



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

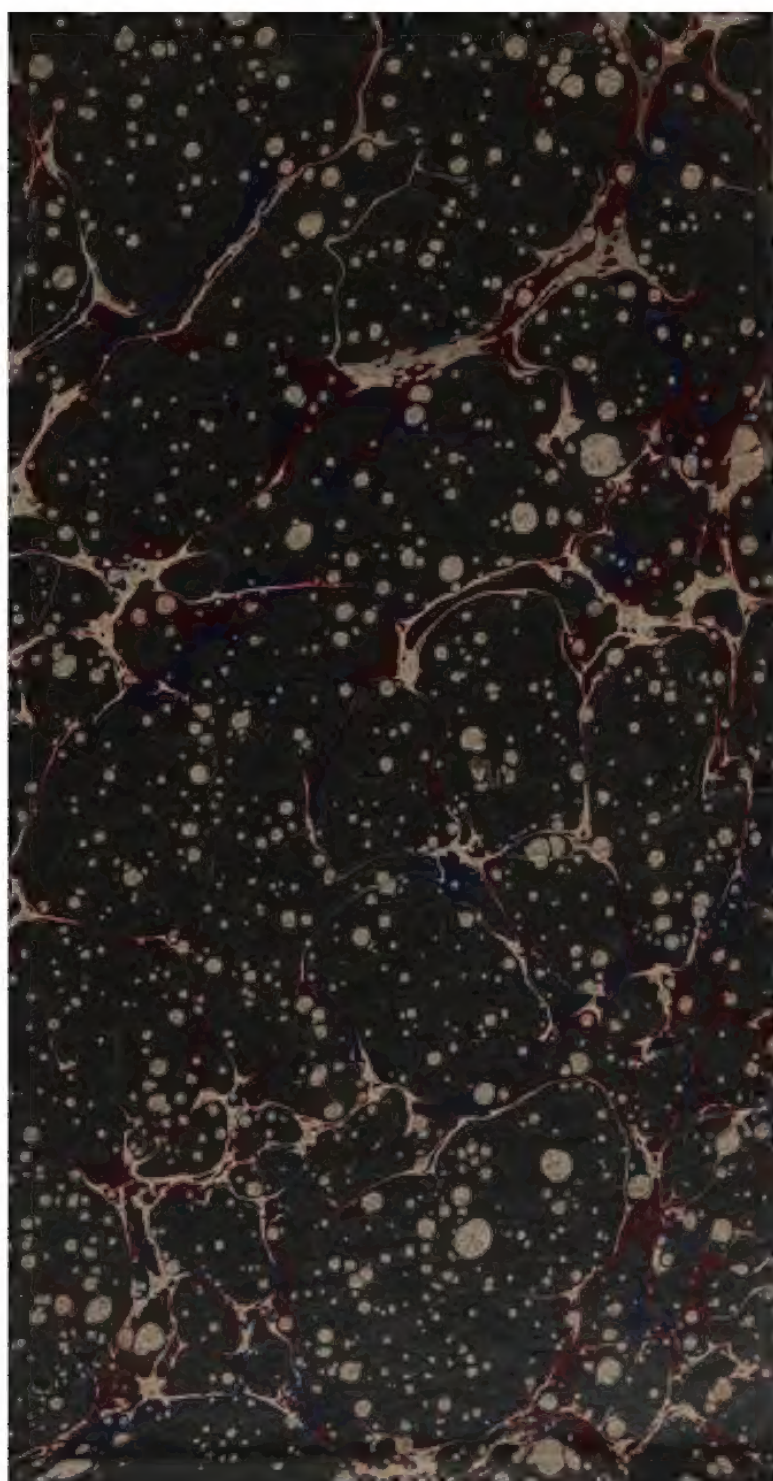
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

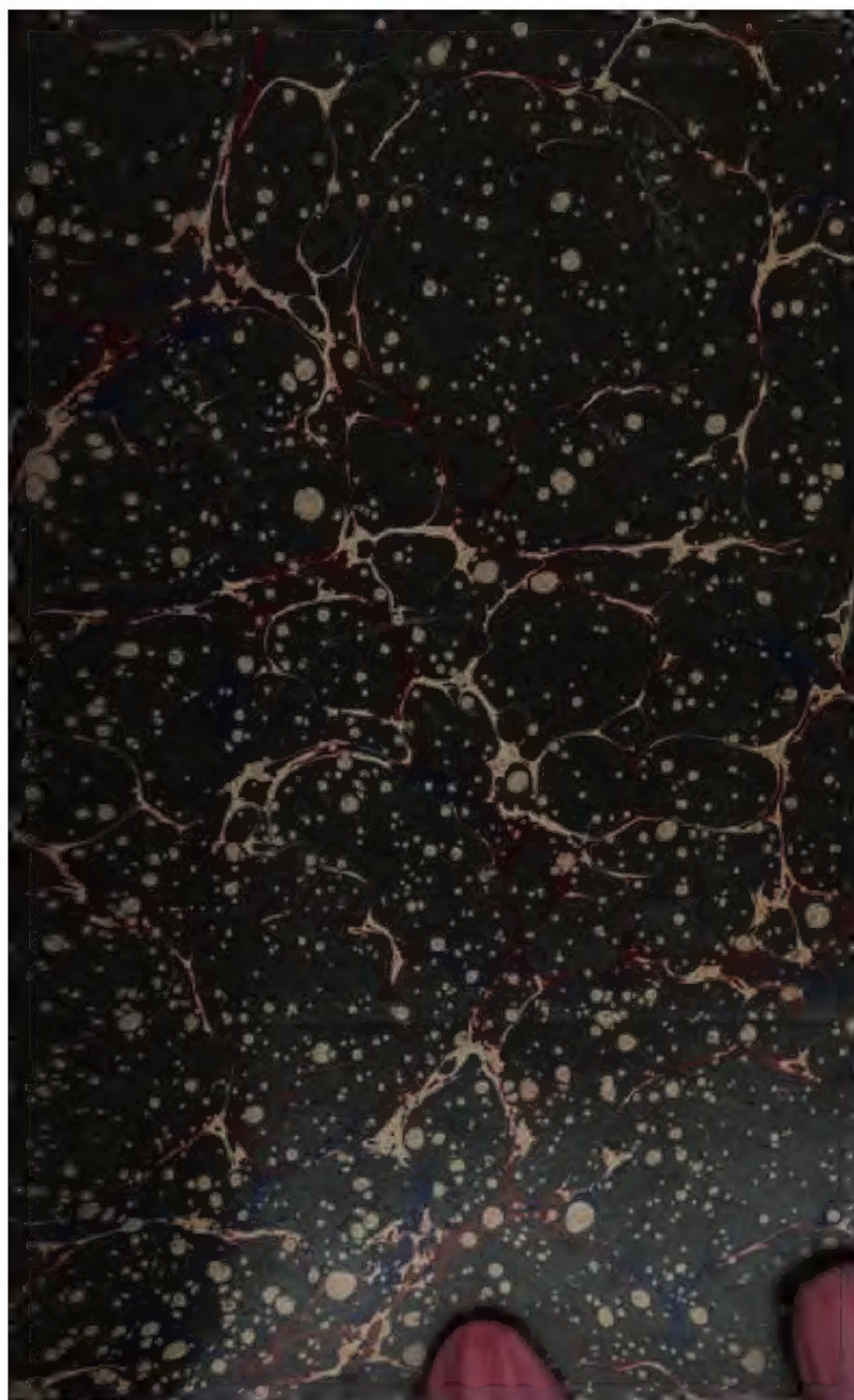
- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

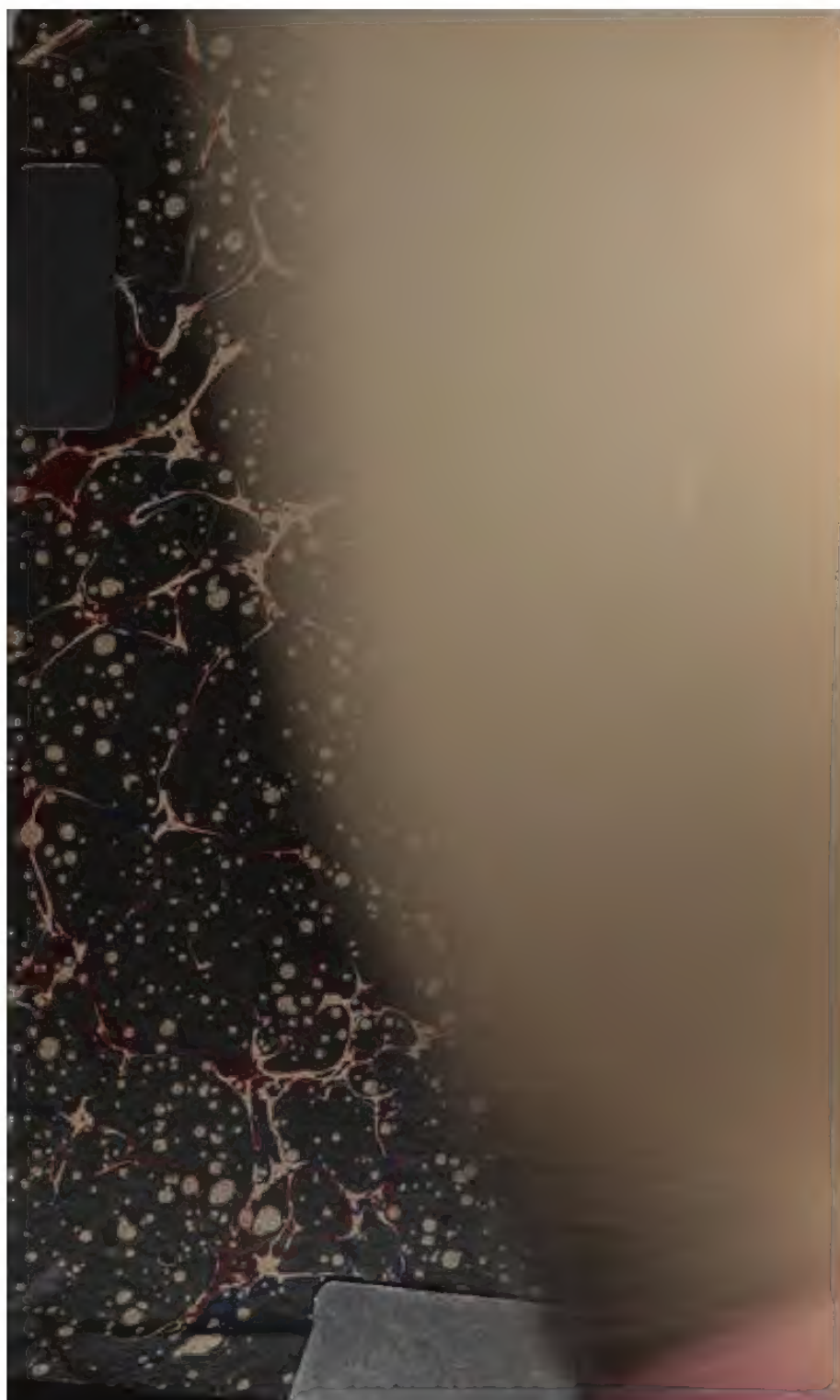
Über Google Buchsuche

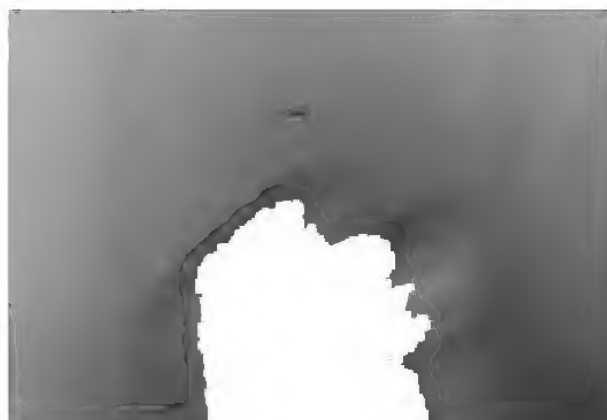
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

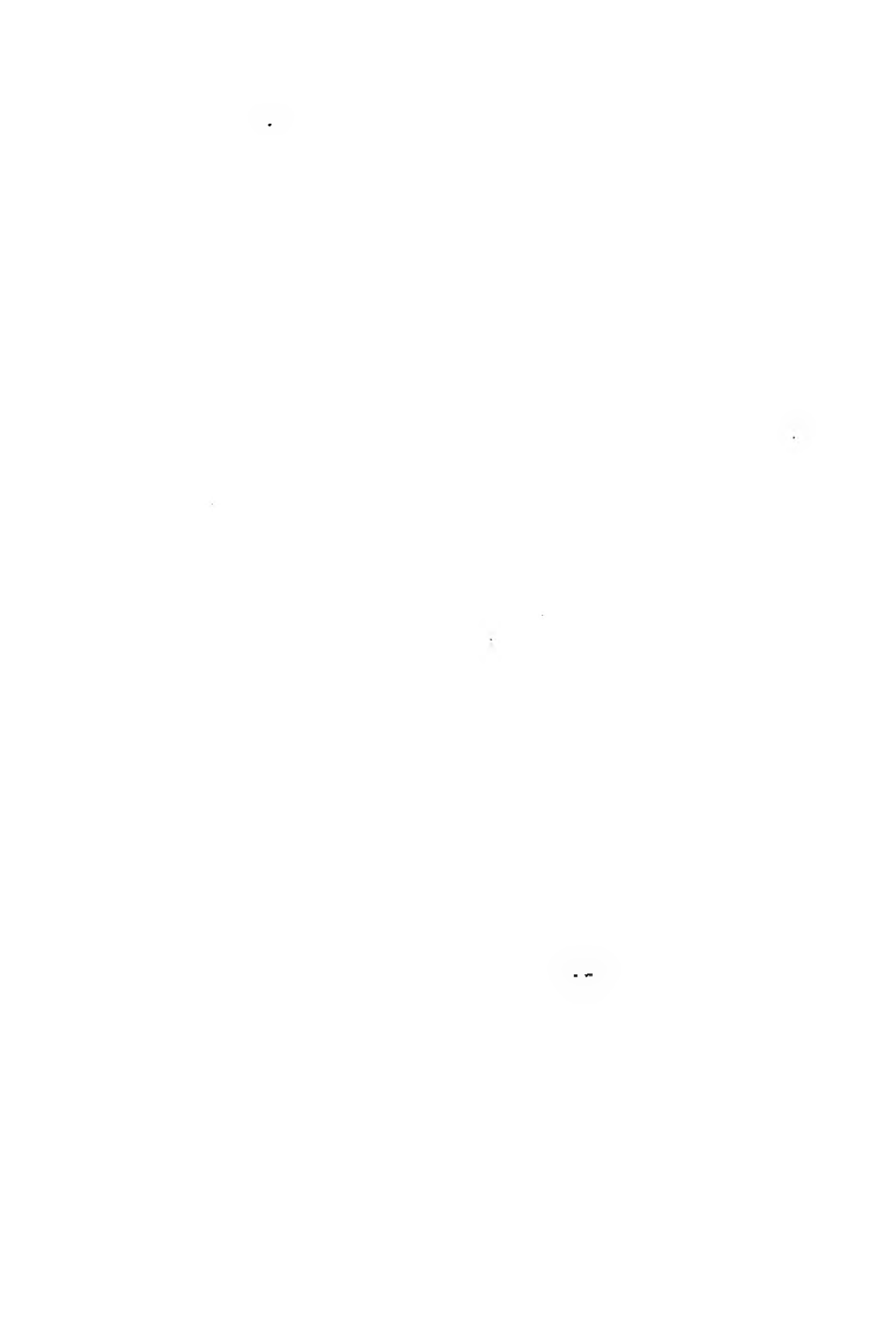












OTFRIDS EVANGELIENBUCH.

II. THEIL.

OTFRIDS
EVANGELIENBUCH.

MIT EINLEITUNG, ERKLÄRENDEN ANMERKUNGEN,
AUSFÜHRLICHEM GLOSSAR
UND EINEM ABRISSE DER GRAMMATIK

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL PIPER.

II. THEIL:

GLOSSAR UND ABRISSE DER GRAMMATIK.



FREIBURG I. B. UND TÜBINGEN 1884
AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG VON J. C. B. MOHR
(PAUL SIEBECK).



A. 17485.

Vorwort.

Die Sammlungen zu diesem Wörterbuche habe ich schon auf der Universität begonnen (wenn auch damals noch nicht zum Zwecke des Druckes) und zwar zuerst so, dass ich nach Halbversen zählte. Später ermunterten mich mehrere der angesehensten Germanisten, meine Ergebnisse für den Druck zu bearbeiten. Doch um nicht vergebliche Arbeit zu haben, wandte ich mich an Kelle mit der Anfrage, wie es mit seinem Wörterbuche stünde. Dieser schrieb mir (17. 5. 74), er sei noch nicht fertig, habe auch Differenzen mit dem Verleger, doch werde er jedenfalls Beginn nächsten Jahres (1875) den Druck durchsetzen. Als auch Ende 1876 noch nichts erschienen war, schloss ich mit Herrn Schöningh den Otfriedcontract und machte mich ernstlich an die Durcharbeitung des Wörterbuchs, das bisher nur alphabetisch und in den einzelnen Artikeln nach Flexionsformen geordnet mir vorlag. Als der letzte Bogen des ersten Bandes fertig gedruckt war, war das Manuscript des zweiten Bandes auch vollendet. Allein der Verleger zögerte, das in seinem und meinem Namen im Vorwort gegebene Versprechen einzulösen, Jahre lang, bis ich endlich durch einen Wechsel des Verlags die Ausführung sicher stellte. Unterdessen war aber Kelle mir zuvorgekommen, und es könnte die Frage entstehen, ob ein Bedürfnis zu einem zweiten grossen Otfriedwörterbuche noch vorlag. Die Antwort auf dieselbe gebe eine kurze Besprechung von Kelles Wörterbuch. In der zweiten Ausgabe des ersten Bandes habe ich, da ich selbst erfahren habe, welche Mühe das Sammeln und Ordnen lexikalischen Materials macht, Kelles Wörterbuch als fleissige Sammlung gelobt, indem ich zugleich schonend andeutete, dass ich dasselbe durchaus nicht als fehlerlos und mustergiltig ansehe. Diese Fehler hier rückhaltlos blozulegen, ist für mich

eine Pflicht der Selbstachtung, denn gewisse Vorgänge haben mich gelehrt, dass Herr Kelle eine Rücksicht meinerseits kaum verstehen und würdigen würde. Kelles Wörterbuch ist höchst weitschweifig angelegt, wie Jedermann auf den ersten Blick erkennt. Die Stellen sind mit ermüdender Breite ausgeschrieben und spaltenlange grammatische Excurse eingeschaltet, die im höchsten Grade störend sind (man vgl. z. B. die Bemerkungen über den Dativus commodi bei erren und Andres). Trotzdem ist das Buch weit entfernt davon, vollständig zu sein. Diese Unvollständigkeit ist theilweise beabsichtigt, da der Verf. die im zweiten Bande gegebenen Sammlungen als bekannt voraussetzt und nicht wiederholen will, und da für gewisse Formenwörter die Belege vollständig zu geben gar nicht in seinem Plane liegt. Daraus ergibt sich aber der Uebelstand, dass man, um sich zu orientiren, stets den 2. und 3. Band neben einander gebrauchen muss (was bei deren Mangel an Uebersichtlichkeit recht viel Zeit kostet) und bei einer grossen Anzahl von Wörtern gar nicht das vollständige Material zusammen bekommt. Zum Theil aber ist sie unabsichtlich. Ich spreche nicht von dem Fehlen einzelner Belegstellen, wie bei akar, éuus, u. a., welches durch das ganze Buch hindurch zu bemerken ist; sondern in manchen Artikeln fehlt ein grosser Theil des Stoffes, so bei friunt, gisehan, gizzellen, gizmit, korb u. a. Dabei berührt die Wiederholung einzelner Citate um so ärgerlicher, oft mit widersprechender Deutung (solche Wiederholungen s. in duan S. 86, gisiuni S. 218, muat 413, odo 454, umbirnah 491, 492, thâr S. 586; besonders zahlreiche bei guat S. 248, 251, mit S. 404—406, nôt S. 437—440, selb S. 512, uuisu S. 586). Oft weiss er nicht, was er eben gesagt hat, so S. 582 bei dem Beispiel V 23, 202 und S. 516 construirt er senten a) mit dem Inf., b) mit dem Inf., ohne zu sehen, dass die Beispiele ganz gleichartig sind. Von ungenauen Citaten wimmelt das Buch. In einem Ueberblick habe ich 32 Stämme mit solchen Fehlern vor mir, bin aber bereit, die dreifache Anzahl nachzuweisen. Besonders zahlreich sind die Citatfehler bei uuisu. Dieser Mangel tritt noch viel stärker in dem zweiten Bande hervor, der an Ungenauigkeit Alles übertrifft. (Dort sind z. B. S. 317—19 in thu 18, in thir 7, in thih 4, in ir 3, in in 3

falsche Citate.) Auch anderweitige Verwirrung begegnet oft. So ist S. 30 unter *bi c. Dut. bi then alton*, *bi iro guati* angeführt; mein S. 388 ist besonders behandelt und noch einmal unter *meina*, *gähün* S. 161 unter *gähi* und unter *gähi*, S. 203 sind die Beispiele V 19, 1. und I, 14, 7 gar nicht im Zusammenhang der übrigen: bei *irqueman* S. 321 steht eine erste Bedeutung, ohne dass eine zweite folgte u. s. w. Aber das sind noch alles Kleinigkeiten. Die schlimmsten Fehler in Kelles Buch sind die Verstösse gegen die Quantität, die Grammatik und die Bedeutungslehre.

Dass Kelle arge Quantitätsfehler macht, hat er schon an anderem Orte gezeigt (vgl. Deutsche Litt. Z. 1883, No. 2 und 6). Sein *gibót*, *imbót*, das er S. 172. 294 ansetzt und durchführt, kehrt SS. 56. 123. 199. 226. 294. 565. 731. 737 u. ö. und ebenso Bd. II S. 157. 158. 160. 172 wieder, *gizámlih* S. 290 und II, 279, *ér* (für *er*) S. 103. 581, *zufuált* S. 740 Bd. II S. 279, 274 u. s. w., *zuiro* S. 292. 740, das Partizip *gizfizan* zu IV 29, 20 S. 182, der Inf. *deriën* S. 70, *ungriunára* (für *ungriunara*) S. 644, *irsmahen* S. 541, *árnári* S. 387, *githánkön* S. 225, *rinnaune* f. *rinaune* S. 253, *sprabhús* S. 288 u. s. w. u. s. w.

Unrichtige Stämme sind angesetzt S. 424 *niazú*, S. 425 *giniazú* f. *giniuzu*, S. 194 *giliab* f. *gilib*, *gilustig* S. 373 (vgl. II S. 278), *gisidilo* S. 519, *irskaffön* S. 528, *githult* S. 629, *unginát* S. 644, *biforahten* S. 144 u. s. w.

Am ärgerlichsten sind die grammatischen Fehler. Thesa *dát* IV 11, 44 S. 101 und *thia fruma* I, 15, 32 S. 154 gelten ihm als Nominative, es unter *firleibu* S. 127 als Accusativ, *herza* S. 275 ist ihm ein *st. n.*, *scadon* IV 12, 23 (S. 101) soll Objekt zu *riat* und *bliant* sein, S. 54 verbindet er *blidlichér muat*, *furiduan* erklärt er S. 159 als ein *verb. praeteritopræsens*, ebenso *tharaduan* S. 591. *giuueibhu* S. 233 ist ihm ein *st. v.*, *mári* I 3, 16 (S. 387) soll Adverb sein (vgl. *snár* S. 573), *bidrahtön* III 25, 24 (S. 33) soll mit dem Genet. konstruiert sein, der doch von *drof* abhängt, *sant* S. 504 fasst er als *st. n.*, und *unihu* V 19, 58 (S. 683) ist ihm sogar ein Relativum! Dass die gewöhnlichste grammatische Routine ihm abgeht, zeigt er S. 443, wo er II 6, 58 nun im »Nachsatz«

VIII

verwendet findet. Noch stärker tritt seine Unkenntnis im zweiten Bande hervor, wo er es gewagt hat, die Formen zu definieren. S. 361 gilt ihm *thiz* IV 4, 71 als acc. neutr., S. 342 *mino* I 2, 20 als voc. sing., S. 334 *ai* V 23, 21 als nom. plur., S. 331 fasst er *sè* I 1, 79 für *se* als acc. plur.; S. 330 ist ihm *iro* IV 28, 3 ein Possessivum, S. 329 *iro* III 14, 43 ein gen. plur. masc., S. 329 *su* II 6, 15 ein acc. neutr., S. 313 *manago* V 23, 223 ein nom. sing. neutr., 288 ist ihm selben IV 3, 8 und selben V 4, 54, 55 ein gen. sing. m., S. 258 gilt ihm II 2, 36 der Nomin. *fater* und III, 10, 24 der Gen. *fater* als Akkus. Sing., S. 244 ist ihm III 15, 22 *iungoron* ein acc. plur., S. 212 *lêrê* II 4, 49 ein acc. sg., S. 208 f. sind die Genitive Plur. auf -o verkannt (vgl. meine Aum. zu H 11). S. 176 ist I 18, 17 als Accus. Sing. gefasst, S. 134 *snéuues* V 4, 32 erdichtet, S. 132 gilt ihm *got* IV 15, 4, 26, 24. V 6, 5, 25, 41 als Accus. Sing.!! u. s. w. u. s. w.

Inconsequenzen (so *glimfit* S. 196 und *limpfit* S. 363) und Widersprüche (vgl. S. 340 *kouf mázun* mit II 256; die Auffassung von *kundon* I 22, 21 S. 344 mit II, 244) begegnen oft.

In der Bedeutungsentwicklung liegt die empfindlichste Schwäche von Kelles Arbeit. Er fragt sich nicht: wie spiegelt sich eine gewisse, erreichbare Grundbedeutung eines Wortes an einer bestimmten Stelle wieder? sondern er fragt sich nur, wie kann man das Wort an dieser Stelle übersetzen, um einen leidlichen Sinn zu erzielen! So gelangt er denn zu folgenden »Bedeutungen«: *duah* Faden zum Weben S. 81! S. 155 *fuagu* I 2, 54 bin gesellt, gehöre! S. 194 *gilepphu* schöpfe! S. 205 *gimuato* wohl! S. 225 *githankôn* lobpreise! S. 240 *gizâmi* beschaffen, solcher Art! S. 305 *intfliuhu* wanke, schwanke! S. 324 *irskritu* schwinde hin, vergehe! S. 328 *iruuintu* II 6, 29 kehre, bringe, gebe zurück! S. 330 knecht Nachbar! S. 344 bei *kund* unterscheidet er als gesonderte Bedeutungen 1) melde, verkünde, 3) eröffne, offenbare! 349 lang, umständlich, schwer! S. 353 leben 2. betrage mich 3. genieße mein Leben! S. 435 *nôt* 6. Stimmung, Muth! 15. Kürze! S. 457 *aus* IV 9, 4 *ôstoron* Osterlamm! S. 504 *sâr* 1. sofort, sogleich S. 506. 3. sofort, sogleich! S. 614 *thiarna* Jungfrauenschaft!! S. 581 *thankôn* bitte! S. 597 *thârôba* darauf, im

»Gegensatz« zu tharof S. 599. Ferner soll gotes theganä 1) Evangelisten, 2) Kirchenlehrer bedeuten! Ähnliches bei anafähu, biqumu, fart, firmidu, gikeru, quimu S. 469. thär S. 586. thärana S. 594. thoh (da!) S. 625. uoredina S. 646. unerck S. 676. uorolt S. 713 u. s. w. Bei éuua S. 110 fehlt ganz die Bedeutung: altes Testament, Gesetz. Die Worte unēhēb, uoroltunstāti fehlen ganz.

Doch das genüge. Man vergesse nicht, dass ich nur wenig Beispiele aus einem überreichen Fehlerverzeichnisse herausgegriffen habe.

In die genannten Fehler nicht zu verfallen, ist das Bestreben vorliegenden Buches gewesen. Namentlich ist auch überall die Bezeichnung der Flexionsformen durchgeführt. Für den Gebrauch beachte man noch, dass jede in Klammern stehende Bemerkung nur für das erste folgende Citat gilt. Ein Sternchen bezeichnet, dass das Wort in dem betreffenden Verse einmal, zwei Sternchen, dass es dreimal darin vorkommt. Für die alphabetische Anordnung habe ich der Formenvergleichung wegen für praktisch gefunden, die Vorsilbe gi- ganz unberücksichtigt zu lassen und die Verbalcomposita unter ihr Simplex zu stellen. Alle Lesarten sind berücksichtigt, ausser den aus F in I, Einl. S. 208 ff. angeführten.

Nach den oben gegebenen Nachrichten über die Entstehung dieses Buches ist es wohl überflüssig, zu versichern, dass nicht für eine Zeile desselben die Sammlung und Anordnung nicht von mir selbst geschehen ist. Ich hebe dies nur hervor, um Verleumdungen vorzubeugen.

Altona, am 30. Juni 1884.

P. Piper.

AUSFÜHRLICHES GLOSSAR.

A.

abahón *sc. r. II* *trs.* *fur* verkehrt, böse halten, verkennen, missachten, verschmähen; *fur* verkehrt erklären, zurückweisen a. mit *nominalen* *Obj.*: 3. *pl. praes.* i. sie abahönt iz alle (abahont V abohot F) I 15, 43; 3. *pl. praet.* i. abahötun iz allaz III 19, 19. 24, 110; 3. *s. praet.* c. sulh ni abahöti III 15, 49; 3. *plur. praet.* c. abahötn iz III 5, 15; *part. praes.* abahönti bist gotes arunti I 4, 67. b. mit *Objetsatz*: 3. *plur. praet.* i. sie thaz abahöton thaz sie then heime haböton III 16, 53.

Aband *st. m.* *Abend.* *n. s.* *Aband* unsih anageit [advesperascit. Luc. 24, 29] V 10, 5; d. s. zemo Abande III 14, 55 (abunde F) IV 2, 7. (apande F) 11, 11; *gen. s.* sonnün abandes (abundes F) V 4, 9.

*sonnün-Aband.

ab-got *st. m.* *Götze.* *Abgott.* d. *pl.* mit abgoten sūchuröt (abgoten I' V' abgoten F) IV 5, 17.

ab-grunti *st. n.* *Abgrund.* *Hölle:* d. s. in erlu ioh in himile in abgrunte ouh hiar midare V 1, 28. 25, 95. 103; a. s. duan innan abgrunti III 19, 28.

ab-läzi *st. n.* *Erläss.* *Vergebung:* n. s. thin abläzi III 1, 31.

Piper, Olomaz zu Ostfild.

*abohön s. abahön.

abuh *st. n.* *das Böse.* *Schlechte.* kommt nur mit in im *Acc.* vor: in abuh keron verkehrt auslegen, misdeuten III 5, 17. 24, 74. 1. a. k. zu thaz muat das Herz von euch abwendend III 15, 30. in abuh uuollen bostellig, abgeneigt, feindlich sein I 21, 2. III 15, 43. in abuh redinön auf verkehrte Weise darstellen, verdrehen: III 17, 30. V, 25, 78. in ab. instantan misverstehen IV 15, 30. in ab. thenken böse denken, voll Tücke sein III 17, 8. in ab. irren irre gehen, auf bösem Wege sein I 4, 37.

abuh *adj.* *verkehrt.* *böse ist d. pl. m.* then abahen githankon II 24, 24; *sc. n. s. m.* ther abaho githank III 7, 82.

â-bulgi *st. n.* *Zorn.* *Wut:* n. s. gotes Abulgi II 13, 38; g. s. Abulges dag [dies irae. Soph. 1, 15] V. 19, 23; d. s. sluemo Abulge I 23, 40. a. s. in Abulgi uuertan in Zorn geraten IV 19, 60.

ab-uert *adj.* (*opp.* gegin-uert) *entfernt:* c. *dat. pers. st. n. s.* thoh imo iz abuuertaz st V 23, 37. (abuuertaz F) V 23, 41.

adal *st. n.* *Geschlecht.* *edle Abstammung:* a. s. thaz iaman adal ahto [nolite iudicare secundum

faciem. Joh. 7, 24] III 16, 45.

adal-erbi *st. n. Erbgut: n. s.*
thaz unser a. I 18, 70; a. s.
thaz stanz a. III 1, 40. .

adal-erbo *sw. m. der Stamm-
gutserbe: a. s. adalerbon (adal-
herbon F) IV 6, 8.*

adal-kunni *st. n. edles Ge-
schlecht, edle Abstammung:
Spröss aus edlem Geschlechte,
auch die Guten, die Kinder Got-
tes: n. s. V 22, 3; a. s. thaz sin
a. I 3, 4 sunh a. II 4, 24.*

A-deilo *sw. m. unteilhaft, unbe-
kannt: 1) mit Genitiv: n. s.
thero frumôno A. II 7, 26; n.
pl. thero goumono Adeilon II 9,
4; das n ist apokopiert, oder
richtiger, dem Sinne nach ist
der n. s. auf den Plur. con-
struiert, des Remes wegen: thaz
sie ni uuesen eino thero frumôno
Adeilo I 1, 15. — 2) mit Gen.
und abh. Satze: n. s. A. thu es
ni bist uno sin glibôst ist V,
23, 123.*

***afarôn** *s. aforôn.*

afolôn *sw. v. II. sich anstrengen,
beeifern; mit abh. Satze: 3. s.
praet. c. man afolôti (afaloti V)
thie uuegâ gote garoti I 23, 21.
gv-afolôn sw. v. II. sich be-
eifern; c. gen. und abh. Satze:
3. pl. praes. c. sie thes gïafolôn
(gïauolon V gïauolon F) sine
drûtâ al samânôn IV 7, 43.*

aforôn *sw. v. II trs wiederholen,
ernuern: inf. thaz lib bigon-
dan sie auarôn sw. beganen
wieder zu leben IV 26, 20. thio
luah atarôn (aforon F) V 9, 49.
gi-aforôn, g-auarôn sw. v. II.*

*trs. ernuern, ersetzen, es Je-
mandem gleich thun: p. praes.
uuâri gïaforônti (gïafaronti V
gïauaronti F) then fater in ther
elti I 9, 12; p. praet. fon themo
thie liuti uuurtun anur gïaua-
rôt (gauarot V F) I 3, 10 ih
haben inan gïaforôt (gïaforat F)
IV 31, 30.*

***aftara** *s. aftero.*

after *praep. 1) c. dat. a. vom Orte
a. nach, hinter her; besonders
bei gangan: a. imo II 7, 15.
IV 4, 75. V 6, 28. a. in III 8,
15. 17. a. iru III 24, 44. a. mir
III 13, 27. a. pétruse V 6, 53.
ein a. andremo III 17, 45; bei
faran: a. mir III 18, 21 (vgl.
III 10, 13); bei ruafan, harên:
a. uns III 10, 20. a. imo III
10, 13; bei sehan: a. imo V 17,
23. — 2) längs, entlang, über-
hin, wobei der Dativ einen ur-
sprünglichen Locativ vertritt:
a. uuege gënt den Weg entlang
II 22, 14. a. lante faront uual-
lônte über das Land hin IV 2,
25. a. stotin leiten an Orten
herum III 2, 17. — b. von der
Zeit, nach: a. thesên uuorton
IV 16, 1. a. uuorton managên
III 17, 1. a. thera fristi IV 15,
57. a. therêra redinn IV 19, 56.
a. mir I 27, 55. — c. in Folge
von a. themo doufe II 3, 65.
a. themo muase IV 12, 39. a.
thera thihti IV 15, 44. a. the-
sên uuerkon IV 34, 16. a.
themo guate V 6, 50. — d. vom
Ränge, nach: a. gote furiston
IV 9, 27. a. (V aftar) imo meist
II 3, 51. — e. nach, gemäß:*

a. *time nach der Berechnung, nach der regelmässigen Zeit* I 5, 2. — 2) *c. instrument.*: a. after *thiu von der Zeit; darnach, nachher*: I 5, 1, 7, 23, 8, 1, 14, 14. II 8, 1, III 1, 24, 4, 43, 13, 9, 43, 15, 35. IV 11, 14. V 12, 71. after *thian* IV 19, 53. b. *mit causaler Nebenbedeutung*: after *thiu in Folge dessen* I 28, 7.

after *adv.*: a. *von der Zeit* sät after *bald nachher* III 20, 183. — b. *vom Orte in der Zusammensetzung*

*after-raufan, *sowie in*

thurn-after *adv. darnach thara after luagötun schauten nach* V 18, 1.

thar-after *adv. darnach, dahinter*: folgäta tharaster IV 4, 38.

aftero *comparat. Adj. hinter, nachfolgend*: n. s. f. *thiu aftera heriscas* IV 4, 56. *thiu aftera (astara F) fuara* 5, 62; d. s. m. *in thamo afteren gango* I 22, 14.

afur, aaur *adv.* 1) *wieder, zurück*: a. *bei Verben, die an sich schon eine Wiederholung bezeichnen*: nuurtun aaur *ganaröt* I 3, 10. er afur (aur V F) unidorort niuant II 9, 45. er uunrbi unidorort aaur zi thesemo lichte III 21, 100. aaur nan urquett IV 3, 15. (aur) 19, 34. quoman afur (aur V F) unidorort II 12, 23. we habetun aaur iz sus gmanagfaltöt IV 6, 48. — b. *bei Verben d. Rede*: frägetun we aaur I 27, 22. (aur) 43. (aur) III 17, 37. (aur) 20, 69.

(aur) IV 21, 26. aaur eiscötun III 20, 119. (aur) IV 16, 44. det er aaur frägän IV 16, 43. aaur sagenti [respondens. Luc. 1, 19] I 4, 58. (aur; Pauor) 27, 24. sprächun aaur 27, 36. (aur) II 7, 46. III 22, 42. (aur; IV 21, 26. (aur) V, 15, 11. aaur zeli mur V 15, 27. rief aaur (afur F) IV 33, 11. ih duan es aaur redina IV 21, 23. gab er in aaur antuurti I 27, 39. (aur) V 15, 15. (aur; fehlt F) 15, 30. — c. *bei Verben der räumlichen Bewegung*: sarames aaur III 23, 48. (aur) IV 11, 10. ih iuer aaur uuleön IV 15, 47. unz er aaur quämi IV 7, 74. (aur) V 11, 5. (aur) 18, 5. — d. *auch bei andern Verben, mit denen es oft in enge. Compositendehnliche Verbindung tritt*: aaur irzimborön IV 19, 39. (aur) 30, 11. aaur tharakleipti II 6, 30. aaur (afur V) ofetan IV 3, 14. uerde aaur sulih söa iz unaa V 24, 12. sehenti aaur nuurti III 20, 122. ni uerde yrboran afur (aur V F) II 12, 17. bräbta ea afur I 8, 8. santa in aaur V 12, 62. — e. *selbständiger ist es gebraucht*: wieder, abermals (aur) III 17, 3. (aur) 22, 36. (aur V) II 14, 38. (aur) I 19, 5. (aur) III 11, 23. (aur) 17, 42. (aur) (aur) 20, 105. (aur) V 7, 7. (aur) 7, 12. (aur) 7, 8. (aur) 7, 10. (aur V F. ur F) IV 11, 39. (aur) V 11, 6. (aur) IV 10, 7. in V F auch scal siu irberan aaur meist II 12, 35. —

2) wird es anreihend gebraucht; *hinc* wiederum, aber: ther heizit aaur ludonule L. 18. (aaur) V 12, 100. theist aaur thaz himil-riehi I 28, 13. (aaur) V 1, 33. ni maht afur (aaur V F) thaz gimachôn V 23, 133. thanne unas in aaur ther [stans autem. Joh. 18, 40] IV 22, 13. mist aaur in in themo boume V 1, 35. (in der Nutzanwendung: uuir sculun aaur ahtôn III 26, 19; vgl. III 3, 25); besonders wenn nu dabei steht: nu siuh aaur (afur V) scôno (vgl. v. 122) III 20, 116. nu suachist sie aaur (afur V) thanne III 23, 32. quam aaur thisu nu in uuar V 8, 51. nu zeli uns aaur [ergo. Joh. 8, 5] III 17, 17; *hinc* ist es durch ferner zu übersetzen afur zalta in thaz III 17, 67; anreihend ist es auch aufzufassen in abh. Sätzen, so besonders in Bedingungssätzen: oba thu bôltas aaur bist I 27, 23. mist ni si afur (aaur V F) uuolle III 1, 33. ni si aaur mit thôn selbôn IV 9, 22. ferner (aaur) IV 21, 15; (aaur) V 1, 9 (vgl. F IV 26, 24). In der Bedeutung eines Gegensatzes geht es schon über in den Nebensätzen thaz er hiar in libe aaur thir moh libe III 19, 37. (aaur V F) III 1, 40. (aaur F) V 25, 58. (aaur) III 20, 85. (aaur) V 10, 8. (aaur) H 52. (aaur) H 87.

3) *adversativ*: aber: a. zur Verstärkung von ingegini, uui-diri: (aaur) I 9, 27. (aaur V F) 14, 116. (aaur) III, 16 27. H

155 (vgl. V 23, 133). — b. zur Gegenüberstellung von Personen (aaur) I 25, 22. (aaur) II 8, 51. (aaur) 13, 24. (aaur) III 18, 18. (aaur) 19, 29. (aaur) III 20, 137. (aaur) 20, 153. (aaur) 22, 45. (aaur) 22, 61. (aaur) 23, 48. (aaur P F) 26, 47. (aaur) IV 2, 34. (aaur) 19, 38. (aaur P F) 29, 58. (aaur) V 11, 13. (aaur) 16, 33. (aaur V F) II 12, 83. (aaur V F) II 12, 95. (aaur V F) II 13, 21. (aaur V F) 13, 37. (aaur V) 14, 39. (aaur V F) 14, 65. 18, 13. (aaur V) 19, 3, 21, 43. (aaur F) 23, 18. (aaur V F) III, 3, 25. (aaur V D F) 11, 7. — c. zur Bezeichnung sonstiger Gegensätze (aaur V F) III 8, 37. (aaur) 16, 21. (aaur) 18, 45. (aaur) 20, 124. (aaur) IV 8, 12. (aaur) 19, 20.

gi-agaleizen sw. v. I. gi-agaleizôn sw. v. II. mit Acc. des innern Objekts in Form eines Nebensatzes, emsig erstreben, u. mit vorhergehendem thaz: 3. s. praes. i.: thaz giagaleizit thaz sih kuning heizit IV 24, 9; 3. pl. praes. i.: thên thaz giagaleizent (giagileizent F) thaz sie V 23, 169. b. mit blossem Objektsatz: 1. s. praes. i.: in giagaleizôn thaz ih inan giholôn V 7, 51.

agaleizi st. n. 1) angestrenghes Streben, Eifer. d. s. mit agaleize III 11, 29. unas liuto filu in flize in managemo agaleize sie thaz in scrip gikloptin I 1, 1. in themo agaleize unter angestrenghem Wandern II 14, 6. n. s. si (acc.) unas os agaleizi

sie strebte eifrig danach III 10, 27.

agaleizo *adi. eifrig, eusig, angestrengt; immer mit parallelem heizo; littet a. II 22, 41. suah-tun nan a III 15, 37 frögētun a. III 17, 37. IV 13, 5.*

abta *st. f. Nachdenken, Erwägung, Beachtung. Würdigung; d. i. s. sin in abtu I. 56. in sibbu ioh in abtu nach Verwandtschaft und nach der Würdigung (der Menschen), nach Abkunft und (persönlichem) Wert I 1. 88. durut se uns in abtu gehen uns zur Beachtung, Beherzigung IV 5, 59; a. s. sie sint in abta thera undra slakta sie werden beachtet wie euer Geschlecht I 23, 49. in thia abta bei der Erwägung, der Reife nach III 16, 57. ni nemen in thia abta wir beachten nicht III. 3, 16; d. pl. in ahton man in mag gidrahtōn in seiner Erwägung, seinem Geist II 1, 2 untar thesen ahtōn unter diesen Erwägungen 4, 35.*

ahten *sw. v. I. verfolgen, nachstellen, eindringen auf. c. gen. 3. s. praes. i. thūn ahtu io xi nido II 3, 62; 2. pl. praes. i. min ahtet mit nido III 22, 39. 3. pl. praes. i. ahtēt in; persecutivos fuerint Mth. 5, 11; II 16, 34; 2. s. praet. i. ahtōs unser thuruk nōt IV 18, 26; 3. s. praet. i. man min sus abta IV 23, 44. abta thes guten II 108, abta thero druto II 109; apou. aht er thero kristes flanto drung auf sie ein IV 17, 14; 3. pl. praet.*

i. thero forasagōno ahtun [persecuti sunt prophetas. Mth. 5, 12] II 16, 39. ahtun sin thie huta [persequabantur iesum. Joh. 5, 16] III 5, 7. [consilium faciebant quomodo perderent eum. Mth. 12, 14] 14, 105, sie ā. ouh bi thiu sin mēr [ideo magis persequabantur eum Joh. 5, 18] III 5, 11. ā sin III 20, 181. II 99; 3. pl. praet. c. sies alles unio in thāhtōn ni si alle sin io ahtōn [consilium fecerunt ut Iesum dolo tenerent et occiderent. Mth. 26, 4] IV 8, 10; p. praes. sint unser ahtenti, oderunt nos. Luc. 1. 71; I 10, 10.

ahto *num. card. acht; Dat. ahto dagon after thau post haec verba fere dies octo. Luc. 9, 28; III 13, 43.*

ahtōn *sw. v. II. beachten, überlegen, bedenken, im Auge haben, erstreben I. tres. inf. metar ahtōn I 1, 43 thūn unot I 24, 13; 3. pl. praet. i. ahtōtun (ahtoton F) thaz imbot I, 13, 2. thie guatl ioh sina gomahenti 27, 3. thaz sinaz sēr III 24, 75; 3. s. praes. i. thaz iaman adal ahto III 16, 45; p. praes. suar ahtōnti thes selben unortes mahiti III 2, 25; 2. pl. praes. i. ir unibt thes ni ahtōt thaz baz ist III 25, 24 — 2) mit Acc. des unvern Obj. a. nominal. inf. thiz ahtōn V 5, 20; 1. pl. praes. i. ob auur unir iz ahtōn V 1, 9; 2. s. praes. i. oba thū in muate thir iz ahtōs (mit reflexivem Dativ) II 49; 3. s. praet. i. mit in iz ahtōta IV 8, 17; 3. pl. praet. i.*

ahtôtun iz reinôr III 20, 64; 1. *pl. praes. c.* thaz io ahtôn mit lateren gitrahtôn II 24, 36. b. *das Obj. ist ein Nebensatz: a.* mit vorhergehendem Pronomen: *inf.* thaz uuollên ahtôn thaz sie thes ginenden IV 37, 4; *p. praes.* in herzen mit githahthi thiz ebono ahtônti uuo thiu uuort hiar gaganthn I 13, 18. *β. ohne Hinweisung: inf.* ahtôn thaz uuir uuerden III 26, 19. bigonda in muate ahtôn si sih zi thiu gi-farti III 14, 17. bigondun a. kleinen uuorton uuo man nan giuunni IV 8, 3; *3. pl. praet. i.* ahtôtun uuo er nan minnôti III 24, 71; 2. *pl. imp.* ahtot uuo ir uuollêt ich uuoderan ir ruuollêt IV 22, 11; *p. praes.* sie fuarun ahtônti thaz er gisah I 4, 79. uuârun a. theiz uuola uuessan mohti I 27, 2. giangun a. thaz uuessan thaz ni mohti V 4, 15. — 3) *absolut: inf.* in thesa uulsun ahtôn II 4, 28.

gr-ahtôn *sic. v. II. trs.; mit einem durch zi eingeleiteten Prädikate; in Gedanken für etwas halten: p. praet.* uuas gjahtôt zi guate II 1, 12.

ir-ahtôn *sic. v. II mit innerem Obj.; mit Gedanken erfassen, erkennen: ni* mäg man thaz irdrahtôn noh inannes muat irahôn V 22, 9.

akar *st. n. Acker; n. s.* mist ackar (akar V achar F) hiar in rîche [videte regiones. Joh. 4, 35] II 14, 106; *d. s.* zi akare (akere F) sie nigangent [non serunt neque metunt. Mtth. 6, 26] II

22, 10. bluomon thie in themo a. (achere F) stênt (lilia agri. Mtth. 6, 28] II 22, 14; *a. pl.* thia bluot thia erda fuarit ich akara alle ruavit V 23, 275.

akus *st. f. Axt: n. s.* ist thiu akus in giunnezit [securis. Luc. 3, 9] I 23, 51. inan thiu a. (akust F) ni sntle I 23, 58; *d. s.* fon ther akus 23, 63.

â-kust *st. f. schlechte Beschaffenheit, Verderbenheit, Gebrechen, Fehler: d. s.* ingegin akusti gegen die Sünde V 2, 6; *a. s.* ana theheiniga akust *ohne einen Fehler* I 1, 30; *n. pl.* akusti die Gebrechen III 7, 63.

al *pron. all. ganz: n. s. m.* aller ther lantliut (eller V¹) I 9, 3. ther liut a. II 15, 4. a. liut H 109; *infl.* gibargan mid al ougit er sih I 15, 50. ther lantliut al II 3, 34. uuâr al gihaltan ther folk III 26, 29. al ther liut III 17, 6. ther liut al (universus populus. Mtth. 27, 15] IV 24, 29; *mit folgendem ein:* ther liut sank al einôra stimmâ IV 4, 54; *wiederholt:* ther liut al fuar thar al ingegini [turba multa processerunt obviam ei. Joh. 12, 12. 13] IV 3, 17. 18; *n. s. f.* thisu uuorolt *ellu* I 28, 1. [mundus totus. Joh. 12, 19] IV 4, 76. (elliu F) III 24, 24. 28. (ellu F) [omnes. Joh. 13, 35] IV 13, 10. uuorolt *ellu* II 12, 30. V 20, 14. 23, 53. *ellu* uuorolt H 61. thiu uuorolt *ellu* III 6, 1. V 20, 53. *ellu* (elliu F) thisu uuorolt V 9, 18. *ellu* (hellu F) uuorolt ubar lant

[omnis caro. Luc. 3, 6] I 23, 32 ellu sin giuualt L. 6. thi u sin giuualt ellu L. 8. ellu thi u redina [omnis diabolica illa tentatio. Hrab.] II 4, 103. thi bösa ist ellu niuuiht ist ganz *verwerflich* II 140; **ellu** uuorolt (ellu D F) I 23, 14; thi u kraft **allu** (ellu F) I 28, 10; *unfl.* uuorolt al IV 7, 48, 27, 24. V 23, 236. al giscaft I 12, 12. al engilo menigi V 20, 19. engilo menigi al II 3, 14 al menigi thero liuto IV 24, 4 [turbae multae. Mth. 8, 1] II 24, 8. al thes lantliutes menigi IV 3, 19. [omnes. Joh. 18, 40] IV 22, 15. — *neutr.* **allaz** thaz gibirgi [omniamontana Judaeae. Luc. 1, 65] I 9, 35. a. mankunni III 21, 7. H 65 (vgl. *Hel. 5593* al mankunni). a. thaz gizämi I 8, 23. a. sin gizämi V 23, 34. a. guat III 14, 82. iz allaz (*darin besteht er, der Lohn, vollständig*) II 21, 14. iz (thaz giuualt) allaz IV 29, 28; *mit* iz *alles*: I 9, 36. II 1, 39, 3, 32. (alles D V F) 44. III 23, 54. 25, 34. V 24, 15. 25, 65. thaz allaz II 3, 6. 12, 34. III 18, 40. 22, 67. IV 1, 49. 50. 31, 11. thiz allaz I 23, 63. allaz (al F) thaz IV 33, 39. thaz andaraz a. haec omnia. Mth. 6, 33] II 22, 30; *ohne Pron.* allaz V 23, 188; *unfl.* al thaz gudraht L. 11. a. sin gizarauu V 4, 32. a. sin gidigini V 20, 7. a. thaz béröti III 25, 1. a. thiz uuoroltkunni IV 7, 38 a. thiz unguat V 4, 6 (vgl. c. 32). thaz al II 2, 22.

[universam terram omnesque potestates. Bed.] IV 27, 21. al redinön V 23, 190; al *substantivisch*: II 11, 67. [omnis lingua confiteatur. Ale.] V 1, 27. [non omnis qui dicit mihi. Mth. 7, 21] II 23, 19. V 23, 187. [omnes tribus terrae. Mth. 7, 37] IV 7, 38. (*fehlt F*) V 23, 197. IV 12, 60. iz ist al I 1, 7. V 10, 12. iz al II 9, 73. IV 2, 12. 18, 38. V 5, 17. 18. thaz al II 4, 22. 11, 46. III 13, 36. 17, 56. IV 6, 34. V 23, 292. thaz ander al IV 4, 39. sö uuaz-sö al III 12, 44. al thaz F IV 33, 39. thiz al I 13, 20. III 20, 184; *mit partit. Genet.* al gizungilo I 2, 33. gifugiles II 22, 20; *mit dem Relat. im Plural*: III 8, 49; *g. s. m.* alles uuoroltthiotes I 2, 34. uualdes I 23, 60; *g. s. n.* alles thes uuunni-amen felde II 6, 11. himelriches a. IV 35, 15. a. thes thinges V 11, 45. a. muates V 23, 216. a. mines libes V 23, 226. es alles I 2, 33; *beim Neutrum cines Adj. oder Partic.* a. liphaftes I 5, 24. a. redhaftes IV 15, 16. a. uulhes I 6, 8. a. blides II 8, 10. a. guates [maius omnibus ex Joh. 10, 29] III 22, 29. 24, 29. 57, 14, 81 IV 12, 2. I 2, 53. III 9, 14. IV 26, 26. V 15, 14. a. flazentes V 24, 5; *substantivisch* alles [quaecunque poposceris Joh. 11, 22] III 24, 18. V 15, 31. es alles III 20, 123. IV 15, 17. 18, 10. 19, 12. V 11, 16. 18, 16. 23, 200. 24, 6; *d. s. f.* alléru

(alle F) anagifti II 1, 7. undäti 24, 25. (allero F) uuorolti IV 4, 23; alléro uuorolti I 3, 40. alléra uuorolti I 5, 31. — *d. s. n.* allemo erdtiche II 19, 22. themo béröte a. III 24, 100. a. guate IV 37, 22. V 23, 182. a. anaguate II 24, 16. III 7, 43. IV 29, 5. V 3, 6; *i. s. n.* mit allu *durchaus. ganz und gar* III 1, 27. V 16, 19 (*vgl. mit alla. Merigarto*); *a. s. m.* allan thesan uuoroltthiot I 2, 14, 15, 36, a. thesan uuoroltring V, 1, 32, 17, 26. a. (allen F) thesan seadon IV 12, 13. a. balo V 21, 17. a. minan eusduum II 7, 20. thib allan II 4, 58. then a. III 14, 117. (allen F) 21, 69. einan man allan [totum hominem. Ale.] III 16, 41. a. (allen F) then lint [omnis populus. Luc. 21, 38] IV 7, 89. a. then dag II 8, 50 (ullen P F) 8, 20; *uogl. al* (allen F) then lint III 26, 28. mib al IV 11, 33. — *a. s. f.* alla uuorolt I 11, 55, 15, 19. II 9, 89. (al F) IV 1, 32. (allo F) 16, 6, 19, 48. II 25. uuorolt alla V 12, 92. a. redina II 14, 27. a. (alle F) fruma [omnia. Joh. 14, 26] IV 15, 39. a. thia naht IV 7, 59. a. thia nuist IV 16, 7. a. sina slabta III 16, 57. a. mina lera IV 19, 10. sina manunga a. II 24, 3. thia seont a. (al F) V 23, 276; *in adverbialen Ausdrücken: alla fart allerwegen* II 1, 49. a. frist immerdar II 14, 64. a. (allo F) zit stels IV 29, 56. in a. uut-sün auf jegliche Art II 4, 27.

in alla hant *überallhin* II 7, 4; *unflektiert al* thia redina V 25, 43. [in omnibus scripturis. Luc. 24, 27] V 9, 54. al sulicha gi-uuart II 12, 47. (a. uuorolt F. IV 1, 32) thia menigt al II 15, 13. thia spræcha al III 22, 33. thia naht al V 13, 5. thia kleint al V 14, 4. sia al I 1, 89; *wiederholt: alla uuorolt al* H 25. — *a. s. n.* allaz thaz girusti II 11, 12. a. thaz gisidili II 11, 18. a. thaz lant III 2, 2. IV 1, 13. n. thaz iär *fortwährend* 11, 45. a. thaz guertb [omnia quae scripta sunt. Luc. 24, 44] V 11, 47. a. thaz gidrahti V 25, 27. a. thaz lant [universam Judaeam. Luc. 23, 5] IV 20, 5. a. thifn giräti [quaecunque poposceris. Joh. 11, 22] III 24, 19. a. sinaz riehi IV 4, 46. (al F) V 23, 93. a. iuër lib IV 7, 83. a. sin gi-zämi V 23, 289. a. liob V 23, 141. a. uuär IV 15, 40. a. untzi V 23, 215. thaz lön a. II 20, 13, 21, 19. thaz iär a. III 14, 74. thaz lant a. III 25, 15. iro lib a. V 23, 170. iz (*das Land*) a. IV 20, 28. min ghäti a. IV 12, 8. thaz seeltan a. IV 30, 24; *substantivisch: iz a.* [omnes. Joh. 2, 15] II 11, 19. allaz I 25, 20. II 21, 22. III 24, 20. [hoc totum. Mith. 26, 56] IV 16, 50. iz allaz (allez F) I 1, 54. II 1, 16. 20. 24. 28. 32. 6, 1, 21, 26. III 6, 56. 24, 110. IV 29, 26. V 1, 31. 38. 11, 46 [in omnibus. Luc. 2, 20] I 13, 23. II 1, 40. 6, 44. 11, 15. [omnia dedit. Joh. 3, 35]

13, 34, 21, 11, 30, 22. III 19, 16, 19, 20, 170 IV 16, 5, 29, 29, 30, 22, 31, 33. thaz allaz [omnia. Joh. 4, 29] II 14, 87. III 7, 37, 14, 109. IV 1, 23, 6, 17, 20, 34, 28, 24. V 23, 202. thiz allaz III 14, 108. IV 32, 1, 35, 23. V 23, 287. allaz thaz IV 9, 17, 25, 14. allaz (al F) thaz — siez al I 1, 15. — *unflektiert al* gizingi I 2, 42 ubil II 16, 35. a. thaz ungizāni IV 7, 56. a. thaz seittāni V 17, 34. a. thaz lant IV 26, 12. a. thaz iar V 23, 169. a. thiz ungimūati III 14, 110. thaz lant al (*geht* F) [universam Judaeam. Luc. 23, 5] IV 20, 30. thaz rich al L 2, 64, 67. thaz util al II 12, 91. thaz gumōgi al I 3, 21. sin lib al L 36; *substantivisch*: II 12, 12, 13, 30, 22, 38. [omnem substantiam suam. Luc. 8, 43] 14, 12, 23, 2. IV 4, 13, 8, 26, 9, 11. V 17, 33. II 9, 50. dixit mihi omnia. Joh. 4, 29] 14, 88. II 22, 38. III 20, 186. IV 6, 50, 51, 16, 21. V 4, 55, 15, 31. [omnia dedit ei Joh. 13, 3] IV 11, 8. V 16, 22, 25, 14. iz al I 1, 105, 9, 21, 11, 6, II 1, 33, 12, 28. III 4, 37, 26, 2. IV 2, 10, 6, 17, 20, 44, 55. V 1, 9, 7, 11, 23, 122. iz al (allaz F) IV 1, 27. II 1, 36. I 1, 26. IV 1, 28 al iz II 3, 54. III 12, 6. allaz V V 9, 46. I 11, 18. aliz F) II 14, 92 thaz al L 14, 8, 26. I 17, 1. II 13, 24. V 5, 15. thiz al [annuntiabit omnia Joh. 4, 25] 14, 76. II 14, 86. V 17, 1. al thaz V 23, 19.

thaz liegent se al [dixerint omne malum. Mth. 5, 11] II 18, 36. IV 33, 20; ubar al 1) in *Beziehung auf Alles, in jeder Hinsicht, in jedem Falle, unter allen Umständen, vollständig, ganz und gar*: L 78 (*genau*) S. 7. 17. I 1, 90, 5, 13. II 2, 26, 35, 8, 16. III 8, 40. II 1, 10, 4, 6, 71. I 9, 25, 15, 3, 28, 26, 6. [his omnibus indigetis. Mth. 6, 23] II 22, 27. IV 19, 46. [perfecte. Alc.] III 2, 13, 18, 15, 17, 28, 24, 26. IV 12, 40, 13, 13, 26, 28, 8, 29, 34, 41, 34, 17, 35, 44. V 1, 7, 7, 5, 11, 14, 20, 4. (*sorgfältig*) IV 32, 10. (*genau*) IV 21, 25. (*einsig*) V 12, 36. (*ein für alle Mal*) III 8, 15. (— *grünend*) III 22, 4. [amen dico vobis. Mth. 25, 40] V 20, 92 (*sorgfältig*) 23, 119, 24, 19. II 127. (*rückhaltlos*) III 14, 34. ni ubar al in *keiner Beziehung* III 11, 20, 26, 3. (*durchaus nicht*) III 26, 65. — 2) *überall* [cunctis nationibus. Alc.] III 7, 44 [luceat omnibus. Mth. 5, 15] ubar al F) II 7, 18. *überall* I 3, 50, 23, 14. II 1, 36. IV 23, 26 — n. *pl. m. alle* man III 10, 36. (allo F) mennisgon V 20, 21. a. thie liuti I 10, 10. a. thie furiston II 11, 36. I 27, 7. V 9, 30. alle these koufman II 11, 25. a. these liuti (turbac. Luc. 8, 45) III 14, 34. [omnes credent. Joh. 11, 48] III 25, 9. a. sine kunden [omnes noti eius. Luc. 23, 48] IV 34, 23. niithigun alle V 21, 16. mennisgon a. I 1, 79. man a. I 27, 20.

thie theganā a. I 1, 64. thie enuarton a. III 25, 5. thie giloubigun a. III 25, 13. thie nuenegun a. V 19, 5. sine liobou a. V 22, 14. III 12, 33. V 12, 47. thie alle (alla F) I 12, 15. 15, 43. thie fordoron a. I 5, 8. these steinā a. [lapides isti. Mtth. 4, 3] II 4, 40. thio man a. II 9, 17. thie siechun a. III 14, 55. thie ~~alle~~ III 18, 30. thie huti a. III 24, 54. thie andere a. V 20, 57. 28, 85. thio selbun a. IV 21, 14. V 20, 25; *substantivisch*: I 1, 112. 123. V 16, 32. [universa civitas. Mtth. 21, 10] IV 4, 59. 30, 5. *mit einem Collectivum dabei im Singul.* alle unarolt [omnes generationes. Luc. 1, 48] I 7, 8. himilsga menigi alle I 12, 22. alle mannolih bi barne I 6, 15; *fortgeführt durch einen Singular*: alle thie giloubent in mih [qui credit in me. Joh. 11, 25] nirstarbit er III 24, 31. alle sō uuer sō uuelle III 19, 33; *bei der 1. Pers. Plur.*: ilemēs alle I 13, 3. uuir firmemen a. I 17, 69. V 12, 53. garauemēs unsih alle II 3, 55. III 23, 60. uuir uuizun a. III 20, 135. 23, 9. uuir biran a. thiu V 24, 7; *mit der 2. plur.*: sconeit ir a. III 20, 148. a. uuārut ir mir drāt IV 12, 5. findet ir a. IV 20, 33. sehet ir a. IV 30, 32; *mit der 3. plur.*: alle thiez gihōrtun [omnes qui audierant. Luc. 1, 66] I 9, 37. si alle III 26, 41. IV 8, 10. singuli. Mtth. 26, 22] IV 12, 19. 23, 15. (al

F) III 6, 37. V 23, 31. I 24, 2. [et omnes discipuli. Mtth. 26, 35] IV 13, 49. [omnis Israel. Alc.] V 6, 49. III 12, 9. 16, 32. [omnes. Mtth. 26, 33] IV 13, 25. V 10, 1. III 7, 61. II 14, 93. IV 16, 42. thie alle V 23, 237. 25, 53; *einen Singular fortführend*: sō uuer thiz firmeman uuelle heralosen sie alle II 9, 63. menigi thie alle [multa turba populi. Luc. 23, 27] IV 26, 4; *unfl.* thie man al II 1, 48. al thie hut II 24, 10. thio fsiga al (alla F) V 13, 6; *substantivisch*: I 20, 6. II 14, 94; *mit der 1. plur.*: uuir al I 11, 56. III 26, 34; *mit der 3. plur.*: sie al I 1, 80. 9, 7. III 9, 3. 6. thie al II 15, 6. IV 9, 18. sie al II 3, 35. 15, 7. [omnes Judaei. Joh. 18, 20] IV 19, 9. I 9, 11. (all V¹) [in unum omnes colligit. Alc.] IV 29, 5. V 17, 50. IV 29, 6. thie al V 19, 53. *ohne Pron.*: V 16, 29. gene al III 18, 26. sie al [haec omnia. Mtth. 24, 2] IV 7, 4. 10, 10. omnis turba. Luc. 23, 48] IV 34, 22; *n. pl. f.* allo thio burgi I 9, 35. a. thio undati II 21, 44. a. these dati V 12, 44. thia nūna frauuidā alle II 13, 16. a. thio iro guati ihre vortrefflichen Eigenschaften V 23, 124; *unfl.* al thio dati III 10, 43. thie lidi al V 9, 10; *n. pl. n.* ellu (ellu F) uuoroltenti [omnis potestas in caelo et in terra. Mtth. 28, 18] V 16, 20. [mundum universum. Mtth. 16, 26] III 13, 32. ellu thiu thriu V

23, 128. e. (elliu F) [omnia. Alc.] V 1, 33. thiū thing e. V 25, 79. thiū thing e. V 12, 43. thiū uuuntar e. II 3, 43. sinu kind e. II 14, 32. thiū sinu thing ellu L 12; *g. pl. m.* iro allëro undati II 11, 20. allëro iro fara H 122; *apoc.* allërist V 8, 46; *g. pl. n.* allëro thero uuorto II 11, 58; *partitio*: allëro uuibo zeizasto I 5, 16. allëro meist V 12, 91; *d. pl. m.* allën mannon I 26, 4. a. mennisgön III 20, 22. a. uuoroltmannon V 15, 6. a. theganon V 3, 18. (alles F) 25, 88. a. thesën liutin V 9, 28. mennisgön a. [omnes homines. Alc.] III 21, 12. forasagön a. V 10, 11. 9, 50. then herceton a. III 17, 5. then bezeton a. V 25, 87. gidiiuuen sinen a. I 3, 45. thinen lobön a. II 24, 19. V 20, 11. thesën liutin a. III 10, 21. glauuon mannon a. V 23, 15; *mit folgendem Relat. im Sing.*: allën liutin sö uuer sö es gruouag III 14, 83; *substantiuisch.* I 12, 24. III 13, 38 H 57; *mit singul. Collect. als Appos.*: allën themo heilegen gisamane H 167; *mit Pron. d. 1. Pers.* uns allën I. 28. I 22, 62. H 115. II 9, 30, 21, 35. III 12, 25, 26, 70. I 26, 1. II 24, 29; *mit Pron. d. 2. Pers.* allën tu IV 10, 12; *mit Pron. d. 3. Pers.* in allën III 19, 22. V 16, 9. allen tu V 4, 62. — *d. pl. f.* mit allën salidon I 7, 21. a. zitin II 1, 5. a. uuorolt-krestin II 1. 1. a. nōtin III 14, 86. a. uuidaruuatin II 24, 23.

allën unredinön III 20, 184. in a. uuoroltjustin *immerdar* IV 37, 38. a. krestin minen V 24, 20. a. unsen krestin II 1. 1. a. sinen krestin III 21, 18. allën then stuntön *zu ganz derselben Zeit* I 15, 22. zitin allën IV 7, 30; *verbunden mit Subst. im Acc.* in allën anahalba allenthalben, *in jeder Beziehung* III 14, 26; *in allön anahalbön min überall an mir* V 3, 6. in allan anahalba V 3, 12. — *d. pl. n.* in allën richin III 13, 36. mit allën gizingön V 23, 121. a. sinen kindon L 83. unsen kindon a. IV 24, 32. then uuibon a. III 6, 40. then anderen a. III 23, 4. zi thesën thingon a. [ad credendum in omnibus. Luc. 24, 25] V 9, 42. leidon a. V 7, 25. allën V 20, 15; *a. pl. m.* alle dagafristi [omnibus diebus nostris. Luc. 1, 75] I 10, 18. a. (alla F) dagā mine I 7, 5. a. thie forasagön sine I 10, 7. a. thie firdanon H 121 a. (alla F) these felisa I 23, 47. a. these liuti IV 31, 14. himila alle [super omnes caelos. Eph. 4, 10] I 2, 13. II 4, 74. I 15, 35. akara alle V 23, 275. theganā a. V 25, 23. mennisgön a. IV 27, 14; *mit folgendem Relat. im Singul.* mennisgön a. ther [omnem hominem venientem. Joh. 1, 9] II 2, 14). thie ödegun a. [potentes. Luc. 1, 52] I 7, 18. thie suntigon a. V 19, 28. thie luti a. IV 20, 23. thie faduma a. IV 29, 24. thie uuegā a. I 23, 27. these steinā a. I

23, 48. thie selbun liuola alle II 95. sine segana a. III 22, 58. sine liobon a. V 22, 14. unsih muadon a V 21, 26; *particula* alle (*im Ganzen*) III 6, 48; *substant.* alle [*mundus* Joh. 11, 17] II 12, 79, IV 24, 22. unsih a. III 26, 56. IV 5, 36. II 4, 87. III 26, 63, 64. se alle II 11, 11. 13, 4. III 14, 77. sie alle III 18, 34. V 20, 112. alle se V 17, 36. thie alle IV 6, 54. III 14, 64; *infl.* al thio fianta L 50. sine diata al IV 7, 43; *substantivisch*: unsih al III 26, 35. inih al IV 7, 54. se al [*omnes vendentes*. Mth. 21, 12] IV 4, 55. sie al I 2, 35. IV 12, 36. thie al III 14, 68, 73; *a. pl. f.* **allo** ziti *immerdar* L 33, 95. io allo ziti L 7. a. ziti I 1, 45. 27, 55. V 23, 91. H 53. a. stunta L 8. I 16, 11. a. uuorolti I 5, 20. 7, 21. 26 11, 32. ubar a. (alle F) uuorolti V 25, 94. a. uuorolt uuorolti V 24, 22. a. uuorolttristi III 22, 54. a. pina L 46. a. uuoroltthuti [*populum suum*. Mth. 1, 21] I 8, 28. a. dati III 26, 38. a. missudati II 24, 33. a. bnah III 20, 155. a. uui-darmuati V 7, 26; *mit Relativsatz* allo ziti thio the sin L 75. S 3. allo buah IV 35, 11. allo uuihi I 6, 13; *von Substantiv getrennt*: a. (alle F) thio ziti I 1, 25. a. thio sconi V 23, 20. a. theso dati [*omnia*. Joh. 4, 25] II 14, 77. IV 34, 8; *mit folgendem fem. sing. des Pron. a.* sino dati thoh sin si undrati

III 26, 14; *mit folgendem neutr. sing. des Pron.* allo nuunna — thaz niuzist V 23, 209. unserero allo (alle F) zala III 25, 23 *ist vielleicht geschrieben für unser allero zala* (*vgl.* Otthos Gebet. Dkm. S. 204, 44); *unflekt.*: al thio suhti III 14, 56. al theso frauili IV 19, 76. al thio bös-heit I 4, 66; *a. pl. n.* **ellu** iar H 16. I 2, 56. e. uuoroltenti I 11, 15. V 17, 12. e. uuorolt-altar II 9, 21. e. uuoroltlant [*omnes* Joh. 3, 31] II 13, 22. e. uuoroltrichi II 4, 82. e. (elliu F) thio lichtfaz IV 33, 36. e. thisu nuuntar V 1, 39. e. (elliu F) thisu thing [*omnia*. Mth. 28, 20] V 16, 24. e. thisu uuoroltthing H 120. e. sino iar L 54. e. kumbu uuihti [*omnes male habentes*. Mth. 14, 35] III 9, 5. e. (elliu F) thino thing IV 23, 77. thiu uuort e. II 14, 36. in kind e. (elliu F) IV 26, 33. thiu minu uuort e. (elliu F) III 24, 33. thiu selbun thing e. V 25, 28. thiu zuehif zeichen e. V 17, 27. III 14, 52. thiu uuerk e. IV 29, 25. siu ellu (sellu F) thriu II 1, 4; *unfl.* su al III 1, 6.

al *infl. udr. Acc. neutr.*: ganz, vollständig; *bei Adjektiven*. al hönér [*in peccatis natus es totus*. Joh. 9, 34] III 20, 163. al follér V 19, 30. al theses fol II 126. fol al munnes III 4, 8. al fol I 25, 4; *namentlich bei ein:* al eméra stummä I 9, 11. al in ein I 1, 16. al einfoltaz guat V 23, 164. al gilliche ganz

gleich I 27, 8 (vgl. II, 56). al
gilib III 3, 17. al ginuagi II
3, 47. al gidröste V 23, 261.
al ginuis II 2, 19. al ander V
23, 163; *beim Partizip*: al bi-
uuntan V 5, 13. al (fehlt F)
laredinöt V 2, 14. al girustit
I 1, 14; *bei Adverbien*. al ho-
besten II 13, 33. al bi thinen
mahtin *vollständig in deiner*
Macht IV 1 52, 26, 16. al in
thesa unisum II 1, 34 (vgl. 12,
47) al bi gähön II 14, 39. al
unter faazi *gänzlich, d. i. ent-*
schlossen III 7, 66 (vgl. III 7,
71) al umbirig V 3, 15. al
umbirig V 19, 10; *bei Verben*
(wobei häufig die attributive oder
prädikative Anlehnung an ein
Subst. oder Pron. noch erkenn-
bar) er al iz umbithälta II 11,
51, 14, 33. I 1, 32, 25, 18. IV
28, 12. (kemesuccas) S 33, V
8, 38, 23, 102. III 7, 67. thiu
wöni ist al in imo meist I 25,
29; *besonders oft mit sö* (sus):
al sö gerade so wie I 25, 2.
II 10, 11. IV 34, 13. V 10, 14.
al sö sö II 2, 18 al sos III 20,
148, 24, 34. V 12, 40. al so
gans so II 13, 40, 23, 17. V
16, 10. al sö thü IV 9, 14. al
sö tram II 2, 34; *getrennt*: al
bi iz sö III 10, 35. iz al nuola
sö guam V 13, 22. sus maht
thih al lathenken II 9, 50.
alles gen. neutr. adv., *gan:*
und qm. vollständig. sin unas
alles al ireit *(in jeder Hinsicht;*
fl. omnia opera. Mith. 23, 5)
IV 6, 36. sö ist uns a. (allen
F) ginung IV 15, 28. det in

drost alles thes iro döthes falles
(in Mith. 23, 7—13 sind die
verschiedenen ihnen drohenden
Gefahren geschildert) IV 7, 19.
nualtes alles thes inganges III
12, 38; *mit der Negation*. ni
uuntiz alles (allaz P) sö egis-
lih *überhaupt nicht* II 6, 44;
als Attribut kann es auch auf-
gefasst werden in ih riht es
imh alles III 20, 13. longnit es
alles III 18, 10.

alaz, nales.

alles anders, s. unten.

ala-beziro Comp. besser: *sie. a.*
s. m. ni drunki thu alabeziro
(alabeizmon F) unia, *wobei das*
ala zur Verstärkung des in ni-
beziro liegenden Superlativbe-
griffs beizt dient: den besten
den du je getrunken II 9, 88
(vgl. in alahalbön).

ala-festi adv. *durchaus fest: unfl.*
brunia alafesti V 1, 16.

ala-festi st. f. *Sicherheit: a. s.*
in alafesti ganz sicher V 7, 54.

ala-gäba s. alagähön.

ala-gähi st. f. **ala-gähi** st. n.
große Ede: d. s. in alagähe
ganz schnell, sofort II 23, 30;
a. s. in alagähi ganz schnell,
auf kurze Zeit V 20, 84.

ala-gähön acc. adv. *con einem*
Subst. alagäha: a. s. in alagä-
hön ganz schnell V 10, 19. so-
fort III 6, 37. plötzlich III 21,
72.

ala-halba (vgl. ana-halba) st. f.
nur in adverb. Redensarten: a.
s. in alahalba nach allen Seiten
hin IV 2, 19. *allenthalben* V
20, 37; *d. pl. in alahalbön allent-*

halben, ganz und gar IV 35, 28. irgendeo IV 9, 22.

ala-lichti (vgl. analicht) *st. f.* vollständige Gleichheit, Ähnlichkeit: *a. s.* in alalicht in ähnlicher Weise II 4, 82. in *a. uuesan* ganz gleich, ähnlich sein, gut passen *c. dat.* IV 29, 45.

ala-náhi *st. f.*: *d. s.* iz ist in alanáhi ganz in der Nähe, vor Kurzem, so eben III 20, 177.

â-lang *adj.* unterschätzt, ungemindert: *st. n. s. f.* unfl. si âlang (alunch F) gihaltin uurti; *n. s. n.* iz ist allaz sô âlangaz IV 29, 8. thaz nezzi â. zi stado quam V 13, 22; *st. g. s. f.* âlangera muater V 12, 28; *st. a. s. f.* sa alanga (alunga F) gihalten IV 28, 16; *st. a. s. n.* âlangaz voll ausreichend (non ad mensuram Joh. 3, 34) II 13, 34; unfl. *n. pl. m.* âlang ungemindert in Kraft, rustig IV 29, 4; *st. d. pl. f.* mit iro lidin âlangên V 12, 21.

ala-niuui *adj.* ganz neu: *st. a. s. n.* gibot alaniuuaz [mandatum novum. Joh. 13, 34] IV 13, 7. in alaniuuaz (alaniuuaz F) grab [in monumento suo novo. Mtth. 27, 60] IV 13, 7.

ala-nôt *st. m.*, nur *adverb. Acc.*: in alnôt mit zwingender Gewissheit II 3, 21.

ala-thrätti, ala-drätti *st. f.*, nur *adv. Acc.*: in alathrätti sofort, ohne Aufschub: (aladrati V F) II 23, 12. (aladrati V F) V 4, 33. II 27. in alethrätti (aledrati V F) II 23, 29. in aladrati III 23, 40, 26, 45. unz sie in alathrätti

(aladrati V F) uuâran in ther nôt während sie eben in Todesnoten schwebten III 8, 22.

ala-nuallenti *participiales Adj.* allwaltend: *st. a. s. m.* substantiviert: einen alauuallentan (alauuallendan V alauuallenthan F) I 5, 23.

ala-uuar *adj.*: ganz wahr, wahrhaftig: unfl. thuz gisehês a. bis du es erfüllt siehst I 4, 68. thaz uuir uuizzan a. [quod scimus. Joh. 3, 11] II 12, 55. [quod scimus Joh. 4, 22] II 14, 65. thaz uuir gilouben a. III 24, 25; *st. a. pl. n.* uuerk alauuâru gerechte Werke, Werke der Gerechtigkeit [te enim vidi iustum. Gen. 7, 1] H 60.

alauuâr *adv. Acc.* sprah ih alauuâr [si bene locutus sum. Joh. 18, 23] IV 19, 20. in festiz datun a. I 17, 37.

ala-uuar *st. n.*, nur in *adverb. Ausdrücken*: *d. s.* zi alauuâre ganz gewiss, fürwahr III 2, 34. (uuar F) V 20, 72, 23, 238; *a. s.* in alauuâr fürwahr, gewiss II 3, 4. [dedisset tibi. Joh. 4, 10] II 14, 25. III 7, 28, 19, 21. IV 7, 41, 15, 50, 19, 44, 24, 10, 27, 9, 30. V 20, 24, 33; besonders in den Redensarten, die ganz formelhaft geworden sind: thaz sâgên ih thir in alauuâr I 41, I 18, 26. III 11, 2, 14, 77. ih sâgên thir i. a. [amen amen dico tibi. Joh. 21, 18] V 15, 38. ih sâgên iu i. a. [dico enim vobis. Mtth. 4, 20] II 18, 5, 23, 23. thaz sâgên ih iu i. a. [dico autem

- vobis. Mth. 6, 29] II 22, 16. **ala-uāra** *st. f.* nur in adverb. Ausdrücken: i. s. zi alaunāra in Wahrheit [ergo Joh. 18, 37] IV 21, 28; a. s. ih sagen iu in alaunāra [amen dico vobis. Mth. 6, 2 II 20, 14. in a. [autem Mth. 27, 45] IV 33, 9.
- ala-uāri** *st. f.* nur in adverb. Ausdr.: a. s. in alaunāri fur-sachr. gewiss, oft abgeschwächt in allgemein versicherndem Sinne einer Coniunctum entsprechend II 4, 15, 9, 75. III 4, 47, IV 15, 7. V 7, 76, 9, 12, 20, 115, 23, 204; mit der Negation: nist in a. V 17, 17, 20, rehto in a. ganz gewiss III 2, 28, 10 sō in a. [sed. Joh. 11, 4] III 23, 20. si uānta in a. existimantes autem Luc. 2, 44; I 22, 12. thār uas in a. [erat autem Joh. 6, 10, III 6, 33. na uaizun in a. [ipsi enim. Joh. 4, 42] II 14, 21. spiah in a. [dixit ergo. Joh. 21, 7 V 13, 24. ir quedet in a. [nonne vos dixit Joh. 4, 35] II 14, 103.
- ala-uua** *adj.* ganz scharf: *st. n.* s. u. uuaſan alaunaaſaz V 1, 16.
- ala-zioro** *adj.* ganz schön, herrlich IV 16, 48.
- ale-drätt, ale-thrätt** *s. alathrätt.*
- ā-leiba** *st. f.* Ueberleibsst. *g. s.* thera selbūn āleiba [de micis. Mth. 15, 23] III 10, 40; *g. pl.* thero āleibo [quod superaverat de fragmentis. Mrc. 8, 8] III 6, 55.
- al-giuuāis** *adj.* ganz gewiss: *unfl.* II 2, 19.
- alla-fart, alla-hant, alla-uōſa** *s. al.*
- alles** *adv. genet.: in anderer Weise; meist in negativen Sätzen: ni meg ix uuerdan alles* III 13, 24. *col.* I 8, 4, 23, 60. V 1, 43. thaz nist alles suntar sō das ist nicht anders als so, ganz gewiss so III 18, 47.
- alles uuanana** *adv.* anderswoher: nist thiz alles uuanana ni ei stues selbes redma es sei denn seine eigene Erfahrung, d. h. es ist das nur von ihm selbst ersonnen IV 30, 33.
- alles uuār** *adv.* anderswo IV 15, 9.
- alles uuaz** *pron.* etwas anderes: ni uuāri blalles uuaz nist nur um – willen IV 7, 20.
- alles uuht** *pron.* irgend etwas anderes. *n. s.* mir a. uu. ni-klibe I 2, 51; *a. s.* ih alles uuht ni uuolle I 2, 50; ni dua uuht in uuorlti alles ni sō thu uuolles [omnia quaecunque vultis ut faciant vobis homines et vos facite illis. Mth. 7, 12] II 23, 4.
- allen-uuo** *adv.* anders; in bejahenden Sätzen: II 4, 94, 12, 95. IV 22, 5. kōrt er mo alles

unio thaz muat *ünderte seine Ansichten* IV 15, 30. theiz alles uno uurti baldi sines muates IV 13, 29. sprihebu ih auur a. III 18, 45; *in Sätzen negativen Sumes, oft mit exzipierendem Nebensatz*: iz a. (in anderer Sprache) nintstaute I 1, 119. har nihein a. gifaraunes [non potes unum capellum album facere aut nigrum. Matth. 5, 36] II 22, 24. nist niheintg thes a. bi-ginne ni er quemo V 19, 4. iz a. ni dohti so gehorte es sich und musste es geschehn IV 6, 44. ih iz a. ni uuez II 24; *namentlich bei den Verben thenken*. duan. stn, uuerdan: a. ni thenkit (ni ther fongote suli sin) III 20, 50. IV 8, 10. a. ni dattu III 20, 80. [semper me audis. Joh. 11, 42] III 24, 94. IV 1, 54. (sollten ja auch Gott heben) IV 5, 26. V 11, 24. (bringe mich doch ja dahin) V 24, 17. mit iaumhtu a. iz nist [hic est vere propheta. Joh. 6, 14] III 6, 52. iz a. ni nurti si zigln nan sie wurden ain sicher zeihen III 17, 28. IV 27, 29. V 9, 36.

alliebesten s. al adr.

alt adj. 1) *erwachsen, alt, bejahrt*: st. n. s. m. ther fater altär I 10, 1. ein man a. I 15, 1. ther man a. inti fruater [cum sit senex. Joh. 3, 4] II 12, 24; *substantivisch*: iungër ioh a. I 11, 9; sic. n. s. m. ther alto senle I 15, 7. Petrus ther alto V 6, 13; *substantivisch*: ther alto I 15, 25. III 18, 49; sic. n. s. f. sähga thiu alta I 9, 2; unfl.

n. s. f. c. gen. alt nuas si iáro [processerat in diebus multis. Luc. 2, 36] I 16, 2; sic. g. s. m. subst. thes alten [patris sui. Luc. 1, 59] I 9, 14; st. a. s. m. einan altan [homo triginta et octo annos habens. Joh. 5, 5] III 4, 15; st. n. pl. m. alte (althē F) ioh thie iunge IV 19, 22; *fortgeführt durch ein Pron. im Singular*: I 16, 19; st. d. pl. m. zèn alten dagon quam alt wurde H 79; subst. alten inti iungen III 6, 40. — 2) *ein bestimmtes Alter habend*: st. n. s. m. alter finzug iáro [quinquaginta annos nondum habens. Joh. 8, 57] III 18, 55. So ist auch zu fassen thō er uuard altero zuiro sehe iáro [cum factus esset annorum duodecim. Luc. 2, 42], das Adj. ist im Casus an iáro attrahiert I 22, 1. — 3) *aus früheren Zeiten stammend, in dem alten Testament erwähnt*: st. n. s. m. ther uizizād alter II 18, 10. [lex. Alc.] III 7, 29; unfl. n. s. n. alt giserib [scriptura sacra. Joh. 19, 24] IV 28, 7. [Moyses in lege et prophetac. Joh. 1, 45] II 7, 43. [scriptura. Mrc. 15, 28] IV 27, 6; sic. d. s. m. substant. thomo alten [primum hominem. Hrah.] II 5, 15; st. d. s. f. fon alteru liubi V 20, 44; st. a. s. m. forasagon altan [Jesajas. Luc. 3, 4] I 23, 17; sic. a. s. m. subst. Adūman then alton [primum hominem, parentem. Hrah.] II 5, 5. it then a. I 16, 5; sic. a. s. f. thia altan lera [misericor-

dua quam semper docebat. Alc.]
III 17, 29; *st. n. pl. m.* fordorön alte I 11, 28. man in uorolt a. I 17, 27; *sw. n. pl. m.* im Reime: thie altun forasagon [per os sanctorum qui a sacculo sunt prophetarum eius. Luc. 1, 70; I 10, 2, 17, 38. thie altun fordorön I 14, 3; *st. d. pl. m.* altën hutin [antiquis. Mth. 5, 21] II 18, 10; bi a. fordorön [ex patribus. Joh. 7, 22] III 16, 36; *sw. d. pl. m.* fon altön [alten V, alt F] unizägön I 3, 27; *st. d. pl. f.* in thën altën euuön [per Jeremiam prophetam. Mth. 2, 17] I 20, 25. bi altën uoroltin III 12, 19. fon altën altun II 126. bi a. noës zltun [in diebus Noe. Mth. 24, 37] IV 7, 60. — 4) *veraltet, eingewurzelt, hartnäckig*: *st. g. s. m.* mit alten ntdea unillen IV 23, 22. V 25, 70; *st. g. s. f.* thera altun arabeiti V 9, 34; *st. d. s. m.* zi alterno uuënuen III 15, 46; *sw. d. s. m.* mit themo alten ntde IV 36, 3; *sw. d. s. n.* fon themo alten finstarnisse III 21, 22; *st. a. s. m.* altan ntä II 135; then alten satanasan [serpens antiquus qui vocatur diabolus et satanas. Apoc. 12, 9] I 5, 52; *st. n. pl. m.* bettinson alte [leprosi. Luc. 17, 12 Mth. 10, 8] *linnupühnig* Kranke III 14, 67. V 16, 40.
alta *sw. n. Alter* (vgl. elti); *n. s.* I 4, 54.
alt-ano *sw. m. Vorfahr*: *n. s.* kristen altano I 3, 15.
altar *st. n. 1) Alter, Lebensalter*:

n. s. I 20, 7; *a. s. sinax a.* III 18, 54. er habet in thaz n. [aetatem habet. Joh. 9, 21] III 20, 98. — 2) *Verderben*: *d. s.* sih sceident hiar zi lbe — zi altere furdir [ibunt in supplicium aeternum, justi autem in vitam aeternam. Mth. 25, 46] V 20, 40. zi a. firleitti zi altermo uuënuen [seducit turbas. Joh. 7, 12] III 15, 45. zi a. firleitta II 4, 12. thaz thu zi altere ni falles *nicht ins Verderben geratest* I 23, 60.

nnorolt-altar.

altäri *st. m. Altar*: *g. s.* zi thes alteres [altares F] zosauun [ad dextram altaris. Luc. 1, 11] I 4, 22; *d. s.* in thes crucea altäre II 9, 80; *a. s. altäri* [altare F] then diaron IV 33, 35. in then alteri II 9, 47.

alt-duam *st. n. Greisentum*: *n. s.* a. suäraz I 4, 32; *d. s.* in alnemo altduamo II 9, 38.

altën *sw. v. III. itr. alt werden*: *p. praes.* bist altenti [senueris. Joh. 21, 18] V 15, 41.

ir-altën *sw. v. III. itr. alt werden*. 3. *s. praet. i.* mit thisu iraltëta [araltëta F] I 16, 14.

alt-fater *st. m. Erzeater*: *n. s.* Adam altfater marer I 3, 6; *n. pl.* thie höbun altfatera I 3, 25.

alt-fordoro *sw. m. Vorfahr. Ahn*: *n. pl.* unsere altfordoron [patres nostri Joh. 4, 20] II 14, 57.

alt-giläri *st. n. alte Wohnung, Stammsitz*: *d. s.* zi alnemo altgiläre [in suam civitatem. Luc. 2, 3] I 11, 11.

alt-giscrib *s. alt.*

alt-mäg *st. m. Vorfahr; d. pl.* then unsen altmāgon I 7, 20. [*cum patribus nostris. Luc. 1, 72*] I 10, 11; *a. pl. thie kristes altmāga* I 3, 2.

alt-quena *sw. f. die alte Ehefrau; n. s. a. thinn* [uxor tua. Luc. 1, 13] I 1, 20.

alt-uorolt *st. f. das frühere Menschengeschlecht; d. s. in altuorolti al uorolti F* I 4, 40.

amar-lih *s. iamar-lih.*

ambabt *st. n. Amt, Obliegenheit; n. s. min a. ubar thih* I 25, 8. *sin a.* 27, 48; *n. s. m. thero a.* iz gīgauge I 27, 46. *thurab a. thinnaz* II 13, 3.

āmen *interj. Amen ist stets ausserhalb des Versverbandes hincingesetzt; I 2, 58. 28, 20. II 21, 40. 24, 46. III 21, 36. 26, 70. IV 1, 54. 37, 46. V 24, 22. 25, 104.*

ān *s. āna.*

an *v. praet. praes. gönnen, aus Gunst gewähren, schenken; c. dat. pers. gen. rei; 2. s. praes. c. mir unnis alles guates dilih-gas me. Joh. 11, 16*] V 15, 14; *3. s. praet. i. guates er in onda (unda F)* I 27, 31. *meisterā ther (= thie er) uns onda* II 7, 2; *3. pl. praet. i. sie mō m-nomuo ni ondun titlen ihu nicht in der Stadt* IV 4, 70.

gi-an *v. praet. praes. vergönnen, gewähren; c. dat. pers. gen. rei; 3. s. praet. i. thes fater min nar gionsta (gunsta F)* [pater meus quod dedit mihi. Joh. 10, 29, III 22, 29; *i. s. praet.*

c. thih mir thes io gionsti (gunsti F) die mir das gewährt hat V 25, 101.

ir-b-an *v. praet. praes. miss-gönnen, nicht gewähren; c. dat. pers. gen. rei; 3. s. praet. i. ther armēn solidōno irban der die Armen nicht im Hause lei-det* V 21, 7; *3. s. praet. i. thō irbonda (irbonth V D) er imo thes scōnen heimingis* [emisit eum dominus deus de paradiso voluptatis. Gen. 3, 23] II 5, 10; *3. pl. praet. i. imo solidōno ir-bondun* IV 4, 70.

āna, *apok. ān praep. ohne, ausser; 1) c. acc.: lih āna tōd, licht āna sinstrī* I 18, 9. *āna tōd, ā. leid* V 22, 8. *ā. leidogilih* 23, 218. *ā. sorgān, sēr* 23, 217. *ā. forihtun* 22, 6. *ā. fehta* I 20, 4. *ā. scilt, ā. spor* IV 17, 9. *ā. sin girāti* II 1, 38. I 1, 106. *ā. solidā* III 15, 13. *ā. langbehu frust* [amodo. Joh. 14, 17] IV 15, 24. *ā. thebeima bitān* V 5, 4. *ā. runh ohne Ueberlegung* IV 24, 30. *ā. theheiniga akust* I 1, 30. *ā. meindāti* [sine querela. Luc. 1, 6, I 4, 8. *ā. rodina ohne Fug und Recht* II 11, 48. *ā. ruam ohne Prahlerei* II 20, 2; *con Personem: ān inan* II 1, 37. *nuuedar āna ander* V 12, 75; *in adverbialen Redensarten, die oft als Verstärkung dienen: ā. anagengi* V 6, 64. *ā. enti in aeternum. Joh. 10, 28*] III 22, 26. (*unaufhörlich*) 26, 21. V 23, 268; I 5, 30. IV 37, 46. V 6, 60. 63. 21, 22. 25, 92. 102. *ā. duala* III 11, 30.

H 26. A. xulual I 3, 23. II 22, 27. [vere. Mith. 27, 54] IV 34, 17. V 1, 7. [amen dico vobis. Mith. 25, 40] 20, 92, 23, 119. A. uuanē s 26. I 16, 9. II 5, 13, 20, 8. III 7, 82. H 114. a. uuanē III 17, 19. IV 1, 49, 5, 43, 29, 38, 50, 52, 33, 29. V 19, 40, 23, 113, 149, 179. II 61. A. uuanē II 5, 51. a. baga I 1, 26, 3, 2. II 11, 65. IV 19, 61. V 15, 29. A. nōt I 24, 19. II 16, 19. IV 12, 37. A. uuan II 12, 96, 23, 18, 21. III 13, 46, 15, 9, 16, 37, 18, 36. IV 3, 14, 19, 11, 31, 29. V 9, 38, 11, 12, A. thaz ausserdem III 7, 85. — 2) c. gen. Ana thes omedes V 24, 13, (vgl. die Bem. daz: Gr Gr. IV 762. Soc. Erdmann II 192. Grath. I 108).

ana-blāsan, -bruchōn, -fāhan, -farton, -gān.

ana-gengi st. n. *Anfang*: d. s. fon anagenge uuorolt I 7, 11, 3, 35; a s. er anagengi uuorolt [a constitutione mundi. Mith. 25, 34] V 20, 139. Ana anagengi [eius nec initium nec finis aspicitur. Alt.] V 8, 64.

ana-gift st. s. *das Hervorbringen*; und ob. Gēnt., d. s. er allēu anagift thern drubhānes gisetti zhe irgend etwas von den Geschöpfen des Herrn her v. bracht war II 1, 7.

ana-gin s. anaginni.

ana-ging st. m. *das Aufahren*, die heftige Aarede: d. s. mit muremo anaginge beginnt sie schrecklich anblāssen [Mith.

25, 41] V 20, 98.

ana-ginul st. n. *Anfang*. n. s. then anaginni ni tuarit (anagin V P) outh enti ni birnarit *der ohne Anfang und Ende ist* II 1, 11.

ana-guat, *das höchste Gut, Heil*, nur in dem predicatu zu findenden Ausdrucke: a. allemo anaguatē II 24, 16 (zum Objekt zu ziehen) III 7, 43. IV 29, 5. V 3, 8 was unser (ich, mein) ganzes Heil ist, wem die Vollendung des Heiles liegt.

ana-halba (vgl. alahalba) st. f.: a. s. nur in der Redensart: in allēu anahalba (alahalba F) III 14, 26, in allan a. (alahalba F) V 3, 12; d. pl. in allen anahalbon (alahalbon F) in jeder Beziehung, überall anm. Ueber den durch Vermischung zweier Constructionen entstandenen merkwürdigen Ausdruck vgl. al und die Bem. in Bd. I, 313.

ana-leggen.

ana-lichi st. n. (vgl. alaheli) *vollständige Gleichheit*: d. s. in sunnim anahelhe ganz wie die Sonne III 13, 42.

ana-liggen.

ana-lust st. f. *vollkommene Lust*, Wohlgefallen d. s. a. gotes analusti, predicatu zum ganzen Satze: *eius Gott eine hohe Freude ist* I 4, 42

anan, **ana** Prop. 1) c. dat. an a d. anan themo barme (Heil zu an ro barmen) I 20, 14. anan thur V 2, 9. anan wir V 15, 32. anan hentu uoesan in der Gewalt sein, nahesem, be-

verstehen (ana F) I 16, 28, 17, 8. 2) c. acc. an. auf, gegen: a. *ortlich* tingar thinan dua ana (anan V¹) mund minan I 2, 3. *g.* von der Zeit: unz anan uunrollenti [in aeternum. Joh. 10, 28] III 22, 28. unz anan (ana F) ira xiti I 3, 35. braht anan enti V 25, 20. unz au (unzin I¹ unzi m F) elti I 4, 10; *γ.* von der Richtung: seou er anan mih IV 15, 34, 36. zellent al ubil anan mih [dixerunt omne malum adversum vos. Mth. 5, 17] II 16, 35. endont anan (ana F) kuninga *laufen aus auf* I 3, 25. **hiar-ana, thar-ana.**

ana-queman.

ana-râti st. n. *Verrat, Anschlag, Nachstellung:* n. s. IV 12, 18; a. s. IV 12, 35. machôta thaz krastes anarâti *verriet Christum* IV 12, 54.

ana-ruafti st. n. *Anrufen, Beteln:* n. s. III 10, 4; a. s. dela un-anaruaufti mendicabat. Joh. 9, 8] III 20, 32; d. pl. mit grôzen anaruauftin III 10, 2

ana-sehan, -seouuon, -thihan.

ana-uualt st. f. *Lunnenplatz:* d. s. zi thoob anauuelti [speluncam latronum. Mth. 21, 13] II 11, 24.

ana-uûani adj.; nur als unfl. n. s. n. ni uuas mo anauuani (in anauuani V¹ F) *nicht war thausslich, verstandlich* I 4, 18.

ana-uûani st. n. thaz thar in ana-uûani ist manag seont *dass da, sowie das auch zu erwarten, gar manche Herrlichkeit ist* V 23, 62.

ana-uuart, ana-uuert adj. *immer unfl. kundig, gewahr; in den Redensarten* a. uuesan, uuordan: thaz uuir es ni uuesen a. [nobis insinuant. Hrab.] II 8, 1. thero uuego uueset a. [viam scitis. Joh. 14, 4] IV 15, 14. thes uueges uuir ni birun a. [nescimus quo vadis. Joh. 14, 5] IV 15, 16. thob sies ni uuurtin a. [cum non comprehenderunt. Joh. 1, 5] II 1, 49. ni uuurtun es a. [non cognoverunt. Luc. 2, 43] I 22, 9. Pêtrus uuard es anauuert IV 17, 1. giduct mih anauuart bi thes sterren fart [didicit ab eis tempus stellae. Mth. 2, 7] I 17, 45.

ana-uuenten, -uuerfan, -uuesan, -zellen.

an-dag s. ant-dag.

ander pron. *ein anderer, der andre, plur. die andern, übrigen:* n. s. m. ther anderer H 39. [alius Joh. 21, 18] V 15, 42; unfl. ander kuning I 21, 11. ther a. pad [aliam viam. Hrab.] I 18, 43. kuning a. I 20, 34. thin ginôz a. *ein anderer meiner Genossen* V 15, 4; substant. ander I 1, 95. IV 27, 15. V 15, 18. ther a. *alter.* Luc. 23, 40 IV 31, 5. (Pêtrus) V 5, 7. (Johannes) 10. (anther V) (Johannes) 6, 27. [unum Joh. 20, 12] 7, 16. (Kam) II 31, 36; mit partik Gen. thero aueio a. [unus ex duobus. Joh. 1, 40] II 7, 23. a. botôno nilein V 19, 62: n. s. f. unfl. ander racha I 1, 56; n. s. neutr. thaz andaraz allaz [haec omnia. Mth. 6, 33] II

22, 30; *infl.* theist al ander gumah V 23, 163. a. sör IV 26, 31; *subst.* thaz ander al IV 5, 39; *in negativem Satze mit suntar verbunden:* odo tauuht ander suntar guat V 23, 253; *d. s. m.* mit anderemo unillen IV 37, 5. zi themo andremo (anderemo D) man [a secundo homine Hrab] II 5, 11; *subst.* anderemo V 21, 8, 14; *correlat.* mit ein andremo (anderemo F) alter alterius Joh 13, 14] IV 11, 50. sus alter anderemo unus post unum Joh 8, 9, III 17, 45. sah ein zi andremo (anderemo F) [aspiciabant ad invicem Joh 13, 22] IV 12, 13 (anderemo F) [ad invicem Luc. 24, 32] V 10, 23. fadum zi andremo IV 29, 11; *d. s. n.* mit andremo muate IV 37, 6. ir andremo (anderemo F) lante [peregrinus. Luc. 24, 18] V 9, 17; *als n. pl. m. ist es zu fassen in* mit themo selben beine andere nihene [oculi mei et non alius Joh. 19, 27] V 20, 29; *a. s. m.* kuning eman. anderan nibeinan [non habemus regem nisi caesarem Joh. 19, 13] IV, 24, 21; *substant.* anderan (anderen F) V 21, 10; *in negativem Satze mit folgendem in* er anderan (anderen F) ni betoti nibeinan ni si selben drukhtin eman II 1, 97. a. s. f. andera straza [per abram viam Mith. 1, 12] I 17, 77 (andera F) 18, 33. *infl.* ni mesdar ani ander V 12, 150; *a. s. n.* in anderaz antheraz V F) lant [in Aegyp-

tum Mith. 2, 13] I 19, 4. V 4, 52. II 84. II 6, 26; *infl.* in ander kuningrihi [peregre. Mith. 25, 14] IV 7, 70. a. uuuntar V 12, 15. a. seltsani 12, 31. a. ubil II 42. a. gumah V 8, 15. a. gizungi I 1, 120. bibdi a. IV 7, 69; *in negativem Satze mit folgendem suntar oder ni:* a. guat I 18, 29. a. uuort IV 31, 13; *in ander uiberbalt.* anders IV 32, 4; *n. pl. m. subst.* andere [ahus. Joh. 5, 7] III 4, 26, 15, 43. [ahii. Joh. 18, 43] IV 21, 8. thie anthere (andere F) [ahii. Joh. 21, 8 V 13, 27. (andere D F) 20, 52. thie andere II 23. thie a. alle V 20, 57. thie emun — thie andere V 25, 82. thie guate thie andere alle V 20, 85; *apok.* thaz ander (andere V) uns ni zeinont II 3, 21; *n. pl. m. subst.:* in anderero arabeiti [alii laboraverunt. Joh. 4, 38] II 14, 110. anderero aramuati III 3, 14; *d. pl. m.* dagon anderen V 19, 37; *subst.* in a. (hei andern Völkern) I 69. locabit alius agricolis Mith. 21, 41 IV 6, 14; *d. pl. f.* anderen sinen ditten V 12, 42. kreitin a. V 12, 179; *n. pl. n.* mit anderen giratin IV 37, 4. thien a. (anneiten F) III 23, 4; *a. pl. m. subst.* andere III 7, 40, 38. thie andere zuene IV 7, 79; *a. pl. f.* in andere giatu [non in die festo. Mith. 26, 5] IV 8, 16.

ander-lh *adj.* andersutia *infl.* n. s. f. ein ist thaz ist ander-lh gumacha [ahud est aedin-

care, aliud suscitare. Hrab.] IV 19, 38; *st. a. s. m.* sih anderheban dati [transfiguratum. Hrab.] IV 16, 31.

ango *adv.* *hange.* in herzen uuas in ango IV 12, 13.

angust *st. f.* *Beangstigung.* *Angst.* *Resorgnis.* *Nol. g. s.* gròzàra angusti II 4, 36. daz manegoro angusti [des tribulationis et angustiae. Soph. 1, 15] V 19, 24; *d. s.* irgeit iz zi angusti *es wird eine angstliche, besorgniserregende Sache* III 25, 11; *a. s.* dätum imo angust gròza angstigten du sehr IV 18, 19. imo angust giduan ut caperent eum in sermone. Mith. 22, 15] IV 6, 29; *c. gen. rei* giziangu es in angust I 22, 18; *n. pl.* angusti ruartun thio imo brusti I 22, 24. a. sie ruartun [turbati sunt. Mith. 14, 26] III 8, 9. V 10, 20; *Verb. vorher im Singular:* V 23, 84. [die beangstigenden Hustenanfälle] V 23, 144; *d. pl.* mit gròzèn angustin [dolentes. Luc. 2, 48] I 22, 27; *a. pl.* thuruh thio angusti [um der beangstigendend zu danken wollen] IV 26, 9. V 10, 30.

angusten *sw. v. I* *du in Angst geraten, sich angstreigen:* *adj.* bingnient angusten V 20, 111; *c. gen. rei. 3. pl. pract. u.* thero dāto angustitun (angustotun F) *sie* III 20, 103. 24, 111.

an-lazzi *s.* annuzzi.

an-nuzzi *st. n.* *Antlitz.* *Ansicht:* *g. s.* thimes anluzzos farauua I 5, 17; *d. s.* indānemo annuzze III 21, 34. in unsemo a. (ant-

luzzo F) V 2, 4; *a. s.* in annuzzi sinaz in faciem eius. Mith. 26, 67 IV 19, 71. thaz scōnaz a. (antluzzo F) [ne sua luce fruerentur. Hrab.] IV 33, 5.

ano *sw. m.* *Abn.* *Vorfahr:* *n. pl.* ira anon de domo et de familia David. Luc. 2, 4] I 11, 27. [qui fuerunt ante vos. Mith. 5, 12] II 16, 39.

alt-ano.

anst *st. f.* *Gnast.* *Gnade:* *g. s.* fol gotes anst [gratia plena. Luc. 1, 28] I 5, 18. [plenum gratia Joh. 1, 14] II 2, 37; *d. s.* thera anst V 25, 101.

ant-dag *st. m.* **ant-dago** *sw. m.* *der Gedächtnis achte Tag:* *n. s.* andag (antdag V F) [postquam consummati sunt dies octo. Luc. 2, 21] I 14, 1; *d. s.* zemo antdagen [in die octavo. Luc. 1, 59] I 9, 6. [post dies octo. Joh. 20, 26] V 11, 5.

ant-fang *st. m.* *Empfang:* *n. s.* seum gotes a. I 12, 58.

ant-fangi *st. n.* (im Reine; vgl. Gr. III 412) *Entgegennahme.* *Annahme:* *a. s.* gibetes antfangi fon gote dass Gott das Gebet angenommen hatte I 4, 73.

ant-fristòn.

anti-kristo *sw. m.* *Antichrist:* *g. s.* thio antikristen ateqsurgent pseudochristi. Mith. 24, 24] IV 7, 28.

ant-luzzi *s.* annuzzi.

anto *sw. m.* *Vergeltung.* *Strafe:* *d. pl.* bi thero dato antòn um seine Schuld abzulassen IV 22, 14.

antòn *sw. v. II* *mit Arc des inneren Objekts empfinden:* *inf.* bigan iz karto a. *geriet in grosse*

Aufregung I 22, 25; 3. s. *pract.*
 i. er iz antöta III 14, 37.
ant-reita s. f. *Ordnung, Reihenfolge*
 a. s. in a der Reihe nach IV 6, 33.
ant-uurten s. c. i. *1. dr. antworten,*
antwornen 1) *abr. inf.* bigun-
 dun antuurtien [responderunt.
 Joh. 8, 48] III 18, 11 [at illi
 dixerunt. Luc. 22, 9] IV 9, 6.
 antuurtien (antuurten F) [re-
 spondit ei Jesus Joh. 18, 23]
 IV 19, 17; 3. s. *pract.* i. ant-
 uurtita (antuurta F) lundo [re-
 spondit Jesus Joh. 19, 11] IV
 23, 39; 2. s. *imp.* ni antuurti
 sö frauho [sic respondes pon-
 tifici Joh. 18, 22] IV 19, 16,
 2) *mit Acc. des innern Wjs. u.*
Dat. d. Pers.: 2. pl. *præs. i.*
 uuaz ir in antuurtet [quid lo-
 quamini Mrc. 13, 11] IV 7, 22.
ant-uurti (antuurti F) s. n. *Ant-*
wort, Entgegnung d. s. zi dia-
 femo antuuarde (antuuarde V)
 II 14, 74. gab zi a. thaz [re-
 spondit Joh. 1, 21] I 27, 26.
 gabun zi antuuarde (antuuarde V)
 [et autem dixerunt Joh. 18, 7
 IV 16, 45; a. s. *immer mit ge-*
hant: antuurti (uu V) at illi
 dixerunt ei Mth. 2, 5] I 17,
 34 (uu V) [responderunt Joh.
 2, 18] II 11, 35, (uu V) dicit
 Joh. 4, 17] II 14, 50. antuurti
 [dixit Joh. 8, 11] III 17, 55
 [respondit. Joh. 9, 36] III 20,
 174 [dixit Joh. 21, 17] V 15,
 34 [populi autem dicebant
 Mth. 21, 11] IV 4, 63. ant-
 uurti respondit Joh. 19, 32
 IV 27, 29 [respondit Luc. 23,
 40] IV 31, 6. [respondit. Luc.

24, 18] V 9, 15. [ait. Joh. 21,
 16] V 15, 15. (antuurti F) [re-
 sponderunt Joh. 8, 52] III 18,
 25. antuurti [dixit Joh. 8, 58]
 18, 37. (antuurti P) dixit
 Joh. 1, 21] I 27, 32. (uuu P)
 [dixit Mth. 16, 23] III 13,
 19; c. *dat. pers. imo* [respondit
 Luc. 1, 34] I 5, 34. (uuu P)
 [dicit ei. Joh. 1, 48] II 7, 57.
 imo antuurti [dicit ei. Mth.
 4, 10] II 4, 91. (antuurti V)
 [respondit Joh. 3, 5] II 12, 27.
 (uu V) [respondit Joh. 4, 48]
 III 2, 9. antuurti [respondit et
 dixit ei Joh. 13, 7] IV 11, 25
 [dicit illi Mth. 26, 64] IV 19,
 51. antuurti [responderunt et
 dixerunt ei. Joh. 18, 30] IV
 20, 11. responderunt Joh. 19,
 7 23, 21 [Jesus autem tace-
 bat Joh. 19, 9] 23, 34. [re-
 spondebunt Mth. 25, 37] V
 20, 81. (antuurti V) [respondit.
 Joh. 4, 26] II 14, 79. (uu V)
 [ait Joh. 1, 23] I 27, 39 (uu
 V P) [respondit eis Joh. 1, 26]
 I 27, 47. (uu V) [respondit et
 dixit eis Joh. 7, 21] III 16, 31.
 (uu V) [respondit. Marg.] III 20,
 109. antuurti [respondit Joh.
 10, 32] III 22, 35. [respondit.
 Joh. 9, 3] III 20, 7. c. *gen.*
rei auf eticax ni gab es ant-
 uurti (uu V) [non respondit
 Mth. 15, 23] III 10, 15. gab
 es antuurti [nihil respondes ad
 ea Mth. 26, 62] IV 19, 39. —
 c. *dat. pers. gen. rei:* ar gab
 in thos antuurti (uuu V) [re-
 spondit Joh. 8, 53] III 16, 37
 antuurti (uu V) [tacebat. Mth.

26, 63] IV 19, 41. — *d. pl.* (*ausführliche Antwort*) thesōn antuuurtin (uu V) [crevit se et dixit eis. Joh. 8, 7] III 17, 38. — *a. pl.* thio selbūn antuuurti (uu V) III 20, 101.

ant-uuurti *st. f.* Antwort: *g. pl.* sināro antuuurti (uu VF) [super responsis eius. Luc. 2, 47] I 22, 38; *n. pl.* thio selbūn antuuurti (uuu D) gābun sie [haec dixerunt. Joh. 9, 22] III 20, 95.
aphul *st. m.* Apfel: *g. s.* thes aphules II 6, 23.

arabeit *st. f.* Arbeit, Anstrengung, Werk; Trübsal, Bedrangnis; Strafe, Qual: *g. s.* firsāhan thera altan arabeiti [redempturus esset. Luc. 24, 21] V 9, 34; *d. s.* in thera selbūn arabeiti V 19, 50; *a. s.* thia arabeit V 10, 5, 23, 82, 108, 118, 148, 160; *n. pl.* arabeiti manago I 18, 23. thio liebun a. V 7, 52, thio a. (arabeit V F) II 14, 4; *g. pl.* arabeito ginuag L 48. a. meista II 14, 11. dag a. [dies tribulationis. Soph. 1, 15] V 19, 24. thero a. V 23, 11. H 113. theréro a. V 23, 79, 95, 105, 115, 145, 157, 161. thero a. (*Ulfreds Gedicht, das in mehreren Theilen entstanden ist*) V 25, 7, 97; *d. pl.* in suārōn arabeitin L 23, 53. mit a. (arabeitin F) uuerhent unter Muhsalen leben dāhū I 18, 27. in n. sēren [tribulatio magna. Mth. 24, 21] IV 7, 31. rūmo fon unsēr a. V 6, 65; *a. pl.* manago arabeiti L 38. thultent a. [persecutionem. Mth. 5, 10] II 16, 20.

thio selbūn a. [in eadem damnatione es. Luc. 23, 40] IV 31, 8. thio a. V 23, 9, 192. II 14, 46. [tradent vos in tribulationem. Mth. 24, 9] IV 7, 13. a. manago IV 15, 42. thio a. (*den Erfolg der Bemühungen verliert*) II 21, 20. in anderō a. [in labores eorum introistis. Joh. 4, 38] II 14, 110.

arabeitōn *sw. v. II. itr.* arbeiten, sich abmühen: 3. *pl. pract. i.* arabeitōtun V 13, 5.

ara-muati *s. armuati.*

arg *adj.* böse, sündig, gottlos, meist in Verbindung mit uuillo oder gilust: *st. g. s. m.* arges uuillen gilust I 12, 27; *sw. g. s. m.* thes argen uuillen herti der verstockte böse Wille, die verstockte Bosheit IV 20, 11; *st. d. s. m.* mit argemo uuillen V 25, 68; *st. a. s. m.* then argan uuillon V 25, 63. a. uuillon III 14, 115; *sw. n. pl. f.* thio argōn gilusti III 7, 84; *sw. g. s. n. substant.* thes argen V 25, 72; *sw. d. s. subst.* zemo argen V 25, 66; *sw. a. s. n. subst.* thaz arga V 25, 42.
argero *Comparat. schlimmer:* *d. s. n. subst.* in themo argeren (argerin F) imas [erat eum traditurus. Joh. 12, 4] der stets zum Bösen neigte IV 2, 21.

argi *st. f.* sündige Neigung, Bosheit: *g. s.* winōro argi meiner sündigen Schwachheit V 25, 32.

archa, archa *st. f.* Arche: *a. s.* thia archa (tharca F) I 3, 11. thia archa ingigiang [intravit in arcam. Mth. 24, 38] IV 7, 51.

arm *adj.* 1) arm, besitzlos: *st. n.*

s. m. substant. armêr ioh ther richo I 17, 36; *st. n. pl. m. subst.* arme ioh riehe I 27, 8. V 16, 29; *st. g. pl. n. gnuhto* armêro uuhito [pauperes. Joh. 12, 8] IV 2, 33; *st. d. pl. m. richên ioh armên* III 10, 22; *subst. n. V* 21, 5, 7; *st. d. pl. n. armên unihtin* [egenis. Joh. 13, 29] IV 12, 48. II 20, 1; *st. a. pl. m. subst. arme* [egenis. Joh. 12, 5] IV 2, 23. — 2) *gering. st. n. s. m. man armêr* IV 3, 25; *sw. n. s. f. thiû arma muater min* I 2, 2; *sw. a. s. m. thes thines armen scalkes* IV 31, 22; *st. d. s. f. subst. in mir armêru* [humilitatem ancillae suae. Luc. 1, 48] I 7, 10; *st. a. s. n. armaz unib* II 14, 54; *st. c. pl. m. subst. ir arme* [pauperes spiritu. Mth. 5, 3] II 16, 1. 3) *etend, unglücklich: st. d. s. m. thesemo armen uulbe* III 17, 64; *st. n. pl. n. armu nuhti* II 16, 17; *st. a. pl. n. armu nuhtir* [malos. Mth. 22, 10] IV 6, 23.

arm *st. m. Arm: a. s. in sinan arm in ulnas suas* Luc. 2, 28] I 15, 13; *n. pl. thie armu* V 1, 20 I 11, 46.

arma-lih *s. armilih.*

arm-herzi *adj. barmherzig: st. n. pl. m. subst. thie armherze* [misericordes Mth. 5, 7] II 16, 17.

armi-lih *adj. (armselig) bese, gottlos, womer in dieser übertragenen Bedeutung, auch wohl in: st. d. pl. f. in armilichen kuitin* [spirituum immundorum Mth. 10, 1] III 14, 87, *wo die Krank-*

heit mit der Bibel als Folge der Sunde gefasst ist; sw. g. s. m. thes armalichen uuillen [armalichen P F] *der bosen Absichten* IV 23, 2. (armilichen P) *bese Sunn* IV 24, 24. thes armil. uu. IV 36, 1; *sw. g. s. f. thera armilichun fara des verbrecherischen Zuges* IV 16, 24. ther n. (armalichun P V) *dati* IV 33, 3; *sw. g. pl. f. thero armalichun dato* IV 34, 20; *sw. a. pl. f. iro armilichun dati* [opera eius mala sunt. Joh. 7, 7] III 15, 31. [quae acciderant. Luc. 24, 14] V 9, 5. thio a. (armalichun P) *uiziz die gottlosen Geister* III 20, 41; *sw. n. pl. f. thio armilichun uizizi* IV 30, 21. thio a. brusti III 14, 120; *st. a. s. n. unser armalichaz muat* (armil. V P) *in unser gottloses Herz* III 3, 2; *st. d. pl. f. fon armalichen lustin vor Anwendungen zum Bosen* V 3, 13.

armuati *s. armuati.*

armo *sw. m. Arm: n. pl. thie armon* II 9, 83.

armuati *st. f. 1) Armul: a. s. armuati* III 7, 58; *a. pl. (von mehreren Personen) thie armuati* (thia V) II 16, 2. anderrô aramuati (armuati V F) III 3, 14. thie armuati (armoti F) [de egenis. Joh. 12, 6] IV 2, 28. — 2) *Etend. Not. a. s. min selles armuati* (armim. V) III 20, 40; *a. pl. thio unsero armuati* III 21, 13.

arno-gi-zit *st. f. Erntzeit: n. s. reht a. [ad messum. Joh. 4, 35] II 14, 104.*

arnôn sw. v. *II. itr. crnten: inf.* ih santa iuh a. [misi vos metere. Joh 4, 38] II 14, 109.

â-rûmi st. n. *Raum, Gelegenheit:* a. s. gusiunes ârûmi *Gelegenheit zu schauen* V 4, 30; d. pl. in thea ârumen *in der günstigen Zeit, so lange es noch vergounet* war IV 35, 30.

ârauti st. n. *Botschaft, Sendung, Kunde:* n. s. a. seôni I 4, 48. mîn a. 5, 25; mit abh. Satz a. mîn, thaz 27, 53; a. s. thaz selba a. I 4, 58. 5, 72. (arundi F) [verbis meis. Luc 1, 20] I 4, 65. gotes a. I 4, 67. diuri a. 5, 4. â. gabaz 5, 42. b) thaz a. 7, 2. frômig a. 12, 10. thaz â. gîriatun *richteten die Botschaft aus* 27, 13. thaz â. ni merrên *die Sendung nicht veredeln* 27, 16. thaz a. 27, 69. in mîn a. iuh unanta [misi vos. Luc. 22, 35] IV 14, 1.

arzât st. m. *Arzt:* n. s. [medicos. Luc. 8, 43] III 14, 11.

asga st. f. *Asche:* d. s. fon theu asgu V 20, 27.

ast st. m. *Ast, Zweig:* n pl. thio esti [frondes vel ramos de arboribus. Hrab.] IV 5, 54; a. pl. thio esti [ramos de arboribus. Mith. 21, 8] IV 4, 33.

â-suth st. m.? n.? (bei Tat. beides, sowol a- als i-stamm) *Trennlosigkeit, Abfall.* a. s. ir mir ni dâit asuth *dass ihr mich nicht verliesst* IV 12, 10.

auulôn, auarôn s. af.

aur s. afur.

â-uniggon adv. dat. *ahwegs, vree:* ih auuiggon nigange II 1, 11.

âz, gâzi, gâzun s. ezzan.

âz st. n. *Aus, todter Körper:* d. s. thaz sie ni uuorden zi âz *eine nicht zu blossen Aus werden* II 17, 4.

B.

bad st. n. a) *Bad:* acc. sing. III 4, 26. — b) *Taufe:* dat. sing. I 26, 13 fon themo bade.

badôn sw. v. *II. itr. baden thâr-inne:* 3. sing. praet. ind. -ôta I 26, 3. (badoti F) [descendisset in piscinam. Joh. 5, 4] III 4, 13.

gi-badôn sw. v. *II. 1) baden (itr.) thâr-inne 2. sing. praet. i. -ôst II 3, 58. — 2) waschen (trs.) 3. s. praet. c. -ôti I 11, 38. — 3) taufen (trs.) 3. s. praet. ind. -ôta (getauft hatte) I 25, 24. mit donfu 3. s. praet. c. -ôti [ut baptizaretur ab eo. Mith. 3, 13] I 25, 2.*

bâga st. f. *Wortstreit, Widerspruch, gewöhnlich im acc. sing. in der Verbindung ana bâga ohne Widerstreit, unbezerrt* I 1, 26; *in Uebereinstimmung* I 3, 2; *sicher, zuverlässig* nach unizan II 11, 65. *zullen* IV 19, 61; *allgemein versichernd, als Fluchreim: furwahr, wahrlich* V 15, 29. in bâga gangan (gigangan) c. gen. rei: *sich auf das Restreiten einlassen, bestreiten* II 6, 41; *synon.: ni giang in strit umbi thaz, in lougna noh in bâga sulhêra frâga* I 27, 18

bâgên sw. v. *III. itr. mit Worten streiten: inf.* V 20, 33; c. gen. rei bigondun thes (*darüber*) thô

bägen [seisma erat inter eos. Joh. 9, 16] III 20, 69; -bi v. ar. *iegen*: 2 pl. praes. ind. thaz ir bi thaz sô böget.

bald adj. a. *kühn*, *zuversichtlich*; n pl. m. *samabalde* (gleich unversucht) I 1, 62, 9, 39; acc. sing. n. *baldaz* herza (baldiz F) III 26, 49. — b. c. *gen rei zuversichtlich a. in Bezug auf etwas zu Erreichendes*; *schnell bereit zu, eifrig nach*; unfl. ubiles II 4, 37. *thos guates* I 17, 61. — g. *in Bez. auf etwas Geschehendes*; *gewiss, sicher*; unfl. es IV 36, 24. — c. *mit abh. Satz* *schnell bereit, hurtig dazu dass*; n pl. m. *sinēs unir ouh balde thaz unir thaz unuellen* IV 5, 49.

baldo adv. a. *kühn*, *zuversichtlich* *er spricht* *olom ich silu baldo* [palam loquitur. Joh. 7, 26] III 16, 51; *tol* III 20, 73, 111, 26, 57, IV 5, 45 54, 58, 12, 58, 35, 5, *gibabet inih baldo balate induciam. Mith. 14, 27*] III 8, 30. — b. *hurtig* *gruazta b. then meister* III 8, 32.

anna-bald s. bald.

ir-balden sw. v. III. *wagen a. eine schwere Sache*; *sich erlauben*; c. *gen. rei inf. es ir-balden* Sd 33. — b. *eine verbotene Sache*; *sich erlauben*, f. s. *praes c. burg in s* *nach barn thaz es so irbalde* I 11, 14.

baldu st. f. (vgl. *beldu*) *Zuversichtlichkeit* *gen. sing. baldi* *unēs unuates in Bezug auf die Entschlossenheit einer Gesinnung* IV 13, 30.

bald-lich adv. *kühn*, *zuversichtlich*; *gab antuurti b. I 27, 40*, *sprah b. ioh harto theganlich* IV 13, 21. *quam b. IV 35, 1*, *b. duan beheret handeln* IV 17, 8.

ir-baldön sw. v. II *sich erlauben*. 3. s. *praet. ind. irbaldöta sô fram* III 14, 44.

balo st. m. a. *böse, arglistige Gesinnung, Roshet*; n. s. *balo ther uns klubit* II 6, 36. — b. *der aus solcher Gesinnung hervorgehende böse, arglistige Anschlag a. vor der Ausführung*. *Hinterlist*; a. s. b. *rātan hinterlistig* *Anschlag machen* IV 12, 30, V 21, 17. b. *tuaren roll Hinterlist sem* IV 12, 20; n. s. *urfirrt unerde b. sin* I 2, 32; *gen. s. folle balannes* IV 36, 4; *dat. s. bi balanne in boshafter Absicht* I 2, 21. — g. *nach der Ausführung*; *Bosheit*; a. s. b. *duan* IV 36, 23.

ban st. m. a. *Verbot, Lehre* (*insoweit sie Verbote enthält*); acc. sing. *zellen*, *scriban b. II 18, 14*. — b. *Bann* (*der sich ebenfalls in Verboten aussert*); *dat. sing. er unari in banne* IV 8, 9.

bant st. n. a. *Fesselung, Bindung*; a. *eigentlich* *stuant in banton iro seilo* IV 19, 4. — g. *bildlich*; d. pl. *mit silu herten banton* I 1, 90 *stanto in then b. III 12, 11*, *nam azar herten b. V 1, 4*. — b. *das Werkzeug, womit gefesselt wird*, *Fessel a. Ketten*; in b. *liggen* [missus in carcerem Luc. 23, 14] IV 22, 14; acc. pl. *in bant gileggen* IV 12, 64. — g. *Nigel*; in thaz

kraci sie nan nagultun mit drāto hortēn b. IV 27, 8.

bāra st. f. *Tragbuhre*: a. s. in b. leggen IV 39, 14; d. s. bāru III 14, 6. IV 26, 19.

fram-bāri,

gi-bāri adj. *schicklich, angemessen*; mfl. I 17, 68.

un-lastar-barig.

barm st. m. *Schoss, besonders von Frauen*: d. s. anan thomo barmo liggen I 20, 14; acc. sing. in barm sozzen I 11, 41, 13, 10; aber auch zi thes tater barmo III 24, 90.

ir-barmēn sw. v. III. mit Erbarmen erfüllen, dauern a. pers. sūl.: c. acc. pers. inf. -ōn III 10, 22. IV 26, 24. (e aus a corr. V irbaremen F); 3. s. praet. i. -ēta: inan irb. ther dōto III 24, 60; 3. s. praes. c. -ō II 18, 48; 1. pl. praes. c. -ōn II 3, 67; 3. s. praet. c. -ēti III 10, 28. — b. unpers. sūl.: c. acc. pers. et acc. rei inan thie amuati uuht irbarmēti IV 2, 28; vgl. IV 6, 11.

barn st. n. a. *Kind*: gen. pl. barno bezeta I 13, 10. b. *Menschenkind, Mensch*: n. s. I 11, 18; d. s. bi barne Mann für Mann. der Reihe nach I 5, 8, 6, 15. s. unter bi.

baz adv. *besser, auch oft (seiner Abl. entspr.) mehr (einen Verbalbegriff verstärkend)* I 19, 14, 15. II 2, 15, 18, 17, 19, 10. (zweimal) III 11, 4, 20, 106. IV 36, 21. V 5, 5, 17, 38, 25, 50; verstärkt durch sū I 2, 23; durch harto mihiles IV 1,

20; durch harto: harto sizit iu iz baz das steht euch viel besser an II 19, 14. thiū b., thes thiū b. um so besser, mehr II 3, 5, 5, 3, 6, 5, 56, 8, 34. V 12, 16, 25, 39. mir ist es (in Folge davon) baz ich habe Nutzen, Vortheil davon I 2, 49, II 15, 15, 21, 12, 19. IV 25, 14; vgl. niuwas thes lachanes thi baz der Vorhang nutzte nichts mehr IV 33, 36. mir uuirđit baz (von der Gesundheit) mir wird besser, ich genese III 2, 30, 23, 45; ist baz mit folgendem Subjektivsatz im Comp. III 25, 25. H 97.

bēde num. *beide* a. substantivisch a. allemstehend: gen. pl. m. bēdero II 22, 2. H 50; acc. pl. n. bēdu V 12, 30; dat. pl. n. bēthen H 117. β. appositionell neben einem pron.: n. pl. m. sie bēde V 14, 29; n. pl. n. siu bēdiu (bēthiu V bēdu F) I 4, 5. ir bēdu (bētu D bēdin F) III 20, 83; d. pl. n. iu bēthen II 14, 48; acc. pl. n. siu bēdiu II 18, 4. thiū bēdiu (bēdu V F) III 7, 20. — b. adjektivisch: n. pl. n. bēdu thisu lūlidi IV 6, 27.

beh st. n. a. *Peck*: a. s. heh filu heiz H 24. — b. *die Hölle, als Ort der Verdammten* (vgl. bella): d. s. in beche I 5, 58. V 21, 5, 13. innan becho I 10, 25. [in tenebris et in umbra mortis. Luc. 1, 79] V 20, 116. ton becho III 24, 99. V 9, 2; gen. sing. in beches einōti V 21, 21.

bein st. n. *Knochen, Gebein, der sterbliche Leib*: dat. sing. mit themo selben beine V 20, 29;

acc. pl. innan bein *bis ins innerste*. Mark V 26, 41; *nom. sing.* helphantos bein *Elfenbein* I 1, 16.

beiten *sic. v. I. nöthigen a. trs. c. acc. pers.: inf.* III 2, 17; *3. pl. praet. & beitan (beittan F)* V 10, 14. — *b. trs. c. acc. pers. gen. rei* mið maimmautes ni beittut iðr *nöthiget mich nicht zur Labung* V 20, 108.

gi-beiten *sic. v. I. nöthigen a. trs. c. acc. pers.: 3. pl. praet. c.* sie unsih mit breidign gibeittin (gibreitinn F) IV 5, 28. — *b. trs. c. acc. pers. gen. rei: zu etwas jem. nöthigen: 3. s. praes. c.* IV 15, 22. — *c. c. acc. pers. gen. rei u. abhängigen (coord.) Sätze: 1. s. praet. c.* gibeitti II 7, 31; *3. s. praet. c.* gibeitti III 15, 45; *3. s. praet. c.* gibeitta II 4, 12; *mit abh. subordin. Sätze: 3. s. praet. c.* er er thið thes gibeitti thaz er thið heralleitti II 7, 66.

beitan *sic. v. II. scarben a. ohne Objekt. 3. pl. praet. i.* beittötuð *ther* [multitudo expectantium Joh. 5, 3, III 4, 9; *3. s. praet. c.* beittöta er sö nöto er scarlele *u. gezeimungener Weise* *er musste fragen mit der Verkauligung dessen, was er erfahren, weil ihm die Sprache genommen war*) I 4, 84. — *b. c. gen. rei: theru* ebenzo I 15, 4, ginadó I 4, 14; *1. pl. praes. i.* smesunortes beittont V 20, 91, *part. praes.* unas sin beittontu [stans a dextris altaris. Luc. 1, 11] I 4, 22.

bekin *st. n. Becken: acc. sing.* mittit aquam in pelvum. Joh 13, 5] IV 11, 14.

beldi *st. f. (s. baldi) a. kühne Handlung, das Unterfangen. a. s. thesa (a aus o corr. V)* beldi IV 21, 14. — *1. Kühnheit, Zurechtlichkeit* V 5, 9, F; *vgl.* beldida.

beldida *st. f. Kühnheit, Vermessenheit: acc. sing. in* thia b. giganan (beldida F) *so vermessen sein, dass* IV 20, 20, *thia b. gifaðan (beldi F)* *den kühnen Entschluss fassen zu* V 5, 9.

belgan *st. c. a. itrs. unwillig sein: 2. pers. pl. praes. i.* belget vuidar mið *gegen mich* [mihi indignamini Joh. 7, 23] III 16, 48. — *b. v. reflex. sih b. in Zorn geraten: inf.* I 23, 39; *c. gen. rei über: 3. s. praes. c.* sih belge suhchéro dato II 18, 12, *zu c. dat. pers. gegen: 2. s. praes. i.* zi imo thið ni bilgis III 16, 47. *vgl. 3. s. praes. c.* sih belge II 18, 15.

ir-belgan *st. v. refl. c. gen. rei: 3. s. praet. i.* sunna irbalg (irbale F) *sih* suhchéro dato IV 33, 1; *3. pl. praet. i.* sie irbulgun *sih* thera lera III 20, 161. — *p. praet.* irbolgan; *irb. sin c. dat. pers. erzürnt sein gegen: thið si irbolgan* [habet aliquid adversum te. Mth. 5, 23] II 8, 21, *vgl.* V 8, 58.

gi-benti *st. n. Fessel: n. s. unas* *sih* lösentu *theru* zungun g. [apertum est os eius et lingua eius. Luc. 1, 64] I 9, 30; *dat. s.* fon drufelos gibente I 10, 22, *d. pl. uuir unarun in gibentin lagen in Fesseln (bildl.)* I 11, 61; *acc. s.* in g. dnan [lgare,

in Fesseln schlagen. Joh. 8, 12] IV 16, 56.

eli-benzo.

beraht *adj. hell*: st. d. s. f. in berahtera (berehtera V) naht V 17, 32; *sie. n. s. n.* thaz irn heht berahta (perahtha F) [tenebrac faciae sunt. Mth. 27, 45] IV 33, 11.

beran *st. v. trs. a. tragen, c. dat. pers. bringen*: *part. praes.* bin ih hiebt beranti allen mennisgön [lux sum mundi. Joh. 9, 5] III 20, 22. — *b. hervorbringen, a. eigentlich*: nist ther fruma beranti (boum) [non faciens fructum bonum. Luc. 3, 9] I 23, 53; *3. s. praes. ind.* ulul boum birit thaz [mala arbor malos fructus facit. Mth. 7, 17] II 23, 15; *3. pl. praet.* e. guatu uuerk ni bārun IV 6, 6; *c. dat. pers.*: *3. s. praet. i.* bar V 12, 21. — *c. gebären, von der Frau*: *inf.* I 5, 23; *part. praes.* nist berenti (beranti FV) I 5, 62; *3. s. praes. i.* si birit sun [pariet filium. Mth. 1, 21] I 8, 25; *inf.* I 9, 2; *3. s. praet. i.* sun bar si [peperit filium. Luc. 2, 7] I 11, 31. II 3, 7. V 12, 20. (zi uuorolti b. zur Welt bringen: *3. s. praet. c.* bāri I 11, 30); *c. dat., inf.* I 3, 38; *n. s. fem. part. praes.* ist thir kind berantiu (berantu V F) [pariet tibi filium. Luc. 1, 13] I 4, 29; *3. s. praet. i.* bar I 11, 54 (vgl. V 12, 21). — *d. vom Manne, zeugen, als Nachkommenschaft haben*: *part. praes.* uuas er (adām) liut be-

ranti I 3, 7. — *c. von den Eltern, als Nachkommenschaft haben, das Leben geben*: *dat. inf.* kind zi beranne I 4, 51; *3. pl. praet.* thie nan bārun (sene Eltern) III 20, 77; *mit Prädicalsaccus.*: *1. pl. praet. i.* uuir nan blintan bārun [caecus natus est. Joh. 9, 20] III 20, 90.

er-beran *s. ir-beran.*

fir-beran *st. v. a. trs. vermeiden, sich enthalten*: *3. s. praet. c.* thaz uulg er ni firbāri (farbāri F) I 20, 32; *3. pl. praet. c.* sie ir ni firbārin II 5, 17; *3. s. praet. c.* firbāri II 9, 54. — *b. intrs. sich enthalten a. mit zi c. inf.*: *3. s. praet. c.* zi uuizanne firbāri [non est vestrum nosse tempora. Act. Ap. 1, 7] V 17, 8. *3. mit (coord.) Nebensatz*: *3. pl. praet. c.* thaz sie thaz firbārin ioh suhehe ni uuārin [nolite. Mth. 23, 8] IV 6, 42. *3. mit (subord.) Nebens. mit thaz*: *3. pl. praet. i.* firbārun thaz ni bārun IV 6, 6; *mit ni*: *1. s. praet. c.* ih in thiu firbāri ni ih gabi IV 13, 46.

gi-heran *st. v. trs. a. gebären, von der Frau*: *3. s. praet. c.* gibāri I 14, 11; *part. praet.* giboran 8 44. I 3, 48. 6, 18. 17, 5. 13. 17. 34. 39. V 22, 16. 23, 281. 24, 9; *n. pl. m. p. praet.* fon natarōn giborane I 23, 37; *n. pl. n. p. praet.* giboraniu (giborinu V D giboriniu F) I 20, 6; *mit Olychts- a. Prädicalsaccus.*: *1. s. praet. i.* ih man suhehan gibar I 25, 18; *im Pass. dopp. Nomin.*: *n. s. m.*

part. praet. giboraner III 20, 82 163. 21, 3; *acc. sing. m.* giboranan III 20. 1; *das Prädikat mit zi: st. n. s. f. p. praet.* zi erles giboraniu I 5, 65; *vgl. p. praet. zi thiū* IV 21, 30. — *b. von Mannern, das Leben gehen; im Pass. abstammen: A. s. praet.* i. er iz gibar II 1, 10; *st. acc. s. m. p. praet.* fatere giboranan (giboranan V F) I 5, 28; *n. s. f. part. praet.* fon in nuard giboraniu I 12, 16. — *c. von den Eltern, das Leben gehen: 3. pl. praet. c.* gibarin III 20, 6.

*in-beran st. v. itr. c. gen. ent-
lehen: inf. ni mohta inberan*
unberen Fj sin I 8, 3.

*n-beran st. v. trs. wider ge-
biren 3. s. praes. c. irbero*
[nisi renatus fuerit. Joh. 3, 5],
p. praet. irboran [qui natus est
ex spiritu Joh. 3, 8] II 12, 48;
*n. pl. p. praet. m. fon gote er-
borano II 2, 30; durch auur*
erestarkt inf. [oportet vos nasci
denno. Joh. 3, 7] II 12, 35;
p. praet. irboran auur [nisi quis
renatus fuerit. Joh. 3, 3, II 12,
17.

um-beru.

um-berenti.

niuii-borun.

berg st. m. Berg: dat. sing. in
berge II 9, 35. IV 16, 30. *ufan*
berge [supra montem. Mith. 5,
14] II 17, 13. fon b. II 24, 7;
acc. sing. giang in einan berg
[subit in montem Joh. 6, 3]
III 6, 12 ufan einan b. [ascen-
dit in montem. Mith. 5, 1] II

15, 14. [ducit illos in montem.
Mith. 17, 1] III 13, 45; n. pl.
berga [omnis mons implebitur.
Luc. 2, 5] I 23, 23; d. pl. in
bergon [in monte hoc. Joh. 4,
20] II 14, 57. ruafet thesen b.
[dicere montibus. Luc. 23, 30]
IV 26, 43; acc. pl. fuar hōho
berga [assumpsit eum in mon-
tem excelsum. Mith. 4, 8] II
4, 81.

oli-berg.

gi-berg st. n. Heimlichkeit: acc.
sing. harto mihilaz giberg V
12, 5.

**bergan st. v. trs. verbergen, ver-
stecken: 3. pl. praes. c. bergēn**
V 25, 67. *in iru brasti; 3. s.*
praet. c. barg thiū quort [con-
ferens in corde suo. Luc. 2, 19]
I 13, 17. innan sinaz dreso barg
[posuit in sua potestate. Act.
Ap. 1, 7] V 17, 6.

**fir-bergan st. v. refl. sich ver-
stecken: 3. s. praet. c. ther sih**
firburgi IV 6, 22.

**gi-bergan st. v. a. trs. ver-
stecken, in Sicherheit bringen:**
3. pl. praet. i. thaz dreso gi-
burgun (giburgan F) IV 35, 38.
[posuerunt eum. Mith. 28, 6]
V 4, 58; 3. pl. praet. c. sie nan
giburgin [vgl. nescio ubi po-
suerunt eum. Joh. 20, 13] V 7,
31; p. praet. giborgan liggen
V 5, 22; mit dazwischen stehen-
dem thekt: giborgan haben [vgl.
absorpta est mors. I Cor. 15,
54] V 23, 266; giborgan halten
verraht halten IV 35, 42. —
b. refl. sich verstecken, sich in
Sicherheit bringen: 3. s. praet.

- i. gibarg er sih [abscondidit se. Joh. 8, 59] III 18, 73; 3. s. *praes. c.* sih giberge [non potest abscondi. Mth. 5, 14] II 17, 13. fon sinemo ðbulge vor seinem Zorne [fugere a ventura ira. Luc. 3, 7] I 23, 40; 3. s. *praet. c.* sih gibargi [vgl. fugit in montem. Joh. 6, 15] III 8, 3; *adv. part. praet.* giborgan *geheim, versteckt, unbemerkt*: g. mid I 15, 50. ir sit g. II 17, 19; *q. pl. f.* giborganéro dāto V 19, 39; *g. pl. n. g.* (giborgenero V gibornero F) uuerko [in abscondito. Mth. 6, 4] II 20, 6.
- gi-bet *st. n. Gebet*: n. s. gibet [deprecatio. Luc. 1, 13] I 4, 28; *q. s. -es* I 4, 78. II 21, 19; *d. s. -o* H 152; *acc. s.* gibet uuirkēs [cum oratis. Mth. 6, 5] II 21, 2.
- beta *st. f.* (vgl. bita) *Bitte*: n. s. II 4, 41.
- beta-hūs s. betohūs.
- betalāri *st. m. Bettler*: n. s. [mendicus. Joh. 9, 8] III 20, 31; *gen. s. -es* III 21, 6.
- beto-hūs *st. n. Bethaus*: n. s. [domus orationis. Mth. 21, 13] (betahūs V F) II 11, 21.
- betolôn *sic. v. II. a. absol. beteln*: *part. praes.* betolonta saz [sedebat et mendicabat. Joh. 9, 8] III 20, 37. — b. c. *gen. rei* brōtes b. III 20, 39.
- beto-man *conson. masc. Beter*: n. *pl.* [adoratores. Joh. 4, 23] II 14, 68; *a. pl.* II 14, 69.
- betôn *sic. v. II. a. itr. beten, Gottesdienst thun*: 2. *pl. praes.* i. -ōt [cum oratis. Mth. 6, 5] II 21, 15; 3. s. *praet. i.* hūs thār er betōta [templum. Luc. 2, 27] I 15, 10. *vgl.* [Joh. 5, 14] III 4, 44. [orationibus serviens. Luc. 2, 37] I 16, 11. [implorat. Bæd.] III 11, 11; 3. *pl. praet. i.* -ōtun [adoraverunt. Joh. 4, 10] II 14, 57; 3. s. *praet. c.* -ōtt I 14, 13; 1. *pl. praet. c.* -ōtta [venimus adorare. Mth. 2, 2] I 17, 22; 2. *pl. imp.* -ōt kurzēro uuorto [orantes nolite multum loqui. Mth. 6, 7] II 21, 17. bi c. *acc. fūr*: [orate pro. Mth. 5, 44] II 19, 17; *nebst abh. Satz*: 1. s. *praet. i.* ih betōta bi thih, ni giuuangtis [rogavi pro te, ut non deficiat fides tua. Luc. 22, 32] IV 13, 17. — b. *trs. aubeten*: *inf.* [ut veniens adorem eum. Mth. 2, 8] I 17, 49. [adoraveris me. Mth. 4, 9] II 4, 86. 89. 5, 22; 1. *pl. praes. i.* -ōn [nos adoramus quod scimus. Joh. 4, 22] II 14, 65; 2. *pl. praes. i.* -ōt [adorabitis patrem. Joh. 4, 21] II 14, 63. 64; 3. *pl. praes. i.* [adorabunt patrem. Joh. 4, 23] II 14, 68; 3. s. *praet. i.* -ōta [adoraverunt eum. Mth. 14, 33] III 8, 49. 11, 27. [adoravit eum. Joh. 9, 38] 20, 180; 3. *pl. praet. i.* -ōtun [adoraverunt eum. Mth. 2, 11] I 17, 62. [Mth. 28, 17] V 16, 10; 3. s. *praes. c.* -o [qui adorent eum. Joh. 4, 23] II 14, 72; 3. *pl. praes. c.* -ōn II 14, 70; 3. s. *praet. c.* -ōtt [deum adorabis. Mth. 4, 10] II 4, 97.
- gi-betôn *sic. v. itr. beten, Gottes-*

dienst thun: 3. pl. pract. i. -situn I 22, 7.

betti st. n. a. *Bett*, (*bewegliche Lager*: d. s. -e [sustulit grabatum suum. Joh. 5, 9] III 4, 32. in -e I 11, 44; acc. s. [tolle grabatum tuum. Joh. 5, 8] III 4, 27, 29. — b. (*Grabes*.) *Ruhe-statt*. acc. s. III 24, 164.

betti-rizo sic. m. *der Kranke*, *Bettlaggerige*: n. pl. -on III 14, 67; acc. pl. -on [leprosus. Mth. 10, 8] V 16, 40.

beziro comp. adj. (Gramm. S. 437), *einmal bezir* a. *besser*. n. s. m. *beziro* (*beziro* V D F) II 6, 47; n. pl. m. -on c. dat. comp. *thera muura guati* I 23, 50; n. s. n. *uunilt bezira sin hat* *Vorteil von ihm* V 25, 45; st. d. s. n. *iz iruangi ai beziremo* (*beziremo* V *bezeremo* F) *thinge es hatte ein besseres Kinde genommen, wäre besser geworden* II 6, 45. — b. *besser* (in *ethischer Hinsicht*) a. *von Sachen*: n. pl. f. *beziran* (*beziran*) *dati* II 52; g. pl. f. *beziran* H 109. — g. *von Personen, gottesfürchtiger*: n. pl. m. *beziran* H 123; d. pl. m. *subst. beiran* V 25, 87. **ala-beziro**.

beziat a. *superl. adj. (sittlich)* *beste*: sic. a. s. n. -ta I 13, 20. b. *adv. superl. am besten, am meisten* *beziat biquam* IV 29, 31.

bi *praep. I. c. dat. a. (lokal)*, *neben, bei* *bi ita nan gilegita* I 11, 42. *gisax bi einemo brunnen* [sedebat supra fontem. Joh. 4, 6] II 14, 8; *um: nan nagul*

tun bi hanton IV 27, 8. — b. *temporal* *gibt es a. den ungefahren Zeitpunkt an; um, gegen*: *bi enterin uuorolti* I 3, 7. *bi altèn zitin* IV 7, 50. *bi altèn uuoroltin* III 12, 19. *bi thera nullu jex illa hora*. Mth. 15, 28; III 10, 45. *bi altèn fordròn er* III 13, 36. *bi iaron (der-emst)* I 27, 28. *bi themo thinge (bei gleichem Anlass, damals)* III 2, 24. V 17, 28. *vgl. bi themo sinde* H 80. *bi einëra stullu (mit einem Male)* IV 4, 76. — g. *eine ungefähre Zeitdauer*: *bi managemo iare (viele Jahre lang)* II 4, 32. *bi uuorolti (um die Zeit der Welt, d. h. so lange die Welt steht)* I 5, 62. — c. *distributiv* *bi manne (Mann für Mann, männiglich)* [omnes generationes. Luc. 1, 48] I 7, 8, 9, 21. II 14, 93, 15, 7. III 22, 40, 26, 64. *man bi manne* III 14, 33. *bi barne* I 5, 8, 6, 15. *bi iare (immer)* III 7, 55. *bi iaron (Jahr für Jahr, alljährlich)* II 4, 43. *bi bertòn (wechselweise)* I 27, 14. II 9, 86, 12, 6. — d. *causal* a. *vom Beweggrunde, wegen, aus*. *bi nide* I 2, 22. IV 33, 20. *bi balauue* I 2, 21. *bi unsen frehtin* I 1, 68. *bi thinen mahtin* IV 1, 52. *bi guate* III 26, 55. *bi unsen uairdin* IV 5, 12. *bi uerkon* I 2, 55. *bi ginadu* I 2, 46. *bi suntòn* I 18, 22. II 9, 85. IV 1, 44, 19, 75, 22, 34. *bi eregrehti* III 14, 114. *bi eregrehtin* III 20, 118. IV 1, 52. V 23, 290. *bi*

nöti 1) aus (dusserem) Zwang [virtute spiritus mali. Hrab.] II 3, 59. [raperent. Joh. 6, 15] III 8, 1. [conspiraverant ut extra synagogam fieret. Joh. 9, 22] III 20, 100. IV 23, 7; aus Zwang der Furcht III 20, 95; in dringender Gefahr III 2, 7; 2) nach gesetzlichem Zwange, nach Naturgesetz: L 69. III 23, 33. (mussten erschauen) V 6, 8; nach metrischen Gesetzen I 1, 26; pflichtgemäss, gebührend, so wie es Jemandes Lage, Amt mit sich bringt, oft durch müssen zu übersetzen I 8, 16. III 16, 4. 20, 40. IV 4, 66. (so wie du musst, wenn du nur ordentlich aufschaust) V 8, 31, 43; nach göttlicher Bestimmung, nach göttlichem und menschlichem Rechte I 13, 12. II 14, 62, 110. bi nöti fragen eindringlich, scharf fragen III 14, 30; 3) aus zwingendem Grunde der Logik: demgemäss, in Folge dessen, mit gutem Grunde, wie es nicht anders sein kann III 5, 13, 17, 23, 31, 25, 1. IV 1, 1, 19, 21. wie es klar ist II 6, 53. aus zwingendem Anlass (natürlich) IV 7, 57. V 19, 54; mit abh. Satz: III 10, 26. (um zu verhüten dass) IV 4, 19. bi nöte I 11, 36. bi nötin (aus innerem Drang, eifrig) III 22, 17. IV 22, 30. (streng folgerichtig) III 25, 19. (nach strenger Regel, als käme es ihnen zu) IV 6, 40. bi nöthurfä III 3, 5, bi forah-tun III 15, 48. V 11, 1. bi seltsäne III 8, 7. bi theru gast-

uissi (wegen der beschränkten Wohnung) I 11, 34; daher bei folgenden Verben: irknaen (an) III 15, 22. irkennen IV 5, 5; und dem Adj. irö III 26, 55. — *ß. vom Zwecke, behufs:* bi färü II 12, 75. III 17, 11. bi einen itbön V 4, 38. bi einen ruachön IV 1, 33. bi guate II 5, 20. IV 19, 62. bi thero dato antön (zur Strafe) IV 22, 14. — *o. comparativ:* gemäss, entsprechend, nach: bi then uuanin II 14, 89. bi then seginin II 14, 90. bi mahtin IV 31, 18. bi gäbin eelig II 14, 94. bi rehte II 9, 40. III 2, 13. bi rehtemen I 1, 52. bi namen zellen, nennen, nuizzan III 28, 63. V 7, 55, 8, 29, 37, 38; im Verhältnis zu, neben: nuazar bi nutne II 10, 10. — *f. betuernd* bi themo meine II 21, 7. — II. *c. acc. a. causal a. vom Beweggrunde, wegen, um — willen:* 1, von Personen, für: sterban, irsterban, douuën, döt uuerdan, zi wde sellen, thaz ferah sellen, then sun geban, sin houbit geban, bluät grazan; bi unsih (bunsih P) I 17, 72, 20, 34. (bi u. F) V 12, 20. bi unsih (i in P oft unterpunktirt) II 6, 51, 52, 9, 77. III 1, 46, 25, 25, 26, 35, 28, 33, 60. IV 1, 6, 4, 2, 22, 33, 25, 13, 14, 27, 12, 15, 37, 8. V 1, 8, 6, 21, 69, 9, 2, 12, 23. H 145. biuñh (bi iuñh V F) IV 10, 4. bi inan IV 5, 50. biro theganä III 26, 39. bi sie V 12, 27; nach ginädu fergön, betön: bi thñh

IV 13, 17. bi thie II 19, 17. biuh (bi iuh V) S 34. duan bi unsih IV 1, 48; *daher* neren bi unsih *uns vertheidigen* (bunsih V bunsih F) IV 14, 18. bi then IV 16, 48. — 2) *von Sachen*: wegen opphöron bi thie santä I 4, 12. i^{gt}. III 5, 7, 14, 105, 20, 181. V 17, 22. H 56. bi alles uuaz IV 7, 20. bi guati I 8, 17. II 16, 30. III 22, 43. IV 2, 27. H 56, 146. bi thia sant er einan aun II 12, 72. irsterban bi richi IV 12, 56. — *g. in Betreff, hinsichtlich* II 8, 45, 12, 58, 13, 10. III 14, 14, 17, 33, 23, 15, 49. IV 29, 15. V 8, 41, 24, 15. bi thesa redina *in dieser Hinsicht* V 25, 51; *nach den Verben der Affekte*: lägen III 20, 128. sih bilden I 7, 2. sih uuuntorön II 8, 44. klagön III 10, 5. sorgen V 19, 2, 51, 52, 23, 83, 170; *nach den Verben des Redens und Fragens*: zellen I 16, 30. II 9, 11, 87. III 12, 22. IV 6, 15, 19, 61. V 13, 1, 19, 22. uuafan S 38. quedan IV 7, 45. V 12, 92, 19, 21, 23, 251. anaruasti duan III 20, 32. anaruast duan I 17, 45. firuulzan IV 6, 53. gibiatan V 20, 62. sprechan III 14, 39, 23, 41. gemeinen III 16, 34. thenken IV 18, 3, 32, 12. frägön IV 6, 31, 19, 5, 21, 3, 26. eiscön I 17, 46. IV 19, 6. irsuachen I 17, 44; *oft soviel als: anstatt, für, beim Tausche* II 9, 62. IV 13, 46. — *γ. zum Zwecke, um* — *wollen, wegen*: I 2, 17.

IV 3, 3, 16, 48. V 23, 64. — *α. betreuend* bi thia meina I 1, 70. II 6, 16. III 14, 19. IV 11, 32. V 25, 72. — *ε. bi thaz deswegen* I 2, 23, 22, 53. II 5, 3. III 7, 59, 15, 1, 20, 128, 170, 186. IV 13, 44, 15, 46, 17, 24. V 23, 6. — III. *c. instr. pron. a. bi thiu* 1) *am diese Zeit* I 11, 25. V 23, 262. 2) *deshalb* L 16, 56. I 1, 56, 66, 84, 2, 25, 4, 84, 10, 24, 14, 16, 17, 26, 21, 8, 22, 29, 60, 23, 55, 27, 32, 43, 51. II 3, 63, 6, 2, 9, 46, 11, 30, 16, 40, 21, 11, 12, 21, 22, 25. III 3, 21, 9, 4, 18, 11, 15, 14, 108, 16, 66, 17, 49, 18, 9, 54, 22, 15, 59, 24, 84, 25, 33. IV 1, 12, 35, 2, 30, 7, 66, 83, 8, 16, 9, 34, 15, 20, 45, 16, 32, 20, 31, 23, 43, 24, 7, 29, 8, 28. V 1, 29, 41, 47, 4, 22, 7, 30, 35, 11, 28, 12, 77, 88, 99, 14, 14, 16, 45, 18, 5, 19, 63, 23, 114, 178. H 12, 97. — 3) *bi thiu als Conjunction: deshalb weil α. uuanta vorhergehend*: I 3, 14. II 4, 28, 12, 12, 14, 53, 16, 4. III 7, 16, 15, 32. IV 6, 52, 37, 44. H 70. *β. uuanta folgend*: III 5, 11, 11, 27, 20, 101, 23, 52. IV 7, 53. V 11, 24. *γ. thaz vorhergehend*: I 19, 16. II 3, 22. III 8, 6. *δ. thaz folgend*: I 17, 3. II 12, 93. III 13, 43, 20, 11. IV 7, 59, 10, 3. *ε. mit abh. Satze ohne andere Conj.*: I 27, 11. II 14, 90. III 9, 17. IV 12, 10, 22, 8. — 4) *deshalb weil α. ohne Demonstr.* II 12, 85. III 8, 4, 16, 68.

g. thurah thaz bi thiu III 8, 4.
— *b. bi hiu weshalb, in der indirekten Rede:* II 14, 19. III 7, 57, 13, 4, 14, 44, 113, 16, 32, 18, 5, 6, 24, 75, 76, 77, IV 3, 13, 6, 49, 21, 16. — *c. bi uuiu weshalb, in indirekter Rede* II 14, 20.

biatan *st. v. trs. darbieten, reichen:* 2. *s. praes. i.* [dabit illi. Luc. 11, 11] II 22, 34, 35; 3. *s. pract. i.* bôt I 11, 37, 20, 19; *c. dat. pers.:* 1. *s. praes. i.* biutu [porrexero Joh. 13, 26] IV 12, 37; 3. *s. pract. i.* bôt [dedit eis. Luc. 22, 19] IV 10, 9, [dedit Judae. Joh. 13, 26] 12, 38, [porrigebat illis. Luc. 24, 30] V 10, 17; 2. *s. praes. c.* bietés [lapidem dabit illi. Luc. 11, 11] II 22, 32; 3. *s. praes. c.* biete III 6, 30.

fir-biatan *st. v. trs. verbieten:* 3. *s. pract. i.* -bôt II 8, 8; *der Acc. durch folgenden Objektsatz erweitert:* 2. *s. imp.* -biut, thaz ni III 13, 16; *c. dat. pers.:* 3. *s. pract. i.* -bôt imo thaz nuig IV 17, 12; *der Acc. durch Objektsatz erläutert:* mo thio dati thaz ni suntôti III 5, 3.

gi-biatan *st. v. 1) itr. gebieten a. absolut:* 3. *s. praes. i.* -biutit II 19, 15; 1. *s. pract. i.* -bôt IV 7, 82; 3. *s. pract. i.* bôt L 71, I 11, 19, II 1, 14, 9, 50, 12, 64, 19, 1, III 15, 8, 16, 1, 42, 24, 87, IV 9, 16, V 12, 70, 20, 47. — *b. c. dat.:* 1. *s. praes. c.* -biete II 19, 13; 2. *s. praes. c.* -bietés [a me poscis. Joh. 4, 9] II 14, 18;

1. *s. pract. i.* -bôt V 15, 19; 3. *s. pract. i.* -bôt I 25, 14, 27, 22, II 18, 10, III 14, 57, 15, 8, V 16, 9. — *c. bi in Betreff:* 3. *s. praes. c.* -biete V 20, 62.

— *d. ubar uber:* 3. *s. praes. c.* -biete (-biate F) I 1, 96. — 2)

trs. a. ohne Dativ a. mit Nominalobjekt: 1. *s. praes. i.* -biutu (-biute F) IV 23, 38; 3. *s. pract. i.* -bôt I 11, 2, 24, 19, II 1, 39, III 4, 39, 10, 46, 14, 29, 16, 16, V 23, 88; 3. *s. pract. c.* -buti IV 12, 43. — *g. mit Objektsatz ohne Conjunction:* 3. *s.*

pract. i. -bôt I 12, 9, 23, 21, II 8, 35, 9, 33, III 16, 35, 24,

61, IV 7, 73, 9, 4, 11, 15, 14, 9; 3. *s. praes. i.* -biutit II 19,

11; 3. *pl. pract. i.* gibutun IV, 3, 9, 8, 5; *p. pract.* -botan II

4, 95; *mit nuio:* 3. *s. pract. i.* -bôt III 3, 3; *mit thaz: inf.*

-biatan (biatan F) IV 4, 5; 3. *s. pract. i.* -bôt III 14, 89, IV 6,

23, 9, 18, 10, 10, 14, 7, 24, 36, V 16, 7. — *b. mit Dativ a. mit*

Nominalobjekt: 3. *s. pract. i.* -bôt L 63; 1. *s. praes. c.* -biete

V 15, 7, 16, 22; 3. *s. praes. c.* -biete L 90, I 1, 121, (-biate V)

II 9, 65; *p. pract.* -botan II 13, 23, (giboton F) V 8, 10.

g. Objektsatz ohne Cong.: 3. *pl. praes. i.* -bientent H 142; 3. *s. pract. i.* -bôt III 8, 25; *mit*

thaz: 3. *s. pract. i.* -bôt I 14, 9, H 147; 2. *s. imp.* -biut [jube me venire. Mth. 14, 28] III 8,

34, II 7, 40, III 6, 45, 8, 7, 13, 1, 57, 24, 38, IV 4, 7, V 16, 5, *vgl. uuorton, uuorto.*

ir-biatan *st. v. trs. a. darbieten, anbieten, c. dat. pers.: 3. pl. praet. i. -butun* V 10, 16; *3. s. praet. i. -bât* [dixit pax vobis. Joh. 20, 22] V 11, 7. II 6, 50. *b. ercisen, c. acc. rei. 2. pl. praes. c. -laetët (-bintet F) ôt-muatt* IV 11, 61; *c. dat. pers.: 3. s. praes. c. apoc. irbiat er iro guäti ôt-muatt* I 3, 34.

thara-biatan *st. v. trs.: darbringen, opfern: 2. s. imp. biut iz thara* II 18, 12.

eril-biha.

bibinôn *sv. v. II. itr. beben: 3. s. praet. i. -ôta* [mota est. Muth. 27, 51] IV 34, 1.

bi-bringan, -delhan, -derbi, -dihan, -drahtôn, -driagan, -dwan.

biegên *sv. v. III. itr. mit ze c. dat.: misgunstig, feindselig blicken auf, argwühlich sein über: 3. s. praet. i. -ët* V 26, 61.

biet *st. m. Tisch, Altar: d. s. -e* [ad altare Muth. 5, 23] II 18, 20.

bi-fahan, -fahan, -felahan, -fellen, -festen, -füllen, -findan.

bi-fora *adv. vorher* IV 16, 46; *cul b. laxan, uuesan.*

bi-forên, -gân, -giazan.

bigiht *st. f. Bekenntnis: d. s. kristes logiht* V 6, 38.

bi-ginnan.

bigonôto *adv. wie es sich gehört, vollständig* V 12, 19. (biginoto F) 20. (biginoto F) 42. 56. 64.

bi-goumen, -graban, -habên, -halten, -heizan, -hellen, -hängen, -kêren, -kleiben, -klinan, -knâen, -kûmen, -ladan, -lahan, -lâzan, -lemmen, -liban.

biliden *sv. v. I. trs. sinnbildlich*

darstellen: 1. s. praet. i. bilidta IV 13, 8.

gi-biliden *sv. v. I. trs. sinnbildlich darstellen: p. praet. -dit* I 22, 60.

ir-biliden *sv. v. I. trs. jemanden bildlich genau darstellen, ihm gleichen: 3. s. praes. c. -de* II 3, 10.

bilidi *st. n. 1) Bild, Ebenbild: a. s. [qui videt me videt et patrem. Joh. 14, 9] IV 15, 36. — 2) Vorbild: d. s. -e* I 12, 30. II 19, 10. III 3, 3; *a. s. IV 5, 33. H 93; d. pl. -in* H 52; *a. pl. thuruh thia slou bilidi nach seinem Vorbilde* III 19, 38. — 3) Sinnbild, Gleichnis: *n. s. IV 11, 44; d. s. -e* IV 6, 5; *a. s. II 9, 29. IV 7, 64. 69; n. pl. IV 6, 27; a. pl. IV 1, 31; d. pl. -on* IV 1, 15.

bilidôn *sv. v. II. trs. 1) vorbildlich darstellen: 3. s. praet. c. -ôti* H 146. — 2) nachbilden, nachahmen. *3. s. praes. c. -o* II 4, 34. 9, 67; *2. pl. praes. c. -ôt* II 19, 18; *3. pl. praes. c. -ôn* III 19, 33.

gi-bilidôn *sv. v. II. trs. 1) sinnbildlich, vorbildlich darstellen: p. praet. -ôt* II 3, 57. III 3, 21. V 6, 5. — 2) refl. sich gestalten, umgestalten: *3. s. praet. i. gibilôdta* [transfiguratum. Hrab. M.] IV 16, 30.

bi-linnan, -midan, -munigôn.

bin, bist *s. uuesan.*

bi-nagalen, -neman.

bintan *st. v. trs. 1) fesseln, gefangen setzen. inf. IV 17, 30; 3. s. praes. i. -tat.* V 21, 12.

- 2) *verbinden*: 3. *pl. praet. i.* buntun [velaverunt. Marc. 14, 65] IV 19, 73.
gi-bintan st. v. trs. fesseln, festbinden, umbinden, gefangen setzen: 3. *s. praet. i.* -bant II 9, 45; 3. *pl. praet. i.* -buntun [ligaverunt. Joh. 18, 12] IV 17, 25; *p. praet.* -buntan II 9, 52. [ligatus. Joh. 11, 44] III 24, 102. [alligatam. Mth. 21, 2] IV 4, 9, 5, 14, 7, 18; 2. *s. imp.* -bint [quodcumque ligaveris. Mth. 16, 19] III 12, 41.
zisamane gi-bintan st. v. trs. kunstgemäss zusammenfügen: *p. praet.* -buntan I 1, 8.
in-bintan st. v. trs. vom Bande lösen, losbinden a. im eigentlichen Sinne: *d. s. inf.* zinbintanne [solvere. Luc. 3, 16] I 27, 58; 3. *s. praet. i.* -bant (intbant V D F) III 23, 11; 2. *pl. imp.* -bintet [solve. Joh. 11, 44] III 24, 103. (intbintet F) [solve. Mth. 21, 2] IV 4, 19. — *b. übertragen: entbinden, befreien, c. gen. rei*: 3. *s. praet. i.* thes urdenles inbuntū III 17, 28; 3. *s. praet. i.* thes sēres inbant [fecit eum sanum. Joh. 5, 15] III 4, 48; *c. praep. fon*: 3. *pl. praet. c.* -buntin fon ungiloubu IV 5, 27.
bi-quāml *adj. angemessen*: *unsl.* bilidi biquāml IV 7, 64.
bi-queman, -redinōn.
gi-birgl st. n. Gebirge: *n. s.* [omnia montana. Luc. 1, 65] I 9, 35; *acc. s.* [in montem. Joh. 6, 15] III 8, 8.
bi-riazan, -rinan, -riazēn, -ruachen, -ruaren.
birumēa, birun, birut *s. uuesan*.
birnuis *s. buan*.
bi-seganōn, -sehan, -sizzan, -sceltan, -scinan, -sclirnen.
biscof st. m. 1) *Bischof*: *n. s.* S 2. I 12, 31; *n. pl.* -a S 3. II 10, 4. — 2) *Hohepriester*: *n. s.* [pontifex. Joh. 11, 49] III 25, 22. [pontifex. Joh. 11, 51] 25, 31. [princeps sacerdotum. Mth. 26, 62] (bischof P) IV 19, 39, 20, 2; *d. s.* -e (biscoffe F) [pontifex. Joh. 18, 9] IV 19, 2; *n. pl.* -a (biscoppha F) [pontifices. Joh. 11, 47] III 25, 1. [pontifices. Joh. 19, 15] (biskofa V) IV 24, 19; *gen. pl.* -o (biscoffo F) [principes sacerdotum. Mth. 27, 1] IV 19, 22. [pontifices. Joh. 23, 21] (biscoffo F) IV 23, 21. — 3) *Priester*: *n. s.* (biskof F) I 4, 47; *v. s.* I 4, 27; *n. pl.* -a (biskofa F) I 4, 4.
bi-scouōn, -skrankolōn, -skrenken, -slipfan.
bismer st. n. Spott: *d. s.* zi bis-mere haben verspotten [illudebant eum Mth. 27, 29] IV 22, 26. [blasphemabant eum. Mth. 27, 39] IV 30, 4.
bismerōn sw. v. II. trs. verspotten: 3. *s. praet. i.* -ōta IV 25, 2.
gi-bismerōn sw. v. II. trs. verspotten: *n. s. m. p. praet.* -ōter IV 23, 6.
bi-sufdan, -sorgēn, -soufen, -sperren, -spiauan, -sprechan.
bist *s. uuesan*.
bi-stantan, -stellen, -starzen, -suanen, -suerren, -suichan, -suorgēn.
bita st. f. (vgl. beta) *Gebet*: *a. s.*

II 14, 58.

bita *st. sic* f. 1) *Verweilen, Zögern*. *acc. s.* bita (bitun) duan *sögern*. *c. gen.* III 24, 40. V 4, 10, 7, 56, 65, 11, 21. *dua* bitun *ohne Zögern* V 5, 4. — 2) *das Erwarten, Erschute*: *a. s.* IV 33, 30.

ir-bitan *st. v.* 1) *itr. warten*: *inf.* V 13, 28. — 2) *erwarten, Stand halten vor, ertragen* *a. c.* *dat.*: 3. *pl. praes. c.* -ten I 1, 104; 3. *c. gen.*: 3. *s. praet. i.* irbeit thes kumo III 24, 50.

bi-tharf. -theken, -thenken, **therbi** (um-bi-therbi), -thihan, -thurnen, -thaingan, -traktôn.

bittar *adj.* 1) *biter*. *st. d. s. u.* -teremo lido IV 33, 20; *st. g. s. n. subst.* bitteres niuuit I 25, 27. — 2) *übertragen*: *unangenehm, bitter*: *st. n. s. f.* mituru pina I 15, 46; *st. a. pl. f.* bittero ziti I 18, 20.

bitten *st. v.* 1) *itr. bitten, beten*: 2. *pl. imp.* -et II 22, 41; 3. *s. praet. c.* bati IV 35, 18; 3. *pl. praet. c.* batin IV 24, 35; 3. *pl. praet. i.* bätun [diverunt. Joh. 7, 3] III 15, 15 V 25, 21. *c. gen. rei.*: 3. *s. praet. i.* bat III 20, 24; 3. *s. praet. c.* bati II 8, 24; *dazu folgender Satz mit thaz*: 3. *s. praet. i.* bat III 11, 9. *c. dat. v. si et gen. rei.*: 3. *s. praet. i.* thes bat ru thiu muater III 10, 46; *c. dat. pers. gen. rei.*: 3. *pl. praet. c.* mo batin ubiles ihm Böses wünschten III 20, 40. — 2) *trs. bitten* *a. c. acc. pers.*: *inf.* bitten (bittan F) II 22, 40; 2. *s. praet. i.* bati [sicut vis. Mith. 15, 28]

III 10, 44; 3. *pl. praet. i.* bätun II 14, 114, 24, 40. V 10, 13; 2. *s. praet. c.* batis [petisses. Joh. 4, 10] II 14, 25; 1. *s. praet. c.* bati II 24, 94; 3. *s. praet. c.* bati III 14, 14. V 25, 12. — *b. c. acc. pers. gen. rei.*: 3. *s. praes. i.* bittt II 22, 33, 36; 3. *s. praes. c.* bitte II 22, 32; 3. *pl. praet. i.* bätun V 25, 8, 9; 3. *s. praet. c.* bati V 25, 14. — *c. c. acc. pers. u. abh. Satz*: *a. mit zi und Inf.*: 3. *s. praes. i.* bittt (bittt V) [qui dicit tibi da mihi bibere Joh. 4, 10] II 14, 24; 3. *mit blossen Inf.*: 3. *s. praet. i.* bat II 4, 44, 5, 19. *γ. ohne Conjunction*: 2. *pl. praes. i.* bittet [dicere. Luc. 23, 30] IV 26, 44; 3. *s. praet. i.* bat I 17, 44; 3. *pl. praet. i.* bätun I 24, 1; 1. *pl. praes. c.* bittemes (bittemus F) I 28, 1. *d. thaz mit Conj.*: 1. *s. praes. i.* bittu 12, 53; 2. *pl. praes. i.* bittet IV 26, 45; 3. *s. praet. i.* bat IV 12, 29; 3. *pl. praet. i.* bätun II 14, 95. — *d. c. acc. rei. a. Nominalaccus.*: 3. *s. praet. c.* bati I 4, 18; 3. *pl. praet. c.* batin III 9, 10. 3. *abh. Satz mit thaz*: 3. *s. praet. i.* bat III 11, 5; 3. *pl. praet. i.* bätun IV 23, 17. *γ. abh. Satz ohne Conj.*: 3. *s. praet. i.* bat I 17, 44. III 2, 5, 3, 6, 9. IV 12, 36, 35, 11; 3. *pl. praet. i.* bätun I 17, 14. III 24, 4.

bera-bittan *st. v. trs. einladen*: 1. *s. praet. c.* -bat [invitati. Mith. 22, 8] IV 6, 25.

ir-bittan *st. v. trs. durch Bitten*

- au erlangen suchen*: 3. s. praes. c. irbati IV 35, 12; 3. pl. praet. c. erbātin (irbātin F) V 4, 17.
- bittiri** st. f. *Bitterkeit*: d. s. bittiri tōthes II 11, 47; a. s. V 8, 60.
- bi-unānen**, **-unankōn**, **-unel-nōn**, **-uelzen**, **-uuenken**, **-uuenten**, **-uuerban**, **-uuerfan**, **-uuerien**, **-uullan**, **-uuintan**.
- bizan** st. v. itr. *beissen, schneiden*: a. s. n. part. praes. -zenti suert IV 13, 43; d. pl. n. part. praes. -zentōn suerton I 19, 10.
- in-bizan** st. v. *essen* 1) abs. 3. pl. praet. c. bizzin II 14, 12; 2) c. gen. rei: 3. s. praes. i. -blizt es IV 6, 26.
- bi-zeinen**, **-zeinōn**, **-zellen**, **-zin-han**.
- blantan** st. v. trs. *anstiften*: 3. s. praet. i. bliant IV 12, 23.
- in-blantan** st. v. trs. *auflegen*, c. dat. pers.: 3. s. praes. c. -blante V 23, 245.
- blāsan** st. v. 1) itr. α. *wehen*: 3. s. praes. i. -it [spirat. Joh. 3, 8] II 12, 41. β. *blasen (auf Instrumenten)*: 3. pl. praes. i. -ent V 19, 26; d. s. inf. mit blāsanne ruarit durch *Blasen in Bewegung (Schwingung) versetzt* V 23, 202; mit dem Acc. des *Instrumentes*: 3. pl. praes. i. -ent iro horn IV 7, 41. — 2) trs. *in muat einhauchen*: 3. s. praes. i. -it V 23, 277. 291.
- ana-blāsan** st. v. trs. *einhauchen*, c. acc. pers. und acc. rei: 3. s. praet. i. blas er sie ana then heilegon geist [insufflavit et dixit eis: accipite spiritum sanctum. Joh. 20, 22] V 11, 9. ana-
- blas V 12, 59.
- bleichēn** sw. v. III. itr. *bleich, blass sein, werden*: 3. s. praes. c. -che [albae sunt. Joh. 4, 35] II 14, 106.
- ir-bleichēn** sw. v. III. 1) itr. *blass werden*: 3. s. praet. i. -ēta [turbatus est. Luc. 1, 11] I 4, 25. 2) refl. *erbleichen*: inf. sih irbleichēn V 6, 37.
- bliden** sw. v. I. 1) itr. *sich freuen* α. abs.: 1. pl. praes. c. -den III 26, 68. β. c. gen. rei über: 1. pl. praes. i. himilriches bliden II 6, 58. — 2) trs. *erfreuen, ergützen*: 3. s. praet. i. apoc. blidt er herza sinuz [exultavit. Joh. 8, 56] III 18, 52. — 3) refl. *sich freuen, frohlocken*, α. abs.: 3. s. praes. i. blidit sih V 23, 216. 217; 3. s. praet. i. blidta sih ingegin thur [exultavit. Luc. 1, 44] I 6, 12; inf. unsih bliden V 24, 2. mih bliden V 24, 18; 1. pl. praes. c. uuir unsih bliden 8 41; 3. pl. praes. c. sih bliden IV 37, 36; 2. pl. imp. blidet (blithet V) iuh muates [freut euch im Herzen; gaudete et exultate. Mth. 5, 12] II 16, 37. — β. c. gen. rei: 3. s. praet. i. blidta sih thes [exultavit. Joh. 8, 56] III 18, 49; 3. pl. praet. i. blidun sih thero uuorto [glorificantes in omnibus. Luc. 2, 19] I 13, 22. [gavisi sunt gaudio magno. Mth. 2, 10] I 17, 55; 3. s. praes. c. sih blide II 12, 18. 39. — γ. bl c. acc.: p. praes. sih blidenti bl thaz Arunti [exultavit in salutari. Luc. 1, 47] I 7, 2.

ge-bliden *sic. v. I. trs. erfreuen*: *imp. coliden F* III 7, 89.

blidi *adj. froh, heiter, von Personen und Sachen*: 1) *abs.*: *st. n. s. m.* -der I 15, 14, III 14, 78; *st. n. pl. m.* -de I 9, 19, II 11, 55, 14, 117, III 2, 26, 20, 142, 26, 58, IV 36, 5; *st. a. s. f.* sunnyn blida II 19, 21; *st. d. s. n.* -demo muote S 43; *st. a. s. n.* gisunt blidaz IV 33, 6; *st. d. pl. n.* bliden ongôn II 15, 14, unorton III 20, 7, 28, 42; *sic. a. s. n.* thaz blida muat V 23, 253. *Redensarten a. mit auesan*: *st. n. pl. m.* -de I 28, 19, II 24, 41; *c. gen. rei*: *st. n. s. f.* -du I 12, 11; *unfl. n. pl.* IV 34, 12; *st. n. pl. m.* -de (ein zu ergänzen) sullihêra lërâ II 15, 16. *ß. mit uuerdan*: *unfl. n. s.* I 17, 6. *γ. mit duan, gisuan erfreuen* *st. a. pl. m.* -de IV 7, 79, V 23, 181; *st. a. s. m.* -dan II 13, 36. — 2) *subst.*: *st. d. pl. m.* bliden I 28, 3. — *neutral. st. n. s. m.* alles blides fursta der Fürst, Quell aller Freyde II 8, 10.

herz-blidi. am-blidi.

blid-lik *adj. froh, heiter*: *st. n. s.* -cher muotes II 9, 10; *st. d. s. m.* -chemo unillen V 4, 60; *st. d. s. n.* -chemo muote V 20, 56, 22, 2; *st. d. pl. n.* -chên unorton III 24, 80.

blid-liche *adv. erfreut, toll Freude*: S 29, II 4, 64.

blint *adj. blind, nicht sehend, unfl.* III 20, 37. [caecus Joh. 9, 10] 83, 122; *st. n. s. m.* -târ III 20, 31, 34. [caecus natus est. Joh.

9, 19] 82, 21, 5; *st. a. s. m.* -tan II 1, 50, III 20, 1, 90; *st. n. pl. m.* -te IV 26, 17; *sic. a. pl. f.* thio blinton giburti die blinde Geburt d. i. den natürlichen Unverstand III 21, 14 *substantivisch gebraucht*: *st. g. pl. m.* -tero III 14, 71; *st. a. pl. m.* -te III 9, 7, 14, 61; *sic. n. s. m.* ther blinto III 20, 104; *sic. a. s. m.* then blinton III 24, 78.

blinti *s. f. die Blindheit, übertr. der Unverstand*: *n. s.* III 20, 4, 21, 11.

blintflingon *adv. im Zustande der Blindheit, blindlings* III 20, 116, 23, 38.

blithan *s. blidan.*

blinan *st. v. trs. schlagen*: *inf.* bliuan (bliuan F) V 6, 42; *3. pl. praet. i.* blaun (bliuun V) [dabant ei alapas. Joh. 19, 3] IV 22, 32. [plangebant. Luc. 23, 27] IV 26, 9. [percutiebat pectora. Luc. 23, 48] IV 34, 21; *p. praes.* bliuenti [erat contrarius ventus. Mith. 14, 24] III 8, 13.

bluama *sic. f. Blume*: *n. s.* I 16, 24 [flos interpretatur. Alc] (bluma F) II 7, 50; *q. pl.* -âno II 22, 16; *a. pl.* bluamôn (bluamôn F) [idia agri. Mith. 6, 28] II 22, 13; *übertr. con Maria*: *q. s.* -am I 3, 27.

bluat *st. f. Blute, Blütenpracht*: *a. s.* V 23, 275.

bluat *st. n. 1) eigentl. Blut*: *n. s.* III 14, 22. [sanguis eius. Mith. 27, 25] IV 24, 31. [exivit sanguis et aqua. Joh. 19, 34] IV

- 33, 31; *g. s. -es* III 14, 28. bluetes (bluates F) III 25, 36. [innocens sum a sanguine huius. Mtth. 27, 24] IV 24, 27; *d. s. -e* V 1, 45; *a. s. I* 20, 34. [in sanguine meo. Luc. 22, 20] IV 10, 14, 27, 15. — 2) übertr. Geblüt: *d. s. fon* bluate II 2, 29. mit suntlichemo bluate IV 25, 8.
- bluogo** (blugo V F) *adv. scheu, furchtsam* II 4, 38.
- blüen**, **blÿen** *sw. v. itr. blühen:* 3. *pl. praes. i.* blÿent III 7, 64. (bluent F) V 23, 273. blüent V 23, 167.
- ir-bolgan* s. belgan.
- ir-b-onth* s. an.
- bora-lang** *adj. allzu lange* [subito. Luc. 2, 13] II 3, 13.
- bora-lango** *adv. allzu lange* II 11, 3.
- boran** s. beran.
- bora-thrâte** *adv. allzu sehr* IV 24, 28 (poradrato F).
- borgên** *sw. v. III. 1) itr. sich hüten, c. gen. rei, vor: 2. s. praes. i. -est* thu thes II 22, 36. — 2) *c. refl. dat.: 3. s. praet. c. ét* imo (für sich sorgte, sich in Acht nähme) II 6, 5.
- gi-borgên** *sw. v. III. itr. sich hüten, 1) c. gen. rei, vor: 2. s. praes. i. -és* thu thes II 22, 33. — 2) *c. gen. rei und erläuterndem abh. Satze mit thaz: 1. s. praes. i. -en* ih thes thaz III 18, 16. — 3) *mit abh. Satz ohne Conj.: 3. s. praes. c. -ge*, ni belge II 18, 15.
- gi-borgan** s. bergan.
- bôsa** *st. f. Bosheit, Herzenshärtheit: n. s. H* 140.
- bôs-heit** *st. f. (Bosheit, Uebertretung) Sündenwerk: a. pl. -ti* IV 4, 66.
- gi-bôsôn** *sw. v. II. trs. stopfen: g. s. n. p. praet. -sôtes* IV 28, 7.
- gi-bot** *st. n. Gebot, Befehl, Vorschrift: n. s. II* 6, 9. III 7, 96. 16, 36. [praeceptum meum. Joh. 15, 12] IV 15, 51; *gen. s. -tes* I 1, 47. 14, 20; *a. s. [incedentes in omnibus mandatis. Luc. 1, 6] I* 4, 6. 13, 6. II 9, 42. III 16, 38. 20, 61. [mandatum novum. Joh. 13, 34] IV 13, 7. 32, 12. V 12, 96. H 12; *d. pl. -ton* IV 5, 23.
- im-bot** *st. n. Auftrag, aufgetragene Befehl: n. s. I* 21, 4; *a. s. I* 12, 9. 13, 2. 17, 53.
- bota-scaf**, **boto-scaf** *st. f. Sendung: n. s. botoscaf* II 13, 7; *a. s. thia* botascaf V 8, 54.
- boto** *sw. m. Bote: n. s. V* 20, 63; *von Jo hannes* [missus sum ante illum. Joh. 3, 28] II 13, 7; *n. pl. -on* I 27, 69. IV 31, 25; *g. pl. -ôno* (vgl. missi dominici) V 19, 62; *d. pl. -ôn* IV 8, 20; *a. pl. (missi dominici)* I 11, 3. II 2, 5. IV 6, 7. 20; *besonders die Engel, die boton oder gotes boton heissen: n. s. ther* gotes boto [angelus. Luc. 1, 19] I 4, 57. 6, 13. [angelus. Luc. 2, 10] I 12, 7. IV 37, 17; *g. s. I* 12, 6. [angelum. Luc. 1, 11] I 4, 21; *d. pl. -ôn* V 8, 4; *n. s. boto fona* gote I 5, 3; *d. s. boten* frôno I 5, 33; *bloss* boto: *n. s. I* 5, 14. 12, 3; *a. pl. -on* V 8, 8.
- drât-boto**.

boto-scaf *s.* botascaf.

bouhnen *sw. v. I. trs. zeigen, durch Zeichen einen Befehl, eine Frage andeuten* *a. c. acc.: 3. s. praet. -ita* [innuit. Joh. 13, 24] IV 12, 31. *b. abd. Satz mit thaz: p. praes. uuas bouhneni thaz menigl fuari* [erat innuens illis. Luc. 1, 22] I 4, 77. *c. abs. Fragesatz mit unio: uuarun bouhneni unio er then nannon uuolti* [innuebant patri quem vellet vocari eum. Luc. 1, 62] I 9, 24.

boum *st. m. a. Baum: n. s.* [omnis arbor. Luc. 3, 9] I 23, 53. *ubil boum* II 23, 15; *d. s. boumo themo tharren* [in arido ligno]. Luc. 23, 31 IV 20, 52; *a. s. II 6, 31* [in viridi ligno. Luc. 23, 31] IV 26, 49; *n. pl. -a* I 23, 56; *o. pl. -a* II 7, 70. [caedebant ramos de arboribus. Mth. 21, 8] IV 4, 35. — *b. Kreuzestamm: d. s. -e* [de cruce. Mth. 27, 42] IV 30, 29, V 1, 17, 23, 29, 35, 41, 47. — *c. Kreuzesbalken: n. s.* V 1, 21; *n. pl. -a* V 2, 8.

fig-boum. oli-boum.

brama *sw. f. Dorn: n. pl. -ōn* II 9, 84; *d. pl. -ōn* II 9, 60.

bratan *st. v. itr. braten: p. praes. brārenti* V 13, 32.

gi-brātan *st. v. tra. braten: st. d. s. n. p. praet. -tanemo fisco* V 14, 21.

bratt *s.* brettan.

brechan *st. v. trs. brechen, abbrechen zerreißen: I. s. praet. -brach* thia esti [caedebant ramos de arboribus. Mth. 21,

8] IV 4, 33; *3. pl. praet. i. brāchun* IV 4, 35; *3. pl. praes. c. -ehen* (thia tunicha [non scindamus eam. Joh. 19, 24] IV 28, 13; *c. dat. pers.: 3. s. praes. c. brecho* armēn brôt V 21, 5. **fir-brechan** *st. v. trs. 1) zerbrechen: 3. s. praes. i. -brah* thia rintun III 7, 32. — 2) zerreißen: *3. s. praet. c. -brāchi* IV 29, 22; *p. praet. -brochan* IV 29, 17. [velum templi scissum est. Mth. 27, 51] IV 33, 33.

— 3) *bildl.: auflösen, verletzen, übertreten: 3. s. praet. i. -brāh* (fürbrach F) then sambazdag III 5, 8; *3. s. praet. c. -brāchi* then uuizād [solvere legem. Mth. 5, 17] II 18, 2. *stin gibot* [sabbatum non custodit. Joh. 9, 16] III 20, 61.

zi-brechan *st. v. trs. vernichten: 3. s. praes. c. -breche* mit ketiun [ligavit. Apoc. 20, 2] I 5, 58. **ana-brechōn** *sw. v. II. trs. increpare, zornig aufahren: inf. V 20, 97.*

gi-ana-brechōn *sw. v. II. trs. in Wut ausbrechen gegen: inf. (gianabrechehon F) IV 19, 64.*

brediga *st. f. Predigt, geistliche Belehrung, geistliche Rede: n. s. I 1, 42. II 13, 23; g. s. -a: scōnēra brediga* III 17, 6; *d. s. -a* I 23, 38. IV 5, 23, 32. *d. pl. -ōn* V 12, 82.

bredigāri *st. m. der geistliche Redner, der Geistliche: n. s. [ecclesiastes] V 12, 83; d. pl. -in* [in medio doctorum. Luc. 2, 46] I 22, 33.

bredigōn *sw. v. II a. itr. predi-*

gen. lehren: inf. I 2, 7. II 7, 1. [si dixero vobis coelestia. Joh. 3. 12] II 12, 60. IV 11, 6; 2. *pl. imp.* -öt [docete. Mth. 28, 19] V 16, 28; *p. praes.* -önti [praedicans. Luc. 3, 3] I 23, 15. IV 13, 1. V 16, 29. — *b. trs. durch Predigen belehren, verkündigen: inf.* -ön III 20, 144 [tu doces nos? Joh. 9, 34] III 20, 164; 3. *s. praet. i.* -öta I 2, 3. [docebat. Joh. 7, 14] III 16, 3. [erat diebus docens. Luc. 21, 37] IV 4, 67; 3. *s. praet. c.* -öti IV 6, 4.

gi-bredigön sw. v. II. mit dem Acc. des inneren Obj.: *p. praet.* thö thiz uuard sus gibredigöt II 13, 40.

breit *adj. gross, ausgedehnt (im eigentl. und übertr. Sinne): unfl. prädic.:* (thiu gimeitheit) IV 6, 36. (thaz hūs) IV 15, 5; *st. a. s. f.* -ta (skara) IV 16, 12; *sw. a. s. w.* -ta (lant) II 2, 18.

breiten *sw. v. I. a. trs. (eigentl. und übertr.): 3. s. praet. i.* -tta sinauuät [straverunt vestimenta. Mth. 27, 8] IV 4, 27, 5, 41; 3. *pl. praet. z.* breittun (breittun V breittun F) iro lachan IV 4, 32; 3. *pl. praet. c.* -ttin (breittin F) iro namon I 1, 2; 2. *s. imp.* breiti thinz richi in thaz himilrichi IV 4, 50. — *b. refl. sich ausbreiten, sich auslassen:* 3. *s. praes. i.* -tit sih geistlichêrô unorto II 9, 2.

gi-breiten sw. v. I. trs. ausbreiten: 3. *s. praet. i.* -tta (mu sin richi) L. 55. (kunni) I 3, 8; 1. *s. praet. c.* -tti (gibreiti F)

uuärliehu thing in thesan uuorltring (ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37] IV 21, 32.

brennen *sw. v. I. trs. zum Brennen bringen, in Brand stecken, verbrennen:* 3. *s. praes. c.* -it sinaz lihtfaz [accendit lucernam. Mth. 4, 15] II 17, 15; 3. *pl. praes. i.* -ent then ubilon boum [in ignem mittetur. Mth. 7, 19] II 23, 17. then groanan boum mit thes krüzes fiure IV 26, 50; 3. *s. praet. i.* branta iro burgi [civitatem succendit. Mth. 22, 7] IV 6, 22; 3. *s. praes. c.* brenne I 23, 61; 3. *pl. praet. c.* brantin (nan mit fiuru) V 1, 21; *mit obj. Gen. beim g. s. inf.* fiures brennennes (brinnennes F) des in Brandsteckens des Feuers V 23, 66.

fir-breunen sw. v. I. trs. verbrennen, aufbrennen: 3. *s. praes. c.* -nne thiu spriu [paleas comburet. Luc. 3, 17] I 27, 68; 3. *s. praet. c.* -branti nan (den Isaak) II 9, 49.

bresta f. (sw.?) Mangel: *n. s. thes uutnes ist in bresta* [vinum non habent. Joh. 2, 3] II 8, 14.

brestan st. v. itr. 1) bersten, zerreißen: 3. *s. praet. i.* brast [non est scissum rete. Joh. 21, 11] V 13, 21, 14, 22. — 2) mangeln, fehlen *a. persönlich, c. dat. pers.:* 3. *s. praet. i.* er brast imo (es V F) III 14, 86. — *g. c. gen. rei:* 3. *s. praes. i.* bristit IV 9, 9. — *y. c. dat. pers. gen. rei:* 3. *s. praes. z.* bristit in muases II 22, 5. III 6, 32, 19, 30, 26,

69, V 16, 46, 22, 15; 3. s. *praet. i.* brast II 1, 9. {ni brast iro iouuanne imo zi thiononne} II 4, 100. {deficiente vino. Joh. 2, 3} 8, 11. {14, 80 V F} ni-brast mir unibtes noh ziu V 20, 78, 23, 104; 3. s. *praes. c.* breste L 82. II 10, 21. IV 31, 35; 3. s. *praet. c.* brusti II 4, 36, III 6, 39. {numquid aliquid defuit vobis? Luc. 22, 35} IV 14, 2, 15, 57, 27, 16. — *6.* ni brastut mit *abb. Satz mit ni und hinweisendem thes. uder es*: 3. s. *praes. c.* apoc. brest V 23, 139; 3. s. *praes. i.* bristit S 45, II 22, 11, V 23, 152. — *7.* ni bristut *blass mit abb. Satze mit ni ohne demonstr. Pron.*: 3. s. *praes. c.* H 39; 3. s. *praet. c.* brusti IV 16, 39.

gi-brettan st. c. itr. mangeln, fehlen, c. dat. pers. gen. rer.: 3. s. *praet. c.* -brusti thes. ginnes. {caecus natus est. Joh. 9, 19} III 20, 84. V 4, 33.

in-brettan st. c. itr. ausbrechen, in heizmuati in Zorn: 3. pl. *praet. i.* -brustun III 4, 48.

brettan st. c. trs. zucken, aus der Scheide ziehen: 3. s. *praet. i.* apoc. bratt er thaz suert. {eduxit gladium 18, 9} IV 17, 1.

brist st. m. die schriftliche Aufzeichnung, Verzeichnis: a. s. in brist gineman aufzeichnen, verzeichnen {ut describeretur totus orbis. Luc. 2, 1} I 11, 6.

bristen sic. v. I. trs. aufzeichnen, verzeichnen: p. *praes. st.* iz briuenti I 11, 18.

gi-bristen sic. v. I. verzeichnen:

n. pl. m. p. *praet.* gibriste {gibriste V} I 11, 56.

bringen st. c. trs. bringen, darbringen, hinbringen, auch c. dat. pers.: *inf.* I 17, 67. {thero fisco} [afferte de piscibus. Joh. 21, 10] V 13, 35; 3. s. *praet. i.* brang salban [ferens mixturam. Joh. 19, 39] IV 35, 19. brähta {sa zi themo heiminge} 18, 8. {nan zimo II 7, 53. {imo guat ginah} III 20, 28. IV 16, 49. apoc. bräht {diuri arunti theru uuorolti} I 5, 4. {uns salda ioh guat} II 11, 54; 3. pl. *praet. i.* brähtun I 12, 30. {imo geba} [obtulerunt ei munera. Mth. 2, 11] I 17, 64, 22, 22. {imo treso} II 3, 18. III 9, 5. [adduxerunt ei pullum. Mth. 21, 7] IV 4, 14; 2. pl. *praet. i.* brähtut {nan mir} IV 20, 31; 1. s. *praes. c.* bringe imo geba I 17, 50; 2. s. *praes. c.* bringes geba II 18, 19; 3. s. *praes. c.* bringe geba I 5, 49; 1. pl. *praes. c.* bringen thaz mări then IV 37, 33; 3. s. *praet. c.* bräht imo iz II 14, 99; 1. pl. *praet. c.* nan thi brähtin [non tibi tradidissemus. Joh. 18, 30] IV 20, 14; 2. pl. *imp.* bringet thaz falin [adducite. Mth. 21, 2] IV 4, 10; *Redensarten*: anan ontu br. zu Ende bringen: p. *praet.* bräht V 25, 20; heimort br. 3. pl. *praet. c.* thaz muat brungun h. thin selban druhthnes unort brachten zur Besinnung IV 18, 36; zi töda br. tödten, 3. pl. *praet.* nan brungun IV 20, 40; zi uuego br. [a carnis intuitu submovet et ad di-

vinitatis contemplationem trahit. Alc.] auf den rechten Weg bringen. inf. III 18, 58; zi thisu iz bringen es soweit bringen. durchsetzen: 3. s. praet. v. brähtti, mit parallelem abh. Satz IV 20, 12; auch mit zu ergänzendem zithiu und abh. Satze mit thaz: inf. II 22, 3. vgl. sô fram sie iz mugun bringen (bringen F) IV 7, 16 so weit sie es treiben konnten; p. praet. mist thiu ummaht sô fram zi dode imo bräht die Krankheit ist nicht in so hohem Grade über ihn verhängt worden ihm zum Tode sondern zur Ehre Gottes III 23, 19.

hi-bringan st. c. a. trs. 1) bringen. hinbringen: 3. s. praes. c. -ge thia muater zi heiminge I 21, 5; 3. s. praes. c. -git uns thaz lib V 23, 294; 3. s. praet. i. -brähta mihi zi stade V 25, 98. — 2) vollbringen, durchsetzen: a. c. acc.: 3. pl. praet. i. -brähtun IV 1, 22; 3. s. praes. c. -bringe I 11, 50. II 12, 9; 3. s. praet. c. -brähtti III 8, 27. V 23, 23; inf. V 23, 17. g. mit zi thiu, zi uiuu: 3. s. praet. i. -brähta iz zi thiu III 14, 23; 3. pl. praet. c. -brähtin IV 18, 3. y. mit zi thiu oder thara u. abh. Satz mit thaz: 3. s. praet. c. -brähta iz zi thiu thaz IV 23, 44. IV 2, 3. d. ohne zi thiu mit abh. Satz: inf. ni mugun siez bi-bringen ni iz uuerde thâr in-fangan sie kommen es nicht durchsetzen, dass dort nicht V 20, 49. — b. refl. sich beibringen, sich

vollenden, sich erfüllen: 3. s. praet. i. -brähta IV 1, 7; 3. pl. praet. i. -brähtun III 4, 1.

fram-bringan st. v. trs. ans Licht bringen, eröffnen, bekannt machen: 3. pl. praes. i. -gent V 25, 83; 3. pl. praet. i. -brähtun IV 30, 22; c. dat. pers.: 3. s. praet. i. ther mir thaz allaz brähta fram [qui dixit mihi omnia. Joh. 4, 29] II 14, 87.

furi-bringan st. v. trs. hervor-tragen: 3. s. praet. i. -brähta thaz muas IV 2, 10.

ingegini-bringan st. v. trs. entgegenbringen, -tragen; c. dat. pers.: 3. pl. praet. i. brähtun imo ingegini siechêro manno menigt [obtulunt ei omnes male habentes. Mtth. 4, 24] II 15, 9.

thara-bi-bringan st. v. trs. es durchsetzen, dahin bringen, mit abh. Satze mit thaz s. unter bi-bringan.

thara-bringan st. v. trs. hinbringen: 3. pl. praet. i. -brähtun thaz kind [tulerunt illum in Jerusalem. Luc. 2, 22] I 14, 20. eina huarrin [adducunt mulierem adulterio deprehensam. Joh. 8, 3] III 17, 8; 3. s. praet. c. -brähtti sia III 11, 10.

brinnan st. v. tr. brennen (eigenti. u. abertr.): 3. s. praes. i. -nit V 21, 11, 13; 3. pl. praes. i. -nont V 21, 23; 3. s. praet. i. thaz herza bran in in [cor nostrum ardens erat. Luc. 24, 32] V 10, 29; 1. pl. praes. c. -nen I 28, 7.

in-brinnan *st. v. itr. in Brand
geraten, entbrennen*: *s. s. praet.*
i inbran in heizmuati [iratus
est valde Mth. 2, 16] I 20, 2.
IV 19, 57. ingegin umo inbran
thaz muat IV 23, 16.

brōma *sic f. Brosamen*: *g. pl.*
-ōno (brosomono F) III 7, 50.
[de micis. Mth. 15, 27] III 10,
38; *a. pl.* -an [fragmenta. Joh.
6, 12] III 6, 46, 7, 28.

brōt *st. n. Brot (eigl. u. übertr.)*:
n. s. II 4, 42. III 6, 42. V 14,
21; *g. s.* -tes [petit panem.
Luc. 11, 11] II 22, 32. III 6,
24, 32, 44, 7, 50, 20, 39; *d. s.*
-te [panes fiant. Mth. 4, 3] II
4, 40, 44. [non in solo pane.
Mth. 4, 4] 47, 5, 20; *a. s.*
[lapides isti panes fiant. Mth.
4, 3] II 4, 33. [panem Joh. 6,
5] III 6, 17, 35. [filii geistlichaz
brōt] 7, 77. [accipiens panem.
Luc. 22, 19] IV 10, 9. [panem
porrexero. Joh. 13, 26] 12, 37.
[accepit panem. Luc. 24, 30]
V 10, 17. [panem. Joh. 21, 9]
13, 32, 21, 5; *n. pl.* [quinque
panes Ale.] III 7, 23; *g. pl.*
-to III 6, 54; *a. pl.* [quinque
panes hordeaceos. Joh. 6, 9]
III 6, 28, 7, 86.

brader *st. m. Bruder (eigenti u.
übertr.)* *n. s.* [frater Joh. 1, 40]
II 7, 24, 34. [frater Simonis.
Joh. 6, 8] III 8, 26. [resurget
frater tuus Joh. 11, 23] 24, 21.
[non esset mortuus frater meus.
Joh. 11, 32] 52; *d. s.* brather
II 34, brader H 81; *a. s.* II
7, 41 III 23, 15, 24, 8, 48, 58;
s. s. II 7, 29; *d. pl.* bradoron

(bradron F) [confirma fratres
tuos. Luc. 22, 32] IV 13, 20
[vade ad fratres meos Joh. 20,
17] (bruodoron P) V 7, 59.
bruederon (braduron V brua-
deron V braderen F) [ex his
fratribus meis minimis. Mth.
25, 40] V 20, 94; *a. pl.* [sep-
tem fratres. Mth. 22, 25] IV
6, 32.

horu-gi-brader.

brader-scaƿ *st. f. Brüderlichkeit,
Verbrüderung (in dem techn-
schen Sinne der Confraternität)*:
n. s. (bruederscaƿ V) H 149.
(bradarscaƿ P) V 23, 119, 25,
22; *a. s.* II 16, 6; *r. s.* H 130.

brania *st. f. Panzer*: *n. s.* [lorica
iustitiae. Eph. 6, 14] V 1, 15.

brunno *sic m. rinnende Wasser,
Brunnen, Quell (eigl. u. übertr.)*:
n. s. brunno thes bluates III
14, 28. *Christus*: brunno alles
guates III 14, 81; *g. s.* thes
litteren brunnen II 9, 68. [ex
aqua hac. Joh. 4, 13] 14, 37;
d. s. brunnen II 9, 23, 32, 10,
12. [supra fontem. Joh. 4, 6]
14, 8. [hanc aquam. Joh. 4, 15]
44. V 23, 292; *a. s.* -on I 26,
3. litaran brunnon II 9, 15.
springentan brunnon [aquam
vivam. Joh. 4, 10] II 14, 26.
[ex aqua. Joh. 4, 13] II 14, 39.

brust *st. f.* 1) *Brust*: *d. s.* in
stnes selbes brusti ist herza filu
festi L. 15. I 20, 18. V 23,
144; *n. pl.* -sti V 3, 9; *d. pl.*
-stin [ubera. Luc. 23, 29] IV
26, 38. V 2, 10; *a. pl.* -sti I
11, 37, 39. 20, 11 [plangebant.
Luc. 23, 27] IV 26, 9. [percu-

liebat pectora. Luc. 23, 48] IV 34, 21. V 6, 42. — 2) *das geistige Innere des Menschen, Herz, Seele, Gemüt*: d. s. brusti [conferens in corde suo. Luc. 2, 19] I 13, 17. II 1, 8, 7, 58, 11, 64, 21, 6, 24, 14. III 10, 41. V 21, 18, 23, 143; a. s. I 12, 27; n. pl. -sti III 14, 120. V 6, 34, 23, 111; d. pl. -stum II 6, 22, 11, 68. V 3, 13; a. pl. -sti I 22, 24. IV 32, 2. V 7, 36, 25, 29; d. s. in thes herzen brusti *im innersten Herzen* III 24, 34. IV 37, 10. V 16, 16. *in-brust*.

brüt st. f. *Brut*: d. s. -ti II 8, 4, 9, 8; a. s. [qui habet sponsam. Joh. 3, 29] II 13, 9; g. s. uuntes brüti [turbinis. Soph. 1, 15] *der Windsbraut* V 19, 27.

brüti-gomo sw. m. *Brautigam*: n. s. II 9, 7. [sponsus est. Joh. 3, 29] II 13, 9; g. s. -men [vorem sponsi. Joh. 3, 29] II 13, 12.

brüt-louft st. f. *Hochzeit*: a. pl. eno brütloufti [nuptiae factae sunt. Joh. 2, 1] II 8, 3. [fecit nuptias. Mtth. 22, 2] V 6, 15.

bratten sw. v. *I. refl. erschrecken*: 2. s. imp. ni brutti thih muates [ne timeas. Luc. 1, 30] *erschrick nicht in deinem Herzen* I 5, 17.

bruzi, bruzzi st. f. *Gebrechlichkeit, Unfähigkeit*: thes Rehamen bruzi d. s. bruzzi V 12, 24; a. s. [carnis amictu exuentes. Hirab.] IV 6, 44.

bruzig adj. *unfähig*: sw. d. s. m. themo -gen man II 12, 33.

bü st. m. *Erde, Ackerland*: a. s. then bü biuurbüt [possidebunt

terram. Mtth. 5, 4] II 16, 8.

buah st. n. (auch st. f.) *besonders die Schriften alten und neuen Testaments (daher der Plural), aber auch andere Schriften, so besonders Olfriuds Evangelienbuch und dessen einzelne Bücher*: g. s. buachi L 91. S 5; d. s. -che S 23; a. s. L 87; n. pl. buah I 1, 9, 108. buah fröno I 3, 1. (boah F) I 3, 15, 8, 26. [secundum legem Domini. Luc. 2, 39] I 16, 21. 17. 28. II 3, 2. (buach F) II 8, 33, 14, 2, 18, 9. (buach F) III 4, 4, 6, 6. (buch F) 6, 34. (buach F) 20, 55, 22, 49. IV 6, 50. [quod scriptum est. Luc. 22, 37] 14, 11, 20, 36. buah fröno IV 34, 14. V 6, 22, 72. [quae locuti sunt prophetae. Luc. 24, 25] V 9, 42, 43. [scripturas. Luc. 24, 32] 10, 28, 13, 19, 23, 89. H 88, 89, 126; g. pl. buacho II 1; d. pl. -chon I 1, 4, 87, 19, 23. II 2, 31, 4, 94, 9, 18, 10, 15. III 1, 11, 25. IV 1, 33, 6, 2, 28, 1. V 11, 3, 23, 123. H 25, 38, 40, 105; a. pl. buah fröno I 1, 29. [scripturarum dicta. Alc.] III 7, 39. (buach F) 54. [litteras. Joh. 7, 15] 16, 7. (buach F) 20, 155. IV 35, 11. V 6, 17, 19, 9, 49, 25, 34.

buah-stab st. m. *Buchstabe*: g. pl. in thero -bo slüht *in der Buchstaben Einfachheit, d. i. in einfachem buchstäblichem Sinne* II 10, 9. in thero -bo herti *im Zwange der Buchstaben d. i. in dem genau feststehenden Wortlaute*.

buachâri st. m. Schriftgelehrte,

Verfasser. n. s. (der Evangelist:

vgl. scriptor) II 3, 44; a. pl. -r3

scribas. Mth. 2, 4] I 17, 33.

buun st. sic v. 1) itr. wohnen,

sich aufhalten: 3. s. praes. i.

buit | habitavit in nobis. Joh. 1,

14] II 2, 32. 11, 46. 19, 20. IV

5, 31. 34. | habitavit in nobis.

Joh. 1, 14; V 8, 28. 23, 120;

3. pl. praes. i. -ent I 1, 65.

| intrinsecus sunt lupi rapaces.

Mth. 7, 15] II 23, 10. V 23,

125. 128; 3. pl. praet. i. bi-

ruun (biruun F) IV 4, 59;

3. s. praes. c. bue I 2, 24; 2. pl.

praes. c. buët IV 15, 12; 2. s.

praet. c. biruuns | ubi habitas

Joh. 1, 38] II 7, 18; p. praes.

buenti I 11, 4. — 2) trs. be-

bauen, beschauen: d. s. inf. thi

zui zi buenne (buanne F) II 1,

26; 1. pl. praes. i. buen anderaz

lant II 6, 26. buunen kuning-

rihi (Luen F) III 26, 57; 3. pl.

praes. i. -ent erda filu mära II

16, 7. thi uoroltlant III 22, 51.

buaza st. f. Busse: d. s. zi Luazu

entäho facite fructus poeniten-

tiae. Mth. 3, 8] I 23, 8.

buazen sw. v. I. 1) trs. besser

machen a durch Erhöhung des

Wertes: bessern; inf. thia gi-

touba III 2, 10. — 2) v. ein Uebel

dadurch, dass man demselben

abhilft, abhelfen, aufheben, stil-

len; 3. pl. praes. i. sino guati

buazent mino missodäta V 25,

46; 2. pl. praet. i. ir m buaztut

mir thurst inti hungar V 20,

105. — 3) v. eine Base That durch

Paper, Glossar aa Otfrid.

die Strafe; sühnen: 3. s. praet.

i. buazta V 15, 23. — 2) refl.

sich besser machen d. i. sich

bessern, Busse thun: 3. s. praes.

i. sib buazt I 24, 17; 3. s.

praet. i. sib buazta I 23, 16;

2. pl. imp. buazet iuib I 23, 55.

gi-buazen sw. v. I. trs. stillen:

2. pl. praet. i. gibuaatut mir

thurst inti hungar V 20, 78.

buhil st. m. Hügel: a. pl. buhila

| dicere montibus cadite. Luc.

23, 30] IV 26, 45.

â-bulgi.

gi-bür st. m. Einwohner, Wesen,

Geschöpf: n. pl. -râ II 14, 108.

V 4, 40; d. pl. -ron IV 5, 87.

burdin st. f. Last, Burde (eigentl.,

n. übertr. von der Sündelast):

gen. s. thera burdin IV 25, 12;

n. s. burdin sin suäru III 24,

66; a. s. IV 5, 9. (thero g. pl.)

12. V 4, 16.

gi-burdinôa sw. v. II. trs. be-

lasten, beladen: p. praet. si ist

giburdinôt Kindes I 5, 61.

burg st. f. mit Mauern besetzter,

sicherer Ort, wie Jerusalem,

Bethlehem, Sichar, Nazareth,

Kapernaum, entgegen den „thor-

fon“ (IV 31, 15): n. s. I 11,

13. 23. [civitas. Mth. 5, 14]

II 17, 13; g. s. -gi I 17, 21;

d. s. -gi [in civitate David. Luc.

2, 11] I 12, 19. burg I 14, 19.

22, 31. II 11, 4. 14, 5. [exie-

runt de civitate. Joh. 4, 30] 93.

100. [civitas Mth. 21, 10] IV

4, 62; a. s. I 17, 87. [in civi-

tate. Mth. 2, 23] 21, 13. [in

sanctam civitatem. Mth. 4, 5]

II 4, 51. [abüit in civitatem. Joh. 4, 26] 14, 86, 118. [civitas. Mtth. 21, 10 IV 4, 58] in civitatem. Luc. 22, 10] 9, 9. 34, 6; *n. pl.* -gi I 9, 35; *d. pl.* gin IV 31, 15; *a. pl.* -gi [civitatem succendit. Mtth. 22, 7] IV 6, 22, 7, 81.

burg-lut *st. m.* *Burgbewohner, Bürger*: *a. pl.* -ti IV 4, 60.

gi-burren *sw. v. I.* 1) *ilr. da-zukommen, zustossen* (von Personen und Sachen): *c. dat.* 3 *s. pract. i.* giburita IV 32, 6 H 83. — 2) *unpers.*: *es widerfährt, accidit*: *inf.* sô mir giburren mohta V 25, 29; 3. *s. praes. i.* sô giburit manne *so geht es einem M.* V 11, 29; 3. *s. praes. c.* thir uurs ni giburre (giburiae F) [ne deterius tibi aliquid contingat. Joh. 5, 14] III 4, 46. **ir-burren** *sw. v. I. refl.* *sich aufmachen*. 3. *s. praet. i.* -burita [ascendit. Luc. 2, 4] I 11, 25. **furi-burt.**

gi-burt *st. f.* 1) *Geburt*: *n. s.* I 11, 59; *g. s.* -ti [in nativitate eius gaudebunt. Luc. 1, 14] I 4, 32. (*in Folge der G.*) 14, 12. thera zausgân giburti II 12, 40. III 3, 18; *d. s.* -ti I 14, 6, 17, 2, 6. II 3, 11. [caecum natum. Joh. 9, 1] III 20, 2, 122, 21, 20. IV 5, 63. V 12, 9. *st.* in giburti *im Entstehen begriffen ist* 20, 23. *vgl.* nuuard io in giburti *nicht wurde jemals geboren* II 3, 9; *a. s.* I 2, 6. V 8, 20. H 4. — 2) *Herkunft, Abstammung*: *g. s.* uuellichëra giburti [unde es tu? Joh. 19, 9]

IV 23, 32; *d. s.* -ti (*in der Herkunft*) I 1, 92, 3, 24. fon goumannes giburti (*von Mannes Herkunft*) 14, 15, 17, 72. fon uuellichëra giburti II 4, 23. III 21, 11; *a. s.* III 19, 22. — 3) *das Geborne*: *n. s.* thes geisten gibart [qui natus est ex spiritu. Joh. 3, 8] II 12, 47; *a. pl.* thio blintân giburti *dass wir blind, unverständlich von Geburt (geboren) waren* III 21, 14. **magad-burt.**

C. CH. s. K.

D.

dag *st. m. n.* *Tag* (*im Gegensatz zur Nacht*): *n. s.* I 11, 49. ther dag ist sinas sindes [advesperascit. Luc. 24, 29] [donec dies est. Joh. 9, 4] III 20, 15. V 10, 8, 12, 33; *g. s.* dages heizista (*der heisseste Theil des Tages*) II 14, 10. *vgl.* d. licht-östa IV 33, 10. sibunta zitt thes dages III 2, 31. thes dages kunfti IV 18, 34; *ade.* dages *des Tages, am Tage* dages inti nahtes [nocte et die. Luc. 2, 37] I 16, 13. H 168. [in die. Joh. 11, 9] III 23, 35. [diebus docens. Luc. 21, 37] IV 4, 67, 7, 64, 80. dages *immer am Tage, taglich* IV 1, 19; *d. s.* -ge: *er iz zi dage nuant ehe es Tag wurde* [quarta vigilia noctis. Mtth. 14, 25] III 8, 21, 23, 34; *n. s.* IV 24, 23. — 2) *Tag* (*mit Einbegriff der Nacht, als Zeitmass*): *n. s.* [tertia dies est hodie. Luc. 24, 21] V 9, 39. abulges dag, arabeito, quisti,

dag hornes ioh engillthes gal-
mes, dag nibulnisses ioh uuntes
bruti [dies irac. dies tubae et
clangoris, dies nebulae et tur-
binis Soph. 1, 15, 16] V 19,
23, 25, 27, 23, 30, 37; *g. s. -es*
III 5, 10, 25, 37, V 4, 8, thes
thritten dages [post triduum.
Luc. 2, 46, I 22, 32 [die tertia.
Joh. 2, 1] II 8, 2, 11, 50, 53.
[tertia die. Mth. 16, 21] III
13, 10, IV 30, 12, [post tres
dies. Mth. 27, 63] 36, 8, V
11, 4, thes dages an dem Tage
[in die illo. Joh. 5, 9] III 4,
33, IV 12, 50, V 9, 3, thes da-
ges hntu H 110; *d. s. -ge:* in
themo thritten dage I 15, 34;
a s. obyrkhe: III 4, 36, 14, 73,
20, 168, V 22, 10, 24, 14; *adv.:*
then dag II 7, 22, allan then
dag II 8, 20, 50, fiardon dag
[quadriduanus est. Joh. 11, 39]
III 24, 2, 84, io then euntigen
dag immerdar, in alle Firigkeit
V 23, 189, ubar dag Tag fur
Tag, taglich I 20, 13, IV 5, 55,
V 21, 24, 23, 176, in then dag
III 16, 44, sunnun dag Sonutag
IV 36, 42, V 5, 22, *n. pl. -gä*
I 14, 18, II 8, 1; *g. pl. -go*
fiaring dago I 14, 12, in thirto
dago fusti [in tribus diebus.
Joh. 2, 18] II 11, 34; *d. pl.*
-gon V 19, 37, ahto dagon
after thu [post dies octo. Luc.
9, 28] III 13, 43, seh- dagon
fors thu IV 2, 5, hnt dagon
et IV 4, 3 in thrin dagon IV
19, 32; *a. pl. -gä adv.* zuene
daga [duos dies. Joh. 4, 40]
II 14, 113, III 23, 26, daga

mines lites II 16. — 3) *Lebens-*
zeit, Zeit: *g. s.* ör sines dages
ziti I 15, 6; *a s.* [videret diem
meum. Joh. 8, 56] III 18, 50,
51; *n. pl. -gä* L 77, [processit
in diebus suis. Luc. 1, 18] I 4,
51; *g. pl. -go* I 3, 37; *d. pl.*
-gon I 4, 1, 15, 9, 16, zi sinen
dagon quam das richtige Alter
erreicht hatte 20, 38, H 79; *a.*
pl. -gä L 35 I 5, 60, 18, 7
21, 2; *adv.* minä daga inti ellu
iär Zeit meines Lebens I 2, 56,
7, 5, H 16.

ant-dag, fria-dag, sambaz-dag,
sunnundag s dag.

daga-frist *st. f.* Zeit von einem
Tage: *a. pl.* allo dagafristi [om-
nibus diebus nostris. Luc. 1,
75] I 10, 18.

dagn-lit *adj. taglich:* *sw. a. s. f.*
thia dagallehän zuhti [panem
quotidianum. Mth. 6, 11] II
21, 33.

daga-muas *st. n. (regelmässige)*
Mahlzeit: *d. s.* zi dagamuase
gishu [manduca. Joh. 4, 31] II
14, 96, (dagamuase P tagamuase
F) [prandete. Joh. 21, 12] V
13, 33.

daga-sterro *sw. m. Morgenstern:*
n. pl. -on (die Junger) IV 9, 24.

daga-thing *st. n. Tagsatzung, Ge-*
ruht: *a. s.* V 19, 1.

dages-zit, dago-zit *st. f. Tages-*
zeit, Stunde. n. pl. zuelif dago-
ziti [duodecim horae dici. Joh.
11, 9] III 23, 33; *a. pl.* thrio
dages-ziti IV 33, 8.

ant-dago.

gr-dago *adv. täglich* IV 1, 12, io
gdago.

endi-dago.

gi-daht s. gi-thaht.

dal st. m. n. *Thal* (eigentl. u. übertr.): g. s. -es ebonôti I 9, 36. [omnis vallis Luc. 3, 5] I 23, 24; a. s. then dal I 23, 23. thiz irdisga dal, thiz dal zaharo [vallis lacrimarum. Ps. 84, 7] V 23, 102, 103.

fir-damnôn sw. v. II. 1) *trs. verurteilen, der Strafe überliefern*: p. praet. -ôt (firdanot V D) II 5, 24. IV 7, 77. 23, 9. (in damnigan nôt, zu ewiger Pein) V 2, 16, 16, 34. — 2) *refl. sich der Strafe überliefern, sich strafbar machen* mit suntôn durch Sünden. 3. s. praes. i. sih -ôt [animae suae detrimentum patitur. Mth. 16, 26] III 13, 34.

fir-danôt s. fir-damnôn.

un-gi-dân.

dâr s. thâr.

gi-dar v. praet. praes. wage: 1. s. praes. i. 8 93. I 8, 9. III 7, 25; 3. pl. praes. i. gidurrun I 1, 76; 3. s. praet. i. -dorsta (apoc. gidorst V gitorst F) III 14, 46. IV 12, 34; 3. pl. praet. i. -dorstan IV 17, 30.

darf s. tharf.

darôn sw. v. II. 1) *itr. schaden*, c. dat. i. inf. mir V 14, 17; 3. pl. praes. c. in darôn (tharon F) [ne quis vos seducat. Mth. 24, 4] IV 7, 10; 3. s. praet. c. imo ni darôti II 9, 53. — 2) *trs. beschadigen*: 3. s. praet. i. -ôta rîchi sinaz IV 12, 62

dasga sw. f. *Tasche*: a. s. -an [peram. Luc. 22, 36] IV 14, 6.

dât st. f. 1) *That, Handlung,**Wunderthat; Handlungsweise,**Ausführung, Ereignis, That-**sache, Vorgang, Verfahren*: n.

s. III 14, 37. 19, 2. 22. 4. V

12, 41; g. s. dati III 19, 30.

33, 3; d. s. dâti [quia haec fa-

cis Joh. 2, 18] II 11, 32. III

22, 62. IV 30, 25; a. s. III 26,

6. IV 11, 43. V 12, 18; n. pl.

S 16. I 23, 62. III 1, 8. 6. 14.

12, 18. IV 34, 21. V 6, 3. 29.

20, 93. 25, 47; g. pl. II 12, 3.

89. 13, 17. 17, 20. III 11, 3.

14, 42. 17, 68. 20, 108. 23, 1.

26, 4. 8. IV 1, 29. 35. 22, 8.

14. 26, 48. 34, 20. V 12, 52.

19, 12. 20. 39. 42. 56. 64. 25,

84. H 71; d. pl. II 18, 19. III

16, 26. V 8, 14. 12, 42; a. pl.

L 10. I 9, 33. 15, 44. II 12,

93. 28, 12. III 1, 12. 5, 17. 12,

20. 15, 31. 26, 14. IV 3, 12.

11, 41. 26, 10. 35, 3. V 8, 14.

9, 5. 18, 13. 19. 9. 21, 21. —

2) *Oft ist es in ganz allgemei-**nem Sinne gebraucht zur Be-**griffsumschreibung, wozu der**bequeme Reim auch lockte u. mit**Substantiven, um ihr Wesen zu**bezeichnen*: a. Personen: d. s.

dauides dâti David H 98; g.

pl. dauides selbes dâto an Da-

vid selber L. 37; n. pl. mannes

(coll.) dâti die Menschen [ho-

minum. Mth. 6, 23] III 13, 25.

liuto dâti die Leute IV 4, 25;

g. pl. thero iudeôno dâto die Ju-

den IV 1, 10; a. pl. thio dâti

heidnêro thio to die Heiden III

25, 9. thiuno dâti auch I 23,

46; g. pl. iues selbes dâto ihr

selbst H 152. — *g.* Sachen: *n. pl.* thēs liehamen dāt *der Leib* [corpus Mith 6, 25] II 22, 8. unnerēm zuhto dāt *was sich für uns greizmt* H 118; *g. pl.* stnes lībes dāto *sem Leib* V 9, 26; *ebenso a. pl.* dāt ioh unorolt unstat *(ico unorolti auch zu dāt zu zuhen ist) die Welt und ihre Vergänglichkeit* V 14, 9. — *h.* mit Adjektiven zur Bildung *neutraler Substantiva*: *g.* s. thera Arerūn dāt *über das eben Erzählte* III 23, 30; *a. s.* dāt ſīn dāfa etwas *sehr Bedeutungsvolles* V 6, 2; *n. pl.* thie gēstl hūn dāt *das Schreckliche* IV 12, 15; *g. pl.* suarlichēro dāto etwas *Einsetzliches* V 23, 13d. thero bezirūn d. *des Besseren* H 119; *d. pl.* mit geistlichen dāt *in geistlicher Weise* [spiritualiter] III 7, 47; *a. pl.* suazlichō dāt *Angenehmes, Erfreuliches* III 22, 38. thie geistlichen d. *das Geistliche, den geistlichen Inhalt* IV 5, 1. thie gegēstlichū d. *das Schreckliche* V 4, 5. thio seltsāno d. *das Seltsame* V 4, 28. thio ununtarlichū d. *das Wunderbare* V 8, 47. cmo dāt *nach Einem* V 15, 12. — *c.* mit Pronomina: *g. s.* thera dāt *hierin, über das Geschehene, in der Angelegenheit* III 20, 106, 26, 45. therēra selbūn d. *eben deshalb* III 17, 12; *d. s.* in thera dāt *hierbei, dabei* II 21, 20. IV 22, 23, 28. 3 in therēra d. *hierbei* V 6, 12. in therēra selbūn d. *ebenhierdurch, ebenhierbei* V 14, 15; *daz s.* thaz.

a. s. thia selbūn dāt *Selbiges* III 20, 75; *n. pl.* thio dāt *das* III 21, 21. al thio d. *alles* III 10, 44. allo theso dāt *das alles* V 12, 44; *g. pl.* thero dāto *darüber, darnach, darauf* III 13, 56, 20, 119. IV 4, 72, 7, 9. V 6, 71. therēro d. IV 24, 28. *darnach, in Folge dessen* III 14, 32, 20, 42, 103. V 20, 18. therēro selbūn *ebenfalls* III 20, 96, 24, 111. sullichēro, suslichēro d. *über so etwas, folgendermaßen* II 18, 12. IV 11, 20, 22, 26, 33, 1; *d. pl.* in thesēn dāt *in diesen* II 19, 18. bi thesēn selbēn d. *ebenhierin* III 15, 22. sid thō thesēn d. *darnach* IV 23, 1. sus thesēn d. *in dieser Weise* V 11, 36; *a. pl.* thio dāt *das* I 1, 17. V 6, 54, 67. H 5, 51; *mit folgendem Nebensatz mit thaz* III 5, 3. thio d. *darnach* IV 12, 35. theso d. *duses, darüber* I 20, 27. IV 35, 2. allo theso d. *alles dies* II 14, 77. IV 34, 8. V 12, 44. nbar allo d. *über Alles* III 26, 38. sullichō, suslichō d. *solches* III 5, 7, 14, 105, 20, 181. V 12, 6. sō samalichō d. *ganz ebenso etwas* II 9, 72. *Arin-dāt, mein-dāt, miesi-dāt, muat-dāt, ubil-dāt, an-dāt, unohn-dāt, unorolt-dāt.* *gi-dāt st f*: *n. s.* in gidāt *sofort* IV 4, 15. *ubil-dāto.* *dauualon se r II dr im Sterben liegen*: *p. pries -dāt* [incipit: bat mori. Joh. 4, 47] III 2, 7.

deil *st. n. Teil: n. s. thaz minnista deil der unbedeutendste* I 8, 9; *a. pl. deil* I 3, 23; *g. s. ni habest thu deiles uuilt mit mir* [non habebis partem mecum Joh. 13, 8] IV 11, 31; *a. s. deil eigan c. gen.* II 18, 7; *öfter von den Evangelien, weil diese verkürzt von Ulfrid wiedergegeben sind* (vgl. evangeliorum partem. Liutb. 24); *a. s. euangeliono deil* I 1, 113, V 25, 10; *d. s. in lucas deile* III 14, 68; *a. s. mattheuses deil* III 14, 65.

deila *st. f. Teilung: i. s. in theru deila* IV 28, 5.

reht-della.

deilen *sw. v. I. trs. 1) in Teile zerlegen, verteilen: 3. s. praet. i. deilta* II 1, 33, sinaz dreso [servis dividit. Mtth. 25, 14] untar sinen sealkon IV 7, 72; *2. pl. imp. deilet thaz drinkan untar in* IV 10, 13. — 2) *einen Teil abgeben, zuteilen: 3. s. praes. c. deile* [dat spiritum. Joh. 3, 24] II 13, 32.

gi-deilen *sw. v. I. trs. 1) verteilen: 3. pl. praet. c. -deiltin* [fecerunt partes. Joh. 19, 23] IV 28, 4; *p. praet. gideilit* II 9, 20. — 2) *zuteilen: 3. s. praet. i. -lta in thie fisa* III 6, 41.

ir-deilen *sw. v. I. 1) itr. entscheiden, ein Urteil fällen u. absolut: 3. s. praes. i. er selbo irdeilit* [judicet. Joh. 8, 50] III 18, 20; *2. pl. imp. nirdeilet unrehto* [polite judicare. Joh. 7, 24] III 18, 45. — b. *mit innerem Objekt in Form eines Satzes mit thaz: 3. s. praet. i. apoc.*

tho irdeilt er thaz sie datin [judicavit fieri petitioni. Luc. 23, 24] IV 24, 25; *p. praet. ist irdeilet thaz* [scriptum est. Mtth. 4, 10] II 4, 94. — c. c. dat. pers.: 3. s. praet. i. then er irdeilta V 23, 4; 3. s. praet. c. in irdeilti [ut judicet mundum. Joh. 3, 17] II 12, 78. III 17, 10; *refl.: nuno er imo irdeilti* H 44; *2. pl. imp. irdeilet imo* IV 20, 32; *p. praet. themo ist irdeilit* II 12, 84. d. c. dat. pers. und innerem Obj.: 3. s. praes. c. nuaz er in irdeile V 20, 64; *das innere Obj. als Satz mit thaz: 3. pl. praet. i. in (refl.) selbo irdeiltun thaz* IV 6, 13; *p. praet. irdeilit habet imo thaz* I 5, 57. — 2) *trs. verurteilen: 3. s. praet. i. zi döde nan irdeilta* [condemnauerunt eum morti. Marc. 14, 64] IV 19, 69. **ur-deili.**

â-deilo.

bi-delban *st. v. trs. begraben: 3. s. praet. c. ther mih bidulbi* V 25, 42; *p. praet. thar er lag bidolban* III 24, 64.

demo, den *s. themo, then.*

gi-denken *s. gi-thenken.*

denne *s. thanne.*

denni *st. n. Tenne: a. s. sindenni* [aream suam. Luc. 3, 17] I 27, 65.

der, dera, derera *s. mit th.*

bi-derbi. *s. bitherbi.*

umbiderbi.

derien, derren *sw. v. I. Schaden zufügen, etwas zu leide thun, c. dat. pers.: inf. (tögen F) IV 13, 54. (terren P F derren V)*

26, 32; 1. s. praes. i. terru I 4, 27; 3. pl. praes. i. derrent V 23, 78; 3. s. praes. c. derre I 2, 30. II 4, 66. III 1, 42 5, 6, 7, 72. V 4, 8; 3. pl. praes. c. derren I 1, 103; 3. s. praet. i. derita I 11, 45; 3. s. praet. c. denti IV 12, 64.

dero, deru, des, deso, dia, die,
gi-digan, gi-digini, dih, dihan
s. mit th.

dihla st. f. das Dichten: g. s. thera dihta (dihhta V) I 1, 18.

dihlon sw. v. II. in gebundener Rede abfassen dichten a. itr.: g. s. inf. thes tihtonnes reini dihtonnes F V¹) I 1, 6; mit Acc. desinneren (th): 2. s. imp. dihto io thaz I 1, 42. — b. trs. c. dat. pers.: 1. s. praes. i. themo dihtón ih thiz buah L 87.

dilón sw. v. II. trs. vertilgen: 3. pl. praes. i. -sont thio missi-dati II 21, 42; 3. pl. praes. c. thia sunta dilón V 6, 48; 2. s. imp. thia sunta mīno ginádliche dilo I 2, 20.

fir-dilón sw. v. II. trs. vertilgen, aufheben: inf. thaz guata V 25, 62 82; 3. s. praet. i. -óta in thia sunta III 14, 69; 3. s. praes. i. in firtilót (firtilot F) thaz eër firtilót in thia smerza joh rózagaz herza II 16, 10, 12; 2. s. imp. firtilo thio dati, thia uoerk II 5, 14.

din, dīng s. mit th.

ontar-dio.

diof adj. 1) tief, im eigentl. Sinne: st. n. s. m. ther puzz ist filu diufēr (diofer V) II 14, 29. — 2) abstr.: tief, bedeutungsvoll.

geheimnistoll: st. d. s. n. zi diafemo (tiafemo F) antuunte II 14, 74; st. a. s. f. daz filu diafa (tiufa F) V 8, 2; st. d. pl. n. mit unorton filu diofēn (diafen V tiufen F) V 8, 24.

diofo adv. 1) tief (im eigentl. Sinne): diofo ginigen III 3, 28. d. firuolgan V 23, 266. — 2) tief (abstr., Gegen. oberflächlich) d. suachis III 7, 35. in muat d. (diofo V tiufo F) lazit V 23, 36.

dir s. mit th.

disg st. m. Tisch: n. s. (tisc F) IV 9, 22; d. s. -ge III 1, 23. (zi disge sizzan) IV 2, 14, 11, 1. V 14, 21; a. s. (der Tisch für die Schaubrote) IV 33, 35; d. pl. -gin III 10, 38; a. pl. -gi (diski V¹) Wechslertische [cathedras vendentium. Mtth. 21, 12] II 11, 13.

diuu, diu s. mit th.

diufal st. m. (n.) Teufel: n. s. I 8, 5. [temptator. Mtth. 4, 3] II 4, 6. [temptator. Mtth. 4, 11] II 4, 99. 101. 5, 2. [a daemonis vexatur. Mtth. 15, 22] III 10, 12. [daemonium habes. Joh. 8, 48] 18, 13. [daemonium habes. Joh. 8, 51] 28. [intravit satanas. Luc. 22, 3] IV 8, 18. (tiufal F) 11, 2. [introivit satanas. Joh. 13, 27] 12, 40. V 2, 12 16, 43, 23, 154; g. s. diufeles I 10, 22. [portae inferi. Mtth. 16, 18] III 12, 36. (tiufales F) IV 12, 42; d. s. diufele [daemonia. Mtth. 8, 18] III 14, 63. [diabolo. Mtth. 25, 41] (tinfele F) V 20, 101; a. s. III 14, 108. [daemonium habes.

Joh. 7, 20] III 16, 29. [daemonium non habes. Joh. 8, 49] 18, 15, 19, 15, 34; *n. pl.* diufilir [ejiciebat spiritus. Mth. 8, 16] III 14, 53; *a. pl.* diufal [daemones ejicite. Mth. 10, 10] III 14, 87.

diufi *st. f.* 1) *Tiefe (eigentl.): d.* s. thes puzzes diufi II 14, 45. — 2) *tiefer Sinn: a. pl.* [arcana. Alc.] III 7, 49.

diuren *sw. v. I. trs. preisen. inf.* [magnificat anima mea dominum. Luc. 1, 46] I 7, 4; 3. s. *praes. i. -rit* I 11, 51.

gi-diuren *sw. v. I. trs. preisen:* *sw. n. s. m. p. pract. -diurto* [benedictus dominus. Luc. 1, 68] (gidirudo V') I 10, 3. (gi-tiurto V' F) II 12, 2.

diuri *adj.* 1) *teuer, wertvoll: st.* a. s. m. diuran scaz IV 35, 12; *st. a. s. f.* salbun filu diura [mixturam myrrhae et aloes. Joh. 19, 39] IV 35, 19; *st. n. pl. f.* diuro unati V 19, 45; *st. a. pl. f.* diuro unati III 3, 15; *st. a. s. n.* treso diuraz III 7, 85; *st. d. pl. n.* filu diuren uuerdon [pretiosi. Joh. 12, 3] IV 2, 15; *st. g. pl. n.* diurero (tiurero F) I 5, 12; *sw. a. s. m.* altari then diuron IV 33, 35. — 2) *lieb, wert: unfl. u. attrib.* s. m. d. forasago V 9, 24; s. n. kind d. I 6, 16. 17. d. arunti I 5, 4. *β. pradic.* IV 4, 22; *st. n. s. m.* min sun diurer [filius meus dilectus. Mth. 3, 17] I 25, 17; *st. n. s. f.* brunderseaf diuru V 25, 22; *st. g. s. n.* kindes sō diures I 5, 61; *st. d. s. n.* diuremo kinde H 80; *st.*

n. pl. n. (thiuru F) [justi. Luc. 1, 6] I 4, 5; *sw. n. s. m.* ther forasago diuro I 25, 3; *sw. a. s. m.* then diuron dag III 4, 36; *sw. n. s. f.* muater thiur diura I 5, 22. karitas thiur d. V 23, 120. minna thiur d. H 129; *sw. d. s. f.* thern diuron lēhi IV 27, 13; *sw. n. pl. f.* thio stno diuron (tiuren F) henti IV 11, 16.

diurist *suprtl. liebst, teuerste:* *sw. a. s. m.* scazzo diurōston (tiuristhon F) IV 35, 41; *sw. n. s. n.* dreso diurista (diurosta F) II 15, 20.

diuro *adv. teuer:* firksoufen filu diuro [venit trecentis denariis. Joh. 12, 5] IV 2, 22.

un-diuri.

diuri *st. f.* 1) *Köstlichkeit, Herrlichkeit, Wichtigkeit: n. s.* thes dages diuri V 4, 8; *d. s. zi* diuri V 18, 10; *mit attrib. Gen. von Personen und Sachen: n. s.* sin diuri *er. der Erhabene* II 14, 83. V 25, 94. thiur diuri thera salba *die köstliche Salbe* IV 2, 19. — 2) *Verherrlichung:* *d. s. zi* druhttnes diuri [pro gloria dei. Joh. 11, 4] III 23, 20.

diur-lih *adj. kostbar: st. a. s. f.* racha diurliche *etwas Herrliches* IV 29, 1.

do, dok *s. mit th.*

död *st. m. Tod: n. s. töd* I 21, 1. (dod V') III 18, 34. 24, 14. (dod V' doch F) IV 5, 47. 37, 15 (dod V') V 12, 38. 23, 245. 249. 260; *g. s. döthes* (töhtes V') I 2, 12. töthes (thöthes V' dothes D Todes F) 15, 7. döthes

(tothes V^a todes F) II 11, 47. töthes (dothes Vⁱ todes F) 12, 66. III 1, 7 (todes V F) III 8, 46. (dothes Vⁱ todes F) 13, 40. todes III 15, 2. töthes (dothes Vⁱ) 26, 48. (dothes Vⁱ todes F) 51. tödes (dodes Vⁱ) IV 1, 2. döthes (todes F) 7, 10. töthes (todes F) [in mortem ire. Luc. 22, 33] 13, 24. (dothes Vⁱ todes F) 15, 1. (todes F) 26, 4. tödes IV 27, 14. dothes (todes F) IV 30, 16. tödes (thodes Vⁱ) V 4, 49. (dodes Vⁱ) V 8, 50. (dodes Vⁱ) 10, 10. (dodes V) 10, 12. dödes (todes V^a F) V 23, 85; *d. s.* töthe (dothe V D thode F) II 6, 8. (dode V tode F) II 9, 77. (doth V tode F) III 1, 21. töde (dode V) III 7, 90. töthe (tode V F) 13, 58. döde (dod Pⁱ V^a tode D F) 23, 19. töde (dothe Vⁱ töthe V^a) IV 2, 6. döde (tode D) 3, 5. töde (dode Vⁱ) IV 3, 16. döde 3, 28. döthe (tode F) 15, 63. döde (doth V tode F) 19, 37. (dothe V tode F) 69. töthe (dothe Vⁱ tode F) 20, 40. döde V 4, 47. töde (dode V) 55. (dode V) 62. (dode Vⁱ) 7, 60. (dode Vⁱ) 9, 29. (dode V) 12, 11. döde 17, 15; *i. s.* töthu (dodu Vⁱ todu F) I 21, 3. tödu III 7, 20; *a. s.* töd (thoh V D) I 15, 34. (dod Vⁱ) I 18, 9. (dod Vⁱ) II 6, 15. (dod V F) 11, 50. död (tod V F) 53. töd (dod Vⁱ) III 16, 30. död (tod V D F) 23, 59. töd (dot V) IV 19, 35. död (thoh Vⁱ tod F) 23, 38. töd (dod Vⁱ) 26, 30. V 1, 2, 8. thöd (tod F) V 8, 55.

töd 14, 8. (doth Vⁱ) 22, 8, 23, 265.

dohla *s. doug.*

dohla *sw. n.* (*vgl. dohti*) *Vollendetheit, Herrlichkeit: a. s.* himmlisches dohta V 23, 236, 240.

dohter *st. f. Tochter a. eigentl. n. s.* dohter [filia mea Mtth. 15, 22] III 10, 11. [filia, Mtth. 25, 28] 45; *d. s.* dohter III 11, 14, 28; *a. s.* dohter III 10, 6, 14, 31, 14, 7, 14. — *b. übertr.: e. s.* I 6, 5 tohter (thohter P dohter Vⁱ) filia vade in pace. Luc. 8, 48] III 14, 47.

dohti *st. f.* (*vgl. dohta*) *Vollendetheit, Tüchtigkeit: a. s.* dohti V 12, 87; *n. pl. mino dohti* S 13.

dolk *st. m. Tod, Untergang: a. s.* [unus homo moriatur pro populo. Joh. 11, 15] thuruh thes einen mannes dolk (tolc F) III 25, 27, 26, 29.

döt *adj. tot, unfl. prädik. dot uuerdan (sterben), sin* I 17, 72. [defuncti sunt. Mtth. 2, 20] 21, 7. töt (dot V) II 9, 44. döt III 18, 20. IV 3, 7, 10, 4; *st. n. s. m.* tötér (doter Vⁱ) IV 36, 8. döter (toter F) V 7, 15; *st. a. s. m.* tötan V 20, 85, 23, 13; *st. a. pl. m.* döte [mortuos suscitare. Mtth. 10, 8] V 16, 39; *st. n. pl. m.* döte [Abraham mortuus est et prophetae. Joh. 8, 53] III 18, 30. döde (dote Vⁱ tote F) IV 36, 18, döte V 4, 35, 23, 69. — *Substantivisch: sw. n. s. m.* ther döto III 24, 60, 68; *sw. d. s.* themo döten III 24, 97; *sw. n. pl. m.* thio dötun IV 34, 6.

gi-döten *sw. c. I. trs. töten*: 3. s. *pract. i.* gidötta III 26, 54; 3. *pl. pract. i.* -döttun (gototun F) IV 26, 54. V 4, 43.

döti *st. f.* 1) *Tötung*: n. s. (todi F) III 26, 28; a. *pl.* thuruh sino eino döti (tati F) *der Tod mit all den begleitenden Vorgängen: seine Todesqual* III 25, 28. V 6, 8. — 2) *das Totsen, der Tod*: d. s. döti (tati F) V 7, 41.

doub *adj. taub*: a. *pl. m.* doube III 9, 7.

douf *st. m. Taufe*: n. s. I 26, 1. 12; d. s. doufe I (25, 6 F) 26, 5. 9. II 3, 65. III 21, 23; i. s. mit doufu [ut baptizaretur. Mth. 3, 13] I 25, 2. V 16, 33; a. s. I 23, 35.

doufen *sw. c. I. trs. a. mit Obj.*: *inf.* ego a te debeo baptizari. Mth. 3, 14] I 25, 7; d. s. *inf.* doufenne (doufene V tonte F) I 25, 6; 1. s. *praes. i.* doufu (toufi F) [ego baptizo in aqua. Joh. 1, 26] I 27, 49; 3. s. *praes. i.* -fit I 23, 81. toufit (doufit V') [baptizat. Joh. 3, 26] II 13, 4; 3. s. *pract. i.* doufta I 23, 15. [baptizatus. Mth. 3, 16] 25, 14. 26, 7. II 3, 45. toufta (doufta V') II 13, 1; 2. *pl. imp.* toufet [baptizantes. Mth. 28, 9] V 16, 28. b. *das Obj. ist zu ergänzen*: 2. s. *praes. i.* doufist [cur baptizas. Joh. 1, 25] I 27, 45.

gi-doufen *sw. v. I. trs. taufen*: *p. pract.* gidoufit II 3, 53. [qui baptizatus fuerit. Mth. 16, 16] V 16, 62.

doug *v. pract. praes. 1) persönl.*:

tüchtig, tauglich sein, nützen: 3. s. *pract. i.* thaz ni dohta V 23, 199, 25, 29; 3. *pl. pract. i.* thie dohtun (thohtun F) III 20, 68; c. *dat. pers.*: thie dati uns uuola dohtun III 21, 21; mit xi: 3. s. *pract. c.* III 20, 65. — 2) *unpers. zuträglich sein, geziemen*: 3. s. *pract. i.* söro iz dohta III 20, 176; 3. s. *pract. c.* iz alles-uuio ni dohti IV 6, 44; c. *dat. pers.*: in ni dohti IV 20, 35.

dougan *adj. geheim, geheimnisvoll, mystisch*: *st. a. s. f.* racha filu dougna I 5, 43.

gi-dougan *adj. geheim, geheimnisvoll, mystisch*: *st. d. pl. m.* bi then gidougnen seginin II 14, 91.

gi-dougno *adv. geheim, geheimnisvoll, mystisch (spiritualiter)*: (gidougno F) [occulte. Mth. 1, 19] I 8, 18. (gitougono F) II 21, 4. [in occulto. Joh. 7, 4] III 15, 24. [occulte. Joh. 7, 10] 35. (gitougono F) V 6, 6.

douuën *sw. v. III. itr. (eines blutigen Todes) sterben*: *inf.* [debet mori. Joh. 19, 7] (douuan P' touuen F) IV 23, 24. (douen P' touuen F) V 12, 23; 3. *pl. praes. i.* douuënt (touuent F) III 26, 40; 3. s. *praes. c.* douue [ut unus moriatur. Joh. 11, 50] (thouue F) III 25, 26.

dracho *sw. m. Drache (Sternbild)*: a. s. m. -on (trachon F) V 17, 30; vgl. Saturnum onb den trachon F V 17, 31.

drada *sw. f. Faden*: a. s. thia dradu [hincbriam vestimenti. Mth. 9, 21] (tradu F) III 14,

19. (tradun V^o thradon P traron F) 45.

drado sic. m. *Faden*: a. s. tradon einan (traron F) [fimbriam vestimenti. Mith. 14, 36] III 9, 9. thes grunates tradon III 14, 24.

dragan st. v. 1) *tragen* a. in den *Hunden, auf dem Rücken*: inf. (tragen F) bordin IV 5, 9; 3. s. praes. i. dregit (tregit P^o trekit F) [habet quinque panes. Joh. 6, 9 IV 6, 28; 3. s. praet. i. druag thaz cruei II 9, 79. III 7, 37; 3. pl. praet. i. druagan in then hanton palmōno gortun [acceperunt ramos palmarum. Joh. 12, 13] IV 3, 21. V 4, 13. (truagan F) stangūn, kolbon in henti IV 16, 22; 3. s. praet. c. druagi in henti I 15, 6. IV 14, 4; p. praes. dragenti I 4, 85. — b. *von Kleideru, Waffen*: inf. nuafan IV 37, 7; 3. s. praet. i. druag purpurin giuati [portans purpureum vestimentum Joh. 19, 5] IV 23, 7. — c. *an sich zur Schau*: 3. pl. praes. i. dragent iro buah III 7, 39; 3. pl. praes. c. iz dragen ludi thtuo V 2, 17; 2. s. imp. drag then gundfanon anan thir V 2, 8. — d. *in sich tragen, hegen*: 3. s. praes. i. dregit in then brustin II 11, 68; 3. s. praet. i. druag thia milti H 139; 3. pl. praet. i. druagan unkusti innan theru brusti V 21, 18. thaz H 90. — e. *übertr.*: 3. s. praet. i. druag then lichamon V 1, 22; 1. pl. praet. i. druagan suntōno burdin IV 5, 12.

f. *aufrecht erhalten*: 3. s.

praet. i. ni druag inan thaz zutual III 8, 40. — 2) *refl. sich fortbewegen*: 3. s. praes. i. zō sih ther ordo dregit thar [egl. Lautb 36 non ordinatim procuravi dictare] III 1, 7; 3. s. praet. i. zō sih thaz altar druag thanan unzū zuē iār [a bimatu et infra. Mith. 2, 16] I 20, 7.

fir-dragan st. v. *trs. ertragen, dulden* a. *thcas Schueres, Hartes*: inf. thaz guat, thia lera III 18, 65. zorn 19, 5. fara. arabeiti IV 15, 43; 2. s. praes. i. firdregist frauli III 19, 38; 3. s. praet. i. -druag arabeiti L 48. III 14, 109. mid III 14, 117. 19, 16. thia sprācha III 22, 33. hērot H 94; 3. pl. praes. c. -gen H 16, 32; 1. pl. praes. c. -gen mitabh. *Objektssatz*: III 22, 11. — b. *dulden*: *einen schwer ertraglichen Menschen, Feind*: 3. s. praet. i. -druag sine flanta III 19, 32; *reciprok*: 1. pl. praes. c. nuir unsih firdragen III 5, 21.

ingegin-dragan st. v. *trs. entgegen tragen*: egl. oben IV 3, 11 *unter dragan*.

mit-dragan st. v. *trs. mittragen*: 3. s. praet. i. druag thaz nuutu mit II 9, 43.

dragōn sic. v. *III. refl. sich betragen*: 3. s. praet. c. sih dragētī sō scōno II 4, 21.

drāgi adj. *träge, langsam*: sic. a. s. m. saturnum then dragōn (trachon F) V 17, 31.

dragi st. f. *Tragheit*: n s. (tragi F) II 3, 47.

gi-dragōn sic. v. *II. refl. sich*

unterhalten, ernähren: 3. pl. praet. c. -ōtin IV 12, 50.

drahta st. f. *Begehrde, Streben, Empfänglichkeit*: a. s. drahta I 1, 18; a. pl. thrahta (drahta V) II 9, 94. trahta (thrahta F) IV 31, 17.

gi-drahta st. f. *Betrachtung, Betracht, Erwägung*: d. pl. mit lateren gitrahtōn (gidrahton V) II 24, 36. mit gitrahtōn filu rohtōn (gidrahton V) IV 37, 1. 34. mit rōzagen gitrahtōn (gidrahton V) V 5, 20; a. pl. in gidrahta quemēn V 23, 200.

drahten sw. v. I. str. *wahrnehmen*: c. gen.: 2. s. imp. draht es H 112.

gi-drahten sw. v. I. str. *in Erwägung ziehen, daran denken*: c. gen.: 3. s. praes. c. thaz thes gidrahte I 1, 85

gi-drahti st. n. *Erwägung, Trachten*: n. s. al thaz gidrahti L 11; a. s. in gidrahti quemān in den Sinn kommen V 20, 87. allaz thaz gidr. V 25, 27.

drahtōn sw. v. II. str. *etwas in Erwägung ziehen, nach etwas trachten* a. c. gen.: inf. es nuola drahtōn I 1, 43; 2. s. praes. c. es nuola drahtōs H 49. b. mit tharazua: inf. I 24, 13. c. mit abh. Satz: a. mit thaz; trahtōn (drahton V D) 13 thaz thaz II 6, 3; β. ohne thaz. theahtōn (drahton V trahton F) si sih gibarti III 14, 17; γ. mit indir. Frage-satz: 2. s. imp. drahto so unaz thir got gibiete II 9, 65. d. absol.: inf. II 4, 28.

bi-drahtōn sw. v. II. trs. *erwä-*

gen, bedenken: 1. pl. praes. i. bitrahtōn V 1, 9; 1. pl. praes. c. -drahtōn (bitrahtōn P) III 26, 19; 3. s. praet. c. apoc. bidrahtōt iz III 24, 75; 2. s. imp. bi-drahto (bitrahto P) IV 16, 5. mit Objektsatz mit thaz: 3. s. praes. i. bidrahtōt III 3, 17; 2. pl. praes. i. bidrahtōt (es abh. von drof) III 26, 24; abh. Satz ohne thaz: 3. s. praet. c. bitrahtōti (bidrahtōti V bithrahtōti F) II 4, 97.

gi-drahtōn sw. v. II. str. *denken*: inf. sō rāmo man ni mag gi-drahtōn II 1, 2.

ir-drahtōn sw. v. II. trs. *mit Gedanken erfassen, begreifen*: inf. V 22, 9.

drāti s. thrāti.

ala-drāti, bora-drāto, un-drāti.

drefan st. v. str. *gehören zu, Bezug haben auf, angehen*: 3. s. praes. i. unaz drift sulih zi uns zuein? [quid mihi et tibi est mulier? Joh. 2, 4] II 8, 17; 3. pl. praet. i. ni drāfun tharasun gehörten nicht dahin I 14, 16.

drenken sw. v. I. trs. *tranken* a. eigentl.: 3. pl. praet. i. nan mit ezzielu drangton IV 33, 19. b. übertr.: inf. thih (rest.) drenken II 9, 90; 2. s. praes. i. drenkist (trenkist P) II 9, 94; 3. s. praes. i. drenkit I 1, 19. geistlicheo [spiritaliter] dr. II 10, 20; 3. pl. praes. i. drenkont II 9, 14; i. s. praet. i. mit uutsduamu drankta (dranka F) II 10, 8.

go-drenken sic. v. I. trs. tranken
a. eigentl.: 2. s. praet. c. gi-
drankst II 14, 44. b. ubertr.:
inf. mit brunnen g. II 9, 23;
3. s. praes. v. sib (refl.) gitrenke
(gidrenke V gidrenke F) II 9, 64.
ir-drenken sic. v. I. trs. er-
tranken: 3. s. praet. v. irdrangta
II 3, 54.

dreso st. n. a. Schutz, als ein
einzelner icerteruller Gegenstand,
bes. auch bildlich: n. s. dreso
diurista II 15, 20; a. s. d. (treso
P F) diuraz III 7, 81. treso IV
36, 13. dreso 35, 36. 42. V 4,
24 — b. Schatzkammer, Reich-
tumer. a. s. indatun iro dr.
(triso F) [apertis thesauris. Mith.
2, 11] I 17, 63. sinaz dreso
delta [dedit servis suis bona
sua. Mith. 25, 14] IV 7, 71.
(treso P) II 3, 18. innan sinaz
dreso [in sua potestate. Act.
ap. 1, 7] V 17, 6.

dretan st. v. trs. 1) treten a. ab-
sol.: d. s. inf. druhtine strāza
zi dretanne (drettanno F) I 4,
46. b. mit Obj.: 3. pl. praes. c.
dretēn II 17, 10; 3. s. praet. i.
drat thio undēn V 14, 2; 3. s.
praet. c. drāti thaz unazar III
8, 28. thia erda V 17, 22; p.
praes. erdan ist dretenti I 12,
12. untar fuaz (fuazi) dretan
mit Füssen auf etwas treten,
darüber hinweg kommen, es be-
wältigen: inf. III 7, 66; 1. s.
praet. i. drat thia zessa u. f. V
14, 17; 3. s. praet. v. drat III 7,
19. V 17, 36. — 2) bedrängen:
3. s. praes. i. dritit unsib (tri-
ut F) IV 4, 61.

fir-dretan st. v. trs. mit Füssen
treten: 2. s. imp. firdrit (fir-
drit F) thio suazi untar thiao
fuazi (vgl. III 7, 66) III 7, 71.
gi-dretan st. v. trs. betreten,
mit innerem Obj.: 3. s. praet.
c. then uueg gdrāti V 17, 18.

dria s. mit th.

bi-driagan st. v. trs. betrogen:
p. praet. bi-drogan [quod inlusus
esset. Mith. 2, 16] I 20, 1; n.
pl. n. p. praet. bi-drogeniu (bi-
drogeniu V bi-drogeniu V bi-
trogeniu F) I 22, 17.

driagari st. m. Betrüger, Irr-
glaubige: g. pl. driagero [ad-
tendite a falsis prophetis. Mith.
27, 15] II 23, 7; d. pl. then
driagarin [sicut ethnici. Mith.
6, 7] II 21, 9.

driban st. v. trs. treiben: 3. pl.
praes. i. dribent sic in ualzi V
20, 114.

fir-driban st. v. trs. vertreiben:
3. s. praet. i. firdreib thio subti
III 14, 56; p. praet. firdriban
II 5, 25; 2. s. imp. firdrib (fir-
trib F) allo missidati II 24, 33.
thanana-driban st. v. trs. weg-
treiben: 3. s. praes. i. dribit
sic thanana V 20, 112.

öz-ir-driban st. v. trs. austrei-
ben: p. praet. ist indriban fon
himile öz V 21, 8.

öz-driban st. v. trs. austreiben:
3. s. praet. v. dreip (trop F)
se thanan öz [ejiciebat omnes.
Mith. 21, 12] IV 4, 65; 3. s.
praes. c. dribi then thio thanana
öz IV 7, 58.

driagan s. mit th.

drinkan st. v. trs. trinken, eigentl.

und übertr. a. absol.: d. s. inf
 bātīt tibi zi drinkanne [qui di-
 cit tibi da mihi bibere. Joh. 4.
 10] II 14, 24. ib imu gibu zi
 drinkanne [quam ego dabo ei.
 Joh. 4, 13] II 14, 40; 3. s.
 pract. i. drank II 8, 39. — b.
 c. acc.: 1. s. praes. i. drinku
 niunar IV 10, 7; 2. pl praes
 i. drinket (trinket F) IV 10, 14;
 1. s. pract. i. drenk ih thes gi-
 machen II 8, 52. drank es lu-
 zil II 9, 25; 2. s. pract. i.
 drinki (trunchi F) II 9, 88; d.
 s. inf. nuēnuon gab zi drinkanne
 [potus mortis. Ate.] V 8, 56. —
 c. c. gen. partit. 1 s. præs. i.
 drinku thes rebekunnes [non
 bibam de hoc genimine vitis.
 Mth. 26, 29] IV 10, 5 (vgl.
 fen themo nuahsmen v. 6); 2 s.
 praes i. drinkist (trinkist F)
 thes lütteren brunnen II 9, 68;
 3. s. praes. i. drinkit thessee
 brunnen II 14, 37; 3. s. praet
 i. er drank es II 14, 32. — Der
 substantivische Inf. thaz drinken
 das Trinken, der Trunk: a. s.
 I 24, 8 II 11, 20. (trinean F)
 IV 10, 13; g. s. gib mir thes
 drinkannes [da mihi bibere. Joh.
 4, 7] II 14, 15.
 ir-drinkan st. v. itr. ertrinken:
 3. s. praet i. irdrank II 61.

dritto s. mit th.

driuliche adv. tren I 16, 10.

driuna st. f. kommt adverbial im
 d. pl. mit driuon und im a. s.
 in driuna vor in der Bedeutung:
 aufrichtig, zuverlässig, sicher.
 in driua IV 18, 28. mit driuon
 I 23, 43. mit driuon (mit ruon

V' mit driuon V' mit driuon
 D mit triuon F) IV 3, 6.

gi-driuul adj. tren: scheinbar st.,
 aber wohl sw. d. pl. m.: gi-
 driuon stnen I 3, 45; sw. n.
 pl m subst gidriuon (gitriuon
 F) IV 35, 22.

drof, ursprünglich ein Substantiv,
 dient bei O zur Verstärkung
 der Negation (vgl. niunniht und
 ähnliches). Die substantivische
 Natur zeigt sich noch III 14,
 102. 16, 23; sonst kommt es
 vor, häufig nachdrucksvoll an
 der Spitze des negierten Satzes,
 besonders bei Imperativen: I 4,
 27. 5, 28. 22, 8. II 7, 34. 9,
 89. III 13, 9. 23, 37. 24, 32.
 25, 6. 24. IV 15. 46. 29, 53.
 V 4, 38. 7, 53, 57, 13, 21. 16,
 46. II 6.

gi-drog st. n. Trugbild, Gespenst:
 n. s. [phantasma est. Mth. 14,
 26] III 8, 24.

dröst st. m. Trost, Hilfe, die
 Handlung des Tröstens sowol
 als der Gegenstand oder die
 Person, welche Trost, Hilfe ge-
 währen: n. s. [consolabuntur.
 Mth. 5, 5] II 16, 10. III 24,
 105. [confirma fratres tuos. Luc.
 22, 32] IV 13, 19. H 92; g. s.
 dröstes V 12, 56. 20, 103; d.
 s. mit themo dröste sin I 2, 56.
 zi dröste V 28, 56; 1. s. mit drö-
 stu gesprechau trösten I 10, 25;
 a. s. then dröst (d. i. Christum)
 I 15, 7. 16, 6. dröst gifähau
 [noluit consolari. Mth. 2, 18]
 I 20, 30. det then liutin dröst
 tröstele die Leute II 15, 22. vgl.
 duöst dröst armēn nuhtin II

20. 1. IV 7, 19. V 20, 106.
(Christum) III 2, 34, 10, 29.
V 23, 203. dröst zellen IV 15,
55. dröst giteuinnan V 7, 28;
n. pl. drösta V 10, 10.

drösten *sic. v. I. a. trs. trösten:*
3. s. *praet. i.* drösta V 12, 63.
H 87. *apoc.* dröst er sie nuorto
IV 15, 1; 3. *pl. praet. i.* drö-
stun (drustun V) thio suester
[ut consolarentur eas. Joh. 11,
29] III 24, 3; 3. s. *praes. c.*
dröste IV 37, 17. — b. *refl.*
ni dröset iuib in thiu thing
thaz I 23, 45.

gi-drösten *sic. v. I. trs. trosten:*
1. s. *praes. c.* gidröstu ih iuib
mit freuuidu IV 15, 48; 3. s.
praet. i. gidrösta V 25, 97; 3. s.
praet. c. gidröst I IV 2, 4; p.
praet. d. s. m. mit gidröstemo
(gitröstomo F) sinne I 22, 42;
n. *pl. m.* gidröste [sine timore,
Luc. 1, 74] I 10, 15. V 23, 76.
n. thionöste gidröste V 23, 264.

drösto-lös *adj. trostlos, hilflos:*
nufl n. dröstolös (trostelos F)
ni uuän IV 32, 9.

droum *st. m. Traum: d. s. in*
droume [apparuit in somnis.
Mith. 1, 20] I 8, 20 [ammo-
niti in somnis. Mith. 2, 12] I
17, 74. [apparuit in somnis.
Mith. 2, 19] I 21, 4; a. *pl. thie*
drouma H 83.

druaben *sic. v. I. trs. betruhen,*
refl. betrüht werden, muates in
seinem Sinne: 3. s. *praet. i.* sih
druabti thes muates [lacrimatus
est. Joh. 11, 35] III 24, 57.
[turbatus est spiritu. Joh. 13,
21] IV 12, 2.

gi-druaben *sic. v. I. trs. ver-*
aciren. m. Truhe versetzen:
3. s. *praet. i.* gitruabta thiz
lant mit eines selbes lern [com-
movet populum. Luc. 23, 5]
IV 20, 26; p. *praet.* gidruabit
(es in Folge dessen) [turbatus
est. Mith. 2, 3] I 17, 31. II 3,
35; n. *pl. m. p. praet.* gidruabte
uuurtun zuutualemō muate V
11, 19.

missi-druên *st. v. III. misstrauen,*
zweifeln; v. gen. rei: 2. pl. imp.
thes ni missidruet IV 15, 12.

drugi-lichō *adv. traglich, betru-*
gerisch: thiu nātara apuan siu
drugilicho II 6, 13.

druhtin *s. trahita,*
selb-druhtin.

drunkenen *sic. v. III. dr. trunken*
sein: inf. (drukanen V drunkane
F) [cum inebriati fuerint. Joh.
2, 10. II 8, 49.

drürēn *sic. v. III. dr. traurig sein:*
p. *praes.* drürēnti I 4, 79; a. s.
f. p. *praet.* fund sia drürēnta
I 5, 9; *daron*
drürēnto *adv. traurig: gēt dru-*
rēnto [estis tristes. Luc. 24, 17]
V 9, 14.

drüt *adj. vertraut, befreundet,*
lieb; v. dat. pers.: nufl prädik.
uuas iru thei sun drüt I 9, 15.
III 23, 7 IV 12, 5. II 64; *st.*
n. *pl. m.* drüte V 12, 97; *st.*
n. *pl. n.* drudin (thiuru F) I 4, 5.
drüt *st. m. Vertraute, Freund,*
Junger, Angehörige, Genosse;
besonders in den Verbindungen
mit druhtines, gotes zur Be-
zeichnung von Engeln oder
frommen Menschen n. s. (Da-

id) L 85. [angelus. Luc. 1. 35] I 5, 41. (drúht P) (*Johannes*) I 7, 27. [hieremiam propheta. Mth. 2, 17] I 20, 26. (trut F) 24, 20. (*Johannes*) II 7, 7. (*Simon Petrus*) 38. (*Abraham*) 9, 32. (*Petrus*) III 12, 24. [nisi esset a deo. Joh. 9, 33. *Christus*] III 20, 159. IV 5, 83. (*Johannes*) 32, 5. [corpora sanctorum. Mth. 27, 52] 34, 9. (*Johannes*) [discipulus quem diligebat dominus Joh. 21, 7] V 19, 23. 19, 3. (*Abraham*) II 75, 124; d. s. drúto gótes (*Mosca*) V 8, 35; a. s. sinan drút (*Johannes*) II 2, 2. (*Christus*) 4, 63. (*Lazarus*) [amicus noster. Joh. 11, 11] III 28, 41. V 8, 38. 25, 76; n. pl. -ta (*Evangelisten*) I 1, 51. II 3, 4. 9, 8. [discipuli eius. Mth. 15, 23] III 10, 18. (truta F) [amici mei estis. Joh. 5, 13] IV 15, 50. [abierunt discipuli. Joh. 20, 10] V 5, 19. 7, 6. 11, 84. 15, 2. 20, 17. 25, 54. II 7; g. pl. drúto herósto (*Petrus*) IV 12, 34. V 22, 15. II 106. 109. 111; d. pl. drúton I 2, 40. 54. 5, 51. 28, 15. (drúten V) II 24, 20. III 5, 19; a. pl. drúta (truta F) IV 5, 23. 7, 43. V 11, 31. 12, 93. 23, 181. 280; v. pl. [benedicti. Mth. 25, 34] V 20, 68.

drút-boto *sv. m. vertraute Bote:*

g. pl. -tóno [qui adsto ante deum. Luc. 1, 19] I 4, 59.

drútin, drútinna *st. f. Freundin, Vertraute, Geliebte:* n. s. V 25, 15; a. s. drútinna [habet sponsam. Joh. 3, 29] II 13, 10; n. pl. drú-

tinna / *Maria und Martha*) (drútinna P trutinna F) III 23, 14.

drút-liche *adv. innig, zärtlich:* minnót II 2, 36.

drút-lút *st. m. vertraute, auserwählte Volk:* a. s. intfiang drút-lút sinan [suscepit Israel puerum suum. Luc. 1, 54] I 7, 19.

drút-man *st. m. Vertraute, Freund:* n. s. (*Johannes*) II 11, 42; d. s. -manne [juravit ad Abraham. Luc. 1, 73] I 10, 13.

drút-menningo *sv. m. Vertraute, Freund, Jünger:* a. pl. -gon V 11, 35.

drút-seaf *st. f. vertraute Umgang, Genossenschaft:* a. s. II 89. IV 9, 30.

drút-sëla *st. f. vertraute, erredhltte Seele:* d. pl. -lön II 24, 45.

drút-sun *st. m. liebe Sohn:* a. s. (*Isaak*) II 9, 41.

drút-thegan *st. m. Auserkorne, Auserwählte, Jünger:* g. s. -nes (drútheganes P drutteganes F) [David pueri sui. Luc. 1, 69] I 10, 6; n. pl. -ná I 11, 27. IV 29, 13. V 9, 3. (drúthegana V) 22, 1; g. pl. -gano [corda devota sanctorum. Alc.] II 9, 12; d. pl. -non I 28, 11. V 11, 8.

drút-thiarna *sv. f. vertraute Jungfrau, Auserkorne:* g. s. -nân (drúthiarnum P) [*Maria*] I 3, 28.

du *s. mit th.*

duah *st. m. Tuch, Zeug, Kleiderstoff:* n. s. d. róto (*Porpurgewand*) [chlamys coccinea. Hrab. M.] IV 25, 10. [sudarium. Alc.] V 6, 59. [sudarium. Alc.] 61, 86; d. s. mit lininemo duache (duche

V¹ dueche V² tuache F) [in sindone munda. Joh. 27, 59] IV 35, 33; *q. pl.* unähero duacho uuerk nuirkendo an einem herrlichen Stoffe (Gewande) arbeitend I 5, 11; *d. pl.* -chon IV 35, 34. V 6, 58; *a. pl.* cha V 6, 55.

sueiz-duah.

gi-duachen *sr. v. I. trs* zusammensetzen, flicken, stücken: *p. prael.* giduachit [inconsutilis, desuper contexta per totum. Joh. 19, 23] IV 29, 8; *q. s. n. p. prael.* giduachtes (giduachtes P¹ giduachtes V¹ gütuachtes F) IV 29, 10.

duāla *st. f.* Zögerung, Verzug: *n. s.* mit thes duāla (tuāla F) darin wird nicht gezögert, ohne Verzug IV 12, 7. 17, 23, 28, 22; *a. s.* ana duāla ohne Verzug (tuāla F) III 11, 30. II 26.

duālön *s.* duellen.

duam *st. m. n. 1)* Amtsgewalt und die damit verbundenen Rechte und Ehren u. Amtsgewalt, Befugnis *d. s.* iz nuāri in iro duame V 11, 15; *a. s.* in thi-nan duam III 20, 179. *b.* Entscheidung *n. s.* thaz uuas thin duam das kam von deiner Entscheidung (Initiative) IV 1, 50. *c.* Ansehen, in der Redensart: *n. s.* einan duam duan (gduan) mit *refl. dat. pers.* sich ein Ansehen geben, sich rühmen: I 1, 5. III 15, 17. IV 6, 29, 8, 18. — 2) eine That, die wir aus äußerlicher Befugnis geschieht, eine hervorragende, Aufsehen erregende That, nuirken duam

cheas (Grosses schaffen I 1, 44. dātun sulth duam sie verrichteten solche Heilthat IV 5, 16. alt-duam, heri-duam, lob-duam, richi-duam, suus-duam, thiarna-duam, unis-duam.

gi-duamen *sr. v. I. refl.* sich berühmt machen, hervorthun: 3. *pl. prael. c.* sih -mlin es (gituamptin F) V 10, 32.

duan *usr. c. 1)* trs thun, verrichten, bewirken: *c. acc. a.* mit *Acc. des Inhalts:* uuerk, thing, guat, ubil, ununtar, iz, thaz, thuz, uuaz, umht, mör, sulth, al (auch thaz mit folgendem Satz: V 23, 35): *a. inf.* [sinite illam. Joh. 12, 7] (tuān F) IV 2, 31. (tuān F) 6, 50, 17, 16. II 5, 16; 1. *s. prael. i.* duan [facio opera patris mei. Joh. 10, 37] (tuān F) III 22, 59; 2. *s. prael. i.* duast (duas V) II 20, 7. (tuas F) IV 18, 13. duis III 16, 47. duas III 7, 79; 3. *s. prael. i.* duit V 23, 35, 40. duat II 19, 26. III 1 39; 1. *pl. prael. i.* duen II 133; 3. *pl. prael. i.* duent I 1, 108. III 13, 7; 1. *s. prael. i.* deta lunum opus feci. Joh. 7, 21] III 16, 33; 3. *s. prael. i.* I 5, 12. II 4, 22. III 1, 3, 24, 7, 31, 11, 7, 14, 46, 16, 25. IV 31, 15, 33, 40. V 8, 27, 11, 23, II 36, 42, 60; *apor. det. er* I 7, 10. II 3, 61, 4, 92. III 19, 17, 20, 158; 3. *pl. prael. i.* dātun S 15. II 2, 23, 14, 114. III 20, 10 IV 4, 19, 21, 6, 51, 16, 7, 27, 17. V 4, 6, 21, 17, 25, 21; 1. *pl. prael. c.* duemēs V 2, 7; 1. *s. prael. c.* dati I

25, 12; 3. s. *praet. c. datī* II 6, 43, 8, 26, 9, 22, 23, 29, III 16, 71, 20, 85, 160 IV 18, 2; 3. *pl. praet. c. datin* I 27, 11, IV 8, 13; 3. s. *praes. c. due* IV 7, 59; 2. s. *imp. dua* II 20, 5 V 15, 19. — *β. mit Acc. des Inhalts u. Dat. d. Pers.* 3. s. *praes. i. thaz duit* (duat V tuat F) *uns ubil unillo* V 23, 111, 25, 57, 77, duat III 1, 18, 19, 9, IV 23, 14; 3. *pl. praes. i. duent* I 1, 74; 3. s. *praet. i. deta* III 24, 39, IV 29, 33; 2. *pl. praet. i. datut* (datun P V talut F) V 20, 84; *dazu zi und dat. rei:* 3. s. *praet. i. apoc. det er iz thēn mannon zi einēn fristfrangon* IV 19, 63; 3. *pl. praet. i. zi hōndu imo iz datun* IV 22, 29; 3. s. *praes. c. due* *uns thaz zi guate* S 43, IV 37, 30. — *γ. mit Acc. des Inf. und adverbialer Bestimmung:* 3. s. *praes. i. duit er al mit ebinn* L 14; 3. *pl. praes. i. duent zi thiu mit abh. Satz* II 21, 11; 1. s. *praet. i. thaz deta* (teta F) *ih bi einēn ruachon, thaz thut ich in der Absicht, dass* IV 1, 33; 3. s. *praet. i. deta iz bi nōti* II 3, 50, *ni det er* (deta er P teter F) *iz bi guate* II 5, 20, (teta er P) IV 2, 27, 19, 62; 3. *pl. praet. i. ni datun sie iz in urheiz* IV 5, 45, *bi ntde* IV 33, 20; 2. s. *imp. ni dua unih* *unidar manno u. lhein* II 23, 3, *ni dua iz zi lōtmān* II 20, 10, *ni dua iz zi spati* III 1, 20 *duaz thurnh thib* H 11 3 s. *praet. c. iz zi thiu datī thaz* V

8, 53. *Bisweilen tritt dazu ein Genitiv der Beziehung oder ein bi (Betreff): inf. uuaz mugun uuir thesses duan?* III 25, 7, 26, 7, uuaz er es duan wolta III 6, 20; 3. s. *praet. c. bi thia* *dohter datī in Betreff der Tochter* III 14, 14. — *δ. Statt des Accusatives tritt ein Objektsatz ein: inf. duan thaz thiono* II 22, 1; 3. s. *praes. i. ni dnit man, thaz lesō* II 23, 13, *ni d. thaz nioman er githenke* III 15, 23; 3. s. *praes. c. due, thaz* (dua P¹) III 1, 14; 3. s. *praet. i. er deta thaz* II 1, 41, III 1, 13, *iz deta imo thiu fasta, thaz* II 4, 45; *apoc. det er, thaz* I 7, 13, *det er selb so er unolt* V 10, 3; 3. *pl. praet. i. datun, thaz euangelio gihōt* V 23, 86; 3. s. *praet. c. datī thaz* IV 30, 12; 2. s. *imp. dua, thaz* V 2, 17; 2. *pl. imp. duet, thaz* III 6, 31. — *ε. Daher oft zur Hinweisung auf ein folgendes paralleles Verb oder einen Infinitiv:* 1. s. *praes. i. ih duan, giloub ih fasto* III 20, 179; 3. s. *praet. c. iagillh datī thaz ziarti sin giuwati* (wie jeder darauf aus ware, seine Kleidung zu schmücken, sich zu putzen) IV 6, 39; 3. *pl. praet. i. thaz dātun allan balo rietun* V 11, 17, *sō datun ioh noh zutuolōtun* V 11, 27; 2. s. *praet. c. oba thu dattst thia gotes gift irknattst* II 14, 23; 3. *pl. praet. c. datin* IV 16, 38, V 9, 11. *Besonders häufig mit negativem Nebensatz, wobei ein doppelter Fall mög-*

lich ist: dass der Nebensatz auch negativ an negativen Hauptsatz gefügt wird, oder dass der Nebensatz, gleichsam die negative Einleitung vergessend und nur des positiven Sinnes gedenkend, bejahend parallel angeschlossen ist: 1) 2. s. *pract.* i. alles unio ni dati nist sös ih thih bati III 24, 94; 3. *pl. pract.* c. sie alles unio ni datin ni sie inan minnötin IV 1, 14; 3. s. *praes.* c. ni due thaz min ni er sih fuage V 4, 61. — 2) 3. *pl. pract.* c. alles unio ni datin mit minnu got irknätin IV 5, 26. V 11, 24. III 20, 89; 2. s. *imp.* alles unio ni dua mih io fuagi tharazua V 24, 17; mit *inf.* thie uuzi dua mir mēcē III 1, 28. — 2. als *Wersatz* für ein vorhergehendes Verbum in dessen Constructum: *inf.* II 21, 35; 1. s. *praes.* i. III 16, 48. 18, 40; 2. s. *praes.* i. II 21, 32; 3. s. *praes.* i. dunt I 60; 3. s. *praes.* i. duat I 20, 34. 24, 18. II 13, 21. 17, 31. 21, 10. 43. III 1, 30. 32. 15. 30. 18. 59. 71. 24. 49. IV 13, 16. 27, 15. V 9, 22. 10, 16. 19, 32. 36; 1. *pl. praes.* i. duen III 8, 18; 3. *pl. praes.* i. duent II 12, 88. IV 7, 42; 2. s. *pract.* i. dati III 1, 20. 17, 63; 1. s. *pract.* i. *apoc.* det ei I 27, 40. V 12, 30. detax III 8, 4; 3. *pl. pract.* i. datun II 8, 36. III 20, 10. V 25, 8; 3. s. *pract.* c. dat IV 36, 14. III 11, 8; 3. *pl. pract.* c. datin IV 37, 4; 2. s. *imp. apoc.* duax III 1, 20. Diese

Verwendung von *duan* für andere Verben schafft demselben selbst eine grosse Menge stehend geordneter Bedeutungen und ermöglicht die Verwendung desselben zur Bildung von mancherlei Redensarten: setzen, legen, stellen: 3. s. *pract.* c. nuara man nan dati V 7, 39. 50; 1. s. *praes.* c. thoh ih tharazua due then dag (darauf verweilend) III 14, 73. L 10. (vgl. II 21, 11); 2. s. *imp.* dua finger thinan anan mund inlan I 2, 3. 48. thaz suert unidorort IV 17, 21; *inf.* duan innan abgrunti in einen Abgrund werfen III 19, 28; 3. s. *praes.* i. thua hant duat si furi III 1, 35; 2. *pl. imp.* duet man in ein III 24, 51; 3. *pl. pract.* i. datun nan in IV 22, 24; 1. *pl. praes.* c. duenēs uns in muat (ziehen wir uns zu Gemut, nehmen wir in uns auf, erheben wir) V 12, 99. vgl. 2. s. *imp.* dua thir in muat V 21, 15; 1. *pl. praes.* c. duenēs uns i. m. V 23, 71. H 139; 3. *pl. praes.* i. ni duent in in muat V 23, 154. duent sie uns zu muate IV 5, 59. in buch sie iz duent schreiben es III 7, 54; 3. s. *pract.* i. dela (deta D F) si then githam zi gotes thionōste (wandte ihren Sinn auf) I 16, 10; 2. s. *imp.* zi thusu mit then logu dua darauf sende meinen Sinn III 7, 2; 3. *pl. pract.* i. datun iro henti drubhtin in gibenti (schlugen du in Bande) IV 16, 56; 3. s. *pract.* c. soh in thaz girati ni dati mischte

sich nicht mehr in ihre Ratschläge IV 36, 16. enti duan c. gen. einem Ding ein Ende machen: *inf.* IV 24, 25. V 9, 36. 25, 4; 3. s. *pract.* i. apoc. thō det es druhin enti I 17, 8; gihugt duan c. gen. rer: Erhaltung thun: 3. pl. *præs.* i. thes duent nach thā gihuet II 8, 33. V 13, 19; 3. s. *præs.* i. duat zi gihugte eruekt V 19, 32. duat in gihugt bewahrt euch ein Andenken II 156; 2. s. *imp.* dua in feste bestatige IV 31, 35; 3. pl. *pract.* i. in festi iz datun I 17, 37; 3. pl. *pract.* i. iz in nūil datun wendeten es zum Schlechten III 26, 2; 1. pl. *pract.* i. uuir mōs duen thia fristi wir geben thō Zeit dazu III 25, 11; 2. s. *imp.* nī dua thaz muat in fara wende dein Herz nicht ab IV 13, 11; 2. pl. *imp.* nī duet in iz zi ruachōn lummert euch nicht darum II 16, 33. — b. mit Objektsaccusativ: a. *inf.* scōm uers I 1, 44. nuort 13, 5. skrank II 5, 13. reda IV 19, 2. bita (*zeugen*) V 7, 56. uauauant tōdes (*überwinden*) 10, 12. zeichan 16, 36; d. s. *inf.* zeichan zi duinne III 14, 86; 1. s. *præs.* i. thes duan il. nūil in ruam (*das ruhm ich sehr*) S 10, redina II 7, 19. IV 21, 23; 3. s. *præs.* i. duit urdeili III 13, 37. then strit III 16, 52. zeichan (tuat F) 26, 1. unuuunna IV 7, 35. duat giuuart II 12, 17. urdeili V 19, 61. 62. thionōst H 76; 1. pl. *præs.* i. duen thaz uundarnuati

III 22, 44. thionōst H 17; 2. s. *pract.* i. dāti es eina klaga II 8, 21. girāti IV 1, 42. gināda IV 1, 48. 31, 28; 3. s. *pract.* i. deta zeichan (deda V) 1 2, 9. iz (*schuf es*) II 1, 36. zeichan 8, 53. thes redina III 12, 23. girāmi 14, 50. zeichan 14, 52. nūhilan urheiz III 20, 97. thaz giuunati 20, 117. bita 24, 40. al (*schuf*) IV 16, 7. apoc. det er fragun IV 16, 43. thes bita V 7, 65. 11, 21; 1. pl. *pract.* c. dātta then urheiz III 25, 19; 3. pl. *pract.* i. dātun thārana thaz duam I 1, 5. nuarta 12, 2. nūhila slahta 20, 4. thio nōst II 24, 40. girāti III 16, 73. eina sprēcha 25, 2. duam IV 5, 46. ein githingi IV 8, 4. then balo 36, 23. es biton V 4, 10; 3. s. *pract.* c. dāti zeichan II 23, 25. III 20, 66. V 20, 102; 1. pl. *pract.* c. uuir then anheiz dātun III 25, 19; 3. pl. *pract.* c. thionōst dātun I 2, 38. II 1, 30; 2. s. *imp.* dua thia ginada IV 31, 27; 1. pl. *præs.* c. duemōs unertisal thes unerkes IV 28, 11. — g. mit Objektsaccus. u. Dat. d. Pers.: *inf.* duan in (*refl*) sinan duam IV 6, 29. 8, 18; 2. s. *præs.* i. duest armen uulitū dīost II 20, 1; 1. s. *præs.* i. duit imo es nōt II 4, 83. in thaz giuunati 16, 28. H 146. then man d. uundarnuati II 16, 30. thaz uunnuunati d. uns III 26, 59. d. in uunragaz muat V 23, 33. duat in hōbes ihu II 19, 28. uns gilāt IV 9, 10. mir anarāt d. IV 12, 11. imo es reda

d. V 18, 16, d. uns lera II 47; 1 *pl. praes. i.* duen thi thea uundaronati III 22 43; 1 *s. praes. e.* due uns thaz gimuati S 42; 2 *s. praet. i.* uns helfa diti I 11, 62 thu dā, thaz uuertikal IV 18, 23; 3. *s. praet. i.* deta uns anaruasti III 20, 32 deta imo itunizzi IV 51, 2, *apoc.* det er thēn hutin drōst II 15, 22 IV 7, 19; 2 *pl. praet. i.* ir mir dātun datut V) zuhtu S 22, drōst nidātut *escl. mir* V 20, 106; 3. *pl. praet. i.* dātun imo august IV 18, 19, imo d. itauizi 30, 21, in reda d. V 10, 35; 3. *s. praet. e.* in mandāt diti IV 11, 12, thi dā; thi maht III 20, 11; 2 *pl. praet. e.* ir mir ni dātū āsuth IV 12, 10; 2 *s. imp.* dua mir thaz gimuati III 10, 32, V 23, 13 81 97 107 117 147, 159, thi thia arabat V 10 5, dua thi thina guati thi kurd IV 31, 4, mir thaz guāni II 9, 2 *pl. imp.* duet rehtaz urdeih uns zmein III 16, 46, mi thaz gimuati II 151. *s. mit Accus. des Obj. u. Accus. des Prädik., letzteres Adjektiv oder Partizip flektiert oder unflektiert, in den stehenden Verbindungen kund d., mār d., uns d., ollan d., suaz d. tritt statt des Objektsaccusata auch ein Objektsatz mit oder ohne thi oder ein adverbiales so an, die Person steht häufig am Dat. dabei: 1. *s. praes. i.* mir unfeth in dūm nūmansūsdūan *et d. abere ruchi* II 7, 20, thes duan ih thi*

gilombo IV 13, 28, d. thi es uulsi IV 28, 21; 3. *s. praes. i.* duet uns iz unuānāz *(bringt es uns aus den Gedanken)* I 4, 52, d. iz spāti *(eql. oben zi spāti)* III 1, 25, d. imo uundaronati thi guati *(verhört ihm)* V 23, 142 d. mina redina filu niōara 23, 228 ofan duet er thäre thaz uuir nu helen *(offenbart)* I 15, 41, d. man mār *(verkündet man)* I 19, 23, min muat d. mih uulsi, thaz *(uk erkenne)* II 14, 55, d. er imo bitherbradal-eribi III 1, 40; 3. *pl. praes. i.* sie duent iz filu suazi *stellen es sehr wohlklingend her* II 1, 21, d. unsih uulsi, er d. I 3, 15, thaz d. tush festi *(baurkunden die Bucher)* II 3, 2 d. sie hit-māra 20, 11, d. sie uulsi III 12, 11 thaz d. lōtmāri 14, 3, d. mār, thaz III 20, 55, d. unsih olenti *treiben uns aus dem Lande* 25, 18, uns-duent thi es *(s. uulsi duan)* IV 10, 12, d. se unsih ungnate *verderben uns* 25, 8, d. unsih grunose V 8, 12 d. se filu bide V 23, 181; 1. *s. praet. i.* einan man deta heilan *(heilt)* III 16, 14, thi deta ih uns III 24, 85; 2. *s. praet. i.* sie diti al spwēdenti *(verliest durch Sprache)* I 2, 35; 3. *s. praet. i.* deta mār, thaz II 3, 36 d. unsih unuulsi *entfremdet uns* II 6, 38 d. er iz sōnara II 10, 11, d. sina künft kund 11, 118 thi n hutin d. mār III 14, 17, d. thi beda 14, 49, der pēt, V deta F) in dag leidan III 20, 168, det

(deta V tota F) er giurini (*cre-
cuntque er*) 20, 172. then blinton
d. sehentan 24, 78. d. iz filu
sein IV 2, 8. d. iz in suazi (*cre-
scente es ihuen*) IV 5, 48. iz
deta festi (*thaurkudetse, besta-
teqte es*) IV 18, 16. d. lätmäri,
er uuäri 34, 18. d. in märi V
5, 2, 16. d. in offan allaz 11,
47. detaz märi, er uuäri III 22,
6. er dedaz festi, thaz IV 27,
16; *apoc.* themo alten det er
suazi II 5, 15. d. er filu nidiri
11, 18. d. er offan in, unio III
23, 19. d. er subh märi IV 23,
20. thaz d. er selho märi IV
30, 34; 2 *pl. pract. i.* datut
mari thaz III 20, 83; 3. *pl.
pract. i.* datun mari, thaz I 17,
20, 27, 1. III 7, 87, 14, 107,
20, 35; 1 *s. pract. e.* min gi-
rati in allaz kund dati IV 12,
8. thir iz unis-dati I 4, 64; 3. *s.
pract. e.* dat märi thaz III 5,
12. sib anderlihan d. (*sich ver-
wandte*) IV 16, 31. d. märi,
er uuäri IV 20, 18; 2. *s. imp.*
dua unsih unisä unä ther man
si *belehre uns* III 20, 51. d.
unsih uas-, oba 30, 27. V 7,
49, 15, 13. dua sein (*sege*),
unio V 15, 36; 2. *pl. imp.* duet
iz kunzlethaz (tu it F) II 21, 15.
d. in filu märi (duat V¹) V 16,
27. — *Das prädikatives Substan-
tiv wird mit zu im Dativ haupt-
gesetzt: inf* thia steina duan
zi bröte II 4, 41, 5, 20. inan
duan zi kuninge [facerent eum
regem Joh 6, 15] III 8, 2;
3. *s. praes. i.* thie dumben duat
zi uulsomo manno (*collectiv*) I

4, 44; 1 *pl. praes. i.* duen zi
nidiri III 3, 19; 3. *pl. praes. i.*
duent iz zi scähero luage [vos
fecistis illam speluncam latro-
num. Mtth 21, 13] II 11, 23;
2. *s. imp.* dua zi nuzze thaz II
24, 17. dua dir zi giuuarthi scöno
füriburti *mache dir die Ent-
haltsamkeit zur Freude* I 18,
39; 3. *pl. pract. i.* zi hönidu
imo iz datun IV 22, 29; 3. *s.
pract. i.* deta thaz zi nuzze III
14, 97; *apoc.* det er in ziguate
IV 37, 20; *ebenso mit dem In-
finitiv und zu:* 3. *s. praes. e.*
uns duet sin künft thaz al zi
nuizanne II 14, 76; 2. *pl. imp.*
duet iz mir zi nuizanne I 17,
48. = 2) *absolut, handeln, sich
verhalten. Statt des Accusativs
tritt ein Adverb ein, meist so
oder unio: inf* thoh er sö duan
möht II 10, 2. III 3, 4; 1 *s.
praes. i.* ih duan sö thu quist
IV 31, 23; 3. *s. praes. i.* duit
IV 7, 61. V 25, 56. duat IV
7, 80. 11, 3. 15, 40. uns uuola
duat III 7, 30. IV 10, 14; 1. *pl.
praes. i.* duen sö uuir mugun
nunsist III 19, 29; 3. *pl. praes.
e.* unio thie heilegun duent II
9, 96. III 7, 39. V 23, 43, 25,
51, 53; 2. *s. pract. i.* dati sö
bi then uuln II 8, 45; 3. *s.
pract. i.* deta sö ih ni uuolta I
25, 21. II 12, 71; *apoc.* det er
sös er io duat IV 11, 3. V 10,
13; 3. *pl. pract. i.* unio sie da-
tan I 9, 37. II 16, 39. III 8,
9. 13, 38; 3. *s. pract. e.* er un-
rehtu dui III 4, 35. 19, 11.
d. uidar got III 20, 61. IV 6,

4. sô baldicho IV 17, 8. 35, 9. H 27; 1. pl. pract. c. uuar sô sama datin III 19, 26; 3. pl. pract. c. sie datin sô sie thar thô batin IV 24, 35, 35, 16; 2. pl. imp. dūet ir sô sô ther duit IV 7, 61; 1. pl. praes. c. ni duemās sô sie rietun IV 37, 25; *bistreiben mit dem Dat. pers.*; 3. s. praes. i. sēro duit in thiū frist V 25, 86. sô duat uns ubarmati I 18, 18. II 13, 31. III 20, 151. H 78; 3. s. praes. c. thaz thir ni due sô ther hut III 13, 16. — 3) *refl. sich begeben*; 3. s. pract. i. sih fon iru dati [volunt occulte dimittere eam. Muth. 1. 19] I 8, 17. [descendens de navicula Muth. 14, 19] III 8, 36. — 4) *unpers. es geschieht, ereignet sich* duit II 14, 3. duit 21, 9. III 23, 46. IV 23, 16.

bi-duan *unv. c. trs. zumachen, verschlossen*; p. pract. thie duri ein bidan III 12, 39.

fir-duan *unv. c. trs., kommt nur im p. pract. cor. finden verurteilen, verurteilt, verloren, straffällig u. ady. unfl.*; I 2, 12, II 1, 48. [non inveno in eo causam. Joh. 18, 38] IV 22, 6 [non inveno in eo causam Joh. 10, 6] 23, 20, 31, 29; *st. q. s. m. harto findenes* I 4, 1; *st. a. c. m. -nan* III 20, 108. IV 24, 39. II 11; *st. a. pl. m. -ne* I 23, 7. *b. substant. n. c. m. findano seductor ille* Muth. 27, 63] IV 36, 6; *d. pl. nedonen* I 7, 28; *a. pl. m. alle thie findanon* H 121.

furi-duan *unv. c. trs. vorkommen*; 3. s. praes. i. thia hant duat si furi III 1, 35.

gi-duan *unv. c. 1) trs. thun, verrichten, bewirken u. mit Accus. des Inhalts*; a. 3. s. praes. i. giduat guat S 27. thaz ubal II 12, 91. thaz 13, 37. IV 29, 64; 2. s. praes. i. thaz giduas III 7, 73; 3. s. praes. i. thaz imo flant giduat III 1, 38; 3. s. pract. i. gideta thaz IV 11, 39; 1. s. praes. c. ih gidue uarht V 24, 8; 2. s. imp. thaz mit monnu gidus I 24, 8; *unfl.*; p. pract. mist bi balaune gidan I 2, 21. thir racha sus gidan 8, 6. siu sint gidan II 12, 96. I 17, 7. II 1, 41, 2, 19. III 16, 37, 22, 67. IV 23, 8, 34, 11. V 9, 19, 38, 11, 12. ist sulih racha gidan V 12, 8; *st. a. s. n. p. pract. findet thir iz gidanaz* III 2, 33; *st. q. s. n. p. pract. uerkes gidanes* IV 28, 6. *β. Statt des Accusator tritt ein Objektssatz (relative oder mit thaz) ein*; 3. s. praes. i. giduit II 22, 21. III 18, 31. giduet I 24, 11; 3. pl. praes. i. ni giduant iz thaz I 27, 20. *γ. Das Verb des abhängigen Satzes steht parallel*; 3. s. pract. c. thaz gidith thaz nuazar sô drati III 8, 28, 11, 13, 15, 20. IV 8, 24, 35, 12. V 17, 18; 3. s. praes. i. thaz giduat zimo gidarit II 12, 81. III 18, 41. 3. pl. pract. i. gidatun ich uknatun V 13, 2. *δ. zur Vertretung eines vorangehenden Verbs*; 3. s. pract. i. gidati III 12, 30; 3. pl. pract.

c. thie thaz gidättn V 4, 17; *p. praet.* nu gene eigan ses gidän III 18, 36. — *b. mit Objektaccusativ; oft c. dat. pers.:* *a. inf.* einan ruan ioh ein gifuuri mir giduan II 14, 43. *elemosyna giduan (Barmherzigkeit aben, Almosen geben)* II 20, 2. imo angust g. ihm Bedrangnis breiten, ihn in B. bringen IV 6, 29; *3. s. praes. i.* giduat er imo uuo I 5, 55. filu liebes g. II 16, 20; *3. pl. praet. i.* thaz Arunti gidättn (richteten die Botschaft aus) I 27, 69. sö uuas ses gidättn (schufen) II 1, 20, 24, 28, 32 (verrichteten) V 19, 26; *3. s. praes. c.* allo guati gidue S 3; *3. s. praet. c.* gidäti (schuf) II 1, 38. imo einan duam III 15, 17. anaräti g. IV 18, 32. nuuz thionöstes g. V 7, 41. g. hla sēr II 34; *3. pl. praet. c.* si es gidättn enti (ein Ende machten) IV 16, 22; *p. praet.* theist söni ues sār gidän (das heisst schon Verse gedachtet) I 1, 48. gidän ist es nu redina I 1, 111. muas fon uuazare g. II 8, 40. unard thaz uuehsal g. 9, 82. thaz g. ist (geschaffen) IV 16, 7. sēr uoh leid ist mir gidän (zugefügt) V 7, 22; *st. n. s. m.* fon druhtne gulanēr (erschaffener) I 3, 6; *st. a. s. n.* mit steinon gidänaz (aus Steinen erbautes) IV 19, 36. — *g. mit doppeltem Accusativ, wobei der Prädikatsaccusativ ein flektiertes oder unfl. Adj. sein kann; statt des Objektsaccusativ kann auch ein Objektsatz eintreten. inf.*

giduan ni mahtu thih minnōron noh mēra II 22, 23; *1. s. praes. i.* giduan ih thih es uuls IV 19, 52; *3. s. praes. i.* giduat er imo fremidi thaz himilricchi I 5, 56. g. er hugu stnan bli-dan II 13, 36. thih sulhan g. II 22, 25. manag guat offan g. V 14, 28; *3. pl. praes. i.* ir sie giduet mir filu sueze II 17, 6. ir g. follou then unillon II 23, 2; *3. pl. praes. i.* giduent sie lutmāri thaz er druhttn uuāri II 13, 28; *3. s. praet. i.* then nld gideta mēra III 20, 182. g. er sie filu rīche IV 7, 82; *apoc.* thie andere zuōne gidet er blide IV 7, 79; *3. pl. praet. i.* ioh sie gidättn māri thaz selt-sāni I 9, 34; *1. s. praes. c.* gidue githinti thie hinti III 10, 24; *1. pl. praes. c.* giduemōs lutmāri, thaz IV 37, 31; *3. s. praet. c.* then uoeg mamuntan gidäti IV 4, 28. sin muat in kund g. IV 19, 58; *2. s. imp.* gidua unsih uuls I 27, 29, 37. g. uns syazo thio unse thurfti III 5, 20. unsih g. uuls IV 19, 49, 21, 4. (mih thes giunissi) 36, 23, 31. V 15, 22; *2. pl. imp.* giduet mih anauuart I 17, 45. Ist das Prädikat ein Substantiv, so steht es mit *zi* im Dativ: *p. praet.* uuard imo thaz nuuntar *zi* erōn gidän II 9, 39. ix uuard *iu* *zi* einen gihugtu gidän III 15, 9; *st. n. s. n. p. praet.* thaz uuort *zi* liehamon gidänaz III 21, 17. — *2) str. a. mit ade.: inf.* sö giduan V 10, 7; *3. pl. praet. c.* sö gidä-

tin V 9, 28; *p. mtdae. u. dat. pcrs*: *3. s. praes. c.* sò uer nu ubulo gulne II 19, 17.

in-duan IV 22, 24. *s. duan.*

in-duan, int-duan *unr. c. 1) trs. aufthun, öffnen, sichtbar machen (esquint. n. bildl.). 3. s. praet.*

c. apoc. indet er sinan mund [aperiens os. Mth. 5, 2] II 15, 19. indet uns (inteta F) thia langin

bata *enthaltte uns das lange Firschele* IV 33, 30; *3. pl. praet. c. indatun* thaz dreso [apertis thesauris. Mth. 2, 11] I 17, 63.

thaz grah sie i. [tolerunt lapidem. Joh. 11, 41] III 24, 88; *1. s. praes. c. thes senses leib*

indue ih III 7, 28; *3. s. praet. c. thiin ougun imo indati* III 20, 91, 21, 30; *p. praet. himil*

sebet ir indan II 7, 72, IV 33, 29 V 4, 20; *st. d. s. n. p. praet. indanemo annuzze* III 21, 34;

st. n. pl. n. p. praet. indannu thia ougun II 6, 19. — 2) *refl. sich öffnen: 3. s. praes. v. nint-*

duat sich uuer muat *öffnet sich euer Herz* III 18, 6; *3. pl. praet. c. thiin grebir sich indatan* IV 34,

3. thiin gisanni sich i. V 10, 18. **lob-duan** *s. lob-duam.*

missi-duan *unr. c. dr. unrecht handeln. 3. s. praet. c. missi-*

dati II 6, 58. **thara-duan, uutz-duan, unola-**
duan *s. duan.*

zissamane-duan *unr. v. trs. sammeln: 3. pl. praes. v. in buah*

sie iz duent zissamane [colligant Mc.] III 7, 54. **duba** *unr. f. Taube. n. s. thau*

duba *spiritus dei descendit in*

columba. Hrab.] I 26, 8; *d. s. dubun zith* [quasi columbam. Joh. 1, 32] I 25, 25; *g. s. dubun kind* [filius Jona] II 7, 36;

q. pl. zuā dubōno gimachon [duos pullos columbarum. Luc 2, 24] I 14, 24.

duellen *unr. v. I. dualen* *unr. v.*

III. a. dr. zögern, zurückbleiben: inf. ni darft es drof duellen II 9, 89; *1. pl. praes. c.*

thaz unir ni duellen I 27, 16; *3. s. praet. c. drof er es ni dualta*

II 7, 34. *uuht ni d. er es* III 8, 35. I 19, 17; *3. pl. praet. i.*

liutes uuht ni dualtun *hinter den Leuten nicht zurückblieben, sich ihnen nicht unterwerfen* I 1, 58. *si ni dualtun es tho drof*

III 25, 6. *drof ni dualstun* I 22, 8; *3. s. praet. c. toh es ni dualti* II 9, 49; *3. s. praet. c.*

dualti I 4, 72. — **b. trs. hemmen. 3. s. praes. c. ni duelle**

then uueg ihu *nicht hemme auf dem Wege* II 4, 66; *3. s. praet. v. gisinn iz ni dualta*

(tunualta F) *verzögerte nicht seinen Anblick, d. i. gewahrte ihu* II 3, 16.

gi-duellen *unr. v. I. a. dr. zögern: 2. s. praet. i. thiin biar*

gidualtōs (gotunaltos F) I 22, 45. — **b. trs. verzögern: 3. s.**

praet. v. thaz kind gidualta thia fart (gitunualta F) *verzögerte die Heise, ging nicht mit* I 22, 9.

ir-duellen *unr. v. I. a. dr. zögern: 1. s. praet. i. irdualta* I 17, 3; *3. pl. praet. c. uuht es*

nirdualtin I 11, 3. — **b. trs. verzögern: thaz thiin ira irdualta**

was die Feier vermissen liess, gewährte ihnen in Falle der Liebe V 4, 12.

fi-duesben s. *fi-thuesben*.

dufar st. m. *töricht*: *auf*. nist mer nihein sulth dufar II 22, 31.

dufar-lih *adj.* *töricht*: *sw.* g. pl. n. therodufarlichunuoato IV 31, 6.

gi-duhen *sw.* t. *z. machen*: *s. s.* *pract.* i. *apoc.* giduht er ein li ro F III 20, 48.

dalten, **un-dalti**, **daltig** s. *mit th.*

damp *adj.* *dumm*, *töricht*: *n. pl.* m. dumbe IV 5, 15; *st. n. s. n.* esil ist sihu tlu dumpaz IV 5, 7. = *substantivisch*: *a. pl. m.* the dunbon dunt zi nalseno manne I 4, 44.

damp-heit st. f. *Torheit*: *g. s.* minna dumpheiti V 25, 30; *a. s.* thuruh minna d. I 2, 19. III 3, 12; *a. pl.* thuruh dumpheiti IV 5, 6.

damp-muati *adj.* *toricht*: *auf*. ni uuis zi d. I 3, 29; *i. pl. m.* nuola dumpmuate zi managemo gaate [o stalti et tardi corde ad credendum. Luc. 24, 25] V 9, 41.

dunicha s. *mit t.*

dunkal *adj.* *dunkel*, *schwer verständlich*, *trübsinnig*: *n. dunkal* eigan funtan sie haben es tief-sinnig veracht I 1, 8.

dura, **duri** st. f. *plur.* *Tur.* *n. pl.* thaz thon thio durt (turi F) stu bidan III 12, 39; *g. pl.* thaz uutb thaz theu duro sah [ancilla ostuaria. Joh. 18, 17]; *d. pl.* zi einen duron quam IV 18, 5. d. sô bisparten januis clausis. Joh. 20, 26] V 11, 3. 12, 14. duron bisperrit (turon F) 12, 26.

durft s. *mit th.*

duri-uurt st. m. *Turhüter*: *n. s.* II 4, 7.

duruh, **durnut** s. *mit th.*

duzen s. *mit t.*

E.

ebau-ëunig *adj.* *gleichartig*: *st. a. s. m.* ebanëunigan I 5, 26.

ebau-lih *adj.* *gleichartig*, *entsprechend*. V 23, 240 ist es wohl nicht für ebanleher zu nehmen, sondern als *neutraler Prädikats-accusativ*, der Satz 239 elliptisch: *Wie sollte ich es denn, ich sündiger Mensch, da ich doch nicht was verlohren, in entsprechender, würdiger Weise schildern konnte?*

eban-reiti *adj.* *unterschiedlos*, *gleichartig*, *auf*. sie sint al eban-reiti in theu arabeiti sie sind in gleicher Verdammnis V 19, 50.

ebini st. n. 1) *das gleichmässige Abwägen*, *Ebenmäss*: *d. s.* sint nat ebine (ebene V F) mit minnu untarrebene sind gleichmässig mit Liebe durchwoben IV 20 6; *i. s.* thaz duit er al mit ebimu in gerechter, gleichmässiger Art I. 14. mit in ist so mit ebimu thiu dunicha ginnelina IV 29, 14. 2) *Gleichartigkeit*: *a. s.* thera giseoffu ebini die Gleichartigkeit des Geschöpfes d. h. das gleichartige, gleichstehende G. III 3, 19; *d. s.* zi ebine gi-ziehen zur Gleichartigkeit ziehen, gleich behandeln (in uns d. i. in uns und in andern) III 3, 22.

ebono *adv.* *gleichmässig*, *in gebührender Weise*, *nach Recht*

und Billigkeit: thia ebono ab-
tñti (so wie es der Bedeutsam-
keit des Wortes entsprach) I
13, 18, IV 28, 4.

ebonón sw. v. II. refl. sich gleich-
stellen, c. dat. pers.: inf. nuemo
thoh uuollés ebonon [quem te
ipsum facis. Joh. 8, 53] III 18,
35; 3. s. praes. i. ebonót thñ
uufruati sih druhtines guati
[quia tu homo cum sis, facis
te ipsum deum. Joh. 10, 33]
III 22, 46; 3. s. praet. c. er
sih druhtine ebonót (ebenot) F.
aequalem se faciens deo. Joh.
5 18] III 5, 13.

ge-ebonón sw. v. II. refl. sich
gleichstellen, gleichkommen, 3. s.
praes. c. nót thaz sih giebono
thera sinëra giñt III 22, 30.

ebonoti st. n. Ebenen: n. pl. dales
eumonóti (ebenot) F) I 9, 36.
[omnis vallis implebitur. Luc.
3 5] I 23, 24.

edil-franko sw. m. vornehmer
Fenke: n. s. L 23.

edili st. n. 1) vornehme Familie:
n. s. apor. thaz edil in gibarti
son in uuahenti die alle von
ihnen entspringende Nachkom-
menschaft I 3, 24. 2) der Fa-
milien-ug. das Stammesgepräge:
a. s. thar sibit er thaz edili ioh.
eines selben balidi IV 15, 35.
thaz kind uuuash in edili thi-
henti wuchs gedeihend in das
Stammesgepräge em, gediach sei-
ner Vater wert I 10, 27.

edilea, der Gentur, ist zum
Compositionsafod geworden e-
diles-man Edelmann [nobilis
decurio. Mrc. 15, 43] Joseph

von Arimathia IV 35, 1. ediles-
frouwa Frau von edler Abkunft:
d. s. xi ediles-frouuon (frouuon
V F) [Maria, wegen ihrer Her-
kunft von David] 15, 7. Ebenso
ist wol nur des Remes wegen
getrennt und zusammenzuziehen:
ediles-biscop Bischof edlen Stam-
mes; ediles als Attribut zu edales
gibt keinen guten Sinn und wäre
die einzige Stelle, wo ein Adj.
edili bei O. sicher nachweisbar.

ediline st. m. ein Mann edler Ab-
kunft, Adliger: n. s. L 18. edil-
ing I 9, 9, 23, 45; g. pl. zi
edilingo henti in der Hand eines
adligen Geschlechtes I 11, 24.

edil-thegan st. m. vornehmer
Held: n. s. edinthegean I 1, 99.
e. guatér (ediltegean F) [Niko-
demus] II 12, 1; n. pl. edil
thegana [das erste Geschlecht
waren die Ererater, das zweite
die Könige, das dritte die Hoch-
adligen] I 3, 26.

edil-zunga sw. f. vornehmer, feine,
geedelte Sprache: d. s. in edil-
zungun I 1, 53.

eggo Interj.: siehe 'seht' eggo
kuning uér [ecce homo. Joh.
19, 5] IV 4, 12.

egis-lith adj. furchterregend,
schrecklich, grauenhaft: unfl.
II 6, 44. IV 13, 17. V 20, 4,
21, 2; st. n. s. f. egislithu racha
IV 4, 69; st. a. s. f. egislitha
sacha (ekislitha F) IV 17, 29;
st. d. pl. f. egislithen subtin
(hegislithen F) II 24, 26. e.
sachon V 20, 97; st. a. s. n.
finstar egislithaz IV 33, 12;
st. d. pl. n. egislithen uuorton

V 20, 96; *sc. d. s. m.* themo egislichen falle (egislichen F) I 24, 2; *sc. n. pl. f.* thie egislichen dāti IV 12, 15; *sc. a. pl. f.* theso egislicun grunn. (egislicun F V) I 23, 42. thie e. dāti V 4, 5; *sc. a. s. n.* thaz egislicha muontar V 20, 2.

egiso *sc. m. a.* Schrecken; *d. s.* themo egisen IV 7, 86. — *b.* Schreckens; *n. s.* nihil egiso V 4, 22.

egisōn *impers. refl.* erschrecken, *e. gen. rec.* 3. s. *præs. e.* thaz unsēr iūh egisō [nolite timere. Mtth. 28, 5] dass ihr vor uns erschrecket V 4, 39.

in-egisōn *sc. e.* II. *trs.* erschrecken, in Schrecken setzen; 3. s. *praet. i.* thes hereren forabta sie uūht nūegisōta IV 6, 12.

ēht *st. f.* Habe, *pl.* Schatz; *d. pl.* managfaltēn ēhtin (hehtin V¹) I 1, 68.

ei *st. n.* Ei; *g. s.* eies [si petterit ovum Luc. 11, 12] II 22, 36.

eid *st. m.* Eid; *e. s.* mit eidu iz deta festi beschwor es [negavit cum iuramento Mtth. 26, 72] IV 18, 16.

eig *e. praet. praes. trs.* 1) *e. acc.* haben, besitzen, enthalten, erhalten; 1. *pl. praes. i.* eigun uuir thia gnati *wir* besitzen dase Tachtikeit, Vortrefflichkeit L 45. ziti gnato L 81. sine lēra II 3, 50. uuir ni eigun hāses uūht IV 9, 7 zuei suert 14, 13. kunning eman [non habemus regem nisi caesarem. Joh. 10, 5] 24, 21. freunida 37, 45. gilsta V 23, 84; 2. *pl. praes. i.* mit iu

eigut ir ginuhtō armēro uūhtō; nich ni eigut emuizigēn hiar [me autem non semper habetis. Joh. 12, 8] IV 2, 33, 34. ni eigut ir mērun gnati [nisi abundaverit iustitia vestra. Mtth. 5, 20] eigunt V¹ F¹ II 18, 6. V 4, 45; 3. *pl. praes. e.* eigun se iro forabta [fürchten sich vor ihm] I 1, 80. ther e. sie nuzzi sein quessen sie I 1, 97. themo e. sie ginuagi 100. e. uns mihlāz giberg haben für uns eul Geheimnisse V 12, 5. nuēnuon 21, 23. lōn II 20, 13. V 25, 47. thio lūch e. thaz enthaltēdas, erzählēdarum H 89. e. quates ginuagon II 16, 16. e. mēn muūza haben Liebe zu mir III 22, 22; 3. s. *praes. e.* ni smān zins eigi I 11, 10. zuei gifang [qui habet duas tunicas. Luc. 3, 11, 24, 5. muas (sacculum) 24, 7. sekil [qui habet sacculum. Luc. 22, 36] IV 14, 5; 1. *pl. praes. e.* eigin frauūz muat IV 37, 44. heiza reinaz II 16, 21. humilriches deil II 18, 7. reichōnō giuualt V 16, 37. Statt des Objekts steht ein Inf. mit zu: 1. *pl. praes. i.* zi sorganne eigun quir V 19, 2. — 2) mit doppeltem Accusativ: 1. *pl. praes. i.* thaz uūht ni eigun gā amūz *uns* jetzt fertig vor uns steht IV 5, 61; 3. *pl. praes. i.* iz dunkal eigun fontan I 1, 8. nan eigun heilan I 1, 98. eigun giuūssi thaz irstantnissi V 6, 32; 2. *pl. praes. e.* thaz eigit n. giuūssaz (eigint P) IV 10, 12. Ist das Predi-

kut ein Substantiv, so tritt es mit *zi* im *Dative* dazu. 3. *pl. praes. i.* sie eigan in *zi* nu:zi *es samah'bo nu:zi* I 1, 61. ni e. muas *ziro* *wa:ro* II 14, 22. — 3) Mit dem *Partizip praes. duentes* zur Bildung zusammengesetzter Zeiten des *Aktivs*: 1. *pl. praes. i.* eigan I 18, 11, 25, 11 II 7, 27, 44, III 5, 1; 2. *pl. praes. i.* eigut (eigat F) IV 19, 67 (eigat F) V 20, 71, 76; 3. *pl. praes. i.* eigan I 1, 23, 76, 82 III 7, 57, 18, 38, V 23, 61. 2. *pl. praes. c.* eigit mir broman III 12, 21; auch mit *flektiertem Part.* sie eigan mir gnomman haben druktin unman tulerant dominum meum. Joh 20, 13] V 7, 29.

eigan *adj.* eigen, zugehörig, besonders oft in der Verbindung eiganaz laut Vaterland, *adj.* eigan thia (die Horner) I 2, 2, eigan laut I 18, 2, eigan sealk IV 11, 22; *st. n. s. m.* stonan eiganan (an remgan P V F) I 19, 21, mltan eiganan geist IV 33, 21; *st. d. s. f.* eiganeru muater (eigamro F) I 5, 69; *st. g. s. n.* eiganes lantes I 21, 6; *st. d. s. n.* eiginemo lante (eiginemo V F) I 11, 20, 17, 78 (eiginemo D F) I 18, 34; *st. n. s. n.* in eiganaz eiganaz F, githagi III 26, 52; *st. d. pl. m.* eiganen githuron (eiganen V) IV 5, 37; *scr. g. s. n.* thes eiganen lantes (eiganen F) III 26, 18; *scr. a. s. n.* thaz ma eiganu do eiganu V⁴ einaga F) IV 34, 25; mit dem *Dative* steht

es: *st. n. pl. m.* in eigene gibara (eigena F) V 4, 40. — *Substantivisch* ist eigan einmal als *Neutrum* gebraucht: *a. s. m.* eigan ioh in erbi II 2, 22.

eiginen *scr. v. I. trs. c. refl. dat.* sich als Eigentum anmassen: *st. s. praes. c.* ih sia eigne mir [an ego a me ipso loquar Joh 7, 17] III 16, 18.

eigiscön *s. eiscön.*

eiman *s. ein* man II 12, 1.

ein *Num.* 1) *emr* (nicht mehrere) *a. adjektivisch.* *unfl.* ein horn-gibruader (*opp.* zehm) III 14, 65, thaz ein man bunsih sterbe (daz man F) [expedit vobis ut unus moriatur. Joh 11, 50] III 25, 50; *st. a. s. m.* in einan liud suntar III 1, 2, künig eman anderan niheinan [non habemus regem nisi caesarem Joh. 19, 15, IV 21, 21, einan man [unum opus feci. Joh. 7, 21, III 16, 34, 44; *st. g. s. f.* al einera stinuna (erstammig) I 9, 11, IV 4, 54; *st. d. s. f.* bi enéra stulla IV 4, 76; *st. a. s. f.* thia drulön ekard ema III 14, 19, ema unechön *eme ganze Woche* 15, 6, thurub emu lugina *tum einer Unruhigkeit willen* V 25, 43; *st. a. pl. f.* sino emo dötü III 25, 28; *st. d. s. n.* in ememo ist zi ulu (*opp.* sibun) IV 6, 17; *st. a. s. n.* emaz hus V 11, 2, einaz ununtar III 23, 3. — 2) *substantivisch*; *a. ohne Artikel.* *stark unfl., besonders in der Redensart* ih eigan thir em I 3, 9, 18, 44, 27, 28, II 2, 11, 8, 17, 9,

29. 12. 7. 20. 7. 23. 3. III 12, 32. 17. 40. 20. 89. IV 4. 7. 33. 32. V 2. 7. 10. 33. 19. 62. 23. 261. II 72. 130. 133; *st. n. s. m.* einer III 12, 23. 25. 21. [ut unus moriatur. Joh. 11, 50] 26. [respondit unus. Luc. 24. 18] V 9, 15; *st. a. s. n.* sagen ih thir einax I 5, 46. *g. mit Art. det. schwach:* *n. s. m.* ther eino IV 35, 35; *n. s. n.* thaz eina II 3, 46. V 1, 5; *a. s. n.* thaz eina I 24, 6; *aber des Reimes wegen* then einan IV 12, 21.

c. substantivisch c. gen. part.: *unfl.* ein thero sibino I 4, 59. gomono ein I 3, 17. II 7, 5. ein thero bluomono II 22, 16. ein thero knehto III 23. 57. IV 33, 27. iro ein IV 2. 13. 15. 25. ein thero einlif. IV 15, 15. ein thero manno IV 19, 13. thero scachoro ein IV 31, 1; *st. n. s. m.* thero forasagono einer III 12. 18. thero dräto bistu einer V 22, 15. *Tritt aber ein possessives Fürwort hinzu, so wird der Gen. nicht gesetzt, sondern die ganze Verbindung erscheint in demselben Kasus:* *unfl.* ein thün gisibba I 5, 59. minēr drät ein II 7, 38; *st. n. s. m.* sfn drät einer IV 32, 5. *vgl. dagegen* sfn einen (*sw. g. s. m.*) dōti III 26, 28; *st. a. s. m.* sinan drät einan II 2, 2. sinan tradon e. III 9, 9. - 2) *einer (ohne andre), allem, blos, nur:* *unfl. (des Reimes wegen)* sfn uuort ein (*blos ein Wort*) III 11, 16; *n. s. m.* thu drubhtin eino es (eines P') alles bist I

2, 33. saz er eino I 22, 36. II 4, 20. 14, 13. thaz kind eino II 9, 76. ih eino III 18, 39. er eino III 26, 33. min fater eino IV 7, 46. er eino IV 30, 11. thu eino [tu solus peregrinus. Luc. 24, 18] V 9, 17. ther man eino III 26, 27. er eino II 59. 60. 62; *g. s. m.* sfn einen dōti III 26, 28; *a. s. m. st.:* drubhtin einan (*im Reime*) II 4, 98. drubhtinan einon IV 3, 3. then fater einon 15, 27; *aber vorstehend* stnan einen (*gen.*) haz IV 7, 20; *n. pl. m. sie:* frankon einon 11, 33. uuir einon II 9, 4. sie einon (eina F) IV 16, 18. *stark (im Reime):* eine the iun-goron sine II 8, 56. sie eino (*auch im Reim*) 17, 4; *n. s. f.* thu eina I 5, 22; *n. pl. n.* drubhtin ioh si einu III 17, 51; *mit dem Possessivpronomen:* *g. s. m.* in stnes emen krefti IV 12, 60. sinan einen baz (eina F) IV 7, 20; *d. s. m. n.* sinemo einen guate, sinemo einen falle III 26, 55. 56; *a. s.* sinan einan dolk III 26, 29, sinan einan tal 34. *Mit einem ablativischen Gen. steht eino in thero frunto* uuas er eino IV 19, 4. 3) *einer (kein anderer) a. dem andern entgegengesetzt:* der eine — der andre: *unfl.* ein alter anderemo III 17, 45. ein andremo IV 11, 50. ein zi andremo IV 12, 13. V 10, 23. ein ist — theiz anderlth gimacha IV 19, 37; *sw. n. s. m.* ther eino — ther ander [unum ad pedes. Joh. 20, 12] V 7, 15; *sw. n. pl.*

m the einun — the andere V 25, 82. — *b.* *ein und derselbe*: *unfl* ist unker zuo uuesen ein III 22, 32; *st n. s. f.* eine muatter mit tharna II 3, 8; *st. g. s. f.* einēra gihurt III 3, 18; *st. a. pl. f.* emō dati V 15, 12; *st. d. s. n.* in ememo fozze II 14, 22; *haker* gehört auch zu thū einen in dem einen Punkte I 1, 57. II 6, 53. — *c.* *ein gewisser, irgend einer* *unfl* ein euuato [sacerdos quidam. Luc. 1, 5] I 4, 2, ein schulheize III 3, 5, ein burg I 11, 43, ein einōti II 4, 1, ein kuning III 2, 3; *st. g. s. m.* eines kuninges I 4, 1, 10, 6 einesman [irgend Jemandes] II 18, 21; *st. n. s. m.* Andreas einer III 6, 25; *st. a. s. m.* in einan garton ubar einan kungen IV 16, 1, 2, einan 17, 2, 22, 10; *st. d. pl. m.* tora emen östörön III 6, 13; *st. d. pl. f.* in einēn buach n I 1, 87, emēn durōn IV 18, 5; *st. n. pl. f.* emō ziti III 15, 5. — *d.* Von dieser Bedeutung aus entwickelte sich die Abschwächung zum unbestimmten Artikel, ohne dass die Grenze jedoch scharf feststellen wäre. Das Adj. wird stark flektiert, wenn es dem Subst. vorausgeht, wie wenn es dem Subst. folgt; *unfl* (d. i. abgeworfene starke Flexion) ein barb ar I 5, 1 ein man alter I 16, 1, ein man fruster II 12, 1, ein man II 14, 75, ein bilich II 9, 29, ein saf 9, 59, ein gūari II 14, 43, ein amaz unti II 14, 84, ein gidrog II

20, 10, ein gidrog III 8, 24, ein unti 10, 1, 14, 9, ein gidrog III 15, 18, ein girāti III 16, 73, ein uerik mārāz III 16, 33, ein hore III 20, 23, 48, 59, ein nuazar III 20, 25, ein esilin IV 4, 9, kuning ein IV 6, 16, ein man rēbi 7, 70, ein githungi 8, 4, ein man 9, 10, 17, 13, 31, 35, 1, ein bekīn 11, 14, ein gināda V 1, 10, engil ein V 4, 25; *st. n. s. m.* kneht einer III 6, 27; *st. d. s. m.* bi ememo lannen II 14, 8; *st. a. s. m.* sterren eman I 17, 19, eman uini II 9, 31, eman ruam II 11, 43, III 15, 17, eman berg II 15, 14, III 13, 45, eman lantē III 6, 5, eman gomman III 14, 5, eman duam III 15, 17, IV 6, 29, 8, 18, eman esil IV 4, 6, eman saban IV 11, 13, eman alauuallentan I 5, 23, eman altan III 4, 15, eman man blintan giberanan III 20, 1; *st. d. s. f.* einēra burg II 14, 6, einēra manuogu III 15, 10 bi einēra faru III 17, 21; *st. a. s. f.* emā burg zara I 21, 3, guata II 4, 51, emā klāga 8, 21, emā ger-man 11, 8, emā flara III 4, 41, emā sprācha 25, 2, e. huarrōn 17, 8, e. nuuastiana 25, 40, e. quemon IV 6, 31, e. snitōn 12, 38; *st. d. pl. m.* zu emen trastfrangon IV 19, 63; *st. d. pl. f.* in einēn buachon I 1, 87, zu emen gihagtin III 15, 9, bi emen ruachōn IV 1, 53, bi e. liron V 4, 36; *st. d. s. n.* einemo gisize II 14, 6, *st. a. s. n.* einaz bsigazi V 13, 1, einaz dagathing

19, 1; *st. a. pl. f.* einu bráttloufti II 8, 3. IV 6, 15. — in ein ginagat in eins gefugt, zu einem Ganzen vercinigt, so dass man, wie bei Elfenbein, keine Teile, sondern nur noch ein wohlgeglattetes Ganzes erkennt I 1, 16, slíamno duet inan in ein legt du an eine Stelle für sich, gesunderd III 24, 81. -- In II 12, 1 ist einan in V für ein man geschrieben.

eines adverbialer Genit. einstmals III 12, 1.

eino adv. allein; thaz sie ni uuesen eino thes selben adriilo I 1, 116. then meistar hiazun sie thar eino [rehto eo fugerunt. Mth. 26, 56] IV 17, 28. lag dóter eino V 17, 15.

nieheln, thehehn.

einag s. einig.

ein-borun adj. ungentus, eingeboren; substantivisch: sw. a. s. m. slaan einboronon II 12, 86.

eineg s. einig.

ein-falt, ein-folt adj. 1) schlecht, lauter: *st. a. s. m.* thegan einfaltan (einfalten F) [in quo dolus non est. Joh. 1, 47] II 7, 55 — 2) nur, bloss: unfl. thu bist man einfolt (einuolt F) [homo cum sis. Joh. 10, 33] III 22, 45. ni st quat einfolt es sei denn ein gutes IV 31, 13. lib einfalt edel Leben V 23, 85; *st. n. pl. m.* einfalte thie guate bloss die guten V 23, 87; *st. n. s. n.* al einfaltaz (einfaltaz F) quat lauter Gutes V 23, 164; *st. n. s. f.* einfolta nuuna (einfalta F) lauter Wonne V 23, 165.

einig adj. einzig, woraus sich der Begriff der besonderen, persönlichen Zugehörigkeit entwickelt: *eigen*: *st. a. s. m.* slaan einigan sun (eiganan D) I 19, 21. (einigen V¹ einagan F) II 1, 34. (einagan F) 9, 34. then einigan (einagan F) 2, 36; *sw. n. s. m.* ira einigo sun I 22, 26. einigo min (einigo V¹) 22, 50. sun min einigo I 25, 22. gotes einigo sun II 3, 26. sun sin einigo (einigo V einigo F) II 3, 49. einigo sindr (einigo V F) III 13, 50; *sw. d. s. m.* themo einigen (einigen F) II 9, 78. themo einigen kinde IV 6, 18. einigen 29, 34. themo einigen bruather H 34; *sw. a. s. m.* then einigen sun (einigen F) I 22, 10. then einigen slaan (einigen F) IV 6, 10. then slaan einigen sun (einigon V¹ F) II 12, 72. then gotes einigon sun (einigon V¹) II 12, 85; *sw. n. s. f.* min einega sêla (einiga V¹) I 22, 52; *sw. g. s. f.* thera einigen muater I 22, 46.

einizzên adv. Dativ. allmählich: sus nimis einizzên (einizen V einizen F) [animas nostras tollis? Joh. 10, 24] so allmählich vorwärts fährst? III 22, 12.

ein-kunni adj. geschlechtsercent, verheiratet. Kelle dagegen erklärt, wie wir scheint, zu gewaltsam: demselben Stamme angehörig, daher es nötig war, dass sie sich verheirateten: *st. n. pl. m.* uuárun thanne thie biscôfa einkunne I 4, 4.

ein-lif num. elf: unfl. I 3, 36.

IV 9, 24, 12, 57; subst. g. pl. theró einlifo (einliuio P) IV 15, 15.

ein-liþ *adj.* einzig: st. n. s. m. thaz siu einliþer námi *em einziger* IV 29, 19.

ein-luzzi *adj.* einzeln: st. n. pl. m. thaz fuarin siu einluzzi III 14, 97.

ein-luzzo *adv.* vereinzelt, ohne Mann I 5, 40.

ein-mari *adj.* vor allen ruhmreich, hervorragend, einzig hoch, ohne Gleichen. *ausfl.* I 11, 30.

ein-muati *adj.* einmütig: st. n. pl. m. einmuate n allano anaguate eines Sinnes im Streben nach dem Guten IV 20, 5.

eiscón *sw. v. II refl.* sich vereinigen über etwas, übereinkommen: p. praes. sih uuárun eiscónti I 9, 10.

ge-eiscón *sw. v. II. refl.* sich vereinigen, übereinkommen: abs. gen. rei. über etwas: inf.: sih geiscón III 20, 68. 3. pl. praet. i si thes tho geiscóntan IV 28, 2. therá steti V 8, 6; p. praet. siu uuárun sties tódes geiscót III 15, 2. krstes tódes ther lint sih habót geiscót (giscót V) IV 1, 2; mit *abh. Satz*: uuir birun geiscót (giscót V' geiscót P' P), er muuan kuning zeiscót I 17, 26.

eiscóti *st. n.* Einside, Verlassenheit. n. s. [ductus est in desertum. Mth. 4, 1] II 4, 1; d. s. in uuildes eiscóte (in desertis. Luc. 1, 80 I 10, 28 in themo eiscóte [praedicans in deserto Judaeae Mth. 3, 1] 23,

4; d. s. in eiscóti II 3, 59. thurh thaz eiscóti II 4, 30. in beches eiscóti (in die Verlassenheit der Hölle) V 21, 21.

ein-stimmi *adj.* übereinstimmend: st. n. pl. n. uuárun einstimmi (Zacharias und Elisabeth) I 9, 28.

ein-uuigi *st. n.* Einzelkampf: d. s. in einuuigi er nan streuuta IV 12, 62.

eiscón, eiscéon *sw. v. II trs.* fragen, fordern u. mit dem Accusative des Inhalts u. als Substantiv: 3. s. praet. i thia zit er eiscóta [interrogavit horam. Joh. 4, 52] III 2, 29; 2. pl. praes. i. theró manno the ir eiscót (eiscót V P) I 27, 33; auch mit *son* und dem *dat. pers.*: 3. s. praet. i thia zit eiscóta er son in teigiscota V eiscota P) [diligenter didicit ab eis tempus stellae. Mth. 2, 7] I 17, 43. - *p.* als *abhängigem Satz*: er eiscóta zi in uuenan sie thar suah-tin [interrogavit eos: quem quaeritis. Joh. 18, 7] IV 16, 44; p. praes. siu uuárun eiscónti uuár er uuasan scóti [quaerebant eum. Joh. 7, 11] III 15, 38. — b. mit dem *acc. pers. gen. rei. inf.* thes iuh eiscón scal ewonach ich euch fragen werde III 12, 6; oder mit dem *acc. pers.* und *abhängigem Satz*: 3. s. praet. i eiscóta sie uuaz thiu uuóolt quati III 12, 3 - c. *absolut*: die Sache, in Bezug auf die gefragt wird, ist ausgedrückt u. durch den *Gen. inf.* ni tharft es eiscón mēra II 12,

39; 3. *pl. praet. i.* sie eiskötun thes kindes (eiscotun V F) I 17.
 11. eiscötun thes dāto III 20, 119; 2. *s. praes. c.* es eiscōs III 14, 31; 1. *pl. praes. c.* uuaz eiskōn uuir es mēra II 3, 50; 2. *pl. imp.* stn eiskōt (eiscot V) I 17, 47. - *β.* durch bi mit dem *Acc.*: eiskōt bi thaz kind (eiscot V) I 17, 46; 3. *s. praet. i.* eiskōta (eiskoto V¹) bi stnes selbes lēra | interrogavit de doctrina eius Joh. 18, 19 | IV 19, 6. *gi-eiscōn* *sw. v. II. trs.* durch Fragen erfahren, erfragen u. mit *Nominalobjekt*: 3. *s. praet. i.* gi-eiskōta thia munter (geiskota P¹ geiscota V¹ geiscota V² D gi-eiscot F) II 4, 25. geiscōta thaz (geiscot F) III 20, 157; *apoc.* geiscōt iz (geiskot F) III 2, 3; 3. *pl. praet. i.* gi-eiscōtun thia gimōda (geiscotun P¹ geiscotun V F) | audierunt vicini. Luc. 1, 58 | I 9, 5. - *b.* mit *Objektsatz*: 3. *s. praet. i.* ther liut geiscōta thaz, thaz (cum cognovissent. Mth. 14, 35) (geiscota P¹ V geiscota F) III 9, 1. geiscōta (geiscota D) IV 3, 20.
ir-eiscōn *sw. v. II. trs.* erfragen: 3. *s. praet. c.* er ireiskōt then man (ireiscoti F) IV 12, 29.
eitar *st. n. Eder, Gift*: d. s. fon eitere ioh fon auunōn III 1, 16; n. s. then eitar thār bi-hanga II 12, 65.
ekordi, ekordo *adv. blos, nur, oft mit em verbunden*: m. s. ekordi thie sine (ekord V¹) II 4, 10. er ekordi sino (ekord F)

II 4, 20. er ekordi III 23, 17; *apoc.*: ekord eina (ekord V F) II 3, 8. ekord eina (ekord P¹ ekordi V F) 8, 56. ekord eina III 14, 19. ekord einlif (ekorde P¹ V¹) IV 12, 57. man ekrod es giunuagi III 23, 16. ekrodo 11, 7. si ekrodo eina III 17, 51. ni si ekordo stn giknihti (erkordo P ekrodo F) IV 8, 22.

elemosyna *st. f. Mildthätigkeit*. a. s. o. giduan (elemosina F) | facis elemosynam. Mth. 6, 2 | *Almosen geben* II 10, 2. uuirkes e. 20, 9.

elfa *s. helfa.*

eli-benzo *sw. m. Fremdling, Ausländer*: n. s. bist elibenzo fremider (elebenzo F) | samaritanus es. Joh. 8, 48 | III 18, 14.

ellehör *adv. comp. weiterhin, in alle Ewigkeit*: II 11, 52. V 23, 266. 274.

eli-lenti *st. n. Fremmland, Ausland*: n. s. elilenti V 20, 88; d. s. in elilente I 21, 3. in suāremo elilente III 26, 23. eino ir elilente tu solus peregrinus. Luc. 24, 18 | V 9, 17; a. s. in suāraz elilenti V 23, 100; r. s. unolaga elilenti I 18, 25.

eli-lenti *adj. im Fremmlande befindlich, unfl. duent unsch elilenti machen uns heimatlos* [tol. lent nostrum locum et gentem. Joh. 11, 48] III 25, 18. sie uurtin elilenti sie heimatlos wārden, vertrieben wārden III 26, 16, 21; n. *pl.* nu razen elilente in fremdemo lante I 18, 16.

ellen *st. n. Kraft, Mut*: g. s. ellenes guates I 68. (ellines F) IV 13, 30.

elln s. al.

elten sic. e. I. *trs* verzögern, versammeln, zögern a. e. acc. 3. s. praes. c. zi lango uns iz ouh ni elto (holte F) V 23, 52; 3. s. praet. i. apoc. er altaz (allaz F), unz er thia zit unolta III 15, 4. — b. *Statt des Objekts tritt ein koordinierter Nebensatz oder Inf. mit zi ein*: 3. pl. praes. i. sie ouh thaz ni eltent then gotes drüt sö seeltent V 25, 76; 3. s. praet. i. er uniht es ouh ni alta ioh manag uue in zalta IV 6, 45; 3. pl. praet. i. zi unizanne sie altun V 6, 19.

elti st. f. *Alter, Bejahrtheit* (ent. alta): u. s. thoh elti nan gi-thuinge (alti F); d. s. uns ist iz in ther elti binoman [ego sum senex et uxor mea processit in diebus suis. Luc. 1, 18] I 4, 56 in elti [de partu analis aetatis. Baeda] I 4, 86. in ther elti 9, 12; u. s. unz in elti [processissent in diebus suis Luc. 1, 7] I 4, 10.

emmixig adj. *beständig, immerwährend* unfl sin emmixig gi-knihti (emizig F) *seine beständigen Begleiter* IV 8, 22; st. n. e. m. emmixigerealk (emiziger F) III 17, 66. (emiziger F) IV 31, 36.

emmixigēn, emmixēn *nach mit einem m) dativisches Adv.: immerdar*, a. emmixigēn (emmixen V¹) S 17 (emmixen V²) S 38 (emmixigen V¹) I 11, 40, 14, 10 emmixigēn I 15, 10 (emmixigen V¹ emizigen F¹ emizigen F²) 18, 12. (emizigen F) II 1,

17. (emizigen F) 7, 18. (emmixen V² emizen F) 14, 15. (emmixen V¹ F) 14, 102, 21, 30, 36. (emizigen F) 22, 26. (emizigen F) III 5, 16. (emmixigen V¹ emizigen F) 5, 22. (emizigen F) 7, 14. (emmixigen F) 7, 18, 80, 18, 59. (emmixigen P¹ emizigen F) III 18, 68. (emizigen) 20, 128. (emizigen F) 26, 61. (emmixen I) hemizigen F) IV 2, 34. (emizigen F) 29, 58. (emizigen F) V 20, 50. (emmixigen F) 23, 73, 155. (emmixen V² emizigen F) 23, 156. — b. emmixēn L 6, 61. (emmixigen P¹ V¹) III 14, 116. (emmixigen P¹ V¹ emizen F) 14, 118. (emmixigen V¹ emizen F) 19, 26. (emmixigen V¹ emizen F) 24, 92. emmixigen V¹ emizen F) V 12, 96. hemizen F) 23, 109.

endi st. n. *Stern*: d. pl. in unsen endin (enden V¹) V 2, 3; d. s. in ende V 2, 5.

endi-dago sw. m. *der jüngste Tag*: d. s. endidagen (entitagōn F) [fnis. Mith. 24, 6, 13] IV 7, 27.

endōn s. entōn.

engen sic. e. I. *brängen, bedrängen, zu nahe treten*; e. dat pers. 3. s. praes. i. ther wit heri uns sus hiar engit mit der Volksmenge uns hier so zu nahe tritt, belastigt IV 4, 62.

ge-engen sw. e. I. *zu nahe treten, beschwerlich fallen*; e. dat pers. 3. s. praes. c. uno töd wö giengo V 23, 249; 3. s. praet c. giangti in flantscaf fan themo herote III 15, 52 töd uns sus giangti III 24, 14.

engi s. ungo.

engil st. m. *Engel*: n. s. I 4, 26.

5, 3, 71, 8, 19. engil sinenti I 12, 3, 14, 8. [angelus nuntiavit. Marg.] II 3, 12, 16, 9, 51. engil gotes guato [angelus domini. Joh. 5, 4] III 4, 11. IV 37, 24. [angelus domini descendit de caelo. Mtth. 28, 2] V 4, 25. [respondit angelus. Mtth. 28, 5] 4, 36; g. s. engiles uuort I 13, 2; a. s. engil V 8, 7; n. pl. engilä I 12, 30, 33, 13, 14, 23. [angelis mandavit. Mtth. 4, 6] II 4, 57, 64. [angeli accesserunt et ministrabant ei. Mtth. 4, 11] 4, 99, 102, 7, 72. [mittet angelos suos. Mtth. 24, 31] IV 7, 41, V 8, 1; g. pl. engilo menigt I 3, 32. e. beriscaf 12, 21. e. gisiunes 12, 32. e. menigt 15, 39. e. gisceftin II 1, 2. e. menigt 3, 14. c. stiura II 4, 68. IV 4, 51. e. giunelti 17, 16, 35, 15. e. giscefti V 20, 6. e. menigt 20, 19. e. sank 23, 179, e. thionöst 23, 293; d. pl. engilon I 2, 45, 17, 73. II 1, 26, 21, 32, 24, 43. V 25, 96, 104; a. pl. engilä zuene [duos angelos. Joh. 20, 12] V 7, 13, 8, 11.

engil-lib *adj.* engilisch, engelhaft. st. n. s. n. engillichas kunni (engilo V D) I 18, 10; st. g. s. m. dag hornes ioh engilliches galmes [dies tubae et clangoris. Soph. 1, 16] V 19, 25.

entön s. einön.

enati s. anst.

enterl st. n. s. Vorzeit, Altertum? jedenfalls ist damit das zweite der sechs Weltalter bezeichnet

(vgl. zu II 9, 19): d. pl. 1st enterin uuorolti I 3, 7.

enti *adv.* fruher V 8, 55.

enti st. n. 1) *Ende*: n. s. enti (*opp.* anaginni) II 1, 11. e. thes ni uuäri, dass dessen kein Ende wäre, dass ich ohne Aufhören redete V 23, 224; d. s. thes lobes queman zi ente mit dem Lob zu Ende kommen I 18, 6, ira dohti zi e. queman V 12, 87, 23, 225. bin thero arabeito zi ente habe sie beendet V 25, 7; a. s. IV 18, 4, V 6, 62. un? in enti zu Ende, vollständig, ganz und gar I 5, 10, 28, 8, IV 11, 16, V 3, 10. ana enti III 22, 26, 26, 21. V 23, 288. ana theheing enti in alle Ewigkeit, immerdar I 5, 30, IV 37, 46, V 6, 60, 63, 21, 22, 25, 92, 102. thö det es druhtin ente machte ihm ein Ende I 17, 8, sies gidatfin enti sie es zu Ende brächten, vollbrächten IV 16, 22, es duan enti IV 24, 25, V 9, 36, 25, 4, bräht anan enti zu Ende gebracht V 25, 20. — 2) *Ende des Lebens, Tod*: n. s. steit thaz thünaz enti in mīnes selbes henti IV 23, 36, V 24, 10; a. s. un? in enti I 4, 56, ēr sines dages enti [non visurum se mortem. Luc. 2, 26] 15, 6, un? in e. themo libe IV 11, 5. **erd-enti, oban-enti, uuorolt-enti.**

oban-entigi.

entön *se v. II. a. trs. beendigen*: inf. sin lib entön IV 20, 38. — b. abs. enden: 3. pl. praes. i. endönt (entont V³ F) anan ku-

ningà I 3, 25; *p. præs. thes*
oppheres ziti uáaron entónti
[impleti sunt dies officii. Luc.
I. 23] I 4, 81.

gi-entón *sc. r. II. trs. beendi-*
gent: 3. *pl. pract. i. thie firá*
gientótun I 22, 7.

er, sin, iz *pron. pers. er, sic,*
es; der Nominativ sing. masc.
er L 8, 13, 14, 16, 19*, 22, 24,
25, 28, 32, 33, 38, 41, 42, 49,
50*, 51, 55—57, 66, 67, 74, 82,
87, 88*, 89, 95, S 18, 35, I 1,
101, 117, 2, 7, 9, 12*, 13, 30,
3, 8, 14*, 15, 19, 20, 21, 39,
42, 43, 50, 4, 2, 3, 11, 13, 18,
19, 21, 24, 25*, 26, 30, 33, 34,
36, 38, 39, 41, 43, 45, 47,
58, 61*, 63, 75, 76*, 77, 80*,
82, 84*, 5, 4, 5, 9, 13, 31, 32,
51—55*, 56—58, 72, 6, 18*, 7,
7, 10, 11, 13—18, 20, 21, 28,
8, 2, 7, 9*, 10, 12, 13, 15, 17*,
—21, 27, 9, 13, 24, 26, 31,
3*, 10, 2, 5, 7, 9, 11, 12*, 13,
14, 18, 21, 11, 26, 50, 58, 60,
12, 21, 28, 13, 12, 14, 7, 15,
3, 4, 6, 7*, 10, 13, 33, 35, 37,
40, 41, 17, 12, 13, 20, 26, 30,
33—35, 39—43, 45, 51, 52, 57,
58, 71, 18, 44, 19, 13, 15—17,
21*—24, 20, 8, 32, 33*, 34, 21,
2, 4, 7, 9, 11—15, 22, 1, 11,
12, 33—36, 40, 53, 56, 57*—
59, 23, 9, 10, 15, 16, 29—31*,
35, 39, 40, 24, 1, 11*, 15, 25,
4, 5, 10, 13, 16, 21, 23, 24*,
26, 3, 6*, 27, 5*, 12, 17, 19,
25, 16, 28, 31*, 32, 39, 40, 47,
54, 55*, 56, 61, 63, 64, 67, 28,
2, 11, 1, 14, 15*, 19*, 21, 23*,
27*, 29*, 30, 31*, 39, 40, 44,

2, 7, 9, 11, 17, 18, 21**, 28,
3, 1, 21, 22, 29, 31, 32, 31,
36, 38, 54, 58, 59*, 61, 62, 64,
—66, 4, 3, 5, 7*, 8, 9, 14, 15*,
17, 19, 20, 22, 23, 25*, 26—
28, 33, 37—39, 42, 44, 46, 50,
51, 53, 54, 61**, 62, 70, 71,
81, 87, 91* 92, 97, 101, 102,
107, 108, 5, 5, 7, 9—11*, 12,
—14*, 15*, 16, 19—25, 6, 4,
5*, 7, 8, 12, 17, 23*, 24, 27,
29, 30, 32, 33, 35, 37*, 39—
41, 43*, 47, 50, 51, 7, 1, 4, 6,
9, 11, 16, 19, 25*, 28, 32, 33,
35, 39, 40*, 41*, 42, 51, 53,
54, 57, 58, 61*, 62*, 66*, 67, 69,
75, 8, 8, 26, 37, 39*, 43, 54,
55, 9, 32, 33, 35*, 37*, 38, 40,
—42, 44, 45*, 46*, 47, 50—
54, 56*, 61, 64, 77*, 79, 10,
1*, 2, 4, 11, 19, 11, 3—6, 7,
8, 10, 11, 15—19, 21, 32, 33,
43, 49, 50, 51, 53, 54, 56, 63,
68, 12, 3, 5*, 10—12*, 13*, 14,
17—20, 22, 25, 26*—28*, 32,
42, 45, 51, 52*, 63, 65, 71, 72,
75, 77, 78, 94—96, 13, 4, 5,
10, 12, 13, 17, 19, 24, 28, 31*,
—34, 14, 3, 5*, 7, 15, 23, 25,
33*, 41, 47, 54, 61, 69, 92, 96,
97**, 101, 106, 113, 121, 122*,
15, 11*, 13, 14, 19—24, 18, 11,
16, 17, 21, 31, 22, 2, 17, 21,
26, 27, 42, 23, 25, 24, 7, 111,
1, 3, 4, 6, 10, 13—15, 24, 39,
40, 2, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 19,
21, 22, 25, 29*, 32, 3, 3, 6*,
7, 9, 10, 23, 4, 12, 14, 15, 18,
20, 22, 23, 27, 29*—32, 35—
38, 43*, 45, 5, 3*, 8, 9, 10, 13,
6, 15, 16, 19, 20*, 21, 31, 32,
53, 7, 21, 24, 31, 32, 38, 43,

44. 46. 47. 87. 8. 3° 7 17.
 19. 31. -33. 36. 37°. 41. 45 -
 47. 9. 14. 15. 16. 18. 19. 10.
 23. 33. 41. 11. 1. 5. 6°. 9. 12°. 13. 16. 19°. 21. 32. 12. 5. 21.
 27. 13. 1. 4. 11. 19. 23. 26.
 33. 35. 37. 45°. 46. 50. 14. 5.
 7°. 14. 35. 37. 39. 40. 47. 62.
 54. 56-61. 61. 68. 69. 85. 107
 -108. 111. 113°. 117. 15. 1.
 3. 4°. 17. 19. 24. 27. 28. 35.
 38. 44. 45. 16. 7. 8. 12. 14. 17.
 31. 32. 51. 52. 55. 56. 60. 61.
 66. 17. 1-3. 5. 12. 27. 29. 31.
 32. 34. 38. 41°. 43. 44. 53. 57.
 67. 69. 18. 15. 37. 43. 50. 51°. 52. 59°. 73. 19. 13. 17. 20. 21.
 25. 27. 32. 37. 20. 7. 9. 19.
 23. 24°. 25. 27°. 28. 37. 45 -
 47. 52. 58. 59°. 61°. 62. 66.
 73. 74. 76. 93. 94. 100. 109.
 110. 113. 123. 136. 143. 145.
 152. 153. 157. 158. 160. 166
 -170. 172. 174. 175. 179. 184.
 21. 5. 6. 14. 19. 29°. 22. 6. 15.
 35. 48. 66. 67. 23. 7. 8. 9. 17.
 18°. 19. 23. 25-27. 33. 36-40.
 47-50. 55. 56. 58. 59. 24. 21.
 22. 30. 42. 53°. 58. 59. 61. 64.
 71. 75-77. 85. 87. 89. 90. 97.
 99. 103. 104. 25. 12. 33°. 34.
 26. 27. 30. 33. 47. 54. 56. 59.
 60. 64. IV 1. 6. 7. 8. 11. 13.
 15. 17. 19. 20. 31. 2. 1. 3. 6.
 27°. 29. 30°. 3. 14. 20. 23. 24.
 4. 1. 3. 5. 7. 11-13. 16. 20.
 22. 34. 39. 40. 47°. 65. 67. 5.
 19-21. 23. 35. 6. 2. 4°. 5. 9.
 10. 17. 21. 33-35. 41. 45. 47.
 52. 55°. 7. 3. 5. 9. 19. 51. 57.
 59. 60. 63. 69. 71. 74. 78. 79.
 81. 82. 89. 8. 6. 8. 9°. 18. 24
 -26. 28. 9. 3. 9. 11. 16-18.
 10. 9. 11. 11. 3°. 4°. 6°. 7. 9°
 -14. 19°. 20. 25. 26. 29. 31.
 33. 38-40°. 41. 43. 12. 1°. 5.
 16. 24. 25. 27-31. 35-39. 41°. 43. 45. 47. 49. 51. 53. 56. 57.
 61. 62. 64. 13. 2. 3. 11. 16. 21.
 39. 40°. 53. 14. 1. 5. 7. 9. 10.
 15. 15. 1. 3. 18. 26. 30°. 35-
 37. 39. 43. 53. 55. 58. 59. 61.
 63. 64. 16. 1. 7. 8. 10. 11. 20.
 28. 31. 36. 39. 43. 44. 50°. 51.
 54. 17. 1. 6. 11. 23. 24. 18. 2.
 4. 5°. 9. 15. 16. 21. 22. 29°-
 32. 35. 37. 39. 19. 3-5. 7. 17.
 31. 34°. 35. 42. 44. 47. 50. 52.
 58. 62. 63. 65. 75. 20. 9. 12°. 13. 17-19. 21. 25. 25°. 27-
 31. 38. 38. 21. 2. 3°. 10°. 17.
 29. 34. 35. 22. 1°. 2. 4-7. 14.
 17°. 33. 23. 2. 7. 9. 11. 13. 20.
 23. 25. 26. 30. 31. 33. 35. 24.
 1. 2. 7. 12. 24. 25°. 26. 33°. 35.
 37°. 25. 2. 3. 11. 13. 26. 15°. 21. 29. 27. 2. 11°-13. 15. 16.
 28. 29. 28. 24. 29. 7. 37. 30.
 10. 11. 13. 15. 25. 31. 32. 34.
 31. 1. 3. 6. 14-17°. 32. 6. 9.
 11. 33. 15. 25-28. 34. 16-18.
 35. 3. 5. 7. 9°. 10. 18. 36. 7.
 8. 13. 15. 37. 8°. 19. 20. V 1.
 3. 6. 8. 46. 2. 11. 12. 14°. 18.
 3. 16. 4. 2. 4. 26°. 27°. 30. 46.
 47. 49-52. 56. 61. 62. 64. 5.
 2. 7-9°. 16. 18. 21. 22. 6. 11.
 16. 21°. 25. 27. 28. 54. 58. 65.
 69. 7. 9. 10°. 47. 55. 57. 66.
 8. 23. 25°-28. 31. 33. 34. 42.
 43. 53. 9. 12. 15. 21. 25. 32.
 36. 46. 47. 49. 53. 10. 3°. 12.
 13. 17. 21. 27. 11. 4. 5. 7. 9.
 10. 21. 23. 25. 29. 33. 35. 38.

42 43°. 45. 46°. 47. 12, 10, 20°. 23 26. 27. 30. 58. 59°. 60. 61°—64. 67. 69—71. 73. 76°. 85—87. 89. 93. 94. 98. 13, 7. 8°. 13. 26. 28°. 30 33. 35. 14. 2°. 8°. 14. 15. 15. 5. 7. 23°. 24. 29. 30°. 33. 45 16, 2. 3. 5. 8. 11. 12. 15°. 17. 34. 17. 5. 13°—15. 19. 21 22. 25. 35. 36 18. 5—7. 11. 13. 16. 19. 1. 4. 8. 16°. 17°. 22. 32°. 34. 35 62. 20. 8. 10°. 24 30. 31. 55. 62 64. 65. 67. 68°. 70. 95. 99. 112. 21. 3. 23. 1. 26°. 35. 39. 41. 48 127. 137. 138. 155. 252. 25. 37. 38. 41 49. 58. 60. 62 64°. 70 71 98 II 29. 30. 33°. 37. 42. 14 46. 59—64. 66. 67. 74 76 79° 81°. 83. 94. 113. 114. 143. 145. 147. 148. 158. 159. *Oft ist es durch selbst verstärkt*: I 38. I 3, 3. 10. 24. 25. 14. II 9. 79 10. 7. 13. 29. 14. 102. 120. 21, 9. III 2. 15. 3. 7. 5. 41. 13. 36. 57 14. 81 16. 16. 72. 18. 20. 20. 49. 171. 178. 23. 48. IV 1. 5. 9. 8. 19 17. 15. 19. 67. 20. 3. 22. 17. 23. 25. 29. 8. 34 V 8. 22. 10. 31. 11. 57. 12. 11. 13. 49. 13. 14. 16. 9. 20. 3. 21. 178. *Discreten est ex dem Sinne nach construct auf ein vorhergehendes Neutrum (kind)*: I 22. 33. 23. 5. II 9. 41 22. 33. III 20. 83. 86; *auf ein Femininum*: II 11. 10. *auf einen Plural*: I 16. 19; *auf ein Collectivum* (man) II 17. 16 (ant. I 1. 32. III 5. 18 IV 4. 28. *Oft nimmt es ein schon genanntes substantives Subjekt wieder auf, so*

I 2. 29. 11. 9. 14. 50. 19. 1. 25. 19. II 3. 51. 4. 67. III 4. 42. 7. 37. 17. 15. 18. 49. IV 2. 13. 27. 26. 35. 17. V 14. 25. *(auch ein Pron. II 24. 7; oder weist auf ein folgendes hin*: V 17. 15. *Oft ist es stark hinweisend*: *dieser*: I 2. 27. (*app. therer*) 58. I 1. 99. 3. 7. 18. 4. 31. 5. 29. 8. 20. 11. 3. 15. 2. 20. 27. 25. 25. II 1. 10. 13. 20. 24 14. 32. 19. 21. III 4. 10. 11. 5. 18. 16. 20. 2. IV 7. 77. 15. 15. 16. 52. 17. 14. 19. 16. V 5. 6. *jeuer*: I 25. 21. III 2. 23. 4. 21. 47. 8. 35 43. 18. 62. IV 32. 9; *demonstrativ mit vorhergehendem relativum ther* I 1. 21. 3. 12. II 7. 45. 13. 36. 16. 8. III 4. 14. 37 18. 42. IV 35. 18. V 7. 10. H 136; *oder so uuer* I 3. 34. 24. 18. III 9. 11. 16. 17. 18. 32. 23. 35. 24. 31 IV 4. 33. 8. 7. 15. 34. 26. 13; *mit folgendem ther*: S 44. I 1. 29. 11. 47; *oder so uuer* III 14. 78. IV 26. 14. **Merkwürdig ist auch V 12. 76** *ich er sih gote leidit ob er su zuet giseidit, ico ob er ein allgemeines Relativ. vertritt.* — *er bewirkt oft Apokope des vorhergehenden Vokals, so eines a häufig im schwachen Präteritum.* *uuoht* II 4. 23 IV 4. 1. 13. 40 18. 4. 24. 26. 29. 7. V 25. 62 *soht* III 16. 58. *moht* II 7. 21 IV 24. 24. 30. 10 *gmuozt* IV 13. 11. *ahz* IV 17. 14. *saut* II 7. 2. 12. 72. 75. III 14. 85. IV 5. 23. 9. 3. *drost* IV 15. 1. *uuant* IV 16. 31.

bidt III 18, 52. leit I 17, 29.
 beilt II 15, 11. III 14, 61, 83.
 84. IV 30, 25. sceint II 9, 46.
 uuerit IV 17, 11. zalt II 12,
 12. 51. 96. III 13, 3. IV 6, 47.
 52. 55. 15, 18. V 12, 86, 89.
 habat IV 12, 57. det I 7, 5, 7.
 II 15, 19. 22. III 19, 17, 20,
 158. 172. 23, 49. IV 2, 27, 7,
 19, 79. 11, 3. 16, 43. 19, 62.
 63. 30, 34. 87, 20. V 10, 13.
 11, 21. 12, 30, 23, 26. gagent
 V 13, 29. uuest IV 11, 9. 24.
 33. irquint III 14, 7. firsagét
 III 15, 14. inthabot III 23, 26.
 löst IV 27, 13. irrüht III 17,
 38. irlöst III 26, 56. irskinht IV
 11, 20. irdent IV 24, 35. ir-
 kant III 10, 41. irougt III 16,
 12. 17. 69. giloubt IV 15, 26.
 bräht I 5, 2. gisidalt I 7, 8.
 gylabot I 7, 9. thäht II 12, 3.
 bratt IV 17, 1. ligond II 15,
 21. III 29, 143. IV 1, 15. gruaht
 II 15, 24. gihogat V 8, 23.
 rafst IV 31, 6. V 16, 14. kundt
 V 12, 71. inliuht III 21, 29.
 ougt III 20, 136. uorahht III
 20, 23. kleibt III 20, 24. nant
 III 20, 25. lert IV 7, 1. 89.
 gisaht IV 7, 81. kert IV 15, 30.
 31, 17. inhogt IV 18, 37. *ferner*
in uuant I 3, 21. II 10, 19,
 13, 33, 14, 41. 51. 69. III 14,
 41. 20, 28. 168. 184. 23, 36.
 26, 60. IV 4, 47. 7, 78. 12, 47.
 15, 30. 53. 36, 1. V 4, 62. 8,
 25. 11, 23. 25. 13, 28. 15, 23.
 25, 41. 49. II 42. 61. uuanan
 III 16, 56. ob III 13, 17. 20,
 113. IV 22, 5; *ein e im Cong.*
Pras.: helf IV 30, 15. 32. scirm

IV 30, 16. snach V 19, 8. niaz
 I 41. scouu III 23, 40. irkenn
 III 16, 17. höh II 63. firlougn
 III 13, 27. uuerd V 19, 16.
 seh IV 15. 36; *im Dative*: lib
 III 24, 22. 30. sciff III 8, 31.
 philippus III 6, 16; *ferner*: nub
 II 12, 18. 14. 106. III 8, 36.
 15, 44. V 9, 36. 19, 8. 17. 20,
 24. 23, 137. 138. 25, 37. sier
 II 7, 3. ther (the er) II 1. 66.
 (thie er) II 7, 2. thiar V 12, 92.
 thier I 4, 61. 27, 60. II 4, 11.
 8, 8. 9, 9. 11, 58. III 8, 49.
 23, 18. IV 11, 6. V 20, 17.
 sier II 7, 3. thann IV I 16;
ein i in fuer IV 20, 13. quat
 III 17, 31; *ein o in sös* II 15,
 11. III 15, 4. 12. IV 4, 13. 12,
 51. II 78. lön S 9. scou IV 15,
 34. — *Die Form ir begegnet*
 II 6, 12. — *n. s. f. sin, danc-*
ben die Form si vor Vokalen
und Consonanten a, siu S 6. I
 4, 86. 5, 12. 61. (si V F) 65. 7,
 1. (si V F) 11, 53. 14, 1. 22,
 41. 23, 54. II 8, 24. 9, 2. (si
 F) 14, 43. (si F) 49. 85. III 1,
 37. 7. 67. 72. (si V F) 10, 35.
 11, 7. 10. 11. 15. 17. 27. (si
 V) 28. 14, 10. (si F) 18. 37.
 (si F) 24, 5. 26, 6. IV 2, 17.
 32. (si F) 6, 36. 28, 12. 29,
 31. (si V F) V 7, 6. 8. 12. 12,
 41. 54. 23, 123. II 56. ale (si
 F) I 11. 38. II 14, 14. IV 2,
 17. 11, 43. (si V) 29, 24. si
 I 1, 35. 36. (s[uns] P¹ su[nds]
 F) 3, 38. 5, 10. 70. 6, 3. 7, 2.
 (sin V) 23. 24. 26. 8, 3. 25.
 11, 30. 31. (32 F) 33. 35. 37.
 11, 54. (siu F) 13, 10. 14, 6.

12 17*. 16, 1-7. 9 11. 13-
17. 17, 7. (sin F) 22, 12. 25.
42 23. 52. 59 II 2, 20. (sin F)
3, 8. 9 8, 12 (sin F) 23. 25.
12. 39 73. (fehlt F) 74 14, 17.
19. 20. 27. 55. (s[ouh] P¹ V¹ F,
fehlt V¹) 67. 73 85 87. III 1,
33*. 34. 35. 37 10, 5 9. 13.
19 20 27 29. 11, 1-3. 9. 10.
16. 20. 22. 23. 31. 32. 14, 10.
12 18. 20. 21 23 25. (so V¹)
28 39. 40. (sin V F) 41. 44*.
45* 16, 13. 18 17, 14. 51. 55.
56 (i F) 23. 12 24, 6. 11 13
23 34. 37*-39 40* 43 (s[itu])
P¹ V¹ 45-48* 49 50. IV 2, 10
11. 16 31. 4. 73. 74. 28, 8 29.
16 21. 25 30 33. 36 43*. 44.
46 47 49. 51. 52. 55 56. 31.
34 32. 9. 33, 2. 4. 5 8 11. 12.
V 4, 24. 5, 2. 7, 2. 3. 7. 8. 11.
13 17 21 43*-45. 47-49.
53-56 65*. 66. 8, 33 34 42
12, 21. 22 24 81 88. 14, 17
(sin F) 17, 21. 20, 41 23, 121
216 25, 15; mit dem folgenden
Worte verschmolzen: s[imo] (si
imo V P) I 5, 34. s[iz] (si iz V)
11 34. s[ira] (si ira V D) si ira
F) 16, 3. s[iro] (si ira V D) si ira
F) 16, 7 s[iz] 17, 11. s[in] (si
in V F) III 26, 14. s[imo] IV
29, 50 Ein vorhergehendes
substantives Subjekt wird
durch sin aufgenommen II 9, 2,
durch si I 2, 2; si ist durch
selbo verstärkt IV 29, 28 43.
44 47 49 51; si ist stark de-
monstrativ diese I 16, 1 III
10, 5 V 21, 23; ebenso sie IV
29, 24; si bezieht sich auf ein
Neutrum (uulb) II 14, 14. III

10, 19. 20 V 7, 11 — iz. No-
minativ, bezieht sich auf ein
vorangehendes Neutrum: I 1,
67*. 85. 8, 24. 9, 12. 14, 21.
22 20, 19 II 1, 8. 9. 47 49.
2, 32. 3, 16. 42. 11, 12. 17, 9.
10. 18. 21, 14. III 6, 36 38.
10, 28 12. 36. IV 4, 20. 5, 9.
9, 13. 10, 8. 16 21, 18. 19. 24,
32. 28, 15. 33, 37. V 2, 4. 7,
26. 16, 16. 20, 4. 101. 23, 52.
94. 178. 24, 12. 25, 59, und
wird dort oft stark demonstra-
tiv gebraucht, entsprechend un-
serm dieses: I 4 53 28, 6 III
17, 18. 23, 4. IV 10, 15. 20,
34; oder dasselbe. I 2, 24. 4,
24 II 4, 63. III 21, 16 IV 11,
28. So nimmt es auch ein vor-
hergehendes substantives Sub-
jekt auf: thiz selbi kind heizt
iz gotes sun I 5, 46; auch einen
vorhergehenden subjektiven Ne-
bensatz: III 1, 27. IV 1, 38.
11, 27. V 6, 5. 12, 34 29, 49;
einen Relativsatz in I 4, 69. 15,
42*. II 1, 41. 43. Ein Neu-
trum geht nicht voran, ist aber
leicht zu ergänzen (kind) I 20,
13 (nazareth) II 7, 50 (ther
boum — thaz krözi) V 1, 31
37. 39. 40 (thiu geba — thaz
ophar) II 21 18, 24 (thiu lora
— thaz er lörta) II 24, 14 (thiu
maht — thaz uolg) IV 12, 60.
(thiu tunicha — thaz laban) IV
29, 28. Diese allgemein hin-
deutende, grammatisch ungenaue
Verbindung von iz geht noch
weiter, indem es sogar auf einen
vorhergehenden Plural geht:
(theso quanta) IV 32, 3. Es

fasst *collectiv* das Vorangehende zusammen, *bis* werden mit *al* verbunden: I 9, 26. II 4, 105. III 23, 54. V 13, 22; *ja* es deutet ganz allgemein auf den Inhalt der vorhergehenden Sätze hin: I 1, 7. 16. 68. 2, 21, 8, 5. 16, 28. 17, 8. 22, 60. 25, 10. 27, 46. II 9, 16. 18. 22. IV 2, 12. 4. 60. 5, 30. 48. 8, 16. 13, 17. 15, 44. 21, 25. 26, 24. 37, 16. V 9, 27. 11, 18. 20, 28. 24, 15; *bis* werden mit *ver*stärkt demonstrativer Bedeutung: *dieses*: I 4, 56. III 9, 4. 15. 9. 19. 73. 20, 11. IV 6, 49. Ganz allgemein deutet es eine Sache auch an in V 25, 19. *Wie* *iz* auf das Vorangehende deutet, so antwortet es auch oft das Folgende, *so*: *ist iz giseendan thaz edili* I 3, 23; *einen Plural*: *uuas iz fora einön östorön theso dati* III 6, 13. 26, 13. *Hieraus* entwickelt sich der Gebrauch von *iz* als logischem Subjekt: a. mit einem Substantiv im Singular als grammatischem Subjekt: *ist iz prösün slibti* I 1, 19. *thaz iz hónida st* III 19, 6. *iz ist thisu redina* V 12, 3. vgl. 23, 204; von Personen: *dinri forwago iz uuas* V 9, 24. *iz uuas ira sun* I 22, 26. *iz uuari ein gillebo* IV 20, 36; *ver*stärkt durch *selbo*, das auf das gramm. Subjekt konstruiert ist: I 23, 64; mit einem Pron.: a. von Sachen, *uuaiz iz ist* III 18, 27. *iz sulih nuesan seal* IV 11, 33. *g. von Personen*: *theret (ther)* ist *iz* II 3, 38. 7, 7. 14, 89.

III 20, 35. IV 16, 27. *er selbo seal iz nuesan* III 13, 16. *iz ist ther selbo* III 20, 33. *Brem Pron.* der ersten und zweiten Person richtet sich das Verb dann nach dem gramm. Subjekt: *ih bin iz* III 20, 37. IV 12, 19. 24. *ih bin iz selbo* III 8, 30. IV 16, 39. *ih bin iz ther tha quist* IV 19, 52. *tha iz bist* III 8, 33. *birun uuir iz* IV 5, 6. b. mit einem Substantiv im Plural: *mödi iz stn ioh persi* I 1, 86. *iz sint herza* II 9, 12. c. mit einem Nebensatz als gramm. Subjekt a. mit *thaz*: *uuerde iz in zi löne thaz* S 21. *uuanana ist iz thaz u. s. w.* I 5, 35, 37. *ob iz ist giseendan thaz* II 4, 57. *iz uuard uns kund thaz* II 6, 25. *iz quami imo in stn muat th.* II 7, 58. *iz uuerde thaz* I 23, 29. II 12, 59. 17, 59. IV 11, 29. 35. 14, 3. V 6, 49. *iz ist in alanaht* III 20, 177. *iz zam* 26, 31. *iz theh* 26, 32. (vgl. IV 37, 16.) *iz ni balt the.* IV 1, 37. *nist mir iz gunuati th.* IV 11, 23. *iz imo gaganta th.* IV 18, 38; *g.* mit *oba* I 8, 12. II 6, 7. (vgl. I 23, 264; *g.* mit *uuio* V 25, 55; d. ohne Conjunction I 9, 13. V 10, 12. IV 14, 3. (vgl. IV 32, 4); e. mit *thö* I 8, 2; *z.* *Relativsatz*: *iz uuas ther* II 2, 3. III 4, 48. V 20, 49; *z.* *der Satz ist aus dem Vorhergehenden* (I 2, 18. 19. 9. 20. 19. 14. II 7, 49. 12, 22. 19. 14. 21, 5. III 3, 18. 10, 42. 15, 50. 16, 68. IV 1, 8. 33, 40. V 11, 26. 12, 78. 20, 89. 23,

37. 41*. H 78. 117.) oder dem Folgenden zu ergänzen: I 8, 11. II 2, 6. V 18, 13; 3. ein *Dativ des Infin* mit *zi*: iz uuard nôt zi tehtanne L 21. iz ist lang zi sagênne II 9, 73. (dagegen IV 11, 28). iz ist lang zi zellenne IV 28, 18. unôdi ist iz xi sagênne V 14, 3. iz ist zi lang zi nennenne V 17, 33. zi zottenne ist iz suari V 19, 7. Statt des *grammat. Subjekts* tritt auch ein *Adverh* (besonders *sô* und *unio*) ein. Dies zeigen Beispiele wie: sô ih hiar obana gîtôt in herzen sî iz betangon V 15, 20. sô iz gote zamt L 60. (vgl. III 2 14); sô in ewangelion iz ist I 3, 47. sôs iz unas I 16, 17. 27, 17. iz uuard sô II 1, 59. unio iz uuurtu III 3, 11. (vgl. III 25, 31. sôs iz zam II 7, 8. 13, 3. III 2, 1 5, 9 IV 11, 9 16, 35. 29, 31. 39. V 18, 3. sôs iz unesan mag II 8, 50. iz sizit uns sô III 26, 4. sô iz uuâr ist II 14, 54. iz huphat sô II 23, 16. IV 29, 2. sô iz bi rechte unesan seal III 2, 13. sô iz gisenban stat V 12, 18. iz ist sô III 5, 13. 8, 50. 10, 35. 24, 23. sôs iz thih githunket III 13, 26. sô iz gizami III 20, 26. 60. sôs iz dohta III 20, 176. sô iz biquam IV 4, 39. iz alles unio ni dohti IV 6, 44. iz ni uuurtu c. V 9, 31. sô seal iz unesan V 20, 47. Aus *reiner Fähigkeit* des *iz*, *allgemein hinzutreten*, und aus *seinem Gebrauche als logisches Subjekt* entwickelt sich seine *Verwendung in unpersonlichen*

Ausdrücken, wo es *wirklich auf kein bestimmtes Nomen deutet*. Der Uebergang ist jedoch klar, wie obige Beispiele mit *zam* zeigen. *Rein unpersonlich sind die Ausdrücke*: iz ingengt zi II 6, 43. III 25, 11 IV 4, 4; II 19, 6. (vgl. II 21, 4). III 20, 141. 21, 35. IV 34, 24. iz gngengt zi III 3, 12. 7, 49, 53. 16, 5. IV 9, 31. 11, 30. II 67, 73. iz uuirdit zi thiu II 17, 7. III 14, 22. IV 1, 51. 129, 15, 3. iz bigan uns giganen IV 5, 18. uuola iz then gituar IV 7, 67. iz alles unio ni uuurtu III 16, 28. unio mag iz unesan alles V 1, 43. III 6, 32. uuaz seal iz sin II 7, 16. iz ist githb II 14, 90. iz sizit II 24, 17. III 21, 34. iz quinnit uuola III 7, 80; *ferner in Ausdrücken der Zeit und des Wetters*: in sinên dagon unis iz fram I 15, 9. iz zi dage uuant III 8, 21. nist iz lang III 13, 10. iz flu kalt unas IV 18, 11. iz uuâri spâti V 5, 8. 6, 67. — Der *Accusativ* *iz* geht *pronominal auf ein vorhergehendes Nentrum*: I 1, 119. 120, 2, 27, 4, 64, 66. 9, 8. 21, 11, 6. 12, 30. 13, 13. 15, 18. 4, 8. 11, 20, 18. 26, 2. 27, 66. 67. II 1, 10. 39. 40, 44. 46. 48. 49, 3, 17. 48, 4. 62, 6. 6, 7. 8, 10, 8, 31, 9, 60. 61. 11, 6. 19, 23. 25, 34. 49, 51. 12, 10. 94, 14, 99, 16, 32. 17, 9, 16, 17, 24, 32. III 1, 33, 37, 3, 1, 4, 12, 30, 7, 38, 20, 25. 69, 22, 44. 25, 16. IV 7, 75. 10, 3, 9, 11, 26, 12, 38, 14, 9.

15, 10, 19, 32 34*, 21, 8*, 26, 38, 27, 12, 29, 37, 51, 30, 11. V 1, 31, 2, 17, 3, 11, 7, 27, 9, 52, 10, 8, 17, 11, 46, 19, 62, 20, 41, 52, 102, 25, 18, 41, 42, 49, 60, 62, 82, 83; *oder es nimmt aus einem vorhergehenden andersgeschlechtigen Worte den allgemeinen Objektsbegriff heraus, so aus einem Femininum: (suntá) I 2, 22. (uuesint) V 12, 50; aus einem Plural: (arabéiti) L 48. (thu uuerk) IV 2, 32. (uue) IV 6, 48. (muat-dati) IV 12, 47 (dátu) V 20, 94. (missadato) V 25, 37, 38. So ist ein neutraler Begriff aus dem Vorhergehenden leicht zu ergänzen m: I 1, 10, 22, 4. II 6, 29, 30 33*. Auch nimmt es ein bereits genanntes neutrales Objekt nachdrucksvoll auf: här niheon thu iz allesauio gifaranues II 22, 24. vgl. IV 33, 11; auch ein pronominales Neutrum: I 1, 105 26, 11. So nimmt es auch ein folgendes Neutrum vorweg I 20, 31. III 18, 9, 20, 185. IV 5, 45, 15, 9, 29, 35; *oder* deutet allgemein auf ein folgendes andersgeschlechtiges Objekt: dati I 15, 43. III 13, 57. geba (ophar) II 18, 23. lora II 24, 2. (lant) III 6, 6*. sálda IV 1, 17. Mit sô zusammen vertritt es das Relativ: I 14, 17, 24, 27, 61. IV 5, 66. V 6, 28. H 24. Auch allein ist es relativ in I 13, 5. Haupt deutet es auf einen vorhergehenden Satz, entweder ohne dass die Sätze zusammenhängen: I 2, 42,*

4, 52, 5, 63, 9, 3, 11, 50, 18, 28, 24, 6, 27, 15. II 3, 59, 8, 12, 12, 43, 86, 21, 18, 43, 23, 17, 19, 24, 31. III 1, 20, 3, 4, 4, 25, 38, 6, 56, 7, 55, 11, 12, 13, 39, 16, 61, 20, 11. IV 2, 8, 4, 11, 12, 5, 5, 6, 2, 56*, 10, 7, 16, 37, 17, 16, 19, 30, 29, 54, 33, 21. V 9, 27*, 13, 3, 17, 36 V 23, 1, 48, 24, 9, 25, 8. H-134; das ist besonders oft der Fall in den bei O. häufigen Parenthesen. Oder es hängt mit dem vorhergehenden Satze zusammen. Derselbe ist: a. Relativsatz: I 1, 39, 52, 109, 110, 7, 22, 17, 4, 19, 27*. II 1, 16, 20, 24, 28, 32, 33, 3, 54, 8, 26, 9, 66, 10, 11, 12, 52, III 7, 46, 17, 34. IV 12, 44, 14, 12, V 4, 6, 12, 15, 8; b. mit oba S 8. IV 26, 24; c. indir. Frage: I 11, 34, 17, 14, 27, 24, 38. II 2, 15, 3, 12, 12, 22; d. temporal: II 21, 15; e. sonst adverbial: I 11, 18, 17, 58. II 21, 26 III 7, 54. IV 19, 7; f. ohne Conjunction: II 9, 54. Noch öfter geht es auf einen folgenden Satz, den es antizipiert: a. einen Relativsatz: I 10, 12. II 9, 81, 12, 28, 14, 92, 21, 22. III 7, 52, 10, 46, 12, 6, IV 1, 27. H 105; b. Satz mit thu: I 20, 28*, 27, 20. II 4, 45, 8, 41, 13, 6, 14, 33. III 13, 1, 15, 16, 18, 22, 50, 24, 9*, IV 7, 48, 16, 38, 18, 16, 22, 29, 35, 11. V 8, 44, 26, 39; c mit ni, nube: S 33. II 7, 41. III 20, 149. suntar II 12, 39; d. indir. Frage: III 13, 53, 16,

59 IV 7, 47. V 23, 1; e. Satz ohne *Conj.*: II 9, 43. III 3, 21. IV 11, 3; f. mit *oba* II 16, 33. *uanta* V 8, 32 (vgl. 44); g. *adverbial*: I 13, 23, 25, 13. II 14, 114. V 25, 12; h. *Infin.*: *duet iz mir zi unizanne* I 17, 48. *zi unizanne iz firbäri* V 17, 8; i. der folgende Satz steht grammatisch selbständig da und ist nur dem Sinne nach untergeordnet: I 19, 8. II 2, 16, 3, 44, 4, 77, 7, 73, 16, 1. III 2, 33, 36. 4, 37, 14, 80, 23, 50, 24, 84. IV 6, 20, 12, 58. V 4, 13, 11, 13. Häufig deutet *iz* mir ganz allgemein auf den Inhalt der vorhergehenden Satz und ersetzt eine abstrakte Substantivbildung: L 44. S 15, 18. I 1, 8. (dergleichen Arbeit) 13, 14, 15, 21, 23, 26, 27 (das Gedichtete) 41, 53, 54, 80, 82, 83, 8, 5, 9, 37, 11, 2, 13, 15, 14, 8, 17, 28, 18, 7, 19, 25, 25, 1, 10, 11, 27, 21. II 1, 15, 19, 23, 27, 31, 3, 4, 51, 6, 6. (die Anschuldigung) 42*, 7, 42, 10, 14, 11, 16, 56, 16, 40. III 2, 3, 4, 4, 5, 15, 16, 7, 53, 79, 13, 24, 14, 37, 46, 19, 19*, 20, 88, 107, 170, 22, 15, 24, 21, 107, 110*, 26, 2. IV 1, 16, 21, 34*, 4, 21, 7, 59, 8, 13, 25, 11, 52, 16, 41, 21, 10, 27, 28, 28, 18, 22, 31, 14, 36, 23. V 23, 10, 227. H 38. Diese allgemeinste Vereinfachung des pronominalen Sachbegriffs leitet dazu über, es zu einem blossen Vertreter des im Verbleibenden Objektbegriffs zu machen, in welchem Falle es

dann gar nicht oder umschreibend wiedergegeben wird (man vgl. die einzelnen Verben): *iz* *zeigöta* I 14, 5. II 3, 19. V 1, 31, 38. *iz deta* I 27, 11. II 5, 20. IV 19, 62, 63. V 8, 53. *zella iz* I 14, 5. II 6, 2, 9, 70. V 20, 92, 25, 26. *iz gizeinta* II 7, 33. V 16, 8. *iz spricht* V 25, 69. *iz reken* II 9, 69. *iz* *rechen* V 14, 27, 20, 34. *iz* *gifiären* II 1, 29. III 14, 21, 21, 5. V 19, 34. *iz* *suazen*, *gisuazen* I 23, 16. II 21, 13. III 13, 49. V 14, 29. *iz deta suazi* IV 5, 48. *iz* *anafähan* IV 37, 3. V 7, 21. H 67. *iz* *zurnen* IV 19, 60. V 9, 15. *iz* *firberan* II 5, 17. V 17, 8. *iz* *bimtdan* II 5, 4. III 26, 68. *iz* *unizan* II 3, 61. V 7, 54. *iz* *irfallen* V 9, 46, 15, 44. *iz* *in abuh köran* III 24, 74. *in abuh iz instantan* V 15, 30. *iz* *bibringan* III 14, 23. IV 2, 3, 18, 3, 23, 44. V 23, 17. *iz* *gisitön* III 14, 20. IV 8, 17, 27, 7. *iz* *aktön* III 20, 64. V 1, 9. H 49. *iz* *bidrahtön* III 24, 76, 26, 19. IV 16, 5. V 1, 9. *iz* *bithenken* II 12, 95. IV 2, 10. *iz* *ratun*, *girtan* IV 22, 5. V 12, 23. *iz* *meinen*, *gemeinen* II 11, 56. IV 6, 13, 7, 7, 26, 15, 28, 4. V 16, 37, 20, 3, 38. *iz* *unueizen*, *giunueizen* II 7, 37. V 23, 61. *iz* *machen*, *gimachön* I 14, 24. IV 9, 8. *iz* *buliden* IV 13, 8. H 148. *iz* *antön* I 22, 25. *iz* *untartallan* I 17, 9. *iz* *untartähan* III 14, 9. *iz* *untarsehan* I 27, 6. *iz* *intratan* I 27, 11. II 6, 17. *iz* *unizan* I

27, 44. iz sehan, gischan, bi-
sehan II 24, 10. IV 29, 44 V
17, 13. thura iz uuenten III 16,
21. IV 26, 49. xi thisu iz brin-
gan IV 20, 12. sô fram sie iz
mugun bringan IV 7, 16. iz bi-
forata IV 6, 17 7, 73. iz scounôt
IV 24, 29. iz kunden V 8, 45.
scrib iz IV 27, 27. iz reison IV
29, 26. iz gruunungen II 2, 37.
iz firneman V 16, 6. iz irsacken
V 7, 11. iz spunôn V 14, 25.
iz sceinen II 9, 41. iz suaren V
8, 23. iz gifuagen IV 29, 30.
iz giseniden V 20, 70. iz redi-
nôn IV 6, 46. iz böklenan III 20,
157. iz loren, iz framortes gi-
kôren III 26, 10 26. iz githingôn
V 20, 36. iz ularmag IV 31,
33. iz muemen V 20, 38. iz fir-
sagôn IV 11, 29. iz gbiatan IV
2, 43. iz gimezzan IV 29, 29.
iz ôzlihan IV 29, 55. iz muirran
IV 20, 28. iz irrentôn II 9, 74.
iz firfahan V 23, 122. iz int-
fahan II 11, 5. iz gi-salzan II
17, 8. iz firuuirken II 20, 5.
10 *Hauptq. ist iz in diesen
Ausdrucken durch al oder allaz
verstärkt. — iz (Nominativ wie
Accus.) verschmolzt oft mit einem
vorhergehenden, vokalisch aus-
lautenden Worte und man ver-
liert es sein i nach a, besonders
in der 1. 3. Pers. des sic. Pra-
teritum: I 20, 26. 33. II 1, 37.
III 8, 4 12, 30. 15, 4. 21, 6.
24, 12. IV 17, 24 V 23, 63;
nach dua II 20, 10. H 11. gi-
nâda III 24, 14; ebenso nach e
im Conj. Präs.: III 10, 31. IV
1, 30. 13, 26. V 1, 37. siez IV*

30, 22. V 6, 7. 11, 16. 20, 48.
19, 25. 68. (*aber* nubiz II 12,
37. 38.); *nach i: intiz V 2, 17.
zitiz III 15, 33. 20, 35. 37.
uuariz IV 15, 9. uuariz II 6,
44. siz I 11, 34. II 17, 14. III
26, 70. geginnuvertiz V 23, 38.
festiz I 17, 37. guatiz III 2, 20.
thiz IV 4, 71. unabiz H 53. zal-
tiz II 6, 44; nach o: unioz I
8, 26. II 4, 17. V 25, 72 (*aber
immer* sôsiz; s. oben); *nach u:*
suz IV 15, 3. iuz V 4, 48 9,
42. 43. thinz III 23, 56 21,
14. iruz III 11, 26 24, 10. thuz
I 4, 33. mahtuz III 24, 62.
thaz iz *word oft zu theiz ver-
schmolzen: I 1, 22. 37. 2, 28.
8, 4. 18 9, 12 26. 17. 68. 25.
8. 27, 2. 48. II 2, 19. 3, 6. 13.
32 49 4, 84. 5, 12 6. 29. 7,
28. 8, 40 42. 9. 40. 11, 52. 14.
9 17, 10. 19, 91. 21, 4. 24, 34.
III 1, 34. 2, 35. (4, 39 — thei
iz) 7, 5 8, 24. 13, 2. 19, 3. 25.
20, 3. 6. 55. 158. 21, 20 35
22, 3. 24, 15. IV 1, 39. 7, 20.
11, 30. 13, 29. 16, 33. 19, 59.
29, 45. 30, 12. 37, 6. 14. 28.
V 1, 25—27. 2, 17. 3, 2. 5.
17. 18. 7, 46. 8, 54. 19, 23. 23,
228. 25. 65 86. 9. 36. 11, 15.
30, 12, 12. 13, 24. 17, 12.
Ueber den Genitiv des Masku-
linums, s. zu s. d. Der gen. neutr.
es b. zieht sich auf ein vorher-
gehendes Neutrum: S 28 I 18.
3. II 1, 9. 4, 42. 45. 9. 25. 26*.
10, 18. 21. 14, 32 19, 4. 20,
11. 21. 3. 22. 27. III 1, 35 6.
39 7. 78. (VF) 11, 80. 21, 26.
IV 10, 10. V 1, 25. 7, 28. 9, 16;**

ein absolut voranstehendes Neutrum nimmt es auf in al gi-zungilo thu druhiti eno es alles liest I 2, 33. In allgemeiner Hervorhebung der Beziehung geht es auf ein vorhergehendes Masculinum (aphul) II 6, 30; auf ein vorhergehendes Femininum (dati) III 17, 12 (fräga) V 15, 30; auf ein folgendes Femininum (giburt) II 12, 38, 39. Es deutet anticipierend auf den Inhalt eines folgenden Satzes a mit thaz I 50 I 1, 81 111. 123 5, 35, 7, 27 II 6, 32 III 14, 83 (nur in V) IV 22, 1 V 25, 32. b. indir. Frage: I 22, 55 V 22, 11 23, 21, 23, 123 c. Relativsatz: III 7, 44. IV 13, 13 d. Satz mit er, sar, sönuio, thar I 17, 55, IV 20, 25, V 11, 16, 17 20, 23. e. mit ni, san-tai S 33 45 II 24, 32 9, 49. f. ohne Comp I 23, 39 V 19, 15 g. paralleler Satz: I 1, 31, 18, 1 24, 12, II 6, 11 8, 16, III 7, 6 16, 32 18 70, IV 13, 41 37, 13 V 4, 10 H 49. Hierbei findet insofern bisweilen eine Construction nach dem Sinne statt, als der parallele Satz das Gegentheil vom dem sagt, was logisch folgen müsste II 8, 16 III 18, 70). Ferner deutet es resumierend auf den vorhergehenden Satz: a. Relativsatz: I 1 106 V 7, 10; f. mit thaz II 1, 80 IV 16, 26, e. mit ni III 20, 150. Haupt deutet es als parallel, obgleich Grad der Abweichung allgemein auf das Vorangehende: S 29 I 1, 14 76 106

3, 30, 11, 6 14 50, 17, 8 24, 18, 7, 23, 35, 27, 19, II 1, 19, 3, 22 25, 4, 91 8, 39 (V F 40) 9, 36, 11, 24, 14, 98, 153, 23, 14, III 3, 10 17, 26 23, 51 IV 11, 42, 31, 23, 36, 24, V 14, 5 18, 16, 23, 200, 24, 6, 36 H 10, 36, 158. Diese Beziehung wird oft so allgemein, dass es fast zu einem genitiven Adverbium wird: in dieser Hinsicht, in dieser Beziehung, darnach, darum u. s. w.: I 1, 24 5, 1, 11, 5 (V D F) 19, 24, 21, 7, 22, 18 29, II 1, 16 20 24, 28 32, 5, 12, 19, 7, 19 31 9, 3 12, 29 14, 1, 22, 25, 24, 42 III 1, 40, 7, 37, 10, 15 27, 12, 9 43 58, 14, 104 16, 52, 17, 20 18 38* 20, 93 25, 11 26, 7*, IV 1, 24, 25, 37, 8, 10, 19, 26 27, V 10, 28 12, 91, 14, 30 16, 39, 23, 90. Bisweilen ist es durch in Folge dessen, desto zu übersetzen, besonders mit Comparativen: I 1, 86 2, 49, 17, 31, II 21, 12, III 17, 69 IV 4, 71 25, 14 V 10, 32 II 131. Auf den nächstvorhergehenden Satz bezieht es sich ganz allgemein besonders in den bei O. häufigen parenthetischen Sätzen: I 18, 15 22, 9, 24, 57, II 4, 33, 6, 47 10, 12 III 2, 29 thar ist es im Texte vergessen: 7, 12 17, 16 IV 28, 20, 29, 2, V 1, 22 2, 8 8, 50 12, 55 19, 8. Aus der geschickten allgemeinen Verwendungs des es entweicht sich ein ähnlicher Gebrauch, wie der des u. als inneren Objekts, so ist es not

IV 30, 31; es githankón II 20, 6, 24, 38, III 19, 36, 20, 107, V 25, 25. *vgl.* II 20, 8; es zilón IV 7, 75, 6, 23, 9, 4; es gylónón II 21, 5, V 20, 72, 110; es nuís duan IV 19, 12, 52, 28, 21; es lúgnan II 24, 5, III 7, 27, 69, 23, 37, IV 1, 25, 11, 19, V 16, 14, 19, 60, 25, 11, 83, H 105; es entí giluan IV 16, 22, 24, 25, V 9, 36, 25, 4; es eiscón, trágén III 14, 31, 20, 124, IV 19, 11, 12; es giunahan III 16, 40, 23, 16, IV 3, 10, 18, 21, 25, 26, 37, 27; es rihten III 10, 123, 176, IV 15, 17, 19, 11; es unirdit thurft IV 5, 49, 15, 2 H 4; es unaltan V 16, 19; es anaunert uuerdan IV 17, 1; es lón haben II 20, 7; es nuizzo III 20, 52, V 10, 25; es redina duan IV 21, 23; es elten IV 6, 45; es ist ununtar III 18, 54, 20, 42, IV 7, 6; es loungen IV 18, 10, 27; es ist rät III 21, 15; es sein uurgan IV 1, 46; es inldzit IV 6, 26; es irqueman IV 34, 15; es haben V 13, 11; es zanuén V 13, 12; es giunazan H 19; es gigrunzen V 23, 252; es drahten H 112; es midan III 11, 8; es duan III 6, 20; es lusten III 29, 11; es foc sin II 16, 15; es gibeiten II 4, 12; es unirdit bikont II 6, 47; es nuizzo unesan II 9, 19; es duellen II 9, 80, III 8, 35, 25, 6. *Oft ist es dann durch alios verstärkt. Bisweilen steht es in Verbindung mit unht* (IV 33, 37, V 9, 33, 15, 20, 25, 18), *mit drof*

(III 25, 24 u. ö.); *gerne auch mit mēr, mēra, meist* II 3, 50, 21, 24, III 2, 4, 11, 7, 14, 46, 18, 14, 20, 125, 23, 13, 25, 32, 26, 69, IV 9, 25, 23, 10, V 14, 6; meist IV 9, 7, V 12, 91; nueist es mēr III 13, 50, IV 6, 32, V 1, 46. *Mit vorhergehenden Wörtern verschmolzt es:* ses I 1, 24, 76, 105, 106, II 1, 49, 3, 25, 4, 12, 6, 14, 14, 98, 24, 11, III 12, 9, 18, 38*, 54, 70, 20, 42, 25, 17, 26, 7*, IV 6, 23, 8, 10, 9, 4, 10, 10, 16, 22, 19, 12, 26, 37, 27, V 4, 10, 10, 25, 11, 16, 17, 13, 11, 29, 90, 25, 25, ses II 1, 16, 20, 24, 28, 32, V 8, 50, imos II 1, 9, mos II 5, 19, III 25, 11, hartes IV 1, 46. — *Der gen. fem. heisst gewöhnlich ira* (seltener iru oder ira), *wird possessiv gebraucht* (iru P) I 3, 34, 35, (iru) 37, 5, 68, (iru) 6, 2—4, (iro) 7, 24, (iru) 26, 8, 8, (iro F) 11, 27, 41, 47, 48, 51, 52, 13, 10, (iru) 17, 14, 16, (iru V D P) 16, 3, (iro) 5, (iro P iru V) 7, 8, 20, 19, (iro) 28, (iro) 21, 5, (iro P iru V F) 22, 24, 26, 30, 25, 26, (iro F) II 8, 15, III 1, 36, 38, (vorher thaz uuth) 10, 1, (iro) 5, (iro F) 6, 6, 8, (iro F) 28, 11, 7, 8, 18, 14, 12, 13, 17, (iro) 43, (vorher thiz uuth) 17, 13, (iru P) 52, (iru F) 23, 11, (iru P V iru F) IV 2, 17, (iro P V iru F) 18, 20, (iro F) 29, 3, (iro) 57, (iro) 32, 2, 10, 33, 2, 6, (iro F) 11, 13, V 7, 18, (iro P V iru F) 12, 21, 87, 88, 17, 22, (iro)

23. 124. 125. 25. 17. *Verbal-*
objekt ist es *thu ira ruachis*
(thura V dura F) III 7, 35;
partitiv IV 29, 18 22. *Oft ver-*
schmolzt es mit vorhergehenden,
auf i auslautenden Wörtern:
zimo I 7, 24. 16, 5. 21, 5. ziru
I 7, 26. xiru I 16, 7. xiru I 16,
3. bira III 10, 6. *Die Form*
era IV 31, 35. — *Der dat s.*
m lautet imo, nach Vokalen
auch mo: (mo) L 6*. (mo) 7.
23. 24. 35—37. 43. 51—54.
(mo) 55. 63. (mo) 75. 82. 94.
96. I 1, 103. (zimo P V*) 118.
121. 122. (mo) 2, 28. 3, 41.
49. (mo Pⁱ F) 50. (mo) 4. 3.
26. (mo) 47. (mo P F) 48.
(mo) 58. 5, 27. (zimo P) 34.
(zimo Vⁱ F) 48. (zimo P) 49.
(mo F) 53. (mo F) 55. 56. (mo
V P) 57. 8, 2. 11 12. (im F)
13. 19. 20. 24. 26. (mo) 9, 8.
10. 16. 11, 8. 45. (mo V D)
15. 5, 5. 13. 39. (emo Pⁱ) 16.
25. 27. 28. (zimo Pⁱ) 17, 41.
60. (zimo P) 64. 19, 3. 20.
35. 21. 4. 22. 12. 23. 13. (mo)
24. 18. 25. 9. (im Pⁱ) 10. (mo)
14. 18. 29. (mo) 27, 5. 8. 8.
II 1, 9. 15*. 19*. 23*. 27*.
31*. 43. 3, 13. 18. 34. 37. 51.
(zimo P) 52. 4. 13. 16. 33. 36.
37. 39. 42. (mo Vⁱ) 45. (zimo)
49. 54. 65. (zimo Pⁱ cimo F)
70. (zimo P cimo F) 75. 81.
82. (mo V) 84. 84. 91. 96. 100.
5, 9. 10. 12. (mo es P mes
V F mos D) 19. (mo P F Vⁱ)
6, 4. 5. 7. 9. 17. 42. 7. (mo)
3 15. (zimo P Pⁱ cimo Fⁱ) 17.

Pigat, Oloosar zu Ostfid.

25. (zimo Pⁱ cimo F) 31. 33.
(zimo P) 35. (mo) 40. 42. (zimo
P) 46. (zimo P) 53. (zimo P)
54. (mo P V m F) 57. 58. (mo
V F) 61. (mo) 61. (mo) 62.
(zimo P) 75. 8. 40. (zimo P)
43. 9, 31. 33. (mo) 35. 37. (mo)
37. (mo) 38. 39. 47. 51. 53.
11. 29. 62. 65. 66. 67. 12. 4.
(zimo P F) 5. (mo) 11. (zimo
P F) 12. 12. (mo) 27. (mo) 28.
41. 42. 48. 51. 52. (zimo P F)
79. (zimo P F) 80. (zimo P F)
81. (zimo P) 94. (zimo) 13. 4.
7. (mo) 13. 16. (mo) 26. 30—
34. 40. 14. 40—42. 99. (zimo
Pⁱ F) 112. 15. 9. 13. 19. 6.
(mo) 21. 10. 19. (mo Vⁱ) 22.
(mo) 22. 20. (mo) 32. (mo P V)
40. 23. 15. (mo) 24. 8. (iro Vⁱ)
III 1, 34. (mo) 37. 38. (mo) 39.
(mo) 40. 2. 3. 5. 6. (mo) 9. 10.
14. (zimo P) 21. 26. 27. 30. 36.
3, 28. (zimo Pⁱ) 4, 19. 21. (mo)
5, 3. 4. 8. 6, 8. 9. 7, 10. 21.
38. (zimo P) 8, 31. (zimo P)
35. 39. 46. (zimo) 9, 8. (mo)
18. 20. 10. 8. 13. 11. 22. 23.
(mo V) 24. 12, 4*. (mo F) 9.
10. (mo) 27. 13. 30. 32. 46.
(mo V P) 14, 41. (zimo P) 59.
(zimo P) 62. (zimo P) 63. 76.
(zimo P) 78*. (zimo P) 79. (zi-
mo Pⁱ) 79. 80. 82. (zimo P) 84.
15, 17. 18. 25. 26. 41. (mo)
46. 16, 19. (mo F) 32. 47. 65.
17, 8. (zimo P V) 35. 18. 9.
12. 61. 64. 20. 12. 24. 25. 28.
(zimo V) 46. 84. 91. (mo V F D)
121. 130. (thimo — tha mo Pⁱ)
132. 136. 160. 162. 171. 21.

16. 22, 8. 10. (zimo V^a) 42.
 23, 19. 45. (imon P^a V^a) 46.
 58. 60. 24. 40. 42. (mo) 61.
 101. (mes — imo es) 25. 11.
 (zimo P) 13. 14. 29. 30. 26. 42.
 62. (zimo V^a) IV 1. 16. 2. 14.
 3. 22. 4. 6. (mo V^a) 12. 18.
 26. 29. 31. 36. 42. (simo) 45.
 (mo P V F) 70. 75. 5. 16. (zi-
 mo P V) 28. (zimo V P) 6.
 21. 24. 29. 7. 1. 2. 90. 8. 7.
 8. 18. 23. 9. 18. 24. 26. 10. 2.
 11. 6. 8. 10. (mo) 25. 26. 37.
 12. 28. 30. (zimo P) 48. 18.
 12. (*Druckfehler*) 22. (simo P)
 51. 14. 5. 15. 15. 18. (zimo P)
 18. 25. (mo) 30. (mo P V^a F)
 63. 16. 3. (zimo V) 11. 17. 37.
 46. 53. 17. 6. 12. (zimo P) 15.
 (mo F) 23. 27. 30. (mo V^a)
 18. 1. 2. 6. 19. 32. 38*. (mo)
 40. (zimo V P) 19. 13. 39.
 51. 59. 60. (mo F) 73. 20. 11.
 20. 32. 21. 1. 2. 9. 10. 25.
 22. 13. 15. 21. 29. 32. 23. 4.
 14. 16. 20. 21. 34. 24. 11. 23.
 25. 4. 26. 4. 6. 13. 14. 16. 23.
 25. 27. 30. 28. 10. 30. 21. 23.
 31. (mo V P) 32. 31. 2. (mo)
 33. 28. 34. 26. 35. 1. 6. 10.
 (zimo P^a) 18. 19. V 1. 27. 31.
 38. (imo P) 39. 4. 50. 54. 55.
 6. 20. 28. 54. 8. 27. 9. 7. 48.
 52. 10. 16. 34. (mo P V *fehlt*
 F) 11. 11. 13. 11. (mo) 26. 34.
 14. 23. 15. 1. 11. 23. (mo) 45.
 16. 6. 44. 17. 1. 14. 23. (imes
 P V imos F) 18. 16. 19. 23.
 20. 7. 61. 102. 23. 3. 37. 41.
 139. (mo P V F) 141. 142—144.
 249. (mo) 253. 25. 28. 57. 61.
 63. H 43. 44. 77. 82. *Von*

einem persönlichen Neutrum ist
es gebraucht III 1, 37. 48. *Re-*
flexiv ist es gebraucht in L 49.
 I (mo) 4. 3. (forakta er mo)
 47. 8. 13. (mo) 24. 18. (mo bor-
 getu P) II 6. 5. 42. (mo) 7. 3.
 (mo) 40. 9. 31. (mo) 21. 10.
 III 13. 46. 15. 17. 18. IV 8. 18.
 11. 6. (mo P F V^a) 15. 63. 21.
 10. 24. 11. 28. 10. 30. 15. (sah
 imo) 32. 6. 9. V (mo F) 11.
 33. (mo) 13. 26. 34. — *Der Dat.*
fem. lautet iru (*sehr selten* ira,
 iro): (iro F) I 4. 62. xi iru
 (ziru F) 5. 41. 7. 23. 8. 17. 18.
 21. 22. 9. 15. (*fehlt* F) 14. 18.
 17. 8. 22. 41. 23. 2. xiru (zi
 iru V zi iro F) II 8. 15. 24.
 ziru (zi iru V ziro F) 12. 66.
 ziru (zi iro V^a zi irv V^a zi iru
 F) 14. 35. (iro F^a irv F^a) 79.
 III 10. 12. iruz 11. 26. 14. 12.
 22. 17. 10. 52. (ira F) 23. 12.
 iruz (iru iz V^a D) 24. 10. 25.
 ru (ro F) 24. 39. 44. (iro V^a)
 47. IV 2. 16. V 4. 24. 7. 57.
 zi iru (ziru V^a) 66. 8. 31. 43.
 23. 123. 25. 18. *Reflexiv ist*
es bi iru (biru F) I 11. 42. III
 10. 46. IV 26. 35. — *Der a.*
s. m. lautet inan I. 65. S 4. I
 5. 50. (innan F) 8. 9. 27. 11.
 46. 49. (nan P^a V F) 12. 5.
 (innan F) 15. 8. 13. (innan F)
 19. 9. 23. 17. 58. 25. 2. (doufu
 nan V^a) 14. 18. (theih nan F)
 27. 49. II 1. 36. 37. 2. 19. 25.
 26. (odo nan F) 27. 3. 52. 4.
 45. (er nan V^a) 53. 89. 104.
 5. 6. [V^a D 5. 7.] 9. 16. 6.
 11. 7. 51. 53. 9. 52. 84. 10.
 16. 17. 11. 1. 12. 77. 13. 35.

38. 11, 25, 72, 15, 7, 18, 18, 22, 40. III 1, 21. (nan F) 4, 20, 48, 8, 38, 40, 49, 10, 28, 12, 28, 13, 11, 20, 14, 13, 15, 18, 15, 20, 18, 10, 62. (inan V^a F) 65. (ir nan V^a inen F) 18, 44, 45, 47. (thu nan V^a F) 56, 70, 20, 15. (nan V F) 29, 70, 73, 93, 101, 108, 110, 171, 21, 24, 22, 56, 24, 180, 81, 103, 104. IV 1, 14, 2, 28. (nen F) 3, 5, 11. (anan? V^a) 5, 10. (nan V^a) 50, 7, 77, 8, 7. (inen F) 8, 18, 24, 10, 2, 12, 64. (nan V^a) 15, 22, 22, 16, 37, 51. (nan F) 17, 11. (*zuccimal*) 26, 18, 3, 11. (er nan V^a) 42. (nan F) 19, 14, 26, 68, 20, 31. [F 21, 26] 22, 8, 23, 3. (*zuccimal*) 19, 24, 8. (nan F) 14, 15, 25, 3, 26, 30, 50, 30, 1, 16, 31, 30, 36, 12. V 1, 45, 4, 58, 63. (nan P^a V^a F) 5, 3, 6, 28, 7, 2, 44, 51, 9, 7, 16, 10, 13, 14, 18, 22, 34, 11, 40, 12, 38, 60, 78, 19, 35, 21, 6, 23, 247, 252, 260. H 84. *Die prokopierte Form* nan findet sich sowohl nach Vokalen als nach Consonanten; nach a: I 3, 19, 17, 52, 21, 1, II 4, 4, (n P^a) 7, 54, III 8, 44, (nen F) 25, 31. (nen F) IV 5, 40. (nan V^a) 19, 14. (n F) 35, 60, 37, 13. V 8, 42; nach o: III 8, 39. (nen F) 20, 99. IV 19, 69. V 9, 29; nach i, besonders nach si: (se inan V^a) I 1, 108, 11, 33, 39, 35, 36. (inan F) 43, 23, 59, 11, 2, 20. (inan V^a D) III 23, 49. V 7, 53. (inan F) 55. (inan F) 66, 8, 33, 15, 46, 23, 140; nach o: (inan F) I

11, 42. II 4, 14, 8, 39, 43, 46, 12, 67. III 9, 11. IV 26, 13. V 23, 140; nach u: I 11, 42. III 20, 177. (inan F) 24, 18, IV 36, 11. V 7, 40, 16, 3; nach ie, besonders nach sie: (nam P^a) I 1, 104, 17, 55, 22, 22. II 14, 70, 94, 114. III 8, 16. (*fehlt* F) 23, 15, 17, 16, 9, 81, 67, 17, 22, 19, 24, 20, 53, 80. (inan V F) 165. (inan F) 183. (inen F) 22, 34, 65, 24, 61. (inan V inen F) IV 1, 3. (nen F) 4, 18, 7, 6. (inan V^a) 8, 15, 16, 38, 19, 25, 28. (inan V^a) 64, 20, 15. (nen F) 40. (inan V F) 22, 30. (nen F) 23, 15, 25, 1, 26, 23, 27, 7, 29, 12, 33, 19, 35, 25, 27, 36, 15. V 1, 11, 5, 12, 6, 22, 7, 32, 9, 11, 10, 4, 14, 35, 11, 36, 17, 40, 20, 63; nach in: V 4, 3, 9, 29; nach in: L 54. (inan F) I 1, 103, 11, 40, 41. (na P^a) 43, 45, 23, 54, 11, 3, 7, 14, 33, 19, 4. III 14, 10, 20, 77, 22, 8. IV 20, 24, V 5, 11, 11, 24, 12, 20; nach r, und zwar nach er: L 55, 1, 4, 26, 5, 58, 25, 24. II 3, 66, 4, 27, 44, 51, 101, 107, 5, 22, 6, 29 — 27, 37, 7, 35, 53, 58, 9, 35, 45, 47, 12, 28, 75. III 11, 6, 14, 14, 24, 71. IV 3, 14, 16. (inan V^a) 8, 19, 12, 62, 16, 52, 18, 22, 31, 19, 5, 20, 24. (inan V^a) 22, 17, 17, 24, 1. (inan V^a) 37, 37, 31, 6, 33, 27, 35, 18, V 4, 26, 52, 12, 69, 13, 28, H 79; nach uir: I 10, 23, 15, 38, 17, 25. II 3, 67, 7, 44, (nen F) 20, 90. (nen P^a) 21, 33, (nen F) IV 3, 15, 20, 14, 21,

7; *nach* ir: (inan V') IV 16, 25.
 20, 31. V 4, 48; *sonst nach* r:
 II 2, 24. 3, 68. 9, 49. 12, 31.
 14, 38. III 14, 30. (inan F) 21,
 28. (inan V) 19, 74. 20, 30.
 27, 18. 37, 11. 12. V 4, 42;
nach n: L 79. I 1, 126. 7, 12.
 11, 57. (inan V F) 14, 4. 17,
 49. 22. 22. 24, 1. (nunan F)
 27, 25. 36. II 9. 85. 86. III 4,
 4. 8. 1. 15. 37. 42. 16, 74. 17,
 29. 20, 30. 170. (nen F) 22, 9.
 (nan V' inen F) 23, 44. 25. 38.
 (nen F) 26, 25. 53. 54. IV 3,
 10. 4, 4. (inan V' nen F) 8, 4.
 (inan V') 6. (inan V F) 11.
 (inan V') 20. (inan V') 16, 20.
 (inan V') 32. (inan V') 35. 18,
 20. (inan V') 20, 1. 24. 22, 19.
 (inan V F) 24. (inan V) 25.
 (inan V) 23, 17. 24, 36. 25, 2.
 26, 1. 2. 22. 27, 5. 17. 30, 2.
 19. 20. 35, 21. 24. 36. 20. V
 7, 31. 33. 34. 39. 40. 11, 32.
 15, 46. (erstantinan) 16, 14. 17,
 2. 39. 23, 262. H 101; *nach* s:
 (inan F) III 16, 21. IV 23, 18;
nach t: (inan V) IV 12, 51. V
 15, 23. — *Der a. s. f. lautet*
meist sia: (si F) I 1. 89. 5, 9.
 69. (fehlt F) 6, 3. (sa V F) 8,
 2. 7. 12. 11, 51. 60. 22, 30.
 II 3, 10. 19, 5. (sie P) 20, 11.
 III 7, 35. 10, 22. (sie V') 11,
 10. (sie V') 12. 19. 16, 18. 17,
 9. 16. 31. 40. 24. 12. (si F) IV
 2, 22. 31. (sie F) 29, 19. (sie F)
 23. 24. 31. 46. 47. (si F) 32, 4.
 9. 10. 33, 14. V 7, 38. 56, 8,
 34. 12. 83. 89. 90. 96. 17, 21;
die Form sa *begegnet*: I. 887
 (safur F) I 8, 8. III 17, 27.

24, 53. IV 12, 38. 28, 10. (sia
 F) 13. (se V') 16. V 7, 47. 55.
 16, 42; *apokopiert* sie IV 34,
 1. (*vor Consonant*; sia F) V 8,
 29. ses V 8, 50; *demonstrativ-*
relativ ist sia *gebraucht* I 3, 32.
 — *Der n. pl. m. lautet* sie,
selten si: I 1. 2. 3. 5. 9. 15.
 21. 21. 23. (sies) 24. 25. 27.
 29. 34. 53. 59. 61. 65. 78. 75.
 (sies) 76. 76. 82—84. 88. 94.
 97. 98. 104. (sies) 105. (siez)
 105. (sies) 106. 107—111. 115.
 2, 37. 38. (s P') 33. 7, 22. 9,
 4. 7. 8. (s F) 10. 11. 19. 23.
 24. 34. 37—39. 11, 5. (se V) 8.
 12, 4. (s P') 5. 25. 13, 2. 7.
 (sih V') 8. 8. 9. 13. 14. (siez
 F) 15. 22. (Siez F) 23. 24. 17,
 11. 15. (se V F) 37. 44. 53. 55.
 59. 61. 61—64. (simo P si imo
 F) 64. 66. 67. 69. 73. 74. 74.
 75. 20, 8. 29. (*zweimal*) 22, 2.
 7. 8. (sies) 18. (siu F) 21. 22.
 22. 23, 49. 27, 3. (siez F) 11.
 13. 14. (s F) 22. 30. (se V) 35.
 43. 44. 70. II 1, 16. 20. 24. 28.
 32. 46. (sies) 49. 2, 28—30.
 3, 15. 17. (se F) 18. 19. 24.
 25. (sies) 25. 35. 37. (sies) 4,
 12. 58. 59. 89. 90. (siu P) 5,
 17. (sies) 6, 14. 7, 15. 17. 21.
 22. 8, 10. 36. 37. 42. 9, 14.
 (suns F) 15. 18. 85. 97. 10, 9.
 15. 17. 11, 6. 13—15. 80. 48.
 57. 60. 62. 12, 6. 80. 85. 88.
 89. 13. 26. 28. 14, 12. 70. 93.
 94. (sies) 98. 107. 114. 117. 15,
 7. 17. 16. 7. 15. 16. (si) 19.
 26. 26. 31. 32. 34. 17, 8. 18,
 11. 19. 28. 20. 12. 13. 21, 12.
 22, 10. 12. 23, 9. 11. 17. 18.

27. (sies) 24. 11. 13. 40. III 2.
 32. 5. 11. 15. 6. 21. 37. 43—
 45. 47. 48. 56. 7. 39. 54. 56.
 57. 59. 62. 8. 7—9. 11. 12.
 21. 22. (si) 23. 23. 25. 47. 9.
 3. 5. 9. 10. 13. 12. 4. 8. 9.
 (sies) 9. 22. 34. 13. 1. 38. 41.
 47. 48. 56. 57. 14. 76. 87. 89.
 91. 93. 95. 97. 107. 115. 15. 2.
 11. 17. 33. 34. 38. 46. 16. 9.
 31. (si P V F) 32. 32. 50. 50.
 53. 53. 67. 17. 7. (se V') 7. 11.
 22. 22. 29. 37. 46. 49. 18. 11.
 23. 23. 25. 25. (sies) 38. (sies)
 38. (sies) 54. 69 (sies) 70—72.
 19. 15. 19. 23. 24. 20. 6. 20.
 (sies) 42. 53. 75. 79. 80. 87.
 88. (sies) 88. 95. 96. 102. 103.
 119. (sia F) 129. 140. 161. (sia
 F) 165. 170. (si V) 181. 183.
 186. 22. 9. 10. (sia F) 25. (sia
 F) 34. 42. 65. 68. 23. (sierqua-
 mun P V) 30. 31. 47. 24. 4.
 44. 61. 61. 72. 74. 75. 87. 88.
 96. 106. 110. 25. 6. (sies) 17.
 19. 26. 7 (sies) 7. (sies) 7. 9. 9.
 (simo) 10. 15. 16. 43. 45. IV
 (sia P) 1. 3. 4. 12. 14. 14. 16.
 21. 22. 2. 7. 8. 3. 4. 7. 13. 21.
 4. 6. 8. 13. 16. 18. 19. 29. 31.
 35. 36. 41. 57. 70. 5. 25. 27.
 28. 29. 32. 33. 43. 45 (siez P)
 45. 6. 6. 13. 20. (sies) 23. 24.
 28. 29. 38. 42. 43. 46. 48. 50.
 (se F) 51. 51. 54 (seiz F) 56.
 7. 2. 4. 6. 14. 16. 31. 39. 41
 —44. (si) 44. 69. 73. 90. (si
 P V F) 8. 10. 10. 12. 15. 23.
 27 (sies) 9. 4. 5. 15—18. 27.
 (sies) 10. 10. 10. 11. 1. 15. 12.
 19. 21. 22. 32. 50. 13. 20. 25.
 49. (simo P) 51. 14. 7. (sia F)

15. 58. 16. 3. 15. 18. (sies)
 22. 37. 38. 41. 41—46. 46. 55.
 17. 19. 24. 25. 26. 26. 28. 29.
 32. 18. 3. 13. 20. 19. 9. (sies)
 12. 25. 26. (sies) 26. 28. 30.
 30. 33. 34. 40. 60. 64. 71. 73.
 20. 4. 5. 7. 7. 8. 15. 35. 36.
 39. 40. 21. 16. 22. (siez P) 22.
 5. 20. 21. 23. 29. 30. 30. 31.
 (fehlt F) 32. 23. 15. 15. 22.
 24. 3. 3. 14. 34. 35. 35. 38. 25.
 1. 7. 26. (sin F) 6. 6. 7. 11.
 16. 19. 20. 23. 44. 45. 49. 52.
 27. 1. 3. 5. 7. 7. 9. 17. 18. 28.
 1. (sies F) 2. 4. 9. 11. 29. 4.
 5. 11. 12. 30. 7. (siez P F siiz
 V') 22. (siez) 22. 33. 19. 34.
 (sies) 1. 21. 35. 16. 24. 25. 27.
 31. 36. 3. 10. 11. 15. (si V')
 15. 17. 21. (sies) 37. 27. 35. V
 1. (sia F) 11. 4. 6. (sies) 10.
 (se V F) 10. 16. 17. (si V P)
 17. 19. 35. 43. 44. 64. (se V)
 5. 4. 11. 15. 17. 6. 5. (siez
 P V) 7. 19. 22. 31. 41. 44. 45.
 48. 49. 50. 55. 67. 71. 7. 14.
 17. 18. 18. 29. 32. 64. 8. 5.
 9. 11. 9. 5. 7. 11. 11. 12. 22.
 28. 45. 10. 1. 4. 9. 13. 14. 15.
 15. 25. (sies) 25. 31—33. 35.
 35. 11. 6. 7. (sies) 16. (siez)
 16. (sies) 17. 19. 22. 22. 24.
 27. 28. 32. 36. 38. 41. 12. 45.
 70—72. 13. 2. 5. 11 (sies) 11.
 13. 15. 17. 31. 31. 36. 14. 29.
 15. 1. 16. 6. 7. 9. 10. 28. 31.
 17. 1. 23. 23. 38—40. 18. 1.
 3. (sies F) 19. 9. 48. 50. 20.
 33. (siez) 46. (siez) 49. 50. 61.
 63. 81. 82. 111. 111. 113. 114
 —116. 21. 19. 28. 22. 4. 23.
 43. 45. (sierhuggent V P) 47.

50, 64, (sies) 90, 152, 153, 264, 274, 281, 281, 282, 25, 9, 21, (sies) 25, 26, 52, 66, 67, (siez P V) 68, 72, 73, 73, 74—76, (sies) II 19, 20, 69, 71, 72, 86, 90, 99, 103, 104. *Ausserdem findet sich die Form se:* I 1, (sie V s F) 2, (sie V F) 66, (sie V F) 78, 80, (sie V F) 100, (s P^s 3, 2, (sie F) 5, 20, (sie F^s 9, 8, 11, 7, 8, 12, 34, (s F) 15, 49, (sie F) 20, 4, (sie V F) 24, (sie V F) 2, (sie V s F) 43, (ses) II 1, 16, 20, 24, 28, 32, 12, 29, 80, 14, 100, (sie F) 16, 35, (sie V) 36, (sie V F) 21, 11, 24, 12, III 4, 39, (sie V F) 15, 13, (sie F) 25, (sie V^s sie F) 32, 16, 54, 21, 10, (si P^s sie V D sin F) 22, 52, (sie F) 24, 62, 26, 41, IV 3, 13, 5, 4, 59, (sie F) 6, 37, (sie F) 7, 17, (sie F) 9, 16, 28, (fehlt F) 29, 14, 13, (sie V F) 22, 27, 25, 8, 26, 27, 28, 11, (sie F) 30, 24, 33, 20, 35, 37, 37, V 4, 13, 22, 7, 32, (ses) 8, 50, 9, 54, 10, 26, (sie V F) 36, 17, 37, (sie F) 21, 4, 23, 31, 32, *sie vertritt ein Collectivum:* II 4, 79, 9, 63, III 12, 4, 8 IV 16, 18; *es nimmt ein substantivisches Subjekt auf:* II 2, 23, IV 7, 41; *es vertritt unser man:* IV 26, 49, 52. — *Der n. pl. f. lautet sie:* I 3, 1, V 25, 99; *dafür steht die Form sie in* I 6, 14, 20, 11, III 7, 64, 23, 15, 24, 4, IV 7, 66, 68, 26, 41, 34, 5, V 23, 166, 274. — *Der n. pl. n. lautet sia, gewöhnlich als Vertreter eines männlichen und*

eines weiblichen Subst.: (se V^s) I 4, 5, 11, 29, 14, 2, 19, 20, 23, 22, 5, 9, 17, 19, 20, [F 21] 27, 29, 31, 31, 32, 55, (sie V D F) II 5, 17, 6, 15, III 20, 79, 80, 101, [F 102, F IV 26, 6, 7,] IV 26, 9; *von den Menschen überhaupt, Männern und Weibern* II 12, 36; *von mehreren Neutris* I 20, 13, 29, 22, 15, II 3, 28, 8, 84, 9, 13, 12, 96, IV 26, 9, 33, 38, 35, 25, V 21, 2. *Aber auch die Form sie kommt von Masc. und Fem vor:* I 16, 22, 20, 29, 22, 2, 7, 8, 22, 23, 24, 25, II 8, 10, III 14, 58, 20, 80, (se F) 87, 88, (se F) 95, 96, 102, IV 26, 6; *von Menschen überhaupt* V 19, 48; *von Neutris:* II 9, 15, 16, IV 35, 24, 37, 31, V 4, 10, 16, 17, 19; *mit Antichung sies* I 22, 18, V 4, 10, *siebätin* (sie V F) V 4, 17. *Die Form se vom nom. neutr. steht* L 85, I 4, 10, 11, 7, (sie P) 8, 8, (sie V F) 14, 4, IV 26, 27, V (sie P) 4, 10, 13, 22. — *Der g. pl. m. lautet iro* I 1, 80, 93, II 4, 100, 14, 115, III 5, 9, 16, 52, 20, 100, 166, IV 2, 13, 6, 9, 15, 25, 19, 27, 28, 3, 29, 18, V 6, 23, 13, 9, (iru F) 17, 21, 19, 48, 20, 112. *Objektiver, vom Subst. abhängiger Gen. ist es iro smerza* III 1, 36. *Reflexiv ist es* II 14, 11, V 16, 9. *Possessiv ist es gebraucht in* I 1, 2, 4, 5, 6, 72, 74, 77, 78, 116, 117, 119, 2, 36, 3, 37, (iru F^s) 4, 16, 9, 38, 11, 21, 17, 10, 53, 63, 22, 35, 27, 13, II 2, 5, 3, 18,

4, 102. 9, 86. 11, 14. 20. 63.
 14. 100. 16, 6. 18. 20. 30. (iro
 P) 39. 23. 11. 12. 28. 24. 14.
 III 5, 16. 7, 39. 58. 10, 39. 13,
 53. 14, 56. 70. 15, 11. 12. 31.
 33. 18, 65. 72. 74. 19. 14. 23.
 20, 186. 22, 66. 23, 15. 28. 34.
 26, 10. 17. 39. 43. 44. IV 1, 4.
 (iru F) 3, 9. 4, 13. 15. 30. 32.
 66. 5, 33. 43. 6, 5. 22. 27. 35.
 7, 19. 41. 80. 8, 5. 20. (iru F)
 9, 31. 33. 11, 15. 16. (13. F)
 15. 23. 56. 17. 20. 25. 30. 19,
 4. 8. 8. 20, 18. 40. 21, 4. 15.
 20. 22, 25. 24, 3. 38. 26, 9.
 28, 9. 30, 2. 4. 7. 8. 34, 21.
 V 4, 13. 18. 44. 6, 2. 34. 42.
 7, 63. 9, 8. (ira V) 22. 10, 2.
 16. 11, 15. 12, 64. 13, 15. 16,
 26. 19, 6. 9. 12. 20. 42. 56. 64.
 20. 26. 21, 3. 21. 23, 56. 63.
 170. 25, 21. 52. 77. 78. 89.
 H 71. 89, 122. *Die Form ir*
steht possessiv II 12, 90. *Die*
Form ira begegnet, an die da-
nach stehenden Worte assimi-
rend IV 16, 6. V 11, 8. — *Der*
gen. pl. fem. lautet der Regel
nach iro: L 87. III 1, 18. 10,
 25; *possessiv:* I 20, 18. II 14,
 22. III 23, 15. 34. 24, 56. *Die*
Form ira begegnet V 12, 87.
 — *Der g. pl. n. lautet iro* I
 13, 11; *possessiv* L 70. I 18,
 22. 17, 53. 20, 28. 31. 21, 5. 7.
 8. II 6, 10. 11. 22. 11, 41. IV
 35, 40. (iru F) 26, 9. 35. 10.
Die Form ira begegnet posses-
siv IV 34, 25. 35. 40. — *Der*
dat. pl. masc. lautet in: I. 2. I
 1, 23. 60. 74. 77. 78. 81. 82.
 85. 86. 93. 108. 2, 36. 3, 24.

7, 21. 9, 20. 25. 10, 12. 12, 3.
 16. 21. 13, 12. 11. 23. 14, 5.
 9. 16. 17. 17. 14. 42. 43. 54.
 74. 20, 1. 11. 24, 1. 27. 19. 22,
 31. 39. 47. 48. 28, 19. II 2, 7.
 8. 8. 12. 3, 16. 19. 28. 6, 18.
 7, 10. 10. 8, 11. 14. 26. 11, 16.
 63. 64. 12, 78. 14, 86. 97. 99.
 113. 116. 15, 12. 16, 10—12.
 19. 27. 28. 17, 11. 19. 28. 20,
 14. 21, 12. 22, 11. 38. 23, 27.
 24. 11. 15. III 3, 15. 4, 12. 5,
 11. 6, 11. 12. 32. 39. 41. 7, 51.
 8, 10. 14. 15. 17. 47. 47. 9, 12.
 10, 23. 37. 13, 3. 57. 14, 69.
 70. 97. 111—113. 15, 8. 26. 27.
 31. 43. 50. 16, 11. 11. 12. 51.
 51. 52. 62. 17. 67. 69. 69. 70.
 18, 2. 22. 24. 37. 59. 60. 19,
 17. 20—22. 20. 8. 88. 143. 152.
 168. 184. 22, 24. 36. 47. 23,
 16. 28. 49. 24. 9. 112. 25, 20.
 34. 37. 39. 39. 26, 14. 69. IV
 1. 17. 4, 22. 5, 47. 48. 48. 6,
 14. 15. 20. 34. 35. 40. 45. 47.
 49. 49. 52. 53. 7, 13. 19. 22.
 27. 28. 44. 80. 82. 8, 17. 19.
 9, 9. 10, 9. 11, 12. 39—41. 12,
 1. 13. 15. 36. 13, 2. 54. 14, 16.
 15, 2. 37. 38. 41. 42. 44. 53.
 55. 57. 16, 7. 10. 23. 34. 35.
 39. 44. 47. 54. 18, 12. 30. 31.
 19, 9. 10. 27. 42. 58. 20, 9. 35.
 36. 23. 2. 24, 2. 11. 33. 26. 12.
 28. 28. 27, 2. 29, 14. 30. 24.
 33, 4. 5. 6. 8. 10. 11. 12. 34,
 6. 24. 35, 5. 36, 8. V 4, 4. 12.
 60. 62. 64. 5, 2. 16. 6, 18. 18.
 72. 7, 21. 31. 63. 66. 8, 10. 46.
 9, 8. 9. 10. 50. 51. 53. 55. 10,
 4. 10. 18. 21. 21. 26. 27. 29.
 29, 11, 5. 7. 10. 13. 15. 28. 37.

41. 43. 44. 46. 46. 47. 48. 12.
14. 14. 58—60. 61. 61. 62. 67.
94. 13. 6. 8. 9. 12. 14. 14. 16.
14. 2. 16. 7. 8. 9. 11. 13. 15.
15—17. 25. 27. 17. 30. 18. 3.
9. 19. 52. 20. 4. 22. 42. 62. 64.
67. 95. 99. 114. 23. 16. 23. 46.
48. 50. 55. 67. 69. 89. 152. 154.
246. 248. 24. 3. 25. 10. 71. 86.
II 48. 70. 86. 92. 147. 166;
reflexiv gebraucht: I 1, 3. 61.
12. 5. II 11. 32. 14. 11. 19. 10.
28. III 7. 40. 13. 48. 14. 58.
89. 90. 92. 95. 16. 54. 67. 18.
71. 20. 102. 165. IV 5. 25. 6.
13. 29. 9. 4. 12. 17. 19. 13. 51.
19. 73. 21. 11. 22. 22. 16. 16.
20. 23. 22. 24. 34. 34. 29. 42.
V 4. 34. 63. 6. 17. 72. 10. 23.
27. 12. 65. 23. 152. 154; *reci-
prok* III 15. 43. IV 29. 42. V
10. 35; *mit zu zu ein zusammen-
gezogen* z. B. I 4. 80. II 7. 16.
IV 14. 15. 16. 32; *auch mit
the zu thin* V 6. 19. *Der d.
pl. f. ebenfalls* in II 10. 6. III
1. 17. 23. 16. H 127; *reflexiv*
III 24. 4. 14. 58. *Der d. pl.
n. in* I 15. 12. 16. 21. 22. 6.
28. 57. 58. II 3. 28. IV 37. 19.
20. 24. V 4. 12. 15. 22. 36. 20.
42; *reflexiv* III 20. 96. V 4. 13.
— *Der acc. plur. m. lautet ge-
wöhnlich* sie I 1, (se P V) 76.
83. 96. 118. 2. 35. 3. 12. (se
V') 4. 71. 74. 17. 34. 57. 22.
36. (sia F') 37. 23. 28. (s P F)
34. II 1. 49. 2. 4. 12. 4. (sica)
12. (si P V F) 31. 31. 32. (si
er P F) 7. 3. 14. 81. 15. 11.
(se F) 14. 23. 24. (se F) 16.
18. 23. 28. III 6. 44. 7. 57. 8.

8. 9. 11. 12. 2. 3. 11. 16. 16.
5. (si F) 18. 34. 19. 25. 28. 20.
(sica) 22. (sica) 42. 144. (sia F)
22. 23. 36. 48. 50. (se P) 23.
32. IV 1. 11. (P 2. 17?) 5. 52.
6. 12. 21. (se F) 21. 28. (se F)
37. 50. 7. 6. 15. 51. 81. 9. 20.
11. 18. 12. 36. 15. 1. 48. 54.
63. 64. (se F) 16. 12. 49. 19.
18. 35. 24. 24. 26. 44. 28. 10.
29. 7. 8. 19. 34. 21. V 6. 39.
11. 9. 45. 12. 27. 59. 68 (se
F) 13. 8. 35. 14. 12. 16. 11.
28. 17. 37. 20. 62. 65. 98. 112.
113. 21. 3. 22. 7. 23. (s P' F)
155. 156. 169. 280. H 87. *Die
Form se des acc. pl. m. steht*
I 1. 76. 84. 102. (s V' sie F)
10. 22. 24. 15. 27. 44. II 2.
28. 7. 73. 12. 79. 13. 4. 20.
12. 21. 11. 12. III 8. 21. 14.
77. 15. 45. 17. 9. 20. 152. (sie
F) 22. 27. IV 4. 65. 67. 6. 4.
(sie F) 55. 7. 82. 11. 16. (sie
V F) 31. 15. 53. 59. 60. V 10.
20. 12. 63. 16. 12. 38. 17. 36.
— *Der a. pl. f. sie steht* (si P')
III 16. 8; *die Form sia* (se V)
III 16. 10. sa L 88; *sie* II 17.
6. 6. IV 26. 13. — *Der a. pl.
n. stu findet sich* I 13. 11. 15.
24. 25. 19. 15. 17. 28. 24. 4.
14. II 1. 4. 6. 13. 20. 8. 9. 35.
12. 35. 96. 17. 23. 18. 4. III
1. 6. 26. 20. IV 26. 8. V 12.
76. 15. 10. 38. se II 22. 38.
— *Der gen. sin und der Acc.
sich sind besonders behandelt.*
er I 1 ade. Compar.: *vorher, früher,*
chemals: S 3. 13. 48. 9. 32. (fehlt
F) 12. 10. 13. 19. 14. 8. 15. 49. 17.
16. 25. 19. 27. 55. II 2. 30. 7. 12.

61. 10, 9. irhogton thaz er iz èr meinta [recordati sunt quia hoc dicebat. Joh. 2, 22] 11, 56. 14, 7. 56. 18, 22. 23. 24. 23. 28. III 2, 20. 4, 14. andere èr gähent [alius ante me descendit Joh. 5, 7] 26, 8, 26. 28. 10, 3. 13, 40. 14, 9. 11, 16, 8. 9, 25. 36. 54. 17, 33. 20, 5. 29, 102. 157, 21, 3. 24, 3. 13. 75. 76. 78. IV 3, 16. 43. 7. 49. 71, 11, 41. 18, 41. 42. 20, 16. 26. 34. 27, 4. 31, 11. V 4, 48. 5, 6. 6, 15. 27. 44. 64. 7, 16. 53. 8, 34. 12, 46. 50. 15, 11. 26. 17, 17. 20, 23. 151. 237. H 144. èr is jemals fruher, oft mit Negationen verbunden. niemals fruher, niemand u. s. w.: I 17, 25. II 6, 49. 7, 60. III 20, 111. 147. 156. IV 7, 32. 20, 25. 35. 13. V 17, 18. 26. 20, 50. ier u oder in èr schon fruher, einst fruher I 9, 1. III 15, 9. 24, 2. IV 17, 25. 35, 18. V 11, 46. 12, 59. 60. 15, 24. Mit Verben bildet es Composita: èr zellen vorhersagen I 17, 38. 20, 26. III 23, 50. 24, 54. èr sagen IV 16, 54. èr giuuan IV 28, 17. èr uuzian vorherwissen I 22, 48. èr thanken vorherbedenken III 18, 72. èr irkennen vorherkennen II 7, 69. èr giunen vorhermitteilen IV 20, 37. èr giheizen vorhererkrassen V 4, 48. èr guertuan schriftlich vorherverkündigen V 5, 17. èr lindan vorherentdecken V 5, 18; ahufah: thir nuard nu èr sio giuuaht da seurde von ihm prophesieit I 23, 18;

merkwürdig. got biskirno mih èr Gott behüte mich davor V 25, 78; mit folgendem thanne: eher als III 18, 82. èro (er P^{er} D) steht III 23, 1. — 2) Conjunction: eher, bevor, a. mit dem Conjunktiv a. bei positivem Hauptsatze: der Nebensatz steht dem Hauptsatze voran: II 1, 3. 13. 17. 6, 29; oder folgt ihm: I 6, 18. 14, 6. II 7, 63. 66. 21, 22. III 8, 21. 18, 63. IV 4, 3. 4. [antequam gallus cantet Mtth. 26, 34] 13, 35. 36. 15, 2. 25, 1. 35, 37. ß. bei conjunktivischem Hauptsatze. I 11, 21. 15, 7. III 2, 20. IV 3, 10. 8, 8. 10, 4. — b. mit dem Indikativ a. nach negativem Hauptsatze: II 9, 45. III 13, 41. 20, 77. 21, 4. 5. IV 10, 4. 7. 20, 25. V 24, 9; ß. nach positivem Hauptsatze: I 15, 18. V 23, 26. — 3) prae-
pos. c. dat.: vor (von der Zeit): [nisi prius videret christum Luc. 2, 26] I 15, 6. II 1, 1. 5. 7. [post haec verba fere dies octo. Luc. 9, 28] III 13, 43. 18, 61. 64. 5, 63. V 20, 70.

Èr st. n. Ère: a. s. I 1, 60.

èra st. f. die Auszeichnung, die an einer Person oder Sache haftet, Ehre, Vorzug, Herrlichkeit: n. s. III 25, 32. IV 19, 46; d. s. zi frönigëru èru IV 4, 21; a. s. èra sliu hōha I 5, 27. èra ioh thiū rīchi [omnia regna mundi et gloriam eorum. Mtth. 4, 8] II 4, 83. III 3, 20. 14, 101. IV 9, 30. 20, 22. V 23, 12. 80. 96. 105. 116. 146. 157; d. pl. zi sohnēn èrōn gi-

dân *zu hoher Anzeichnung* II 9, 39. III 1, 28.

un-êra. nuorolt-êra.

êrachar *adj. früh auf*, antelucanus *unfl.* (eracar V eraker F) I 19, 16.

êragrehti *s. êregrehti.*

erberan *s. ir-beran.*

erbi *st. n. Erbe, Erbteil d. s.* gotes thiû zi erbo giberaniu [ecce ancilla domini. Luc. 1, 38] I 5, 65. V 23, 269. in mines fater erbe [in his quae patris mei sunt. Luc. 2, 49] I 22, 54; *a. s.* in eigan ioh in erbi [in propria venit. Joh. 1, 11] II 2, 43.

adal-erbi.

erbittan *s. irb.*

adal-erbo.

erda *st. sw. f. 1) Erdboden: d. s.* in erdu mit themo fingare reiz [digito scribebat in terra. Joh. 8, 6] III 17, 36; *a. s.* thesa erdên dretenti I 12, 12. II 1, 35. buent erda [possidebunt terram. Mtth. 5, 4] II 16, 7. spê in thia erda [lutum fecit. Joh. 9, 11] III 20, 47; *im Gegensatz zum Wasser: n. s.* (herda F) II 1, 3; *g. s.* erdûn ioh thes sênuus IV 35, 16; *d. s.* oba ther undu, sô uuir duen biar in erdu (herdû F) III 8, 18. — 2) Erde, Erdkreis: *n. s.* II 1, 22 IV 34, 1. 35, 41. V 4, 23. 23, 275; *g. s.* erdûn I 5, 24. V 24, 5. erda [vos estis sal terrae. Mtth. 5, 13] II 17, 1; *d. s.* erdu [in terra pax. Luc. 2, 14] I 12, 24. (erdo F) II 3, 10. 42. [qui de terra est. Joh.

3, 31] 13, 19. [sicut in caelo et in terra. Mtth. 6, 10] 21, 32. (herdu F) III 12, 43. V 1, 25. 28 12, 67. 73. 16, 19. 30. 18, 12. 25, 95. 103; *a. s.* erda III 9, 15. IV 7, 36. 26, 47. V 1, 26, 17, 21.

erd-biba *st. f. Erdbeben: n. s.* nihil erdbiba [terrae motus. Mtth. 28, 2] V 4, 21.

erd-enti *st. n. Erdende: d. s.* in erdente sunna sib biuente I 11, 17.

erd-grunt *st. m. Erdboden: a. s.* thesan erdgrunt IV 27, 20.

erd-riehi *st. n. Erdreich: g. s.* erdriches (erdriches V) I 11, 8; *d. s.* in erdriche (riehe F) I 3, 33. (erdrihhe V¹) 5, 53. II 19, 22. IV 1, 38. V 23, 197; *a. s.* erdrichi (erdrichi F¹) [universus orbis. Luc. 2, 1] I 11, 5.

erd-ring *st. m. Erdkreis: d. s.* in erdringe I 1, 95. 11, 47. II 17, 12.

êre-grehti *st. f. Erbarmen. Erbarmung: g. s.* thera sinêra êregrehti IV 5, 22; *d. s.* sinêro êregrehti I 4, 17. III 14, 114. 21, 32. IV 37, 41; *d. pl.* êregrehtin II 20, 1. III 20, 118. IV 1, 52. (eragrehtin F) 31, 19. V 23, 290.

êrên *sw. v. III. trs. 1) durch* aussere Zeichen Ehre erweisen, ehren, auszeichnen: 1. *s. praes.* i. êrên minan fater (honorifico patrem meum. Joh. 8, 49) III 18, 17; 1. *pl. praes.* i. unsan fater êrên I 22, 59; 3. *s. praet.* i. ôrata II 79; 3. *pl. praes. c.* sio sê êrên [ut videantur ab

hominibus Mth. 6. 5! II 21.
12; 3. pl. pract. c. theh sie nan
ni êrêti III 16, 31. — 2) in
Gedanken Ehre erweisen, ver-
ehren, anbeten: 1. pl. praes. c.
ên III 26, 20; 3. s. pract. c.
man êrêti II 2, 26; p. praes.
êrêti I 3, 32, 5, 50.
gi-êrên sic. r. III. trs. durch
außere Zeichen Ehre erweisen,
auszeichnen: 3. s. pract. i. gi-
êrêti er se (gereter Pⁱ giereter
F) II 2, 28. (gereta Pⁱ gerote
nan Vⁱ gerota inan F) III 12,
28; 3. s. pract. c. giêrêti (gi-
hereti V F) IV 4, 25; p. pract.
giêret (geret Pⁱ Vⁱ F) I 3, 14.
int-êrên sic. r. III. trs. enteh-
ren, schaulen: 2. pl. praes. i.
n intêrêti nuh inhonorastis me
Joh. 8, 49 III 18, 18; 3. pl.
praes. i. intêrêti iz II 11, 25;
3. pl. pract. i. intêrêti nan
[blasphemaverunt eum. Mth
27, 39] IV 30, 2; 3. s. pract. i.
intêrêti then diuren dag III 4,
36; p. pract. intêrêti unari III
19, 14.
êrero sic. Comparativform von
êr: feher: g. s. f. thera êrerûn
dati III 23, 30. V 12, 50; n.
pl f thio êrerûn gilusti V 23,
243. a pl. f. thio êrerun ahi
V 6, 70; g. s. n. thes êrerên
thinges V 11, 46.
erghân, ergên, erhuggen s.
erg. erh.
erist ady superl. rouêr, der erste.
st d. s. f. ton êristera (eristero
F) unoroti III 20, 156; sic. n.
s. m. manno êristo I 3, 10. IV
28, 21; sic. d. s. m. in thomo

êristen man II 4, 11; sic. a. s.
m. then êriston man II 5, 2.
23. then êriston stem [primus
in illam lapidem mittat. Joh.
8, 7] III 17, 40; sic. n. s. n.
êrista kind I 14, 21. — 2) adv.
zuerst; sô êrist = sobald als I
22, 49. II 1, 40. 5, 26. 7, 36.
14, 118. III [qui prior descen-
disset. Joh. 5, 4] 4, 13. 29, 8,
37. IV 6, 10. 7, 51. 11, 6. 19.
17, 32. 18, 35. 26, 15. V 4, 26.
8, 52. 12, 61. 71. 73. 16, 12.
H 41. 99; verstarzt allein êrist
V 8, 46; zi êrist I 3, 47. 13, 6.
11 8. 48. [primum. Joh. 2, 11]
53. 14, 47. III 19, 29. IV 21,
3. 28, 20. V 8, 46.
erkennen s. irk.
êr-licho adv. der Ehrenstellung
entsprechend, anständig, statt-
lich: I 5, 13. 6, 3. 8, 7. (her-
licho P V) 19, 8. 23, 13. IV
4, 40.
ernust st. f. Ernst, Sorgen: d. s.
mit ernusti eifrig IV 37, 30;
a. s. giganzun es in ernst sie
grueten darüber in Sorge I 22,
18; d. pl. (ernustun Vⁱ) ernu-
stin in Besorgnis I 22, 27.
êro s. êr.
ero s. iro anter er.
gi-êrên s. gi-êrên.
er-quiman s. irquiman.
erren sic. r. I. trs. mit innerem
Objekt und dat. comm. pers.
ackern, pflügen, 3. pl. praes. i.
nas erret sine pluagi ginuagi
II 4, 43.
er-singen, -standan, -sterban,
-thorren, -zellen s. mit ir.
es s. er.

esil *st. m. Fiset*: *n. s.* esil IV 5, 7; *a. s.* imo einan esil holétin [invenietis asinam. Mth. 21, 2] IV 4, 6.

esilin *st. f. Eselin*: *n. s.* ein esilin IV 4, 9.

estí *s. ust.*

ethes-lih *pron. adj. emig*: *a. s.* ethesleha redina *einige Worte* V 23, 18.

ethes-unanae *pron. adv. irgend einmal, einst (von der Zukunft)*: (etthesunanae P) II 16, 15. IV 11, 28.

ethes-unaz *s. ethes-nuer.*

ethes-nuer *pron. irgend jemand*: *n. s.* [tetigit me aliquis. Luc. 8, 46] (etthesnuer P) III 14, 35; *n. s.* etthesunaz *etwas*: *a. s.* (etthesunaz P) II 9, 3. (etthesunaz P) 15, 8. IV 1, 25.

ethes-unio *pron. adv. irgendwie*: V 19, 14, 44, 66.

euangelio *sic. m. Evangelium*: *n. s.* ther euangelio giunuag II 3, 27. quit II 14, 9. III 22, 3. gihót V 23, 88. quit H 2; *g. s.* euangelien (euangelien F) V 8, 22; *n. pl. -on* IV 34, 13. (euangelion F) V 13, 20. H 141; *g. pl.* euangelióno doil I 1, 118. V 25, 10; *d. pl.* in euangelión I 3, 47. II 9, 71. (euuang. F) V 6, 6; *a. pl.* euangelion L 89. III 14, 4. 20, 143. theuangelion (die ouangelion F) V 25, 33.

euua *st. f.* 1) *Ewigkeit*: *d. s.* in euuu (euu V F) I 5, 44; *d. pl.* in euuón I 82. I 2, 37, 54, 3, 39, 7, 17, 17, 7. (euuon F) 23, 62. (euuon F) II 4, 90, 13, 36, 14, 42. III 18, 23, 22, 25.

(euuon F) 24, 32. IV 10, 14. (euuon F) 12, 27, 52, 37, 37. V 19, 18, 23, 30, 60, 132, 174, 186, 196, 208, 222, 234, 244, 258, 272, 286, 298, H 8. sim-bolon in euuón H 163; *auch* in unz in euuón *ist der Dativ anzunehmen, da in euuón formelhaft geworden war*: fon euuón unz in euuón I 2, 58, 28, 20, II 24, 45. unz in euuón *allein*: II 16, 16. V 21, 23. — 2) *das durch hohes Alter geheiligte Gesetz, bes. das alte und neue Testament*: *d. pl.* in then altón euuón I 20, 25. unidar gotes euuón (das alte und das neue Test.) IV 6, 52.

euuart *st. m. euuarto* *sic. m. Priester*: *n. s.* euuarto [sacerdos quidam. Luc. 1, 5] I 4, 2, 18, 23, 72, 17, 71. ther furisto euuarto [princeps sacerdotum. Mth. 26, 62] IV 19, 43. [princeps sacerdotum. Mth. 26, 65] 57; *g. s.* thes euuarten I 23, 4; *d. s.* zi thesemo euuarte [pontifici. Joh. 18, 22] IV 19, 15; *n. pl.* thie euuarton II 2, 5, [pontifices. Joh. 11, 47] III 25, 5, 26, 2. IV 1, 1. thie furiston euuarton [principes sacerdotum. Joh. 12, 10] 3, 9, 8, 3, 16, 13, [principes sacerdotum. Mth. 27, 1] 19, 23, 27, 27, [principes sacerdotum. Mth. 27, 41] 30, 19, 36, 2, 37, 26; *d. pl.* zén euuarton [omnes principes sacerdotum. Mth. 2, 4] I 17, 35. II 3, 30. then furistén euuarton [ad sacerdotes. Joh. 11, 46] III 24, 108.

əuuida *st. f.* *Essigkeit*: *d. pl.* zi
əuuidōn I 12, 11.

əuuiḡ *nur in F*; *cyl.* əuuiḡ.
eban-əuuiḡ.

əuuiṇiḡ *adj.* *ewig*: *unfl.* *ginnuati*
V 23, 214; *st. a. s. m.* əuuiṇi-
gan nōt (əuuiṇiga V¹ F) V 2,
16. ē. dag 23, 189; *st. n. s. f.*
thiu əuuiṇiḡ (-ga F) sunna IV
35, 43; *st. d. s. f.* əuuiṇiḡeru
fristi (əuuiṇiḡeru D əuuiḡeru F)
III 24, 28. ā. festi (əuuiṇiḡeru
F) V 14, 18; *st. a. s. f.* əuui-
niḡa drutscaf L 86 (əuuiḡa F)
IV 9, 30. ē. suazi (əuuiḡa F)
V, 23, 215; *st. n. pl. f.* əuuiṇiḡo
(əuuiṇiḡo V¹) unuani I 18, 10;
st. d. pl. f. əuuiṇiḡen gounōn
(əuuiṇiḡen V¹) I 11, 58. freuui-
dōn V 23, 190; *st. a. pl. f.*
əuuiṇiḡo unuani (əuuiṇiḡon D V¹
əuuiḡon F) I 28, 14. V 22, 3;
st. g. s. n. əuuiṇiḡes liobes I
16, 20. guates II 9, 10. 12. 70;
st. d. pl. n. əuuiṇiḡen sangon
V 25, 96. 104; *sic. n. s. m.* ther
kuning əuuiṇiḡo IV 12, 55. kei-
sor 23, 39. druhtin V 14, 13;
sic. n. s. f. thiu əuuiṇiḡa sunna
L 96. IV 9, 23. heil H 166;
sic. a. s. f. thia əuuiṇiḡon lera
III 18, 66; *sic. a. pl. f.* thio
əuuiṇiḡan ziart H 162; *sic. n.*
s. n. thaz əuuiṇiḡa lib II 14,
84. unīduan (əuuiḡa F) IV 1,
50. 19, 2. guat V 9, 1; *sic. g.*
s. n. thes əuuiṇiḡen guates 848
II 12, 20; *sic. d. s. n.* themo
əuuiṇiḡen libe L 77. muate
(əuuiḡen F) II 1, 42. libe 24,
41. V 23, 188; *sic. a. s. n.* thaz
əuuiṇiḡa guat L 93. iār 8 40.

guat III 18, 65. lib 22, 24. V
8, 57. uaizi 20, 100. guat 23,
277; *sic. a. pl. n.* thiu əuuiṇi-
ḡan iār L 92.

əuuiṇiḡi *st. f.* *Essigkeit*: *n. s.*
thiu əuuiṇiḡi sin seme *Unver-*
änderlichkeit III 22, 31; *a. pl.*
thio sino əuuiṇiḡi III 19, 21.

ezzan *st. v. trs. essen* 1) *mit Acc.:*
2. *pl. praes. i.* ir ezet lichamon
minan IV 10, 11; 3. *s. praet. i.*
thaz brōt giseḡenōtaz āz III 6,
35; 1. *s. praet. c.* ih iz azi IV
10, 8; 3. *s. praet. c.* thaz obaz
āzi II 5, 15. 6, 7. IV 9, 2; 3.
pl. praet. c. thaz obaz āzin II
6, 14. — 2) *mit partitivem Ge-*
nitiv: 3. *s. praet. c.* iagilth thes
āzi V 11, 44; 3. *pl. praet. c.*
sies āzin IV 10, 10. — 3) *ab-*
solut: *inf.* ezan V 11, 39. ezan
[prandete. Joh. 21, 12] 13, 33;
d. s. inf. zi ezanno [habetis
quod manducetur. Luc. 24, 41]
V 11, 33; 3. *s. praet. i.* az
[manducavit. Luc. 24, 43] V
11, 41. 14, 24; 3. *pl. praet. i.*
āzun IV 10, 2; 3. *s. praet. c.*
āzi II 14, 96; 3. *pl. praet. c.*
āzin IV 2, 14. 6, 24. 38, 9, 18.
V 10, 15. — *Der Infinitiv ist*
substantiviert: *das Essen:* *n. s.*
ezzan (ezan V¹ ezzen F) IV 9,
21.

gi-ezzan *st. v. trs. essen:* 3. *pl.*
praet. s. gāzun [impleti sunt.
Joh. 6, 12] III 6, 43. [coena
facta. Joh. 13, 2] IV 11, 1.
[cum prandissent. Joh. 21, 15]
V 15, 1; 3. *s. praet. c.* gāzi
[ut manducet hi Joh. 6, 5] III
6, 18.

ezzih st. m. Essig: i. s. mit ez-ziehu drangtun [dabant ei acetum bibere. Mth. 27, 48] IV 33, 19.

F.

fadum st. m. Faden: n. s. IV 29, 41; n. pl. the sōnun faduma (fadama V F) IV 29, 13; d. pl. mit filu kleinen fadumon (fadumon F) IV 29, 7. fadumon (fadamon V) 29, 32; a. pl. faduma IV 29, 24.

fagōn st. v. II. itr. fagōn sic. v. III. itr. c. dat. pers. Angenehmes erweisen, willfahren, kosen: 3. s. praet. i. kinde ni fagōta IV 26, 36; 3. s. praet. c. mit thionōstu ira fagōti I 8, 22.

muat-fagōn, gi-muat-fagōn.

fāhan st. v. a. trs. fangen, ergreifen: inf. nuoltun nan fāhan [ut raperent eum. Joh. 6, 15] III 8, 1. [quaerebant eum apprehendere. Joh. 7, 30] 16, 67. [quaerebant eum apprehendere. Joh. 10, 30] III 22, 65. scoltun fāhan the sine thegana IV 7, 17; 3. pl. praet. i. fangun nan [tenuerunt eum. Mth. 26, 50] IV 16, 55. the sie fangun (gi-fangun V F) -V 13, 36; 3. s. praes. c. thaz man fāhe nan II 12, 67. — b. sich an etwas nehmen mit zi, c. dat., 3. s. praet. i. fang er zi themo andremo man II 5, 11. fang (giano F) zi iro suazin IV 11, 15. zi st-nēru sprāchu 13, 1; 3. pl. praet. i. fangun mit nide zi drabttine II 100; 1. pl. praes. c. tālemēs mit freundu zi theru redinu IV

9, 34. tharazua 37, 29; 3. pl. praet. c. tharazua fangin II 6, 15.

ana-fāhan st. v. trs. sich an etwas machen, etwas angreifen, in Angriff nehmen: 3. s. praet. i. anafiang H 67; 1. s. praes. c. uuir ib iz anafāhe an welchem Punkte ich es in Angriff nehme, nämlich die Schalterung des Leutens V 7, 24; 1. pl. praes. c. thaz uuir anafāhen mit anderen giratin IV 37, 3.

bi-fāhan st. v. trs. 1) trs. umfassen, ergreifen: inf. ni mugun iz bi-fāhan [non comprehendunt. Joh. 1, 5, II 1, 48; 3. s. praet. i. bifiang iz [ab ea comprehensi sunt. Joh. 1, 5] II 1, 79. sie thaz uuazar bifiang (bi-uiauch F) IV 7, 57; 3. pl. praet. i. sie uuetar sar bifiangun [iactabatur fluctibus. Mth. 14, 24; III 8, 11; 2. s. praet. c. thaz richi bifiangis IV 21, 6; 3. s. praet. c. siu uuāfan ni bifiangi I 19, 15 then eittar thār bifiangi II 12, 65; p. praet. bifiangan mit ummaltin II 15, 10. in huare undati III 17, 14. mit sēru IV 5, 19. mit thiū IV 37, 11. mit reino V 3, 11. mit thiū 17. in herzen 15, 20. 19, 16. 2) itr. (umfassend) reichen-ō uult sō galileā bifiang II 15, 4.

umbi-bi-fāhan st. v. trs. umfassen, angeben: then bifiangun umbi porzucha tiōfi [quinque habens porticus. Joh. 5, 2] III 4, 7.

ār-fāhan st. v. trs. ganz umfassen, aufnehmen, empfangen:

3. s. praes. i. nuillo iz al fir-fahit V 23, 122; 3. pl. praes. i. firfahent iz aliaz II 21, 26; mit *ablativischem Genitiv*: (aufnehmend) von etwas trennen: inf. firfahan unsih scolti thiü sin guati tbera altün arabenti [spe-rahamus quia ipse redempturus esset israel. Luc. 24. 21] V 9, 33.

gi-fahan st. r. 1) trs. erfassen, ergreifen, fangen: inf. then al-tan satanään uuhit er gifahan I 5, 52 dröst gifahan [consolari. Mith. 2. 18] 20, 30. mih se al man gifahan III 13, 5; 3. s. praes. i. m gifahit iuih thaz beil (gifagit F) II 18, 7; 3. s. praet. i. sie tho uuuntar gihang *Erstannen* ergriff sie III 16, 5. thaz gihang er II 9, 61. IV 20, 30. thia beldila gihang fasste sich ein Herz V 5, 9; 3. pl. praet. i. (thue sie gihangun V 13, 36 V F) nheinan gihangun V 19, 6; 3. s. praet. c. thaz man nan gihangi III 16, 74. IV 4, 4, 8, 6, 20, 16, 20. V 15, 46; 2. pl. imp. then gifabet ir IV 16, 27; p. praet. gihangan IV 33, 19. mit thän noxin V 13, 10; 3. s. praes. c. (unsih zu ergänzen) idmar gifähe I 18, 32. — 2) sich an etwas machen, an etwas herankommen a. mit zi c. dat. 3. s. praet. i. näh zi herten gihang II 9, 58 zi lëru III 16, 2; 3. s. praes. c. zi bunzu gifähe *Russe thue* I 23, 8. xi querke sich an die Arbeit mache III 20, 18; 3. s. praet. c. zi uuert gihangi zur

Wehr griffe, sich wehrte II 11, 28; 3. pl. praet. c. zi gilouhu gihangin I 2, 3, 11. b. mit *ti c. instrum.* zi biu (thiu V diu F) III 13, 45. zi thiü; es folgt darauf a. ein *Nebensatz* mit thaz: 3 s. praet. i. zi thiü gihang thaz II 12, 63. zi thiü gihang thaz thes gouma nämi V 8, 23, 53; ß. ein *paralleler Nebensatz*: 3. s. praet. i. zi thiü gihang fon themo berge er nidargiang (gihane F) II 24, 7. III 4, 32, 17, 45; 3. pl. praet. i. gihangun III 24, 44. IV 16, 3; 1. s. praes. c. ih gifähe IV 24, 18; 3. pl. praet. c. zi thiü gihangin III 14, 93. c. mit näh und dem *Dat.* 3. s. praet. c. sus näh er uns gihangi (khiangi F) III 24, 16. d. hin-tarort gifahan *zurückgehen* sich *verschlechtern*: 3. s. praet. i. II 31. — 3) *rest* sich halten zu, sich begeben zu: 3. pl. praes. i. gitahent sih zimo [omnes credent in eum. Joh. 11, 48 III 25, 13. xi gilouhu gläubig werden V 16, 31.

int-fahan, in-fahan st. r. trs. empfangen, aufnehmen, erhalten, erfassen: inf. intfahan thaz gi-muati II 13, 25; 2. pl. praes. i. nintfahent ir thuz (intfahet V^o F) II 12, 56; 3. pl. praes. c. gilouba intfahent II 13, 27. thes gilusti III 14, 120; 2 s. praet. i. in hüs mih intliangi V 20, 74; 3. s. praet. i. sus Aricho intliang I 8, 3. drathut sinan [suscepit israel. Luc. 1. 54] 7, 19. filu hebigo iz inthang nahm es sehr unendlich auf II 11, 5.

sie 15, 14. iz III 11, 26. nan IV 16, 52. finstar naht nan intfiang 12, 51. sie suazleho i. (infiang V) V 16, 11: 3. pl. praet. i. thiū uuort sie intfiangun [audierunt. Joh. 1, 37] II 7, 15; 3. s. praet. c. nan intfiangi [sui eum non receperunt. Joh. 1, 11] II 2, 23; 3. pl. praet. c. iz uuola intfiangin I 27, 21. iz II 1, 46; 2. pl. imp. intfahent thaz enuniga lib V 8, 57. intfahet riehi [possidete regnum. Mtth. 25, 34] V 20, 69; p. praet. iz uuerde infangan V 20, 49.

missi-fahan st. v. tr. irren, fehl gehen: 2. pl. praes. c. thaz ir ni missifahet IV 16, 26; 3. pl. praes. c. thiū uuort ni missifahlen I 2, 16; 1. pl. praes. c. thaz uuir ni missifahlen III 7, 10; 1. pl. praet. c. thaz uuir ni missifiangin II 11, 41; mit dem Genitiv der Sache, in Bezug auf welche der Irrtum stattfindet: 3. pl. praet. c. sin ni missifiangin II 3, 37.

untar-fahan st. v. trs. entziehen, entreissen, verstohlen wegnehmen: 3. pl. praes. i. thaz bad mir untarfahent [alius ante me descendit. Joh. 5, 7] III 4, 26; 3. s. praet. i. thiū zerubim untarfiang [sacramenta quae tegebantur. Baed.] entzog die Cherubim (den Blicken), bedeckte sie (untarfianch F) IV 33, 34; mit numerem Objekt ein uulb iz untarfiang kam verstohlen heran [accessit retro. Luc. 8, 44] III 14, 9.

fahs st. n. Haar: d. s. mit iru

fahse gisuarb [capillis tersit. Joh. 12, 3] IV 2, 17; a. s. thaz i. thanarouftun I 20, 11. inbant ira fahs III 28, 11.

fakala st. f. Fackel: d. pl. mit fakolön managön [venerunt cum lanternis. Joh. 18, 3] IV 16, 16.

fal st. m. Fall, Sturz, Untergang (doch wie Fall in dem Sinne von Ereignis, was bei L 78. IV 7, 19. 32. 26, 4. 27, 14 zu beachten ist): n. s. er ni uuard io sulb fal [tribulatio magna qualis non fuit ab initio mundi usque modo neque fiet. Mtth. 24, 21] IV 7, 32; g. s. thes iro döthes falles IV 7, 19; d. s. ist zi manegero falle [positus est in ruinam. Luc. 2, 34] I 15, 29. themo egislichen f. 24, 2. zi mehleimo f. II 4, 87. garauno zi themo fallo [moriāmur cum eo. Joh. 11, 16] III 23, 60. mit sinemo einen f. erlöst er unsih 26, 56. zi sin selbes töthes f. IV 26, 4. 27, 14. fon thes lichamen f. V 20, 26. in uuēnegemo f. 20, 57. sulthemo f. 21, 26; a. s. zālōno fal L 78. sinan einan fal III 26, 34.

fala-unisga st. f. Asche: d. s. theru falaunisgu V 20, 27.

fallan st. v. tr. fallen, sowohl in dem Sinne von: sich werfen, als: geworfen werden, unterliegen: inf. fallan (fallen D F) II 4, 58; 3. pl. praes. i. fon then disgin fallent [cadunt de mensa. Mtth. 15, 27] III 13, 38. f. fora iro flanton 26, 43. f. in erda [stellae cadent de coelo. Mtth. 24, 29] IV 7, 36;

3. s. praet. i. fial in sino fuazi
ceci dit ad pedes. Marg. | III
10, 27. zi fuaze kriste fial [ceci-
dit ad pedes iesu. Joh. 11, 32]
24, 47; 3. pl. praet. i. fialun in
iro knio [genu flexo. Mtth. 27,
29] IV 22, 25; 2. s. praes. c. zi
altere ni fallēs I 23, 60; 3. pl.
praes. c. sic fallē ubar iuib
[cadite super nos. Luc. 23, 30]
IV 26, 44; 3. s. praet. c. in
ihemo pade fiali II 5, 27; mit
dem instrum. Dativ: 1. pl. praes.
i. suntōn thēn nuir fallen III
21, 12. framhald fallan, nieder-
fallen: 3. s. praet. i. framhald
fial ioh betōta [procidens ado-
ravit eum. Joh. 9, 38] III 20,
180; 3. pl. praet. i. fialun fram-
hald betōtun [procidentes ado-
raverunt. Mtth. 2, 11] I 17, 61.
bi-fallan st. v. str. fallen, ge-
stürzt werden: 2. s. praes. c.
thaz thu sō bifallēs [absit a te.
Mtth. 16, 22] III 13, 16; 1. pl.
praes. c. thārana ni bifallen (gi-
fallen V F) II 21, 38; mit fon,
um die mit dem Sturze verbun-
dene Trennung von etwas Höhe-
rem, Bessrem zu bezeichnen:
nuir ni b. fon thinen liobōn II
24, 19.

gi-fallan st. v. str. stürzen, ins
Verderben geraten: 1. pl. praes.
c. (gifallen V) II 21, 38; s. bi-
fallan.

int-fallan st. v. str. durch den
Fall von etwas getrennt werden,
etwas einbüßen, c. dat.: 3. pl.
praes. i. thēn sālōn sie int-
fallant der Seligkeit gehen ver-

zieren, Glossar zu Ostfild.

lustig II 14, 89; 3. s. praes. c.
thaz thir es nuht nintfalle ab-
handen komme II 21, 3.

nidar-fallan st. v. str. nieder-
fallen: 3. pl. praet. i. nidarfa-
lun [cecidērunt in terram. Joh.
18, 6] IV 16, 42; 2. s. praes. c.
in thiū thu nidarfalles [nithar-
falles V] [si cadens adoraveris
me. Mtth. 4, 9] II 4, 86.

untar-fallan st. v. str. darwi-
schentreten: 3. s. praes. c. mit
Acc. des Inhalts: ther sō iz-ni
untarfalle I 1, 79.

zi-fallan st. v. str. zerfallen, zu
Grunde gehen: 3. s. praes. c.
thaz unorolt al zifallo (ziualle
F) IV 7, 48.

fuaz-fallōn.

ein-falt.

manag-falt.

faltōn st. v. II. trs. zusammen-
fallen: p. praes. ist inan (thien
himil) faltōta sō man sinan liuol
duat [caelum recessit sicut li-
ber involutus. Apoc. 6, 14] V
19, 35.

manag-faltōn.

fandōn st. v. II. trs. entwickeln:
3. s. praet. i. nan fandōta (uan-
dota V¹ F) I 11, 43.

gi-fang st. n. Gewand, Kleid:
n. s. thaz frōno gifang (gifank
V ginanch F) IV 20, 38; d. s.
mit rōtemo gifango [purpureum
vestimentum Joh. 19, 5] IV
23, 5; a. s. iro selōno gifank
(kifanch F) IV 5, 43. thaz gi-
fank 29, 50, 52; a. pl. zuet gi-
fang (duas tunicas Luc. 3, 11)
I 24, 5.

ant-fang.

ant-fangl.

gund-fano.

far *st. n.* Meerenge; *a. s.* ufar
thax far fuarín [trans fretum.
Mth. 14, 22] III 8, 8.

far *s. fir* (*z. B.* un-far-holan).

fära *st. sic. f. Nachstellung. Ver-
suchung; n. s.* H 110; *g. s.* fu-
rista thera armilbehön färä IV
16, 24; *d. s.* bi niheimigëru färä
[ut iudicet mundum. Joh. 3, 17]
II 12, 75. 11 einëru f. tentan-
tes cum. Joh. 8, 6] III 17, 21.
in ther f. IV 19, 28. fon theru
färu H 32; *a. s.* thero fianto
fära L 34. ni firliaz sih in toero
liato fära [non credebat semet
ipsum eis. Joh. 2, 24] II 11,
61. ni firliaze unsih in thes nui-
daruerten fära [ne nos indu-
cas in temptationem. Mth. 6,
13] 21, 37. darön in fära [ne
qui vos seducat. Mth. 24, 4]
IV 7, 10. uuoröthliato f. 15, 41.
allëro iro f. II 122. in färün
[tentantes cum. Joh. 8, 6] III
17, 7, 22, 10; *d. pl.* in dën fär-
rön IV 22, 32. — *s. färt.*

farau *st. v. dr. 1) einen Weg
machen, reisen, gehen, fahren:*
inf. nuar er farau uuolle [quo
vadit. Joh. 3, 8] II 12, 45. III
3, 10. fona mir [novi virtutem
de me exisse. Luc. 8, 46] III
11, 36. zi imo f. [ad deum va-
dit. Joh. 13, 3] IV 11, 10. [quo
vadis. Joh. 14, 5] 15, 17. ne-
mor f. [longius ire. Luc. 24,
28] V 10, 3. fon in farau 16,
15; *d. s. inf.* in karkari zi far-
ranne [in carcerem ire. Luc.

22, 33] IV 13, 24; *1. s. praes.*
i. faru in sines selb gisihti [a-
scendo ad patrem. Joh. 20, 17]
V 7, 61; *2. s. praes. i.* feriat
thu inti doufiat (feristu V F)
[cur ergo baptizas. Joh. 1, 25]
I 27, 45; *3. s. praes. i.* ferit
fora kröste praecedet ante il-
lum. Luc. 1, 17] I 4, 39. ubar
himila I 15, 35. [spirat. Joh. 3,
8] II 12, 13. ni f. thanana 13,
21. in éuunigo uuunni V 22,
3; *3. pl. praes. i.* farent in uutzi
V 21, 19; *1. s. pract. i.* ni fuar
ih tharauuert [nondum ascendi.
Joh. 20, 17] V 7, 58; *d. s. pract.*
i. er fuar ubar himila I 2, 13.
zi sinemo gifuare [abiit in do-
mum suam. Luc. 1, 23] I 4, 82.
zi ther iru mäginnu [abiit in
montana. Luc. 1, 39] 6, 1. ziro
selidön [reversa est in domum
suam. Luc. 1, 56] 7, 24. zi
themo gëtes lös 16, 7. heimort
21, 9, 10. in einöti II 3, 59. zi
heimingi III 11, 1. 14. 1. thu-
rah samariam 5. in lant [ascen-
dit Jerosolymam. Joh. 5, 1] III
4, 2. ubar einan so [abiit trans
mare. Joh. 6, 1] 6, 5. heim 11,
16. heimortes 11, 31. zën stetia
filu uulhön [ascendit. Joh. 7,
10] 15, 36. ubar jordan 22, 67.
in eina uuastinna III 25, 40.
in ander kunningrechi [peregre
proficiscens. Mth. 25, 14] IV
7, 70. in then oliberg 7, 91.
zi fausten [exiit continuo. Joh.
13, 30] 12, 63. zi sinemo fater
[assumptus est in coelum. Act.
ap. 1, 9] 17, 14. zi sin selbes
sezze 18, 7; *3. pl. pract. i.* fua-

run zi eiginemo lante [ibant omnes. Luc. 2, 3] I 11, 19. heimortes I 13, 21. zën unthën zittu [ascendentibus Jerusalem. Luc. 2, 42] 22, 5. in themo asteren gange 22, 14. zi theru burg 22, 31. fon egypto III 15, 12. zën unthën zittu [ascenderunt. Joh. 7, 10] 15, 34. fora künige IV 4, 37. zi themo herizoben [convenerunt ad Pilatum Mith. 27, 62] 36, 3; 3 s. praes. c. fare fon mir [discedite a me Mith. 7, 23] II 23, 29; 1 pl. praes. c. uuir farën heimortes III 26, 51; *adhortative* faramës [camus. Joh. 11, 16] III 23, 55, 57; 3 pl. praes. c. farën engilä mit thir II 4, 57; 3 s. praet. c. fuari heimortes (furi F) I 4, 78. heim fuari [descenderet. Joh. 4, 47] III 2, 5. beimort 2, 21, 11, 5 IV 4, 24; 3 pl. praet. c. heimortes fuarin I 27, 70. ubar thaz far [ire trans fretum Mith. 14, 22] III 7, 8. zi themo kastle [ite in castellum Mith. 21, 2] IV 4, 8. heim 35, 37; 2. s. imp. far heimortsun II 4, 73. far bi-suan: thuh [vade reconciliari. Mith. 5, 24] 18, 29. after mir [vade post me. Mith. 16, 23] III 13, 21. heimortes [vade in pace Luc. 8, 48] 14, 47; 2 pl. imp. zi theru burg faret hüana I 12, 19. faret eisköt I 17, 16. in thaz uufzi [discedite in ignem aeternum. Mith. 25, 41] V 20, 100; d. s. m. p. praes. farntemo (arentemo F) II 14, 3; *mit dem Accusative des innern*

Objekts: inf. then uueg sie faran scoltun [per altam viam reversi sunt Mith. 2, 12] I 17, 74. then uueg ther (= then or) faran uoelle II 4, 66; 3. s. praet. 1. fuar höhe beigä II 4, 81; 3. pl. praet. i. fuarun andara sträza [per altam viam reversi sunt. Mith. 2, 12] I 17, 77. iro pad IV 4, 13; 1. pl. praes. c. *adhortative* faramës andara sträza I 18, 33; 3. s. praet. c. thia sträza fuari V 17, 17, *ähnlich mit dem Genitive der Beziehung*: 3. s. praet. i. fuar thera forti [secessit in Aegyptum Mith. 2, 14] I 19, 13; — *mit einem prädikativem Adjektiv*: 1. pl. praet. i. uuir io irri fuarun III 26, 36; 3. pl. praet. c. fuarin ein-lazze III 14, 97; — *mit einem Imperativ: inf.* faran betön nan [ut ego veniens adorem eum Mith. 2, 8] I 17, 49. hiaz f. uuasgan iz [vade lava in natatoria. Joh. 9, 7] III 20, 25; 1. s. praes. i. ih faru garaunen [abiero et praeparavero. Joh. 14, 3] IV 15, 11; 3. s. praet. i. fuar hspön [vado piscari. Joh. 21, 3] V 13, 3; — *mit einem Partic. Präs.*: 3. s. praes. i. fert stözenti V 14, 10; 3. pl. praes. i. farent uuankönti I 69, uualönti IV 2, 25; 1 s. praet. i. fuar ferenti V 25, 4; 3. s. praet. i. fuar kundenti [venit praedicans. Luc. 3, 3] I 23, 10. bredigönti 23, 15. II 13, 1. ah-könti [eo descendente. Joh. 4, 51] III 2, 25. lagönti 8, 13. redmönti 10, 13; 3. pl. praet.

i. fuarun drörenti I 4, 79. flenti [venerunt festinantes. Luc. 2, 16] 13, 7. thrangónti IV 30, 1. quítildónti [narrabant. Luc. 24, 14] V 9, 5; 2. *pl. imp.* faret bredigónti [euntes praedicare. Mrc. 16, 15] V 16, 23. — 2) *irre gehn.* *inf.* nikózet faran in thaz muat II 21, 9. 3) *con der Lebensführung:* *verfuhren, sich betragen:* 3. *s. praes. i.* ferit g.uuaralicho III 16, 22; 3. *s. praet. i.* mit theu bredigu I 23, 33. redihafför III 11, 3; 3. *pl. praet. i.* unio thio línfi fuarun IV 7, 65; 3. *s. praet. c.* apoc ni fuer er mit grózen meindátn IV 20, 13; 1. *pl. praet. c.* ni uuir fuarín mit ginulitín IV 14, 3. — 4) *auch unpersönlich, sich zutragen:* 3. *s. praet. i.* unio iz allaz fuar thare III 23, 54. fur-faran *st. v. itr.* *vorbei, vorübergehen:* 3. *pl. praet. i.* fur-fuarun [praetereuntes. Mth. 27, 39] IV 30, 5; *n. pl. m. p. praet.* uns sint dagó furifarane (furi-uarene V furiuarene F) [processit in diebus suis. Luc. 1, 18] I 4, 51. gi-faran *st. v. 1) itr.* *verfuhren, sich betragen:* 3. *s. praet. i.* gi-fuar er so er ni scolta I 25, 21. — 2) *unpers. sich zutragen, c. dat. pers.:* unio uuola iz then gituar IV 7, 67. horasun-faran *st. v. itr.* *herkommen:* 3. *s. praet. i.* fuar herasun V 17, 19. luna-faran *st. v. itr.* *weggehen:* 3. *s. praet. i.* hinatuar V 18, 6;

2. *s. imp.* far hina [vade. Mth. 4, 10] II 4, 93.

hinana-faran *s. faran.*

in-faran *st. v. itr.* *hineingehn:* 3. *s. praet. i.* fuar in thia uuorolt in [venit in omnem regionem. Luc. 3, 3] I 28, 9. fuar tharin III 4, 11; 2. *pl. imp.* faret in thia burg in [introeuntibus in civitatem. Luc. 22, 10] IV 9, 9.

ingegin-faran *st. v. itr.* *entgegen-gehn:* 3. *s. praes. i.* ferit ingegini V 20, 19; 3. *s. praet. i.* fuar ingegini II 3, 14. [processerunt obviam ei. Joh. 12, 13] IV 3, 18, 19; 3. *pl. praet. i.* ingegin fuarun [obtulerunt ei. Mth. 14, 35] III 9, 2; *mit dem Dat.:* 3. *s. praet. i.* fuar ingegin imo [abiit ad eum. Joh. 4, 47] III 2, 3. [sequebantur eum. Joh. 6, 2] 6, 8, 9, IV 16, 17.

thana-faran *st. v. itr.* *weggehen:* 3. *s. praet. i.* fuar thana [reliquit eum. Mth. 4, 11] II 4, 99. thanana-faran *st. v. itr.* *weggehen:* 3. *pl. praes. i.* farent thanana IV 29, 57. V 22, 1; 3. *s. praet. i.* fuar th. II 15, 1. IV 6, 1; 1. *pl. praet. i.* uuir fuarun th. I 18, 13. V 23, 99; 3. *pl. praet. i.* fuarun th. V 9, 3; 3. *pl. praet. c.* fuarín thanana III 14, 91.

thara-faran *st. v. itr.* *hingehen:* *inf.* thara faran III 3, 10; 3. *s. praes. i.* thara ferit ingegini V 20, 10; 3. *s. praet. i.* fuar thara [ascendit. Joh. 7, 10] III 15, 36; 1. *s. praes. c.* fare in lúfte zu thur II 4, 80; 1. *pl. praes. c.*

adhort faramés thara zi in [camas in Judaeam. Joh. 11, 7] III 23, 28; 3. s. *pract.* c. thaz er fuar thara III 11, 9; 3. *pl. praes.* c. thaz sie tharafuarin [vos ascendite. Joh. 7, 8] III 15, 33. tharasun-faran st. v. *itr. dahin gehn* 3. s. *pract.* i. tharasun fuar [dum iret. Luc. 8, 42] III 14, 13; 3. s. *pract.* c. er fuari th. [vade Joh. 4, 50] III 2, 22. thartin-faran s. in-faran.

ubar-faran st. v. *itr. über etwas hinausgehn*: 3. s. *pract.* i. mit sin selbes tödu ubarfuar thiü lediu III 7, 20. thia sunnon roh then manon ubarfuar er V 17, 25; 3. s. *pract.* c. nihem sterro ni er ubarfuari ferro V 17, 35.

üz-farno st. v. *itr. hinausgehn*: 3. s. *pract.* i. fuar son tharu burg uz II 11, 4; 3. *pl. pract.* i. fuarun oz I 14, 19. f. thiü diuthir oz III 14, 53; 1. *pl. praes.* c. thaz uuir ni färën uz I 28, 17; 3. s. *pract.* c. thaz er fuari thanan oz I 23, 5.

unidarort-faran st. v. *itr. zurückgehn, zurückweichen*: 3. *pl. pract.* i. unidarort sie fuarun [abierunt retrorsum. Joh. 18, 6] IV 16, 42; 3. *pl. pract.* c. thaz sie fuartin unidarort IV 8, 7.

zusamano-faran st. v. *itr. zusammenkommen*: thie fuaron al zusamano II 15, 6.

fafari st. m. *Nachsteller, Versucher*: u s ther fafari d i der Teufel II 4, 5; n. *pl.* thie fafari die Pharisäer, mit Anbhangung an das Fremdeort (vgl.

zu der Stelle) IV 16, 11.

farauua st. sw. f. *Farbe*: a. s. thines anluztes farauua ni uuenti [ne timeas. Luc. 1, 30] I 5, 18. farauuon er uuanta [timor irunt super eum. Luc. 2, 12] (farauun F) 4, 25.

farauuen sw. v. I. *refl. sich ändern*: 3. s. *pract.* i. uniolth er sih farota [transfiguratum. Hrab.] IV 16, 30.

gi-farauuen sw. v. I. *trs. färben*: 2. s. *praes.* c. här nihein alles uuio gifarauues II 22, 24.

farauut st. f. *Farbe*: d. s. in uulizes spœuuen farauut V 4, 32.

färën sw. v. III. *itr. einen nachstellen, auf etwas lauern, nach etwas streben* a. c. *gen.*: 3. *pl. praes.* i. färënt thines ferehes [quacrebant te lapidare. Joh. 11, 8] III 23, 31; 3. *pl. pract.* i. faretun thes ferahes III 14, 100 — b. mit thes und abhængigem Satz: 2. *pl. praes.* i. thes ni faret ir uuin tharakêret III 22, 60; 3. s. *pract.* c. ei thes farta thes houbites rânta IV 17, 3; 3. *pl. praes.* c. sie thes färën uuioz hintorort gikêrën V 25, 74; p *praes.* thes uuaron färënti thaz sih thaz uuazar roarti III 4, 10. — c. *bloss mit abh. Satz*: 3. s. *pract.* i. zin si farôta thaz si ruarta III 14, 45. gi-färën sw. v. III. *itr. nachstellen, streben*, c. *gen.*: 3. s. *praes.* c. min flant ni gifäre V 3, 4; mit thes und abh. Satz. 3. *pl. pract.* c. thaz sie thes gifartin oba sie nan thanafuartin IV 35, 25.

ir-fären sw. v. *III.* trs. durch Nachstellungen erreichen, an jemand kommen: *3.* s. praes. c ther thib irfäre IV 13, 53.

färi st. f. Nachstellung, Versuchung (s. fara): *d.* s. in ther fart II 4, 46. tuus in ther färi forschle nach IV 8, 28.

färi s. färri.

färota s. faraumen.

fart st. f. m. Reise, Weg, Gang: *n.* s. thusu fart I 18, 1; *g.* s. uro ferti iltun (ferti F) I 17, 53, 27, 43. fuar thera ferti [con-surgens. Mith. 2, 14] 19, 13. thera f. uuard irmuat II 14, 3. thera f. gilsten IV 5, 51; *d.* s. mit stneru ferti I 17, 58. theru selbün ferti auf demselben Wege, in derselben Richtung II 5, 25. in theru f. III 8, 14. in f. int in gange IV 5, 2. in thera f. V 9, 10, 10, 36; *a.* s. thia fart I 14, 18. sunnam f. 17, 9. thes sterren f. 17, 45. gidualta thia f. 22, 9. mita f. IV 15, 14, 16. thia f. V 16, 10; *n. pl.* selbün theso ferti II 4, 108; *q. pl.* su-lheho fertu V 17, 24; *d. pl.* in thön fertin IV 3, 4. — Ad-verbial werden gebraucht 1) der Genit thes fartes zu der Zeit, dabei, während dessen, sogleich, stracks II 13, 11. III 26, 18. IV 14, 8, 34, 22, 35, 39. V 13, 36; ebenso thera ferti III 6, 36. V 6, 46; 2) der Acc. s. alla fart allerdings, gleichwohl (magis. Joh. 1, 5) II 1, 49

hera-fart.

färta s. färri.

ana-fartön sw. v. *II.* trs. an-

fahren, heftig schelten: *inf.* bi-gannit sie anafarton mit egisl-chen uuorton V 20, 96.

fasta st. f. das Fasten: *n.* s. iz deta uno thru fasta II 4, 45.

fasten sw. v. *III.* trs. s. fastön.

fast-munt adj. beharrlich, stand-haft, mit der Prep. zi: *n. pl.* m. sie sint fastmuote zi mana-gemo guate I 1, 73. zi themo guate II 10, 22. IV 29, 4, 37, 22.

fasto s. festi.

fastön sw. v. *II.* trs. fasten sw. v. *III.* trs. fasten: *3.* s. praes. c. fastota (fastota F) I 10, 28. betöta roh filu onb fastöta [re-unionis et orationibus. Luc. 2, 37] 16, 11. f. umöto nian hunt xito II 4, 3; *p. praes.* ist fa-stönti [vinum et siceram non bibet. Luc. 1, 15] (uastenti V) I 4, 34.

fater st. m. Vater, auch von Gott, dem himmlischen Vater: *n.* s. sin fater I 8, 16. ther f. alter 10, 1. thes kundes f. [pater iesu. Luc. 2, 23] 15, 23, 26, 8. II 2, 36, 3, 45, 52, 4, 26, 9, 75. [pater diligit filium. Joh. 3, 35] 13, 29. [patre nostro Jacob. Joh. 4, 12] 14, 31. III 1, 39, 44, 2, 35, 5, 12. [pater meus qui in caelis est. Mith. 16, 17] 12, 29, 13, 49, 14, 13, 16, 58, 18, 20. [pater meus. Joh. 8, 54] 41, 20, 5, 78, 21, 28. [pater meus. Joh. 10, 29] 22, 29, 31, 64. IV 7, 46, 11, 7, 15, 24, 26, 36. V 7, 63, 17, 6, 18, 10, 20, 42; *q.* s. fater I 9, 17. in mi-nes fater erbo [quae patris mei

sunt Luc. 2, 49] 22, 54. II 3, 32, 4, 34, 9, 44. [voluntatem patris Joh. 4, 34] II 14, 101. [voluntatem patris mei. Mth. 7, 21] 23, 22. III 10, 24. [in nomine patris mei. Joh. 10, 25] 22, 17, 38, 24, 90. IV [in regno patris mei. Mth. 26, 29] 10, 8. [in domo patris mei. Joh. 14, 2] 15, 5, 62, 33, 16, 26. V 7, 58, 18, 8. [benedicti patris mei. Mth. 25, 34] 20, 67; *d. s. tater* giboronan I 5, 25, *zi themo* fater IV 15, 21. V 17, 14; *a s. then* fater I 9, 12, *then* fater atummon [innuebant patri. Luc. 1, 62, 9, 23. *un-an* fater 22, 59, 25, 15. *adorabitis* patrem. Joh. 4, 21] II 14, 63, 68. III 16, 58, 18, 17. [ostende nobis patrem. Joh. 14, 8] IV 15, 27, 33; *r. s. fater* un-sér guato [pater noster. Mth. 6, 9] II 21, 27, III 24, 91, 103. IV 33, 23. **alt-fater.**

faz *st. n. Gefäss, Krug, Topf:* *n. s. korp* theist scalklichaz faz III 7, 59; *g. s. ni habes* fazzes unikt [neque in quo habes haurire. Joh. 4, 11] II 14, 27; *d. s. in cinemio* fazze II 14, 22; *a s. hrudarf* si tšaz faz [reliquit hydriam. Joh. 4, 28] II 14, 85; *n. pl. uóarun* steintnu thiu faz [erant ibi lapideae vtriae Joh. 2, 6] II 8, 34, 9, 95; *g. pl. sehsu* sint theru tazzo II 9, 19; *n. pl. bi thiu* steintuon faz II 9, 11, *thiu* sehs faz 10, 3.

licht-faz.

uuazar-faz.

fazzôn *sw. v. II. refl. sich* rusten, *bereiten:* *inf.* bigendun sie sich fazzôn mit iro lohtfazzôn [venierunt cum lanternis. Joh. 18, 3] (dazon V) IV 16, 15.

fêh *adj. verschieden, mannigfaltig:* *st. d. s. n. f-hemo* muate II 19, 24.

fehe-uuart *st. m. Viehhuter:* *n. pl. thie* selbun fehenuartâ I 13, 1.

gi-fehôn *sw. v. II. itr. feiern, mit Acc. des innern Objekts:* *3. pl. pract. c. thio* ôstorôn gifehôtin IV 20, 6.

fehla *st. f. Kampf:* *a. s. ana* fehla *ohne Kampf* I 20, 4.

fehlan *st. v. itr. kumpfen, fechten:* *g. s. inf.* horn heiles nales fehlanes I 10, 5; *d. s. inf.* iz uuard in wôt zi fehlanne I 21, garauuemes unsih zi themo f. II 3, 55; *mit* mit *c. dat.:* *3. s. praes. i. mit* uuo or ni fihit (thitih V) V 4, 50; *3. s. praes. c. in thiu* iz mit in fehle I 1, 85.

fehu *s. fihu.*

feigl *adj. gering:* *unfl. ni* si man mheim so ueigi in sinan zins eigi I 11, 10. feigi (feingi V) 24, 5.

feizzit *adj. ergebn, fruchtbar:* *unfl. (tozzit V) I 1, 67.*

fel *st. n. Haut, d. s. mit fleisge* ioh mit felle V 20, 30.

bi-felahan *st. v. trs. übergeben, empfehlen, c. dat. pers. I v. praes. i. bihlulu* thiu then mitnan geost [in manus tuas commendando spiritum meum. Luc. 23, 46] IV 33, 24. bihlû ih muh thêu bezirôn V 25, 87; *3. s.*

praet. i. bifalah (bifalach) thio theganā in sines later seganā IV 15, 62. bifalah themo sīna muater 32, 8; *p. praet.* bifalah sinōn seganon V 3, 18.

feld *st. n.* *Feld, Gefilde*: *g. s.* uualtan thes uuunnisamen fel-des (felldes V¹) II 6, 11; *d. s.* in feldo ioh in uualde I 1, 62. (uelde V¹) 11, 14.

felgen *sw. v. I. trs. aneignen, belegen, mit refl. Dativ*: 1. *s. praes. i.* noch then namon ni felgu ih mir sār I 27, 34; 3. *s. praes. c.* then namon iūo felge [dicit se christum esse. Luc. 23, 2] IV 20, 20.

felhaa *st. f. Felsen, Stein*: *n. s.* thar lag ota felha [lapus superpositus erat ei. Joh. 11, 38] III 24, 65; *d. pl.* grab in felisōn iŋgrabaŋaz [in monumento suo novo quod exciderat in petra. Mtth. 27, 60] IV 35, 36; *a. pl.* alle these felisā [de lapidibus istis. Luc. 3, 8] I 23, 47.

b-fellen *sw. v. I. trs. zum Sturze bringen, niederstrecken, besiegen*: 3. *s. praet. i. (apoc.)* ienan sō bifalt er (falt F¹) II 5, 14. sie alle tōd bifalta [abraham mortuus est et prophetae Joh. 8, 53] III 18, 34. man nan bifalta (bifalta P¹) III 26, 53.

n-fellen *sw. v. I. trs. nieder-schlagen*: 2. *s. praet. i.* min muat mir sō irfaltos I 22, 45.

fer *s. fir.*

ferah *st. n. der Teil des Körpers, welcher der Sitz des Lebens ist, das Herz*: *g. s.* faretun thes ferabes II 14, 106. sie farent

thīnes ferehes (ferabes F¹) [quae-rebant te lapidare. Joh. 11, 8] 23 31; *d. s.* zi ferehe (ferah F¹) or nan stah [latus eius aperuit. Joh. 19, 34] IV 33, 27. zi se-rehe gistochan V 11, 26; *a. s.* uuuntōt ferah thīnaz uuāfan [tuam ipsius animam pertrans-ibit gladius. Luc. 2, 35] I 15, 45. ira ferah bōt thaz unib 20, 19. thaz ferah bi inan sellēn IV 5, 50. thaz ferah habēta in li-chamen lebēta V 11, 42. riatur in thaz ferah sīnaz H 91.

fergōn *sw. v. II. anrufen, erbit-ten* 1) *trs. a. c. acc. pers.*: 1. *pl. praes. c.* nō fergomēs thia thiar-nūn I 7, 25; *b. c. acc. pers. gen. rei*: 2. *s. praes. c.* sō uues sō thu nan fergōs [quaecumque poposceris a deo. Joh. 11, 22] III 24, 18; *c. c. acc. pers. und folgendem Satz*: *inf.* ih druhtin fergōn seal mit lōn or u iz fir-gelte S 17. fergōn uuille gotes theganā thaz sies gote thankōn V 25, 23; 3. *pl. praes. i.* sio fergōnt drūtā sīne thes liobes in nirtze V 23, 50. — 2) *absolut a. mit Acc. des innern Obj.*: 1. *s. praes. i.* gināda ih sīna fergōn III 1, 9. mit kari-tate ih f. thio guati H 149; 1. *s. praes. c.* bi iūih gerno gi-nāda sīna fergo S 34; 3. *s. praes. c.* gināda sīna fergo L 31; *b. c. gen. rei*: *inf.* uues mag ih fergōn mōra V 25, 36; 1. *pl. praes. c.* thes emuizigēn fergōn V 23, 73.

ferien *sw. v. I. itr. schiffen*: 3. *pl. praet. i.* feritun in then undōn

filu suaro [navicula jactabatur fluctibus. Mith. 14, 24] III 8, 12: *p. praes.* mit thiu ih tuar ferientü V 26, 4; *n. pl. m. p. praes.* zi lante quâmun feriente (fergente F) navigio venerunt. Joh 21, 8] V 13, 27.

ferro *adv. fern, feruher, feruhun:* östar filu ferro [in oriente. Mith 2, 2] I 17, 23. insecin in ferro ther sterro [stella antecedeat eos. Mith. 2, 9] 17, 54. sic quâmun filu ferro II 3, 19. tolgeta rumana ioh ferro [sequebatur a longe. Mith. 26, 58] IV 18, 1. ubariuari ferro V 17, 35. ferro ndriban 21, 8.

ferron *adv. fern, feruher:* fallent thie sterren in erda tilu ferron IV 7, 36. fon imo ferron 9, 24. stuanton ferion [stabant a longe. Luc. 23, 49 34, 23.

fers *st. n. 1) Vers:* *a. pl. scdm* uers uuolles duan I 1, 44. theist scdm uers (fers V F) sâr gidân I 1, 48; *2) Bibelvers:* *n. s.* uuaz fers (fers F) unge I 12, 26; *d. s.* in theimo fers ist iz lut II 4, 63.

fi-festen *sc. v. f. trs. befestigen, besichern* *p. pract.* mit theimo si umbakug bifestit V 3, 5. *gi-festen* *sc. v. f. trs. befestigen, bestatigen, versichern:* *3. s. pract.* gi-fasta sinu thing L 64; *p. pract.* in muate si iu gifestit II 22, 5. thaz ist in gifestit III 26, 69.

gi-ferio *sc. m. m. Geführte:* *d. pl.* thän lieben gifertön V 9, 40.

festi *adv. fest unbeschulich, unerschütterlich:* *prädikativ unfl. ist*

herza filu festi L 15. ni uuas iz festi II 11, 12. si ther githang iu f. 21, 6. thün lera in uuari f. 24, 11. 14. er uuas zi sinen suazon festi III 9, 19. sis sô festi sô stein 12, 32. si filu f. 22, 54. ih bin filu f. 24, 28. sint f. 24, 34. uuas in thaz festi 25, 37. gilouba (st) filu f. IV 37, 10. theist f. V 11, 14. iz uuari f. 11, 18. in iz uuari festi 16, 16; *st. g. s. m.* festes hugas IV 16, 4; *st. n. pl. m.* uuârun feste unidar kriste III 20, 98; *st. a. s. f.* gilouba filu festa III 11, 1. festa fruma V 22, 12; *st. g. s. n.* festes muates IV 7, 26. — festi duan bekraftigen: thaz duent buah festi II 3, 2. mit eidu iz deta festi [negavit cum iuramento. Mith. 26, 72] IV 18, 16. er dedaz hiar nu festi IV 27, 16.

festiro *Comparat. adj. fester:* *sc. a. s. f.* festirön gilouba II 7, 70.

fasto *adv. fest, unerschütterlich:* habet thiz f. binagilit L 72. gikleptun filu fasto (uasto V) in muat I 9, 38. unah fasto freunen I 28, 18. nan f. gitant II 9, 45. thaz muat si f. honno 21, 7. sin f. in thän githankon 24, 15. f. oba ther undu III 8, 18. giloub ih fasto 20, 179. sint fasto in mines selbes henti 22, 26. er iz fasto gihmaz IV 8, 25. si sie fastos mohtun 27, 18. habet fasto unser muat V 12, 11. habe fasto in muate 15, 7. **fastor** *comparat. adj. fester:* fastör gistatta II 11, 51.

festi *st. f.* **festi** *st. n.* 1) *Festigkeit, Dauerhaftigkeit*: *d. s.* barg mit festi conservabat. Luc. 2, 19] I 13, 17. stentat in ther festi III 12, 36. mit mihileru festi munierunt sepulchrum. Mith. 27, 66] IV 36, 18. in festi V 3, 9. fon ungiloulon festi muuehent V 6, 34. in thes stades feste V 25, 6; *a. s.* thes mines libes festi V 14, 7. thesa gilulalon festi III 10, 41.

2) *Feste, Burg*, *d. s.* zi festi thes nates zur heiligen Burg IV 5, 38. in ther festi IV 7, 35. in eunilgeru festi V 14, 18; *a. s.* paradyses festi (festi V) S 19. theso lordono festi (uosti V) I 11, 22. — *Adensarten*: in festi, in festa *grawiss, sicher*; duan bestatigen, bekräftigen. in festiz datun mit auerton [dixerunt Mith. 2, 5; I 17, 37. dua in teste IV 31, 35. scriban in festi als sicher schriftlich berichten I 19, 27. Als versicherndes, bekräftigendes Füllwort des Verses dient in feste, in festi I 17, 40. III 13, 54. **ala-festi**.

festinon *sw. r. II. trs.* befestigen:

3. *s. p. r. c.* in testino in thaz muat thaz sinaz manngialla guat S 36; 2. *s. imp.* thir festino uns in muate II 24, 34.

fiant *Feind*, besonders auch vom bösen Feinde, dem Teufel (letzterer stets ohne Artikel): *n. s.* fiant I 72. I 10, 9, 21, 7. III 1 38, 42 10, 12. IV 13, 47. 21, 20. V 2, 11. 3, 4. 8. 16. 19; *d. s.* fiante II 3, 64. III

18, 71; *a. s.* I 19, 4. [odices inimicum. Mith. 5, 43] II 19, 11. [de gite inimicos vestros Mith. 5, 44] 19, 15. IV 24, 6; *n. pl.* sine fiante III 14, 106. IV 26, 1; *g. pl.* theso fiante I 34. IV 17, 10 14. V 1, 4; *d. pl.* fianton I 1, 75. [de manu inimicorum nostrorum liberati. Luc. 1, 74] 10, 25. 21, 14. III 18, 74. 26, 43. 50. IV 1, 9. 2, 4. 7, 60. [tradet me. Joh. 13, 21] 12, 12 19, 3. 23, 16. 33, 18. V 1, 3. 2, 2. 3, 17; *a. pl.* fiante L 50. I 12, 2. III 19, 32.

fiant-scaf *st. f.* *Feindschaft*: *n. s.* III 15, 51.

fiar *num. vier* fiar iar I 19, 23. fiar thasonton mannon III 6, 53. thio fiar naht IV 6, 2. fiar halban umloring V 1, 32; fiari vom Masc.: manodo fiari adhuc quatuor menses sunt. Joh. 4, 35] II 14, 103. thio scriptora fiari III 14, 3. iro unaran fiari IV 28, 3; *a. n.* in fiaru sie 12 gideiltun in vier Tede IV 28, 2.

fiara *st. f.* *Seite*: *a. s.* kert er in fiara in ona burg ziara gieng absats [secessit in partes Galilaeae. Mith. 2, 22] I 21, 13. giang in eina f. suntar fon ther menigi [declinabat a turba. Joh. 5, 13] III 4, 41. thaz muat in f. ni dua wende meht ab IV 13, 14. lären thia ungilouba in f. bei Seite lassen V 7, 64.

fiara *st. f.* *Gewert*: *a. s.* umbilurg in fiara obana ioh midana IV 27, 21.

fiardo *num. ord. vierte*: *a. s. m.* lag hardon dag bigrabaner [qua-

tuor dies iam in monumento
habentem. Joh. 11, 17] (fiorden
F) III 24, 2. (fardo F) 84.

gi-faren *se. v. l. s. lrs. bei Seile
wenden, wenden. p. pract. zi
hellu sint gi-harit (gifuarit V)
H 23 — b. refl. sich wenden:
1. *pl. pract. c. sie sib gi-hartin
z. resue gi-kortin mittite in dex-
teram navigi Joh 21, 6] V
13, 13. — Oft in der Redens-
art ix zi thiu gi-faren mit fol-
gendem parallellem Nebensatze
oder mit thaz: es dahin wenden,
es darauf anlegen, bezwecken.*
2. *s. praes. c. thanne et ix zi
thiu gi-harit thaz sib ther himil
ruart V 19, 34; 3. s. pract. i.
ix zi thiu gi-harta thes ginnates
traden ruarta III 14, 24. (gi-
harta F) 21, 5. (ki-harta F) 19.
Auch persönlich: p. pract. bu
nu zi thiu gi-harit (gi-harit F)
zi stadi hiar gumerit V 26, 2;
oder reflexiv: 3. s. pract. c. si
sib zi thiu gi-harta thaz sin inan
biruarta III 14, 18. IV 29, 40.
Auch mit thara: 3. s. pract. i.
so er thara iz thö gi-harta er
thesa quorolt ziarta II 1, 29.**

thara-g.-faren *s. gi-faren*

u-faren *se. v. l. refl. sich
selbsts hinas begeben, ver-
stohlen hinas gehn. 3 pl. pract.
c. si thanapa iz thö fiartun
unus post unum exibant. Joh.
8, 9 III 17, 46.*

fiarzegusto *nom. ord. der eier-
zaste se. d. s. m. unx themo
hazegusten iäre II 90.*

fiarzug *nom. ord. verzug, mit
dem Gmüt. des Substant. fiar-*

*zug dago (fiarzug V) I 14, 12.
thero iáro unns hiarzug (fiarzug
F) inti sehsu [quadraginta et
sex annis aedificatum est. Joh.
2, 20] II 11, 38. fiarzug iáro
III 15, 14. nuangta zuem thero
iáro f muuas [homo triginta
et octo annos habens. Joh. 5,
5] 4, 17.*

fidula *se. f. Fiedel: n. s. V 23, 198.*

fiern *s. fiar.*

figa *se. f. Feige: in hiasón figón
[de tribulis nens Mith. 7, 16]
(figon V) II 23, 14.*

fig-boum *st. m. Feigenbaum. d.
s. zi themo figboume, sub ficu.
[Joh. 1, 48] II 7, 64; a. s. then
figboum utharta [de ficu are-
facta. Marg.] IV 6, 5.*

fihu *st. n. Fich a. einzeln: n. s.
thaz fihu IV 5, 3. thaz selba
fihu birun unir 5, 5. esli theist
fihu filu dumbaz [est enim ani-
mal hoc irrationabile et stul-
tum. Hrab 7. - b. collectiv:
g. s. thes fehés datun uuarta
[custodientes super gregem
suum. Luc. 2, 8] I 12, 2. thes
f. goumptun 13, 14. stnes f.
uueltit V 20, 32. fehés inti
mannes 24, 6; a. s. thar man
thaz fihu nerita I 11, 57.*

fihu-untärl *st. m. Fischeier,
Schaftleik: n. s. [probatica pis-
cina. Joh. 5, 2] III 4, 3.*

fillen *se. v. l. lrs. schlagen, ge-
scheln: g. s. inf. nāmun gouma
huto tulennes V 23, 66; 2. s.
praes i. zu fillist thu miß thanno
sar [quid me caedis. Joh. 18,
23] IV 19, 20; 2. s. praes i.
si ix fillit III 1, 37; 3. s. pract.*

i. ioh er nan selbo filta jet flagellavit. Joh. 19, 1} IV 22, 17; *J. s. praes. c.* thoh si iz sêro fillo (filiae F) III 1, 33.

lu-filen *ste. c. I. trs schlagen, peusseln* *J. s. praet. i* sid er nan bifilta IV 27, 37; *p. praet.* er ist bifilit IV 23, 13; *n. s. m. p. praet.* bithurntêr ioh bifitêr IV 23, 6; *a. s. m. p. praet.* bispinuan ioh bifiltan [postquam flagellaverint. Luc. 18, 33] III 13, 6; *d. pl. n. p. praet.* mit uuangôn bifiltên IV 19, 17.

filiosan *s. filiosan.*

filu *adv. viel a. allemstehend*; V 16, 15. *zi uilu* (filu F) IV 6, 47. — *b. mit partitivem Genitiv a. vorgestellt*: filu manno (filo F) I 1, 31, 15, 49. V 1, 1, 15, 43, 23, 35. thesses liutes I 4, 37. liebes II 16, 20. III 2, 27. V 22, 13. thero luto III 18, 69. knehto IV 16, 13; *g. nachgestellt*: thero linto filu II 14, 111. liebes f. 19, 28. iro f. III 10, 25. IV 19, 27. iro uuas filu drato V 13, 17. *c. mit in*: filu in thên liutin II 11, 59. *d. zur Verstärkung eines Adjektivs l. a. vordehend*: filu fest: L 15. III 22, 54, 24, 28. IV 37, 10. V 11, 18. sein L 39. IV 2, 8. suâr L 54, nuzzi 89. slehtaz I 1, 15. reini 1, 20. suazi 1, 21. chuani (filo F) 1, 63. feizzit (filo F) 1, 67. redie 1, 75. bertên (filo F) 1, 90. drudiu 4, 5. seôni 4, 24. II 7, 49. zeizan I 4, 30. mari 4, 31, 17, 20, 27, 12. II 9, 32. hubêr I 4, 33. manegêro 4, 40. 16, 2. hebigu 4, 62. hôha 5, 27.

dougna 5, 43. manag 9, 3, 9, 15, 3, 17, 49. IV 30, 23. blide (uilo V) I 9, 19. II 11, 55. IV 7, 79. V 23, 181. balde I 9, 39. seltsânaz 11, 1. uutse 11, 3. bhdêr 15, 14. hebigaz 15, 31. 40, 17, 16. V 19, 2. uuussaz I 15, 45. uuâhi 17, 15. mârâ 17, 66. II 16, 7. V 12, 2, 16, 27. maneges I 18, 19. uuâraz 19, 20. managfaltaz 20, 21. IV 12, 26. bôhen I 20, 28. II 14, 71. IV 5, 37. rehtên I 23, 28. monegên 23, 36. IV 20, 16. hebigên I 23, 36. III 17, 1, 18, 1. IV 20, 16. rîche I 28, 12. II 16, 81. IV 7, 82. V 23, 70. libhaf-taz II 1, 43. mârân 2, 1. uuâr 2, 3. managaz 3, 5. stillu 3, 43. uuustâ 4, 2. scantêr 5, 14. suâri 6, 9. frô 8, 9. III 20, 174. V 11, 28. hebîg II 8, 13. riuağ 8, 20. nidiri 11, 18. blidân 13, 36. diufer 14, 29. rîchu 14, 60. manager 16, 10. folle 16, 15. III 22, 56. suaze II 17, 5. lei-daz 18, 24. lind 19, 19. blida 19, 21. zeiz 19, 25. suâre 23, 10. folla 24, 3. guatos 24, 28. suâra 24, 4. sôres III 1, 27. siechêr 2, 4. rîchan 3, 13. mârû 5, 18. mârâz 6, 2. geistlichaz 7, 77. diuraz 7, 85. stilli 8, 48. festa 11, 1. mihila 11, 17. managu 14, 51. hebigan 14, 117. uutên 15, 36. bertên 18, 11. rônâz 18, 64. redii 19, 4. hôha 20, 182. foilên 22, 41. drât 23, 7. mârô 23, 22. suâru 24, 66. uuâra IV 1, 32. diurên 2, 15. diuri 4, 22. seônâz 4, 41. redi-haftaz 4, 42. dumbaz 5, 7.

dumbo 5, 15. guate 5, 59. rehtu 5, 60. strongan 7, 16. breita 16, 12. managa 17, 17. V 23, 278. kalt IV 18, 11. rötaz 22, 24. kleinen 29, 7, 32, 35, 34. langon IV 33, 30. V 6, 46. diara IV 35, 19. reinen 35, 34. rehten 37, 1. managfalt V 1, 13. diala 6, 2. spati 6, 39. diofen 8, 24. drüte 12, 97. mihla 12, 99. seonon 12, 100. hold 15, 22. iamarlichez 19, 10. richen 19, 49. liebe 20, 45. zeizen 20, 46. suazen 20, 65. seren 20, 113. egishh 21, 2. managtalta 23, 71. suaro 23, 92. managaz 23, 229. beuz II 24. scant H 72. folien H 151. — *β* nachgestellt: githh filu II 14, 90. lieb f. V 15, 13, 27. — 2) noch weiter vorsteckt durch harto a. vorstehend: harto filu unahaz I 5, 42. snar 18, 26. II 16, 40. unachaz I 19, 16. manag II 16, 11. frö III 2, 29. kleinor 20, 64. sculdig IV 19, 70. mairi V 4, 8. ain 15, 36. seone 18, 2. nida 23, 228; oder auch filu harto miera II 14, 116. *β* nachstehend: flizig filu harto I 1, 107. unauerdig filu harto IV 29, 21. — *c*, zur Verstärkung eines Adverbs 1. a. vorstehend: filu zioro I 20. fram L 58. I 3, 3 43, 15, 13, 17, 51, 20, 33, 22, 61. II 7, 8, 27, 32, 9, 67, 10, 11, 11, 25, 42, 14, 69, 19, 27, III 13, 4, 14, 113, 16, 12, 63, 20, 107, 21, 29, 24, 90, 26, 32, IV 1, 11, 4, 47, 9, 14, 23, 9, 33, 15, V 4, 54, 7, 14, 8, 26, 9, 51, 11, 17, 16, 25, 25, 32, H 79.

(filu fram dient für sich auch wieder zur Verstärkung eines Adverbs, so V 4, 54, 7, 14, 8, 26.) f. kleino I 1, 27, 27, 64, unasso I 1, 84, II 6, 6, III 13, 20, laz I 2, 23, seono I 3, 1, 5, 33, II 4, 56, IV 34, 14, V 14, 26, 17, 16. spato I 4, 84, fasto 9, 38, frua 13, 8, 19, 3, II 3, 40, 4, 54, III 17, 3, 18, 8, IV 37, 29, V 23, 39, 45, 25, 85, noto I 14, 9. forachtliche 15, 24. höho 15, 38, ferro 17, 23, II 3, 19, balingon I 17, 42, giuaralicho 17, 47, frauualicho 17, 56, harto 19, 11, II 9, 57, 93, III 24, 12, IV 8, 5, 13, 12, V 2, 15, 10, 9, zioro I 21, 15, IV 4, 29, gahm I 22, 31, IV 24, 14, kraftliche I 23, 34, II 11, 10, IV 7, 42, baldliche I 27, 40, garauuo I 27, 67, mezhatto II 4, 92, uuola 8, 41, beligo 11, 5, rehtes 12, 5, suaro III 8, 12, 21, 9, IV 25, 7, V 11, 25, 20, 110, höho III 12, 28, IV 19, 54, follon III 13, 28, 14, 115, V 25, 48, baldo III 16, 51, forn 18, 72, IV 17, 25, drato III 20, 108, 23, 1, 5, 24, 68, IV 1, 29, 4, 72, 7, 53, 11, 20, 23, 12, 26, 7, 48. (filu drato dient auch wieder zur Verstärkung eines Adjektivs, so V 9, 26, 20, 18.) folliche III 22, 18, suazliche IV 1, 18, diuro 2, 22, feron 7, 36, beizo 13, 34, 23, 18, 34, 15, gerno 18, 15, gualliche 19, 55, managfalt V 12, 84, skioro 13, 29, kleino 14, 27, rumo 17, 39, mör IV 31, 4, V 15, 4. — *β* nachstehend thiko

filu III 7, 79. — 2) *noch verstärkt durch harto*: harto filu zaro II 11, 49. heizo 22, 41. suaro III 12, 16. fram III 13, 4. uuasso IV 17, 11. mera IV 31, 32. kleino V 9, 56. 17, 2. — f. *zur Verstärkung eines Verbalbegriffs*: filu fastëta I 16, 11, besonders bei Partizipien: a. *vorstehend*: filu fastenti I 4, 34. suorgëta 11, 20. gähönti 13, 7. seinantaz V 22, 7; ß. *nachstehend*: firdānan filu H 11; γ. *durch harto verstärkt*: filu harto firdān IV 31, 29. — g. *zur Verstärkung eines Substantivs*: filu uuntar I 4, 71. III 18, 54. IV 7, 6. nôt I 22, 29. sér III 5, 11. H 34. zorn IV 19, 59. od V 6, 10. leid V 10, 21. niot V 22, 7; *durch harto verstärkt*: harto filu iamar V 6, 40.

findan st. c. trs. zufällig *zactus* *gelingen*; sowohl *körperlich*: auffinden, begegnen, erwerben; als *geistig*: erkennen, ausfindig machen, erfahren, und auch: als *richtig erkennen, festsetzen*: a. mit *nominalen Objekt*, inf. ir nan seult findan I 12, 17. thia luckūn uolt er f. II 4, 14. f. uushæles uicht III 13, 35; 1. s. *praes. i.* finda ih mēlo thārūno III 7, 27. undāto (*gen.*) ni findu in imo [nullam invenis in eo causam. Joh. 19, 4] IV 23, 4; 2. s. *praes. c.* findist then lieben drōst III 2, 34. findistu (findist thu V findis thu F) filo gesthietaz brūt III 7, 77. findistu treso 7, 84. findist iz IV 28, 22. 35, 11. thiz findistu

II 26. iz findis II 105; 2. *pl. praes. i.* ir findet ianuht thes S 7. ir f. kind niuuiloranaz [invenietis infantem. Luc. 2, 12] I 12, 19; 1. s. *praet. i.* ni fand ih hōbes uicht I 18, 28. ni f. ih ander guat 18, 29. ni fand in iu uicht guater (uand V¹) V 20, 103; 3. s. *praet. i.* thia sālda fand S 44. uicht thar stues ni f. IV 4, 16. er f. brua-der sīnan 7, 41. er f. mezalāra 11, 7. fand er then man [invenit eum in templo. Joh. 5, 14] III 4, 43; 3. *pl. praet. i.* ni funtun gināda niheina I 20, 20. ni f. sie nan (funtan F) 22, 22. f. thaz kind [invenerunt illum. Luc. 2, 46] 22, 32. f. thaz kind [invenerunt infantem. Luc. 2, 16] II 3, 15. funtun al (funtan F) IV 4, 13. (funtan F) 9, 11. inan funtun IV 17, 26. f. siea giuūāra 19, 26. then sabon sie thār f. [sudarium invenerunt. Joh. 20, 7] V 5, 11. sie sulth funtun V 23, 281; 2. s. *praes. c.* thaz thu nu findōs (das möchtest du aufsuchen) IV 18, 8. unde thu iz findēs V 10, 8; 3. s. *praes. c.* er stat in mir io finde V 3, 16. thaz si iz ni finde V 20, 41; 3. *pl. praet. c.* thaz sie unsih muodon funtū IV 5, 27; p. *praet.* ih haben iz funtan in mir I 18, 28. eigan thia fruma uns funtan II 7, 27. uuir nan eigan f. 7, 44. in thir haben ih mir f. thegan emfaltan II 7, 56. ni uuard thes f. 11, 27. sint nu f. III 10, 26. uuir-dit fon in funtan ein eslin an-

venietis asnam. Mth. 21, 2] IV 4, 9. ther sueizduab uuart thar f. V 5, 13 6, 58. ther gnah ther qundit f. 6, 61. 66. habeta man f. V 7, 44 then tod then laret f. thi u hella V 23, 265. — b. mit einem objektiven Nebensatz a. auf den durch thaz hinwiesen ist: p. pract. thaz ist funtan thaz leben um I 79. thaz eigun uuir f., thaz quent ummahti III 5, 1. 3. ohne Hinweisung. inf. mahta findan umo er requieta III 14, 5; 3. s. praes. c. uuer findit mit um man gisalte? II 17, 8; 2. pl. praes. c. m findet ir ther er suh uuerahit III 20, 155 findet ir. umo er thaz rehta unolle IV 20, 33; 1. s. pract. i. fand, thaz n. s. ir. I 1, 91; p. pract. in buuchon ist funtan thaz uuert theist nan uuntan II 2, 31. hiar ist ana funtan thaz III 19, 13. aus uuas f. thaz V 5, 18. fon in uurti f. thaz V 11, 37. — c. mit doppeltem Accusativ: 1. s. praes. c. ni findu ih thesan man findan [non invento in eo causam Joh. 18, 38] IV 22, 6. 2. s. praes. c. findist man gualtan (findistu F) I 23, 17. findet thu iz gidamaz III 2, 33. thu findist fol then salm n IV 28, 23; 1. s. pract. i. uuo findan er umoh fand I 2, 12. f. sic drumenta 5, 9. munazra f. er sizente II 11, 8; 3. pl. pract. c. thaz keti fondun (funtan F) uolan [voluerunt reuolutum lapidem. Joh. 16, 4] V 4, 20; 3. s. praes. c. thie ugenege ni

finde so findane I 29, 7; 3. s. pract. c. funti ganzan sinan sun III 2, 22; p. pract. iz dunkal eigun f. I 1, 8. Statt des prädikativen Accusatives tritt zi mit dem Dative ein; 3. pl. pract. i. thaz in zi spile funtun IV 19, 73. — d. absolut. finthit er thar ubilo (findit F) V 25, 64.

ana-findan ist aus III 14, 5, 19, 13 nicht anzusetzen.

bi-findan st. r. trs. hinter etwas kommen, erfahren, erkennen a. mit nominalem Objekt: 3. pl. pract. i. 5 iz hendene bifuntun (bifuntan F) V 6, 26; 3. s. pract. c. iz diufal ni bitunti 18, 5. — b. mit Objektsatz: a. mit vorangehender Hinweisung: 3. s. pract. i. er bifand iz allaz thaz sie finuunfun nan bi thaz (audivit Jesus quia eiecerunt eum. Joh. 9, 35) III 20, 170; 3. ohne Hinweisung: giunisso bifand uuar druthin giboran uuard I 17, 39. b. thaz er fon in bi-drogan uuard [videns quod inclusus esset. Mth. 2, 16] 20, 1. er b. thaz uuas niuunt II 5, 12; 3. s. praes. c. uuoert ni bitnde thaz thiir sulih uuede III 13, 14.

ir-findan st. r. trs. ausfindig machen, erfahren a. mit nominalem Objekt: 3. s. praes. c. then uuoet thu er irhnde fon themo gotes munde II 4, 30. — b. mit Objektsatz: a. mit vorangehender Hinweisung: inf. uuo iz mohta uuerdan thaz uuoelta er germa irfindan II 4, 17. uuo iz mohti uuerdan er uuoelt iz

germo irfindan II 12, 22; *p. pract.* theiz ni uuerti irfuntan thaz truhtin uoas irstantan IV 37, 28. *β. ohne Hinweisung:* *inf.* irfindan uuer er uuäri II 4, 5, 46. *inf.* oba er irdän si sö fram IV 23, 20; *p. pract.* habes thu irfuntan thoib bin fon töde irstantan V 7, 60.

finf num. card. finf finfleiða III 6, 3. finf thüsenton mannes 6, 4. finfgurstinu bröt 6, 28. thisu finf bröt 7, 23. finf dagon er IV 4, 3. finfi habotötat thu iu [quinque viros habuisti. Joh. 4, 18] II 14, 52. porzieha finfi (finui) [quinque porticus habens. Joh. 5, 2] III 4, 7. thio finfi IV 7, 65.

finf-zug num. card. finfziȝ thu ni bist giuüaro noh alter finf-zug iäro (finfzuz F) [quinquaginta annos nondum habes. Joh. 8, 57] III 18, 55. thria stantön finfzug (finfzught F) ouh thri [centum quinquaginta tres. Joh. 21, 11] V 13, 19.

finger st. m. Finger: *d. s.* in erdu mit themo fingare (fingaru V) reiz [digito scribebat in terra. Joh. 8, 6] III 17, 36. [scribebat in terra. Joh. 8, 8] 17, 42: *a. s.* finger thinnan dua ana mund mtoan I 2, 3. then f. thenita ex sār [ecce] II 3, 38. [ecce. Joh. 1, 36] II 7, 9; *d. pl.* uuir duemes thaz mit unsen fingeron zuein (fingaron F) V 2, 7.

finstar adj. finster, in eigentlichem und übertragenem Sinne: *unpl.* finstar naht IV 12, 51; *st. d. s. n.* in finsteremo iz scnit (fin-

stremo F) [in tenebris lucet. Joh. 1, 5] II 1, 47; *se. g. s. f.* thera finsterön naht III 20, 16.

finstar st. n. Finsternis, Verfinsternung: *d. s.* duit mano ioh thin sunna mit finstere unuuunna [sol obscurabitur et luna non dabit lumen suum. Mth. 24, 29] IV 7, 35; *a. s.* si gikert in thaz liht in finstar egisllichaz [tenebrae factae sunt. Mth. 27, 45] IV 33, 12.

finstar-nissal st. n. Finsternis: *d. s.* megi er uuilt giuuirken in themo finstarnisse III 20, 20. iulihte fon themo alten finstarnisse 21, 22; *a. s.* thaz selba finstarnissi [tenebras. Joh. 3, 19] II 12, 88. finstarnissi scraz III 21, 8.

finstri st. f. Finsternis: *a. s.* liht ana finstri (frinstri F) I 18, 9.

finthan s. findan.

fira st. f. Feier: *n. s.* sambax-dages fira (fiara F) [sabbatum Joh. 5, 9] III 4, 33. thero östöröno fira V 4, 7, 12; *g. s.* er uuialt thera fira III 5, 9; *d. s.* zeru firu quämi III 15, 18; *a. pl.* thie fira gientötun [consummatis diebus. Luc. 2, 43] I 22, 7.

fir-heran, -bergan, -biatan, -brechan, -brennen, -damnön, -dölön, -dragan, -dretan, -drihan, -duan, -duesben, -fähan, -gän, -gehan, -geltan, -helan, -hua-rön.

firi s. furi.

fir-iagön.

firi-unizzi adj. neuqeriq, wissbegierig, mit dem Genetiv: *unpl.* ziu sint iuo unizzi thes mära

firiunizzi? [quid iterum vultis audire? Joh 9, 27] III 20, 126. thes sulth firiunizzi (firiunizzi F) [quid status aspicientes in caelum. Act. ap. 1, 11].

firi-unizzi *st. f.* *Neugier*: n. s. thio armilichôn unizzi unas thes thô firiunizzi (firiunizzi F) III 20, 41.

fir-kiasan, -koufen, -läen, -läzan, -leiben, -leiten, -liasan, -lihan, -loufan, -lounnen, -manên, -meinen, -meinsamôn, -midan, -missen, -monên.

fir-dât *st. f.* *Freccel, Verbrechen*: g pl ni refsit er sic im fir-dâto (firtato F) V 21, 3.

fir-neman.

firôn *sc. v. II. feiern, mit dem Acc. des innern Objects*: 3. pl. *praet. i.* thio selbôn hôho ziti firôtun thie liuti III 22, 2; 3. s. *praet. c.* man thô firôt einu ueebôn III 15, 5.

gi-firôn *sc. v. II. mit Acc. des innern Obj.; feiern*: p. *praet.* thô thiû ueecha unas halbu gi-firôt [die festo mediante. Joh. 7, 14] III 16, 1.

fir-quisten.

ir-firren *sc. v. I* 1) *trs. entfernen, beseitigen*: 3. s. *praet. i.* c dat pers thô irfirta uns thaz guat II 6, 40; p. *praet.* irfirrit nuerde balo sin (infirrit V) I 2, 32. — 2) *refl. sich entfernen von*. 3. s. *praet. c.* er sib son nu irfirt [voluit occulte dimittere eam. Mtth. 1, 19] I 8, 18. **ir-sagên**, -sahhan, -sehan, -seilen, -senken.

un-fir-slagan.

fir-slihhan, -slintan, -slizan, -spirnen, -sprechan, -spurnen, -stân, -stantan.

fir-stantoissi *st. n.* *Verstandnis*: n. s. thaz thaz firatantnessi uns allên lihtera si II 9, 30; d. s. in themo firstantnisse (firstantnisse F) unu gihaltan sin gi-unisse I 1, 40.

fir-stelan, -stullen, -suelgan, -suerien, -suigên, -thuesben, -tilôn.

firu-unizzi s. firi-unizzi.

firu-unâen, -unâben, -unâzan, -uuerdan, -uuerfan, -uuesan, -uuintan, -uuirken.

firu-unizzi s. firiunizzi.

firu-unizan, -unizzan.

firu-uuart *st. f.* *Vernichtung, Unterquang*: n. s. uuarti uuorolti (uuorolt F) firuuurt (firuurt V) I 11, 59.

fir-zeran.

fag *st. m.* *Fisch*: n. s. fag in themo uuage III 7, 34. imo fag nihein inlôh V 14, 23; g s. bitit er thib fises [aut piscem. Luc. 11, 11]; d. s. mit gibrâtanemo fage (fisco F) V 14, 21; n. pl. thie selbun fisa zeinent III 7, 33. thie f. (fisco F) in al ingiangun V 13, 6; g pl. unard thero aleibo thero fisco ioh thero leibo III 6, 35. f. mi-hil menigt V 13, 16. hiaz sie bringan thero f. [afferte de piscibus. Joh. 21, 10] (fisco F) 13, 35. ther rin thero fisco (fisco F) 14, 19; d pl. mit fagon (fischon F) III 6, 54; a. pl.

zuene fiegä (fisca F) III 6, 29.

thie fiegä in gideilta (fisca F)

41. fiegä brätenti (fisca F) V 13, 32.

fiegäri *st. m. Fischer: a. pl.* hiaz er ezzen zi dagamuese mit imo thie stne fiegärä (fiscara F) V 13, 34.

fiegizzi *st. n. das Fischen, die Fischerei: d. s.* er giholöta sume fon themo fiegizze II 7, 76; *a. s.* ih zoll uns bt einaz fiegizzi V 13, 1.

fiegön *sw. v. II. itr. fischen: inf.* fuar petrus fiegön [vado piscari. Joh. 21, 3] (fiseon F) V 13, 3. thär er sie f. gisah 13, 8.

ir-fiegön sw. v. II. trs. erfischen, erlangen: 3. s. praes. i. thär irtigöt thimaz muat harto managfaltaz gual (vgl. Ermennci epistula [Dummler, St. Gall. Denkm. p. 206] p. 8: nullum angulum scripturarum dimisisti quem piscatum non habeas).

flur *st. n. Feuer: n. s.* thaz thib thaz flur ni brenne I 23, 61. thär uas flur [accenso igne. Luc. 22, 25] IV 18, 11; *g. s.* fires brenneunes V 29, 66; *d. s.* in seinentemo fiure [vos baptizavit in spiritu et igne. Luc. 3, 16] I 27, 62. thiü sprü in fiure firbrenne [paleas comburet igni inextinguibili. Luc. 3, 17] 27, 68. in fiure 28, 7. mit thes krözes fiure breunent man IV 26, 50; *i. s.* mit fiuru sie nan brantIn V 1, 11; *a. s.* fiur anaunte I 23, 54. f. gisahnu V 13, 31.

gi-dehtan *st. v. trs. flechten: 3*

s. praet. i. eine goislum thär gifat (giffabt V^o F) [cum fecisset quasi flagellum de funiculis. Joh. 2, 15] II 11, 9.

zisamane-flehtan *st. v. trs. zusammenflechten: 3. pl. praet. i.* sie fluchtun thornä thär zisamane [plectentes coronam. Joh. 19, 2] IV 22, 20.

fleise *st. n. Fleisch: n. s.* theist allaz Beise [caro est. Joh. 3, 6] (fleisg V F) II 12, 34; *g. s.* zi fleisges giseftin III 21, 18; *d. s.* mit fleisge ioh mit felle V 20, 30; *a. s.* man unuasg thaz fleisg thärinne III 4, 5.

fleise-lith *adj. fleischlich: st. d. s. n.* fon fleiselichemo muate (fleiselichemo V^o F fleisgemo V^o) II 2, 29.

flagan *st. v. itr. fliegen: 3. pl. praes. i.* these fogalä thie hiar fligent obana [respicite volatilia coeli. Mth. 6, 26] II 22, 9; *3. s. praet. i.* engil floug zi himile [discessit ab ea. Luc. 1, 38] I 5, 71; *3. pl. praet. i.* thie engilä zi himile flugua [discesserunt ab eis angeli in caelum. Luc. 2, 15] I 12, 33; *mit Acc. des innern Objekts: 3. o. praet. i.* floug er sunnän pad I 5, 5.

fliahan *st. v. 1) itr. sich entfernen, wegehen, fliehen: d. s. inf.* uas mit imo in themo fliahanne H 82; *3. s. praes. i.* fluibit er in then sē I 5, 55; *3. s. praet. i.* er flöh in thaz gibirgi III 8, 3; *3. s. praes. v.* ther sendo fliehe (flihe V) II 24, 37; *2. s. imp.* flieh in anderaz lant [fuge in aegyptum. Mth. 2, 13] I 19, 4. —

2) *trs* fliehen, meiden: 3. s. *pract.* i. flöh er sie III 8, 6; 3. *pl. pract.* i. sie fluhun then selbon nôt V 11, 7; 1. *pl. praes.* c. natara in uns ni fliehén (fliehen F) III 3, 22. fliehemes thio ubili (fliehemes F) V 23, 75; 2. s. *imp.* flüh thia geginnuert! I 18, 42. *int-fliahan* st. c. *itr.* zurückziehen, entfliehen a. c. *dat.*: 2. *pl. praes.* c. thaz ir intfliahét beide themo gotes urdeile (intfliahét V) [quis ostendit vobis fugere a ventura ira. Luc. 3, 7] I 23, 38. themo egisen (intfliahét F) IV 7, 86; 3. s. *pract.* i. then flanton intflöh I 21, 14. imo sag nihein infloh V 14, 23; 3. *pl. pract.* i. infuhun imo gähun IV 17, 27; b. *absolut.* p. *pract.* sô thiko inflohan uuäri [quoties titubaverat. Alc.] V 15, 25; c. *etymol.* c. *acc.*, uohl des Rèmes wegen 3. s. *pract.* i. ther intflöh thaz H 62. *miti-fliahan* st. c. *itr.* mit Jemandem fliehen: 3. s. *pract.* i. in aegyptum mitflöh I 8, 7.

fliazzan st. c. *itr.* fließen, strömen, im eigentlichen und im übertragenen Sinne: 3. s. *pract.* i. allar guat flöz fon imo III 14, 82. shumo flöz tharüz bluat inti uuazar [exivit sanguis et aqua Joh. 19, 34] IV 33, 31; a. s. n. p. *praes.* alles fliazentes (fliazentes F) alles Fließenden V 24, 5; a. s. n. p. *praes.* uuär nimist thu uuazar fliazantaz? (fliazantaz V F) [unde habes aquam vivam. Joh. 4, 11] II 14, 30.

oz-fliazzan st. c. *itr.* herausfließen: 3. *pl. pract.* i. zahari arfluzzun (arfluzzun D V) I 20, 9.

fliz st. m. Fleiss, Sorgsamkeit, Eifer: d. s. mit mihilamo flize III 11, 29. sid themo flize nach diesem bewiesenen Eifer V 6, 16; zi flize in eifriger Weise III 15, 7. (flize F) IV 27, 4, 30, 20; in flize stu eifrig bemüht, darauf bedacht sein uuas liuto filu in flize I 1, 1; des Rèmes wegen in flia [volunt dimittere eum. Joh. 19, 12] IV 24, 1.

flizan st. c. 1) *itr.* eifrig nach etwas streben, c. *gen.*: 3. s. *pract.* i. fliez thes rehtes I 16, 13; 3. *pl. pract.* i. flizzun thes iro heuminges [reversi sunt in civitatem suam. Luc. 2, 39] I 16, 22. bi hru si es flizon III 16, 32. uuillen sines flizzun II 19; mit *abh. Satz.*: sie flizan thaz sie gilltn I 22, 2; 1. *pl. praes.* c. undar uns ni flizen thaz IV 28, 14. — 2) c. *gen.* und mit *repl. Dat.*: 3. *pl. pract.* i. si thes in flizon (flizzun V F) I 1, 3.

gi-flizan st. c. eifrig streben nach, c. *gen.*: 1) *itr.* a. c. *gen. pron.* und *parallelem Satz.*: inf. muastu thes gillizan gisuasliche binazzun IV 35, 29. thes g. then segal mtharlazun V 25, 5; 3. s. *praes.* i. thes gillizt in muat sô diofo bluat V 23, 36; 3. *pl. praes.* i. thes gillizent (gillizent F) iz italaz lazent III 25, 16; 2. s. *praes.* c. thes selben gillizés thih löses IV 30, 18; 3. *pl. praes.* c. thaz sie gillizén

(flizen F') thaz sin gibot ni slizen III 16, 38; 3. s. *pract. c.* thaz si thes giflizzi sih sata giruzzi III 24, 46; 3. pl. *pract. c.* sie thes giflizzin mit kriste inlizzin II 14, 12. — b. c. *gen. pron. und abh. Satz: 3. s. pract. c.* thes giflizzi thaz si sin ginuzzi II 12, 74; p. *pract.* thes uuurti giflizan (giflizzan F) ni uuurti uuilt firalizan IV 29, 20. — c. *mit abh. Satz: 3. pl. pract. c.* giflizzin (giflizzin V) wne theganā min flant sus ni uuialti IV 21, 19. — 2) *mit Acc. des innern Objekts: mit parallelem Satz: inf.* moht er thaz giflizan thaz gotes hūs zislizan IV 30, 10. thara-flizan *st. v. cifrig dar-nach streben, streben dahin zu gelangen: inf.* bigunent thara io flizan V 23, 48; 3. s. *pract. i.* fleiz thara ingegini thiu menig I 4, 17.

flizig *adj.* fleissig, emsig bedacht auf, c. *gen.:* sie sint gotes uuorto flizig I 1, 107.

unorolt-floum.

fluachōn *sw. v. II. itr. fluchen c. dat. pers.: inf.* bigondun imo fluachōn (fluachen P' V' F) [maledixerunt ei. Joh. 9, 28] III 20, 130; 3. pl. *praes. c.* oba iu thie liuti fluachōn [cum maledixerint vobis. Mtth. 5, 11] II 16, 33.

fluah *st. m. Fluch: a. s.* in sih selbon luadun muhlan fluah IV 24, 30.

fluht *st. f. Flucht: d. s.* ni mohta inheran stn in fluhti ioh in zuhti auf der Flucht und bei der Er-

ziehung I 8, 4. in uufnegēra fluhti IV 7, 12.

fluhten *sw. v. I. trs. vertreiben, austreiben: 3. pl. pract. c.* thaz sie diufal fluhten [dedit illis potestatem spirituum immundorum ut eicerent eos. Mtth. 10, 1] III 14, 87.

thana-fluhten *sw. v. I. vertreiben: 3. s. pract. i.* thio suntā thanafluhta II 15, 11.

fluhtig *adj.* flüchtig, auf der Flucht begriffen, fliehend: *unfl.* sint fluhtig sie fliehen III 26, 46; g. pl. m. fluhtigēro githanko in flüchtigen Gedanken d. i. in Gedanken an die Flucht III 26, 46. **un-fluhtig.**

gi-fluehan *st. v. m. refl. Acc. sich im Herz fassen: 3. s. pract. i.* er erist uuola sih gifuab III 8, 37. sih ther ander tho g. V 5, 10.

fogal *st. m. Vogel: a. pl.* sebet theses fogalā [respicite volatilia. Mtth. 6, 26] II 22, 9. thie fogalā 22, 18.

fol *adj.* 1) *voll: st. n. s. m.* follōr mund III 6, 23; *st. a. pl. m.* zuelif korbē folle [impleverunt duodecim cophinos. Joh. 6, 13] III 6, 48; c. *gen.:* *unfl.* fol bistu gotes enstī I 5, 18. guates unillen [hominibus bonae voluntatis. Luc. 2, 14] I 12, 24. al fol uuorto ganz voll von Worten, cifrig I 25, 4. heudeges giscribes II 9, 13. mannes III 4, 8. thes H 126; *st. n. s. m.* thes ist ther dag al follōr V 19, 30; *st. a. s. m.* tollan gotes enstī [plenum gratia et veritate. Joh. 1, 14]

II 2, 37; *st. n. pl. m.* untsduames folle I 1, 112. mit sel es flin f. [saturabuntur. Mth 5, 6] II 16, 15. thera lera f. III 7, 61. f. balauues IV 36, 4. thes guaten uuillen f. V 25, 53; *st. n. pl. f.* thes sint thio brusti uns follo V 23, 111; *sw. n. s. m.* thes untsduames follo L 1, S 8; *sw. n. pl. m.* festes huges follon IV 16, 4; *mit der Prop.* fon *unfl.* thu findest fol then salmon fon thesen selben thingon. — 2) vollkommen, vollständig: *st. a. pl. m.* gab sine segunā alle in inan filu folle III 22, 56; *st. a. s. f.* lera filu folla II 24, 3; *st. n. pl. m.* follo thio minā freuuida [gaudium meum repletum est. Joh 3, 29] II 13, 16; *st. d. pl. f.* mit minnōn filu follēn H 154; *st. d. s. n.* zi follemo antaurte I 5, 68; *st. a. s. n.* thaz giserib follaz V 11, 47; *st. d. pl. n.* uuorton follēn III 17, 5. muaton filu follēn voller Zorn III 22, 41; *sw. n. s. m.* (durch den Reim beeinflusst) follo mines fater uuillo II 14, 101. **follon** *adv. dat.* vollständig, volliq., vollkommen: II 9, 55. 11, 63. 21, 34. 22, 2. 23, 2. 22. III 1, 26. 13, 3. 28. 14, 115. 17, 17 (uollon V) 18, 42. 20, 136. 24, 92. IV 1, 41. 15, 60. 24, 38. V 12, 72. 14, 30. 19, 6. 23, 216. 25, 40. 48; *mit dem Genitiv* follon muases III 6, 4. 53. mist imo follon ihm ist nicht Genüge geschehen V 25, 63. Oesters ist follon noch durch

filu verstärkt.

folgēn *sw. v. III.* folgen, nachgehen a. e. *dat.*: 2 *pl. praes. i.* ob ir imo folget II 22, 40; 3. *pl. praes. i.* folgēt mir [vorem meam audient. Joh. 10, 27] III 22, 23. themo dage folgēt 23, 34; 3. *s. praet. i.* folgēta imo III 7, 21. folgēta imo II 24, 8. folgēta imo [sequebatur eum. Mth. 26, 58] IV 18, 1; *apoc.* folget imo I 20, 35; 3. *pl. praet. i.* folgētun imo alle [sequebantur eum multa turba populi. Luc. 23, 27] IV 26, 4. in folgētun sie verfolgten sie H 86; 2. *s. praes. c.* thu imo folgēs III 20, 132; 3. *s. praes. c.* folge mir [sequatur me. Mth 16, 24] III 13, 30. mir folge 23, 39. iz folge oah unsēn kindon allēn IV 24, 32; 3. *s. praet. c.* or imo folgett [sequere me. Joh 1, 43] II 7, 40. ni si imo folgett III 11, 22. 26, 42. b. *absolut.* 3. *s. praet. i.* folgēta in then loustin III 10, 2. folgata tharafter (folgeta F) IV 4, 38; 3. *pl. praet. i.* than kind thru folgētun I 22, 15. — c. e. *gen.*: 1. *pl. praes. i.* folgēn uuir moyseses lera [nos moysi discipuli sumus. Joh 9, 28] (*dat.*?) III 20, 133; 1. *pl. praes. c.* folgēmēs thes uuāres H 138. **gi-folgēn** *sw. v. III.* itr. nachfolgen, anhängen, c. *gen.*: 3. *pl. praet. i.* thero dato gifolgetun eo spāto V 6, 71.

fole *st. n. m.* Volk: n. s. thuz fole (folk V F) III 15, 21. ther selbo folk [non tota gens pe-

reat. Joh. 11, 50 | III 25, 27.
ther folk 26, 29. thaz folc IV
30, 35; *d. s.* fota themo folke
III 20, 120; *a. s.* folk heidinero
V 6, 4; *d. pl.* ingegin fuarun
folkon kamen in Menge ihm
entgegen III 9, 2.

folli *st. f.* Vollkommenheit, Schön-
heit: *a. s.* thes lichamen f. IV
29, 48.

fol-liche *adv.* vollständig, ganz-
lich: ginado f. min I 1, 25.
unirket then unizôd f. II 23,
6. ir gehent miß silu f. III 22,
18.

follon *s.* fol.

fol-lusti *st. f.* Befriedigung: *a. s.*
in thina follusti zu deiner Be-
friedigung, deiner Verfügung
IV 14, 14.

ein-folt *s.* einfalt.

fon, fona *Prop. c. dat. vertritt*

1) einen Ablativ in den Bedeu-
tungen: *a. con., aus, von —*
herab, von — weq; bei Verben
der Bewegung: senten f. himile
S 31. I 4, 63. 64. quam bota
fona gote I 5, 3. zistiaz fona
lôhsedale [deposuit potentes.
Luc. 1, 52] I 7, 25. f. gote
quâmi I 8, 23. brähtun iz f.
himile 12, 30. fuarun f. theru
burg 14, 19. f. themo beimgige
quam 25, 1. queman f. himil-
riebe 25, 23. gangên fon themo
bade 26, 23. quam f. himile II
1, 12. fuarta nan f. then stelin
iz 4, 52. sih f. ther höht nidar-
haz II 5, 21. fon uns firdriban
5, 25. f. tôthe niruunt 6, 8.
fanta f. himilriebe 6, 48. giho-
lôta f. fagizze 7, 76. fuar f.

theru burg iz 11, 4. aff. themo
grabe yrstant 11, 54. f. gote
quâmi 12, 8. quam f. himile
[de caelo venit. Joh. 3, 31] 13,
21. quimit f. then iudiôn 14,
66. Itun f. theru burg 14, 93.
[quimit f. gote 20, 8. V F fora P]
fare f. mir [discedite a me
Mith. 7, 23] 23, 30. f. themo
bergo nidargiang 24, 7. f. themo
grabe irstantan III 7, 6. ih f.
themo seife dati 8, 36. quam f.
uutbe 10, 3. f. then disgîn fal-
lent 10, 38. f. gote uns quâmi
12, 26. af f. tôthe irstuanti 13,
58. faran fona mir 14, 36. flöz
fon imo 14, 82. f. ägypto fuarun
15, 12. f. gote queme 16, 16.
f. mir selbemo ni quam 16, 63.
giang f. ftanton 18, 74. f. imo
quâmi 20, 160. uurfun fon in
iz 20, 165. quam f. himile 20,
173. f. imo ni quâmi 21, 16.
uurbî f. beche 24, 99. f. thiote
100 f. grabe orstant 101. f.
imo biquâmi 25, 30. inzôh sih
f. in 25, 39. f. tôde fuarta IV
3, 5. queman f. nuolkonon 7,
40. f. gote quam 11, 9. f. uumo
quâmi 12, 17. f. dôthe irstuanti
15, 63. giang f. in 23, 30. f.
himile ni quâmi 23, 42. f. imo
fuart 23, 13. f. imo gengit 26,
14. scrigtin f. theru barn 26,
19. stig f. themo boume 30, 29.
giang f. in 35, 5. f. tôde irstuanti
36, 13. f. grabe irstuant
37, 32. V 4, 4. 9, 1. f. themo
grabe iruullin V 4, 16. quam f.
höht 4, 25. f. hellu iruuntan
4, 47. f. dôde irstantan 4, 47.
7, 60. f. tôde irstuant 4, 62, 12,

11. stuant f. theru steti 5, 21. f. becho hera' uudaruuarb 9, 2. stuant f. then restin 11, 38. f. himile inan gab 12, 60. gab nan f. obana 12, 69. gab f. huanton 12, 74. f. in faran 16, 15. quimit f. himilriche 20, 5. irstantent f. thes lichamen falle 20, 25. f. themo legere 26. f. asru, f. salauusgu 27. f. themo irdigen herde 28. faret f. therora suazi 100. irdrihan f. himile oz 21, 8. f. bellu miruuntit 21, 12. queme f. ginadon 23, 94. fua-run f. paradyses henti 23, 100. f. himilriches suazi 23, 101. — b. bei Verben der Trennung: gisciad fon ther guati I 7, 14. sih fon iru dati 8, 17. sih f. iru irtitl 8, 18. se iruente fon dinfeles gibente 10, 22. f. thir nirstriche then fridu 12, 28. nem iz f. ther brusti 20, 18. f. then guaten gisciede 28, 2. f. then bliden giscieden 28, 3. f. herzen intfuartl II 3, 48. f. himilriche iruanta 5, 28. urualse f. themo paradyse 6, 38. f. uuanal 39. f. imo iz uanta 6, 42. irretit f. then suntón II 7, 14. f. thinen ni gisciedes 24, 18. f. druton 19. firdritb f. uns 24, 33. nam f. themo man III 4, 34. suntar f. ther menig 4, 42. nimit se f. henti 22, 28. f. imo ferron IV 9, 24. fon lichte giscieden 12, 52. f. in gineriti 16, 34. f. imo neman 21, 9. flaxun f. in 24, 34. nam f. hanton V 1, 4. granterot f. sabane 6, 57. f. then duachon 58. ramo f. unsen arabeitin 6, 65. f. then

sabon suntar 5, 14. sih fon in firneid 10, 21. nam f. iro henti 12, 64. (seident) mnater fona kinde 20, 41. giscieidit sih f. in 42. giscieident sih f. altoru hubi 44. sih seieidit frunt fona frunte 54. — c. bei den Ausdrücken, die eine Befreiung bezeichnen: f. flanton iröste I 10, 16. si giberge fon sinemo Abulge 23, 40. unse uuega iruente f. flante II 3, 64. f. niuuhite then liut zi uuege rihte 13, 8. uuartet iu fon driagero uuorto 23, 7. f. forasagon 23, 8. gireino uns f. suntóno suhti 24, 22. halt unsah f. uudaruuatin 23. biseirmi unsih f. undati 25. f. subtin 26. mih gireine f. eitere ioh f. uuuntón, f. minen suären suntón III 1, 16. mih nim f. then stankon 1, 19. f. tóde nan irquietós 1, 21. ganzér fon so uniu so er uuas halzer 4, 14. f. tóde neren 7, 90. f. then freison retita 8, 49. nam mih f. umuaktin 20, 118. inliuhite f. themo finstarnisse 21, 22. f. suntón heiler 21, 27. f. sláfe ir-reken 23, 44. in gistultin f. then unthultin 24, 4. f. flanton ir-retita V 1, 3. irlóati 2, 4. f. tóde irunagta 2, 6. f. ungiloubu inbuntin 5, 27. f. ungiloubu ir-unaktin 5, 29. f. suorgón sie irretiti 12, 36. f. dóde irquietit 19, 37. biseirmen f. sulichen gixitin 26, 46. seirme mih f. lustin V 3, 13. f. githahutin 14. irunuehént f. ungilouben festi V 6, 34. f. themo er unsih retita 16, 3. biseirmi unsah f.

falle 21, 26. f. satanäse nam H 150. — d. *bei den Verben des Empfangens. Forschens. Fragens:* f. gote er muazi haben munt I 32. thia xit eiseğata er fon in I 17, 43. uurt thiur er irinde t. themo gotes munde II 4, 50. uueh fon thiur nam 8, 18. thie tbaz f. imo uuelton III 15, 25. suachtin fon then lintin IV 6, 40. bortu fon then theiz gisabun 16, 29. unizun fon in 21, 11. fon them selban henti — fon theru intlahent V 8, 55. 57. — e. *bezeichnet es die Richtung, woker? im Allgemeinen:* antfangi f. gote I 4, 73. fon himle er sie nerita II 4, 31. fon themo seuff er zimo sprah III 8, 31. firuazan fon gote V 20, 99. — f. *bezeichnet es den Ausgang:* fon imo uuehsit iz I 8, 24. in seel sin f. gote heil 12, 8. f. then gab follon muases III 6, 4. in flantsaef giangti f. themo heröte 15, 52. f. mines fater guati suazliche datı 22, 38. habet in gizaltan dröst magfaltan f. sin selbes guati IV 15, 56. f. moyses selben V 10, 11. lön f. truhtne 25, 47. — g. *Herkunft:* fon macedoni ther hut in giburti giseediner uurti I 1, 91. f. themo uurtun gisauaröt 3, 10. f. in uuahsonti 3, 24. f. ungera muater 12, 14. f. in giborani 12, 16. f. magadburti giboran 17, 17. f. natarön giborane 23, 37. iz f. herzen gibar II 1, 10. ni quämun f. bluete nob f. fleischelimo muate 2, 29. f. gote irborane 2, 30.

f. unoltchöra giburti er uurti 4, 23. f. nazareth then gotes sun 7, 45. queman f. luzili thes uukhes 7, 48. uuaz nuib f. thir rmit 8, 19. f. themo bruizigen man 12, 33. f. ther erdu ist [qui de terra est. Joh. 3, 31] 13, 19. f. imo irboran 12, 48. sumiliche f. themo räche 16, 49. f. imo bin 16, 65. ther f. gote ist 18, 7. ni birut ir f. imo 18, 9. f. gote seuli sin 20, 149. er uuas f. kastle 23, 9. f. imo er sulth ni sprah 26, 29. f. nazareth ther heilant IV 4, 64. 27, 25. sprichis sulth thu f. dir [a temet ipso hoc dicis? Joh. 18, 34] IV 21, 7. nist f. thesen uuoroltsachön 21, 18. sö uuer sö ist fona uuare [qui est ex veritate Joh. 18, 37] 21, 33. fon uulbe quämi V 19, 7. theist al f. themo brunnen 23, 292. — h. *Zeit:* fon iäre zi iäre L 62. I 2, 57. f. euuön unz in euuön 2, 58. 28, 20. II 24, 45. f. anagenge uuorolti I 3, 35. 7, 11. f. iugendi 4, 34. f. reue thera muater 4, 36. IV 26, 38. f. kunne zi kunne I 7, 12. f. uuorolti zi uuorolti II 24, 46. f. giburti III 20, 2. 122. f. eristera uuorolti 20, 156. f. adames giburti 21, 11. f. thesses dages fristi 25, 37. f. sextu unz in nōna 33, 9. f. alten zitin hima fōn H 126. — 2) *vertritt es einen Instrumentalis a. es gibt die Ursache an:* frouuön lidi thine fon themo wne II 9, 6. f. thes fater henti tot uurti 9, 44. quement ummahti f. sun-

tōno subti III 5. 2. blint f. suntōn sinen uuurti 20, 4. 21, 12. f. thines selbes gitti IV 1, 40. f. seltsame V 12, 17. — b. *benn Passer.* f. druhtine gidānēr I 3, 6. (uuard giuungo f. alten uulzagon 3, 37.) f. druhtine gibörtaz 4, 28. uuurtun inliuhte fon lichte 12, 4. f. engilon gimanote 17, 73. uuard irfullit f. gote 19, 20. f. in bidrogan uuard 20, 1. uuard gileitit f. themo gotes geiste II 4, 2. uuard f. thesemo firdamnōt 5, 24. f. themo ih bin gisentit III 16, 14. uuurdit f. in funtan IV 4, 9. f. in uurti funtan V 11, 37. — 3) *es vertritt einen possessorischen Genitiv:* ther keisor fona romu I 11, 4. — 4) *einen partitiven Genitiv:* fon heiligēru menig I III 13, 52. f. ther menig I 20, 63. f. themo uuahsamen IV 10, 6. f. thesēn thingon 28, 23. — 5) *einen Genitiv des Stoffs:* uuaz fon uuazare gidān II 8, 40. f. niuuihti then uuin uuurken 10, 1. — 6) *es deutet allgemein die Beziehung an, in Betreff:* in fon gote riati I 24, 1. *da giuunse* f. themo instantnisse IV 37, 43. V 8, 12. *hais* mihl uuuntar fon selben kriste V 12, 32. *hais*tu von theru fāru H 32; *besonders bei Verben des Sagens, Fragens u. s. w.:* sungun fon thir I 5, 19. f. imo singent 8, 26. sagen thir f. ther akus 23, 63. f. imo sagēta II 3, 34. *ut* gisenban fona thir 4, 57 f. kriste zellen 9, 70. f. himiliche redinōn 12, 60. rachōn

f. irthiagēn sachōn 13, 20. f. imo giredinōt 13, 40. redinōn f. themo uuuntarliche III 1, 3. f. imo redōtin 12, 4. f. imo zelitin 12, 4. fragēta sie f. then uuoroltmannon 12, 2. quitt f. mir 12, 7. f. imo sprab 12, 10. f. imo zaltun 15, 41. f. imo sagēt 10, 19. quis thu f. themo man 20, 71. sagēta f. themo endidagen IV 7, 27. f. then zehen thiornōn 7, 63. f. nuemo er quāti 12, 16. sprāchun alle f. in 12, 19. f. mir gisagētun 14, 11. f. mir zelitun 21, 8. f. imo irthahiti 21, 10. zaltun fona thir 12, 14. gizalti fona uuāre (ton F) 12, 31. f. iru quitt 26, 35. f. imo sagēti V 9, 7. hōrtōs f. themo heilante 9, 23. f. kriste zelitun 9, 45. f. moysese redinōn 9, 49. zellen f. forasagōn 9, 50. f. imo sagēta 9, 52. zalta f. theru minnu 12, 94. redinōt f. theru minnu H 144.

fora *Prop. c dat. vor. a. rom Orte:* ferit fora kriste [praecedet illum. Luc. 1, 17] I 4, 39. f. druhtine 6, 9. f. sinēru gisihti 10, 17. f. sinēn fuazon 28, 19. fora gote (fore V) I 23, 43. II 6, 54. 17, 23. 20, 4. III 2, 14. V 9, 27. H 114. fora imo III 13, 7. 30. f. themo liute III 20, 112. IV 7, 21. f. themo folke III 20, 120. f. iro flanton 26, 43. f. thinen ougōn IV 1, 38. f. themo kunings 4, 37. f. themo selben manno 4, 74. f. iu 13, 8. f. theru menig I 18, 9. f. themo biskofe 19, 1. f. in V 11, 41. f. sinēn ougen 20, 21.

f. drahtines gisibti 23, 177; *apok.* for allén thesén hutun V 9, 28. for in 14, 2. — b. *von der Zeit*: f. einen östörön III 6, 13. f. then östörön 7. 5. f. thenso irstantnisse 7, 7. — c. *von Range*: mir bist in minnón fora allén uuoróhtmannon V 15, 6. mir ander fora thir nist 15, 18. — d. *bei halten* fora *bewahren* vor: fora iungorón sinen halten IV 36, 9; — *mit dem Instrum. des Pron.*: fora thiú IV 1, 12. sehs dagon f. thiú 2, 5.

fora, *adv.* in den Zusammen-
setzungen:

bi-fora *adv.* vorher: sio hiar bifora zeltun IV 16, 46.

bifora-lázau, -nuesau.

hiar-fora *adv.* *hicet* a. *temporal*: II 6, 4. IV 7, 92. 8, 2, 22, 33. 27, 12. 33, 26. 35, 44. V 4, 6. 5, 12. 8, 29. b. *bei intuschen*: hiarfora intusche V 2, 11.

thar-fora *adv.* *dacor*, *voraus*: I 18, 43. tharfora giangun IV 5, 41.

bi-forata s. bi-forón.

forahta *sw.* *st. f.* *Furcht*, *Angst*, *Abscheu*: n. s. forahita I 12, 8. IV 37, 21. II 43; a. s. forahitun mer ouh habetun I 13, 16. thurub thia suarón forahitun [*prae timore*. Mth. 14, 26] III 8, 25. thurub forahita 14, 60. 15, 3. in forahitun ni uuentet [*nolite cogitare* Mrc. 13, 11] IV 7, 22. bisuorán thurub thes forahita [*adiuro te per deum*. Mth. 26, 63] 19, 48. ána forahitun V 22,

6; n. pl. ruartun inán forahitun III 8, 38; d. pl. mit then forahitno V 20, 8. — *mit objectivem Genitiv*: n. s. thes here-
ren forahita IV 6, 12; a. s. eigun se iro forahita I 1, 80. bi forahitun thero iudeóno III 15, 48. (forahitun F) V 11, 1.

forahital *adj.* *furchtsam*: *st. n. s.* f. quam si forahitalu sár (fora-
tilu P' forahitlu F) III 14, 41; *st. d. pl. n.* forahitelén uuorón III 20, 87.

gote-forahital.

forahnten *sw. v. I.* *furchten*, *scheuen*, *verabscheuen* 1) *trs. a.* mit *no-*
minalem Objekt: *inf.* forahnten
töthes suari III 8, 46. then
uueg man f. (faranden F) ni
darf IV 5, 42; 2) *s. praes. i.*
got ni forahitist [*neque tu times*
deum. Luc. 23, 40] IV 31, 7;
3) *s. praet. i.* er nan harto fo-
rahta II 4, 27. thaz er got fo-
rahta II 9, 56; 1) *pl. praet. i.*
suasih er ni forahitun IV 31, 11;
3) *pl. praet. i.* sie thaz forahitun
III 20, 102. f. menigt thes liu-
tes IV 8, 12; 3) *pl. praes. c.*
forahnten sie se noh að (*fur-*
tent F) I 1, 84. ni forahnten sie then
uueuon (forahitent F) III 18,
23; 2) *s. imp.* ni forahiti drof
then uueuon III 21, 32; 2) *pl.*
imp. ni forahitet thaz ser V 16,
46. — b. *mit abh. Satz*: 3) *s.*
praes. i. forahtit theiz ni megi
sin V 11, 30. — 2) *absolut*:
g. a. *inf.* forahtennes V 23, 138;
n. pl. p. praes. forahitente stan-
tent V 20, 61. — 3) *mit refl.*
Dat.: 3) *s. praet. i.* harto fo-

rahta er mo drof (foraht P¹ V F)
I 4, 47; 3. *pl. praet. i.* forah-
tun sie in I 12, 5. ni forah-
tun so in III 8, 47. f. in V 4, 34;
2. *s. imp.* ni foriht thir {ne
timeas. Luc. 1, 13} I 4, 27;
2. *pl. imp.* ni forahtet ir iu III
8, 29. (furehtet F) 13, 9. ni
forehtet ir iu (forahtet F) V 4,
37; c. *gen.:* 3. *pl. praet. i.* sie
forahtun in therero selbun dato
III 20, 96.

bi-forahten *sw. v. I* nur in F;
s. bi-foron.

ir-forahten *sw. v. I* 1) *trs. in*
Furcht geraten vor, wegen: 3. *s.*
praet. i. harto thaz irforahta IV
33, 14; 3. *pl. praet. i.* thaz sie
thar irforahtun II 11, 30. yr-
forahtun thio uuuntarliebun dāti
(ertorahtun V¹ F) [factus est
timor super omnes vicinos. Luc.
1, 65] I 9, 33 — 2) *mit refl.*
Acc.: c. *gen. rei:* 3. *s. praet. i.*
yrforahta sih thero uuorto (er-
forahta sich F) IV 23, 29; 3.
pl. praet. i. thero dato irforah-
tun sih (forahtun V¹) III 13, 56.
na-forahtento.

foraht-lih *adj. furchtsam, angst-*
lich: st. d. *pl. f.* mit forahhtlichen
suorgon III 1, 9.

foraht-licho *adv. furchtsam,*
angstlich: bihtabt er siu filu f.
I 15, 24. uuir f. iz uueizen 22,
4. man uno thiono f. II 4, 96.
sorge f. V 20, 12. quement
tharazua f. 20, 20.

fora-sagin *st. f. Prophetin:* n. s.
u. uuaa forasagin guat (prophe-
tissa. Luc. 2, 36] I 16, 3.

fora-sago *sw. m. Prophet:* n. s.

forasago [propheta altissimi vo-
cabens. Luc. 1, 76] I 10, 19.
ther f. guater 15, 26. thaz f.
singit [quod dictum est per
prophetam. Mth. 2, 15] 19, 19.
thaz ther f. scribe 24, 10. ther
f. diuro 25, 3. oba thu f. sis
[propheta es tu. Joh. 1, 21] 27,
29. so ther f. quad 27, 42. thaz
thu f. sis [ut video propheta
es tu. Joh. 4, 19] II 14, 55.
ther f. mæro [hic est vere pro-
pheta. Joh. 6, 14] III 6, 51.
thaz f. er nuari 7, 87. er ist f.
guat 20, 74. uuaa er f. [pro-
phetavit. Joh. 11, 51] 25, 33.
thiz ist ther f. [hic est Jesus
propheta. Mth. 21, 11] IV 4,
63. diuri f. [sunt vir propheta.
Luc. 24, 19] V 9, 24. ther goates
f. 19, 21; a. s. lia forasagon
altan I 23, 17. then f. mæron
III 7, 86; v. s. forasago mæri
I 6, 16, 17; n. *pl.* forasagon
sungun (foresagon V¹ forasagun
F) I 5, 19. t. zellent I 8, 26.
III 7, 45. IV 14, 12. f. zaltun
I 10, 2, 17, 38. f. sagetin (fora-
sagun F) 13, 10. f. singent II
23, 5. V 9, 43. f. meinent III
7, 33. thie forasagon guate [pro-
phetæ. Joh. 8, 53] 18, 30; g.
pl. thero forasagōno abtun (fa-
rasagono P¹) [persecuti sunt pro-
phetas. Mth. 5, 12] II 16, 39.
theheinan thero f. II 18, 3. thero
f. einder [unum ex prophetis.
Mth. 16, 14, III 12, 18; d. *pl.*
fon forasagon luggen [a falsis
prophetis. Mth. 7, 15] II 23,
8. fon f. allèn V 9, 50. ioh f.
allèn V 10, 11; a. *pl.* forasagon

sine I 10, 7. IV 6, 53.

fordoro *Comparat früher: sie n. pl. m. thie ffordorun liuti* (fordoron F) IV 4, 55. — *substantivisch im Plural: thie ffordoron* *Vorfahren: n. pl. thie ffordoron* I 5, 8. f. alte (uordrun V) 11, 28. *thie altan ffordoron* 14, 3. *fordoron* III 15, 12; *g. pl. thaz herza ffordorô* [corda filiorum ad patres. Luc. 1, 17] I 4, 41. *thero ffordorô festi* (fordorô F) I 11, 22. *fordorô guati* (fordorô F) 23, 46. *nuerk therio ffordorô* III 20, 10; *d. pl. bi altên ffordorôn* III 16, 37. **alt-fordoro.**

gi-fordorôn *sw. v. II trs. befördern, empfehlen: 3. s. praes. i. ther mir gifordorôt thaz guat* (gifordorôt V ffordorôt F) III 18, 41. *gifordorôt then mnan muuntunillon* (gifordorôt V) [qui glorificat me Joh. 8, 54] III 18, 42; *3. pl. praes. i. thie (acc.) gifordorônt thio guati* V 19, 54.

bi-forên *sic. v. III. trs. besorgen, verwalten: 3. s. praes. i. seôno iz al biforata* (biforata F) IV 6, 17; *3. pl. praes. e. thaz sie iz biforatin* (biforatin F) IV 7, 73.

un-for-holan.

forihten s. forihten.

for-monên s. firmonên.

forna, auch **forn**, *adv. 1) vorn, vom Orte: sih forna biseouôn sich vorn umsehen* III 23, 36. *krist giang forna* [Jesus processit. Joh. 18, 4] IV 16, 35. *2) von der Zeit: fruher, vorher: só ih forn iu uuesta* III 7, 26.

sie thahtun er thes filu forn lange vorher III 18, 72. IV 17, 25. *fon altên zitan hina forn aus alten, jetzt längst verflossenen Zeiten* H 126.

hiar-forna *adv. hiervor* II 2, 3. 6. 3, 29. III 3, 21. 19, 32. IV 1, 27. 16, 50. 25, 6. V 23, 4. 163. 24, 4.

thâr-forna *adv. davor, vorher* I 15, 25. 17, 3. II 6, 1.

forskôn *nur bei F; s. forspôn.*

forapôn *sw. v. II. itr. forschen: 3. pl. praes. i. forspôtun zi nôti* (forskotun F) [haesitantes de quo diceret. Joh. 13, 22] IV 12, 16.

frâga *st. sic. f. Frage: g. s. sun-lichêra frâgâ* I 27, 18. *thera gotes frâgâ* II 6, 41. *thera fr. 11, 65. thera thikan gotes frâgâ* [quia dixit ei tertio. Joh. 21, 17] V 15, 29; *a. s. det er frâgun* [iterum eos interrogauit. Joh. 18, 7] IV 16, 43. *bi thesa selbun frâga* IV 19, 61.

frâgên *sw. v. III. frâgôn* *sw. v. II. fragen* 1) *trs. a. c. acc. pers.: inf. genan frâgên* III 20, 69; *3. s. praes. i. frâgêta sie kleino* I 22, 36; *3. pl. praes. i. gâhêro uuorto frâgêtun nan* I 27, 36. *fr. sie nan suntar* [interrogabant discipuli. Mtth. 24, 3] IV 7, 6. *fr. nan gimêino* V 17, 2. *b. c. acc. pers. gen. rei: inf. in thiin si es frâgên uuollês* IV 19, 12; *1. s. praes. i. thes ih nu frâgên iurih* III 12, 6; *3. pl. praes. i. frâgêtun unsan druh-tin therêru selbun dati* III 17, 11; *2. s. praes. i. ziu thu frâ-*

gês es mib? IV 19, 11; 2. *pl. imp.* frâgêt inan es [ipsum interrogate. Joh 9, 21] III 20, 98. *c. c. acc. pers. und Objektsatz des Inhalts:* 3. *s. praet. i.* frâgêta er sa ziu si ruzi V 7, 47; *p. praes.* sie uuas er frâgenti uuâr krist giboran uuurti I 17, 34. *d. c. acc. pers. und fon c. dat. rei:* 3. *s. praet. i.* frâgêta sie fon then uuorolt-mannon III 12, 2. *e. c. acc. pers. und bi c. acc. rei:* 3. *s. praet. i.* frâgêta er nan bi iun-goron sine IV 19, 5. — 2) *absolut:* 2 *pl. praes. i.* emmizigên frâgêt III 20, 128; 3. *pl. praet. i.* frâgêton (fragotun V F) I 27, 22. fr. neizo [perseverantes interrogant. Joh. 8, 7] III 17, 37. — 3) *mit Acc. des innern Objekts a. mit nominalem innerem Obj.:* *inf.* ni tharft thu uuist thes frâgên V 20, 33; 3. *s. praet. i.* frâgêta er thio dâti ioh thaz anarâti IV 12, 35; 3. *s. praet. c.* eino dâti sô thiko frâgêti V 15, 12; 3. *pl. praet. i.* frâgêton se mēra I 27, 43. *b. mit Objektsatz:* 3. *s. praet. i.* frâgêta uuer nan ruarti III 14, 30. fr. uuio thaz mohti uuerdan II 12, 49; 3. *pl. praet. i.* frâgêton uuer ther uuâr III 4, 39. fr. oba thiin bliint fon sun-ten sloen uuurti 20, 3. fr. uuio er guzibi 20, 57. fr. uuer nan stuagi IV 19, 74; 2. *s. praes. i.* frâgês uuer thib ruarti? III 14, 34; *p. praes.* uuârun frâgenti uuâr er giboran uuurti I 17, 13. uuârun i. uuaz zei-

chono er in ougti II 11, 31. — 4) *c. gen.:* *d. s. inf.* uuaz scal es nu sô zi frâgênne (fraganne F) III 20, 124; 2. *s. praes. c.* therêro dâto frâgês III 14, 32; 3. *pl. praet. i.* frâgêton therô dâto III 20, 42. fr. thes keizo-res zinaes IV 6, 30. thes fr. V 7, 18. — 5) *mit bi c. acc.:* 3. *s. praet. i.* frâgêta bi thaz IV 21, 3. fr. bi sinaz herôti 21, 26; 3. *pl. praet. i.* frâgêton bi eina quenûn IV 6, 31.

ir-frâgên *adv. c. III* durch Fragen erfahren, sich erkundigen, mit Objektsatz des Inhalts: *inf.* irfrâgên uuer er uuâr [ut interrogarent eum: quis es? Joh. 1, 19] I 27, 12; 3. *s. praet. c.* er zi imo (von ihm) irfrâgêti uuer sulth balo riati IV 12, 30.

fram *adv.* 1) *lokal:* von der Stelle, vorwärts: I 23, 5. [foras. Joh 19, 13] IV 24, 11. 2) *diest es zur Verstärkung eines Verbal- oder Adjektivbegriffes:* I 42, I 8, 9. (in sinen dagon uuas iz fram sem Leben war weit vorgeschritten) 15, 9, 16, 4. II 14, 68, 87. III 12, 7. IV 11, 29, 30, 24. V 5, 6, 8, 4, 12, 10. (uuio harto fram thaz guat ist wie hervorragend, wie vorzug-luh die Gnadengabe ist) 23, 25, 25, 66; oft mit sô verstärkt: sô fram I 3, 14. II 2, 34, 5, 2, 6, 31, 8, 18, 10, 7, 11, 12, 71, 87. III 13, 31, 14, 44, 20, 71, 146, 23, 19, 24, 78. IV 1, 39, 4, 61, 7, 16, 9, 14, 17, 9, 20, 4, 10, 23, 20. V 13, 28, zi fram IV 8, 14, 18, 5; auch relativ

só fram sô *sozeit*, *insofern* I 65.
fram sô *suntig* III 20, 6. *Der*
Verstärkung silu fram s. *unter*
silu.

frambárt *st. f. elevatio, Höhe, Erhabenheit*: g. s. *thera in* frambart V 12, 88.

fram-bringan, -gangan.

fram-hald *adv. nach vorn geneigt*: *halun sie thô framhald* [*proci-*
dentis adoraverunt eum. Mth.
2, 11] I 17, 61. fr. *hal thô* III
20, 180.

fram-lāgan.

frammort *adv. a. lokal: von dan-*
nen, weiter: ganz thu frammort
[*vade. Joh. 8, 11*] III 17, 57.
nuill ih *scriban* frammort IV 1,
5. *fahemēs nu frammort zi them*
redinn wir wollen in der Er-
zählung fortfahren IV 9, 34.
kört in frammort thaz muat
brachte ihren Sinn davon ab III
22, 36; b. *von der Zeit: fortan,*
fürder, ferner: frammort nuisen
IV 1, 3. si frammort nuist ni
thihit IV 4, 73, 37, 16. iz fr.
zeigōt IV 11, 52. *queme mir*
fr, nu in muat V 4, 2.

frammortes *adv. a. lokal, mit*
keren verbunden: hervorkehren,
laut verkünden III 26, 10, 26;
vielleicht auch 26, 6, *wo es aber*
auch temporal sein könnte; b. *temporal.* *fortan*: *sīd thô fram-*
mortes IV 8, 27.
frist-frang.

franko *sw. m. Franke*: n. s. *ther*
solbo fr. L 17; n. pl. *frankon*
(*franco* V F) I 1, 83. (*franco*
F) 1, 57. (*franco* F) 1, 103.
g. pl. *frankōno kuning* (*franco*

V') L 2. *frankōno lant* L 3.
frankōno thiete L 90. (*franco*
F) I 1, 124.

edil-franko.

frauill *st. f. Uebermut, Frevel,*
Uebelthat: n. s. *iro frauill* V
25, 77; a. pl. *managsalto frauill*
III 17, 62, 26, 66. IV 1, 45.
thera manno frauill III 19, 38.
thio iro frauill IV 6, 27. al io
theso frauill 19, 76.

frauili *adj. übermütig, vermessen,*
böse: unfl. thaz herza frauili I
12, 90. ni sit zi frauili IV 11,
44. ih nuard sô frauili V 25,
31.

frauilo *adv. vermessen*: ni ant-
urti sô frauilo IV 19, 16.

frauua-lth *adj. herrlich, fröhlich*:
st. a. s. n. frauuallichaz muat
II 15, 12; *st. d. pl. n. frauua-*
lichen ongōn [*elevatis oculis.*
Luc. 6, 20] II 15, 23.

frauua-lichō *adv. herrlich, fröh-*
lich, würdig: silu frauualicho
sio uuartetun [*gavisunt gaudio*
magno valde. Mth. 2, 10] I
17, 56. hugit frauualicho II 13,
14. sie iz *firdragōn fr.* 16, 32.
sie unsih *drenkent fr.* II 9, 14.

frauua-muati *adj. frohgemut*: *st.*
a. pl. m. iamēr frauuamuate V
23, 182.

frauuz *s. frō.*

frauuo-lust *st. f. Frohsinn*: a. pl.
frauuolusti gilāze in mtno brusti
V 7, 36.

frauuōn *s. frauōn.*

frēht *st. f. Verdienst*: d. pl. *hī*
unōn frēhtin I 1, 68.

freisa *st. sw. f. Verderben, Un-*
glück: g. s. *thera freisūn yrlōsta*

I 3, 12; *a. s.* in freisa niheina II 6, 16; *d. pl.* fon then freison retita III 8, 49; *a. pl.* bimide thia freison II 12, 25, kumpt er sina freigin III 4, 22.

fremidi *adj.* *fremd, ausländisch*: *unfl. a. s. n.* gduat er imo fremidi (*fremedi* F) thaz himilreht *entfremdet* ihu I 5, 56; *st. n. s. m.* bist elibenzo fremider III 18, 14; *st. d. s. m.* fremidemo thate III 13, 8; *st. d. s. n.* in fremidemo lante I 18, 16.

frenkig *adj.* *fränkisch*: *st. n. pl. m.* frenkige huti (*frenchisge* F) V 8, 8; *st. a. s. f.* in frenkisgungun I 1, 114, 122; *st. g. pl. n.* frenkisgéro (*krettigero* F) unort V 14, 3; *st. d. pl. n.* uuórten frenkisgèn I 3, 46; *sw. a. s. m.* in frenkisgon *auf fränkisch* (*frenkiskun* V¹ *frenkiskun* F) I 1, 34, (*frenkiskun* F) 1, 45, 126. III 7, 13.

freunen *sw. v. I.* 1) *trs. erfreuen*: *inf.* thia uuorolt frouen (*frouuen* V F) V 12, 23; 3. *s. praes. i.* ther frounta freunet ganno (*gifreunet* F¹) II 8, 47. ni freunet uuibt hiar unsér muat III 1, 30; 3. *s. praet. i.* er unsih freunita II 10, 19. fr. er hugu sinan freunet F¹ III 18, 51; 3. *s. praes. c.* freune mo thaz muat I 6, fr. sêla stoa L 76. — 2) *refl. sich freuen u. absolut*: *inf.* mag sih freunen iuér muat II 16, 4. bigan sih fr. IV 12, 65. ni magun sih fr. (*frounen* F) V 23, 46; 3. *pl. praes. i.* sih thât frouent V 23, 128; 3. *s. praes. c.* er freune sib L 8;

1. *pl. praes. c.* uuir unsih freunen S 40. — b. *c. gen. rei*: *über. inf.* uuill ih freunen es nu miß III 23, 51. muazin fr. unsih thes H 150, 164; 3. *s. praet. i.* thes sih uuorolt freunita IV 33, 7; 3. *s. praes. c.* sih freune muates (*im Herzen*) thes uuunigen guates II 12, 20; 1. *pl. praes. c.* mit sinen unsih fasto freunen thero resto I 28, 18; 3. *pl. praes. c.* nu freunen sih es alle I 1, 123; *p. praes.* thes uuânes uuas sih freunenti I 4, 83; 2. *pl. imp.* freunet iuh thes [*exultate*. Mith. 5, 12] II 16, 37. — c. *c. dat. instr.* 1. *s. praes. i.* freun (*frouen* F) ih miß gote heilante I 7, 6; *p. praes.* uuârun sih freunenti theu gifti I 9, 4. — d. *das Reflexivpron. ist* (*des Verses wegen*!) *geggeblieben*: *inf.* thes muazin freunen IV 1, 54; 1. *s. praes. c.* iamer freune in riht I 2, 44.

gi-freunen *sw. v. I.* 1) *trs. erfreuen*: *inf.* gifreunen (hie thîno mit geistlichemo uirne II 9, 24; 3. *s. praes. i.* gifreunet in thaz muat (*freunet* V¹ *gifrounit* F¹) II 16, 11; 3. *s. praet. i.* er thie gifreunita (*frounita* F¹ *gifrounita* F¹) V 4, 4. gifrouneta in iro muat (*gifreunet* P¹ V *gifreguet* F) IV 7, 80; 3. *s. praes. c.* gifreune iuîh II 160; 2. *s. imp.* miuaz muat gifreuni iur II 8; 2. *pl. imp.* gifreunet allen in thaz muat V 4, 62; *p. praet.* gifreunet ist ther guato H 35. — 2) *refl. sich freuen, c. gen. rei*: 3. *s. praes. c.* ther hut sih

thes gifroune III 25, 26; 3. pl. pract. c. sie sih thes gifreunittin (gifreunetia V gifreunittin F) IV 4, 38.

ir-freuen sw. v. I. refl. sich Freude erholen, sich erfreuen: 3. s. prars. c. nurreuue sih mit muatu S 46.

freunt st. f. Frohsinn: n. s. thiin freunt ist in gimoino V 23, 246; d. s. mit freunt L 80.

freunida st. f. Freude: n. s. win freunida sô guat (freunida F') II 13, 15. fr. ist niles guates IV 12, 2; g. s. thera freunida ni breste II 10, 21; d. s. in zuinaltera freunidu II 6, 57. mit fr. IV 9, 34. 15, 48. in himilrîches fr. H 20; a. s. freunida gizâna (froida F) IV 37, 45. fr. V 8, 58. thes herzen fr. 11, 20. fr. 23, 282; n. pl. thia mtna freunida allo (frounida F') [hoc est gaudium meum impletum. Joh. 3, 29] II 13, 16; d. pl. mit enuntigen freunidon V 23, 190. un-freunida.

frenzan st. v. trs. aufessen: 3. pl. pract. i. ni frâzun sie iz allaz III 6, 56.

frin-dag st. m. Freitag: a. s. in fritadag sie iz dâzun (fritach F) [quoniam parasceue erat. Joh. 19, 31] V 4, 6.

fridu st. m. Friede: n. s. st in erdu fridu [pax in terra. Luc. 2, 14] (pridu V') I 12, 24. reht inti frido [iustitia et pax. Marg.] frithu V (fridu F) V 23, 126; g. s. frides uuunnon IV 3, 24. frides furista gisihl. [pacis intimae visio. Hrab.] IV 5, 39; d.

s. mit fridu [in pace. Luc. 2, 29] I 15, 15. mit fridu unbelhelt, in Frieden II 28, 18. mit fr. ioh mit guatu III 14, 48; a. s. then fridu I 12, 28. fridu lazu ih mit iu [pacem relinquo vobis. Joh. 14, 27] IV 15, 45. in frido sâr irbôt (fridu F) V 11, 7. gab frido (fridu F) [dixit pax vobis. Joh. 20, 21. 22] V 11, 8.

fridu-sam adj. friedsam (friedfertig, friedlich): st. n. pl. m. thie fridusame ouh sâlig (fridosame F) [beati pacifici. Mith. 5, 9] II 16, 25; st. a. pl. f. fridosamo ziti L 29.

frist st. f. m. Zeitdauer, Zeitraum, Zeit. n. s. unio kurt in unas thes lîbes frist II 3, 28. thera ziti frist [hora. Joh. 4, 23] II 14, 67. thiin frist V 25, 86; d. s. in tharto dago fristi [in tribus diebus. Joh. 2, 19] II 11, 34. in themo friste (fristo F) 19, 4. V 25, 91. zi theru fristi III 4, 40. in theru fristi 9, 19, 14, 40. zi themo friste 14, 90. zi thera fristi 20, 52. V 25, 59. in thera frist: III 20, 84. V 23, 68. zi theru fristi III 23, 17. ze enuntigêru fristi in alle Enigket 24, 28. fon thesses dages fristi III 25, 37. xi therera fristi IV 14, 14. after thera fristi 15, 57. in theru fristi 36, 18. sâr io in thera fristi V 10, 20, 11, 18; a. s. alla frist immerdar II 14, 64. Ana langlichea frist IV 15, 24. sâr in horsglichea frist V 8, 10 alles mînes lîbes frist 23, 226; mit Verben: a. s. ni

läzent es frist gestatten ihm da-
von nicht freie Zeit II 14, 4.
frist m gäbt thir frist lasst dir
nicht Ruhe V 23, 135, a pl
thio argen gilsti gebent thir
turdur fristi behelligen dich III
7, 84. oba unir mes duen thie
fristu wun au ihm darm Auf-
schub gewähren III 25, 11.

daga-frist, nuorolt-frist.

frist-frang? st. m. f. *Fristerkur-*
cung d. pl. zu einen fristfrangen
am sie zu eiligem Entschlusse
zu bringen IV 19, 63.

ant-fristön sic v. II *trs.* aus-
legen, erklären, v. dat. pers.
3. s. *pract.* i. antfristöla thaz
gislöb in [interpretabatur illis
in omnibus scripturis Luc 24,
27] V 9, 91

frist-hof st. m. Vorhof a. s. in
kaiphas: frithof [in praetorium
Joh 18, 28] III 25, 6 in hün-
riches frithof H 6.

frithu s. fridu.

friunt st. m. Freund, Verwante-
n s. filu manag friunt ioh aller-
euh ther lantlüt vicini et cog-
nati Luc 1, 58] I 9, 3. sin fr.
II 13, 11. ther uns-er fr. guato
[amicus noster Joh 11, 11]
III 23, 43 sin fr. 24, 2. ther
-in fr. 24, 77. fr. nibein V 7,
33. fr. 20, 54; g. s. thes mines
triuntas betti III 24, 82, d. s.
fona friunte V 20, 54; a s. st-
nan friunt II 19, 12. V 23, 246;
v. s. friunt min II 8, 45, 12.
37, n pl triuntä mine [amici
mei esus Joh 15, 13] IV 15,
49 fr. V 25, 8 liebe fr. mine

25, 54; g. pl. theso friunto III
4, 23. IV 19, 4; d. pl. friuntön
V 13, 10; a. pl. friuntä II 8,
47. thie sin selbes fr. III 24,
70. liebe fr. mine V 25, 24

friunti-lib adj. jeder von den
Freunden: unsl n s. V 1, 17,
23, 30, 35, 42, 48, 4, 5.

frö adj. froh, fröhlich a. absolut:
unsl thio libun uuärun filu frö
II 8, 9. frö in muate III 26,
55. er frö fon imo gengit IV
26, 14. uuas in thaz herza filu
frö V 11, 28; st. g. s. n. frauues
muates II 12, 70; st. a s. n.
frauaz muat IV 37, 44; sic.
a. s. n. thaz sinaz frauua herza
V 23, 254. — b. mit einem Gen.
frö myates (im Herzen) thes
önunigen guates S 48. thes unir
birun frö I 2, 9. er uuas thes
aphules fron II 6, 23. uuas er
es filu frö III 2, 29. sinas uuor-
tes frö 11, 31 uuas thes gisi-
nes filu frö 20, 174. frö thes
töthes 26, 51. frö uuärun sic
sin IV 2, 8. sint frö rehtero
däto V 25, 84.

an-frö.

frö sic m. Herr. von Christus
und den Engeln gebraucht (vgl.
die Ann. zu I 5, 35). v. s. frö
min I 5, 35. II 14, 27, 89. V
7, 35, 49; davon hergeleitet
fröno, adjektivisch gebraucht,
in dem Sinne von göttlich, he-
lig, von den göttlichen Personen
und allem mit diesen Zusam-
menhängenden ther gotes sun
tröno I 5, 46. II 4, 56 III 13,
41, 16, 3. IV 19, 51. V 17,

16. huah fr. I 1, 29 3, 1. IV 34, 14. theru itins fróno I 5, 6. zi boten fr. 5, 38. in gixibt fr. 12, 34. thaz kind fr. 17, 57. themo giseribe fr. II 11, 57. dati fr. III 1, 12. thie selben fuazi fr. IV 2, 18. thaz selba fr. gifang 29, 38. thia selbon lth fr. 35, 31. in resti fr. V 8, 3; in fróno in Heiligkeit L 59. I 5, 72. IV 29, 23.

frónisg *adj.* herrlich, köstlich, erhaben: *aust* frónisg Arunti I 12, 10. sie unârun frónisg V 7, 14. sô frónisg gimah 12, 46; *st. d. s. m.* mit frónisgemo uulne II 9, 94; *st. d. s. f.* zi frónisgêru êru IV 4, 21; *st. g. pl. n.* frónisgêro uuorto II 10, 17; *st. d. pl. n.* zi frónisgen thungen III 20, 22. mit fr. bilidon IV 1, 16; *st. a. s. m.* bi then frónisgan uuln (frónisgon F) II 8, 44; *sw. a. s. m.* then selbon frónisgon dag V 22, 10; *sw. g. s. f.* thera frónisgou lérâ (fróniskun F) III 17, 70, 20, 161. V 12, 51; *sw. a. pl. f.* thio frónisgon bluomon (fróniskon F) II 22, 13; *sw. a. s. n.* thaz ira frónisga licht IV 33, 2. thaz fr. gizâmi V 8, 48.

frónisgo *adv.* herrlich: garanuen frónisgo in stat (frónisco F) IV 15, 11.

frónisgi *st. f.* Herrlichkeit. a. s. in frónisgi gisiunes herrlichen Anblick V 7, 62.

frost *st. m.* Frost: n. s. than frost imo derita I 11, 45. frost ther umbildêr ist V 23, 135.

frou s. frô.

frouna *sic f.* Frau, Edelfrau: d. s. zi froun (frouun V¹) I 5, 13.

ediles-frouna.

frounen. gi-frounen, s. frounen, gi-frounen.

frouuôn *sw. v. II.* 1) *itr.* froh sein: *inf.* ni liazun se unsih frouuôn III 21, 10; *1. s. praes.* i ih frauuôn druhtine [exultavit spiritus meus in deo salutari meo. Luc. 1, 47] I 7, 5; 3. *pl. praes.* i. ni frauuôn in muate V 23, 87; *1. s. praes. c.* ih frauuo thar, ih iamêr frauuo I 2, 56, 57; 3. *pl. praes. c.* thaz frouuôn lidi thine fon themo uulne II 9, 6. 2) *refl.* a. *abs.* sih fora gote frouuôn I 17, 23. ß. *c. gen. rev. inf.* er thes sih muasi frouuôn III 18, 50. ther ai thes muaz fr. IV 15, 6. muazin sih sin fr. V 10, 22. muazin sih thes fr. 23, 51; *1. pl. praes. c.* unir unsih thes frouuôn (frouuont V¹) 23, 288.

frua *adv.* fruhe, zeitig: S 39. I 12, 25. II 24, 13. V 5, 21. filu frua (s. unter filu) I 13, 8, 19, 3, 11 3, 40, 4, 54. III 17, 3, 18, 8. IV 37, 29. V 33, 39, 45, 25, 25.

fruati *adj.* verständig, erfahren. *st. n. s. m.* er uuas in sitin fruater I 8, 10. ioseph uuanta fruater 22, 11. ein man fruater II 12, 1. âlter loh fruater [cum sit senex. Joh. 3, 4] 12, 24.

un-fruati.

fruma *st. f.* Vortel. Nutzen, Segen, Heil: n. s. S 6. I 16, 17, 18, 42. II 14, 120. nist fru-

ma [non est bonum. Muth 15, 26] III 10, 33, 16, 12, 20, 186.

IV 4, 46 V 1, 13, 25, 25; d.

s uns zi frumu nurti cum Nutren gerrichte III 19, 25. (fruma F) 21, 20. uns zi frumu meine (frumen F) V 12, 64; a s. thia fruma I 12, 25. thia fruma ist hiar irongit (das Verb ist un- pers. konstruiert) 15, 32, 17, 52, 76, 19, 12, 23, 53 II 6, 37, 7, 27 (Segen) 14, 108, 22, 37, 42 III 7, 32, 40, 9, 11, 14, 39, 50, 79, 18, 68, IV 6, 14 alla fruma (alle F) 15, 30, 24, 34, 26, 12, 23, V 6, 19, 24, 12, 21, 22, 12, (thio fruma V F) 23, 7

H 54, n pl thio fruma V 23,

167, g pl thio frumôno âdeilo

II 7, 26, III 22, 30; a pl fru-

mâ managfalto IV 9, 29, 26,

25, (thio fruma V F) V 23, 7.

frumi-kidi st n *Erstling*: n s.

or uwas thaz fr. primitiae Chri-

stus I Cor. 15, 23¹ IV 34, 12.

frammen sic. v. I trs. *befördern,*

begünstigen, pflegend geleiten,

ausführen 3 s. praes. i. trumit

allaz thia girâti [quaecunque

poposceris a deo dabit tibi

deus. Joh. 11, 22] III 24, 18;

3. pl. praet. i. thaz kind mit in

frumitun I 22, 6; 2. s. imp.

frumi thaz ualb [dimitte eam

Muth. 15, 23] III 10, 19.

gi-frammen sic. v. I trs. *ausfüh-*

ren, vollbringen, verrichten: 3 s.

praet. i. al sô gifrumota IV 8,

26; 3. pl. praet. i. thô sie thaz

gifrumitun II 103; 3. pl. praet.

c. oba sie thaz gifrumitin IV

3, 13; 2. pl. imp. thaz gifrum-

met (gifrumet V¹) allaz ir IV,

20, 34.

fuagen sic. v. I. 1) trs. *gesellen*

zu, näher bringen, dazu thun:

3 s. praes. c. er iz zimo fuage

wcum er es an sich bringt d. h.

wenn er sich ans Licht begibt

(gifuage P¹ fuge F¹) II 12, 94;

2. s. imp. tharazua fuagi si

labar gnuagi I 1, 71, mib io

fuagi tharazua V 24, 17; das Ob-

jekt mib fehlt und ist aus dem

Vorangehenden zu ergâzen I 2,

54. — 2) refl. sich gesellen zu.

inf. zi druhtino mib fuagen II

16, 24; 3 s. praet. i. apoc. sih

fuagt er zi themo hêrôte I 22,

34; 3. pl. praet. i. thie sib zi

thiu hiar fuagtun III 17, 54.

gi-fuagen sw. v. I. 1) trs. *ge-*

stellen, fügen, näher bringen,

veremen, zusammenfügend her-

stellen: 3 s. praet. i. scôno si

iz gifuagta IV 29, 30, iz g 29,

51; 3 s. praes. c. mib gifuage

tharazua S 39, minna sie gi-

fuage V 12, 68; 3. pl. praes. c.

mib ci druhtino gifuâgen V 25,

90, p. praet. iz ist gifuagit al

in ein I 1, 16 thaz uuir zi thi-

nen sin git II 24, 89; st. n. s.

m. geist mit selu gifuagtêr I

7, 3; 2. s. imp. thara ouh rua

gifuagi blintero ginnagi III 14,

71. — 2) mit objektivem Neben-

satz des Inh.: inf. sie uuoltun

thar gifuagen thaz sie nan moh-

tin ruagen III 17, 22. — 3)

refl. sich gesellen: sih zôn slônô

guatlo gifuagtin II 15, 8.

zisamano-gi-fuagen sw. o. I.

1) trs. *zusammenfügen, gesellen.*

3. s. praet. c. zisamane gifuagtl III 26, 48, n. pl. m. p. praet. sines mit guate zisamene gifuagte H 137. 2) refl. sich zusammenfügen: 3. pl. praet. c. sih zisamane gifuagtl IV 20, 42. thara-fuagen sw. c. I. refl. sich dazu gesellen, sich dahin begeben: 3. s. praes. c. thaz er sih tharafulage II 12, 32. ni er sih fuage thara zin V 4, 61.

zisamane-fuagen sw. v. I. refl. sich vereinigen, sich zusammen thun: 1. pl. praes. c. mit minnön zisamane unsih fuagen III 7, 8.

fualen sw. v. I. fühlen, empfinden; c. gen. rei. 1. pl. praes. i. fualen uuir es III 17, 26. thes fuelen uuir nu V 23, 103; 1 s. praet. i. thes ih ofto fualta IV 31, 34; 3. s. praet. i. si fualta sár thes guates III 14, 28. zaita uues er fualta 20, 110. thaz genér es ni fualta V 9, 18; 3. pl. praet. i. mino lid es fualtun V 20, 93.

in-fuallen sw. v. I. fühlen, mit abb. Satze: 1. s. praet. i. ih in-fualta (in-fualta F) thaz etthes-uuer moh ruarta III 14, 36.

fuara st. f. reisige Zug, Unternehmung, reisige Schaar: n. s. ni bitharf thiú stn f. thero englo etiurá II 4, 68. thiú aftera fuara IV 5, 62; g. s. thu bust thesses mannes fuara IV 18, 14. ni bin ih thera fuara IV 18, 17; d. s. mit sulichêra fuara IV 4, 26; a. s. ni uuiron uuir sines selbes fuara [hunc autem nescimus unde sit. Joh. 9, 29] III 20, 138. irhuabut thesa fuara

(fara F) IV 16, 48.

fuaren sw. v. I. trs. etwas mit sich fortbewegen: führen, tragen, bringen, hervorbringen, bei sich tragen. inf. thaz sie nan muastn fuaren (fuaren F) her-vortragen IV 35, 27; 2. s. praes. i. thaz thu in muaste fuaris IV 12, 44; 3. s. praes. i. then anaginni ni fuarit den kein Anfang herbeibringt II 1, 11. sô nuaz sô himil fuarit 1, 35. ther B-chamon fuarit 12, 16. iz herza min ni ruarit nob sulih balo fuarit IV 12, 20. guat fon imo f. 26, 13. Bchamon f. V 11, 40. thaz organa f. 23, 197. thaz spil thaz seiton f. 23, 201. thia bluot thia erda f. 23, 275; 3. s. praet. i. ther liuti fuarta herasun II 4, 29. thanana er nan f. 4, 51. inan fon dôde f. uuidorort IV 3, 5. er sô hôho iz fuarta da er seme Gedanken einen so erhabenen Weg nehmen liess, dass er V 8, 23; apoc. zi theru steti fuart er thia druhtines muater I 11, 26. siu fuart or in lant 19, 17. fuart er tharasun then selbon stnan drûtsun (fuarter F) II 9, 41; 3. pl. praet. i. ni nuestun unaz sie fuartun sie wussten nicht, was sie sich damit aufgeladen hatten, welchen Frevet sie auf sich nahmen III 22, 9; 3. pl. praes. c. thaz fruina thie gibura fuaren in thia seiura II 14, 108, 3. pl. praet. c. ni fuartun mit in inheiman penthing III 14, 92. thoh sie niuuit fuartun (ausserten) IV 19, 30. — mit doppeltem Acc. 3. s. praet.

c dōtan thiō io fuart V 20, 85
gi-fuaren sw. v. I. trs. *hinführen, herbebringen. inf. ni moht*
er nan unergin gifuaren II 4,
107; p. praet. *ouh nuht in thiū*
gimart II 1, 4.

hera-fuaren sw. v. I. refl. sich
herbegeben; 3 pl. praet. c. *sib*
-nello herafuartin IV 17, 18.

herasun-fuaren s. *unter fuaren*.
hina-fuaren sw. v. I. trs. *da-*
hinführen, wegnehmen. 3 s
praet. c. *hinafuarta inan tōd* I
21, 1.

int-fuaren sw. v. I 1) trs. *ent-*
führen, entreissen, rauben; a.
c. dat. 3 s praet. i. *thia fru-*
ma er uns intfuarta II 6, 37.
mih seaden si io intfuarta IV
31 34 h. mit *fon c dat* 3 s.
praet. c. *fon herzen iz ni int-*
fuart II 3, 48. — 2) refl. 3 s
pres. i. *hut si in nintfuart*
(nintfuart F) *entzieht sich, ent-*
acht ihnen nicht I 1, 77

thana-fuaren sw. v. I 1) trs.
mit sich tragen, weqtragen, weq-
nehmen; 3 s praet. i. *oi fruma*
thanafuarta III 9, 11. *sār iz*
thanafuarta 4, 30; 3 pl. praet.
c. *oba sie nan thanafuartin* IV
35, 25; 2. pl. imp. *thie sukti*
thanafuaret (thanafuaret V da-
nafuaret F) V 16, 38. — 2)
refl. *sich weqheben, sich weq-*
benken; 3 s praet. c. *si ganz*
-sib thanafuarta (tharafuarta V)
III 14, 10.

thanana-fuaren sw. v. I s *un-*
ter fuaren.

thim-fuaren sw. v. I trs. *hin-*
bringen, hinführen; 3 s. praet.

c. *ther sin tharafuarta* I 13, 11.
thaz kind th. 15, 11; 2. s. imp.
thia muater tharafuati I 19, 7.
tharasun-fuaren sw. v. I s.
fuaren.

gi-fuati st. n. *das für eine Unter-*
nehmung Geeignete, günstige Ge-
legenheit, Reiseunterkunft, Be-
quemlichkeit, Behaglichkeit; n.
s. *thar unns grases g.* [erat ibi
foenum multum. Joh. 6, 10] III
6, 33. *ni unard in es gifuati*
es bot sich keine Gelegenheit
dazu IV 19, 27; g. s. *sie thāb-*
tun thes gifuares IV 8, 27; d.
s. *fuati zi sinemo gifuare* [in
domum suam. Luc. 1, 23] *nach*
seiner Bequemlichkeit, d. i. nach
Hause I 4, 82. *uurd mir zi gi-*
fuare es starkt, erquickt mich
II 14, 16; a. s. *thū nohtis ein*
gifuati mir giduan mir eine Be-
quemlichkeit bereiten II 14, 43
thaz g V 23, 127.

nn-gi-fuati.

gi-fuaro adv. *zweckmässig* II 19,
2. IV 35, 23, 26

fuatiren sw. v. I. trs. *füttern*.
2 s imp. *fuatiri an mit mīnes*
selbes lēra (fuatiri F) V 15, 9.
f. scāf minn [pasce oves meas
Joh. 21, 17] 15, 35.

fuaz st. m. *Fuss, von Menschen*
und Turen, ubertr.: Versfuss:
n s. *thaz thū f. in stein ni fir-*
spurie [ne forte offendas ad
lapidem pedem tuum. Mtth. 4,
6] II 4, 60. *uēr fuaz ginnente*
zi themo lante II 18, 8; d. s.
si si fuaze krusti šal [cecidit
ad pedes Jesu. Joh. 11, 32]
(fuaze F) III 24, 47, a s. *thia*

ressa drat ih untar fuaz V 14, 17, 17, 36. III 7, 19; *n. pl.* thie fuazi IV 27, 20. sô thie fuazi suachent *wie die Versfüsse es verlangen* I 1, 24. sô mezent iz thie fuazi *die Versfüsse gestalten es metrisch so* I 1, 41; *g. pl.* spor thero fuazo III 7, 12. gehogat er thero fuazo V 8, 25; *d. pl.* ih gikneune fora sinen fuazon (fuxon V¹ fuazzon F) I 27, 59. zi sinen fuazon III 9, 19. zi then fuazon saz ther eino V 7, 15. zi fuazon si sâr ilta 7, 56. zên fuazon 8, 19. fuazin ni krimnît [ungulbus Hrab.] I 25, 28. siang zi iro fuazin IV 11, 15. mit fuazin ioh bi hanton 27, 8; *a. pl.* mezent thie fuazi I 1, 21. thine f. I 1, 47. unse f. (fuazzi F) 10, 26. reine fuazi (fuazzi F) 18, 35. fuazi mine IV 11, 24. dretan untar f. III 7, 66. fiedrit untar thino fuazi III 7, 71. fial in sino 10, 27. gôz si in sine f. 2, 16. thie selben f. frôno 2, 18. fuazi thero uuerko ioh thero githanko anasezzon 5, 57. thie f. 11, 34. 38. 50. V 3, 7.

fuaz-fallôn *sw. v. II. itr. zu Füssen fallen: p. praes.* fuazfallôn I 5, 50.

gi-fugili *st. n. Geflügel, die Vogel: g. s. al* gifugiles thaz ist II 22, 20.

fûl *adj. verwest, faul: st. n. s. m.* ther lichamo ist in fûler [iam foetet. Joh. 11, 39] III 24, 83; *st. n. s. n.* unsêr stubbi fûlaz V 24, 12; *sw. d. s. a.* zi themo fûlen thegane III 24, 98; *sw.*

d. s. n. fon themo fûlen legeru V 20, 26.

fûlên *sw. v. III. itr. nur in F, egl. ir-fûlên sw. v. III. itr. verfaulen. 3. pl. praes. c.* thaz sie nîrfûlên in then suntôn [irtul-lent V¹ fulent F] II 17, 3.

fulin *st. n. Füllen. a. s.* bringet ouh thaz fulin sâr IV 4, 10. ioh thaz t. brâhtun IV 4, 14.

fullen *sw. v. I. 1) trs. voll machen, fullen, erfüllen im eigentl. und übertr. Sinne: 2. pl. praes. c.* thaz uuir fullen I 14, 10. f. unizôd sinan (fulle F) III 20, 134; *3. pl. praes. i.* thaz ful-lent II 19, 27; *3. s. praet. i.* mit tôthu or dagâ fulta *er erfüllte seine Lebenszeit, starb* I 21, 2; *3. pl. praet. i.* sie uul-tun thiin faz II 8, 42. sinan uuillon fultun V 23, 192; *1. s. praes. c.* theih thionôst thînaz fulle I 2, 50; *3. s. praes. c.* (therêr fulle allaz I 25, 20 V F); *a. s. n. p. praes. sinaz gibot ful-lentaz (das Partizip ist im Casus dem Objekte attrahiert)* I 4, 6; *c. gen. rei: 3. s. praet. c.* sus leides unsih fultu III 24, 16.

— 2) *refl. sich fullen, voll machen, gemessen: c. gen. rei: 3. s. praes. i.* ni fullit er sîh uufnes I 4, 35; *3. pl. praes. i.* thero brôsmôno sib fullent [edunt de micis Mith. 15, 27] III 10, 38.

gi-fullen *sw. v. I. trs. anfullen inf. thu sehs fuz gifullen [vacuas implere hydrias Alc.]* II 10, 3.

ir-fullen *sw. v. I. 1) trs. a. mit nominalem Objekt: voll machen.*

fullen, *erfullen*, *eigentl. und übertr.* *inf.* ð io gotes quillen irfullen irfullen F) I 1, 45. then nuuzôd i. 14, 2. sin i. 24, 14. guatalth i. 25, 12. iz moht i. II 6, 10. sin gibot i. (irfullen F) 9, 42. il iz io irfullen 9, 66. V 15, 8. unerik guatun i. II 20, 4. iz i. IV 1, 21. er su-lth uuolt i. 35, 4. thaz gibot i. V 12, 96. scalt iz tho i. 15, 44; 2 s. *praes.* i. irfullis mitnan uuillon III 24, 92; 3. *pl. praes.* i. thio ziti iz nu irfullent IV 14, 12; 3. s. *praet.* i. slum er iz irfulta sô druhtin krist uuolta I 25, 13. irfulta thes huses uutit IV 2, 20. thaz thi u fira irdualta thi u minna iz io irfulta V 4, 12; 3. *pl. praet.* i. thaz irfultun se sar H 102. ther situ then thie tordenon irf (irruultun V) I 14, 3; 1. s. *praes.* c. ih thaz giscrib irfulle IV 17, 22; 3. s. *praes.* c. iaguth sin irfulle I 24, 4. ther irfulle allaz thaz ih uuolle (thorer fulle V F) 25, 20. i. bedero nuillon II 22, 2. thaz sin iz irfulle IV 2, 32; 1. *pl. praes.* c. mir guatalth irfullen I 25, 12. thaz nuur thia uuahta i. IV 37, 5; 3. *pl. praes.* c. sie iz ouh irfullen I 1, 110; 1. s. *praet.* c. ih sin bediu irfult II 18, 4; 3. s. *praet.* c. er al irfult sô druhtin gibôt II 9, 50. er i allaz sô er gihaz IV 16, 50. er al iz sô irfult V 9, 46; 2 s. *imp.* thaz guetip irfulh II 9, 91; *p. praet.* iz uuirdit irfullit I 4, 69. thô uuard i. thi u ziti 9, 1. sala irfullit

uuirdit V 6, 52. ir eigut uuillon min i. V 20, 71. — c. *gen.*: 3. s. *praes.* i. thier irfullit blidliches nuates ioh euuuniges guates II 9, 9; 3. s. *praet.* i. er si uuaduames irfulta II 7, 3; 3. s. *praet.* c. herduames irfult II 5, 22; 3. *pl. praet.* c. sin nuazares irfultin II 8, 86; n. s. *m. p. praet.* gotes uutit irfuller [impletus est spiritus sancto. Luc. 1, 67] I 10, 1. — b. *mit Objektsatz, mit und ohne Hinweissung*: 3. s. *praes.* i. irfullit thaz got gibôt I 24, 19; 2. *pl. praes.* i. irfullet thaz forasagon singent II 23, 5; 3. *pl. praes.* i. thaz irfullent thaz minn uuort in zellent III 18, 22; 3. *pl. praet.* i. sie irfultun sô in thio buah gizaltun I 16, 21. thie hiar i. thaz in thio buah gizaltun V 23, 89; 1. s. *praes.* c. theih irfulle (irfulle V F) so nuas so er uuolle [ut faciam voluntatem. Joh. 4, 34] II 14, 102; 3. s. *praes.* c. thaz man irfulle sô ther nuuzôd gibôt III 16, 42; 1. *pl. praes.* c. io irfullen thaz thinn uuort un zellen II 24, 30; *p. praet.* uuard irfullit thaz forasago singit [ut implectur quod dictum est per prophetam. Mth. 2, 15] I 19, 19. — 2) *refl.* sich voll machen, voll werden. *erfullt werden*: 3. *pl. praes.* i. irfullent sih thes dales ebonôti (irfullent V F) I 23, 24; 1. s. *praet.* i. sih uuaduames irfulta I 16, 26; 3. *pl. praet.* i. thio ziti sih irfultun (irruultun V F) I 11, 29.

fulter *st. n.* *Flicken* (o *fullen*):
g. s. nuht fulterea IV 29, 39.

fundament *st. n.* *Grund*. n. s.
II 1, 22.

gi-funden *sw. v. I.* nach etwas
trachten, mit zi thiū und paral-
lelem Nebensatz 3 s. praet v
zi thiū gifundta then iungorōn
iz kundta V 8, 45.

funo *sw. m.* *Binde*: d. pl. mit
lachanon binuntan ioh funōn
sō gibuntan {hgatus pedes et
manus institis, et facies illius
sudario erat ligata Joh. 11, 44}
III 24, 102.

funs *adj.* *bereit* iz unard hera
in uuorolt funs es kam bereit-
willig auf die Welt II 2, 32.
er unard hera funs V 8, 28.
sinēs io zi gote funs zeigen wir
Gott ein genuegtes Herz 12, 77.
hinuuard thiū uuorolt funs
eithig gieng die Welt abwärts,
verschlechterte sich II 57.

yr-farben *sw. v. I.* trs. *saubern*,
sihnen von, *sauber ausarbeiten*:
3. pl. praes. 1. yrfarbent sie iz
reino (urfarbent F) I 1, 27; 3.
s. praet. i. yrfarbta thiū sin
guati iro alkero undati (irfarbta
V F) II 11, 20.

furdir *adv.* 1) *räumlich*: weiter,
furdir thu ni nuht weiter kannst
du nicht gehn V 10, 6. — 2)
von der Zeit: ferner, künft-
hin, nachher; von da an, seit-
dem: 8 15. I 28, 17, II 10, 20
11, 16, 18, 23. III 7, 68, 84,
13, 13, 17, 58, 26, 34. IV 10,
6, 12, 64, 20, 22, 31, 35, 36,
16, 37, 39. V 1, 34, 4, 50, 12,
38, 40, 14, 16, 17, 17, 22, 19,

15. (*Aufzählung*, ferner) 20,
40, 41, 23, 104, 166.

furi *praep. c. acc. a. lokal*: vor
giangi furi got I 4, 11. furi
andere ni saxta III 7, 38. zia-
han furi kunings IV 7, 18. —
b. *fur*, *anstatt*: thaz siu furi
thaz kind ophorōtin gote I 14,
23. furi man er nan ni habeta
II 4, 101. er iz habeta furi ni-
nuht II 9, 43.

furi-bringan.

furi-burt *st. f.* *Enthaltsamkeit*.
a. pl. dua thiū zi giuuardi seōno
furiburti I 18, 39.

furi-duan, -faran, -gān.

furiro *Compar.* *überlegen*, *höher*,
grösser n. s. n. furira thu ni
bist thanne unser fater iacob ist
{numquid tu maior es patre
nostro Jacob? Joh. 4, 12} II
14, 31. f. ist thiū sēla 22, 7.
f. ist thiū druhtines lēra III 19,
31 ther fater nuari f. IV 15,
26; mit Dativ der Vergleichung:
hstu furira abrahame? {num-
quid maior es Abraham? Joh.
8, 53} III 18, 33; a. s. Kindes,
sō furira bi uuorolti nist quena
borenti I 5, 62.

furisto *Superlat.* *der erste*, *höchste*,
oberste. n. s. m. therō thiriosezzo
uuas (furista) gimazzo {archi-
trichlinarius Joh. 2, 8} II 8, 38.
furisto therō liuto II 12, 2. ther
f. druhtines drut III 12, 24 ther
f. euuarto IV 19, 43. sō uuor
in lante ist furisto I 27, 56;
d. s. m. z. furisten therō liuto
IV 12, 53; a. s. then furiston
{bonum vinum. Joh. 2, 10} II
8, 48. then f. therōra uuorolti

den Fürsten der Welt IV 12, 63; *n* pl thie furiston I 27, 10. II 11, 36. III 13, 7 16, 73, 20, 57. thie furiston enuarta IV 3, 9. thie f. IV 4, 71. V 9, 30. sint sie after gode furiston IV 9, 27. alle thie furiston I 27, 7; *q* pl *ā* them furistōne ringe III 20, 54; *d* pl them furistōn enuarta III 24, 108. Das Neutrum furista wird oft substantivisch gebraucht, so thaz druhtin habet furista u. h. nuthes hobāsta II 11, 45; besonders prädikativ nach sint: sint these furista them. gnati I 3, 22. ther alles hlides furista ist II 8, 10. theist alles guates furista III 22, 20. furista them amulihon fōrā IV 16, 24. ist furista sinēs thomōstes V 25, 16. ist furista alles nuthes (furist V¹ F) I 6, 8. apok. furist ist alles guates (furisto F) III 24, 57; adjektivisch theist frides furista gisat IV 5, 39.

G

gabissa st. f. Unreinigkeit: *n* s. u. g. m. rīno I 27, 66.

gadam st. n. Gemach, Scheune: *a* s. iēh thaz g. (gadam F) garmanaz IV 9, 12. *a* pl *u* in sinu gadum saman i in horreum suum Luc 3, 17. I 27, 67.

gaforōn s. ga-forōn.

gagahen sic. v. I dr. auf dem Wege an entgegen gesetzter Richtung mit Ewigen zusammenzutreffen, c. dat. s. bequenen. 3. s. praet. c. thār gaganta m. I 15, 12. imo martha g. III 24, 42, apoc. ga-

gant er (gaganta V¹ gaganta er V¹) then ginōzon V 13, 29; 3. pl. praet. c. gagantun imo thie wulka (gagantun P) [servi occurrerunt ei. loh. 4, 51] III 2, 26. 14, 76; 3. pl. praet. c. ērlīcho imo gagantin (ingagantan D) I 23, 13. — b. feindlich entgegenzutreten, zueinander sein. 3. s. praes. c. stant uns nigagint L 72; 3. pl. praes. c. unsu uwerk thiū gagenent uns IV 31, 9; inf. began un: iz harto gaganen (gaginen F) begann es uns sehr schlimm zu gehen IV 5, 18. — c. bequenen, zustossen. 3. s. praet. c. in thār gaganta II 7, 10. imo iz hiar al g. thaz druhtin imo sageta IV 16, 38; 3. pl. praet. c. unio thio uuort hiar gagantin thiū ēr forasagon sagetin I 13, 19.

in-gagahen sic. v. I dr. entgegenkommen. 3. s. praet. c. iōhannes thār ingaganti (ingaginti F) I 25, 2; epl. gagahen I 23, 13 D.

gāha s. gāhōn.

gāhen sic. v. I. gāhōn sic. v. II dr. sich beeden: p. praes. furun filu gāhōnti [venerunt festinantes. Luc. 2, 16] I 13, 7; 3. s. praet. c. bi thiū sō gāhti thesi skueleres githahti IV 22, 3; mit Gen. und abb. Satz: 3. s. praes. c. manuilh thes gāle zi buazn gāhe I 23, 8. gi-gāhōn sic. v. I gi-gahon sic. v. II dr. eiden, edig nach etwas trachten: a. mit zi. inf. gi-gahōn zi thēn druhtines ginadon (gi-gahon P¹) II 3, 63. — b. mit

abh. Satz inf. sculun nuir gi-
gähen thaz nuir u anafähen IV
37, 3; 3. s. praes. c. er gigähe
thaz sinaz gihohe I 1, 32. —
c. mit Gen. des Pron. und *abh.*
Sätze inf. sculun thes gigähen
u. u. sulcheb uih nähon II 16.
23. nuht thes g. thaz sinaz io
gäähon III 16, 20; 3. pl. praes.
i. sie thes gigähent zi gilouba
sib gähäent V 16, 31; 2. pl.
praes. c. thes gigähët themo
egisen intfahët IV 7, 86.
d. mit zi thiin und *abh. Sätze*:
3. pl. praes. i. zi thiin gigähent
gilouba sina intfahent II 13, 27.
thara-gi-gähen sw. v. II. dahin
eilen: 3. pl. praes. i. thara an-
dere ör gigähent [alius ante me
descendit Joh 5, 7] III 4, 26.
gähi *adj.* schnell, überraschend:
st. a. s. n. arunti gähaz I 5,
42; st. g. pl. n. gähëro uuorto
trägetun nan I 27, 36.
gähi *st. f. gähi st. n. Eile, Hast.*
Bedrängung. d. s. in thes tö-
thes gäht II 12, 66; ferner in
den Redensarten: in gäht eilig
I 8, 13. (in kurzer Zeit) 20,
12. II 9, 36. IV 14, 10, 29, 49.
V 4, 25, in theru gäht bei der
Eile (ihrer Sendung) III 14,
96. (so schnell) III 20, 58, 76
in ther gäht (dera F) [eilig,
flüchtig] IV 18, 22, in therëru
gäht (gähu P¹) in dieser Eile.
Flüchtykret II 7, 60, in gähe
eilig, plötzlich, soqlerich: I 18,
32. (gäge F) II 24, 37, III 20,
18. V 7, 24. bi gähin in Hast
II 14, 94.
ala-gähi, ala-gähi.

gähän *adv.* (Accus. von einem
voraussetzenden sic. f. gäba)
eilig, schnell, hastig: I 12, 5,
17, 19, 29, 55, 22, 31 (gähon
F) 22, 48. II 3, 17, 8, 25, 24,
10, III 2, 32, 13, 47, 55, 11,
62, 20, 29, 24, 43, 69, 106. IV
7, 52, 16, 29, 17, 27, 23, 15, 24,
14. V 4, 19, 34, 5, 15, 10, 26,
16, 14, 17, 23. (gähon PV) 25.
ala-gähän.

galgo *sw. m. Kreuz:* d. s. öfan
themo galgen [descendat de
cruce Mtth. 27, 42] IV 30, 15.

galla *sw. f. Galle:* g. s. thär nist
gallän ana nuht I 25, 27.

galu *st. m. klarer Schall, Gesang:*
g. s. öngilliches galmes [clango-
ris. Soph. 1, 16] V 19, 26.

gaman *st. n. Vergnügen, Spiel:*
d. s. zi gamane S 31. II 167.
in zi gamane (gamanne V¹ ga-
mene F) IV 22, 20, mit mihi-
lemo gamane H 21; i. s. irful-
lit mit gamanu II 9, 9.

gân *s. gangan.*

gang *st. m. das Gehen, der Gang,*
der Weg, die Reise, der reizige
Zug: g. s. thes ganges thiin nir-
thruzzi (kanges F) IV 5, 44.
thes ganges ihres Weges V 4,
19; d. s. in themo afteren gange
I 22, 14, zi sinas selbes g. da-
mit er darauf giengc (III 8,
36. F) III 9, 20, in g. odo
in loufti 10, 4, in thesemo sel-
ben g. III 14, 33. IV 4, 57, in
ferti int in gange IV 5, 2, sid
themo g. 7, 5, in themo g. IV
23, 5; g. pl. thero gango auf
dieser Reise, bei dieser Gelegen-
heit II 11, 3; d. pl. in then

selben gangon V 9, 6; *adverbial* den gangon im Hin-
treten IV 22, 31, 36, 19.

in-gung.

gangan, gân st v itr gehen; 1) *absolut* inf rehto gangan (gan-
gen F) III 23, 39; *d. s. inf.* zi
gânne (gange F) III 8, 36; 3. s.
praes. i gengit III 23, 35; 3. s.
praet. i gang IV 22, 1; 3. *pl.*
praet. i gangun suotar I 22,
13, nôhor II 15, 17; 3. s. *praet.*
c. er giangi zi fram *wagte sich*
zu *reit vor* IV 18, 5; 3. *pl.*
praes. c. thaz unnr gangen baldo
IV 5, 54; *a. pl. p. praes.* gan-
gente IV 26, 17 — 2) *mit Prä-*
positionen; a. *auf die Frage*
wohn: a. u: inf gangan zi st-
nêru *angreht* III 21, 31. gân
zi themo man IV 20, 4; 3. *pl.*
praes. i zi nkare ni gangent
(gangant F) II 22, 10; 3. s.
praet. i gang zên hutin IV
23, 1; 3. *pl. praet.* c. gangin
zi imo II 3, 37. ß. m. 3. s.
praes. i in himl al ni gengit
II 23, 19; 3. s. *praet.* i. giang
in tha palinza I 5, 9 in hus
g. 6, 3. III 16, 2. IV 4, 65. g.
in eina fiara III 4, 41. g. in
thaz seit 8, 47 g. in then ob-
berg 17, 2. g. in in muat (*drang*
haben in die Seele) 17, 68. m
ora 17, 70 g. in einan garten
16, 1 g. in then solâr 21, 1
g. in thaz grab V 5, 9. g. in
then se II 137. 2. *pl. praet.* i
gangut in arabeiti II 14, 110.
y. unan 3. s. *praet.* i. giang
innan thaz hus (giang F) II 11,
11; 3. s. *praet.* c. giangi innan

hus (giang F) 7 6, 10. ofan:
3. s. *praet.* i ofan einan berg
gang II 15, 14. III 13, 45.
c. ubar: 3. s. *praes.* c. ubar
frankono laut gengit (*erstreckt*
sich) ein giunalt L 3. z. furi:
3. s. *praet.* c. giangi furi got I
4, 11. — b. *auf die Frage.*
wo? a. m: inf. gangan in suari
I 1, 47; 3. s. *praet.* i. giang in
porziche III 22, 5. g. in themo
gango IV 23, 5; 3. *pl. praet.* i.
gangun in thenu ferti V 10,
36. ß. fora: 1. s. *praes.* c. ih
fora imo gange III 13, 30. y.
alter: inf. gân aster mir III
18, 27; 3. s. *praes.* i. a. imo
gengit IV 4, 75. 3. *pl. praes.*
i. a. uuege gënt (*den Weg ent-*
lang) II 22, 14; 3. s. *praet.* i.
giang a. in III 8, 15, 17. ein
a. anderemo g. 17, 45. g. a. imo
V 6, 28; 3. *pl. praet.* i. a. imo
gangun II 7, 15. a. iru g III
24, 44. ô. mit: inf. m. kundo
gân I 4, 86. mit imo gân III
13, 46. gangan m. thu III 4,
38; 3. *pl. praet.* i m. imo sa-
man gangun IV 16, 6; 3. s.
praet. i. g. mit kriste IV 23,
30; 3. s. *praet.* c. m. in giangi
V 10, 4; 3. *pl. praet.* c. mit
staben gangin III 14, 93. c.
untar: 3. s. *praet.* i. giang un-
tar in III 25, 39. c. *auf die*
Frage woher? n. fon. 3. s. *praes.*
i. f. imo gengit IV 26, 14. 3. s.
praet. i. giang f. in IV 23, 30,
35, 5; 1. *pl. praes.* c. gangen
f. themo bade I 26, 13. g. u.
3. *pl. praet.* i. gangun ir then
grebiron IV 34, 5. y. âzer: inf.

über themo grabe gän IV 3, 16; 3. s. *praet.* i. giang ü. iro han-ton III 22, 66. — 3) mit *Adverben*: a. auf die Frage *wohin?* a. uuara. *inf.* uuara uuir gangan seoltin III 21, 31; 3. s. *praes.* c. nuarn druhtin gange III 7, 9. ß. thara: 2. s. *praes.* i. thara thu ni gengist V 15, 43; 2. s. *praet.* i. giangi thara thu uuoltös V 15, 40. γ. thara-sun. *inf.* gangan th. II 7, 6. δ. tharain: *inf.* tharain IV 16, 10. ε. heimortes: 3. *pl. praet.* i. giangun h. IV 34, 22, 35, 39. — b. auf die Frage: *wer?* a. uuär: 3. s. *praes.* i. uuär geit II 7, 11; 3. s. *praet.* c. sō uuär so er giangi IV 8, 6. ß. forna: 3. s. *praet.* i. krist giang f. IV 16, 35. γ. thär: 2. s. *praes.* i. thär gengist III 8, 33; 3. s. *praet.* i. giang thär ohana III 9, 16. δ. thārana: 3. s. *praes.* c. thārana gange I 18, 36, 23, 29. ε. thārora: 3. *pl. praet.* i. th. giangun IV 5, 61. — c. auf die Frage: *woher?* a. thanana: 3. s. *praet.* i. giang th. IV 7, 1. ß. framwort: 2. s. *imp.* gank fr. (kang F) III 17, 57. — d. Statt des *Adverbs* steht ein *Adverbialsatz*: 3. s. *praet.* c. giangi thär man nan gifiangi IV 8, 20. — 4) mit *univ. Objekt*: a. c. are: 3. s. *praet.* i. giang uuegeriht III 8, 19; 2. s. *imp.* gang thesan uueg I 18, 44. — 1. c. gen.: 3. s. *praet.* i. giang uueges III 20, 38; 3. s. *praes.* c. gē er eines sodes III 24, 106; 2. s. *imp.* gang thines sinthes

(kang F) III 4, 28. — 5) mit *Prädikat* u. mit *Particip.*: 2. *pl. praes.* i. gēt drarento V 9, 14; 3. s. *praet.* i. giang greifōnti III 20, 38. g. kōsōnti V 9, 10, 10, 27; 3. *pl. praet.* i. giangun ahtōnti V 4, 15, klagōnti 9, 7. g. kōsōnti 10, 36; 1. s. *praet.* c. uuallōnti ni giangi V 20, 74; 3. *pl. praet.* c. giangin flenti III 14, 93. — b. mit *Adjektiv*: 2. s. *praes.* i. nakot ni geist II 22, 21; 3. s. *praes.* i. frō fon mo gengit IV 26, 14; 3. *pl. praet.* i. giangun sērag heimortes IV 34, 22; 3. s. *praes.* c. iri ni gē II 17, 12; 1. *pl. praes.* c. uuir gangēn heile I 26, 13; 1. s. *praet.* c. ni giangi nachot V 20, 75; 3. *pl. praet.* c. irri ni giangin II 1, 46. — 6) mit *Inf.*: 3. *pl. praet.* i. giangun thiz ahtōn V 5, 20. — 7) *Redensarten*: 3. s. *praes.* i. gengit thuruh ira hant wird durch sie vermittelt V 25, 17; 3. *pl. praes.* i. gēt giltche gelten gleich V 19, 53; 3. s. *praet.* i. ni giang in strit umbi thaz bestritt das nicht I 27, 17; 3. *pl. praet.* i. giangun al giltche I 27, 8; 1. s. *praes.* c. ih anuiggon ni gange nicht auf Abwege gerate III 1, 11; 3. *pl. praes.* c. gēn in al giltche V 16, 29; 2. s. *praet.* c. in themo uuillen giangs dies beabsichtigtest IV 21, 6. ana-gän *st. v. trs.* herankommen an. 3. s. *praes.* i. aband unsh anageit [advesperascit. Luc. 24, 29] V 10, 5. bi-gän *st. v. trs.* gehend beruk-

ren. *begehen, ausüben*: 3. s. praes. c. *muuht thes man thâr lugé* V 23, 263.

et-gân s. irgân.

fir-gân st. c. *trs. vorübergehen an*: 3. s. praes. i. *iz ouh man ni firgeit* (firget F) III 24, 24. *fram-gangan* st. c. *itr. heraus-treten*: 3. s. praet. i. *giang zi in thô fram* IV 24, 11.

furn-gân st. c. *I. itr. hervortreten*: *inf. hiazun thiû gân furi* III 20, 79.

gi-gangan, -gân st. c. 1) *itr. gehen in eigentl. u. bildl. Sinne a. absolut* 3. s. praet. i. *nâhôr gigiang* V 16, 11; 3. s. praes. c. *nuiô thiû zit gigange* IV 7, 7; 3. pl. praet. c. *nâhôr gîgiangin* I 27, 21. — b. *mit Acc des innern Obj.*: 3. s. praes. c. *thie onegâ thie gigange* I 23, 27. c. *mit tharana*: *ther tharana gange* I 18, 36. — d. *mit in* 3. s. praes. i. *thaz sie in ouh gîgât* *euch betrifft* II 11, 43; 3. s. praet. i. *gîgiang in bâga sich aufs Streiten einliess* II 6, 41. *in sulih thung g. es darauf abseh* II 9, 58. *in zala* I 24; 3. pl. praet. i. *in thaz seht gîgiangun* III 8, 11. g. *sies in ermuot gerieten darüber in Besorgnis* I 22, 18; 3. s. praes. c. *uns in muat gigange* I 18, 31. *in theso ambaht iz g. deren Amt es ist* 27, 46. *in thia bel-dida g. sich erkukue* IV 20, 20; 3. s. praet. c. *gîgiangi in mîrûn gîringi in grôsseren Jammer geraten* *ware* I 20, 16. *in gi-laba g. gläubig wurde* II 2,

24. *ni g. in theso gîringi* 6, 34; 3. pl. praet. c. *in rînuu gîgiangin* *Busse thaten* I 25, 11. *in tôd gîg. starben* II 6, 15. — e. *mit u.*: 3. s. praes. c. *thie ie heizen iu gîgange* (gîganne F) I 23, 27. *thes zi tôde gîgê was den Tod verdient* V 23, 263.

— f. *mit zi thiû u. abh. Satz*: 3. pl. praes. i. *zi thiû gîgan-gent, ton imo irhoran uuerdent* II 12, 48; 3. s. praes. c. *zi thiû gîgange thaz iro leid sie ir-barme* (gîganne F) II 16, 18; 1. pl. praes. c. *uuir zi thiû gî-gangên uuir suliches biginnên* IV 9, 6; 2. pl. praes. c. *zi thiû gîganget thaz* III 14, 103; 3. s. praet. c. *zi thiû gîgiangi zi uuert thoh gîgiangi* II 11, 28.

— 2) *impers.* *iz gîgeit zi es kommt zu*: a. *mit Substant.*: 3. s. praes. i. *iz zên thurftin gîgeit wenn es Not wird* IV 9, 31; 3. s. praet. i. *iz zi nôti gî-giang* II 67. — b. *mit zi thiû, bisweilen mit abh. Satz*: 3. s. praes. i. *iz zi thiû gîgeit* I 2, 19. III 3, 12. 7, 53. *iz zi thiû gîgât* III 7, 49; 3. s. praet. i. *iz zi thiû gîgiang* III 16, 8; 3. s. praes. c. *thie zi thiû gîgange* IV 11, 30. *in-gî-gangan* st. c. *trs. kinem-gehen in*: 3. s. praet. i. *thia areha ingigiang* IV 7, 5.

thara-gî-gangan s. tharagangan. az-gî-gangan st. c. *itr. heraus-, hinausgehn*: 3. s. praet. i. *thanan azgigiang* IV 13, 1. d. *in-gegen in* 20, 9.

hara-gân st. c. *itr. herkommen*. 3. pl. praet. i. *guangun hera in*

uueroltrich: IV 34, 4.

in-gangan, -gân st. v. itr. *hinein-
gehen*: a. absolut. 3. s. praet. i. ingiang I 4, 19. er giang sâr in I 22, 33. ingiang V 12, 26.

b. mit in: giang in thaz sprâh-
hûs in IV 23, 30. — c. mit
thara: inf. lâzit man thar in-
gân II 23, 21. thar in ni sculun
gân III 12, 39. wan sah thara
ingân V 6, 28; 3. s. praes. i. then
thar ingeit IV 12, 5; d. a. inf.
thara in zi ganganne V 6, 62;
3. s. praet. i. thara ingiang II 12, 5.
giang thoh tharin V 5, 7, 6, 25.

ingegin-gangan st. v. itr. *ent-
gegengehn*. 3. s. praet. i. ther
lint ingegin aller giang II 15, 4.
int-gangan, in-gangan, in-gân
st. v. itr. *entgehen, entkommen,
entflichen*: a. absolut. inf. ni lâz
es uuiht ingangan V 15, 20. er
uuegin mogi ingangan V 19,
16; 3. s. praet. c. er ningiangi
IV 16, 20. — b. c. dat. inf.
ni lâz thir zit thes ingân I 1,
48. ni lâz thir nan ingangan
(intgangen F) IV 37, 11; 3. s.
praet. c. salidôn ingiangi II 5,
27. er imo ingiangi IV 8, 6; 3.
pl. praet. i. in ingiangun V 13,
6; 3. pl. praet. c. so ingiangin
themo falle I 24, 2; p. praet.
st. hanton ingangan V 3, 17.
*Einmal steht ein pronom. Acc.
des untern Obj.*: 3. s. praet. c.
er ouh thaz ingiangi su uufan
ni bihiangi I 19, 15.

ir-gangan, -gân st. v. itr. a.
pers., 3. s. praes. c. uuaaz uua-
niat themo irgange V 21, 10.

b. unpers. iz irgeit zi es schlägt
aus zu etwas, kommt dazu a. c.
dat. pers. 3. s. praes. i. nirgeit
iz imo zi guate schlägt ihm
nicht zum Guten aus II 19, 6;
3. s. praet. i. irgiang iraz x. g.
III 24, 10. iz i. in thoh z. g.
IV 34, 24; 3. s. praes. c. mir
iz zi uulze nirgange I 2, 18.
thir iz irge zi guate II 21, 4.
uns i. z. g. 24, 34. ergê uns iz
z. g. III 20, 141. uns i. z. g.
21, 35. IV 37, 6. uns i. zi liebe
37, 14. — 3. absolut. 3. s. praes.
i. irgeit iz zi angusti III 25,
11; 3. s. praet. c. iz irgiangi
zi bezzremo thinge es schlägt
besser aus II 6, 45; besonders
mit zu thun, oft mit abh. Satze:
3. s. praes. i. iz zi thiu irgengit
H 73; 3. s. praet. c. theiz zi
thiu irgiangi sus nâh er uns
gifiangi III 24, 15. IV 4, 4.

ir-zir-gangan st. v. itr. *hinaus-
gehen*. 3. pl. praes. c. thaz sio
nirgange thanan ir III 12, 34.
missi-gangan st. v. itr. *irre-
gehen, einen Fehltritt thun*. 3. s.
praet. i. ther ander missigiang
H 31; 3. pl. praet. i. missigi-
angun IV 7, 66; 1. s. praes. c.
thaz ih ni missigange III 17,
65; 1. pl. praes. c. missigangên
II 21, 38; 1. pl. praet. c. missi-
gangan II 6, 31. 11, 41.

nâr-gangan st. v. itr. *nachgeh-
n, folgen*: a. c. dat. pers.: 3. s.
praet. i. giang themo ginôx nâh
V 5, 10. — b. abs. giang nâh
V 6, 27.

nidar-gangan, -gân st. v. itr.
herabsteigen: inf. hera nîdargân

II 7, 72; 3. s. *pract.* i. lon tho-
mo herge or nidargiang II 21, 7.
thana-gangan st. v. *itr.* weg-
gehn. 3. s. *pract.* i. mit themo
bette thanagiang III 4, 32; 3.
pl. pract. i. giangun thana V 7, 6.
thara-gangan st. v. *itr.* hingehn.
3. s. *pract.* c. tharagiang III
14, 9; 2. s. *pract.* c. thu thara-
giangis II 7, 30; 3. s. *pract.* c.
thaz er tharagiangi (tharagi-
giangi F) II 12, 65.

thurab-gân st. v. *itr.* hingehn:
inf. lāz is sus th. I 25, 11.

ulur-gangan, -gân st. v. *trs.*
überschreiten, über einen kom-
men, eigentl. u. bildl. 3. s. *praes.*
i. thi unsih geit biar ubiri V
23, 75; 3. s. *pract.* i. er thaz
lant al ubargiang IV 20, 30.

uf-gangan st. v. *itr.* aufgehn:
tho giang uns of thi euuhtigu
sonna IV 35, 43.

uz-gangan st. v. *itr.* heraus-
kmausgehn. 3. s. *pract.* i. giang
er uz gegessus. Luc 1, 22] I
4, 75. [exiit de templo Joh.
8, 59] III 18, 73. giang than-
nan uz IV 6, 3. üzgiang [exiit
continuo. Joh. 13, 10] IV 12,
42. or üzgiang 12, 51; 3. *pl.*
pract. i. giangun uz thio dötun
IV 34, 3.

ingegin uz-gangan st. v. *itr.*
heraus entgegengehn. 3. s. *pract.*
c. giang er selbo ingegin uz
[exiit Joh. 18, 20] IV 20, 3;
3. *pl. pract.* c. giangun ingegin
uz II 3, 24.

u-gangen, -gân st. v. *itr.* sich
verlaufen, auseinandergehn, zu
Ende gehn. 3. s. *praes.* i. uuio

thiu uuorolt zigat IV 7, 8;
3. s. *pract.* i. ther lint tho zi-
giang [dimissa turba Mtth 14,
23] III 8, 15. zigiang in thi
kraft H 70. zigiang thes lides
(zigiang V F) II 8, 11.

zisamane-gân st. v. *itr.* zusam-
menkommen: 2. *pl. praes.* i. gôt
z. III 16, 24.

ganz adj. unversehrt, gesund: unfl.
si ganz sih thanafuarta III 14,
10. si g. uuurti 14, 21, st. n.
s. m. uuard er ganzër (gancer F)
III 2, 32. uuard ganzër lon sô
uniu so er er uuas halzër 4. 14;
st. a. s. m. funti ganzan sinan
sun III 2, 22.

un-ganzf.

ganzida st. f. Gesundheit. a. *pl.*
thio selbân ganzida (thia V F)
III 2, 36.

gara-heho adj. bereitwillig, voll-
ständig, schnell. tirlähent iz al-
luz g. II 21, 26. nun thana g.
thih IV 24, 31.

garaunen sic v. I a. *trs.* berei-
ten, fertig machen; oft mit dat.
pers.: inf. garaunen iu stat IV
15, 11; 2. s. *pract.* i. thi heil
thia thu uns garotôs (garotas
D' garates D') I 15, 18; 3. s.
pract. i. richi thaz er garota V
20, 69. thaz guates er uns g.
(garata F) 23, 26; mit zi und
Dative an Stelle eines Prädik.
in zi heile iz garota III 4, 12;
3. s. *pract.* c. thio unega gute
garoti (garati V') I 23, 21. —
b. *refl.* sich anschicken zu. 1. *pl.*
praes. c. nu garaunemēs unsih
zi themo tehtanne II 3, 55.

gi-garaunen sic v. I. a. *trs.*

bereiten, fertig machen *J. p. pract. c.* thie östoron in gigan-
tin IV 9, 4; mit doppeltem Acc.

3. s. praes. c. gugarauue thie
huti nuir dige I 4, 45. — *b.*
refl. sich bereiten: *3. pl. pract. c.*
mit uuerkon sib gigarotin
(gagarotin F) I 23, 13.

ingegin-garaunen *sw. v. I. trs.*
(entgegen) vor jemand bereiten:
3. s. pract. i. ther inno ingegin-
garota thaz uuroit missiuo-
rahba (gorota V¹ gareta F) I
3, 49.

gi-garauni *st. n. Gewand. n. s.*
al sin gigaunni [vestimentum
eius Mith. 28, 3] V 4, 32.

garaue *s. garo.*

gara *st. n. Garn, Faden. g. pl.*
diuréro gamo I 5, 12 kleinéro
g. IV 29, 33.

garo *adj. bereit, ausgerüstet; a.*
abs.: unfl. stuantun sie garo
IV 16, 55; *apoc.* bist gar oua
thin gilleho (garo V F) IV 22,
28; *st. a. s. n.* leh thaz ga-
dum garaunaz IV 9, 12. thaz
nuir eigun g. IV 4, 16. — *b.*
mit Angabe des Zwecks a. c.
dat. pers.: *st. n. pl. f.* ambeito
sint uns garauno I 18, 23. IV
15, 42; *st. n. s. n.* in ist nihil
lön garaunaz (garaunaz V¹) II
16, 38. themo diatele ist iz g.
(garaunaz F) V 20, 101. *β. mit*
a. c. dat. rei.: unfl. bin garo
(garu F) in karkari zi faranne
[tecum paratus sum in carce-
rem ire. Luc. 22, 33] IV 13,
23; *st. n. pl. m.* sinda garaue
(garue F) zi themo talle III 23,
60; *st. n. s. f.* zi thionöste ga-

rauno (garaunu V² garanu F)
I 5, 70. — *c. mit Angabe des*
Mittels a. durch Instrumental.
unfl. goldo garo I 4, 19; *β. durch*
Gente garogastreunüterostuolo
IV 9, 13; *γ. durch mit c. dat.:*
st. a. pl. m. mit unäfanon ga-
raue I 20, 3. mit unäfanon
garaunen (garaunen F); *das*
Adj. ist des Reimes wegen im
Casus dem. abh. Nomen attra-
hiert IV 16, 16.

garo, garauno *adv. ganz und*
gar. völlig: garo IV 33, 11. 18.
V 8, 34. 23, 102. 25, 49. ga-
rauno I 27, 67.

gartäri *st. m. Gärtner: n. s.* [hor-
tulanus. Joh. 20, 15] V 7, 46.

garto *st. m. Garten (Gethse-*
mane) d. s. in themo garten
[in horto Joh. 18, 26] IV 18,
22, 24; *a. s.* in eman garton
[ubi erat hortus. Joh. 18, 1]
IV 16, 1.

gast *st. m. Gast: g. pl.* gesto guati
sulhibero II 8, 6; *d. pl.* gostin
sulichön IV 9, 14.

gast-nuissi *st. f. Herberge. d. s.*
ot themu gastuissi I 11, 34.

gatiling *st. m. Verwandte: d. pl.*
untar gatilingon (katungon F)
[inter cognatos Luc. 2, 44] I
22, 21.

guarôn *s. gi-afarôn.*

geba *st. f. Gabe, Geschenk: a. s.*
(ke a F) I 5, 49. 17, 50, 64.
(gaba V¹) 66. II 18, 19.

geban *st. v. trs. geben, hingeben.*
a. mit blossen Acc. 3. s. praes.
c. gibt then furisten unin [pri-
mum bonum vinum ponit. Joh.
2, 10] II 8, 47. mör 22, 39;

3. s. *praet. i.* gab then II 6, 51. antuurti 14, 50. es antuurti III 10, 15. antuurti 13, 19, 17, 55, 18, 57, 20, 174. IV 4, 63, 27, 29, 31, 5. V 9, 15, 15, 15 30. sine segant in inan III 22, 56. girati 25, 21. thie sadumä IV 29, 24. inan V 12, 60, 69. then geist 12, 73; 2. s. *imp.* gib segan sinan (*d. i. des Kreuzes*) in V 3, 1. gib thaz drinkan thazua I 24, 8; *p. praes.* thaz got ist gebenti (gebanti F) I 4, 68. ist heil g. 10, 21. — *b. mit Dat. d. Pers., besonders in der Redensart* antuurti geban imo, iru, in, then liutin u. s. w.: 3. s. *praet. i.* gab I 5, 34, 17, 36, 27, 32, 89, 47. II 4, 91, 7, 57, 12, 27, 14, 79. III 2, 9, 16, 31, 18, 37, 20, 7, 109, 22, 35. IV 11, 25, 19, 41, 51, 20, 11, 23, 21, 34; 3. *pl. praes. i.* gebent themo künige a. V 20, 81; 3. *pl. praet. i.* gabun II 11, 35. III 18, 25, 20, 95; *ferner: inf.* thir geban sluzidä III 12, 37. gi-tuerdo uns geban, unir unsih bliden (*Objektsatz*) V 24, 1; 1. s. *praes. i.* gibu ih (gibuh Pⁱ V gibuh F) thaz lib in III 22, 24; 3. s. *praes. i.* ni gibut uns thaz alta thaz thiin rugund scolta (*Objektsatz*) I 4, 54. g. imo nutha I 5, 27. thaz g. er imo alangaz (*doppeltes Obj.*) II 13, 34. g. thir thia unist II 22, 22. IV 16, 7. g. in thia fruma II 22, 42. thia g. in V 17, 10. thaz uns g. 23, 25; 1. *pl. praes. c.* geben thir suäduam V 10, 7;

2. *pl. praes. i.* fruma gebet kinden II 22, 37; 1. s. *praet. i.* era gab ih in III 14, 101; 3. s. *praet. i.* themo hús gap S 30, gab follon muases tinf thäson-ton mannes III 6, 4, 53. g. in uniz-rod 16, 23. frides nuannon g. mannon IV 3, 24. g. thih mir in thesan nôt IV 21, 12. g. the-mo manne bittirt V 8, 49. g. frido then drattheganon V 11, 8. in g. then geist 12, 58, 67. g. in thaz guat 12, 61; 2. *pl. praet. i.* mir ni gabut drof umbi thaz III 14, 102; 3. s. *praes. c.* gebe themo ni eigi (muas) I 24, 7; 3. s. *praet. c.* uns sin gisi-uni gäbi I 10, 14. (thia fruma) anderen g. IV 6, 14. man g. imo then man 35, 6; 2. s. *imp.* gib mir thes drinkannes II 14, 15. thia dagaltichon zuhti gib hintu uns {panem nostrum cot-tidianum da nobis hodie. Mth. 6, 11} II 21, 83; *p. praes.* allera uuerolti ist er lib gebenti I 5, 31. — *c. mit einem Dativ mit zi an Stelle eines Prädikats-accusatives: inf.* imo geban zi ezanne V 11, 33; 1. s. *praes. i.* then ih imo gibu zi drinkanne [quam ego dabo ei Joh 4, 13] II 14, 40; 3. s. *praes. i.* got gibit in zi lönon then namon II 16, 27; 3. s. *praet. i.* gab er zi antuurti thaz I 27, 26. gab uns zi nuza thesan puzzi II 14, 34. thir g. zi guate thaz III 12, 29. uueuon manne g. zi drinkanne V 8, 56. g. in thaz zi suazi 11, 44; 3. *pl. praet. i.* gabun thaz selba zi antuurti

IV 18, 45; 3. s. praes. c. paradyses festi gebe iu zi gilusti 8 19; 3. s. praet. c. er gäbi thir zi liebe ioh zi uuunnön springentan brunnon II 14, 26. d. Redensarten: 1. s. praes. i. in hant thina gib ih sêla mina IV 33, 23; 3. s. praes. i. gibut mih zi hanton hanton IV 12, 12. ni gibut thir thâr frist lasset nicht ab von dir V 23, 135; 3. pl. praes. i. gotent thir furdîr fristi III 1, 84; 3. s. praet. i. gab imo al zi henti (geb V) II 13, 30. m gab thes ruafennes stal horte nicht auf zu r. III 11, 20. gab stal mer zi rinnaune 14, 27. gab al imo zi henti IV 11, 7. mih g. thir zi hanton 23, 43; 1. pl. praet. i. gâlan uuir nan thir in hant IV 24, 7; 3. pl. praet. i. thih sus hastan mir gâbun F (irgabun P V) IV 21, 16; 1. s. praet. c. ih gâbi sêla mina in uuchsal bi thia thina IV 13, 46; 2. s. imp. gib es antuerti IV 19, 39. fir-geban st. c. trs. c. dat pers. 1) verleihen: 3. s. praet. i. sô er in êr iu firgab V 12, 60; mit einem Prädik. am Dat. mit zi: firgab in thaz zi ruame, theiz uuâri in iro duame V 11, 15. 2) vergeben: firgab in thio iro missidati III 14, 70. gi-geban st. c. trs. c. geben, hangeben. 3. s. praet. c. er umla thaz thia dunichûn gigâbi IV 14, 10; p. praet. gigeban sint mir xi henti ellu uuorollenti V 18, 20. ir-geban st. c. trs. 1) heraus-

geben, ausliefern, aufgeben. ver-lassen: a. bloss c. acc.: 3. s. praet. i. irgab nan IV 24, 37. irgab thaz dreso V 4, 24. thia stat nirgab [non recedebat Alc.] V, 7, 7. b. c. dat pers.: inf. imo irgeban then lhamon IV 35, 10; 3. pl. praes. i. ergeben mih freundemo thiothe III 13, 8; 3. s. praet. i. thes thih mir irgab IV 21, 13; 3. pl. praet. i. mit doppeltem Acc.: thih sus hastan mir irgâbun IV 21, 16; 3. s. praet. c. nan thôn liatin irgâbi IV 24, 36. — 2, Rechen-schaft ablegen: 3. pl. praet. c. imo es zala irgâbm I 11, 6; oder ohne zala: d. s. inf. iro uuerk zi irgebanne V 20, 26. in-gegini.

gegin-uuert adj. gegenwärtig: st. n. pl. m. geginuuerthe stuantun IV 17, 18.

gegîn-uuert, gegîn-uertig st. f. Gegenwart: n. s. thiu sin geginuuerth (geginuuarti F) II 10, 8. IV 15, 13. (gegenuuerthi F) V 16, 26; g. s. ni gerôth sin selbes geginuuerth III 3, 8; d. s. apoc. zi geginuuert iz (geginuuerthi iz F) secunön gegenwärtig sehn V 23, 38; a. s. in mînes fater geginuuert V 7, 58; thia geginuuerthi I 18, 42. thina g. V 24, 21; a. pl. sino g. V 12, 64.

gegîn-uertig adj. gegenwärtig: untl nu geginuuertig ist II 14, 67; c. dat. in geginuuertig stuant V 12, 61.

gehan st. c. in Worten bestättigen, sagen, bekennen: 3. s. praet. i. iah sôriz nuns I 27, 17; 3. s.

pract. c. iahi sōs er dati II 6, 43. ther thria stuntōn iabu [trina confessione vincula absolvat. Alc.] V 15, 25; *c. gen.: 3. s. pract. i* iah thero druhtines nuerko (ioh F) III 14, 42. — *Redensart:* ih gihu in iuuh, thaz (ubu P') ich rufe euch zu Zeugen an, dass II 13, 5. in-gehan *st. v. trs.* Zeugnis ablegen *can:* 3. pl. praes. i. thiu nuerk urgehend mih [testimonium perhibent de me. Joh. 10, 25] III 22, 17.

g-eiscōn.

geisla *sw. f.* Geissel: *a. s.* eina geislum gifaht (geislun V^o geislun F) [cum ferisset flagellum. Joh. 2, 15] II 11, 9.

geis-lih *s.* geistlih.

geist *st. m.* Geist: *n. s.* I 7, 3. II 12, 31 35. 41. 14, 71. ther heilego geist I 8, 24. 25, 29. II 3, 51. 12, 43. IV 15, 37. V 12, 63. 17, 10. gotes geist I 16, 5. 16, 27. 26, 8. II 14, 72. IV 15, 40; *g. s.* thes geistes gibur II 12, 47. thes gotes geistes I 15, 8. V 12, 86; *d. s.* geiste I 4, 39. thomo gotes geiste II 4, 2; *a. s.* II 13, 32. IV 33, 24. V 12, 67. 73; then heilegon geist I 27, 61. II 9, 48. V 11, 9. 12, 58. then gotes geist I 25, 23.

geist-lih *adj.* geistlich, mystisch: *st. d. s. m.* mit geistlichem uulne II 9, 24; *st. d. s. f.* mit geistlichen lēn (geistlichen P' kerstlichen F) III 7, 18; *st. d. pl. f.* mit geistlichen redinōn III 7, 4. mit g. dān 7, 47; *st. n.*

s. n. theiz geistlichaz nuari (geistlich F) I 17, 68. scal iz g. sin II 9, 16; *st. a. s. n.* geistlichaz brot III 7, 77; *st. g. pl. n.* geistlichero nuorto II 9, 2. 93; *sw. a. s. f.* thie geistlichun dān (geistlichun F) IV 5, 1.

geist-licho *adv.* geistlich, mystisch: II 10, 18. 20 14, 68. 70. III 7, 30. 46. V 23, 203.

gelbōn *sw. v. II. str. c. dat.* übermütig einen in der Rede behandeln, ihn betrogen. 1. *s. praes. c.* ni uuāne theih thir gelbo I 23, 64. IV 29, 27.

gelpf *adj.* dunkelhaft, schlecht: *st. g. s. n.* ist thār unih sō sarphes odo ianuht ouh sō gelpfes (gelpes P') [crunt prava in directa et aspera in vias planas. Luc. 3, 5] I 23, 25.

gelpfheit *st. f.* Dunkel, Uebermut. nihilu gelpfheit (gelfheit V^o F) III 19, 10.

gelt *st. n.* Vergeltung, Bezahlung: *g. s.* mit geltos ginuhti S 22; *a. s.* gelt V 25, 48.

gelian *st. v. trs.* bezahlen, vergelten: 3. *s. praes. i.* druhtin gultat allēn sō sie dātun III 13, 37; 3. *s. pract. c.* thaz man zins gulta [prohibentem tributa dare. Luc. 23, 3] IV 20, 21; 3. *pl. pract. c.* siro zins gultin I 11, 21.

fir-geltan *st. v. trs.* erstatten, vergelten; *c. dat. pers.: 3. s. praes. c.* mit lōn er iu iz firgeito S 18.

int-geltan *st. v. als Gegenleistung* Strafe bezahlen, büssen, entgelten; *c. gen. rer. 3. s. pract.*

- c. thoh mann es ioh intgulti II 11, 24.
- genër** *pron. dem. jener: n. s. m.* genër L 59. (iener V¹) III 3, 8. (iener V¹) IV 17, 5. (iener V¹) V 9, 16; *a. s. m.* ienan (inan V¹ D) II 5, 7. (genan V¹ D F) 14. genan (ienan V¹) III 20, 69; *n. pl. m.* gene (ien V¹) III 18, 36; *d. pl. m.* genën (ienën V¹) II 9, 82; *n. s. f.* genu (geniu P¹) III 14, 17; *n. s. n.* genaz (ienaz V¹) V 23, 67; *a. s. n.* ienaz (genaz V¹ F) II 18, 17. genaz V 23, 102. 25, 67.
- ana-gengi.**
- g-erën.**
- geruo** *adv. mit Willen, gerne, mit Vorliebe:* L 31. S 34. I 5, 12, 17, 32. 21, 9. 27, 33. 49. II 1, 45. 4, 14. 17. 8, 47. 12, 22. 17, 14. 19, 17. III 13, 27. IV 1, 28. 6, 25. 29. 9, 16. 11, 50. 18, 15. 22, 22. 29, 33. V 15, 40. 23, 35. 89. 25, 62.
- un-geruo.**
- gero** *adj. begierig, c. gen.: nach; unfl. thu es sö gero bist* IV 28, 20.
- gerön** *sw. v. II. itr. verlangen nach* *a. c. gen.: 1. pl. pracs. i.* uuir ni gerön uuihtes mër II 24, 42; *1. s. pract. i.* thes muases geröta ih (keröta F) IV 10, 3; *3. s. pract. i.* es ni geröta III 3, 10. g. iuer IV 13, 15. *b. mit dem Acc. des innern Obj. a. als Pron.: 3. s. pract. c.* thaz mëra uuiht ni geröti III 14, 20; *ß. als Satz: 3. pl. pract. i.* sie gerötun man zı rınanne II 15, 7. thara-gerön *sw. v. II. itr. du-*
- hin begehren: 3. s. pract. c.* thara ni geröti III 3, 8.
- gersa** *sw. f. Gerste: y. s.* gerstun kornes hüt III 7, 25.
- gerta** *sw. f. Zweig, Stab: d. s.* mit gertun in henti [virgam. Mtth. 10, 10] III 14, 94; *a. pl.* palmóno gertun (gerton F) [ramos palmarum. Joh. 12, 13] IV 3, 21.
- gesterën** *adv. dat. gestern: [heri. Joh. 4, 52]* III 2, 32.
- geuui** *st. n. Gau, Landschaft, Gegend, Gefilde: a. s.* in selbaz geuuisinaz (*d. i. nach Galilea*) II 14, 2; *d. pl.* mit thën gouuon I 13, 4. üze in thën gouuon III 14, 75.
- geuui-mez** *st. n. Gaubereich: n. s.* sö uult thaz geuuiwez unaz (*geuuiwez F*) I 20, 8.
- ir-gezan** *st. v. itr. vergessen a. c. gen.: 2. s. pract. i.* ziu irgäzi thu mın [utquid dereliquisti me. Mtth. 27, 46] IV 33, 17; *b. mit abh. Satz: 3. pl. pract. c.* ziu si irgäzin sin thionöst fir-liazin V 21, 4.
- gi-afalön, -afarön, -agaleizen, -agaleizön, -ahtön, -au, -ana-brechön.**
- gi-angti** *s. gi-engen.*
- gi-aualön, -auarön.**
- giazan** *st. v. trs. gessen, vergiesen: 3. s. pract. i.* thia göz si in sine fuazi IV 2, 18. göz uua-zar tharin 11, 14. g. bi unsih sin bluot I 20. 34. IV 27, 15. *bi-giazan st. v. 1) trs. benetzen: 3. s. pract. i.* mit zaharin si thio bigöz III 24, 46. big. man mit sin selbes bluote V 1, 45. —

2) *refl.*: 3. *pl. praes.* i. sih mit
thiu bigiszent V 23, 8.

gi-badôn, -hâri, -beiten, -benti,
-beran, -berg, -bergan, -bet,
-betôn, -biatan, -biliden, -bili-
dôn, -blatan, -birgi, -blisme-
rôn, -bliden, -borgên, -bôsôn,
-bot, -brâtan, -bredigôn, -bref-
ten, -brestan, -briafen, horn-
gi-bruader.

gi-buazen, -bûr, -burdinôn, -bur-
ren, -hurt, -dago, -daht, -dar,
-dât, -deilen, -denken, -digini,
-dihan, -diuren, -dôten, -dou-
fen, -dongan, -dougno, -dra-
gôn, -drahta, -drahti, -draht-
tôn, -drenken, -dretan, -dri-
uui, -drog, -drôsten, -druben,
-duachen, -duamen, -duan,
-duellen, -ebonôn, -einôn, -eis-
côn, -engen, -entôn, -êrên,
-êrôn, -fâhan, -fallan, -fank,
-faran, -faraunen, -fâren, -fe-
hôn, -ferto, -festen, -fiaren,
-firôn, -fichtan, -fizan, -fne-
han, -folgên, -fordorôn, -freu-
nen, -frummen.

gift *st. f.* *Schenkung, Verleihung,*
Geschenk, Gabe, Opfer: n. s.
thiu gift III 1, 27; d. s. theru
drubtines gifti I 9, 4. in theru
muuntarlichôn g. I 17, 70. theru
stôra g. III 22, 30. fon thines
selbes g. IV 1, 40; a. s. thia
gotes gift II 14, 23. (gifti F)
V 25, 26; n. *pl.* thie zuâ gifti
V 12, 55, 56; a. *pl.* giftu gi-
muato II 18, 20. gotes gifti F
V 23, 26

ana-gift.

gi-fuagen, -fuaren, -fuari, -fuaro,
-fugilt, -falten, -fanden, -gâ-

hen, -gâhôn, -gangan, -gân.
gigant *st. m.* *Riese*: n. s. krefti-
ger gigant IV 12, 61.

gi-garauuen, -garauul, -geban,
-gruazen, -gruazen, -guaten,
-habên, -hâhan, -halten, -halt-
nissa, -hartên, -heilen, -heiz,
-heizan, -helfan, -helzen, -hen-
gen, -hérên, -herten, -hien,
-hilen, -hogên, -hogtlih, -hō-
hen, -holôn, -hōnen, -hören,
-hōrsam, -houfôn.

bi-giht.

gi-huggen, -hugt, -hursgen, -flen,
-irren, -irrôn, -kamari, -kêren,
-kerren, -klagôn, -kleiben,
-klinan, -kneuen, -knihti,
-krumben, -krusti, -kualen,
-kunden, -kussen, -labôn, -la-
dôn, -lâen, -lang, -langôn,
-lari, -lastorôn, -lazan, -lebên,
-lechôn, -legan, -leggen, -lei-
ten, -lepphen, -lêren, -lernên,
-lesan, -lezzen, -liab, -liazan,
-lieho, -lih, -lihten, -limphan,
-lingen, -lîuben, -lohôn, -loc-
kôn, -lônôn, -los, -louba, -lou-
ben, -loubig, -loubo, -loufan,
-lougnen, -lumpdih, -lust, -lu-
sten, -lustlih, -lûten, -macha,
-macha, -machôn, -mah, -mâl,
-mali, -malôn, -managfaltôn,
-mangelôn, -manôn, -mazzo,
-meinen, -meinl, -meinida,
-meimuato, -meino, -meit,
-melta, -meitheit, -meiti, -mer-
ren, -mezan, -miaren.

gimma *st. f.* *Edelstein*: v. s. gim-
ma thiu uulza I 5, 21.

gi-muatsagôn, -muati, -muati,
muutôn.
ana-gin.

gi-nāda, -nādīg, -nādlib, -nādōn,
-nāen, -neman, -nenden, -nen-
nen, -nerien, -nesan.
ana-ging.

gingēn *sw. v. III. dr. nach etwas verlangen*: a. c. *gen.*: 3. *pl. praes. i.* thes rehtes gingēt II 16, 14.
b. *mit thara, tharazun*: 3. *s. praes. i.* thara er sō gingēt (gingit F) V 11, 29; 1. *pl. praes. i.* thara uuir zua gingēn II 21, 30.

gingo *sw. m. Verlangen*: a. *s.* habēt sinan gington zi thes hebes thingon V 23, 42.

gi-nīazan, -nigan, -nīndan.

bi-ginnan *st. v. beginnen, anfangen, sich an etwas machen, versuchen*; a. *absolut*: 1. *pl. praes. i.* biginnen I 3, 46; 3. *s. praet. i.* sō er bigan L 50; 1. *pl. praet. i.* sō uuir bigunnon (bigunnon F) I 1, 114; 3. *s. praet. c.* thaz er bigunni V 6, 64. — b. *c. gen.*: *inf.* es biginnan (biginnen V') I 1, 76. thes b. V 23, 17; 2. *s. praes. i.* oba thu es biginnis H 105; 3. *s. praes. i.* biginnit er es (biginnit P' V') III 23, 37; 3. *pl. praes. i.* es biginnent III 25, 17; 3. *s. praet. i.* es bigan IV 11, 19. *sulliches* b. 20, 29. b. thes euangelen V 8, 22. bigonda summanes V 13, 25; 2. *s. praes. c.* biginnēs thes heiminges I 19, 6. es b. V 19, 60; 3. *s. praes. c.* es biginne I 11, 50. II 23, 14; 1. *pl. praes. c.* uuir es biginnēn II 24, 5. III 7, 69. *sulliches* b. IV 9, 6; 3. *s. praet. c.* thera reisa bigunni IV 4, 20. — c. *mit parallelem Satz, auf den bisweilen*

durch es, thes verwiesen ist. Hierbei ist zu bemerken, dass biginnan häufig (wie auch in den unter d, e, f angeführten Beispielen) nur zur Hervorhebung des Verbalbegriffs dient und im Deutschen gar nicht oder durch eine hervorhebende Partikel übersetzt wird. *inf.* thes biginnan sulih gras thuingan (biginnen V') III 7, 65. 18, 58; 3. *pl. praes. i.* thes biginnent zi himilriche thingent V 23, 162. b. ioh iz frambringent 26, 83; 3. *pl. praet. i.* thes bigunnon zi himile gisunnon II 69; 1. *s. praes. c.* ih es biginne thes senses krib indue III 7, 27; 1. *pl. praes. c.* uuir thes biginnēn sulicho dāta zellen V 12, 6; 2. *pl. praes. c.* es biginnēt thio huldi giuwinnet I 24, 6; 3. *pl. praes. c.* sie biginnēn sie gotes lob singēn I 1, 34. — d. *mit Gen. des Pron. und abh. Satz*: *inf.* es biginnan, er sih giberge I 23, 39; 3. *s. praet. i.* es bigan thaz er unan L 51; 1. *s. praes. c.* ih es biginne es etthesunaz gizelle IV 1, 25; 2. *s. praes. c.* thu thes biginnēs thaz thu bringēs II 18, 19. b. thaz thu thingēs II 21, 1; 3. *s. praes. c.* thes alles uuio er biginne ni er quemo V 19, 4. es biginne thaz ringo I 1, 81. 95. II 12, 9. 69. IV 4, 11; 1. *pl. praes. c.* se thes biginnēn thaz sie thingēn II 12, 80. III 19, 7. 25, 10 20; 2. *pl. praes. c.* ir es biginnēt ir unidar imo ringet V 16, 44; 3. *pl. praes. c.* sie thes biginnēn iz

azana gisingen I 1, 109. II 12, 201. — *e. ohne hinweisendes Pron., mit abh. Satze: inf.* biginnan thaz ir mecht bringan II 22, 3. — *f. mit dem Infinitiv: inf.* biginnan mit koufu brôt giuninnan III 6, 17. b. zi hierusalēm sinnan IV 4, 1; *1. s. praes. i.* mih biginnu guallichôn [si ego glorifico me ipsum. Joh. 8, 54] III 18, 39. biginne ih redinôn II 7, 1; *3. s. praes. i.* sih biginnit belgan I 23, 39. b. snizzen V 6, 36. b. uueichôn 6, 37. b. sconôn V 20, 59. b. sie gruazen 20, 66. b. se anafortôn 20, 96. *iz* b. sconôn 25, 60; *3. pl. praes. i.* drunkenen biginnent II 8, 49. b. uut-sen IV 1, 4. b. terren 26, 52. b. riuaz V 6, 42. b. uuufan 6, 47. b. hagen IV 20, 33. b. sconôn 20, 63. b. angusten 20, 111. b. thanakēren 20, 113. b. tharathizan 23, 48. b. tharahuggen 23, 49. b. reiben 25, 66; *2. pl. praes. i.* biginnet ruosan IV 26, 47; *3. s. praes. i.* tharben bigan I 16, 5. b. *iz* antôn 22, 25. b. sconôn II 15, 23. b. redinôn III 12, 1. (bigann) er sullh redinôn IV 2, 30. 10, 1. V 9, 39. 49. b. *iz* uns gaganen IV 5, 18. bredigôn b. 11, 6. b. sih freuen 12, 55. b. uuaten 18, 39. b. antuueren 19, 17. b. afarôn V 9, 49. b. zellen 9, 50; bigonda bredigôn I 2, 7. II 7, 1. b. sconôn III 6, 15. 24, 79. IV 18, 42. kēren b. II 3, 29. sammanôn b. II 7, 1. b. tharabôn III 14, 17. b. thankôn II 29;

apoc.: bigond er spentôn II 15, 21. b. redinôn (bigoder D) III 20, 143. IV 1, 15. b. suerien IV 18, 29; *3. pl. praes. i.* bigondum thankôn (bigondun V P) III 6, 50. bigondun antuueren 18, 11. IV 9, 5. b. bagen III 20, 69. b. gruazen 20, 70. b. renten 20, 87. b. fluachôn 20, 130. b. sih rechan 22, 42. b. zellen 24, 107. IV 26, 11. b. ahtôn IV 8, 3. b. sih fazôn 16, 15. b. nan ruzgen 20, 15. b. b. auarôn 26, 20. b. thingôn V 10, 27; *1. s. praes. c.* ih biginne redinôn I 2, 7. b. bredigôn II 12, 60; *2. s. imp.* bigin uns redinôn III 18, 35. b. huggen IV 37, 12; *2. pl. imp.* biginnet gotē thankôn I 23, 41. b. anascounôn II 22, 13. b. sconuôn III 20, 81. b. umbiscounôn II 14, 105. — *Der Infinitiv ist zu ergänzen: 3. s. praes. i.* duan thi uuerk thi si bigan (duan) IV 2, 31; *1. s. praes. c.* thaz ih es bigunni in un-seraz gizingi V 25, 11.

ana-ginni.

gi-nōten, -nōto, -nōton, -nōz, -nōzo, -nuag, -nuagen, -nuagi, -nnagi, -nnagon, -nnht, -nnhti, -nuzzen, -onsta, -ougen, -quedan, -quetten, -rātan, -rati, -rechan, -redinôn, -redion, -refsen, -reinen, -reinôn, -reisôn, -resten.

giri *st. f. Gier* d. s. zi gurl II 5, 8.

gi-riazan, -rihti, -riman, -ringo, -riunan, -riuna, -roubi.

g-irren, -irron.

girstin *adj.* von Gerste: *st. a. pl.*

n fuuf girstinu brôt III 6, 28.

gi-ruamen, -ruaren -rûmen, -ruaten, -rusti, -sagên, -salbôn, -salzau, -samant, -samanôn.

na-gi-saro.

gi-sâzi, -seganôn, -sehan, -sellidôn, -sello, -semôn, -senten, -sezzen, -sezzo.

na-gi-seuuan-lîh.

gi-sibba, -sibbo, -sidalen, -sidili, -sigun, -siht, -sindi, -sindo, -singan, -sinnan, -sîtôn, -slaut, -sizzan, -skaffan, -scaft, -skeid, -skeiden, -skeinen, -skenken, -skeppfen, -skiaren, -skonuôn, -skrenken, -skrih, -skriban, -skuahi, -skulden, -slacht, -slîhten, -slichen, -slimen, -sliz,

-smeken, -spanan, -spannan,

-sparên, -spentôn, -sprechan,

-spunôn, -stân, -staantan, -stâ-

ten, -stâtôn, -stechan, -stelli,

-stillen, -stirri, -strenuen,

-stullen, -suâs, -suâsliche,

-suâso, -suazen, -suerban,

-suester, -suichan, -sunt,

-sunti, -suntorôn, -teilo, -tha-

gên, -thâhti, -thane, -thaukôn,

-tharbên, -tharf, -theken,

-thenken, -thionên, -thig, -thi-

gano, -thigini, -thihan, -thin-

gen, -thingi, -thingôn, -thio-

nôn, -thiuben, -thiuti, -threngi,

-threunen, -thuahan, -thucren,

-thuing, -thuingan, -thuing-

nissi, -thulten, -thunken,

-uuaenen, -uuaogo, -uuauban,

-uuaibnen, -uuaht, -uualt,

-uualtan, -uuaunkôn, -uuant,

-uuar, -uuaara, -uuaralih, -uua-

ri, -uuaâri, -uuaarnôn, -uuaartên,

-uuaâti, -uueban, -uueichen,

-uueizen, -uuelih, -uueltig,

-uuenken, -uuenten, -uuer,

-uuerdan, -uuerdôn, -uuerên,

-uuerkôn, -uuerôn, -uuerren,

-uuerri, -uuezen, -uueichen,

-uuidarôn, -uuiinan, -uuiutan,

-uuirken, -uuisan, -uuis(sî),

-uuisi.

na-gi-uultiri.

gi-uuizzên, -uuizzi, -uuaon, -uua-

nabeit, -uuausgen, -uuantôn,

-uuart, -uuartig, -zal, -zâmi,

-zâmi, -zaulih, -zango, -zauua,

-zeigôn, -zeiuen, -zeinôn, -zel-

len, -zeman, -zengi, -ziahân,

-ziaren, -zilôn, -zimbiri, -zim-

borôn, -zit, -zito, -ziag, -zungi,

-zungili.

glao *adj.* vorsichtig, aufmerksam.

klug: *st. n. pl. m.* uueset glauue

IV 7, 9; *st. d. pl. m.* glauen

monnen (glauen F) V 23, 15.

glat *adj.* glanzend: *aust.* unarti

oah sunna sô glat II 1, 13.

gold *st. n.* Gold: *n. s.* III 3, 15.

V 19, 45, *i. s.* goldo I 4, 19;

a. s. I 1, 72. *g.* seinentaz I 17,

65.

goma-heit *st. f.* das Wesen, die

Natur, der Charakter: *n. s.* go-

meheit *sta* (gomahait D V F)

I 27, 57. *thiu* iru gomahait IV

9, 31; *n. pl.* gomahaiti S 15;

a. pl. *sina* (sine V) gomahaiti

I 27, 3. *thia* *sina* gomahaiti III

15, 19.

gomi-licheo *adv.* mannhaft, mutig:

gab in gomilicheo antanurti I

27, 47.

gomman *st. m.* Mann: *n. s.* I 5,

38, 11, 7. III 6, 10. V 16, 30;

- g. s.* fon gommannes giburti gommannes V¹ F) I 14, 15. (gommannes D V gommannes F) 16, 8. II 14, 49; *d. s.* gommeanne ioh outbe (gommane D) I 16, 18. gommeanne ioh outbe (gommane F) IV 31, 16. gommeanne V 8, 49. thes lobes ziro gommen I 16, 5; *a. s.* thinnan gomman II 14, 47. (gomman P) 51. III 14, 5. *n. pl.* thie gomman I 27, 14; *d. pl.* gommannon V 8, 52.
- gomo** *sr. m.* Mensch; *n. s.* gomo thehein S 23 ther gomo I 27, 27; *a. s.* giunāran gomon flu māran [fuit homo missus a deo. Joh. 1, 6] II 2, 1. hōhan gomon V 25, 75; *g. pl.* thero gomōno I 3, 5. 17. gomōno II 7, 5. bruti-gomo.
- gōrag** *adj.* armlich, verkommen, gering; *sr. d. s. f.* theru gōragun uuorſt (gorugun F) I 10, 8; *unfl. a. s. n.* gōrag es gismakta II 9, 25.
- gōrag-lih** *adj.* elendiglich jammervoll; *sr. n. s. n.* thaz gōragliha rāmar (goraglichha F) IV 26, 8.
- gōringt** *st. f.* Elend, Jammer; *g. s.* sō rāmarlih gōringt thera gōringt IV 26, 40; *d. s.* sid thera gōringt III 26, 52; *a. s.* thaz gōringt in mērun gōringt das in grösseren Jammer geraten wāre I 20, 15 IV 6, 34.
- got** *st. m.* Gott; *n. s.* L 23, 41. 76 I 1, 80. 121. 4, 68 5, 27. 63. 10, 3. 12, 9. 13, 6. 23, 47. 24, 19. 26, 9. II 1, 36. 37, 2. 1 6. 33. 46. 9. 65 75. 16, 27. 18, 12. 19, 15. 20, 6. 21, 5. 18, 21. 23, 19. III 3, 21. 5. 12, 13. 18, 16. 1. 19, 36. 20, 135. 151. 22, 45. 55. 24, 18. V 7, 48. 63. 8, 15. 23, 249. 25, 78. H 87; *g. s.* gotes L 20. 22. 42. 58. 59 92. S 20. 40 I 1, 34. 38. 42. 45—47. 107. 3, 28. 4, 21. 23. 38. 42. 57. 59. 67. 6, 18. 30. 46. 65. 6, 13. 10, 1. 11, 27. 38. 12, 6. 7. 29. 13, 4. 14, 13. 22. 15, 5. 8. 16, 7. 9. 12. 26. 27. 22, 62. 23, 3. 38. 25, 9. 23. 26, 8. 12. 28. 10. 11. II 2, 26. 28. 34. 37. 3. 24. 26. 4, 2. 39. 50. 55. 63. 71. 73. 78 95. 6, 41. 55. 7, 6. 24. 45. 9, 12. 11, 19. 29. 42. 12, 13. 35. 85. 13, 38. 14, 23. 72. 18, 20. 19, 19. III 2, 15. 4, 11. 44, 7, 51. 88. 8, 50. 18, 41. 16, 3. 15, 20. 12, 50 73. 159. 173. 180 22, 1. 52. 58. 23, 21. 24, 36. 86. 26, 6. 8. IV 3, 12. 4, 47. 65. 5, 40. 47. 56. 6, 3. 7. 52. 15, 40. 61. 19, 31. 49. 51. 56. 20, 17. 23, 25. 29, 13. 30, 10. 17. 34. 33, 33. 34, 1. 9. 18. 37, 17. V 3, 18. 6, 17. 8, 4. 13. 35. 11, 17. 12, 5. 18. 28. 56. 72. 13, 23. 15, 29. 17, 9. 16, 19. 21, 20. 5, 22. 1, 5. 23, 43. 44. 191. 278. 279. 25, 8. 9. 23. 26. 51. 76. 88. H 64. 75. 111. 124; *d. s.* gotē L 25 30. 60. 66. 84. S 38. I 1, 54. 109. 112, 4, 5. 13. 16. 33. 73 5, 3. 16, 7, 6. 8. 23. 10, 27. 11, 32. 12, 8. 23. 14, 23. 15, 2. 16, 3. 10, 18. 16, 21. 16 23, 21. 11. 43. 24, 1. 27. 42. 28, 19 II 1, 41. 2, 30. 6, 54. 7, 8. 9, 61. 12, 8. 17, 23. 24. 18, 24. 20,

4. 8. 21, 1. 22. 4. III 2, 14.
12, 26, 16, 18, 18, 7. 20. 107.
119. 22. 51. 26, 9. 12. IV 9,
27. 32. 11, 9. 19, 65. 29, 26.
34, 16. V 6, 47. 9, 27. 12, 76.
77. 97. 20, 99. 25, 7. 25. II 29.
61. 73. 228; *apoc. got* L 32.
II 12, 10; *a. s. got* I 4, 11.
24, 11. II 6, 56. 9, 56. 19, 18.
III 20, 61. IV 5, 16. 26. 15, 4.
19, 47. 30, 31. 31, 7. V 6, 5.
12, 70. 20, 75. 76. 25, 12, 41;
n. pl. gota III 22, 49; *d. pl.*
goton II 5, 17, 6, 21.

ab-got.

gote-forahtal *adj.* gottesfürchtig:
infl. n. s. m. (goteforahtar F)
I 15, 9.

gote-leila *sic. m.* Gotteerhasste:
a. s. then goteleidon IV 7, 34.
gote-nuoto *sic. m.* der gegen
Gott Wutende, Gottesfeind: *n.*
s. I 19, 18.

got-kund-lib *adj.* theologisch, got-
tesgelehrt: *st. d. pl. f.* mit got-
kundlichen sachen in theologi-
scher Weise II 8, 22.

got-nissi *st. n.* Gottheit: *n. s.* II
9, 81, *g. s.* gotnissas III 18, 60;
a. s. V 6, 59, 8, 18. 23.

gote-nuebbi *st. n.* feines Gewebe:
n. s. V 19, 46

gougalari *st. m.* Gaukler: *g. s.*
gougalares ist IV 16, 33.

gouma *st. f.* Speise, Gericht, Mal-
zeit, Genuss: *n. s.* gouma filu
reini I 1, 20. III 7, 3. 34; *g.*
s. thera gouma III 7, 12; *n. pl.*
thio selbun gouma III 7, 42; *g.*
pl. thero goumano adeilon (go-
mono F) II 9, 4; *d. pl.* zi then
euninigen goumon I 11, 58. zi

suazeren *g.* II 9, 28. zi goumon
si III 1, 25. zi then kristes *g.*
III 7, 70. 89. 8, 16. IV 6, 20.
38; *a. s.* in der Redensart gou-
ma neman wahrnehmen, beach-
ten: *a. c. gen.* I 1, 18. 8, 15.
(goumo V) 24, 3. II 3, 22. 4,
69. (goum V F) 10, 12. 14, 73.
III 7, 42. 18, 53. IV 4, 35. 27,
1. V 2, 8. 6, 24. 45. 21. 1. 23.
65. 25, 72. II 111; *b.* mit *Gen.*
und folgendem Satz: thaz ih es
gouma ni nam thaz ih ni lugi
V 25, 32; *c. c. acc.*: nim gouma
thio untarlichen datu V 8, 47;
d. mit *abh. Satz*: harto nemet
gouma thaz ir ni st thie bouma
I 23, 56. nim gouma uuaz er
uuolt II 4, 41. V 1, 26. II 27.

goumen *sic. v. I. itr.* Acht haben
auf, Rücksicht nehmen auf; *c.*
gen.: *inf.* ih thes seoltu *g.* thaz
ih al datu V 25, 13; *3 pl. praet.*
i. thes tobes goumtun (goum-
tun V F) I 13, 14; *3. s. praes.*
c. er thes uutheas uuola goumo
I 8, 20. 21. 4; *2 pl. imp.* gou-
met thero dato IV 7, 9; mit
refl. Genet.. *3. s. praes. c.* man-
nilib sin goume I 23, 59.
bi-goumen *sic. v. I.* mit *refl.*
Dat. und *abh. Satz*. sich in Acht
nehmen: *2. s. praes. c.* thu bi-
goumes thir thax thu ni suntos
furdur nam amplius noli pec-
care. [Joh. 8, 11] III 17, 58.

goumi-lös *adj.* unbeachtet: *st. a.*
s. m. then einigon sun goumi-
lösan (goumelosan V') liazun I
22, 10.

gotui *s. geui.*

grab *st. n.* Grab: *n. s.* V 6, 9;

g. s. grabes IV 36, 9, 37, 2. V 4, 34, 7, 1; *d. s.* grabe II 12, 54, III 7, 6, 24, 45, 101, IV 3, 16, 37, 32. V 4, 2, 10, 16, 5, 4, 6, 6, 15, 7, 14, 8, 2, 9, 1; *a. s.* grab III 24, 79, 88, IV 35, 8, 35, 36, 17, 21, V 4, 19, 30, 5, 9, 6, 23, 7, 7; *n. pl.* grabir IV 34, 3; *d. pl.* grebiron IV 26, 20, 34, 5.

graban *st. c. trs.* graben, ausgraben: *3 s. praes. i.* zi nuzze grebit man er inti kuphar I 1, 69. **in-graban** *st. v. trs.* begraben: *a. abs.* zi bigrabenne (bigrabenne F) IV 35, 33; *3 s. praes. i.* dotan ni bigrebit V 21, 13; *3. pl. praet. 4. nan* bigrabun V 4, 42, 6, 22; *3 s. praes. c.* man nan bigrahe V 23, 262; *3 s. praet. c.* nan bigruabi V 20, 80; *p. praet.* III 23, 56 IV 2, 32, *n. s. m. p. praet.* fiardon dag bigrabaner (bigrabener F) III 24, 2 (bigrabener F) 24, 84. **ir-graban** *st. v. trs.* ausgraben, durch Graben unterwühlen, ausheben *inf. ni* hazi irgraban (graban V') sinaz bus IV 7, 58; *a. s. n. p. praet.* in sinaz grab in felsen irgrabanaz IV 35, 36.

gras *st. n. trs.* *n. s.* thax gras [foenum. Alc.] III 7, 63, 83; *g. a.* grases gifuani III 6, 33; *d. s.* in themo graso III 6, 43; *e. s.* solth gras thoingan III 7, 65.

grazzo *adv.* unnuoncuden, unfruchtig: ther unizzod gibuntit grazzo II 19, 11, minnöt thio grazzo II 19, 16. **fre-grehti.**

greifon *sw. v. itr.* tasten: *p. praes.* mit stabu giang uneges greifonti III 20, 38.

griano *s. gi-riana.*

gröz *adj.* gross, im eigentl. und übertr. Sinne: *st. d. s. m. zi* grözemo urheize IV 20, 24; *st. a. s. m.* nämun grözan seadon IV 24, 34; *st. g. s. f.* grözära angusti II 4, 36. grözära ummahti III 23, 6; *st. d. s. f.* mit grözäru ummahti III 2, 8. mit gr. ungruanti 18, 25; *st. a. s. f.* angust gröza IV 18, 19; stan-gün gröza IV 16, 21; *st. d. pl. f.* mit grözän angustin I 22, 27. g. anaruastun III 10, 2. meindatin IV 10, 13. angizunftun V 23, 110; *st. a. pl. f.* thio unso thurfü grözo III 5, 20. g. grunni 21, 7.

gruanj *adj.* grün: *st. a. s. m.* then gruanan boum (gruanan F) [in viridi ligno Luc. 23, 31] IV 26, 49.

gruazen *sw. v. I. trs.* berühren, anreden, ansehen, sich an jemand wenden; *bisurden c. gen. rei.* in Bezug darauf man Jemanden anredet, ansieht: *inf.* uuorten unstuazän bigondun inan gruazen III 20, 70. V 20, 65; *3 s. praes. i.* gruazit zeichen beruht ein Zeichen V 12, 1, 20, 95; *3. pl. praes. i.* sie thiz bede gruazent berühren ehende V 14, 29; *3 s. praet. i.* man gruazta thero uuorto II 4, 104. sö unes söso er nan g. II 12, 28. g. then meistar III 8, 32, 13, 49. IV 31, 18, 33, 16. V 16, 23; *apoc.* gruazt er sie zi

guate redete sie freundlich an (gruaz ther F) II 15, 24. gruazt er petrum IV 13, 11; 2. pl. imp. ginade sina gruazet II 21, 23.

gi-gruazen sw. v. I. trs. be-
rühren: 1. s. praes. c. nub ih
es unaz g'gruaze (gruaze F) IV
1, 24; 1. pl. praes. c. thaz uuir
g'gruazen hiare H 97.

grubilôn sw. v. II. a. trs. ergrün-
den, zu erforschen suchen: 3. s.
praes. c. suntar er thaz grubilo
V 25, 61. b. str. nachforschen,
mit in c. dat.: 2. s. imp. gru-
bilo in thes giserthes slüht III
7, 76.

grun st. f. m. Unglücksfall, Ver-
derben: d. s. zi grunne I 23,
30; a. s. kumta then grun I 22,
26; u. pl. mērūn grunni gi-
uunni I 20, 16. theso egishēan
grunni (krunni V¹) 23, 42. theso
gr. I 28, 14. grōzo gr. III 21,
7. thio selban gr. IV 7, 38. g.
II 65.

erd-grunt.

ab-grunti.

grunzen sw. v. I. str. grollen,
murren: 3. pl. praes. i. sēro
grunzent thirzua V 25, 85.

gi-grunzen sw. v. I. str. grun-
zen über; v. gen. rei: 3. s. praes.
c. thaz er es g'grunze V 23, 252.

gual-lichi st. f. (gual-lichi st. n.)
Vortrefflichkeit, Herrlichkeit,
Ruhm: n. s. thisu kuningricchi
ioh iro guallichi I 70. st. gote
g. [gloria deo. Luc. 2, 14] I
12, 23. IV 21, 27. V 25, 93.
101; d. s. mit gualliche III 15,
28. zi sin selbes g. V 18, 8;

a. s. guallichi I 15, 20. sina g.
[gloriam eius. Joh. 1, 14] (sinaz
g. P¹) II 2, 33. manag g. 4, 83.
sina g. 8, 55. in g. IV 4, 46.
sina g. [in gloriam suam. Luc.
24, 26] V 9, 47. V 12, 45. thia
gotes g. V 23, 44; a. pl. bōho
guallichi I 28, 13. mīno g.
[gloriam meam. Joh. 8, 50] III
18, 19. thie hōhōn g. V 20, 82.

himil-guallichi.

gual-licho ado. in vollkommener
Weise, herrlich, stattlich, maje-
statisch: I 1, 3. 13, 24. IV 19,
55.

gual-lichōn sw. v. II. verherr-
lichen, ruhen; mit refl. Acc.:
inf. oba ih mih biginna eino
guallichōn [si ego glorifico me
ipsum. Joh. 8, 54] III 18, 39.

guat adj. für einen bestimmten
Zweck passend, gut im eigentl.
und übertr. Sinne, tüchtig, nack-
ter, fromm, heilig (opp. ubil);
auch in aktivem Sinne: gutig,
gnädig: unfl. als n. s. m. präd.:
III 17, 47. IV 37, 44. V 19,
61; attrib. forasago g. III 20,
74. g. hēro IV 7, 80; als a.
s. m. prädic. er nan zalta sō g.
II 7, 58; als n. s. f. attr. I 16,
3. II 13, 15. 19, 26. H 56;
präd. I 5, 67. II 22, 25. III
19, 35. 20, 139; a. s. n. attr.
III 20, 28; st. n. s. m. attr. boto
guatōr I 5, 14. druhtin g. 5,
69. 15, 33. III 1, 44. sun g.
I 6, 4. 17, 60. 21, 10. (25, 17.
V¹). druhtin krist g. 12, 14. II
8, 7. III 10, 46. 16, 58. ther
forasago I 15, 26. thionōstman
g. 19, 2. gotes thegan g. II 7,

24. sun g. I 6, 4. 17, 60, 21, 10. (25, 17. V'). II 11, 1. III 20, 78. IV 32, 8. V 12, 28. mannib guatër V 12, 19; *prädikativ* I 8, 10, 22, 23. II 4, 25. II 42; *st. g. s. m.* guates uullen (bonae voluntatis Luc. 7, 14 I 12, 24. huges g. II 24, 28; *st. d. s. m. subst.* guetemo L 36; *st. a. s. m.* then guatan uun (guaton F) II 9, 16. then g. uullen (guaton F) V 25, 40. (guaton F) 48. uuerinbrahtan g. II 166; *st. v. s. m.* min sun guatër I 22, 46; *st. n. pl. m.* guate (guata F) theganā I 1, 111. thie forasagon g. III 18, 30. ßin g. IV 5, 59. thie drata g. V 5, 19. gisellon g. 9, 4; *substant.* ubile ich guate II 19, 24. V 20, 22. thie guate V 22, 2. 23, 87, 25, 83; *prädikativ* V 12, 97; *st. d. pl. m.* mit githankon guatën IV 37, 2; *substantivisch:* lon then guatën I 28, 2. III 17, 48; *st. a. pl. m.* thie guate V 20, 56; *v. pl. m.* guate man (gute F) I 12, 17. II 7, 16. V 18, 3; *st. n. pl. f.* zñā suester guato V 23, 125. thio dāt thio guoto n: sin II 51; *st. a. pl. f.* alho ziti guato I 7, 33. 81, 95; *st. g. s. n.* ellenes guates L 68 IV 31, 36. herzen g. IV 7, 26. guates muates (guathes F) V 12, 90; *st. d. s. n.* in guatemo lante (guotemo F) I 1, (66); *st. a. pl. n.* uuerk guatin guato V (guati F) II 20, 3. (guatin F V) III 22, 37. guatu uuerk (guat F) IV 6, 6; *sic. n. s. m. substant.* S 38. II

5, 6, 23, 16. II 35; *adjektivisch:* druhtin guato L 43. ther zuchtari g. S 28 krist ther g. S 32, 47. II 2, 16. III 24, 35. IV 4, 48. symeon ther g. I 15, 12. II 3, 23. ther sun g. I 19, 18. krist g. I 27, 15. ther g. man II 12, 21, 49. engil gotes g. III 4, 11. ther kristes thegan g. 6, 26. Lazarus ther g. 23, 5. ther unser friunt g. 23, 43. ther liut guoto (guato F) IV 4, 53. Nichodemus ther g. 35, 17. ther guoto uullo (guato F) 37, 30. druhtin unser g. V 8, 16. II 132. unser druhtin g. V 12, 35. Gregorius ther g. 14, 25; *sic. g. s. m.* dāntdes sun toes guaten III 10, 10. thes g. II 108; *sic. a. s. m.* then guaton uula II 8, 51. 10, 19. then guaton (boum) 23, 18. then guaton uullen (guathen F) V 25, 53; *sic. v. s. m.* fater unser guato II 21, 27. druhtin min ther g. III 7, 1. druhtin g. III 4, 23. V 15, 17, 23, 11. 79. 96. 106. 115. 146. 167; *sic. n. s. f.* muater thiu guata I 15, 11. IV 32, 1. Marta thiu g. III 24, 5. IV 2, 9. thiu tunicha thiu guata IV 29, 14. karitas thiu g. 29, 51; *sic. g. s. f.* thera steti guaton V 8, 6; *sic. a. s. f.* in eina burg guata II 4, 51; *sic. n. s. n.* thaz guata V 25, 50; *sic. a. s. n.* thaz guata managfalta V 23, 212, 25, 41. 66. 81.

un-guat.

guat *st. n.* das Passende, Gute, Erreichte; Gesamtheit, Tugend, Segen, Heil, Seligkeit;

n. s. II 16, 4. 11. *thiz guat diese Tugend* III 3, 2. 7, 30. 14, 82. 18, 10. IV 15, 40. *thaz ewinlga guat der ewige Gottes-segen d. i. Christus* V 9, 1. 8. 23, 25. 38. 63. 164. 253. 291. H 116; g. s. *guates* S 11. 24. 48. I 2, 53. *thes guates nuarun sie bald eifrig im Rechtthun* 17, 61. 27, 31. II 2, 38. 5, 18. 9, 10. 10, 6. 12, 20. 70, 16. 16. III 9, 14. 14, 28. 81. 22. 29. (*goates* F) 24. 29. 57. IV 12, 2. (*guades* V) 26, 21. 26. 27, 16. V 15, 14. 20, 103. (*guater* F) 23, 26. 114. 199. (*guetes* P V) 292; d. s. *besonders in dem Ausdruck zi guate, welcher prädikativ zu einzelnen Satztheilen oder zum ganzen Satze gestellt wird. Auch in einzelnen Redensarten lässt sich diese prädik. Bedeutung noch verfolgen:* L 61. I 1, 121. 18, 40. II 16, 9. 19, 13. III 7, 74. 11, 26. 12, 29. IV 29, 4. 33, 39. 37, 37. V 1, 45. 6, 41. 23, 30. 60. 132. 150. 174. 186. 196. 208. 222. 234. 244. 258. 272. 286. 298. *zi g. gruazen freundlich anreden* II 15, 24. *zi g. luben lieb und wert machen* II 17, 6. *zi g. heren hoch erheben* IV 5, 52. *zi g. thenken wohl erwagen* III 16, 25. H 115. *zi g. irgen zum Vorteil gereichen, zum Guten ausschlagen* II 19, 6. 21, 4. 24, 34. III 20, 141. 21, 35. 24, 10. IV 34. 24. 87, 6. *zi g. koren zum Segen gereichen lassen* S 25. II 5, 1. III 26, 5. *zi g. duan gnädig cer-*

leihen S 43. IV 37, 20. *zi g. nennen benedicien* I 4, 2. *zi g. uuordan zum Segen gereichen* IV 32, 3. *zi g. ththan sich schön entwickeln* I 10, 24. *zi g. abtön wohl erwagen* II 1, 42. *zi g. drahtön wohl bedenken* II 9, 65. *zi g. lobön preisen* III 15, 42. *zi g. sprechän gnädig anreden* V 8, 35; *ferner begegnet der Dativ in zi managemo guate als vielfacher Segen, wie dies sehr gut ist* L 46; *ferner* I 1, 73. 2, 56. *bi g. um des Guten wol-len* II 5, 20. IV 19, 62; *ferner* II 10, 22. III 26, 56. IV 37, 22. V 6, 50. 9, 41. 23, 56. 182. 210. 25, 58. 61. II 137; *mstr.* s. mit *guatu* S 46. III 14, 48. *zi guatu* IV 16, 40; a. s. *guat* L 6. 98. S 27. 86. I 9, 38. 18, 29. 24, 18. II 5, 18. 6, 22. 40. 11, 54. 18, 31. 15, 12. 22, 40. III 7, 36. 11, 29. 14, 118. 17, 69. 18, 6. 41. 65. 22, 16. 36. IV 1, 4. 15, 40. 26, 13. 31, 15. 37, 32. V 4, 38. 12, 61. 89. 99. 10, 16. 14, 1. 28, 23. 43. 71. 210. 272.

ana-guat.

guata-lib *adj. gut. heilsam. segensreich:* *unfl. n. s. n. guata-lib* V 3, 20; *unfl. a. s. n. guat-lith* (*gutalich* F) [omnem iustitiam. Muth. 3, 15] I 25, 12. *guatilih* (*gutlich* F) V 4, 4; *st. g. s. n. guataliches* (F II 7, 48.) *uualtent* [beati. Muth. 5, 6] II 6, 13.

gi-guaten *ver. v. I. refl* sich be-wahren: *J. s. pract. a. sih gi-guatta* (*gignata* F) I 3, 13.

guati *st. f.* Vortrefflichkeit, Tugend, Tüchtigkeit; die Vortrefflichkeit in specie: a. Tapferkeit, Keuschheit, Frömmigkeit; b. Freude, Wohlergehen; in genere. Grösse, Macht, Würde, Herrlichkeit, Heiligkeit, Göttlichkeit: n. s. guati I 25, 30. II 2, 35. theru nahustono III 15, 36. thiu guati (mit spezifizierendem Nebensatz, diese vortreffliche Handlung, die darin besteht, dass) III 16, 43. 19, 9. IV 2, 20. g. sine V 25, 39; g. s. theru guati (theru V¹ theru V² F) (in Bezug auf Vortrefflichkeit) I 3, 22. 4, 33. 8, 16. II 6, 12; d. s. zi su- luhera gu. ti I 3, 18. 7, 14. (Ist d. Vergleichung) 23, 50. II 16, 2. III 20, 154. IV 11, 51. 15, 56. H 118; a. s. thia guati L 45. I 1, 78. bi thia g. um ihrer Tugend willen I 8, 17. ira g. wie herrlich sie ist II 1, 48. 18, 37. thes sunes g. (wie sehr sein Sohn war) 25, 16. 26. thie g. (thia V) 27, 3. II 6, 17. thia g. unaz iagilicher dati (die vortrefflichen Dinge, die in den Thaten der einzelnen kund werden) II 9, 22. 16. 30. mérin g. [nisi abundaverit iustitia vestra. Mtth 5, 20] 18, 6. III 10, 32. 15, 21. thia g. nuu unser druhin dati III 19, 11. 22. 43. IV 2, 27. (nach deiner Güte) 31, 28. V 12, 86. thia ingundlichon g. (die Rüstigkeit der Jugend) 23, 142. H 1, 146; n. pl. managialto g. L 16, 815. fardotono g. I 23, 46. thio g. (dia F) V 19, 54. 23, 5. 124.

25, 46; d. pl. in then guatin V 6, 65. 12, 42; a. pl. thio guati L 29. S 3, 42. I 8, 11. 16, 4. 18, 18. (thia V F) II 4, 38. 7. 65. 14, 48. III 10, 42. 14, 110. 119. 24, 95. IV 31, 4. 32, 7. 87, 42. V 12, 86. 23, 13. 81. 97. 107. 117. 147. 159. H 94. 108. 151. Oft muss guati mit einem Genitiv durch ein Adj. übersetzt werden: n. s. theru lera guati seine vortreffliche Lehre, eines löthes guati sein herrlicher Tod, oder: sein, des Göttlichen, Tod III 26, 48. theru ziti g. die heilige Zeit IV 9, 1. thiu humiliches g. das herrliche Hemmetreich V 23, 16; d. s. mit thes namen g. durch den herrlichen Namen II 16, 28. vgl. III 18, 60; a. s. thes liohtes guati II 2, 10. thes herzen g. 4, 106. thes unerkes g. IV 11, 42. Besonders oft aber dient guati mit einem Gen. oder Pron. poss. zur Umschreibung einer Person: n. s. thia singuati er der Göttliche I 8, 28. II 8, 24. 11, 20. (12, 76) 14, 50. 77. III 3, 11. 13, 58. 14, 70. 20, 117. 21, 30. 26, 35. 59. IV 6, 15. 7, 13. 11, 18. 30, 12. V 1, 5. 9. 34. thia g. III 2, 20. V 7, 50. thia iro g. III 7, 58. salhon kristes g. Christ der Herrliche selber III 16, 71; g. s. gesto guati so hoher Gäste II 8, 6; d. s. salomones guati dem erhabnen Salomo S 1. iro g. ihr der Heiligen, Reinen I 3, 34. ton minos fater g. con meinem himmlischen Vater III

22, 38. druhtines g. 22, 46; a. s. thes sinos fater guati *seinem himmlischen Vater* II 4, 34, 9, 62. thia sina g. III 17, 23; n. pl. sino guati II 21, 42; d. pl. zên sinên guatin II 15, 8; a. pl. sino guati *an ihn den Göttlichen* III 7, 22, 15, 47, IV 12, 3, 24, 20, 36, 13.

un-guati.

guati-gi-lîh *adj.* gut, heilsam: st. g. s. n. thebeina redina guatigiliches (guataliches F) [aliquid boni. Joh. 1, 46] II 7, 48.

guat-licht s. guallicht.

guat-thegau st. m. *Getreuer*: n. s. IV 36, 2.

gumîsgî st. n. *die Menschheit, die Menschen*: a. s. (kumîsgî V) I 3, 21.

gund-fano sw. m. *Kriegsfahne, Panier*: a. s. then gundfanon V 2, 9.

gurtan sw. v. I. 1) *trs.* gurtan: 3. s. praes. i. gurtat *anderer thih* [alius te cinget. Joh. 21, 18] V 15, 42. — 2) *c. refl. dat.*: 2. s. pract. i. thu thir selbo gurtôs [cingebas te. Joh. 21, 18] V 15, 40.

umbi-gurtan sw. v. I. *refl.* sich umgurtan: 3. s. pract. i. umbi-gurta xih IV 11, 13.

guati s. an.

H.

haben sw. c. III. *trs.* 1) *haben, besitzen*: inf. muazi haben munt L 32. h. lib 1 11, 7, 20, 19. III 10, 19. h. guati I 18, 31. h. haz III 15, 29. thaz in herzen h. 24, 26. h. zi imo thaz

herôti *auf ihn die Herrschaft übertragen* III 25, 14; 1. s. praes. i. ni haben uuiht gommanes [non habeo virum. Joh. 4, 17] II 14, 59. then diufal [daemonium non habeo Joh. 8, 49] III 18, 15. h. minna thîn [amo te. Joh. 21, 15] V 15, 10; 2. s. praes. i. habes gilouba II 7, 70. ni h. fazzes uuiht [neque in quo haurias habes. Joh. 4, 11] II 14, 27. ni h. lôn 20, 7. h. then diufal [daemonium habes. Joh. 7, 20] III 16, 29. ni habêst thu deiles uuiht (habestu F) [non habetis partem mecum. Joh. 13, 8] IV 11, 81; 3. s. praes. i. er habet iro ruah *beachtet es* L 87. h. thia rihti I 1, 36. h. in hanton sina uuint-uanton I 27, 83. ni h. unkusti in ther brusti II 7, 56. h. brôt [qui habet sponsam. Joh. 3, 29] II 13, 9. h. thaz altar III 20, 93. h. thaz muat IV 12, 11. V 23, 39. ni h. ander uuort IV 31, 13. h. gingon V 23, 42. h. thanc H 114. ni habat or méra (habet F) IV 6, 9; 3. pl. praes. i. habent iz in henti I 7, 22. h. ungifuari V 20, 115; 2. s. pract. i. finfi habotêst thu (habetost F) [quinque viros habuisti. Joh. 4, 18] II 14, 52; 3. s. pract. i. thaz siu zi huge habôta *in Gedanken hatte* I 7, 1. in githahti (habata V F) 16, 6. thier h. II 8, 8. h. gilouba III 11, 1. h. thult 11, 17. h. sulth muat 11, 28. h. minna stn [diligebat. Joh. 11, 5] 23, 23. V 7, 3. méra ni h. IV 16, 6, 8. h. frumâ 26, 26.

thia iugund h. V 5, 5. thaz ferah h. 11, 42. nid h. II 135. ni habat er ni si einlif thegana (habeta F) IV 12, 57; 1. pl. pract. i. habétun uuir ginuagi IV 14, 4; 3. pl. pract. i. ferah-ton habétun I 13, 16. h. krist II 8, 10. then heime h. III 16, 53. h. kristes minna 23, 14. h. thes meosteres mihla héra IV 12, 32. h. nan in banton V 11, 32. uniht ni h. 13, 11; 2. s. praes. c. thu ni habes gomman II 14, 51; 3. s. praes. c. habe Iib V 16, 30. h. uachon H 40; 1. s. pract. c. ih thiz leid ni habetu III 24, 52; 2. s. pract. c. giuudt ni habetist (habesta V¹ habetistu V² habetist tu F) [non haberes in me potestatem. Job. 19, 11] IV 23, 41; 3. s. pract. c. naman habeti I 9, 22. h. then dröst 15, 7. muas h. II 14, 97. dinfal h. III 14, 108. 19, 15. iz ni h. IV 14, 9. uniht h. V 13, 9; 1. pl. pract. c. habetin uuir thia quizzt (habetin F) II 3, 46. h. baldaz herza 26, 49; 3. pl. pract. c. thio biscofa er habetin 8 3. thaz sie h. IV 12, 50; 2. s. imp. habe nam-muntaz muat III 19, 35; p. praes. then keltas uuas habenti I 4, 40. — 2) mit einem Prädikat a. als Subst. im Accus.: 2. pl. pract. i. miu meistar habetut (habetut F) IV 13, 10. b. als Subst. im Dat. mit zi: 3. s. pract. i. habeta zi kario situn bruaeder IV 6, 32; 3. pl. pract. i. zi hae habetun nan

IV 22, 25. 30. 3. c. als Adj. oder Partic. im Accus.: d. s. inf. gihaltan (iz) thar zi habanne III 7, 54; 3. s. praes. i. iz habet ubarstigana in uns iugund I 4, 53. thaz h. furista II 11, 45. er h. in gizaltan dröst IV 15, 55; 1. pl. praes. i. uuir haben nan gizuntan L 79; 1. s. pract. i. apoc. ih habet iz (habetaiz V habetaiz F) giunissaz III 24, 93. — 3) halten, festhalten, enthalten: 3. s. praes. i. er habet thung I 16, 40. h. festo, thaz weiss sicher, dass V 12, 11; 3. pl. praes. i. iz ni habent liuola I 20, 23; 2. s. imp. habe festo in muate V 15, 7; halten fur: 3. s. praes. i. iz habeta furi ni-nuht II 9, 43; 3. s. pract. c. furi man er nan ni habetu II 4, 101. — 4) mit zi und dem Inf.: 1. s. praes. i. haben ih zi klagonne V 7, 23. — 5) als Hilfsverb zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten: 1. s. praes. i. haben I 5, 39. 18, 28. II 7, 65. IV 31, 30; 2. s. praes. i. habest V 24, 2. habes 7, 60; 3. s. praes. i. habet L 71. I 5, 57. 12, 13. III 3, 8. 21. 19, 26. 17, 13. IV 1, 2. V 19, 1. 23, 48. H 114; 3. s. pract. i. habeta V 7, 11. 41. 14, 13; 3. pl. pract. i. habetun III 20, 88. IV 6, 46; 3. s. pract. c. habeti II 4, 8. bi-habên sw. v. III. trs. umfassen, umfängen, in der Gewalt haben: 3. s. praes. i. bi-habet thaz in uuorolt ist III 2, 18.

- gi-habén sw. v. III. refl. sich halten:** 2. pl. imp. thara gikahet iuih zua an iñh *haltet euch* II 3, 40. g. iuih baldo [habete fiduciam. Mith. 14, 27] III 8, 30.
- int-habén sw. v. III. refl. sich enthalten, zurückhalten:** a. c. gen.: 2. s. praet. i. thih sus es inthabetós (inthabetost V) II 8, 46. b. c. dat. sih zaharin er nintabéta [lacrymatus est. Joh. 11, 35] IV 24, 58. c. mit abh. Satz: inf. ni moht ih uñh int-habén nih hera giltu II 7, 29. d. mit parallelem Satz: 3. s. praet. c. sih inthabéti in themo gotes hús ni betoti I 11, 13. II 9, 53; 2. s. imp. inthabe thih V 7, 56. e. absolut: 3. s. praet. i. (apoc.) inthabét er sih sár hielt sich dort in der Zurückgezogenheit, blieb dort [mansit in eodem loco. Joh. 11, 6] (int-habeta. D F) III 23, 26. er nob sih thár inthabéta [erat adhuc in illo loco. Joh. 11, 30] III 24, 42.
- missi-habén sw. v. III. refl. sich übel verhalten, vom See: unruhig sein. p. praes. sih sel-bon missihabéti** III 7, 15.
- haft adj. 1) gefesselt: st. g. s. m. haftes man** V 21, 11; *st. a. s. m. thih sus hattan wir ngabun* IV 21, 16. — 2) *schwanger a. c. gen.: unfl. thes Kindes h. unucti* I 14, 6. b. abs.: *st. a. s. f. hatta* I 8, 2.
- haft st. m. Gefesselter, Gefangener:** a. s. einan haft IV 22, 10.
- lib-haft, mez-h., namo-h., redi-h., unredi-h.**
- haftén sw. v. III. str. haften, fest-hängen:** 3. pl. praet. i. hattetun in thes eróres hornon II 9, 83.
- háhan st. v. trs. hängen, auf-hängen, kreuzigen:** inf. mih ófan erózi h. III 13, 15; 1. s. praes. c. ih iuan kuning halo [regem vestrum crucifigam? Joh. 19, 15] IV 24, 18; 3. s. praes. c. in erózi man then hábe IV 23, 27.
- gi-háhan st. v. trs. aufhängen:** 3. s. praet. i. thaz man thár gihiang IV 33, 34.
- ir-háhan st. v. trs. aufhängen, kreuzigen:** 3. s. praet. i. thia natarun irhiang [exaltavit serpentem. Joh. 3, 14] II 12, 63; 3. s. praes. c. man hóho nan irhábe [exaltari oportet filium hominis. Joh. 3, 14] II 12, 67; 3. s. praet. c. in krózi nan irhiangi V 15, 46; p. praet. sab truhtin ira irhangun IV 33, 13.
- halb subst. s. halba.**
- halb adj. halb: unfl. ein halp iár** (halb V F) I 5, 1; *st. n. s. f. thim muecha unas hallu gislrót* (halbu F) [die festo mediante. Joh. 7, 14] III 16, 1.
- halba st. sw. f. Seite; nur in ad-verb. Ausdrücken:** siar halbán umbiring rings herum auf den vier Seiten V 1, 32. *mina halbán an meiner Stelle, als wenn ich es thäte* V 11, 12. *ngiuue-darbalb sin nach beiden Seiten, rechts und links von sich* [ab invicem. Mith. 25, 32] V 20, 32.
- ala-halbu, ana-halba.**
- hald s. trambald, nidarhald, un-hald, ófhald.**
- halingon adv. dat. heimlich, ver-**

halcu. filu h. [clam. Mtth. 2, 7]
I 17, 42.

halp s. halb.

hals st m. Hals: n. s. II 21, 10,

hals-slagón sw. v. II itr. einen
Schlag ins Gesicht versetzen:
g. s. inf. sili mindun slaes hals-
slagónnes (halsslagones F) coe-
perunt colaphis cum caedere.
Mrr 14, 65] IV 19, 72.

halt adv. mehr, eher, immer in
Verbindung mit *thiu desto*; meist
ist der Sinn durch einen Neben-
satz mit *obgleich* klar zu legen,
und der ganze Ausdruck *thiu*
halt durch *trotzdem* zu über-
setzen: II 12, 56. III 22, 19.
44. V 5, 7, 23, 154.

halten st v. trs. halten, erhalten;
bewachen, beobachten; *bewahren*,
schützen: inf. heiz thies grabes
uuhalten fori iungorón slæn hal-
tan (*seil iz*) IV 36, 9; 3. s.
praes. c. heltit thia minna II
13, 10; 3. pl. *praes.* i. then
engla haltent II 4, 64; thie h.
uuort minaz [si quis sermonem
meum servaverit Joh. 8, 51]
III 18, 21; 3. s. *pract.* i. then
sambazdag ni hielt [sabbatum
non custodit. Joh. 9, 16] III
20, 62. erda halt (hial F) scazzo
diurðston IV 35, 41; 2. s. *praes.*
c. thu iz hältis I 2, 27. uns
thia truma h. 19, 12; 3. s. *praes.*
c. er slæn lint halte I 19, 22.
hrist h. hartmuatan II 165; 3.
pl. *praes.* c. thih halten II 4,
59; 2. s. *imp.* halt unsah fon
allén uuidarinnuatin II 24, 23

Indem das Objekt *erfüllt*,
gewinn **halten** die Bedeutung

hüten: 3. s. *praes.* i. hirti ther
thar heltit (haltit F) V 20, 32;
n. pl. m. p. *praes.* uuáran thár
hirta haltento (haltenta V) I
12, 1.

bi-haltan st v. trs. bewachen:
3. pl. *pract.* i. thaz grab bi-
hialtan (gihialtan F) IV 36, 21.
gi-haltan st v. 1) trs. erhalten,
schützen, *retten*; *bewachen*, *be-
folgen*: 1. s. *praes.* i. gihaltu
lera slæa III 18, 48; 3. s. *praes.*
c. ienaz giheltit II 18, 17; 3. pl.
praes. i. bruderscaf gihaltent
II 16, 6; 3. s. *pract.* i. sullehan
kuning uns gihalt I 27, 63.
g. si thio guati bewahrte ihre
Tugend I 16, 4. (III 20, 62. F)
IV 1, 20; 3. pl. *pract.* i. reno
gihaltan (sc. thaz herza) IV 7,
68. (36. 21. F); 2. s. *praes.* c.
thunsih gihaltis (kihaltes F) IV
4, 51. uuola nan g. (gihalthes
F) IV 37, 13; 1. pl. *praes.* c.
uuir sa alanga gihaltén IV 28,
16; 3. pl. *praes.* i. hirta slæa
unsih gihaltén I 28, 9; 3. s.
pract. c. er thiz gihalti II 6,
12. al then liut g. III 26, 28.
er mo sie g. IV 15, 63; 3. pl.
pract. c. sie nan gihaltin IV
36, 15; 2. s. *imp.* gihalt mir
scáf minn [pasc oves meas.
Joh. 21, 15] V 15, 9; p. *pract.*
in theino firstantnisse uuir gi-
haltan sin gruuisse I 1, 40. sie
g. uuirtin III 6, 47. (rie) g.
thár zi habánnæ 7, 54. man iz
lese g. 7, 65. uuári g. ther folk
26, 29. thaz guata steit g. V
25, 50; st. n. s. f. p. *pract.* thaz
si álång gihaltinu uuurti IV 29,

16; *g. s. f. p. pract.* gihaltenéra thiamón (gihaltenéra F) (*s. d. Ann.*) V 12, 29. — 2) *refl. sich bewahren*: 3. *pl. praes. i.* sili haz gihaltont (gihalten F) II 19, 10.

gi-hálnissa *st. f. Beobachtung, Aufmerksamkeit*: *d. s.* mit gihálnissa II 18, 18.

hálz *adj. (durch Krankheit) gehemmt, krank, gelähmt*: *st. n. s. m.* er uuard gauzér fon só uuun só er ér uuas hálzér III 4, 14; *st. n. pl. m.* hálze liafun (hálza F) III 1, 25; *st. g. pl. m.* hálzéro menigt III 14, 72. (*vgl. ham.*)

ham *adj. gebrechlich*: *st. g. s. m.* lágun fol mannes hammes (hálces F) III 4, 8.

hangén *sic. v. III. itr. hangen*: 3. *s. praes. i.* so nu hangét er thár IV 30, 13; 3. *s. pract. i.* er hangéla untar zuein IV 37, 1; *n. s. m. p. praes.* hangéntér IV 32, 11.

hano *sic. m. Hahn*: *n. s.* er hinaht hano krábe [antequam gal-
lus cantet. Mtth. 26, 43] IV 13, 35. thaz ther h. krátí [gallus
cantavit. Mtth. 26, 74] 18, 33.

hant *st. f. Hand*: *auch übertragen: Sorge, Eigentum, Macht, Gewalt, Bereich*: *n. s.* thín h. mib bíauerre III 1, 42. IV 11, 24; *g. s.* sínérú henti I 7, 13; *d. s.* in henti I 4, 20. 86. 5, 10. 15, 6. III 6, 36. 14, 34. IV 16, 22. zì gotes h. chérénti *in Gottes Bereich bringen, ihm zuwenden* I 1, 38. nat sínérú h. I 4, 74. III 1, 37. steit in gotes h. in

Gottes Macht I 5, 30. III 22, 26. IV 23, 38. V 24, 10. in h. haben *gegenwärtig haben, erfüllt sein* I 7, 22. in drubhtíes h. *unter Gottes Leitung* 9, 40. zì mínérú h. *in meiner Notmassigkeit* 11, 15. 18. V 1, 40. 25. 92. zì edilingo h. *in altem Familienbesitz* I 11, 24. V 21, 22. zì henti beret V 13, 63. iz uuas imo anan h. *es stand zu seiner Verfügung* I 16, 28. stand ihr berer 17, 8. untar ther h. *unter unmittelbarer Aufsicht* 22, 44. in der Gewalt III 13, 32. lázu zì h. überlasse II 4, 86. fon thes fater h. 9, 44. V 8, 55. gab imo al zì h. *übergab ihm Alles* II 13, 30. IV 11, 8. V 16, 20. fon mínes fater h. *aus m. V. Gewalt* III 22, 28. mit kreftígérú h. III 25, 18. V 17, 12. er nam fon iro h. *entzog ihnen* V 12, 64. fon paradýees h. *aus dem Bereich des P.* V 23, 100; *a. s.* hant thína I 2, 4. III 1, 35. 8, 43. uuir gábun nan thir in hant IV 24, 7. [in manus tuas commendo. Luc. 23, 46] 33, 28. 26. laz in heila hant [dimittis. Joh. 19, 12] IV 24, 6. er nam in sína h. *übernahm, annahm* V 14, 8. gengit thurub ira h. *steht unter ihrer Verwaltung* 25, 17; *n. pl.* henti I 11, 46. (*mit dem Verb. in schembarem Sing.*) 25, 6. IV 11, 10. 16, 56. 27, 19. V 1, 20. 3, 10; *d. pl. einmal im Reime*: hentín I 11, 61; *sonst stets hanton*: I 20, 17. 22, 25. 27, 63. II 3, 18. III 21, 6. 26,

44. IV 3, 21, 20, 38, 23, 24, 27, 8 V 17, 38 20, 63, 23, 201. untar sinen h. zu seiner Botmassigkeit I 1, 90. fon, ir, az ar then hanton aus der Gewalt III 10, 34, 18, 74, 22, 66. IV 17, 20. V 1, 4. giang zi h. sich zur Verfügung stellte IV 1, 9. gibit mih zi h. uberantwortet mich [tradet me. Joh. 13, 21] IV 12, 12. [qui tradidit me. Joh. 19, 11] IV 23, 43. habetun nan in h. hatten ihn leidhaftig vor sich V 11, 32; a. pl. iro henti I 4, 16. IV 24, 25. V 11, 22, 15, 41. quimt thir in henti wird dir zu Theil I 18, 42.

hantolón *sic. v. II. trs. behandeln: 3. s. prael. c. mih hantolón* IV 21, 21.

hâr *st. n. Haar: a. s. hâr nihein* [unum capillum. Mth. 5, 36] II 22, 24.

harén *sic. v. III. itr. rufen, zurufen, schreiben: p. praes. after imo harénti* [clamavit. Mth. 15, 22] III 10, 13; 3. s. prael. i.; c. dat.: ther engil imo haréta II 9, 51.

ir-harén *sic. v. III. itr. laut aufschreien: 3. pl. praet i. láto irharétun* [clamaverunt. Mth. 14, 26] III 8, 25.

harm *st. m. Schmerz, Kummer: d. s. theru muater a. harme* I 20, 14.

harphn *sic. f. Harfe: a. s. V 23, 190.*

harta *st. f. (s. herti) Trotz, Verstocktheit: g. s. iro harta* (hawta F) IV 6, 5.

gi-harta s. gi-herten.

gi-hartén *sic. v. III. itr. ausharren: 3. s. prael. c. giharteti* mit imo in theru nōti (giherteti F) IV 13, 22.

ir-hartén *sic. v. III. itr. verstockt sein, beharren: 3. s. praes. i. in theru angiloubu irhartét* II 12, 83.

harto s. herti.

haz *st. m. Hass: n. s. mennigen* b. III 22, 27. h. unses muates V 23, 114; d. s. nuir birun mit hazzo zi ummezzo *hassen im Uebermass* 23, 109; a. s. then haz I 49. III 15, 1. 29. [odio habent vos. Mth. 24, 10] IV 7, 15. 20. H 89.

hazzón (hazzén) *sic. v. II. (III.) trs. hassen: 3. s. praes. i. hazzót thaz loht* [odit lucem. Joh. 3, 20] II 12, 92. h. thaz guat III 14, 118 119; 3. s. praes. c. man sinan flant hazzo [odies inimicum tuum. Mth. 5, 43] II 19, 11. 16; 3. pl. praes. v. reciprok sie sih hazzón (hazzen F) untar in V 23, 152.

hebig *adj. schwer zu heben, gewichtig, würdig, einflussreich, überhaupt bedeutend, gross in seiner Art; ungl.: h. (hebig) nuas in thiu ila Ede tag shuen sehr am Herzen* I 22, 28. filu h. thing etwas sehr Drückendes, Unschierliches II 8, 13; st. n. s. m. hebigar I 27, 5. thob hebigar (heuegar D) IV 2, 29. flant b. 13, 47. sähari b. 22, 13; st. a. s. m. nfd filu hebigan III 14, 117; st. d. pl. f. leron filu hebigen III 17, 1; st. n. s. n. hebigaz I 22, 53. gisliz b.

III 20, 67. uutg h. IV 13, 31; *st. a. s. n.* ceichan hebigaz I 15, 31. thing h. 15, 40. V 19, 2. uuuntar h. I 17, 16; *st. d. pl. n.* uuorton hebigen I 23, 36. thingon h. III 18, 1. IV 20, 16; *st. a. pl. n.* uuerk filu hebigu I 4, 62.

hebigu *adv.* filu h. iz intliang II 11, 5.

hebigi *st. f.* Gewicht, Ansehn, Herrlichkeit: *d. s.* hebigi V 4, 18. 20, 7.

heffen *st. v.* 1) *trs.* heben, in der Höhe anbringen, erheben, anheben. *3. s. praet. i.* huab inan in sinan arm I 15, 13. huab gisribana sinas selnes reidna ubar sinaz houbit IV 27, 23; *3. pl. praet. i.* hualun hóhaz sam IV 4, 41; *p. praes.* uuárun iro henti zi gote heffenti I 4, 18. — 2) *refl.* sich aufmachen: *uf.* thu sealt thih heffen I 19, 3.

ir-heffen *st. v.* 1) *trs.* aufheben, erheben, hinaufheben, setzen; uutg, einu fuara i. Krieg, einen Feldzug, reisen Zug anheben, unternehmen: *3. s. praet. i.* thaz betti irhuab [sustulit grabatum suum. Joh. 5, 9] III 4, 29; *2. pl. praet. i.* irhuabut thesa fuara IV 16, 48; *2. s. praet. i.* thaz uutg thu irhuabi IV 18, 25; *3. pl. praet. i.* stimma sie irhualun [clamabant. Joh. 19, 12] IV 24, 3; *3. s. praes. c.* iz irheffa nton hobaz kerzistal II 17, 17; *3. s. praet. c.* er uutg zi mo irhuabi IV 7, 7, 14. man muh irhuabi V 20, 80. — 2) *refl.* sich aufmachen, sich er-

heben: *3. s. praet. i.* irhuab er sih (yrhuab V F) V 17, 13; *3. pl. praet. i.* irhuabun sie sih I 13, 8. II 3, 15. III 15, 34. IV 6, 7. V 4, 9; *3. s. praet. c.* er sih irhuabi III 2, 5; *3. pl. praet. c.* sie sih irhuabun I 27, 70. IV 4, 8.

uf-ir-heffen *st. v. trs.* in die Höhe heben: *3. pl. praet. i.* yrhuabun sie uf then kuning IV 27, 19.

uf-heffen *st. v. trs.* aufheben, in die Höhe richten, aufrichten: *3. s. praet. i.* huab in ot thaz muat III 18, 59. h. thiin ougun of za himile [elevatus oculis. Joh. 11, 41] III 24, 89.

heffen *sw. v. I. trs.* heften, fest machen, fesseln: *3. s. praet. i. apoc.* tho haft er nan [apprehendit Jesum. Joh. 19, 1] IV 22, 17; *3. pl. praet. i.* sie haf-tun nan II 9, 85.

heidin *adj.* heidnisch: *st. n. s. m.* heithinér [et publicani hoc faciunt. Mth. 5, 46] II 19, 26; *st. g. pl. m.* in heithinéro hanton IV 20, 38 heidinéro luto 25, 10. folk heidinéro (heidinoro V) V 6, 4. heidinéro thiot 6, 51; *st. a. s. m.* heidinan thiot (heidinoro F) V 6, 14; *st. d. s. n.* fon heidimemo (heidemo F) uutbe III 10, 3; *st. n. pl. m.* heidene V 6, 26; *sw. d. s. m.* zi themo heidinen man IV 20, 4.

heil *st. n.* Heil, Wohlergehen: *n. s. u.* scal sin fon gote h. I 12, 8 heil [salus ex Judaeis est. Joh. 4, 22] II 14, 66. ni gifahit inuuh thaz h. 18, 7; *g. s.*

horn heiles [cornu salutis. Luc. 1, 69] I 10, 5; d. s. zi heile III 4, 12. IV 1, 26; i. s. mit heilu L 80. S 44; a. s. unser heil I 1, 113. 10, 21. V 25, 10.

heil *adj.* *heil, gesund:* *unfl.* heil uuurtu III 4, 20. 14, 65; *st. n.* a. m. bistu heiler [sanus factus es. Joh. 5, 14] III 4, 45. [ganz und gar, vollständig] 12, 18. fon santen h. 21, 27; *st. a. s.* m. nan eigan heilan I 1, 98. einan man deta h. III 16, 44; *st. n. pl. m.* heile I 23, 38. 26, 13. zehini uuurtun h. III 14, 66; *st. a. pl. m.* (er deta) horn-gibrnader heile III 1, 15; *st. n. s. f.* uuard thu dohter heilu [salva facta est. Mth. 15, 28] III 10, 45. [salva facta est. Mth. 9, 22] 14, 25; *st. a. s. f.* deta thih heila III 14, 49; *st. d. s. n.* heilemo muate L 61. III 28, 25. IV 37, 37; *st. a. s. n.* er eastuz heilaz IV 17, 24; *sw. n. s. m.* thaz er ni uuurti heilo [ganz und gar] thero frumōno ādeilo II 7, 26; *sw. n. s. n.* mīnaz heila muat II 13, 15. *Redensart:* laz in heila hant (heilen V heilan F) [dimittis. Joh. 19, 12] (bei der Schreibung von VF ist eine Vermischung zweier Constructionen anzunehmen) IV 24, 6.

heil *interj.* *Heil' sei gegrusst!* heil magad xieri [ave Maria. Luc. 1, 28] I 5, 15. h. uuth dohter [benedicta. Luc. 1, 42] 6, 5. heil muistar [ave rabbi. Mth. 26, 49, IV 16, 51. heil du kost [ave rex Judaeorum. Joh. 19, 3] 22, 27.

heilag *adj.* *heilig, ehrwürdig, stehendes Beiwort für alle gottlichen und von Gott ausgezeichneten Personen und Sachen:* *unfl.* er (joseph) unaz heilag inti guatēr [justus. Mth. 1, 19] I 8, 10. thie āti sint sō h. 22, 3. giserib h. IV 5, 55; *st. n. pl. m.* heilege IV 14, 11; *st. d. s. f.* zo heilegēru (heiligeru P) uut-sōn [in trinitate. Alc.] II 0, 97; *st. g. pl. m.* fon heilegēro menigt (heiligeru P) III 13, 52; *st. g. s. n.* heileges giseribes fol [aqua salutari repletas. Alc.] II 9, 13; *sw. n. s. m.* ther heiligo geist (heiligo V) I 8, 24. ther heilego g. (heiligo F) I 25, 29. ther heilego g. (heiligo V F) II 3, 51. (heiligo F) V 12, 63. (heiligo F) II 12, 43. (heiligo F) IV 15, 37. ther heiligo g. V 17, 10; *sw. d. s. m.* themo heilegen nutne II 9, 6; *sw. a. s. m.* then heiligen geist (heiligan P V heiligo F) I 27, 61. thesan heilegon man II 9, 67. then heilegon geist (heiligen V) 9, 98. (heiligen F) V 11, 9. (heiligen F) 12, 58; *sw. n. pl. m.* thie heilegun II 9, 96; *sw. d. pl. m.* mit heilegōn (engilon F) thinen V 24, 2. (engilon F) 20; *sw. d. s. f.* zir heilegin (heiligun F) undu I 28, 10; *sw. d. pl. f.* mit then heilegōn (heiligen F) selon I 28, 20; *sw. g. s. n.* thes heilegen nutnes I 8, 15; *sw. d. s. m.* themo heilegen dante I 26, 5; *sw. d. s. n.* themo heilegen gisamans II 167; *sw. a. s. n.* thaz heilega (heiliga

P Pⁱ) kornhús I 28, 17; sw. n. pl. n. thiū heilegun nuangun (heiligon F) IV 22, 31.

heilant st. m. *Heiland, meist von Christus*; n. s. ther heilant [christus. Joh. 1, 25] I 27, 45. III 4, 2. 48. 24, 1. IV 1, 13. 4, 64. 27, 25. V 9, 41; d. s. gote heilante [in deo salutari meo. Luc. 1, 47] I 7, 6. V 9, 23; a. s. heilant I 8, 27. 10, 9. 12, 13. 14, 4. 23, 32. III 20, 45. V 4, 41.

heilari st. m. *Christus*; n. s. II 14, 242.

hellen sw. v. I. trs. *gesund machen, heilen; retten, erlösen, heiligen*; inf. giunendo unsih heilen III 5, 19; 3. s. praes. 1. then liut heilit [salvum faciet populum suum. Mith. 1, 21] I 14, 7. tha nuorolt h. III 13, 23. h. liuto nuanta IV 10, 15; 2. pl. praes. c. nub ir sa helet V 16, 42; 3. s. pract. i. horn-gibruader heilta (heilda F) II 24, 9. IV 26, 15. mi h. [qui me fecit sanum. Joh. 5, 11] III 4, 37. sina suigar h. 14, 54. heilte so alle 14, 77. thesa nuorolt heilta IV 2, 1. thaz lant h. 26, 12; apoc. sie heilt er (heilt F) II 15, 11. heilt er blinte III 14, 61. 64, 68. IV 30, 25; 3. s. pract. c. sinan senk heilti III 3, 6. er unsih h. IV 5, 20; 2. s. imp. heidi dohter minn III 10, 31. heili thia hōhi IV 4, 49; 2. pl. imp. horn-gibruader heilet (heilīt V) V 16, 37.

ge-heilen sw. v. I. trs. *gesund machen, heilen; retten, erlösen, heiligen*; 3. s. praes. 1. giheilīt

(giheilīt V) thiz lant I 8, 27. g. allo nuoroltliuti 8, 28. g. iro muat II 16, 20; 1. s. pract. i. ih giheilta (seil. inan) III 16, 34; 3. s. praes. c. sih giheile selban IV 30, 26; 3. s. pract. c. ther unsih giheilīt I 3, 38. alle g. II 12, 79. then sun imo g. [sanaret filium eius. Joh. 4, 47] III 2, 6. er nan g. 11, 6. er sia g. (geilti V' geheilīt V') 11, 12; n. s. f. p. pract. mit giloubu giheilta III 14, 48.

heili st. f. *Heilung, Gesundheit; Heil, Seligkeit*; n. s. L 5. thiū selba h. I 2, 10. iuei h. II 3, 39. h. queme themo manne III 16, 39. stmo h. ioh sālida IV 4, 46. h. V 23, 268. thiū euuimiga h. II 166; g. s. thera sinēra selban heilt V 23, 248; a. s. kundt er ons thia heilt I 6, 18. 15, 18. sālida inta heilt III 9, 12. 13. (heili V') 14, 29. thes li-changn h. 20, 172.

un-heili.

heilīda st. f. *Gesundheit, Gesundheit*; a. s. giuuan thia h. (heila Pⁱ) III 11, 30.

heilig s. heilag.

heim st. n. *nur adverb. im Dat. und Acc*; d. s. heime zu Hause, daheim, in der Heimat: I 1, 102. 11, 11. 27, 22. III 24, 7. IV 7, 55; wo man heimsch ist, sich gewöhnlich aufhält d. h. bei sich, unter sich: I 1, 94. III 16, 53. thaz muat si fasto heime der Gedanke sei da wohnen er gehört, d. h. an rechter Stelle, bei Gott II 21, 7; a. s. heim in das (sein) Haus, nach

Hause, heim, in die Heimat, bei in die Heimat der Menschen, auf die Erde, oder in das himmlische Vaterhaus, in den Himmel. h. nulsón I 18, 24. h. langón 18, 31. h. gileiten 18, 44. H 130. h. llen I 22, 8. h. queman 22, 19, 55, 26, 2. II 3, 1. III 16, 59. h. faran III 2, 5, 11, 16. IV 35, 37. h. ladón III 3, 25. nuindan IV 34, 20; mit einem Pron. im Dat. bei queman: iu b. zu euch I 27, 28. (kommen über euch) IV 26, 41. mo h. zu ihm II 4, 13. æro quimót iz uns heim es kommt mit Schmerzen zu uns. d. h. bekommt uns schlecht; bei senten: uns h. zu uns IV 5, 23; bei gibolón: thir h. zu dir III 20, 72. — sie quámmu filu scant heim kamen beschamt nach Hause zurück, mussten sich beschamt zurückziehen H 72.
in-heim.

heiminga s. heimingi.

heimingi st. n. heimingi st. f.

Wohnsitz, Heimat: sie flizzun thes iro heiminges sie reisten nach Hause I 10, 22. (vgl. 19, 6, 21, 8.) h. tharlent 18, 27. III 26, 17. irhonda imo thes seónen h. II 5, 10. ðirlh mir thes minnes III 1, 43; d. s. zi thern heimingi II 11, 2. zi themo na heimunge (heumingo F) I 8, 8, 21, 6, 25, 1. II 15, 2. III 2, 24. V 16, 4; a. s. thaz heimingi (heimunga F) II 7, 21; d. pl. zên heimingen II 14, 1.

heimort adv. acc. heimedrts, dahin wo man wohnt, zu sich, im

eigenth. und übertr. Sinne: h. faran I 21, 9. III 2, 21. thaz muat bringun h. thiú drubtnes uuort das Herz brachten des Herrn Worte wieder zu sich, wohin es gehörte, zurecht IV 18, 30.

heimortes adv. gen. heimedrts, dahin, wo man wohnt, wo man gewöhnlich ist: h. faran I 4, 78. [revers. sunt. Luc. 2, 20] 13, 21, 27, 70. III 11, 31. [vade in pace. Luc. 8, 48] 14, 47, 26, 51. h. gangan [revertebantur. Luc. 23, 48] IV 34, 22, 35, 39. nulsón h. eigenes lantes I 21, 6. h. uuerban IV 35, 38. bin minnes uuortes gekört heimortes bin mit meiner Rede an den gewöhnlichen Ort, in den Zustand der Ruhe gelangt, d. h. bin mit meiner Erörterung zu Ende V 25, 3.

heimortsun adv. nach Hause, in die Heimat: far h. (heimorsun V¹ F) II 4, 73.

heim-unist st. f. Hauswesen, Heimat: a. s. heimuunisti I 18, 45. [viderunt ubi maneret Joh. 1, 39] II 7, 22; d. s. zôr heimuunisti IV 5, 35.

heistlgo adv. schimpflich, arg: h. huseoltan (heistlgo F) III 13, 6.

heit st. n. Wesen, Sein Wesenheit: n. s. ther thritto nuas nihein heit war nichts wert IV 7, 76; d. s. ni klekent mir zi heiti thio heban arabeiti treffen nicht zum Ziele, gelangen mir nicht V 7, 52. bös-heit, dump-h., gelpf-h., goma-h., kann-h., gi-uait-h., sihur-h., thegan-h., uuénag-h., uuis-h., gi-uuona-h., zaga-h.

heiz *adj.* *heiss, glühend; dringend:*

unfl. in thio minna sint nu h.

II 19, 25. thultent beh filu h.

II 24; *st. d. pl. n.* uuertun heiz-

zôn mit feurigen Worten IV 13,

40; *st. a. pl. f.* bi nôtthuffi

heizo wegen dringender Not III

3, 5. heizstu dringlich sein, am

Herzen liegen: *unfl.* in muote

lâz thir iz heiz (*seil. sin*) V 8,

32, 44. 9, 18; *st. n. s. n.* imo

uuas iz heizzaz (*heizaz* V F)

ihm lag es am Herzen IV 21, 25.

heizisto *superlat.* *heisseste; sic.*

n. s. n. dages heizista (*heizesta*

V F) die heisseste Zeit des Ta-

ges II 14, 10.

heizo *adv.* *heiss, dringend, ange-*

legentlich, erbittert, heftig: bit-

tan h. II 22, 41. suachen h. III

15, 37. IV 13, 5. frâgen h. III

17, 37. suerren h. IV 13, 34. rua-

fan h. 23, 18. nqueman h. 34, 15.

gi-heiz *st. m.* *Verheissung, Trost:*

g. s. giuuerôta inan thes gihei-

zes I 15, 8; *g. pl.* heitôta thero

druhtinas giheizo [*expectans*

consolationem Israel. Luc. 2,

25] I 15, 4.

ur-heiz.

heizan *st. v.* *heissen, nennen, be-*

fehlen; 1) trs. mit *Accus.* des

Obj. und des *Prädik.* 1. *s. praes.*

i. apoc. nôt heiz ih thaz III 21,

15; 3. *s. praes. i.* mih druhtin

heizt [*dicit* mih *domine*. Mtth.

7, 21] II 23, 20. man sie kôrta

h. III 7, 57. sie kuning h. [*se*

facit regem. Joh. 19, 13] IV

24, 9. thio martyrn man h. V

23, 61; 1. *pl. praes. i.* uuir (*sie*)

ôstoron beizen I 22, 4. then

nuir h. heilant [*quo dicitur* Je-

sus. Joh. 9, 11] thia uuir h.

karitas V 12, 80; 2. *pl. praes.*

i. ir heizet mih druhtin IV 11,

45; 3. *pl. praes. i.* thaz heizent

boten V 8, 7; 3. *s. praet. i.* er

sia uuth hiaz V 8, 34; 3. *pl.*

praet. i. hiazun nan heilant [*vo-*

catum est nomen eius Jesus.

Luc. 2, 21] I 14, 4; 3. *s. praet.*

e. man sie hiaz meistar (*hiaz* P')

[*vocari* rabbi. Mtth. 23, 8] IV 6,

37; 2. *s. imp.* heiz inan heilant

[*vocabis* nomen eius Jesum.

Mtth. 1, 21] I 8, 27. — 2) mit

Accus. der *Person* und *Acc.* des

innern Obj. *heissen, befehlen;*

a. der Acc. des *innern Obj.* *ist*

nominal: 3. *s. praes. i.* giuuei-

zit thaz uizzôd inan heizt II

18, 18; h. *statt desselben steht*

ein Adv.: 1. *s. praes. c.* sô ih

iuih heize II 17, 5; c. *statt des-*

selben steht ein Infinitiv; hier-

bei geschucht es oft, dass noch

ein com. Inf. abhängiger Ob-

jektsacc. hinzutritt: inf. thaz er

nan mohta heizan ofstan IV 3,

14; 3. *s. praet. i.* thaz druhtin

inan duan hiaz II 5, 16. h. inan

iruuntan II 9, 52. h. thie sehs

laz gifollen thie sine II 10, 3.

h. mih gangan III 4, 38. ther

sih thu brôt hiaz moerôn 7, 86.

thri er h. mit imo gan 13, 46.

thes h. er sia duan litta V 7,

56. h. er exzan thie sine fîsgôrâ

V 13, 33. hiaz er se bringan

thero fîsgo 13, 35; 3. *pl. praet.*

i. sie hiazun thiin gân fur III

20, 70. thaz buah sie duan h.

(hiazon F) IV 6, 50. — d. *der*

Acc. pers. fällt neben dem Inf. aus: 1. *s. praes. i.* then ih heizu scriban II 18, 14; 3. *s. praes. i.* er sa lesan heizt I 88; 3. *s. praet. i.* sô ther unvôd hiaz iz machôn (hiaziz F) I 14, 24. h. taran uuasgan iz III 20, 25. h. er imo irgeban than lichamion (passit reddi corpus. Mth. 27, 58) IV 35, 10. h. ruarên sîna sîta V 11, 21. b. er imo geban a exanne II 33; 3. *s. praet. c.* scriban iz ni hiazî II 3, 44. h. er uuaz sponôn IV 12, 48; 2. *s. imp.* heiz thes grabes uualtan (rube custodire sepulchrum. Mth. 27, 64) IV 36, 9. — 3) *itr. genannt werden, heissen;* a. *mit dopp. Nomn.:* inf. iôhannes secl er heizan (vocabis nomen eius Johannem. Luc. 1, 13) I 4, 30. Pêtrus sealt thu heizen (heizan V¹ P¹ F) [vocaberis Cephas Joh. 1, 42] II 7, 37. III 12, 31 secl krist heizan II 14, 75; 3. *s. praes. i.* ther heizit iudoune I 18. h. bethanna III 23, 10. thaz heizt minna V 12, 100. h. iz gotes sun (heizt V F) [vocabitur filius dei. Luc. 1, 35] I 5, 46. thaz b. paradys 18, 3. iz h. bliuana II 7, 50; 3. *pl. praes. i.* biscôla heizent II 10, 14 se gotes kînd b. chomen F) II 16, 26. man ouh gota b. (illos dixit deos. Joh. 10, 35) III 22, 49; 3. *s. praet. i.* anna hiaz ein unib I 16, 1; 3. *s. praet. c.* er gotes sun hiaz IV 20, 17; b. *statt des zweiten Nom. tritt ein Adv. ein.* 3. *s. praes. c.* thaz uuazar

heizt ouh sô III 21, 25. bi-heizan *st. v. refl. sich einer Sache erdrücken, vermessen;* a. *c. gen. rei:* 3. *s. praet. i.* bihuaz sib thes uuâres III 25, 22; 3. *pl. praet. i.* bihuazun sib thera kuanheiti IV 13, 50; 3. *s. praes. c.* sô uuer sô sib sulleses bi-heize IV 23, 28; 3. *s. praet. c.* kreffo er sih bihuazi IV 19, 31; b. *c. gen. rei* und diesem parallelem erklärendem Nebensatz: 2. *s. praes. i.* biheizist thih ni-unihes thaz thu irribtes II 11, 39; c. *mit abh. Satz:* 3. *s. praet. i.* bihuaz sib ther thaz moht er thes gîftizan IV 30, 9; 3. *pl. praet. i.* bihuazun sib thaz man nan gîfangî IV 16, 19; 3. *s. praet. c.* sih bihuazi (dicat se christum esse. Luc. 23, 2) IV 20, 17. gi-heizan *st. v. trs. verkündigen,* a. *c. acc. rei:* 3. *s. praet. i.* thio ganzida gibiaz III 2, 36. er iz lasto g. IV 8, 25; *p. praes.* thaz er uuas gîzheizenti (sicut locutus est. Luc. 1, 55) gîzeizenti F¹) I 7, 22; b. *c. acc. rei et dat. pers. a. der acc. rei ist nominal:* 3. *s. praet. i.* thaz er in gibiaz I 10, 12. g. imo thaz 15, 5. thaz g. er in V 11, 10, 12, 59; 3. *pl. praet. i.* imo gibiazun uululan seaz (pacti sunt ei pecuniam dare. Luc. 22, 5) IV 8, 23; *p. praes.* ther ofto ist in gîheizan I 8, 25. ther uuas una g. II 31. ein man ist uns g. (gîbeizian F) II 14, 75. uuas uuz er g. V 4, 48. er hatet in iz g. V 23, 48. thuz ist in g.

23, 55. thaz habest du uns g. V 24, 3; *β.* statt des *Acc.* rei tritt ein *Objehtsatz* ein: *inf.* unilla ih thir giheizan pētrus scaft thu heizan III 12, 31; 3. *s. praes.* i. giheizit mir thaz er ist forasago III 20, 74; 2. *pl. praes.* c. sō unemo ir giheizet ir suntā mo bilizet V 11, 11; c. statt des *Acc.* rei tritt ein *Adv. em:* 3. *s. praet.* i. sō er gihiāz II 11, 50, IV 16, 50, V 4, 46, d. mit *adv.* und *dat.* pers.: sōs er gihiāz themo drutmanne I 10, 13, 15, 15; *p. praes.* sōs er thera uuorolti uuas giheizenti I 10, 8.

int-heizan *st. v.* in Abrede stellen, leugnen; c. *dat. pers.* und *abh. Objehtsatz* mit *ni:* 3. *s. praes.* i. nintheizit mir iz muat mit ni ther fōn gote sculi sin III 20, 149.

helz-muati *st. n.* Zorn, Wut; a. s. inbran in mihil h. [iratus est valde. Mtth. 2, 16] I 20, 2, IV 19, 57. inbrustun in h. (heizmoati F) III 20, 129. sprāchun thaz iro h. IV 30, 8.

sculd-heizo.

holan *st. v. trs.* verheimlichen, verhehlen; a. c. *acc.* der verheimlichten Sache und c. *acc.* der Person, welcher etwas verhehlt wird: a. der *Acc.* der Sache ist *nominal:* 1. *s. praes.* i. thaz ni lālu ih (hiluh) thih, iuh I 47, II 16, 36, 18, 5, 19, 11, 23, III 8, 2, 18, 18, 23, 4, 24, 31, IV 7, 30, 15, 34, 23, 41, 25, 11, V 8, 37, 12, 3, 15, 42, 19, 51, 23, 218, H 58, 64;

1. *s. praet.* i. theih er sie hal was ich ihnen verburg II 23, 8; 3. *s. praet.* i. er unsih uniht es ni hal III 7, 44; 2. *s. praes.* c. unsih ni heles uniht III 17, 20; 1. *s. praet.* c. ih iuh iz ni hāli IV 15, 10; 2. *pl. imp.* uniht ni helet mih III 12, 5; *β.* das *Sachobjekt* ist ein *Satz:* 1. *pl. praes.* i. ni helen uuir thaz thīnāz hēiōti thaz ther firdāno sagēta IV 36, 5; 2. *pl. imp.* ni helet mih uuo ir firnoman eigtt mih III 12, 21. b. *bloss c. acc.* des *Gegenstandes der Verheimlichung:* 3. *pl. praet.* i. thaz so er hālan I 15, 49; 1. *pl. praes.* i. thaz uuir nu helen I 15, 41; 3. *pl. praet.* c. sie iz hālan III 13, 1, 57.

fir-helan *st. v. trs.* verhehlen; a. c. *acc.* rei u. *acc. pers.* a. der *acc. rei* ist *nominal:* *p. praet.* thaz siu firholan uuas II 6, 20; n. s. n. *p. praet.* nist uniht gi-siuni stō firholanāz V 18, 12; *β.* das *Sachobjekt* ist ein *Satz:* *p. praet.* ist firholan iuh uuanne drubtin queman scal [nescitis qua hora dominus venturus est. Mtth. 24, 42] IV 7, 54. — b. *bloss c. acc. rei:* thaz iz hāz f. unāri I 19, 14. thiu dāt sin ni mohtu f. sin [non latuit. Luc. 8, 47] III 14, 38.

un-far-holan.

helfa *st. f.* Hilfe, Unterstützung. n. s. thaz si uns thiu nuunt-uorfa in themo urdeile h. (elfa V) I 28, 5. theist lāba in ioh h. (helpfa V helpfa F) III 10, 37; a. s. thu uns holpba dāti

I 11, 62; *n. pl.* helſa thino uns
ratan miserere mei. Mth. 15,
22] III 10, 10.

helfan *st. v. itr. a. c. dat. helfen:*
inf. h. hēreran V 19, 47. hel-
phan (helſan F) themo rēhan
manne 19, 49; *3. s. praes. i.*
thu hilphis (hilſa V) theru th-
neru giseſſi I 2, 47. hiltist the-
wen hutin III 10, 21; *3. s. praet.*
i. hilt imo L 24; *3. pl. praet. i.*
hiltun themo uuthe III 10, 18;
2. s. imp. hilt uns II 21, 32.
IV 31, 4. h. mir {adiuua me.
Mth. 14, 30} III 8, 41. (hilp
V) {adiuua me. Mth. 15, 25}
10, 29. 17, 63; *3. s. praet. c.*
hiltu ira III 14, 12; *3. pl. praet.*
c. hiltun thēn hutin (hiltſin
V) III 14, 88; *mit refl. Dativ:*
3. s. praes. c. hilt er imo sel-
ben IV 30, 15. 32; *2. s. imp.*
hilt thir {salvum fac te met ip-
sum. Luc. 23, 39} IV 31, 3. —
b. c. acc. nutzen, helfen: *3. s.*
praes. i. unaz hiltit then un-
uadon man (hilphit F) {quid pro-
ficiat homini. Mth. 16, 21} III
13, 31. ni hiltit iunh thiū tha
IV 13, 6. — *e. m. refl. gen. sich*
beistehen. *3. s. praet. i.* ni hilt
sin (*vgl. die Ann.*) V 5, 7. —
d. absolut: *3. s. praes. i.* ni hilt-
ſit gotouuebbi V 19, 46; *3. s.*
praes. c. es man nihein ni hiltu
keiner soll ihr darin beistehen,
d. h. keiner möge sie dafür be-
stehen, dass u. s. w. III 17,
16; *mit Angabe des Zweckes*
durch xi c. dat. *3. s. praes. i.*
xi unibtu te ni hiltphit (hiltit V
F) {ad nihilum valet. Mth. 5,

13} II 17, 9.

gi-helfan *st. v. itr. a. c. dat.*
helfen: *3. s. praet. i.* uns gi-
half (gihalt V) IV 25, 3; *3. s.*
praes. c. mir xi thiū gihelfe III
4, 24. — *b. absol. c. gen. und*
abh. Satz: befördern, zu erren-
chen suchen. thes gihelfe thaz
er iz irheſſe; *mit blosser Gen.:*
3. pl. praet. c. si es gihultin
III 18, 70; *2. pl. imp.* sioro
thes giheltet II 11, 33.

helfant *st. m. Helfer:* *d. s. absol.*
gote helphante mit Gottes
Hilfe V 25, 7.

helfant *st. m. Elephant:* *g. s.*
helphantes beim Elfenbein I 1, 17.

hella *st. f. Hölle, der Aufenthalt*
der abgeschiedenen Seelen: *n. s.*
thū hella V 23, 265; *d. s. er*
ist ſon hellu imuuntan {resur-
rexit. Mth. 28, 6} V 4, 17. 21,
12. in h. nan gistreuuita 16, 3.
zi hellu sint gisariat II 23; *g.*
pl. ſon hellōno thote III 24, 100.

hellan *st. v. itr. erklingen, ertö-*
nen: *3. s. praes. i.* thir al seino
hiltit (*der Dativ ist ethisch*) V
23, 187; *3. s. praes. c.* getes
unizzōd thārana seōno helle I
1, 38.

missi-hellan *st. v. itr. im Mis-*
klang stehen, unpassend sein;
*nicht im Einklang stehen, un-
nützig sein:* *3. pl. praes. i.* nu sie sō
harto miſſhellent III 12, 22;
3. s. praet. c. unilt ni miſſi-
hultu IV 29, 46. 48.

bi-hellen *st. v. I. trs. verbergen:*
3. pl. praes. c. thaz siez bihel-
len V 25, 68.

belli-pinā *st. f. Hellenqual:* *a. s.*

sio farent in hellipina V 21, 20.

helli-porta st. f. *Pforte der Hölle*:

a. s. nirmeginöt sib thiū helli-
porta {portae inferi non praec-
valebunt adversus eam. Mth.
16, 18} III 12, 35.

helli-uuzi st. n. *Höllenstraß*: g.

s. thes helliautzes uuduon V
19, 18.

helm st. m. *Helm*: n. s. [galeam
salutis. Eph. 6, 17] V 1, 16.

helpf-, helph- s. helf.

helsen sic. v. I. trs. *umhalsen*,
umschlungen: p. praes. inan hel-
senti I 11, 46.

gi-helzen sw. v. trs. *lahm ma-
chen, lähmen*: c. gen. rei: 3. s.
praes. i. mahto nan gihelzit an
Kräften ihn lähmt V 23, 141.

hengen sic. v. I. trs. *zulassen*,
gestatten: a. mit nominalem Obj.:

3. s. praes. i. iz got ni hengit
II 23, 19; 1. pl. praes. c. thaz
sualh nuir ni hengen III 25,
10; b. mit nominalem Obj. und
dat. pers: 3. s. praet. i. ni
hangtu (hancta F) er in iz fur-
dit II 11, 16; 3. s. praes. c.
thaz er iz in ni henge (gihenge
F) IV 4, 11; c. mit Objektsatz:
3. s. praet. c. gimādz thūn ni
hangtt (haneti F) III 24, 14;
d. mit Objektsatz und dat. pers.:
3. pl. praet. c. in selben thaz
ni hangtin (hanctin F) thaz simo
giuuaungtin IV 13, 51.

gi-hengen sic. v. trs. *zulassen*,
erlauben: a. mit blosser nomi-
nalem Obj.: 3. s. praes. i. oba
man thiz gihengit IV 4, 75; 3.
s. praet. i. thaz got gibangta
L 41; 1. pl. praes. c. nuir hō-

nida gihengen (gigen F) III 19,
7; b. mit nominalem Obj. und
dat. pers: 1. s. praes. c. theih
thionōst thir gihenge IV 11, 30;
c. mit abh. Satze: 3. s. praes. c.
got thaz gihenge thaz iaman
irsierhe V 23, 249.

her s. hera I 10, 12.

her s. er II 7, 34.

hēra st. f. (vgl. hērt) *Verehrung*,
Ehrfurcht: a. s. thes meisteres
habōtin sie mabila hēra *vordem*
Meister hatten sie grosse Ehr-
furcht IV 12, 32.

hera adv. *hierher*, meist in Ver-
bindung mit Verben der Bewe-
gung, oder in elliptischen Ver-
balzusammensetzungen, in wel-
chen ein Verb der Bewegung
zu ergänzen ist, auch in Zu-
sammensetzung mit Präpositio-
nen oder mit anderen Adverbien
der Richtung. Wo alles dies
nicht zutreffen scheint, ist doch
eine Bewegung ausgedrückt, so ther
kunfhtig hera in uuorolt ist [qui
venturus est in mundum. Joh.
6, 14] III 6, 52; oder es ist in
elliptischer Kürze ein solches
Verb weggelassen und zu er-
gänzen: iz uuard hera in uuor-
olt fūns offenbarte sich, indem
es in die Welt kam II 2, 32.
V 8, 28. uuaz er hera uuolt
was er durch seine *Herkunft*
beabsichtigte I 27, 54.

hera-bittan.

hera-fart st. f. *Herrreise*, *Her-
kunft*: a. s. ih uueiz ian hera-
fart weiss warum ihr *herge-*
kommen seid {Jesus qui cruci-

fius est quæritis. Mith. 28, 5] V 4, 41.

bera-fuaren, -gân (IV 34, 7), -gan-gân, -gi-ilen, -gi-senten, -gi-sinnan, -hören, -huggen.

bera-in *adv.* *herem*: bera in uuo-rolt in III 10, 23.

bera-in *adv.* durch Mitbringen an einem Orte befindlich, mit bei der II 14, 27.

bera-leiten, -losen, -lonfan.

bera-uidar *adv.* *hernieder*: heramidar gân II 7, 72, heramidastigan IV 30, 14, 28.

bera-queman, -senten, -sinnan.

berasun *adv.* *herher*, bei Verben der Bewegung: faran V 17, 19, fuaren II 4, 29, gikunden IV 23, 25, ilen I 22, 49, ladon I 19, 21, nidarlazan II 4, 55, nidarestigan IV 30, 17, queman II 3, 26, 7, 45, 67, 12, 62, III 7, 88, 12, 26, 20, 173, IV 7, 40, 52, V 20, 5, schon II 7, 11, senten II 6, 48, 12, 72, 13, 29. Auch in m. mugun sich freuen herasun ist ein Verb der Bewegung zu supplieren, sie können nicht auch Freude finden in dem Trachten nach dem Irdischen V 23, 46; in h. siltan II 107 ist die räumliche Bewegung in die zeitliche „bisher“ übergetreten.

bera-ûz *adv.* *heraus*: leiten [ad-ducere foras. Joh. 19, 4] IV 23, 3.

bera-uuenten.

bera-uididar *adv.* *herher zurück*: querlan V 9, 2.

bera-xilôn.

bera-xua *adv.* *herzu*, *herher*: theuken II 9, 64, giloppfen 14,

28.

berd *st. m.* *Erdboden*, *Staub*: d. s. fon themo irdigen berde V 20, 28.

hêr-duam *st. m.* *Ansehn*, *Herrscher-macht*: q. s. hêrduames (herduames V) II 5, 22.

gi-hêrên *se. c. III. 1) str.* *Herr sein*, *herrschen*: 3. s. *praes. i.* ther hiar gehêret sô fram III 13, 31. — 2) *tr.* mit Auszeichnung behandeln, *verherrlichen*. a. pl. m. p. *praet.* gibêrte IV 5, 52; 3. s. *praet. c.* then huto dati sô scôno gibêret V F (gibêret P) IV 1, 25.

hêrero *se. m., urspr. Compar. c.* *hêr* (vgl. hêrostu) *Herr*: n. s. guat hêrero IV 7, 80, h. min 11, 22, h. inti thegan V 20, 43; g. s. thes hêreran sun IV 6, 9, thes h. forakta 6, 12, thes h. thines 13, 38; d. s. hêreran I 3, 50, V 19, 47; a. s. hêreran sinu IV 17, 7, 13; v. s. hêrero (herro F) III 2, 31; n. pl. lub hêreran mine (liebe V¹) II 15, 18, h. thie uulse (herureron F) III 10, 39; d. pl. hêreran zuon (hereron V¹) (duobus dominis Mith. 6, 23) II 22, 1.

hêri *st. f.* *Verherrlichung*, d. s. zu sinêru hêri IV 4, 22.

heri *st. n. m.* *reine Schaar*, *Kriegerschaar*, *Menschenmenge*: n. s. unbrslagan heri III 6, 9, IV 16, 17, thaz h. III 6, 35, heri redihêter IV 4, 38; d. s. uuidar herio IV 17, 7, mit mines selbes herio IV 21, 24; apoc mit heri uns IV 4, 62; g. s. mengt thes herios IV 12, 59.

hëri-duam *s. herduam.*

heri-scaf *st. f. Heerschaar, Menge:*

n. s. thiú heriscáf thes liutes [omnis multitudo populi. Luc. 1, 10] I 4, 15. engilo h. (hieriscáf F) [multitudo militiae caelestis. Luc. 2, 13] 12, 21. h. (heriskaf V) II 3, 13. thiú af-tera h. IV 4, 56. martyro h. IV 5, 42. h. thero liuto 24, 13; *a. s.* heriscáf IV 17, 15.

heri-stráza *st. f. Heerstrasse:* *a. s.* thiá heristráza (thie V heristráza F') [parate viam. Luc. 3, 4] I 23, 22.

heri-zoho *sic. m. Herzog, beson- ders von Pilatus gebraucht:* *n. s.* ther herizoho [praeses. Mtth. 27, 11] IV 20, 2, 9; *g. s.* thes herizohen man [cohortem. Joh. 18, 3] IV 16, 11. thes h. the- ganá [milites. Joh. 19, 2] 22, 19; *d. s.* themo herizohen IV 23, 40, 36, 5, 36, 4; *d. pl. zi* herizohón [ante praesides. Mrc. 13, 9] IV 7, 17.

hër-lichó *adv. herrlich, königlich, wie einem König geziemt:* (er-lichó F) I 19, 8. (erlichó F) IV 19, 55.

hermida *st. f. Unglück, Leid:* *g. pl.* hermido [dies calamitatis miseriae. Soph. 1, 15] V 19, 29.

hërôsto *superl. adj. höchste, erste; substantiisch: der Angesehenste, Vorgesetzte:* *n. s.* thes ist er hërosto *in Bezug auf den ist er der Höchste* I 27, 56. h. thero drúto IV 12, 34. hërosto 19, 16; *g. s.* thes hërosten dohtor (hërosten F) [princeps synagogae. Luc. 8, 41] III 14, 7; *d. s. zi*

themo hërosten (eristen F') [architriclinarius. II 8, 37; *n. pl.* thie hërosten (heroston F) [principibus sacerdotum. Mtth. 16, 21] III 13, 7. hëroston (heroston F hereston D V) 20, 57. thie hërô-ton (heriston V') II 11, 36. thie hërosten (herostun) [principes sacerdotum. Mtth. 27, 1] IV 19, 23. thie unse hëroston (herosthon F) [summi sacerdotes. Luc. 24, 20] V 9, 30; *d. pl. zi* then hërôstón [scribae et pharisaei. Joh. 8, 3] III 17, 5. then hëroston (heroston F) 25, 4.

hërôst *adv. zu oberst, zuerst:* *zi h.* sizzent II 10, 13. then iungorón *zi h.* 15, 22. *zi* hërôst gisázín [amant primos recubitus. Mtth. 23, 6] IV 6, 38.

herôt *adv. hërher:* stigan h. inti tharasan [ascendentes et descendentes. Joh. 1, 51] II 7, 74.

hërôti *st. n. 1) Wurde, Macht, Herrschaft:* *a. s.* unollent habon *zi imo thaz hërôti* III 25, 14. thuruh thaz h. 25, 21. IV 11, 23. anahitín h. sexahabítur. Mtth. 23, 12] IV 6, 43. frágéta bi sinaz h. [dicit: ergo rex es tu? Joh. 18, 37] IV 21, 26. — 2) *die mit dieser Macht bekleidete Person, der Fürst:* thaz thínaz hërôti *dir dem Herren* [domine. Mtth. 27, 63] IV 36, 5. firdruag thaz hërôti H 94. — 3) *eine Menge von den mit solcher Macht bekleideten Personen: Fürsten, Aeltesten, Vornehmen, Obrigkeit:* *n. s.* thiz h. [scribarum et pharisaeorum. Mtth. 5, 20] II

18, 6. thaz h. III 15, 49. [prin-
cipes Joh. 7, 26] 16, 55. [pha-
risaeos Joh. 9, 13] 20, 53. thie
basofä ioh thaz h. [pontifices
et pharisaei. Joh. 11, 47] 25, 1.
thaz h. [principes sacerdotum.
Mth. 27, 1] IV 19, 21. [ad Pi-
latum Luc. 23, 1] 20, 1. thaz
h. [pontifices. Joh. 19, 15] 24,
20: d. s. zi themo hëröte [in
medio doctorum Luc. 2, 46]
I 22, 34. fon themo h. III 15,
52. 'sacerdotes. Joh. 11, 46]
24, 109: a s. thaz h. I 3, 41.
[Judaei. Joh. 7, 15] III 16, 4.

hërro s. hürero

herta st. f., nur in adverbialen
Redensarten: d. pl. hertön, bi
hertön, wechsellöise, abwech-
selnd, untereinander, wechse-
lnd, der Reihe nach: Lertön III 15,
40. IV 22, 32. ad alterutrum
dicebant. Mrc. 15, 31] 30, 2.
V 19, 9. bi h. I 27, 14. II 9,
86. 12, 6; *vgl.* harta.

g-herten st. v. I. refl. sich
hart machen, sich stärken, stand-
haft werden: 3. s. praet. u. her-
zen sih gibarta IV 17, 2; 2. s.
praet. c. inuantes thib gihartis
IV 13, 18

herti adj. hart, fest; in übertrag-
ner Bedeutung: hartherzig, rauh,
beschwerlich. unfl. uuolaga eh-
lenti harto bistu herti I 18, 25.
erda sö h. II 1, 3. uuas in h.
thaz nuetar III 8, 14. antuurti
h. 13, 19. thaz herza in uuas
h. V 16, 13; *apoc.* hert ist ge-
stän kornes hüt III 7, 25; st.
n. s. in uuixröd alter uzana

h. itei [austeriora legis edicta.
Alc.] III 7, 29; st. d. pl. n. filu
herten banton I 1, 90. IV 27,
8. V 1, 4. nuorten filu h. III
18, 11.

harto adv. sehr, dient zur Ver-
stärkung a. eines Verbums oder
verbalen Ausdrucks: S 12. I 1,
53. 67. 117. 2, 27. 4, 23. 47.
65. 70. 72. 10, 23. 12, 6. 13,
8. 15. 22. 15, 21. 28. 17, 30.
18, 4. 21, 12. 22, 25. 23, 52.
56. 57. 24, 3. 13. 25, 4. 26,
11. 27. 36. 44. II 2, 4. 3. 33.
60. 4, 27. 59. 69. 95. 6, 4. 5.
8, 44. 9, 2. 46. 57. 10, 17. 11,
58. 12, 21. 13, 22. 14, 73. 82.
16, 37. 21, 16. 17, 22. 36. 23.
1. 7. 24, 13. III 7, 36. 42.
8, 44. 12, 22. 27. 17, 26. 18,
49. 19, 14. 20, 140. 162. 24,
12. IV 1, 17. 22. 4, 71. 5, 18.
7, 23. 80. 9, 15. 29. 11, 3. 12,
14. 13, 14. 15, 33. 39. 16, 1.
18, 6. 19, 14. 43. 20, 26. 21, 3.
23. 29. 29, 2. 30, 4. 31, 6. 33,
12. 14. V 2, 18. 4, 4. 7, 8. 9.
48. 9, 8. 12, 1. 55. 78. 81, 14.
20, 15. 37. 16, 12. 17, 24. 20,
62. 21, 1. 2. 23. 10, 25. 9.
H 37. 116. 139. 147; b. eines
Adjektivs oder Adverbs: I 2, 8.
24. 4. 1. 85. 8, 2. 17. 78. 18,
15. 25. 22, 35. II 6, 32. 14,
116. 15, 12. 19, 14. 22, 19. 31,
39. 24, 6. III 8, 10. 14. 94.
17, 4. 20, 64. 104. 24, 67. 112.
26, 8. 31. IV 1, 20. (hart P V)
46. 5, 8. 11, 27. 49. 12, 22. 13,
5. 17. 21. 43. 22, 28. 23, 11.
26, 25. 28, 6. 15. 29, 4. V 4,

22. 6, 15. 9, 25. 56. 12. 5. 7.
8. 32. 85. 14, 3. 28. 15. 30. 36.
23. 25. 62. 63. 113. 121. 230;
besonders harto filu: L 20, I 1,
27. 5. 42. 18. 26. 19, 16. II
11, 49. 16, 11. 40. 22, 41. III
2, 29. 12. 16. 13. 4. IV 5, 15.
17, 11. 19, 70. 31. 32. 35, 34.
V 4. 8. 6, 40. 17, 2. 18, 2. 23,
228, *oder auch selbst wieder*
durch filu *verstärkt*: I 1, 107.
19, 11. II 9, 93. 14, 115. III
13, 12. IV 8, 5. 13, 12. 29, 21.
31, 29. V 2. 15. 10, 9. — c.
zur Verstärkung eines Substan-
tivbegriffes: I 22, 37. II 6. 50.
IV 5, 10. 9, 32. 26, 32. V 7,
22.

herti *st. f. Harte, Herzenshärte-*
keit, Trotz, Schwierigkeit u. s.
iro muates h. III 5, 16. thes
argen unillen h. (harti V¹, IV
20, 11. thero biscoto h. IV 23,
21; *d. s. in* thero bunbatalo herti
III 7, 75; *a. s. thia* h. IV 13,
29. thia langun h. V 6, 46. thia
iro h. 16, 26.

herza *st. n. Herz, Gemüt, Sinn,*
Geist; auch das Liebste: u. s.
h. ist festi in brusti L 15. h.
riuzit I 15, 48. III 1, 18. IV
15, 3. iro thaz h. biquam (erza
F) I 22, 41. thaz h. ist riuang
II 8, 20. uuaz naunes h. uuolti
II 11, 66. h. gimeit III 19, 10.
h. binuerre V 3, 8. h. giloubit
6, 30. 9, 44. 23, 210. sib rümit
6, 93. h. bran [cor nostrum
ardens erat. Luc. 24, 32] V 10,
29. h. uuas filu trö 11, 28. h.
ist holdaz 15, 28. h. ist herti
16, 13. h. söttst 23, 40. uhul

h. 25, 57; *g. s. innan thines*
herzen kust I 18, 41. thes h.
guati II 4, 106. thes h. ougon
III 21, 36. in mines h. brusti
im innersten Herzen III 24, 34.
IV 37, 10. V 16, 16. h. guates
IV 7, 26. thes h. 7, 68. 17, 2.
thines h. lustin V 2, 10. thes
h. freunuda 11, 20; *d. s. in*
herzen I 12, 26. 13, 18. 18, 38.
19, 12. 25, 17. II 19, 5. 21, 3.
5. V 3, 14. 15, 38. 21, 2. 23.
23. fon h. II 1, 10. 3, 48. zi
b. II 5, 26. 9, 37. 58. 12, 4;
a. s. thaz herza I 2. 23. 4, 41.
III 7, 2. IV 18, 40. 26, 42. in
herza I 15, 27. 22, 47. (herze
P¹) III 2, 14. söragaz h. I 18,
30. innan ira h. I 22, 30. thaz
h. franili (herta V¹) II 12, 90.
röragaz h. II 16, 12. h. reinaz
[mundo corde. Mith. 5, 8] 16,
21. thultigaz h. 11, 18. ein h.
III 18, 8. h. sinaz 18, 52. thaz
steintna h. III 18, 67. V 6, 35.
thaz iro sara h. III 24, 56. bal-
daz h. 26, 49. h. rüta IV 12,
20. thaz min lriba h. *minem*
lieben Herrn V 7, 30. thaz si-
naz frauua h. V 23, 254; *n. pl.*
herza iz eint [corda sunt. Alc.]
II 9, 12; *d. pl. io* herzen I 23,
27. in herzen II 13, 26. 16, 25.
21, 17. 24, 31. III 24, 26. IV
5, 30. 12, 13. 26, 8. V 15, 20.
23, 150. herzen zutuolänton
(herzon F) V 11, 32. mit h. filu
sären V 20, 113; *a. pl. iro herza*
III 26, 10.

herz-blidi *adj. herzerfreund:*
auf er ist thir h. [erit gau-
dium tibi. Luc. 1, 14] I 4, 31.

arm-herzi.

hia s. hiar.

hia *sic f* Gattin; im Plural neutr die Gatten: d. s. zi hion er mo quenn las (hion F) I 4, 3; n. pl. thiin hthun (hiun V F) II 8, 9; d. pl. thën hthën filu hebig thing II 8, 13. thën h. [parentes Luc. 8, 56] III 14, 8.

hiafo *sic. m.* Dornstrauch: d. pl. in hialön [de tribulis. Mith. 7, 16] II 23, 14.

hiar *adv.* an diesem Orte, hier, bei dieser Gelegenheit: S 7, 47. I 1, 122. 2, 11. 27. 30. (3, 3. V F) 3, 45. 13. 19. 15. 32. 19. 26. 27. 22. 44. 45. 60. 24. 15. (hia F) 26, 6. 7. 27. 16. II 2, 16. 3, 57. 4, 33. 63. 77. 79. 92. 7, 71. (hiare F) 9, 3. 11. 11. 42. 56. 58. 12, 53. 14, 24. 58. 80. 19, 13. 23, 22. 24, 40. III 1, 12. 14. 15. 30. 3, 11. 5. 1. 6. 27. 27. 28. 31. 32. 7, 3. 58. 13, 31. 38. 14, 36. 49. 50. 16. 30. 46. 52. 17, 15. 17. 54. 18. 5. 19. 1. 2. 11. 13. 13. 14. 20. 31. 32. 37. 46. 159. 21. 15. 22. 51. 23. 7. 24. 30. 38. 51. 25. 29. 30. IV 1, 23. 24. 30. 41. 2. 34. 4, 51. 61. (fehlt V) 62. 5. 1. 3. 52. 6. 26. 7, 4. 68. 83. 14. 13. (fehlt F) 17, 19. (fehlt F) 18, 38. 19, 16. 19. 23. 44. 24, 12. 25. 1. 27. 15. 31. 4. 34. 9. V 1, 3. 14. 4, 42. 43. 45. 57. 6, 5. 9. 7, 11. 8, 1. 11. 41. 9, 2. 11. 31. 12. 31. 35. 51. 54. 57. 59. 71. 74. 13. 1. 14. 5. 10. 24. 15. 26. 19. 3. 6. 30. 20. 9. 51. 104. 22, 4. 23. 9. 15. 17. 32. 75. 122. 134. 137. 162. 168.

250. 292. 25, 2. 38. 39. 41. 42. 87. 97. H 1. 3. 5. 48. 98. 117; oft durch einen andern lokal-adverbialen Zusatz näher bestimmt: h. in lante I 17, 24. V 9, 23. 19, 26. h. in erdriche IV 1, 38. h. in riche II 14. 106. III 1, 3. 12. 17. V 2, 11. 24, 8. h. in bergon II 14, 57. h. in thesen redion L 89. h. in lbe I 20, 36. II 3, 63. III 1, 23. 19, 37. IV 31, 16. 37, 21. V 3, 2. 12. 98. 20, 17. 45. h. in uuorolti III 1, 4. 20, 21. IV 15, 31. V 1, 2. h. in manne III 7, 64. h. in erdu 8, 18. 12, 43. IV 7, 37. V 12, 73. h. untar iu III 13. 39. 18, 3. h. zi lbe V 3, 20. h. untar uns IV 26, 21. H 57. h. untar uuoroltmanne III 18. 56. h. untar uuoroltinannon V 23, 74. h. in uuoroltstle V 12, 93. h. in uuoroltfrist: V 17, 7; oft auch mit verallgemeinerndem oder versufftendem io: S 38. I 1, 121. 2, 51. 18, 23. III 5, 21. IV 7, 67. V 12. 99. 22, 6. 23, 8. 88. 89. 91. 149. 166. Stets bezeichnet es einen näherliegenden Ort, daher *opp.* thar II 14, 63. 16, 8. V 20, 39. 21, 13. 23, 6. 7. 64. 77. 109. 167; *opp.* ienan II 5, 14; *opp.* cristo II 5, 24; *opp.* tharot V 23, 83; *opp.* thara V 23, 170. Vom Orte wird es auf die Zeit übertragen und steht dann in Verbindung mit nu: I 1, 12. 114. 2, 41. 3, 46. 47. 17, 4. 18. 20. 21. II 3, 68. 4, 103. 6, 2. 7. 1. (fehlt F) 9, 29. 14, 7. 36. 107. 21, 25. III 1,

1. 27. 6. 1. 18. 8. 12. 10. 44. 12. 6. 13. 43. 16. 51. 17. 55. 63. 18. 19. 34. 90. 92. 178. 21. 2. 22. 4. 14. 23. 3. 52. 24. 112. IV 19. 67. 20. 30. 24. 29. 27. 16. 30. 32. V 1. 1. 7. 5. 37. 8. 47. 9. 37. 12. 15. 14. 30. 15. 37. 19. 39. 20. 11. 23. 1. 53. 212. 25. 23. 79. oder h. mithont III 16. 24. — In lokalem Sinne steht es auch in Verbindung mit anderen Lokaladverbien; s. unten. Die Form *hiare* begegnet im Remue. nu *hiare* (opp. thäre) I 15. 41. in *erdu hiare* (opp. thäre) II 21. 32. III 7. 41. IV 18. 13. 26. 50. 31. 9. (opp. thäre) 21. H 97. 142.

hiar-ana adv. *hiero* III 19. 13: *vgl.* anfinden.

hiar-bi-fora adv. *hier vorn* III 16. 46.

hiare s. *hiar*.

hiar-fora adv. *hiervor* II 6. 4. IV 7. 92. 8. 2. 22. 33. 27. 12. 33. 26. 35. 44. V 2. 11. 4. 6. 5. 12.

hiar-forna adv. *hiervor* II 2. 3. 6. 3. 29. III 3. 21. 19. 32. IV 1. 27. 16. 50. 25. 6. V 23. 4. 163. 24. 4.

hiar-nidana adv. *hier unten* III 9. 16.

hiar-nidare adv. *hienieden, auf Erden* II 21. 31. V 1. 28. 25. 95. 103.

hiar-oba adv. *hier oben* I 1. 58.

hiar-ohana adv. *hier oben (von Ort und Zeit)* I 24. 19. II 4. 70. 103. 6. 3. 9. 1. 22. 9. 24. 27. V 12. 1. 15. 19. 33. 23. 43.

zisamane gi-hien *st. v. 1. sich vermählen. 3. pl. pract. c. thin zisamane gihitin* II 8. 5.

hilen, gi-hilen s. *hien*.

himil *st. m. Himmel, sowohl der natürliche, als der Himmel in religiösem Sinne, als Aufenthalt der Seligen: n. s. I 11. 12. [aperti sunt caeli. Mth. 3. 16] 25. 15. II 1. 3. 14. 17. 21. 35. 3. 20. 7. 4. IV 11. 7; g. s. (himiles gimacha F himila V P) I 1. 56. himiles I 5. 24. sluzila h. [claves regni caelorum. Mth. 16. 19] III 12. 37. thes h. gimali (humiliches F) V 17. 34. 24. 5. h. gikamare H 21. höht thes h. II 159: d. s. in himile L 86. S 41. (humile F) I 3. 32. 5. 47. 7. 16. 17. 18. II 3. 10. [in caelis Mth. 5. 12] 16. 38. [in caelis. Mth. 16. 19] III 12. 44. V 1. 28. 12. 62. [in caelo. Mth. 28. 18] 16. 19. 22. 11. 23. 204. 25. 95. 103. fon h. S 31. I 4. 63. 12. 30. II 1. 12. 4. 31. 13. 21. III 20. 173. IV 23. 42. V 12. 60. 21. 8. ir h. I 5. 3. untar h. 5. 54. zi h. 5. 71. [in caelum. Luc. 2. 15] 12. 33. H 69. af zi h. III 24. 89. IV 15. 61. ofan h. II 19. 20 [sicut in caelo Mth. 6. 10] 21. 31. III 7. 21. humile gizango IV 26. 27; a. s. himilo gizengi I 20. 10; a. s. in humil [in regnum caelorum. Mth. 7. 21] II 23. 19. V 22. 1 then h. III 12. 14. [caelum. Apoc. 6. 13] V 19. 32. [caelum Joh. 1. 51] II 7. 72; g. pl. höht himilo V 18. 9; d. pl. in humdon II*

21, 28, fon h. V 12, 74; *a. pl.*
af in himil V 1, 19, ubar h.
alle I 2, 13 15, 35. (humil F)
II 4, 74

himil-guallichi *st. f.* Himmels-
herrlichkeit: *a. s.* V 4, 53.

himilis *s.* himilic

himilic *adj.* himmlisch. *unfl.* hi-
milis (Lunles F) I 1, 56; *st. a.*
pl. m. himilicge th-gana IV 17,
17; *st. n. s. f.* himilicgu himi-
licu P') men' l. multitudo mi-
litiae caelestis. Luc 2, 13] I
12, 22; *st. a. s. f.* himilicga
gunna III 9, 15. h. munt IV
27, 20; *st. a. pl. f.* in himilic-
geon II 161; *sc. a. s. m.* then
kuning himilicge (himilicge V
himilicgeon F) IV 27, 9. then
himilicgeon drubtn I 11, 54.
then h. leilant I 12, 13. then
h. got IV 19, 47; *sc. d. s. m.*
themo himilicgen kuninge III 2,
38. *sc. a. s. m.* ther himilicge
got I 12, 9. ther kuning h. (hi-
milicge F) IV 23, 40; *sc. d. s.*
n. fon himilicgen lichte (himi-
licgeon F) I 12, 4.

himil-kamara *st. f.* Himmelsge-
mach. *d. s.* in himilkamaru II
9, 9

himil-ricchi *st. n.* Himmelsreich *n.*
s. himilrichu D) I 23, 12 28,
13. thaz h. hohaz himilrichi V')
[regnum caelorum. Mth. 5, 3]
II 16, 3 thaz hohaz h. [regnum
caelorum Mth 6, 10] 21, 29 V
23, 86; *g. s.* himilriches cone
s 21. thes hohaz h. s 37 III
26, 22. IV 5, 38. h. hohi I 4,
61 [in excelsis Luc 2, 14] 12
23. thes h. I 28, 15, II 6, 58.

[regnum dei. Joh. 3, 3] 12, 18,
36 IV 35, 15. V 20, 116, 23,
72. thes h. rihiti [regnum dei
Mth. 6, 33] II 22, 29. h. deil
[regnum caelorum. Mth. 5, 20]
II 18, 7. thes h. ingang IV 33,
29. h. hohi [de caelo Mth
28, 2] V 1, 25, 23, 44. chin h.
guat V 23, 16. thes h. guat
23, 33. thes h. soem 23, 34.
H 9 h. suaz V 23, 101. h. dohta
23, 236. h. frithof H 6 h. fre-
uida H 20; *d. s.* in himilrichi
I 2, 43, 11, 56, 12, 28, II 24,
44. IV 9, 28. V 23, 2. in themo
hohaz h. [regnum caelorum.
Mth 5, 10] (himilrichi V') II
16, 31. V 23, 70. H 35 zi the-
mo h. len h. I 28, 12. III 26,
62. fon h. [de caelo. Joh. 1, 32]
I 25, 23. II 5, 28, 6, 48. (hi-
milrichi P) [caelestia Joh 3,
12] 12, 60 V 20, 5. zi h. IV
6, 28. V 23, 76; *a. s.* himil-
richi L 91, I 5, 32. V 1, 44.
thaz hohaz h. (himilrichi F') I
5, 56. V 18, 11. h. hohaz II 1,
25. in h. [in regnum dei. Joh.
3, 5] II 12, 31 [in caelum.
Joh 3, 13] 12, 61. in thaz hohaz
h. [in excelsis Mth. 21, 9] IV
4, 50.

hina *adv.* hin nach einem Orte,
und daher weg von einem an-
dern. daher bald mit hin, bald
mit weg zu übersetzen: h. in
ehiente I 21, 3. hina ubar hi-
mika II 4, 72 IV 24, 15.

hina-faran.

hina-forn *adv.* fon alten ziten hi-
na-forn von alten Zeiten ab we-
terhin H 126.

hina-fuaren.

hinaht *adv. heute Nacht* IV 12.

11. 13, 32. [hac nocte. Mith. 26, 34] 35. V 10, 6, 7.

hina-in *adv. hinein:* hina in iro lant in III 23, 28.

hinana *adv. von hier, von hinnen:* faref I 12, 19. [non est de hoc mundo. Joh. 18, 36] IV 21, 17. 19. 23; *mit io:* tlénnēs io hinana V 23, 199; *mit erklärendem*

Adverb: fon ther erdu hinana [de terra. Joh. 3, 31] II 13, 19.

hinana-faran, -ilen.

hina-neman.

hina-nidar *adv. hinunter:* hinanider scrikke (hinana nidar F) II 4, 79.

hina-üz *adv. hinaus:* querset thiz hinadz (hinanz F hinanz P') [auferte ista hinc. Joh. 2, 16] II 11, 21.

hina-querdan.

hinkan *st. v. itr. hinken, unsicher gehn:* 1. s. praes. c. theih hiar ni hinke III 1, 14.

hintar-queman.

hintorort *adv. umgekehrt, verkehrt; mit gikören entstellen* V 26, 74. gifahan sich verkehrt benehmen H 31.

hirti *st. m. Hirte, auch in geistlichem Sinne: Seelenhirte, Seelsorger. n. s. hirti* V 20, 32; *n. pl. hirta haltente* [pastores Luc. 2, 8] I 12, 1. [pastores. Luc. 2, 15] 13, 1. [pastores. Luc. 2, 18] 13, 16. [pastores. Luc. 2, 20] 13, 21. *h. stne* I 28, 9. thie h. [pastores Marg.] II 3, 15; *d. pl. thén hirtin* [pastoribus. Marg.] II 3, 12.

hiu *s. uuer.*

hiän *s. hia.*

hiatu *adv. heute jetzt:* [hoch Mith. 6, 11] (hiat P' V P) II 21, 33. (hinto F) IV 23, 38 30, 27. (hiadu V') [hodie. Luc. 23, 43] 31, 24. V 4, 62; *verstärkt:* dages hiatu H 110.

hiuillön *sw. v. II. itr. jubilieren:* d. s. inf. in hiuillönne (hiuillönne V 23, 22).

hizza *st. f. Hitz n. s. V 23, 136.*

mano-hobit *s. manahoubit.*

hof *st. m. Hof: a. s. has inti hof* S 30.

frit-hof.

hogén *s. huggen.*

gi-hogén *s. gi-huggen.*

ir-hogén *s. ir-huggen.*

gi-hogtlih *adj. nachdenklich, angstlich: st. d. pl. f. gibogtlichen sorgén* V 23, 73.

höh *adj. hoch, erhaben, gross; von der Stimme: laut; unfl. höh* sint thiu stau thing L 12. höb ist gomcheit sin I 27, 57. höh ist ther then sihit uuorolt ellu V 20, 14; *st. n. s. m. quatt* höher [magnus. Luc. 1, 15] I 4, 33. in himlon höher II 21, 28; *st. d. s. m. in höhemo noll* [supra montem. Mith. 5, 14] 17, 14; *st. a. s. m. sö höhan* (sohan V') I 27, 20. sö h. gommon V 25, 76; *st. a. pl. m. höhe* bergä [in montem excelsum. Mith. 4, 8] II 4, 81; *st. a. s. f. era filu höha* I 5, 27; *st. d. pl. f. filu höhen stimmón* I 20, 28. filu h. mahtin II 14, 71. h. eregrehtin (hohe F) IV 1, 52. h. mürön 5, 37. in then b. gizitin

[in die festo Mtth. 26, 5] IV 8, 13; I 22, 2; *st. a. pl. f.* höbo guallicht I 28, 13. thio selbun höbo ziti III 22, 2; *st. n. s. n.* thaz himilriche höbaz (hoaz F) II 16, 3; *st. a. s. n.* himilriche höbaz II 1, 25. h kerzistal II 17, 18. h sank IV 4, 41; *st. n. pl. m.* thie höbun altfaterä I 3, 25. thio h. gotes theganä III 7, 51; *sw. n. s. f.* thiu tlu höha lera III 20, 182. thiu sin h. guati IV 11, 18; *sw. a. s. f.* thia höhun uuirdi I 8, 14. thia sine h. gubart III 19, 22; *st. n. pl. f.* thio höbun gizzati (dies festus. Luc 22, 1) IV 8, 1; *sw. a. pl. f.* thie höbun guallicht V 20, 82; *st. n. s. n.* thaz höha himilriche II 21, 29; *st. g. s. m.* thes höhen himilriches S 37. (höhun F) III 26, 22. IV 5, 38; *st. d. s. n.* themo höhen himilriche I 28, 12. II 16, 31. III 26, 62. V 23, 70; *st. a. s. n.* thaz höha himilriche I 5, 56. IV 4, 50. V 18, 11.

höho *adj.* hoch, erhaben, sehr: I 15, 38. (höno F) II 12, 67. III 6, 12. 12, 28. IV 19, 54. V 8, 22. 23; *apoc.* höher H 63.

höhen *sw. v. I. trs.* erhöhen, vermehren: 3. s. *praes. c.* höhe mo thaz guat L 6, 7; *apoc.* höh er iuo uuirdi S 35.

gi-höhen *sw. v. I. trs.* erhöhen, befördern: inf thaz sinaz gi-höhen III 16, 20; 3. s. *praes. c.* thaz sinaz gihöhe I 1, 32.

höhi *st. f.* Höhe, Erhabenheit: d. s. ton himilriches höhi I 4, 64. V 4, 25. in h. h. [in excelsis.

Luc 2, 14] I 12, 23. V 23, 44. fon ther h. thes höses II 5, 21; *a. s.* thia höhi IV 4, 49. 5, 21. ubar höhi himilo V 18, 9. höbi himiles H 159.

höh-sedal *st. n.* Hochsitz, Thron: d. s. tona höhsedale I 7, 15.

hol *adj.* höht: unfl. innana hol II 9, 13.

hold *adj.* fren, dienstergeben (vom Niederen zum Höheren): er-gaben; zugethan, geneigt (vom Höheren zum Niederen): oft mit *abh. Dative*: unfl. sō uner si hold frankōno thiote I 2, 124. uuio silu hold tha mir sis V 15, 22; *st. n. s. n.* ist thaz herza thnaz mir holdaz? amas me? Joh. 21, 17] V 15, 28; *st. n. pl. m.* thie holdun scalkā III 2, 26. thie sine h. theganä 20, 3; *sw. a. pl. m.* thie holdun scalkā (holdu V') V 23, 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 242. 280. 270. 284. 296.

holde *sw. m.* Getreue, Diener, Junger, Freund, Anhänger: a. s. gotes holde III 20, 73. ther h. thiu V 25, 37; *n. pl.* thie sine hobon holdon [discipuli. Joh. 11, 8] III 23, 29. thio sine h. (holdun P' F) V 12, 47; *a. pl.* alle holdon sine V 25, 24.

holön *sw. v. II. holën* *sw. v. III. trs.* holen, herbeiholen, verschaffen: 3. s. *praet. i.* ther sie zimo holöta (holöta F) I 1, 118. thia suester si holöta (holöta V) [vocavit sororem suam. Joh. 11, 28] III 24, 37. (holöta F III 20, 72); 3. *pl. praet. i.* in koufe in muaz thö holötun (holötun F)

[cibos emerent. Joh. 4, 8] II 14, 11; 3. s. *pract. c.* ér thib holôti II 7, 63; 3. *pl. pract. i.* imo einan esil holôtin (holotin V giho-otin F) IV 4, 6. armu nuhtir h. IV 6, 23; 2. s. *imp.* holo thinan gumman [voca virum tuum Joh. 4, 16] II 14, 47.

gi-holôn sw. v. II. trs. *holen, herbeholen, bringen, rufen*; 3. s. *pract. i.* unio i. giholôta ioh sume aluo ladôta II 7, 75. aluo nan g. 8, 43. g. thera dohter thaz quat III 11, 27. heht thur beim giholôta (holota F) *dir das Augendicht zurückbrachte* III 20, 72; 3. s. *pract. c.* thes unazares giholôti [haurire aquam. Joh. 4, 7] II 14, 14. then furiston nô-tagan giholôti (giholoti P') *mit Zwang ergriff, wegschleppte* IV 12, 63; 3. *pl. pract. c.* eman esil giholôtin (holotin P V) IV 4, 6; 1. s. *praes. c.* thaz ih inan giholôn V 7, 51.

thara-holôn sw. v. II. trs. *dahin holen, rufen*; 3. s. *pract. c.* er rauh tharaholôti V 20, 70.

hóna st. f. Hohn, Spott: a. s. in hóna zum Spotte, um ihn zu verspotten IV 23, 7.

hónen sw. v. I. trs. *verhöhnern*; 3. *pl. pract. i.* hontun nan mit iro sceltunorton II 9, 86. h. nan mit nuorton [illudentes dicebant. Mtth. 27, 41] IV 30, 19. gi-hónen sw. v. I. trs. *verhöhnern*; 3. *pl. pract. c.* unio sie nan gi-hontin IV 22, 30.

hóni adj. mit Schmach bedeckt, ehelos, spöttlich: st. n. s. m. hönér III 20, 163.

hóno adv. blättilingen hóno III 20, 116.

un-hóno.

hónida st. f. Spott, Hohn, Schimpf: n. s. iz h. si (hondi? P') III 19, 6; d. s. zi hónida imo iz dátun (honidon V') IV 22, 29; a. s. nuir hónida gihengên (hónidi P') III 19, 7; d. *pl.* zi hónidôn IV 22, 22.

hôn-lih adj. spöttisch, schmahlich, schimpflich: st. d. s. f. in hönlichêrj zalu II 74; st. g. *pl. n.* hönlichêro uuorto IV 23, 11; sw. a. s. n. thaz hönlichea krozi IV 1, 43.

hören sw. v. I. 1) trs. *hören, erhören*, a. mit *nominalen* Objekt: inf. h. euangelion L 89; 2. s. *praes. i.* hörist engilo sank V 23, 179. h. allaz 23, 202; 3. s. *praes. i.* thaz bôrit er [audivit. Joh. 3, 32] II 13, 24. h. nuort sinaz [verba dei audit. Joh. 8, 47] III 18, 7 thaz er ni h. [deus non audit. Joh. 9, 31] 20, 152; 2. *pl. praes. i.* ni hôret ir iz (horit F) [auditis. Joh. 8, 47] III 18, 9; 3. *pl. praes. i.* horent mitra stiuma [vocem meam audient. Joh. 10, 27] III 22, 22; 3. s. *pract. i.* gi horta man thaz I 17, 16. II 9, 23. iz horta III 16, 61. uuér h. thiz gumah III 20, 147. iz thisu uuorolt h. IV 19, 1; *apoc.* hért al ther liut thisa redna (horta F) III 17, 6; 2. *pl. pract. i.* ir hértut thaz ungumal. (hotnt V') IV 19, 65; 3. *pl. pract. i.* thiuse hértun II 24, 12. uuaz sies h. III 12, 9. sie h. iz IV 1, 21.

thaz b. sie 6, 46. thaz h. thie
 lunt 33, 22; 2. *pl. imp.* unio
 ih in gibiete thaz horet II 19,
 13; b. *mit abh. Satze:* 2. s.
praes. i. thu hörst unaz sie nen-
 nent (horst F) IV 19, 40; 3. s.
praet. i. apoc. ni hört er uuer
 ther fater unari II 4, 26; 3. s.
praes. c. apoc. Lör er unaz got
 gibiete I 1, 121; 2. s. *praet. c.*
 ni thu hörtest unio leid ther
 anderer ist II 39; c. *mit Acc.*
 c. *Inf.:* 3. s. *praet. i. apoc.* then
 fater hört er sprehan I 25, 15;
 2. *pl. praet. i.* ir hortut quedan
 mit II 13, 5; d. *absolut, mit*
cum Adv. statt des Obj.: 2. s.
praet. i. thu ni hörtest fon themo
 heilante (hortus F) V 9, 23;
 3. s. *praet. c.* so man hörte III
 17, 30. — 2) *itr. hören auf, ge-*
horchen; a. c. *dat.:* *inf.* sie mo
 unollent haron III 15, 46; 3. s.
praes. i. hört stimmu [audit
 vocem eius. Joh. 3, 29] II 13,
 12. h. mir, h. stimmu [audit
 vocem meam Joh. 18, 37] IV
 21, 33, 34; 3. s. *praet. c.* thoh
 er mo es ni hörte II 5, 19.
 muate h. IV 13, 52. er in ni
 h. 24, 2; 2. s. *imp.* ni hör the-
 mo muate I 18, 40; b. c. *gen.*
 3. s. *praet. i.* er hörta sinero
 unarto II 9, 57; 3. s. *praet. c.*
 rudas es ni hörte IV 11, 42.
 gi-hören *sw. c. I* 1) *trs hören,*
erhören; a. *mit nominalcm Obj.:*
 1. s. *praet. i.* ih gibörta thia
 stimmu thina I 6, 11; 3. s.
praet. i. siu gibörta thaz II 14,
 85. er thia g. III 4, 30. thia
 kunft g. III 24, 5. gibörta iz

(gihortiz V gihorthaz F) I 9, 3;
 3. *pl. praet. i.* thie iz gibörtun
 I 9, 37, 13, 15. thaz umbot sie
 g. [cum audissent regem. Mith.
 2, 9] 17, 53. thaz g. (hortun F)
 III 16, 73, 17, 46. iz g. III 19,
 19, 24, 110. IV 16, 41. thiz g.
 III 24, 74; 3. s. *praes. c.* thaz
 iz got gihöre II 21, 18; 3. s.
praet. c. gibörte so frönsig Arunti
 I 12, 10. er thaz g. IV 22, 2.
 sin öra iz g. V 23, 24; 3. *pl.*
praet. c. sie iz gihörtin IV 19,
 30; p. *praet.* thaz eigut ir gi-
 hörte [ipsi audivimus. Luc. 22,
 71] IV 19, 67; *st. n. s. n. p.*
praet. ist gibet thinnaz fon druh-
 tne gibörtaz [exaudita est de-
 precatio tua. Luc. 1, 13] I 4,
 28; b. *mit abh. Satz.* 3. s. *praet.*
 i. siu thaz gibörta thaz er iz
 antöta [videns quia non latuit.
 Luc. 8, 47] III 14, 37. g. unio
 er uernöta [audivit quia cie-
 cerunt eum. Joh. 9, 35] 20, 169.
 g. thaz er zorkolöta 23, 25. g.
 thaz krist tharaumeian unaz
 [cognovit quia illic est. Joh.
 12, 9] IV 3, 1; *apoc.* gibört er
 märi thar ander kuning unari
 [audiens quod archelaus regna-
 ret. Mith. 2, 22] I 21, 11; 3. *pl.*
praet. i. gibörtun ungerno thaz
 uuir nazen gerno I 17, 32;
 3. s. *praet. c.* er gibörte thaz ther
 ouarto bati I 4, 18; c. *mit*
Acc. c. Inf.: man gibörte unio-
 non auf I 20, 27; d. *absolut*
mit Adv.: 1. s. *praes. i.* so ih
 gibörn IV 21, 28. — 2) *itr. c.*
dat. gehorchen: 2. s. *imp.* gi-
 hör mir III 4, 27.

- hera-hören *sw. v. I. itr. her-*
hören: 2. pl. imp. hera hôret
 IV 26, 29.
- horn *st. n. Horn (eines Tieres);*
ferner das Blasinstrument; der
Arm des Altars, Kreuzes: n. s.
thes krüces horn V 1, 19; g. s.
dag hornes [dies tubae. Soph.
1, 15] V 19, 25; d. s. zi thes
krüces horne IV 26, 2; a. s.
horn heiles [cornu salutis. Luc.
1, 69] I 10, 5. bläsant iro h.
IV 7, 41; d. pl. mit then hor-
non II 9, 60. in thes crüces h.
 II 9, 83.
- horn-gi-bruader *st. m. Aussätzige:*
n. s. ein horngibuader [para-
lyticus. Mtth. 9, 2] III 14, 65;
a. s. h. heilta [leprosus. Mtth.
8, 2] II 24, 9; n. pl. horngi-
bruader III 14, 64; a. pl. horn-
gibuader heile III 1, 15. h.
suäre III 9, 6. h. heilta IV 26,
15. h. heilet [leprosus mundate.
Mtth. 10, 8] V 16, 37.
- horo *st. n. Koth: d. s. mit ho-*
rouue III 20, 157; a. s. uno-
raht er ein horo [lutum fecit
Joh. 9, 6] III 20, 23. thaz h.
thananami 20, 26. thaz h. thana-
thuag 20, 27. 49. githuar ein h.
20, 48. kleibta mir ein h. thâr
[lutum mihi posuit super oculo-
s.] Joh. 9, 15] 20, 59. thaz h.
 giklan 21, 4.
- hôr-sam *adj. gehorsam: unfl. uuis*
 h. I 18, 40.
- gi-hôr-sam *adj. gehorsam: unfl.*
 I 3, 14.
- horsg-lih *adj. hurtig, eifrig, eilig:*
st. d. s. m. mit horsglichemo
uullen (horglichemo F¹) V 15,
 8; *st. a. s. f. in horsglicha frist*
 V 8, 10.
- houbit *st. n. Kopf, Haupt, Haupt-*
sache; dient auch zur Umschrei-
bung der Person: n. s. manni-
liches h. (mancher) uuard es
gidruabit I 17, 31. alles guates
h. III 24, 29. thaz h. IV 27,
20. V 3, 10. got ist kristes h.
[caput Christi deus. I Cor. 11,
3] 8, 15; g. s. thes houbites
ramta IV 17, 3; d. s. in hou-
bite (hobite F¹) V 2, 10; a. s.
in houbit sinaz auf ihn 8 4.
ubar thîn h. über dich I 6, 14.
thaz sin lioba h. II 6, 52. [ca-
put. Joh. 13, 9] IV 11, 34. in
h. [imposuerunt capiti eius. Joh.
19, 2] 22, 21. ubar sinaz h. 27,
24. uuegitun iro h. [moventes
capita. Mtth. 27, 39] IV 30, 7;
d. pl. zên houbiton [ad caput.
Joh. 20, 12] V 7, 16. 8, 17. zi
kristes h. 8, 21.
- mano-houbit.
- houf *st. m. Haufen: d. s. deta zi*
houfe zusammenballte II 1, 22;
a. s. uuarf in houf [subvertit.
Joh. 2, 15] II 11, 15.
- gi-houfôn *sw. v. II. trs. auf-*
häufen: mit refl. Dativ: 3. s.
praes. i. gihoufôt er mo manag
guot (gehuofot F) I 24, 18.
- hounuan *st. v. trs. treffen, fällen:*
3. s. praes. c. thaz sie nan ni
houue (houuue V) I 23, 59.
- huah *st. m. Spott: d. s. zi hue*
habētun nan [illudebant ei.
Mtth. 27, 29] IV 22, 25. habē-
tun nan zi huahe [blasphema-
bant eum. Mtth. 27, 39] IV 30, 3.
- huan *st. n. Huhn: n. s. êr thaz*

huan singe [antequam gallus cantet. Mith. 26, 34] IV 13, 36. thaz h. gikundt thes dages kuffu [gallus cantavit. Mith. 26, 44] 18, 34.

huar st. n. Ehebruch: *g. s.* thes huares uuân [ne lapidaretur ut adultera Hrab.] I 8, 6. in huares undâti [in adulterio. Joh. 8, 4] III 17, 14.

huarerl st. m. Ehebrecher: *n. pl.* thie huarerâ V 21, 16.

huarillu adj. buhterisch, geil: *st. n. s. n.* ist fihu huarillnaz (huaralinaz F) [immundum. Hrab.] IV 5, 8.

huar-lust st. f. Wollust: *n. s.* III 17, 64.

huarôn sw. v. II. 1) itr. Wollust treiben: *3. s. praes. i* man niheim ni huoro [non moechaberis Mith 5, 27] II 19, 2. — *2) trs. Unzucht treiben mit:* *3. s. praes. i* er huorôt sia (huarot F) [moechatus est eam. Mith 5, 28] II 19, 5.

fir-huarôn sw. v. II. durch Unzucht zu Grunde richten: *p. praet.* uuir uuârun mit algoton firhuarôt [idololatris immundi. Hrab.] IV 5, 17.

huarra sw. f. Ehebrecherin: *a. s.* una huarôn [mulierem in adulterio deprehensam. Joh. 8, 3] III 17, 8.

huasto sw. m. Husten: *g. s.* thes huasten angasti der angstigende Husten V 23, 144.

husten sw. v. I. itr. behüten, beachten, beobachten, i. gen. i. auf thes kriesles gales husten (huaten F) IV 27, 2; 3. s. praet. i

iro zueio huatta I 13, 11. gotes uuillen huatta I 16, 12. h. thes kindes 19, 1; 3. *pl. praet. c.* huattun sin IV 36, 24.

hue s. huah.

huggen sw. v. I. hogen sw. v.

III. denken an, beherzigen, sich erinnern, bedacht sein auf: *a. c. gen.:* 1. *s. praes. c.* huggethines uuillon III 1, 26; 1. *pl. praes. c.* huggen thera uuunuu (d. s. des Reimes wegen) II 18; 2. *s. imp.* hugi thera thineragiscefti I 2, 26. h. mines uuortes 2, 27. h. thero minero uuorto I 19, 11. II 9, 93. V 15, 37. h. thes III 23, 31. hugu (hugi F) thes II 22, 24; *apoc.* hug es burto I 15, 28. IV 13, 13; 2. *pl. imp.* huggot (hugot V) therero uuorto I 23, 57. IV 15, 8. b. mit thes und *abh. Satz:* 3. *pl. praet. c.* thes ni hogetûn oba sie thaz gifrumittu IV 3, 13. c. mit *abh. Satz (Relativ-, Fragesatz oder mit thaz): inf.* huggen thaz er gibôt III 16, 16. uuir seculu h. thaz sie nan uns nirkunen IV 8, 15. b. uuio er thaz biuuarb 37, 8; 3. *s. praes. a.* hugit uuâr iz st V 23, 41; 3. *s. praet. i.* hogeta uuio er in sageta IV 16, 64; 3. *pl. praet. a.* hogtun (ogtun F) uuio er gibot IV 9, 16; 2. *s. imp.* hugi uuio thir sageti I 3, 29. h. uuaz thaz fers singe I 12, 26. h. uuio ih quad 18, 43. d. mit *z. c. dat.:* 3. *s. praes. i.* hugit z. thera stimmu II 13, 14; 3. *s. praet. i.* hugata z. thern thran IV 27, 2. e. mit tharazua (und

abh. Satze): *inf.* buggen tharazua IV 37, 12. V 5, 21. tharazua h., in thaz grab leggen IV 35, 8; 3. *s. praet.* i. tharazua er hugita IV 8, 26. 27. 2; 1. *s. praes.* c. ih tharazua hugge V 25, 99; 1. *pl. praes.* c. unir tharazua huggen in herzen uns iz leggen II 24. 31 tharazua h. thes himiliches thiggen V 29, 72; 3. *s. praet.* c. tharazua hogeti mit thionestu inu fæoti I 8, 22; 3. *pl. praet.* c. hogtin (tharazua II 24, 13

bi-huggen *sic. v. I. trs. beachten, bemerken*: 3. *s. praet.* i. thaz bihugita II 8, 12.

gi-huggen *sic. v. I. gi-hogēn sic. v. III. itr. denken, sich erinnern an, beherzigen; a. c. gen.: inf.* thes seculu ir gihuggen (huggen V) II 23, 9; 3. *s. praes.* c. gihugit thes kindes III 1, 36; 3. *pl. praet.* i. thes nuizōdes gihugitun F gihogetun P) I 22, 6; 3. *s. praet.* i. gihogat er theso fuazo V 8, 25; 1. *s. praet.* c. ih thes gihogeti II 23, 21; 3. *s. praet.* c. man thes alten gihogeti I 9, 14; 3. *pl. praet.* c. sie thin gihogetin I 2, 37; 2. *s. imp.* gihugi unortes mines IV 13, 38. g. thines sealkes [memento mei Luc. 23, 42] 31, 19. g. min 31, 21. b. *c. gen. und abh. Satze*: 3. *s. praet.* c. thes gihogti onu nakote githagti IV 2, 24. c. mit *abh. Satze*: 3. *s. praes.* i. gihugit thaz er her iz huz I 10, 12; 3. *s. praet.* c. gihogeti thaz then namon haben I 9, 22. g. thaz kuning

fuari IV 4, 23. d. *absolut.* 2. *pl. praes.* c. ni ir gihuggeti II 153. hera-buggen *sic. v. I. itr. herdenken.* 2. *s. imp.* hay, hera II 12, 54.

ir-huggen *sic. v. I. ir-hogēn sic. v. III. itr. sich erinnern an, denken an, ersinnen; a. c. gen.: 1. s. praes.* i. irhugtu ih leides (irhugg F) III 1, 17; *apoc.* irhugg ih dato L 37. i. ih guates S 11; 1. *s. praes.* i. yrhugis eines man [ibi recordatus fueris. Mith. 5, 23] II 18, 21; 3. *pl. praes.* c. sierhuggent (sie irhuggent F) unortes V 23, 47; 3. *s. praet.* i. thes unser muat irhogeta [recordati sumus. Mith. 27, 63] IV 36, 6; 3. *s. praet.* c. es mannes muat irhogeti (irhogiti F) V 29, 21. b. *c. gen. und abh. Satze*: 3. *pl. praet.* c. thes irhogetin unio fon weyptu fuarun III 15, 11. c. mit *abh. Satz*: 3. *s. praet.* i. *apoc.* irhogt er thaz imo al gaganta (yrhogt V erhogt F, IV 18, 37; 3. *pl. praet.* i. rhogton (irhouxtun F) thaz er iz er meinta II 11, 55. thara-buggen *sic. v. I. itr. dahin denken, dahin den Gedanken richten inf.* V 23, 49.

hugo-lust s. hugulust.

gi-hugt *st f. Erinnerung: d. s. in gihugti uto sin in ihrer Erinnerung sein* V 25, 89. duat zi gihugte erinnert er daran V 19, 32; a. *s. gihugt duan ercathen; c. gen.*: thes duent luah thar gihugt (gihuet P) das erzählen die heiligen Schriften II 8, 33. V 13, 19. duat in gihugt

denkt zu euren Besten daran II 156; *d. pl.* iz uuard in zi einen gihungin gidāo es ward das euch zur Mahnung gethan III 15, 9.

hugu *st. m.* Geist, Gedanke, Gesinnung, *Mut:* *n. s.* iz uer h. iruuallo S 8. thaz mannes h. rekt II 11, 67. imo ther h. uuankta III 8, 39; *g. s.* huges silu guates II 24, 28. festes huges sellon IV 16, 4; *d. s.* thaz siu zi huge habēta was ihr auf der Seele lag I 7, 1. in h. ich in unate II 24, 16; *a. s.* giduat er hugu sinan blidan II 13, 36 then b. ni lazet uuankōn II 21, 8. zi thisu mir then b. dua darauf rihte meinen Sinne III 7, 2. freunita er h. sinan 18, 51. then h. nuu gūnezzōn IV 5, 58. er siht h. in then guthankon V 18, 14. umor h. ribta sinan II 28

hugu-lust *st. f.* Neigung, Gesinnung; *n. pl.* thaz sin hugolusti (hugolusti F) in rehtēru kusti IV 37, 9; *d. pl.* mit rihtēn hugulustin (hugulustin P hugulustin F IV 37, 38; *n. pl.* thio hugolusti (hugulusti F) II 11, 64

hulden *sic v. I* ihr gütig machen, gütig machen, mit refl. *Dat. 3. s. praet.* i mit zuhtin mermo hulta (huldra VF) II 7, 3.

huldi *st. f.* Treue (im Verhältnis zum Diener zum Herrn); Huld, Gnade (im Verh. vom Herrn zum Diener). *d. s.* mit huldi S 35; *a. s.* ic mit leudit huldi V 12, 9; *n. pl.* huldi mino V 15, 36; *n. pl.* thio huldi S 11.

dua h. thino ubar mil I 2, 48. h. sino thigatin 17, 62. thio h. giuunnet I 24, 12. un-huldi.

hungar *st. m.* Hunger, Hungersnot; *n. s.* ruarta nan h. [esurit, Mith. 4, 2, II 4, 4 ther h. 4, 33. thirst inti h. V 20, 86 23, 78; *g. s.* hungeres biauērita II 7, 13; *d. s.* hungere buuerien III 7, 90. in h. int in suhti (hungare F) IV 7, 12; *i. s.* hungiru nistirbist II 22, 22; *a. s.* thirst ioh hungar II 16, 13. V 20, 73, 105.

hungarig *adj.* hungriq; *subst.* *sic m. a. pl.* thio hungorogon [esurientes. Luc 1, 53] (hungorogun V F) I 7, 17

hunt *st. m.* Hund; *d. pl.* then huntun [canibus Mith. 15, 26] III 10, 34. zi h. 11, 19.

hunt *num* hundert; *nun* hunt zito II 4, 3.

huorōn *s.* huarōn.

hursagen *sic v. I* tres hurtig machen, anspornen; *s. praes. i.* thaz hursget thine drahtā I 1, 18.

gi-hursagen *sic v. I* tres ansornen; *n. pl. m. p. praet.* gi-hursgete zi gotes thionōste II 6, 55.

hursgida *st. f.* Eifer; *d. s.* mit hursgidu V 23, 168

hūs *st. n.* Haus, Wohnung, im eigentl. und übertr. Sinne, speziell das Gotteshaus, der Tempel, besonders gotes drahtines hus; *n. s. b.* inti anenti I 11, 24. mines fater h. [in domo patris mei. Joh 14, 2] IV 15, 5;

g. s. höhl thes huses II 5, 21. thes gotes h. uulht [in templo. Joh. 10, 23] III 22, 1. in porziche thes h. 22, 5. thes h. uulht [domus. Joh. 12, 3] IV 2, 20. gızimbri thes h. [aedificationem templi. Mtth. 24, 1] IV 7, 2. h. uulht 9, 7. thes h. 30, 14. thaz gotes h. lachan [velum templi. Mtth. 27, 51] 33, 33. innan h. V 25, 16; d. s. in themo gotes hūs I 14, 13. zi themo druhtines h. 14, 19. II 4, 52. 11, 4. IV 29, 55. zi themo gotes h I 16, 7. II 3, 24. IV 6, 3. in themo h. III 14, 8. zi pētrases h. 14, 53; a. s. hūs inti hof S 30. thaz h. [templum. Luc. 1, 10] I 4, 20. in ira h. II 6, 3. innan h. min 6, 10. in hūs [in templum. Luc. 2, 27] I 15, 10. thaz h. domum. Mtth. 2, 11] 17, 59. thiz h. [templum hoc. Joh. 2, 19] II 11, 33. innan thaz h. [templum. Mtth. 21, 12] II 11, 11. thaz gotes h. 11, 19. thaz sines lichamen h. [de templo corporis sui. Joh. 2, 21] 11, 44. in thaz h. [in templo. Joh. 5, 14] III 4, 43. thaz min h. [ecclesiam meam. Mtth. 16, 18] 12, 34. in thaz h. 16, 2. 17, 3. in thaz gotes h. [in templum. Mtth. 21, 12] IV 4, 65. sinaz h. IV 7, 58. V 21, 8. thaz gotes h. [templum dei. Mtth. 26, 61] IV 19, 31 [templum. Mtth. 27, 40] 30, 10. in bus V 10, 14. 20, 74. 108. in einaz h. V 11, 2. **beta-hūs**, korn-hūs, palinzhūs, sprāh-hūs.

hut st. f. *Haut, Schale*: u. s. geiston kornes hat III 7, 25. **hutta** st. f. *Hutte, Laube*: d. pl. in hutton III 15, 14.

L

iā *Interj. und Cong. a. versichernd*: *fürwahr, wahrlich*; oft mit *einräumendem Sinne*; *obgleich*: iā farent unankōnti L 69. iā bin ih seale thin I 2, 1. 6, 18. 13, 6. 25, 5. (iar F) II 8, 51. III 4, 45. 10, 21. (iah) 20, 179. IV 12, 20. [est autem consuetudo vobis. Joh. 18, 39] 22, 9. 26, 18. 19. 24. 30, 25. 31. 31, 8. V 4, 48. — *b. in der Frage*: iā limphit mir [nesciebatis quia in his quae patris mei sunt oportet me esse? Luc. 2, 49] I 22, 54. iā sint zuelif dago ziti [nonne duodecim horae sunt diei? Joh. 11, 9] III 23, 33. iā ih iz ni bin [numquid ego sum? Mtth. 26, 22] IV 12, 19. [Mtth. 26, 25] 12, 24. iā sagēt ih in IV 16, 47. iā birun uuir iu eigene gibārā [nonne omnes sunt administratori spiritus. Hebr. 1, 14] V 4, 40. iā lamf [nonne oportuit. Luc. 24, 26] V 9, 45. **ia-gi-lib** *pron. jeder*: *unfl.* I 23, 45. 58. 24, 4. II 2, 10. 3, 66. 8, 32. (iagilth P V iagilicho F) II 23, 25. III 5, 8. 15, 51. [unus post unum. Joh. 8, 9] 17, 42. 44. 45, 47. iagilth bi manne (iagih F) 22, 40. IV 6, 39. iagalich F) 7, 45. 15, 52. 16, 54. V 4, 11. 57. (iagalich F) 6, 33. (iagalich F) 11, 44. (iagalich F) 11, 49. (iuēr iagilth) 20, 79. 109.

(anlichero iagilic) 25, 65; *st. n. s. m.* iagilicêr (iagilicêr V) II 8, 26, 9, 22, (iagilicêr maono) 19, 12, (iagilicêr F) 9, 52, 23, 294; *st. a. s. m.* iagilicêan I 27, 50; *st. d. pl. m.* iagilicên III 6, 23.

ia-gi-uunâr, iogiunâr *adv.* überall, allenthalben: iogiunâr (io goto unar F) I 4, 6. iagiunâr III 2, 16.

ia-gi-uuedar *pron.* jeder von beiden, *unpl.* (iogiunedar F) IV 9, 11. iagiunedar halb (iagiunedar F) zu beiden Seiten V 20, 31.

iagôn *sw. v. II* *trs.* treiben, jagen: *p. praes.* ther uunt thaz erit fuaz iagônti (navicula iactabatur fluctibus. Mth 14, 24) III 8, 13.

ir-iagôn *sw. v. II* *trs.* vertreten: *3. pl. praes. i.* thie iungon iriagôtun H 103.

iah *s.* 13.

ia-man *pron.* jemand: *unpl.* L 51. I 17, 24, II 11, 66 (iamen F) III 1, 35, 16, 45, (iamen F) 17, 55, 10, 3, si quis Mth 21, 3] IV 4, 11, 15, 22, 29, 22, (ioman) 35, 13, V 7, 39, 19, 58, 23, 250; *d. s.* iamanne III 19, 8; mit der Negation bezeichnet es niemand, *unpl.* (iamen F) III 1, 34, (ioman V' ioman P V' F) 15, 23; *d. s.* seh zi iamanne ni belge (iamanne P' ziamenne F) II 18, 15 iomanne I 18, 8; *a. s.* ioman III 20, 111.

n-ia-man,

iâmar *st. m. n.* Trauer, Schmerz, Betrübniß: *n. s.* iâmar gîthit nach zu Sehnsucht ergreift aus

nach I 18, 32. thaz gôrlichte iâmar (plangentes. Luc. 23, 47) IV 20, 8. sie ladôt thara milil i. V 23, 169; *a. s.* then i. I 20, 12. then i. allan (iâmer F) III 24, 69. thaz iâmar IV 32, 6.

iâmar *adj.* betrübt: *unpl.* ist unde manag harto flu iâmar V 6, 40.

iâmarag *adj.* schmerz erfüllt, schmerzsüchtig: *st. d. s. n.* iâmaragenio muate (iâmaragomo P') IV 34, 24; *n. s. n.* iâmaragaz muat (iâmaragaz F) V 23, 33.

iâmar-lih *adj.* schmerz-, trauererregend, klaglich, jammervoll, entsetzlich: *unpl. i.* githinga IV 26, 40; *st. n. s. n.* iâmarlichaz thing IV 7, 11, 16, 5, 30, 35, (iâmarlichaz F') V 19, 10; *st. a. s. n.* in iâmarlichaz untzi (iâmarlichaz F) V 23, 101; *sw. d. pl. n.* iâmarlichon thingen V 9, 6. **iâmar-licho** *adv.* schmerzlich, furchtbar: *unemôta i.* III 24, 8. i. er zi in quit V 23, 99.

iâmêr *adv.* 1) immer, immerdar; in alle Ewigkeit: I. 5, 85, 94, 8 46 48. I 2, 40, 43, 44, 48, (iomer V) 49 55, 28, 16 II 12, 74, 15, 15, 16, 19 24, 12, III 17, 58, 20, 100, 115, 166 168, 21, 36 22, 12, 26, 67, 68, IV 1, 53, 3, 24, 12, 26, 15, 12, 13, 58, 25, 14, (iomer P' V) 37, 39 44, (iâmar F) 45, V 9, 20, 12, 25, 36, 47 16, 45, 20, 52, 21, 23, 22, 7, 23, 6, 181, 182, 210, 211, 214, 217, 282, 290, 21, 18, H 164; mit verstärkendem temporalem Zusatz: i. in ewôn I 2, 37 fon iare ri

iāre i. I 1, 57. i. fon uuorolti
zi uuorolti I 24, 46. 2) in
Sätzen negativen Inhalts: je-
mals; mit der Negation zusam-
men oft: niemals, in alle Ewig-
keit nicht. I 23, 61. II 3, 10,
16, 8. III 18, 32. IV 7, 32, 27,
15. V 2, 14, 7, 28, 36.

n-iamēr.

iār st. n. Jahr: n. s. ein halb i.
I 5, 1; g. s. biscof thes iāres
[pontifex anni illius. Joh. 11, 48]
III 25, 22, 31; d. s. themo fiar-
zegusten iāre H 90; adv. fon i.
zi i. L 82. I 2, 57. bi mana-
gemo i. viele Jahre hindurch
II 4, 32. io bi i. nach Jahren.
immer in Zukunft III 7, 55;
a. s. adv. Acc. der Zeit. filu
manag iār I 15, 2, 16, 1. thaz
iār allaz III 14, 74. allaz thaz
i. IV 11, 45. al thaz i. V 23,
169. ubar iār Jahr fur Jahr
L 60 II 11, 55 III 20, 31;
thaz euninſga gotes iār S 40;
n. pl. tes nuārin zuei iār V D F
I 19, 24); g. pl. iāro filu ma-
nagēro seit sehr vielen Jahren
I 4, 49. III 4, 16; alt iāro filu
managēro I 16, 2. altero xuiro
sens: I 22, 1. III 18, 55. thero
nuas farzug intrischen II 11,
37. III 4, 17, 15, 14; d. pl. bi
iāron im Laufe der Jahre, der-
einst I 27, 28. II 4, 43; a. pl.
ellu sinu iār L 54. I 2, 58.
H 16. thiū euninſgun gotes
iār monēdar L 92. fir iār I
19, 23. in zuei iār P 19, 24.
thiū iār 19, 28. unz in zuei i.
20, 7.

in-iauiht pron. etwas, mit einem

circetiv oder alleinstehend: stets
in Sätzen negativen Inhalts: n.
s. iauiht sō gelphe I 23, 25.
iauiht gnatigliches [aliquid
boni. Joh. 1, 46] II 7, 47. ia-
uiht mōra V 1, 34. i. ander
suntar guat (iauiht V iauiht
F) V 23, 253; d. s. mit iauihtu
alles uuo iz nist III 6, 52; a.
s. iauiht thes S 7. es i. (ia-
uiht V) I 17, 24. iauiht (ia-
uiht F) V 19, 49. i. thes (ia-
uiht F) 20, 34. (iauiht F) 20,
35. (iauiht F) 23, 263.

n-iauiht.

iehan s. gehan.

ienēr s. genēr.

ih pron. 1. pers. ich; wird beim
Verbum oft ausgelassen oder
substantivisch umschrieben; es
steht: L 4, 9, 12, 44, 62, 80,
85, 87. S 5, 10, 17, 33*, 34. I
1, 52*, 57, 80, 87*. 2, 1, 5, 7,
8, 11, 15, 17, 21—23, 42, 43,
48, 49, 53, 55—57, 3, 9, 30,
31, 47, 4, 27, 49, 55, 59, 5, 35
—37, 39, 40, 43, 45, 65, 6, 9,
11, 7, 5, 8, 3, 9, 9, 17, 37, 12,
7, 9, 17, 19, 14, 22, 15, 10, 40,
17, 3, 4, 5, 49, 50, 67, 18, 4,
6, 26, 28*, 29, 43, 44, 19, 5,
17, 25, 26, 27*, 20, 22, 22, 43,
48—50, 52, 23, 63, 24, 4, 20,
25, 5, 8, 18, 20* (sō ih P V
ah I) 21, 27, 19*, 28*, 33, 34,
41, 49, 54, 59, 60, 69, II 1, 12,
2, 6, 11, 15, 23, 4, 77—79, 85,
93, 6, 1*, 2, 3, 7, 1, 19, 29,
31, 34, 52, 55, 59, 63, 65, 69*,
71, 8, 2, 13, 17, 48, 52*, 9, 11,
25*, 26, 87, 11, 7, 26, 12, 3,
15, 29, 30, 57, 60, 13, 5—8.

34, 14, 16, 18, 29, 32, 36, 40, 48, 49, 52, 61, 66, 80, 89, 109, 16, 3, 17, 5, 18, 1, 5, 13, 14, 24, 19, 3, 9, 13, 14, 20, 5, 7, 14, 22, 16, 30, 42, 23, 3, 23, 26, 27, 24, 2, III 1, 7, 9, 11, 12, 17, 24, 25, 27, 2, 4, 3, 1, 4, 17, 25, 38, 6, 1, 27, 7, 3, 13, 25—28, 41, 48, 71, 8, 30, 32, 34, 9, 6, 10, 9, 23, 26, 29, 11, 2, 12, 5, 31, 33, 13, 9, 30, 39, 14, 6, 35, 36*, 53, 73, 77, 99, 101, 15, 31, 32, 39, 50, 16, 14, 33, 48, 62, 65, 17, 67, 59, 65, 66, 18, 5, 6, 15—17, 24, 39, 45*, 46, 48, 61, 62, 19, 32, 20, 11, 13, 21*, 37, 38, 46, 49, 59, 69*, 115, 123, 125, 147, 159, 179, 21, 2, 9, 15, 22, 4, 16, 17, 20, 21, 23, 31, 37, 50, 58, 59, 64, 23, 13, 50, 52, 54, 24, 17, 23, 27, 33, 52, 66, 85, 93*, IV 1, 27—29, 33, 35, 37, 39, 41, 4, 7, 6, 26, 7, 3, 23, 25, 62, 9, 25, 10, 3*, 4, 5, 7, 12, 11, 22, 27, 29, 31, 35, 46, 47, 12, 5, 6, 8, 10, 19, 24, 25, 33, 37, 58, 13, 7*, 8, 13, 17, 27, 28, 31, 42, 44—47, 14, 1, 15, 11, 19, 22, 31, 45, 47*, 48, 50, 16, 26, 27, 39, 40, 47, 17, 3, 15, 18, 5, 7, 17*, 18*, 23, 24, 19, 7—9, 20, 29, 42, 52*, 61, 64, 20, 39, 21, 11, 17, 18, 23, 24, 28, 29, 32, 22, 1, 6, 7, 10, 33, 23, 3, 4, 20, 35, 37, 38, 41, 24, 12, 18, 37, 25, 1, 26, 1, 30, 33, 44, 27, 5, 12, 17, 30, 28, 21, 29, 25, 31, 1, 12, 23, 29, 30, 34, 33, 32, 34, 5, 9, 13, 35, 14, 36, 8*, V 1, 33, 37, 2, 7, 3, 5,

11*, 15, 4, 37, 41, 51, 6, 6, 7, 5, 23, 24*, 27, 35*, 37, 41, 51*, 58, 8, 1, 29, 32, 37, 38, 10, 44, 52, 10, 9, 33, 11, 6, 8, 12, 34, 43, 73, 74, 82, 13, 1, 12, 20, 14, 16, 17, 15, 5, 13, 17, 19, 27, 33, 34, 38, 16, 21, 45, 19, 3, 30, 62, 20, 14, 16, 53, 72, 75, 91, 92, 109, 22, 8, 23, 53, 163, 176, 212, 230, 235, 261, 24, 18, 25, 4, 10, 12, 14, 19, 22, 23, 28, 31, 32, 34, 36, 55, 79, 87, 99, 141, 3, 6, 10—12*, 13*, 15, 26, 72, 95*, 99, 102, 124, 130, 133, 149, 158, *Off* lehnt es sich an das Vorhergehende an, und zwar entweder so, dass der Endvokal des vorhergehenden Wortes elidiert wird, so a in scolt ih V 23, 239, moht ih II 7, 29, V 23, 225, 25, 13; uuolt ih V 23, 1, 17; orsuht ih II 22, 8; uuant ih III 20, 115; saget ih IV 16, 47; iht ih I 22, 49; uuant ih III 16, 30, V; ob ih II 12, 57, III 22, 15, 61, 62, IV 17, 16, 19, 19, V 7, 38, 20, 77, 107; oder o: muh ih IV 1, 24, 25, 13, 25, 26, V 25, 13; oder i: saget ih IV 15, 9; muaz ih III 1, 19; muh II 7, 30; int ih I 10, 19; oder o: od ih III 16, 18; sib IV 2, 32, 15, 10; s6sib II 14, 107, 21, 25, III 20, 148, 24, 94, IV 31, 33, V 12, 40; oder u: irsezz ih II 11, 34, thug ih V 25, 35; geleub ih III 20, 179; lathh III 23, 4; ler ih II 23, 1; uuant ih I 18, 3, II 4, 36, 38, 14, 31, 58, 19,

7. III 21, 11. IV 4, 60. 17, 5. 18, 8. V 10, 15; zell ih I 3, 30 P¹. II 20, 10 F. III 23, 7. 24, 112. V 1, 1; suah ih III 18, 19; unalt ih V 16, 19; irhugg ih L 37. S 11. III 1, 17 F; ruah ih II 4, 93; unull ih I 1, 113. 3, 45. II 9, 29. III 1, 1, 12, 31 F. 42, 23, 51. IV 1, 5, 24, 27. V 14, 5, 20, 1, 6, 23, 15, 18, 25, 5; lāz ih I 1, 52 F. 19, 25. II 4, 85 F; freun ih I 7, 0; scrib ih I 3, 93 F P¹. 19, 28. IV 1, 23; sprich ih II 14, 90; gib ih IV 33, 23; *oder so, dass es selbst sein i verliert. so:* hiluh II 18, 9, 19, 23. III 8, 2, 18, 18, 24, 31. IV 7, 30, 15, 34, 23, 41, 25, 11, V 8, 37, 12, 26, 42, 19, 51, 23, 218. H 58, 64; gibuh III 22, 25; zelluh III 13, 43, 17, 40, 20, 45, 24, 84, 95. I 2, 23. II 12, 7, 92, 20, 10; miduh IV 5, 8; ruachuh II 26, 28; zthuh III 20, 73; sibuh III 20, 116; uniluh II 9, 3. III 12, 31 P¹. 37, 23, 3; *oder so, dass es verschliffen wird. Besonders zu beachten sind die Verschleifungen mit* thaz, uaz, thie, the, thia, thiu: theih L 9, 10. I 2, 41, 55, 4, 64, 8, 1, 15, 28, 17, 41, 22, 54, 23, 64, 25, 18, 27, 20, 58. II 6, 4, 8, 14, 18, 9, 1, 27, 41, 14, 35, 45, 46, 102, 23, 28. III 1, 14, 23, 41, 8, 41, 42, 10, 24, 26, 12, 8, 13, 4, 14, 73, 16, 34, 44, 63, 20, 13, 79, 104, 148, 175, 22, 61. IV 1, 33, 11, 30, 36, 13, 4, 48, 17, 22, 21, 29—31, 24, 18, 29, 27, 31, 36,

V 7, 36, 38, 60, 61, 8, 39, 15, 7, 16, 22, 25, 20, 74, 79, 104, 24, 8, 19. H 48, 54, 125, 135; uneih I 3, 29. II 8, 18, 21, 13; thiuh III 22, 17 P¹; thih IV 9, 30, 14, 47, I 11, 25. (thi ih D V) 16, 25; thih IV 6, 25, 23, 41, 33, 7. V 14, 30. *Die Verbindung ist so eng, dass das i sogar bisweilen umlautend auf das vorangehende Wort wirkt, so in der Verbindung* meg ih V 7, 35. *Relativ ist ih in* [ego sum qui loquor tecum Joh. 4, 26] II 14, 80. — *p. s. min:* gnādo m. I 2, 25. III 2, 19, 17, 59. IV 31, 36, eigan min minna III 22, 22, m. Ahtet ir III 22, 39. IV 23, 44. loughnis m. IV 13, 35, ir m. ni ruachet IV 16, 40. gibugi m. 31, 21. irgāzi min 33, 17. m. gifare V 3, 4. in alahallōn m. V 3, 3, iu ni bristit min 16, 46. outsōtat m. 20, 78. m. githāhta 25, 98. *Als eine dem Folgenden assimilierte Form des g. s. pron. pers. 1. pers. ist zu betrachten:* mines selbes II 18, 13, 21, 24, III 22, 26, IV 21, 24, 34, 23, 36, 31, 26, V 15, 10, 16, 27, 23, 31. H 156. — *d. s. mir:* S 9, 22. I 2, 18, 24, 26, 30, 49, 51, 53, 5, 66, 7, 7, 10, 15, 15, 17, 48, 49, 18, 5, 28, 22, 44, 45, 54, 25, 17, 18, 27, 34, 55. II 4, 80, 7, 30, 55, 59, 8, 21, 45, 13, 16, 23, 14, 15, 16, 18, 43, 80, 87, 88, 17, 5, 6, 23, 27, 30*. III 1, 8, 18*, 22, 28, 29, 32, 41—44, 2, 20, 4, 24, 26, 27, 7, 2, 8, 34, 41, 10, 9, 29, 32.

12, 6, 7*, 13, 21, 23, 27, 30
 14, 36, 102, 15, 30, 16, 18, 26,
 63, 17, 63, 64, 18, 5, 41, 20,
 13, 48, 49, 59, 74, 113, 117,
 146*, 149, 178, 21, 1, 22, 20,
 21, 23, 29, 23, 8, 24, 39, 24,
 82 IV 1, 5, 5, 34, 10, 6, 11,
 23, 31, 34, 12, 5, 6, 9—11, 14,
 11, 15, 12, 32, 19, 53, 20, 31,
 34, 21, 7, 8, 12—14, 16, 33,
 35, 23, 35, 28, 19, 31, 24, 25,
 27, 35, V 1, 34, 2, 9, 18, 3,
 8*, 11, 16, 20, 4, 2, 7, 4, 22,
 27, 29, 34, 37, 40, 42, 52, 12,
 38, 14, 17, 15, 6, 9, 14, 18,
 21, 22, 27, 28, 32, 16, 20, 36,
 39, 17, 10, 11, 19, 15, 20, 40,
 44, 73, 76, 78, 105, 109, 23,
 211, 223, 227, 25, 29, 34, 100,
 101 H 4, 8, 9, 22, 151, 153,
 166, — acc. s. mih: L 94, 812,
 39, I 2, 30, 40, 48, 4, 63, 5,
 38, 7, 6, 8, 17, 45, 18, 4, 22,
 47, 53, 25, 7, 8, 19, 27, 20, 57,
 11, 4, 79, 86, 7, 29, 60, 8, 19,
 9, 27, 13, 5, 14, 16, 44, 55, 91,
 92, 16, 35, 36, 18, 2, 23, 20,
 III 1, 15, 20, 42, 4, 24, 37,
 38, 7, 1, 10, 44, 12, 5, 21*,
 22, 13, 5, 8, 14, 35, 15, 32, 16,
 24, 48, 64, 66, 18, 3, 4, 18, 39,
 20, 14, 46, 114, 118, 22, 18,
 58, 23, 51, 24, 29, 31, 96, 25,
 28, IV 2, 34, 5, 8, 11, 21, 33,
 45, 48, 12, 12, 13, 5, 10, 33,
 49, 15, 4, 23, 32, 34, 36, 17,
 19*, 19, 11, 20, 51, 21, 4, 21,
 22, 24, 36, 23, 31, 41, 43, 31,
 34, 33, 18, V 3, 13, 19, 7, 21,
 25, 30, 38, 49, 57, 8, 31, 43, 9,
 21, 15, 3, 4, 18, 16, 36, 20, 74,
 80, 93, 106—108, 24, 17, 18,

25, 8, 9, 12, 14, 78, 87, 90, 97,
 98, H 5, 10, 11, 160, — *g. dual.*
unkâr: ist unkâr zueio nnean
ein III 22, 32. — n. pl. unîr:
L 29, 30, 45, 74, 78—80, 840,
41, 48, I 1, 40, 58, 114, 122,
126, 2, 9, 3, 46, 10, 15, 23, 11,
56, 61, 12, 29, 13, 4, 14, 10,
18, 15, 38, 41, 17, 21, 22, 25*,*
26, 32, 69, 18, 1, 2, 11, 13,*
15, 19, 21, 24, 22, 4, 51, 69,*
24, 13, 16, 25, 11, 12, 26, 11,*
13, 27, 16, 24, 38, 28, 3, 4, 8,
11, 17, 19, II 1, 6, 2, 33, 3, 5,
46, 50, 56, 67, 4, 88, 108, 5,*
1, 3, 4, 6, 31, 32, 55, 56*, 58,*
7, 17, 18, 44, 8, 31, 9, 4, 5,
10, 12, 22, 11, 41, 44, 12, 8,
55, 56, 14, 7, 8, 65*, 119, 15,*
16, 21, 39, 35, 36, 38, 39, 24,
5, 19—21, 24, 29, 31, 32, 36,
39, 41, 42, 43, III 2, 31, 3,*
4, 13, 17, 5, 1*, 5, 21, 6, 17,*
7, 5, 10, 65, 69*, 70, 8, 18,*
10, 35, 16, 29, 56, 57, 17, 19,
26, 18, 13, 14, 27, 19, 24, 7,*
26, 29, 30, 20, 45, 89*, 90*,*
92, 108, 133, 135, 142, 21, 12,
31, 33, 22, 11, 14, 43, 44, 64,*
23, 9, 44, 57, 24, 13, 25, 51,
25, 7, 10, 11, 19, 20, 26, 3,*
11, 12, 19—21, 24, 31, 34,*
36, 49, 51, IV 1, 46, 47, 5,
5, 6, 7, 11, 13, 15, 17, 31,
49, 50, 52, 54, 55, 57, 58, 64,
66, 8, 2, 15, 9, 5, 6*—8, 33*,*
13, 54, 14, 3, 4, 13, 16—18,*
19, 66, 20, 14, 24, 7, 21, 32,*
25, 6, 26, 24, 28, 13, 14, 16,
30, 28, 30, 31, 11, 12, 32, 12,
33, 32, 34, 12, 36, 5, 22, 37,
1, 3, 5, 7, 22, 33, 43, V 1, 7,*

9. 2. 1. 3. 7. 13. 4. 6. 40. 5.
 12. 21. 8. 7*. 24. 9. 20. 27. 31.
 35. 37. 10. 7. 12. 4. 6*. 10. 12.
 15. -17. 52. 53. 80. 18. 14. 19.
 2. 21. 19. 23. 9. 10. 14. 59. 71.
 72. 82. 84. 93. 98. 99. 103.
 108. 109. 114. 118. 131. 148.
 151. 160. 173. 185. 195. 207.
 221. 233. 243. 257. 271. 285.
 288. 292. 297. 24. 2. 3. 4. 7.
 9. 16. 21. H 17. 68. 96. 97.
 106. 127*. 131*. 133. 134*. 138.
 142. 161. 164. — *g. pl. unger:*
 sint u. Ahtenti I 10. 10. IV 18.
 26. ist u. untsonti I 10. 24 u.
 sumilth III 3. 17. u. unaltan
 IV 5. 14. u. nibein 14. 4. u.
 iush egsosh V 4. 39. — *d. pl.*
unx: L 27*. 28. 72. 73. 91. 842.
 43. 47. I 1. 51*. 2. 11. 3. 2. 3.
 8. 16. 38. 39. 43. 4. 51—56.
 6. 18. 7. 26. 28. 10. 2. 5. 9.
 14. 18. 11. 31. 54. 62. 12. 25.
 30. 13. 6. 15. 18. 17. 23. 27.
 28. 52. 69. 71. 18. 17. 18. 23.
 31. 19. 12. 22. 62. 24. 15. 25.
 12. 26. 1. 2. 11. 12. 27. 15.
 23. 24. 30. 28. 2. 5. 8. II 2. 2.
 32. 3. 1. 21*. 41. 46. 47*. 49.
 53. 57. 67. 4. 43. 5. 1. 3. 25.
 6. 28—25. 35—37. 40. 50*. 7.
 2. 27. 43. 44. 8. 17. 9. 15. 16.
 18. 30. 10. 7. 8. 15. 16. 19. 20.
 11. 38. 42. 13. 31. 14. 2. 34.
 75—77. 120*. 15. 15. 21. 29.
 32. 33. 35. 24. 17*. 21. 27—31.
 33. 34*. 35. 37. 38. III 3. 1—
 3. 11. 13. 15. 20—22. 26. 5.
 5. 6. 20. 21. 6. 34. 7. 11. 30.
 43. 45. 46. 56. 62. 67. 68. 88.
 10. 10. 20. 12. 25. 26. 18. 17.
 16. 46. 59. 17. 18. 18. 35. 59.
 19. 3. 6. 25. 30. 20. 32. 34.
 43. 85. 91. 137. 141. 21. 11.
 14. 16. 20. 21. 30. 34. 35. 22.
 14. 25. 96. 26. 4. 5. 20. 31. 32.
 53. 59. 65. 70. IV 4. 48. 62.
 5. 18. 23. 53. 59. 7. 7. 8. 15.
 9. 10. 31. 11. 9. 12. 64. 13. 54.
 15. 28. 16. 33. 24. 16. 25. 3.
 5. 14. 26. 21. 27. 6. 16. 28.
 14. 31. 7. 32. 3. 33. 29. 30. 38.
 39. 40. 35. 41. 43. 37. 6. 21.
 23. 30. 35. 36. 42. V 1. 6. 10.
 13. 16. 2. 4. 8. 13. 15. 18.
 25. 28. 10. 6. 12. 5. 36. 54. 56.
 77. 99. 13. 1. 14. 28—30. 18.
 13. 19. 36. 20. 87. 23. 11. 13.
 25. 26. 30. 52. 60. 71. 77—79.
 81. 94. 95. 97. 104. 105. 107.
 111*. 115. 117. 132. 145. 147.
 157. 159. 174. 186. 196. 208.
 222. 234. 244. 258. 272. 286.
 287. 291. 294. 298. 24. 1. 3.
 11. H 43*. 47. 57. 115—117.
 133. 136*. 139. 141. 142. 146.
 148. 158. 159. — *a. pl. unsih:*
 S 40. 41. 1. 1. 55. 2. 12. 3. 15.
 38. 10. 4. 9. 11. 58. 17. 72. 18. 1.
 2. 14. 31. 34. 20. 34. 22. 59. 26.
 9. 14. 27. 29. 37. 38. 28. 2. 4. 6.
 9. 10. 11. 18. II 3. 54—56. 65.
 4. 87. 5. 26. 28. 6. 28. 37. 51.
 52. 54. 9. 14. 77. 10. 19. 21.
 11. 43. 21. 37. 39. 24. 18. 23.
 25. III 1. 4. 3. 25. 5. 5. 19.
 21. 7. 8. 10. 44. 89. 10. 19. 13.
 17. 17. 20*. 19. 1—3. 20. 51.
 164. 21. 10. 19. 29. 22. 11. 24.
 16. 25. 17. 18. 25. 26. 35. 26.
 11. 12. 33. 35. 47. 56. 60. 63.
 64. IV 1. 6. 42. 48. 2. 4. 4. 2.
 51. F. 61. 5. 20. 27—29. 36.
 51. 9. 5. 14. 18. P. 15. 17. 27.

19, 49 22, 33 24, 31, 25, 2
4, 5 7 8 12 14, 27, 12 15
28, 12 13 30, 27, 36, 10, 37.
8 17 18. V 1, 3, 8, 2, 1, 6,
21 69 8, 12 9, 2, 32, 33, 10,
5 12, 20, 23 57 16, 3 21, 26
23, 75 288 24, 2, 15, 16. H 130
= 132 140, 142, 145 150, 159,
164; *angelehnt an das voran-
gehende Wort*: bunsih IV 14,
18 V F. V 12, 20; thunsih IV
4, 51

lla *st. f. Eile, Hast*: n. s. thiin
lla (uulla F) I 22, 28. IV 13,
6; i. s. mit lla I 6, 2. III 14,
25; d. pl. mit mihilen llön V
6, 48 25, 82.

llen *sw. v. I str. llön sw. v. II
str. eilen, trachten nach*: 1) *abs.*:
3. pl. praes. i. llent zi lagibti
V 6, 38; 1. pl. praes. c. llemés
(ilimes F) zi themo kastelle I
13 3 1 zihimliche (ileimus F)
V 23, 76; 3. s. praet. i. zi fua-
zon si illa (illa F) V 7, 56.
zön iungoron si I 7, 65; 3. pl.
praet. i. iro ferti llun I 17, 53.
27, 13. 1. audorort [regressi
sunt Luc 2, 45] (hiltun F) I
22, 29. 1 fon them burg II 14,
93 thes ganges sie I. V 4, 19.
zi themo grabe sie I [corre-
bant. Joh. 20, 4] V 5, 4. hiltun
V) 4, 10; 3. s. praet. c. illi V
4, 11; p. praes. fuaron llenti
(ilinti F) I 13, 7. giangin harto
I. III 14, 94; *st. n. pl. m. p.*
*praet. fuaron harto llente (ilenti
F) I 17, 78; adv. p. praes. fuar
llonta (ilento V F) IV 12, 53*
- 2) *c. gen. ciliq. nach etwas
trachten, eifrig auf etwas be-*

achtet sein: 2. s. imp. illi thes
iro heiminges I 21, 8; 3. pl.
praet. i. thes llun sie IV 4, 30.
1. stines thionöstes IV 9, 15; 3.
s. praet. c. es illi (illa F) II 9,
36. — 3) *mit abh. Satz, beson-
ders oft c. inf.*: 3. s. praes. i.
illit er gigähe I 1, 32; 2. s. imp.
illi theiz seöno giläte I 1, 37;
apoc. ill io usullen (ili F) I 1,
45. (ih V) II 9, 1. V 15, 8;
1. pl. praes. c. llemés (ilimes F)
thes thenken III 26, 61; 2. pl.
imp. llet sie gisihiten I 23, 28;
3. s. praet. i. apoc. illt er gisa-
gen II 7, 25; 3. pl. praet. i.
llun thaz sie nan gisäbin II
14, 94. III 22, 34; 3. s. praet.
c. si illi loufan (silti P V) III
24, 45. — 4) *mit refl. Genet.*:
3. pl. praet. i. sie llun iro be-
eillen sich V 16, 9.

gillen *sw. v. I str. eilen, trach-
ten nach*: inf. gillen zi then
iungoron [cito euntes dicte dis-
cipulis. Mth 28, 7] V 4, 59;
3. s. praet. i. zi kriste gulta
[occurrit illi Mth. 11, 20] III
24, 11, 40. tharzus gulta IV 33,
28; 1. s. praes. c. gille zi thes
krüzönnes heile IV 1, 26; 3. pl.
praet. c. sie giltin (giltin V F)
zön höhen giltin I 22, 2. giltin
V 16, 7. — 2) *mit einem
Gen. pron. und abh. Satze*: 3. s.
praes. i. ther thes ni gillit (gi-
lult V) mit doufu sih ni uulbit
V 16, 33; 2. pl. praes. c. ir
thes gillet thia zala bündet IV
7, 85; 3. pl. praes. c. sie thes
gillen (gillen V F) thie brösmun
giläsin III 6, 45.

hera-gi-llen *sw. v. I. itr. her-eilen*: 1. s. *pract. c.* ni ih hera-gilti (gülti V F) zi thir II 7, 30. thara-gi-llen *sw. v. I. itr. dahin eilen*: 3. s. *pract. c.* ni thaz er tharagilti (tharagilti V) V 4, 27. hom-ilen *sw. v. I. itr. heim-eilen*: 3. pl. *pract. i.* itun sie heim I 22, 8.

herasun-ilen *sw. v. I. itr. her-eilen*: 1. s. *pract. i. apoc.* it ih herasun I 22, 49.

hinana-llen *sw. v. I. itr. von dannen eilen*: 1. s. *pract. c.* ilemēs hinana V 23, 99.

in-ilen *sw. v. I. itr. eilig hineingehn*: 3. s. *pract. i.* ita in thia burg in II 14, 86.

ingegin-ilen *sw. v. I. itr. eilig entgegengehn*: 3. s. *pract. i.* ita kriste ingegini [occurrit illi. Joh. 11, 20] III 24, 8.

thara-ilen *sw. v. I. itr. hincilen*: 1. s. *pract. i.* ih ilu thara [venio. Joh. 5, 7] III 4, 25.

ilento s. llen.

im-bot *st. n. Auftrag. n. s. quam*: 1. inno in droume I 21, 4; a. s. ih scal in sagen i. [evangelizo vobis. Luc. 2, 10] I 12, 9. sie ahtötun thaz i. (inbot F) I 13, 2. thaz i. sie gihörtun (inbot F) I 17, 53.

imo s. er.

in s. er.

in *praep. I. c. dat. a. local a. in* in unalde I 1, 62. 10, 28. 11, 14. folde I 1, 62. sante I 1, 72. lante, ehrente I 1, 72. 119. 4, 3. 11, 23. 12, 1. 17, 24. 27. 18, 16. 21. 21, 3°. 22, 39. 27. 56. II 8, 27. 9, 8. III 24, 65.

26, 23. V 9, 23. 19, 26. 33. 23. 226. 245. B 85. in aegypto I 19, 5 in galilea III 15, 3. bethleem I 12, 15. richte II 14, 106. III 1, 3. 12, 17. 13, 36. 42. 15, 28. IV 10, 8. V 23, 250. 260. 24, 8. in inheimen II 9, 28. V 9, 20. in heininge V 16, 4. in inouön III 14, 75 in gouon 14, 75. in thorton IV 31, 15. in burgin 31, 15. in themo has I 14, 13. III 14, 8. in einöte I 23, 4. uuastianu 23, 19. in huttön III 13, 14. in porziche 22, 5. garten IV 18, 22. 24. in grabe V 7, 14. 8, 2. in cröte I 16, 24. uuagon 20, 13. in erbe I 22, 54. V 23, 259. in uuage III 7, 34. in undön I 3, 11. 26, 4. III 8, 12. H 63. in scoue II 1, 36. in erdriche I 3, 33. 5, 53. V 23, 137. erdringe I 1, 95. 11, 47. II 17, 12. erdente I 11, 17. uuorolti I 1, 94. 5, 48. 6, 13. 19, 32. 11, 4. 12, 12. 17, 1. 27. 23, 53. II 1, 97. 4, 67. 98. 23, 4. III 1, 4. 2, 18. 20, 21. IV 4, 23. 7, 44. 13, 43. 15, 31. 26, 21. 35, 13. V 1, 2. 15, 31. 16, 42. 23, 19. in lufte II 4, 56. 80. in abgrunte V 1, 28. 25, 95. 103. in himle, himilriche, himilriches freuuidu, (scönl. gikamare u. s. sc.) L 86. S 21. 41. I 2, 43. 3, 32. 5, 47. 7, 16. 11, 56. 12, 23. 28. 17. 18. II 3, 10. 9, 9. 16, 31. 38. 24, 44. IV 9, 28. V 1, 28. 12, 62. 16, 19. 22, 11. 23, 2. 44. 70, 204. 25, 95. 103. H 9. 20. 21. 35. in irdisgen thingen V 23, 10. in bent, hanton I 4, 20.

5, 10, 30, 7, 22, 9, 40, 11, 61.
 15, 6, 27, 63. II 3, 18. III 6,
 36, 14, 94, 22, 26. IV 3, 21.
 16, 22, 20, 38, 23, 24. V 11,
 32, 24, 10. in bette I 11, 44.
 in felison IV 35, 36. in fazze
 II 14, 22. in sibe IV 13, 16.
 in brändön II 9, 60. in hiafön
 23, 14. in giuatin II 23, 9.
 III 9, 10; in munde III 6, 36.
 7, 74. in banton, gibentin I 11,
 61. III 12, 41. IV 19, 4, 22,
 14. in seife III 14, 59. in buache,
 buachon S 23. I 1, 4, 87, 19,
 23, II 2, 31, 4, 94, 9, 18, 10,
 15. III 1, 11, 25. IV 6, 2.
 V 23, 123. H 25, 38, 40, 105,
 127. in euangelion I 3, 47. II
 9, 71. V 6, 6. in alten euon
 I 20, 25. in fesse II 4, 63. in
 thes guesibes slüht II 10, 9.
 III 7, 76. in lacesse deile III
 14, 66. in nuolkön I 13, 38.
 IV 19, 54. in beche I 5, 58.
 V 21, 5, 13. in theru muater
 I 6, 4. in uru V 4, 24. in uns
 8, 28. in in 10, 29. in karkere
 II 13, 39. V 20, 77. in theru
 näbt III 22, 1. IV 29, 44. in
 arimen IV 35, 30. in finsteremo,
 finsternisse II 1, 47. III 20, 20.
 in brusti, herzen, muate, gi-
 thankon, hugo, gihugti: L 15,
 46, 49. S 25. I 1, 124, 5, 39,
 12, 26, 13, 18, 16, 6, 18, 38,
 19, 12, 25, 17. II 1, 8, 42, 3,
 35, 8, 22, 7, 56, 11, 64, 68,
 12, 86, 13, 26, 16, 25, 17, 6,
 19, 5, 21, 3, 4, 5, 8, 17, 22,
 5, 21, 15, 16*. III 7, 75, 10,
 41, 12, 44, 14, 17, 17, 60, 20,
 141, 24, 26, 34, 25, 38, 26, 5.

55. IV 4, 60, 5, 30, 12, 13—
 15, 44, 13, 27, 26, 8, 37, 10.
 V 2, 10, 3, 13, 14, 8, 32, 44,
 9, 18, 15, 7, 20, 16, 18, 14,
 20, 22, 62, 23, 23, 30, 56, 60,
 67, 87, 132, 144, 150*, 174, 186,
 196, 208, 210, 222, 234, 244,
 258, 272, 286, 298, 25, 61, 89.
 H 49, 51, 115. in uuerkon V
 25, 35. in lern H 88. in libe
 I 20, 36. II 3, 62. III 1, 23,
 19, 37. IV 31, 16, 37, 21. V
 3, 2, 12, 93, 98, 20, 17, 45,
 23, 55. in hehamen V 11, 42.
 12, 24. in uulge III 26, 40. in
 banne IV 8, 9. in krefti 12, 60.
 in ringe 19, 8. in githuingnisse
 III 26, 24. in suntöno sunftin
 V 23, 110. in armilichön suhtin
 III 14, 87. — *ä an, bes. von*
Personen: in mir I 2, 26, 5,
 66, 7, 7, 10, 18, 28. III 1, 22,
 IV 31, 27. V 3, 11, 16, 20, 76,
 23, 223. in thir I 18, 28, 29,
 II 7, 55. III 10, 29, 16, 29, 18,
 13. IV 5, 31, 34. V 2, 17, 24,
 11. in imo L 37. I 25, 18, 29.
 II 1, 43, 9, 37, 11, 29, 13, 16,
 14, 41. III 2, 10, 5, 8, 20, 12,
 IV 23, 4, 20, 26, 23, 25. V 15,
 23, 19, 23. H 43. in uns I 4,
 53. II 3, 53. III 3, 15, 22, 26,
 65. IV 25, 5. in iu II 21, 21.
 V 20, 103. in in II 11, 63. V
 15, 22, 36. in themo II 5, 13.
 V 1, 46. in theru II 3, 7. in
 thesenio L 65. in sumén III 11,
 19, 20. in anderen L 69. in be-
 then H 117. in gote II 1, 41.
 in knete II 3, 57. in satanäse
 V 16, 2. in saneti gallen II 112.
 in däuldes däti H 93. in manne

I 18, 36 flante III 18, 71. *vgl.* huz haben in III 15, 29; *auch bei Sachen:* in themo boumo V 1, 17, 23, 29, 35, 41, 47. in houbite V 2, 10. in licht 12, 45. in stade 13, 7, 14, 1, 11, 25, 6, 100. in hornon II 9, 83. in brüte II 4, 47 — *γ. bei (geleentlich bei), besonders mit Substantiven, die eine Thätigkeit oder einen Zustand bezeichnen:* in rodinu L 177, 179. I 1, 181. III 14, 101 V 25, 65 in doufe I 26, 9. urdeile I 28, 5. zimberönne II 11, 37. flahanne II 82. firstantnisse I 1, 40. namati I 9, 14. II 23, 26. uuerke III 1, 10. tertu, tertin III 8, 14. IV 3, 4, 5, 2. V 9, 10, 10, 71. rinuut III 10, 30, dati V 14, 15. undati III 17, 14. deilu IV 28, 5. uuerdu V 13, 9. flubti IV 7, 12. urheize IV 23, 28. nöflichemo, ungistemo thinge IV 13, 36. V 23, 140. suorgön IV 26, 43. uutze 30, 20. unguuuti V 16, 13. hungere IV 7, 12. subti 7, 12. suucht V 20, 106. in themo uuahen I 2, 16. *δ. auf:* in erdu I 12, 24. II 3, 10, 42, 21, 32. III 8, 18, 12, 43, 17, 36. IV 4, 37, 7, 37 V 1, 28, 12, 67, 73, 16, 19, 30, 18, 12, 25, 95, 103. in berge II 9, 35, 14, 57. IV 4, 68, 7, 5, 16, 30. in akare II 22, 14. in nolle II 17, 14. in undön III 8, 20. V 14, 16. in disge V 14, 21. in altäre II 9, 80. in baru III 14, 6. in grouse III 6, 43. in pade II 5, 27. in brustin V 2, 10. in annuzze V 2, 4. in

endin V 2, 3, 5. — *ε. vor:* in gisubti I 23, 44. II 24, 44. III 26, 58. IV 1, 54, 7, 88. V 18, 15. — *ζ. unfer:* in thiote I 1, 96. in then 3, 9. in uuibon 6, 7. in liutin II 11, 59. IV 20, 13, 30, 36. II 59. in kunne I 9, 21, 10, 6. in manne I 15, 30 III 7, 64. — *b. temporal:* in ziti, zitin, gizitin II 8, 4, 5. IV 7, 57, 8, 13, 20, 5 V 17, 4. in themo friste, theru fristi II 19, 1. III 9, 19, 14, 40, 20, 84. IV 36, 18. in uuoroltzitin II 8, 5. in uuoroltfristin IV 37, 38. V 17, 7. in dagon I 4, 1. in thrin dagon IV 19, 32. in thrio dago fristi II 11, 34, 40. in theru stulh III 8, 48. in thritten dage I 15, 34. in iungi II 11, 2. ugundi I 16, 14. in in elti I 4, 86 in duuu, duuön I 5, 44. V 23, 30. in themo duuutigen libe II 24, 41. in libe *s. oben a. a.* in theru naht IV 15, 59. V 17, 32. in then stuntön I 15, 22, 16, 15, 27, 9. IV 19, 75. — *c. instrumental:* in thes tihitönnes reini I 1, 6. in uuerkon I 1, 54. II 4, 88. III 5, 14. in datin II 19, 18, 19. in uuibe I 26, 12. in fiure 27, 62, 68. in rinuudön I 28, 4. IV 18, 4, 33, 4, 36, 22. in ahtän II 1, 2. in uuine 9, 69. in koufe 14, 11. in namon III 22, 17. IV 4, 47. in uuuntön IV 1, 44. in einuugi 12, 62. in uuillen 21, 6. in gibets II 152. in uuorte I 5, 68. II 4, 88. IV 22, 34. in arabeitin L 12, 27. IV 7, 31. V 19, 50. in agaleize II 14, 6.

in nötlischen uuerkon I 13. in
slegin IV 22, 34. in zalu L 20.
in uuénunen IV 7, 31. in sere
III 4, 18. suhti III 2, 8. fari
II 4, 46. nuege III 10, 1, 14,
62. gange I 22, 14. III 10, 4
14, 33. IV 4, 57. 5, 2. 23, 5.
V 9, 6. louftin III 10, 2. 4. gi-
loubu III 12, 32. IV 13, 18.
ungiloubu II 12, 83. dōti, dōde
IV 3, 23. V 7, 41. 17, 15. gi-
hurti I 1, 92. 8, 24. 17, 72.
II 3, 9. V 12, 9. 20, 23. mah-
tin V 23, 290. unniatti III 23,
21. droume I 8, 20. 17, 74. 21,
4. unizzin I 21, 15. hiunslōnne
V 22, 22. freunđu II 6, 57.
guati III 20, 154. thanke V
25, 18. munti V 23, 29. 59.
131. 173. 185. 195. 207. 221.
233. 243. 257. 271. 285. 297.
in sange IV 5, 2. V 23, 22. 25,
96. 104. muaze III 25, 12. sun-
tōn II 17, 3. III 1, 17. 20. 163.
II 58. in theru sagu I 2, 15.
in zeihungu IV 33, 38. in li-
chamen I 10, 14. *Bisweilen*
kann es dann übersetzt werden:
in Bezug auf: I 1, 36. 88*. 97*.
8, 4*. 10, 10. 17*. 22, 62. 27,
6. III 18, 46. 20, 94. IV 22,
6. V 8, 40. 15, 6. H 118. —
d. *adverbiale Ausdrücke, über*
deren Bedeutung bei den ein-
zelnen Nominibus gehandelt ist:
in agaleize I 1, 1. in ahtu L 56.
IV 5, 60. in alagāhe II 23, 30.
alabalbōn IV 9, 22. 35, 28. V
3, 3. altunoroltu I 4, 40. ana-
heho III 13, 42. anaratin II 23,
9. themargeren IV 2, 21. datu,
dātin II 21, 20. IV 22, 23. V

3, 14. 6, 12. in dage I 15, 31.
dagon I 4, 1. 15, 9. duaine V
11, 15. euuu I 5, 44. euuōn I 82.
I 2, 37. 54. 58. 3, 39. 7, 14. 17,
7, 28, 20. II 4, 90. 13, 36. 11,
42. 16, 16. 24. 45. III 18, 23.
22, 25, 24, 32. IV 12, 52. 37,
37. V 19, 18. 23. 60. 62. 132.
174. 186. 196. 208. 222. 234.
244. 258. 272. 286. 298. H 8.
173. in fari IV 8, 28. fārōn 22,
32. fāru IV 19, 28. feste III
13, 54. 20, 98. IV 31, 35. festt
III 12, 36. IV 7, 5. V 14, 15.
flize I 1, 1. IV 24, 1. fristo V
25, 91. in gāht I 8, 13. 20,
12. III 7, 60. III 14, 96. 20.
58. 80. II 9, 36. 12, 66. IV
14, 10. 18, 22. V 4, 25. in
gāhe I 18, 32. II 24, 37. III
20, 18. IV 29, 49. V 7, 24.
giuuelti V 6, 60. 63. guatin
V 6, 62. 12, 12. in henti stan-
tan IV 23, 36. knati 37, 9.
lōti 33, 22. mamunti IV 4,
16. mittemen III 17, 52. mitte
IV 4, 39. mitten I 22, 36. III
24, 68. IV 35, 4. in uuénigemo-
talle V 20, 57. ist in zalu H 74.
in naturu V 12, 49. in nōti
L 19. 66. I 1, 106. 5, 67. 10,
24. II 1, 18. 4, 30. 34. 11, 40.
16, 29. III 7, 24. 8, 22. 11, 4.
22. 12, 15. 13, 12. 15, 31. 17,
63. 20, 66. 26, 42. IV 1, 48.
2, 2. 26, 9, 26. 13, 22. 52. 16,
31. 17, 8. 21, 21. 31, 4. 32. 7.
V 1, 0. 4, 35. 19, 45. 20, 90.
in nōte V 23, 69. III 15, 52.
in nōtin L 23. 27. II 24, 23.
III 14, 88. 19, 26. IV 14, 7.
26, 46. in redinu II 8, 17. III

26, 1. in scantu IV 30, 16. in then thingon V 19, 11. 19. 41. 55. 63. S 14. in nuäre V 8. 36. II 23, 10. V 19, 48. H 90. in nuäru III 17, 21. 32. IV 4, 21. 26. H 86. L 40. I 2, 46. in nuäron I 11. 16. III 16, 28. V 2, 3. in unnuizzin III 9, 8. 10. 11. 18, 27. in ungiuuurti III 20, 2. — e. bei Verben a. auf die Frage wo: firspurnen in steine II 4, 60. gangan IV 21, 6. gibintan in herzen V 21, 2. haften in II 9, 83. irkennen in IV 13, 9. liggen in III 4, 18. neman V 16, 2. leggen in II 24, 31. mornen in I 18, 22. sih rechan V 4, 44. aizzan in III 6, 43. IV 7, 5. standan in II 17, 17. IV 7, 21. 12, 59. V 13, 6. — β. auf die Frage wohin? bergan in brusti I 13, 17. festinön in muate (vgl. S. 36) II 24, 34. gistreuuen in V 16, 2. kleiben in (vgl. III 7, 52. 20, 24) V 15, 38. sezzen in (vgl. unlen) V 20, 56. spentön in muate III 7, 43. sih irheffen in luste V 17, 16. — II. c. acc. bezeichnet in das Ziel einer Bewegung: a. bei Verbis: bülhan in IV 15, 62. biqueman V 9, 47*. birnan (in min muat) I 5, 38. blasan V 23, 277—280. 291. breiten in IV 4, 50. bringen III 17, 9*. 10. driban (in uuizi) V 20, 114. sih drösten (in thin thing) I 23, 45. duan (in gibenti) IV 16, 56. (in ubil) III 26, 2. (in muat) V 12, 99. 21, 15. 23, 71. 151. H 139. kund duan in II 14, 118. sih duan in IV

36, 16. zisamane duan in buah III 17, 54. fallan (in fuazi) 10, 27. (in knio) IV 22, 25. (in erda) 7, 36. faran I 23, 9. II 3, 59. 14, 2. III 4, 2. 23, 28. 25, 40. 26, 52. IV 6, 1. 7, 70. 91, 9, 9. 13, 24. V 7, 58. 61. 62, 18, 8. 20, 100. 21, 19—21. 22, 1. 3. 4. 7. 23, 100. 102—104. festinön (in muat) S 36. (vgl. II 24, 34.) firdamün (in nôt) V 2, 18. firläzan in II 21, 37. 11, 61. firloufan (in giuuer) IV 17, 9. 10. firneman (in thaz, dahin verstehen) IV 12, 47. sih firsehen IV 30, 31. firuontan H 84. firuertan III 4, 24. finhan I 5, 55. 8, 71. 19, 4. III 8, 3. fuaren in I 19, 17. II 4, 61. 14, 108. gangan I 1, 47. 5, 9. 6, 3. 27, 17. 18*. II 14, 110. 23, 19. III 4, 41. 6, 12. 8, 47. 15, 51. 16, 2. 17, 2. 69. 70. IV 4, 65. 16, 1. 21, 1. 23, 30. 34, 4. 6. V 5, 9. 6. 23. H 157. geban IV 24, 7. V 3, 1. III 22, 56. sih g. IV 33, 23. gibreiten IV 21, 32. gicleiben I 1, 2. 9, 38. gideilen IV 28, 2. gifuaren II 1, 4. 3, 51. gigan gan L 24. I 18, 31. 20, 15. 22, 18. 23, 11. 27, 46. II 2, 24. 6, 15. 16. 34. 41. 9, 58. III 8, 11. IV 11, 43. 20, 20. gikeren III 26, 20. IV 33, 12. I 4, 42. gikltuan in III 21, 4. giläzan V 7, 36. 38. gileggen in IV 12, 64. gileiten II 4, 2. V 10, 14. H 6, 161. gilouben in II 12, 85. 86. III 16, 69. 20, 173. 179. 24, 29. 31. IV 3, 12. 15, 4*. 29, 11. 12. V 16, 28. gi-

neman in I 11, 6. V 14, 8. giazan IV 2, 16. gisinnan II 12, 33. gisidalen I 25, 24. gizellen III 18, 4. gizeman in resti frono V 8, 3. gizahan IV 15, 60. heftan in I 15, 13. hahan IV 23, 27. iehan II 13, 5. inbrinnan I 20, 2. inbrestan III 20, 129. irhahan V 15, 46. intfahan V 20, 74. irren I 4, 37. keren I 21, 13. II 13, 35. III 5, 17. 15, 30. H 55. kleiben III 7, 52. 20, 24. ladan IV 24, 30. lazan II 19, 28. IV 31, 20. 33, 26. V 4, 63. H 123. leggen II 9, 17. III 7, 56. IV 5, 4. 32, I 11, 36. 57. 12, 20. IV 35, 8. 14*. 35, 35. 36. leiten II 4, 2. IV 31, 26. V 4, 52. 53. 20, 108. 24, 16. luagen in V 7, 7. hagan V 25, 33. gemeinen (in sehsu) II 9, 20. nagalen in IV 25, 13. 27, 7, 17. neman in I 15, 27. III 3, 16. queman I 3, 3. 43. 15, 10. 17. 9. 18, 42. 23, 3. II 2, 17. 18. 21*. 3, 52. 4, 18. 84. 105. 7, 58. 8, 40. 54. 10, 7. 12, 24. 31. 87. 14, 99. 18, 22. III 1, 8. 2, 1. 3, 2. 4, 43. 8, 21. 18, 4. 14, 113. 17, 3. 18, 10*. 131. 21, 29. 23, 46. 24, 41. 43, 90. 136. 25, 6. 26, 32. IV 4, 58. 64. 12, 61. 21, 29. 24, 17. 29, 54. V 4, 2. 8, 26. 9, 8. 16, 25. 19, 36. 20, 87. 23, 209. 24, 7. H 116. rātan (in forah. einen Anschlag gegen das Leben machen) H 91. rihten I 26, 14. 10, 26. H 28. redinōn III 1, 2. ruaren I 22, 47. samanōn I 27. 67. 28, 13. sceidan I 3, 23. scibahan II 6, 25.

scouuōn I 9, 23. senten S 5. I 4, 61. 13, 5. II 7, 4. III 10, 23. 20, 14. 22. 55. IV 19, 50. V 16, 2. sezzen in I 11, 41. II 4, 53*. IV 22, 21. sinnan II 2, 11. 7, 39. spinuan III 20, 47. IV 19, 71. sprechan (in muat) IV 13, 12. stigan II 12, 61. thenen I 2, 4. tharakleiben II 6, 31. ththan I 21, 16. thingen V 20, 109. unahsan (in edili) I 10, 14. unenten III 21, 28. 24, 96. IV 7, 22. 14, 1. 15, 64. 26, 49. V 16, 21. uuerfan II 11, 15. III 17, 40. IV 11, 9. 25, 3. V 13, 15. uuerdan II 2, 32. IV 19, 60. utschōn II 2, 21. zellen IV 20, 10. 21, 13. V 19, 13. 43. 65. S 26. zeigōn V 1, 19. ziahan V 13, 30. 14, 23. zeman I 12, 34. — b. beim Nomen: giuuelitg in IV 23, 11. knuiftg in III 6, 52. giloubō in III 10, 43. gisiuni geban in V 4, 30. māri in IV 1, 32. — c. in Verbindung mit unz bezeichnet es das Ziel in der Zeit: II 8, 36. 51. IV 11, 5. 16. 33, 9. 35, 42. V 3, 10. 21, 23. — d. es bezeichnet den Zweck: I 15, 31. III 6, 28. 14, 92. 17, 7. IV 14, 14. 21, 12. 23, 8. V 23, 12. 80. 96. 106. 116. 146. 158. in gotes minna un — willen V 25, 8. — e. die ungefähre Zeit. in thesa ziti IV 22, 9. in sambazdag III 16, 34. 37. 47. in sunnondag V 5, 22. in thia outla III 13, 33. in thia stunt III 11, 17. in then dag III 16, 44. in uuntiriga zit III 22, 3. in andero gultō IV 8, 16. in morgān

II 7, 39. IV 3, 17. 6, 3. 12, 56.
 19, 21. V 4, 7, 5, 22. H 145. in
 friðadag V 4, 6. in horsglieða
 físti V 8, 10. in naht H 145.
 — f. in adverbialen Ausdrücken:
 in abuh I 21, 2. III 15, 43.
 17, 8. 30. 24. 74. IV 15, 30 in
 thia abta I 23, 49. III 16, 57.
 in aladráti II 23, 14. 29. III
 8, 22. 23, 40. 26, 45. IV 4, 33.
 II 27. in alafesti V 7, 54. ala-
 gáhi V 20, 84. alagábun III 6,
 37. 24, 72. V 10, 19. alahéht
 IV 29, 45. alabalba III 14, 26.
 IV 2, 19. V 20, 37. alanót II
 3, 21. alanaht III 20, 177. ala-
 uuár L 44. I 1, 87. 18, 26. 26,
 7. II 3, 4. 4, 75. 8, 23. 9, 25.
 12, 92. 14, 25. 18, 5. 22, 16.
 42, 23, 23. III 1, 7. 4, 9. 7,
 28. 11, 2. 27. 14, 77. 80, 19.
 21, 21. 25. IV 6, 26. 35. 7, 41.
 12, 25. 15, 50. 19, 44. 24, 10.
 27, 9. 30. V 20, 24. 43. 15, 38.
 23, 126. alauuára II 20, 14.
 IV 33, 9. alauuári I 22, 12. II
 4, 25. 9, 75. 14, 103. 121. III
 2, 28. 6, 33. IV 15, 7. V 7,
 46. 9, 12. 13, 24. 17, 17. 20.
 20, 115. 23, 204. alla uufsun
 II 4, 27. allen anahalba V 3,
 12. amalht II 4, 82. anauuáni
 V 23, 62. ander IV 32, 4. ant-
 reita IV 6, 33. deila I 24, 6.
 dráti II 21, 44. 23, 25. 24, 25.
 33. III 4, 25. 7, 16. 8, 36. 12,
 3. 17, 14. 20, 85. 114. 23, 30.
 24, 17. IV 29, 36. 31, 10. 33,
 3. V 5, 8. H 55. druua IV
 18, 28. elti I 4, 56. 86. 9, 12.
 (unz) in enti I 4, 56. 5, 10.
 [cf. 20, 7. 28, 6.] era IV 20,

22. V 23, 12. ernust I 22, 18.
 in oia I 1, 16. III 24, 81. in
 fära IV 7, 10. färon III 22, 10.
 festi V 3, 9. (I 17, 37.) I 17,
 40. 19, 27. in fiara I 21, 23.
 IV 13, 14. 27, 21. V 7, 64.
 frenkisgon I 1, 34. 46. 126. III
 7, 13. in fristi V 10, 20. 11
 18, 23. 68. gähun II 23, 27.
 III 6, 49. 13, 47. gidat IV 4,
 15. gimeitun IV 26, 22. V 6,
 16. 13, 5. girihti I 17, 70. II
 2, 17. III 7, 76. 14, 114. 21,
 32. 26, 58. IV 1, 54. 4, 34. 58.
 8, 22. V 23, 177. I 17, 70. 23,
 26. githiuti V 8, 8. giuuis II
 7, 18. giuuisi II 12, 88. III
 14, 112. 19, 6. 24, 42. IV 7,
 49. 18, 30. 26, 37. V 6, 11. 59.
 8, 18. 12, 22. 23, 37. gianári
 III 8, 24. thna guati IV 31,
 28. gualht IV 4, 46. heilen
 hant IV 24, 6. lengt I 20, 10.
 kriachisgon III 4, 4. thia meina
 IV 34, 2. nôt II 2, 36. redina
 III 7, 51. 81. 14, 85. 15, 13.
 IV 12, 57. reht II 20, 9. rihti
 I 1, 19. 2, 44. II 9, 7. 91. 10,
 9. 24, 44. III 16, 70. 26, 13.
 IV 7, 88. 12, 60. V 6, 38. 7,
 61. 18, 15. 23, 77. in then sind
 II 2, 28. in suazi IV 4, 10. in
 thaz IV 12, 47. in uuáni II 7,
 49. I 15, 23. in uuán I 2, 21.
 V 6, 28. in uuár L 19. I 8, 3.
 9, 17. 16, 25. 19, 24. 20, 7. 27,
 34. II 4, 4. 105. 7, 9. 8, 1. 9,
 88. 11, 8. 13, 9. 39. 14, 19. 49.
 51. 16, 40. III 2, 3. 35. 3, 26.
 6, 9. 7, 39. 8, 35. 9, 17. 17, 49.
 18, 9. 61. 20, 29. 31, 48. 127,
 155. 165. 22, 24. 23, 23. 53. 26,

9. IV 1, 30. 2, 34. 3, 11. 4, 12. 63. 6, 41. 9, 3. 11, 13. 12, 43. 13, 11. 15, 9. 18, 16. 17, 27. 18, 23. 41, 19. 1, 34. 20, 2. 39, 23. 40, 24. 16, 27. 28, 18. 29, 58. 30, 28. 33, 10. 35, 11. 41, 36. 4, V 2, 18. 4, 9. 45. 64, 5, 1. 6, 24. 40, 56. 7, 3. 10, 8. 51, 9. 44, 11. 6, 14. 26. 15, 24. 19, 46. 20, 31. 73, 22. 13, 23. 262, 25, 15. 81, 87. H 45, 68. 99, 141. in uadra I 17, 67. II 11, 7. 26, 61. 12, 15. 29, 14. 115, 119. 15, 16. 18, 7. 19, 9. 20, 11. 22, 23. 35. 24, 1, 4. III 4, 33. 41, 14. 46. 49, 15. 50, 16. 17, 17. 29, 18. 48, 66. 19, 31. 20, 133. 138. 161, 23. 20, 25, 23. IV 1, 47. 5, 9. 21, 63. 6, 9. 8, 21. 9, 25. 10, 5. 11, 38. 12, 32. 13, 4. 15, 41. 16, 24. 48, 17. 6, 18. 14, 17. 19, 10. 66, 27. 21, 28. 21, 22. 31, 32. 35, 14. 19, V 4, 7. 40, 6. 1, 7. 64, 13. 34. 14, 6. 23, 70. 213, 25. 36. H 26. 47, 66. 76, 110. 122, 129. 136. 156. uuari III 22, 7. IV 33, 26. 37, 31. H 162. in thesa uuts II 4, 39. 72. uutsun II 4, 28. 9, 34. 87, 90. III 4, 22. uue-
leha uutsun V 12, 39. H 48, 107. in elto uuoroltenta V 17, 12. in mihilan unuuan (*gegen ihre Erwartung*) V 4, 20. in arheis I 19, 26. IV 5, 45. in nuehsal IV 13, 26. 32, 10. zeichan I 15, 31. in zongun, gi-
rungi I 1, 31. 44. 53. 114, 116. 120, 122. 125, 2, 36. 41, 42. V 25, 11. — III. c. instrum. in thes gweribes uuorto V 6, 13

in tróno? L 59 IV 29, 23. in giruno I 19, 9. 27, 35; *beson-*
ders bei pronominalen Aus-
drücken: in sulichu III 24, 49.
in thiu a. *pron. adv. hieran,*
hierbei, daran: I 1, 9. II 3, 47. 4, 48. 7, 38. 9, 33. 55, 18. 2, 21, 12. 14. III 1, 29. 14. 84, 16, 22. 18, 72. 19, 36. IV 13, 10. 45. 14, 5. 23, 3. 37, 39. V 1, 13. 20, 78. 25, 40. — b. *Conjunction mit dem Conjunctiv:*
sofern, wenn I 1, 85. 103. 5, 63. 7, 12. 11, 7. 8, 16. 19, 20. 32. II 4, 86. 5, 17. 22, 12, 36. 80, 16, 1. 2, 21. 32. III 7, 27. 20, 80. IV 2, 23. 8, 24. 14, 16. 17, 19, 12. 20, 24. H 134; *hi-*
swellen noch mit folgendem thaz:
I 2, 42. III 7, 28. — *hi-*
swellen *lehut sich in an das Vorher-*
gehende, so inon III 23, 46.
in adr. hinein, meist in Verbin-
dung mit der Propos. in c. acc.
I 23, 9. II 14, 86. III 10, 23. 23, 28. 24, 41. IV 9, 9. 21, 29. 23, 30. 34, 6. 35, 5.

inan s. er.

in-beran, -bintan, -bizan, -blan-
tan.

inbot s. imbot.

in-brestan, -brinnan.

in-brust *et f. Brust, Herz: d. s.*
in kindo inbrusti [*corda filio-*
rum Luc. 1, 17] I 4, 42.

indi s. intí.

in-duan.

in(in)-duan, -fahan, -faran, -fia-
han, -fualen, -gaganen, -gán,
-gangan.

in-gang *st. m. Eingang:* u s.
thes humiliches ingang IV 33,

29; *g. s.* thes inganges III 12, 38; *a. s.* ingang therera uuorolti II 4, 8, 10, 12, 19.

in-gangan.

In-gegin, im Reime: in-geginai

1) *præp. c. dat. entgegen, gegenüber, gegen, im Verhältnisse zu:* ingegin thir I 6, 12, i. uudar-uuarton I 23, 20. II 3, 56. i. thera dati II 11, 32. i. kreftin sinen 13, 18. i. imo IV 3, 22, 23, 16, 30, 23. i. in 19, 42, 20, 9. i. akusti V 2, 6. i. thes steines hebige 4, 18. — 2) *adv. fleiz ingegini* IV 4, 34. i. inquad IV 4, 56. *meist in engerer Verbindung mit dem Verbum:*

ingegin-bringan, -faran, -flizan, -gangan, -garaunen, -ilen, -queman, -ruafan, -skrian, -slihten, -uuesan.

thara-ingegin.

in-gi-gangan.

in-heim *st. n. Wohnort, Heimat.*

Land: d. pl. zen inheimon (inheimon P¹) I 18, 12. in 1. II 9, 28. in thesen 1. [in Jerusalem. Luc. 24, 18] V 9, 20.

in-ilen.

in-kan, -klenken, -klaban, -liihten, -nagalen.

innan *præp. in 1) c. dat. innan*

nir I 2, 24. [in utero meo. Luc. 1, 44] (innar F) I 6, 12. i. beche [in tenebris et in umbra mortis. Luc. 1, 79] I 10, 25. V 20, 116. thera brasti II 21, 6, 24, 14. (in P¹ V¹) V 21, 18. i. erdu V 1, 25. — 2) *c. instrum. beim Pron.: innan thiu* III 8, 29. IV 19, 24. — 3) *statt des Instr. tritt der Gen. ein in dem Aus-*

drucke innan thes indessen, in-zwischen I 14, 13. II 14, 15. [continuo. Joh. 4, 27] 81. interea. Joh. 4, 31] 95. 24, 12. III 2, 27, 12, 37, 14, 47. (man D) 106. 16, 6. (inan F) 22, 5, 17. IV 7, 2, 8, 12, 19, 1. V 23, 138, 139. H 16; *einmal im Reime: innan huses* V 25, 16. — 4) *c. acc. auf die Frage: wohin? queman innan muat (in V¹)* I 2, 29. gangan innan hus [ad me. Luc. 1, 43] 6, 10. [ingressus in templum Mith. 21, 12] II 11, 11. himil giatge i. then 88 I 11, 12. lazan i. brast 12, 27, 18, 41. ruarta sia i. herza 22, 30. duan i. abgrunti III 19, 28. suuintet i. bein IV 26, 41. i. erda shafan 28, 47. i. sinaz dreso barg V 17, 6.

innana *adv. von innen, darin, im*

Innern: thu es innana bist du bist es inne, weist es sehr wohl II 8, 48. innana [intus. Hrab.] II 4, 106. sie sint i. hol 9, 106. i. biscouuon (inana F) IV 15, 6. V 23, 51.

inne *adv. drinnen; mit einer näheren Bestimmung mit in c. dat.:*

in bette inne I 11, 44. in herzen i. I 12, 24. i. sinöte i. [in deserto. Luc. 3, 2] 23, 4.

thâr-inne.

inne-uuesan.

in-neinen.

inouua *st. f. Wohnung, Wohnort:*

unregelm. Gen. plur. sie mo inouuo ni onduu [in urbe non inuenit habitationem. Bæda.] IV 4, 70; *d. pl. in inouon ioh* ize in then gouuon III 14, 75.

in(in)-queda, -queman, -salzan, -seffan, -sizzau, -sliazan, -sli-
chan, -slopfen, -sperren, -stan-
tan, -strichan, -suebben.

int s. inti.

int-beran, -bintan, -brestan,
-brinnan, -duan, -êrên, -fâhan,
-fallan, -fiahau, -fuaren, -gan-
gan, -geitan, -habên, -heizan.
in-theken, -thihan.

*Inti conj und, a. zur Verbindung
zusammgehöriger Dinge:* bus
i. hof S 30. er i. kuphar I 1,
69. uulser i. kuani 1, 100. mîna
dagâ inti ellu iâr (int P') 2,
56 (int) 5, 24. heilag i. guater
8, 10, 9, 35. hûs i. uuenti 11,
24. dages i. nahtes (enti F) 16,
13. IV 7, 84. myrrôn i. uut-
roub I 17, 65. suaznist i. guati
25, 30. uulres i. guates II 2,
38, 4, 83. IV 15, 40. herôt inti
tharasun II 7, 74. (int F) 9, 21.
fiarzug i. sehsh 11, 38. âlter i.
truster 12, 24. lib i. guat 15,
12. sie cher i. hammes III 4, 8.
drohtin i. sine 6, 5. uutb i.
gomman 6, 10. âlten i. iungen
6, 40. sâhda i. heidi 9, 12. mër
i. mër 10, 8. fater i. muater
16, 58, 20, 78. ih i. fater mîn
22, 31, 54. in ferti int in gange
(enti F) IV 5, 2. druhtin i.
meister IV 11, 45. lib i. uuâr
15, 20. Ana seht i. Ana sper 17,
9. ih indi thu (inti F) 31, 12.
bluat i. uuazar 33, 31. (fehlt F)
V 1, 28. seomo i. reino V 9, 56.
in humle int in erdu (inti in V
intun F) V 16, 19. gomman
inti uutb 16, 30 in mamuntâ
int in suazi (inti F) IV 4, 16.

in hungere int in suhti (inti F)
7, 12. hêrero i. thegan V 20,
43. thurst i. hungar 20, 73 86.
105, 23, 78. Ana iôd i. Ana leid
22, 8, reht i. frido 23, 126. lihâ
i. rôsâ 23, 273. erdûn i. humles
24, 5*. fehsh i. mannes 24, 6.
in ubili inti in guati H 118 —
b. *zur Satzverbindung:* I 1, 55,
2, 38. (int) 5, 50, 10, 22, 11,
(int) 6, 40—43. (int) 13, 5. (int
P') 14, 5, 15, 19. (int P enti F)
18, 2, 22, 36. (int) 41, 23, 54.
(int P F) 26, 2. (int P' V' in
P' V') 27, 11, 45, 55, 70, 28,
9, II 3, 44, 4, 79. (int) 84, 6,
28, 7, 19, 8, 21. (in F) 9, 61.
(int F) 11, 14, 14, 96, 21, 2.
III 6, 11, 7, 56, 10, 34. (int V')
16, 24, 17, 57, 20, 48, 22, 55.
(enti F) 24, 7, 31. (enti F) IV
4, 35. (enti F) 5, 4, 8, 2. (enti
F) 12, 38, 16, 51, 55, 17, 2.
(enti F) 19, 42, 22, 24, 23, 19,
24, 15, 25, 13, 28, 4, 30, 3,
32, 12. V 12, 54, 14, 24, 16, 28,
17, 6, 18, 9. (int P V F' in P')
2, 17, 21, 18; *noch gesteigert
durch* ouh I 17, 18. int ouh 4,
68. — c. *es reht an, indem es
den Gegensatz hervorhebt, so-
wohl in einfacher Aufzählung,
so muater i. thiarna II 3, 8;
als in der Satzverbindung:* I
27, 66. II 1, 46, 14, 18. III
16, 52, 54. (in F) IV 6, 14. —
d. *es steht am Anfange des
Satzes, nachdrucksvoll den fol-
genden Gedanken einleitend, oft
auch adversativ.* int uns ist iz
in ther elti inuoman I 4, 56.
int ih seâl thir sagen I 10, 19.

inti 6r er iz ferslunti theiz nui-
dorort irununti II 6, 29. inti
ih bin eigan scalk thín bin ich
doch u. s. w. IV 11, 22. inti
thu ni hörtós hiar in lante V
9, 23.

int-klenken, -kliaban, -nagalen,
-netnen.

in-trátau.

int-redinón, -salzan, -seffen,
-sizzan, -sliazan, -slicchan,
-slupfen, -sperren, -stantan,
-strichan, -suchben, -uuerfan,
-utchan, -unirken.

m-zellen, -ziahan.

io *adv.* a. immer, jedenfalls, oft
durch einmizen verstärkt, bei
Ermahnungen, oft in den Ge-
brauch b. übergehend: L 8, 22.
28, 34, 43, 53, 61, 66, 92, 93.
96. S 31, 34, 38. I 1, 32, 45.
49, 65, 78, 97, 100. 2, 25, 37.
47, 52, 4, 7, 36, 60, 5, 12, 14.
67, 7, 22, 9, 14, 18, 10, 8.
11, 31, 39, 14, 10, 15, 15, 17,
25, 18, 11, 12, 23, (40) V F)
20, 13, 21, 2, 16, 28, 9. II 1,
5, 15, 19, 23, 27, 31, 41—43.
3, 40, 54, 58, 62, 63, 4, 43.
7, 12, 38, 9, 9, 65—68, 91, 10,
5, 22, 11, 22, 12, 51, 92, 13,
28, 16, 2, 14, 23, 17, 6, 16—
19, 28, 21, 7, 28, 30, 39, 40.
22, 26, 29, 23, 7, 8, 24, 29, 30.
36, 37. III 1, 25, 5, 21, 22, 7,
14, 16, 30, 65, 7, 89, 9, 13.
19, 10, 12, 16, 21, 29, 11, 24.
13, 30, 14, 88, 119. (15, 11 V
F) 15, 16, 16, 19, 20, 17, 65.
66, 20, 20, 141, 142, 154, 22,
22, 24, 26, 92, 93, 26, 5, 50. (io
gidago) IV 1, 12, 2, 21, 4, 68.

5, 59, 60, 83—86, 11, 3, 13,
22, 29, 58, 33, 7, V 3, 2, 3,
15, 17, 19, 20, 8, 24, 9, 7, 12,
65—67, 77, 99, 15, 8, 10, 34.
20, 12, 109, 22, 6, 12, 23, 8,
41, 42, 46, 48, 49*, 52, 54, 88,
89, 91, 149, 166, 179, 180, 25,
57, 67, 68, 73, 74, 94. H 17,
19, 30, 73, 74, 77, 78, 83, 90.
91, 108, 110, 122, 137. — b.
oft hat es bloss einen verallge-
meinernden oder verstärkenden
Sinn (besonders bei al, ginnis,
ginnag, ginnuti, ginnoto, selb):
vgl. L 8. I 1, 26, 99, 121, 3,
8, 7, 8, 10, 28, 11, 29, 22, 61.
26, 12. II 1, 21, 34, 39, 4, 37,
7, 43, 9, 78, 12, 47, 15, 8. III
4, 44, 5, 14, 7, 8, 9, 14, 14,
83, 112, 113, 16, 4, 17, 25, 18,
8, 45, 19, 20, 24, 20, 12, 38.
39, 184, 23, 40, 24, 93, 109.
26, 24, 36, 63, 64. IV 1, 4, 30,
49, 2, 33, 5, 11, 6, 3, 38, 56,
7, 53, 67, 90, 92, 8, 10, 12,
17, 48, 17, 14, 28, 19, 24, 76.
22, 25, 26, 12, 26, 29, 6, 11.
14, 28, 91, 14, 15, 34, 36, 36,
19, 22, 37, 16, 40. V 1, 38, 6,
17, 37, 9, 6, 12, 33, 42, 17, 28.
18, 7, 19, 10, 20, 30, 23, 99,
161, 267, 273, 277, 294, 24, 17,
25, 53, 91, 101. H 10, 92, 119,
120, 167; zur Verstärkung oder
Verallgemeinerung adverbialer
Ausdrücke dient es auch io bi
iäre III 7, 55. io mër inti mër
III 10, 8. io ziguats II 19, 13.
IV 29, 4. io zi nuzze I 22, 62.
io zi note, bi nōti, thuruh nōt
I 15, 44, 17, 14, 18, 38, 22,
34. II 5, 7, 9, 72. III 2, 7, 3.

13. 7, 24. 77 16, 16. 19, 15.
20, 40. 24, 109. 25, 9. IV 4,
30 55. 6, 46 9, 16 18, 31.
22, 30 26, 10 V 6, 43. 14,
109. II 117. io thes sinthes I
19, 1. 21, 8. II 5, 10. io allo
zin L 7. 33; *besonders oft in*
io gilho immer, allemal L 52.
I 1, 9. 15, 24. 16, 10. 17, 47.
19, 8. 23, 34. 27, 40. 47 II 4,
62. 64. 96. 5, 4 6, 13. 10, 16.
11, 10. 13, 14. 14, 32 70. 16,
32. 21, 26. 22, 6. 23, 6. III 10,
14 16, 22. 20, 36 22, 18. 24,
8. 26, 40. IV 1, 18 7, 42. 29,
35 37, 18 V 4, 23. 20, 20.
23, 32. *Verallgemeinernd ist es*
auch und verleiht indefinite Be-
deutung beim Relativ: so uuer
so io II 23, 29. III 13, 27 IV
21, 33. *so uuaz so io* III 22,
32. IV 33. 39 *so uuaz so io*
III 3, 12 7, 53 *thes io* II 14,
92. *thaz io* II 12, 33. 23, 15.
III 26, 62. IV 14, 11. 36, 8.
V 23, 199. *this io* V 8, 9. *ue-*
lthes io V 9, 55. *uuaz io* V 20.
8 *this io* V 23, 209; *ferner bei*
Conjunctionen und Adverbien:
thoh io III 5, 17. V 25, 99 *io*
so III 6, 42 7, 12 10, 7. 12, 32.
(vielmehr) 23, 20 IV 7, 12. 13.
17 V 4, 31 6, 53. *so io* III 7,
81 *er io* III 18, 62 63. IV 8,
8. V 20, 50 *kus io* IV 1, 19 36.
7 V 10, 36 *uber sar io s sar;*
auch allein ist es *Conj.* III 7,
10 (*so oft*). *Im positiven Satze*
heisst es: je, einmal: IV 23, 32.
V 22. 16 25, 31 II 135 —
c. *in negativen Satzen sowie in*
Frage- und Conditionalsätzen

Papas, Womaz in Ostind

von negativem Sinne heisst es
jemals: 8 13. (44 V) 1 2, 50.
51*. 5, 37. 38. 53. 6, 9. 9, 22
32 11, 5 13. 14 49 50. 15.
7. 17, 17. 25. 18, 7. 20, 12.
15. 16. 22 31 22, 40 23, 31
28. 4 7. II 1, 9. 3. 9* 41. 42.
4. 17. 18 23 24. 6. 49. 7. 46.
60. 8, 5. 9. 28. 88. 11, 12. 24.
12, 9 22. 49. 94. 18, 7. 8 20.
4 21. 41 22, 2. III 8. 27*. 45*
11, 20. 13, 14. 15. 17. 18. 20.
111. 147. 156. 22, 80. 54. 24.
14 15. IV 4, 23. 25 7. 32. 9.
21 11. 24 29 30. 35. 36. 12.
28. 13. 25 27. 48. 51. 53 18,
32. 20, 25. 24, 17. 18. 24. 28.
48. 35, 12. V 3, 16 4, 39 7,
1. 10, 7. 17, 18. 26. 18, 16. 19,
31 59. 20, 23 78 84—86 89
90. 22, 11. 23, 19. 24. 138.
153. 200. 245. 279. 24, 7.

n-io.

io-gi-lih s. iagilth.

io-gi-nuaz s. iagionaz.

io-gi-unedar s. iagunedar.

ioh *Conj. und:* *die Erscheinungen*
sind hier ähnlich wie bei inti,
nur verbindet letzteres mehr das
durch seinen Inhalt auf ein-
ander Angewiesene und unter
sich Zusammenhängende, wah-
rend ioh die zufällige äussere
Verbindung ausdrückt: L 5, 6.
20 26. 29. 32. 34 64 68 70
80 81 8 18. 26 30 36 38.
39. 42. I 1, 10. 12. 13. 15. 21.
25 27 32. 38 42 44 51. 55
62 63. 65 70 72 79 86 88
91. 97. 102. 110. 112. 117. 124.
126. 2, 7. 9. 10. 13. 14. 22. 31.
34 36. 38. 41. 44. 51. 54. 3,

4. 13. 16. 40. 43. 4. 1. 6. 8. 25.
 28. 33. 50. 62. 79. 85. 5. 24.
 27. 42. 57. 6. 2. 4. 6. 7. 7. 22.
 8. 6. 8. 10. 12. 14. 16. 18. 22.
 24. 9. 3. 8. 30. 34. 36. 37. 10.
 4. 10. 28. 11. 1. 7. 9. 33. 40.
 44. 46. 52. 53. 12. 4. 6. 12.
 25. 13. 7. 11. 13. 16. 20. 14.
 8. 15. 3. 13. 16. 20. 23. 26. 28.
 30. 33. 36. 39. 45. 16. 2. 7. 10.
 - 12. 16. 18-20. 17. 12. 14.
 15. 20. 22. 31. 36. 42. 47. 50.
 52. 53. 56. 59. 62. 65. 72. 18.
 10. 12. 20. 30. 37. 19. 14. 16.
 20. 20. 4. 6. 9. 14. 18. 21. 21.
 1. 6. 12. 14. 16. 22. 4. 10. 21.
 24. 35. 38. 45. 50. 60. 62. 23.
 8. 10. 13. 15. 34. 36. 47. 48.
 50. 56. 24. 4. 8. 12. 14. 17.
 25. 4. 7. 16. 19. 21. 26. 30.
 26. 11. 27. 2. 3. 7. 8. 10. 13.
 21. 27. 30. 35. 62. 68. 28. 7.
 10. 15. 19. II 1. 3. 10. 12. 13.
 25. 35. 36. 40. 43. 44. 2. 4. 8.
 12. 14. 16. 21. 22. 27. 32. 33.
 38. 3. 15. 23. 39. 66. 67. 4. 12.
 35. 58. 59. 80. 83. 86. 88. 90.
 92. 94. 5. 4. 6. 8. 18. 26. 27.
 6. 6. 8. 10. 14. 18. 20. 22*. 23.
 24. 26. 30. 36. 42. 57. 58. 7.
 2. 3. 10. 13. 16. 20. 33. 36. 42.
 43. 51. 54. 62. 63. 75. 76. 8.
 4. 7. 11. 12. 31. 49. 54. 55. 9.
 8. 10. 26. 43. 49. 54. 57. 64. 76.
 80. 86. 93. 97. 10. 10. 11. 14.
 16. 18. 20. 22. 11. 5. 8. 10. 11.
 16. 18. 22. 26. 31. 33. 36. 43.
 45. 49. 50. 51. 54. 56. 58. 64.
 68. 12. 1. 4. 19. 26. 28. 31. 35.
 39. 46. 50. 52. 67. 70. 74. 79.
 89. 91. 13. 1. 4. 10. 12. 15. 21.
 24. 30. 38. 14. 10. 24. 26. 32.
 34. 43. 53. 67. 74. 75. 78. 15.
 8. 10. 12. 14. 16. 4. 5. 6. 11.
 12. 26. 14. 17. 20. 28. 37. 17.
 6. 24. 18. 16. 19. 10. 12. 22.
 24. 20. 2. 3. 21. 12. 18. 30. 34.
 36. 40. 22. 4. 10. 12. 22. 26.
 38. 40. 41. 23. 6. 12. 19. 24.
 30. 24. 1. 3. 13. 14. 16. 28. 36.
 38. 41. III 1. 13. 27. 44. 2. 2.
 3. 8. 23. 3. 3. 15. 22. 28. 4.
 12. 19. 27. 28. 30. 42. 5. 8. 13.
 17. 20. 22. 6. 2. 3. 6. 7. 36.
 40. 44. 47. 55. 7. 2. 14. 28. 36.
 44. 45. 50. 66. 68. 82. 85. 90.
 8. 8. 9. 16. 33. 38. 45. 9. 5. 7.
 15. 10. 20. 22. 27. 37. 42. 11.
 4. 6. 8. 13. 25. 31. 32. 12. 4. 12.
 17. 20. 28. 40. 13. 4. 6*. 7. 12.
 16. 29. 34. 38. 47. 56. 14. 22.
 23. 24. 30. 32. 38. 39. 41. 43.
 -45. 48. 56. 72. 74-76. 81.
 88. 107-109. 15. 11. 21. 33.
 42. 45. 49. 51. 16. 2. 4. 7. 16.
 17. 32. 39. 40. 50. 51. 62. 66.
 67. 70. 73. 17. 1. 3. 4. 12. 20.
 23. 37. 42. 45. 51. 60. 62. 65.
 66. 68. 18. 1. 8. 20. 34. 44.
 48. 70. 73. 19. 10. 12. 14. 35.
 20. 15. 27. 30. 42. 44. 50. 57.
 61. 64. 67-70. 84. 110. 122.
 128. 134. 136. 144. 154. 167.
 170. 178. 180. 21. 3. 21. 24.
 28. 29. 33. 22. 21-23. 31. 36.
 41. 42. 63. 23. 2. 6. 10*. 12.
 24. 34. 38. 53. 24. 6. 16. 19.
 20. 26. 44. 50. 52. 81. 86. 91.
 96. 99. 101. 102. 109. 25. 13.
 18. 20. 24. 26. 36. 40. 26. 7.
 12. 13. 17. 23. 26. 29. 32. 33.
 35. 43. 44. 48. 49. 54. 61. 63.
 66. 68. IV 1. 2. 4. 8. 11. 14.
 21. 24. 26. 30. 36. 45. 46. 52.

53. 2. 24. 29. 3. 15. 24. 4. 10.
 13. 14. 18. 20. 21. 40. 42. 45.
 46. 51. 52. 58. 62. 67. 69. 70.
 72. 5. 2. 4. 11. 13. 15. 36. 37.
 57. 6. 4. 7. 8. 10. 13. 16. 17.
 21. 23. 29. 31. 34. 40. 42. 44.
 45. 49. 51. 7. 8. 9. 25. 26. 35.
 36. 60. 64. 68. 73. 75. 86. 8.
 8. 25. 26. 9. 2. 11. 12. 17. 26.
 30. 32. 10. 4. 15. 11. 10. 34.
 51. 12. 6. 9. 12. 16. 18. 23. 35.
 40. 61. 13. 5. 10. 14. 18. 21.
 23. 24. 30. 34. 14. 12. 15. 4.
 6. 8. 18. 19. 35. 52. 58. 61.
 16. 7. 12. 13. 16. 19. 32. 34.
 35. 37. 42. 54. 17. 13. 18.
 19. 21. 22. 29. 18. 1. 3. 25.
 19. 6. 12. 14. 22. 23. 32. 40.
 46. 50. 55. 58. 70. 74. 20. 2.
 16. 18. 23. 28. 21. 8. 21. 27.
 30. 22. 11. 16. 17. 21. 28. 32.
 23. 6°. 11. 18. 24. 26. 33. 37.
 38. 44. 24. 2. 11. 20. 22. 34.
 38. 25. 5. 7. 14. 26. 2. 7. 10.
 12. 17. 20. 28. 42. 45. 47. 48.
 27. 8. 18. 22. 28. 28. 15. 29.
 4. 6. 19. 24. 26. 29. 31. 32. 38.
 50. 30. 5. 6. 11. 12. 31. 4. 10.
 11. 15. 16. 18. 20. 22. 30. 32.
 3. 6. 53. 13. 14. 16. 18. 27. 35.
 39. 34. 3. 6. 8. 18. 21. 22. 35.
 15. 16. 22. 28. 29. 32. 34. 38.
 44. 36. 14. 44. 37. 7. 8. 13. 18.
 19. 22. 26. 33. 34. 39. 40. 41.
 V 1. 9. 13. 16°. 20. 28. 2. 13.
 16. 3. 2. 6. 7. 10. 14. 17. 18.
 20. 4. 1-5. 15. 19. 24. 29. 34.
 42. 47. 50. 52. 5. 6. 10. 6. 2.
 7. 15. 21. 25. 31-33. 35. 38.
 42. 43. 46. 47. 64. 68. 72. 7.
 7. 17. 22. 23. 34. 37. 44. 45.
 50. 55. 61. 63. 68. 8. 2. 5. 14.
 28. 30. 48. 51. 53. 56. 9. 7. 13.
 26. 29. 30. 37. 43. 46. 47. 50.
 56. 10. 3. 11. 13. 17. 18. 22.
 23. 26. 30. 34. 36. 11. 7. 18.
 27. 38. 40. 50. 12. 2. 10. 11.
 14. 39. 46-48. 62. 66. 68. 76.
 78. 85. 89. 90°. 96. 97. 13. 2.
 18. 26. 32. 35. 14. 4. 9. 18.
 22. 26. 27. 29. 15. 6. 8. 30.
 31. 40. 16. 8. 10. 11. 18. 24.
 29. 17. 2. 9. 14. 23. 25. 26. 29.
 72. 19. 14. 24. 25. 27. 29. 44.
 53. 66. 20. 3. 4. 6. 18. 22. 30.
 32. 42. 50. 61. 63. 64. 80. 85.
 93. 95. 97. 98. 108. 116. 21.
 16. 17. 23. 24. 22. 4. 6. 14.
 23. 5. 12. 23. 24. 39. 45. 47.
 51. 63. 80. 91. 92. 96. 106. 107.
 113. 116. 128. 141. 148. 151.
 156. 158. 170. 175. 192. 198°. 199°. 201. 214. 217. 218. 229.
 238. 265. 266. 274. 275. 282.
 289. 291. 24. 22. 25. 1. 3. 4.
 24. 32. 38. 40. 41. 49. 50. 54.
 55. 65. 74. 78. 80. 83. 84. 95.
 98. 103. 104. H 5. 10. 16. 20.
 23. 31. 32. 41. 44. 87. 110. 122.
 128. 132. 138. 151. 153. 159.
 162. 165. 167. 168.
io-man s. iaman.
io-liche I 17. 47. s. io-gi-liche.
io-mér s. iamér.
io-uuanne adv. 1) *in positiven Sätzen*: einst, dormalst; dann und wann. I 2. 18. II 8. 28. III 7. 60. IV 29. 56. — 2) *in negativen Sätzen*: jemals. I 21. II 4. 60. 78. 100. III 9. 20. IV 14. 2.
io-uuiht s. iauuiht.
ir *præp.* c. dat. aus. con — her. quam engil ir hmuere I 5. 3

ladôn ir lante [ex Aegypto Mith. 2, 15] incloub ir thên hanton 20, 17. brähton treso ir iro lanton II 3, 18. thräbon lese ir thornen [de spinis uuas colligunt. Mith. 7, 16] II 23, 13. man zukke thaz maz ir thên hanton III 10, 34. sumiltsche ir themo riche 24, 73. erstuanti ir themo legere 24, 98. nâmi ir thera nôti (iz V) IV 24, 2. neman ir thera leidunt 24, 26. stuantun ir thên grebiron 26, 20. er stuant ir themo muase [surgit a coena. Joh. 13, 4] 11, 11. giangun ir thên grebiron {yr V} [surrexerunt. Mith. 27, 52] 34, 5. stuant ir thên restin V 4, 29. bistu eino ir eldento ir anderemo lante V 9, 17.

ir *g. pl. s. er.*

ir 2. *pl. pron. pers. s. thu.*

ira *s. er.*

ir-achtôn, -altên, -baldên, -baldôn, -bau (s an), -barmên, -belgan, -beran, -biatan, -bilden, -bitan, -bittan, -bleichen, -bolgono, -burren, -deilen.

irdisg *adj. irdisch: st. d. pl. f.* fon irdisgên sachôn (irthisgen V) [de terra. Joh. 3, 31] II 13, 20; *sw. n. s. m.* ther kuning irdisgo III 2, 37; *sw. d. s. m.* fon themo irdisgen herde V 20, 28; *sw. a. s. n.* thaz irdisga [terrena. Joh. 3, 12] (irtisga F) II 12, 57. in thiz i. dal (irthisga V irdisga F) V 23, 102; *st. d. pl. n.* in irdisgên thingon (irthisgen V) 23, 10.

ir-drahtôn, -drenken, -drinkan,

-duellen, -egtsôn, -eiscôn, -fâren, -fellen, -fndan, -firren, -fsgôn, -forachten, -fragên, -frennen, -fulên, -fullen, -furhen, -gân, -gangan, -geban, -gehan, -gezzan, -grabau, -hahan, -harên, -hartên, -heffen, -hogên, -holôn, -huggen, -kennen, -kisan, -knâen, -kolorôn, -krâhen, -lâren, -lesgên, -lidan, -lôsen, -luagên, -meginôn, -muâen.

iro *s. er.*

ir-ougen, -quellen, -queman, -quiken, -redinôn, -reimen, -reimon, -reken.

irren *sw. v. I. itr. irren, in die Irre gehu: g. s. p. praes.* in abuh irrentes (irrontes F) I 4, 37. **gi-irren** *sw. v. I. trs. fuhre irre, verwerre: 3. s. praes. i.* er girrit thaz lant IV 20, 27; *3. pl. praes. i.* girrent môr thie liuti (irrent V) 36, 14; *p. praet.* sint se alle girrit III 26, 41. **ir-rentôn**, -retten.

irri *adj. irre: unfl.* irri ni giangn II 1, 46. irri ni gô II 17, 12. uuir irri fuarun III 26, 36.

ir-rihten, -rimen.

irron *sw. v. II. itr. umherren.*

1. *pl. praes. e.* thoh uuir thera burgi irrôn I 17, 21

gi-irron *sw. v. II. itr. irre gehu.*

2. *pl. praes. e.* ir girrôt IV 15, 20.

ir-sagên, -sehan, -sezzen, -sangan, -siuchên, -skaborôn, -skinan, -skiuhen, -scaunôn, -skrian, -scriban, -skritan, -skatten, -slahan, -smahên, -spanan, -stân, -stautan.

ir-stantnissi *st. n.* Auferstehung:

n s ih bin irstantnissi [ego sum resurrectio Joh. 11, 25] III 24, 27. thaz sin i. IV 37, 23. thaz i. V 24, 11; *d. s.* zir-stantnaisse [in resurrectionem. Luc. 2, 34] I 15, 30. in themo i. (ir-stantnissi V¹) IV 36, 22. for themo i. 37, 23. for themo i. (ir-stantnissi V F) III 7, 7; *a. s.* thaz sin irstantnissi V 6, 32.

ir-sterban, -strichan, -suachen,

-thenken, -therren, -thionôn,

-thorren, -thriuzan, -thuesben.

iru s. ci.

ir-unachên, -unahsan, -unallôn,

-unannôn.

ir-uuart-nissi *st. n.* Beschädigung:

a. s. ni thuita nûhan i. V 12, 22.

ir-uueichên, -uueinôn, -uueken,

-uuelkên, -uuelhan, -uuelken,

-uuenten, -uuerdan, -uuerien,

-uuerfen, -uuiinnan, -uuintan,

-uuizzên, -zellen, -ziaban,

-zihan, -zimborôn, -ziken.

isin *adv.* aus Eis: *st. a. pl. m.*

isne -teinâ isna P¹) *Eissteine,*

Krystalle I 1, 70.

ist *s. sin.*

ital *adv.* leer, eitel, nichtig, ver-

geblich *unfl.* thaz sin tôd ni

uuese in uns sô idal III 26, 65.

sedti uuerdan ital thiu sin êra

[vacuum sedem habere ponti-

fices. Hirab.] IV 19, 46; *st. a.*

s. m. sinan -stual haz er italan

[utgens Mith. 26, 62] IV 19,

44; *st. a. pl. m.* thie ôdegum

brhaz er itale [divites dimisit

manes Luc. 1, 53, I 7, 18; *st.*

a. s. n. iz italiz lîzent verriesten

es [tollent nostram locum. Joh.

11, 48] III 25, 16; *sw. a. s. n.*

in thaz itala grab V 4, 30.

itis *st. f.* Jungfrau: *d. s.* zi theru

itis (iôno (itins P) I 5, 6.

it-unizzi *st. f.* Spott, Hohn: *a. s.*

itunizl duan holnen, schmähen

imo datun itunizl (itunizzi V²

itunizi F) IV 30, 21. thia sel-

bôn itunizl (itunizi V¹ itunizl

F) IV 31, 2.

iu *für* iuuus *s.* iuuer.

iu *d. pl. s.* thu.

iu *ade* irgend einmal, schon, che-

mals, früher: *oft* in Verbindung

mit temporalen Adverbien oder

adverbialen Ausdrücken: thuita

iu manago arabeiti I 38, 8 9.

I 1, 87. iu in altuuroelti (io F)

4, 40. chümig iâro iu filu ma-

negéro I 4, 49. III 4, 16; I 4,

51. (iu manegêru ziti) I 5, 60

II 9, 65. thârforma iu I 15,

25. III 7, 26. êr iu I 23, 30.

[iam Luc. 3, 9] 23, 51. II 5,

9, 28. 12, 63. 14, 52. iu sâr

soypleich II 19, 5. IV 15, 11;

III 3, 5, 12, 15. iu bi altân

uuroeltin III 12, 19, 14, 61.

15, 8. êr iu I 15 49. II 23, 28.

III 15, 9. IV 35, 18. V 11, 46.

12, 59. 60. 15, 24; III 20, 93.

22, 59. 23, 11. iu êr (io F) III

24, 2. V 14, 2. [iam foetet.

Joh. 11, 40] 24, 83. IV 3, 7,

6, 32. iu bi altân uoes ztin IV

7, 59, 33. 34. V 7, 35. 16, 34.

iu nu V 7, 37. iu nulta vor-

dem V 11, 10.

iudeo *sic. m.* Jude: *n. s.* iudeo

ni lôn (iudaeo V) [numquid ego

Judaicus sum? Joh. 18, 35] IV 21, 11. iudeo manag V 6, 40; *n. pl.* ir iudeon (iudeono F) II 14, 59. thie iudeon (iudaen P) III 7, 39. (iudon F) [Judaei. Joh. 7, 11, 15, 37. (iudon F) [Judaei. Joh. 10, 24] 22, 9. V 6, 17; *g. pl.* iudeono lant (iudæono P³ V²) II 15, 5. (iudono V¹ iudæono P¹) [propter metum Judaeorum. Joh. 7, 13] III 15, 48. uulsômês thero iudôno [camus in Judaeam. Joh. 11, 7] 23, 27. iudeono lant (iudono F) 24, 1. menigt thero iudeono (iudono D F) 24, 3. thero i. dato IV 1, 10. thero i. luti V 6, 12. herza i. 6, 30. bi forah-tôn thero i. (iudono P V) 11, 1; *d. pl.* fon thên iudôn [ex Judaeis. Joh. 4, 22] II 14, 66. thên iudôn III 24, 43; *a. pl.* thie indeon III 15, 1. V 6, 4.

iudiag *adj.* judisch: *st. n. s. m.* iudiagër man [Judaicus. Joh. 4, 9] II 14, 17; *st. g. pl. m.* iudisgëro liuto (iudiskero F) IV 27, 26.

iuer *g. pl. s. thu.*

iuer *pron. poss. 2. pl. euer, als Anrede an mehrere Personen; nur wird damit auch der Bischof Salomo angeredet: unsl. im Nom. und Acc. aller Geschlechter und Zahlen, bald vor-, bald nachgestellt: iuer huga* S 8. i. heil II 3, 39. licht i. II 17, 21. i. fuaz 18, 8. druhtn i. 22, 39. kind i. filius vester. Joh. 9, 19. III 20, 82. iuer lib IV 7, 83. i. herza IV 15, 3. V 9, 44. i. nâhumst (iuar F) IV 15, 13.

kuning i. [rex vester. Joh. 9, 14, 24, 12. uutôd i. [secundum legem vestram. Joh. 18, 31] IV 20, 32. i. muat II 16, 4. III 18, 6. 22, 16. V 4, 38. i. redina V 9, 13. i. unfreuuida 9, 13; *g. s. m.* iues selbes uuerto S 12. i. s. guatt S 15. i. s. dato II 17, 20. H 152; *a. s. m.* in iueran thane (iuueran V) S 26. iuan stant [innicos vestros. Mith. 5, 44] II 19, 15. iuan kuning [regem vestrum. Joh. 19, 15] IV 24, 18; *n. pl. m.* thiu kuningâ (thiuue V) [= thie iuuu] I 12, 15; *a. pl. m.* iuo pedi S 39; *g. s. f.* thera iuuuëra slahta I 23, 49; *d. s. f.* theru iuuuëro guatt (iuuueru V iuuuëra F) I 23, 50; *a. s. f.* iua berafart V 4, 41; *n. pl. f.* thio io uuizt S 9. thie iuo uuizt V 18, 4. iuo buah (fehlt F) I 17, 28. (iue V D F) [in lege vestra. Joh. 10, 34] III 22, 49. iuo uuizt III 20, 126; *d. pl. f.* iuan redinôn III 18, 46; *a. pl. f.* thiuuo dâti (thiuuola F) I 23, 16. iuo uuirdi S 35. thio iuo mussidâti [delicta vestra. Mith. 6, 14] (io F) II 21, 42; *n. s. u.* iueraz uutaduan S 10. i. grâti S 16. II 17, 2; *g. s. n.* iues muates S 24; *d. s. n.* mit iuuenmostemônno (iuno P¹ iuomo V D F) III 22, 40; *g. pl. n.* iuerëro uuerto V 9, 11; *a. pl. n.* iu kind III 16, 37. 41. IV 26, 33.

iugund *st. f.* Jugend: *n. s.* thiu iugund I 4, 53, 54; *d. s.* fon iugendi (iugendi P iugenti F)

I 4, 34. in iugundi (iugundi F)
16, 14; *a. s.* thia iugund V 5, 5.
iugund-lih *adj.* jugendlich: *sw.*
a. s. f. thia iugundlichungasti
die Freude der Jugend (iugun-
lichun F) V 23, 142.

iung *adj.* jung: *unfl.* thu iung
uuaru [cum esses iunior. Joh.
21, 18] V 15, 39; *st. n. s. m.*
iunger ioh alter I 11, 9; *st. n.*
pl. m. alte ioh iunge I 16, 19.
IV 19, 22; *st. d. pl. m.* alten
mti iungen III 6, 40; *g. s. f.*
iungera uuorolti (iungero F) I
20, 24; *d. s. f.* fon iungera
muater [jungfräulich] iungero
F) I 12, 14; *sw. n. s. m.* ther
iro kuning iungo I 20, 31. ther
iungo II 5, 6; *sw. g. s. n.* thes
iungen Kindes I 22, 37.

iungero *Compar.* junger: *n. s.*
m. thoh er iungero st V 6, 11.

iungisto *superlat.* jüngste, letzte,
medrigste: *st. d. s. n.* in iungi-
stemo thinge (iungestemo F) V
23, 140; *sw. n. pl. m.* thie fu-
ristun woh the iungistun I 27,
7; *sw. a. s. f.* thesa iungistun
zit (iungistun F) IV 7, 45 —
ade. z iungist zuletzt, endlich:
V 14, 24, 17, 39.

iugend *s.* iugund.

iungi *st. f.* Jugend: *d. s.* in st-
neru iungi II 11, 2.

iungoro *sw. m.* Junger, Schüler:
n. s. thes mannes iungoro (iun-
gero V) S 27. thu sis i. sin [tu
discipulus illius sis. Joh 9, 28]
III 20, 131; *n. pl.* thie iungo-
ron sina [discipuli eius. Joh. 2,
11] II 8, 56. [discipuli Joh. 2,
22] 11, 55. [discipuli. Joh. 3,

26] 13, 2. [discipuli. Joh. 4, 8]
14, 11. (iungoron V) [discipuli.
Joh. 4, 27] 14, 81. [discipuli.
Joh. 4, 31] 14, 95. [discipuli
Mth. 5, 1] 15, 18. III 13, 55.
15, 22. [discipuli. Joh. 9, 28]
20, 127. IV 5, 24. (iungiron F)
[discipuli. Mth. 26, 56] IV 17,
27. (iungiron F) V 8, 1. (iun-
giron F) [discipuli. Joh. 20, 19]
11, 1; 14, 11; *g. pl.* thero iun-
gorono zala IV 12, 4. thero i.
menigi V 14, 20; *d. pl.* mit
sinen iungoron zuein [ex disci-
pulis eius duo. Joh. 1, 35] II
7, 5, 9. (iungoron F) 15, 22 [dis-
cipulis. Mth. 14, 22] III 8, 7.
13, 1. [discipulis suis. Joh. 11,
7] 23, 27. 42. 24, 103. IV 1,
19. [duos discipulos. Mth. 21,
1] 4, 7. 36, 9. V 4, 3. [disci-
pulis eius. Mth. 28, 7] 50, 5,
1. [discipulis. Joh. 20, 18] 7,
65. (iungiron F) 8, 45. (iungi-
ron F) 10, 17. (iungiron F) 10,
32. 20, 3. H 143; *a. pl.* the
iungoron [discipuli eius. Joh. 2,
2] 11 8, 8. IV 6, 41. [de disci-
pulis suis. Joh. 18, 19] (iungi-
ron F) IV 19, 5. (iungiron F)
V 12, 98. H 103.

iu-uuanne *adv.* einst: I 10, 13.
II 11, 37. IV 30, 9. gab iu
uuth uuanne V 8, 49.

iz *s.* er.

C. K.

kalt *adj.* kalt: *unfl.* iz filu kalt
uwas IV 18, 11.

himil-kamara.

gi-kamari *st. n.* Gemach *d. s.*
in himiles gikamari H 21.

kan *v. praet. praes. verstehe, kann, vermag*: *a. absol.*: 3 *s. praet. i.* sôs er uuola konda (kunda F) I 27, 31. — *b. c. acc.*: 1. *s. praes. c.* in thiu thaz ih iz kunni I 2, 12; 3. *s. praet. c.* uuio er thio buah konstl [litteras scit. Joh. 7, 15] (kunsti V) III 16, 7. — *c. c. inf.*: 3 *s. praes. i.* ni kann inan bimîdan IV 5, 10; 3. *s. praes. c.* firneman iz ni kunni I 1, 120.

in-kan *v. praet. praes. hassen, anklagen*: 3. *pl. praes. i.* bi thiu inkunnaun sie mih [me odit. Joh. 7, 7] III 15, 32.

kapfêu *sw. v. III. itr. schauen*: 3. *pl. praet. i.* kaptêtun se lango V 17, 37.

karitâs *st. f. Liebe, Christenliebe*: *n. s.* karitâs IV 29, 23, 51, 54, V 12, 68. (caritas F) 82, 25, 14. II 129. (caritas V F) V 23, 120; *d. s.* mit karitâte (caritate F) II 149; *a. s.* karitâs (caritas F) V 12, 80; *a. pl.* uuâro karitâti I 18, 38.

karkârl *st. m. Kerker*: *n. s.* karkâri uuâro V 20, 88; *d. s.* in thimo karkere (karkare V) [in carcerem. Joh. 3, 24] II 13, 39. in karkare V 20, 77; *a. s.* in karkâri zi faranne (charkari F) [in carcerem ire. Luc. 22, 33] IV 13, 24.

karl *st. m. Ehegatte*. *d. s.* zi karle IV 6, 32.

kastel *st. n. Burg, Flecken (von Bethlehem, Bethanien u. a.)*: *d. s.* zi thimo kastelle (castelle F) I 13, 3. er uuas fon kastelle [de castello Mariac. Joh. 11, 1]

III 23, 9. zi thimo kastelle [in castellum. Mith. 21, 2] IV 4, 8. (castelle F) 5, 56. [castello Luc. 24, 28] 10, 1; *a. s.* in thaz kastel in [in castellum. Joh. 11, 30] (castel F) III 24, 41.

keisor *st. m. Kaiser*: *n. s.* keisor (keiser F) I 5, 49. ther k. fona rûmu 11, 2. 19. ther k. ênutnigo IV 23, 39. [caesarem. Joh. 19, 13] 24, 22; *g. s.* thes keisores zinses [de censu caesaris. Marg.] (keisores V cheisores F) IV 6, 30. in thes k. êra (keisores V F) [caesari. Luc. 23, 2] IV 20, 22. thes k. fiant (keisores V F) [non es amicus caesaris. Joh. 19, 12] 24, 6; *d. s.* thimo keisore (keisere F) [caesari Joh. 19, 13] 24, 10; *a. s.* then keisor IV 24, 10.

kelih *st. m. Kelch*: then kelih [calicem. Luc. 22, 20] IV 10, 13.

kennen *sw. v. I. kommt bei O. nicht vor; auch IV 23, 3 V F ist irkennet anzusetzen.*

ir-kennen *sw. v. I. trs. erkennen, kennen lernen, wahrnehmen, emsehen, verstehen*: *a. mit nominalem Accus.*: *inf.* ni uuoltun nan irkennen III 20, 30. megin i. thia dat V 12, 18; 1. *s. praes. i.* ih irkennu inan [scio eum. Joh. 8, 55] III 18, 45. ih sie i. [ego cognosco eas. Joh. 10, 27] III 22, 23; 3. *s. praes. i.* irkennit man thih II 4, 74. got i. allaz [scit pater vester. Mith. 6, 8] II 21, 21; 2. *pl. praes. i.* nan uuichtes irkennet [non cognovistis eum. Joh. 8, 54] III 18, 44; 1. *s.*

pract. i. irkanta ih thino guati [vidi te Joh. 1, 48] II 7, 65. ih thib i. [vidi te. Joh. 1, 50] II 7, 69; 3. *s. pract.* i. then namon er irkanta I 27, 25. II 2, 20. 7, 62. er yrkanta then iro nuillon (irkanta V irhanta F) [quod ipse nosset omnes. Joh. 2, 24] II 11, 63. (*apoc.*) thera giloubon festi irkant er III 10, 41. si nan sar irkanta V 7, 55. 8, 33. 42; 3. *pl. pract.* i. irkantun iz [videntes cognoverunt. Luc. 2, 17] I 13, 13. 23. i. sunnon fart (thierkantun F) I 17, 9. thio man i. [quot quot receperunt eum Joh. 1, 12] II 2, 27; 3. *s. praes. c.* man nan irkenne (erkenne V F) I 7, 12. yrkenn er (yrekenne F) thosa lora III 16, 17; 3. *pl. pract. c.* man irkanti (erkanti F) II 2, 25. lazarum ukantun IV 3, 4; 2. *s. imp.* irkennithisiu nuort IV 17, 21. 1. (*scil. iz*) in themo muate IV 19, 62; *apoc.* irkenn iz selbo IV 5, 5. — b. *mit abb. Satze:* *inf.* man irkennen scotti thaz thio nuarin guate V 12, 95; *d. s. inf.* in then nuari zi erkennenenne mannon, thaz er got forahita (erkennene V ercennenno F) II 9, 55; 2. *s. praes. i.* thu irkennist (irkennis V) unio duit ther V 25, 56; 3. *s. praes. i.* irkennit unio druhtin nstuant II 6, 68; 1. *s. pract. i.* irkanta thaz er zalta II 12, 11. i. (yrkanta V) thaz thu zlt unas [cognovit quia illa hora erat. Joh. 4, 53] III 2, 35; 1. *s. pract. i.* ih ir-

kanta thia kraf! saran sona mir [novi virtutem de me exisse. Luc. 8, 46] III 14, 36; 1. *s. praes. c.* irkenne in themo mannonne, mih meistar habetut [cognoscent omnes quia discipuli mei estis. Joh. 13, 35] IV 13, 9; 2. *pl. praes. c.* thaz ir thaz irkennöt, thaz unir seulun sta III 22, 63. thaz ir i. in diu thaz ih ni findu (thaz irkennet V F, IV 23, 3; 1. *pl. pract. c.* unir irkantun unara unir gangan scottin (irknatin V) III 21, 31; 3. *pl. pract. c.* sie irkantun bi thu thaz er unas IV 1, 13.

këren *sw. v. I. a. tra cine andere Richtung geben, wenden, ablenken, beziehen auf:* *inf.* këren thaz zi muate *zu Herzen führen* II 5, 1. in abuh k. *zu thaz muat* III 15, 30; 3. *s. praes. i.* thia gilouba in inan kërî [qui credit in filium Joh. 3, 36] II 13, 35; 3. *s. pract. i.* er kërta iz zi kristo [interpretatur. Hrab] II 4, 62; *apoc.* kërî in fram-mort thaz muat *richtete ihr Herz auf* III 22, 36. kërî er mo alles unio thaz muat IV 15, 30. kërî er stnes selbes trahit IV 31, 17; 3. *pl. pract. i.* in thuh sie iz kërîun III 24, 74; 1. *pl. praes. c.* fram-mortes iz këren III 26, 26. kërenes fram-mortes thia dat III 26, 5; 3. *s. pract. c.* in abuh kërî thio datu III 5, 17; 2. *s. imp.* chëri thir in muat thio unoladati II 55. ni kër iz ofan thesan man III 20, 107; 2. *pl. imp.* chëret thaz in zi guate S 25; *p. praes.* filu

theses liutes ist er zi gote chérenti I 4, 38. — b. *refl. sich wenden*: 3. s. *praes. i.* uniht sih zi in ni kèrit (cherit F) III 20, 152; 3. *pl. praes. i.* sih kèrent sie zi guate V 6, 41; 3. s. *praet. i.* er kèrta sih zin II 7, 16. k. sih zi lante (cheta F' cherta F²) III 2, 23. sih k. uuidorort [conversus. Mrc. 5, 30] III 14, 29. sih k. er zi gote H 61. — c. *absolut*: 3. s. *praes. i.* er kèrit suachit anur V 7, 10; 3. s. *praet. i.* kèrta zi diafemo antuurte II 14, 74; *apoc.* kèrt er in fiara (kbert F) I 21, 13; 3. *pl. praet. i.* kèrtun, nuuntun heim IV 34, 19.

bi-kären *sw. v. I.* 1) *trs. verwandeln*: 3. s. *praet. c.* zi sarphidu iz bikèrti III 17, 34. — 2) *refl. sich bekehren*: 2. s. *praes. c.* sār thū thih bikèrēs [aliquando conversus. Luc. 22, 32] IV 13, 19.

gi-kären *sw. v. I.* 1) *trs. gebe eine andere Richtung, wende, beziehe auf*: 3. s. *praes. i.* gikèrit er thaz herza fordrōno in kindo inbrusti [convertit corda filiorum ad patres. Luc. 1, 17] I 4, 41. thie ungiloubige g. er zi libe 4, 43. zimo g. sinaz muat [credit in eum. Joh. 3, 18] II 12, 81; 3. s. *praet. i.* *apoc.* si gikèrt in thaz in finstar IV 33, 12; 1. *pl. praes. c.* in muat uns sin gikèrēn III 26, 20. unioz hintorort g. V 25, 74; 3. *pl. praet. c.* frammortes iz gikèrtin (chertin F) III 26, 10; *p. praet.* theist zuns gikèrit I 24, 15. zi

hellu sint thie andere g. H 23.

— 2) *refl. sich wenden*: 3. *pl. praet. c.* zi imo sih gikèrtin IV 1, 16. sih zi zesue g. V 13, 13. — 3) *itr.*: 3. s. *praes. c.* zi lib er gikèrit *er wird lebendig* III 24, 22; *p. praet.* bin gikèrit heimortes V 25, 3.

missi-kären *sw. v. I. trs. verdrehen, falsch erklären*: 1. s. *praet. c.* oba ih iauuiht missi-kèrti H 1.

thana-kären *sw. v. I. refl. sich fortwenden*: *inf.* biginnent sih th. V 20, 113.

thara-kären *sw. v. I. refl. sich dahin wenden*: 2. *pl. praes. c.* ir iuih tharakèrēt III 22, 60.

umbi-kären *sw. v. I. refl. sich umdrehen*: 3. s. *praes. i.* umbi-kèrit sih thaz muat II 21, 10. ūz-kären *sw. v. I. itr. sich hinaus begeben*: 1. *pl. praet. c.* thaz unir ni kèrtin thanana ūz II 11, 44.

gi-kerren *sw. v. I. trs. kehren*: 3. s. *praes. c.* sin denni gikerre I 27, 65.

kerzi-stal *st. n. Leuchter*: a. s. ūfan hōhaz kerzistal [super candelabrum. Mtth. 5, 15] II 17, 18. cessa s. zessa.

kestiga *st. f. Züchtigung, Strafe*: a. s. thia k. III 1, 31.

ketina *st. f. Kette*: d. s. mit ketinu [catenam magnam. Apoc. 20, 1] I 5, 58.

ketti *st. n. Grube*: a. s. thaz ketti III 24, 82. (getti V¹) V 4, 20. ci s. zi.

kiasan *st. v. trs. erwählen*: 3. *pl. praes. i.* kiesent then nūtn in

thên buachon II 10, 15; 1. s. *pract.* i. zi thiin kôs ib iuih IV 15, 50; 3. s. *pract.* i. druhtin kôs sia zi eigenêru muater I 6, 69 druhtin k. imo eman uuim untar uuoroltmenigi II 9, 31. zua quenun kôs II 41; 2. s. *imp.* kius thur selho thaz uuar (vide. Joh. 1, 46) II 7, 51.

fr-kiasan st. v. *frs.* *verwerfen, verschmâhen*: 3. s. *pract.* i. er trkôs mih I 25, 18.

n-kiasan st. v. *str.* *untersuchen, erforschen*; mit *abh. Satze*: 2. *pl. praes. c.* thaz ir rkiasôt oba nu fruma nuesan seal I. 6.

kind st. n. *Kind, Sohn, Nachkomme* n. s. I 4, 55. [quod nascetur ex te. Luc. 1, 35] 5, 45. [infans. Luc. 1, 44] 9, 16, 10, 27. [infantulus. Baeda] 14, 15, 21, 15, 29. [puer. Luc. 2, 40] I 16, 23, 17, 57, 22, 9, 61. II 3, 31. dalan kind [bar Jona] 7, 36, 9, 43, 52, 76. (kin F) 13, 33. (chind F) 22, 32. [filius vester. Joh. 9, 19] III 20, 52. V 19, 48; *g. s.* kindes (kinthes V) I 4, 50. [concepit filium. Luc. 1, 36] I 5, 61, 14, 6, 15, 23, 17, 11, 19, 1. [puerum. Mth. 2, 20] 21, 4, 22, 20, 37. III 1, 36. IV 26, 37, 32, 10; *d. s.* (kindu V) I 4, 86, 11, 44, 22, 42, 23, 1. II 2, 35. [filio suo. Mth. 22, 2] IV 6, 18, 26, 36. V 20, 41. H 80; *i. s.* mit kindu I 20, 16; *a. s.* kind (filius. Luc. 1, 13) I 4, 29, 51, 9, 2. (kkind F) [puerum. Luc. 1, 50] 9, 10 (chind V) 11, 30. [infantem. Luc. 2, 17] 12, 20,

14, 1, 14, 20, 23, 15, 11, 17, 44 [interrogate de puero. Mth. 2, 8, 17, 46, 62. puerum. Mth. 2, 13] 19, 8, 20, 17, 21, 14, 22, 6, 32. II 3, 15. III 16, 5, 41, 20, 6; *v. s.* uuola kind duri I 6, 16, 17. kind min (chind V) 10, 19. min kind II 8, 13; *n. pl.* thiin kind I 22, 15. II 2, 28. [filii eius. Joh. 4, 12] 14, 32. [filii dei. Mth. 5, 9] 16, 26. [filii patris vestri. Mth. 5, 45] 19, 19. H 138; *g. pl.* kindo I 4, 9. [filiorum. Luc. 1, 17] 4, 42, 20, 30; *d. pl.* allên einên kinden I. 88. I 3, 11, 20, 28. [filiis vestris. Luc. 11, 13] II 22, 37. [panem filiorum. Mth. 15, 26] III 10, 34. [super filios nostros. Mth. 17, 25] IV 24, 32; *a. pl.* thiin kind I 20, 5. iu kind III 16, 35, 41. [super filios vestros. Luc. 23, 28] IV 26, 33.

thegan-kind.

kindlin st. n. *Kindlein* d. s. kindilins [infantem suum. Jes. 40, 15] III 1, 32; *a. s.* thaz kindlin I 9, 7, 18, 16. [infantem. Luc. 2, 16] II 3, 17; *a. pl.* thiin kindlin II 3, 27; *v. pl.* kindlin minn [filii. Joh. 13, 33] IV 13, 3.

kindisg adj. *jugendlich, jungfräulich*: *sw. a. pl. f.* thiin kindisgun brasti (kindiscum V F) I 11, 37.

umhi-klrg.

kisil st. m. *Kiesel*. *a. pl.* these kōila [de lapidibus istis. Luc. 3, 8] I 23, 47.

kiuan st. v. *frs.* *kauen, zerbeis-*

sen: 3. s. *pract.* i. er nan kou II 6, 23. (chon F) 6, 26.

klaga *st. f.* Wehklage: *g. s.* thero uutbo klagā IV 27, 1; *a. s.* eina klagu es dāti *dich darüber beklantest* II 8, 21.

klagōn *sw. c.* II. **klagēn** *sw. c.*

III. *a. trs.* beklagen, klagend

aussprechen: 3. *pl. praes.* i.

klagōnt thia herti V 6, 46. k.

thio ērerūn zīta (klogont F) 6,

70; 1. s. *pract.* i. klagōta nūn

armuati III 20, 40; 3. s. *pract.*

i. klagōta ira unēua bi ira

dohter III 10, 8. k. thia dohter

10, 14. k. thaz ira sēr 10, 28.

then bruader k. 24, 58; 3. *pl.*

pract. i. klagōtun thaz ira lib

(klagetun V F) IV 34, 25; 2.

pl. imp. ni klagōt ir thaz mīnaz

sēr [nolite flere super me Luc.

23, 28] IV 26, 31; *p. praes.*

man klagōnti V 9, 7. — b. *refl.*

wehklagen: 3. *pl. praes.* i. kla-

gōnt sih (glakont F) II 23, 23;

3. *pl. pract.* i. sie sih klagōtun

III 14, 76. V 6, 44. — c. *ads.*

klagen, jammern: *d. s. inf.* ha-

ben ih zi klagōnno V 7, 23; *g.*

pl. n. p. praes. thero klagōntēro

unorto (klagontoro F) V 7, 48.

gi-klagōn *sw. c.* II. *trs.* beklagen,

klagend aussprechen: 3. s.

pract. i. giklagōta ira sēr III

11, 7; 3. s. *pract.* c. thia thuriti

imo giklagoti III 11, 24.

klebēn *sw. v.* III. *itr.* kleben,

haften: 3. s. *pract.* i. zi herzen

er mo klebēta (elchēta F) II

9, 37.

kleiben *sw. v.* I. *trs.* fest machen,

befestigen, ankleben: 3. *pl. praes.*

1. in giserib iz kleibent III 7,

52; 3. s. *pract.* i. ein horo kleibta

mir tharana (kleipta V F) III

20, 48. er kleibta mir ein bore

thar (kleipta D V cleipta F) III

20, 59; *apoc.* thaz kleibt ei

imo in thero ougōno stat (cleipt

F) [hivit lutum super oculos

emus. Joh. 9, 6] III 20, 24; 2

s. *imp.* in herzen kleibi suu V

15, 38.

bi-kleiben *sw. v.* I. *trs.* fest

enschliessen, einprägen. *p. pract.*

haben ih in muate bicleibit, thaz

ih u s. w. I 5, 39.

gi-kleiben *sw. v.* I. *trs.* ein-

prägen, befestigen: 3. *pl. pract.*

i. sie gikleiptun thaz guat in

iro muat (gicleiptun V F) I 9,

38; 1. *pl. praes. c.* ni nuir iz

thar gikleiben (gicleiben F) II

24, 32; 3. *pl. pract. c.* sie thaz

in scrīp gikleiptu (gicleiptu VF)

I 1, 2.

thara-kleiben *sw. v.* I. *trs.* daran

befestigen: 3. s. *pract. c.* thaz

er iz nuir tharakleipti (thara-

cleipti F) IX 6, 30; *vgl.* III

20, 59. ¹¹

kleint *adv.* zerbrechlich, zart, fein;

scharfsinnig, tief, lustig: *st. g.*

pl. m. clemēro gitbanko I, 17.

c. garno (kleinero V F) IV 29,

33; *st. d. pl. m.* kleinēn fado-

mon IV 29, 7. 32. dauchon slu

kleinēn IV 35, 24; *st. d. pl. n.*

kleinēn nuorton IV 8, 3; *sw*

a. s. f. thia kleinān uizzi (klei-

num V) III 7, 62.

kleino *adv.* scharfsinnig, gründ-

lich; ist kleino groduot (clemo

F) I 1, 7. yrfurbent iz k. 1, 27.

trägeta sie k. I 22, 36. V 17.
2 k. sin korn reimo I 27, 64.
zalt in filu k V 9, 56; filu k.
intbekit 14, 27.

kleinor *adv. Comp. scharfsin-*
niger, tiefer: iz k. rekan II 9,
69, ahtötun iz filu k. III 20, 64.

kleini *st. f. Feinheit, tiefer Sinn:*
n. s. metres kleint I 1, 20; *a.*
s. ougtun iro kleint in thes tih-
tönnes reimt (kleini V F) I 1, 6.
thero brösinóno k. III 7, 60.
thm k. V 14, 4.

kleken *sw. v. I. itr. treffen. 3. pl.*
praes. i. ni klekent mir zi heiti
haben keinen Erfolg V 7, 52.
zi-kleken *sw. v. I. itr. zerpla-*
tzten: p. praet iz unard tho zi-
klekat [scissum est. Mith. 27,
51] IV 33, 37.

li-klenan *st. v. trs. bestreichen:*
3. s. praet. i. mit horrouue iz
biklan III 20, 157.

gi-klenan *st. v. trs. streichen:*
3. s. praet. i. thaz hore in thu
ougun giklan (kiklan F) III 21, 4.

in-klenken *sw. v. I. trs. aufbin-*
den: 2. s. praes. e. thaz th in-
klenke riomon [solvere corri-
gram calcamenti. Joh. 1, 27]
I 27, 60.

in-klihan *st. v. trs. gewaltsam*
losreissen. 3. s. praet. i. ineloub
man mit then suerten thaz kind
n then hanton I 20, 17.

klihan *st. v. itr. anhaften, an-*
hängen, im eigentl. und übertr.
Sinn: inf. klihan themo manne
(klihan F) III 16, 10; *3. s.*
praes. i. bato ther uns klibit II
6, 36; *3. pl. praes. i. uns kli-*
bent nimmahti V 23, 77; *3. s.*

praet. i. goles unizzode kleip
S 20, kleib er satanase [introi-
vit in illum satanas Joh. 13,
27] IV 12, 39, sinen uuerken
er kleib H 30, iohane leid kleib
H 98; *3. s. praes. e. mir uniht*
ni klibe (uuolle F) I 2, 51.
huarlust mir ni k. (elibe F) III
17, 64, uns thiin forahita ni k.
(elibe F) IV 37, 21, sendo uns
ni k. V 1, 14, iz minera sela k.
V 3, 2, mir guatalib k. 3, 20.

klingo *sw. m. Bark: a. s. ubar*
eman klingen [trans torrentem.
Joh. 18, 1] IV 16, 2.

bi-knäen *sw. v. I. a. refl. in sich*
gehn: 3. s. praet. i. sih pötrus
biknäta [recordatus est. Mith.
26, 75] IV 18, 35; *3. s. praet.*
e. ob er sih biknäti II 6, 43.
sih thera datu baz b. [dixerunt
da gloriam deo. Joh. 9, 24]
III 20, 106. — *b. trs. p. praet*
er es thö ni unuud biknat II 6,
47.

ir-knäen *sw. v. I. trs. erfasse*
geistig, erkenne, nehme wahr,
verstehe. 2. s. praes. i. uniht thu
thes nirknäst [non cognovisti
Luc. 24, 18]; *2. pl. praes. i.*
imh nirknähet [non cognovistis
me. Joh. 14, 9] IV 15, 32; 3
pl. praes. i. got nirknäent IV
5, 16, *3. s. praet. i. krist inan*
irknäta II 7, 63, si uniht sin
nirknäta [non sciebat. Joh. 20,
14] V 7, 45; *3. pl. praet. i. sie*
nirknätun thaz V 5, 17 *man i*
V 10, 18, *sie uniht sin ni. V*
10, 28, *unio sie nan i. [cogno-*
verunt eum. Luc. 24, 35] 10,
35, *selbon krist i. 13, 2; 2 pl*

praes. c. thaz ir nirknāht then man nescitis. Joh. 9, 30] *nir-knaet* P¹) III 20, 145. ir nan i. IV 16, 26; 2. *s. praet. c.* thia gotes gift irknātist (irknatis VF) [si scires donum dei. Joh. 4, 10] II 14, 23; 3. *s. praet. c.* man irknātt (irknati F) [manifesta te ipsum mundo Joh. 7, 4] III 15, 20. thia muatdāti i. [nemo scivit. Joh. 13, 28] IV 12, 46. man nan nirknātt 16, 32 18, 20. 31. allo theso dāti ther liut i. IV 34, 8. i. thio dāti V 4, 28; 2. *pl. praet. c.* ob ir mib irknuatit (irknatit F) IV 15, 23; 3. *pl. praet. c.* sie thih irknāttu I 2, 38. 1. thia guatt [discipuli tui videant opera tua. Joh. 7, 3] III 15, 22. inan i. [me scitis. Joh. 7, 28] 16, 62 sie nan i. 20, 80. got i. IV 5, 26. 16, 38. V 9, 11. 11, 24. 36; 2. *s. imp.* irknāimih [recognosce eum Alc.] V 8, 31, 43.

kneht *st. m. Jungling, Knecht*: *n. s.* kneht einer [puer unus. Joh. 6, 9] (knet P V kneth F) III 6, 27. ther k. (kneth F) 7, 37; *a. s.* then sinan kneht III 8, 43; *g. pl.* sume thero knehto [vicini. Joh. 9, 8] III 20, 33. ein thero k. [dicit ad condiscipulos. Joh. 11, 16] 23, 37. tilu k. [cohortem. Joh. 18, 3] IV 16, 18. thesses mannes k. [ex discipulis hominis istius. Joh. 18, 17] 18. 7. ein thero k. [unus militum. Joh. 19, 34] 33. 27; *d. pl.* mit thōn knehton IV 7, 91. mit k. sibirin V 14, 24; *a. pl.* thie knehtā IV 37, 25.

gi-kneuen *sw. v. I. itr. nieder-kneuen*: 1. *s. praes. c.* ih gikneune forā sinen fuazon I 27, 59.

gi-knihti *st. n. Gefolge, Mannschaft, Jungerschaft*: *n. s.* sin einmizig g. (giknehti F) IV 8, 22; *a. s.* suabta sta g. III 8, 19.

knio *st. n. Knie*: *a. s.* salun in iro k. [genu flexo Mtth 27, 29] IV 22, 25.

ir-knuuen *s. irknāen*.

ir-koborōn *sw. v. II. a. trs. bewaltigen, zu Stande bringen*: *inf.* ni meg ih thaz i. V 7, 35. 28, 1. iz (*acc.*) wag uuertisal i. 12, 34. — *b. abs. die Oberhand gewinnen*. 3. *s. praes. v.* iamēr er nirkoborōt (nirkoborot V¹ nikoborot F) V 2, 14.

ubar-koborōn *sw. v. II. trs. ubertreffen, überwinden*: *inf.* inan uuertisal ni sculi ubarkoborōn V 12, 40; *p. praet.* ih habēn inan suntōno ubarkoborōt (ubarkoborat F) IV 31, 30.

kolbo *sw. m. Keule*: *a. s.* kolbon [cum fustibus. Mtth. 26, 47] IV 16, 22.

korb *st. m. Korb*: *n. s.* korp theist scalllichaz faz [cophinis. Alc.] III 7, 59; *d. pl.* zu korbin III 7, 60; *n. pl.* sibun korbi [septem sportas. Marc. 8, 8] III 6, 56; *a. pl.* zuelf korbi folle [duodecim cophinos. Joh. 6, 13] III 6, 48. thie k. ¶, 56. 57.

korēn *s. korōn*.

korn *st. n. Getreidekorn, Getreide*, *Korn*: *n. s.* thaz thaz k. seine I 27, 66; *g. s.* gerstōn kornes but III 7, 25; *a. s.* sinaz korn

reinôt I 1, 28. sin k. reino [congregabit triticum. Luc. 3, 17] 27, 64. sätut thaz k. II 14, 109. korn (korno F') IV 13, 16; d. pl. uaz then gotes kornon I 28, 10. untar chornon D 1 16, 23.

korn-hûs st. n. *Speicher*: a. s. thaz heilega k. I 28, 17.

korôn sw. v. II. **korên** sw. v. III.

str. *versuchen, prüfen; zum (leiblichen oder geistigen) Genuss kommen, kosten, schmecken, erkennend genießen; erleiden; c. gen.: d. s. inf. tóthes zi korônne* (konne P¹ chorone F) IV 13, 24; *inf. gotes korôn* [temptabis dominum tuum. Mth. 4, 7, II 4, 78; 3. pl. praes. i. tóthes ni korönt (chorent F) [non gustabunt mortem. Mth. 16, 28] III 13, 40; 3. s. pract. i. in alla untân (seel. sin) korôta (korota F') II 4, 27. korôta sin (korota F) 3. 60 korota er thera uneichôn giloubâ (korota F) III 6, 19. chorôta er thero arabeito H 113; 3. s. pract. c. selluhuh-tines ni korôti II 4, 76. sin ni k. (korati V) II 4, 101. er tóthes ni chorôti (corati D) [non visurum se mortem. Luc. 2, 26] I 15, 7. man thes korôti (gorati F) II 10, 6. er tóthes korôti III 1, 4.

korôna st. f. *Krone, Kranz*: a. s. corôna thero thorno [coronam de spinis Joh. 19, 2] IV 22, 22. thuruna corôna [spineam coronam. Joh. 19, 5] 23, 8.

kôrôn sw. v. II. *str. sprechen, plaudern: inf. kôsôn bigouda* II 3, 29; 3. pl. pract. i. uaz

sine scalka kôsôtun mit kriste [loquebantur cum illo. Luc. 9, 30] III 13, 54; p. praes. giung mit in kôsôti V 9, 10. [dum loqueretur eis via. Luc. 24, 32] 10, 27, 36.

kostinzerl st. m. *Bewohner von Konstanz*: g. pl. kostinzero sedales 8 2.

kouf st. m. *Kauf, Handel*: d. s. in koufe in muas holêtun [cibus emerent. Joh. 4, 8] II 14, 11; i. s. mit koufu brôt giuunnân [memus panem. Joh. 6, 5, III 6, 17. mit k. sie biunerban 6, 21; a. s. then kouf II 11, 15.

koufen sw. v. I. *trs. kaufen: inf. koufen iro nôtthurf* (kaufen F) II 14, 100.

fir-koufen sw. v. I. *trs. verkaufen: inf. man sia moht f. filu diuro* [quase hoc unguentum non venut. Joh. 12, 5, IV 2, 22; 2. s. praes. c. thaz ir es nuht firkonfôt III 14, 104

kouf-man st. m. *Verkäufer, Händler*: n. pl. alle these koufman II 11, 25; d. pl. then koufmanon [vendentium. Mth. 2, 12] II 11, 17.

kouf-mûza sw. f. *Kaufmass*: a. pl. iro koufmâzun (koufmazon F') II 11, 14.

kraft st. f. *die Fähigkeit, etwas zu leisten, überhaupt jedes active Vermögen: Kraft, Macht, Tugend, Wunderkraft, Wunderwerk*: n. s. thiin craft (maht V') L 65. thiin kraft I 26, 10. sin kraft IV 16, 33. thiin gotes kraft 34, 1. iro k. uuas zi nidin V 4, 18, 16, 41. in zigung thiin

k. H 70; *d. s.* mit krefti I 2, 26, 47. zi k. II 17, 22. mit theru k. (chrefti F) nan iniquieti IV 3, 16, 4, 58. in stnes eipen k. 12, 80. mit mihilern k. V 20, 7; *a. s.* thann er kraft uuir-
kit (craft V) I 4, 61. stua k. II 8, 56. gotes k. 11, 29. thia k. (craft F) [virtutem. Luc. 8, 46] III 14, 36. gotes k. [gloriam dei. Joh. 11, 40] 24, 86. thia selbun k. V 11, 10; *n. pl.* gotes krefti [accipietis virtutem. Act. ap. 1, 8] V 17, 9; *g. pl.* krefto IV 19, 31; *d. pl.* mit gotes kreftin L 22. mit allen unsen k. I 28. 1. kreftin stnen II 13, 18. (khreftin F) III 21, 18. k. anderon V 12, 79. k. minen 24, 20; *a. pl.* thuruh thes crices krefti V 4, 1. *Oft dient es zur Umschreibung der kräftigen Person: n. s.* thiu selben kristes kraft der mächtige *Ch. selbst* II 11, 9. k. sin er der Mächtige II 12, 78. V 2, 13, 20, 38; *d. s.* thimera krefti *der dem Mächtigen* IV 1, 40.
nuorolt-kraft.

kraft-lib *adj.* **kräftig, wirksam, wunderbar: st. a. s. m.** kraft-lican uueuon IV 12, 27; *st. n. s. n.* kraftlichaz uuerk III 17, 2; *st. a. pl. m.* sign kraftliche (kraftliche F) V 4, 49.
kraft-licho *adj.* **kräftig, wirksam, wunderbar: I** 23, 34. II 11, 10 IV 7, 42. V 4, 23, 64.

krähen *sw. v. I. itr.* **krähen: 3. s. praes. c.** er hano krähe [antequam gallus cantet. Muth. 26, 34] IV 13, 35; *3. s. praet. c.*

thaz ther hano krätti [gallus cantavit. Muth. 26, 34] IV 18, 33.

ir-krähen *sw. v. I. itr.* **auf-krähen: 3. s. praet. c.** irkräta IV 18, 35.

bi-krankên F *sw. v. III. itr. s.* **bi-skranken.**

krankolôn F *s.* skrankolôn.

bi-krankolôn F *s.* biskrankolôn.

kreftig *adj.* **wirksam, einflussreich, mächtig, heftig: unfl. kreftig** III 24, 78. gilouba thiu st k. IV 37, 15. uuorto ioh dato k. [potens in opere et sermone Luc. 24, 19] V 9, 26; *st. n. s. m.* kreftiger III 2, 18. k. gigan IV 12, 61; *st. g. s. f.* kreftigera subti III 23, 6; *st. d. s. f.* mit kreftigera henti III 25, 18. kreftigera V 17, 12; *st. g. pl. n.* kreftigero uuorto F (fronkisgero V P) V 14, 3; *sw. g. s. f.* thera kreftigôn lërâ I 27, 4.

kriachi *n. pl.* **Griechen: kriachi** ioh rômani I 1, 13. kriahi (kriachi V F) 1, 60

kriachig *adj.* **griechisch: st. a. s. m.** in kriachisgon *auf griechisch* (kriachisgon P) III 4, 4.

krimman *st. v.* **verletzen: absol. 3. s. praes. i.** suazin ni krimmit [unguibus laedit. Hrab.] I 25, 28.

krippha *sw. st. f.* **Krippe: a. s.** in thia krippha si nan legata (krippa F) [reclinavit eum in praesepio. Luc. 2, 7] I 11, 36. 57. kind in kripphun gilegitaz [positum in praesepio. Luc. 2, 12] I 12, 20.

krist *st. m.* **Christus: n. s. I.** 75

90. S 32. 47. I 3, 8. 11, 39. 12, 14. 17, 5. 34. 39. 23, 2. 25, 1. 13. 26, 2. 27, 1. 19. II 2, 16. 3, 53. 4, 1. 47. 67. 75. 7, 35, 53. 8, 7. 53. 9, 7. 11, 61. 12, 11. 13, 6. 14, 1. 75. 89. 24, 1. III 2, 1. 4, 19. 6, 3. 10, 46. 11, 19. 12, 25. 13, 2. 16, 55. 58. 59. 19, 1. 20, 56. 21, 1. 24. 26. 22, 13. 24, 35. 26, 1. IV 3, 1. 4, 48. 5, 31. 48. 11, 5. 37. 13. 29. 16, 35. 20. 19. 23. 5. 31, 3. 23. 33. 40. 35, 22. 37. 32. V 4, 29. 6, 18. 7, 15. 14, 24. 23, 25. H 165; *g. s.* kristes I 1, 51. 116. 3, 2. 16. II 11, 9. III 1, 1. 4, 31. 6. 26. 7, 61. 70. 73. 79. 16. 71. 23. 12. 14. 26, 70. IV 1, 2. 12, 54. 17, 14. 29, 3. 11. 29. 45. 37, 5. V 2, 2. 4, 1. 6, 8. 31. 7, 14. 8, 2. 13. 15. 18. 21. 11, 31. 12, 19. 23, 47. 25, 1. 19. 88. H 3. 18. 37; *d. s.* kriste I 1, 125. 4, 39. II 3, 57. 4, 42. 62. 8, 12. 9, 70. 10, 18. 14. 12. III 3, 9. 13, 54. 20, 98. 99. 23, 7. 15. 24, 6. 11. 47. IV 5, 30. 19. 50. 23, 30. 29. 28. 33. 43. 52. V 6, 30. 9, 45. 12, 32. 25, 91; *a. s.* I 15, 6. 25, 24. II 3, 28. 7, 28. 8, 10. III 11, 25. 14, 16. IV 17, 32. 22, 4. 12. 24, 11. 33, 20. V 3, 5. 4. 14. 13, 2. kristan I 9, 76. IV 20, 8. 29, 49; *e. s.* krist III 24, 51. IV 22, 27

anti-krist.

kristin *adj.* christlich; *st. a. s. n.* ubar kristinaz thāt I 12, 31.

krung *st. m. Krug*; *n. pl.* sehs

krusgi (hydriae sex. Joh. 2, 6] II 8, 29.

krumb *adj.* krumm, verkrüppelt; *subst. st. g. pl. m.* krumbero gi-samant III 14, 72; *st. a. pl. m.* krumbe IV 26, 17; *st. a. pl. n.* ellu krumbu unihti III 9, 6.

gi-krumben *sw. v. I. trs.* ver-dreheu; *1. s. praet. c.* oba ih iauuht gi-krumpti therō redino H 2.

krusta *sw. f. Rinde, Kruste*; *n. s.* sinas loibes krusta III 7, 26; *a. s.* thia krustun firsleu III 7, 31.

gi-krusti *st. n. Kruste*; *d. s.* untar themo gi-kruste (krusti F¹ kruste F²) III 7, 78.

krūt *st. n. Kraut* Gras; *d. s.* sō bluama in crute I 16, 24.

krūzi *st. n. Kreuz*; *g. s.* in thes crūces altare II 9, 80. in thes c. hornon II 9, 83. krūzes borne ceruces V kruces F) IV 26, 2. mit thes krūzes fiure (cruces V kruces F) 26, 50. thes krūzes tōd (kruces V¹ F) V 1, 2. thes krūzes horn 1, 19. thes krūzes segonon (kruces V F 2, 1. thes krūzes boumā (kruces V F) 2, 8. thes crūces krefta (kruces V F) 4, 1; *a. s.* druag thaz crūci (kruzi V) II 9, 79. ofan crūzi bāhan kruzi V kruci F) III 13, 5. neme crūzi sinaz (kruzi V kruci F) III 13, 29. thultōs thaz hōnhtā krūzi (kruci V cruci F) IV 1, 43. in crūzi hāho ceruze (P¹ cruce V) IV 23, 27. nūgalte sie in thaz crūzi (cruci F) 25, 13. in thaz kruzi (cruci

V F) 27, 7. (cruci V *fehlt* F) 27, 17. thaz krúzi (cruci F) V 6, 31. in krúzi irhángi (kruci V *cruci* F) V 15, 46; *d. s.* mit krúze martolótun (kruce V F) V 4, 43.

krúzón *sw. v. II. kreuzen; a. trs.: 2. s. imp. crúzo lés nan crúzo* [crucifige crucifige eum Joh. 19, 6] IV 23, 18. crúzo then man (zruzo F) [crucifige eum. Joh. 19, 15] IV 24, 15; *2 pl. imp. crúzót inan* [crucifigitc. Joh. 19, 6] IV 23, 19. — *b. abs. zi thes krúzónnes* heile IV 1, 26.

kualen *sw. v. I. a. trs. kuhl machen, abkühlen: inf. lázet kuelen* in thaz muat (kulen F) IV 23, 14. — *b. refl.: 2. s. praes. i. kualist* thu thih mit brunnen II 9, 22.

gi-kualen *sw. v. I. abkühlen; a. trs.: 3. pl. pract. e. sie gikualtin* in thaz muat III 18, 71. — *b. refl.: 1. s. praes. c. thaz ih mih gikuale* II 14, 16.

kuali *adj. kuhl: n. s. ist imo kuali* II 14, 42.

kuan-heit *st. f. Kuhnheit; pl. tapfere Thaten: g. s. bihaszun* sih thera selbún kuanheiti IV 13, 50; *d. s. mit iro kuanheiti* IV 21, 20; *a. s. thia kuanheit* ouolt er uueizen IV 13, 40; *a. pl. thio iro chuanheiti* (chuanheiti F) I 1, 4.

kuani *adj. kühn, unfl. sie sint chuani* (kuani F) I 1, 59. chuani (kuani VF) I 1, 64. uutser lnti kuani 1, 100.

kúmen *sw. v. I. a. trs. mit Muhe*

ertragen, bejammern, jammern *erzählen: 2. s. praes. i. zu kúmistu* (quid ploras Joh. 20, 13) (kumist du) V 7, 19; *3. s. pract. i. kumta thaz sër* I 16, 8. k. then giun I 22, 26. kumpta thio thurtli (kumita V¹ kumta V² F) III 10, 5. kumta thaz sër (kumpta F) III 24, 7; *apoc. kumt er sina freisún* (kumt V kund F) III 4, 22; *3. pl. pract. i. kumtan thio datí* (kumtan thio datí (kumtan F) IV 24, 10; *2. pl. imp. ni kúmet tód minan* [nolite flere super me. Luc. 23, 28] IV 26, 30. — *b. refl. iaglitíh sih kúmt* V 6, 33; *3. s. pract. i. sih kumta* (kumpta F) III 24, 11.

bi-kúmen *sw. v. I. trs. beklagen: inf. then liaban* man bi-chúmen IV 35, 30.

kúmitg *adj. gebeugt (durch Krankheit oder Alter); krank, schwach; unfl. chúnitg* bin ih iáro manegéro I 4, 49. kúmitg kreftigéra suhti (kumh F) III 23, 5; *st. a. s. m. einan altan kumigan* suáro managéro iáro (gumigan F) III 4, 16; *sw. d. s. n. fon themo kumtgen* man III 4, 34.

kúmo *adv. mit Muhe, kaum, fast nicht: III 24, 50. V 17, 32, 39.*

kund *adj. bekannt. unfl. II 6, 25. [unde me nosti. Joh. 1, 48] 7, 59, 61. II 15, 19. [numquam novi vos. Mtth. 7, 23] II 23, 27. [nescimus. Joh. 9, 21] III 20, 91. [nescimus. Joh. 9, 29] 20, 137. IV 20, 34. II 57. kund duan ver-kundigen: in thia burg deta aína kúnt k, II 14, 118. min giráti*

in k. dati IV 12, 8. sin muat
in k. gidati IV 19, 58; *st. n.*
pl. m. sie nuarun imo kunde
II 11, 62; *st. n. pl. n.* sin scol-
tun nuerdan kundu IV 33, 38.
kundiro *Compar. bekannter*
n. s. n. ist barto kundera thir
I 2, 24.
un-kund.
ur-kunda.

kunden *sw. c. I. trs. verkundigen;*

a. mit nominalem Objekt, inf.
kunden iro ær (kundan F) III
23, 15; *3. s. praet. i.* ther engil
kunda iz (kunt V F) [voca-
tum est ab angelo Luc 2, 21]
I 14, 8 k thaz lib V 8, 51.
kund er stoa freison F (kumpt
P V) III 4, 22; *p. praes.* kun-
denti thaz (kundti V' Kunliti
D V F) I 23, 10; *2. pl. imp.*
kundet thisu thing ubar thesan
unoroltring V 16, 24. — *b. mit*
Objektsatz *3. s. praet. i.* si
kunda thaz thiū fruma que-
man uwas I 16, 17; *3. pl. praet.*
i. kundtun mæri thaz er ther
kuning uuari I 17, 12. — *c.*
mit nominalem Obj. u. dat. pers.

3. s. praes. i. kundt uns thaz
gotness V 8, 18; *3. s. praet. i.*
ie kunda then hutin nuntiavit
pastoribus Marg. II 3, 12. er
kunda uns thaz (kunt D F)
II 3, 21. k. in thaz IV 37, 24.
then iungorôn iz k. V 8, 45;
apoc. kundt er uns thia heilt I
6, 18; *3. pl. praet. i.* sie kund-
tun uns thia fruma I 12, 25.
k. sie uns geloubt 17, 69; *3. s.*
praet. c. er in kundti thaz loht
(kadt F) II 2, 7; *3. pl. praet.*

c. kundtin thia fruma themo
manne (gikundtin V F) I 17,
76; *n. pl. u. p. praes.* uuerk
ist iro kundentu (in der Form
dem Objekt assimilirt) (cun-
dentu V') I 4, 62. — *d. mit*
Objektsatz und dat. pers.: 3. s.
praet. i. kunda imo er iz unolta
(kunt P' F) I 25, 10; *apoc.*
kunt er imo in droume er
unola goume (kund ther F) I
8, 20. kundt er mannon thaz
n. s. w. V 12, 71; *3. pl. praet.*
i. kundtun then hutin. thaz in
uwas queman II 3, 25.

gi-kunden *sw. c. I. trs. ver-*

kunden; a. mit nominalem Obj.:
3. s. praet. c. thaz huan gi-
kundti thes dages kunfti IV
18, 34; *p. praet.* unard gikun-
dit sin giuualt ubar allaz thaz
lant III 2, 2. — *b. mit nomin.*
Obj. und dat. pers.: 3. s. praet.
c. then hutin gikundti (gikund-
tin P') thes druhtines kunfti
I 23, 6; *3. pl. praet. c.* ni gi-
kundtin thia fruma themo manne
(kundtin P) I 17, 76.

herasun gi-kunden *sw. c. I. trs.*
herverkündigen; mit abh. Satz
3. s. praet. i. er gikundta hora-
sun thaz er si gotes sun filum
dei se fecit. Joh. 19, 7} IV 23,
25.

ur-kundl.

got-kund-lib.

kundo *sw. m. Bekannte; n. s. thtn*
kundo V 8, 30; *n. pl. alle sine*
konden (noti eius Luc 23, 49)
quundun F) IV 34, 23; *d. pl.*
untar kunden (kinden F) [inter
cognatos. Luc. 2, 44] I 22, 21.

ur-kundo.

kunft *st. f. Ankunft; n. s. sin*
kunft (kunt P) II 12, 44. (kunt
V) 14, 76. thia k. (kunst D)
III 24, 17; *a. s. deta sina kunft*
kund II 14, 118. thia k. (kunt
P) III 24, 5; *n. pl. thie sellun*
kunfti sine II 12, 46; *a. pl.*
thes drubtnes kunfti I 23, 6
thes dages kunfti IV 18, 34.

kunttig *adv. kommend, zukünftig;*
unfl. ther kunttig hera in uuor-
olt ist III 6, 52; *st. n. s. m.*
ther uns kunttigger ist I 27, 23;
st. a. pl. f. kunttigo dān (kunt-
tino V) III 12, 20

kuning *st. m. von edlem Ge-*
schlechte, spez. König (bes. von
David, Herodes, Ludwig, von
den jüdischen Königen, aber
auch von Jesus) n. s. frankōno
k. L 2, kuning (kunine F) I 1,
93. k. therō liuto 3, 20, 5, 29.
k. 5, 48. ther k. 17, 12, 72 (ku-
nine F) 19, 9. herōd ther k.
(kunine F) 20, 1. ther iro k.
iungo 20, 31. k. ander 20, 34.
ther k. herōd 21, 1. ander k.
21, 11. k. therōro lantliuto II
7, 68. ein k. [quidam regulus.
Joh. 4, 46] III 2, 3. ther k.
irdisgo 2, 37, 3, 9, 11, 4. k.
thibhein (kunine F) IV 4, 24.
40, 44, 48. k. ein [rex. Mtth.
22, 2] 6, 16. ther k. euntiggo
(kuninch F) 12, 5, 20, 18, 21,
4, 15. [rex. Joh. 18, 37] 28, 29.
therōro liuto k. 22, 27. ther k.
humbigo (kuninch F) 23, 40.
k. iuer [ecce rex vester. Joh.
19, 14] 24, 12. k. iudisgōro liuto
[rex Judaeorum. Joh. 19, 21]

IV 27, 26. un-ōr k. IV 30, 27.
ther selbo k. riebo V 20, 13.
59. ther k. māro 20, 91; *g. s.*
eines kuninges I 4, 1. dāufdes
sez thes kuninges [sedem david.
Luc. 1, 32] I 5, 28, 10, 6. dā-
ufdes sun thes k. IV 4, 43; *d.*
s. zi kuninge I 3, 17, III 8, 2.
IV 4, 18. themo k. I 17, 75.
V 20, 81. themo himilisego k.
III 2, 38. sora themo k. IV 4,
37; *a. s. sullehan k. (kuning V)*
L 27. nuuon k. I 17, 26, 29.
kuning [se regem facit. Joh.
19, 13 IV 24, 9. nuon k. [re-
gem vestrum. Joh. 19, 15] 24,
18. [regem. Joh. 19, 13] 24, 21.
then k. himilisego 27, 9; *n. pl.*
kuningā (channinga V kuning F)
I 5, 8. thie k. 12, 15; *a. pl.*
anan kuninā I 3, 25. furi ku-
ningā IV 7, 18
uuorolt-kuning.

kuningin *st. f. Königin; d. s.*
thera sellun kuninginna L 84;
a. s. marton kuningin thia ri-
chun I 3, 31.

kuning-lib *adv. königlich; unfl.*
kuninglib giuati [purpurea.
Mtth. 27, 29] (kuninchlib F) IV
22, 23; *adv. garo kuningliche*
königlich ausgestattet IV 22, 28.

kuning-riehi *st. n. Königreich,*
Reich; a. s. bauuen k. sinaz III
26, 57. in ander k. IV 7, 70;
n. pl. thesu kuningriehi L 70.

kunni *st. n. (vornehmes) Ge-*
schlecht; n. s. engillichaz k. I
18, 10; *g. s. thes kunnes* III
16, 60; *d. s. fon kunno xi kunno*
[a progenie in progenies. Luc.
1, 50] I 7, 12. in thinemō k.

[in cognatione tua. Luc. 1, 61]
 I 9, 21 in k. eines kuninges
 (kunni F) 10, 6; a. s. apoc.
 kunn ergibreitta (kunni V) 13,
 8, thaz kunni 3, 36; r. s. in ná-
 torún k 'genimina viperarum.
 Luc. 3, 8; I 23, 42
 adal-kunni, man-kunni, rebe-
 kunni, uuorolt-kunni,
 elu-kunni.

kunst st. f. *Kenntnis, Wissen-
 schaft*; y s. sinéro kunsti III
 16, 7

kuphar st. n. *Kupfer*; a. s. I 1,
 69.

kurt s kurz.

kurti st. f. *Kürze, kurze Silbe*;
 a. pl. thio kurti I 1, 22.

kurz adj. *kurz*; unfl. unio kurt
 in uuas thes libes frist II 3,
 28; st. g. pl. n. kurzéro uuorto
 nohte multum loqui. Mith. 6,
 7; II 21, 17, 23, 1.

kurzen sic. v. I. trs. *abkurzen*;
 3. s. praes. i. thaz kurzit druh-
 tin [breviabuntur dies illi. Mith.
 24, 22; IV 7, 33.

kurz-lit adj. *kurz*; st. a. s. n.
 duet ix kurzlehar [nolite mul-
 tum loqui. Mith. 6, 7; II 21,
 15; st. d. pl. n. mit kurzloben
 uuorten (ehutlichen F) II 9, 74.

kusgi adj. *ehrbar* unfl. thaz ist
 kusgi ioh guat III 19, 35.

kusgo adv. *ehrbar*; giangan
 kusgo 6z II 3, 24.

kussen sic. v. I trs. *küssen*; 3. s.
 praet. i. kust man (kusta V F)
 [osculatus est eum. Marc. 14,
 45] IV 16, 51; 1. s. praes. i.
 then ih kusse [quemcumque os-
 culatus fuero. Mith. 26, 48]

IV 16, 26.

gi-kussen sic. v. I. trs. *küssen*;
 3. s. praet. c. brusti thio krist
 gikusti I 11, 39.

kust st. f. *Erwähltheit, Reinheit*;
 d. s. in rehteru kust IV 37, 9;
 a. s. innan thines herzen kust
 I 18, 41.

â-kust, un-kust.

L.

laba st. f. *Labial, Hilfe*; n. s.
 theist laba in ioh ouh helfa III
 10, 37. es rât thô ni uuas i.
 noh gizâmi 21. 16; ist iro laba
 thanne ist ihnen geholfen V 16,
 32. es mist i. furdî V 19, 15.

gi-labôn sic. v. II. trs. *laben, er-
 quicken*; 3. s. praes. i. thio
 hungorogon muadon gilabôt er
 I 7, 17.

ladan st. v. a. trs. a. *laden, auf-
 laden*; 3. s. praet. i. thio lud
 er nfan sih [opera gentium cru-
 enta sustentat. Hrab] IV 25,
 11; 3. pl. praet. i. in sih sel-
 bon ludan mihilan fluah IV
 24, 30; 2. beladen, *ausstatten
 mit*; c. gen. rei: 3. s. praet. i.
 lud sia guates ioh sunallehes
 muates V 12, 91. — b. *reft
 sich beladen mit*; c. gen.: 3. s.
 praet. c. sih lade forahstennes V
 23, 138.

bi-ladan st. v. trs. *beladen, be-
 drucken; erschen*; st. n. pl. p.
 praet. untaduames biladano I
 22, 39. suntôno biladano IV 5,
 11.

ladôn sic. v. II. trs. *berufen, ein-
 laden, auffordern*. 3. s. praet.
 i. ther sie zi giloubôn stâen la-

dôta I 1, 118. zi imo er ladôta
thie unisân man (ladeta V¹)
[vocavit magos Mtth. 2, 7] I
17, 11. suma zimo I. II 7, 75;
3. pl. praet. i. ladôtun anur
then man [vocaverunt rursum
hominem. Joh. 9, 24] III 20,
105. thie sie zi hüniriche I. IV
6, 28.

gi-ladôn sw. v. II trs. herbei-
rufen, einladen: 3. s. praet. i.
ther inan zi thiü giladôta S 4;
3. s. praet. c. ör thih philippus
giladôti [priusquam te philippus
vocaret. Joh. 1, 48] II 7, 83;
n. s. m. p. praet. giladôtär ni
uoôta III 3, 24.

thara-gi-ladôn sw. v. II trs.
dahin berufen: p. praet. thie
tharagiladôt uuärün IV 6, 19.

heim-ladôn sw. v. II trs. ins
Haus rufen: 3. s. praes. i. un-
sib ladôt heim III 3, 25.

herasun-ladôn sw. v. II trs.
herbeirufen, hersenden: inf. er
uoôti herasun sinan sun ladan
thanana ir lante I 19, 22.

thara-ladôn sw. v. II trs. da-
hin berufen, einladen: 3. s.
praes. i. sie thara ladôt mihil
iänar V 23, 169; 3. s. praet. i.
man tharaladôta thie iungoron
II 8, 8. then uuirt er th. II 8,
43; 3. pl. praet. i. (sie) zi gou-
môn tharaladôtun (daraladotin
F) IV 6, 20.

fr-läen sw. v. I trs. verraten:
3. s. praet. c. er nan firiat I
8, 19.

gi-läen sw. v. I trs. verraten:
3. s. praet. c. inan giläti [illum
traderet eis. Luc. 22, 4] IV 8, 24.

lahan st. v. trs. tadeln, verwehren,
verbieten: c. dat. pers.: 3. s.
praet. i. themo man luag ôbaz
II 6, 3; 3. pl. praet. c. auanta
in thio buab luagin thaz sie
man sluagin (luagi V) [nobis
non licet interficere. Joh. 18,
31] IV 20, 36.

bi-lahan st. v. trs. c. dat. pers.
verwehren: 3. s. praet. c. iz
dragt uns ni biluagi II 3, 47.

lachan st. n. Stück Zeug (z. B.
Wandel, Schneestück, Kleider,
auch der Vorhang im Tempel):
n. s. thaz gotes huses lachan
[velum templi. Mtth. 27, 51]
IV 33, 33; g. s. thes lachanes
(lachones F) 33, 36; d. pl. mit
lachonon (lahonon V lachonen F)
[pannis. Luc. 2, 7] I 11, 35.
mit lachonon [sudario. Joh. 11,
43] III 24, 102; a. pl. iro la-
chan [vestimenta sua. Mtth. 21,
8] IV 4, 32.

lamp st. n. Lamm: n. s. druht-
nes sun, sin I. [ecce agnus dei.
Joh. 1, 36] II 7, 12; u. s. thaz
I. thes nahtes azi [pascha. Luc.
22, 7] IV 9, 2; a. pl. bisib mir
lambir minu [pasce agnos meos.
Joh. 21, 16] V 15, 21.

lang adj. lang: unfl. lang sin
dagâ sine; besonders in dem
unpers. Ausdruck iz ist I. es
dauert lange, ist umständlich.
I. ist iz zi saganne II 9, 73.
nist I. zi themo thinge nub afur
nan thurst githuinge II 14, 38.
nist iz I. III 13, 10. zi zellenne
ist iz I. (lanch F) IV 28, 18;
sw. g. s. f. thora langun ungi-
louba V 6, 45; sw. a. s. f. thia

fila langon litta IV 33, 30. thia f. l. bertti V 6, 46; *sic. a. pl. f.* thia langon ziti III 4, 19. thio l. missidati V 6, 43.

lango *adv. longe* L 32, 35, 74. I 13, 49, 20, 31. II 8, 46, 23, 28. III 22, 11. IV 21, 2, 26, 27. V 10, 22, 17, 37, 23, 52.

langör *compar. adv. langer* III 7, 81.

ä-lang, bora-lang.

gi-lang *adj. verwandt; c. dat.:* *st. n. s. m.* petruse gilanger [frater Simonis Petri. Joh. 1, 40; II 7, 25. [frater Simonis Petri. Joh. 6, 8] (gilanker F) III 6, 25.

langen *sic. r. III. unpers. es verlanft mich:* *J. s. praes. c.* thaz unsih heim lange I 18, 31.

lang-lib *adj. lange:* *st. a. s. f.* Ana langli-ha frist (lanclicha F) IV 15, 24.

gi-langön *sic. v. II. trs. erlangen, erreichen inf.* thio huldü gi-langön 8 14.

lant *st. n. Land, Reich, Heimat, Festland, Erde:* *n. s.* thiz lant I 12, 13 thaz l thaz heizit paradýs [regio nostra paradysus est. Hrab.] 18, 3. sô uutto sô thaz l una- [in omnem regionem Jordani. Luc. 3, 3] I 23, 10; *q. s.* heimortes eiganes lantes [in terram Israel. Mith. 2, 20] I 21, 6. thes eigenen l. III 26, 18. sô uuar sô er lantes giongi IV 8, 6. uuanana lantes [unde es. Joh. 10, 9] IV 23, 31; *d. s.* in guatemo lante I 1, 69, 72. in no l. I, 119 thar in l. I 4 3, 11, 23. in regione

eadem. Luc. 2, 8] 12, 1. II 8, 27. V 23, 226, 245. II 85. hiar in l. I 17, 24, 18, 21. V 9, 23, 19, 26. in l. *m der Heimat* I 17, 27. zi eiginamo l. [in regionem suam. Mith. 2, 12] 17, 78, 18, 34. in fremidemo l. 18, 16. zi themo l. 18, 32. thanana ir lante [ex Aegypto. Mith. 2, 15] 19, 22. in l. 21, 3, 22, 39, 27, 56. II 9, 8. zi themo scönen l. II 18, 8. zi l. III 2, 23. [non longe erant a terra. Joh. 21, 8] V 13, 27. in lant ist uutta (lante V F) III 24, 65. after l. IV 2, 25. ir andaramo l. [peregrinus. Luc. 24, 18] V 9, 17. in l. 19, 33; *a. s.* franköno lant L 3. iro l. I 1, 77. thiz l. 8, 27 III 12, 14. in thaz l. [Jerolymam. Mith. 2, 1] I 17, 9. eigan l. 18, 2. in antheraz l. [in Aegyptum. Mith. 2, 13] 19, 4. in l. I 19, 17. III 8, 21. ubar l. I 23, 32. in thiz l. breita [in mundo erat. Joh. 1, 10] (lan F) II 2, 18. anderaz l. 6, 26. thaz l. 7, 4. uuar iudeäno l. 15, 6. ubar allaz thaz l. III 2, 2. in hierosolimöno l. [Jerolymam. Joh. 5, 1] 4, 1. hina in iro l. in [in Judaeam. Joh. 11, 7] 23, 28. thara in iudeöno l. 24, 1. thaz l. allaz [nostrum locum. Joh. 11, 48] 25, 15. ubar allaz thaz l. IV 1, 13. hera in l. 4, 64, 12, 61 allaz thiz l. [per universam Judaeam. Luc. 23, 5] 20, 25, 24, 7. thaz l. 20, 27, 30. al thaz l. (lanta F) IV 26, 12. in anderaz l. V 4, 52. H 84; *d. pl.* ir iro lanton II 3, 18.

unorelt-lant.

lant-lhut *st. m.* das im Lande wohnhafte Volk, *spr.* das Volk Israel: *n. s.* aller ther l. vicini et cognati. Luc. 1, 58] I 9, 3. ther l. al II 3, 34; *g. s.* thes lantlhutes mengt IV 3, 19, 22, 15; *g. pl.* got theréro lantlhuto [dominus deus Israel. Luc. 1, 68] I 10, 3. [plebis tuae Israel. Luc. 2, 32] 15, 20. [rex Israel. Joh. 1, 49] II 7, 68. IV 4, 44. thiū uuth therō l. [turba populi et mulieres. Luc. 23, 27, 28, 5.

lant-sē *st. m.* Landsee: *a. s.* ubar einan lantso [trans mare Galileae quod est Tiberiadis. Joh. 6, 1] III 6, 5.

lant-sidilo *sic m.* der im Lande Angewessene: *n. pl.* thie sine lantsidilon [sui. Joh. 2, 11] II 2, 23. (vgl. Grimm, deutsche Rechtsalt. p. 317 — colonus, indigena)

lant-thiot *st. m.* Landsleute: *n. s.* ther lantlhut (lantdloth F) [gens tua. Joh. 18, 35] IV 21, 12.

lant-uualto *sic. m.* Gebieter, Regent: *n. pl.* thie siehun lant-uualton [Judaei ab Hierosolymis. Joh. 1, 19] I 27, 9.

ir-lāren *sic. v. I. trs. c. gen. rei erretten, befreien:* *inf.* er unsih scolt iklāren thes manag-falten unūnen [esset redempturus Israel. Luc. 24, 21] V 9, 32.

gi-lāri *st. n.* Raum zum Wohnen, Gemach: *n. s.* thār ist manag-falt g. [mansiones multae. Joh. 14, 2] IV 15, 7. uuoio manag-falt g. V 23, 2; *a. s.* uns duat ein mān gilāri IV 9, 7.

alt-gi-lāri.

last *st. f.* Last: *n. s.* thoū im uuari sulih l. cum tanti essent. Joh. 21, 11] V 13, 21; *a. s.* thuruh thia last V 14, 22. in thosses uueinōnnes l. das Uebermass des Weinens V 23, 104.

lastar *st. n.* Schmähung: *n. s.* ingegin imo uuas filu manag l. 1. man rief ihm qar manche Schmähung zu IV 30, 23.

un-lastar-bar-ig.

gi-lastorōn *sic v. II. trs. schmähen, tadeln:* *inf.* sine guatl gilastorōn III 17, 23.

lāzan *st. v. trs. seinen persönlichen Anteil an etwas aufgeben:* *n.* einen Besitz: hinterlassen, überlassen, übrig lassen; *a.* ohne nähere Bestimmung des Objekts: 1. *s. praes. i.* ih lāz in gilhot alaniuuaz (lazu V F) [mandatum novum do vobis. Joh. 13, 34] IV 13, 7. fridu lāzu ih mit in (lāz F) [pacem relinquo vobis. Joh. 14, 27] IV 15, 45. thia gilōnba lāz ih themo I 19, 25; 3. *pl. praes. i.* ni lāzent thie arabeiti es frist themo gestatten keine Erholung davon II 14, 4; 3. *s. praet. i.* ni liāz thār uuiht thes -nes V 4, 56; 2. *s. imp.* thāz lōn lāz imo allāz II 21, 19. 1. thia zuorga themo 22, 25; 2. mit näherer Bestimmung des Objekts durch einen *pradic. Accus. oder statt dessen durch ein Adv.:* 1. *s. praes. i.* ni lāzu ih uuih uueison [non vos relinquam orphanos. Joh. 14, 18] IV 15, 47; 3. *pl. praes. i.* iz Italāz lāzent [tollent nos-

trum locum et gentem. Joh 11, 48] III 25, 16; 3. s. *praet.* i. inan stōal liaz er Italan [vacuam sedem habere. Hrab.] IV 19, 44. ni l. es uuiht bi-thekit IV 33, 37. uuiht es ungidān ni l. V 4, 46; 3. *pl. praet.* c. then einēgen sun goumilōzan hāzun I 22, 10. then meistar hāzun sie eino IV 17, 28; 3. *pl. praes.* c. lāzen sie thia ungiloubu in fiara den Unglauben bei Seide lassen V 7, 64. — b. eine pflichtmassige Leistung: unterlassen, mit einem negativen Objektätze: 2. s. *imp.* ni lāzet ni ir gibuggōt H 153. — c. eine (rechtmässig oder gewaltsam) erzwungene Macht über eine Person: freilassen, überlassen: 2. s. *praes.* i. thu sus lāz (f. lāzi) in beila hant thes keisores stant so unbestraft entlassest IV 24, 6; 2. s. *praes.* c. thu sus inān nu lāzes [si hunc dimittis. Joh. 19, 12] IV 24, 8; 3. s. *praet.* i. man so lāzi III 17, 27. man barnaban in l. (hāzi F) IV 22, 16. — d. die Fähigkeit etwas zu verhindern. lassen; a. mit dem blossen Inf. 1. s. *praes.* c. thiz lāzu ih thazu V lāz F) ni henti zi thīnēra giunelti (serl. uuesan) [haec omnia tibi dabo. Mth. 4, 9] II 4, 85; 3. s. *praet.* i. ther ni lāz rego non then liutin III 12, 15; 3. s. *praet.* c. ni lāzi irgraban stāz hūs [non sineret perfodi domum suam. Mth. 24, 43] IV 7, 58; 2. s. *imp.* ni lāz thir nan irneben IV 37, 12; 2. *pl.*

imp. nu lāzet kuelen in thaz muat IV 23, 14. — β. mit dem Acc. u. Inf. inf. uuir seculun lāzan sīn thaz slāfan IV 37, 7; 2. s. *praes.* i. nu lāzist thu mit fridu sīn thīnāq scale [nunc dimittis servum tuum in pace. Luc. 2, 29] I 15, 15; 3. s. *praes.* i. er lāzit seiman sīu II 12, 96. l. sunnūn sīna seiman [qui solem suum oriri facit. Mth. 5, 45] II 19, 21. thie l. man thār ingān II 23, 21. l. er iz uuesan gibt es zu [confestim dimittet eos. Mth. 21, 3] IV 4, 12. ni l. thia fruma sīn verrachtet V 25, 44; 3. *pl. praes.* i. then guaton lāzent sie stān II 23, 18; 3. s. *praes.* c. thaz si unsih lāze habēn lib III 10, 18; 3. *pl. praes.* c. thih ni lāzen fallan II 4, 58; 3. s. *praet.* i. liaz thaz annastueldi sīn (verliess die Wüste, liess sie bei Seide) I 23, 9. l. inān uualtan (hāz I) II 6, 11. er ni liaz iz sīn (unterliess es nicht) 6, 32. ni l. si sehan uuoroltthiot thaz ira hoht IV 33, 2 ni l. in seiman ira gisiuni 33, 6. inān ni l. habēn stāz [qui alienum tuht. Hrab.] V 21, 8; 3. *pl. praet.* c. ni lāzun se unsih frōundōn III 21, 10; 2. s. *imp.* lāz mih mit imo sīn L 94. l. gangan thīne suazi I 1, 47. ni l. thu zit thes ingān 1, 48. l. mih sīn 2, 40. l. iz sus thurubgān [sine modo. Mth. 3, 15] 25, 11. l. sīa thih urbarmēn III 10, 22. l. sīa dnan thū querk [sine illam. Joh. 12, 7] IV 2, 31. then fater l. unsih

biscouñōn [ostende nobis patrem. Joh. 14, 8] IV 15, 27. I thir quemān iz in muat IV 29, 54. V 24, 7. ni l. thir nan rangan IV 37, 11. V 15, 20; 2. *pl. imp.* ni lāzet faran iu thaz muat II 21, 9. then hugu ni l. nuankōn 21, 8. l. quemān in iz in muat 21, 43; 1. *pl. praes. i.* uuir lāzēmēs uns Jahan man then rēhan III 3, 13. — *γ. mit dem zweiten (com Inf. abhängigen) hier oft be-
gehrenden (Objekts-)Accusative ist der, besonders bei uuesan auftretende prädicative zweite Aetus nicht zu verwechseln; statt des Acc. tritt bei uuesan auch ein Adverb ein: 2. s. imp.* lango lāz imo thia dagā sin I 35, thaz lāz thir uuesan suazi I 1, 41. līdo lāz thia kestiga sin III 1, 31. thaz l. offanaz sin [die nobis palam. Joh. 10, 24] 22, 13. l. thir uuesan thaz io meist V 15, 34; 2. *pl. imp.* ni lāzet iu iz uuesan filu suār. — *δ. der Infinit. muss ergänzt werden: 3. s. praes. i.* sō fram sō inan lāzit thia krafi (gote thionōn) I 65. in muat sō diofo lāzit (iz gangan) V 23, 36; 3. *pl. praes. i.* sie lāzint in io then in muat (quemān) II 18, 28. andere ni lāzent (thia fruma mazan) III 7, 40; 3. *s. praet. i.* er her iz lāz (quemān) I 10, 12; 3. *pl. praet. i.* thia fruma liazun sie fon in (faran) IV 24, 34; 2. *pl. praes. c.* ob ir in muat iz lāzēt (quemān) II 21, 41; 3. *pl. praes. c.* in muat in

iz ni lāzēn V 4, 63; 2. *s. imp.* ni lāz thir innan thina brust arges uuillen gilust (quemān) I 12, 27. innan thines herzen kust ni l. thir thesa uuorolt-lust (quemān) I 18, 41. l. thaz līb intnaz in rēchi thīnaz (gan- gan) IV 31, 20. ni l. thir in muat thīn thio dāti (quemān) H 51, 123; *besonders oft der Infinit. uuesan: 1. s. praet. i.* ih rair lāz umbirnah mīnos drab- ttues buah V 25, 34; 3. *s. praet. i.* ni lāz er imo in themo muate then haz L 49. in ni l. si nuzzi thaz annuzzi IV 33, 5; 3. *pl. praet. i.* liazun in umbirnah gotes buah V 6, 17, 72; 2. *s. imp.* ni lāz iz untarmuari I 19, 7. ni lāz thir iz sōr III 24, 21. in muate l. thir iz beiz V 8, 32, 44; 2. *pl. imp.* iu lāzēt undrāta thero uuorolthuto miata III 14, 100; *statt des zweiten Acc. tritt ein adv. Ausdruck ein: 2. s. imp.* lāz thir zi bili- din (uuesan) nimm dir zum Vor- bild H 52.

bi-lāzan *st. v. tra. erlassen, meist mit einem Dat. pers.: 2. pl. praes. c.* sō uuemo sō ir suntā bilāzēt [quorum remis- eritis peccata. Joh. 10, 13] V 11, 11. thēn ir suntā ni b. quo- rum retinueritis. *ibid.*] 11, 13. ob ir in muat iu lāzēt thaz suntā ir io b. [si dimiseritis homini- bus peccata. Mth. 6, 14] (bi- lacet F¹) II 21, 41; 3. *s. praet. c.* ōdo iz got bihazī II 6, 33; 2. *s. imp.* sculd bilāz uns allen [dimitte nobis peccata. Mth.

6, 12] II 21, 35.

bifora-lāzan *st. v. trs. an erster Stelle stehen lassen, vorziehen* (scil. unnesan; *vgl. lāzan d. d*): 1. *s. praes. i.* bifora lāzu ih iz al (laz F) I 1, 52.

fir-lāzan *st. v. a. trs. 1) ver-lassen, im Stich lassen, zurück-lassen: 2. s. praet. i.* sus garo mih firliazi [utquid dereliquisti me? Mth 27, 46] IV 33, 18; 3. *s. praet. i.* firliaz si thia me-nagt III 24, 6. *f. thia erda* V 17, 21; 3. *pl. praet. i.* thio nan firliazun III 8, 16; 3. *s. praes. c.* ni fir-lāze unsih in ther unidaruerton fāra [ne nos inducas in temptationem Mth 6, 13] II 21, 37; 3. *s. praet. c.* ob er sia firliazi [dimittere eam. Mth 1, 19] I 8, 12. *s. d. er thaz lih f.* III 26, 30; *p. praet. unur* eigan iz fir-lāzan I 18, 11; *mit doppeltem Accus.:* 3. *s. praet. i.* thio ādegun firliaz er italo [divites dimisit inanes. Luc. 1, 53] I 7, 18. *niheina stigilla ni f.* unfir-lagana II 4, 9. — 2) un-terlassen, weglassen, übergehen *e. mit nominalem Objekt:* 3. *s. praet. i.* er ouh thaz firliaz II 5, 16. IV 8, 25; 3. *pl. praet. i.* ni firliazun sie niheinaz (*kein Kind*) I 20, 8. *sie al f.* IV 6, 50; 3. *s. praet. c.* olu er iz fir-liazi II 6, 33; 3. *pl. praet. c.* an thionast firliazin V 21, 4. — *3. mit partitivem Genet.:* 1. *s. praet. i.* firliaz ih sinern dato IV 1, 29. 36. — *γ. mit Accus. und parallelem Nebensatz:* 3. *s. praet. c.* ther buachari iz firliazi

inti scriban ni biazī II 3, 44. — *δ. mit abh. Nebensatz mit ni oder nube inf. ni scal ih iz fir-lāzan ni ih fergo* 8 33. *ni mu-gut f. nir* sculst niazan II 22, 28; 3. *s. praet. i.* ni firliaz ni si imo folgeti III 11, 22; 1. *s. praes. c.* ni fir-lāze nub ih gi-gruaze IV 1, 24. — 3) freilassen, ausliefern: 3. *s. praet. i.* firliaz in then fir-danan man [dimisit illis eum. Luc. 23, 25] IV 24, 33; 1. *s. praes. c.* ih in einan haft fir-lāze [ut unum volens dimittam Joh. 18, 30] IV 22, 10; 3. *s. praes. c.* in thiu man nan fir-lāze (firliaze F) IV 20, 24; 3. *s. praet. c.* thaz ei nan firliazi [dimittere eum. Joh. 19, 12] 24, 1. — *b. refl. sich über-lassen, preisgeben:* 3. *s. praet. i.* ni firliaz sih krist in thero liuto fāra II 11, 61.

fram-lāzan *st. v. trs. hervor-lassen:* 3. *pl. praet. i.* thaz sceltan liezun se allaz fram (liezan F) IV 30, 24.

gi-lāzan *st. v. trs. 1) über-lassen:* 2. *s. praet. i.* mih stanton gilhazi IV 33, 18. — 2) zulassen, erlauben, oft mit zu er-gänzendem Infinitiv: 1. *s. praet. i.* theih etno hubi in mih gilhaz (gangan) V 7, 38; 3. *s. praet. i.* thaz imo iz druhtin sō giliaz III 2, 36; 2. *s. praes. c.* thio tho tharzua gilāzes [gangan] (gil-liazes V) III 12, 40; 1. *s. praes. c.* theih frauotusti gilāze in mino brusti [queman] V 7, 36. **thara-gi-lāzan** *st. v. trs. dahin (gehen) lassen. 2. s. imp. gilaz*

thir thara (gangen) thīnaz muat
darauf richte dein Herz V 23,
164.

nidar-lāzan st. v. a. trs. her-
unter-, heraboderlassen: inf. then
segal nitharlāzan V 25, 5. —
b. refl. in eigentl. und abstr.
Sinn: sich herablassen: 3. s.
praet. i. sih hīaz sin diurt mit
ōtmuatl sō nidri II 14, 83; 3.
s. praet. e. er sih fon ther bōhl
nidarlāzi II 5, 21; 2. s. imp.
lāz thib nidar herasun [mitte
te deorsum Mith. 4, 6] II 4,
55.

ūz-lāzan st. v. trs. heraus (geln)
lassen, hervor (treten) lassen:
3. pl. praet. i. hīazun ūz thos
muates nuūuon III 16, 28.
ab-lāzi.

lē interj. lōunes, lēs genet. interj.
ach! leider! le IV 6, 47. lēs II
11, 47. III 24, 76. IV 7, 29
16, 8. 19, 72. 23, 18. 26, 18.
28, 11. V 1, 43. 7, 21. 24. lē-
unes I 18, 19. II 6, 39. III 1,
17. IV 20, 6. 35, 16. V 9, 35.
19, 27. Auch in IV 23, 18.
26, 18. 28, 11. V 1, 43 ist die
Grundbedeutung des Schmerzes.
Bedauern festzuhalten und aus
der Seele des Dichters heraus
zu verstehen.

lebēn sic. e. III. itr. leben, das
Leben führen: inf. thaz ther
man lebēn andera stunt (Ver-
mischung zweier Constructionen:
des arc. e. inf. und eines Ne-
bensatzes mit thaz) IV 3, 8.
lamer I scolta V 12, 25. 36;
3. s. praet. i. rehto er lebēta
I 15, 3. or suazo in imo I. II

9, 37. in Hehamen I. V 11, 42;
3. pl. praet. i. sō uuēnagliche
lebētun V 6, 44; 1. pl. praes.
e. thaz lebēn nuir mit freuui
I. 80; 3. s. praet. e. lebēt sō
reino II 4, 20. III 24, 52; p.
praes. nuola uuard thib lebēti
I 6, 6; a. s. f. p. praes. nuola
uuard thia lebēta (lebinta V⁴)
IV 26, 36; g. pl. m. p. praes.
lebētēro riebi [vivendum. Mith.
22, 32] V 23, 86; 3. s. praes.
e. apoc. leb ergimuato L 33, 95.
gi-lebēn sic. v. III. itr. mit
Acc. des Inh.: erleben: 1. pl.
praet. i. nuir thaz gilebētun I
1, 126.

legar st. n. Lager, d. s. erstuanti
ir themo legare III 24, 98. fon
themo fōlen legere (legare F)
von der Stätte der Verweisung
V 20, 26.

leggen sic. v. I. trs. legen, hin-
legen-, ablegen: inf. in thaz grab
leggen (scrib. inan) IV 35, 8;
1. pl. praes. e. in herzen uns
iz leggēn es aus einprägen II
24, 31; 3. pl. praes. e. thia
uuat sie in thib ni leggēn IV
5, 32; 3. s. praet. i. in thia
krippha si nan legta [reclina-
vit eum in praesepio. Luc. 2,
7] I 11, 36. 57. in then alteri
er nan I. II 9, 47. I. sin gi
uāti [ponit vestimenta sua.
Joh. 13, 4] IV 11, 12. I. nan
in sinaz grab [posuit eum in
monumento suo novo. Mith.
27, 60] IV 35, 35; 3. pl. praet.
i. thaz sie in thie korbi legitun
III 7, 56. I. (sia) tharuf (im-
posuerunt super eum uestem.

Muth. 21, 7] IV 4, 15. thie sie in then uuog legitun IV 5, 4; 3. s. *pract. c.* sulih treso legit in sō IV 35, 13. uuara man nan I 35, 24. [ubi posuisti eum. Joh. 20, 15] V 7, 40; 3. *pl. pract. c.* uuara sie nan legitin [ubi posuistis eum. Joh. 12, 34] III 24, 61; 2. s. *imp. leg iz* nidarhaldaz V 1, 31.

ana-leggen *sic. v. I. trs. anlegen; mit refl. Acc. pers. und acc. rei:* sō er sib iz anlegiti IV 29, 37.

gi-leggen *sic. v. I. trs. legen, hinlegen:* 3. s. *pract. c.* bi iru nan gilegita (legita V') I 11, 42; 3. s. *pract. c.* uuār si nan gilegiti (gileita F) I 11, 33. in hant man gilegiti (gilegita V') IV 12, 63; 3. *pl. pract. c.* gi-gi-luaro thār gilegiti (scil. nan) IV 35, 26; *st. a. s. n. p. pract.* kind in krippun gilegitz [positum in praescipio. Luc. 2, 12] I 12, 20.

nidar-leggen *irrig aus* V 1, 31 *erschlossen.*

thara-leggen *sic. v. I. trs. hinlegen:* 3. *pl. pract. c.* thie nan tharalegitun V 5, 12.

ubari-gi-leggen *sic. v. I. trs. c. acc. part. et acc. rei legen auf:* sio iro sito bihdi thih gi-leggent ubari (gileggen V') gi-legkent ubari F) IV 5, 33.

leib *st. m. Brotleib. g. s.* sines leibes krausta III 7, 26; *g. pl.* thero ligo ioh thero leibo III 6, 55; *a. pl.* nam fint leiba (leiba V') III 6, 3; *a. s.* thes sonces leib (leiba F) III 7, 28.

leiba *st. f. das Uebrigbleibende, der Rest; in der Redensart* unu-du zi leiba *bleibe übrig.* [re-mansit Jesus solus et mulier. Joh. 8, 9] III 17, 51. IV 28, 5. **ā-leiba.**

leiben *sic. v. I. trs. übrig lassen:* 3. *pl. praes. i.* thaz mino gi-llichon leibent III 7, 52; 3. s. *pract. i.* nam thaz er leibta [sumens reliquias. Luc. 24, 43] V 11, 43.

fir-leiben *sic. v. I. itr. c. gen. unterlassen:* 3. s. *pract. c.* thaz er es firleipti II 6, 30; *mit abh. Satze:* 1. *pl. praes. c.* uniht es ni firleiben ni uuir iz thar gikleiben II 24, 32.

leid *st. n. Leul, Schmerz, Kummer:* n. s. iro leid sio irbarmo II 16, 18. thiz selba leid III 18, 68. s. ioh I. V 7, 22. I. managaz 23, 83. I. odo smerza 23, 254. thaz I. V 9, 16. H 98; *g. s.* leides uniht II 12, 82. 24, 18. I. silu sers III 1, 17. I. 24, 16. 76. (leithes V) V 20, 104; *d. s.* zi leide I 28, 2. II 6, 23; *i. s.* mit leidu I 28, 3; *a. s.* manag leid L 41. III 11, 8. 21, 52. V 22, 8. H 12; *d. pl.* leidon allen (leiden P' V') V 7, 25.

leid *adv. leid, verhasst, unangenehm, gewöhnlich c. dat. unfl.* unas in leid thaz ununtar (leida F) III 24, 112. unard in leid, thaz er sib firneid V 10, 21. unoi. ther anderēr ist H 39. ther st uns I. H 136; *st. a. s. m.* det in dag leidan III 20, 108. *st. n. s. n.* iz ist gote leida II 18, 24.

leidōr adv. *Compar. leider* II 6, 36. 46. IV 31, 12. V 9, 31 23, 99.

leida-liĥ adj. *jegliches Leid*: ungl. a. s. habēn ih leidaliĥ zisagēne (leidliĥ F) V 7, 23.

leidēn sw. v. III. itr. *leid*, *verhasst sein*: 3. pl. praes. i. leidēnt imo thiogilusti V 23, 143.

leiden sw. v. I. refl. *sich leid machen, verleiden*: 3. s. praes. i. er sib gote leidi V 12, 76.

leid-liĥ adj. *verabscheuungswert, jammervoll*: st. d. pl. n. leidliĥēn uuorton II 23, 24. l. uuerkon III 17, 60.

leid-licĥo adv. *mit Leid zusammenhangend, Leid bereitend*: thiĥ sō leidliĥo ruagtun diĥ so ernsthaft, schwer beschuldigten III 17, 54.

leid-lust st. f. *dauernder Schmerz*: d. s. zi leidlusti I 20, 18. V 7, 34. **gote-leido.**

leido-gi-liĥ adj. *jegliches Leid*: ana leidogilth (leidgilth F) V 23, 218.

leidunt st. f. *Leidwesen, böse Angelegenheit*: d. s. sib neman ir thera leidunt IV 24, 26.

leiten sw. v. I. trs. *erweisen, erzeugen*; c. dat. pers.: 2. pl. praet. c. ir mir leisti hulti IV 12, 9.

leiten sw. v. I. trs. *leiten, führen*: inf. then after stetin leiten III 2, 17; 1. s. praes. i. heraz leitu ih inan iu [adduco vobis eum foras. Joh. 19, 4] (leit F) IV 23, 3; 3. s. praes. i. er leiti thiĥ zer heimuisti (leisti V' leit F) IV 5, 35. thiĥ leiti

thara thau ni gengist gerno [ducet quo tu non vis. Joh. 21, 18] V 15, 43. sō uuār sunna siot leitit II 104; 3. pl. praes. i. thiĥ leitent zi mir IV 31, 25; 3. s. praet. i. zimo leitta (scil. inan) II 7, 33. nan leitta in anderaz lant V 4, 52. l. si iro dagā [führte ihr Leben] (leita D V F) I 16, 7; apoc. leit er sie I 17, 57; 2. pl. praet. i. in hūs mih ni leittut (legitut F) V 20, 108; 3. pl. praet. i. leittun sie nan thār thaz herōti uuas (leitun F) [adducunt eum ad pharisaeos. Joh. 9, 13] III 20, 53. zi themo leittan sie druhtinan [duxerunt eum ad Annam. Joh. 18, 13] IV 17, 32. l. nan thār uuas thaz herōti [duxerunt illum ad Pilatum. Luc. 23, 1] IV 20, 1. l. nan zi thes kruzēs horne [duxerunt ut crucifigerent. Marg.] IV 26, 2. l. seābārā zi themo uutze (leitun V) [ducebant eum eo duos latrones. Mrc. 15, 27] IV 27, 3; 1. s. praes. c. ih inan ni leite IV 15, 22; 1. s. praet. c. ih thiĥ thara zi imo leitti II 7, 31; 3. s. praet. c. sō zimo leitti II 12, 79; 3. pl. praet. c. unsih zimo leittin IV 5, 28; 2. s. imp. leiti unsih in riehi thiĥ V 24, 16; p. praes. uuārun thaz lib leitendi (leindendi P leitanti F leindendi V' leitendi V') I 4, 10. ist dagā leidenti (leinenti P' leidenti V' leinenti F) 5, 60.

fir-leiten sw. v. I. trs. *verleiten*: 3. s. praet. i. sie zi altere fir-

leitta (firlenta F) II 4, 12; 3. s. *pract. c.* er se zi altere firlentti III 15, 45.

gi-leiten *sic. v. I. trs. ledn, führen*: 3. s. *pracs. i.* er gileitit thih heim I 18, 44. thi g. un-sih heim H 130; 3. s. *pract. i.* er nan gileitta L 55; 3. *pl. pract. i.* in hds inan gileitun (gileittun F) V 10, 14; 2. s. *imp.* mih gileiti in frithof H 5; *p. pract.* gileitit uuard krist thar ein einöti ist [ductus est in desertum. Mth. 4, 1] II 4, 1. heim-gi-leiten s. leiten.

thara-gi-leiten *sic. v. I. trs. dahin führen*: 2. s. *imp.* thara-gileite mih H 160.

bera-leiten *sic. v. I. trs. herführen*: 3. s. *pract. c.* thaz er thih beraleitti II 7, 66.

thara-leiten *sic. v. I. trs. dahin führen*: 3. s. *pract. i.* sie thara leita (tharaleitta V daraleitta F) IV 16, 17. er thara thie sine leitta V 23, 4; 1. s. *pract. c.* ih thih thara zi imo leitti II 7, 31; 3. s. *pract. c.* thaz er nan tharaleitti II 9, 35; 2. s. *imp.* thara leita zi themo scönen libe V 23, 27, 57, 129, 171, 183, 193, 205, 219, 231, 241, 255, 269, 283, 290.

leitiri *st. m. Führer*: n. s. iro leitiri uuas (leitiri F) IV 16, 23.

gi-lechön *sic. v. II. trs. lecken*: 3. *pl. pracs. i.* gilechönt thio uaelta theru brönmogo (catelli edunt Mth. 15, 27, III 10, 37.

lekza *st. f. Probestuck, Abschnitt*: n. s. i. therero unortu grauazt

zeihan [prima lectionis huius evangelicae quaestio animum pulsat. Greg.] V 12, 1; a. s. lekza ih therera buachi in sentu S 5.

bi-lemmen *sic. v. I. trs. unbeholfen machen, lähmen*: *p. pract.* theru sprächä er bilemit uuas [non poterat loqui. Luc. 1, 22] I 4, 76.

lengt *st. f. Länge*: a. s. in lengt lange Zeit hindurch I 20, 10; a. *pl.* thie lengt I 1, 22.

eli-lenti *subst.*

eli-lenti *adj.*

üz-lenti.

gi-lepphen *sic. v. I. trs. heben*: 2. s. *pracs. c.* thu hera zua gi-lepphös (secl. 12) (gilephes F) II 14, 28.

lera *st. f. Lehre, Unterweisung*: n. s. sin selbes lera II 14, 116. mines selbes l. 21, 24. thiu l. in uuari festi 24, 11. thiu sin l. III 7, 11. thiu l. minu [mea doctrina. Joh. 7, 16] III 16, 13. thiu druhtines l. 19, 31. thiu filu höha l. 20, 182; *g. s.* su-liehern lera II 15, 16. thera l. guati die treffliche Lehre II 24, 6. thera kristes lera III 7, 61. thera l. 16, 14. th fiö-nisgün l. 17, 70, 20, 161. V 12, 51; *d. s.* mit geistlichen lera III 7, 48, zi l. 16, 2. stnes selbes l. 17, 32. mit l. IV 5, 29. (lera V) 20, 26. V 16, 10. in stnes selbes l. H 88; *aber auch lera*. theru kreftigun lera I 27, 4. theru druhtines lera II 4, 19 moyseses lera III 20, 133, stels im Reime; a. s. thesa

lëra I 3, 30. III 16, 17. thia (thie F) I, 1 27, 43. II 14, 112. thuruh thia thina I. [propter tuam loquelam Joh. 4, 42] 14, 119, 21, 34. sina I. 24, 3. I. filu uuara IV 1, 32. thia altan I. (lere P¹) III 17, 29. I. sina [sermonem eius. Joh. 8, 55] 18, 48. thia euulgun I. 18, 66. bi sines selbes I. [de doctrina eius. Joh. 18, 19] 19, 6. alla mina I. 19, 10. mines selbes I. [quaecumque mandavi vobis. Mitth. 28, 20] V 16, 27. managtalta I. II 47; d. pl. lëron filu hebigen III 17, 1. mit sines selbes I. IV 15, 38; a. pl. sine lëra II 3, 50. (sina V¹) III 19, 17.

lëren *sw. v. I. trs. lehren, belehren; a. e. acc. Obj. pers.: 3. s. praet. i. lërta ein armaz aulh II 14, 84. I. se III 17, 3. IV 1, 11. [docens. Luc. 21, 37] 4, 67; apoc. lërt er allan then liut [docebat populum. Luc. 21, 37] IV 7, 89. — b. mit innerem Acc. (rei): inf. thaz caiphaz uuolta lëren III 26, 26; 3. s. praes. i. thaz er lërit [hoc testatur. Joh. 3, 32] II 13, 24; 3. s. praet. i. thiz lërta krist ioh managtalto mëra II 24, 1; 3. pl. praet. i. lërtun (lërdun F) sang I 12, 25. — c. mit äusserem (persönlichem) und innerem (sachlichem) Obj.; letzteres nominal: 3. s. praes. i. lërit unsib uuizzt I 1, 55. thaz uuizzöd inih lërit 24, 9. thaz er se I. 24, 15. I. unsib zuu minna V 12, 57. thia moyses unsib I.*

H 140; 3. s. praet. i. thaz lërta sin mult I 3, 19. I. sie thaz zuat 22, 36. thier I. uuorolt alla V 12, 92; lërte sie ölmuafti (lërta F) IV 11, 18; 2. pl. praet. i. thaz ir mib lërtut S 12; 3. pl. praet. i. sie lërtun sie iz mit suerton I 1, 83; 3. s. praet. c. ther sia inan lërti III 16, 10; 3. pl. praet. c. siro herza iz lërtin III 26, 10. — d. mit äusserem und innerem Objekt, letzteres in Form eines Objektsatzes: inf. er uuolta unsib lëren uuir unean fater ëren I 22, 59; 1. s. praes. i. apoc. nu lër ih iuih uuio ir giduët (leru V F) II 23, 1; 3. s. praes. i. lërit unsib dät sin thaz uuir thaltige sin III 19, 2; 3. s. praet. i. er lërta thie liuti thaz mannlih giloubti II 2, 9. er I. unsib thaz drubtin meinta II 11, 43; apoc. lërt er sie uuio firdragan seoltun IV 15, 43; 3. pl. praet. i. lërtun sie nan einan ruam thaz er gidäti imo einan duam III 15, 17; 3. pl. praet. c. sie hutu lërtin untar in sib minnotin IV 5, 25. — e. statt des innern Obj. tritt ein Adv. ein: inf. sös ih iuih lëren seal II 21, 25; 3. s. praet. i. so er se lërta IV 15, 59. uuio er lërta drüta sine V 12, 93; 3. s. praes. c. sös uuizzöd lëre IV 20, 32. — f. absolut: 1. s. praet. i. thanne ih lërta IV 19, 7.

gi-lëren *sw. v. I. trs. lehren; a. mit refl. Acc. pers. und Acc. des innern Obj.: 3. s. praes. i. ther man, sib thaz gilërit II 13,*

35. — b. *c. acc. des innern Obj.*
3 s. *pract. c.* thaz suazes er gi-
lerti III 17, 35.

lernên *sw. v. III trs. lernēn, er-
kennen, a. mit nominalem Acc.*
3 s. *pract. i.* er m lernēta so
(thio buah) er III 16, 8. — b.
*mit innerem Obj. und parallelem
Objektsatz* 2. s. *imp.* lerne hiar
thia guati unio unser druhtin
dati *erfahre hier von jener herr-
lichen That, namentlich wie der
Herr verfuhr* III 19, 11. — c.
mit folgendem Objektsatz. inf.
hiar mag er lernên (lernen F)
unio er gilouben scal I 26, 6
gi-lernên *sw. v. III trs. lernēn,
mit nom. Obj.* 3. pl. *praes. c.*
se thaz gileren thaz in thia
buah zellen I 1, 108.

lesan *st. v. trs. 1) sammeln, aus-
wählen; a. mit nom. Obj.* 3 pl.
praes. i. lesent gold in uro sante
I 1, 72, 1. zi in thia redina III
7, 51; 3 s. *praes. c.* thrubon
lese ir thornon (de spinis uvas
colligunt. Mth. 7, 16, II 23,
13. — b. *mit nom. Obj. u. repl.*
Dat. pers. 3. s. *pract. i.* zi
blan er mo quenon las I 4, 3.

c. *mit doppeltem Adv.* 3 pl.
pract. i. lasun zuehi korbi tolle
III 6, 48. — 2) lesen a. *mit
nominalem Objekt inf.* sa l.
beizt L 88 I, iz I 1, 10 selbo
mahtu iz L 44 II 3, 4, 11, 29
68, 24, 2. III 14, 51, IV 5, 60,
6, 2, 4, 33, 21, V 13, 3, H 38,
ther iz l. unolt IV 1, 34, 2
s. *praes. i.* list serna gilust
hant F) I 1, 30 I (list F) so
samachio dati II 9, 72, thaz l.
Papier, thesser an Gntrol

thu H 32 listu thu (listhu V)
gizum V 12, 31. unar thu es
lais mēra V 14, 6, thaz listu
H 40; 1. pl. *praes. i.* thaz uuir
lesen (lesan F) IV 5, 55, selbo
lesen uuir iz II 68 in in uuir
lesen gumuati H 127; 3. pl.
praes. i. u m lesent scribata
(bezent V) I 20, 23; 3. s. *praes.*
i. thia laz ih themo iz list I
19, 25, hiar iz l. V 25, 41; 3.
s. *pract. i.* thaz er las II 4, 61;
1 pl. *pract. i.* thio uuir lasun
IV 25, 6; 3. pl. *pract. i.* thaz
sie lasun in thero buahstabo
shitt II 10, 9; 2 s. *pract. i.*
lasi thu thia redina, unio druhtin
threunt V 19, 31; 2. s. *imp.*
hs torasagon altan I 23, 17, 1,
allo buah IV 35, 11; 2. pl. *imp.*
leset allo buah III 20, 155. —
b. *mit abb. Objektsatz, inf.* in
unio man lesan mag theiz ist
altulges dag V 19, 23; 2 s.
praes. i. thu listist hiar then sun
dousta man I 26, 7, 1. thu thaz
er hiaz (list P) III 13, 46; 2.
s. *imp.* hs unio er giholota II
7, 75 1. theih thir redion in
zinon suangelon II 9, 71, III
14, 4, 1. unio er then quenon
zeint I H 44. — c. *mit doppeltem
Accus.* 3 s. *praes. c.* man iz
lese gihaltan III 7, 55 — d.
*mit reflexivem Dat. pers. (und
Acc. des Obj.)* inf. sō thu thir
thar lesan maht (statt des Acc.
ein Adv.) I 23, 18 II 3, 68,
IV 15, 59, 2 s. *praes. i.* selbo
listist thu thir thaz III 19, 16;
2 s. *praes. c.* thaz thu thir
leses III 13, 44; 2. s. *imp.* lis

thir in thero buahstabo herti
III 7, 75. 1. thir matheuses deil
III 14, 65. 1. thir selbo iz rehto
IV 28, 18. 1 thir in thên liuo-
lon thaz selba H 125. — e. *ab-*
solut: g. s. *inf.* unirdig thes
lesannes S 7; 2. s. *praes.* i. sô
thu hsiat V 13, 30.

gi-lesan st. v. trs. *sammeln*,
aufsameln: 3. pl. *pract.* c. thie
brôsmun gilâstn III 6, 46.

in-leagen sw. v. I. trs. c. *dat. pers.*
erlösen, *tilgen*. *inf.* er uuôlta
uns thia fruma inleagen I 17,
52; 3. pl. *praes.* c. ziu sie thia
fruma in imo inleagen IV 26, 23.

leuenen sw. v. III *rechtfertigen*?
c. *gen.*, *inf.* thes leuenen ouh ni
uuollen III 20, 92; 3. s. *praes.*
c. es leuuet ther zuhtâri (huut
V) S 28.

lezist *superl. adv.* zuletzt, *end-*
lich: zu I, IV 13, 33.

gi-lezzen sw. v. I. trs. *verletzen*:
3. s. *praes.* c. thaz man nuht
gilerze thera sinera heilt in Be-
zug auf sein Heil V 23, 248.

liab s. liob.

liagan st. v. itr. *lügen* a. *abs.*:
3. s. *pract.* i. loug ther unênego
man I 17, 51; 3. pl. *pract.* i.
lugun sie IV 19, 33; 1. s. *pract.*
c. thaz ih ni lugi in theuange-
lion V 25, 33. — b. *mit Acc.*
des inneren Obj.: 3. pl. *praes.* i.
thaz hegent se al (liagent F)
[mentientes Mth 5, 11] II 16,
36.

fir-liasan st. v. *erderben*, *zu*
Grunde richten, *einer Sache*
erdlustig gehn 1 s. *praes.* i.
firliast sîna sêla [animae suae

detrimentum patiator. Mth 16,
26] III 13, 33; 2. s. *praes.* c.
thaz thu ni firliast thie ara-
beiti (firliarest V) II 21, 20;
inf. inan suntlôsan firliasan (fir-
liosan F) IV 26, 22; 1. pl. *pract.*
i. firliurun genaz V 23, 102; 3.
pl. *praes.* c. uuio sie nan fir-
lieson (firliosen F) IV 1, 3; p.
pract. firlioran ni nuerde III 8,
42; v. pl. m. p. *pract.* fillornio
(firliorane F) I 23, 37; n. pl. m.
p. *pract.* sie uuârun firliorane
II 2, 30. IV 5, 11; n. pl. n. p.
pract. uuurtun fillorniu (fillo-
rinu V firlioraniu F, I 20, 6. —
b. *refl.* sich ins Verderben brin-
gen: 3. s. *pract.* c. firlds sih I
25, 19. H 41.

gi-liazan st. v. trs. *erlösen*, *durchs*
Loos erwählen: 3. pl. *praes.* c.
in thiin sie thaz giliezôn thaz
se erdriches mezen (giliazen F)
I 11, 8; 2. s. *praes.* c. thie thu
tharzua giliazes V (gilazes PF)
III 12, 40.

thara-liazao st. v. *refl.* sich
durchs Loos wohn bestimmen,
sich wofür entscheiden. 3. pl.
praes. i. thie sih tharaliezent V
22, 12, 23, 8.

az-liazan st. v. trs. *durchs Loos*
austeilen: 3. s. *praes.* i. si liu-
zit iz al az IV 29, 55.

lib st. n. *Leben* (*Lebenskraft*, *Le-*
bensweise, *Lebenszeit*, *Lebens-*
schutzsule): n s l. ana tûd I
18, 9. [vita. Joh. 1, 4] II 1, 45.
thaz êuuntga I. 14, 84. [vita.
Joh 11, 25] III 24, 28. [vita.
Joh. 14, 6] IV 15, 20. thaz si-
naz I uiuaz IV 37, 24. V 9,

2. man l. ruant V 11. 40. 23. 294. l. einfalt 23. 86. unser l. H 17; *g. s. libes* L 74. (unibes F) I 8, 15. 16. 20. thes l. trust (libas F) II 3. 28. III 23. 59. V 23. 226. thes l. scolo IV 22. 7. stines l. festi V 14. 7. dagā minas l. H 16. d. s. zi themo euntnigen libe L 77. V 23. 188. zi libe *im Leben* I 1. 17. 2. 51. V 1. 14. 3. 20. 8. 58. zi rehtemo l. I 2. 11. zi l. 1 4. 43. 15. 30. 16. 18. III 14. 8. V 20. 39; *apoc.* zi lib (libe D F) III 24. 22. 30. hiar in l. I 20. 36. II 3. 62. III 1. 23. 19. 37. IV 31. 16. 37. 21. V 3. 2. 12. 98. 20. 17. 45. 23. 55. in themo euntnigen l. II 24. 41. themo l. IV 11. 5. mit rehtemo l. IV 37. 14. zi themo scōnen l. V 23. 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 242. 256. 270. 284. 296. mit l. V 23. 280; *a. s. sin lib al* l. 36. thaz l. letenti I 4. 10. 5. 31. halen lib *am Leben bleiben* I 11. 7. 20. 19. III 10. 19. V 16. 30. leh in lib II 15. 12. thaz ira l. III 10. 1. minaz l. III 14. 74. ira l. 17. 13. thaz euntniga l. III 22. 24. V 8. 57. thaz l. III 26. 30. allaz uer l. IV 7. 83. sin l. 20. 38. in l. ioh dōd 23. 38. 26. 20. thaz ira eigna l. IV 34. 25. thaz l. V 8. 11. 46. 51. 21. 14. no l. al-laz 23. 170 l. V 23. 291; *zur Umschreibung der Person dient* c. thaz minaz l. *nach* IV 26. 29 thaz l. minaz *nach* IV 31. 20. unorelt-lib.

liba *st. f. Schonung. d. pl.* bi einen libōn V 4. 36.

liban *st. c. str. schonen. a. c. dat. pers.* 3. s. *praes.* r. ther uns ni libat II 6. 36; 3. *pl. praes.* a. thiū in ni libent V 20. 114; 3. s. *pract.* i. themo einigen ni leip [hio suo non pepercit. Rom 8. 32] II 9. 78; 3. s. *praes. c.* thaz er thiū noh libe III 19. 37; 3. s. *pract. c.* thaz er mo libi I 27. 5. — *b. abs.* 1. s. *pract. c.* theih lib dass ich schonend verführe IV 1. 33.

bi-liban *st. c. str. im Rückstand sein: zurückbleiben, beharren, sterben; übrig bleiben, unterbleiben.* 3. s. *pract.* i. ungidnōt ni halep 820 iz ungidan ni b. II 2. 6. b. thaz ih iz allaz ni giscerep es unterblich (bileib F) IV 1. 27. nihein tharime b. (bileib V¹ F) III 17. 43. uniht ungidānes na bileib H 30. onh thaz ni bileib thaz iohane leid kleib H 98; 3. s. *praes.* c. noh ungidan bilibe thaz ther forasago scribe I 24. 10. iz ni bilibe thaz ih es giscrite m iz liebe IV 1. 37; *p. pract.* thaz er biliban uuas III 23. 48. biliban st 23. 55; *a. s. m. p. pract.* ist lazarus bilibaner [Lazarus mortuus est Joh 11. 14] III 23. 50; *a. a. m. p. pract.* sō bi-libanan (bilibanon) IV 35. 6.

libhaft *adj. lebendig. st. n. s. n.* iz uuas in uno libhaftaz (libhaftez F liphaftaz D) II 1. 43; *st. q. s. n.* alies liphaftes I 6. 24. lid *st. m. f. Glied: a. pl.* hdi thime II 9. 6. V 2. 17. thie hdi V 3.

10; *apoc.* mino lid es fuatum V 20, 93; *g. pl.* bi thero lido mahtin IV 31, 18; *d. pl.* mit lidin litchamen (*gen.*) I 7, 4. mit sinen l. (liden V') I 26, 2. then l. (liden F) III 5, 6. mit iro l. Alangen V 12, 21.

lid *st. n.* *Getränk*: *g. s.* lides niheines [sicceram. Luc. 1, 15] I 4, 35. thes lides [deficiente vino. Joh. 2, 3] II 8, 11, 25. l. znei mez II 9, 95; *d. s.* mit bitteremo lide [acetum. Mith. 27, 48] IV 33, 20.

lidan *st. v. trs.* erleiden, ertragen: *inf.* seadon lidan IV 5, 10.

ir-lidan st. v. trs. ertragen: *inf.* unio er mohti thaz irlidan II 4, 19.

lido-lih *adj.* Glied für Glied, jedes Glied: *unfl.* lidolith megi sprechan I 18, 5.

lieb *s. liob.*

lied *st. n.* Lied: *g. s.* sank thessos lides uuunna IV 4, 54; *eyl.* uuunnisang. Mullenhoff, die poesie chor p. 11.

ein-lif, zue-lif.

liggen *st. v. itr.* liegen, darniederliegen, daliegen; oft mit prädicativem Adjektiv. Partizip oder Adverb: *inf.* sahn the duacha liggen suntai (liggan V F) V 6, 55; *3. s. praes. i.* thiū in bette hgit uno I 11, 44 l. uns umuotherbi thaz adalerbi I 18, 17. thur thiū erda l. ofe II 1, 22; *3. pl. praes. i.* biar liggent al zisāte IV 7, 4; *3. s. praes. c.* er bigraban ligge III 23, 56. liggez odo ist iz afhaldaz (liggez V') V 1, 37; *3. s. praet. i.* in

theru unagen lag I 20, 13. thaz lag umbuotherbi II 2, 22. thaz kind l. gibuntan II 9, 52. thār-inne l. dreo diursta II 15, 20. l. in themo sere III 4, 18. l. bigrabaner 24, 2. l. bidolban 24, 64. in mittē l. ther dōto 24, 68. l. in banton IV 22, 14. thaz in iru l. V 4, 24. unār ther liehamo l. V 4, 57. thār er l. giborgan 5, 22. thār ther liehamo l. V 6, 9, 7, 16. ther sueizdnah l. gisuntorēt V 6, 56. er l. biuuuntan 6, 58. thār krist l. dōtēr einu V 7, 15; *1. pl. praet. i.* thār unir ana lāgun IV 1, 46; *3. pl. praet. i.* the lāgun fol al mames [in his tacebat multitudo magna. Joh. 5, 3] III 4, 8; *3. s. praet. c.* er lāgi dauualōnti III 2, 7.

ana-liggen *st. v. itr.* beschüttert fallen; *c. dat pers.* 3. *s. praet. i.* ther lūt mit thisu imo analag (analach F) IV 24, 23. **gi-liggen** *st. v. a itr.* legen: *p. praet.* unio bi nan gilegan uuas thaz unār (legan V' kilegan F) wie sich in Hinsicht auf ihn die Wahrheit erhielt III 23, 49; *a. s. m. p. praet.* manno haz ubar sie gileganen (gileganen F) IV 7, 15. *b. itr., 3. s. praes. c.* zi thiuz nu -ār giligge so moge es sein III 23, 56.

lih *st. f.* (unbesetzte) Körper; Leichnam. *g. s.* thera selbōn liehi giburt V 8, 20; thera sinēra liehi IV 29, 45. mit thera diuron liehi IV 27, 13. mit theru l. V 1, 44 in thera l. V

12, 45; *n. s.* thia kristes lih IV 29, 40. thia selhan I. IV 35, 31; *n. pl.* thue sálígún lēhi IV 34, 4

gi-lih *adj.* körperlich übereinstimmend, gleich, ähnlich, *a. c.* *dat.* *aussl.* *g.* themo uuerke (- smith) II 12, 10. dubun *g.* [sicut columban. Mith 3, 16] I 25, 25 *g.* goton [sicut dñi Gen. 3, 5] II 5, 17 6, 21. kref-tin anderen *g.* V 12, 79. dagen anderen *g.* 19, 37; *st. n. s. m.* gúliche iuen redinón III 18, 16. *st. n. s. n.* th semo gúlichez (gúlichez F) I 20, 22. *b. v. mstr.* *aussl.* *ist* gúli nlu thau *es* sieht dem ähnlich, sieht darnach aus II 14, 90 *i. abs.* *aussl.* uuir borun al gúli III 3, 17; *st. a.* *s. m.* er -li druhitne ebenóli in uuerken io gúliche III 5, 11; *st. n. pl. m.* al gúliche I 11, 56. (gúliche F) gúliche F) gúliche F) 27, 8. V 16, 29 19, 53. *st. a. pl. m.* regana gúliche II 19, 22. *st. a. pl. f.* gúliche the-ganheh I 45 *d. als* *se-mase* substantivisch. *n. s.* mto gúliche III 7, 53 *sin* gúliche III 20, 36 *mto* *g.* V 20, 12; *n. pl.* mto gúliche III 7, 52 *gúliche* *adi.* *in* gleicher Weise, ebenso, ebenfalls I 13, 24 17, 36, 56 II 1, 64 22, 15 *garu* thau gúli ho (*in* dem entspr-echender Weise *geschmückt*) IV 22, 28; *besonders* *oft* *in* Ver-bingung mit io (iag): I 52 (*in* gúliche F) I 1, 3 15, 21, 16, 10 (ioli) V) 17, 47, 19, 8. (gúli ho V) 23, 31 27, 40 47

II 4, 62, 96, 5, 4, 6, 13 (iagi-liche) 9, 14, 10, 16. (iagiliche F) 11, 10. (iagiliche) 12, 44, 13, 14, 14, 70, 17, 32, 21, 26, 23, 1. III 10, 14. (iolihe V) 16, 22, 20, 36, 22, 18, 24, 8, 26, 40 IV 1, 18. (iagiliche F) 7, 42, 29, 35, 37, 18, V 4, 23, 20, 20. (iagiliche V F) 23, 203. (iagiliche F) 25, 56.

**guati-, ia-, leido-, manno-
un-, uorto-gi-lih.**

**ander-, armi-, bald-, blid-, da-
ga-, diar-, driu-, dragi-, dú-
far-, ehan-, egis-, ein-, engil-,
ér-, ethes-, fol-, forahit-, fra-
nun-, frianti-, gara-, geist-,
gihogt-, gilampf-, gilust-, gi-
nád-, gisnas-, giuana-, gi-
zam-, gomi-, gorag-, guata-,
her-, hön-, horag-, iamar-,
io-, iugand-, kraft-, kuning-,
kurz-, leida-, lido-, liob-, lugi-,
manni-, manno-, missi-, nót-,
ser-, skalk-, sorgi-, suar-,
suaz-, an-, sumi-, sunt-, suorg-,
sus-, thegan-, ummez-, ungi-
sennan-, uuar-, uue-, uuéuag-,
uuaia-, uuihi-, quis-, uuorolt-,
uuntar-, zorn-lih.**

lihan *st. v. tres* verleihen, leihen, übergeben, anweisen; *c. dat.* *pers.* 3 *s. praes.* *i.* uns lihit ein man stnan solári IV 9, 10; 3 *s. praes.* *i.* leh in lih inti gnat (lih V) II 15, 12, 1. thaz gadum garauaz (lech F) IV 9, 12; 3 *s. pl. praes.* *i.* liuun filu knehto (liuon F) IV 16, 13; 2 *s. imp.* mir uuizi lih zñ thau III 1, 29; *p. praes.* thi er uns ist libenti (hebenti F) I 10, 18.

fir-liban *st. c. itr. verleben*;
a. c. gen. rei dat. pers. 3 s. praes. c. firliche in sines riches
 (firliche V¹) S 37 gizauna mo
 firliche (firliche V¹ P¹) I 2, 28;
2. s. imp. fir'ib uns muates iob
 hugas filu guates (firli F) II
 24, 28. *f. mir githinges* III 1.
 43. — *b. c. dat. pers. und abl. Satz. 3 s. praes. c.* firhache
 uns uuir iamer frô sin firliche
 (V) S 47. firliche (firliche V¹)
 mir krist thaz ih gumoine III
 21, 1; *2. s. imp.* fir'ih uns al-
 len thaz uuir nuellen II 24, 29.

lib-hamo *sw. m. Leib, Leichnam*;
a. s. thei lichamo II 9, 81. III
 24, 83. V 4, 57. 6, 9, 7, 16.
 12, 12; *g. s. mit* liden lichamen
 I 7, 4. sines l. bus II 11, 41.
 thes l. dâti 22, 8. thes l. lusti
 III 7, 63. nâmun thes l. gounia
 (lichamon F¹) 18, 53. thes l.
 heilt 20, 172. thes l. brâzi IV
 5, 44. V 12, 24. sines l. tîd IV
 19, 35. thes l. tolli 29, 48 thes
 l. fâlfe (lichamon F) V 20, 25.
 thes l. quisti (lichamon F) 23,
 68; *d. s. in* lichamen (lichamon
 F¹) I 10, 14. *zi l.* III 21, 17.
 kristes l. (lichamo F) IV 29,
 29 in l. V 3, 6, 11, 42; *a. s.*
 mannes lichamon nam II 8, 54.
 ther l. fuarit II 12, 16. V 11,
 40 then l. III 1, 21. *l. minan*
 [hoc est corpus meum. Luc.
 22, 19] IV 10, 11. in l. kristes
 29, 11 then l. [petit corpus
 Mth 27, 58. 35, 7. then selbon
 l. (lichamo V¹) [iussit reddi
 corpus. Mth 27, 58] IV 35,
 10. then l. V 1, 22. in l. minan

V 3, 1. un-san l. 6, 20. (lichamo
 F¹) 8, 27. unwan l. 12, 10, 1.
 ioh sel. 23, 12, 80, 96, 106.
 116 146. 158; *n. pl.* thie licha-
 mon V 23, 69.

gi-lichten *sw. c. I tra. erleuchten*;
3 s. praes. c. gilibta imo sinu
 iâr L 54.

lihtero *compar. adj. leichter* : *sw.*
n. s. n. thaz thaz hestantnisse
 uns allen lihtera st (lihtera F¹)
 II 9, 30.

lihtida *st. f. Erleichterung* : *n. s.*
 quomit lihtida imo in muat III
 23, 46

lichên *sw. c. III itr. gefallen*.
meist c. dat. pers. auf ex. seâl
 thir lichên filu fram II 7, 32.
 uuir lâzemês uns lichan man
 then filu richan (Reim¹) III 3,
 13; *1. s. praes. i.* in imo lichên
 ih mir al [in quo mihi com-
 placui Mth 3, 17] I 25, 18;
3 s. praes. i. al thaz in liebet
 II 22, 38; *1. s. praes. c.* thaz
 ih thir liebe I 2, 43; *3 s. praes.*
c. thaz imo liebe III 26, 62.
 iz fora thinen ougôn l. IV 1,
 38. thaz in thaz thionôst l. IV
 7, 82. thaz in iz l. 10, 8. unht
 thes thir ni l. V 24, 8 in thaz
 unerck l. 25, 71; *apoc.* thaz lich
 in S 24.

ala-, ana-, gual-licht.

lichizeri *st. m. Gefallsuchtgr.*
Heuchler : *n. pl.* lihtern [hypo-
 critae. Mth 6, 2] II 20, 11.
gual-lichon.

lilia *st. f. Lilie* : *n. s.* lila untar
 thornon I 16, 23; *n. pl.* lila V
 23, 273.

limphan *st. v. impers. es kommt*

zu. gebürt sich; a. mit Ade.:
3 s. praes. i. u. limphit sô (limpit V) II 23, 16. (limpit V) IV 29, 2. — *b. c. dat. pers. and. abb. Satze:* *3 s. praes. i. limphit* mir theih nuerbe [oportet me esse Luc. 2, 49] I 22, 54. uns l. uuir irfulen 25, 12. l. thaz man fâhe [exaltari oportet. Joh. 3, 14] II 12, 67. mir l. thaz ih thenke [me oportet operari. Joh. 9, 4] III 20, 13; *3 s. pract. i. lauf* er al iz irfultu lamp P' V' g. aum F) [nonne haec oportuit pati. Luc. 24, 26] V 9, 15.

gi-limphan st. v. impers. es kommt zu, gebürt sich: 3 s. praes. i. giliuphit theih thiz uuelle IV 17, 22; *3 s. pract. i. gilauf* F V 9, 45; *s. limphan.*

lind adj. auch milde. unfl. bistu muates l. (linna F) II 7, 36. st in dâin filu l. II 19, 19; st. d. s. n. lindemo muate IV 37, 20. lindo adj. unfl. milde, gelassen: I 20, 30, 25, 9. III 1, 31. IV 12, 42, 55, 23, 39. V 9, 9.

gi-lingun st. v. tr. gelangen: 3 pl. pract. i. in gilungun thiu uuort I 2, 36.

blinti-lingou.

lîm adj. lemm: st. d. s. m. mit lîmumo duche IV 35, 32. mit l. sabano IV 35, 33.

bi-lînnan st. v. tr. ablassen von, c. gen. inf. bînnnen thes armnichen uullen IV 36, 1.

liob adj. lieb, teuer, wert, c. dat. unfl. liob kind I 9, 16, l. bîere-reu (lobe V') II 15, 18; *pradikatu* liob (liub F) III 24,

20. IV 22, 16. V 15, 13, 27, 36; *st. n. s. m. bistu* gotu liob-ber (haber F) I 18, 46. [magnus coram domino. Luc. 1, 15, (haber P V liober F) I 4, 33. sun in herzen mir liuber 25, 17; *st. g. s. m. lobes drôstes* (liabes V lobes F) V 20, 103; *st. d. s. m. lobemo manns* (lobomo F) V 4, 14. lobomo (lobemo F) substantivisch V 10, 16; *st. a. s. m. sun liaban* (liuban F) I 15, 47. then liaban man (liubon F) IV 35, 28; *st. u. pl. m. liebe sealkâ sine* (liaba V') IV 34, 10. gisibben filu hebo V 20, 45. l. fruntâ mine (liabe F') 25, 59; *st. d. pl. m. (abgleich nach dem Artikel).* then leben gîfertôn (lioben F) V 9, 40. lioben then bruederon minen (lioben V' F) V 20, 94. lioben minen (lieben V liaben F) 20, 104; *st. a. pl. m. liabe fruntâ mine* (liebe F) V 25, 24; *st. a. s. f. dohter liaba* III 10, 6; *st. a. s. n. thaz suaza habaz sin* (liaba V') V 11, 30; *sic. u. s. m. unser holo druhtin* III 21, 1; *sic. d. s. m. sinemo lieben manne* IV 6, 18. (lioben F) V 7, 42. (lioben P V lioben F) III 24, 64; *sic. a. s. m. then liobon man* (lioban V) I 22, 41. then l. drôst III 2, 34. then bruaeder l. 24, 48. liobon druhtin minan (liobon F) V 7, 29; *c. s. holo druhtin min* L 35. III 1, 31. IV 11, 36. druhtin min l. IV 13, 28. l. man II 7, 27; *sic. u. pl. m. thiu sine liobon holdon* (liobon F) III 23, 29. th. s.

lobun th. (lobun F) IV 7, 18.
 the lobun druta sine V 15, 2.
 liabun druta mine V 20, 68;
sw. d. pl. m. then thinen lobön
 thegenon III 7, 4 mit lobön
 drenten thinen (lioben V lieben
 F) III 6, 19; *sw. a. pl. m.* sine
 lobun thegana (liabun F) III
 8, 20. thie thine lobun th. V
 21, 25; *sw. a. s. f.* thia liabun
 sela minna (liabun F) II 9, 48;
sw. n. pl. f. thio lobön arabuta
 (heben F) V 7, 52; *sw. g. s. n.*
 thes na loben kindes (lieben V
 haben F) III 1, 36. thes liaben
 ginazzen (liebin F) V 10, 24;
sw. a. s. n. thaz sin hobä hon-
 bit (hoba V D hoba F) II 6, 52.
 thaz min liaba herza V 7, 30.
lioboro compar. lieber; c. dat.,
sw. n. s. n. thu mo habara bist
 thanne II 22, 20.
liobösto superlat. liebste; c.
 dat., *sw. n. s. m.* manno lo-
 bösta (Rem') I 22, 43; er mo
 lobösto unaz II 7, 25; *sw. a.*
s. n. unthies liobösta II 11, 45.
al-liobesten adv. dat. am lieb-
 sten (liebesten V F) II 13, 33.
gi-lob adv. sich liebend; st. n.
pl. m. thie unarun gيلية (gi-
 liabe V F) V 20, 39.

liob-hörero s. hob.

liob st. n. das Liebe, Angenehme,

Wohlthat, Glück, Freude, Heil
g. s. tharben les lobes zuro gann-
 man des Glückes an daren Manne
 darben I 16, 5. euntiges I 16,
 20. lobes filu maneges 18, 19.
 lobes niht (lobes V F D 18,
 28. filu lobes (lobes F) II 16,
 20. lobes filu 19, 28. filu lobes

(lobes V F) III 2, 27. sinas
 lobes lusti V 10, 30. thes lo-
 bes smerza V 23, 40. thes l.
 thingon (lobes V F) 23, 42.
 l. manaztantes (lobes F) 23, 47.
 thes lobes (lobes V F) 23, 50.
 l. ginuag (lobes F) 23, 239).
 filu lobes 22, 13; d. s. uns al-
 len zi habe I 28. zi liebe ioh
 zi ununnon II 14, 26. then hön
 zi liebe (liabe V F) III 14, 8.
 theiz thir urgö zi liebe IV 37,
 14. zi liebe (liabe V F) V 23,
 55. thir zi liebe 23, 189. mit
 liebe (liabe F) 23, 211; i. s.
 mit liabu (liobo F) V 20, 72;
 a. s. allaz hob V 23, 141. l.
 filu managaz 23, 229

liob-liche adv. liebercoll, zärt-
 lich I 52. liubliche (nicht a.
pl. f.) III 23, 23. liubliche IV
 29, 35. liubfelo (liubico F)
 IV 37, 18. liubliche 37, 19.

liobo *sw. m. Freund, Vertraute;*
n. s. er unaz stüer liobo (sin D)
 III 23, 8. l. minör V 15, 18;
a. s. then sinan lobon (lioban
 F) III 13, 49. V 7, 50; *n. pl.*
 thie mine lobon alle III 12, 33.
 sellen kristes liobon IV 35, 22;
d. pl. then lobön IV 7, 63.
 unsön lobön allen V 20, 11.
 thinen l. a. II 24, 19; *a. pl.*
 sine lobon alle (liobon V lie-
 bun F) V 22, 14. thie gote
 lobon (liobon F) V 23, 279.

licht st. n. Licht: Tageslicht,
 Augenlicht; auch abstr.: Er-
 leuchtung, n. s. l. thaz thar
 seint (lumen, lac. 2, 32) I 15,
 19. l. euntigero manno (lux ho-
 minum Joh 1, 4) (liob F) lioth

F) II 1, 45. [non erat ille lux Joh. 1, 8] (hoth F) 2, 11. thaz l. (hoth F) [lux vera. Joh. 1, 9] 2, 13. (hoth F) 2, 15. l. aruuehtaz [lux mundi Joh. 8, 12] (hoth F) III 17, 67 l. Ana hnstrit (hoth V libot F) I 18, 9 l. schenentaz. (hoth F) [lux mundi. Mith. 5, 14] II 17, 11. ni liuhte l. nuor (hoth F) [lucet lux vestra Mith. 5, 16] II 17, 21. thaz ira l. berahtra (luht V¹ hoth F) IV 33, 11; *q. s.* thes hohtes gualt II 2, 10; *d. s.* fon himilsgen lichte (luhte V F) [claritas dei. Luc. 2, 9] I 12, 4. zi thesemo l. III 24, 100. ton themo l. IV 12, 52; *a. s.* ubar sunnun l. I 2, 14 15, 36. thaz l. (hoth F) II 2, 7. [lucem Joh. 3, 19] 12, 87. (hoth F) [lucem. Joh. 3, 20] II 12, 92. licht beranti (hoth F) [lux mundi Joh. 9, 5, III 20, 21. thaz l. (hoth F) 20, 72. thaz rehta l. (hoth F) 21, 10. thaz ira trömnga hoht (hoth F) [obscuratus est sol Luc. 23, 45] IV 33, 2 in filu seinantaz l. (hoth F) V 22, 7. sō unār sunna l. leitit (hoth V) H 104.

sunnun-licht s. licht.

licht *adv.* **licht, hell:** *cl. a pl. f.* hohto zihiti (hothto F) V 22, 5. **Hohtōsto** *superlat. hellste:* *n s n* dages hohtōsta *die hellste Zeit des Tages* IV 33, 10.

hoht-faz *st n Lampe, Leuchte* *a s* sūnaz l. (hothfaz F) [lucernam Mith. 5, 15] II 17, 15; *d pl* mit iro hohtfazozon [cum lanternis Joh. 18, 3] (hohtfazozon V¹ hohtfazozon F) IV 16, 15;

a pl. ellu thin hohtfaz (hothfaz F) IV 33, 36.

lip-haft s. lib-haft.

lira *sw. f. Leier:* *n s.* V 23, 198.

list *st f. Kenntnis, Wissenschaft.* *n s* gongulāres list IV 16, 33; *n pl* thaz unārun iro listi (luti F¹) I 17, 10.

liub s. liob.

liuben *sw. v. I a. trs. angenehm machen:* *c. dat. pers.* 2. *s. praes.* i then thu thir zi thin liubis den du dir als solchen (Ehemann) angenehm machst. den du als solchen ehst II 14, 53; 2. *pl. praes.* c. mir sie liubet zi guate II 17, 6. — *b. refl. sich angenehm machen.* 1. *pl. praes.* c. unir unsih gote liuben III 26, 12. — *c. abs. angenehm, gewonnen, quaddig werden:* *c. dat. pers.* 3. *s. pract.* i. er themo liubt [hunc exaudit. Joh. 9, 31] III 20, 153; 3. *s. pract.* i mit thin er in liubta (liupta F) V 11, 43.

gi-liuben *sw. v. I. a. trs. angenehm machen:* *c. dat. pers. inf.* thaz sculun unir uns gi-liuben I 26, 11. — *b. refl. sich angenehm machen:* *c. dat. pers.* 3. *s. pract.* i. sih drahtine gi-liubta (giliupta F) I 3, 13; 3. *pl. praes.* c. sie then liutin sih gi-liubē (gilouben F¹) IV 36, 12. — *c. abs. gewonnen, quaddig sein,* *c. dat. pers.* 3. *s. pract.* i. ther thu gi-liubta sō fram (giliupta F) III 20, 71. (giliupta F) 20, 146.

liubi *st f. Liebe, Neigung; Annehmlichkeit, Glück* *g. s* thesa

liubi ni sábi II 9, 36; *d. s.* fon altern liubi V 20, 44. mit mihiären l. H 22; *a. pl.* seiño liubi was em grosses Gluck ist V 4, 51. mihalo l. 7, 4. sino l. 7, 38.

lichten *sw. v. I dr. leuchten:* *3. s. praes. c.* thaz iz liuchte [at luceat Mth. 5, 15] II 17, 18. ni l. liht inei [luceat Mth. 5, 16] 17, 21

in-lichten *sw. v. I a. trs. hell machen, erleuchten:* *3. s. praes. c.* thaz liht inliucht thesan nuoreltang [illuminat omnem hominem Joh. 1, 9] II 2, 13; *3. s. pract. c.* ther thu ongun mir inlihta [aperuit meos oculos Joh. 9, 30] III 20, 146; *3. s. praes. c. apoc.* inliht er ensih III 21, 29; *n. pl. m. p. pract.* nuurtan inliuchte fon luthisgen lichte I 12, 4 inliuchte ten themo alten finstarnisse III 21, 22. — *b. dr. leuchten:* *3. s. praes. c.* inliuchte mo thu ewaltga sunna L 96.

liut *st. m. f. n. Leute, im Singular collectiv. oder im Plural. n. s.* ther liut I 9, 26, 23, 16. [omnes Joh. 3, 26] II 13, 4, 15, 4. [ab hominibus. Mth. 6, 5] (sie *c.* 12) 21, 11. III 6, 18, 22. [homines. Joh. 6, 10] 6, 31. [turba. Mth. 14, 23] 8, 15. [syn. Mth. 14, 35] (huaron *c.* 2) 9, 1. [homines. Mth. 16, 13] 12, 10, 13, 16, 15, 20, 30, 16, 61, 17, 6, 20, 97, 22, 33. [tota gens. Joh. 11, 50] 25, 26, ther selbo l. IV 4, 27, 53. ther l. 4, 63, 8, 28, 19, 59, 69, 20, 37, 21, 5. [gens tua. Joh. 18, 35]

21, 13, 21, 23. (huadun *c.* 30) 24, 29, ther selbo l. 34, 8; *g. s.* menigt thes lutes I 4, 78. IV 8, 12. [multa turba populi. Luc. 23, 27, 26, 3, 1. filu III 24, 68; *d. s.* fora themo liute III 20, 112, IV 7, 21; *a. s.* liut l. 3, 7, then l. 4, 14. [populum suum. Mth. 1, 21] 14, 7, II 13, 8. [multitudo Joh. 6, 5] III 6, 15. [urbas. Joh. 7, 12] 15, 44, 26, 28. allan then l. [populum. Luc. 21, 37] IV 7, 89, 24, 8; *n. pl.* thie liuti I 3, 10, 9, 33, these l. 10, 21, 11, 19. [urbas. Luc. 3, 10] 24, 1, 27, 1, II 3, 33, 8, 3, 9, 84, 13, 25. [homines. Mth. 5, 11] II 16, 33. [ab hominibus. Mth. 5, 13] 17, 10, 19, 23, 22, 14. al thes liut (*apoc.*; liuti V) 24, 10, III 6, 40. [homines. Joh. 6, 14] 6, 49, 7, 87, 8, 1, 12, 17, thus selbun l. [a turba. Luc. 8, 42] 14, 16. alle these l. [urbas. Luc. 8, 45] 14, 31, 25, 9, thio l. (die F) 14, 105. the l. 22, 2, 24, 54. thie furdorun l. IV 4, 55. thie l. [multitudo. Luc. 23, 1] 20, 1, 22, 21, 11, 30, 1. (liuti V) 33, 22. [turba. Luc. 23, 48] 34, 19. these l. V 4, 42. frenkige l. 8, 8 thie selbun gotes l. 22, 5. thie l. H 85; *g. pl.* liuto filu I 1, 1, kuning thero l. 3, 20. [regnabit in domo Jacob. Luc. 1, 32] 5, 29. in thero l. fara II 11, 61. thero l. filu 14, 111. menigt thero l. [urbas multas. Mth. 8, 1] 21, 8. III 6, 38. filu thero l. [de turba. Joh. 7, 31] III 16, 69, l. dati IV 4, 25

thero l. sange 5, 2. l. nuunta 10, 15. beidinéro l. [gentium. Hrab.] IV 25, 10. l. lilennes V 23, 66; *d. pl.* thên lutin I 23, 6. zî l. filu manegên 23, 36. thên I II 1, 18. 2, 11. 3, 25. [multi Joh. 2, 23] 11, 59. zên l. 14, 86. thên l. 15, 22. altên l. 18, 10. thên l. III 7, 47. the-sên l. allên 10, 21. 12, 15. 19. allên l. 14, 83. thên l. 14, 88. 16, 31. 20, 109. 22, 35. 25, 12. IV 1, 31 [ab hominibus Mtth. 23, 5] 6, 40. thên selbên l. 6, 58. untar l. 7, 50. thên l. 20, 13. zên l. 22, 5. 23, 1. 34, 6. thên l. 24, 36. 30, 36. 36, 7. [plebi. Mtth. 27, 64] 36, 12. alên thesên l. [omni populo. Luc. 24, 10. V 9, 28. in l. H 59; *a. pl.* thie gotes liuti L 59. thie l. [plebem. Luc. 1, 17] I 4, 45. alle thie l. 10, 10. thio l. 23, 15. thie l. II 2, 3. 7, 13. 13, 1. l. manage 15, 6. thio l. III 7, 24. 16, 1. 17, 10. theso l. [populum Joh. 11, 42] 24, 95. l. IV 5, 25. thie unênegun l. 12, 3. thie l. alle 20, 23. thie l. 24, 10. 1, 30, 25. alle these l. 31, 14. thie l. 36, 14. V 6, 10. *Oft umschreibt es nur ein lateinisches Pronomen oder Pronominal- ei, ain etc. — Bisweilen nimmt es die prägnante Bedeutung „Volk“ an* n. s. liut I 1, 77, 81 (die Franken) 92. aller l. H 100; *g. s.* liutes (re-tat. thio) I 1, 58. thes l. 2, 34. l. manages V 1, 43; *n. pl.* thio zuâ liuti II 14, 21; *g. pl.* ma-nagéro liuto I 1, 101; *a. pl.*

zuêno liuti V 6, 3; *speziell das Volk der Juden.* n. s. thei liut [populus Luc. 1, 21] I 4, 71. III 4, 44. (v. 8. in) 15, 7. IV 1, 2. turba multa ex Judaeis. Joh. 12, 9] (sie v. 4.) 3, 1. 6. [turba multa Joh. 12, 12] 17. 20; *a. s.* sinan liut I 19, 22; *n. pl.* liuti [Judaci. Joh. 2, 18] II 11, 31. [Judaci. Joh. 2, 20] 11, 35. [Judaci. Joh. 5, 10] III 4, 35. [Judaci. Joh. 5, 16] 5, 7. Judaci. Joh. 11, 36] 24, 71. [cohors Judaeorum. Joh. 18, 12] IV 17, 25; *g. pl.* unizôd thero liuto I 14, 9. furisto thero l. [princeps Judaeorum. Joh. 3, 1] II 12, 2. meistar thero l. [magister in Israel. Joh. 3, 10] II 12, 53. furisten thero l. IV 12, 53. theréro l. kuning rex Judaeorum Joh. 19, 3 IV 22, 27. menigt thero l. [Judaci. Joh. 19, 12] IV 24, 4. 13. kuning indiagéro l. [rex Judaeorum. Joh. 19, 21] IV 27, 26; *d. pl.* thên lutin [Judaeis Joh. 5, 15] III 4, 47. thesên l. [regnum Israel Act. Ap. 1, 6] V 17, 4; *a. pl.* luti II 4, 29. thie mines fater l. [oves domus Israel Mtth. 15, 24] III 10, 24. thero iudeôno l. V 6, 12
burg-, drât-, lant-, auorolt-liut.

liutstam st. m. Volk, gern parallel mit liuti: n. s. thei l. [homines. Mtth. 16, 13] III 12, 7. thei selbo l. [in populo. Mtth. 26, 5] IV 8, 14.

liuol st. m. Buch, Schrift a. s. in einan liuol suntar III 1, 2.

faltenti sō man sinan liuel duat
[plicatur sicut liber. Apoc. 6,
14] V 19, 36; *n. pl.* iz in ha-
bent liuelā I 20, 23; *d. pl.* in
then liuelon II 125; *a. pl.* the
selbun liueli II 95.

liuen *s. leuon*

lob *st. n. Lob, Lobeserhöhung.*

Preis *n. s.* ist ma lob I 11,
52, thaz selbi iol II 21, 13
st I, thera giuuelti V 25, 102;
g. s. thes lobes quenan zi ente
I 18, 6 V 23, 225; *n. s.* sinaz
lob zellu I, 9, gotes lob singen
I 1, 34 kristes lob sungi I, 116,
ih I, thimaz st ludentaz 2, 5,
ther ina I, irsinge II, 47 I
druhtine sprach 18, 16, iro I, u-
zellen IV 9, 33, gotes lob sprach
IV 15, 61.

lob-duam *st. n. Lob* bi thiu lob-
duam (lobduam V¹) I 2, 17.

lobon *se. v. II. lobén se. v. III.*
trs. loben, preisen, anpreisen;
inf. gudar ih lobon inan I 8, 9,
ih mag iz I, I 18, 4; *3. s. praes.*
v. lobót sia ther bredigāri V 12,
83; *3. pl. praes. v.* inan uns
lobót II 10, 16, sie I, inan 10,
17, I druhtin selbon V 23, 180;
3. s. praet v. lobōla nan ziero
II 7, 51, sinaz uuort I, III 11,
25, I, thio guati 10, 42; *1. pl.*
praet v. nur in frenkisgon nan
lobótun I 1, 126; *3. pl. praet.*
v. thes lobótun se druhtin I
13, 24, mit uuorten I, nan zi
guate III 15, 42; *1. s. praes. v.*
thaz ih lobo thih I 2, 48, theih
thih lobo V 24, 19; *3. pl. praes.*
v. man mih lobón thes thu mēr
II 17, 21, thaz sie le sobón [ut

honorificentur ab hominibus,
Mtth. 6, 2] 20, 12; *3. s. praet*
v. man druhtin lobót (lobo V¹)
II 11, 22; *3. pl. praet v.* in
euuón (*scil.* thih) lobótin I 2,
37; *p. praes.* then druhtin unas
er lobót (lobont V F) 19, 31,
unes iz allaz lobótin 9, 36, sin
thih I, II 24, 46, IV 37, 39,
V 24, 22

gi-lobón *se. v. II. trs. loben*
preisen p. praet iro uuorto
gilobót uuerde I 1, 117, *g.* ist
si pauls uuorto V 12, 81 sin
g. ist 23, 123, er ist *g.* kriste-
uuorto II 37.

lobo-sam *adj. loblich Lob* *an-*
nehmend; st. m. s. n. thaz u-
bosamaz st (lobsamaz V¹ lob-
samaz F) III 26, 13 *auff* thei
thaz unese lobosam IV 1, 39.

loc *st. m. Locke, d. pl.* mit locen
uo [capillis Joh. 12, 3] (lohon
F) IV 2, 18.

lokón *se. v. II. trs. reizen, locken*
erfreuen *3. s. praet. v.* lokōta
er the druhtennisgon V 11, 35;
3. s. praes. v. krist loko mo
thaz muat sin L 75.

gi-lokón *se. v. II. trs. schme-*
cheln, ergötzen, mildern *3. s.*
praes. v. unsih gilocho liubliche
(gilocho V¹ giloko V²) IV 37,
18; *2. s. imp.* giloko mir thaz
mimaz muat III 1, 32; *p. praet*
ir eigut suocht in mir gilocho
(gilocho F) V 20, 76.

lön *st. n. Lohn, Belohnung* *n. s.*
in ist miht I, garaunaz [mer-
ces vestra copiosa est in cae-
lis Mtth. 5, 12] II 16, 38, zu
scil in I sin guat quam mer

cedem habebitis Mith 5, 46] 19, 26. theist thaz lôn 21, 13; *d. s.* uuerde iz iu zi lōne S 21. *apoc.* mit lôn er iu iz firlgelte S 18; *a. s.* lôn nā habēs thu es nīhein [mercedem non habebitis Mith 6, 1] II 20, 7 sie eigan thar thaz lôn allaz [re- ceperunt mercedem suam. Mith. 6, 2] 20, 13. thaz l. lāz mo allaz 21, 19. eigan lôn tona druhtine V 25, 47; *d. pl.* gībit iz zi lōnen then namon II 16, 27.

lônôn *sw. c. II. lohnen, c. dat. pers. gen. rei: inf.* es seal man iu lônôn V 20, 110; *1. s. praes. i.* ih lônôn iu es V 20, 172; *3. s. praes. i.* mit thu druhtin lōnōt themo V 23, 3; *3. s. praes. c.* lōno iu es S 29.

gi-lônôn *sw. c. II. lohnen, c. dat. pers. gen. rei: 3. s. praes. c.* thaz iu es got gīlōno II 21, 5 **un-gi-lōnōt.**

gi-lōs *adj. hārend, c. gen. rei: aufl.* nī uuoltun nuir g. slī I 18, 15. got ist alles thir gīlos sō uues sō thu nān fergōs [quae- cunque poposceris a deo dabit tibi deus. Joh 11, 22] III 24, 18.

drōsto-, gōmī-, sunto-lōs.

lōsen *sw. c. I. trs. lösen, befreien, c. gen. rei: con. inf.* then līha- mon lōsen IV 35, 7; *3. pl. praes. i.* nī lōsent goll nōh di- uro uuat I V 19, 45, *3. s. praet. i.* *apoc.* mit them līhī lōst er uuoroltīchi IV 27, 13; *3. pl. praet. i.* wōston nān IV 35, 21; *2. s. praes. c.* thib lōēs the- es uuīzes IV 30, 18, *2. s. imp.*

lō-i unsib thanana [libera nos a malo Mith 6, 13] II 21, 39; *p. praes. uuas* sīh lōsenti theru zungun gībenti [apertum est os eius. Luc. 1, 64] I 9, 30

ir-lōsen *sw. c. I. a. trs. lösen, befreien, c. acc. pers. gen. rei: oder mit fon c. dat. rei: 3. s. praes. i.* yr-lōsit thesan uuorolt- ring (erlōsit V' ir-lōsit F) IV 10, 16; *3. s. praet. i.* er sie thera freisūn yr-lōsta (ir-lōsta V ir-lōsta F) I 3, 12. ther unsib ir-lōsta [fecit redemptionem plebis suae. Luc 1, 68] 10, 4. mit sīnes selbes uuirdin i. unsib thera burdin IV 25, 12. ther mīh thero arabento i. V 25, 97. unno sie moyses i. H 87; *apoc.* mit sīne- mo einen falle ir-lōst er unsib alle III 26, 56; *3. s. praet. c.* er unsib fon stanton ir-lōsti IV 2, 4; *2. pl. imp.* ir-lōset inan thes [soluite eum. Joh 11, 14] III 24, 104, *p. praet.* ir-lōsit uuurtun uuir mit thēn zuem IV 33, 32; *n. pl. m. p. praet.* fon stanton ir-lōste I 10, 15 V 23, 76; *a. pl. m. p. praet.* thaz un-ah sō ir-lōste thar gotes boto drōste IV 37, 17 — *b. refl.* *3. s. praes. c.* mit uuiltu sīh ir-lōse V 19, 58.

zi-lōsen *sw. c. I. trs. auflösen, zerstören, 3. pl. praet. i.* mit uuāfānu zil-lōstun sie thar selida II 11, 48, *3. pl. praet. c.* zi- lōstūn sie iz [destruere templum. Mith 26, 61] IV 19, 34

lōsēn *sw. c. III. lōsōn sw. c. II. itr. kōren, hōrchen, c. gen. 3. s. praes. i.* lōsēt sīne uuortes [au-

dit cum Joh. 3, 20 | II 13, 11;
3 s. *pract.* i. or losëta (losëta
F) iro uorto [audientem illos
Luc. 2, 46] I 22, 35; 3. *pl.*
pract. i. losëtun thero sinëro
antauurti [eum audiebant. Luc
2, 47] I 22, 38.

hera-losèn *sc. v. III. dr. her-*
hören: 3. *pl. praes. c.* heralosën
sie alle II 9, 63.

losgèn *sw. v. III. itr. versteckt*
sein: 3. s. *praes. i.* thiin gouma
losgët thäre III 7, 34.

ur-lösl.

loub *st. n. Laub:* d. s. untar the-
mo loubë zi themo ßgbeume
II 7, 64.

gi-louba *st. sw. f. Glaube:* n. s.
thiu gilouba (giloube V') I 26,
14. III 7, 88. 8, 40. g. thinu
in thiin auerg minn ist stark
[magnus est fides tua. Mtth. 15,
28] III 10, 43. 14, 46. g. thin
[fides tua. Luc. 8, 48] 14, 49.
g. filu festi IV 37, 10. g. thin
si kreftig 37, 15; g. s. thera
neichun gilouba III 6, 19. thera
giloubun festi III 10, 41; d. s.
zi giloubu gifangtn I 23, 11.
zi g. sih gruuantl (giloubo V'F)
II 2, 25. mit g. II 7, 37. 12,
81. III 9, 13. 14, 48. 20, 175.
IV 37, 29. in g. sis festi III
12, 32. in g. ni gruuantls [ut
non deficiat fides tua. Luc. 22,
32] IV 13, 18. zi g. biuüanun
V 6, 7. zi g. sih gifähent V 16,
31; a. s. gilouba I 17, 70. thia
g. 19, 25. in g. gigiangi II 2,
24. habëts festiun g. II 7, 70.
g. sina intfähent II 13, 27. thia
g. in inan körnt [qui credit Joh

3, 36] 13, 35. thia g. buazen
III 2, 10. g. filu festa III 11,
1. d. *pl.* zi giloubön sinën la-
döta I 1, 118.

nn-gi-louba.

gi-louben *sw. v. I. glauben* 1)
trs. a. mit nominalem Obj., inf.
ni mohtun giloutun thia solbun
dat thaz er gisäbi [non credi-
derunt. Joh. 9, 18] III 20, 75
thaz sculun uuir g. I 26, 11;
1. s. *praes. i.* giloubu ih thaz
theiz oah inan ni firgent III 24,
23. giloub ih thaz thaz thu bist
krist III 24, 35; 2. s. *praes. i.*
giloubist thu thiin minn uuert
III 24, 33; 3. s. *praes. i.* iz ni
giloubit I 15, 32. thaz uuorolt
al g. IV 27, 24; 1. *pl. praes. i.*
uuir gilouben thaz V 12, 10;
3. *pl. praes. i.* giloubent sie
thaz krüzi V 6, 31. thaz sie g.
6, 49. g. sie thie dati V 6, 67;
3. *pl. pract. i.* giloubtun sino
guatl (gilouptun F) III 7, 22.
ni g. thesa redina V 11, 20;
3. s. *praes. c.* thaz mannlib gi-
loube III 9, 7. thaz friuntlib
g. V 1, 17. 23. 29. 35. 41. -
b. *mit doppeltem Accus.:* 1. *pl.*
praes. c. thaz uuir gilouben ala-
uuar III 24, 25. - c. c. *acc. rei*
dat pers.: 2. s. *imp.* thaz gi-
loubi thu mir II 14, 61. IV 28,
19. V 19, 15. 20, 40; 2. *pl.*
imp. thaz giloubet ir mir IV
10, 6. - d. *mit abh. Satze:* *inf.*
ir thaz gilouben uuollet thaz
uuir ein sculun sin III 23, 63;
3. s. *pract. i.* giloubta er sia
gihelti (giloubt P' giloupta F)
III 11, 12 g. thaz er sagöta

(giloupta F) 11, 32; *apoc.* giloubt er thaz agianâr ist druhtin III 2, 13. giloubt er ther fater unâri fura IV 15, 26; 3 *pl. praet.* i. giloubtun thaz er firstolan unâri V 5, 15. — 2) *str. a. c. dat. pers.*: 3. *s. praes.* i. giloubit kriste V 6, 30; 1. *pl. praes.* c. unir giloubten thir [credimus ei. Mth. 27, 42] IV 30, 28; 2. *pl. praes.* i. bi hia nigiloubet ir mir [quare non creditis mihi. Joh. 8, 46] III 16, 5; 3. *s. praet.* i. giloubta themo himilagen kunige [credit. Joh. 4, 53] III 2, 37; *apoc.* giloubt er themo uuorte [credidit sermoni. Joh. 4, 50] III 2, 23; 3. *pl. praet.* i. ni giloubtun then V 16, 14. g. themo giscribe II 11, 57; 3. *s. praes.* c. thîn berza mir giloube V 23, 211; 3. *pl. praes.* c. sie mo gilouben II 13, 26; 3. *pl. praet.* c. sie giloubtin gote (gubtin F) III 26, 9; 2. *s. imp.* giloubi mir II 14, 80. III 20, 178. V 1, 34. 2, 9. 18. 12, 38. then buachon giloubi IV 28. 1. g. uuorton minen V 13, 4. — b. *c. gen. rei*: 3. *s. praes.* i. ni giloubit thes giscribes V 9, 44; 3. *pl. praet.* i. giloubtun there sinera uuorto V 12, 22; 3. *s. praes.* c. thes manniht giloube (daz F) V 1, 47; 1. *pl. praes.* c. giloubenes there dato III 26, 4; 2. *pl. imp.* giloubet there dâti [operibus credite. Joh. 10, 38] III 22, 62 g. uuortes mines V 4, 36. — c. *c. gen. rei und dat. pers.* i. *s. praes.* c. thes

giloube man mir S 45; 2. *s. imp.* thes giloubi thu mir IV 5, 34. thes uuortes mir g. V 7, 4. H 22; 2. *pl. imp.* thes giloubet ir mir IV 19, 53. — d. *c. dat. rei dat. pers.* 2. *s. imp.* then uuorton mir giloubi V 20, 44. — e. *mit in c. acc.*: 1. *s. praes.* i. *apoc.* giloub ih fasto in thînan duan (giloubit P) [credo. Joh. 9, 38] III 20, 179; 2. *s. praes.* i. giloubistu in then gotes sun [tu credis in filium dei. Joh. 9, 35] III 20, 173; 3. *s. praes.* i. sô uuer sô in mih giloubet [qui credit in me. Joh. 11, 25] III 24, 29; 3. *pl. praes.* i. thes giloubent in mih III 24, 31. g. sie in lichamon kristes IV 29, 11; 3. *s. praet.* i. giloubta in druhtinan [crediderunt in eum. Joh. 7, 31] III 16, 69; 3. *pl. praet.* i. ni giloubtun in then gotes sun [non crediderunt in nomine unigeniti Joh. 3, 18] II 12, 85; 3. *pl. praes.* c. thaz sie gilouben in got V 16, 28; 2. *pl. imp.* in got giloubet ioh in mih [creditis in deum et in me credite. Joh. 14, 1] V 15, 4. — f. *absol. inf.* gilouben I 26, 6. (giloubtan I) III 23, 63; 1. *pl. praes.* c. ni gilouben unir [non credimus Joh. 4, 42] II 14, 119; 2. *pl. praes.* i. giloubent [credent in eum Joh. 11, 48] III 25, 9; 2. *pl. praes.* i. unio min giloubet thanne [quomodo credetis. Joh. 3, 12] II 12, 39 ni giloubet ir non creditis Joh. 4, 48, III 2, 12. ni g. thoh bi thau III 16, 66

[non creditis. Joh. 10, 25] 22, 15. [non creditis. Joh. 10, 26] 22, 19. [nolite credere mihi. Joh. 10, 37] 22, 59; 3. s. *praet.* i. giloubta thero liuto filu [multi crediderunt. Joh. 4, 39] (giloupta F) II 14, 111. 115. manag man g. IV 3, 11; *apoc.* giloubt er I 4, 84; 3. *pl. praet.* i. gilouptun thie iungoron sine (giloubtun V F) [crediderunt in eum discipuli eius. Joh. 2, 11] II 8, 56. giloubtun gähun 11, 60. [crediderunt. Joh. 11, 45] III 24, 106. V 5, 15. ni giloubtun sie thob IV 17, 24. ni g. (gilouptun V F) III 15, 25; 2. s. *praes.* i. oba thu giloubis [si credideris. Joh. 11, 40] III 24, 85; 3. s. *praes.* c. thaz giloube bi thaz II 12, 58. thaz man thir g. [credimus ei. Mtth. 27, 42] IV 30, 29; 1. *pl. praes.* c. uuir rehtör gilouben III 26, 12; 2. *pl. praes.* c. thaz ir giloubet bi thiü [ut credatis. Joh. 11, 15] III 23, 52; 3. s. *praet.* c. thaz mannith giloubti II 2, 9. ob er giloubti ir (giloubti V') III 2, 13; *p. praes.* giloubenti I 6, 6. **gi-loubig** *adj. gläubig:* *unfl.* er g. ni uuas I 4, 76. er g. zimo quam II 12, 12. g. uuurtun V 6, 26; *sw. n. pl. m. substant.* thie giloubigun (giloubegun V') III 25, 13.

un-gi-loubig.

gi-loubo *sw. m. glaubend; c. gen. rei dat. pers.:* *n. s.* ni bist es g. I 18, 7. V 22, 11. thes sist thu mir g. III 23, 8. 24. thu uuir dist mir g. V 23, 227; *a.*

s. anom. (im Reime) thes duas ih thih giloubo IV 13, 28.

louf *st. m. Lauf:* *n. pl.* iro xuoio loufa V 6, 2.

loufan *st. v. itr. laufen, eilen:* *inf.* si itti loufan zi themo grabe [vadit ad monumentum. Joh. 11, 31] III 24, 45; 3. s. *praes.* i. ther liut zimo loufit [omnes veniunt ad eum. Joh. 3, 26] II 13, 4; 3. s. *praet.* i. liaf mer V 6, 15; 3. *pl. praet.* i. hake liafun III 1, 13. sie liafun xiro steinon III 19, 23. liefun (liafun F) V 5, 3; 3. s. *praes.* c. mannith loufe zi themo doufe III 21, 23; 1. s. *praet.* c. theih zi thes puzzes diuft ni liafi (liafe F) II 14, 45.

fir-loufan *st. v. vorauslaufen, überholen; a. trs. 3. s. praet. i.* then ginöz firliaf er (firliaf F) [praecurrit Petro. Joh. 20, 4] V 5, 6. — *b. abs.:* 3. s. *praet.* c. ther sô fram firliafi in thaz giuuer IV 17, 9.

gi-loufan *st. v. itr. laufen, eilig nach etwas streben:* 3. s. *praes.* c. sô uuer sô giloufe zi themo doufe I 26, 5; 2. *pl. praes.* c. zi thiü giloufët thaz ir es uuihl firoufët III 14, 104.

thara-gi-loufan *st. v. itr. dahinlaufen:* 3. s. *praet.* c. ther thara giliafi thaz thara zimo riafi III 14, 84.

hera-loufan *st. v. itr. herlaufen:* 3. s. *praes.* c. ai hera sus ni loufe III 10, 20.

miti-loufan *st. v. itr. mitlaufen:* 3. *pl. praet.* i. liafun miti stillo (liufun F) I 22, 16.

nah-loufan st. v. *itr.* nachlaufen; c. *dat. pers.* lief er nah in V 5, 8.

louft st. f. das Laufen, schnelle Gehen; d. s. in gange odo in louti III 10, 4; d. pl. folgèta in then louftin III 10, 2.

brüt-louft.

lougna st. f. Leugnen; n. s. thes mit lougna nihein II 3, 1. (lougna F) III 20, 89; a. s. ni giang in lougna versuchte nicht zu leugnen I 27, 18.

longnen *sic v. I. itr.* leugnen, verleugnen (von Personen und Sachen), in Abrede stellen, nicht anerkennen; a. c. *gen.* inf. ni tharst es longnen IV 18, 27; 2. s. *praes.* i. thu longnis min [me negabis. Mtth. 26, 34] IV 13, 35. (longnis F) 13, 37; 3. s. *praet.* i. sò thiko longnita sin V 15, 24; *apoc.* longnit es alles (longnith F) [dicit non sum Joh. 18, 17] IV 18, 10. — b. *mit abh. Satze.* 3. s. *praes.* i. man nihein nilougnit ni st festi thaz giserth iugnust (lougnit F) III 22, 53. — c. *abs.* inf. thaz er longnen gustuat clouginen F) II 6, 40.

fir-longnen *sic v. I. fir-longnen* *sic. c. III itr.* verleugnen, in Abrede stellen, nicht anerkennen, Verzicht leisten auf, entsagen a. c. *gen.* 1. s. *praet.* c. theih thîn firlongnètt IV 13, 48. — b. c. *acc.* 3. s. *praes.* c. *apoc.* firlongn er then sinan muatuillèn [abneget semet ipsum Mtth. 16, 24] III 13, 28;

p. *praet.* uuio mag thaz sin fir-longnit II 3, 20. — c. *mit abh. Satze.* ni moht ih thaz firlongnen nub ih thes scolt goumen ich konnte mir den Genuss nicht versagen V 25, 13.

gi-longnen *sic. v. I. itr.* verleugnen; c. *gen.* 2. s. *praes.* i. thu galongnis thero uuorto (gilongnis F) IV 13, 32.

lôz st. m. Loos; n. s. ther l. ther rihtit unsih IV 28, 12 bi thia ther l. suanta 29, 15; a. s. mit lôzu githultèn [sortiamur de illa. Joh. 19, 24] IV 28, 16; a. pl. sie uuurfin iro lôra IV 28, 9.

lung st. n. Schlupfwinkel; d. s. zi scâhero luage [speluncam latronum. Mtth. 21, 13] II 11, 23.

luagèn *sic v. III.* die Blicke auf etwas richten, im eigentl. und übertr. Sinne blicken, spähen nach; a. *trs.* 3. s. *praes.* c. thes scaden uuht ni luage II 12, 94. — b. *itr. mit Propos. oder Adv.* 3. s. *praet.* i. luagèta tharin (luaget V luegeta F) [prospexit in monumentum. Joh. 20, 11] V 7, 12. luagata auur in thaz grab (luageta F) 7, 7; 3. pl. *praes.* i. luagènt zemm argen V 25, 62; 3. pl. *praet.* i. tharustter luagètan [cum intuerentur in caelum. Act. ap. 1, 10] V 18, 1.

ir-luagèn *sic v. III* *tes* erblicken, erschauen, schauend erkennen 3. pl. *praet.* i. sie ir-luagètan van kômè (irluagètan V¹ irluagètan F) V 17, 39. ir-

lucetun thic kristes dôti V 6, 8; *J. s. praes. c.* ther scôn stna irhage II 12, 32; *J. s. pract. c.* irhaget thia fruma (irhueti F) V 6, 24

lûden, lûdida *s.* luten, lutida.

luft *st. m.* *Luft*: *d. s.* laz thih nidar in luste II 4, 56. fare in luste thara 4, 80. fuar in l. zi sin seligs rlike V 17, 16.

luggl *adj.* falsch, trügerisch: *st. d. pl. m.* fon forasagôn luggen [a falsis prophetis. Mth. 7, 15] II 23, 8; *st. a. pl. n.* urkondon luggu, falsum testimonium. Mth. 26, 59 || (luggin V) IV 19, 24

lugi-lucho *adv.* falschlich: er kôrta iz zi kriste lugilcho, male scripturas interpretatur diabolus. Hrab.} II 4, 62.

lugin *st. f.* Lüge, Unrichtigkeit. *a. s.* thuruh eina lugina ni firuurlit al thia redina V 25, 44; *d. pl.* thi er mit sinen luginôn ginuan II 4, 11. bin ih in luginôn gilihêr uôn redinôn [similis vobis mendax. Joh. 8, 55] III 18, 46 sic nan mit l. moh-tin luredinôn {querebant falsum testimonium. Mth. 26, 59 IV 19, 25.

luginari *st. m.* *Laquer*: *n. pl.* the manegun luginarâ IV 7, 10, V 21, 16.

lucka *se. f.* Lucke, Öffnung: *a. s.* thia luckan uolt er findan (luckan V D F) II 4, 14.

g-lumf-lih *adj.* angemessen, ge-lühig: unfl. thaz unas g. (g-lumpli V g-lumpli F) I 16, 25. g-lumpli F) 25, 25. ist g-lumpli? (g-lumpli F) IV 11,

21. theiat gilumpli (gilumpli F) IV 15, 4; *st. n. s. f.* stat filu richu zi thau gilumplichu (gilumpli F) II 14, 60.

lust *st. f.* Neigung, Begierde; (das die Neigung befriedigende) Vergnügen, Freude: *n. s.* theist mannes lust I 1, 17; *d. s.* mit lusti (gilusti P) II 11, 34; *n. pl.* thes lichamen lusti [concupiscentia carnalis. Aic] III 7, 63; *d. pl.* in thines herzen lustin V 2, 10. fon armalichen I 3, 13; *a. pl.* in frauuo lusti g-lâze in mino brusti Frohsun V 7, 36. sinas lûbes lusti 10, 30. ther stad bazeimût lusti thes sinas lûbes festi bezeichnet ein grosses Glück nämlich die Unvergänglichkei seines Leibes V 14, 7.

g-lust *st. f.* Neigung, Vergnügen, Lust, Wonne: *d. s.* gebe ih zi gilusti S 19. mit g I 11, 37 18, 45. II 1, 8, 3, 2, 7, 22. IV 5, 35. V 14, 18. zi suzêru g. III 6, 39; *a. s.* scôna g-lust I 1, 30. arges uullen g. 12, 7. *n. pl.* thio argôn gilusti III 7, 84. thio êrerun g. V 23, 143; *d. pl.* mit gaustin II 11, 68. mit suazlichen g. II 14, 98; *a. pl.* gilusti III 14, 120. eigan uuir g. V 23, 84.

ana-, huar-, hugu-, leid-, uo-rolt-lust.

lusten *se. v. I. imper. es ge-lustet; c. acc. pers. gen. rei: J. s. praes. c.* sô thih es uuala lusten I 1, 11; *J. s. praes. c.* in thau thih es uuala luste III 7, 78. *J. s. pract. c.* sô nan lusta

II 8, 39; 3. s. *praet. c.* thaz nes uuola lusti II 24, 11.

gi-lusten *sic. v. d. impers. es gelüdet; u. c. acc. pers. gen. c.* 3. s. *praes. c.* thaz zi thiun es giluste II 19, 4. thaz unsih es g. II 10, 21; 3. s. *praet. i.* thaz inan es gilusta II 4, 45. thes mih gilusta II 14, 92; *inf.* mag unsih thera ferti gilusten (gilustan F) IV 5, 51. mag mih g. uueiönnes (gilusthen F) V 7, 21. — b. c. *acc. pers. u. abh. Satz:* 3. s. *praet. c.* then lesan iz gilusti I 1, 10 man thes g. er mennisgen firthuasati II 12, 77.

fol-lusti.

gi-lust-lib *adj. freudig, fröhlich, ergötzlich. st. d. s. m.* mit gi-lustlichemo uuillen (lustlichemo F) II 6, 10; *st. n. s. n.* theiz gilustlichaz uuurti I 1, 22.

lut *adj. laut, deutlich vernnehmbar, bekannt; anpl. in themo ferso ist iz l. II 4, 63. theiz uuurti ubar uuorolt l. II 9, 40; st. d. pl. n.* uuorton lutön III 24, 97.

luto *adv. laut* luto irharënn [clamaverunt Mtth 14, 26] III 8, 25. sprechan l. IV 12, 34. ruf l. 24, 13. iruuenötan l. 26, 5, 7.

ubar-lüt.

lutar *adj. unermischt, rein, klar. st. a. s. m.* lotaran brunnon II 9, 15; *st. d. pl. f.* mit lätären gütahitön II 24, 36, *st. d. pl. n.* lätären ouzön III 20, 86; *st. n. u. n.* uuaxar lotaraz II 8, 42; *sic. g. s. m.* thes lätären brun-

nen (lätären V F) II 9, 68.

lütoro *adv. lauter* II 21, 18.

lütön *sic. v. I. trs laut werden lassen, erschallen lassen: st. a. s. n. p. praes.* attrahiert an das (My.: thaz ih loh thimaz si indentaz (ludendaz V' lütentaz V') I 2, 5.

gi-lütön *sic. v. III. itr. ertönen. 3. s. praes. c.* theiz seöno gilöte I 1, 37.

luti *st. f. Schall, Stimme: d. s.* mit mihilëru luti [voce magna. Luc 23, 46] IV 33, 22.

lütida *st. f. Schall, Klang. n. s.* seönu lüdida (lutida V F) V 23, 176.

lüt-märi *adv. bekannt, offenkundig. anpl. giduent sie l. thaz er druhtin uuäri (lutmari P) II 13, 28. m. dua iz zi lutmari thue es nicht in der Öffentlichkeit [noli tuba canere ante te. Mtth. 6, 2] II 20, 10. thaz duent l. the scriptora III 14, 3. deta l., er gotes sun uuäri IV 34, 18. giduemes l. mennisgön thar kint istuunt IV 37, 31; st. a. s. f.* the duent sia lutmära II 20, 11

luzil *adj. gering, unbedeutend. anpl. als adverb. Accus.* luzil drank ih es II 9, 25 l. ih es mobta 9, 26, *ferner:* thoiz iz sö l unari II 18, 22; *st. a. s. f.* luzila uuila [adhuc modicum. Joh. 13, 33] IV 13, 4; *sic. n. s. m.* ther selbo luzilo gittank V 19, 40.

luzili *st. f. Unbedeutendheit: d. s.* fon luzili thes uutches (solu-eih F) II 7, 48

luzilin *st. f. Wenigheit, ein Weniges, a. s.* nuill ih es biar luzilin gizellen V 14, 5.

abt-, ein-luzzi.

M.

mag *v. praet. praes. können; 1. s.*
praes. 1. mag (Umlaut: meg);
 m mag ih thes lobes queman
 zi ente I 18, 1. uuio mag ih
 uuizan (megih V F^a meluh F¹)
 I 4, 55. unaz m. ih quedan
 (meg F) 22, 52. unaz m. ih sa-
 gen II 1, 12. unaz m. ih zellen
 thir mēr? (mach F) II 14, 29.
 III 2, 4, 23, 13. (mah F) IV
 24, 12. V 19, 30 theih irzellen
 ni m. (mach F) III 14, 73. V
 23, 176. ih m. guunuan heri-
 scat [possum rogare. Mtth. 26,
 53] IV 17, 15. uuio m. ih bi-
 nuunen mah (meg V F) I 25, 8.
 m m. ih irfindan 23, 20. ih meg
 iz baldo sprechan IV 12, 58. ni
 meg ih thaz irkoberon V 7, 35.
 23, 1. ni mag ih gisagen thes
 giscerd V 22, 8. ni m. iz la-
 bringen 23, 17. ni m. ih gize-
 len II 95; 2. s. *praes. 2.* selbo
 maht (thu) iz lesan L 44. II
 24, 2. V 13, 3. H 38. thaz thu
 irrimen ni m. I 11, 52. sō thu
 thir lesan m. I 23, 18. IV 15,
 59. m. lesan II 3, 11. 29. III
 14, 51. IV 5, 60. 6. 2. 4. 33,
 21. sus m. thih bitbenken (mah-
 thih V¹ math dih F) 9, 90. thu
 sō scōno sehan m. III 20, 44.
 fudir thu ni m. (scil. gangan)
 V 10, 6. then buachen m. thar
 nuartēn V 11, 3. then thu sō
 kuno gisehan m. 17, 32. ni m.

thaz gimachon (math F) 23, 133.
 maht thu giniazan hedero II 50;
verschmolzen mit dem Pron.
 ni mahtu iz rzellen (mahtu F)
 I 18, 8. selbo mahtu iz lesan
 thar (maht thu D V F) II 3, 4.
 thāraa mahtu irthenken (maht
 thu F) II 9, 23. giduan ni
 mahtu thih minnōion nob mēra
 [quis potest adicere ad statu-
 ram suam cubitum unum? Mtth.
 6, 27] II 22, 23. thar mahtu
 anafindan III 14, 5. selbo mah-
 tuz sehan thar (mahtu iz V¹
 mahduz F¹ maht duz F^a) III
 24, 62. ni mahtu irsehan (mah-
 tun F) V 6, 62. ni mahtu ir-
 zellen 22, 13; 3. s. *praes. 3.*
 mag or sin L 56. m. hōren L 89.
 m. man gizellen I 1, 11. m.
 man uuizcan 19, 28. man ir-
 zellen ni m. (mac P¹ mach F)
 I 22, 3. got mag these kislā
 yrquickēn [potens est deus
 Luc. 3, 8] 23, 47. uuio m. sin
 25, 5. sō rimo man ni m. gi-
 drahtōn II 1, 2. uuio m. sin
 mēra uuuntar 3, 7. uuio m. thaz
 sin tirlougnit 3, 20. uuio m.
 thaz uesān 7, 46. m. iauuht
 quemān [a Nazareth potest al-
 quid boni esse? Joh. 1, 46] 7,
 47. iz m. thoh sin 7, 49. thaz
 m. thes uuānes uesān mēst 7,
 50. sōs iz uesān m. 8, 50. iz
 m. man thoh irrentōn 9, 74
 uuio m. ther man quemān uni-
 dorot [numquid potest iterato
 introire. Joh. 3, 4] 12, 23. uuio
 m. thaz uuerdan 14, 17. m. sh
 freunen iuuer nuat 16, 4. sama
 ni m. iz uuerdan 17, 19. ni m.

thaz man duan [nemo potest duobus dominis servire Mtth. 6, 24] 22, 1. ni m. man thaz irzellen 24, 5 ni meg iz uuerdan alles III 13, 24. ni mag er findan uuiht 13, 35. ni m. thi uuerolt haben haz 15, 29. er nu m. giscouuon sô lateren ougôn 20, 86. firsprechan m. sih selbon 20, 94. sih forna m. biscouuon 23, 36. iz m. dragan IV 5, 9. m. scadon lidan 5, 10. m. meg iz uuerdan 11, 29. uuo m. sin 24, 17. sagen m. man thes giuug 26, 17. ni m. bi-dihan 30, 13. ni m. biuuerban 30, 26. uuo meg iz uuesan alles? V 1, 43. 4, 39. iagilih hiar sehan m. 4, 57. thes thih m. uuesan niet 6, 14. iz m. man uuizzen 11, 39. thaz man gi-rueren m. 12, 33. iz m. uuert-sal irkoberon 12, 34. ni m. thara ingegin sin 16, 43. man lesan m. 19, 23. m. m. manahoubit helfan 19, 47. uuer m. uuânen thes? 20, 83. uuo m. uuerdan thaz uuâr V 20, 86. (meg V F) I 5, 37. thaz man gizellen ni m. V 21, 24. ni m. man irdrah-tôn 22, 9. man irseouôn ni m. 22, 10. ni m. iz seouôn 23, 38. man irzellen ni m. 23, 189. ni m. man irredinôn 23, 191. man biuupaken ni m. 24, 14. m. sih haz giuualtan 26, 60. ni m. gi-sehan III 1, 38; 1. *pl. praes. i.* seher mugun sin mit thes I 74. ni m. uuir thaz uuenken I 24, 16. hiar m. uuir irstantan III 5, 1. ni m. sizzen 7, 69. duen sô uuir m. (*scil. duan*) nuirsist

19, 29. uuir m. anaseizen IV 5, 57. ni m. uuir irzellen 9, 33. uuir ni m. uuerren 14, 16; 2. *pl. praes. i.* ni m. iz lauidan (= *musst durchaus*) II 7, 33. ni m. iz firâzan (*müsst durchaus*) II 22, 28; 3. *pl. praes. i.* ni mugun iz bifâban (magan F) II 1, 48. m. sie uns sagen II 9, 18. ni m. sie uuankôn 23, 11. sô fram sie iz m. brangan IV 7, 16. ni m. siez giuueizen V 20, 46. ni m. siez labringen (*müssen durchaus*) V 20, 49. ni m. sih freuen 23, 46; 1. *s. pract. i.* huzil ih es molta (*scil. drinken*) II 9, 26; *apoc.* m. moht ih thaz firougne V 25, 13. ni moht ih mit inthaben II 7, 29; 3. *s. pract. i.* si ni molta inberan sin (mahla F) I 8, 3. thaz ni m. uuesan II 4, 105. giuuerdan m. siu es thô II 8, 9. IV 9, 20. thi dat ni m. fir-bolan sin III 14, 38. ni m. fir-dragan III 18, 65. ni m. sehan 21, 3. thaz m. sin 22, 7. er nan m. heizan ofstan (mahla F) IV 3, 14. sô er m. (*scil. heden*) II 15, 11 (*scil. keron*) IV 31, 17. thô m. man es bald sin 36, 24. er ni m. irbitan V 13, 28. uuorolt ni m. (*scil. irzellen*) 23, 236. ebanlih ni m. gizellen 23, 240. sô mir gaburren m. 25, 29; *apoc.* sô moht es sin (mohtes F) I 5, 1. ni m. er nan biuueren (mohter F) II 4, 107. moht er drahtôn 4, 28. ni m. er iz bi-nidan 7, 41. sô m. er (*scil. ir-quaken*) III 14, 7. ni m. er sie giuueichen IV 24, 21. ni m. iz

sin in ander 32, 4. ni m. er mo
gustillen (mohtth F) V 13, 26;
1. *pl. praet. i.* ni mohtun uuir
inthanen IV 1, 47; 3. *pl. praet.*
sie mohtun bringen mēra I
17, 67. niht ni in sprechen
20, 5. m. thri daga sin 8, 1.
m. uuerēn 8, 34. sih giesin ni
m. scisma erat inter eos. Joh.
6, 16] III 20, 68. ni m. sie gi-
louben 20, 75. sih gisehan m.
21, 21. m. m. sie in gistillen IV
23, 22. sō sie fastos mohtun
(magalen) 27, 18. ni m. bilinnen
36, 1; 3. *s. praes. c.* mih ni
(lunkit megī sin (es sei mög-
lich) theih senahrimon sine
zinbintanne birne I 27, 58.
nubiz uuola megī sin II 12, 37.
14, 91. ni megī sin V 11, 30
er uuergin m. ingangan 19, 15
man m. uucht biuuanikōn 19,
38; 1. *s. praet. c. apoc.* m. moht
ih queman V 23, 225; 2. *s.*
praet. o. thu mohtis duan II
14, 43; 3. *s. praet. c.* giuuerkan
thaz io mohtī S 13. theiz alles
uuesan m. I 8, 4. theiz uuola
uuesan m. I 27, 2. uuo iz m.
uuerdan II 4, 17. 12, 22, 49
uuo er m. iriden 4, 19. m. ir-
tullen iz II 6, 10. thoh er sō
duan m. (mahtī F) 10, 1. iz m.
uuesan sexta zit 14, 9. ni m.
uuerdan III 6, 21. uuo thaz
uuesan m. 16, 70. thoh er sih
m. reehan 19, 27. uuo suntig
man thaz m. (sōl duan) 29, 65.
thaz er m. scouuōn 21, 6. man
sta m. firkonfen IV 2, 22. iz
alles uuo uuerdan ni m. 6, 44.
m. irzimbōrōn iz auur 19, 32.

30, 11. uuesan thaz ni m. 20,
35. V 4, 15. zi ente queman m.
12, 87. thaz m. uuerdan 20, 89;
apoc. moht er thaz gisfazan IV
30, 10; 3. *pl. praet. c.* thaz sie
nan mohtin ruagen (mohtun V)
III 17, 22. *Die physische Mög-
lichkeit geht oft in eine mora-
lische über, indem die negative
Bedeutung des Nichtbehindert-
seins in die positive des Veran-
lassenseins übergeht:* 1. *s. praes.*
ih mag iz uuola midan mag
huar niderstigen harte allen An-
lass zu II 4, 77. ih mag iz lo-
bōn harto (meg V) I 18, 4; 3.
s. praes. i. iz mag uns uuesan
drati V 18, 13. queman m. uns
thaz in muat 19, 36. m. mih
gilusten uueinōnnes 7, 21; 1. *pl.*
praes. i. thaz mugun uuir rā-
zan I 18, 11. thaz m. uuir uuei-
nōn V 9, 20. *Daraus entwickelt
sich eine noch grössere Abschwä-
chung der Bedeutung, so dass
es einfach einen Coniunctiv ver-
trägt:* 1. *s. praes. i.* uuo mag
ih thaz iruuelen (ähnliche Fra-
gen siehe schon oben) V 23,
235. uues meg ih fergōn mēra
25, 36; 3. *s. praes. i.* huar mag
er lornēn I 26, 6. mag unsih
gilusten IV 5, 51. m. iz got ir-
barmēn 26, 24; 1. *pl. praes. i.*
uuar mugun uuir bigunnan [unde
ememus. Joh. 6, 5] III 6, 17.
uuar m. uuir duan [quid facie-
mus. Joh. 11, 47] 25, 7. uuara
m. uuir unsih uuenten [ubi vis
paremus. Luc 22, 9] IV 9, 5.
mugun urkundōn sin IV 11, 16;
1. *s. praes. c.* thaz ih mit themo

dröste megī stn I 2, 55; 3. s. praes. c. thoh mir megī liddilī sprechan I 18, 5. megī er uuht giuuirken III 20, 19; 1. pl. praes. c. thaz uuir megīn irkennen V 12, 17; 2. pl. praes. c. thaz megīt ir biuunkōn I 29, 41. thaz ir m. uungan II 22, 3; 3. pl. praes. c. thaz sie nan mohtīn biredinōn IV 19, 25. thaz sie nan m. gianabrechen 19, 64. thaz baz sie mohtīn scouōn V 17, 38.

ubar-mag v. praes. praes. ubertreffen; c. acc. 3. s. praes. i thiū uuola iz allaz ubarmag IV 31, 33.

mag st. m. *Blutsverwandte*; n. s. thes selben māg [cognatus eius. Joh. 18, 26] IV 18, 21; n. pl. giesgōtūn the māgā [cognati Luc. 1, 38] I 9, 5. sō otto māgā unt giuon [fratres eius. Joh. 17, 3] III 15, 15.

nit-māg.

magad st. f. *Jungfrau* n. s. sln muater magad scouu I 12, 16; c. s. hōl magad zieri I 5, 15. m. scinenta 5, 21. magad 15, 27.

anorolt-magad.

magad-hurt st. f. *jungfräutche Gehart*; d. s. fon magadburī giberan I 17, 17.

magi st. n. pl. *Magier*. n. pl. the māgi quamū de magis Marg.] II 3, 17.

magionna st. f. *Verwandte*, d. s. zi iru māginūn I 6, 2.

gi-mah nly *von gleicher Art*, ahnlich *entsprechend*, *angewiesen*, n. c. dat., st. d. n. n. sank

imo gimachaz (gimachchaz F) IV 4, 42. uuuntar thesemo gimachaz (gimachchaz V F) V 12, 16. — b. c. gen. uofl. thes man nihein ioh gimah ni gisah I 9, 32; sic. a. s. m. ni dienē ih thes gimachon (seil. uuln) II 8, 52. — c. mit z. c. dat., uofl. thaz uuas zem opphere gimah II 9, 59.

un-gi-mah.

gi-mah st. n. *das Passende, eine angemessene Erklärung, Deutung, die zur Sache gehörige Bemerkung*; a. s. ēr io man ni gisah thera minnā gimah II 6, 49. zaltun missilīh g. uul. ther hut fon imo sprah III 12, 10. brāhta imo guat g. 20, 28. uuir nauzun alle thaz g. thaz got zi moyseesē sprah 20, 135. uuer hōrta ēr io thaz g. (mah F) 20, 147. uuirzīt thaz g. 25, 29. ther zernōt ander g. V 8, 19. sō trō-nig g. sō mennigē ēr ni gisah 12, 46; n. s. theist al ander g. 23, 163.

un-gi-mah.

mahalen sw. c. I *trōs froun, zur Frau nehmen*, 3. s. praes. i. ther man ther thaz uulb ma-halta I 8, 1.

maht st. f. *Macht, Vermögen*; ni stuant thiū m. thes uulges m. menigt thes heries IV 12, 59; d. s. mit mahti II 9, 91, 22, 29. sinēra mahti IV 37, 41 V 25, 27; a. s. thiū sinā m. II 12, 14. thiū m. III 20, 44. drab-tines m. [gloriam dei Joh. 11, 40 24, 86] ubar m. *über seine Kräfte* IV 7, 59; n. pl. thes

gotes sines mahti [ut glori-
etur filius dei. Joh. 11, 4] III
23, 21. thio m. [virtutem. Act.
ap. 1, 8] V 17, 9. thino m.
(maht F) 24, 9; *y. pl.* mahto
nan gibelzit V 23, 141; *d. pl.*
mit tilu böhen mahtin II 14,
41. mit thines selbes m. II 24,
26. III 2, 16. 5, 10. 17, 56.
18, 2. IV 26, 16. V 17, 3. 23,
27. 57. 129. 171. 183. 205. 219.
231. 241. 255. 269. 283. 295.
24, 1. II 77. bi thiuon m. IV
1, 52 mit m. IV 13, 23. 31,
27. mit then m. IV 27, 10. V
14, 13 bi thero lido m. (*soucit*
es seine Glieder verstellten) IV
31, 18 in then m. V 23, 290;
a. pl. ubar mino mahti L 11.
thio mehti [opera vestra bona.
Mith. 5, 16] II 17, 22 thes
uortes mahti III 2, 25 thu-
ruh kristes mahti V 4, 1. *Zur*
Umschreibung der Person dient
es n. s. selben druhtines maht
(math F) *der Herr selber, der*
Machtige III 7, 19.

un-maht.

mahtig *adj.* *mächtig*; *unfl.* mah-
tig uwas er harto sines selbes
uorto (maglih F) [potens in
opere et sermone Luc. 24, 19]
V 9, 25; m. druhtin (mahlig
V' mahlih F) [qui potens est.
Luc. 1, 49] I 7, 9.

un-mahtig.

gi-macha *sic. f. Paar* (*vgl. gimah*):
a. pl. zua dubono gimachon par-
turturum aut duos pullos co-
lumborum. Luc. 2, 24] I 14, 24.
gi-macha *st. f. die Sache*, *inso-*
fern sie zu anderen Verhältnis-

sen passt oder nicht. Angelegen-
heit n. s. theist anderliß g
{ahud est. Hirab.} IV 19, 38;
a. s. himilis g. (gamacha F) I
1, 56. thiag. sines selbes sacha
III 23, 53. IV 30, 6.

un-gi-macha.

machôn *sic. v. II. a. trs. machen,*
verrichten; *a. mit einfachem Acc.:*
inf. sô ther unizod hiaz iz ma-
chôn I 14, 24. mit gotkundli-
chên machôn seal man sulih m.
II 8, 22. thio druhtin uuolta
m. 8, 30. giungun salban m.
IV 35, 40; *1. s. praes. i.* ni
machôn ih then urhoiz IV 18,
18; *3. s. praes. i.* ther machôl
sinan ruam mit zeichonon [multa
signa facit. Joh. 11, 47] III 25,
7; *3. pl. praes. i.* machônt thaz
girati IV 1, 1; *3. s. pract. i.*
uuo kuning thio (bratloufi)
machôta [fecit nuptias. Mith.
22, 2] IV 6, 16. m. thaz kristes
anarati 12, 54; *apoc.* nimachôt
er thaz girati (machota V mah-
chota F) [non consenserat con-
silio eorum. Luc. 23, 51] 35, 3;
p. praes. ther thaz nuas ma-
chônti I 9, 31. — *ß. mit dop-*
peltm Acc.: *3. pl. praes. i.* iz
machônt sô gizâmi, iz m. se gi-
rustit, sie m. iz sô rehtaz I 1,
13. 14. 15. — *b. refl.:* *3. pl.*
praes. c. ni sio zi thiû sih ma-
chôn, thaz dass sie sich nicht
anschricken, zu II 14, 107.

gi-machôn *sic. v. II. trs. ma-*
chen, bereiten, bewerkstelligen,
in letzterer Bedeutung besonders
zur nachdrücklichen Hervorhe-
bung eines andern Verhältniss-

fes 1 s. *præs* i. gimachôn thaz thar net manno mēra IV 8, 21; 1 pl. *præs* c. thaz uuir iz gimachôn seōno [vgl. ubi vis patremus. Luc 22, 9] IV 9, 8; *inf.* m. maht thaz gimachôn thara ingegon rachôn V 23, 133.

malaha *st. f.* *Rieselische*; a. s. sechl noh thia malaha (non petam in via Mtth 10, 10) III 14, 91.

malali *st. n.* *Zerrut, Schmuck*; a. s. thes hinles g. V 17, 34. **malalon** *adv.* *dat. allemal, immer*; mit 10 IV 37, 40.

malôn *sic. v. II. trs. malen, zeichnen* *inf.* thaz (kruzi) seclun uuir in unsen endin m. V 2, 3. **malôn** *sic. v. II. trs. schmieden*; p. *præs* humil mit ster-rô ganâlôt II 1, 14.

mam-munti *adj.* *weich*; *milde, behaglich, anmutig*. *infl.* uuas er in m. III 14, 111; *st. a. s. m.* thaz er then uueg mit unati mam-muntan gulâti (mam-munten F) IV 4, 28; *st. n. pl. m.* thio milde ioh muates mam-munte (pates Mtth 5, 4) II 16, 5; *st. d. s. f.* nât mam-munteru multi IV 11, 25; *st. d. s. n.* mam-munte mo muate III 11, 26; *st. a. s. n.* habe mam-muntaz muat III 19, 35.

man-monto *adv.* *milde, angenehm*; ist uno kual man-monto (mam-monto V F^a mam-monti F¹) II 14, 42 er uuohta in mam-monto gistillen III 19, 20 mam-monto -zi 26, 30, mam-monto githageta IV 23, 33, mam-monto queden II 96.

mam-munti *st. n.* *Sanftmut*; *Behaglichkeit, Heil, Glück, Seligkeit* n. s. m. gimunati (mam-munti F) I 25, 30, m. gimungaz (mam-munti V¹) III 6, 34; g. s. niaz er mam-muntes I, 82, mih m. ni beittut V 20, 108; d. s. zi mam-munte in iz uurti IV 15, 44; a. s. thuruh thaz mam-munti (mam-munt. F¹) I 25, 26, muates m. III 19, 12, thaz selbam, 26, 59, in m. int in suazi (mam-munti V¹) IV 4, 16, m. gimungaz 15, 46, V 22, 4, thaz m. V 23, 29 59, 131, 173, 185, 195 207, 214, 221, 233, 243 257, 271, 285, 297.

man *st. m.* *Mensch; Mann; Kriegermann*; oft wird der Singular auch collectiv von den Menschen überhaupt gebraucht. n. s. er uuohta m. sin I, 39 ther man ther thaz uuib mahalta I 8, 1, ein m. âltêr [homo. Luc. 2, 25] I 15, 1, ther sâligo m. 15, 9 filu manag m. I 17, 49, ther uueuogo m. I 17, 51, II 6, 24, IV 22, 18 ther m. uuas filu mâr I 27, 12, ther selbo m. I 27, 26, III 20, 51, IV 16, 47, ther m. I 27, 51 [homo. Joh. 3, 4] II 12, 23, [hic homo. Joh. 11, 47] III 25, 7, IV 9, 12, 12, 26, 52 V 12, 9 m. II 1, 2, thaz uuert theist m. uuirtan [verbum caro factum est Joh. 1, 14 2, 31, kuth m. II 4, 13, m. só gizami 4, 18, ther guato m. II 12, 21 49 ther man [qui credit. Joh. 3, 36] II 13, 35, III 17, 47, IV 3, 7 7, 55, 11, 37, themo uuârlebo man ist II

14, 4 iudisgôr man [Jadaeus. Joh. 4, 9] II 14, 17. ein man 14, 75. man man ni slugzi 18, 11 man armôr III 3, 25. m. I 1, 28. 5, 13. II 1, 40 4, 71. III 12, 30. man bi manno alle diese Leute III 14, 33. suntig m. III 20, 65. ther -untilôso m. 21, 4. m. einfolt 22, 45. ther man eino 26, 27. manag m. IV 3, 11. therér m. [hic. Mth. 21, 10] IV 4, 61. ein m. richi 7, 70 [qui lotus est Joh. 13, 10 IV 11, 37.]omnis qui. Joh 19, 12] IV 24, 9. V 7, 9. ein man [unus. Joh 11, 50] III 25, 25. [homo quidam Luc. 22, 10] IV 9, 10, 17, 18. 31. ein ediles m. [dives homo. Mth. 27, 57] 35, 1. *Die Bedeutung wird collectiv z. B. I 11, 4; noch allgemeiner wenn es mit einer Negation verbunden ist. man m-hem I 9, 32. 11, 10. 17, 1 24, 5. II 12, 61. 19, 2. [nemo. Mth 6, 24] 22, 1. III 17, 16, 21, 27. 22, 63 IV 15, 21. V 17, 7. 23, 19. 191. 259 261. m. man I 3, 21 11, 48 17, 16 23, 39. II 6, 49. 19, 7. 23, 13. 24, 5. III 8, 26. 20, 18. V 17, 20. 19, 39. 20, 23. 23, 127. *No entwickelt sich daraus die Bedeutung von „man“, als unbestimmtes Subjekt: L 36. S 45. I 1, 4. 11. 17. 31. 60. 69 116. 3, 50. 7. 12. 9, 10. 14. 11, 16. 22. 32. 55. 57*. 15, 31. 17, 14. 16. (fehlt F) 19, 23. 28*. 20, 17. 22 27 23, 14. 21. 26, 7 27. 22. man nan (manan F) 27, 25 II 2, 26. 37. (mann es) 3, 22.**

27, 45. 52, 4, 74 96. 97 6, 49 8, 8. 22 9, 74 10, 5 11, 22 (mannes P F V* man es V*) 11, 24 12, 50 67. 14, 72 99. 104. 16, 19 20. 30. 17, 8. 9. 15 19, 11 (manes P V mannes F) 23, 14. 21. (inan F) III 2, 17 4, 3. 5. 6. 6, 30. 7, 31. 32. 49 55. 57. 60. 8, 26 27. 10, 33 13, 5, 15, 5. 16, 42 74 17, 10 27, 30. 31. 35. 36 18, 71. 20, 16. 97. 22. 8. 50. 23, 16. 24. 58. 25, 25 38 26, 15. 27 53 54. IV 2, 22. 23* 24. 26 3, 10. 4, 4. 75. 5, 1. 42. 45. 6, 14. 21 37 7, 77 8, 4. 6. 11 20. 9. 1 2. 13. 16 26. 49. 14. 17. 16. 20. 32 18, 2. 20. 37* 38. 20, 21. 24. 30. 22. 17. 23. 27 44 21, 36. 25, 2. 3. 4. 26. 19. 27. 17. 28. 17. 29. 34. 30. 29. 31. 2. 33. 34 35, 6 12 24. 44. 36, 20. 24. V 4, 28. 29. 7, 31 33 34. 38-40 8. 19 38. 9, 22. 10, 16 11, 39 12. 33. 60. 95 15, 11. 46. 17, 26 36. 19, 23. 36. 38. 80. 81. 90. 110. 21, 24 22, 9. 10. 23, 61 189. 262. 263. 24, 14. 19 25, 12. 18 40. H 25 101. 148; y s. thes mannes (= *irgend Jemandes*) iungoro S 27. m. last I 1, 17. m. lichamon II 8, 54 m. dâti III 13, 25. thes selben m. sacla 20, 8. thes einen m. doik 25, 27. thesses m. knebto [hominis istius. Jon. 18, 17 18. 7. m. nuesti thes m. 18, 10. thesses m. faars 18, 14, *collectiv*: m. muat V 18, 16. 22, 9 23, 21. 200. m. herza II 11, 66 67. fol m. sieches inti hamnes

III 4, 8. *hoi thüson-ton m.* 6, 4.
fehles intr m V 24, 6; *exceimul*
begegnet die Form eines man
 II 8, 21. *basles man* V 21, 11;
il s. nid in manne I 15, 50.
themo m. 17, 76. *in m.* 18, 36.
n. quard er zi m. er wurde nicht
Mensch. es ist niemand geboren
 I 23, 31. IV 12, 28 V 12, 27.
so zimit gotes m. III 2, 15. *ri-*
chemo m. (manne P) III 3, 27.
satana's zi m. Teufel m. Menschen-
gestalt 13, 21 *themo m.* 16, 10.
ist managfalt m. zi zellenne III
 23, 2. (*vgl.* V 17, 33.) *fora themo*
selben m. IV 4, 74. *stemo he-*
ben m. IV 6, 18 V 7, 42. *ho-*
bemo m. V 4, 14. *giburit m.*
 11, 29. *themo filu richen m.* V
 19, 49; *oft collecte: thie duni-*
ben dual zi uukemo m. I 4,
 44 *thie stina yqnicken zi m.*
 I 23, 48. *insperre himilrichi m.*
 5, 32 *untar m.* 5, 49, 15, 29.
 II 17, 8. 20, 12 V 7, 28, 23,
 239. II 53. *mit gote ioh mit m.*
 I 21, 16. *englon ioh m.* II 1,
 26 *goten, nales m.* 6, 21. *in m.*
 III 7, 64. *quumt iz nuola m.*
 7, 80. *manne* II 1, 44. III 10,
 12. V 8, 56. 17, 5. 23, 149;
besonders in dem Ausdrücke bi
manne Mann für Mann I 7, 8.
 9, 21. II 14, 93. 15, 7 III 22,
 49. 26, 64 *man bi m.* III 14,
 33 *Die Form des Datives man*
begegnet in themo ersten man
 II 4, 11 *zi themo andremo m.*
 5, 11. *themo m.* 6, 3. *ten themo*
bruzigen m. 12, 33. *ten themo*
kunigen m. III 4, 34. *ten them*
m. 20, 71. *zi themo helen m.*

24, 64. *zi themo heidinen m.*
 IV 20, 4. *themo m.* V 21, 14;
a. s. then hobon man I 22, 41.
blintan m. II 1, 50. *m. mit uns*
gimeinan 2, 2. *furi m. er nan*
habeti 4, 101 *then eriston m.*
 5, 2. 23. *m. filu marn* 9, 32.
thesan heilegon m. 9, 67. *m.*
 18, 11. *m. niheim* 18, 16 *then*
muadon m. homini Mith 16,
 261 III 13, 31. *einan m.* 16,
 34. 44. *einan man blintan gi-*
boranan (caccum natum. Joh
9, 1. 20, 1. then man II 7, 32.
 14, 87 III 4, 43. 12, 41. [*ho-*
minem. Joh 9, 24] 20, 105.
 145. IV 12, 29. [*hominem. Mith*
26, 72] 18, 16. [*hominem. Mith.*
26, 74] 18, 30. [*ecce homo*
Joh 19, 5] 23, 9. 24, 15. 35, 6.
in thesan m. [adversus homi-
nem hunc Joh 18, 29] IV 20,
 10. *man then filu rchan* III 3,
 13. *man* IV 20, 36 *thesan m.*
 22, 6 *then firdanan m.* 24, 33
then liaban m. 35, 28; *e. s.*
liabo man II 7, 27. *thu, man*
 IV 18, 13; *a. pl. man in uno-*
rolli alte I 17, 27. *m. alle* 27,
 20. *thie m.* II 1, 48. 8, 49 *thie*
m. thie that scapktun (ministri
Joh 2, 6)] II 8, 41. *thie m.* II
 9, 17. IV 3, 23. 4, 30. V 4, 58.
m. ginuag II 11, 23. *m.* II 14,
 56. 17, 21. 22 19, 10. 23, 17.
 III 22, 49 V 4, 29. 12, 87. 23,
 128 201. *thie suntigen m.* II
 19, 27. *stumme m.* III 1, 13.
thie uo daru fign m. 10, 17.
alle m. 10, 36 *unmalitige m.*
 14, 68. *m. manage* IV 4, 37.
thie gotes m. 5, 56. *blinte m.*

IV 26, 17. dōde m. 26, 18. m. zuene V 18, 2. thie unzun m. thie scōne 20, 9; *g. pl.* filu manno I 1, 31, 15, 49. V 1, 1. 15, 43. 23, 35. m. eristo I 3, 5. m. liobōsta I 22, 43. sō uuer m. I 24, 17. 26, 5. 27, 49. III 13, 27. IV 26, 26. ni bin ih thero m. I 27, 33. 46. IV 18, 15. uuer m. I 27, 37. V 19, 33. liobt sun-
tigēro m. II 1, 45. giuuelik m. 8, 47. siechēro m. 15, 9. iagi-
licher m. 19, 12. m. nihein II 23, 4. III 16, 59. IV 6, 25. m. scalkslabta III 3, 16. (richemo manno III 3, 27. P manne V F) thero m. franilt III 19, 38. m. haz IV 7, 15. nist m. mēra IV 8, 21. m. mihil menigt 16, 18. ein thero m. 19, 13. in therēro m. hanton 23, 24. uuazamo 31, 7; *d. pl.* untar mannon I 16, 23. II 14, 39. 23, 13. III 5, 22. allēn m. I 26, 4. thēn m. II 8, 28. IV 6, 55. 19, 63. m. II 9, 55. IV 3, 24. 11, 52. V 12, 65. 71. 78. 23, 175. 25, 96. 104. H 63. 131. fiar thūsonon m. III 6, 53. mit giuuāfnitēn m. IV 36, 19. mit m. V 14, 16. glāuen m. allēn V 23, 15; *a. pl.* thie uufsun man I 17, 41. m. manege I 20, 3. thes herizohen m. IV 16, 11. thie m. V 4, 17. dōte m. V 16, 39; *v. pl.* guate m. I 12, 17. II 7, 16. V 18, 3. beto-, drūt-, gom-, ia-, io-, kouf-, nia-, thlonōst-, unorolt-man.
man-kunni.

manag *adj. pron.* manch, viel, vielerlei: *unfl. als n. s. m.:* m.

man (manac F) IV 3, 11. m. gotes drūt IV 34, 9. iudeo m. V 6, 40; *verstärkt durch* filu: filu m. friunt I 9, 3. filu m. ediling I 9, 9. filu m. man I 17, 49; *als n. s. n.:* unio manag uuuntar (*quot*) I 17, 2. III 14, 1. unio m. seltsāmi III 14, 2. m. guat II 16, 4. (manach F) III 7, 30; *verstärkt durch* filu: f. m. laster IV 30, 23; *durch* harto: h. m. guat (mag P') V 23, 63; *durch* harto filu: h. f. m. guat II 16, 11; *als a. s. n.:* m. iār I 16, 1. m. seltsānaz 27, 30. m. seltsāni III 9, 4. m. guat I 24, 18. III 17, 69. m. ubilaz 21, 8. m. unē IV 6, 45. m. leid L 41; *verstärkt durch* harto: h. m. guat V 14, 28, *durch* thrāto: th. m. leid H 12, *durch* filu: f. m. iār I 15, 2; *als n. s. f.:* m. guallicht II 4, 30; *verstärkt durch* harto: h. m. scōni V 23, 62; — *st. n. s. m.* drōst filu managēro II 16, 10. suero m. V 23, 151; *st. g. s. m.* liutes manages IV 4, 43; *st. d. s. m.* mit manegemo unē-
uuen (managemo V F) V 23, 153; *st. a. s. m.* haz managan (managen F) IV 7, 15; *st. n. pl. m.* manage uulsdames biladane I 22, 39. urkondon m. (manege F) II 3, 3. man m. IV 4, 37. *substantivisch:* m. (manege P) II 23, 23. III 24, 1C5; *st. g. pl. m.* managēro thioto I 1, 11. m. liuto 1, 101. *substantivisch:* zi managēro falle (managēro F) [in ruinam multorum. Luc. 2, 34] I 15, 29. managēro

suntá (manakero F) IV 10, 15; *st. d. pl. m.* zi hutin filu manegen (managen V F) I 23, 36. *substantiisch:* managen V 12, 21; *st. a. pl. m.* man manege (manage V¹ manega F¹) I 20, 3. hutí manage II 15, 6; *st. d. s. f.* in manegeru zalu L 40, zi manageru nuzzi (managero F) I 1, 74. manageru ziti (manegeru P) I 5, 60. (managero V F) II 7, 35. in manageru niti I 4, 39; *st. a. s. f.* iugund managa (*eine mannigfache Jugendkraft*) I 4, 53. suazi filu m. V 23, 276; *st. n. pl. f.* araberti manago (manago V) I 18, 23. manago angusti (manago P) I 22, 24. V 23, 84. manago uunorotliiti III 7, 22. manago unmaliti V 23, 77. manago thásunt (manag F) 23, 223. thásunt filu managa (*Kern*) IV 17, 17; *st. g. pl. f.* managoro angusti (manogoro P¹ manago V¹) V 19, 24; *st. d. pl. f.* managen gidrahtón II 4, 35 mit missidatin m. (manegen P) IV 5, 18. mit fakolen m. IV 16, 16. suntón filu m. IV 20, 16; *st. a. pl. f.* manago araberti L 38. IV 16, 42; *st. n. s. n.* uotig manegaz (managaz P) I 20, 21. githigini m. sō m. (managaz V F) 20, 35. nuuntar filu managaz II 3, 5. leid managaz V 23, 83; *st. g. s. n.* hebes filu maneges (managos V F) I 18, 19. *st. d. s. n.* zi managemo guate L 46 in m. agaleze (nagemo P¹) I 1, 1. zi m. guate (managemo P) I 1, 73. V 9, 41. 23, 56. bi m. iäre (managemo F)

II 4, 32. bi m. seltsane (managemo V F) III 6, 7; *st. a. s. n.* suaxnissi managaz V 20, 51. liob filu m. 23, 229. m. II 144; *st. g. pl. n.* iáro filu manegéro I 4, 49. (managero D F) 16, 2. m. kindo (managoro V) 20, 30. m. thingo (managero V manakero P) II 14, 78. managéro iáro III 4, 16; *st. d. pl. n.* after uunorton managen III 17, 1. 18. 1. uunorton m. V 12, 3; *st. a. pl. n.* zeichan filu managu III 14, 51. manigu uuerk guatu III 22, 37. zeichan sō menigu III 26, 1; *st. n. pl. m.* thie manegun lugimára (managun P) IV 7, 10.

manag-falt *adj. mannigfach, vielfach. unfl. als n. s. m.* segan filu m. V 1, 13; *als n. s. n.:* m. gilarí (mansiones multae. Joh. 14. 2 IV 15, 7. V 23, 2; *als a. s. n.:* m. giscuahi III 14, 96; *prädikativ:* II 15, 5. III 23, 2; *st. a. s. m.* managfaltan uueuon (managfaltan V¹ managfaltan P) II 4, 90. then m. uueuon (managfaltan V¹ managfaltan F) 6, 35. dröst m. IV 15, 55; *st. n. s. f.* managfaltu smegala V 23, 198; *st. a. s. f.* managfaltu smerza I 18, 30. ginada III 17, 25. reda m. IV 13, 2. sprácha m. V 16, 17. m. lera H 47. froma m. H 54. m. zála H 76; *st. d. pl. f.* mit managfaltan óbtin I 1, 68 in m. uun-ton I 18, 22 IV 1, 44; *st. n. pl. f.* managfaltu guati L 16. II 128. m. nuzzi II 6, 18. selida m. IV 15, 8; *st. a. pl. f.* manag-

falto frumli III 17, 62, 26, 66.
IV 1, 45. II 128. frumä m. IV
9, 29, 26, 25. sö m. ziti IV 15,
31. uuoio m. uuoüä (managfalta
F) V 23, 134; *st. n. s. n.* uoig
uuoas ofto manegaz ioh filu ma-
nagfaltaz I 20, 21. m. thung
(manachfaltaz F) IV 10, 16;
st. g. s. n. managfaltas rehtes
(manachfaltas F) IV 15, 54. lo-
bes m. (managfaltas V) V 23,
47; *st. a. s. n.* harto managfal-
taz guat III 7, 36. filu m. sör
IV 12, 26. m. guat (managfal-
thaz F) V 12, 89; *st. d. pl. n.*
managfaltön (*scil. uuorton*) III
17, 4; *st. a. pl. n.* m. nagfaltu
uuuntar (managfaltu F) IV 1,
30; *sw. g. s. m.* thes manag-
faltan uuenuen (managfaltan V)
V 9, 32; *sw. d. s. m.* themo
managfaltan thiets (manachfaltan
F) III 6, 30; *sw. n. s. n.* thaz
sinaz managfaltaz guat III 18,
10 (managfaltaz V F) V 9, 8,
thaz m. sör (manachfaltaz F) V
23, 67; *sw. g. s. n.* thes manag-
faltan guates S 11. thes m. sö-
res (managfaltan V) V 9, 35;
sw. a. s. n. thaz sinaz manag-
faltaz guat S 36. thaz unsör m.
sör II 6, 2. thaz ira m. leid III
11, 8. thaz tlu m. guat V 23,
71. thaz guata managfaltaz V
23, 212; *vgl. in uuln* manag-
faltun (*Reim*) V 21, 19; *sw. g.*
pl. n. thero managfaltan uuorto
II 21, 16; *sw. d. pl. n.* mit se-
ren managfaltön II 23, 24; *sw.*
a. s. f. thaz managfaltan uuhti
I 8, 13. thaz m. guati V 12, 86
managfaltaz *adu. vielfach* II 1,

33. (*m. mera*) II 24, 1.
falto P manachfaltaz F)
29. (manachfaltaz F) 9,
9, 53. filu m. V 12, 84.
gi-managfaltön *sw. r. j.*
vervielfaltigen: sie halt
sus g managfaltöt IV 6,
manu-houbit s. manohoubit
mandat *st. n. Auftrag. Vor.*
a. s. er in mandat dati in
einen Befehl zu ertheilen
datum F) *(vgl. mandap-*
vum do vobis. Joh 13,
11, 12; *vgl. die Bem. vo*
II, 169, *wonach mandat*
der kirchlich techische
druck für die Fusswasche
mangolön *sw. r. II. itr.*
ren, ermangeln: c. *gen.*
praes. c. thaz ih ni u
thes H 6.
gi-mangolön *sw. r. II.*
mangeln: c. *gen.*: 1. s.
c. theih io gimangolo th
mankolo F) IV 11, 36.
man-kunni *st. n. Mens*
schlecht: n. s. allaz m.
7. H 65.
man-uuanti s. manumanti.
manni-lib *pron. ad.* *jet*
jeglicher: *unfl. L* 31. I
(manni-lib bi barne) I
(manni-lib F) 23, 8 (ma
23, 12, 55, 59. II 2, 9,
17, 24, 18, 15. III 6, 4
21, 23. IV 13, 9, 19, 6
18, 24, 29, 36, 41, 47. (*lib*
F V manni-lib F) 7,
19, 19, 51; *st. g. s. m.*
liches houbit I 17, 31. zi
li hes uuanti (manni-lib
III 20, 39; *st. a. s. n.*

mannilhan ruarit II 12, 16.

manno-gi-lih *pron. adj. polivoc.*:
unfl. thes. thagge io mannogili-
lih L 8.

māno *sic. m. Mond*; *n. s.* ēr m
riht thia nabt (man io F) II 1,
13. *m.* ioh thia sunna (mar io
V¹) IV 7, 35; *a. s.* sterron odo
mānon I 11, 16. thia sunnūn
ioh then m. ubarfuarer V 17, 25.

mānōd *st. m. Monat*; *g. pl.* mā-
nodo thria stantā zuāne [in
mensis sexto. Luc. 1, 26] I 5,
2. thri mānōtho (manoda F)
(mensis tribus. Luc. 1, 56)
I 7, 23. mānōdo nob sīn tiari
[adhuc quatuor menses sunt.
loh 4, 35] II 14, 103.

mano-houbit *st. n. Leibung*; *n.*
s. *pl.* unfl. manahoubit zi thien
sīn gifuagot II 24, 39. ni mag
m. hāfūn hērenen unht V 19,
47; *a. pl.* bi unsh manahoubit
(manahoubit V¹ manahoubit DF)
II 6, 52.

manōn *sic. c. II. trs. ermahnen,*
erinnern; *a. c. acc. pers.*; *3. pl.*
praet. i. thio sīe manōtūn zi
humiliche lādētūn IV 6, 28; *3.*
s. praet. c. quam sīe manōtū II
2, 12. — *b. c. acc. pers. gen.*
rer. *3. s. praes. i.* thaz unzi
manōt man thes IV 30, 16; *3.*
s. praet. i. thaz manōta nan
thes unāres III 25, 31. *m.* sīe
managfaltex rehtes IV 15, 54,
19, 18. *m.* sīe thes ērenen thun-
ge- V 11, 45. — *c. c. acc. pers.*
und abh. Satz. *3. s. praes. i.*
manōt unsh thes fart thaz unir
es unōsen amannart I 18, 1. hīar
m. unsh druhtū krist thaz unir

thūhtige sīn III 19, 1; *3. s.*
praet. i. manota et thō thio sīe
ungoron thaz sīe thaz sūbārtūn
(manota V¹) IV 6, 41; *er sīe*
m. unuz thes ther unuzed sigēta
(manata D) III 22, 48; *3. pl.*
praet. c. sīe nō nuat manōtūn
unio fon āgypto fuarun III 15,
11.

gi-manōn *sic. r. II. trs. ermah-*
nen; *n. pl. m. p. praet.* unurtūn
slāfēute gīmanōte [ammoniti in
somnia. Mtth. 2, 12] I 17, 73.

man-slago *sic. m. Mörder*; *n. pl.*
sīe nūtrūn manslagon sīn IV
20, 39.

man-slahta *st. f. Mord*; *a. s.* sīe
m. riutūn IV 20, 7.

manunga *st. f. Ermerung, Er-*
mahnung; *d. s. zi einem ma-*
nungu [ad memoriam habita-
tionis in eremo. Alc.] III 15,
10; *a. s.* sīna manunga alla II
24, 8.

māren *sic. c. I. trs. bekannt ma-*
chen, verkünden; *3. pl. praet.*
i. ix märtūn IV 36, 23; *3. s.*
praet. c. thaz selbo sulth märti
[quia ipse dixit. Joh. 19, 21]
IV 27, 28.

māri *adj. bekannt, berukmt*; *unfl.*
unirht filū m. [erit exultatio
Luc. 1, 14] I 4, 31. forasago
māri I 6, 16. 17. ni unas *er io*
sō m. I 22, 40. ther man unas
filū m. 27, 12. thū unort unur-
tūn m. II 3, 31. man filū m.
II 9, 52. thes dages dūrt unas
harto filū m. V 4, 8. thoī *er*
st sō m. V 12, 85. *ist st sō m.*
12, 88. *besonders in der Redens-*
art māri duan, giduan bekannt

machen, erzählen, verkünden

a. c. acc. des innern Obj. sie gelätun m. thaz seltsāni I 9, 34. ni aral det er suhh m. IV 23, 26; b. c. acc. des innern Obj. und parallelem abb. Satz: ther namo detaz m. er salomōnes uuāri III 22, 6; c. mit Objektatz datun m. thaz er sin uuāri I 17, 20. duat man m. er fiar iār uuāri 19, 23. datun m. thaz iohannes krist uuāri I 27, 1. deta m. thaz druhtinque-man uuāri II 3, 36. then lutan deta m. thaz iz uwas ther heilant nuntiauit iudaeis quia Jesus esset Joh 5, 15] III 4, 47. dati m. thaz got sin fater uuāri [patrem suum dicebat deum. Joh 5, 18] 5, 12. datun m. thaz forasago er uuāri [recte dicebant dominum prophetam magnum. Aic.] III 7, 87. datun m. thaz er firneman uuāri III 14, 107. sume datun m. thaz iz ther ni uuāri [alii dicebant quia non est. Joh. 9, 8] III 20, 35. thie buah duent m. theiz sam-lazdag thō uuāri 20, 55. ir bēdu datut m. thaz er thō blint uuāri 20, 83. dati m. er iro kuning uuāri [dicentem se christum regem esse. Luc. 23, 2] IV 20, 18. thaz det er selbo m. er gotes sun uuāri IV 30, 34. deta in m. thaz er firstolan uuāri [dicit illis. tulerunt dominum. Joh. 20, 2] V 5, 2; d. mit dat pers. und adr. rō thaz uuth in deta m. V 5, 16; ferner in den Redensarten māri uuerdan und māri sin: bekant, ruckbar uer-

den, sein: thaz iz ni uuāri m. I 19, 14. thaz uuard allar m. II 3, 6. thaz iz uuāri m erēu sō m. II 3, 42. uuard thaz thī m. III 2, 1. uuērd iz thāt s m. III 9, 4. theiz ni uuāri m. III 13, 2. manag seltsāni et uhar uuorolt m. III 14, 2; e. n. s. m. altfater mārē I 3, 5. st. a. s. m. gomōn filu māra II 2, 1; st. n. s. f. muater et sin māru I 11, 54; st. a. s. f. geba filu māra I 17, 66. bōent erda filu u. [possidebunt terram. Mtth. 5, 4] II 16, 7. lēra in alla uuorolt m. IV 1, 32. racha m. V 6, 1, 12, 2. mīns selbes lēra thia duet in filu m. V 16, 27; st. n. pl. f. thes gotes sunes mahti uuērthen ho māro [ut glorificetur filius dei. Joh. 11, 4] III 23, 22; st. n. s. n. uuuntar mārāz I 11, 1; st. a. s. n. uuuntar mārāz III 6, 2. ein uuork m. 16, 33; st. n. pl. n. māru uuort II 15, 3; st. a. pl. n. uuerk m. (maria V. [fecit mihi magna. Luc. 1, 49] I 7, 10. thiu zeichan filu n. (maria P⁹) III 5, 18; sic. n. s. m. gotes drōt ther māro II 7, 7. ther forasago m. (maria P⁹) III 6, 51. hēlas ther m. 12, 13, 13, 51. abrahām ther m. 18, 29. H 75. heilant ther m. IV 27, 25. ther bredigāri m. V 12, 83. ther kuning m. 20, 91. hieronimus ther m. 25, 69; sic. a. s. m. then forasagon māron III 7, 86; sic. n. s. f. tharna thiu māra I 6, 1; sic. g. s. f. muater thera māron I 3, 28.

cia-, lūt-, ur-māri.

māri *st. n. Erzählung, Kunde:*
n. s. thaz m. uuard managfalt
 nbar iudeōno lant *die Kunde*
verbreitete sich II 15, 5. sulth
 m. unfarholan unāri IV 34, 7.
et thaz selba m. harto seltsāni
 V 12, 7; *a. s.* bi thaz m. III
 20, 167. unir thaz m. bringen
 IV 37, 33; *besonders mit den*
Verben kunden, hören, zellen:
 zellent uns m. sin sun sin tater
 unāri bringen uns *die Kunde* I
 3, 16 kundun m. thaz er ther
 kuning uuari I 17, 12. gibōrt
 er m. thar ander kuning uuari
 [audiens quod Archelaus reg-
 naret. Mtth. 2, 22] I 21, 11.
 ni hōrt er m. uuer ther fater
 unāri II 4, 28.

martolōn *st. v. II. trs. martern,*
quālen; u. c. acc.: 3. pl. praet.
e. uuro sie thio alle martolōtun
 (martorotun F) IV 6, 54. then
 sie mit krūze m. V 4, 43.
b. absol: d. s. inf. thu sibi
 son haban zi martolōnne zialan
 I 15, 47.

martyr *st. m. Martyrer: g. pl.*
 martyro heriscāf IV 5, 42; *a.*
pl. thie martyrá man heizt V
 23, 61.

maz *st. n. Essen, Speise; Mal-*
reit: d. s. ziro mazze II 14, 22;
a. s. nist íruma thaz man zukke
 thaz maz then kndon ir then
 hanton [non est bonum sumere
 panem filiorum. Mtth. 15, 26]
 III 10, 33.

gi-mazzo *st. m. Tischgenosse: n.*
a. ther theru thio sezzo uuas

Fischer, Glossar zu Otfrid.

furista gimazzo [architriclina-
 rius. Joh. 2, 8] II 8, 38; *g. s.*
 thes liaben gimazen (gimazon F)
 V 10, 24.

megin *st. n. Gewalt: i. s. mit me-*
ginu (menigi F) IV 36, 20.

ir-meginōn *st. v. II. refl. sich*
erheben, die Oberhand gewinnen:
3. s. praes. i. nirmeginōt sih
 thiū helliporta ubar thax [por-
 tac inferi non praevalcunt ad-
 versus eam. Mtth. 16, 18] III
 12, 35.

meia *st. n. Frevel: d. s. mit tho-*
mo meino II 17, 4. bi themo
 m. 21, 7.

meina *st. f. Frevel, Unheil; nur*
in adverbialen Ausdrücken: a.
s. thia meina! o ūber das Un-
 glück! I 20, 20. wer sollte sol-
 ches Unrecht für möglich hal-
 ten! II 22, 34. man sehe doch
 an! III 10, 40. o ūber die Ver-
 kehrtheit! III 18, 53. IV 27, 1.
 V 23, 65. o ūber den Frevel!
 (thio V) III 18, 69. bi thia m.
 sollte man es für möglich halten!
 I 1, 70. II 6, 16. III 14, 19.
 IV 11, 32. V 25, 72. in thia
 m IV 34, 2; *i. s.* io meino IV
 17, 28; *d. pl.* then meinōn o
 ūber den Frevel! III 19, 28.
 20, 183. IV 3, 3.

mein-dāt *st. f. Frevel: d. pl. ni*
fuer er mit grōzēn meindātū [si
 non esset malefactor. Joh. 18,
 30] IV 20, 13; *a. pl.* ana mein-
 dāt I 4, 8 thio m. nihein nir-
 barnett IV 6, 11.

meinen *st. v. I. trs. meinen, im*
Sinne haben; bezeichnen, be-

deuten, mittheilen (oft im Reime und parallel mit zeinen): a. mit Acc.: 1. s. praes. i. ih meinu saneta marino (memo F) I 3, 31. thaz ih m. mit thiū unkund ist iz in [quod ego facio tu nescis. Joh. 13, 7] IV 11, 27; 3. s. praes. i. iz meinit then gotes drāt II 4, 63. bedu thisu bilidi sō m. thio iro frauht IV 6, 27. uuaz thaz m. IV 1, 26. uuaz ther rim thero figo m. V 14, 19; 3. pl. praes. i. uuaz forasagon moinent [prophetarum scripta. Alc.] III 7, 33. thaz m. theso dati (meinen V) V 6, 29; 3. s. praet. i. sin lamp thaz er meinta II 7, 12. thaz druhtin unsēr m. [dicebat de templo corporis sui. Joh. 2, 21] II 11, 43. thaz er iz ēr m. 11, 56. thaz er thō m. 12, 52. er selbo m. thaz thaz er biliban uuas [dicebat de morte eius. Joh. 11, 13] III 23, 48. uuaz er mit thiū m. III 24, 59. IV 11, 40. sō uuaz sō allaz thaz uns zi guate m. IV 33, 39; 3. pl. praet. i. these meintun thaz mit steinon gidānaz IV 19, 36. thaz m. the zuēne V 20, 9; 3. s. praet. c. uuaz er mit thiū meinti I 22, 56. [ad quid dixerit ei. Joh. 13, 28] IV 12, 45; 3. s. praes. c. uuaz thiū thīn gouma meins III 7, 2. uuaz thaz fihu m. IV 5, 3. uuaz siu uns zi frunau m. V 12, 54. — b. mit Objektsatz: 3. pl. praes. i. thiū meinent uuio sih zerbit thisu uuorolt III 7, 17; 3. pl. praet. i. mit thiū meintun thaz er sign nam

IV 9, 23; 3. s. praet. c. meinti zi themo uuazare imo zeinti III 4, 21. druhtin m. er sinan slāht zeinti 23, 47. — c. absol.: 1. s. praes. i. sō ih meina L 80; 3. pl. praes. i. sie meinent (scilicet thaz irstantnissi) V 8, 11. fir-meinen *sio. v. I. trs. darlegen, beweisen*: p. praet. i. eigun sie iz firmeinit mit uuas fanon gizeinit I 1, 82. mit the uuurti f. sō altgiserip uns zein [impleta est scriptura quae dicit. Mth. 15, 28] IV 27, 6. gi-meinen *sio. v. I. trs. 1) teilen, zuteilen*: 3. s. praet. i. er selbo gimeinta thio figa in gi-deilta III 6, 41. ther fruma in g. IV 26, 12; 3. s. praes. c. er imo thaz gimeine then sinan geist deile II 13, 32; p. praet. uuorolt ist in sehsu gimeint II 9, 20. nist themo leides uuht g. 12, 82. nu ist salida g. 16, 21. imo ist al g. V 1, 27. — 2) erklären, (zuteilend) bestimmen; a. c. acc.: 3. s. praes. i. min fater thaz gimeinit ioh er selbo irdeilit III 18, 20. ther giduit thaz thīnaz uuort g. 18, 31; 3. pl. praes. i. thaz thīnu uuort gimeinent III 10, 36; 3. s. praet. i. thō slūmo er thiz gimeinta III 17, 41. mit uuorton iz g. 20, 185. ther fruma in g. IV 26, 12; 2. s. praes. c. sō uuaz sō thu gimeines III 12, 43; 3. s. praes. c. uuio er alnaz uuort gimeino ioh uuaz er in irdeile V 20, 64; 3. s. praet. c. in buachon man gimeinti thio iro chuanhenti I 1, 4; p. praet.

or gimeinūt einaz daga-
 V 19, 1. — b. *mit allge-
 mēren Obj.* (12.): 3. s.
 i. sō kraft iz sin gimeinūt
 38; 2. pl. *præs. c.* sō
 sō ir iz gimeinēt V 16.
 3. s. *pract. i.* er sus iz al
 nta III 4, 37. V 20, 5.
 nort iz al g. II 1, 33. sō
 ist iz g. IV 26, 15, er selbo
 a g. V 20, 3; 3. s. *pract.*
 er iz gimeintl III 11, 12;
pract. c. thaz sie iz sus
 ntn ioh ebono gideiltin IV
 — c. *mit parallelem Ne-
 tze:* 1. s. *pract. i.* theih bi
 man gimeinta in sambaz-
 gheilta III 16, 34 er selbo
 ungibruader heilta II 24,
 ō druhtin thaz g. er stn-
 r heilta III 14, 54. IV 2,
 er liut g. zi dōde nan ir-
 IV 19, 69. unio er iz g.
 dreso deilta IV 7, 71; 3.
rel. c. thaz er thār gimeintl
 sun imo giheilti (*durch
 Befehl heilt*) III 2, 6.
 a uort g. er stnan scalk
 III 3, 6, 11, 6. p. *pract.*
 er gimeinūt mit mir thia
 dt heilt III 13, 23 — d.
ibh. Nebensatz: *inf.* ih
 t gimeinen uuaz thie en-
 bizeinē V 8, 1; 3. pl.
 i. thaz sinu uort gimei-
 uuaz then unerk reinent
 52; 3. s. *pract. i.* unio
 er thaz gimeinta unio thaz
 esan scolta IV 6, 33 thaz
 in or g. thaz er scolta IV
 7; 1. s. *præs. c.* thaz ih
 unenan ther man bizeino

III 21, 2; 3. s. *pract. c.* thaz
 kraft sin gimeintl thaz er in ir-
 deilti II 12, 78; p. *pract.* theist
 iu thār gimeinūt thaz themo ist
 irdeilt II 12, 84. haben ih g.
 thaz ih nuzzo I 5, 39. ist sō g.
 uanta er then liut heilt I 14,
 7. thoh habēt er imo g. thaz er
 nan zibreche (gemeint V) I 5,
 57. — e. *absol.:* 3. s. *pract. i.*
 sōsō er gimeinta II 2, 18. thara
 er thō g. ioh selbo gizeinta V
 16, 8. ther liut thō g. zi dōde
 nan irdeilta IV 19, 69; 3. pl.
pract. i. sie iz gimeintun ioh in
 irdeiltun IV 6, 19; p. *pract.*
 ist alles unio gimeint II 4, 94.
 sō g. I 6, 14.

gi-meini *adv.* 1) *zu Teil, zuge-
 teilt; c. dat pers.:* *unfl.* themo
 st iamer heilt g. I 5. I 2, 10.
 IV 4, 45. H 166 thaz uuas in
 g. III 9, 12. thu kraft ist iu
 g. V 16, 41. thaz urdeili thaz
 uuorolti ist g. V 20, 2. thoist
 in g. V 23, 248; g. duan *ver-
 einigen:* thera sēla det er g.
 thes lichamen heilt III 20, 172.
 — 2) *gemeinsam, gleich:* *st. a.*
 s. m. man mit uns gimeinan II
 2, 2; *unfl.* therōr ist iuer heilt
 ioh sēlida g. II 3, 39. duet reb-
 taz urdeili uns zuoin hiar g. III
 16, 16.

gi-meino *adv.* *gemeinsam, in
 gleicher Weise:* mit uuorolti g.
 V 8, 39. frāgētun nan g. V 17,
 2. thu freunt ist in g. V 23,
 246.

gi-meinida *st. f.* *Gemeinschaft:* a.
 s. ui habēt mit mir g. niheina
 (gimeinada F) (non habebis

partem mecum. Joh. 13, 8] IV 11, 32.

gi-mein-muato *adv. emmüthig*; ther liut sank g. (gimeinmuoto V kimeinmuoto F) IV 4, 53.

gi-meino *sic m. Genosse, Theilhaber*; n. s. er mist min g. (gitelo F) III 18, 16.

fir-meinsamön *sic. v. II. trs. mit dem Balken belegen, bannen*; p. pract. er firmensamöt uuari (firmensamat F) III 20, 167.

meister *st. m. Meister, Lehrer, Rabbi*; n. s. meister therero liuto [magister in Israel. Joh. 3, 10] II 12, 53. ther m. hiar ist [magister adest. Joh. 11, 28] III 24, 38. quad ther m. IV 2, 31; g. s. thes meisters IV 12, 32; d. s. meisters (meistere F) IV 13, 26; a. s. then meister II 14, 95. gruazta then m. III 8, 32 thaz man sie hiaz m. [vocari rabbi. Mtth. 23, 7] IV 6, 37. ir heizet wih druhtin inti m. [vocatis me magister et domine. Joh. 13, 13] 11, 45. mih m. habetut zi thiū [quia discipuli mei estis. Joh. 13, 35] 13, 10. then m. irretitt 17, 4. then m. liaxun sie eino 17, 28; v. s. meister [rabbi. Joh. 1, 28] II 7, 17, 59. [magister. Joh. 3, 1] II 12, 7. [magister. Joh. 3, 26] II 13, 3. [magister Joh. 8, 4] III 17, 13 [rabbi. Joh. 11, 8] III 23, 31. IV 7, 7. [rabbi. Mtth. 26, 25] 12, 24. [rabbi. Mtth. 26, 49] 16, 51; a. pl. meistera samanön bigonda (d. i. die Jünger) II 7, 2.

meistig *adv. am meisten, vorzüg-*

lich; *adv. Acc. neutr.* bi thiū meistig zoh ih inih IV 12, 10.

meisto *superlat. adj. grösste*; n. s. n. thaz ist arabento meista II 14, 10; *sic. a. s. n. adv.* this in uuarun meista thes stnes tides drösta V 10, 10. — **meist** *steht adverbial*; *am meisten*: for imo uuehsit iz meist (meizst V) I 8, 24. thiū scöni ist al in imo m. 26, 29. thaz mag thes uuehes uuesan m. *daher mag die Meinung besonders entstanden sein* II 7, 50. er ougta iz after imo m. II 3, 51. bi tharf thera reinidä m. 12, 34. uuazar sei siu irberan m. 12, 35. hugi heru m. 12, 54. man inan beto m. 14, 72. thaz selbo druhtin uuehit m. III 13, 22. theist es m. *daran liegt es besonders* IV 9, 7. er zalt in thö m. *besonders* 15, 37. thie inan minnötun m. V 5, 3. fora gote uuehs iz m. 9, 27. mit thiū er se drösta m. 12, 63. thiū minna si zi druhtine m. *sei besonders auf den Herrn gerichtet* 12, 66. thaz man firmemēn thaz io m. *besonders* 12, 67. theist es allero m. 12, 91. lāz thir uuehsan thaz io m. *lass dir das immer am wichtigsten sein* 16, 34. thiū gābt mit mir m. ther heilogo geist 17, 10.

gi-meit *adj. töricht*; *unfl. unser herza g.* III 19, 10.

gi-meita *sic. f.*; *nur adv. im Acc. sing.*: in gimeiton nutzlos, umsonst; *vergeblich* IV 26, 22. V 6, 16, 13, 5.

gi-melt-heit *st. f. Torheit, Edel-*

ket: a. s. thiū mihilan g. IV 6, 36.

gi-melti st. f. Torheit: a. pl. zel-let thio gimeiti minera dump-beiti rechnet diese Torheit mei-ner Unerfahrenheit zu gut V 25, 30.

meldōn sw. c. II. trs. anzeigen, kund thun, überführen; 3. pl. praes. i. thiū uort thiū mol-dōnt thih [loquela tua mani-festum te facit Mtth 26, 73] IV 18, 27; 3. s. praes. c. bi thiū thaz stner selmo ni-meldōn dāti stno (meldo F) [ut non arguantur eius opera. Joh. 3, 20] II 12, 98.

melo st. n. Mehl: a. s. findu ih-m: tharinne [quasi medullam celabant. Alc.] III 7, 27

menden sw. c. I. refl. sich freuen a. mit refl. Acc. und gen. rei (oder dat rei): 3 s praes. c. thaz sih es nuorolt mende II 12, 38. un-er muat sih m su-liehara rusti V 2, 5. thaz siant sih oi m V 3, 16; 3 pl. praes. c. sie sih himilrīches menden II 12, 36. mit uns sih sarnan m. IV 37, 35; p. praes. ist slūeru giburti sih nuorolt mendenti [multi in nativitate eius gaudē-bant. Luc. 1, 14] I 4, 32. — b. mit refl. Dat. bin mir men-identi in stade stade stantenti V 25, 100 — 2) itr. sich freuen:

I. pl. praes. c. thaz uuir mit slōn ianer menden III 26, 67.

menigi st. f. Menge, grosse Zahl: a. s. menigi thes hutes I 4, 78. II 24, 8. himilsgu m. 12, 22. engile m. I 3, 32, 15, 39. II

3, 14. V 20, 19. thiū m. [turba. Luc 8, 42] III 14, 15. 116. V 20, 35. harto mihil m. III 24, 67. mihil m [turba. Joh. 12, 12] IV 3, 18. thes lantliutes m. 3, 19, 22, 15. thiū mihila m. [plu-rima turba. Mtth 21, 8] IV 4, 17, 5. 41. thiū selba m. III 16, 27. IV 5, 53. manno mihil m. IV 16, 18. thes hutes mihil m. [multa turba populi. Luc. 23, 27] IV 26, 3. fsgo mihil m. V 13, 16. thero iangorōno m. V 14, 20. m. thero indegno III 24, 3. al m. thero liuto [Judaei. Joh. 19, 12] IV 24, 4; d. s. ōzar theru menigi I 2, 39. sun-tar fon ther m. (theru F) [de-clinabat a turba. Joh 5, 13] III 4, 42. fon heilegēro menigi 13, 52. fon ther m. 20, 63. in m. thes heries IV 12, 59. fora theru m. 18, 9. (mit menigi IV 36, 20 F) ingegini theru selbūn m. III 19, 18; a. s. thia menigi [universi. Luc. 1, 63] I 9, 27. [turbas Mtth 5, 1] II 15, 13. III 24, 6. siechēro manno m. II 15, 9. thia selbūn m. [multitudo maxima. Joh. 6, 5] III 6, 16. balzēro m. III 14, 72. m. thes hutes IV 8, 12. nuorolt-menigi.

mennisgi st. f. Menschheit: a. s. gihoubent in slia mennisgi IV 29, 12.

mennisgo sw. m. Mensch: n. s. mennisgo (menonisgo V¹) V 12, 46; g s thes mennisgen zahtu [vixit homo. Mtth 4, 4] II 4, 48 then mennisgen sun [filium hominis. Joh. 1, 51] II 7, 74.

ther m. sun [filius hominis. Joh. 3, 13] 12, 62. ther selbo m. sun [fili hominis. Mtth. 24, 37] IV 7, 52. then selbon m. sun [filius hominis. Joh. 3, 14] II 12, 68. IV 7, 40. m. haz III 22, 27; *d. s.* uuard mennisgen uue (*collectiv*) II 6, 27; *a. s.* thär mennisgon gistätti II 1, 30; *n. pl.* mennisgon alle I 1, 79. m. V 20, 8. alle m. 20, 21; *g. pl.* mennisgöno uuizzl (menniscone F) V 12, 75; *d. pl.* mennisgön II 8, 53. 14, 62. IV 37, 31. allén m. III 20, 22. m. allén 21, 12. then m. IV 2, 2. untar m. 9, 27. m. (menniscon F) V 11, 48; *a. pl.* untar mennisgon I 3, 44. m. II 12, 77. 14, 122. m. alle II 2, 14. (menisgon V¹) IV 27, 14. thie selbun m. (menisgon V¹) V 19, 11. 19, 41. (menisgon V¹) 55, 63.
drut-mennisgo.

mër adj. mër, höher, grösser: *n. s.* uueist es mër *was gibt es Grösseres?* III 13, 50. 18, 43. IV 16, 8; *a. s.* uuaz mag ih zellen thir es mër III 2, 4. 23, 13. IV 24, 12. V 19, 30. ni uueiz ih uuiht es biar m. III 6, 27. ni deta sin es m. III 11, 7. uuir zellen thir es m. 18, 14; *adverbial steht es:* I 13, 18. II 6, 2. 40. 14, 29. III 5, 11. 7, 82. 8, 23. 10, 28. IV 1, 16. 36, 14. V 14, 12. 23, 67. thes thiú m. *um so mër* I 22, 47. 27, 5. II 17, 21. uno harto m. IV 11, 49. thiú m. II 16, 34. IV 7, 69. 13, 47. mër *um so mër* III 16, 8. 22, 44. harto m. IV 12,

22. V 6, 15. uno harto mihiles m. III 22, 19. 39. io m. inti m. III 10, 8. filu m. IV 31, 5. V 15, 4. sint m. *gelten mër* III 13, 25. uuas m. *galt mër* 16, 36; *mër fernerhin* III 14, 27. mër *überdies* IV 26, 31. sö mër — sö io mër *je mër — desto mër* IV 36, 21. 22; *zur Steigerung des Adj. dient es:* mër *graduati* V 23, 16; *mit der Negation ni steht es:* I 16, 8. II 14, 41. 24, 42. [iam noli peccare. Joh. 5, 14] III 4, 45. 26. 69. V 4, 50. 7, 27. 14, 2. 16, 46. 22, 15. 23, 93; *verstärkt:* ni — furdir mër II 18, 23. *Die Form mëra kommt ebenfalls adjectivisch vor und zwar als sic. n. s. n.: mëra uuuntar* II 3, 37. V 8, 54. III 20, 158. thaz ist ginuára m. II 19, 9. ni uuirdt in es m. 20, 14. iro harto filu m. II 14, 115. ni tharf es uuesan m. *ein weiteres darfst du dann nicht thun* II 21, 24. sin ni uuas es m. III 25, 32. thär nist mauno m. IV 8, 21. gináda thiú ist harto filu m. IV 31, 32. uueist es m. *was kann es Grösseres geben* V 1, 46. m. thera frónisgön lérá V 12, 51; *als sic. a. s. n. zellu ih thir es mëra* I 3, 30. IV 9, 25. thes m. ih sagén ni tharf I 17, 5. giduan thiú mëra II 22, 23. wie mohtun bringen m. I 17, 67. uuaz mag ih quedan m. 22, 52. uuaz eiskón uuir es m. II 3, 50. 12, 29. IV 19, 6. mëra uuuntar II 7, 71. III 16, 71. managfalto m. II 24, 1. thaz m. sic m. batin

III 9, 10. thaz m. uniht ni ge-
röti III 14, 20. ouh mēra ubar
thaz III 14, 109. 19. 17. m. gi-
zāmi III 16, 72. ni gadorsta es
ruaren m. III 14, 46. unuz uol-
let ir es m. III 20, 126. IV 23,
10. then nid gideta m. III 20,
182. iro m. (mero V) IV 6, 9.
ni tharf er uua-gan m. II, 38.
m. ira ni haleta 16, 6. m. thes
guthigues 16, 8. urkundōno m.
19, 66. unar thu es hais m. V
14, 6; *ein accusativisches Ad-
verb ist es* I 27, 4, 43. III 20,
126. st imo m. *gelle ihm mehr*
II 4, 49. 22. 7. III 7, 11. theist
m. *das bedeutet mehr* II 21, 34.
III 1, 22. ist uns ther scaz mēra
gilt uns das Vermögen mehr
III 3, 20. V 23, 144. uuaa in
m. *galt ihnen mehr* III 15, 26.
V 19, 52. ist ianuht m. V 1,
34. uues meg ih fergōn m. 25,
36; *mit der Negation m. steht*
es III 5, 6. IV 20, 22. *Sonstige*
adjectivische Formen sind: *sw*
a. s. f. m. mērōn gōingl (mera
V) I 20, 15. m. grunni 20, 16.
m. guati II 18, 6; st d. pl. f.
ist mit mēren suntōn [majus
peccatum habet. Joh 19, 11]
IV 23, 43.

ia-mër.

mērōn *sw. v. II. a. trs. vermeh-
ren. inf. et gustant uns m.*
then unōmon II 6, 35. thie
unizzi dua mir m. (merun F)
III 1, 28. thie unizzi in scolta
m. IV 15, 38; 3. s. pract. v.
uōneta in thie unuz V 11, 48;
i pl. pract. i. uola iz mērōtun
IV 7, 75. — b. refl. inf. ther

sih thu brät hiaz mērōn III 7,
86; 3. s. pract. i. sih mērōta iz
(merata V merat F) II 6, 38.

merren *sw. v. I. stören, hindern,*
schadigen; a. itr. c. dat.: 3. s
praes. i. uns unidarauert ni mer-
rit I, 73; 3. s. praes. c. thaz
imo unht thes uueges ni merre
[ne forte offendas ad lapidem
pedem tuum. Mith. 4, 6] II 4,
65. — b. trs.: 3. s. praes. i.
uuo er thesa uuorolt merrit
[commovet populum. Luc. 23,
5] IV 20, 28; 1. pl. praes. c.
thaz uuir thaz ārunti ni merren
I 27, 16. — c. abs.: 1. s. praes
c. thaz iz hiar ni merre V 25,
38.

gi-merren *sw. v. I. stören, schä-*
digen, hindern; a. trs.: 3. s.
praes. c. thaz er unht mih ni
gimerre I 2, 30; p. pract. sint
thes uulges gimerrit III 26, 41.
— b. itr. c. dat.: 3. s. praes. c.
sin thir thera gouma ni gimerre
III 7, 72.

uu-gi-merrit.

mes — imo es II 5, 19. III 25,
11. s. er.

metar *t. n. Versmass: g. s. me-*
tres kleint I 1, 20; a. s. thu
metar uollēs abtōn I 1, 43.

mez *st. n. Mass; Art und Weise:*
a. s. thaz m. uuir ofto zellon
ioh sextāri iz nennen II 8, 31;
a. pl. zuet odo thriu mez II 9,
95; d. s. thamo mezzo in dieser
Weise V 18, 7. i. s. thobomo
mezzo in keiner Weise IV 12,
46.

geunt-, un-mez.

mezaläri *st. m. Kramer: a. pl.*

these mezalārā (mezalāra V F)
II 11, 26; a. pl. er fand thar
mezalārā II 11, 7.

mezan st. v. trs. *messen*: 3. s.
praes. i. iz mizit al io sulih
uaaga (mizzit F) I 1, 26. ni
mizit er imo stnaz guat (mizzit
F) [non ad mensuram dat. Joh.
3, 34] II 13, 31; 3. pl. praes.
i. mezent sie thie suazi (mezzen
F) I 1, 21. sō m. iz thie suazi
(mezzen F) I, 41. mōzun vgl.
koufmāza.

gi-mezan st. v. trs. *abmessen*:
3. s. praet. i. si iz allaz gimaz
IV 29, 29.

zu-gi-mezan.

mez-hafto adv. *massvoll, ange-
messen*: det er iz lila m. II 4,
92.

um-mez-lih.

mez-uuort st. n. *gemässigte Rede*:
d. s. sprih mezuuorte sprich
massvoll IV 19, 15.

um-mezzig.

mezzo sw. m. *Stemmetz*: n. pl.
thie mezzon II 68.

gi-miaren sw. v. I. itr. *landen*:
p. praet. bin nu zi stade gimie-
rit V 25, 2.

miata st. f. *Lohn*: a. s. iu lāzet
unthāta thero uuoroltliutomiata
III 14, 100; g. pl. thār mist
miotōno uuibt V 19, 57.

miaten sw. v. I. *mielen, dinge*:
3. pl. praet. i. thie thie knehta
miattun IV 37, 25.

midan st. v. 1) trs. *umgehen, ver-
meiden, scheuen*; a. c. acc.: inf.
ih mag iz uuola midan II 4, 77.
uuollen thesan m. III 20, 134.
muazin m. suntōno sēr (midan

F) IV 1, 53. ni scal ih inan
26, 30; 1. s. praes. i. ni mithu
iuēr nihein *das sage ich dre-*

vor jedem von euch III 22, 3.

3. s. praes. i. thaz arga mīc

V 25, 42; 1. pl. praes. i. um fr

thaz uulzi miden II 6, 58; 1. s.

praet. i. thān gibot ih ofto meid

H 12; 3. s. praet. i. thie iu-

deon meid er III 25, 1. thaz

fruma m. 18, 68. thō m. er se

mit tbultt 19, 25. thaz selba

m. er V 6, 27; 1. pl. praes. c.

thaz uuir then uuēuuen miden

II 24, 43; 3. s. praet. c. thaz

unsih miti flant (midi V) I 10,

9. ni mit iz io sō lango (midaz

V¹ midiz V² midit F) I 20, 31;

2. s. imp. thie mid thu II 122.

— b. mit coord. abh. *Sätze*: 3.

pl. praes. i. nu sie thaz ni mi-

dent sō hōhan gomon rinent V

25, 75. — c. mit excipierendem

Sätze mit ni, nube: 2. pl. praes.

i. ir nimidet nir iu kind biu-

det III 16, 41; 2. pl. praes. c.

ir ni midet nir iu kind biu-

midet (midit F) III 16, 35; 3. s. praes

c. ther holdo thān ni mide nub

er iz thanasnde V 25, 37. —

2) *refl. vermeiden, umgehen*:

1. s. praes. i. ni miduh mih

thero uuorto IV 5, 8; 3. s.

praet. i. ni meid sih suntar sie

ougtl *vermied es nicht zu zeigen*

I 11, 38. sih es uuibt thar ni

m. III 11, 8; 3. pl. praet. i.

sih ouh thes ni midun stnes

halsslagōnnes (mitun F) IV 19,

72.

bi-midan st. v. trs. *vermeiden,*

umgehen; a. c. acc.: inf. ni

kann inan bimidan IV 5, 10. ni mugut iz b. sehet ir se stigan *ihr musst sie notwendig auf- und niedersteigen sehn* II 7, 73; d. s. *inf* zi bimidanne thia zala II 66; 3. s. *praes.* i. bimidit allaz uutzi V 23, 215; 1. s. *praes.* c. ih iz bunide I 2, 22. b. ih thaz uutzi II 3; 3. s. *praes.* c. bimide zala L 34. b. allo pina L 76. b. zalono fal L 78. b. thia freisun II 12, 25. mih ther fiant b. V 3, 19; 1. *pl. praes.* c. thaz uutzi uuir bimiden S 41. uuir then unuunon b. I 28, 8. II 21, 40. b. theso grunni I 28, 14. uuir iz b. II 5, 4. thia zala uuir b. II 24, 20. iz ni b. (bimithen P) III 26, 68. uuir thesa arabeit bimiden V 23, 14. 82. 98. 108. 118. 148. 160; 2. *pl. praes.* c. thaz ir bimidet then not IV 7, 62. thia zala b. IV 7, 85. II 156; 1. s. *pract.* c. theih bimiti thio arabeiti (bimidi VF) II 14, 46; 2. s. *imp.* bimid thesan fiant I 19, 4. — b. *mit parallelem abb. Satze*: 3. s. *praes.* c. er thaz bimide sih himidriches blide II 12, 18; 3. *pl. praes.* c. thaz ouh ni bimiden mit uns sih saman bliden IV 37, 36. — c. *mit abb. Compunctivsatz*: 3. s. *praes.* c. ingalith bimide inan thiu akus ni suldo I 23, 58. er thaz b. er man nihein ni nde II 18, 16. — d. *mit excipierendem ni oder suntar dicul es oft zur starken Hervorhebung des Hauptverbalbegriffes inf.* ni moht er iz bimidan nub er mo zehlt (bimiden

P) II 7, 41. b. thu ni unollés suntar thu imo folges III 20, 132; 3. s. *praes.* c. si iz ni bimide suntar sih es blide II 12, 39.

fir-midan st. v. a. trs. vermeiden etwas (zu thun), etwas Bises: 3. *pl. praes.* i. firmident then unuunon III 22, 25; 3. s. *pract.* i. er thaz ubila firmeid V 25, 49; 3. *pl. praes.* c. seadon sie firmiden IV 13, 20; 3. *pl. pract.* c. sie firmidin then kouf (firmitin F) II 11, 15. — b. *refl. sich zurückhalten*. 3. s. *pract.* i. er sih fon in firmeid V 10, 21.

mih s. ih.

mihil adj. gross, gewaltig: unfl. m. heizmuati I 20, 2. m. selt-sani II 12, 50. m. ist ir ubilt (michil V) 12. 90. m. lon 16, 38. m. nuoroltmenigt [multitudo magna. Joh. 6, 2] III 6, 8. 25, 4. IV 3, 2. unorolt m. III 6, 10. m. unguanturi 8, 10. m. sanznessi 14, 112. m. unredina (*eine grosse Ungereimtheit*) III 16, 56. harto m. menigt 24, 67. m. stilnessi 7, 49. m. uuunna 9, 29. m. uuuntar IV 36, 7. V 8, 5. m. erdbiba V 4, 21. mur-mulunga m. III 15, 39. harto m. egiso V 4, 22. harto m. uuuntar V 12, 32. m. guat V 14, 1. m. menigt IV 3, 18, 16, 18. 26, 3. V 13, 16. m. iamar V 23, 169. m. zala II 136; *st. d. s. m.* mit mihidemo uutlen (mihidemo V) I 1, 110. (mihidemo V) 24, 14. II 9, 66. za m. (mihidemo P) II 4, 87. mit m. sanzze III

6, 22. mit m. flize III 11, 29. mit michileno nide III 18, 26. mit m. (michileno V michilero F) note III 20, 112. V 20, 54. mit m. sere IV 34, 19. mit m. gamane H 21; *st. a. s. n.* michilian ruam (michilan V) S 10. m. urheiz (michilen F) III 20, 97. m. saaz (michitun F) IV 8, 23. m. fluah 24, 30. m. stein 35, 37. in m. unuuan (*gegen ihre Erwartung*) V 4, 20; *st. n. s. f.* mihilu gelpfheit III 19, 10; *st. d. s. f.* mit mihileru redinu (michilero F) I 23, 33. mit m. (michilero F michilero F) milt II 12, 27. (michilero F) III 2, 9. mit m. unstati 7, 16. mit m. flu 14, 25. mit m. (michilero P V) sculdi IV 24, 6. mit m. lott IV 33, 22. mit m. festi 36, 18. mit m. krefti V 20, 6 mit m. helogt 20, 7. mit m. minnu 20, 66. mit m. lubt II 22. mit m. ptau H 86; *st. a. s. f.* mihila smerza I 15, 18. m. slahla 20, 4. m. angust (mihil F) 22, 18. flu m. thult III 11, 17. m. giunart IV 3, 8. m. hera (mihale F) 12, 32. m. nôt V 11, 2; *st. d. pl. f.* mit mihilen minnôn (michilen F) IV 11, 52. V 23, 74. mit m. ilôn V 6, 48. mit m. redunôn V 17, 11. mit m. riunôn V 25, 60; *st. a. pl. f.* mihilo unuunt I 3, 4 m. ôtmuati I 3, 34, 18, 37. m. unksta I 17, 40. minna m. V 7, 3. m. lubt 7, 4. minna m. 7, 5; *st. n. s. n.* mihulaz githuing V 19, 22; *st. a. s. n.* harto mihilaz giberg V 12, 6; *sw. a. s.*

m. then mihilon baz (michilan V) III 15, 1; *sw. n. s. f.* thiu mihila menigi IV 4, 35, 5, 41; *sw. g. s. f.* thera mihulun guati I 8, 16; *sw. a. s. f.* thia mihilun gimertheit IV 6, 36; *sw. a. pl. f.* thio mihilôn guati II 1, 38; *sw. d. pl. f.* mit mihilôn riunôn III 10, 7; *sw. a. s. n.* thaz mihila ungumab III 8, 26. thaz m. ser V 7, 53. thaz fltu m. guat V 12, 99.

mihil *adv. acc. neutr. sehr*: mihl uuerda sulz II 17, 1. m. gi-muati V 23, 124.

mihiles *adv. gen. neutr. viel*: unio harto mihiles mër (michiles F) [magis pluris. Mth. 6, 26] II 22, 19. (michiles F) [quanto magis. Mth. 7, 11] 22, 39. harto m. baz IV 1, 20.

milti *adj. sanftmütig*: *st. n. pl.* m. salge thie milte, beati mites. Mth. 5, 4] II 16, 5.

milti *st. f. Sanftmut, Gnade, Güte*. *n. s. ein milti* I 3, 19; *zur Umschreibung der Person*: thiu druhtnes milti *der gute Herr* III 10, 15; *d. s.* mit michilêru milti II 12, 27. III 2, 9. mit m. II 14, 79. mit suazheheru m. III 18, 57. mit mammenteru m. IV 11, 25; *a. s.* slaes selbes milti III 19, 12. thuruh slna m. IV 16, 52. thia m. H 139; *n. pl.* milti slno II 14, 114. thino m. IV 1, 51; *a. pl.* thurub slno m. III 14, 111. IV 37, 46.

min *s. ih.*

min *pron. poss. unfl. a. als n. s. m. a. vorstehend*: min later III

12, 29, 18, 16, 20, 41, IV 15, 24, 36, 11, 22, 21, 20, V 17, 6, 20, 12, 25, 56. min sun diarer I 25, 17, III 1, 44. m. fater emo IV 7, 46; *p. nachstehend*. emego min I 22, 50, III 22, 29, 31, 64, 24, 52, V 15, 5. sun m. emigo I 25, 22. — b. als n. s. f. a. vor: m. zit II 8, 18, 13, 15, 23, III 4, 25, 10, 11, IV 15, 13. thiin min gegauuert I V 16, 26; *p. nach*: thiin arma muater min I 2, 2 boto-scaf II 13, 7, III 12, 8; als n. s. n. a. vor: min arunti I 5, 25, 25, 8, II 14, 55, 101, III 18, 64, IV 12, 7, 21, 23, V 3, 8, 25, 6. thaz m. kind I 6, 12; *p. nach*: hob kind m. I 9, 16. arunti m. I 27, 53, III 18, 61, 20, 149, IV 12, 20, 21, 17, V 19, 18. thaz gserib m. V 25, 15, als a. s. n. a. vor: m. muat I 5, 38, 9, 17, 22, 45, 47, 23, 40, 27, 34, IV 12, 8, 14, 1, 29, 58. thaz m. hüs III 12, 34. thaz m. laba herza V 7, 30, *p. nach*: muat m. I 2, 29, 32, 6, 10, 8, 3, II 8, 1, 9, 88, 13, 9, III 9, 17, 18, 38, 61, 20, 127, 155, 22, 24, 23, 23, IV 20, 39, 24, 17, 27, 33, 10, 35, 11, V 2, 18, 4, 64, 73, 14, 26, 15, 24, 20, 31, 24, 7, 25, 15, II 99; *besonders in dem Ausdrücke* m. uuar min; *also s. m. a. vor*: min sun guater I 22, 46; *p. nach*: druhtin m., frö m. L 94, I 2, 1, 40, 55, 5, 35, II 8, 45, 12, 37, 14, 27, 89, III 17, 66, IV 33, 17, V 7, 35, 19. druhtin m. therguato III 7, 1. druht-

tin m. ginädig IV 13, 41. liobo druhtin m. L 35, III 1, 31, IV 11, 36, 13, 28; *als v. s. f. vor*: m. emega söla I 22, 52; *als v. s. n. a. nach*: kind m. I 10, 19; *p. vor*: m. kind II 8, 13; *als a. s. m. nach*: namon m. V 16, 43, 20, 71; *als a. s. f. nach*: ungiuara min V 25, 45; *als n. pl. f. nach*: thie smähl m. V 25, 89; *als n. pl. n. nach*: thiin uuert m. III 22, 57; *als substantivischer a. s. n.*: thaz min I 9, 18. — *flektiert*: n. s. m. nach: geist minen I 7, 3, III 20, 50, V 15, 18; *vor*: m. diat II 7, 38; *p. s. m. mines* fater I 22, 54, II 11, 101, 23, 22, 26, III 10, 24, 14, 101, 22, 17, 28, 38, IV 1, 36, 10, 8, 15, 5, V 7, 58, 20, 67, 25, 34. thes druhtines mines V 7, 62. thes mines friintes III 24, 82. hobes mines dröstes V 20, 103. *In dem Ausdrücke* mines selbes II 18, 13, 21, 24, III 22, 26, IV 21, 24, 31, 23, 36, 31, 26, V 15, 10, 16, 27, 25, 31, II 156 *ist* mines *als eine an selbes assimilierte Form des a. s. pron. pers. 1. pers. (für min) zu fassen*; a. s. m. nach: mund minen I 2, 3, II 18, 14, III 18, 51, IV 10, 11, 26, 30, V 3, 1, 7, 29; *vor*: m. suadnam II 7, 20, 14, 39, III 18, 17, 24, 92 m. eiginan geist IV 33, 24. then m. muatundion III 18, 42, 50, V 7, 50; n. pl. m. a. nach: hob hæreron mine II 15, 18. (mina F) IV 15, 49. (mina F) 15, 50, 31, 25, V 20, 68, 25, 24, 54;

g. vor: m. gultchon III 7, 52. (mina F) IV 7, 24. (mina F) 21, 19. thie m. liobon alle III 12, 33; *d. pl. m. substantivisch:* tien minen IV 11, 48; *adjektivisch vor:* then m. stanton IV 12, 12; *nach:* then lauodoren m. V 7, 59, 20, 94, 104; *a. pl. m. nach:* alle dagā mine (mina F) I 7, 5. IV 11, 24. V 25, 24. H 7; *vor:* mina dagā I 2, 56; *n. s. f. nach:* thiu quena minn I 4, 50. III 16, 13. racha minn III 17, 61. *prädikativ* III 16, 13; *a. s. f. vor:* minn dumpheit I 2, 19, 41, 5, 40. II 7, 19. III 1, 22, 22, 22. IV 15, 14. V 11, 12. alla minn lera IV 19, 10 thia m. minna V 15, 32, 23, 228; *nach:* dohter m. III 10, 31, 18, 48. IV 13, 46, 33, 23; *d. s. f. vor:* minn henti I 11, 15, 18. IV 7, 88. minn sōā V 3, 2. minn dumpheit V 25, 30. minn argē 25, 32. theru minn nidit 25, 77; *n. pl. f. vor:* minn dohti S 13, 16. V 3, 9, 29, 93; *cumal* thia minn freuuida allo II 13, 16; *nach:* henti minn I 25, 6. ziti minn III 18, 63 V 15, 36; *g. pl. f. vor:* minn missodāto IV 31, 31; *d. pl. f. vor:* fon minn suuren suntōn III 1, 20; *nach:* allē kreftm m. V 24, 20; *a. pl. f. nach:* stuntā minn L 10. III 1, 29. thia suntā m. I 2, 20; *vor:* minn mahti L 11. III 18, 19. V 7, 36. thio minn ubili III 17, 62. V 25, 46; *n. s. n. vor:* thaz minn heila muat II 13, 15. III 20, 74. minn thing

IV 7, 87; *nach:* gibot m. IV 15, 51; *g. s. n. vor:* minn uuortes I 2, 27, 53. III 24, 34. V 25, 3. H 16. alles m. libes V 23, 226. thes m. heiminges III 1, 43; *nach:* uuortes m. IV 13, 38. V 4, 56; *a. s. n. nach:* uuort minn I 15, 27. III 18, 21. IV 31, 20. V 16, 21; *vor:* minn lib III 14, 74. H 8. thaz m. muat III 1, 32. IV 10, 14, 26, 29, 31; *n. pl. n. vor:* minn uerk II 13, 18, 19, 8, 21, 23. III 18, 22. V 23, 235; *apokopiert:* thiu min ougan I 15, 17; *g. pl. n. vor:* thero minn uuorto I 19, 11. V 15, 37; *d. pl. n. nach:* uerkon minn I 2, 45. V 13, 4; *a. pl. n. nach:* thiu uerk minn (mini D minia F) III 10, 43, 22, 39. H 14. scāf minn V 15, 9*, 21*, 35*; *vor:* thiu minn uuort ella (minia F) III 24, 33. V 4, 60. minn uuort (minia F) IV 19, 9; *e. pl. kindlin* minn IV 13, 3; *dem folgenden Worte in der Endung assimiliert ist der n. s. m. minn* gultcho III 7, 53.

min *adv. Compar. weniger, sehr häufig mit der Negation ni:* ni due pētrus nu thaz min ni er sih suage V 4, 61. ni zemo antdagen min [post dies octo iterum. Joh. 20, 26] V 11, 5; *mit einem modalen Genetiv:* neuuhtes min V 17, 30; *mit einem Instrumental:* uuio min giloubet [quomodo credetis Joh. 3, 12] II 12, 59. thiu min: ni thiu nun III 22, 47. siu iz nirfulle nu thiu min IV 2, 32.

ni half ther ander thiū sin min
V 5, 7. ni quam thō pētrus noh
thiū min V 6, 25; thes thiū
min: ni uuas er druhtin th. th.
m. I 22, 57. ni sagan iz en th.
th. m. II 13, 6. ni forachtun sie
in th. th. m. III 8, 47. ni uueiz
ih inan th. th. m. 16, 66. ni
suahta siu thes thiū min V 7,
12. ni bristat thoht in th. th. m.
23, 152. sō langōr — sō min je
lānger — desto wemiger III 7,
83.

minna *st. f. Erinnerung. liebe-*
volles Gedenken, Liebe: n. s.
sī zi gote m. thera kuninginna
I 84. thiū m. iz in irfultā V
4, 12. thiū m. sī zi druhtine
12, 66. m. sie gifuoge 12, 68.
nist thiū m. kreftin anderē gi-
lih 12, 79. m. 12, 100. 23, 5.
en. thiū diura H 129; *g. s.* thera
minna gumah II 6, 49. thera m.
gimuati H 128; *d. s.* mit minnu
I 6, 2 24, 8. II 13, 12. III 22,
23. IV 5, 26, 21, 34, 29, 8. V
7, 37, 13, 26, 15, 14, 23, 36.
fon thera m. V 12, 94. H 144
mit muhleru m. V 20, 66. mit
kristes selbes m. H 18; *a. s.*
thuruh minna I 9, 11. beltit
er thia m. bi sinā drōtunna II
13, 10. eigan min m. III 22,
22. habētun kristes m. 23, 14.
b. minna hublicho sīn 23, 23.
thuruh gotes m. IV 5, 47. si-
mes fater m. (*scimen lebenden*
Fater) IV 33, 16. bi thia sel-
bōn m. V 12, 92. ih m. halēn
thia [amo te. Joh 21, 15] V
15, 5. thia m. zilti 15, 26. thia
minna m. zi thir 15, 32. in go-

tes m. *am der Liebe Gottes*
willen V 25, 8; *n. pl.* in thin
minna sint heiz II 19, 25. thaz
iro m. datun V 25, 21; *g. pl.*
thero minnōno ni uenke IV
15, 52; *aber auch* minno nucht
III 7, 12; *d. pl.* mit minnōn
I 83. III 12, 2, 23, 29. V 11,
35. mit m. ginuagēn III 7, 8.
mit muhlen m. IV 11, 52. V
23, 74. zēn gotes m. V 12, 72.
mit thēn m. 12, 77. in m. (mit
m. F) 15, 6. mit m. filu zeirēn
20, 46. mit m. filu follēn H 154.
a. pl. habēta minna muhilo sīn
V 7, 3. m. muhilo 7, 5. zuā
minna 12, 57.

ar-minni.

minniro *Comparat. kleiner: a. s.*
m. giduan ni mahta fihh min-
nōron noh mēra (minniron V)
II 22, 23.

minniisto *Superlat. kleinste: n. s.*
m. uuas in thēn thaz minniista
deil I 3, 9.

minnōn *sw. v. II. lieben* 1) *trs.*
a. c. acc.: inf. uno er se uuolt
minnōn IV 6, 55. sie seculun m.
got V 12, 70. ther sia m. uuolt
12, 95; 2) *s. praes. i.* minnōt
thu mih [diligis me. Joh 21,
15] V 15, 3. m. thu mih sīn
mēr 15, 4; 3) *s. praes. i.* ther
fater minnōt sinan sun [pater
diligat filium. Joh. 3, 35] II 13,
29. then fater drōtlicho m. II
2, 36. thaz er m. gerno V 23,
35. er thaz guata m. V 25, 41.
m. unsih H 132; 2) *pl. praes.*
thaz ir gote thionōt ioh thoht
thia uuorolt minnōt II 22, 4;
3) *s. praet. i.* krist minnōta thio

sine IV 11, 5. uorolt m. er sō fram [sic dilexit deus mundum. Joh. 3, 16] II 12, 71. then er sō m. III 23, 18. si m. inan V 7, 2. er nan m. sō fram V 13, 28; 3. *pl. praet.* i. noh ni minnōtun sō fram thaz liobt [dilexerunt magis tam tenebras quam lucem. Joh. 3, 19] II 12, 87. thie inan m. meist V 5, 3. thaz sie ēr io m. V 20, 50; 1. *s. praes.* i. thaz ih thih minnōn drāto [quia amo te. Joh. 21, 16] V 15, 17; 3. *s. praes. c.* iagi-lichēr sinan friunt minno [diligēs proximum tuum. Mtth. 5, 43] (minnu F) II 19, 12; 1. *pl. praes. c.* thaz uuir got minnōn thes thiu baz II 6, 56. inan harto m. V 12, 78. thoḥ uuir iz harto m. 23, 10; 3. *s. praet. c.* uuio er nan minnōti [quomodo amabat eum. Joh. 11, 36] III 24, 71; 3. *pl. praet. c.* ni sie inan minnōtin IV 1, 14; 2. *pl. imp.* iuan fiant minnōt [diligite inimicos vestros. Mtth. 5, 44] II 19, 15. m. thie sō uuer sō iuih hazzo 19, 16; *p. praes.* reht minnōnti I 4, 8. — b. *mit abh. Satze:* 3. *pl. praet. i.* minnōtun thaz man sie hiazi meistar IV 6, 37. — c. *absol.: d. s. inf.* thaz mannlih irkenne in themo minnōnne IV 13, 9. — 2) *refl. sich lieben:* 2. *pl. praes. i.* ir iuih minnōt untar iu [ut diligatis invicem. Joh. 15, 12] IV 15, 51; 1. *pl. praes. c.* uuir unsih scōnq minnōn III 5, 22. oba uuir unsih m. H 131. uuir unsih m. H 142; 3. *pl. praes.*

c. sih untar in minnōn V 12, 65. sie sih m. 12, 71; 2. *pl. praes. c.* ir iuih minnōt untar iu [ut diligatis invicem. Joh. 13, 33] IV 13, 8; 3. *s. praet. c.* thaz man sih minnōti H 148; 3. *pl. praet. c.* untar in sih minnōtin IV 5, 25.

miota *s.* miata.

mir *s.* ih.

missen *sw. v. I. itr. vermissen;* *c. gen.: 1. s. praet. i.* sō ih ērist mista thiu I 22, 49; 3. *s. praet. i.* er es mista (missa F) V 7, 10; 3. *pl. praet. i.* mistun siu thes Kindes I 22, 20; 3. *pl. praet. c.* thes guates ni missin (= mistin) II 5, 18.

fir-missen *sw. v. I. itr. vermissen;* *c. gen.: 3. pl. praet. i.* thaz sie sin firmistun V 10, 25; 1. *s. praet. i.* thaz ih thiu firmista I 22, 48.

missi *adj. verschiedentlich: st. d. s. n.* sus missemo muate (missa F) V 25, 80.

missi-dāt *st. f. unrechte That, Vergehen, Sünde:* a. *s.* thio missidāt (dia F) a. *pl.?* III 15, 32; n. *pl.* thio unso missidāti (missodati V missotati F) IV 31, 10; g. *pl.* minero missodāto (missitato F) IV 31, 31. thero selbūn missidāto thig ih gināda V 25, 35; d. *pl.* mit missidātin managēn IV 5, 18; a. *pl.* thio iuo missidāti II 21, 42. allo m. (missodati V missotati F) II 24, 33. firgab in thio iro missidāti (missodati V missitati F) III 14, 70. uueinōnt thio langōn m. V 6, 43. bi ira missodāti (missa-

tati F) V 17, 22. tuzent thu.
mino missodati V 25, 46.

**missi-dröen, -duan, -sähan, -gan-
gan, -haben, -hellau, -keren.**
missi-lh *adj.* verschieden, un-
gleich. *aufl.* sint thie liuti m.
II 19, 23. zaltan m. kimah III
12, 10. in suntön uuard sin m.
H 58; *st. a. s. m.* in uuerkon
io gillchan nob uuergin missi-
lichan III 5, 14; *st. d. pl. f.*
missilichen suhtin [varis languo-
ribus. Mith. 4. 24] II 15, 10;
st. d. pl. n. missilichen uuorton
III 15, 40.

missi-quedan, -uuirken.

mit *praeppos.* 1. *c. dat.* mit; *dient*
*a. zur Bezeichnung einer Ge-
meinsamkeit, welche entweder ist*
(besonders bei Personen) a. eine
Begleitung: mit ludouige L 86.
láz mih m. imo sin L 94. I 2,
40. m. gote I 1, 54. 105. II 12,
10. m. engilon thinen I 2, 45.
mit then sälgön selön I 2, 58.
28, 20. uuas mit iru [mansit
cum ea. Luc. 1, 56] I 7, 23.
mit then gonuön I 13, 4. thaz
kind m. in frumtun I 22, 6.
mit then bredigärin I 22, 33.
m. sinen I 28, 18. ix uuas mit
dröhtine [apud deum. Joh. 1,
1] II 1, 9. apud deum. Joh. 1,
2] I, 15°. 19°. 23°. 27°. 31°.
mit imo [cum angelo. Luc. 2,
13] 3, 13. tarén mit thir II 4,
57. suat m. imo [assumpsit cum.
Mith. 4. 8] 4, 81. III 2, 5 15,
36 25, 40. IV 7, 91. 8, 20,
13, 23. V 13, 4. etuant m. ei-
nön rungöron zuem [stabat et
ex discipulis eius duo. Joh. 1,

35] II 7, 5. thu tharagiangs
m. mir II 7, 30. m. dröhtine
gidan 12, 96. mit kriste inbiz-
zin 14, 12. uuesen mit scalkon
thinen 24, 42. mit then dröton
I 28, 15. mit engilon thinen II
24, 43. V 25, 96 104. m. then
drötsölön II 24, 45. m. thineru
selu I 5, 44. giang m. in III
6, 11. IV 16, 10. 21, 1. 23, 30.
V 10, 4. m. in guaz III 6, 12.
V 14, 24. hiaz mit imo gän III
13, 46. IV 7, 1. irsterbomēs m.
imo [moriatur cum eo. Joh.
11, 16] III 23, 58. sinēs gara-
que m. imo 23, 60. m. sinen
menden, bliden III 26, 67. 68.
V 24, 2. m. imo Axin IV 6, 24
10, 3. V 13, 34. m. in iz ab-
töta IV 8, 17. m. in uuas sin
girati 8, 19. m. imo uuallönte
9, 26. m. mir boet 15, 12. bin
m. in 15, 31. m. imo quämun
16, 53. aparati m. imo gidati
18, 32. m. selhen trühtine habe
scalkä sine IV 34, 10. V 20, 7.
tod m. sinemo uuhe IV 37, 16.
m. imo scoutotl V 6, 54. gi-
harteti m. imo [tecum paratus
sum. Luc. 22, 33] IV 13, 22.
m. in gasaz V 15, 1. 2. m. imo
sin gidiguni V 20, 7. m. imo iz
maze V 20, 102. 24, 3. m. hei-
legon thinen V 24, 20. m. thir
bei dir H 8. m. iru V 25, 18.
m. sullechemo kinde I 11, 14.
Bei einer Mehrzahl tritt zu der
Gemeinsamkeit noch der Begriff
des in einer Zahl Befindlich-
seins. unter, bei: mit gote woh
mit manne [apud deum et ho-
mines. Luc. 2, 52] I 21, 16. er

uutri m. ther muater 22, 11.
 si uuanta thaz er m. mo uutri
 22, 12. III 8, 46. m. iu eigut
 ir [habetis vobiscum. Joh. 12,
 5] IV 2, 33. bin m. iu [adhuc
 modicum vobiscum sum. Joh.
 13, 33] IV 13, 4. gihartōi m.
 imo [tecum paratus sum. Luc.
 22, 33] IV 13, 22. uuis mit uns
 [mane nobiscum. Luc. 24, 29] V
 10, 6. uuesan mit I 15, 39. H
 14, 113. III 23, 52. IV 34, 26. V
 16, 36. 45. H 82. [cum essem
 vobiscum. Luc. 24, 44] V 11, 46.
 mit suntigōn nan zaltun [cum
 inquis deputatus est. Mrc. 15,
 28] IV 27, 5. mit in IV 15,
 45. m. mannon [vobiscum. Alc.]
 V 14, 16. *Ofi ist es rein an-
 reichend und geradezu durch
 „und“ oder „nebst“ zu über-
 setzen:* rchidnam mit minnōn
 I 83. uuerde iz in zi lōne m.
 geltes ginuhti 3 22. ther sun
 m. sineru muater [pueru meum
 Maria matre eius. Mth. 2, 11]
 I 17, 60. uuth m. iro kindon I
 20, 28. kuning m. sinemo gi-
 thigine III 2, 38. druhtin m.
 hobōn drōten thnēn III 5, 19.
 seti sibun brōto m. sagon III 6,
 54. V 14, 21. m. mir V 17, 10.
*Besonders steht mit nach Aus-
 drücken, die eine Gemeinsamkeit
 bezeichnen:* gimneini II 2, 2. V
 8, 39. H 166. saman I 21, 10.
 IV 2, 14. 9, 18. 10, 2. 7. 39.
 16, 3. 18, 12. 19, 60. 31. 24.
 37, 35. 36; *sowie bei den Ver-
 ben, deren Begriff eine Wechsel-
 beziehung oder Mitwirkung meh-
 rerer voraussetzt:* lehtan, uuin-

nan I 1, 85. III 14, 63. V 4,
 50. suagen I 7, 3. sprechan. re-
 d.nōn, kōsōn, thingōn I 17, 42.
 II 3, 30. 14, 80. III 12, 1. 13,
 54. 18, 12. 20, 178. IV 21, 2.
 V 4, 3. 64. 9, 10. 10, 27. 29;
*sowie nach den Verben des Mit-
 nehmens und ähnlichen:* dragan
 V 4, 13. neman III 4, 27. 14,
 89. IV 24, 11. deil haben IV
 11, 31. fuaron m. III 14, 92.
 bringan IV 35, 19; *vgl. oben*
faran, gangan, queman. b.
geht es über in die Bedeutung
eines Ausgestattetseins, Ausge-
rustetseins mit: buent mit gi-
 ziugōn I 1, 65. V 23, 121. m.
 themo drōste sin I 2, 55. mit
 thesemo guate ih frauu 2, 56.
 m. sellemo geiste 4, 39. m.
 kinde gān in hente 4, 86. lāzist
 thu m. fradu sto [nunc dimittis
 in pace. Luc. 2, 19] 15, 15. sin
 m. dagon ioh ginuhtin (*mit Le-*
benstagen und Genüße sein, d. h.
genug gelebt haben) I 15, 16.
 quimit m. giuueli 15, 37. m.
 btzentēn suerton, m. uuorton
 19, 10. m. uuāfanon garauue.
 20, 3. m. grōzōn angustin 22,
 27. m. gidrōsteino sinne 22, 42.
 m. brediga m. mihileru redinu
 I 23, 33. m. sterrōn gimālōt II
 1, 14. haftun nan m. uuuntōn
 9, 85. m. filu hōhēn mahtin 14,
 71. ist m. thnēn mahtin *steht*
in deiner Macht III 17, 56. bi-
 fangan m. ummahtin II 15, 10.
 m. uuorenemo muate II 19, 6.
 m. ginādōn thnēn (*unter deinem*
gnädigen Beistande) 21, 40. m.
 luterēn gitrahtōn 24, 36. m.

selben kristes segenen III, 1, 1
 m. grözern ummaht 2, 8. themo
 bette 4, 32. m. grözern anaruahtin
 10, 2. m. mihulön riuuön 10, 7.
 m. stabon 14, 93. m. gerton in
 hent 14, 94. m. uuerkon 14,
 114, 115. m. spisöno ginuhtin
 II 24, 22. III 15, 8. IV 14, 3.
 m. mihelmo nöte III 20, 112.
 m. allen unredinön 20, 164. m.
 sibön giboton zuem IV 5, 23.
 m. githunge 7, 39. m. sulichen
 wisezzan 9, 21, 22. m. lioltfaz-
 zon 16, 15. m. fakolen 16, 16.
 m. speron, m. suerton 16, 19.
 m. quangön bihten 19, 17. m.
 rötomo gifange 23, 5. m. thor-
 non vistelt 23, 13. m. alten
 nides unillen 23, 22. ist m. me-
 ren fountön 23, 43. m. then mah-
 tin 27, 10. m. uatä 4, 30. m.
 themo alten nide 36, 3. m. gi-
 traktön IV 37, 1, 34. V 5, 20.
 m. githankon IV 37, 2. m. an-
 deremo unillen IV 37, 5. m.
 anderemo muate IV 37, 6. V
 5, 19. m. hugula-tin IV 37, 38.
 m. sinu nide V 3, 19. m. thesen
 sellön redinön 10, 2. m. hanton
 oia then ougön V 17, 38. m.
 mihulern kvetti ioh engila gi-
 seotti m. mihulern belugi V 20,
 6, 7. mit themo selben beine 20,
 29. m. fleuge ioh m. felle 20,
 30. m. sammön 20, 46. m. mi-
 hilemo nöte (under dem Zwange
 der Not) 20, 54. m. egistebön
 sachön 20, 97. m. sereimo gi-
 thunge 20, 98. m. herren fä-
 sren 20, 113. m. harte 23, 109.
 m. angantun 23, 119. m. libe
 23, 280. m. kamane II 21. m.

liabt H 22. — c. sö entwickelt
 sich in der Präposition die Fähig-
 keit zur Bildung adverbialer
 Ausdrücke a. zur Bezeichnung
 des Mittels, Werkzeuges. Pres-
 ses: m. gotes kreftin L 22, 1
 28, 1. IV 3, 15. m. thait L 50
 m. lön S 15. m. huld S 35. gi-
 uueizzit m. managfalten öblin I
 1, 68. m. unaffan 1, 82. m.
 suerton I 1, 83, 20, 17. III 26,
 44. IV 17, 20. m. speron I 1,
 84. V 4, 44. m. mihilemo unil-
 len I 1, 110. V 4, 60. 15, 8.
 I 24, 14. II 6, 10, 9, 66. III
 22, 41, 26, 70. V 14, 5, 25, 68.
 m. thimemo unauillen V 15, 44.
 m. stöeru hent I 4, 74. III 1,
 37* 25, 18. m. ketinu I 5, 18.
 m. lidm I 7, 4, 26, 2. V 12,
 21. m. muate ioh m. mahtin
 IV 13, 23. m. gode thühenti (d.
 i. mit Gottes Hilfe) I 10, 27.
 m. iachonon [pannis eum invol-
 vit Luc. 2, 7] 11, 35. III 24,
 102. m. uuerton I 1, 83, 17,
 38. II 5, 5, 7, 14, 9, 74, 86,
 14, 88. m. stöeru fecti I 17, 58.
 m. uuorte I 18, 6. II 10, 18,
 14, 74. IV 16, 45. V 23, 22.
 m. arahenti. I 18, 27. m. uuerko
 III 7, 67. m. uuerkon I 25, 13,
 28. II 14, 88, 24, 30. III 24,
 91. IV 1, 22. H 29. m. giunelti
 I 2, 35, 7, 13, 28, 6. III 8, 5,
 26, 16. IV 4, 52, 7, 11. V 27,
 20, 19, 35. m. ginädön I 25, 8.
 IV 7, 34. V 23, 14, 82, 98, 108,
 118, 148, 160. m. uuerkon a-
 cho I 28, 12. m. stöen loginön
 II 4, 11. IV 19, 25. m. spen-tin
 II 4, 12. m. uatä II 4, 31, 22.

26 IV 4, 28. m. zuhtin II 7, 3
 m. giloubu II 7, 37 III 20,
 175. IV 37, 29. m. gotkundli-
 chen rachôn II 8, 22. m. ruachôn
 II 9, 18 10, 16. III 1, 25, 18.
 39. m. brunnen II 9, 23, 92
 14, 44 m. nuine 9, 24, 94 m
 thên hornon 9, 60 m. lattiel
 dôthes 11, 47. m. thên ougôn
 II 14, 105 15, 14 16, 22 III
 6, 15, 21, 36, 23, 36 24, 79.
 V 23, 38. m. seta folle II 16,
 15 m. thes namen guati 16, 28.
 m. thên unntôn 17, 3 m. gi-
 haltuissu giuueizit 18, 18 m.
 mahti II 22, 29. V 14, 13. m.
 uuerton I 1, 83, 17, 38. II 5,
 5, 7, 14, 9, 71, 86, 14, 88 24,
 10 III 2, 10 12, 41, 15, 42.
 16, 26, 20, 185, 24, 91 IV 13,
 37 15, 43, 16, 19, 30, 2, 19
 36, 2, 37, 26. V 2, 2, 8, 24,
 25, 90, 20, 96 m. minnôn IV
 11, 52. V 11, 35, 12, 77. m.
 freunidu IV 15, 48. m. bilde
 III 3, 3 IV 1, 15. m. seazze
 III 6, 22. m. githankon II 24,
 35. III 6, 50. m. agateize III
 11, 29. m. Rize 11, 29. m. mir
 13, 23. m. snntôn firdamuot 13,
 34. m. abgeton firbuarôt IV 5,
 17 m. zenhonon III 15, 20 20,
 185 25, 8 m. muate 15, 42
 m. dâtin 16, 26 m. steinen 17,
 16 19, 24. m. themo fingare 17,
 36, 42. V 2, 7. m. uuasgu III
 20 26. m. thesên rediôn 20, 144
 m. horouue 20, 157 m. sinâru
 gotanti 21, 20. m. blâsanne V
 23, 202. m. steinônne III 22,
 10 23, 32. V 1, 12. m. zalarin
 III 24, 48. V 6, 36 m. sinemo

einen falle III 26, 56. mit talse
 IV 2, 17. m. locon 2, 18. m.
 sullcheru fuara 4, 26 m. estin
 4, 34, 5, 54. m. theru nuhti 4,
 49. m. heri 4, 62. m. minnu 5,
 26. m. bredigu 5, 28, 32. m.
 loru IV 5, 29, 15, 38 20, 26.
 V 15, 10. m. finstere IV 7, 35.
 m. reinidu 9, 11. m. themo sa-
 bane 11, 17. m. thronôstu 13,
 42. m. uuassida 20, 40. m. kuan-
 heiti 21, 20. m. theganheiti I
 3, 18. IV 21 24 m. suntlicheimo
 bluete IV 25, 8. m. sinés selbes
 uuirdin 25, 12. m. brustin 26,
 38. m. thes krûzes fure 26, 50.
 m. fuzin 27, 8. m. banton I 1,
 90. IV 27, 8. m. jheru liehi 27,
 13. m. sinés todes falle 27, 14.
 m. minnu 29, 6. m. dâti 30,
 25. m. bitteremo lide 33, 20
 m. thên zuen uuurtun uuir ir-
 lôsît 33, 32. m. luttremo duache
 35, 32. m. sabane 35, 33. m.
 duachen IV 35, 34. V 6, 58
 m. statu IV 36, 11 m. gruât-
 nitên maanon 36, 19. m. meginu
 36, 20 m. rehtemo lue 37, 14.
 m. spenstin 37, 27. m. ernusti
 37, 30. m. heilemo muate 37,
 37 m. theru liehi V 1, 44. m.
 bluete 1, 45. mit segonon 2, 1
 25, 19, 88. m. themo (sezane)
 3, 5. m. krûze 4, 43. m. sinme
 12, 94 m. thên nezîn 13, 10.
 m. gathuinge 16, 4. m. redinôn
 17, 11. m. kreffigêru henti 17,
 12 m. uuâuan 23, 153 m.
 hursgidu 23, 168 m. duuvingen
 freuniddôn 23, 190. m. thên han-
 ton I 22, 25. III 21, 5. V 23,
 201 m. thines selbes mahtin II

24, 26. III 2, 16 18, 2. IV 26, 16. V 17, 3. 23, 27. 57. 129 171. 183. 193. 205. 219. 231. 241. 255 269 283 296. 24, 1. H 77 mit mihlön rinnön III 10, 7. V 25, 60 m. minna H 18 m. mihlön pinn H 86 m. nide H 100. m. mihlön sculdi IV 24, 5 m. thesen antaurin III 17. 38. — *2. zur Bezeichnung des Stoffes:* unoraht er ein hero mit sinöru speihelu [fecit lutum ex sputo. Joh. 9, 6 III 20, 23. thaz m. steanon gidänaz IV 19 36 m. in ist thu dunnäbun ginnelönu 29, 14. giscallöta sia m. filu klanön sadjann loh unginätön reinnön 20, 32. — *3. zur Bezeichnung der Ursache:* mit regula bithnungan I 1, 35 m. themo meine II 17, 4. m. sinön mahtin III 5, 10 m. mihlön nide quantun sie unblide III 18, 26 m. missidätin manngön IV 5, 18. m. rin V 6, 31. uuc m. minnu 7, 37. m. minnu loh m. nunden 13, 26 m. minnu 15, 14 m. kantate H 149. — *4. zur Bezeichnung der Art und Weise:* mit tha ti L 48 II 18, 4 III 17, 38 18, 37 19, 25. 22, 35 IV 16, 52. V 20, 81. m. sö sammelche L 57. m. freunt loh ta bedu L 80 m. bedu 8 41. m. knöti I 2, 26. 47 IV 4, 68 m. sin silödon I 7, 24, 28, 16 m. test I 13, 17. IV 36, 18 m. gahhti I 13, 17. m. gizzand 13 20 m. tressu 16, 14 m. uncednu I 22, 17 III 13 48 m. drinnön I 23, 43 IV 3, 6 m.

gihusti I 11, 37. 18, 45. II 1, 8, 3, 2, 7, 22, 11, 68. 14, 98. IV 5, 35. V 14, 18. m. liebe V 23, 211 m. muste 23, 238 m. unu II 5, 2 m. thraunön 6, 6. m. redinu II 6, 57. III 7, 4 IV 11, 48, 28, 8. H 20 m. ununnön II 9, 15. m. mahti II 9, 91 IV 31, 27. m. milti II 12, 27. 14 79. III 2, 9, 18, 57. IV 11, 25. m. ötmuati II 14, 83 IV 6, 43. m. guati II 16, 2. IV 11, 51. m. reinidön II 16, 24. IV 20, 6. m. öregrehtin II 20, 1 IV 31, 19. m. ginnuhti II 21, 33. m. suorgön II 22, 6. III 1, 9. 18, 40 m. seren II 23, 24. IV 34, 19. m. unstät III 7, 16. m. dätin 7, 47. m. leu 7, 48. m. giunurti I 5, 34. 19, 13 22, 38 27, 32 39 II 3, 12 7, 57. 12, 40 III 2, 30. 7, 75. 14, 21, 18, 62. 20, 100. IV 5, 51. 15, 58. 29, 10. V 15, 16. 22, 16. 24 21. m. gilömbu III 9, 13. m. thu I 6, 2. III 14, 25 V 6, 48, 25, 82. m. gualliche I 15, 28 m. unuon III 16, 74 m. ungiunurti III 18, 25. m. unuon I 14, 2 10 17, 4 25 12. II 9, 3, 10, 3 42. 68 20, 4 III 10, 21 18 22 21, 107 IV 1, 21. V 12, 96. II 112 m. ziaol IV 4, 24. m. gührenge 4, 4, 51 m. freundu 9, 34 m. unnuordin 12, 24. m. meindaten 20, 13 m. minnu I 6, 2 24 8, II 13, 12 III 7, 8, 12, 2, 22, 23, 23, 24 IV 21, 34 V 20, 66 23, 36, 71 II 154 m. zonne IV 26, 2. m. öbne 29, 6. m. sorglichemo ruache 35,

32. m. anderen girātin 37, 4. m. githuinge V 14, 11. m. kleinen taduon IV 29, 7. m. then forāhtu V 29, 8. m. suazēn gi-nuagēn 23, 279. m. guate 23, 56, 210. H 137. - *c.* so entwickelt sich die Fähigkeit zur Adverbialbildung: m. gilouhu II 12, 81. III 14, 48. m. lustu II 11, 34. m. unāru 14, 72. m. ungināhu III 7, 18. und mehrere Aehnliche s. im vorhergehenden Abschnitt. — 2) *c. instrum.* a. zur Bezeichnung des Mittels: m. gotes seirnu L 20. m. suertu I 1, 89. m. thionāstu I 8, 22. IV 13, 42. m. drōstu I 10, 25. m. tōthu I 21, 2. III 7, 20. m. doufu I 25, 2. V 16, 33. m. snabolu I 25, 28. m. ganānu II 9, 9. m. nuisduanu 10, 6. m. quāfanu II 11, 48. III 25, 17. m. muttu II 17, 16. m. koufu III 6, 17, 21. m. nīdu 22, 39. m. muatu IV 15, 32. m. erdu 18, 16. m. uuehselu 22, 4. m. lözu 28, 16. m. unorto 30, 4. m. ezlichu 33, 19. m. sazzu 37, 26. m. fiuru V 1, 11. m. nuazaru 1, 11. m. reimo 3, 11. m. nuhtu 19, 58. m. liebu 20, 72. - *b.* zur Bezeichnung eines Verschensens mit: m. zinsēn m. henti I 4, 20. m. psalteru m. henti 5, 10. m. fridu II 23, 18. III 14, 48. m. sōru III 19, 11. IV 5, 13. m. quatu III 11, 48. m. stabu 20, 38. m. ulahu IV 5, 14. m. speru 33, 28. *c.* zur Angabe der Ursache: m. ēru I 18, 21. m. kindu 20, 16. m. rādu 28, 3. - *d.* adverbial:

namentlich mit thiu damit, womit, sucht demonstrator als relativ gebraucht I 22, 56. 24, 11. II 5, 11. 9, 14, 14, 33, 15, 22, 16, 26, 23, 5, 24, 38. III 4, 38, 46, 7, 24, 23, 12, 24, 59. IV 2, 26, 3, 23, 5, 56, 11, 27, 40, 12, 45, 16, 34, 20, 30, 37, 25, 2, 28, 10, 29, 12, 37, 11. V 1, 27, 2, 13—15, 3, 9, 15, 17, 5, 11, 11, 43, 12, 23, 63, 65, 71, 72, 15, 45, 19, 14, 44, 66, 23, 3, 8, 180, 181, 25, 4. mit ebnu in passender Weise L 14. IV 29, 14. m. ianuatu, m. guatu S 46. m. sulichu II 16, 23. III 21, 19. V 9, 48. m. uuiu womit II 17, 8, 22, 6. V 1, 12. m. allu durchaus III 1, 27. V 16, 19. m. ianuhtu alleruio iz nist III 6, 52. m. nia-uuhthu IV 16, 20. m. uuāru 19, 28. m. thisu 24, 23. m. thiar-nuduamu reiner IV 32, 5. **thar-mit.**

mit-dragan.

mithont *adv.* soeben, inzwischen, sogleich, von der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft gebraucht: mithont giberanu (m. f. thont P. mithon F) I 20, 6. theih mithon onh nu uuesta (das ich soeben jetzt erfahre) (mithont F) II 8, 14. thaz m. seā nther n (mithot P V' mithon F) II 22, 17. mit henti mit themu siu iz m. nīht (muddont F) III 1, 37. m. in ther fristi (muddont F) III 14, 40. thie m. zi imo quāmun (die soeben zu ihm gekommen waren) (muddont F) III 14, 62. (muddon F) 24, 69. m. uno

gagantun (middont F) III 14, 76. so ih hiar m gisprah (middont F) 18, 24. thih deta ih m. uns (middont F) 24, 86. thär er es mithont mista (midon F) V 7, 10. then m. sie anasahun mitthont F) V 10, 26.

mithontes *adv. genct. soeben* tha so hortun m. II 24, 12. the sie fiangun m. (mitthontes F) V 13, 36.

mithuh *s. milan.*

miti *adv. dunt:* man arme miti neriti IV 2, 23.

miti-fiihan, -loufan.

mittamo *sw. m. Mitte. d. s. in* mittemen stuant [in medio stans. Joh. 8, 9] III 17, 52.

mitti *st. n. Mitte. d. s. reit in* mitte IV 4, 39.

mitti *adv. mitten:* *st. d. s. m. in* mittemo in range IV 19, 8; *st. a. s. m. unx selban* mitten then dag IV 24, 23. *in* mitton then rang III 17, 9; *st. a. pl. m. in* the luti statuerunt eam in medio Joh. 8, 3] III 17, 10; *st. d. pl. m. in* mittën saz er eino (mitthen V) I 22, 36. *in* m. lag ther doto (mitthen F) III 24, 68. stuant er untar mittën [stetit in medio. Joh. 20, 10] V 11, 4. stuant mittën untar in V 12, 14.

mitti *adj. mittlere:* *sw. n. s. m.* ther selbo mitti loum (mitti F) V 1, 21.

mo = mo s. or

fi-monen *sw. v. III. tr. vermer-ten, verachten, verurteilen:* 1. *s. praes. i.* noh ih fi-monen thih nec ego te condemnabo Joh.

8, 11] III 17, 57; 3. *s. praes. i.* firmonet thih hiariaman [nemo te condemnavit. Joh. 8, 11] III 17, 55; 1. *pl. praes. i.* firmonames anderfro arammati (firmanemes F) III 3, 14; *p. praes.* thu thaz Arunti bist firmonanti (firmonanti V F) I 4, 65.

mord *st. n. Ermordung:* *n. s. thaz* muğera unorolti saltu m. uuerti I 20, 24.

morgan *st. m. Morgen:* *q. s. adverbial:* thes morgenes [mane facto Joh. 21, 4] V 13, 7; *a. s. adverbial:* in morgan [in crastinum. Joh. 1, 43 (morgen F) II 7, 39. in m. [in crastinum. Joh. 12, 12] (mordan V) IV 3, 17. [mane revertens. Joh. 21, 18] IV 6, 3, 12, 56. [mane facto Mth. 27, 1, 19, 21. IV 35, 42. V 4, 7, 5, 22 H 145]

mornën *sw. v. III. itr. traurig sein, trauern:* *p. praes. c. gen.* thera sprähä mornenti (seejen (des Verlustes) der Sprache I 4, 83. ih soolti sin m. III 20, 115; *n. pl. m. p. praes.* nu birun uair mornente out sörü I 18, 21. the uuärun m. III 14, 61. birun m. 26, 23.

muadi *adj. beschwert, besonders von der Arbeit: mude, matt, aber auch durch widrige Schicksale, unglücklich, elend:* *st. n. s. m.* thö gasaz er muader [fatigatus ex itinere sedebat. Joh. 4, 6] II 14, 7; *st. n. s. m.* muadi hohit an then mundon man III 13, 31. *st. d. pl. m.* uns muadön V 23, 94; *sw. a. pl. m.* the hungorog muadon (muodon F)

[esurientes Luc. 3, 53] I 7, 17.
 bi unsih muadun salka [muaden P] II 6, 51. unsih muaden
 IV 5, 27. V 21, 26.

ir-mûait s. muen.

untar-muarl.

muas *st. n. Speise, Mahlzeit; n. s.*
 min muas ist mines fater uullo
 [meus cibus est ut faciam vo-
 luntatem. Joh. 4, 34] II 14, 101.
 thaz m. ni st iu mēra [anima
 plus est quam esca. Mth. 6, 25]
 22, 7. uuehsit thir thaz kristes
 m. III 7, 79, 79; *g. s.* muases
 iu ni bristit [quid manducetis.
 Mth. 6, 25] II 22, 5. fellon m.
 III 6, 4, 53 thia suazi sinex m.
 IV 9, 20. thes m. gerōta ih thaz
 ih iz āxi mit iu [desiderio desi-
 deravi hoc pascha manducare
 vobiscum. Luc. 22, 15] IV 10,
 3; *d. s.* sizzent ziro muase III
 10, 39. IV 9, 17. er stuant ir
 themo m. [surgit a caena. Joh.
 13, 4] IV 11, 11. after themo
 m. [post bucellam. Joh. 13, 27]
 IV 12, 39; *a. s.* in koufe in
 muas holetun [ut cibos emerent.
 Joh. 4, 8, II 14, 11. ni eigun
 m. 14, 21. er m. habētl [ego
 cibum habeo. Joh. 4, 32] II 14,
 97. sō uuer sō m. eigi [qui
 habet escas Luc. 3, 11] I 24,
 7. garetun sie sin m. [fecerunt
 caenam. Joh. 12, 2] IV 2, 7.
 thaz m. fursbrīhta 2, 10.

daga-muas.

muat *st. n. bezeichnet die Summe
 der geistigen und sittlichen
 Eigenschaften sowie es auch
 auf die einzelnen derselben An-
 wendung findet: Geist, Gesin-*

*nung, Charakter. Mut: Herz.
 Gemüt, Seele; Neigung, Ver-
 langen n. s.* muan muazi thaz
 sin m. I 93. theist minaz heila
 m. II 13, 15. sētagaz m. 13, 37.
 intn m. duat mih nuls [video.
 Joh. 4, 19] II 14, 55. aīme in
 thiū thaz m. iz uullo [paupe-
 res spiritu. Mth. 5, 3] II 16,
 1. mag sih frenuen iuēr m. 16,
 4. thēn m. zi thiū gānge 16,
 18. thaz m. st fasto heime 21,
 7. umbikērit sib thaz m. 21, 10.
 ni mag gisehan ira m. III 1,
 38. ni zutuelo m. thīnaz 2, 33.
 sulit uns thaz m. thurnh ubar-
 muat 3, 26. mīr thiū thīn m
 sih uuerio 4, 16. thīnaz m. ir-
 sigōt guat 7, 36. nīdigaz m.
 hazzōt thaz g. 14, 118. uūas iro
 sēr thaz ira m. 17, 52. nīntduat
 sih iuēr m. 18, 6. nīmohta thaz
 ira m. fīrdrogan thaz guat 18,
 65. giheizit mir thaz minaz m.
 20, 74. nīattheizit mir iz m. min
 20, 149. uueiz thaz unsēr m.
 20, 151. nī hennut inēr m. 22,
 16. thaz m. sih thīn nī sēr 24,
 22. thaz m. in so uual 24, 47.
 quēk uuard mo thaz m. 24,
 101. thaz thenkit iro m. IV 1,
 4. inbran thaz m. 23, 16. thes
 unsēr m. irhogeta IV 36, 6. V
 23, 21. unsēr m. sih mende V
 2, 5. irkenit thaz m. 6, 68.
 habēt fasto unsēr m., thaz er
 12, 11. irthenkit thaz mannes
 m. 18, 16. es irquunt m. min
 19, 8. ni mag mannes m. irah-
 tōn 22, 9. āmaragaz m. 23, 33.
 thaz m. ist in tharasun 23, 46.
 offōndāz iro m. 23, 63. ubil m.

23, 112. thes mannes m. giuunag
 23. 200; *q* s. quokes muates
 I 68. m. im Herzen S 11. 24.
 48. I 2, 53. 5. 17. II 7, 36. 12,
 20 16. 5. 37. III 8. 15. 24, 57.
 IV 12. 2. 13. 18. V 20, 83. 23.
 45. suazlesbes m. V 12, 90. mit
 minnu thines m. 15. 14. haz
 unnes m. 23. 114. m. sih bi-
 quanten II 2, 27. lildliches m.
 9, 10. sih niolo frauues m. 12,
 70. m unaltant 16. 6. firih uns
 m guates 24. 28. iro m. heri
 si die Starrkopfigen III 5, 16.
 thes m. unguon 16. 28. thaz
 thines m. githank 17, 19. m.
 mamunni 19, 12. festes m. IV
 7, 26. baldi stines m. 13. 30
 unguaches m. 29, 10. alles m.
 sorge V 23. 216 er unalt m.
 H 46; *d* s. in m. L 46 49. I
 1. 124. [spiritus meus Luc. 1,
 47] 7, 6. II 3, 35. 12, 86. 17,
 6 24. 16. III 7. 43 74. 14. 17.
 25. 38. 26. 55 IV 12. 14. 15
 19. 62 V 3. 6. 23. 30 56 60.
 6. 7. 87. 132. 150. 174. 196.
 208. 210. 222. 234. 244. 258.
 272. 286. 298. 25. 61. H 49.
 125. keremo m. L 61. III 26.
 25. IV 37, 37. blidemo m. S 43.
 in themo sunnigen m. II 1. 42.
 suasachemo m. II 15. 24. zu in
 m. choren ercagen S 25. II 5,
 1. III 26, 5. in m. fieleben
 sich fest vornehmen I 5, 39. m
 hox themo m. in denen Nei-
 gungen nicht auch U 18, 40. IV
 13. 52. fon deescheemo m. II
 2, 29. rözegemo m. II 16, 9. IV
 32 3 V 6, 41. 50. unreinemo
 m. II 19, 6. fehemo m. 19, 24.

si in themo m. gidougno 21. 4.
 in m. gefesten. festinön einschär-
 fen 22, 5. 24, 34. mamuntemo
 m. III 11, 26. zi m. geban in
 die Seele geben 12, 29. mit
 muate 15. 42. IV 13. 23. V 23.
 238. in rehtemo m. III 20, 141.
 ofenemo m. 21, 35. seragemo
 III 24, 10. V 5, 19. 9, 4. 25,
 58. zi m. duan in die Seele le-
 gen IV 5, 59. in m. funen
 [quod facis. Joh 13, 27 12,
 44. zi m. buquemian einfallen
 30, 24. iamaragemo m. 34, 24.
 mit anderemo m. 37, 6. linder-
 mo m. 37, 20 in m. laz thir 12
 heiz behalte es ja in warmem
 Gedachten V 8, 32. 44. in m.
 ist thir heiz 9, 18. zufaleno
 11, 19. habe fasto in m. be-
 währe fest im Herzen 15, 7. in
 starko ist in m. 20, 22. blid-
 cheemo m. 20, 55. 22, 2. ist in
 harto in m. 20, 62. musemo m.
 25, 80; *a* s. frenue mo thaz m.
 L 6. III 1, 30. loko mo thaz
 m. L 75. III 1, 32. festino in
 thaz m. S 36 in m. barban die
 Seele antasten I 5, 38. in m.
 giklerben in die Seele schreiben
 9, 38. rihta iro m. zi goto 16,
 3. rözzagaz m. 18, 29. in m.
 gugangan in den Sinn kommen
 I 16, 31. III 17, 69. min m.
 mir ofaltos I 22, 15. in m. ne-
 man II 9, 25. zumo gikert si-
 maz m. 12, 81. thungit sinaz
 m. 12, 91. framlichaz m. 15,
 12. gitreuut in thaz m. 16, 11.
 IV 7, 80. V 4, 62. H 8. gibeit
 lit mo m. II 16, 20. lazet tuan
 in thaz m. IV 21, 9. sere mo

sinuz m. III 1, 39. V 7, 18.
 hatêta sulih m. III 11, 28. in
 abuh kôren ziu thaz m. 15, 30.
 thaz m. zi uuege bringen 18.
 58. huah in of thaz m. 18, 59.
 gakuatin in thaz m. 18, 71.
 have mammuntaz m. 19, 35.
 thaz m. 20, 139. kert in fram-
 mort thaz m. 22, 36. sêraz m.
 21, 49. quek uuard thaz m. 24.
 101. in m. gakeren III 26, 20.
 II 55. in m. iz ruarti thie burg-
 liati IV 4, 60. in m. uuerfan
 11, 3. thaz m. hatên *die Ab-*
sicht haben 12, 11. in m. spre-
 chen 13, 12. thaz m. in fiara
 duan *das Herz abenden* IV 13,
 14. redan thaz m. 13, 16. kert
 er mo allas uuo thaz m. 15, 30.
 thaz m. brungen heimort 18,
 36. sin m. in kund gidati [ut
 ostendat. Hrab.] lâzet kuelen
 in thaz m. 23, 14. eigan fraunaz
 m. 37, 44. nintuuerfet mûr m.
 1, 38. thaz seragu m. 9, 22. in
 m. duan *zu Herzen nehmen* V
 12, 99, 21, 15, 23, 71, 154.
 II 139. in m. queman *in den*
Sinn kommen, ins Herz dringen
 I 2, 29. II 4, 84, 105, 7, 58.
 18, 22, 21, 43. III 3, 2, 18, 10,
 20, 131, 23, 46, 24, 113. IV
 24, 17, 29, 54. V 4, 2, 9, 8,
 19, 38, 24, 7. II 116. in m. lâ-
 zan II 19, 28, 21, 41. V 4, 63.
 23, 36. H 51, 123. thaz m. thar-
 ma haben *den Sinn darauf ge-*
richtet hatten V 23, 39. thara
 glazan thaz m. *das Herz dahin*
lassen V 23, 161. thaz m. ruas-
 ren 23, 253. in m. blasen 23,
 277, 291; i. s. m. muatu S 46.

IV 15, 32, *n. pl.* in thiû muat
 m. nuankôn II 24, 15; *g. pl.* ma-
 nago thasunt muato V 23, 223;
d. pl. mit muaton flu sollen III
 22, 41; *a. pl. apoc.* iro muat
 ouh manôfin III 15, 11.

muat-dat *st. f. Absicht: a. pl.* thiû
 muatdati irknati (muattati) F)
 IV 12, 46.

muater *st. f. Mutter: n. s.* thiû
 arma m. min I 2, 2. thiû sin
 m. 6, 5. selba m. sin 6, 10. thiû
 m. [mater. Luc. 1, 60 9, 15.
 26, 13, 17, 15, 21, 22, 23. II
 8, 23. III 10, 16. m. maru I
 11, 53. sin m. 12, 16, 15, 33.
 m. thiû guata 15, 11. m. II 3,
 8. III 1, 32. V 20, 41. thiû sin
 m. [mater. Jesu. Joh. 2, 1] II
 8, 7, 11, 1. fater iohi m. III 1,
 44. [parentes eius. Joh. 9, 3]
 20, 5, 78. m. sin thiû guata IV
 32, 1. kristes m. V 12, 19. m.
 thiû diura I 5, 22; *g. s.* fon
 reuo thera muater [ex utero
 matris suae. Luc. 1, 15] I 4, 36.
 in uuamla theru m. [in ventrem
 matris suae. Joh. 3, 4] II 12,
 24. alangêra m. V 12, 28. m.
 thera marun I 3, 28. thera ei-
 nigun m. 22, 46; *d. s.* zi druht-
 times muater I 5, 14. zi eige-
 nêra m. 5, 69. in theru m. in
 utero ejus. Luc. 1, 41] 6, 4.
 fon iungeru m. 12, 14. sprah
 zi theru m. 15, 26. mit sineru
 m. [cum Maria matre ejus. Mith.
 2, 11] 17, 60. theru m. 20, 14,
 22, 29. II 3, 32. mit theru m.
 I 21, 10, 22, 11. zi m. II 8,
 16; *a. s.* thia druhttimes muater
 I 11, 26. m. 11, 40. thia m. 13,

9. 19, 2. [et matrem ejus. Mth. 2, 13] 19, 7. [et matrem ejus. Mth. 2, 21] 21, 5. 22. 60. II 4, 25. IV 32. 11. fater inti m. III 16, 58. sina m IV 32. 8. unsa m 32, 12; *n. pl.* thie muater thie ruzan I 20, 9.

mont-fagon *sw. v. II. dr. willfahren; c. dat. : 3. s. prael. i. thor* thir sō muatfagōta III 20, 72. **gi-muat-fagon** *sw. 'c. II. dr. willfahren; 3. s. prael. i. gi-muattagōta* in II 14, 113.

damp-, ein-, fust-, fraqua-muati.

gi-muati *adj. vrf. alch. angenehm, lieb, gütig; unfl. ist sinen* er g. L 16. sahda g. S 1. man sō g. I 11, 48. unntua g. (gimyati P) *cinc (Gott angenehm) fromme Witter* I 16, 4. zalt er g. thes sinos guati *ruhnte des Sohnes Liebe und Güte* 25, 16. manmuati g. 25, 30. unehsal g. (gimyati V) *als angenehmen Ersatz* II 9, 62. ni eigin muas g. 14, 21. gab antuati g. 14, 50. za thiū ist g. 17, 10. thera lera guati uuas harto thiū g. 24, 6. in m uns ist g. gold ob dinro uati III 3, 15. uuas druhtne iz g. III 10, 42. then ist g. nabistōno guati 15, 16. er ist themo g. 20, 154. nist mir iz g. IV 11, 23. er uuas g. ubar alle theso huti *er war hebrisch weis und breit unter diesen Leuten* 31, 14. sinos selbes guati thaz cina uuas g. V 1, 5. minnā g. 23, 5. -I in mer g. thiū hūnriches guati 23, 16. mihl g. sint iro guati 23, 124; *st. n. s. m. brua-*

der sin gimuater (gimyater P) II 7, 24; *sw. n. s. m. bist druhtin thiū gimuato (gimyato V)* II 21, 27. bruaider sin g. (gimyato V² P) kuning uns g. IV 4, 48; *st. a. pl. f. gūfi gimuate* II 18, 20; *st. a. pl. n. uuerk druhtne gimuatin (gimuatu P² V gimuati P)* II 20, 3. gimuatu manigu uuerk guatu (gimuatin P gimyatu V²) III 22, 37.

gi-muato *adv. angenehm, liebevoll, gütig.* L 7, 33. 43. 81. 85 (gimyato) S 32. (gimyato P) S 47. (gimyato P) I 11, 51. (gimyato P) 15, 12. 27, 15. II 2, 16. III 16, 23. (gimyato P) 5, 6. 23, 16. III 4, 11 (gimyato P V²) 6, 26. (gimyato P) 6, 51. (gimyato P) 7, 1. (gimyato P) 14, 42. 23, 43. 24, 35. IV 35, 17. (gimuato P²) V 8, 16. 12, 35. 14, 25. 33. 125. H 111.

un-gi-muati.

gi-muati *st. n. das Angenehme.*

Gnade, Vortrefflichkeit: a. s. due uns thaz g. S 42. II 16, 28. III 10, 32. 20, 117. V 23, 13. 81. 97. 107. 117. 147. 159. H 146. 151. intfāhan thaz g. II 13, 25. ther uns gab thaz g. IV 37, 42. einuig g. V 23, 214. unirkent thiz g. V 25, 52. thera minnā g. H 128. irzalt er thaz g. V 12, 86; *q. s. follan druhtnes gimuates* II 2, 38.

un-gi-muati.

heiz-, mau-, thio-, uuidar-muati.

ara-, ôt-, ubar-muati.

ôt-muati.

gi-mein-muato *adv*

muat-unillo *sw. m.* Wille, Neigung, Verlangen, Absicht: yr-
span unsih ther unsēr m. I 18,
14 sōs m uuas m. indifferenter.
Baed.] I 22, 16 thara imo ist
m. [ubi vult. Joh. 3, 8] II 12,
41; a s. zalt er in then sinan
muatunillon III 13, 3. firiongn
er then sinan m. [abneget se-
met ipsum. Mith. 16, 24] 13,
28. gifordorōt then nūnan m.
[glorificat me. Joh. 8, 54] III
18, 42. ougt er imo then sinan
m. 20, 136. ih giscribe then thi-
nan m. IV 1, 41. uorahrtun
then iro m. 24, 38. gidatun
then iro m. V 19, 6.

muaz *v. pract. praes. a. in der
Lage sein, können, dürfen: 1. s.*
praes. i. ob ih sin muazan ni muaz
V 7, 38; *3. s. praes. i.* ni muaz
si sih bigraban lin [post mor-
tem nequiret. Alc.] IV 2, 32.
ni m. si ththan 4, 74. ther sih
thes m. frouuōn IV 15, 6. si
furdilr darōn mir ni m. V 14,
17. quedan man iz uuola m.
V 17, 36; *1. pl. pract. i.* ni
muasun unsēr unaltan IV 5, 14;
3. pl. pract. i. sō sie muasun
II 15, 17. sie ni m. gēn sō frau
[non introierunt ut non conta-
minarentur. Joh. 18, 28] IV 20,
4; *3. s. pract. c.* er thes sih
muasi frouuōn [exultavit ut vi-
deret diem meum. Joh. 8, 56]
III 18, 50; *3. pl. pract. c.* thaz
sie nan muasin fuaren IV 35,
27. ioh m. thes giftizan 35, 29.
thaz m. sih sin frouuōn V 10,
22. — b. zum Ausdruck des
Wunsches: *1. pl. praes. c.* thaz

muazin uuir biuuanōn II 4,
88. m. freunen unsih thes H 159.
164, thes m. niazan iannēr IV
1, 53; *3. s. praes. c.* son g. t. er
muazi haben munt I. 32. nia-
zan m. thaz sin muat I. 53. —
*c. zur Umschreibung des Con-
junktivs in Absichtssätzen: 1. pl.*
praes. c. thaz muazin uuir bi-
uuanōn II 24, 24. uuir unsih
ni m. io bisconuōn (muazzin F)
I 28, 4. uuir unsih m. samuonōn
28, 11. m. thes himilriches mo-
tōn (muazzin F) 28, 15. m. blide
sin 28, 19. thaz uuir m. blide
uuesan sealka sine III 20, 142.
uuir nan m. scuouōn 21, 33, 36.
uuir unsih m. bliden V 24, 2.
mit in uuir m. muazan 24, 3;
1. s. praes. c. thaz muaz ih sēr
biuuanōn (apoc.) III 1, 19. ih
muazi thingen zi thiū I 24. ih
m. bliden V 24, 18; *2. s. praes.*
c. thaz thu uas es muazi than-
kōn II 24, 38; *3. pl. praes. c.*
thaz muazin sih thes frouuōn
V 23, 51. in gihugti muazin iro
sin V 25, 89; *3. s. pract. c.*
thaz iz muasi haben lib I 20,
19. thaz m. er redan in thaz
muat IV 13, 16. m. er thara-
uulsen IV 35, 7; *3. pl. pract.*
c. muansyton muasin sinan III
8, 9.

muazi *st. n. Musse, Zwischenzeit.*
d. s. in themo muaze (muate F)
III 25, 12.

mūen *sw. r. I. refl. sich bemühen,*
sich abmühen: 3. pl. praes. i.
the sih u. them hūn muent V
23, 187; *3. pl. pract. i.* muatun
sie sih thrato II 71, *3. pl. praes.*

e. m. sie sih io möen (muan V)
V 23, 153.

ir-muen *sic. c. I. trs. nur im Partizip*: thera ferti er uuard yrmoant [fatigatus ex itinere. Joh. 4, 6] *ir-muashit V* irmuait *V* *ir-munt F* II 14, 3.

mugen *s. mag.*

mund *st. m. Mund: n. s. thö uuard m. siner spröchanter* [apertum est os ejus. Luc. 1, 64] I 9, 29, föller *m.* III 6, 25; *d. s. m. munde* ioh in munde III 7, 74, ion thamo gotes munde [de ore dei. Mth. 4, 4] II 4, 50, *m. m.* ioh in heuti III 6, 36; *a. s. ana m. muan* I 2, 3, seculi *m. sinan m.* II 6, 25, indet er sinan *m.* [aperiens os. Mth. 5, 2] II 15, 19, then *m. neeken* III 6, 24.

ir-munigön *sic. c. II. trs. ermahnen: p. pract. sis binunigöt* thuruh then himilsgön got IV 19, 47.

munizari *st. m. Wechsel: n. pl. munizari* [numulariorum. Mth. 21, 12] II 11, 8.

munizön *sic. c. II. trs. Geldwechseln: 3. pl. pract. i. thar sie munizötun* II 11, 13.

munt *st. f. Schutz: a. s. ion got er muazi baten munt* I, 32 *reinta* thaz houbit himilsga munt *das Himmelsgewölbe* *tes* ist als schützendes Dach *gedacht* IV 27, 20; *d. s. m. in tinnere munt* V 23, 29 59 131 173 185, 195 207, 221, 233, 243 257, 271, 285, 297.

nais-muntl.

muntön *sic. c. II. tr. schützen:*

c. dat.: 3. s. praes. c. suntar si imo munto III 1, 34.

gi-muntön *sic. c. II. tr. beschirmen: c. dat.: inf. er secl sinen drüton gi-muntön* I 5, 51.

mura *st. f. Mauer: d. pl. zi filu höhen mürön* IV 5, 37.

murmulön *sic. c. II. tr. murren: 3. s. praes. c. muuht tharam-geginu* *murmulo* thiu menigi V 20, 35.

marmulunga *st. f. Gemurmel: n. s. marmulunga mihul murmur multum.* Joh. 7, 12, III 15, 39.

musica *st. f. Musik: n. s. thaz m. gisingit* V 23, 187.

mutti *st. n. Mass, Schafel: i. s. mit muttu listurze* [ponunt sub modio. Mth. 5, 15] II 17, 16.

myrra *sic. f. Myrrhe: a. s. myrrön* [myrrham. Mth. 2, 11] (*myrrum V*) I 17, 65.

N.

gi-náda *st. f. Gnade: n. s. náð g. thinu* I 2, 31 *g. thiu* 2, 28 *ist g. suazi* III 17, 26, *ni uuati g. thinu* III 17, 81, H 14, *g. thiu ist mēra* IV 31, 32, *ein g. V* 1, 10, *sin g. thaz biuuarb* 6, 69 *ginadaz* *tlön* *ni hangti* (*ginada iz V D F*) III 24, 11; *g. s. höht* *thera sinēra ginada* IV 5, 21, *g. beitiōta* I 4, 11; *d. s. bi thiuēru ginadu* I 2, 46, *firsāhun* *sih zi sinēru g.* IV 5, 65 *sinēra g.* V 25, 1; *a. s. ginada sina* *fergo* I 31 8 34 III 1, 9, *gieisigötun* *thua druhtlars g.* I 9, 5, *ni funtun g. nōna* I 20, 20, *g. sina* *suahiti* II 12, 73.

g. sina gruazet II 21, 23. g. gotes thigata III 4, 41. V 23, 49. 25, 36. II 153. thuruh g. thina III 10, 31. zatta g. managfalla III 17, 25. tha g. dua in mir IV 31, 27; *n. pl.* gináda sino uu'taun I 10, 23. thes g. uns seirnen II 3; 67; *p. pl.* mit ginádono ginubti II 24, 22; *d. pl.* ginádón sinén L 27. giga-hen zi thén druhtines g. II 3, 63. thankón then sinén g. IV 37, 40. mit g. sinén I 28, 8. II 21, 40. IV 7, 84. V 23, 14. 82. 98. 108. 118. 148. 160. fon druhtines g. V 23, 94; *a. pl.* gináda sino thigittin (sina F) I 17, 22. (ginado P) III 11, 11. irthenken thio g. IV 1, 47.

gi-nädig *adj. gnädig*: unfl. er uns g. uuurti III 21, 14. thaz er si uns g. (ginathic V, II 158; *unfl.* r. s. druhtin min g. IV 13, 41; *st. n. s. m.* thu io ginädigér bist I 2, 52. ther er g. uuas III 17, 33; *sw. n. s. m.* ther ginädigo got I 13, 6. 26. 9; *st. g. pl. n.* ginädigéro uuuorto III 17, 26.

gi-uad-lich *adj. gnädig*: *st. d. pl. n.* ginädlicheu ougón IV 18, 42. V 20, 59.

gi-näd-licho *adv. gnädig*: thia suntá mino g. dilo I 2, 20. g. unsih retita IV 25, 4.

gi-nadón *sw. v. II. itr. gnädig* *sem. helfen*; *a. c. dat.*: *inf.* unihl. er g. then unsen altunagon recordatus est misericordiae suae. Luc. 1, 54] I 7, 20. [ad faciendam misericordiam cum patribus nostris. Luc. 1, 72] I 10, 11 uns braden giuuerdo

g. I 7, 28. g. sinén sealkon IV 5, 19; *3. s. praes. i.* ginádot er uns then selón I 3, 30. thaz ei iu g. I 24, 11. thár man in g. II 16, 19; *2. s. imp.* ginádo mir [misericere mei. Mith. 15, 22] III 10, 9 g. thínóra nauadón thinnut, adiuuame. Mith. 15, 25] III 10, 30. g. zelbo thu thér thír III 13, 13; *3. s. pract. c.* thén mennigón ginádótt IV 2, 2. then mit thiú g. IV 2, 26. er uns g. V 1, 6. — *b. c. gen. inf.* oba thu ginádón uuhi min III 2, 19; *2. s. imp.* ginádo min III 17, 59. IV 31, 36; *3. s. pract. c.* got ginádótt sin II 6, 46. — *c. mit bi*: *2. s. imp.* ginádo bi unsih V 24, 15. *d. absol.*: *p. praes.* fon anagenge uuorolti ist er ginádótti [misericordia ejus a progenie in progenies. Luc. 1, 50] I 7, 11.

gi-náen *sw. v. I. trs. uahen*: *p. pract.* unihl. thes ist gináit (ginahit V) IV 29, 8; *g. s. n. p. pract.* in uuas thár uuhi ginátes [erat inconsultis. Joh. 19, 23] IV 28, 7.

nagalen *sw. v. I. trs. nageln*: *3. s. pract. i.* er nagalta (nagalte P V) sie in thaz cruzi IV 25, 13. in thaz krúzi man nan n. IV 27, 17; *3. pl. pract. i.* in thaz krúzi sie nan nagaltun (nagaltun F) IV 27, 7.

bi-nagalen *sw. v. I. trs. fest zuschliessen, ringum sichern*: *p. pract.* hatet thaz fasto binagilit L 72.

in-nagalen *sw. v. I. refl. sich losnageln, sich von den Nageln*

hermachen. 2. s. *imp.* innagih
thih thanana [descendat de
cruce Mth. 27, 42] IV 30, 30.
un-gi-nāit.

gi-nanto s. gi-nennen.

gi-nāhtle s. ginädig.

nah *adv.* nahe: nāh gināda thiu
I 2, 31, sō n. zi Herzen giñang
II 9, 58; c. *dat.*: sus n. er uns
giñangi III 24, 45.

nāhōr *compar.* näher: nāhōr
gigangin I 27, 21. II 15, 17;
c. *dat.* er in thō nāhōr gigang
[accedens Mth. 28, 18] V 16,
11.

nāhisto *superlat. adv.*: n. s. m
unas nāhisto gisezzo [recumbens
in sinu Jesu. Joh 13, 23] IV
12, 31.

nāhist *adv. superlat.* zunächst
[von der Zeit, d. v.] zuletzt thar
sabun sie nan nāhist V 17, 40

nāhen *sic v. I.* näher kommen,
herankommen [räumlich und
zeitlich]; a. *thes. c. dat.* 2. pl

praes. i. mit muatu ir mir ni
nāhet IV 15, 32; 3. s. *praet. i.*
ther engil uno nāhta [apparuit
ei Mth 1, 20; I 8, 10; 3. pl
praet. i. osteron thō nāhtun III
4, 1; 3. s. *praet. c.* quād himil-
rich nāhti [appropinquavit reg-
num caelorum Mth. 3, 2] I
23, 12 — b. *repl. inf.* in seu-
lut mit sulichu miñ nāhen II
16, 23; 3. s. *praes. c.* ouh sih
tharua ni nāht vunt IV 29,
9, nuillo ther sih hiar nu n. V

23, 122; 3. pl. *praes. i.* in o
ah ni nāhent IV 5, 16; 3. s.
praet. i. drahtne sih nāhta III
11, 23, sih thiu zit n. IV 2, 3.

sih drahtne n. IV 16, 49; 3.
pl. *praet. i.* osteron thō nāhtun
[prope erat pascha. Ueberschr.]
III 4, 1, sih n. emo ziti 15, 5,
n. sih thio hōhūn gizu [ap-
propinquabat dies festus az-
ymorum. Luc. 22, 1] IV 8, 1,
sih n. sie thō alle zi themo ka-
stelle thara zēn iro sehdon [ap-
propinquaverunt castello. Luc.
24, 28] V 10, 1; 3. s. *praes. c.*
sih mir ni nāhe II 23, 30, thiz
sih uns io nāhe II 24, 37; 1.
pl. *praes. c.* unir unsah imo
nāhēn [dominum sequamur. Ba-
da, III 7, 10; 3. s. *praet. c.*
ni er sih iro nāhti [non cog-
noscebat eam. Mth 1, 24] I
8, 21; 3. pl. *praet. c.* themo
kuunge sih nāhtin [pohtin V]
I 17, 75.

thara-nāhen *sic. v. I. repl.* do-
hin gehen; 3. s. *praet. i.* unio
er tharanāhta IV 1, 7.

nāh-gangan.

nāhi *st. f.* Nahe, nahe Zeit: d. s.
gistuuntun in thara nāht thes
gotes buses nuhti standen nahe
bier III 22, 1, thaz si in thara
n. selbo iz biachi dass sie selbst
es genau gesehen hatte IV 29,
44.

ala-nāht.

nāhisto *sic m.* der nahe Ver-
wandte, g. pl. thero nāhistōn;
guati du lichen Verwandten III
15, 16.

nāh-loufan.

nāht *st. f.* Nacht: n. s. tha bi-
zenmōl thiu n. [nox designat.
Ale.] II 12, 14, n. inan ni ti-
nit III 20, 15, [venit nox Joh.

9, 4] 20, 17. finstar n. nan intfiang [erat autem nox. Joh. 13, 30] IV 12, 51; *g. s.* unmaht therä finsterön naht III 20, 16; *gewöhnlich adverbial die Form* nahtes: dages inti n. [nocte et die. Luc. 2, 37] I 16, 13. [nocte. Mtth. 2, 14] 19, 13. [nocte. Joh. 3, 2] II 12, 5. III 23, 37. [noctibus. Luc. 21, 37] IV 4, 68. dages inti n. IV 7, 84. thes nahtes IV 9, 2. 11, 4. 13, 33. 15, 54. 19, 18. 35, 18. dages ioh n. H 167; *d. s.* in therä naht IV 15, 59. in berahtera n. V 17, 32. in naht H 145; *a. s.* er mâno rihti thia naht II 1, 13. alla thia n. IV 7, 59. ubar n. 7, 92. thia n. [illa nocte. Joh. 21, 3] V 13, 5; *d. pl.* zên nahton [noctibus. Luc. 21, 37] IV 7, 91; *a. pl.* thio fiar naht IV 6, 2.

hi-naht.

thuruh-nahti.

nâh-uuist *st. f.* Nähescin, Nähe: *n. s.* selben gotes nâhuuist IV 5, 40. thin n. ist mir suazi 11, 34. thâr mîn geginnuerti ist si iamêr iuêr n. [ubi sum ego et vos sitis. Joh. 14, 3] 15, 13.

nakot *adj.* nackt: *unfl.* thaz thu nakot ni geist II 22, 21. thaz ih giangi nachot [nudus. Mtth. 25, 36] V 20, 75; *st. a. s. m.* ther nachotan ni thekit V 21, 9; *st. a. pl. m. subst.* nakote gitbagti IV 2, 24.

nakotdag *st. m.* Nacktheit: *n. s.* nakotdag thih ruarti [nudum. Mtth. 25, 38] V 20, 85.

nales *adv. genet.* keineswegs; *a.*

dient dazu durch Angabe des Entgegengesetzten einen Begriff hervorzuheben: mit suerton n. mit thên uuorton (nales V F) I 1, 83. (nales V F) 19, 10. iueraz girâti n. mîno dâti 8 16. bounnenti n. sprechenti (nales F) I 4, 77. horn heiles n. feh-tannes (nales F) I 10, 5. heil n. forahita (nales F) I 12, 8. theist algiuuis nales uuân II 2, 19. goton n. manne (nales F) II 6, 21. sôs iz thih githunkit nales sô ergithenkit [non sapis quae dei sunt sed quae hominum. Mtth. 16, 23] III 13, 26. gidougno n. offono 15, 35. uns ubarmuati n. unsu guati (nales V F) 19, 9. iu nales mir IV 20, 34. minn n. thinnu V 15, 9. 21. 35. — *b. auch sonst im Gegensatze, a. so dass dieser wirklich ausgedrückt:* eigut gi-nuhto armêro uuhiho n. aaur nihi (nales F) [pauperes semper habetis vobiscum me autem non semper habetis. Joh. 12, 8] IV 2, 34; *oder ß. aus dem Zusammenhange des Gedankens zu ergänzen ist:* nales thaz er fir-nâmi II 12, 13. nales bi druhtinan einon [non propter Jesum tantum. Joh. 12, 9] IV 3, 3. n. thaz sie iz dâtin IV 16, 38. n. theih thih zeno IV 8, 39.

nama-hafto *s.* namohafto.

namati *s.* namiti.

nâmi *adj.* genhm, annehmbar: *unfl.* ni uuas in ther namo nâmi I 9, 20.

namiti *st. f.* Nennung: *d. s.* in mînes namen namati (namiti F)

[in nomine tuo. Mith. 7, 22]
II 23, 26.

namo *sw. m.* *Name:* n. s. uuth
n. siner [sanctum nomen ejus.
Luc. 1, 49] I 7, 9. iohannes
scal ther n. sin [vocabitur Jo-
hannes. Luc. 1, 60] 9, 16. sus
scal ther n. sin 9, 18. ni uuas
in ther n. nami 9, 20. gispunot
ist ther n. I 14, 8. ther n. ist
thi scōni II 7, 49. uuth si n.
thiner [sanctificetur nomen
num. Mith. 6, 9] II 21, 28.
ther n. detaz mārī III 22, 6.
oba krist si n. thia [si tu es
christus. Joh. 10, 24] III 22,
13; *g. s.* thes namen I 14, 4.
in mines n. namati II 23, 26.
mit thes n. guati (namen F)
II 16, 28; *d. s.* bi namen zelle
(namen F) III 26, 63. in gotes
n. [in nomine domini Mith. 21,
9] IV 4, 47. bi n. er sa nanta
namen F) V 7, 55. 8, 29, 30.
uueiz thib bi n. [novite ex no-
mine. Exod. 33, 12 V 8, 37,
38; *a. s.* imo namen scaptin I
9, 8. er sinan n. nami 9, 13.
thes fater n. firsagen ih in 9,
17. so then n. labēl 9, 22. uuo
er then n. uuoiti 9, 24. then n.
er irkanta 27, 26. then n. ni
felgu ih mir 27, 34. [dicit se
christum esse. Luc. 23, 2] IV
20, 20. got gibit imo then sel-
ton n. seonon II 16, 27. then
n. imo iruuehta III 22, 8. in
n. fater mines [in nomine pa-
tris mei. Joh. 10, 25 22, 17.
Gurub n. sinan [dicent ego
sum Christus. Mith. 24, 4] IV
7, 14. ih thian n. uueiz V 8,

32, 44. then n. nanta V 8, 33.
42, 16, 43; *a. pl.* se iro namon
breittin I 1, 2. mag man ma-
nagēro thio to n. gizellen I 1, 12.
namo-hafto *adv. namhaft, mit*
Namen then ir namuhafto nan-
tut I 27, 27.

nan *für inan s. er.*

narda *sw. f. Narde. a. s. (im*
Reine) nam maria nardon filu
dhuren querdon [Maria accepit
libram unguenti nardi pistici
pretiosi. Joh. 12, 3] IV 2, 15.

nātara *sw. f. Natter, Schlange:*
thun nātara spuan siu II 6, 13,
V 8, 50; *a. s.* er thia nataron
irhang [exaltavit serpentem
Joh. 3, 14] II 12, 63. u biutist
natarun mheina [serpentem da-
bit. Luc. 11, 11] II 22, 34; *g.*
pl. ir natarōno kunni [progenies
viperarum. Mith. 3, 7] (nato-
rono F natoron I^o natorvn I^o)
I 23, 42; *d. pl.* fon natarōn gi-
borane [gemmina viperarum
Luc. 3, 7] (natoron F) I 23, 37.

gi-nathic *s. gindig.*

nātūra *st. f. natürliche Beschaf-*
fenheit; d. s. in nātūra uuas
setho ther V 12, 49; *a. s.* nā-
tūra in uns ni fliedēn III 3, 22.

nidar-neigen *sw. v. I refl sich*
niederhangen; d. s. praet. i er
sich nidarneigta [inclinans se
Joh. 8, 6] III 17, 41.

int-nelnen *sw. v. I. trs. vernemen.*
in Abrede stellen; d. s. praes. i.
nheim iz thāt innemīt V 20, 38;
d. pl. praes. i. mit Objektatz:
alle man intnelnent thar thinn
uuoit gumeinent III 10, 36.

neman *st. v. trs. 1) ergreifen, in*

Besitz nehmen: 3. s. *pract. i.* er nan (then aphul) nam II 6, 24. krist nam sinf leibā III 6, 3. nam nardon [accepit unguentum Joh. 12, 3] IV 2, 15. n. er thaz bröt [accepto pane. Luc. 22, 19] IV 10, 9. n. er einan saban [accepit linteum Joh. 13, 4] IV 11, 13. n. after thiū ein bekū II 14, 14. er n. sin giuati II 11, 41. n. er eina snitū II 12, 38. n. er thaz bröt [accepit panem. Luc. 24, 30] V 10, 17. n. er thaz er leibā II 11, 43; 3. pl. *pract. i.* thiū liuti inan nānun (namon F) II 9, 84. n. steina [tulerunt lapides Joh. 8, 50] III 18, 89. n. ira uant IV 4, 15. sie thih n. IV 21, 16. n. kumigih giuati IV 22, 23. n. nan [acceperunt cum Mrc. 15, 20] 26, 1. n. thaz gioubi [acceperunt spolia. Joh. 19, 23] 28, 1; 3. s. *praes. c.* neme cruzi sinaz [tollat crucem suam. Mth. 16, 24] III 13, 29. n. thia daagān thāmit [tollat similiter et peram. Luc. 22, 36] IV 14, 6; 3. s. *pract. c.* man nan nāni IV 24, 36. uuelih sa imo n. (*reflex. Dat.*) [sortiamur ejus sit. Joh. 10, 24] IV 28, 10. thaz sia einlichei n. 29, 19. — 2) so nehmen, dass man etwas einem andern entzieht, wegnehmen; u. c. *dat. pers. oder absol.*: 3. s. *praes. i.* anderemo nimt sinaz hus V 21, 8; 3. pl. *praes. i.* nement thaz lant allz [tolient nostrum locum. Joh. 11, 48] III 23, 15; 3. s. *pract. i.* thaz si iz nam II 6, 31. thar n. er

sin gioubi V 4, 51. ther anderemo thaz lib n. V 21, 14; 2. s. *pract. c.* oba thu nan nānis [si tu susculisti eum. Joh. 20, 15] V 7, 49; 3. s. *pract. c.* thaz man thia fruma in nāni [auferetur a vobis regnum dei. Mth. 21, 43] IV 6, 14. man nan mil meginn ni nāni IV 36, 20; 3. mit fon c. *dat. inf.* uolta fon imo neman then uuān IV 21, 9; 3. s. *praes. i.* ni nimt se menigen haz fon mines fater henti [non rapiet eas quisquam de manu mea. Joh. 10, 28] III 22, 27; 3. s. *pract. i.* non iz fon ther brusti (nim F) I 20, 18. thia unganzt nam fon themo kumigon man III 4, 34. sino geginnuati er nam fon imo henti V 12, 64. — 3) aus feindlichen Händen nehmen, befreien; u. mit fon: 3. s. *pract. i.* nam mit fon ummahtin III 20, 118. n. ūzar herten banton fon stante hanton V 1, 4. ther unsih fon satanase n. II 150; 2. s. *imp.* fon then stankon mit nim III 1, 20; 3. mit ir. *inf.* sib uolt er neman ir thera leidunt IV 24, 26; 3. s. *pract. c.* thaz er in nāni ir thera nōti IV 24, 2. — 4) in sich aufnehmen, einnehmen, fassen, annehmen: 3. s. *pract. i.* nam iagih thirzug stuntōn zehnu (mez) II 8, 32. unsan lichanon n. II 8, 54. V 6, 20, 8, 27, 12, 10; 3. pl. *pract. i.* thiū fax nānun lides zuēdo thrin mez II 9, 95; 2. pl. *imp.* uolt ni nemet saazes III 14, 99. — 5) her zu sich, hin-

nehmen, oft mit zi: 2. s. *praes.* i. uuar nimiet thu uuazar hia-
zantaz II 14, 30; 2. pl. *praes.* c. ir barrabasan nemet zi iu IV
22, 12; 3. s. *praet.* i. thi er zi
zuhti zi imo nam IV 11, 6. er
zimo n. thes herizohen man [cum
accepisset cohortem Joh. 18,
3] IV 16, 11; 3. pl. *praet.* i.
nāmun gīōzan scadon zi in IV
24, 34; 2. pl. *imp.* nemet then
kelih ziu [accipite. Luc. 22, 17]
IV 10, 13. nemet inan ziu [ac-
cipite cum vos. Joh. 18, 31] IV
20, 31, 23, 19. — 6) *mit, zu
sich nehmen, als Begleitung:* 3.
s. *praet.* i. nam druhtin sine
theganā III 6, 11; 2. s. *praes.*
i. uuēih sus nimis emizzen [ani-
mas nostras tollis. Joh. 10, 24]
III 22, 12; 3. pl. *praet.* c. uuiht
mit in ni nāmū III 14, 88;
2. s. *imp.* nim thūn betti mit
thir [tolle lectum tuum. Joh.
5, 8] III 4, 27. — 7) *erhalten,
empfangen:* 1. s. *praet.* i. uuēih
fon thir nam II 8, 18; 2. s.
praet. s. thu hiar thia fruma
nāmi III 14, 50; 3. s. *praet.* c.
er slnan namon nāmi I 9, 13. —
8) *Redensarten:* a. gouma neman
scuhrnehmen, beachten; a. c.
gen.: inf. uuir gouma es nemen
uuollen (neman F) II 10, 12;
3. pl. *praes.* i. nement sie g.
thera ungilonbā V 6, 45; 1. s.
praet. i. ih es g. ni nam V 25,
32; 3. s. *praet.* i. er nam g.
libes I 8, 15, s. n. g. thero
uorto II 14, 73; 3. pl. *praet.*
i. sie nāmun thes lichamen g.
III 18, 53. n. thes g. IV 4, 35.

Figor, Glomar zu Ostfid.

n. thero uutbo klagā g. IV 27,
1. ni n. uuafanes g. V 23, 65;
3. pl. *praes.* c. thes argen nemēn
g. V 25, 72; 3. s. *praet.* c. thaz
g. mann es nāmi II 3, 22. thaz
thes g. nāmi V 6, 24; 2. s. *imp.*
nim g. thera dihta I 1, 18. n.
g. uuorto II 4, 69. n. es harto
g. III 7, 42. n. es g. V 2, 8.
n. g. thero uuorto V 21, 1. n.
gouma thero drūto H 111. n.
gouma thero uuorto I 24, 3;
b. c. *acc.:* 2. s. *imp.* n. gouma
thio uuuntarlēhūn dāti V 8,
47; c. *mit abh. Satz:* 2. s. *imp.*
n. gouma uuaz er uuolti [ani-
madvertendum. Hrab.] II 4, 41.
n. gouma uuaz thaz meinit V
1, 26. n. gouma uuio abel dāti
H 27; 2. pl. *imp.* harto nemet
g. thuz I 23, 56. β. in thia ahta
neman in Berechnung ziehen:
2. pl. *praes.* i. ni nemon in thia
ahta manno scalkslahita [nescit
pensare homines propter homi-
nes. Alc.] III 3, 16. γ. in muat
n. beherzigen: 2. s. *praet.* c.
thaz thu nāmīs in thūn m. II 9,
96. δ. in herza n. beherzigen:
2. s. *imp.* nim uort mīnaz in
herza thīnaz I 15, 27. ε. sign
n. in siegen aber: 3. s. *praes.* i.
in dōde s. nam IV 3, 23. V 17,
15. in ratanāse V 16, 2. ζ. bi-
lidi noman sich ein Beispiel,
Vorbild nehmen an: 2. s. *imp.*
nim b. in dauidex dāti H 93.
bi-neman sk v. trs. wegnemen,
entreissen, enteichen; c. *dat.:* 3.
s. *praet.* s. thor nan tōde binam
IV 3, 16; 3. s. *praet.* c. er (nan)
thēn ummahit bināmi III 3, 7;

p. praet. uns ist iz in ther elti binoman (binomun V') I 4, 56. fir-neman *st. v. trs.* vernemen, verstehen, erkennen, auffassen, beachten; *a. c. acc.: inf.* in ander gizungi firneman iz ni kunni I 1, 120. sô uuer thiz f. uoolle II 9, 63; *1. pl. praes. i.* thaz firnemen uuir III 16, 29; *3. pl. praes. i.* thie man firnemen alle (firnemen F) *scil.* iz II 9, 17; *3. s. praet. i.* firnam gorno thi uort I 21, 9. f. er sus thia stna maht (auffassen) II 12, 14; *1. pl. praet. i.* sô uuir ouh iz firnamun IV 5, 66; *3. pl. praet. i.* thia lera firnamun II 14, 112. sume f. iz in thaz (verstanden es dahin) IV 12, 47. thaz zeichen f. IV 16, 53. unio siez f. [percepit. Alc.] V 6, 7. sie thiz al f. V 17, 1. ni f. sie thia lera I 27, 43; *3. s. praet. c.* unio man firnami sô mihil seltsani II 12, 50. thaz iagilth f. thaz gizami V 11, 49; *3. pl. praet. c.* thoh uuiht sies ni firnamun (farnamin F) III 18, 38; *2. s. imp.* firnim thesa lera I 3, 30. f. thi uort II 14, 36. f. thia redina V 15, 38; *p. praet.* ni helet mih unio ir firnoman eigt mih III 12, 21. datun mari thaz er f. uundri (erkannt ware) III 14, 107. unio siez f. habetun III 20, 88. — b. *mit abh. Satze:* *2. s. praes. i.* ni firnimist thu uuar er faran uoolle II 12, 45; *3. s. praet. i.* thaz iro thehein ni firnam thaz er uuas drubtin III 5, 9. farnam thaz scolti uuerdan thaz IV 5, 64; *3. pl. praet.*

i. es uuiht ni firnamun uuar er mit thi u meinti [non intellexerunt verbum. Luc. 2, 49] I 22, 55. f. theiz ein gidrog unari III 8, 24; *1. pl. praes. c.* thaz uuir firnemen uuar thi racha uoolle V 12, 53; *3. pl. praes. c.* thaz man firnemen thaz thaz minna sie gifuoge V 12, 68; *3. s. praet. c.* dalas thaz er firnami er gotes sun uuari II 12, 13. thaz man f. thanana thaz sie seculun minnôn V 12, 69; *3. pl. praet. c.* sie firnamun uuiht mit in ni namun (parallel) III 14, 89. uola sie f. ingegin imo quamun (parallel) V 16, 6; *2. s. imp.* firnim thaz got ther fater uuari II 9, 75. f. thaz ih thir zalta II 9, 87. f. theih rodino II 14, 35. theih thir zelle thaz f. H 48; *2. pl. imp.* fernemet thaz krist ther brütigomo st II 9, 7. — c. *mit Adverb statt des Objekts:* *1. pl. praes. c.* sô uuir firnemen alle (firneman V') I 17, 69. sô f. uuir IV 5, 31; *1. s. praet. c.* sô ih iz nu firnami III 3, 1. — d. *mit Adverbialsatz:* *3. s. praes. i.* ni firnimt iuér muat thanne ih iu zellu thaz guat III 22, 16. gi-neman *st. v. trs.* wegnehmen: *3. s. praet. i.* al thaz er tôte ginam V 4, 55; *3. s. praet. c.* sia satanas ginami I 11, 60; *a. s. m. p. praet.* sie eigan mir ginomazan liabon drubtin minan [tulerunt dominum meum. Joh. 20, 13] V 7, 29. — in briaf g. aufzeichnen: *3. pl. praet. c.* in briaf iz al ginamun I 11, 6. in

bant g. übernehmen, annehmen:
3. s. praet. i. thes sines libes
festi thia erginam in alna hant
V 14, 8.

hina-neman st. v. trs. wegnemen:
2. s. imp. hina hina nim
inan IV 24, 15.

thana-neman st. v. wegnemen,
davan nehmen, retten; a. trs.:

3 s. praet. i. thiu racha sus gi-

dān nam thes buares thana nuān
I 8, 6. n. er in thaz zutual thana

I 9, 25. unz er nan thananam
IV 36, 18; 1. s. praet. i. sō

slumo sō ih iz thananaru III
20, 60; 3. pl. praet. i. sie nā-

mun thana then stein [tulerunt
lapidem. Joh. 11, 41] III 24,

87; 3. s. praet. c. mit uasgu
thaz horo thananāmi III 20, 26;

2. pl. imp. nemot thana then
stein [tolлите lapidem. Joh. 11,

39] III 24, 81. — b. refl. 2. s.
imp. nim thana garalicho thih

bringedich in Sicherheit IV 24, 31.

thanana-neman st. v. trs. weg-

nehmen, beseitigen, bei Seite

führen: 3. s. praet. i. nam tha-

nana thia selbōn unredina IV

15, 29; 3. pl. praet. i. nāmun

nan thanana thes herizohen tho-

ganā IV 22, 19.

nenden sw. v. I. itr. sich wenden

an: 3. s. praes. i. sō uuer sō
zi imo nendit IV 26, 14; 3. s.

praet. i. sō uuer sō zimo nandta
III 14, 78.

gi-nenden sw. v. I. itr. nach

abhängig von ginenden) III 4,

28. — b. mit parallelem Neben-

satze: 1. s. praes. i. ih thes gi-

nendu (nendu F) mih gotes sun

nennu III 22, 58; 1. pl. praes.

c. thes ginenden mit sinōn især

menden III 26, 67; 3. pl. praes.

c. in thiu sin thes ginenden sih

himulrtches menden II 12, 36.

IV 37, 35.

nennen sw. v. I. trs. nennen, nam-

haft machen, erwähnen, bezeich-

nen; für etwas halten, zu etwas

rechnen; a. c. acc. des Objekts,

bisweiten c. dat. pers.: d. s. inf.

iz ist lang sus al zi nennenne

(zellanne F) V 17, 33; 2. s.

praes. i. then thu bi namen

nennist V 8, 30; 3. pl. praes.

i. thio bush nennent uns thaz

II 14, 4. uuz sie n. IV 19,

40. iuz (= ia iz) thio buah

n. V 9, 43; 3. s. praet. i. ni

nanta si nan er V 7, 53. bi na-

men er sa n. V 7, 55. 8, 29;

apoc. nant er imo ein uuzar

III 20, 26; 2. pl. praet. i. then

ir namahafte nantut I 27, 27;

3. pl. praet. i. thia burg nantun

sie I 17, 37. thie sino guati n.

III 15, 47. inan selbon n. IV

16, 97. — b. c. acc. des innern

Objekts: 3. pl. praes. i. in kria-

hagon nan nennent (then fibu-

untari) III 4, 4; 3. s. praet. i.

sō er then namon nanta V 8,

33, 42. — c. mit doppeltem Ac-

cusativ: 1. s. praes. i. mih gotes

sun nennu III 22, 58; 1. pl.

praes. i. sextari iz nennen II

8, 31. thaz uuz puzzi n. II 14,

8. thaz uuz engil n. V 8, 7;

3. *pl. praes. i.* thio boah gali-
lëa iz nennent III 6, 6. iohau-
nem same (thih) nennent 12,
12; 3. *s. praet. i.* then got uuf-
han nanta [quem pater sancti-
ficavit. Joh. 10, 36] III 22, 55;
1. *pl. praet. i.* thio uuir östo-
rûn nantun IV 8, 2; 2. *s. praes. c.*
unaz thu nennës thaz uuir
IV 21, 35. — d. *statt des zweiten*
Acc. steht zi c. dat.: 3. *s.*
praes. i. man sie nennit zi thiü
III 22, 50; 2. *pl. praes. i.* zi
thiü ir inan nennet (nennent P¹
V¹ F) III 18, 44. — e. *statt*
des zweiten Acc. steht ein Ade.:
3. *s. praet. c.* uuo man thaz
kind nant I 9, 12.

gi-nennen *sw. v. I. trs. nennen,*
aussprechen; ernennen zu, be-
zeichnen als; a. c. acc.: inf.
namon ginennen I 1, 12. ein
bilidi g. II 9, 29; 3. pl. praes. c.
thâr ir ginennët namon mfa
V 16, 43; 3. s. praet. i. sô man
nan (then namon) ginanta I 27,
25; 3. *s. praes. c.* iz sôno man
ginoune I 1, 39; *sw. n. s. m.*
p. praet. ther alto thârforma in
ginanto I 15, 25. — b. *mit Acc.*
und einem durch zi c. dat. (instr.)
beigefügten Prädikate: 3. *s.*
praes. c. thaz mib ginenne zi
thiü *der mich als solchen be-*
zeichne III 18, 3. *ni man sie*
zi korbin g. sic als Körbe be-
zeichne III 7, 60; 3. *s. praet. c.*
zi kriste er thih ginant IV
19, 50; *p. praet.* thie zi gote
sint ginant [si illos dixit deos.
Joh. 10, 35] III 22, 51; *st. n.*
pl. m. p. praet. thâr unârûn

ginante hûs inti uuenti zi edi-
lingo benti *als alter Familien-*
besitz bezeichnet I 11, 24. drûta
zi thera brüti ginante (*scil. sta*)
als die Braut bezeichnet sind
II 9, 8; *sw. n. s. m. p. praet.*
zi guate si er ginanto (ginamto
F) *er sei gepriesen* I 4, 2.

thara-nennen *sw. v. I. trs. da-*
herberufen: 3. *s. praes. c.* er
unsih tharanenne III 26, 64.

gi-neran *s. ginesan.*

nerien *sw. v. I. trs. erhalten,*
(durch Speise, d. i.) ernähren;
retten, schützen: inf. er uuerdo
unsih fon töde n. III 7, 90. hê-
reron sinan n. IV 17, 13; 3. *s.*
praet. i. thâr man thaz sibu
nerita I 11, 57. mit uuâti si er
n. II 4, 31. thaz thie liuti n.
II 7, 13. then sinan kneht n.
III 8, 43. ther alla uuorolt n.
IV 16, 6. unio er unsih mit thiü
n. IV 25, 2. thô er unsih sô n.
V 1, 8; 3. *s. praes. c.* mit uuâti
er thih uerie ioh nerie II 22, 26;
3. *pl. praes. c.* ni bi unsih unâ-
fan nerien *dass in Bezug auf*
uns nicht Waffen rettend ein-
greifen IV 14, 18; 3. *s. praet. c.*
man arme miti neriti IV 2, 23.
gi-nerien *sw. v. I. a. trs. er-*
nähren, erretten: 3. *s. praes. c.*
thaz er thaz sin ginerie (gine-
riae F) IV 7, 60; 3. *pl. praes. c.*
ni sie sib ginerien II 22, 12;
3. *s. praet. c.* er mennigon gi-
neriti II 14, 122. — b. *refl.:*
inf. er unolta sib ginerien IV
18, 29; 3. *s. praes. c.* thâr er
sib ginerie I 5, 64; 3. *pl. praes. c.*
mit thiü sib ethesuuo gine-

nen V 19, 14. 44. 66; *3. s. pract.*
c. sih fon in gineritt IV 16, 34.
gi-nesan *st. v. itr. genesen: p. pract.*
sin sun gineran uuari III 2, 28.
nege-nest.

nezzen *st. v. I. refl. sich benetzen:*
inf. biginnet mit zaharin sih
nezen (nezzen F) V 6, 36.

nezzi *st. n. Netz: n. s. thaz n.*
ni brast V 13, 21. 19, 22. *uuar*
thaz n. zeinit V 19, 19; *a. s.*
sie uuurfen zi zesue thaz iro n.
in then se (nexi V') V 13, 15.
thaz n. zoh er in then stad V
13, 30; *d. pl. gifangan mit then*
nezzin (nezin P' V') V 13, 10.

ni *A. adverb. a. im Hauptsatz:*
I. 47. 49 I 1, 24. 76. (*ni sint*
es gibt keine) 103. 3, 9. [*vinum*
et siceram non bibet. Luc. 1,
15] 4, 35. 48. 54. 8, 3. 14. 9,
20. 11, 34. 38. 49*. 14, 16. 16,
8. 27. 17, 5. 18, 3. 4. 6—8 15.
18. 24. 28. 29. 19, 17. 36. 20,
8. 20. 22. 23*. 34. 22, 9. 22*.
57. 23, 31. 39. 24, 16. 25. 18*.
27, 5. 17. 19*. 20. 21. 33. 34.
43. 51. 53. II 1, 9. 48. 2, 6.
11. 24. 29. 3, 9. 16. 41. 59. 4,
9. 10. 42. 68. 93. 100. 105*.
108. 5, 12. 20. 6, 1. 46. 49. 7,
29. 41. 60. 73. 8, 5. 18. 39. 40.
52. 9, 27. 45. 78. 88. 89. 10,
1. 6. 11. 3. 12. 16. 27. 30. 61.
65. 12, 19*. 30. 42. 43. 45. 54.
75. 87. 87. 13, 6. 25. [*non ad*
mensuram dat. Joh. 3, 34] 31.
39. 14, 4. 27. 31. 41. [*non ha-*
beo virum. Joh. 4, 17] 49. 109.
119. 16, 36. 17, 9. 13. 19. 18,
5—7. 19, 14. 23. 20, 7. 8. 14.
21, 16. 21. 29. 22, 1. 3. 10.

11. 15. 23. 28. 34. 35. 23. 11.
13. 19*. 28. 24, 5. 42. III 1, 7.
38. 2, 12. 3, 2. 9. 10. 16. 17.
24. 4, 17. 6. 27. 32. 56. 7, 37.
38*. 40. 59. 69. 8, 2. 35. 40.
59. 69. 8, 2. 35. 40. 10, 3. 15.
23. 25. 11, 7. 9. 20. 22. 12, 42.
13, 22. 24. 35. 14, 11. 46. 73.
80. 102. 103. 15. 23. 25. 29.
47. 16, 9. 25. 47. 64—66. 68.
17, 49. 18, 5. 9*. 10. 15. 18.
19. 24. 55. 65. 19, 5. 27. 20,
9. 10. 30. 68. 75. 92. 138. 147.
150. 155. 157. 186. 21, 10. 22,
9. 15. 16. 19. 20. 25. 27. 32.
43. 59. 60. 23, 4. 35. 24, 31.
40. 41. 25. 23. 24. 29. 32. 39.
26. 9. IV 1, 23. 47. 2, 27. 32.
34. 4, 74. 5, 8. 10. 14. 42. 45.
46. 6, 9. 22. 45. 7, 30. 66. 8,
25. 9, 7. 9. 33. 10, 5. 11, 29.
31. 38. 12, 4. 19. 20. 24. 24.
45. 57. 59. 13, 6. 14. 3. 17. 15.
16*. 20. 32. 34. 45. 47. 16, 6.
8. 25. 40. 17, 23. 24. 30. 18,
17. 18. 26. 27. 19, 26. 27. 33.
62. 66. 72. 20, 4. 22. 6. 7. 23,
20. 22. 34. 41. 24, 24. 27. 33.
25, 11. 26. 30. 27, 1. 30. 26.
36. 32, 4. 33. 2. 4—6. 36. 37.
35, 3. 4. 11. 36, 1. 5. V 4, 10.
45. 48. 50*. 56. 64. 6, 64. 7,
12. 24. 27. 28. 31. 35. 58. 65.
8, 37. 9, 23. 27. 44. 10, 7. 8.
11, 20. 21. 12, 3. 86. 13. 26.
28. 14, 16. 17. 15, 42. 16, 14.
43. 45. 46. 17, 26. 18, 5. 14.
19, 39. 45—47. 51. 59. 20, 16.
33*. 46. 49. 52. 58. 75. 105.
106*. 107. 108*. 21. 3. 22, 8
— 11. 13. 15. 23, 1. 17. 38. 46.
65. 78. 83. 87. 93. 104. 123.

133. 135. 139. 150. 218. 259. 262. 24. 9. 25. 43. 44. H 39. 58. 62. 64. 81. 95; *verstärkt oder näher bestimmt durch ein anderes Wort*: uuiht I 1, 106. 4. 16. 26. II 12, 30. 13, 13. III 1, 30. 11, 8. 21. 16, 52. 17, 69. 70. 18, 44. 20, 46. IV 4, 73*. 18, 18. 19, 41. 20, 7. 26, 21. 28, 7. 29, 9. 53. V 4, 45. 46. 7, 45. 9. 19. 10. 19. 28. 20, 78. 103. H 30. drof I 4, 27. 22, 8. II 7, 34. III 16, 23. 25, 6. 24. V 7, 53. 13, 21. nihein I 4, 35. 5, 38. II 12, 58. III 5, 9. 7, 44. 16, 52. 59. (ni fehlt P) 17, 43. 22, 53. IV 9, 21. V 12, 22. 13, 8. 17, 35. 23, 156. 191. 261. ther sand II 4, 16. niue-dar IV 30, 13. V 6, 62. 12. 75. niheinig V 19, 3. *Ferner mit einem Comparativ*: ni thes thiu min III 8, 47. V 23, 152. ni thiu min III 22, 47. V 5, 7. 6, 25. *ähnlich* ni thiu halt thoh V 5, 7. 23, 154; *in elliptischen Sätzen*: ni thoh III 14, 86. 15, 3. ni min V 11, 5; *ferner* IV 9, 24. *Mit dem Verbum ist es verschmolzen in* nist I 1, 35. 68. 81. 93. 2, 21. 45. 3, 21. 5, 48. 53. 62. 63. 9, 22. 11, 13. 12, 10. 17, 1. 20, 12. 15. 36. 23, 53*. 25, 27. II 1, 37. 3, 2. 4, 47. 12, 7. 9, 31. 61. 82. 13, 23. 14, 38. 54. 106. 17, 13. 21, 12. 22, 31. III 1, 6. 33. 4, 23. 6, 52. 10, 33. 13, 10. 14, 1. 16, 13. 18, 16. 47, 19. 3, 20. 18. 89. 91. 137. 139. 22, 3. 5. 23, 19. IV 4, 23. 73. 7, 46. 8, 21. 11, 23. 13, 53. 15, 21. 49. 17, 7. 10. 27. 21, 17. 18. 23. 26, 21. 28, 22. 29, 8. 53. 30, 33. V 1, 17. 23. 29. 35. 41. 47. 2, 11. 9, 18. 12, 75. 79. 15, 18. 16, 41. 17, 5. 17. 20. 35. 18, 12. 19, 3. 7. 13. 37. 43. 52. 57. 65. 20, 23. 48. 112. 23, 19. 31. 127. 137. 245. 25. 18. 63. 81. H 36. 40; *mit in-*tratan I 1, 98. 18, 46. IV 20, 7. *intfusarit* I 1, 77. *irthrōa* I 27, 44. V 7. 1. *irzthu* I 27. 50. *intfahent* II 12, 56. III 14, 120. *iruuelit* II 12, 58. *irgert* II 19, 6. *intuueib* III 9, 18. 20. *irmeginōt* 12, 35. *intduat* 18, 6. *irsterbent* 18, 23. *irkennet* 18, 44. *intheizit* 20, 149. *irstirbit* III 24, 32. V 23, 261. *intbabeta* III 24, 58. *imbizit* IV 6, 26. *irknāhen* IV 15, 32. V 5, 17. 7, 52. 9, 19. 10, 28. *iruuant* IV 20, 25. *irgab* V 7, 7. *iruuelken* V 23, 166. 274. *Ferner steht es beim Imperativ; besonders vor* lāz, lāzet I 1, 48. 12, 27. 18, 41. 19, 7. II 16, 40. 21, 8. 9, III 24, 21. IV 37, 11. 12. V 15, 20. 24, 7. H 51. 153; *vor* dua, duet II 16, 33. 20, 10. 23, 3. III 1, 20. IV 13, 14. V 10, 5. 24, 17; *niuuāne, uuānet* I 23, 64. II 18, 1. IV 2, 11. 29, 27; *ni forahiti thir, forahitet in*: [ne timeas. Luc. 1, 13] I 4, 27. III 8, 29. 13, 9. 24, 32. V 4, 37. 16, 46. *in forahiton ni uuentet* I 5, 18. IV 7, 22; *ni zuluolo* I 5, 28. III 23, 37. IV 29, 53. *ni suorget* IV 7, 21. 15, 46. *ni helet* III 12, 5. 21. *ni uuis zi dumpmusti* I 3, 29.

ni brutti thih I 5, 17. ni hōri 18, 40. ni drōstet iuib 23, 45. ni uuuntero thih II 12, 37. ni biut 18, 23. ni rātet 22, 6. ni rih III 1, 29. ni suntō 4, 45. ni giuunahin es 13, 13. ni nomet 14, 99. nirdeilet 18, 45. ni belget 16, 48. ni giuunanko 19, 36. ni kēr iz 20, 107. ni missidrōet IV 15, 12. ni antuunrti 19, 16. ni riazet 26, 29. ni kumet 26, 30. ni klagōt 26, 31. ni serib 27, 27. nintuunerfōt V 4, 38. ni ruari 7, 57. ni sīt irbolgan 8, 58; *verstärkt durch* uuiht III 12, 5, 14, 99. V 4, 37, 15, 20. drof III 13, 9, 23, 37, 24, 32. IV 29, 53. V 4, 38, 7, 57, 16, 46; *ebenso in imperativischen Conjunctionssätzen*: ni giseeides II 24, 18. thu unsih ni helēs uuiht III 17, 20. thu ni nuolles III 20, 132, *sowie auch sonst in Wunsch- und Adhortationsätzen*: ni breeste imo thes L 82. m quem er I 2, 29. iz drufal ni bifunti 8, 5. ni thāhtu 8, 21. ni uuantin 11, 21. thaz uuir ni kērtin thanana oz II 11, 44. ni lichte licht mēr 17, 21. ni sirlāze unsih thīn unāra 21, 37. sih mir ni nāhe 23, 30. ni zuluolo muat thīnaz III 2, 33. thir maman thes ni uuidire 12, 44. got iz m giuuerde 13, 18. es man nihein ni helfe 17, 16. ni forabhtē sie 18, 23. iz drubhtin ni baltbe IV 1, 37. thih nirthruzi 5, 44. 6, 6. m rīaze nūr herza 15, 3. ni uenke 15, 52. ni (ny V*) duemes 28, 11, 37, 25. unsih ni rechen 28, 12. ni

stizen 28, 14. ni due petrus nu thaz min V 4, 61. in muat in ni lazen 4, 63. uuiht innan ni rīazen 4, 63. lango iz uns ni elte 23, 52. ther holdo thīn ni ulde 25, 37; *besonders in Verbindungen mit ni st*: I 1, 85, 11, 10, 21, 7, 22, 13, 24, 5. II 22, 7. III 7, 11, 12. IV 13, 27, 14, 5, 15, 3. *In Verbindung mit einem potentialen Coniunctiv steht es*: II 4, 36, 9, 49, 12, 17, 39. III 9, 10; *im Hauptsatze eines conditionalen Satzgefüges*: I 20, 31, 32. II 3, 44, 4, 101, 107, 108, 5, 18, 6, 8, 31, 34, 44. III 21, 27, 24, 13, 14, 51, 52, 26, 19. IV 1, 51, 5, 32, 7, 58, 13, 43, 45, 15, 10, 22, 20, 12—14, 21, 20, 21, 23, 41, 225; *in einem Fragesatze* = nonne: ni uuldu sprechan IV 23, 35 ni uenstu 23, 35; *ebenso in der unwilligen Frage*: bī hiu er sih ni uuarnōtti III 24, 75—77. bī hiu si thes ni hogēttin IV 3, 13. — b. in Nebensätzen; a. *indikativischen*: L 72 73 S 45. I 1, 23, 58, 2, 17, 4, 76, 8, 1, 11, 52, 14, 10, 15, 32, 17, 3, 16, 25, 20, 5, 22, 3, 43, 48, 25, 21*. 27, 28, 28, 45, 57, 61. II 1, 2, 11*, 3, 13, 21, 6, 27, 32, 36, 47, 7, 66, 9, 81, 10, 21, 11, 52, 12, 83, 85, 91, 13, 8, 21, 37, 14, 21, 51, 56, 63, 19, 8, 21, 43, 22, 5, 21, 23, 27. III 7, 49, 53, 8, 4, 26, 12, 15, 13, 40*. 14, 38, 16, 8, 41, 63, 68, 20, 15, 16, 24, 62, 111, 152*. 21, 3, 15, 22, 44, 62, 23, 59, 24,

22. 24. 25. 69. IV 1. 27. 28.
 5. 16. 31. 6. 51. 7. 32*. 61. 78.
 19. 29. 20. 11. 15. 22. 1. 23.
 4. 26. 34. 36. 38*. 27. 15. 31.
 7. 11. 13. V 6. 29. 44. 7. 38.
 9. 16. 10. 8. 12. 48. 13. 11.
 14. 2. 22. 15. 11. 43. 16. 33*.
 34. 17. 21. 20. 114. 21. 9. 11.
 13. 24. 23. 176. 189. 230. 236.
 240. 24. 14. 25. 32. 75. 76.
 H 24. 42. 98; *verstärkt durch*
uuiht: I 4. 80. IV 6. 12. V 10.
 25. 13. 12. *nihein* I 9. 32. II
 16. 25; *verschmolzen mit dem*
Verbum (nist s. oben) *iruuanta*
 II 6. 28. *irstirhist* 22. 22. *ir-*
egisöta IV 6. 12. *irkoboröt* V
 2. 14. *iruintit* V 21. 12. *ir-*
zelitun 23. 237. — *β. conjunk-*
tivischen: I 1. 9. 115. 120. 2.
 15. 16. 30*. 4. 73. 9. 20. 11.
 60. 15. 7. 17. 7. 75. 19. 14.
 20. 29. 23. 7. 30. 56. 59—62.
 24. 7. 27. 16*. 66. 28. 2—4.
 6. 7. 17. II 1. 46. 49. 3. 25.
 37. 65. 66. 4. 25. 58. 60. 65*.
 76. 91. 97. 6. 17. 6. 9. 14. 15.
 17. 7. 26. 9. 4. 10. 21. 11. 41*.
 12. 26. 93. 14. 45. 98. 17. 4.
 12. 18. 11. 22. 19. 7. 21. 20.
 38*. 22. 38. 24. 15. 19. III 1.
 11. 14*. 34. 42. 3. 8. 22. 4. 40.
 46. 5. 3. 4. 6. 21. 6. 21. 39.
 47. 7. 10. 68. 72*. 8. 42*. 9.
 10. 10. 20*. 12. 39. 13. 2. 14
 16. 24. 14. 20. 40. 92. 95.
 15. 27. 44. 49. 60. 16. 31. 35.
 38. 17. 28. 58. 64. 65. 20. 35.
 52. 80. 24. 94. 25. 10. 33. 26.
 65. 68. IV 1. 14. 24. 34. 4. 11.
 19. 20. 5. 26. 6. 42. 44*. 56.
 7. 10. 20. 8. 10. 13. 8. 28. 11.

35. 42. 44. 12. 10. 64. 13. 18.
 34. 51. 14. 9. 16. 25. 18. 10.
 15. 16. 30. 32. 20. 5. 21. 35*.
 21. 10. 23. 42. 24. 2. 27. 16.
 29. 28. 13. 31. 23. 35. 32. 9.
 36. 10*. 16. 20*. 37. 21. 27.
 28. 36. V 1. 14. 3. 4. 8. 16.
 4. 15. 9. 31. 36. 11. 13. 22. 24.
 30. 12. 38. 17. 7. 20. 30. 41.
 74. 23. 224. 267. 24. 8. 16. 25.
 33. 38. H 6. 10. 51. 134. 158;
verstärkt durch uuiht: I 2. 50.
 51. II 4. 65*. 66. 9. 53. 12. 94.
 21. 3. 24. 32. IΠ 14. 89. 18.
 38. IV 29. 17. 20. 37. 39. 46.
 V 9. 33. *nihein* II 18. 16. 19.
 2. IV 6. 11. 15. 39. 29. 18. V
 7. 33. *nianuiht* IV 16. 20. *ia-*
man II 18. 15. *niaman* IV 3.
 10. 29. 47. *ni thiin min* IV 2.
 32; *mit dem Verb verschmolzen*:
instante I 1. 119. *irgange* I 2.
 18. *irdualtin* 11. 5. *irstriche* 12.
 28. *iruuannón* 28. 10. *irzigi* II
 8. 24. *intgulti* II 11. 24. *irfa-*
len 17. 3. *intfalle* 21. 3. *irgan-*
gen III 12. 34. *irknahet* 20. 145.
irsterbe 18. 32. *irsturbit* 24. 77.
irfulle IV 2. 32. *irbarmett* 6.
 11. *irhuabi* 8. 14. *irzucken* 8.
 15. 36. 11. *ingiangi* 16. 20. *int-*
slupfe 16. 28. *irknätt* 16. 32.
 18. 31. *inthekén* 36. 11. *irzthe*
 V 23. 50. — *B. Conjunction.*
Als solche ist es stets exceptie-
rend a. in Bedingungssätzen:
wenn nicht: *ni uuari thiin gi-*
burt I 11. 59. *selbo thu iz ni*
scouno I 18. 7. *iz dragt uns ni*
biluangi fon herzen iz ni intfuarti
 II 3. 47. 48. *furi man er nan*
ni habett 4. 101. *er ni uuolt*

4, 108. mit gote er iz ni uuirko 12, 10. geist ich uuazar nan nirbero 12, 31. ni duast thu sô 20, 7. ir zeichen ni giscounôt III 2, 14. uuir selbon ni gi-uizzên 7, 70. ni unâri ginâda thîna 17, 61. iz ni quâmi 21, 16. nan ni santi 21, 28. ni uuârtn thîno wiltu IV 1, 51. ni uuasgu ih se 11, 31. ni uuurti er io zî manne 12, 28. ni duen uuir sô H 133. — *b. nach negativem Vordersatz a. statt des Relativs mit der Negation:* kunning nist ni sî imo thionônti I 5, 48. nimo geba bringe 5, 49. ni sî man nihein sô ueigi ni eigi 11, 10. ni nuard er zî manne ni er gisehe 23, 31. nist ni sî nuolle III 1, 33. nist guates uuiht ni er uuorahî IV 26, 21. nist nihein sterro ni er ubarfuari V 17, 35. nist niheinig ni er queme 19, 4. nist ther fon nuthe quâmi ni se scultu reutôn 19, 9. — *β. dass nicht:* uunana scultu frankon einon thaz biuuankôn ni sie biginnen I 1, 34. liot sih in nintfuari ni se in thionôn 1, 78. sie ni uuesên adeilo ni man gisungi I 1, 116. thes ni thâhtî ni er sih iru nâhtî 8, 21. nist akar ni sie sih machôn II 14, 107. ni bristit in ni sie sih ginerên 22, 12. ni mugut firâzan ni ir scult 22, 28. ni ruachent sie ni man sie gienne III 7, 60. ni firhaz ni sî imo folgêtt, ni sî thaz iruehtî 11, 22, 23. ni midet ni ir biandet 18, 41. minthenit mir iz muat min ni ther fon gote sculi

sto 20, 149. ni loughit ni sî festi 22, 54. ni rufuolôt ni er uuerne 23, 38. alles uuoio ni dâttu ni sie inan minnôttn IV 1, 14. iz ni bilibe ni iz lieho 1, 38. ni unâni sî uuanktî ni sî giscanktî 2, 11. alles uuoio ni thâhtu ni sî alle sîn âhtu 8, 10. uuâfan ni uuâri ni in gâbi 13, 46. ni uuord iz ni uuir fuarî 14, 3. ni tharf man zellen ni bi unsih uuâfan uueriën 14, 18. ni brusti ni er uesti 15, 39. nintriatun ni sie giuuuagiu 20, 8. ni moht iz sîn in ander ni sî ruarti thaz sêr 32, 4. ni due thaz min ni er sih fuage V 4, 61. ni mugun sie iz bi-bringan ni iz uuerde in fangan 20, 49. ni uuiridit ni elti nan githuings 23, 140. ni bristit in ni sie sih bazzôn 23, 152. ni sie sih mên 153. ni bristit ni thu hôtist H 39. ni lâzet ni ir gihuggêt H 153. (*Anders ist es in Beispielen wie I 14, 13, 19, 15, 23, 58, wo ein paralleler Nebensatz steht; auch ist durch ein sô im Hauptsatze auf die folgende Exception hingedeutet: ni uuas er io sô uâri ni thiz bifora uuâri I 22, 40. Bemerkens häufig ist die Exception mit ni st: nist untar in thaz thulte thaz kunning iro uualte in uuoroltti niheime ni sî thie i zugun heime I 1, 94. uuiht alles ni klîhe ni sî thaz thîn upillo ist 2, 52. then ingang ni rîne ni sî the sîne II 4, 10. anderan ni betôtî ni sî selbon druhtu einan 4, 98. ni sî nu mih*

er ni gisähi II 7, 60, 12, 62, 13, 23, 17, 9, alles unio ni däti ni si sös ih thih bätü III 24, 94. iz ni uuäri bi alles uuaz ni si thurnb stnan haz IV 7, 20, nist ni si män fater oino 7, 46, nist manno mēra ni si sän giknibti 8, 22, ni unard nihein ezzan mit sulthōn bisezzan ni si mit thēn selbōn 9, 22, ni habat er ni si eunlif theganā 12, 57, nist thiz alles uuanana ni si siues selbes redina 30, 33, ni frauñent thār ni si thie guate V 23, 87, ni habet ander uuort ni si guat einfolt IV 31, 13. (*negativer Satz zu ergäuzen*) ni si thie giforderōnt thio guati V 19, 84; *vgl. ferner* ni si thaz m.: ni bin gisentit ni si theih gidue III 10, 24; ni si oba: ni si oba nuir biginnēn 25, 10, ni si oba iz queme V 23, 94. — *Das si fällt auch weg*: siēs alles unio ni ruachent ni sō thie fuazi suachent I 1, 24, uuibt alles ni sō thu uuolles 23, 4. *Elliptisch steht* ni thaz, c. conj., *nicht als ob*: ni thaz mīno doht giuerkōn thaz moht S 15, ni theiz man gidāti III 12, 30, ni thaz er iz gibuti IV 12, 43, ni thaz er tharagilti V 4, 27, ni thaz sie thaz dātū V 9, 11.

niaman pron. niemand, immer in Verbindung mit der Negation ni: n. s. III 4, 23, 12, 44, IV 3, 10, 29, 47; nur in der (elliptischen) Antwort: niaman quad si [nemo domine. Joh. 8, 11] III 17, 56 fehlt natürlich ni.

niamēr adv. niemals, immer mit

mit der Negation ni: I 18, 46, IV 15, 57.

nianuiht pron. s. niuiht.

niazan st. v. trs. Vortel ziehen aus, genießen: a. c. acc.: inf. muazīn then ephiri niazan (niazen F) I 28, 16, n. muazi thar sdn muat L 93, n. sah er inan thaz II 5, 9, scullt sulth n. 22, 28, ob ih sa n. ni muaz V 7, 38, nuir muaztn n. thesa uuunna 24, 4; 2. s. praes. i. thaz niuzist thu thār scōno V 23, 203, 210, sō niuzis thu thia fruma H 54; 3. s. praes. i. ther afur niuzit mīnan brunnon (niuzit F) II 14, 39, nuuzit sālida thīn sela V 23, 213; 1. pl. praes. i. nu niazēn nuir thio guati L 29, thaz nuir nu n. gerno I 17, 32, ni n. sīno guati 18, 18, thaz nuir nu n. H 106; 3. pl. praes. i. noh in thia fruma niazēn III 7, 40, thie anthere iz ni n. V 20, 52, n. lichte ziti 22, 5, festa fruma n. 22, 12, thia fruma n. (niezēn P V) 23, 7, n. freuuida 23, 282; 3. s. praet. i. thaz nōz thaz gisidili IV 9, 19; 3. pl. praet. i. thaz nuzūn thio sīno (nuzūn F) II 10, 10; 3. s. praes. c. mit imo iz nīaze (io zi F) V 20, 102, thaz n. ludouūg (niezo V) L 92; 1. pl. praes. c. thaz nuir thaz māmūnti niazēn V 23, 30, 60, 132, 174, 186, 196, 208, 222, 234, 244, 258, 272, 286, 298, nuir thīna gegīnuūrti n. 24, 21; 3. pl. praes. c. euūntiga drūtscaf niazēn se L 85. — b. c. gen.: inf. thes muazīn niazan (fehlt F) iauēr IV 1, 53;

2. s. *praes.* i. thu thera heim-
muisti niuzast I 18, 45; 3. s.
praes. i. nu niazit paradises
H 46; 3. *pl. praet.* i. sie nuz-
zun thera heimmuisti II 7, 22;
3. s. *praes. c.* lango niaz er libes
L 74. n. er manimundes L 82;
3. *pl. praes. c.* thaz se erdriches
mezen (niazen F) I 11, 8; 3. s.
praet. c. nuzzi thera guati II 6,
12. — c. *absol.*: 2. *pl. imp.* nu
niazet mit gilusti (niazent P)
II 8, 2.
gi-niazan *st. v. itr.* geniessen,
Genuss haben von; c. *gen.*: inf.
maht giniazan bedero H 50; 3. *pl.*
praes. i. ginizent sies V 23, 30;
3. *pl. praet. i.* nuola sies ginuz-
zun H 19; 3. s. *praet. c.* si iamer
sin ginuzzi II 12, 74. V 12, 24.
nibul-nissi *st. n. Nebel*: g. s. dag
nibulnisses [dies nebulae. Soph.
I, 15] V 19, 27.
nid *st. m. Gehässigkeit, Hass,*
Feindschaft: n. s. giborgan nid
ougit oh thanno I 15, 50. ther
selbo nid H 84; g. s. mit alten
nides uullen IV 23, 22. thes
selben alten n. V 25, 70; d. s.
14 niheintgenio nde I 2, 22. zi
nide II 3, 62 mit nichilemo n.
III 18, 26. bi n. IV 33, 20.
mit themo alten n. IV 36, 9.
mit sinu n. V 3, 19. m. nde
H 100; i. s. m. nidu III 22,
39; a. s. nid filu betigan III
14, 117. then n. gideta mera
20, 182. n. filu strengan IV 7,
16. altan n. H 135.
nidan *st. v. trs. beneiden*: 3. s.
praes. c. er man nihein ni nde
II 18, 16.

nidana *adv. unten*: biar n. III 9,
16. obana ioh n. IV 27, 22.

nidare *adv. unten*: stuant er thô
nidare III 24, 89. biar nidare
II 27, 31. V 1, 28. (nidere P V)
25, 95. (nidere P V) 103. thâr
nidare III 17, 43.

nidar-fallan, -gân, -gangan.

nidar-hald *adj. abwärts geneigt,*
niedergelegt: st. a. s. n. leg iz
nidarhaldaz (nidarhildaz F) V
1, 31.

nidari s. nidiri.

nidar-lāzan, -leggen?, -neigen,
-sehan, -skrikken, -staren,
-stigan, -uuerfan.

nidere s. nidare.

nidig *adj. bösewillig, gehässig*: st.
n. s. m. harto nidiger githank
V 23, 113; st. n. s. n. nidigaz
muat III 14, 118; sw. n. pl. m.
substant. nithigun alle V 21, 16.

nidiren *sw. v. I. refl. sich ernied-*
rigen: 1. s. *praes. i.* then minen
mih sus nidiru (nideru F) IV
11, 48.

nidiri *adj. gering, niedrig, unbe-*
deutend: unsl. quas iro kraft zi
nidiri ingegin thes steines hebigt
(nidari F) V 4, 18. sih hiaz thuu
sin duri mit ôtmuati sô nidiri
sich so erniedrigte II 14, 83.
allaz thaz gisidili det er filu
nidiri (nideri F) [subvertit ca-
thedras. Joh. 2, 15] II 11, 18;
st. a. s. f. iz duit thia mîna
redina harto filu nidara (nidira
V) V 23, 228.

nidiri *st. f. Wenigkeit, Unbedeu-*
tendheit, Niedrigkeit: d. s. duen
zi nidiri thera gîwefti ebni ma-
chen die gleichgeschaffnen Wesen

zur Niedrigkeit, d. h. verachten sie III 3, 19. *Bisacilen* dient es zur Umschreibung der Person: n. s. *unsa gnahu nidiri* meine bescheidne Wenigkeit L 26; *ebuso thiu mines selbes* nidiri II 155; d. s. *theru minera* nidiri V 25, 77.

nieuuiht s. *nieuuiht*.

nigan st. v. itr. sich verneigen; c. dat.: 3. pl. praet. c. *suahin* thaz nigin sie in IV 6, 44.

gi-nigan st. v. itr. sich verneigen; c. dat.: 3. s. praet. i. *gi-neig* er imo flu fram I 15, 13; 1. pl. praes. i. *dufo* imo ginigen III 3, 28.

nih II 7, 30 — ni ih.'

nihein pron. keiner a. adjektivisch; a. mit der Negation ni, nales etc.: *unfl.* man nihein ni pisah I 9, 32. *ni* h gommen nihein ni birein (niehein V') I 5, 38. ni <1 man n. sō ueigi I 11, 10, 24, 5. nales forahtha nihein I 12, 8. nist man n. I 17, 1. IV 15, 21. V 23, 19. nist boum n. (nihein V') I 23, 53. thes nist lougha n. II 3, 1. ni nuas imo es n. nōt 4, 42. nist es zutual n. (nihein V) 12, 7. nist man n. sō richi (nihein V') 12, 61. ni mahtu — hār nihein thu iz alles uuo gifaranuēs 22, 24. ni mag thaz man duan n. 22, 1. man n. ni huoro 19, 2. er man n. ni nide 18, 16. lōn ni habes thu es n. (nihein F) 20, 7. es man n. ni helfe III 17, 16. thes nist lougha n. 20, 89. man n. ni loughut 22, 53. ni uuard io n. eazan IV 9, 21. (nist n. duāla F thehein PV

28, 22.) friunt n. ni uuesti V 7, 33. 17. 7. ni thulta si n. ir-uuartrissi (niehein F) 12, 22. nist n. sterro (nihein F) 17, 35. ni mag man n. irredinōn 23, 191. thār nirstirbit man n. 23, 261; st. n. s. m. ni uuas arzāt niheinēr III 14, 11. ni uuurti man n. (niehheiner F) 21, 27; st. a. s. m. anderen ni betōt niheinan II 4, 98. ni fuartin mit in n. pending III 14, 92. n. (flsg) ni gifangun V 13, 6; st. d. s. f. es uiht ni firnāmūn zi niheineru heiti I 22, 56; st. a. s. f. ni suntun gināda niheina I 20, 20. n. stigilla ni firliaz unfirslagana II 4, 9. ni gigiangin in freisa n. 6, 16. ni biutist nātārōn n. 22, 34. ni habest gimeinida n. IV 11, 32; st. d. pl. f. ni findu ih thesan man in niheindē sakhōn firdān (niheingen V' niheinan F) IV 22, 6; st. n. s. n. inan ni sculi raarōn uuertisal niheinz (niheinz F) V 12, 39; st. g. s. n. ni fallit er sih lides niheines (niheines V') I 4, 35; st. a. s. n. ni firliazun sie niheinz (kind) I 20, 8. ni eigun n. uoig II 16, 25. ni unollen firdegan zorn n. III 19, 5; β. ohne Negation, besonders in der Ellipse: *unfl.* uuas nihein heit (niuuas nihein heit F) IV 7, 76. imo flsg n. infloō V 14, 23. ander botōno n. V 19, 62; st. a. s. m. anderen niheinan IV 24, 21; st. n. pl. m. andere niheino V 20, 29. — b. substantivisch; a. mit der Negation: *unfl.* nihein niruuelit

thaz II 12, 58. nist iuer n. (nihein F) II 22, 31. ni dua uundar manno n. II 23, 3. thaz iro n. ni firnam III 5, 9. iro n. es uumbt ni gutt III 16, 52. ni uueiz iz manno n. III 16, 59. thio meindäti n. nirbarmeti (nihein F) IV 6, 11. iro n. ni uufri IV 29, 18. nihein thero manno ninblzet es (nihein F) IV 6, 25. ni mitthuh iuer n. III 22, 32; *st. d. s. m.* niheinemo ni brasti IV 15, 39; *st. a. s. m.* niuträtent sie niheinan (niheinant V') I 1, 98; *st. n. pl. m.* nist untar in thaz thulte thaz kuning iro uualte in uorolti niheine I 1, 94. — *β. ohne Negation:* unfl. iro nihein zi thiugifang (nihein F) I 6, 23. thoh unser n. uuiht druagi (nihein F) IV 14, 4. n. tharletti suertes (nihein F) IV 14, 8. n. hugita IV 27, 2. n. iz inneinit V 20, 38. n. thes githenkit V 23, 155. n. thärone bileip III 17, 43. iro n. zi thiugifang (nihein F) V 6, 23.

niheinig *adj. pron. kein; immer mit einer Negation:* unfl. nist n. stiner drüt (niheiner F) V 19, 3; *st. d. s. m.* bi niheingemo nide I 2, 22; *st. d. s. f.* ni sant er nan bi niheingëru fïru (niheingeru F) II 12, 75.

gi-nindan *st. v. itr. c. gen. trachten nach:* 3. s. praet. i. er selbo dôthes gimand I 2, 12.

nlo *adv. niemals; immer mit der Negation in beim Verb:* II 10, 6. IV 26, 36.

niunan *s. naman.*

niot *st. m. Verlangen; nur in der Redensart:* ist n. c. acc. pers. *gen. rei:* thes miß mag uuesan uuola n. V 6, 14. thes ist sie iamer filu n. V 22, 7.

niotôn *st. v. II. c. gen. erpicht sein auf, streben nach; a. itr.: inf. muazta thes himelrieses motôn I 28, 15; b. refl.: 3. s. praes. i. niotôt er sih libes I 16, 20; 3. s. praes. c. sih nioto frauues muates II 12, 70.*

-niisi *in finstar-, got-, irstant-, nibal-, snax-, uuâr-missi.*

nithar, nithig *s. nidar, nidig.*

niuenes *s. niuuanes.*

niun *s. niuuan.*

niuan *num. neun:* niun hunt zito (niuan D V F) II 4, 3.

niuuanes *adv. genet. neulich, jungst:* thaz er sô niuuanes gisâh (muuenes F) III 20, 76. thaz niuenes gidân ist [his dicbus. Luc. 24, 18] (niuuenes F) V 9, 19.

niuedar *pron. adj. keiner von beiden, immer mit der Negation:* unfl. niuedar enti sinaz V 6, 62. nist mennigôno uuzzi niuedar âna ander uuzzi V 12, 75.

niuui *adj. neu:* *st. a. s. m.* er niuan kuning zeinôt I 17, 26; *st. n. s. n.* thaz sinaz lib niuuz (niuunaz F) IV 37, 24; *st. a. s. n.* drinku niuunaz (niuunuuaz P niuunaz F) IV 10, 8.

ala-niuui.

niuui-boran *adj. neugeboren:* unfl. n. habet thiz lant then himelsgon beilant I 12, 13; *st. a. s. n.* kind niuiboranaz I 12, 20.

niuuiht *pron. nichts, bisweilen e. gen.: unfl. nist bitteres niuuiht* I 25, 27. ni zauueta imo es niauuiht II 5, 12. iz habeta furi niuuiht *achtete es für nichts* II 9, 43. thoob sie n. fuartin IV 19, 30. uuesales niauuiht (niauuiht F) V 19, 57; *besonders in der Redensart: thaz ist n. das hat nichts zu bedeuten, reicht nicht aus, ist erfolglos:* II 5, 12. III 8, 29, 13, 35, 18, 40. IV 5, 39. H 140; *g. s. adverbial: beheizst thih niuuihtes rühmst dich eitel, grundlos* II 11, 39. niuuihtes min (neuuihtes F) V 17, 30; *d. s. fon niuuihtes* II 13, 8. fon niauuihti II 10, 1. zi niuuihti uuurti *zu nichte werden* IV 19, 45; *i. s. mit niauuihta mit nichten (niuuihti F)* IV 16, 20.

noh 1) *adv. noch; es bezeichnet einen Bestand, der übrig ist, nachdem gewisse Abzüge erfolgt* a. *in Bezug auf die Zeit* α. *von der Vergangenheit: bis damals: thaz noh tho sie firholan uuas* II 6, 20. noh tho zutuolötun V 11, 27. uuarun noh tho inne V 14, 11; *mit der Negation: noch nicht: theih noh ni sageta* I 8, 1. ni mahtu iz noh thanne irzellen iomanne I 18, 8. ni quam min zit noh sō fram [nondum venit hora mea. Joh. 2, 4] II 8, 18. ni lag iohannes noh tho in themo karkere [nondum enim missus fuerat in carcerem. Joh. 3, 24] II 13, 39. sin zit noh ni uuas thaz er noh tho uuoltz sin kuning

III 8, 4, 5. ni sint ouh noh nuuntan 10, 25. sin zit noh ni quami 15, 27, 16, 68. thu mi bist noh altör sinzug iaro [quinquaginta annos nondum habes. Joh. 8, 57] 18, 55. ni quam noh tho [nondum venit in castellum. Joh. 11, 30] 24, 41. mih noh nirknähet [non cognovistis me. Joh. 14, 9] IV 15, 32. ni mohtun noh bilinnen IV 36, 1. sie nirknätun no tho thaz V 5, 17. si thia stat noh nirgab V 7, 7. noh zi dage sätzen IV 11, 1. noh uuärun zutuulne V 11, 34; *noch immer: noh in mittemen stuant* III 17, 52. er noh sih inthabeta III 24, 42. — β. *von der Gegenwart: bis jetzt, noch immer: forähten sie se noh sō* I 1, 84. thes mih noh gilusta II 14, 92. sō noh in lant ist uulsa III 24, 65. si noh hinta uuibit kriste sin gifank IV 29, 52. noh dages hiutu sō nuonet H 110. ther noh io uuurti V 20, 23. thes mannes muat noh io giuuuag V 23, 200; *mit der Negation: bis jetzt noch nicht: ni suar ih noh tharsauuert* V 7, 58. ni brast mir uuihtes noh 20, 79. thes ih noh hiar ni giuuuag 23, 230. noh nihein niruelit thaz II 12, 58. — γ. *von jetzt in Zukunft: quement noh thio ziti [venit hora. Joh. 4, 23] II 14, 62. quimit noh thera ziti frist 14, 67. uns duit sin kunft noh uuanne (dereinst noch) thaz zi uuizanne 14, 76. manôdo sin noh fiari 14, 103. iz uuurdt noh giuueizit 23, 20. thie steina*

uerdent noh zi thiū IV 7, 3.
quimit noh thiū zit [venient
dies. Luc. 23, 29] IV 26, 35.
ia quement noh thio ziti 26, 39.
sulh quement sie iu noh heim
26, 41. uuerdent noh thio ziti
V 6, 29. uuerdan thaz noh scolta
15, 45. ouh noh uuerde 20, 24.

— b. *in Bezug auf die Art und Weise a. beim Comparativ*: noh
baz III 20, 106. noh thiū mīn
nichts desto weniger V 6, 25.
noh mēra 12, 51. noh mēr 14,
12. — β. *zur Hervorhebung (Ge-*
gensatz: obgleich du es nicht
verdienst) er auur thir noh lībe
III 19, 37 noh hūta IV 30,
27. noh hīnabt IV 13, 32. — —

2) *Conjunktion: noch a. zur*
Verbindung zweier Satztheile:
kuning nist noh keisor untar
manne I 5, 49. nist in erdriche
noh uinkil untar himile (= nist
uinkil in c. noh u. b.) 5, 54.
nist uuiht suntar uuerde (— thaz
ni uuerde) noh thaz unidarstante
5, 64. burg ni sl noh barn 11,
13. in felde noh in uualde 11,
14. er nist in erdringe ther ira
loh irsingē noh man 11, 48. ni
drāfun tharasun thiū thiarna noh
ther ira sun 14, 16. ni uuoltin
suntar siu sih qualtin noh drōst
gīfaban 20, 30. ni giang in loughna
n. in bāga 27, 18. thu ther hei-
lant ni bist noh thero manno 27,
46. ni quāmun fon bluate noh
fon fleischchemo muate II 2, 29.
in brōte gīnuag nist noh in thiū
gīnuht 4, 48. ni moht er nan
būuaren noh gīuuren 4, 107.
in tōd ni gīgiangin noh in freisa

6, 16. nist themo sēr bizeinit
noh leides uuiht gimeinit 12,
82. gīduan ni mahtu thiū min-
nōron noh mēra 22, 28. thes
nist zala noh ouh rīm III 14, 1.
ni ruahhtin zuā dunichon in suah-
htin noh managfalt giscuahi 14,
96. ni sāhun sie nan sizen un-
tar scualhūrin noh kīlban themo
manne 16, 10. ni suab ih rīchi
noh mīno guallicht 18, 19. es
rāt thō ni uuas laba noh gi-
zami 21, 16. uuir ni eigun bā-
ses uuiht noh uuiht selidōno IV
9, 8. ni uuard mīhein ezzan noh
disg bisezzan 9, 22. io ni uuerde
thaz ih thīn githarbe noh theih
gimangolo thio 11, 36. iz herza
mīn ni ruarit noh sulh balo
fuarit 12, 20. nist thes giscēd
noh gīnuant 20, 27. ni uuiht ih
scolo sin noh plegan 24, 28. ni
uuas uuiht gīnātes noh gībōs-
tes 28, 7. sih tharzuā ni nāht
uuiht thes ist gīnāit noh uuiht
thes ist gīduachtes 29, 10. ni
machōt er thīe dāta noh thaz
gīrātī 35, 3. thaz sie nan nīr-
zuchēn noh inan gīthubēn 36,
12. nist iu noh manne V 17, 5.
ni lōsent gold noh cuātī 19, 45.
ni hīlft gotnuebbi noh thaz si-
labar 19, 46. ni mag helfan
kind noh quena 19, 48. ni fand
in iu uuiht guates noh lībes
drōstes 20, 103. ni mag man
thaz irdrahtōn noh mannes muat
irahtōn 22, 9. ni nāmūn gouma
fīlennēs noh brennennēs 23, 66
sechū noh thiū malaha III 14,
91. ni uuard in erdu noh in
himile II 3, 10. ni uuirdit er

noh sidôr V 20, 16. — b. *zur Verbindung von zwei negativen Sätzen*; a. es entsprechen sich niuuedar — noh: ni mag niuuedar thes hâses bidthan noh heranidarstigan IV 30, 14; ß. es entsprechen sich noh — noh: ir noh hiar noh ouh thâr ni betôt then fater II 14, 63. noh (noch F) in thia fruma niezent noh andere ni lâzent III 7, 40; y. ni — noh ni: thaz ih ni fispurne noh thiu uuort ni missifâben I 2, 16. ni bratti thub noh faraurua ni uuenti 5, 17. thes ni thabtîn noh ni kundtîn 17, 40. iz ni habent liuolâ noh ni lesent scribârâ 20, 23. ni uuas er drahtîn noh sîn giuualt sih uuanôta 22, 58. thaz thâh fiar ni brenne noh thih datî thino ni plno 23, 62. ni bin ih krist noh ih es uuirdig ni bin 27, 10. ni bin ih thero manno noh then namon ni felgu ih mir 27, 34. ni gilouptun noh ni minnôton II 12, 87. niefâlen noh ni uuerdên zi az 17, 4. tôthes ni korônt noh ni thultent thaz sêr III 13, 40. ni hôret ir iz nob ni quimit iu in muat 18, 10. naht inan ni rînt noh man ni thultit ummaht 20, 16. ni giloubet noh thes ni fâret 22, 60. nan nirknâti noh er anarâti ni gidati IV 18, 32. ni mag man thaz irdrablôn noh man irscouôn ni mag V 22, 10.

c. *zur Verbindung zweier Sätze, deren erster positiv ist*, — *neque vero*. sîn fuarter noh ni dualta I 19, 17. sus sic fuartin thanana noh ouh ni fuartin

III 14, 92. uuirket thaz noh ungidân biltbe (*hier ist der Sinn des ersten Satzes auch negativ zu fassen: unterlässt nicht*) I 24, 10. then er zi tâtthe salta noh themo einigen ni leip II 9, 78. thaz ist uns ungizâmi noh ni quimit uns in muat III 3, 2. in uuerkon giltchan noh uuergin missiltchan III 5, 14. sônu hanget er noh ni mag IV 30, 13. er thaz guata minnôt noh ni firuuirfit al thia redina V 25, 43. noh ni lâzit thia fruma sîn 25, 44. — c. *zu Anfang eines Satzes* = *nec, ne quidem*: noh ih firmonên thih [*nec ego te condemnabo*. Joh. 8, 11] III 17, 57. noh ni tharf man zellen IV 14, 17.

nol *st. m. Hügel*: n. s. ther nol (*scal*) then dal rînan [*collis humiliabitur*. Luc. 3, 5] I 23, 23; d. s. in hôhemo nolle II 17, 14.

nôna *st. f. neunte Tagesstunde*: a. s. unz in nôna [*usque ad horam nonam*. Mtth. 27, 45] IV 33, 9; n. s. sô nôna zit biquam [*circa horam nonam*. Mtth. 27, 46] IV 33, 15.

nôt *st. m. f. bezeichnet jeden Zwang*; a. *durch Mangel*: *Bedürfnis*, *Not*: d. s. in managêru nôti II 4, 30. in n. II 1, 18. IV 2, 26; a. a. in sînan nôt III 6, 28; d. pl. in nôtin III 12, 15; b. *durch Gefahr, Krankheit, Schmerzen*; *Todesnot*: d. s. zi thera überdêtân nôti I 11, 62. in n. II 4, 34. in therêro n. III 11, 4. 20, 66. in thera n. 14, 12. IV 1, 48. 32, 7. V 20, 90. H 67; a. s. then nôt IV 7, 62;

d. pl. in allen nôtin III 14, 88; e. durch Kämpfe: Verfolgung: d. s. in nôti L 19. II 16, 29. III 8, 22. IV 13, 52. 17, 8, 21, 21. V 1, 6; d. s. in sultchemo nôte III 15, 52. in n. IV 7, 21. 9, 26. V 23, 69. in nôti III 26, 42. IV 13, 22; a. s. thurnh mihila nôt V 11, 2. then selbon n. V 11, 7; d. pl. in nôtin L 23; d. durch Seelenpein: Angst, Trauer, Sünde: d. s. mit mihilemo nôte V 20, 54. in themo sellen nôte V 4, 35; a. s. nôt heiz ih thaz uuant es rât ni uuas III 21, 15; a. pl. nôti III 21, 13; e. durch Züchtigung: Strafe: a. s. gab thih mir in thesan nôt IV 21, 12; f. durch Eile, Hast: d. s. in theru nôti II 11, 40; g. durch gesetzliche Bestimmungen: Gericht, ewige Pein: d. s. in nôti V 19, 45; a. s. thes sarphen nuizzôdes nôt III 7, 23. euntigan n. V 2, 16; d. pl. in then nôtin IV 26, 46; h. durch ungünstige Verhältnisse: Bedrängnis, Bedrückung: d. s. in nôti I 10, 24. III 11, 22, 17, 63. IV 16, 31, 24, 2, 31, 4. mit mihilemo nôte III 20, 112; a. s. then nôt III 11, 23; d. pl. in nôtin L 53. IV 14, 7; i. durch Gründe; logischer Zwang: d. s. bi theru nôti II 10, 26. bi nôte aus dem Grunde I 11, 36. — *Adverbiale Ausdrücke*: nôti aus (irgend welchem) Zwang (durch Fremde gezwungen) L 38. (aus zwingenden, klaren Gründen) I 3, 22.

Reper., Glossar zu Otfrid.

(wie es nicht anders sein konnte) I 18, 13, 20. III 21, 13. (in Folge des durch meine Körperbeschaffenheit mir auferlegten Zwanges) III 20, 38, 115. (mit Gewalt) 25, 14. (aus dem zwingenden Grunde, zu dem Zwecke) 26, 47. (dringlich) IV 21, 26. ni belen unir n. wir müssen dir gestehen 36, 5. (müssen beklagen) V 6, 70. (wie es der Zusammenhang verlangt) V 8, 47. (in strenger Konsequenz, wie es nicht anders sein kann, sehr, viel, heftig) IV 5, 1, 6, 8, 16, V 4, 33, 7, 26, 20, 102, 21, 20, 23, 9. Dieselbe Bedeutung hat bi nôti: (wie es nicht anders sein kann, naturgemäss ist, nach Naturgesetz) L 69 I 8, 16. II 14, 110. III 16, 4, 23, 33. (mit Bestimmtheit, mit zwingender Rede) III 5, 13. (nach strenger Regel) I 1, 25. bi nôti thaz aus dem zwingenden Grunde dass I 13, 12. IV 4, 19. (aus Zwang) II 3, 59. III 17, 31. IV 4, 66, 23, 7 (von seiner sundigen Natur gezwungen) II 6, 53. (unvermeidlich, sicher) II 14, 62. (im Banne der Krankheit) III 2, 7. (gewaltsam) 8, 1. (eindringlich, scharf) 14, 30. klâgôta bi nôti musste klagen 20, 40; vgl. III 20, 95, 100. V 6, 8, wo es ebenfalls müssen umschreibt; (in Folge dessen) III 17, 23, 25, 1. IV 1, 1, 7, 57, 19, 21. (erkenne mich [in Folge davon oder] so wie ich dich erkannt habe) V 8, 31, 43. (nach

göttlichem Rechte) V 19, 54; ebenso d. pl. bi nôtin thax in der Absicht, aus dem zwingenden Grunde, dass III 22, 34. (wie es nicht anders sein kann) III 25, 19. (müssen) IV 6, 40. (von ihrem Hasse gezwungen, eifrig) IV 22, 30. Der Ausdruck d. s. zi nôtî ist zunächst als prädikativer Zusatz zu erklären: was ein (natürlicher oder logischer) Zwang ist: (wie es das metrische Gesetz will, genau) I 1, 49. (müssen) I 1, 78, 11, 22, 18, 38, 23, 24. III 19, 15, IV 31, 8. (wie es nicht anders sein kann) I 15, 44. III 16, 55. (in Folge dessen) I 20, 2. II 9, 72. III 3, 14, 19, 30, 20, 129, 166, 181. IV 8, 1, 12, 54. (nach Gottes Bestimmung; viel, bei weitem) I 23, 50. thrank z. n. (enge, dicht) III 14, 16. (in der Ordnung des Chors) IV 4, 55. (dringlich, eifrig, heftig) I 17, 14. II 5, 7, 19. IV 4, 30, 12, 10, 13, 50, 18, 20, 31, 19, 57, 24, 19, 26, 10, 30, 8, V 6, 43, 14, 10. (völlig) IV 33, 8. (numm doch ja) II 93. fastôta zi nôto (streng) I 10, 28. (in engem Anschlusse) I 22, 34. (gewaltsam) III 13, 8. (eifrig) I 1, 37. II 4, 44. III 24, 109. Diese Ausdrücke, sowie auch die folgenden, dienen oft nur zur Verstärkung des Verbalbegriffs (sehr, heftig u. s. w.) und sind als bequeme Reime nicht sparsam verwendet: d. s. in nôtî (eifrig) I 66. (in strenger Konsequenz, niemals) I 1, 106. (sehr)

I 5, 67. III 7, 24. (ohne Rückhalt, offen) III 15, 31. (wie es nicht anders sein kann) III 25, 9; d. pl. in nôtin (sorgfältig) II 24, 23. (gewissenhaft) III 19, 26; a. s. thuruh nôt notwendig Weise, wie es nicht anders sein kann, nach dem Gesetze, nach göttlicher Anordnung; eifrig, sorgfältig, streng, beständig; oft dient es zur Umschreibung von müssen: L 63, 71. I 1, 7, 28, 11, 19, 25, 14, 27, 22, II, 6, 8, 9, 50, 12, 28, 64, 18, 10, 19, 1, 18. III 4, 39, 6, 42, 7, 18, 77, 13, 1, 34, 57, 15, 2, 6, 16, 16, 42, 24, 87, 99, IV 1, 2, 5, 17, 20, 6, 46, 43, 7, 77, 9, 16, 17, 12, 18, 26, 23, 23, 24, 29, V 2, 12, 3, 15, 12, 70, 15, 19, 16, 9, 34, 19, 17, 20, 47, 60, 21, 11, 88, H 117, 188; in nôt (sehr) II 2, 36; âna nôt freiwillig, gern, unbehindert: I 24, 19. II 16, 19, IV 12, 37. — Verbale Redensarten: n. s. mir ist nôt a. es liegt ein Bedürfnis vor, ist nötig c. gen. rei dat. pers. I 3, 10. II 4, 42. (nach logischem Zwange) 5, 24, 6, 50, IV 30, 31; b. ich habe Sorge in Folge dessen, bin in Angst I 21, 7, 22, 29. mir uuirðit nôt c. dat. pers. gen. rei: es entsteht für mich das Bedürfnis, wird nötig für mich L 21. III 2, 11. IV 14, 6, 26, 32; a. s. nôt duan c. gen. rei dat. pers. dunt imo es nôt zwingt ihn dazu II 4, 33.

ala-nôt.

nôtag adj. bezeugen: st. a. s.

m. then furiston therera uo-
rolti nôtagan giholôti IV 12,
63.

an-nôtag.

nôten *sw. v. I. trs. zwingen; c.*
acc. pers. gen. res: 3. s. praet.
i. thiū gotes kraft sies nôtta IV
34, 1; mit abh. Satze: 3. pl.
praet. i. thō nôtun (notun P'V')
sies ginuagi thaz er mit in gi-
angi V 10, 4.

gi-nôten *sw. v. I. trs. zwingen;*
c. acc. pers. u. abh. Satze: 3.
s. praet. c. thaz mih ginôtti
theib thîn firlougnôti IV 13, 48.

nôti-gi-stallo *sw. m. (Kampf-)*
Genosse: n. pl. thie nôtigstal-
lon IV 16, 4.

nôt-lih *adj. nothast, gefahrvoll:*
st. d. s. n. in nôtlichemo thinge
IV 13, 36; st. d. pl. n. in nôt-
lichen uuerkon L 25.

nôto *adv. aus Zwang, wie es Be-*
stimmung, Gesetz ist, streng:
I 4, 84, 14, 9. V 6, 51.

gi-nôto *adv. aus Zwang, nach*
gesetzlicher Bestimmung; eifrig,
sorgfältig; oft bloss zur Steige-
rung des Verbalbegriffes: sehr,
vollständig: I 1, 11. III 6, 38.
20, 119, 130, 24, 60, 26, 8.
(ginuato V') IV 7, 28, 53, 90.
17, 10, 18, 37, 24, 4. V 7, 2,
13, 17, 19, 29, 23, 90, 136.
161, 223. H 109.

bi-gi-nôto *a. bigonôto.*

an-nôto.

nôton *adv. dat. aus Zwang: stuant*
nôton musste stehen IV 19, 3.

gi-nôton *adv. dat. aus Zwang:*
fallent g. müssen fallen III 26,
43.

nôt-thurft *st. f. Bedürfnis, Not:*
d. s. bi nôtthurftu III 3, 5: a.
s. koufen iro nôtthurft (notthurft
P notdurft F) II 14, 100.

gi-nôz *st. m. gi-nôzo sw. m. Ge-*
nosse, Gefährte: n. s. thîn gi-
nôz ander V 15, 4; d. s. giang
themo ginôz nâh V 5, 10; a. s.
then ginôz V 5, 6; n. pl. ir gi-
nôzon birut IV 11, 49; thie gi-
nôzâ I 17, 77. (ginozza V') I
18, 33. IV 18, 19, 28, 9. sume
thie ginôzâ IV 16, 21; g. pl.
ni sts thero ginôzo IV 13, 34;
d. pl. zi then ginôzon V 13, 23,
29.

nu 1) *adv. nun a. von der Gegen-*
wart: jetzt, nunmehr, besonders
von dem irdischen Leben, oft
verbunden mit hiar: L 29. S 2.
I 1, 111. 2, 9, 10, 49, 3, 14,
40, 7, 22, 10, 24, 14, 10, 15,
15, 41, 17, 5, 26, 32, 18, 16,
17, 19—21, 20, 35, 24, 4, 15,
27, 33, 51. II 1, 6, 41, 2, 30
—32, 6, 36, 55, 8, 51, 10, 10,
13, 14, 13, 4, 6, 14, 16, 44,
53, 58, 59, 67, 106, 107, 121,
18, 3, 19, 14, 25, 21, 32. III
6, 17, 7, 47, 10, 25, 14, 31, 32,
16, 51, 18, 27, 20, 86, 145, 148,
23, 43, 24, 17, 51, 52, 26, 37,
55, 57. IV 2, 32, 5, 64, 7, 45,
9, 31, 11, 27. (nu Schreibfehler
V v. 31.) 14, 14, 18, 8, 19, 66,
21, 24. (fehlt P) 22, 12, 25, 1,
26, 24, 28, 21, 30, 32, 31, 10,
12, 34, 12. V 7, 37, 58, 8, 28,
57, 9, 35, 38, 14, 18, 20, 23,
23, 53, 103, 25, 79, 87. H 15,
97, 106; b. von der jüngsten
Vergangenheit: jetzt eben: S 17.

I 1, 12. 114. 2, 41. 3, 46. 7, 19. 11, 25. 36. 14, 18. 15, 10. 17. 19, 17. 25, 11. II 3, 68. 4, 103. 7, 1. 60. 8, 14. 21. 46. 9, 1. 14, 7. 36. 51. 52. 56. 21. 25. III 3, 1. 21. 24. 6, 18. 8, 42. 10, 44. 12, 29. 30. 13, 43. 16, 54. 17, 54. 57. 63. 18, 19. 34. 20, 92. 125. 178. 22, 4. 14. 23. 3, 52. 55. 24, 112. IV 6, 25. 9, 80. 12, 33. 16, 5. 8. 19, 67. 20, 30. 27, 16. 33, 7. 36, 6. V 1, 1. 7, 5. 9, 37. 13, 12. 14, 30. 18, 6. 20, 11. 23, 212. 25, 2. 3. 19. 23. H 20. 35. 114; c. von der nächsten Zukunft: jetzt gleich, sogleich: I 3, 47. 7, 3. 20. 10, 11. 17, 4. 19, 7. II 5, 1. 6, 2. 8, 52. 23, 1. III 1, 1. 7. 27. 6, 1. 12, 5. 6. 31. 21, 2. 23. 46. 51. 24, 65. IV 1, 15. 13, 13. 14, 12. V 2, 1. 10, 7. 12, 15. 16, 21. 17, 4. 19, 39. 20, 110. 23, 1. 25, 4—6.

Daran knüpft sich d. die Verwendung beim Imperativ und adhortativen Conjunktiv: L 28. 31. I 1, 113. 123. 4, 66. 6, 15. 7, 26. 13, 3. 15, 27. 27, 24. 29. 37. 28, 1. II 3, 2. 55. 4, 33. 34. 69. 8, 45. 12, 54. 14, 35. 105. III 4, 28. 45. 7, 1. 10, 44. 12, 7. 21. 17, 17. 53. 18, 35. 20, 43. 85. 21, 1. 23. 23. 56. 60. 26, 3. 61. IV 9, 34. 10, 13. 13, 3. 19, 48. 68. 21, 4. 22, 11. 23, 9. 14. 31. 24, 29. 30, 13. 15. 17. 32. 81, 35. 36, 9. V 4, 2. 54. 61. 8, 47. 9, 21. 15, 35. 37. 38. 21, 1. H 111. 112. 115. — 2) Conjunction;

a. zur Einleitung einer Frage gi-nuagen sw. v. I. trs. befriedi-

oder eines Ausrufs: III 13, 31. 17, 55. 18, 33. 20, 123. 124. IV 11, 21. 24, 8. 26, 22. 23. 31. 7. V 9, 24. — b. fortführend: nun aber, in Folge dessen a. mit aaur: III 20, 116. 23, 32. IV 21, 15. V 8, 51; g. allein stehend: II 2, 20. 3, 53. 6, 47. 7, 24. 46. 9, 39. 11, 23. IV 4, 69. 29, 21. 30, 26. 35. — c. begründend: da denn; a. allein stehend: I 1. 31. 4, 65. 27, 45. II 6, 58. 14, 120. 22, 17. 37. III 12, 22. 16, 41. 18, 36. 22, 51. 23, 58. 59. 26, 1. IV 1, 1. 5, 52. 11, 47. 23, 14. 26, 48. 30, 31. 31, 5. V 7, 3. 21, 13. 24, 15. 25, 75; g. im Nachsatze, einem uananta im Vordersatze entsprechend: I 7, 8. II 6, 26. 7, 70. H 48; y. uananta nu IV 14, 6.

nua adv. sofort, auf der Stelle IV 18, 28.

gi-nuag adv. genug, oft mit sin, unesan, meist c. gen.: arabento g. L 48. salida g. III 16, 40. alles guates g. IV 28, 26. thes g. IV 28, 17. V 12, 89. es ist g. (ginuach F) V 1, 22. es ist uns follon g. V 14, 30. ist uns alles g. (ginuach F) IV 15, 28. es alles g. V 23, 200. lobes harto g. 23, 230; aber auch ohne Genetiv: in brüte g. nust [non in solo panc. Mith. 4. 4] II 4, 47. thar g. uuari daran II 9, 54. allen lutin g. III 14, 83. g. ist thar (ginuagi F) daran [satis est. Luc. 22, 38] IV 14, 15.

gen. 3. s. praes. c. thaz minna
sie ginnage V 12, 68.

gi-nuagi *adj.* genügend, hinrei-
chend: *st. n. pl. m.* manginnage
II 11, 23; *subst. ginuage* IV
30, 3; *st. a. pl. m. subst. gi-
nuage* IV 16, 14; *st. d. pl. f.*
mit reinidôn ginuagên II 16, 24.
mit minnôn g. III 7, 8. mit
spenstin ginuagin IV 37, 27;
st. n. s. n. mammunti ginuagaz
[foenum multum. Joh. 6, 10]
III 6, 34; *st. a. s. m.* mammunti
g. IV 15, 46. V 22, 4; *st. d.*
pl. n. uuerton ginuagên IV 20,
15. V 25, 90; *infl.* rihidnam g.
II 1, 63. silabar g. II 1, 71. uuer-
ressal g. IV 18, 25.

gi-nuagi *adv.* genug, oft in Ver-
bindung mit stn (thâr = daran):
thero eigan sie g. I 1, 100.
alles guates g. 2, 54. in thiin
unâri uns g. II 3, 47. uns er-
rent sine pluagi g. 4, 43. zi
thiun nuas thâr g. 8, 29. in thiin
nuas imo g. 9, 33. blintêro g.
III 14, 71. ein girâti datun mit
uuerton g. 16, 74. unas in thâr
g. 23, 16. unas in thaz in muato
g. 25, 38. sie quâdun thes g.
26, 15. riatun thes g. IV 8, 11.
habeton uoir g. 14, 4. ni stino
in thiin g. 14, 5. frâgêton g.
19, 74. bätun g. 23, 17. ni nuas
in thâr g. V 7, 31. zalt in thes
g. 9, 55. nöttun sie nan g. 10,
4. riat er thes g. II 33. riatun
g. II 101

gi-nuagi *st. n.* das Ausreichende,
die Genüge: g. s. thoh ni bristit
in thes ginnages II 22, 11. Auch
können einige Beispiele des vor-

hergehenden Aderbs hierher ge-
zogen werden.

gi-nuagon *adv.* dat. zur Genüge,
hinreichend: II 16, 16. wohl
auch V 23, 270.

nub *Conjunktion mit dem Conjunktiv:*
ohne dass, so dass nicht,
es sei denn dass; a. dass nicht,
in Consecutivsätzen nach ver-
neinenden Hauptsätzen: ni st
thiot thaz thes gidrahte nub in
es thi unirs st I 1, 86. nist lang
nub asur nan thurst gathuinge
II 14, 38. theiz alles uuio ni
uuurti nub er es duan scolt
enti V 9, 36. es nist laba er
uuergin megi ingangan nub er
sculi thulten V 19, 17. — b.
der (die, das) nicht, nach ver-
neinendem Hauptsatze: nist arkar
nub er zi thiin bleiche II 14,
106. nist flant nub er intuniche
V 2, 11. nist unheilt nub ir sa
heilet 10, 42. nist ther fon autbe
quâmi nub er thâr sculisti 19,
8. nist man nub er sculi uue-
san thâr 20, 23. nist in erdriche
nub er irsieche, nub er sih lade
23, 137, 138 — c. nach negiertem
Verb negativer Bedeutung im
Hauptsatze: ni scal ih iz fir-lâzan
nub ih (ni ih P^a) fergo S 34. ni
moht er iz bimtdan nub er iz
imo zelti II 7, 42. uuht ni
dualta er es nub er sih dati III
8, 36. ni gisnichi nub er bi-
snichi III 15, 44. ih ni fir-lâze
nub ih es uuaz gigruaze nub
ih es biganne IV 1, 24, 25. ni
moht ih thaz fir-lougnên nub ih
scolt goumen V 25, 13. ni midde
nub er iz thanasnde 25, 37. —

d. *Bisweilen* ist das nub durch eine Ellipse nach Art von c zu erklären: er ni uuerde yrboran nub er thaz bimde II 12, 17. ni uuuntoro thu thih nub iz uuola megj stn nub iz uuerde II 12, 37, 38. gisutehen sie thir alle nub ih io thiz uuolle nub ih ginuizes iberat IV 13, 25, 26.

gi-nuhti, gi-nuht st. f. *Genüge*: n. s. in bröte ginuag nist noh in thiu ginuhti zi thes mennisgen zuhti II 4, 48; d. s. mit geltes ginuhti S 22. gib uns mit g. II 21, 33. mit ginadono g. 24, 22; a. s. alles guates ginuht III 9, 14; g. pl. mit iu eigut ir ginuhto armero uuhto (*Gen. an den folgenden attrahiert*) IV 2, 33; d. pl. mit dagon ioh ginuhtin mit Lebenszeit und Genüge d. h. befriedigt von seiner Lebenszeit, zufrieden mit der Länge seines Lebens I 15, 16. mit spsiono ginuhtin III 15, 8. uuir fuarin mit g. IV 14, 3. uuorton ginuhtin (= uuorto ginuhtin) mit Worten (und) Genüge, mit reichlicher Rede V 16, 18.

nust s. nu und ist. V 9, 38.

nuz s. nuzzi.

gi-nuzzen sw. v. I. trs. *benützen*: 8. s. praet. i. er imo iz ni ginuzta III 7, 38.

nuzzi adj. *nützlich, dienlich, tauglich*; *bisweilen* c. dat. pers.: nur anst.: mir uuarun thio iuno uuizzi ofto flu n. 8 9. theist uazi ioh ouh n. I 1, 55. thaz eina uuari uns n. II 3, 46. in ni liaz ei n. thaz xonaz annuzzi

(zi nuzze F) *gestattete ihnen nicht die Nutzenmessung von, sich zu erfreuen* des IV 33, 5. nist ni uuedar ana ander n. V 12, 75.

nuzzi st. f. **unz** st. m. *Nutzen, Benützung*: d. s. sie eigan in zi nuzt (nuzi F) I 1, 61. sie sint fastmuote zi managoru n. 1, 74. gab uns zi n. II 14, 34. thia scribent sie uns zi n. III 7, 62. mennisgon zi n. V 11, 48. ih zell unz zi n. 13, 1; zi nuzze greht man I 1, 69. dua uns zi nuzze II 24, 17. deta in thaz zi nuzze III 14, 97. uns allen zi nuzze I 22, 62; a. s. thes eigan sie nuzzi in snelli (zi nuzzi P¹) I 1, 97; d. pl. friuntou zi nuzzin (nuzin P¹ V¹) V 13, 10; n. pl. managfalto nuzzi II 6, 18.

nuzzon sw. v. II. trs. *ausnutzen, genießen*: 1. s. praes. c. thaz ih einluzzo wina uuorolt nuzzo I 5, 40.

ny IV 28, 11. s. ni.

O.

oba Conj., vor Vokalen auch ob; A. bedingend: wenn 1) mit dem Indikativ a. so dass der Hauptsatz auch im Indikativ steht: L 51. S 27, 33. II 7, 13. III 1, 35, 7, 35, 49, 16, 47, 18, 39. [si credideris videbis. Joh. 11, 40] 24, 85, 25, 11, 17. IV 4, 75, 26, 24. V 7, 38, 12, 76, 20, 77, 21, 11. H 105; auf einen Indikativ des Nebensatzes folgt ein Konjunktiv oder umgekehrt: L 9. [qui credident et baptizatus fuerit saluus erit.

Mrc. 16, 16] V 16, 31; *biscrei-*
len entspricht dem oba des Haupts-
satzes ein demonstratives Corro-
lativ im Nachsatze: sō L 21.
 III 3, 25, 7, 79. (oho) H 131.
 thanne III 20, 139. V 1, 9.
 H 49. thoh III 22, 15. *β. der*
Hauptsatz enthält eine Frage:
 II 12, 57, 59, 17, 7, 19, 25, 22,
 40. III 13, 33, 18, 5. IV 21, 15.
 V 21, 5, 9. *γ. der Hauptsatz*
enthält einen Imperativ: S 7. I
 2, 19, 27, 23. III 2, 19. (*Nach-*
satz mit thanne) 8, 33, 16, 48.
 (*Nachsatz mit thoh*) 22, 61, 6'.
 IV 11, 33, 19, 19, 28, 20, 31, 8.
δ. der Hauptsatz enthält einen
adhortativen Conjunktiv: L 87.
 II 4, 29. *ε. im Hauptsatz steht*
ein potentieller Conjunktiv; vgl.
 III 15, 46. — *Trifft die condi-*
tionale Satzverbindung in die
abhängige Rede, so tritt natür-
lich der Conjunktiv ein, ohne
dass das conditionale Verhält-
nis selbst ein anderes geworden
wäre; dies ist der Fall II 6, 7.
 8. III 3, 4, 11, 12, 13, 14, 22.
 25, 10, 28, 15. IV 3, 18. — 2)
mit dem Conjunktiv a. dem Con-
junctiv praesentis a. so dass der
Hauptsatz im Indikativ steht:
 I 24, 12. V 23, 94. (*Nachsatz*
mit thanne) IV 37, 1. (*Nach-*
satz mit sō) II 21, 41. *β. der*
Hauptsatz steht im Imperativ:
 I 23, 29. (*Nachsatz mit thanne*)
 [si filius dei es mitte te deor-
 sum Mth. 4, 6] II 4, 55, 73.
 [si filius dei es dic Mth. 4, 3]
 4, 39, 7, 52, 16, 33, 20, 1, 9.
 18, 19. [si tu es christus dic no-

bis palam. Joh. 10, 24] (*Nach-*
satz mit thanne) III 22, 13, IV
 4, 11, 30, 17. (*Nachsatz mit sō*)
 30, 27. *γ. der Hauptsatz steht*
im adhortativen Conjunktiv: I
 18, 31. II 21, 1, IV 5, 49, 30,
 32. — *δ. dem Conjunktiv des*
Präteritum (häufig in der Be-
deutung eines Plusquamperfek-
tum) a. der Hauptsatz steht im
Indikativ: IV 17, 16. V 20, 107.
β. der Hauptsatz steht im Con-
junktiv des Präteritum: I 8,
 12, 11, 60, 19, 27 II 4, 71, 6,
 33, 43, 10, 2. [si scires donum
 dei tu petisses. Joh. 4, 10] II
 14, 23. (*Nachsatz mit thanne*)
 III 2, 13, 19, 28. IV 6, 56. [si
 sciret pater familias vigilaret.
 Mth. 24, 43] 7, 55. [si cogno-
 vissetis me et patrem meum
 cognovissetis. Joh. 14, 7] 15,
 23, 20, 12. [si ex hoc mundo
 esset regnum meum ministri
 mei decertarent. Joh. 18, 36]
 21, 19, 23, 42. *γ. im Haupt-*
satz steht ein optativer Con-
junktiv des Präsens H 1. — B.
es entspricht dem jetzigen ob:
a. c. conj. I 27, 29. III 4, 20.
 20, 4, 113. IV 19, 49, 21, 4.
 22, 7, 23, 20, 35, 25. V 7, 49.
 13, 9, 15, 13. *b. c. indic.* III
 18, 13. — C. *wird es zur Ein-*
leitung eines Wunschsatzes ge-
braucht: oba iaman thoh giquati
 V 7, 39.

oba praepos. a. c. dat. über, auf:
 oba themo unazare [super mare.
 Mth. 14, 25] oba ther undu
 III 8, 17, 18. mit hanton oba
 then ongön V 17, 38. höh oba

mannon H 63. — b. c. acc. *uber*
— *hinaus*: romo oba unan unan
V 12, 8, 20, 89.

oba adv. in *hiar-oba*, *thâr-oba*.

obana adv. von oben, oben, auch
mit *fon* und einem Dativ ver-
bunden: *fon obana* V 12, 69.
fon himile obana S 31. II 1,
12, [qui de caelo venit. Joh. 3,
31] II 13, 21; ferner *se iuh*
thekên o, [cadite super nos.
Luc. 23, 30] IV 26, 45. *obana*
ioh nidana V 27, 22.

oban-enti st. n. obere Teil, Spitze:
a. s. in o. [super pinnaculum
templi. Mtth. 4, 6] II 4, 53.

oban-entig substant. neutr. obere
Ende: a. s. unz in o. [usque
ad summum. Joh. 2, 7] II 8,
36. *uulokêno o*. (obanantig F)
V 17, 40.

obar III 19, 28 = oba er.

obar-lût s. ubarlût I 9, 15.

obaz st. n. Obst: a. s. thaz o. II
5, 15. 6, 4, 14.

oberôsto s. oborosto.

oboro compar. adj. höher; mit
uuesan (höher sein) und *uuer-*
dan (die Oberhand gewinnen:
n. s. m. L 22. V 18, 9.

oborôsto superlat. adj. höchste:
sw. d. s. f. zi thero oberôstun
nôti (oborostun F) I 11, 62.

od s. odo

ôd st. m.? Streben, Verlangen: n.
s. ist ôd c. acc. pers. gen rei;
Verlangen haben nach (oth F)
IV 19, 35. V 8, 10; vgl. die
Bem. zu IV 19, 35.

ôda s. odo.

ôdeg adj. reich: a. pl. subst. thio
ôdegun [divites dimisit inanes.

Luc. 1, 53] I 7, 18.

un-ôdi.

odo (vor Vokalen auch od) Conj.
oder, bisocilen in Verbindung
mit *ouh* (s. dort): L 88. S 14.
24. I 1, 20, 95. 11, 16, 15, 42.
20, 16, 23, 25, 46. (oda V D F)
27, 59. II 1, 14, 18. 2, 26, 4,
21, 22, 66, 106. 8, 33. 9, 28.
95. 12, 77. 17, 22. 18, 3, 20,
3. III 8, 28. 10, 4, 12, 8, 14,
104. (od V) 16, 18, 26. (oda
P V) 19, 8, 20, 5. (od P¹ V)
19. (od P V) 65. IV 2, 28, 7,
47, 12, 49, 13, 44, 21, 8, 22,
12, 35, 14, 26. V 1, 12, 37, 7,
40, 9, 12, 12, 87, 19, 49, 20,
23. (od P V) 24, 34*, 35, 88.
23, 21, 22. (od P V) 23. (od
P V) 24, 42, 47, 209, 247, 249.
251—254, 263.

ôdo (auch ôda) adv. leicht, viel-
leicht: moht er ôdo drahtôn II
4, 28. ô. iz got bilizi II 6, 33.
thu bätis inan [tu forsitan pe-
tisses. Joh. 4, 10] 14, 25. unz
se ôdo unârun in ther burg II
14, 100. ôdo er uuânta III 4, 21.
ôdo sprâchîn 17, 33. ir uuellet
ôdo uuerdan iungoron sin [num-
quid et vos vultis discipuli ejus
fieri? Joh. 9, 27] III 20, 127.
sierquâmun ôdo (do F) III 23,
30. ôda er hârta gâhôn (odo F)
IV 16, 29. bigondun ôdo zellen
(ouh do F) IV 26, 11. In: in
imo stâhun se ôdo, unân, ist
unân(u) *Einschiebung* (= wie
ich mir denke) II 11, 29, und
in er thâhta ôdo nulla thaz ist
nulla Acc. der Zeit II 4, 7.

offan adj. offen, offenbar, bekannt:

unfl. thö nuard himil offan [aperti sunt caeli. Mtth. 13, 16] I 25, 15. *thaz uuir nu sehen o.* II 1, 6. *ofan uueset iues selbes dāto seid offen in euren Werken, thut eure Werke öffentlich* II 17, 20; *besonders in der Redensart o. duan bekannt machen, kund geben, veröffentlichen: o. duat er thaz quir helen* [ut revelentur ex multis cordibus cogitationes. Luc. 2, 35] I 15, 41. *det er ofan in* [offan F] [dixit eis manifeste. Joh. 11, 14] III 23, 49. *er deta in o. allaz thaz giserth* [interpretabatur illis in omnibus scripturis. Luc. 24, 27] V 11, 47. *ther uns manag guat o. duat* V 14, 48; *st. d. s. n. ofenemo muate* III 21, 35; *st. g. pl. n. ni sprächen uuorton offouōro* [offorono V' ofonoro F] *über die Verbindung s. die Bem.* [nemo palam loquebatur. Joh. 7, 13] III 15, 48. *ofonōro uuorto* (ofono F) IV 1, 17; *st. n. s. n. thaz uns iz ofanax ist* [offanax F] IV 33, 40; *st. a. s. n. thaz laz thanne ofanax stn* [dic nobis palam. Joh. 10, 24] III 22, 13; *st. d. pl. n. scuonōn offenēn ougōn* III 21, 33.

offono *adv. offen, öffentlich, deutlich:* (ofono V F) II 20, 12. (ofono) III 8, 6. *gidougno nales o.* (ofono V F) [ascendit occulte. Joh. 7, 10] III 15, 35. *er spricht ofono xi in* [palam loquitur. Joh. 7, 26] 16, 51. *ofono bredigōn* 20, 144. *ni giang er ofono untar in* [non in palam ambulabat. Joh. 11, 54]

25, 39. *lert er ofono* IV 7, 89. *giscreib ofono* V 8, 26. *ih fer-gōn ofono* H 151.

offonōn *sw. v. II. a. trs. bekannt machen, kund thun; bisceilen c. dat. pers. Statt des Objekts tritt auch ein abh. Satz ein: inf. uuollent thaz guata ofonōn* (offanon F) V 25, 81; *3. s. praes. s. thaz offonōt iōhannes* II 14, 19; *1. s. praet. i. offonōta in mina lēra* [semper docui in synagoga et in occulto locutus sum nihil. Joh. 18, 20] IV 19, 10; *3. s. praet. i. offonōta in sār thaz* (offonot F) I 27, 48. *offonōtaz iro muat* (ofono daz F) V 23, 63.

offo *adv. oft; bisweilen steht in daneben:* L 19, 23. S 9, 11, 27. I 8, 25, 10, 12, 20, 21, 27, 30. II 4, 92, 8, 31, 9, 92, 11, 6, 14, 3, 16, 30. III 15, 15, 16, 37, 22, 19, 23, 46, 24, 49. IV 15, 28, 18, 10, 23, 16, 31, 11, 33, 34. V 9, 22. H 12, 76, 92, 113.]

olei *st. n. Oel: n. s. IV 5, 22.*

oli-berg *st. m. Oelberg: n. s. thaz ther oliberg bizeindōt* [mons Oliveti. Hrab.] IV 5, 20; *d. s. nabtes uuas in themo oliberge* [noctibus exiens morabatur in monte qui vocatur Oliveti. Luc. 21, 37] IV 4, 68. *er saz in themo o.* [sedente illo super montem Oliveti. Mtth. 24, 3] IV 7, 5; *a. s. giang in then oliberg* [perrexit in montem Oliveti. Joh. 8, 1] III 17, 2. *suar in then o.* IV 7, 91.

oli-boum *st. m. Oelbaum: g. pl.*

zug oliboumo IV 3, 22.

ir-b-on s. an.

onda, ondun s. an.

gi-onsta s. an.

opphar st. n. *Opfer*: g. s. thes opheres ziti [dies officii. Luc. 1, 23] (opheres V F) I 4, 81. in opheros uulstn [in holocaustum. Gen. 22, 2] II 9, 34; d. s. thaz uuas zem opphere gimah (ophere F) [holocaustum. Gen. 22, 13] zemo opphere (ophere V F) [hostias. Alc.] III 4, 6.

opphorôn sw. v. II. a. trs. *opfern*; c. dat. pers.; 3. s. pract. i. opphorôta iz gota (opherotâ F) II 9, 61; 3. pl. pract. c. thaz siu fun thaz kind opphorôttn gote (opphoroti V' ophorotin F) I 14, 23. — b. absol.: inf. opphorôn er scolta bi die sino sunta (opphoron F) [ut incensum poneret. Luc. 1, 9] I 4, 12; 3. s. pract. c. thaz man opphorôtti IV 9, 1.

ôra sw. n. *Ohr*: n. s. sin ôra iz gilôrti V 23, 24; a. s. ni giangin uuiht in ôra III 17, 70. eluag er imo thana thaz zesua ôra [abscedit auriculam ejus dexterram. Joh. 18, 10] IV 17, 6. [cujus abscedit auriculam. Joh. 18, 26] IV 18, 21. er ruarta imo thaz ô. [auriculam. Luc. 22, 51] IV 17, 23.

ordo sw. m. *Ordnung*: n. s. sô sih ther ordo drogît thar [non ordinatim. Liutb. 36] III 1, 7.

organa sw. f. *Orgel*: a. s. al thaz o. fuarît V 23, 197.

östana adv. von Osten: quamun ôstana [ab oriente venerunt.

Mith. 2, 1] I 17, 9.

ôstar adv. östlich, im Osten: ôstar filu ferro [in oriente. Mith. 2, 2] I 17, 23.

ôstar-riehi st. n. *Osterreich. Austrasien*: a. s. ther ô. rihtit al [orientalia regna. L. Ueberschr.] L 2.

ôstoron sw. f. plur. *Ostern*: n. ô. nâhtun [erat dies festus Judaeorum. Joh. 5, 1] III 4, 1; g. pl. thero ôstorôno flra V 4, 7; d. pl. fora einân ôstorôn [erat proximum pascha. Joh. 6, 4] III 6, 13. [propinquant pascha. Baed.] 7, 6. zên ô. quam [venerat ad diem festum. Joh. 12, 12] IV 3, 17. zên ô. [ad diem festum. Joh. 13, 29] 12, 49. 34, 26; a. pl. uuir (sio) ôstoron heizen I 22, 4. thio hôbun giatti thio uuir ôstorôn nantun (ostoron V F) [dies festus azimorum. Luc. 22, 1] IV 8, 2. thie ôstoron in gigarôttn [parate nobis pascha. Luc. 22, 8] IV 9, 4. thio ô. gifebôttn *Ostern* freudig begiengen IV 20, 6.

ôstrig adj. österlich: st. d. pl. f. zi then ôstrigengizittin [in pascha in die festo. Joh. 2, 23] II 11, 59.

ôth s. ôd.

ôt-muati st. f. *Demut*: d. s. sih liaz mit ôtmuati sô nidiri II 14, 83. mit ô. suahtin herôti IV 6, 43; a. s. er ôtmuati in mir uuas sconuônti [respexit humilitatem ancillae suae. Luc. 1, 48] I 22, 4. lerto sie ô. IV 11, 18. untar in irbietôt ô. IV 11, 51; v. s. uuolagn ôtmuati [hu-

militas. Baed.] I 5, 67; *a. pl.* irbiat er mihilo ótmuati I 3, 34. mihilo ó. 18, 37.

ót-muattig *adj. demutig: st. a. pl. m. subst.* gnsidalt er in himile thie ótmuattige [exaltavit humiles. Luc. 1, 52] I 7, 18.

ouga *sw. n. Auge: n. s. ouga* irscondti V 23, 24; *n. pl.* thiú min ougun thaz giscouuótun [viderunt oculi mei salutare tuum. Luc. 2, 30] I 15, 17. uuurtin iadaniú thiú ougun [aperientur oculi vestri. Gen. 3, 5] II 8, 19; *g. pl.* in thero ougóno stat [super oculos ejus. Joh. 9, 6] III 20, 24; *d. pl.* mit then ougón umbiscouuón [levate oculos vestros. Joh. 4, 35] (ougun F) II 14, 106. mit o. bliden 16, 14. scouuón frauualichen o. [elevatis oculis. Luc. 6, 20] 16, 23. mit sulichen o. scouuón 16, 22. mit sinén o. scouuón [cum sublevasset oculos. Joh. 6, 5] (ougun V F) III 6, 15. scouuón giuuualichen o. (ougun D) 20, 81. giscouuón lúterén o. (ougun D) 20, 86. offenén o. (ougun V) 21, 33. mit thes herzen o. 21, 36. mit then o. 23, 36. [elevatis oculis. Joh. 11, 41] 24, 79. fora thinen o. IV 1, 38. ginádlichen o. IV 18, 42. V 20, 59. mit banton oba then o. V 17, 38. fora sinén o. 20, 21. banton ioh o. 20, 63. mit then o. 23, 38; *a. pl.* uuer thiú ougun imo indati [qui ejus aperuit oculos. Joh. 9, 21] III 20, 91. 21, 30. thiú o. mir inlihta [aperuit meos oculos. Joh. 9, 30] 20, 146.

thaz horo in thiú o. giklan 21, 4. thes betaláres o. (ougun P¹ V) 21, 6. huab thiú o. of [elevatis oculis. Joh. 11, 41] 24, 89. thiú o. sie imo buntun [velaverunt faciem ejus. Mrc. 14, 65] IV 19, 73. o. V 3, 7. o. zi imo uuentent V 20, 61.

ougen *sw. v. I. a. trs. zeigen, vor Augen bringen, erzeugen; oft c. dat. pers. a. mit Nominalobjekt: inf.* thín sprácha seal thih ougen [loquela tua manifestum te facit. Mth. 26, 73] IV 18, 27; *1. s. praes. ind.* ougu in mina selida (ougun V F) II 7, 19; *3. s. praes. i.* thaz himil theru uuorolti ougit II 8, 20; *1. s. praet. i. apoc.* ih ougt in manigu uuerk (ougt V F) [multa bona opera ostendi vobis. Joh. 10, 32] III 22, 37; *3. s. praet. i.* ougt uns thaz gibot (ougt F) I 13, 6. thaz ther fater ougt II 3, 46. er o. iz meist V 3, 51. ougt imo ellu uuoroltrichi [ostendit ei omnia regna mundi. Mth. 4, 8] II 4, 82. er o. sina kraft [manifestavit gloriam suam. Joh. 2, 11] II 8, 55. ougt in sina lara [praedicationis suae beneficia largus impendit. Alc.] III 19, 17. ougt er imo follon then sinan muatuuillon 20, 136; *3. pl. praet. i.* ougtun iro uutduam (ougdun V F) I 1, 5. o. (ougdun V F) iro kleint 1, 6. thie bruxti sie in o. 20, 11. o. thio smerza III 24, 56. o. sie imo gizumbiri thes háses [ostenderunt ei aedificationem templi.

Mth. 24, 1] IV 7, 2. thaz o. mit unuorten 36, 2; 3. s. *pract.* c. uuaz zeicheno er in ougti (irougta P' irougti V') [quod signum ostendis nobis. Joh. 2, 18] II 11, 32; 3. pl. *pract.* c. sie ougtin argan nuillon III 14, 115. *p.* mit *abhängigem Satze*: 3. s. *pract.* i. uuer ougta in (giougta V') thaz ir intflahet [quis ostendit vobis fugere. Luc. 3, 7] I 23, 37. er ougta in bi liu er hera quam III 14, 113; 1. s. *pracs.* c. theib ouge uuaz ib fon thir nam II 8, 18; 3. s. *pract.* c. sie ougti then gotes sun ougti I 11, 38. — b. *refl. sich zeigen*: 3. s. *pracs.* i. al ougit er sih thanne I 15, 50. sih ougit thar ther luzilo githank V 19, 40; 3. s. *pract.* i. sô ther antdag sih thô ougta (irougta P') I 14, 1.

gi-ougen sw. v. I. a. trs. *zeigen, vorstellen*: 3. s. *pract.* c. after thiou giougti thaz kmd thâr I 14, 14.

ir-ougen sw. v. I. a. trs. *zeigen, bisweisen* c. dat. pers. a. mit *nominalem Objekt*: inf. er in uuolti yrougen manne (irougen V D F) II 1, 44; 3. s. *pract.* i. irougta in thaz uuâr (iro ougtin F) III 16, 11. yrougta si sôraz muat (irougta V D F) III 24, 49. fon reue iz ni irougta (niirougta F) [producere Luc. 23, 29] sie brachte es nicht ans Tageslicht, zur Welt IV 26, 38; *apoc.* yr-ougt er in manag guat III 17, 69; 3. pl. *pract.* i. thaz thie engil in irougtun I 13, 14; *p.*

pract. thiou fruma ist irougt I 15, 32. — *p.* mit *abhängigem Satze*: 3. s. *pract.* i. *apoc.* yr-ougt er in uuanana thiou fruma quam (irougta in V iro ougtin F) III 16, 12; *p.* *pract.* thaz ist uns irougt thaz got ist kristes houbit [volo vos scire quod — caput Christi deus. I. Cor. 11, 3] V 8, 15. — b. *refl. sich zeigen*: 3. s. *pract.* i. krist sih uns yrougta (yrougta F) I 3, 8; *apoc.* yrougt uns sih zi ruarenne (yrougta P') V 12, 35; 3. pl. *pract.* i. irougtun sih in [apparuerunt multis. Mth. 27, 53] IV 34, 6; 3. s. *pract.* c. thaz krist sih ira irougti I 23, 2. er sih irougti III 15, 28.

ouh *Conj. bezeichnet a. etwas dazu kommendes: auch, desgleichen. ebenfalls, ebenso*: L 65. I 1, 9. 2, 4, 11. 23, 32. 49. II 14, 59. 15, 5. 19, 26. 27. 22, 33. 23. 17. III 6, 42. 7, 26. 12, 12. 18, 30. 22, 49. 23, 9. 24, 54. IV 2, 24. 25, 9. 28, 15. 24, 18. 19, 22. 28, 26. 18, 33. 27, 6. 32, 5. 6. V 1, 11. 7, 11. 18. 8, 25. 57. 11, 14. 22, 12. 85. 22, 15. 23, 248. 24, 10. 11. H 32. 40. 83. 89; b. *dient es zur Hervorhebung einzelner Personen oder Sachen, und zwar, indem es a. vor der hervorgehobenen P. o. S. steht*: L 94. I 1, 29. 10, 25. III 1, 43. 24, 24. 26, 70. IV 19, 60; oder *p. nach derselben*: L 38. 57. I 10, 26. 18, 4. 14, 10. 15, 11. 17, 7. 28. II 4, 15. 5, 19. 16, 25. III 1, 15. 42. 10, 22. 15, 22.

22, 23, 23, 57. IV 16, 3, 14.
 32, 12. V 6, 54. II 98; c. *stärker hervorhebend entspricht es dem jetzigen: ferner, ausserdem:*
 L 26, 76, 78, 82. I 1, 5, 69.
 2, 49, 4, 13, 34, 44, 74, 5, 32.
 12, 18, 15, 14, 17, 41, 72, 19,
 2, 27, 10. II 1, 25, 44, 3, 27,
 29, 32. (Zahl) 4, 4, 97, 7, 28.
 8, 8, 19, 1, 21, 1, 22, 3, 18.
 24, 4, III 6, 39, 41, 7, 46, 9,
 6, 8, 16, 13, 46, 51, 14, 5, 7,
 61, 63. IV 6, 11, 15, 35, 39.
 51, 53, 55, 7, 27, 28, 41, 69.
 10, 13, 11, 17, 13, 11, 19, 15,
 20, 37, 41, 16, 21, 22, 19, 71.
 72, 20, 19, 24, 32, 25, 9, 33,
 24, 34, (V F 2.) 7, V 6, 22.
 8, 28, 11, 9, 12, 31, 13, 20, 14,
 23, 16, 17, 40, 17, 31*, 19, 27.
 20, 78, 78, 79, 23, 4, 50, 125.
 197, 293. H 41, 43, 55: d. *oder noch stärker: dazu auch, sogar:*
 L 64, I 1, 54, 112, 2, 42, 12,
 16, 25, 17, 23, 23, 52, 27, 50.
 II 11, 25, 17, 11. III 2, 30.
 14, 74, 18, 40, IV 1, 17. (sun-
 tar ouh) 3, 4, V 21, 9; e. *häufig aber ist es auch so abge-
 schwächt, dass es fast einem
 anreihenden ioh oder inti ent-
 spricht, in positiven wie in ne-
 gativen Sätzen:* I 18, 32, 19,
 15, 23, 6, 22, 55, 24, 13, 19,
 26, 14, II 1, 2, 4, 3, 38, 4, 31,
 5, 27, 7, 12, 37, 68, 72, 9, 22,
 24, 38, 39, 98, 11, 14, 46, 13,
 7, 26, 15, 11. III 1, 23, 26, 2,
 27, 8, 46, 50, 11, 17, 13, 48,
 14, 17, 86, 18, 34, 19, 28, 20,
 162, 21, 8, 12, 23, 42, 24, 28,
 44, 59, 105, 25, 30, 26, 25. IV

1, 22, 2, 2, 3, 22, 4, 38, 44.
 50, 5, 3, 22, 7, 15, 12, 8, 46,
 14, 11, 15, 14, 16, 24, 18, 3,
 34, 19, 55, 21, 32, 23, 12, 27,
 2, 14, 20, 29, 20, 41, 30, 18,
 35, 8, 30, V 3, 8, 4, 3, 58, 9,
 10, 49, 12, 37, 13, 10, 32, 14,
 6, 18, 4, 25, 19, 57, 20, 74,
 21, 26, 23, 9, 72, 168, 202, 25,
 22, 95, 102, 103; f. *mit der
 Negation steht es a. bald vor
 dieser:* S 33, I 1, 60, 103, 18, 8,
 II 3, 13, 49, 8, 14, 40, 14, 67,
 16, 33, 17, 15, 22, 28, 35. III
 10, 28, 11, 10, 22, 12, 42, 19, 5,
 20, 10, IV 9, 24, 22, 7, V 9, 24,
 10, 35, 16, 34, 18, 12, 23, 38, 155,
 175, 179, 262, 25, 63; *β. bald
 darnach:* I 2, 30, 4, 35, 11, 5,
 21, 49, 12, 10, 25, 17, 27, 28. II
 1, 11, 4, 10, 16, 65, 108, 6, 9,
 17, 34, 9, 49, 53, 11, 30, 41,
 20, 8, 22, 6. III 1, 14, 7, 38,
 8, 42, 11, 21, 14, 89, 95, 103,
 16, 48, 20, 92, 152, 22, 53, 23,
 59, 25, 24. IV 5, 16, 26, 46,
 6, 45, 7, 32, 11, 29, 32, 12, 4,
 15, 16, 18, 18, 20, 14, 35, 28,
 13, 29, 9, 36, 20, 37, 36. V 4,
 63, 9, 19, 20, 106, 108, 23, 52,
 156, 25, 76. H 81, 98; g. *oft
 steht es anreihend mit ioh oder
 inti:* I 1, 55, 63, 110, 117, 126,
 2, 13, 22, 3, 13, 16, 4, 68, 79,
 8, 22, 10, 22, 13, 20, 15, 26,
 33, 16, 11, 16, 17, 12, 18, 50,
 65, 21, 12, 27, 21, 28, 10. II
 1, 10, 13, 3, 67, 7, 36, 75, 8,
 7, 10, 11, 11, 8, 14, 33, 50,
 59, 12, 4, 50, 74, 13, 1, 15, 14,
 34, 67, 75, 16, 4, 18, 16, 21,
 34, 22, 10. III 1, 13, 3, 3, 28,

4. 19. 28. 6. 47. 7. 44. 68. 85. 90. 9. 7. 10. 37. 11. 25. 12. 17. 28. 40. 13. 4. 12. 14. 43. 109. 15. 21. 16. 40. 70. 18. 20. 73. 19. 35. 22. 63. 23. 2. 10. 25. 16. 24. IV 1. 24. 26. 4. 10. 51. 72. 6. 22. 7. 8. 25. 36. 8. 25. 26. 13. 10. 24. 15. 18. 19. 6. 20. 18. 21. 30. 23. 37. 26. 28. 45. 30. 5. 31. 18. 22. 33. 16. 35. 44. 38. 24. 37. 19. V 1. 16. 28. 4. 29. 42. 6. 4. 7. 21. 32. 9. 29. 37. 10. 13. 34. 11. 38. 12. 10. 11. 48. 66. 13. 35. 14. 22. 16. 18. 20. 18. 63. 97. 21. 17. 23. 113. 238. H 160; h. in der Verbindung *odo ouh* (od ouh) oder auch I 23. 25. II 1. 14. 18. 4. 21. 66. 106. III 8. 28. 12. 8. 14. 104. 20. 5. 19. 65. IV 2. 11. 13. 44. V 1. 12. 20. 23. 23. 21—23. 247; i. in der Verbindung *noh ouh* auch nicht: I 27. 46. II 4. 107. 14. 63. III 14. 1. 92. 96. 24. 28. V 12. 51; k. bisweilen bedeutet es: auch, wirklich, oder es steht bei Adverbien wie *thanne*, *thar*, *hiar*, *nu*: I 14. 4. II 8. 52. 9. 11. 17. 10. 13. 14. 14. 24. IV 6. 39. 41. 11. 48. 15. 3. 33. 19. V 11. 27. 43. 12. 32. 72. 25. 42; l. seine anreichende Kraft zeigt es auch, wo es zur Verstärkung eines mit oder *thara-zua* dient: III 6. 29. 54. 13. 29. 14. 67. 71. 20. 78. IV 7. 1. 9. 3. V 12. 71. H 166; m. in Folge dessen, darnach: I 4. 82. 8. 27. 12. 32. 14. 20. 15. 35. 17. 33. II 14. 115. III 7. 7. 22. 24. 24. 73. 25. 15. IV

1. 19. 6. 49. 8. 17. 28. V 1. 10. 6. 15. 9. 51. 12. 60. 17. 21; n. nämlich, zum Beispiel, denn: I 1. 11. 8. 13. 11. 2. 14. 3. 15. 23. 21. 9. II 7. 7. 9. 98. 12. 45. 14. 78. III 6. 13. 16. 65. 68. 17. 31. 20. 63. 157. 158. (ja) IV 1. 27. 5. 9. 6. 13. 11. 9. 16. 33. 17. 3. 19. 35. 22. 3. 26. 6. 27. 5. 28. 20. 35. 36. 40. 36. 14. V 2. 5. 8. 4. 8. 51. 6. 26. 11. 7. 13. 2. 19. 5. 25. 20. 61. 24. 13. (ja) 25. 55. 69; o. nach *thoh* verstärkt es das obgleich: II 6. 53. III 7. 69. V 23. 237; auch allein kommt es in dem Sinne obgleich vor: V 20. 107. H 13; p. nach *sò* quer *sò*, al *thie* hat es verallgemeinernde Bedeutung: I 12. 12. 24. 7. II 1. 36; q. neben *sò*, *sus* verstärkt es diese: ebenso, ebenso wie: I 3. 38. 25. 10. II 12. 43. 14. 58. 16. 39. 21. 35. 22. 22. 23. 16. III 1. 41. 8. 9. 19. 33. 21. 25. IV 5. 66. 7. 61. 27. 3. V 8. 41. 11. 50; ähnlich *sulth ouh*, *ouh sama* V 11. 31. 17. 19; r. ähnlich nach *selbo*, *ther*: I 4. 40. II 2. 5. IV 3. 56; s. auch das einfache *Demonstrativum* oder *Relativum* erhält so durch *ouh* Verstärkung der hinweisenden Kraft: I 23. 2. II 7. 56. 12. 2. 62. 14. 8. III 1. 39. 5. 1; t. oft kommt es beim Imperativ, adhortativem Conjunktiv, sowie in abhängigen adhortativen Sätzen als Verstärkung der Aufforderung vor: doch: I 1. 71. 2. 29. 4. 18. 8. 5. 9. 8. 10. 9. 12. 24. 17. 44.

48. 75. 18. 2. 33. 19. 4. 8. 24.
9. II 2, 25. 3. 37. 5. 16. 21.
22. 24. III 1. 10. 7. 7. 9. 8. 8.
16. 39. 63. 20. 131. IV 3. 7.
4. 49. 5. 49. 31. 4. 21. 27. 37.
35. V 21. 15. 23. 71; u. *bis-*
weilen geht es sogar in adver-
saliven Sinn über: aber, son-
dern: I 19, 24. III 22, 25. IV
7. 67. V 7. 32. 13. 29. 20. 96;
doch: III 16, 37; v. *auch beim*
Comparativ wirkt es verstärkend,
oft entsprechend dem jetzigen
noch: I 3, 48. 13. 16. 22, 47.
27. 4. II 6. 40. 13. 6. 14. 29.
III 5. 11. 8. 23. 16. 8. 18. 14.
19. 17. 20. 182. IV 36. 21. V
1. 34. 4. 61. 5. 5.

P.

pad st. m. *Pfad, Weg*: n. s. *this*
ist ther ander pad I 18, 43;
g. s. *thes selben padas suazi* I
18, 35; d. s. *in themo pade* II
5, 27; a. s. *floug er sunnon pad*
(*phad* F) I 5, 5. *rihtet gode st-*
nan p. [dirigite viam domini
Joh. 1, 23] 27. 42. *fuaron sie*
iro p. IV 4, 13; d. pl. *uara*
unir gangan scoltin pedin III
21, 32; a. pl. *rihte iue pedi*
thara S 39. *rihti p. mine* H 7.
palinza st. f. *Pfale, Wohnung*:
a. f. *giang in thia p.* (*phalinza*
F) I 5, 9.

palinz-häm st. n. *amtliche Ge-*
baude, Gerichtshaus: d. s. *zi*
themo palinzhäm [adducunt Je-
sum in praetorium. exivit Pi-
latus. Joh. 18, 28. 29] IV 20, 3.

palua st. f. *Palme*: g. pl. *pal-*
mōno gertun [ramos palmarum.

Joh. 12, 13] IV 3, 21.

paradysi st. n. *Paradies*: n. s.
thaz lant thaz heizt paradys (*im*
Rume) [regio nostra paradisus
est. Hrab.] I 18, 3. *paradysi so*
sconaz (*paradysi sconaz* V¹ *pa-*
radys so sconaz V² *paradiso sco-*
naz F) II 1, 25; g. s. *paradyses*
festi S 19. *paradises* (*paradyses*
F) IV 4, 52. *fon paradises henti*
(*paradyses* F) V 23, 100. *nizit*
paradises H 46; d. s. *fon themo*
paradys II 6, 38; a. s. *in thaz*
sconā paradisi [hodie cris me-
cum in paradiso. Luc. 23, 43]
(*paradysi* F) IV 31, 26.

penthing st. m. *Pfenning*: a. s.
niheiman penthing (*pending* V
phendinch F) III 14, 92.

pina st. f. *Pein, Angst, Not*: n.
s. *bitturu pina* (*pinu* P¹) I 15,
46; d. s. *mit mihilēru pinu*
H 86; a. pl. *allo pina* I 76.
helli.pina.

pinōn sw. v. II. trs. *peinigen,*
strafen: inf. *uuoltun sie nan*
p. III 19, 24; 3. s. *praes. i.*
thar man inan pinōt IV 7, 77;
3. pl. *praes. c.* *thih dāti thino*
in quōn ni pinō (*fur pinōn*)
(*bino* F¹) I 23, 62; 3. s. *praet.*
c. *thia uuorolt pinōti* [ut iudi-
cet mundum. Joh. 3, 17] II 12,
76.

plegan st. v. itr. *mit etwas zu*
thun haben; c. gen.: inf. *ni uuill*
ih therēro dāto plegan [inno-
cens sum a sanguine hujus.
Mtth. 27, 24] IV 24, 28; 3. s.
praes. i. *giborganēro dāto ni*
pligit man hiar V 19, 39.

pluag st. m. *Plug*: n. pl. *una*

errentstnepluagiginugi (phluagi) II 14, 34.

F) II 4, 43.

polón *st. m. Polarstern:* a. s. polónan then stetigon V 17, 31.

helli-porta.

porzich *st. m. Halle:* d. s. giang in porziche thes huses [in porticu Salomonis. Joh. 10, 23] III 22, 5; *n. pl.* then bifiangun umbi porzicha finfi (phorzicha F) [quinque porticus habens. Joh. 5, 2] III 4, 7.

prósa *sw. f. Prosa, ungebundene Rede:* g. s. prósán shihtä die einfache Prosa I 1, 19.

pruanta *st. f. Nahrung, Speise:* n. s. thiü pr. theru (= thera) druhtänes lóra II 4, 49.

pruantón *sw. v. II. trs. ausstaten, versehen, speisen:* 3. s. praet. i. sie pruontóta (er) thäre (pruontata P) pruantota V phruantota F) II 4, 32.

psaltari *s. saltari.*

purpurin *adj. purpurn: unfl. a. s. n. substant.: filu rôtaz purpurin [veste purpurea. Joh. 19, 2] IV 22, 24; adjektivisch unfl.: a. s. purpurin giuati [purpureum vestimentum. Joh. 19, 5] IV 23, 7; n. s. purpurin giuati [in chlamyde coccinea. Hrab.] IV 25, 9.*

puzzi *st. m. Brunnen (puteus):* n. s. ther puzz ist filu diuäfer [puteus altus est. Joh. 4, 11] II 14, 29; *g. s. zi thes puzzes diuist* II 14, 45; *a. s. brunnen thaz uuir ouh puzzi nennen [sedebat supra fontem. Joh. 4, 6] II 14, 8. thesan selbon puzzi [dedit nobis puteum. Joh. 4, 12]*

Q.

bi-quämi.

quedan *st. v. sagen, erzählen, beschlen;* 1) *mit nominalem Objekt:* a. c. acc.: *inf.* uuaz mag ih quedan mēra I 22, 52. q. man iz uuola uuaz V 17, 36; 2. s. praes. i. thaz quädu (quistu F) IV 12, 25; 3. s. praes. i. iro nihein es uuiht ni quit III 16, 52. uuaz ther selbo q. IV 19, 67; *attrahiert:* thero redino thero q. ther euangelio H 2; 1. s. praet. i. galilea thaz ih quad (das ich nannte) III 7, 13. thia ēra thib nu quad IV 9, 30; 2. s. praet. i. thaz thu sullh quäti III 12, 30; 1. pl. praet. i. thaz uuir biarfara quätun V 4, 6; 3. pl. praet. i. uuaz es thio buah quätun V 10, 28. IV 22, 29; 3. s. praet. c. (sō uuaz er in quäti F gi-quäti P V. II 8, 26) uuaz thia uuorolt quäti III 12, 3. 17, 18. IV 2, 27. 16, 32. 27, 28. V 8, 53. 17, 36. — b. c. acc. und zi c. dat. pers.: 2. s. praet. i. thaz thu zi mir quäti II 8, 21. — c. c. acc. und fon c. dat.: 2. s. praes. i. uuaz quäts thu (quistu D F) fon themo man III 20, 71; 3. s. praes. i. uuaz quit fon mir thes hutstam III 12, 7. uulbilh fon iru quit IV 26, 35; 3. s. praet. c. fon unemo er sullh quäti IV 12, 16. — 2) *mit Objektsatz:* a. derselbe erscheint als direkte Rede: a. folgend: 3. s. praes. i. quit V 20, 91.

99. 26, 71; 3. s. *praet.* i. quad II 3, 38, 4, 47 7 16, 46. III 8, 29, 23, 57. IV 7, 3, 12, 23 15, 25, 21, 7, 24, 17. V 15, 3, 7; 3. *pl. praet.* i. quadun III 8, 50, 16, 49 20, 33. IV 18, 13. (quantun V F) 27, 27. V 18, 3; 3. s. *praet.* c. V 8, 31, 43. 14, 15; mit dabei stehendem *zi* c. *dat.* V 20, 99; IV 11, 37. V 8, 31, 43; *ß.* als indirekte Rede: inf. *quedan* II 13, 5; 2. s. *praes.* i. *quis* IV 13, 33. (ther thu *quis* *seil.* *thuz ih st*) IV 19, 52, 21, 29. *quist* III 13, 24, 18, 31, 22, 45; 3. s. *praes.* i. *quitt* II 14, 9, 18, 12, 23, 25 III 17, 15, 22, 3; 2. *pl. praes.* c. *quedet* II 14, 59, 103. III 18, 43, 22, 57; 3. *pl. praes.* i. *quedent* I 19, 24, II 18, 11. III 12, 8, 13; 1. s. *praet.* i. *quad* II 6, 4; 3. s. *praet.* i. I 5, 70, 8, 21, 23, 19, 21, 20, 27, 29. II 4, 40, 5, 18, 22, 6, 7, 18, 19, 9, 54, 12, 22, 14, 97. III 2, 7, 22, 3, 7, 4, 3, 40, 6, 21, 13, 50, 16, 62, 20, 52, 61. IV 7, 20, 13, 22, 15, 44, 57, 18, 10, 15, 22, 19, 34, 70, 22, 16, 27, 29, 34, 17, 35, 9. V 13, 23; 3. *pl. praet.* i. *quantun* I 9, 20. III 19, 15. IV 20, 10. *quadun* I 9, 13. III 4, 35, 5, 12, 15, 44, 19, 18, 20, 36, 24, 45, 26, 15. IV 8, 13, 18, 20, 19, 30, 20, 17, 21. V 20, 10; 1. *pl. praes.* c. *quedemes* III 26, 13; 3. s. *praet.* c. *quati* III 17, 27, *apoc.* *quat* er III 17, 31; der *abhangige Satz* enthält einen *Befehl*: 3. s. *praet.* i. *quad* II

8, 37, 9, 53. III 15, 33. IV 2, 22, 6, 43, 36, 15, 16. V 12, 95, 13, 13; 3. *pl. praet.* i. *quadun* II 20, 106; 2. s. *imp.* *quid* these steina *zi* bröte *nuerden* [dic ut lapides isti panes fiant. Muth. 4, 13] II 4, 40; *γ.* *kaufg findet sich bei der direkten Rede* das *Verb* auch *eingeschoben*: 3. s. *praes.* i. *quitt* V 20, 67; 3. s. *praet.* c. *quad* I 11, 11, 17, 45, 21, 7, 22, 53, 23, 12, 37, 24, 3, 26, 4, 27, 19. II 4, 55, 85, 5, 17, 6, 15, 21, 7, 11, 19, 27, 43, 51, 67, 69, 9, 55, 11, 21, 33, 12, (15 V F) 23, 14, 15, 17, 23, 27, 43, 47, 49, 55, 61, 87, 101, 19, 3, III 2, 19, 4, 23, 27, 37, 45, 6, 31, 8, 33–35, 41, 10, 9, 29, 33, 35, 12, 5, 21, 29, 13, 5, 14, 31, 35, 47, 99, 17, 39, 53, 56, 57, 18, 3, 15, 61, 20, 37, 45, 59, 73, 123, 145, 175, 179, 22, 15, 37, 49, 23, 19, 33, 39, 50, 24, 13, 21, 23, 34, 38, 83, 85, 91, 25, 23. IV 2, 31, 6, 25, 7, 9, 8, 21, 10, 11, 11, 21, 29, 31, 33, 43, 12, 5, 25, 37, 13, 3, 14, 1, 5, 15, 3, 45, 16, 36, 51, 18, 17, 19, 7, 15, 47, 52, 65, 20, 12, 31, 21, 4, 11, 17, 29, 35, 22, 6, 23, 3, 9, 13, 19, 31, 35, 24, 12, 27, 26, 29, 31, 3, 23. V 7, 21, 49, 57, 8, 37, 9, 18, 21, 11, 11, 15, 5, 19, 33, 17, 5; 3. *pl. praet.* i. *quadun* I 27, 29. III 6, 51, 12, 11, 15, 22, 18, 13, 20, 51, 81, 23, 31, 45, 24, 62, 25, 7, IV 4, 61, 73, 8, 15, 13, 53, 14, 3, 13, 18, 27, 20, 35, 22, 27, 29, 28, 11, 30, 25, 36,

5. V 10, 5; *historeilen zugleich mit* xi c. dat. I 27, 19. II 14, 35. III 8, 35. 10, 23. 24, 103. IV 9, 9. 16, 47. 36, 8. V 7, 21, 57. 18, 3. — 3) *absolut a. 2. s. praes. i.* II 14, 104; *1. s. praet. i.* L 85. I 1, 57. 18, 43. III 7, 71. IV 22, 33; *3. s. praet. i.* I 27, 42. II 14, 19. III 4, 2. IV 19, 38. 33, 26; *3. pl. praet. i.* III 26, 2; *b. mit einem das Objekt vertretenden Adverb: 2. s. praes. i.* quist II 14, 44. IV 31, 24; *3. s. praes. i.* V 12, 91. 19, 21; *3. s. praet. i.* quad II 13, 5; *3. pl. praet. i.* quādan V 10, 3; *c. mit bi: 2. s. praes. i.* quistu bi tho siuebi V 23, 251; *3. s. praes. i.* quit IV 7, 45. *gi-quedan st. v. sagen 1) trs. a. mit nominalem Obj. (bisw. c. dat. pers.): 3. s. praes. i.* thaz giscritb in giquit (quit F) III 22, 53; *3. s. praet. i.* sō er thaz giquad [cum hoc dixisset. Joh. 18, 38] IV 22, 1; *3. s. praet. c.* sō uuas sō er in giquāti (quati F) II 8, 26. thaz er sin uuort g. III 11, 13. uuaz er es g. (quati V¹) III 17, 12. uuaz druhtin thes g. IV 22, 2. *b. mit Objektsatz: oba isman giquāti uuara man nan dāti V 7, 39. — 2) absolut mit Adverb (sō): 2. s. praes. i.* sō thu selbu giquist III 24, 20; *3. s. praet. i.* sōs er giquad IV 4, 13; *3. pl. praet. i.* sō xīnu uuort giquādun (giquatun V F) III 24, 88. *in-quedan st. v. trs. entgegen, erwidern: 3. s. praet. i.* thaz selba ingegin ouh inquad thu

astem beriscas IV 4, 56. 5, 62. *missi-quedan st. v. mit innerem Obj. unrechtes reden: 1. pl. praes. i.* uuaz missiquodan uuir (missi-queden F) [nonne bene dicimus? Joh. 8, 48] III 18, 13. *thara-quedan st. v. trs. zu jemand gewendet sprechen; mi abh. Satze: 3. s. praes. i.* quiler thara xi in V 20, 67.

quek adj. lebendig: unfl. quek uuard sār umo thaz muat (uuerk F) III 24, 101; st. n. pl. m. uuurtun dōde man queke sinos uuortes (auf sein Wort, in Folge seines Wortes) (queche F) IV 26, 18; st. g. s. n. ist quokes muates lebensfreudig, frischen Herzens L 68; st. n. s. n. iz (thaz muat) uuas in umo quegkaz ioh libhaftaz (quegchaz F) II 1, 43.

quellen sw. v. I. a. trs. peiniigen, strafen: inf. xiu then sie scoltnn quellen IV 26, 11; 3. pl. praet. i. sie nan qualtn IV 33, 19; *3. pl. praes. c.* er sie nan quellen IV 25, 1; *3. s. praet. c.* ther suntigan sō queht III 17, 48. *b. refl. sie thaz ni uuoltn suntar sin sih qualtn (noluit consolari. Mtth. 2, 18) I 20, 29. ir-quellen sw. v. I. trs. peiniigen: 3. pl. praet. i.* uuio sie nan irqualtn V 9, 29; *3. pl. praet. c.* mit uuazara (sie nan) irqualtn V 1, 11.

queman st. v. itr. kommen a. absolut: inf. druhtinqueman uuolta I 11, 55. uuio thu queman scalt IV 7, 8. uuanne druhtin q. scal [qua hora dominus vester ven-

turus sit. Mith. 24, 42] 7, 54; 3. s. *praes.* i. after mir sô quimit er I 27, 55. quomit theraz ziti frist [venit hora. Joh. 4, 23, II 14, 87. sâr sô q. minaz thing IV 7, 87. q. noh thau ziti [venient dies. Luc. 23, 29] IV 26, 35; 3. pl. *praes.* i. quement rômani [venient Romani. Joh. 11, 48] III 25, 15; 3. s. *pract.* i. ni quam I 14, 17, 16, 15. er q. sôs er scolta [in propria venit. Joh. 1, 11] II 2, 21. anna q. gimuato 3, 23. ni quam min alt noh [nondum venit hora mea. Joh. 2, 4, II 8, 18. in unege quam ein uuth [venit mulier. Mith. 15, 22] III 10, 1. sin ziti noh ni q. III 16, 68. q. gisinni minêr III 20, 50. q. moenigt therô indeono III 24, 3. sô er erist q. IV 6, 10. er q. IV 6, 10 or q. thâr [venit autem et Nichodemus. Joh. 19, 30] IV 35, 17 ni q. pêtus noh V 6, 25. q. thisu ioh kundia thaz lib V 8, 51; 1. pl. *pract.* i. nuir thâr sidôr quâmun IV 5, 66; 3. pl. *pract.* i. quâmun thio iungorôn [continuo venerunt discipuli ejus. Joh. 4, 27] II 14, 81. thio siechun q. alle III 14, 55. thio thâr q. 24, 105. thio sidôr q. V 12, 48; 2. s. *pract.* c. quâmlst thu êr [si fuisses hic. Joh. 11, 21 III 24, 13. thaz thu q. III 24, 38; 3. s. *pract.* c. ob er ni quâmi I 11, 60. er selbo q. III 3, 7, 9. sta ziti noh ni q. [tempus meum nondum advent [Joh. 7, 6] III 15, 27. sâr sô er selbo q. [cum

venerit. Joh. 7, 31] III 16, 72. V 12, 13. nuio ther thioh q. IV 7, 56. unz er auur q. 7, 74; 3. pl. *pract.* c. unz sino ziti quâmln III 22, 68; 2. s. *imp.* quim III 8, 35; 2. pl. *imp.* quemet II 14, 87. V 20, 67; p. *pract.* thaz drahtin quoman unâri II 8, 36. — b. mit Bezeichnung der Richtung wohin? a. durch den dat pers. krist in quoman scolta V 6, 18; 3. s. *praes.* i. in quomit salida II 16, 34. themo q. sêragaz muat II 13, 37; 3. pl. *praes.* i. quement noh thio ziti mennisgôn II 14, 62. IV 26, 39 41. boton q. mine thir IV 31, 25. q. in thio mahti [accipietis virtutem. Act. ap. 1, 8] V 17, 9; 3. s. *pract.* i. quam imbot mo in droune I 21, 4. quam uns gylouba III 7, 88. 10, 3. er uns fon gote q. IV 11, 9; 3. s. *praes.* c. thaz mir queme altes guates I 2, 53. si fon gote q. thir III 16, 18. hml q. themo mauue 16, 39; 3. s. *pract.* c. quâmi IV 23, 42; p. *pract.* thaz in thio fruma queman unâs I 16, 17; p. durch in c. acc.: 1. s. *pract.* i. zî thiu quam ih hera in unorolt in IV 21, 29; 2. s. *pract.* i. hera in unorolt quâmi III 24, 36; 3. s. *pract.* i. quam I 3, 3, 15, 8, 23, 3, II 2, 17, 3, 52, 10, 7 III 2, 1, 4, 43, 17, 3; 3. pl. *pract.* i. quâmun I 17, 9. IV 4, 57; 3. s. *praes.* c. quemo II 12, 31; 3. s. *pract.* c. quâmi II 4, 19; 3. pl. *pract.* c. quâmln III 8, 21; γ. durch ni von Personen wie

von Oertlichkeiten: *inf.* thia ztt sō ther sterro giuonon uuaa quemān zin I 17, 43; 3. s. *praes.* i. quimit V 18, 5; 3. s. *praet.* i. quam I 12, 3. 20, 33. 23, 1. 25, 1. II 12, 5. 13, 3. 14, 5. IV 2, 5. 3, 17. 11, 19. 18, 5. 19, 21. 35, 18. V 5, 1. 6, 6. 15, 11, 5. 13, 22. H 79; 3. *pl. praet.* i. quāmun III 14, 62. 24, 54. 25, 5. IV 7, 90. 34, 26. V 13, 27. 31; 3. s. *praes. c.* queme IV 15, 21. V 19, 4; 3. s. *praet. c.* III 15, 18; β. *durch* ubar: 3. s. *praes. i.* thiū naht thiū quimit ubar thaz III 20, 18; 3. *pl. praes. i.* sie quement ubar thiū houbit I 6, 14; γ. *durch* untar: 3. s. *praet. i.* er quam untar uuoroltthiot II 2, 7; γ. *durch* einen *Adverbialsatz*: 3. *pl. praes. i.* sie quement thār man in genādōt II 16, 19; 3. *pl. praet. i.* mārū uuort quāmun sō uutt sō syri uuārun II 15, 3; 1. s. *praet. c.* ni thohta mih theih quāmi thār sulih uutu nuāri II 9, 27. — c. *mit Bezeichnung der Richtung woher?*: α. *durch* son: *inf.* gisab er quemān gotes geist fon himilriche I 26, 23; 3. s. *praes. i.* quimit II 14, 66. 20, 8; 3. *pl. praes. i.* quement III 5, 2; 1. s. *praet. i.* fon mir selbemo ni quam [a me ipso non veni. Joh. 7, 28] III 16, 63; 2. s. *praet. i.* thiū fon gote quāmi [a deo venisti. Joh. 3, 1] II 12, 8. III 12, 26; 3. s. *praet. i.* quam I 5, 3 II 1, 12. 13, 21. III 10, 3. IV 11, 9. V 4, 25; 3. *pl. praet. i.* qua-

mun II 2, 29; 3. s. *praes. c.* queme III 16, 18. V 23, 94; 3. s. *praet. c.* quāmi I 8, 23. III 16, 18. 20, 160. 21, 18. IV 12, 17. oba thir thaz gizāmi fon himile ni quāmi [nisi tibi datum esset desuper. Joh. 19, 11] IV 23, 42. V 19, 7; β. *durch* ein *Adverb*: 3. s. *praet. i.* uuaana thiū fruma quam III 16, 12. thanana er q. V 17, 14; 3. *pl. praet. i.* quāmun ōstana (quam P F) I 17, 9. sie q. ferro II 3, 19; 3. s. *praet. c.* uuaana er quāmi III 16, 60. — d. *mit Bezeichnung der Art und Weise des Kommens* α. *durch* einen *adverb.* Ausdruck: *inf.* quemān filū hōho in uuotkonon scōno IV 19, 54. er sama q. scolti V 20, 10; 3. s. *praes. i.* er quimit mit giuuelti I 15, 37. quimit sama V 18, 5; 3. *pl. praes. i.* quement forahlriche V 20, 20; 1. s. *praet. i.* ih quam bi theru nōti III 10, 26; 3. s. *praet. i.* ther thuruh anbaht thīnaz quam II 13, 3. q. thuruh nōthburfi heizo III 3, 5. in gotes namon q. IV 4, 47. q. baldriche IV 35, 1; 3. *pl. praet. i.* quāmun gāhūn II 3, 17. III 24, 69; β. *durch* einen *Nebensatz (der Absicht u. s. w.)*: 1. s. *praet. i.* ih quam bi theru nōti theih thie gisamanōti III 10, 26; 3. s. *praet. i.* quam sie manōti II 2, 12; 1. *pl. praet. i.* quāmun thaz uuir betōtin [venimus adorare eum. Mtth. 2, 2] I 17, 22; 3. *pl. praet. i.* quāmun thuruh thaz uuaana er druhtin iro uuaa

II 4, 102; 1. s. praet. c. thaz ih zi thiſu quāſu then unuzōd firbrāchi II 18, 1; γ. durch einen *Infm.*: 3. s. praet. i. quam seonōn IV 3, 6; δ. durch ein *prädikatives Partisip.*: 3. s. praet. i. quam singenti I 12, 21. q. ruafenti III 10, 5; 3. pl. praet. i. quāmun feriente V 13, 27; ε. durch ein *prädikatives Adjektiv oder Substantiv*: 3. s. praet. i. er quam uns sulth hera beim II 3, 1. giloubig zimo quam II 12, 12. q. si forahalu III 14, 41; 3. pl. praet. i. sie quāmun filu scant beim H 72; p. praet. thu list queman herasun drubtines sun II 7, 67. — — *Redensarten*: 1) in muat (herza, unān, githāhti, gidrahhti) queman in den Sinn kommen, einfallen: inf. lāzet queman iu iz in m (beachtet es wohl) II 21, 43. IV 29, 54. V 24, 7. q. mag uns thaz in muat V 19, 36; 3. s. praes. i. ni quimit uns thaz guat in unsēr muat III 3, 2. 18, 10. q. lhtida imo in muat wird ihm leichter, wohler III 23, 46; 3. pl. praes. i. sō thio dāti mir quement in githāhti mir einfallen III 1, 8; 3. s. praet. i. ni quam iz in sin m. II 4, 105. ni q. imo in unān II 8, 40. in q. in githāhti II 14, 99. g. then indeōn in m. III 24, 43. V 9, 8; 3. s. praes. c. thaz queme ouh thir in m. thiſu daran magst du immer denken III 20, 131. IV 24, 17. queme mir in m. möge ich mir vergegenwärtigen V 4, 2. H 116; 3. pl. praes. c.

thio in gidrahhti quemen thiſu V 23, 209; 3. s. praet. c. imo in muat quāmi II 4, 84. 7. 58. zi heizen imo q. sei ihm zu Herzen gegangen II 12, 4. in muat thir ni q. II 18, 22. in herza imo q. III 2, 14. q. uns in gidrahhti V 20, 87; 2) inf. zi ente queman thes lobes mit dem Lobe seinen Zweck erreichen, d. h. es vollständig aussprechen I 18, 6. V 12, 87. 23, 225; 3) in henti q.: 3. s. praes. i. quimit thir fruma in h. kommt in deinen Bereich, wird dir zu Teil I 18, 42; 4) uuola q.: 3. s. praes. i. quimit iz uuola manne gereicht ihm zum Segen III 7, 80. V 12, 78; 5) sō er zi sinēn dagon quam als er alter geworden war I 20, 33; 6) zi theru staliu queman an dem Zeitpunkte anlangen 3. s. praet. i. quam I 23, 1. ana-queman st. v. trs. zu jemand gelangen: sō thiſu uuort thenkuning anaquāmun [audiens rex Herodes. Mtth. 2, 3] I 17, 29. bi-queman st. v. a. itr. gelangen, kommen, sich ereignen; passen; sich erholen; a. absolut: 3. s. praet. i. sō iru thaz herza bi-quam als sie sich gefasst, von ihrem Schrecken erholt hatte I 22, 41. sō siu beziat b. (passte) IV 29, 31. sō nōna zit b. [circa horam nonam. Mtth. 27, 46] IV 33, 15; 3. pl. praet. i. sō sie thō biquāmun als sie sich erholt hatten von ihrem Schrecken IV 16, 43; 3. s. praet. c. ioh thiz tharaxua biquāmu wie dies

richtig eintraf I 13, 20. thaz gifank b. (*passiv*) IV 29, 39, 41; b. mit in: er in sinaz richi bi quâmi V 9, 48; c. mit a c. dat.: 3. s. praet. i. thaz in zi muate biquam das ihnen in den Sinn kam IV 30, 24; 3. pl. praet. i. zi gilombu biquâmun V 6, 7; 3. pl. praes. c. thaz sie biquemen (sie quemen F') zên gotes minnôn V 12, 72; d. mit fon: 3. s. praet. c. thin sprâcha fon imo biquâmi III 25, 30; e. c. dat. pers.: 3. s. praes. i. iu biquimit thaz andaraz allax (*wird zu Teil*) [haec omnia adjiciuntur vobis. Mtth. 6, 33] II 22, 30; 3. s. praes. c. biqueme uns thinsaz richi [adveniat regnum tuum. Mtth. 6, 10] II 21, 29; 3. s. praet. c. thaz sin gizâmi thera dohter biquâmi III 11, 14. unio imo gisiuni sin b. [quomodo vidiasset. Marg.] III 20, 121; f. c. gen. erlangen: 3. s. praet. i. ther thes giâunes biquam III 20, 105; g. unpersônlîch: es schickt sich, geziemt sich: 3. s. praet. i. sô iz zi thorn reisu biquam IV 4, 40; 3. s. praet. c. thaz iz druhtine biquâm IV 1, 12.

er-queman s. irqueman.

heim-queman st. v. str. nach Hause, an die gewohnte Stelle zurückkehren: 3. pl. praet. i. sô sie h. quâmun I 22, 19, 55; c. dat. pers.: 3. s. praes. i. thanne uns krist quumit heim [christus cum venerit. Joh. 7, 27] zu uns kommt III 16, 59. bi iâron q. er uns h. I 27, 28;

3. pl. praes. i. sulth quement sie uns h. IV 26, 41; 3. s. praet. i. druhtin krist quam uns h. I 26, 2. er quam uns sulth hera h. II 3, 1; 3. pl. praet. i. sie quâmun flu want h. mussten sich beschämt zurückziehen II 72; 3. s. praes. c. sêro quumit uns iz h. es bekommt uns schlecht II 133; 3. s. praet. c. unâr imo sulth man quâmi heim zu ihm kame II 4, 13.

hera-queman st. v. str. herkommen; a. absolut: 3. s. praet. c. ther êr sô hera quâmi V 17, 20; 2. pl. praet. i. ir quâmut hera thuruh quat V 4, 38; b. mit prädikativem Nomen: 3. s. praet. i. er quam uns sulth hera heim II 3, 1; c. mit zi: 3. s. praet. i. hera in uuorolt zi uns quam I 3, 43. hera untar menisgon 3, 44. q. zi uuorolti II 14, 122; d. mit in uuorolt, lant: 1. s. praet. i. ih hera in uuorolt quam V 16, 24. quam ih hera in uuorolt in [veni in mundum. Joh. 18, 37] IV 21, 29; 2. s. praet. i. hera in uuorolt quâmi III 24, 36; 3. s. praet. i. er selbo hera in uuorolt quam I 3, 3, 43, II 8, 54, 12, 87, III 13, 4, 14, 113, 21, 29, 24, 90, 26, 32. V 8, 26. thanana hera q. in lant IV 4, 64. quam sô risi hera in lant IV 12, 61.

herain-queman s. heraq und inq. herasun-queman st. v. str. herkommen, after mit fon: inf. sehent sie queman thara zi thinge fon uuolkenon herasun then menagen sun IV 7, 40; 3. s. praes.

i. quimit h. IV 7, 52. q. fon himilriche h. V 20, 5; 2. s. *pract.* i. fon gote uns quāmi h. III 12, 26; 3. s. *pract.* i. ther thanana quam h. [qui descendit de caelo. Joh. 3, 13] II 12, 62. q. uns gilouba h. III 7, 88. q. fon himile h. III 20, 173; p. *pract.* in uuas quemān h. II 3, 26. 7, 45. thu bist h. quemān II 7, 67.

hintar-quemān st. v. itr. *erschrecken, erschrecken, in Angst geraten*; a. absol.: 3. s. *pract.* i. hintarquām harto [turbatus est. Luc. 1, 12] I 4, 23. h. thiū muater 22, 23. 25. 3. ther er sô sêro h. [quoties territus ejus passione. Alc.] V 15, 26; 3. pl. *pract.* i. si mēr hintarquāmun [turbati sunt. Mtth. 14, 26] III 8, 23. 20, 29. [commota est universa civitas. Mtth. 21, 10] IV 4, 59. V 4, 22. 33. 17, 23; p. *pract.* giang er ōz hintarquemān thrāto I 4, 75. — b. c. *gen. der Ursache*: 1. s. *pract.* i. hintarquām ih sār thīn I 22, 50; 3. s. *pract.* i. hintarquām thera mihlūn gunt I 8, 16. h. thero uorto I 17, 30. 21, 12. II 12, 21. h. thera aruālichūn dātī IV 33, 3; 3. pl. *pract.* i. hintarquāmun thes gotes boten uorto I 12, 6. h. thera kreftigūn lōra I 27, 4. thera scōnī h. III 13, 55. h. thes sīnos untaduāmes [mirabantur Judaei. Joh. 7, 15] III 16, 6. h. thes mēr 16, 8. es harto h. IV 4, 71; 3. s. *pract.* c. er therēro dātī hintarquāmi II 12, 3; *ein anderer Genetiv*

steht in: 3. pl. *praes.* i. hintarquemēnt mūntes *erschrecken in ihrem Herzen* V 20, 83.

in-quemān st. v. itr. *hineinkommen*: 1. s. *pract.* i. zi thiū quam ih hera in uuorolt in [ad hoc veni in mundum. Joh. 18, 37] IV 21, 29; 3. s. *pract.* i. ni quam noh in thaz kastel in [nondum venit in castellum. Joh. 11, 30] III 24, 41; 3. pl. *pract.* i. sār tharān quāmun [intrantes domum. Mtth. 2, 11] I 17, 59.

ingegin-quemān st. v. itr. *entgegenkommen*: 3. s. *pract.* i. quam thara ingegini mihl uuoroltmenigt IV 3, 2; 3. pl. *pract.* i. quāmun ingegini III 13, 52; b. c. *dat. pers.*: inf. gisab thia menigt quemān imo ingegini II 15, 13; 3. s. *pract.* i. quam mihl uuoroltmenigt thēn hērestōn ingegini III 25, 4. ingegin in q. IV 16, 35. in q. ing. siago mihl menigt V 13, 16; 3. pl. *pract.* c. ingegin imo quāmin V 16, 6.

ir-quemān st. v. itr. *erschrecken, in Angst geraten*; c. *gen.*: 3. s. *praes.* i. es irquimit muat mīn V 19, 8; 3. s. *pract.* i. zi speri irquām er harto sulichēro uorto IV 13, 39. ther souldheizo irquām es filā heizo [centurio et qui cum eo erant timuerunt valde. Mtth. 27, 54] IV 34, 15. erquām thera thikūn gotes frāgā [contristatus est Petrus. Joh. 21, 17] V 15, 29; 3. pl. *pract.* i. thie liuti irquāmun harto iōhannis uorto II 3, 33. si er-

quāman thera ērerōn dati (sie irquāmun P) III 23, 30. in muate irquāmun thero druhtlīnes uuorto IV 12, 14. i. thes haben gimāzen V 10, 24; *p. praet.* sie sint irquemān thero uuērko fluhtigero githanko III 26, 46.

thanān-, thanāna-quemān *st. v. itr. daher kommen, duvon los kommen*: 3. s. *praet.* i. thes thrīthen dages thanānquān [resurrexit. Joh. 2, 22] II 11, 53. ther thanāna quān herasun II 12, 62; *inf.* mag iauuibt quemān thanāna [a Nazareth potest aliquid boni esse? Joh. 1, 46] II 7, 47; 3. s. *praet. c.* thanāna in quāmi uuiat II 6, 18.

thara-quemān *st. v. itr. dahin kommen*: *inf.* a. absolut: *inf.* thaz er tharaquemān scotta IV 3, 20; 3. *pl. praes.* i. quement thara V 19, 5; 3. s. *praet.* i. quān ein uulb thara [venit mulier. Joh. 4, 7] II 14, 13. zi thiū si tharaquān III 14, 44. quān thara in undeōno lant IV 24, 1. er tharaquān IV 1, 11; 3. *pl. praet.* i. sō sie tharaquāmun I 13, 9. II 7, 21. thie thara mit imo quāmun IV 16, 53; *p. praet.* druhtin tharaquemān uuas III 9, 1. IV 3, 1; b. mit einem prädikat. Nomen: 3. s. *praet.* i. quān thara rīnzantōr III 24, 63; c. mit zi: *inf.* sie sehent sie quemān thara zi thinge fon uuolkonon herasun IV 7, 39; 3. *pl. praet.* i. thie thara zi imo quāmun II 14, 112. V 17, 1; 1. s. *praes.*

c. thaz ih queme thara zi thiū [jube me ad the ventre. Mth. 14, 28] III 8, 34; 3. *pl. praes.* c. thaz sie quemēn thara zi in IV 7, 44; 3. s. *praet. c.* unio er selbo quān thara zi in V 12, 13.

thara-in-quemān s. inquemān. thuruh-quemān *st. v. itr. hindurch kommen*: mit zi: 1. s. *praes.* c. theih thuruh queme thara zi thiū [ut veniret ad Jesum. Mth. 14, 29] III 8, 41. unidorort-quemān *st. v. itr. zurück, hinweg kommen*: *inf.* ni scaltu quemān uu. IV 16, 26. unio mag ther man quemān uu. in uuamba thera muater II 12, 23.

zisamane-quemān *st. v. itr. zusammenkommen*: a. absol.: 3. s. *praes.* i. unio iz quūmt al zisamane wie das Einzelne zusammentraf II 9, 73; b. mit zi und dem Inf.: 3. *pl. praet.* i. quāmun z. zi sehāne I 9, 7. III 9, 3.

quena *sw. f. Ehefrau*: n. s. unbera uuas thiū q. I 4, 9. alt quena thiū 9, 9. thiū q. minu 4, 50. thiū q. sun uuas dragenti 4, 85. nist q. berenti I 5, 62. kind nob q. V 19, 48; a. s. zi hīdn er mo quendū las I 4, 3. bi eina q. [de muliere. Marg.] IV 6, 31; d. *pl.* thēn quendū II 44; a. *pl.* zuā quendū kōs II 42. alt-quena.

quetten *sw. v. I. trs. benennen, ausrufen*: 3. s. *praet.* i. thiū nan quatta I 11, 40; mit zi c. dat. als Prädik.: 3. *pl. praet.* i.

zi künige sie nan quattun (quattun F) IV 4, 18.

gi-quetten *sic. v. I. benennen:* 3. *pl. praet. c.* thaz sie iz gi-quattin (quattin F) I 9, 18.

ir-quiken *sic. v. I. trs. lebendig machen, beleben; a. absol.: 3. s. praet. i.* er einan gomman ir-quieta III 14, 6. lazarus i. IV 2, 2; 3. *s. praet. c.* aaur nan irquicti IV 3, 15. er irquictiz aaur IV 19, 34; 2. *s. imp.* ir-quicki in mir thia mtna muadôn sêla (irquichi F) III 1, 22; 2. *pl. imp.* dôte man irquiket (irquicket F) [mortuos suscitare. Marg.] V 16, 39; b. *mit fon:* 3. *s. praes. i.* fon dôde man ir-quickit (irquicquit F) IV 19, 37; 3. *s. praet. i.* (fon tode) ir-quieta IV 2, 6; 2. *s. praet. i.* fon tôthe inan irquictôs (irquictus F) III 1, 21; c. *mit zi: inf.* thes steinâ irquicken zi manne (irquigken V irquicken F) I 23, 48; 3. *s. praet. i. apoc.* irquict or thes hêresten dohter zi lîbe III 14, 7.

quist *st. f. Qual: g. s. dag quisti* [dies miseriae. Soph. r. 15] V 19, 24; a. *s. n.* thultin unir thesa quist III 24, 51. thuruh thia q. IV 7, 37; n. *pl. (und a. pl.)* theso selbun quisti IV 32, 2; n. *pl.* thes lîchamen quisti V 23, 68.

ir-quisten *sic. v. I. trs. verderben, certulgen:* 3. *s. praet. c.* uujo man nan irquisti (irquisti F) V 7, 33.

quitolôn *sic. v. II. trs. besprechen, reden über: p. praes. fuaran*

quitolônti thio armiltchôn datî [narrabant de his omnibus. Marg.] V 9, 5.

R.

ra = ira III 7, 35. *s. er.*

rad *st. n. Rad: n. s. guldêa theist in frenkisgon rad* [Galilea i. e. rota. Alc.] III 7, 13.

racha *st. f. Sache, Angelegenheit; in Verbindung mit einem Eigenschaftswort vertritt es das entsprechende Neutralsubstantiv: n. s. ist thaz andor r. (etwas Anderes) I 1, 56. thiu r. sus gidan 8. 8. uuer quedent sie theih seuli sin odo ouh r. uuese mtn* [quem dicunt homines esse filium hominis. Mtth. 16, 13] III 12, 8. uuaz uuari r. minn we stunde es um mich III 17, 61. egislîcha r. etwas Entsetzliches IV 4, 69. niel unêr r. niicht [nihil proficimus. Joh. 12, 19] (sacha F) IV 4, 73. sulth r. (so etwas) V 12, 8. uuaz thiu r. uuolle was die Sache bedente V 12, 53; a. *s. racha* filu dougna etwas sehr Geheimnisvolles, Tiefes I 5, 43 r. seltsâna II 12, 15. thuruh thesa r. dieser Angelegenheit wegen III 25, 2. seltsâm r. IV 4, 32. (egislîcha r. P; sacha V P) 17, 29. man zimborôt thia r. man etwas zimmert 19, 38. r. diurilîcha 29, 1. stnes selbes r. (sacha F) 30, 6. r. mîra V 6. 1. r. filu mîra 12, 2; d. *pl.* mit gotkundlîchen rachôn mit göttlicher That II 8, 22. thô zi thân r. II 8, 30 IV 35, 40.

rachón *sw. v. II. itr. sagen, sprechen, erwidern; a. absol.: inf.* ih scal thir rachón ni drenk ih thes gimachon II 8, 52; *b. mit Ade.:* 1. *s. praes. i.* só ih thir rachón IV 19, 64, 21, 18, sós ih iu rachón II 14, 107; *c. mit fon: inf.* er scal rachón fon ir-disgön sachón [de terra loquitur Joh. 3, 31] II 13, 20; *d. mit abb. Satze:* ni maht thara ingegun rachón V 23, 133.

rámén *sw. v. III. itr. zielen nach; c. gen.:* 3. *s. praet. i.* thes hou-bites rámta IV 17, 3; 3. *s. praes. c.* oba iaman rámt es thar (rumet V¹) III 1, 35.

rát *st. m. der reiflich überlegte Anschlag a. zum Erreichen von etwas Gutem: Entschluss: n. s.* sós imo rát thunkit wie es ihm gut scheint II 12, 42; *b. zur Abhilfe von etwas Bösem: n. s.* unant es rát thò ni uuas da keine Abhilfe davon war III 21, 16, nu ist es bezzaro rát nun ist eine bessere Abhilfe da, bessere Gelegenheit davon los zu kommen II 6, 47.

rátan *st. v. einen Anschlag machen, raten, überlegen; a. mit Acc. des innern Objekts:* 3. *s. praet. i.* ther iz riat IV 12, 28; 3. *pl. praet. i.* mit gote iz allaz riatun I 1, 54, sie iz allaz saman rietun II 1, 16, 20, 24, 28, 32, sie manslahta riatun (riatin V¹ rietun F) IV 20, 7, allan balo rietun V 21, 17; 3. *a. praet. c.* uuer sullh balo riati (rieti F) IV 12, 30; *b. mit Objektsatz:* 3. *s. praet. i.* er riat

thaz man biurbi III 26, 27, riat er uuio er alolan sluagi H 33; 3. *pl. praet. i.* thie boton rietun thaz sie sib irhuahin I 27, 69, riatun uuio man nan irsluagi (rietun VF) IV 8, 11, H 101, sie rietun uuas siea uuol-tun III 26, 7, rietun sie uurf-in iro lóza IV 28, 9; 3. *s. praet. c.* er in fon gote rialt uuio so ingiangin er möge ihnen wie es ihm Gott eingegeben raten, wie sie I 24, 1; 3. *pl. praet. c.* thaz sie rietin uuio sie nan gihialtin IV 36, 15; 3. *pl. imp.* mit suorgön ni rätet mit uuin ir iuh uatet II 22, 6; *c. mit Adverb:* 3. *s. praet. i.* só riat mir filu manag man (riet VF) I 17, 49; 3. *pl. praet. i.* só thie rietun IV 37, 26; *d. c. dat. pers.:* 3. *a. praet. i.* riat got imo ofto L 23, 43, 53, er uns ginádön stöen r. L 27, riat imo drubtin H 77; 3. *pl. praes. c.* helfä thino uns ráten [miserere mei. Mtth. 15, 22] III 10, 10; *c. mit in c. acc.:* 3. *pl. praet. i.* riatun in thaz ferab sínaz machten einen Anschlag gegen sein Leben H 91; *f. mit xi c. inf.:* 2. *pl. praes. i.* rätet mih zirslabanno [me quaeritis interficere. Joh. 7, 20] III 16, 24.

gi-rátan *st. v. einen Anschlag machen, beschliessen; mit Acc. des innern Obj.:* 3. *pl. praet. i.* sie thaz arunti giriatur planten die Botschaft, Sendung I 27, 19; 3. *pl. praet. c.* só uuio só siez giriatin was sie auch in

Bezug darauf beschliessen, entschenden mochten V 11, 16. siez alles unio g. mi giratin F) IV 22, 5.

g-râti *st. n.* Anschlag, Plan, Rat, Beratung; Klugheit, Weisheit: *n. s.* iueraz girâti S 16. II 17, 2. sin g. III 13, 25. nist kund uns thaz g. uuer thuu ougun imo indâti III 20, 91 thaz thun- kit mih girâti *das scheint mir ratsam* III 25, 28. thaz ist unun- tarth III 26, 38. mit in unaz sin g. mit ihnen machte er den Anschlag IV 8, 19. thaz g. der Entschluss V 6, 39; *g. s.* thu thes girâtes nuht ni nueist (gi- ratis F) [non sapis. Mth. 16, 23] III 13, 22; *a. s.* ana sin girâti I 1, 106. II 1, 38. druht- nes g. III 12, 20. ein g. datun 16, 73. zeli uns thaz thiaz g. 17, 18. scouu er min g. 23, 40. frumit allaz thiu g. 24, 19. gab einer g. 25, 21. machont thaz g. IV 1, 1. guescribe thiz- naz g. 1, 42. thaz ih in min g. kund dati 12, 8. ni machot er thaz g. 35, 3. sih in thaz g. ni dati 36, 16. serthent selbaz sin g. V 8, 14. thaz druhtnes g. 12, 44; *d. pl.* mit anderen girâtin in anderer Absicht IV 37, 4.

un-girâti.
ana-râti.

rê *st. n.* Grab: *a. s.* ioman sulih treso legitt in rê odu in bara IV 35, 14.

rebe-kunni *st. n.* Rebekunns, Wein: *g. s.* ni drunke ih thes rebekunnes mēra [non bibam

de hoc genimine vitis. Mth. 26, 29] IV 10, 5.

reda, redia *st. f.* Erörterung, Erzählung; *a. s.* hörta thia redia (redina F) III 17, 6. er in zalta reda managfalta IV 13, 2; *besonders in der Verbindung* reda duan *Rechenschaft ablegen, berichten, erzählen:* scolta reda thar duan IV 19, 2. sie in thō rnda datun [narrabant. Luc. 24, 35] (redi P') V 10, 35. er imo es alles reda duat V 18, 16; *d. pl.* in thesen rediōn L 89. (redinon V') V 25, 33. mit thesen rediōn (redinon V F) III 20, 144.

redan *st. v. trs.* sieben, sichten: *inf.* muasi er redan in thaz muat sō man korn in sibe duat [ut cribraret sicut triticum. Luc. 22, 31] IV 13, 16.

redi-haft *adj. namhaft, gross, vor- trefflich, gut:* *st. n. s. m.* heri redihafter IV 4, 38; *st. g. s. n.* ih bin ueeg rehtes ioh alles redihaftes (ego sum via et veritas et vita. Joh. 14, 6) IV 16, 19. nist nuht sō redihaftes IV 29, 53; *st. a. s. n.* sank filu redihaftaz IV 4, 42.

redi-hafto *adv. in verständiger Weise:* kualist thiz brunnē r. (rediafto P) II 9, 92.

redi-haftōr *Comparat. adv. ver- nunftiger, besser:* fuar si thero dato r. III 11, 3.

un-redihaft.

redii *adj. fertig, bereit, sicher:* unfl. theist filu redii (redii P' V' redi V') III 15, 1; *st. n. pl. m.* sie sint filu redie sih flanton

zirattinno I 1, 75.

redina *st. f.* (belehrende) Rede, Erzählung, Geschichte, Auseinandersetzung, Deutung; Bereitschaft: n. s. gidan iat es nu r. es ist jetzt (zur Genüge) gesagt I 1, 111. ellu thisu r. II 4, 103. mag iauuibt queman thanana thaz si thiheining redina guatiliches [a Nazareth potest aliquid boni esse? Joh. 1, 46] was irgend eine Art des Guten wäre, was in irgend einer Art gut wäre II 7, 47. thisu selba r. theih zalta breittit sih geistlichero uuorto II 9, 1. thiin r. III 5, 5. bizeinot thiin ira redina (Deutung) IV 29, 3. eines selbes r. er hat es selbst gesagt 30, 33. uueist iuer r.? wovon spricht ihr? [qui sunt hi sermones? Luc. 24, 17] V 9, 13. thisu selba r. thia unir scribun V 12, 14. nuist nist iro r. ihre Verantwortung gilt nichts V 20, 112. nist thaz sulih r. V 23, 31; g. s. ih giuuaruon iuih rebtera redina IV 7, 24. fol suslichea redina IV 28, 24; (im Reime) uuisera redinu vollweiser Worte L 14; d. s. (im Reime) ald tho therera redina nach dieser Geschichte II 15, 1; sonst immer redinu: in theru r. in der Sache, Geschichte, Erzählung I 1, 91, II 14, 51, 26, 1. mit mibilera r. I 23, 33. mit suslichea r. IV 11, 48. fahemas zi theru r. IV 9, 34; adverbial: after therera r. hernach [amodo videbitis. Mth. 26, 64] IV 19, 56. mit redinu

bereit, in Bereitschaft, Vollen- dung II 6, 57. IV 28, 8. H 20. in redinu nach Verhältnis II 8, 32; d. s. ih zellu mines selbes redina II 18, 13; a. s. thiin unort uns zellont alla r. II 24, tus lesent thia r. III 7, 51. Pila- 27. huab giscribana eines selbes redina [scripsit Pilatus titulum. Joh. 19, 19] IV 27, 23. er zalt in al thia selbon r. [interpretabatur illis in omnibus scripturis. Luc. 24, 27] V 9, 54. ni giloubtun thesa r. 11, 20. fir- nium thia r. V 15, 33. lasi thu thia r. 19, 31. uuill ih zellen thanana etheslichea r. 23, 18. thia mina r. 23, 228. ni firuuir- fit al thia r. 25, 43; redina duan sagen, erzählen: ih duan es r. II 7, 19. IV 21, 23. deta einer thes r. [respondit. Mth. 16, 16] III 12, 23; adverbial: ana re- dina unvernünftiger Weise, ohne Ueberlegung II 11, 48. in thia r. auf diese Weise III 7, 81. 15, 13. IV 12, 57. V 23, 282. in sus- lichea r. zu solchem Zwecke III 14, 85. bi thesa r. in dieser Weise V 25, 51; g. pl. oba ih gikrumpti thero redino H 2. thero redino in dieser Hinsicht L 22; d. pl. mit geistlichen redinon III 7, 4. bin ih gilichea iuen redinon bin ich euren Reden gleich, bin ich in den Reden gleich wie ihr III 18, 46. mit thesen r. (redinon P) III 20, 144. zi rehteren redinon [nos bene quaeramus. Alc.] III 26, 11. unginaten redinon IV 29, 32. mit thesen selben r. V 10, 2. sid thesen r. 16, 5. mit

mihilen r. 17, 11; a. pl. nuizzut
ir thie redina (thia VF) II 18,
9. thie uns scribent kristes re-
dina V 8, 13.

reht-redina.

un-redina.

**redinôn sw. v. II. darlegen, er-
zählen; a. mit innerem Objekt
a. als Nomen:** inf. uuill ih re-
dinôn thiin seltsânun uuuntar
III 1, 2. thaz bigond er IV 1,
15. biganner sulih r. IV 2, 30;
3. s. praes. i. sô matheus iz re-
dinôt IV 8, 46; 3. s. praet. i.
thaz er thaz redinôta III 11,
21; 1. s. praes. c. theih redino
II 14, 36; p. praes. thaz fuar
si redinônti III 10, 13; ß. als
abh. Satz: inf. biginne redinôn
nuio er bigonda brodigôn I 2,
7. II 7, 1. V 23, 1. ni tharf
man thaz r. thaz kriachi in es
giuunderôn I 1, 60. — b. mit
dat. pers. und innerem Obj.;
c. letzteres als Nomen: inf. bi-
gond er in rediôn (redinon F)
these êuangelion III 20, 143.
ih scal thir uuuntar redinôn IV
34, 5; 1. s. praes. i. uueth thir
redinôn II 21, 13. theih thir r.
H 125; 3. s. praet. i. H 143;
ß. als abh. Satz: inf. begin uns
redinôn uuemo thih uuollês eho-
nôn III 18, 36; 3. pl. praet. i.
sie imo redinôtun uuaz sie hör-
tun III 12, 9. — c. mit Adverb:
a. mit so: 1. s. praes. i. sô ih
redinôn (ih thir r. F) V 12, 34.
(ih dir r. F) 25, 19. (cinnmal
im Reime) sô ih redino II 18,
3; 3. s. praet. i. sô er thâr re-
dinôta III 26, 54; ß. mit sô u.

dat.: 1. s. praes. i. sô ih thir
redinôn II 2, 23. V 7, 35. 8,
52. 11, 8. 12, 40. 74. 82. 13,
20; γ. mit fon: inf. fon himil-
riche redinôn II 12, 60. fon
moysesse r. V 9, 49; 3. s. praet.
i. apoc. redinôt er then iungorôn
fon theru minnu managaz H 143;
d. mit mit: redinôn mit then
theganon III 12, 1. — d. mit
blossem Dativ: inf. bigan redi-
nôn then selben zaelif theganon
IV 10, 1. V 9, 39. — e. absol.:
inf. gisteit thir al redinôn V
23, 190. — — Redensarten: in
abuh redinôn verkehrt reden,
verdrehen: 3. pl. praes. c. uuio
sie in a. redinôn V 25, 79; 3.
s. praet. c. then quirôd in a.
redinôti III 17, 30.

**bi-redinôn sw. v. II. trs. über-
führen:** inf. sie man mit lugi-
nôn mobtîn b. IV 19, 25; p.
praet. mit thiin uuard er al bi-
redinôt V 2, 14. uuerd er thâr
b. V 19, 17.

**gi-redinôn sw. v. II. trs. sagen,
aussprechen:** p. praet. iz ist sô
kleimo giredinôt I 1, 7. ist uns
in kriste g. II 3, 57. thiz uuard
fon imo sô g. II 13, 40.

**int-redinôn sw. v. II. trs. los-
sprechen:** inf. then thu gisteist
i. [quodcunque solveris. Mth.
16, 19] III 12, 42.

**ir-redinôn sw. v. II. trs. voll-
ständig erzählen:** inf. ni mag
man nihein i. uuio thâr ist go-
tes theganon V 23, 191.

**rediôn sw. v. II. evdörtern, dar-
legen, erzählen; a. mit nomina-
lem innerem Obj.: 1. s. praet. i.**

theih redōta H 135; 3. s. *praet.* i. thaz unib suslih redōta III 10, 16. — b. mit *Acc. u. Dat.*: *inf.* bigond er in rediōn these euangelion (redinon F) III 20, 143; 1. s. *praes.* i. theih thir rediōn (redinon V¹ F) II 9, 71. (redinon F) III 14, 4. — c. mit *Adverb.*: a. sō: 1. s. *praes.* i. sō ih rediōn (redinon F) II 14, 66; β. sō and *dat.*: 1. s. *praes.* i. sō ih thir rediōn (redinon F) IV 34, 13. (redinon F) V 6, 6; γ. mit *fon*: 3. *pl. praet.* c. unaz sie fon imo redōttā III 12, 4. *gi-redōn sw. v. II. trs. sagen*: 3. *pl. praet.* i. thaz belege io giredōtan IV 14, 11. *ref st. n. Mutterleib*: γ. s. reues umberenta unfruchtbaren Leibes (*unfr. in Bezug auf den L.*) I 5, 59. unahsimo r. thines [fructus ventris tui. Luc. 1, 42] I 6, 8; d. s. fon reue thera muater ist er giuuthter [ex utero matris suae. Luc. 1, 15] I 4, 36. fon r. irougen gebāren [qui non genuerunt. Luc. 23, 29] IV 26, 38.

refsen sw. v. I. trs. schellen, tadeln; mit dem Gen. der Ursache (wegen): 3. s. *praes.* i. ni refsit er sie iro firndato V 21, 8; 3. s. *praet.* i. raista sie I 23, 34. sinēro nuorto (*mit seinen Worten*) r. er sie II 2, 4. r. nan nuorto (*mit seinen Worten*) thera ungilouba (*wegen seines U.*) III 8, 44. er inan r. sulichēro nuorto III 13, 12. r. nan thero nuorto IV 19, 14; *apoc.* raist er nan thero dōfarlichum nuorto IV 31,

6. r. er sie sinēs selbes nuorto (*raist P*) [increpavit incredulitatem illorum. Mth. 28, 18] V 16, 12.

gi-refsen sw. v. I. trs. tadeln, schellen: p. *praet.* ist er sinēro andato girefst IV 23, 12.

regan st. m. Regen: a. *pl. reganā* II 19, 22.

regonōn sw. v. II. str. ther nī liaz r. thēn liutin (reginon F) III 12, 15; 3. s. *praet.* c. er nuolkan thēn liutin regonōti II 1, 18.

regula st. f. Regel: n. s. regula thero buachi der geordnete Gang des Gedichtes I 91. mezent iz thie fuazi, zit ioh thiū regula (*die regelmässige Versbindung*) I 1, 42; d. s. ist mit regulu bithuungan (regula F) I 1, 35; a. *pl.* scribent in frenkisgōn thie regulā (thia F) die Verse I 1, 46.

reht adj. gerade, schlecht, richtig, recht, gut: *unfl.* reht arno gixit II 14, 104; *st. n. pl. m.* thie rehte ioh thie guate (*substant.*) V 22, 2; *st. a. pl. m.* thrāto rehte hetoman II 14, 69. unse fuazi rihte in sine uocgā rehte I 10, 26. thiū gilouba unsih r. in thionōst sinaz rihte I 26, 14; *st. g. s. f.* rehtēra rodinā IV 7, 24; *st. d. s. f.* in rehtēru kosti IV 37, 9; *st. q. pl. f.* rehtēro dato V 26, 84; *st. d. pl. f.* mit rehtēn hugulustin IV 37, 38; *st. d. s. n.* mit rehterno libe IV 37, 14. zi r. libe I 2, 11. in r. muate III 20, 141; *st. a. s. n.* sie machōnt iz rehtaz I 1, 15.

thaz unir sehen r. II 12, 56. duet r. urdeili [justum iudicium iudicate. Joh. 7, 24] III 16, 46; *st. d. pl. n.* mit uuerkon filu rehten I 23, 28. mit gitrah-ton filu r. IV 37, 1. 84; *st. a. pl. n.* uuerk filu rehtu IV 5, 60; *sw. a. s. n.* thaz rehta licht III 21, 10; *substant.* thaz rehta III 22, 47. IV 20, 33.

rehten *adv. gench. richtig, mit Recht:* r. sie githahntun I 17, 64. thaht er filu r. II 12, 5. giloubent sie r. IV 29, 11; *vielleicht auch* IV 19, 18.

rehto *adv. richtig, gut; mit Recht, wirklich, in der That:* I 2, 46. 15, 3. III 1, 12. 2, 28. 20, 33. 23, 39. 57. IV 7, 78. 10, 5. 11, 46. 16, 13. 48, 18. 7, 14. 19, 52. 24, 26. 28, 18. V 14, 15.

rehtero *adj. comparat. richtiger:* d. *pl. f.* zi rehteren redinôn III 26, 11.

rehtôr *adv. comparat. richtiger, besser:* r. gilouben III 26, 12. r. er iz anahang H 67.

reht *st. n. Recht, Gerechtigkeit:* n. s. reht inti frido [justitia. Marg.] V 23, 126; *g. s.* fleiz si thes rehtes I 16, 13. thie thes r. gingent II 16, 14. thenket thes r. IV 7, 84. th bin uuog r. 15, 19. manôta sie managfaltes r. 15, 54; *d. s.* bi rehte *wie es sich gehört, mit Recht* II 9, 40. III 2, 13. uuidar r. *wie es nicht sein soll, in sündlicher Art* III 7, 68; *a. s.* reht minnônti I 4, 8.

un-reht.

reht-della *st. f. richtige Teilung:* a. s. in rehtdeila (rehddeila V^a rehta teila F) I 24, 6.

rehtemo *sw. m. Recht:* d. s. bi rehtemen I 1, 52.

reht-dina *st. f. rechte Art:* a. s. in rehtredina II 20, 9.

ir-reimen *sw. v. I. tra. zu Teil werden:* 3. s. *praet. i.* nu uns thiū fruma irroimta II 14, 120.

rein *st. m. (gesetzliche) Schranke, Grenze, Schutzwehr:* i. s. bi-fangan st th mit reino V 3, 11.

gi-reinen s. gireinôn.

reini *adj. rein, ungetrâbt, unbescholten, makellos, keusch, schuldlos:* unfl. theist gouma filu r. I 1, 20; *st. n. s. m.* mit thiar-nuduamu reinôr IV 32, 5; *st. a. s. m.* thoh sie sih (*jeder einzelne*) uuastin reinan IV 12, 21; *st. n. pl. m.* thaz unir gangen heile fon themo bado reino I 28, 13; *st. a. pl. m.* zihet er so reine selb sô sine heimo *genau so wie die seinigen* I 1, 102. suachit r. fuazi I 18, 35; *st. a. s. n.* in thiū ir herza reinaz eigit II 16, 21; *st. d. pl. n.* mit duachon filu reinen IV 35, 34; *sw. a. s. n.* legita nan in sinaz grab reino (*für reima? oder ade.?*) IV 35, 35.

reino *adv. reinlich, tadellos, keusch, völlig:* yrforbent sie iz r. I 1, 27. lebôtt sô r. II 4, 20. giborgên ih thes reino (*völlig*) III 18, 16. reino gihaltun IV 7, 68. ther githuagan ist thie fuazi r. IV 11, 38. zalt in reino V 9, 56.

reinôr *adv. Compar. völliger:*

sie ahtótun iz reinör III 20, 64.
un-reini.

reini *st. f. Reingkeit, Reinheit:*
d. s. in thes tihtónnes reiní I
1, 6; *a. s. thes brótes reiní* III
7, 50.

reinida *st. f. Reinlichkeit, Rein-*
heit: *g. s. allaz fleisc bitharf*
thera reinida II 12, 34; *d. s.*
iz uuas garo ziero mit reinidu
(reinidu F) IV 9, 14, *mit r. gi-*
semóttin [ut non contaminaren-

tur. Joh. 18, 28] IV 20, 6; *d.*
pl. mit reinidón ginuagén (redi-
non) II 16, 24.
reinón *sw. v. II. trs. reinigen:*
3. s. praes. i. só man sinaz korn
reinót I 1, 28, *in doufe thiú*
unsih reinót got I 26, 9, *r. inih*
in sehnentemo fure [vos bapti-
zavit in igne. Luc. 3, 16] I 27,
62; *3. s. praet. i. síd er then*
brunnon reinóta I 26, 3, *r. thaz*
gotos háa II 11, 19; *3. s. praes.*
c. thaz er thaz sin korn reimo
I 27, 64.

gi-reinón, (-reinen) *sw. v. II.*
trs. reinigen: *3. s. praes. c. er*
mih ouh hiar gireino III 1, 15;
2. s. imp. gireino uns thia gi-
thanka II 24, 21.

ir-reinón *sw. v. II. trs. reinigen,*
läutern: *3. pl. praes. i. selhan*
buañ fróno irreinónt sie scóno
(irreinot V) I 1, 29.

reisa *st. f. Zug:* *g. s. só er thera*
reisa bigunni IV 4, 20; *d. s.*
só iz zi theru reisa biquam (dero
reiso F) IV 4, 39.

reisón *sw. v. II. a. itr. aufbre-*
chen: *inf. thó drabttin uolta*
reisón V 16, 1; *b. trs. bereiten:*

3. s. praes. i. si iz allaz gote
reisót IV 29, 26.

gi-reisón *sw. v. II. trs. fördern,*
vollenden: *p. praet. zít unard*
thó giroisót [factum est in or-
dine vicis suae ante deum. Luc.
1, 8] I 4, 11.

ant-reita.

eban-reiti.

reken *sw. v. I. trs. erklären, er-*
denken, auf etwas sinnen: *inf*
uul dā iz kleinór reken (rechen
V F) II 9, 69, *biginnent fram*
thaz reken V 25, 66; *3. s.*
praes. i. thaz mannes hugo rekit
II 11, 67, *iz augustinus rechit*
ioh filu kleino inthokit V 14,
27.

ir-reken *sw. v. I. a. trs. auf-*
recken; aufmachen, aufrichten;
erklären: *inf. nan fon themo*
sláfe irreken [ut a somno ex-
citem eum. Joh. 11, 11] III 23,
44; *d. s. inf. unódi ist iz thia*
kleini zi irrekenne (zurrechnen
F) V 14, 4; *3. pl. praes. c. then*
mund zi thiú irrekón (irrechen
V F) III 6, 24; *3. s. praes. i.*
irrekit uns allo theso dati (ir-
rebit V F) [nobis annuntiabit
omnia. Joh. 4, 25] II 14, 77;
b. rest. 1. s. praes. c. thaz ih
mih hiar irreke II 4, 79.

rechan *st. v. strafen, rächen, ahn-*
den; mit in c. dat. oder instr.,
an: 1) *trs. a. mit nominalem*
Obj.: *inf. ni biginnent sie iz*
rechen V 20, 34; *3. s. praet. i.*
er sluag sie sár ioh sie rah [per-
didit homicidas illos. Mith 22,
7] IV 6, 21; *3. pl. praet. i.*
rächun iro zorn verschaffen

ihrem Z. Genugthuung, liessen ihn aus IV 17, 25; 2. s. imp. ni rib sunta mino in thiu III 1, 29; b. mit abh. Satz: 3. s. praet. i. iagilth in imo rah thaz er then sambazdag firbrach (rach F) [persequerantur Jesum quia in sabbato faciebat hoc signum. Joh. 5, 16] III 5, 8. — 2) refl. in Zorn, Eifer geraten über, sich rächen an: inf. thoh er sil mohti rechan III 19, 27. bigondan sie sih r. III 22, 42; 3. pl. praes. i. thio sunta thio sih in uns rehent IV 25, 5; 3. pl. praet. i. in themo sie sih rächen V 4, 44; 1. pl. praes. c. in thiu unsih ni rechan daruber wollen wir uns nicht streiten IV 28, 13; 1. s. praet. c. ih mih in thiu rāchi then unuzōd firbrāchi ich in meinem Eifer das Gesetz umstiesse II 18, 2. gi-rechan st. r. trs. rächen, strafen: 3. s. praet. i. ther iungo girah inan (gireh V girech F) [succubuit. Hrab.] II 5, 6; 3. pl. praet. c. in thiu girāchln iro zorn III 18, 72. mih girāchln IV 17, 19; p. praet. mit thiu uuortun uuir girochan V 2, 13. iz nuard aid g. V 11, 26.

rentōn sw. v. II. itr. Rechenschaft ablegen: inf. seultu iro dāti rentōn V 19, 9; absolut: inf. bigondan sie r. forhtelēn uuortōn [responderunt eis. Joh. 9, 20] III 20, 87.

ir-rentōn sw. v. II. trs. erörtern, auseinandersetzen: inf. iz māg man irrentōn mit kuzlthēn uuortōn (irrenten F) II 9, 74.

F 19 or, Gloasne zu Otfrid.

gi-resten sw. v. I. itr. ruhen: 3. s. praes. i. unz er hiar girostit III 6, 32; 2. s. praes. c. in theru sibuntān girestēs I 1, 50; 3. s. praes. c. in thes stades feste min ruadar gireste V 25, 6.

restl st. f. (resta st. f.) Ruhe, Ruhestätte: d. s. in restl frōno V 8, 9; a. s. paradyses restl (festi P) 8 19; g. pl. unsih freunen thero resto I 28, 18; d. pl. krist stuant ir thēn restln V 4, 29, 11, 38.

retten sw. v. I. trs. erretten: 3. s. praet. i. thier fon thēn freison retita (irnerita V) III 8, 49. ginādtheo unsih r. IV 25, 4. fon themo er unsih r. V 16, 3. ir-retten sw. v. I. erretten: a. trs.: 3. s. praes. i. irretit thiz mit uuortōn thia uuorolt fon thēn suntōn [qui tollit peccatum mundi. Joh. 1, 29] II 7, 14; 3. s. praet. i. unsih fon stanton irretita V 1, 3; 3. s. praet. c. fon suorgōn sie irretitl IV 12, 36. thaz er then meistar i. IV 17, 4. er selban krist i. IV 22, 4; 3. pl. praet. c. sie mih irretitln mit suertōn uzar iro bantōn IV 17, 20. thaz sie mih in i. IV 21, 22. — b. refl.: d. s. inf. sih stanton zirretinne (zirretinne F) I 1, 75.

ren s. ref.

riazan st. r. a. itr. weinen, trauern: inf. er sa riazan gualh (riazan F) III 21, 53; 2. s. praes. i. sō unginacho riuziat [quid ploras. Joh. 20, 13] V 7, 20; 3. s. praes. i. riuzit thir thaz herza thurub mihla smerza I

15, 48. III 1, 18; *1. pl. praes.* i. riazan elilente I 18, 16; *3. pl. praes.* i. tharaafter iamer riazent V 20, 52; *3. s. praet. i.* stuant ozann thes grubes rôz [stabat ad monumentum foris plorans. Joh. 20, 11] V 7, 1; *3. pl. praet. i.* thie muater thie ruzun I 20, 9. thie liuti r. alle III 24, 54; *3. s. praes. c.* ni riazé iuér herza [non turbetur cor vestrum. Joh. 14, 1] IV 15, 3; *n. s. m. p. praes.* quam riazanter [lacrimatus est. Joh. 12, 35] (riazenter V) IV 24, 63. — *b. trs. beklagen, beweinen:* *inf.* thaz mugun uuir riazan (riazen F) I 18, 11. ni thurfat ir van r. V 4, 48; *3. s. praes. i.* suntâ sino ruzit I 24, 17; *2. pl. imp.* ni riazet ir thaz minaz lib [nolite flere super me. Luc. 23, 28] IV 26, 29; *3. pl. praes. i.* thia suntâ riezent (riazent F) V 23, 7; *3. s. praet. i.* si then bruaeder liobon rôz III 24, 48; *3. pl. praes. c.* uuiht inan ni riazén V 4, 63; *mit abh. Satze:* *3. pl. praet. c.* sie thaz ruzin IV 26, 6.

bi-riazan st. v. beweinen: *inf.* thaz sie musin thes giffitzan (nan) gisnashtcho biriazan (biriazan F) IV 35, 29.

gi-riazan st. v. refl. mit präd. *Acc.:* *3. s. praet. c.* thaz si thes giffizzi sih sata thar giruzi (giruzzi P¹ VF) sich da satt weinte [ut pleret ibi. Joh. 11, 31] III 24, 46.

rigilôn sw. v. II. refl. sich abschliessen gegen, sich schützen

ror: *inf.* sculun uuir unsib rigilôn mit thes krûzes segonon uuidar flanton V 2, 1.

rihten sw. v. I. trs. richten, bereiten; lenken, regieren; anwensen, erklären; a. mit blossen Acc.: *2. s. praes. i.* rihtis then dag V 24, 14; *3. s. praes. i.* er ôstarrichi rihtit al L 2. thaz r. sin giuualt L 4. selbaz richi sinaz rihtit L 67. ther rihtit himilrichi V 1, 44; *3. s. praet. i.* rihta gener thie gotes liuti *wie jener das Volk Gottes leitete, regierte* L 59; *3. s. praet. c.* er mano rihti thia naht II 1, 13; *2. s. imp.* nu rihti mih III 7, 1. r. uuort min I 2, 82; *2. pl. imp.* thie uuegâ rihtet alle [parate viam domini rectas facite semitas ejus. Luc. 3, 4] I 25, 27; *statt des Acc. tritt ein objektiver Relativsatz ein:* *3. s. praes. i.* er rihtit thaz in uuorolt ist II 4, 67. — *b. mit Accusativ und Dat.:* *inf.* sealt druhtine rihten uuegâ stne [parare vias ejus. Luc. 1, 76] I 10, 20; *3. s. praet. i.* gote rihta stne uuegâ II 7, 8. r. uns then sin II 11, 42. ther thia arca sinên kindon rihta in thên undôn (riht P¹) I 3, 11; *apoc.* thie uuegâ riht er imo I 3, 50; *3. s. praes. c.* er selbo rihte mir thaz uuort (rihti V¹) IV 1, 5; *2. pl. imp.* rihtet gote stnan pad [dingite viam domini. Joh. 1, 23] I 27, 42. — *c. mit Acc. und Genetiv (der Beziehung):* *3. pl. praes. i.* thie selbun rihtent es Unh geben dir darüber Auskunft,

berichten es dir (rihtint P¹ rihtes V¹) [hi sciunt quid dixerim ego. Joh. 18, 21] IV 19, 11; 1. s. praet. i. apoc. ih riht es iuih alles [dixi vobis iam. Joh. 9, 27] III 20, 123; 3. s. praet. i. ribta si es III 18, 38. — d. mit Acc. und zi: 3. s. praes. i. rihtit unsih alle zi themo kastle IV 5, 36. iz r. uuoroltenti zi stnes selbes henti [omnia sibi subiugavit. Alc.] *macht ihm alles unterthan* V 1, 40; 3. s. praet. i. zi goto rihta siru muat I 16, 3; apoc. zi uns riht er horn heiles [erexit cornu salutis nobis. Luc. 1, 69] I 10, 5. riht er zi uns heilant I 10, 9; 1. s. praes. e. thaz ih fon niunihte then liut zi unego rihte *auf den richtigen Weg bringe* II 13, 8. — e. mit Acc. und in: 3. s. praet. i. hugu rihta sinan in druhtnan H 28; 3. s. praes. e. unse suazi rihte in sine uuega [ad dirigendos pedes nostros in viam pacis. Luc. 1, 79] I 10, 26. thia gilouha unsih (uns P) in thionost sinaz r. I 26, 14. — f. mit Acc. und Adv.: 3. s. praes. i. rihtit sin herza tharzua III 18, 8; 3. s. praes. e. rihte me pedi thara S 39. — g. mit Acc. und adv. Nebensatz zur Bezeichnung der Richtung: 2. s. imp. rihti pedimnoethar sin thindratu thine H 7. — h. mit modalen Nebensatz: 3. s. praes. i. ther löz rihtit unsih al uuelches sin uue-san seal *gibt uns Anweisung, belehrt uns* IV 28, 12; 3. s. praet. und apoc. riht unsih thiū redina thaz

nuir uns uuorlön (riht F) III 5, 5. *gi-rihten* sw. v. I. trs. *richten, ordnen; berichten, unterweisen*; a. c. acc: 3. pl. praet. i. girihtun allaz thaz IV 9, 17; b. c. acc. und gen. (belehren über): 3. s. praet. i. er selbo seōnon es giuhta III 20, 176; 2. s. praes. e. unsih es girihtes III 17, 20; 2. s. imp. girihti unsih es alles IV 15, 17; 2. pl. imp. girihtet mihi thes V 9, 21.

ir-rihten sw. v. I. a. trs. *auf-richten, erbauen*: 3. s. praet. i. apoc. er yrriht iz seioro (erriht V¹ irriht F) II 11, 49; 2. s. praes. e. biheizist thih thaz thu thaz irribtes [tu in tribus diebus excitabis illud. Joh. 2, 20] II 11, 39. — b. refl. *sich auf-richten, erheben, empören*: 3. s. praes. i. sih thaz gras irribtit undar thir (rihtit V¹) III 7, 83. furdur sih ni i. (ni rihtit F) V 4, 50; 3. s. praes. e. sih zi uns ni irrihte (irrehte P¹ mirrihte F) III 7, 68; 3. s. praet. e. apoc. irriht er sih mit thesen antuuorlön III 17, 38.

thara-rihten sw. v. I. trs. *dahin richten*: 3. s. praes. e. rihte iuo pedi thara S 39.

af-ir-rihten sw. v. I. trs. *auf-richten, in die Höhe richten*: 3. pl. praet. i. in thaz kruzī man nan nagalta ioh thār nan af-rihtun IV 27, 18.

thara-, tharzua-rihten s. rihten. *rihti* st f. *Geradheit, Richtigkeit, Gerechtigkeit*: a. s. si habet thia rihti (den streng logischen Gang) I 1, 36. suabet thes himiliches

rihti II 22, 29; sonst stets in der Verbindung in rihti (geradewegs, in streng logischem Gange; im Gegensatz zu dem verfeinerten metrischen Genusse, der gouma reini) I 1, 19. (in Gerechtigkeit, gerechtfertigt) I 2, 44. II 9, 91. 24, 44. IV 7, 88. V 6, 38. 7, 61. 18, 15. [in justitia. Luc. 1, 75] I 10, 17. (gerade heraus) II 9, 7. III 16, 70. 26, 13. (in richtiger Weise) II 10, 9. (der Ordnung, dem göttlichen Befehle gemäss) IV 12, 60. (so wie es die menschliche Natur mit sich bringt) V 23, 77. *gi-rihti* st. f. nur in der Verbindung in *gi-rihti* (welche dieselbe Bedeutung hat, wie in rihti). (gerade heraus, offen) I 17, 70. (geradewegs) IV 4, 58. *iz uuirdit in g.* [erunt prava in directa. Luc. 3, 5] wird gerade I 23, 26. (in richtiger Weise) III 7, 76. (in Gerechtigkeit, in Gehorsam gegen den göttlichen Befehl, wie es bestimmt war) II 2, 17. III 14, 114. 21, 32. 26, 58. IV 1, 54. 4, 34. 8, 22. V 23, 177.

unege-rihti.

richi st. n. Herrschaft, Herrschgewalt, Regierung; Reich, Land; n. s. *biqueme uns thnaz richi* [adveniat regnum tuum. Mtth. 6, 10] II 21, 29. r. (rihi V) *min nist hinana* [regnum meum non est hinc. Joh. 18, 36] IV 21, 17. 23. *só uuär só st thn r.* IV 21, 27. *thoist lebentéro r.* V 23, 86; *g. s.* *firliche in stnes riches* S 37. *tharben seónes r.*

III 26, 22. *zi ente thesses r.* (lantes F) [incipiens a Galilaea. Luc. 23, 5] IV 20, 29. *sin selbes r.* *uulsón V* 16, 1; *d. s.* *quam er zi richo H* 57. *nist aekar hiar in r.* [videte regiones. Joh. 4, 35] II 14, 106. *hiar in r.* III 1, 3. 12. 17. V 2, 11. 24, 8. *in sinemo r.* [in regno suo. Mtth. 16, 28] III 13, 42. *in themo r.* (in Judda) 15, 28. *sumitche fon themo selben r.* [quidam ex Hierosolymis. Joh. 7, 25] 16, 49. [quidam ex ipsis. Joh. 11, 36] 24, 73. *in rines fater r.* [in regno patris mei. Mtth. 26, 29] IV 10, 8. *in tódes r.* V 4, 49. *in themo r.* 23, 250. 260; *n. s.* *sin řichi L* 50. *selb thaz r.* L 58. *selbaz r.* *sinaz L* 67. *suábo r.* (rihi V) S 5. *unir sähun sinaz r.* [vidimus gloriam ejus. Joh. 1, 14] II 2, 33. *ni suah ih hiar nu r.* [non quaero gloriam meam. Joh. 8, 50] III 18, 19. *ubar allaz sinaz r.* IV 4, 46. *breiti thnaz r.* 4, 50. *bt richi sin irsterban* 12, 56. *r. sinaz darota* 12, 62. *thaz r. bifiangts* 21, 6. *in seóni r. thnaz* [cum veneris in regnum tuum. Luc. 23, 42] IV 31, 20. *sinaz selbaz r.* V 4, 53. *er in sinaz r. bi-quämi* [intrare in gloriam suam. Luc. 24, 26] 9, 47. *unil thu thaz r. ersezen* [restitues regnum Israel. Act. ap. 1, 6] 17, 3. *in stnes fater r.* [in caelum. Act. ap. 1, 11] 18, 8. *sin r.* 18, 11. *intfahet r. thaz er garota* [possidete paratum vobis

regnum. Mith. 25, 34] 20, 69.
 sie sehent stnaz r. (rihi V')
 20, 82. in riebi thn 24, 16.
 uhar allaz stnaz r. V 25, 93;
d. pl. in allen richin III 13, 36;
a. pl. era ioh thiū riebi (rihi F)
 [regna mundi et gloriam eo-
 rum. Mith. 4, 8] II 4, 83.
 erd-, himl-, kuning-, östar-,
 uuorolt-richi.

richi *adj.* herrschgewaltig, mäch-
 tig, reich, glücklich: *inf.* nist
 man nihein sō richi II 12, 61.
 V 19, 59. ein man r. IV 7, 70;
st. d. s. m. richemo manne III
 3, 27; *st. n. pl. m.* sie uerdent
 filu riehe [ipsorum est regnum
 caelorum. Mith. 5, 10] II 16,
 31. mit uerkeu filu r. *reich*
 an guten Werken I 28, 12;
substant. arme ioh (thie) r. I
 27, 8. V 16, 29. skalkā ioh thie
 r. V 19, 53; *st. d. pl. m. subst.*
 richen ioh armēn III 10, 22; *st.*
a. pl. m. gideta er se filu riehe
 IV 7, 82; *substant.* thie r. [po-
 tentes. Luc. 1, 52] I 7, 15; *st.*
n. s. f. stat filu riehu II 14,
 60; *st. n. pl. f.* uuurtun thio
 selā filu riehe (*Reim*) V 23, 70;
sw. n. s. m. ther selbo kuning
 rieho V 20, 13; *substant.* Petrus
 ther r. S 29. armēr ioh ther r.
 I 17, 36. Salomōn ther r. ,Sa-
 lomōn in omni gloria sua. Mith.
 6, 29] II 22, 15; *sw. d. s. m.*
 themo filu r. richen manne V 19,
 49; *sw. n. pl. m.* thie richon lant-
 uualton [Judaei ab Hierosolymis.
 Job 1, 19] I 27, 9. thie zuēne
 r. theganā (*Joseph und Nikode-
 mus*) IV 35, 21; *sw. a. s. f.*

kuningin thia richōn I 8, 81.

richi-duam *st. m.* Herrschgewalt,
 Reichthum: *n. s.* allen stnēn kin-
 don st richiduam mit minnōn
 (Herrschgewalt und Liebe, näm-
 lich des Volkes) L 83. richiduam
 (richiduam F') gnuagi I 1, 68;
d. s. zi suāremo richiduame
 [avaritia. Hrab.] II 5, 8.

richisōn *sw. v. II. itr.* herrschen;
c. gen.: 3. s. praes. i. er richi-
 sōt kuning therero linto [regna-
 bit in domo Jacob. Luc. 1, 32]
 I 5, 29.

rim *st. m.* die (bedeutungsvolle)
 Zahl, Berechnung: *n. s.* thes
 nist zala noh ouh rim (das ist
 weder früher gezählt worden
 noch jetzt zu berechnen) III 14,
 1. ther rim thero fāgo V 14,
 19; *d. s.* after rime nach (ge-
 wöhnlicher) Berechnung I 5, 2.
gi-riman *st. v. itr.* (Mitglied einer
 Gesamtheit) werden, zu Teil
 werden; *c. dat.:* 3. s. praes. i.
 daut zi kuninge gireim (gireim
 F; *Reim*!) der König wurde I
 3, 17. er uas iro ein thēn thiū
 sālida gireim (gireim F; *Reim*!)
 IV 2, 13.

ir-rimen *sw. v. I. trs.* berechnen,
 aufzählen: *inf.* thaz thu irrimen
 ni maht I 11, 52.

rinan *st. v. trs.* berühren, betref-
 fen: *inf.* ther nol (scal) then
 dal rinan [omnis vallis imple-
 bitur. Luc 3, 5] I 23, 23. scalt
 thu mihi r. 25, 7. muasēn r. st-
 nan tradon [ut simbram vesti-
 menti ejus tangerent. Mith. 14,
 36] III 9, 9. thie sie scoltun r.
 IV 7, 14; *d. s. inf.* sie gerōtun

inan zi rinanne II 15, 7; 3. s. praes. i. hoht thaz alla unorolt rinit I 16, 19. then si (thiu akus) r. I 23, 52. sâr sô thaz irscinit uuaz mih fon thir r. [quod sibi et matri commune esset. Alc.] II 8, 19. naht inan ni r. III 20, 15. dag inan ni r. I 11, 49. iz (thaz licht) in finsteremo seinit thie sunthgon r. [caecus jubare solis perfundatur. Alc.] II 1, 47; 3. pl. praes. i. sô hôban gomon rinent V 25, 75; 3. s. praet. i. iz mit sinen lidin rein I 26, 2; 3. s. praes. c. iz gabissa ni rine I 27, 66. then ingang ni r. II 4, 10. uuanana thih rine thie selbun kunftu sine [unde veniat. Joh. 3, 8]; der Singul. des Reimes wegen für den Plural I 23, 46.

bi-rinan st. v. trs. berühren: 3. s. praes. i. iz blintan man birnit [lumine perfunditur. Alc.] II 1, 50; 3. s. praet. i. sô er nan erist birein V 4, 26. mih io gomman nihein in tota muat ni b. [virum non cognosco. Luc. 1, 34] kam mir in den Sinn I 5, 38; 1. s. praes. c. theih scuah-rinmon sine zinkintanne birne [ut solvam corrigiam. Joh. 1, 27] I 27, 58; 3. s. praes. c. thaz io fuazi mine zi thiu thih hant birne IV 11, 24. thaz thih henti mne zi doufenne b. (Sing. für Plural; vgl. rinan) I 25, 6.

rind st. n. Rind: a. pl. thiu rindir (rinder F) II 11, 16.

ring st. m. Kranz, Ring, Kreis: d. s. zi thero furstôno ringe III 20, 54. zi themo r. III 25, 3.

in mittenno iro r. IV 19, 8. in zesuenno r. V 20, 56. in themo uahalden r. (Tierkreis) V 17, 28; a. s. in mitten then ring [statuerunt eam in medio. Joh. 8, 3] III 17, 9. then thurninan r. [coronam de spinis. Joh. 19, 2] IV 22, 21.

erd-, umbi-, unorolt-ring.

ringen st. r. itr. kämpfen, gewöhnlich mit uundar, einmal mit ingegin: 3. s. praes. i. ther uundar gote ringit II 73; 2. pl. praes. c. ir uundar imo ringet V 16, 44; 1. pl. praes. c. uundar in ringen III 25, 20; 3. s. praes. c. uundar in ringe I 1, 81 ther thara ingegin r. V 20, 48.

gi-ringo adj. leicht II 14, 78.

un-gi-ringi.

ringôn sw. v. II. refl. sich im Kreise aufstellen: 3. s. praes. i. sih ringôt V 20, 36.

rinnaa st. v. itr. fließen: inf. sinnes bluetes rinnaa III 25, 36; d. s. inf. gab stal mer zi rin-nanne (rinneenne F) [stetit fluxus sanguinis. Luc. 8, 46] III 14, 27.

gi-rinnan st. v. impers.: 3. s. praes. c. ni girinnit mih thero uuorto es stehen mir nicht die Worte zur Verfügung, es fehlt mir an den Worten I 18, 4.

rinta sw. f. Rinde: a. s. er thih rintan firbrah III 7, 32.

riomo sw. m. Riemen: a. pl. thaz ih inklenke thie riomon (thio V) I 27, 60.

scuah-riomo.

risi st. m. Riese: n. s. er quam

sô risi ioh kreftiger gîgant IV 12, 61.

hetti-riso.

ritan *st. v. itr. reiten: inf. er thâr nuolta r. IV 4, 5; 3. s. praet. i. er reit in mitte IV 4, 39.*

umbi-ritan *st. v. trs. jemandem zur Seite reiten: 3. pl. praes. i. thaz sie nan umbiriten I 1, 104.*

gi-riuna *st. f. Geheimnis: a. s. in griuno im Geheimen: inan suachen (griuno F) I 19, 9. sprâchun in g. (griuno V F) I 27, 35.*

riuna *st. f. (vgl. riunt) Schmerz, Trauer, Reue: a. s. in riuna gîgiangtn sollten Schmerz empfinden (über die Sunde) I 23, 11; a. s. mit riu (riuna V^o riui F) sih irbleichen V 6, 37; d. pl. mit mihilôn riuôn (riunûon VF) III 10, 7. in thên riuôn (riun V) I 28, 4. (riun P V) IV 10, 4. (riun V) IV 33, 4. mit mihilen riuôn (riunon F) V 25, 60.*

riunag *adj. traurig: unst ist thaz herza filu riunag II 8, 20.*

riuan *st. v. a. itr. Schmerz empfinden, Schmerz zeigen: inf. biginnent rivan (riuan F) V 6, 42; b. mit Acc. der Person, welche den Schmerz empfindet: 3. s. praet. i. rou thio sino guati thie unenegan luti (Verb im Singular zu einem plural Subj.) die Unglücklichen thaten ihm dem Allgütigen leid IV 12, 3; 1. pl. praet. i. unir nan riuun (riuun V^o F) er sich unser erbarmte I 10, 23; 3. pl. praet. i. thio dati (nom.) sie (acc.) thô rûun (riuun V^o F) IV 34, 21.*

riuên *st. v. III. trs. beklagen; mit Acc. des innern Obj.: 3. pl. praet. c. thio sulth riuênin (riuotin F) IV 20, 36.*

bi-riuên *sw. v. III. trs. beklagen, Schmerz empfunden über: 2. pl. praet. i. ir biriuôtut thaz V 20, 77.*

riuui *st. f. (s. riuna) Schmerz, Jammer: d. s. in therera riuit (riuui F) III 10, 30.*

riuôn *sw. v. II. refl. (s. riuên) Busse thun: inf. sealt thih fora gote riuôn I 23, 43; 3. s. praes. c. mannith sib riuo I 23, 55.*

rizan *st. v. itr. ritzen, schreiben: 3. s. praet. i. in erdu mit themo lingare reiz {digito scribebat in terra. Joh. 8, 6} III 17, 36. {scribebat in terra. Joh. 8, 8} 17, 42.*

gi-rochan *s. gîrechan.*

romên *sw. v. III. itr. bauschig sein: 3. s. praet. c. thaz thâr uuht ni romên IV 29, 37.*

ros *st. n. Reiter: n. s. thaz ros ni krankolôti IV 4, 19.*

rôsa *st. f. Rose: n. pl. rôsâ V 23, 273.*

rôt *adj. rot: st. d. s. n. mit rôtemo gifange {portans purpureum vestimentum Joh. 19, 5} IV 23, 5; st. a. s. n. filu rôlaz purpura {veste purpurea. Joh. 19, 2} IV 22, 24; sw. n. s. m. ther selbo duah rôto IV 25, 10.*
rotta *sw. f. Rote; ein musikalisches Instrument. a. s. V 23, 199.*

gi-roubi *st. n. Beute, die Kleidung (des Besiegten): a. s. nâmun thaz g. [acceperunt spolia.*

Luc. 23, 34] IV 28, 1. nam sin
g. *trug den Sieg davon* V 4, 51.

roubôn *sw. v. trs. berauben: a. s.*
ther anderan roubôt [qui facit
rapinam. Hrab.] V 21, 10.

thana-roufen *sw. v. I. trs. aus-
raufen: 3. pl. pract. i. thaz fahs*
thana rouftun I 20, 11.

nui-rouh.

rouhen *st. v. trs. räuchern: p. praes.*
thaz hâs rouhenti [ut incensum
poneret. Luc. 1, 9] I 4, 20.

rôzag *adj. zu Tränen geneigt,
traurig: st. d. s. n. rôzagemo*
muate [qui lugent. Mth. 5, 5]
II 16, 9. rôzagemo m. IV 32,
3. V 6, 41. 50; *st. a. s. n. rôz-
zagaz* muat (rozagaz V^o D rozza-
gat P^o) I 18, 29; *st. d. pl. f.*
mit rôzagên gûtrahôn (rozazegon
F) V 5, 20.

ru — *iru s. er.*

ruadar *st. n. Ruder: n. s. min*
ruadar gireste V 25, 6.

ruafan *st. v. rufen, sprechen, an-
rufen, beten; a. ohne Objekt a.*
absol.: inf. biginnet ruafan [in-
cipient dicere. Luc. 23, 30]
(ruafen F) IV 26, 47; *g. a.*
inf. ni gab thes ruafennes stal
(ruafennes F) III 11, 20; *3. s.*
praet. a. rîaf ubarlôt [clama-
bat. Joh. 7, 28] III 16, 61;
*3. pl. pract. a. thie mit gelou-
bu rîafun* III 9, 13. *stumme*
ruafun (ruafon V^o) III 1, 13.
ruafun sie alle IV 23, 15; *p.*
praes. si quam ruafenti [clama-
vit dicens. Mth. 15, 22] III
10, 5; *g. s. m. p. praes. stinma*
ruafentes in uuastinnu uualdes
[vox clamantis in deserto. Luc.

3, 4] I 23, 19. [vox clamantis
in deserto. Joh. 1, 23] I 27,
41; *ß. c. dat.: 2. pl. praes. c.*
ir ruafêl thesên bergon [dicere
monibus. Luc. 23, 30] IV 26,
43; *γ. mit xi: inf. xi druhtine*
ruafan (ruafen F) IV 18, 39.
xi gote r. V 6, 47; 1. s. praes.
a. lî thiu ruafu ih xi thir III
10, 9; *1. pl. praes. i. thara uuir*
zua io ruafen (die Gottheit) *die*
wir immer anrufen V 8, 24;
3. s. praet. i. xi gote rîaf S 38.
zimo r. III 14, 59; a. mit after:
3. s. praes. c. after uns ni ruafe
[clamat post nos. Mth. 15, 23]
III 10, 20. — *b. mit innerem*
Objekt; a. als direkte Rede: 3.
s. praet. i. rîaf er thô: druhtin
mîn [clamavit Jesus. Mth. 27,
46] IV 33, 15. *rîaf druhtin auur:*
in hant fater thîna [iterum cla-
mavit. Luc. 23, 46] 33, 21. *thô*
rîaf ther liut: nîm thana thîh
[respondens universus populus
dixit. Mth. 27, 25] IV 24, 29;
3. pl. pract. i. rîafun: crûzo
[clamabant dicentes. Joh. 19,
6] IV 23, 18; *ß. mit indirekter*
Rede: 3. s. praet. c. nîaman
thâr ni rîafi thaz uuiht missi-
hulli IV 29, 47.

after-ruafan *st. v. itr. hinterher*
rufen, nachrufen: p. praes. then
nôt imoguelitt thia thurstu imo
giklagôti io afterruafenti III
11, 24.

ingegin-ruafan *st. v. itr. ent-*
gegenrufen: 3. s. praet. c. rîaf
imo al ingegini thes lantliutes
menigl [clamaverunt ergo ru-
sum omnes. Joh. 18, 40] IV

22, 15. ingegin rias beriscaf [illi
autem clamabant. Joh. 19, 15]
IV 24, 13.

thara-ruafan st. v. itr. anrufen:
3. s. pract. c. thara zi imo rias
III 14, 84.

zua-ruafan st. v. itr. zurufen:
3. s. pract. i. rias er imo zua
II 4, 54.

ruagen sw. v. I. trs. anklagen,
verklagen: inf. sie nan mohtin
ruagen III 17, 22. nuorton gi-
nuagen bigondun sie nan ruagon
(ruagen F) [cooperunt multis ser-
monibus cum accusare. Luc.
23, 2] IV 20, 15; 3. pl. pract.
i. sô leidliche (thih) nu ruagtan
III 17, 64.

ruag-stab st. m. Anklage: a. s.
nueth r. zellet ir in thesan man
[quam accusationem affertis ad-
versus hunc hominem. Joh. 18,
29] IV 20, 10. ther liut zalta
in thih then r. [tradiderunt te
mihi. Joh. 18, 35] IV 21, 13.
um-bi-ruah.

ruah st. m. ruacha sw. f. Sorg-
falt, Berücksichtigung: d. s. mit
sorgliche mo ruache IV 35, 32;
a. s. oba er hat-ët iro ruah wenn
er sie beachtet L 87. Ana ruah
ohne Scheu, rüchlos IV 24, 30.
nist ther sin habe ruachon (Reim)
niemand beachtet ihn, niemand
mag ihn leiden H 40; d. pl.
mit ruachon mit Sorgfalt, mit
sorgfältiger Aufmerksamkeit, mit
Fluss II 9, 18, 10, 15, III 1,
25, 18, 39. ni duet in iz zi
ruachon kümmert euch nicht da-
rum II 16, 33. thaz deta ih bi
emén r., theih lbi das that ich

mit Rücksicht darauf, in der
Absicht, dass ich IV 1, 83.

ruachen sw. v. I. itr. Rücksicht
nehmen auf, beachten, Verlangen
nach etwas haben; a. c. gen.:
1. s. praes. i. ni ruachu in thero
uorto (ruah V F) II 4, 93. ni
ruachuh iro thingo (ruachn ih
V' ruachih V' F) II 23, 28;
3. s. praes. i. ni ruachit druh-
tin thero uorto II 21, 16. thes
libes ni r. III 23, 59. thes er
barto r. V 7, 9; 2. pl. praes. i.
zi guata ir min ni ruachet IV
16, 40; 3. pl. praes. i. sies alles
nuio ni ruachent sie wollen es
nicht anders haben I 1, 24; 3.
s. pract. i. ni ruakta gomman-
nes mer I 16, 8. siu sin ruakta
V 7, 8; 3. pl. pract. c. er sprach
zi then es ruachtun I 23, 35;
2. s. praes. i. oba thu iro ru-
achis III 7, 35; 3. s. praes. c.
thes gomo thehein ruacho 8 23;
3. pl. pract. c. thoh sies thô ni
ruachtin II 3, 25. — b. mit bi:
3. pl. praes. i. ni ruachent sie
bi thaz ni man sie ginnenne III
7, 59; 3. pl. pract. i. sie ni
ruachtun bi thaz (ruachtun I') III
20, 186. — c. mit abk. Satze:
3. s. pract. i. sô uuer sô thes
ruakta thaz fruma zimo suakta
III 14, 79; 3. pl. pract. c. thes
ni ruachtin zuâ dunichon in suach-
tin III 14, 95.

bi-ruachen sw. v. I. a. trs.
Rücksicht nehmen auf, Sorge
tragen für: 3. s. praes. i. er
selbo sie biruachit (biruacht V')
IV 29, 8; 3. pl. pract. c. sie iz
biruachtin I 17, 44. — b. refl.

sein Bestes im Auge haben: 1. pl. praes. c. uuir unsih biruachen I 18, 2.

ruam *st. m. Ruhm, Ruhmsucht: d. s. uuard er mo zi ruame II 9, 38. spuan inan zi r. [vana gloria. Hrab. II 5, 8. fergab in thaz zi r. V 11, 15; a. s. thes duan ih mihilan ruam rühme ich höchlich S 10, thuruh r. I 2, 17. thu mohtis einan r. mir giduan du könntest mir Ehre bereiten, mich auszeichnen II 14, 43. Ana ruam II 20, 2. einan ruam imo gidati sich Ansehn, Ehre verschaffe III 15, 17. ther man machöt sinan r. [multa signa facit. Joh. 11, 47] macht sich berühmt III 25, 7. nuorolt-ruam.*

ruamen *sw. v. I. refl. sich rühmen; c. gen.: 3. s. praes. i. sih thos ni ruamit II 12, 19; 3. s. praet. c. ni uuard thiü zisamane gihitlin thaz nih gesto guati sulibhéro ruamti (Singular statt des Plur.) II 8, 6.*

gi-ruamen *sw. v. I. refl. c. gen. sich rühmen: 3. pl. praet. c. sih thén iungorön es giruamtin (ruamptin F' giruamptin F') vor den J. V 10, 32.*

ruamí-sal *st. n. Prahlerei: a. s. thaz iro ruamisal (rumisal F) IV 6, 35.*

ruaren *sw. v. I. a. trs. berühren, nahe kommen, erreichen, betreffen; (gemütlich) bewegen: inf. ni gidorsta es ruaren mēra III 14, 46. hiaz r. stoa sita V 11, 21. thoh inan tōd ni sculi ruaren V 12, 38. sie scolta r. thaz*

sēr V 14, 12; d. s. inf. sih zi ruarenne V 12, 36, 37; 3. s. praes. i. thaz iro lant ruarit I 1, 77. thaz siu elln thriu r. II 1, 4. racha thiü mannichan r. II 12, 16. then ingang er ni r. II 12, 19. iz herza intn ni r. IV 12, 20. thaz herza r. subh smerza IV 26, 42. V 6, 35. thaz sēr r. mih V 7, 25, r. mih thiü smerza 7, 30. inan lib r. 11, 40. thia blust (thiu) akara allo r. 23, 275. then r. thiü smerza 23, 57. iz r. sino brusti mit mihilēn riuōn 25, 59; 3. pl. praes. i. ruarent mit thio sino uuoladati (ruarent F) III 20, 114. ruarent (unsih) thio unso missodati IV 31, 10. thaz spil thaz man mit hanton ruarent (ruarit P V') V 23, 201; 2. pl. praes. i. sō sliumo sō ir ee ruarēt V 16, 38; 3. s. praet. i. ruarta sia thiü smerza I 22, 30. thaz sēr 22, 47. r. nan hungar II 4, 4. thaz antuuurti r. nan III 13, 20. siu nan r. 14, 10. thes giuuates tradon r. [si tetigero vestimentum ejus. Mith. 9, 21] 14, 24. otthesuuer mih r. [quis est qui me tetigit. Luc. 8, 45] 14, 35. uuaz inan r. 20, 110. mit hanton sīnōn r. thes betalāroz ougon 21, 5. mit sulichu unsih r. 21, 19. sia ruartaz 24, 12. thaz ungimah r. stne friuntā 24, 70. r. imo thaz ōra [cum tetigisset auriculam. Luc. 22, 51] IV 17, 23. r. siu thaz iamar 26, 8. then r. mit theru lichi V 1, 44. thaz gotnissi r. 8, 23. thaz leid thaz inan r. 9,

16. sulih r. thie drâtâ V 11, 40. thaz steintua herza ruarta thô thiu emerza (ruarto V) III 18, 67. ruarti thô thaz leid (ruarto V) 18, 68. uueinômmes smerza sô ruarto mo thaz herza (ruarta F) IV 18, 40; 3. *pl. praet. i.* ruartun thio ira brusti angusti (ruantun V¹ roartun F) I 22, 24. angusti sie r. III 8, 9. V 10, 20. r. inan foraktun III 8, 38. thio r. iro brusti IV 32, 2. mih thio dati r. V 20, 93; 3. *s. praes. c.* iauuibt ander ruere mo thaz blida muat V 23, 253; 3. *s. praet. c.* er ruarti thio mihildun guatt II 4, 38. uuer nan ruarti [quis tetigit vestimenta sua. Luc. 8, 45] III 14, 30. uuer thih ruarti III 14, 34. in muat iz r. thie burgluti IV 4, 60. sua r. thaz sêr IV 32, 4. nakotdag tih r. V 20, 85; 3. *pl. praet. c.* sie henti sino ruartin V 11, 22; 2. *s. imp.* drof ni ruari thu mih [noli me tangere. Joh. 20, 16] V 7, 37. — *b. refl.*: 3. *s. praes. r.* thaz sih ther himil ruarit V 19, 34. sih thâr al r. V 23, 197; 3. *s. praet. c.* thaz sih thaz uuar ruarti [expectantium aquae motum. Joh. 5, 3] III 4, 10; 3. *pl. praet. c.* sih untar in ruartin IV 29, 42. bi-ruaren *sw. v. I. trs. berühren: inf.* ni moht er nan bi-ruaren II 4, 107. thaz sie nan muasen b. IV 35, 27; 3. *s. praes. r.* then enti ni biruarit II 1, 11. sô uuar sô erdun b. II 1, 35. sô uuer sô nan b. IV

26, 13; 3. *s. praet. i.* uuant er nan biruarta (biruata F) II 6, 37. sô uuer sô nan b. [quicumque tetigerunt. Mtth. 14, 36] III 9, 11; 3. *s. praet. c.* thes herzen guatt uuhitinnana biruarit II 4, 106. siu inan b. III 14, 18. thaz kristes lih b. IV 29, 40. gi-ruaren *sw. v. I. trs. berühren, betreffen: inf.* thaz man giruaren mag (giruaren V F) V 12, 33; 3. *pl. praet. c.* sie uuertun al giruarit II 3, 35.

ruggi *st. m. Rücken: d. s. zi rugge zurück* V 25, 99.

rûmana *adv. von ferne: rias imo romana zua (ruamana D) II 4, 54. folgêta r. [a longe. Mtth. 26, 58] IV 18, 1.*

rûmen *sw. v. I. refl. sich zurückziehen, sich ergeben: 3. s. praes. i.* sih thaz herza rûmit V 6, 33. gi-rûmen *sw. v. I. trs. frei, leer machen: 3. s. praet. c.* thaz er then uueg girûmti [ianuum pandat. Baed.] V 4, 27.

rûmi *adj. weit, fern: st. n. s. n* uuarun ziti mîno, mîn uuesan êr imo filu rûmaz [antequam Abraham fieret ego sum. Joh. 8, 58] III 18, 64.

rûmo *adv. weit, fern: I 2, 31. IV 3, 22. V 2, 16. 17, 39. H 84; r. fon unsên arabeitun V 6, 65. r. oba unsan uân V 12, 8, 20, 89. sô rûmo sô so weit auch II 1, 2.*

rûmôr *Compar. ade. weiter: det er selb sô er uuolti ioh rûmôr faran seolti [iunxit se longius ire. Luc. 24, 29] (rumo P¹) V 10, 3.*

â-rûmi.

rusten *sw. v. I. refl. sich rüsten:*

2. s. *praes. c.* thih thara ingegin rustis (*Reim!*) II 3, 61.

gi-rusten *sw. v. I. refl. sich fertig machen:* 3. s. *praes. c.* thaz thu thih sô girustes I 1, 50; *p. praet. iz* machont se girustit I 1, 14.

thara-rusten *sw. v. I. refl. sich gegen etwas wehren:* 2. s. *praes. c.* thih thara ingegin rustis (*Reim!*) II 3, 61. s. *rusten*.

rusti *st. f. Rüstung:* g. a. sulichôra rusti V 2, 6.

gi-rusti *st. n. das Rüstzeug, Gerat, Rüstung:* n. s. diufoles g. III 12, 36. thaz g. V 1, 15; a. s. sterrôno girusti *die Aufstellung der Sterne* I 17, 10. zi-uuarf allaz thaz g. II 11, 12.

S.

saban *st. m. leinenes Tuch:* d. s. mit themo sabane gisuarb IV 11, 17. mit lininemo sabane IV 35, 33. fon themo selben s. V 6, 57; a. s. nam er einan saban [accepit linteum. Joh. 13, 4] IV 11, 13.

sabo *sw. m. leinenes Tuch:* a. s. then sabon sie thâr funtun (sibun F) [sudarium seorsum invenerunt. Joh. 20, 7] V 5, 11; d. pl. ther sueizduah uuard funtan fon then sabôn suntar (demo sabane F) [sudarium non cum linteaminibus positum. Joh. 20, 7] V 11, 14.

sâen *sic. v. I. trs. sâen:* 2. pl. *praet. i.* ir ni sâtut thaz korn [alius est qui seminat. Joh. 4,

37] II 14, 109.

zi-sâen *sw. v. I. trs. zerstreuen:* st. n. pl. m. p. *praet. liggent* zisate IV 7, 4.

saga *st. f. Erzählung:* d. s. in theru sagu I 2, 15.

sagên *sw. v. III. tra. sagen, erzählen; deuten, erklären; verkünden:* a. mit *Acc. a. allein:* inf. thes mēra ih sagên ni tharf I 17, 5. uuaz mag ih sagên thanaana II 1, 12; d. s. inf. haben ih leidalth zi sagēne (saganno F) V 7, 23; 1. s. *praes. i.* thaz ih sagên II 8, 2. thaz sagên ih IV 26, 44; 3. s. *praes. i.* saget thesan unēuon I 20, 25; 3. pl. *praes. i.* iz sagēt thio buah IV 34, 14; 1. s. *praet. i.* ther man theih (= then ih) sageta I 8, 1. nôte thih (= thia ih) s. 11, 36. hūs thaz ih nu s. 15, 10. thie man thih (= thie ih) s. 17, 41. thih nu s. [= thaz ih] (sagata V) I 11, 25; 3. s. *praet. i.* then moyses io sageta [quem scripsit Moyses. Joh. 1, 45] II 7, 43. giloubta thaz er s. III 11, 32. uuaz thes ther unizôd s. III 22, 48. thaz ther firdano s. IV 36, 6. thô er thie drouma s. H 83. sagata er thaz Arunti (sagat V) I 5, 72; 1. pl. *praet. i.* thiu thing (scil. thin) uuir nu sagētun V 9, 37; 3. pl. *praet. i.* thia dagâ thie uuir sagētun (sagetun F) I 14, 18; 1. pl. *praes. c.* thaz uuir iz auur sagên I 27, 24; 3. pl. *praet. c.* thiu forasagon sagētun I 13, 19; g. mit *Dativ:* inf. ih scal thir sagên racha filu dougna I 5, 43. ih

scal iu s. uuuntar I 12, 7, 14, 22. ih scal iu s. imbot [evangelizo vobis gaudium magnum. Luc. 2, 10] I 12, 9. theih thir s. scal I 15, 28. ih scal thir s. filu hebig thing II 8, 13. dat thia ih iu sagèn scal III 22, 4. uuaz se iu s. scoltun III 22, 52. hug ea thes ih thir s. scal (*Relative attrahiert*) IV 13, 13; *d. s. inf.* thiz selba thir zi saganne I 4, 63; *1. s. praes. i.* ih sagèn thir ein I 3, 9, 18, 41. II 2, 11, 20, 7. III 12, 32. IV 4, 7, 33, 32. V 2, 7, 10, 33, 19, 62, 23, 261. H 130, 139. ih sagèn iu ein I 27, 28. sagèn ih thir einax (sagan F) I 5, 45. thaz sagèn ih thir in alauuâr L 44. II 22, 16, 42. III 11, 2, 14, 77. IV 6, 26. thaz s. ih thir zi uuâre L 62. III 7, 41, 9, 6. ih s. thir uuâr I 19, 25. ob ih iu s. thaz uuâr III 18, 5. ih s. thir ubarlüt I 24, 20. thaz s. ih in in uuâra II 11, 26, 19, 9. ih s. thir in uuâra [amen amen dico tibi. Joh. 3, 3] II 12, 15, 24, 4. III 15, 50. IV 35, 14. H 26. giuuisso s. ih iu thaz II 13, 34. giuuisso s. ih iz iu III 4, 38, 13, 39, 20, 11. ih s. thir thaz I 15, 40. (sagan F) 20, 22. II 18, 24. III 4, 17, 8, 32, 24, 93. IV 19, 29. V 1, 37, 20, 16. ih s. iu thaz II 16, 3, 22, 30. III 14, 99. IV 13, 7. thaz s. ih thir zi uuâra III 7, 48, 14, 6, 24, 66. V 25, 22. thaz s. ih thir giuuâro III 21, 9. ob ih iz s. iu 22, 16. thaz s. ih iu zi uuâro 23, 54. uuaz ih s. thir IV 23,

35. giuuisso s. ih thir ein H 72. thaz s. ih thir in uuâr mîn II 99. giuuisso s. ih thir uuâr H 102; *1. pl. praes. i.* sagèn nuir iu ein III 20, 89; *3. s. praet. i.* guatlth in sageta V 4, 4. s. er imo thaz (saget F) II 6, 5. s. thiz al in II 14, 86. thaz druh-tin imo s. IV 18, 38; *3. pl. praet. i.* thaz kristes uuort uns sagetun I 1, 51. thaz man thir er ni s. II 14, 56. sie in iz s. IV 6, 20. thaz selba sie imo s. IV 16, 46. andere iz thir s. IV 21, 8; *1. s. praet. c.* nueih (= uuaz ih) thir sageti I 3, 29; *apoc.* sliumo saget ih iu iz sâr (sageti V F) [dixissem vobis. Joh. 14, 2] IV 15, 9; *3. s. praet. c.* allo uutht (*scil.* thio) thir gotes boto sageti I 6, 13. er in iz s. (gisageti V F) IV 12, 36; *2. s. imp.* sage uns iz giuato (sag F) I 27, 15; *2. pl. imp.* saget mir iz al III 12, 6. s. thio thurftu imo IV 4, 12; *p. praes.* uuas er mo sagenti thaz Arunti I 4, 58; *y. mit Acc. und fon c. dat.:* *3. s. praes. i.* ther fon imo saget uuaz [qui a semet ipso loquitur. Joh. 7, 18] III 16, 19; *1. s. praet. i.* fon imo sullb sageta V 9, 52; *3. pl. praet. i.* thaz buah fon mir sagetun (gisagetun P V) IV 14, 11. — b. *statt des Accusativs tritt ein Objektsatz ein* 1) *als indirekte Rede:* a. *allen:* *inf.* sagèn mag man giuuag unio altgiscilb er thes giuuuag IV 28, 17; *d. s. inf.* lang ist iz zi saganne (sagane F) unio iz qui-

mit al zisamane II 9, 73; 1. s. *praes.* i. ni sagèn iz nu thea thru min thaz ih krist ni bin II 13, 6; 3. s. *praes.* i. iâ sagèt man sie scrigtin fon thern bāru IV 26, 19; 3. pl. *praes.* i. thaz sagēt buah unio siogot drōsta ioh moyses irlōsta H 88; 3. s. *praet.* i. in sagēta unio egialib iz uuesan scal V 20, 4; 3. pl. *praet.* i. sagētun thaz sie sālun I 17, 19. sie s. thaz siea uniht ni habetun, s. thaz in es nuiht ni zaunēta V 13, 11. 12; β. mit *Dat. d. Pers.*: 1. s. *praes.* i. ih sagèn thir unio sie dātun I 9, 37. s. ih iu unio ir nan seclut findan I 12, 17. ih s. thir uuer thaz liht ist II 2, 15. s. ih iz iu thaz man sie nennit zi thiū III 22, 50; 1. s. *praet.* i. *apoc.* iâ sagēt ih iu (sagēta F) thaz ih ther selbo man bin [dixi vobis quia ego sum. Joh. 18, 8] IV 16, 47; 3. s. *praet.* i. thern muater sagēta er thaz theiz al-lax sines fater nuas II 3, 32. s. er imo thaz thuz er mo ēr kund nuas II 7, 61. s. er thēn liobōn fon thēn zehen thiornon unio thio finfi fuaran IV 7, 63. s. in thaz si nan sah V 7, 66; 2. s. *imp.* sage uns unio thiū zit gigange IV 7, 8. s. mir uuaz thu nennes thaz uuār IV 21, 35; 2. pl. *imp.* sagēt uns uuer thiz dati III 20, 85. — 2) als direkte Rede mit *Dat. d. Pers.*: *inf.* ih scal thir sagèn thu bist forasago sin I 10, 19; 1. s. *praes.* i. ih sagèn thir si ni mohta inberan stu I 8, 3. 17,

67. 18, 26. II 11, 7. 12. 29. 14, 61. 18, 5. 19. 3. 20, 14. 23, 23. 24, 2. III 18, 61. 20, 59. 169. IV 7, 3. 12, 25. 18, 17. 20, 39. 23. 41. V 15, 38. 20, 141; 2. s. *imp.* sage mir unio bin ih thir kund? II 7, 59. 8, 45. III 20, 43. IV 21, 7. — c. statt des Accusatives tritt ein Adverb ein: 1) allem a. sō, unio: *inf.* sō man sagèn scal IV 36, 44; 1. s. *praes.* i. sō sagèn ih III 15, 32; 1. s. *praet.* i. sō ih sagēta IV 12, 33. 19, 42; 3. s. *praet.* i. sō er sagēta IV 9, 11; β. *adv.* Ausdruck mit fon: 3. s. *praet.* i. thār er fon imo sagēta II 3, 34; p. *praes.* fon imo sagēti V 9, 7. — 2) mit einem *Dat. d. Pers.* a. sō, unio: *inf.* sō mugun sie uns sagèn II 9, 18. sō ih thir s. scal V 7, 5. H 124; 1. s. *praet.* i. sō ih iu sagēta I 12, 19; 3. s. *praet.* i. sō drubtin imo sagēta II 9, 47. IV 16, 54; 3. s. *praet.* c. sōs er in sagēti II 14, 97; β. *adv.* Ausdruck mit fon; 1. s. *praes.* i. thir sagèn ih fon ther akus I 23, 63; 3. s. *praet.* i. sagēta in fon themo endidagen (saget V F) IV 7, 27. s. thēn liobōn fon thēn zehen thiornōn IV 7, 63. — d. ohne Accusativ a. mit *Dat.*: 1. s. *praes.* i. ih sagèn thir III 14, 36. 15, 39. IV 18, 23. 31, 1. V 11, 6. sagèn ih iu IV 16, 27; β. mit thanana: 3. pl. *praes.* i. thie buah sagēt thanana II 18, 9. sagēt se alle thanana II 18, 9. fir-sagèn sw. v. III. trs. ver-

weigern, versagen, zurückweisen:

a. mit Acc.: 1. s. praes. i. fir-sagèn ih iz IV 11, 29; 3. s. praet. i. si thaz drinkan firsagèta II 14, 20; p. praes. thaz bist firsagèti thaz got ist gebenti (farsagèti V' fersagèti V^o firsagèti V^o) I 4, 68. — b. mit Accus. u. Dat.: 1. s. praes. i. thes fater namen then firsagèn ih in (fersagen F) I 9, 17; 3. s. praet. apoc. firsagèt er in thaz gixami III 15, 27.

gi-sagèn sw. v. III. trs. sagen.

erzählen; a. mit Acc.: inf. ni mag ih gisagèn thes giseid V 22, 9; d. s. inf. thia kleint al zi gisaganne (sagenne P) V 14, 4; 3. pl. praet. i. sô this hirta thiz gisagètun I 13, 16. — b. mit Acc. u. Dat.: inf. imo tlt er gisagen thaz [dicit ei. Joh. 1, 41] II 7, 25; 3. s. praet. i. in gisagèta thia sâhda (gesageta F) II 7, 10. kriste si iz g. II 8, 12. iz suazo imo g. (sageta F) IV 11, 26. in g. thaz lib V 8, 46; 3. s. praet. c. gibetes antfangi fon gote in gisagèti I 4, 73. nub er iz imo g. II 7, 42. er in iz g. (sagati F) IV 12, 36. — c. statt des Acc. tritt ein Adv. ein: 3. pl. praet. i. sô sin gisagètun (sagen P F) V 9, 45. — d. mit fon c. dat oder thanana: 3. s. praet. c. thanana in gisagèti II 12, 12; 3. pl. praet. i. thaz buah fon mir gisagètun (sagètun F) IV 14, 11. — e. absolut: 2. pl. praet. c. sie in thia gisagètun I 1, 9. ir-sagèn sw. v. III. trs. voll-

ständig erzählen: 3. s. praet. c. thaz al irsagèti I 17, 1. V 23, 19. fora-sago.

sacha st. f. Sache, Angelegenheit, Rechtssache, Rechtsstreit: a. s. zalt in thes selben mannes sacha III 20, 8. ih uueiz stines selbes s. III 23, 53. sie sâhun egistliche sacha (racha F) IV 17, 29. (auch bei F in IV 4, 73. 30, 3); d. pl. fon irdisgèn sachôn II 13, 20. ni findu ih thesan man in niheinen sachôn firdan [ego non invenio in eo causam. Joh. 18, 38] IV 22, 6. mit egistlichen s. V 20, 97.

nuorolt-sacha.

fir-sachan st. v. trs. verwerfen, abweisen: 3. s. praes. i. er uubit es ni firsehit [audit vocem ejus. Joh. 3, 29] II 13, 13; 3. pl. praet. i. firsuachun sino guatt (firsuahun V) IV 24, 20.

ruami-, uerre-, uerti-sal.

salba st. sic. f. Salbe: g. s. thiin diurt thera salba stank in alahalba [domus impleta est ex odore unguenti. Joh. 12, 3] IV 2, 19; a. s. brang mit imo salbôn flin diura [ferens mixturam myrrhae et aloes. Joh. 19, 39] IV 35, 19. salbun iro machôn [paraverunt aromata et unguenta. Luc. 23, 56] IV 35, 40. drungun se iro salbôn mit in [emerunt aromata ut ungerent Jesum Mrc. 16, 1] V 4, 13.

salbôn sw. v. II trs. salben: inf. sô sin thaz salbôn biuuarb IV 2, 27; d. s. inf. krist zi salbônne [ligaverunt illud hnteis cum aromatibus. Joh. 19, 40]

IV 36, 20. [ut ungerent Jesum.
Mrc. 16, 1] IV 4, 14.

gi-salibôn sw. v. II. trs. salben:
inf. then liaban man gisalibôn
IV 35, 28.

salida st. f. ewige Seligkeit. Heil,
Glück: n. s. themo si salida I 5,
si s. salomônes guati S 1. (ap-
positionell) I 2, 36. s. ist mit
thimôru selu I 5, 44. s. zi libe
I 16, 18. V 1, 14. uuacheta al-
len mannon thi u s. in then un-
dôn I 26, 4. thi u s. untar in
nuas II 2, 8. therer ist iuer heilt
ioh s. 3, 39. thi u s. ist uns uuor-
tan 7, 44. thô uns uuurd thi u
s. 10, 7. iu ist s. gimeinit [beati.
Mth. 5, 8] 16, 21. iu quiait
s. [beati estis. Mth. 5, 11] 16,
34. queme themo manne s. III
16, 40. then thi u s. gireim IV
2, 13. si imo s. [benedictus.
Mth. 21, 9] 4, 45. giang uns
of sunna ioh s. 35, 44; a. s.
sent iu salida S 32. ther thi u s.
fand S 44. sô uuer sô s. suache
I 3, 33. in gisageta thi u s. II
7, 10. bräht uns s. II 11, 54.
er thanafuarta s. [sanati sunt.
Mth. 14, 36] III 9, 12. niuzit
s. V 23, 213; d. pl. mit allen
salidôn I 7, 24. zi s. gizalte 11,
28. zi s. gizalter (glücklich ge-
priesen) 15, 1. mit s. 28, 16.
then s. sie intfallent II 4, 89.
s. ingiangi 5, 27. zi s. uns uuurt
10, 8; a. pl. er zalt thio salida
IV 1, 18.

sällig adj. glücklich. selig: unfl.
s. thi u nan unatta I 11, 43. 45.
s. birut ir arme [beati pauperes
spiritu. Mth. 5, 3] II 16, 1. s.

sint thie rôzagemo mnate [beati
qui lugent. Mth. 5, 5] 16, 9.
s. thie armherze [beati miseri-
cordes. Mth. 5, 7] 16, 17. thie
fridusames. [beati pacifici. Mth.
5, 9] 16, 25. s. thie thultent
arabeiti [beati qui persecutio-
nem patiuntur. Mth. 5, 10] 16,
29. s. si thi u Kindes umbra si
[beatae steriles. Luc. 23, 29]
IV 26, 37. ther uulit unerdan
s. V 23, 54; st. n. pl. m. sâlige
thie milte [beati mites. Mth.
5, 4] II 16, 5; st. d. s. f. iu
sâligeru ziti (saligero F) II 8,
4; st. d. pl. f. mit then sâligôn
sêlôn I 2, 58; sw. n. s. n. ther
sâligo man I 15, 9; sw. n. s. f.
sâliga thin alta I 9, 2; sw. g.
s. f. uuurzeldu theru sâligân
bluomân I 3, 27; sw. d. s. f.
theru sâligân giburti (thera F)
I 17, 6. fon thir s. I 5, 19; sw.
n. pl. f. thie sâligân lichi IV
34, 4; sw. d. s. n. zi themo sâ-
ligen untbe I 9, 19.

sâligôn sw. v. II. trs. selig prei-
sen: 3. pl. praes. i. sâligont mih
alle [beatam me dicent omnes
generationes. Luc. 1, 48] I 7, 8.

salu st. m. Psalm: n. pl. uuaz
uns thie selmi singent (psilmi
P¹) III 7, 45; g. pl. zuozug
selmo zeli thir (salmo V¹ F) IV
28, 19.

salmo sw. m. Psalm: a. s. thu
findist fol then salmon IV 28, 23.

salteri st. m. Psalter: g. s. thes
salteres (saltares F) IV 28, 20;
i. s. mit psalteru in hentli (sal-
teru V F) I 5, 10.

salz st. n. Salz: n. s. ir birut s.

therera erda [vos estis sal terrae. Mth. 5, 13] II 17, 1. oba thaz s. firuirdit [si sal evanue-rit. Mth. 5, 13] II 17, 7.

salzan st. v. itr. *salzen*: *inf.* iue-raz girati scal salzan uuorolt-dati II 17, 2.

gi-salzan st. v. itr. *salzen*: mit *Acc.* des innern Obj.: 3. s. praes. c. mit unim man gisalze iz thanne [in quo salietur? Mth. 5, 13] II 17, 8.

in-salzan st. v. trs. *versalzen*, *verbittern*: 3. s. praes. i. thiin (elti) mo allaz hob inselzit (in-selzit F) V 23, 141.

fridu-, lobo-, ununni-sam.

sama adv. *ebenso, ebenfalls*: a. mit *Vergleichung* durch sô: sie sint sô sama (huani selb sô thie rômani I 1, 59, er quimut auur sama zi in zi thera selbon unt-sûn sô er hinafuaz [sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in caelum. Act. ap. 1, 11] V 18, 5. — b. die *Vergleichung* ist nicht ausgeführt; *after in Verbindung* mit ouh oder auur: mit thultu sama iz ouh firduag L 48, in feldo ioh in uualde sô sint sie sama balde I 1, 62. sama ni mag iz uuerdan thaz ir elt girogan [sic luceat lux vestra. Mth. 5, 15] II 17, 19. thaz uoir sô sama datin III 19, 26. quam er auur sama zi in [iterum. Joh. 20, 26] V 11, 5, er fuaz ouh sama he-rasun V 17, 19. er sama que-man seolt V 20, 10. thio zei-gônt uns sô sama thâr II 111.

Piper, Glossar zu Otfried.

— sama sô *gleich als ob, als wenn*: sama sô er zi iru quiti [ac si aperte dicat. Alc.] V 8, 31. [ac si aperte dicat. Alc.] 8, 43.

sama-bald s. sama und bald.

sama-lih adv. *gleich, gleichartig*, fast immer mit vorangehendem sô; *unfl. als Prädikat*: min fa-ter ist sô s. IV 15, 36. uarlit theiz allaz sô s. V 25, 65; st. a. s. m. duan sô samiltchan skronk (samalichan V D F) II 5, 13. sie sprâchen sô samalt-ohan urbeiz IV 13, 49; st. a. pl. f. sie eigan sô samaltcho unizet I 1, 61. listet sô s. datu (samilich F) II 9, 72.

sama-lih adv. Acc. ebenso: thultu lheret samalih arabeito ginuag I, 47. ih duan sô s. III 16, 48.

sama-lichi st. n. *Gleichheit*: d. s. mit sô samaltche ganz in der-selben Art I, 57.

saman adv. *zusammen, zugleich*: mit mit und dem Dat.: mit imo s. âzin (sament F) IV 2, 14. (sament F) 9, 18. (sament F) 10, 2. mit in s. drinku (sament F) IV 10, 7. mit in s. saz (sament F) 11, 39. mit imo s. gi-angun (sament F) 16, 3. sih unarmta saman thâr mit in (sa-mant F) 18, 12. mit imo iz s. zunidin (sament F) 19, 60. bist biutu mit mit s. thâre (sament F) [meum. Luc. 23, 43] 31, 24. mit uns sih s. menden (sa-mant F) IV 37, 35. mit uns s. h. s. bliden (sament F) 37, 36. fuaz s. mit thera muater (sa-

mant F) I 21, 10; okur mit: sie uáarun al samant thár (sament F) I 9, 6. thaz s. al r-sagóti I 17, 1. sie iz allaz s. rietun II 1, 16. (samant F) 20. (samant F) 24. (samant F) 28. (samant F) 32 thiu er deta s. ellu III 14, 52. stuantun s. (samant F) III 24, 55 sie s. á/in V 10, 15. sie uáarun s. (samant F) 11, 6. sin thih s. lobónti (samant F) 24 22.

zi-samane.

gi-sammani st. n. *Versammlung*. Menge: a. s. krumléro gisammani III 14, 71; d. s. themo beilegen gisamano II 167.

samanón sw. v. II sammeln, versammeln: a. trs.: inf. meisterá samanón bigonda II 7, 2; 3. s. praes. c. thaz er iz in sinu gadum samano [congregabat triticum in horreum suum. Luc. 3, 17. I 27, 67; 3. pl. praes. c. thaz sie sine dróttá samanón (gisamanon V') [congregabunt electos ejus. Mith. 24, 31] IV 7, 43; 3. s. praet. c. er unsih samanoóti [ut filios dei congregaret in unum. Joh. 11, 52] III 26, 47. - b. refl.: inf. uuir unsih muazla samanón I 28, 11. uuir sculun unsih s. III 26, 11. gi-samanón sw. v. II. trs. versammeln, vereinigen: inf. uuoit er sie gisamanón mit filu kleinen fadmon [in unum omnes colligit. Ak.] IV 29, 7; 3. s. praet. c. thie buuchirá gisamanóta er (gisamata V') gisamonot F) [congregans omnes principes sacerdotum et scribas. Mith.

2, 4] I 17, 33; 1. s. praet. c. theih thie gisamanóti (gisamonoti F) III 10, 26; 3. s. praet. c. unsih thiu sin guati al gisamanóti (gisamonoti P') III 26, 35.

saman-sindo sw. m. *Gefährte*: n. s. thes uuages s. samantsindo F) [ibat cum illis. Luc. 24, 15] V 9, 9.

samant s. saman.

samanunga st. f. *Versammlung*. *Gesamtheit*. *Gemeinde*: d. s. theru samanungu III 15, 10.

samasó s. sama.

sambaz-dag st. m. *Samstag*. *Sabbat*: n. s. theiz s. thó uuari [erat autem sabbatum. Joh. 9, 14] III 20, 55; 9. s. uunas sambazdages fira [erat autem sabbatum. Joh. 5, 9] III 4, 33; a. s. thaz er then sambazdag fielaah [signum in sabbato faciebat. Joh. 5, 16] III 5, 8. in s. [in sabbato. Joh. 7, 22] III 16, 34, 37, 47. s. ni midet [in sabbato. Joh. 7, 23] 5, 41. then s. ni hialt [sabbatum non custodit. Joh. 9, 16] III 22, 62.

sami-ihh s. samath.

fir-mein-samót.

sand st. m. *das weshalb man gekommen ist*, *Absicht*: n. s. thó ni uuard imo ther s. II 4, 16.

sang st. n. *Gesang*: n. s. s. scónaz (sane F) V 23, 175; d. s. in sinemo sange V 23, 22. in thero liuto s. IV 5, 2; a. s. sang I 12, 25, 29. huabun hóhaz sank (sanch F) IV 4, 41. hórst thero engilo sank (sane F) V 23, 179; d. pl. in éun-nigén sangon V 25, 96, 104.

selt-sâni.

sânet *adj.* Sanct, heilig; d. s. m. ei selben sancto pëtro II 157. s. gallen thionant H 168. zi selben sancti gallen H 154; n. s. f. sancta maria I 6, 1. 7, 1; d. s. selbîn sancta marion I 5, 7, 7, 25; a. s. sancta maridn I 3, 31.

sant *st. m.* Sand, Ufersand. d. s. lesent gold in iro sante I 1, 72. zugun zi stade ioh zi sante V 13, 18.

sâr 1) *adv.* sofort, sogleich, alsbald, eilig; besonders oft in Verbindung mit thû oder im Nachsatze nach einem Vordersatze mit sô: I 19, 24. I 1, 48, 4, 66, 5, 1, 9, 6, 25, 29, 38, 12, 7, 13, 13, 14, 8, 14, 23, 16, 7, 25, 17, 37, 40, 54, 59, 20, 2, 21, 9, 22, 8, 22, 29, 32, 49, 50, 27, 24, 48. II 1, 9, 15, 19, 23, 27, 31, 2, 8, 3, 12, 15, 38, 60, 4, 75, 99, 7, 9, 10, 15—17, 25, 33, 35, 39, 40, 46, 51, 59, 9, 7, 41, 42, 61, 11, 5, 15, 40, 12, 78, 84, 14, 25, 47, 48, 18, 5, 19, 5, 8, 22, 42. III 1, 35, 2, 3, 5, 35, 37, 3, 26, 4, 28—30, 32, 41, 7, 64, 8, 11, 17, 35, 39, 11, 9, 32, 13, 45, 14, 27, 28, 41, 58, 77, 15, 34, 16, 11, 17, 41, 42, 18, 5, 9, 19, 4, 20, 23, 27, 48, 60, 79, 100, 101, 129, 171, 22, 14, 34, 23, 49, 56, 24, 6, 25, 37, 62, 81, 101, 103, 26, 3, 9, IV 2, 7, 4, 10, 12, 63, 5, 16, 6, 21, 49, 7, 87, 90, 8, 23, 9, 3, 15, 11, 19, 41, 12, 1, 25, 38, 40, 42, 43, 11, 13, 15, 11, 18, 50, 16, 27, 39,

41, 44, 51, 55, 17, 2, 19, 26, 18, 35, 41, 19, 20, 21, 26, 32, 31, 69, 21, 35, 23, 31, 24, 10, 30, 11, 13, 28, 31, 21, 33, 33, 35, 10, 36, 4, V 4, 26, 36, 5, 2, 39, 6, 26, 7, 6, 55, 56, 65, 8, 33, 51, 10, 18, 19, 21*, 33, 11, 7, 12, 13, 7, 11, 16, 29, 30, 15, 38, 17, 4, 19, 38, 20, 10, 36, 25, 81, 83, H 45, 102. Oft ist es durch eine zweite adverbiale Zeitangabe näher bestimmt: sâr thes sindes I 13, 21, 16, 22. III 1, 36. V 13, 25. sâr thera ferti I 19, 13. thes throtten dages sâr II 8, 2. sâr gâhen II 8, 25. V 5, 15, 16, 14, s. in gâht II 9, 36. s. in themo friste II 19, 4. V 25, 91. s. bi themo thinge III 2, 24. s. zi theru fristi III 4, 40, 20, 52. s. zi themo uupphe IV 16, 28. s. after III 20, 183. V 17, 28. s. then stuntôn III 22, 66. s. tlen gangon IV 22, 31. V 35, 19. s. thes fartes IV 34, 22, 35, 39. thes sunnan Abandes s. V 4, 9. s. thia uuarbon V 4, 13. s. thia uulla V 4, 21. s. in horsgliche frist V 8, 9. s. zi stâre III 24, 19. s. zi theru stullu V 17, 27. thia unaria s. V 20, 37. s. zi thera fristi III 23, 17. V 25, 59. s. then uullôn V 25, 62. s. bi themo sinde H 80*. oft mit so verallgemeinert: II 1, 39, 8, 48. IV 36, 19. V 25, 91. H 92; gerne steht es auch nach shuno: III 11, 16, 20, 165. IV 16, 11, 30, 37, 31, 9, 33, 31, 36, 17. V 5, 1. Die prägnantere Bedeutung suchen,

gegenwärtig, nunmehr, zu gleicher Zeit, da, nun aber, hat sich gebildet I 1, 13, 7, 23, 9, 17, 19, 5, 22, 33, 27, 34, II 1, 104, 7, 20, 12, 10, 54, 92, 11, 28, 49, III 15, 24, 18, 32, 20, 152, 23, 26, IV 9, 7, 13, 33, 15, 9, 21, 16, 26, 18, 31, V 7, 19, 23, 250—252. — 2) *Conjunction: sobald als; u. allein* I 17, 55, IV 13, 19, 15, 58, 31, 21, V 6, 33; *mit sô im Nachsatze:* I 2, 39, V 15, 41. — b. sâr sô: *u. zusammenstehend:* I 15, 37, III 16, 72, IV 5, 33, 7, 87, V 6, 51, 20, 10; *mit sô im Nachsatze:* II 8, 19, 3, getrennt: I 22, 49, II 1, 40, 7, 35, III 4, 29, 30, 85, 11, 16, 17, 41, 20, 60, IV 11, 19, 16, 41, 17, 26, 18, 35, V 4, 26, 7, 43, 8, 33.

sâre *seltener Nebenform des vorigen (im Reime) hat ganz dessen adverbiale Bedeutungen, wie aber steht es als Conjunction: vgl. I 4, 82, 11, 35, 17, 33, 46, 63, 27, 62, III 13, 10, 17, 11, 18, 73, IV 7, 33, 18, 13, 19, 5, 21, 31, 33, 21, 34, 19, V 7, 47, 12, 17, 13, 33, 16, 42; mit io IV 21, 33.*

sârio *hat ebenfalls die adverbialen Bedeutungen von sâr, jedoch verallgemeinert:* II 8, 46, 14, 85, III 1, 14, 10, 45, 11, 14, 14, 21, 25, 64, 18, 69, 19, 23, 20, 137, IV 4, 33, 21, 4, V 4, 26, 36, 4, 59, 6, 25, 7, 43, H 15; *mit einem anderen Adverb:* sârio thes sindes I 17, 11, 22, 20, III 17, 50, s. thia uutla I 22,

28, III 11, 30, IV 33, 25, s. thia uuarba II 14, 26, 20, 47, V 3, 12, s. gâbôn III 24, 106, s. thes farles III 26, 18, s. in thern fristi IV 36, 18, V 10, 20, 11, 18, s. then stuntôn V 10, 31.

un-gi-saro.

sarph *adj. scharf, rauh, streng:* *st. g. s. n.* ist thâr uuiht sô sarphes iz uuiht zi seôneru shihtl [erunt prava directa et aspera in vias planas. Luc. 3, 5] I 23, 25; *sw. g. s. m.* thes sarphen uuižôdes nôd [austeriora legis edicta. Alc.] III 7, 23.

sarphida *st. f. Scharfe. Strenge:* *d. s.* zi sarphidu iz bikerti III 17, 34.

sat *adj. satt: unfl. prädik. männlich* thar s. uuard [saturati sunt. Muth. 14, 20] III 6, 44; *st. a. s. f.* sih sata giruzi III 24, 46.

satanâs *st. m. Satan: a. s.* sia satanâs ginâmî I 11, 60; *v. s.* far after mir satanâs [vade post me satanas. Muth. 16, 23] III 13, 21; *g. s.* thes satanâses uuorto II 4, 69, zi s. henti V 21, 22; *d. s.* kleib er satanâse [introivit in illum satanas. Joh. 13, 27] IV 12, 39, in s. V 16, 2, fon selben s. H 150; *a. s.* then altan satanâsan uuiht er gifâban [qui vocatur diabolus et satanas. Apoc. 12, 9] I 5, 52; *n. pl.* sie satanâsâ dribent in uutzi V 20, 114.

saturnas *st. m. der Stern Saturn:* *a. s.* saturnum ouh then diâgon V 17, 31.

gi-sûzi *st. n. Sitzplat:* *d. s.* zi

einemo gisäze II 14, 6.

gi-sazza s. gi-sezzan.

ne s. er.

sê st. m. Meer, See: n. s. I 1, 79, II 1, 3, III 7, 15, 8, 39, 9, 18, V 14, 9; g. s. erdun ioh thes sêues IV 35, 16; d. s. in sêue II 1, 36; a. s. sê 15, 55, 11, 12, III 9, 16, V 13, 15, II 157.

lant-sê.

sedal st. n. Sitz, Stuhl: n. s. ist sedal sinaz in hualo gistältaz [sedes posita erat in caelo. Apoc. 4, 2] I 5, 47, thaz selba s. sinaz V 20, 15; g. s. biscop kostinzero sedales S 2.

hoh-sedal.

in-seffen st. v. wahrnehmen, bemerken, schmecken: 3. s. pract. i. sô er sinu uuert insuab III 4, 29 insuab er thô thaz ungimab (intsueb F) III 24, 53; 3. pl. pract. i. sô sie thaz insuabun IV 24, 3; 3. s. pract. c. sô uuer sô man insuabi IV 8, 7.

segal st. m. Segel: a. s. then segal mitharlâzan V 25, 5.

segan st. m. Segen, Segnung: n. s. segan filu managfalt V 1, 13, ther s. sin V 3, 3; a. s. gib druhtin segan sinan V 3, 1; d. pl. bi then gidougnên seginin II 14, 91, mit sêlên kristes segenon III 1, 1, mit thes krôzes segonon (segonon F) V 2, 1 sinên segonon V 3, 18, mit sêlên kristes segonon segonon F) V 25, 19, mit sêlên kristes segonon V 25, 88; a. pl. gab sine seganâ (segana D V) III 22, 56, sines fater seganâ IV

15, 62.

seganôn sic. v. II. refl sich besegenen: 2. s. pract. c. mit uniu segenôtis thu thub thanne V 1, 12.

bi-seganôn sw. v. II. trs. besegenen: p. pract. mit thiû sî ih al uualîzîrg biseganôt V 3, 15.

gi-seganôn sw. v. II. trs. segnen: p. pract. bôt in iz gisegonôt (giseganot F) IV 10, 9, mit thiû sin mine brusti gisegonôt (giseganot F) V 3, 9; st. n. pl. m. p. pract. gisegonôte sine [benedicti. Mith. 25, 34] V 20, 68; st. a. s. n. p. pract. thaz brôt gisegonôtaz az (gisegonotaz V F) III 6, 35.

sehan st. v. trs. sehen, erblicken, wahrnehmen, beobachten: a. mit (1b). a. mit nominalom Accus.: inf selbo mahtuz sehan [domine veni et vide. Joh. 11, 34] III 24, 62, sô uuer sô then fater s. unolle IV 15, 33, ni haz si sehan uuoroltthiot thaz ira licht IV 33, 2; d. s. inf. thaz kindilin zi sehanne (sehenn F) I 9, 7, III 9, 3, sîn gisunt uuas zi sehanne snâr IV 21, 16 thia uuuntân zi s. (sehenn V) V 12, 37; 2. s. praes. i. unio filu thu liebes sîhist thâr V 22, 13, thia sîhistu alla (sîhist du F) V 23, 276; 3. s. praes. i. thaz sîhist er al [quod vidit. Joh. 3, 32] II 13, 24, s. er thaz edih IV 15, 35, er a. unso dâti V 18, 13, then uuorolt a. ella V 20, 14; 1. pl. praes. i. sehen then drôst (sehet F) V 23, 293; 2. pl. praes. i. ir sehet mēra

ununtar II 7, 71. ir s. sin unera
 IV 23, 10. thaz s. n liar alle
 30, 32; 3. *pl. praes. i.* sie se-
 hent then gotes sun [donec vi-
 deant filium hominis Mtth. 16,
 28] III 13, 41. sie s. sinaz rthi
 V 20, 82; 1. *s. pract. i.* ih sah
 thih [vidit te. Joh. 1, 48, II 7,
 63; 2. *s. pract. i.* unär sähi
 thu inan III 18, 56; 3. *s. pract.*
i. theiz ther liut sah I 9, 26.
 ni sah man thesemo g'f'chaz I
 20, 22. thaz man s. II 3, 52.
 si nan sah (gisah F) V 7, 66.
 sö iz s. sin gidigini (gisah V)
 V 12, 50; 1. *pl. pract. i.* unär
 sähun stnan sterron [vidimus
 stellam eius. Mtth. 2, 2, I 17,
 21. ni s. unär nan er I 17, 25;
 3. *pl. pract. i.* thaz sie sterron
 einan sähun I 17, 19. thaz kin-
 dikt si s. II 3, 17. al thie liut
 iz s. (gisahun V) II 24, 10.
 scöm s. III 13, 47. s. sinaz
 altar III 18, 54. then ramar al-
 lan s. III 24, 60. sie s. ungi-
 macha sacha IV 17, 29. s. sie
 nan V 17, 40; 3. *s. praes. c.*
 sö unär man sehe sterron odo
 manon I 11, 16; 2. *s. imp.* sih
 thaz höräti I 3, 41; 2. *pl. imp.*
 sehet then man [videte homi-
 nem. Joh. 4, 29] II 14, 87. s.
 these fogala respicite volatilia.
 Mtth. 6, 26] II 22, 9. s. then
 nan [ecce homo Joh. 19, 5,
 IV 23, 9; ein reflecter Dativ
 tritl daz; 3. *s. pract. i.* sah
 imo thaz ramar IV 32, 6. —
p. mit Objektsatz: inf. ingilth
 sehan mag unär ther lichamo
 lag V 4, 57; 2. *pl. imp.* sehet

then ih kusse IV 16, 26. s. unär
 geit ther druhtines sun [ecce
 agnus dei. Joh. 1, 36] II 7, 11;
 3. *s. praes. c.* siehe si fon gote
 quene mir III 16, 17. — *γ. mit*
dem Acc. c. inf.: 2. *s. praes. i.*
 thu siht sun liaban zi marto-
 lönno ziahan I 5, 47; 2. *pl.*
praes. i. sehet thie engilä hera-
 nidargän, s. ir se stigan [vide-
 bitis caelum apertum et ange-
 los dei ascendentes et descen-
 dentes. Joh. 1, 51] II 7, 72.
 73. s. ir mih queman [videbitis
 filium dei sedentem. Mtth. 26,
 64] IV 19, 53; 3. *pl. praes. i.*
 sehent sie queman (sehen V)
 IV 7, 39; 3. *s. pract. i.* mazan
 sah er inan thaz II 5, 9. er s.
 in unemön II 9, 60. er inan s.
 thara ingän V 6, 28. s. si siz-
 zen engilä zühne [vidit duos
 angelos sedentes. Joh. 20, 12]
 V 7, 13. s. si druhtin stantan
 [vidit Jesum Joh. 20, 14] V 7,
 44; 2. *pl. praes. i.* thiü ir mih
 duan sähut (sahun V) V 16,
 36; 3. *pl. pract. i.* in imo sä-
 hun se gotes kraft scinan (gi-
 sahun F) II 11, 29. ni sähun
 sie nan sizzen III 16, 9. sie s.
 druhtin iro lintan IV 17, 29.
 sie s. thie duachä liggen V 6,
 55. — *δ. mit doppeltem Accus.:*
 3. *s. pract. i.* sah iro truhtin
 gitangan IV 33, 13; 1. *pl. praes.*
i. thaz unär sehen rehtaz II 12,
 56. thaz unär s. offan II 1, 6.
 unär sie s. gihärete IV 5, 57;
 2. *pl. praes. i.* himil sehet ir
 indan II 7, 72. — *b. ohne Ob-*
jekt; 1) *mit Präpositionen:*

a. after: 3. *pl. praet. i.* utter imo sähun V 17, 23; *j. anan:* 3. *s. praes. c. apoc.* seh er anan muh IV 15, 36; *y. ubar:* 3. *s. praet. i.* er sah ubar inan [respexit eum. Luc. 22, 61] IV 18, 41; *d. mit zi:* 2. *pl. imp.* sehet ziro uuerkon II 23, 11; 3. *s. praet. i.* sah ein zi andre-mo [aspiciebant ad invicem. Joh. 13, 22] IV 12, 13. V 10, 23. zimo s. IV 19, 13. xi in s. (sach F) IV 26, 28. zön uultbon s. IV 37, 19; 3. *s. praet. c.* zira sähi II 12, 66. — 2) *mit dem Genetiv = sorgen für, achten auf:* 3. *s. praet. i.* thaz uult thaz therö duro sah IV 18, 6; 3. *pl. praet. i.* thes lides sähun II 8, 25. thes grabes s. V 4, 34; 3. *s. praet. c.* therä hult ni sähi II 9, 36. — 3) *mit Finalsatz: acht haben:* 2. *s. imp.* sih thaz thu bigoumäs thir III 17, 57. s. thaz thu es uualtes IV 37, 13. — 4) *absolut: inf.* thu sô scöno sehan maht III 20, 44. ni mohta s. (ki-ehan F) III 21, 3; 1. *s. praes. i.* ih sib al sehu V. III 20, 148. nu sähuh scöno (sah P säh F) III 20, 116; 2. *s. praes. i.* uno sibist thu sô zoro III 20, 43; 3. *pl. praet. i.* sô sie sähun III 2, 32; 2. *pl. imp.* nu sehet II 14, 105; *p. praes. sô* mannulth ist sehenti I 3, 40. s. uuarth III 20, 122; *a. s. m. p. praet.* then thinton deta seletan (schanton F) III 24, 76.

ana-sehan st. c. trs. anschauen, erblicken: 3. *pl. praet. i.* man

anasähun I 12, 5. IV 24, 14. then se a. V 10, 26; 3. *s. praet. c.* suntar si kristan anasähi IV 29, 49.

bi-sehan st. c. a. trs. beauf-sichtigen: 3. *s. praes. i.* thu uuerk bisihit si eliu IV 29, 25. 3. *s. praet. i.* bisah zi az IV 29, 35; 3. *s. praet. c.* thaz si az bisahi IV 29, 44; 2. *s. imp.* bisih mir leubir intnu [pasee agnosceos. Joh. 21, 16] V 15, 21. — *b. dr. blicken:* 3. *s. praet. i.* si uunderort bisah [conversa est retrorsum et vidit. Joh. 20, 14] V 7, 43.

umbi-bi-sehan st. c. refl. sich umsehen: 3. *pl. praet. i.* sih umbibisähun I 22, 19.

fir-sehan st. c. refl. sich ver-sehen auf, hoffen auf, vorsich-tig sein: 3. *pl. praes. i.* ni fir-sehent sih zi guaste sorgen nicht für ihr Heil, wie sie es sollten V 23, 150; 3. *s. praet. i.* firsah er sih in got [conduit in deo. Muth. 27, 43] IV 30, 31; 3. *pl. praet. i.* firsähun sah zi sinëru ginädu IV 5, 65.

gi-sehan st. c. trs. sehen, er-blicken, in Betracht ziehen: *a. mit Objekt:* *a. mit Nominalobj.:* *inf.* then thu gi-sehan maht V 17, 32; 2. *s. praes. i.* thu gi-sihis gotes kraft (gisihist F) vi-debis gloriam dei Joh. 11, 40] II 24, 86; 3. *s. praes. i.* gisihst thaz suaza habaz sin V 11, 30; 1. *s. praet. i.* ih sunn'm ni gi-sah III 20, 147; 2. *s. praet. i.* nih er ni gisah II 7, 60. thu nan g. III 20, 177; 3. *s. praet.*

i. thes gimah man ér ni gisah I 9, 32. II 6, 49. er thaz uuuntar g. I 4, 80. thax kindillin si g. 16, 16. siu g. then man 22, 41. man iz allaz g. II 1, 40. só er nan g. 7, 85. g. er einan altan III 4, 15. thia langün ziti g. 4, 19. thie selbän menigi g. 6, 16. man thia fruma g. 7, 32. er man sulth ni g. 8, 26. só petrus thax g. 8, 31. then uuint g. 8, 37. g. dag minan [videret diem meum. Joh 8, 56] 18, 51. g. einan man [vidit caecum natum. Joh. 9, 1] 20, 1. er mih g. 20, 46. ther ér io man ni g. III 20, 111. V 15, 11. 17, 26. inan g. III 20, 171. g. unsero aramuatt III 21, 13. thiz g. IV 33, 27. nan g. V 4, 3. then man g. V 8, 19. inan petrus g. 10, 34. sin gidiginiz g. V 17, 13; 3. *pl. praet. i.* sie thia muater gisahun I 13, 9. g. sie thaz uort [videntes. Luc. 2, 17] 13, 13. sie nan g. 17, 65. thaz hús sie g. 17, 59. thaz heimingi g. II 7, 21. sie thaz g. II 11, 60. III 24, 106. IV 17, 27. thiz zeichan g. III 6, 49. sie nan g. III 8, 23. IV 23, 15. thie inan g. III 20, 29. sie thie zabari g. III 24, 72. thiz g. IV 4, 71. theiz g. IV 16, 29. thaz grab V 4, 19. sie thaz al g. 5, 15. sin uuint ni g. 10, 19. sie úur g. [viderunt prunas. Joh. 21, 9] V 13, 31; 2. *s. praes. c.* unz thaz gisehes I 4, 66; 3. *s. praes. c.* ni er gisehe then heilant I 23, 32; 2. *s. praet. c.* thu gisahis then man II 7,

32; 3. *s. praet. c.* ther then idamar gisahi I 20, 12. er nan g. IV 18, 22; 3. *pl. praet. c.* thaz sie nan gisahin II 14, 94; *p. mit abh. Objektsatz: inf.* ni mag gisehan ira muat thax imo stant giduat III 1, 38; 3. *pl. praet. c.* gisahin thaz thax siu firholan uuns II 6, 20. g. thaz thaz ther man leben (anacoluth) IV 3, 7; *y. mit Acc. u. Inf.: 3. s. praet. i.* gisah er stantun gotes hoton I 4, 21. er nan seiuben g. I 4, 26. g. er queman gotes geist [vidit spiritum dei descendentem. Joh. 1, 32] I 25, 23. g. er gangan then druhtnes sun II 7, 6. ein scáf er stantan g. 9, 59. er g. thia menigi queman 15, 13. er sa riazan g. III 24, 53. er sie figon g. V 13, 8; 3. *pl. praet. i.* erstantan nan gisahun V 16, 14; 3. *mit doppeltem Accus.: 3. s. praet. i.* er sia hafta gisah I 8, 2; 3. *s. praet. c.* thaz man thih sulthhan gisahi V 20, 84. — b. *ohne Objekt; a. mit Adv. statt des Objekts: 3. s. praet. i.* só mennigo ér ni gisah V 12, 46. só uuorolt ér ni g. IV 26, 34; *p. absolut: inf.* sld gisehan mohtun III 21, 21; 1. *s. praet. i.* gisah ih III 20, 60; 3. *s. praet. i.* ther blinto gisah III 20, 101; 3. *s. praet. c.* uuio er só scöno gisahi III 20, 58. thaz er só nuuanes g. III 20, 76; *n. pl. m. p. praes.* blinte man gisehente uuurtun (gisehante F) IV 26, 17. herasun-sehan *st. v. str. hersehen: 2. pl. imp.* sehet her-

san II 7, 11.

ir-sehan st. v. trs. mit den Blicken erreichen, erblicken: inf. ni mahtu irsehan enti sinax [ejus nec initium nec finis adspicitur. Alc.] V 6, 62.

nidar-sehan st. v. itr. niederblicken: 3. s. praet. i. nidarsah III 17, 35.

thara-sehan st. v. itr. hinschauen: 3. s. praet. c. thara xi iru sâhi II 12, 66.

uf-sehan st. v. itr. anschauen: 3. s. praet. i. uf xi himile er sah IV 15, 61.

untar-sehan st. v. mit Acc. des innern Obj.: 3. s. praet. c. thar (= thaz er) imo iz untarsâhi dass er mit ihm Nachsicht übte I 27, 6.

zua-sehan st. v. itr. zuschauen: 3. pl. praet. i. thâr sîv allo zua-sâhun vor ihren Augen III 6, 37.

sehs num. sechs: unfl. (theso s. ziti I 1, 49. zuiro s. iâro [annorum duodecim. Luc. 2, 42] I 22, 1. s. kruagi [hydriae sex. Joh. 2, 6] II 8, 29. thiû s. faz II 10, 3. thio s. ziti uuorolti [sex mundi aetates. Alc.] II 10, 5. s. dagon fora thuu [ante sex dies paschae. Joh. 12, 1] IV 2, 5. mit sehs gisellôn sinên [Sunon Petrus et Thomas qui dicitur Didymus, et Nathanael, qui erat a Cana Galilaeae, et filii Zebedaei, et alii ex discipulis ejus duo. Joh. 21, 2] V 13, 4; n. pl. n. selau sînt thero tazzo II 9, 19. thero iâro uuas tazzug inti s. [quadraginta et sex annis. Joh. 2, 20] II 11, 38;

a. pl. n. in sehsugimeinit II 9, 20.

sehs-zug num. sechzig: er fastêta niun hunt zitu sehszug ouh thârmiti (sehs zint P) II 4, 4.

seil st. n. Seil: g. pl. in banton iro seilo IV 19, 4.

seito suc. m. Saite: a. pl. thaz spil thaz seiton fuarit (faarent V¹ F) V 23, 201.

sekil st. m. Säckel: a. s. sechil noh thia malaha III 14, 91. sô uuer sekil eigi [qui habet sacculum. Luc. 22, 36] IV 14, 5.

sekilâri st. m. Säckelmeister: n. s. uuas sekilâri stuêr [loculos habens. Joh. 12, 6] IV 2, 29 [loculos habebat. Joh. 13, 29] IV 12, 47.

sêla st. f. Seele, Leben; auch als schmeichelnde Bezeichnung einer lieben Person: n. s. furista ist thiû sêla [anima plus est. Mth. 6, 25] II 22, 7. V 23, 213; d. s. thera sêla III 5, 6. 20, 172. minêra s. V 3, 2; d. i. s. mit thineru sêlu 15, 44. geist minêr mit s. gifuagtôr [magnificat anima mea dominum et exultavit spiritus meus. Luc. 1, 46. 47] I 7, 3; n. s. sêla stna L 76. I 15, 46. II 9, 48. III 1, 22. [animae suae detrimentum patiat. Mth. 16, 26] 13, 33. [animam meam pro te ponam. Joh. 13, 37] IV 13, 46. 26, 42 [spiritum meum. Luc. 23, 46] IV 33, 23. [emisit spiritum. Mth. 27, 50. 33, 25. V 1, 46. 19, 52. 23, 12. 80. 96. 106. 116. 146. 156; v. s. min eînega sêla I 22, 52; n. pl. thiû sêla V 23, 70; g. pl. iro sêlono gifank IV 5, 43; d.

pl. sêlôn I 2, 58, 3, 39, 28, 20.
drut-sêla.

selb *pron. selb, begegnet 1)* mit dem vorhergehenden Artikel und bedeutet alsdann derselbe, doch nicht bloss in dem identifizierenden Sinne des heutigen Sprachgebrauchs, sondern auch hervorhebend, auszeichnend: *st. d. pl. m.* thên selbên koufmannon II 11, 17 (selbon F) IV 6, 56. (selbon F) 10, 1. V 9, 6. (selbon F) 39; *st. d. pl. f.* zi thên selbên seônên zitin (selbon F) V 16, 7; *st. g. pl. n.* thero selbêro quarto I 17, 30; *st. d. pl. n.* thên selbên thingon (selbon F) V 19, 41; *sw. n. s. m.* ther selbo franko I 17, 18 I 5, 41, 20, 26, 27, 26. III 1, 39, 9, 17, 28, 20, 51, 25, 27, IV 4, 27, 53, 7, 52, 8, 14, 16, 47, 25, 10, 34, 8, 15. V 1, 21, 4, 55, 12, 29, 20, 5. H 84; *sw. g. s. m.* thes selben pades (selbun F) I 18, 35. (selbes F) 25, 10. (selbon F) III 12, 38, 20, 8, 25, 32 (selbon F) IV 16, 11, 18, 34. V 11, 4; *sw. d. s. m.* in themo selben gange IV 4, 57, 74. V 4, 35, 6, 57; *sw. a. s. m.* thên selbon heilegon geist II 9, 98, 10, 2, 12, 68. III 24, 87. (selben V) IV 7, 40, 35, 10, V 11, 7, 17, 18, 22, 10; *sw. n. pl. m.* thie selbun fehennarta I 13, 1. III 7, 33. (selbon F) 14, 16. IV 19, 23. (selben V¹ selbon F) 30, 19, 36, 2, 37, 26, V 6, 17, 8, 13, 22, 5; *sw. d. pl. n.* thên selbôn ungorôn (selbôn V F) H 143; *sw. a. pl. m.*

thie selbun theganâ III 12, 23, IV 4, 60, 29, 3, V 11, 31, 19, 11, 19, 55, 63; *sw. n. s. f.* thi selba heil I 2, 10. III 16, 27, 20, 4. IV 5, 53; *sw. g. s. f.* thera sellân âleibâ III 10, 40, IV 13, 50, V 8, 20; *sw. d. s. f.* thera selbun ferti L 84, II 5, 25, III 19, 18, 20, 2, IV 4, 49, V 8, 55, 18, 6, 19, 50, H 32; *sw. a. s. f.* thia sellan ganzida (thie selbun g. P) III 2, 36, 6, 16. (thie selbôn dati V¹) 20, 75, IV 9, 30, 15, 29, 31, 2, 35, 31, V 9, 54, 12, 42, 23, 64; *sw. n. pl. f.* thie selbun brâmun (selbu V¹) II 9, 84, IV 7, 42, V 12, 55; *sw. g. pl. f.* ther selban gotes dâto III 26, 8, thero s. zito IV 18, 37, V 23, 11, 79, 95, 105, 115, 145, 157, 25, 35, H 111, 113; *sw. a. pl. f.* thie selbôn ganzidâ (thia V F) III 2, 36. (thia V F) 6, 16. (selbon V D) 20, 95, 22, 2, IV 7, 13, (dia F) 7, 38, 31, 8, V 6, 8; *sw. n. s. n.* thaz selba lob II 21, 13, IV 5, 5, 29, 38, V 6, 9, 12, 7, 14, 12, 22; *sw. g. s. n.* thes selben lichts II 2, 10, III 2, 25, 16, 28, IV 2, 20, 11, 42, 26, 2, V 2, 8, 24, 13, 25, 17; *sw. d. s. n.* themo selben aulbe (selbon F) II 14, 117, III 4, 18, 16, 49, 20, 120. (selbin F) 25, 3, IV 16, 14. (selbon F) 30, 20, V 20, 20, 56, 23, 260; *sw. a. s. n.* thaz selba ârunti I 4, 58, 17, 44, II 12, 88, 18, 17, III 26, 59, IV 18, 23, V 10, 17, 19, 22, 20, 2; *sw. n. pl. n.* thia selbun druh-

times uuort IV 18, 36, 34, 14, 25; *sw. g. pl. n.* thevo selbon uuorto (selbono F) III 12, 27; *sw. a. pl. n.* thin selbun engiles uuort I 13, 2, III 20, 101. — *Statt des Artikels steht auch ein anderes Demonstrativpronomen davor:* *sw. a. s. m.* thesan selbon puzzi II 14, 54; *st. d. pl. f.* thesen selben datin III 15, 22, (selbon F) V 10, 2; *sw. d. s. m.* in thesemo selben gange III 14, 33; *sw. n. s. f.* thisu selba redina II 9, 1, III 16, 43, V 12, 4; *sw. g. s. f.* therera selbun dati III 17, 12; *sw. d. s. f.* in therera selbun dati V 14, 15; *sw. a. s. f.* thesa selbun fräga IV 19, 61, V 24, 4; *sw. n. pl. f.* theso selbun dati III 6, 14, IV 32, 2, V 6, 3; *sw. g. pl. f.* therero selbun dato III 20, 96, 24, 111; *sw. n. s. n.* thiz selba leid III 18, 68, H 116; *sw. a. s. n.* thiz selba uuuntar III 20, 56; *st. d. pl. n.* thesen selben thingon (selbon F) IV 28, 23. — *Ohne Artikel und Demonstrativ steht es in dieser Bedeutung:* *st. d. s. m.* mit selbomo geiste (selbomo F) I 4, 39; *st. d. pl. n.* selben uuorton II 5, 23. — *Tritt ausserdem ein Adjektiv zu dem Substantiv, so steht das erstere entweder vor oder nach dem Substantiv:* *a. vor.* *st. d. pl. m.* than selben zuht theganon (selbon F) IV 10, 2; *st. a. s. f.* thia selba kleinan uunzt III 7, 62; *sw. n. s. m.* ther selbo heilego geist II 3, 51, 12, 43, V 17, 10, 19,

40; *sw. g. s. m.* thes selben alten nides V 25, 70; *sw. a. s. m.* then selbon thurninan ring IV 22, 21; *sw. n. pl. f.* thio selbun höho ziti III 22, 2; *st. d. pl. f.* then selben scönon zitin (selbon F) V 16, 7; *b. nach:* *sw. n. s. m.* ther selbo kuning richo V 20, 13; *sw. a. s. m.* then selbon namon scönon II 16, 27; *sw. a. pl. m.* thue selbun liuoli alle H 95, thue selbun fuazi fröno (selben V P F) IV 2, 18; *sw. n. pl. f.* thio selbun buah fröno IV 34, 14; *sw. a. pl. n.* thia selbun thing ella II 20, 5, V 25, 28. — *Substantivisch ist es gebraucht:* *st. n. pl. m.* thio selbo (selbo F) V 20, 25; *sw. n. s. m.* ther selbo III 20, 33, V 12, 49; *sw. g. s. m.* in theses selben muate I 46, thes s. mäg (selbun F) IV 18, 21; *sw. a. s. m.* then selbon IV 33, 14; *sw. n. pl. m.* thio selbun (selbon F) III 4, 9, IV 19, 11, 21, 14; *sw. d. pl. m.* then selbon IV 9, 22; *sw. n. s. n.* thaz selba IV 15, 25; *sw. g. s. n.* thes selbon I 1, 115, IV 30, 18; *sw. a. s. n.* thaz selba I 4, 63, II 14, 90, III 20, 77, IV 4, 56, 5, 61, 62, 16, 45, 46, 31, 12, V 6, 27, H 125. ② *in Verbindung mit Substantiv (oder Pronomen), ohne vorhergehenden Artikel, selbst, sogar, a. mit Pronomen a. der 1. Pers. Sing.:* *sw. n. s. m.* ih selbo II 15, 6, IV 13, 17, 16, 25; *st. d. s. m.* fon mir selbomo (selbomo F) III 16, 63; *st. n. pl. m.* uun

selbe (selbun F) II 14, 65; *ß.*
1. pers. plur.: sw. n. pl. m. unir
 selbon III 7, 70; st. d. pl. m.
 uns sellén III 26, 5; *γ. der 2.*
Pers. Sing.: sw. n. s. m. selbo
 mahtu L 44. I 18, 7. II 3, 4.
 24, 2. III 8, 33. 12, 25. 26.
 13, 13. 16. 44. 19, 16. 24, 20.
 62. V 13, 3. 15, 31. 32. 40. 23,
 227. 24, 14. H 38; *δ. 2. Pers.*
Plur.: sw. n. pl. m. jr selbon
 IV 15, 23; sw. a. pl. m. iaih
 selbon IV 26, 32; *ε. 3. Pers.*
Sing.: 1) reflexiv: st. a. s. m.
 sih selban IV 30, 26; st. d. s.
 m. selbemo imo H 44; sw. d.
 s. m. imo selben III 20, 28. IV
 30, 15; sw. a. s. m. sih sellon
 (selben F) I 25, 19. III 7, 15.
 13, 34. 20, 94; 2) nicht reflexiv:
 sw. n. s. m. er selbo I 38. I 2,
 12, 3, 3. 10, 24. 25, 14. II 4,
 8. 9, 79. 10, 7. 13, 29. 14, 102.
 120. 24, 9. III 2, 15. 3, 7. 6,
 41. 7, 88. 13, 36. 57, 14, 81.
 16, 16. 60, 72. 18, 20. 20, 49.
 171. 176. 23, 48. 58. IV 1, 5.
 9, 7, 25. 8, 19. 10, 9. 11, 9.
 15, 53. 17, 15. 19, 67. 20, 3.
 19, 22. 17, 23. 25, 29, 8. 30,
 34. 35, 9. V 1, 8. 4, 46. 10,
 34. 11, 37. 12, 11. 13, 13. 14,
 16, 9. 19, 62. 20, 3. 17, 23,
 178. H 141. 145; sw. d. s. m.
 imo selben V 4, 54. 55. 9, 48.
 17, 14; sw. a. s. m. inau selbon
 (selbo F) IV 16, 37; *ζ. 3. Pers.*
Plur.: 1) refl.: st. d. pl. m. in
 selben IV 3, 8. 13, 51; sw. a.
 pl. m. sih selbon IV 24, 30;
 st. g. pl. m. selbero iro IV 8,
 5; 2) nicht refl.: sw. g. pl. m.

iro selbon IV 30, 4. iro selbun
 H 71. Mit dem Relativpron.:
 sw. n. s. m. ther selbo I 10, 4.
 II 3, 68. — Bei all diesen Pro-
 nominalverbindungen kann selb
 vorangehen oder folgen, unmit-
 telbar daneben stehen oder durch
 andere Wörter vom Pronomen
 getrennt sein. Zu ergänzen ist
 letzteres: sw. n. s. m. I 5, 57.
 III 4, 19. 21, 24. IV 4, 67. 15,
 60. 27, 28. V 9, 46. 16, 8. 20,
 4; sw. a. s. m. selbon IV 29,
 50; selbstverständlich beim Im-
 perativ: II 7, 51. 52. 75. 9, 71.
 14, 4. IV 5, 5. 17, 21. 28, 18.
 — Oft hat selb steigernden Sinn,
 namentlich auch beim Substantiv:
 es steht a. vor dem Substantiv,
 ohne Artikel: unfl. selb druht-
 tne I 4, 46. 5, 71. V 15, 2.
 selb druhtnes II 4, 76. selb
 steinönne III 28, 32. selb kristan
 IV 29, 49. selb druhtinan H 28,
 100. selb druhtin H 132. Die
 Verbindung ist so enge, dass
 sie compositiönsähnlich ist: st.
 a. s. m. selban krist IV 22, 4;
 st. d. pl. m. sellén dröton II
 24, 20; sw. n. s. m. selbo druht-
 tin, krist u. s. w. L 43. § 32.
 47. I 4, 68. II 8, 35. III 3, 21.
 10, 16. 11, 19. 13, 22. 17, 15.
 35. 21, 1. IV 4, 40. 48, 16, 9.
 26, 28. 34, 11. V 6, 20. 68.
 13, 24. 20, 47; sw. g. s. m. sel-
 ben gotes I 22, 61. 24, 20. II
 2, 34. 4, 95. 7, 6. 11, 9. III 1,
 1. 7, 19. 8, 50. 16, 71. 24, 86.
 IV 3, 12. 5, 40. 15, 40. 61, 19,
 56. 35, 22. V 4, 1. 6, 10. 31,
 12, 56. 25, 1. 9, 19. 88. H 37.

112; *sw. d. s. m.* selben kriate I 8, 23. II 14, 12. III 20, 98. IV 34, 10. V 12, 32. 17, 150. 154. H 112. 157; *sw. a. s. m.* selbon druhtin II 4, 98. 7, 28. 8, 10. 16, 22. III 11, 25. IV 11, 2. 17, 32. 22, 18. 24, 11. V 13, 2. 16, 10. 23, 288; *sw. n. s. f.* selba muater sin I 6, 10; *sw. d. s. f.* selbun sancta mariun I 5, 7; *sw. a. s. f.* selbun sancta mariun I 7, 25; *sw. n. pl. f.* selbun buah fröno I 1, 29; *sw. g. s. n.* sellen paradises IV 4, 52. *b. nach dem Subst. ohne Art.:* *st. g. s. m.* dāuides selbes L 37. I 1, 42. II 3, 33. III 26, 70. V 12, 81. H 18; *sw. n. s. m.* druhtin selbo L 71. II 9, 50. 12, 64. 15, 15. III 4, 41. 14, 9. 25, 35. IV 1, 6. 9, 25. 11, 17. 17, 12. 29, 30. V 15, 3; *sw. g. s. m.* kristes selben V 2, 2. 7, 14. 10, 11; *sw. a. s. m.* druhtin selbon V 23, 180. *c. vor dem Substantiv mit Art.:* *unfl.* selb thaz rīh L 64. selb thie suntigun man II 19, 27. *s.* then uorbon III 6, 40. *s.* thaz herōn III 16, 4. IV 24, 20. *s.* these euangelion III 20, 143. *s.* ther uindaruerto IV 13, 15. V 2, 15; *st. n. s. m.* selber ther diufal II 4, 6. III 18, 28; *st. a. s. m.* selban then dag (sellen F) IV 24, 23; *st. a. s. n.* selbaz thaz guati IV 35, 3; *sw. n. s. m.* thor selbo uindaruerto. *woher der Art. vor selbo steht.* II 3, 60; *sonst:* selbo thei diufal IV 12, 40; *sw. n. pl. m.* selbun thie furiston I 27, 10; *sw. n. s. f.*

selba thiū sin muater II 8, 7; *hierbei geht es auch in die unter 1) angeführte Bedeutung der-selbe über, so:* *sw. n. s. m.* selbo ther kuning III 2, 37; *st. n. s. n.* selbaz thaz brōt III 6, 42; *auch vor einem Demonstrativpronomen:* *st. d. pl. n.* selben thesen uuorton I 17, 35; *sw. n. pl. f.* sellun theso ferti II 4, 108. *d. nach dem Subst. mit Art.:* *sw. n. s. m.* ther gōtes sun selbo I 25, 9. V 2, 12; *sw. n. pl. m.* thie iungorion selbon II 13, 2. — (3) Mannigfaltig ist der Gebrauch von selb in Verbindung mit dem Genetiv des Personalpronomens: *a. regelrecht:* *a. Pron. d. 1. P. Sing.:* *st. g. s. m.* mīn selbes III 20, 40. *β. Pron. d. 2. P. Sing.:* *st. g. s. m.* thūn selbes III 10, 32. *γ. Pron. d. 3. P. Sing.:* *st. g. s. m.* sin selbes 1) *refl.* II 13, 33. III 18, 8. IV 15, 56. V 16, 1. 17, 15. 18, 8; 2) *nicht refl.* II 3, 49. 12, 76. 13, 7. 14, 116. III 3, 8. 23, 14. 24, 70. IV 26, 4. V 12, 84. 16, 4. 18, 10. — *b. die Form des Personalpron. ist in der Endung assimiliert:* *a. Pron. d. 1. P. Sing.:* *st. g. s. m.* mīnes selbes II 18, 13. 21, 24. III 22, 26. IV 23, 36. V 15, 10. 16, 27. 25, 31. H 155; *auch sw. g. s. m.* mīnes selben begegnet IV 31, 26. 33, 26. *β. Pron. d. 2. Pers. Sing.:* *st. g. s. m.* thīnes selbes II 21, 34. 24, 26. III 1, 26. 28, 7. 74. IV 1, 40. 13, 37. 21, 12. V 6, 40. 17, 3. 23, 12.

27. 57. 80. 98. 106. 116. 129. 146. 158. 171. 183. 193. 205. 219. 231. 241. 255. 269. 283. 295. 24. 1. 10. *γ. Pron. d. 3. P. Sing.*; *st. g. s. m.* eines selbes 1) *refl.* S 18. 35. I 11. 3. II 13. 17. 15. 21. 17. 20. III 2. 16. 7. 20. 14. 42. 17. 32. 18. 2. IV 15. 38. 20. 26. 21. 24. 34. 23. 12. 30. 25. 31. 17. 33. 26. V 1. 45. 4. 53. 9. 25. 26. 40. 12. 94. 16. 12. 18. 7. 19. 52. 20. 66. H 29. 77. 88. 146. 147. 152; 2) *nicht refl.* L 15. 30. II 14. 50. III 9. 20. 15. 21. 19. 12. 20. 117. 138. 23. 53. IV 12. 60. 15. 35. 19. 6. 22. 8. 23. 34. 27. 19. 23. 30. 6. 33. V 1. 5. 40. 12. 82. 23. 289; *vgl.* eines selb V 7. 61. *Dem analog ist gebildet innes selbes* S 12. 15. — *Zu unterscheiden hiervon ist* ① *der Gebrauch mit parallelem Possessivpronomen, wobei das Possessivum a. vor dem Substantivum, und zwar a. mit dem Artikel: st. d. pl. m. then selben sinen theganon* V 9. 39; *sw. g. s. f. thera sinera selbun heilt* V 23. 248; *sw. a. s. m. then selbon sinan drutsun* (selben F) II 9. 41; *vgl. sw. n. s. f. thiin sin selba guati* V 9. 34; *oder g. ohne Artikel: st. a. s. n. selbaz sin girati* V 8. 14; *sw. a. s. m. selbon unsan drahtin* IV 27. 10; *oder b. nach dem Substantiv, und zwar a. mit dem Artikel stehen kann: sw. n. pl. m. thie selbun druta sine* III 10. 18. V 11. 34. 25. 54; *sw. n. s. f. thiin selba dat sin*

III 14. 38; *sw. a. s. f. thia selbun sela thina* I 15. 46. V 11. 10; *sw. n. pl. f. thie selbun kunfti sine* II 12. 46. V 25. 89; *sw. n. s. n. thaz selba kind thina* I 5. 45. V 20. 15; *oder g. ohne Artikel: st. a. s. n. selbaz richi sinaz* L 67. II 14. 2; *sw. a. s. m. selbon ban minan* II 18. 14. V 11. 9. — ② *Prädikativ ist selb gebraucht bei sin: sw. n. s. m. druhtin ist iz selbo* I 23. 61. III 8. 30. IV 16. 39. 6) *selbo findet sich auch von andern Geschlechtern und Zahlen gebraucht, als vom Masc. Sing., so ist es Fem. Sing.: IV 29. 24. 27. 28. 43. 44. 46. 47. 51; n. pl. der 1. Pers.: selbo uniuir* H 68; *n. pl. der 2. Pers.: ir selbo* (er F) IV 24. 29; *pl. m. in selbo irdeiltun* IV 6. 13. — ③ *Adverbial ist selb in der Verbindung mit so, welche gleich wie, gleich als ob bedeutet: (selp V) I 1. 16. 28. 59. 102. II 2. 37. 9. 82. 21. 10. V 4. 35. 8. 53. 9. 15. 10. 3. 14. 15. 20. 58; vgl. so selb* II 9. 81.

selb-drahtin s. selb.

selida *st. f. Wohnung: a. s. mna selida* [ubi maneret. Joh. 1. 39] (selide V¹) II 7. 19. zilöstan thia s. II 11. 48; *n. pl. selida managfulto* (salida V¹) [mansiones multae. Joh. 14. 2] IV 15. 8; *g. pl. selidono* IV 4. 70. 9. 8. (selidon F) V 21. 7; *d. pl. fuai ziro selidön* [in domum suam. Luc. 1. 56] I 7. 24. 21 s. IV 6. 1. V 5. 20. 10. 2; *a. pl. unarun ana selida* III 15. 13.

gi-selidôn *sw. v. II. itr. mit refl.*

Dat. sich niederlassen: inf. in
nuolton thâr g. III 13, 48.

sellen *sw. v. I. trs. hingeben: 3.*

s. praet. i. then er zi tôthe salta
bi unsih (santa P^o) II 9, 77.
er s. in theino stna sela V 1,
46; 1. pl. praes. c. thaz feral
bi inan sellen IV 5, 50.

fir-sellen *sw. v. I. trs. auslie-*
fern: 3. pl. praet. i. zi tôde nan
firsaltan [tradiderunt eum in
damnationem mortis Luc. 24,
20] V 9, 29; 3. s. praet. c. er
druhtnan firselti (firseliti F)
[quemadmodum illum traderet
eis Luc. 22, 4] IV 11, 4.

gi-sello *sw. m. Gefährte: n. pl.*
gisellon zuene gnate V 9, 4;
d. pl. mit zeis gisellôn sinen
V 13, 4.

selmo *s. salm.*

selt-sâni *adj. seltsam, ausseror-*
dentlich, staunenerregend, bis-
weiden mit Dat. d. Pers.: inf.
uwas er s. II 3, 22. s. racha IV
4, 32. iz ist harto s. IV 28, 15.
V 12, 7, 13. al thaz s. thaz hi-
miles gimâli V 17, 34; st. a. s.
f. racha seltsâna II 12, 15. V
12, 2; st. a. pl. f. thio seltsâno
dâti (seltsani F) V 4, 28; st. n.
s. n. uuuntar filu seltsânaz I
11, 1, 19, 20. sang mannon s.
V 23, 175; st. g. s. n. uuerkes
gidânes harto seltsânes IV 28,
6; st. a. s. n. manag seltsânaz
I 27, 3). uuuntar harto s. III
6, 2; st. d. pl. n. zen seltsânên
uuerkon III 9, 2. mit zeichenon
thratô s. III 25, 8; st. a. pl. n.
thiu zeichen seltsâna III 1, 5.

uuuntar s. III 2, 11; sw. a. s.
n. thaz seltsâna uuuntar III 13,
44. thaz s. ginuati (seltsani F)
IV 29, 36; sw. a. pl. n. thiu
seltsânun uuuntar III 1, 2; sw.
n. s. m. ther seltsâno sterro I
17, 54.

selt-sâni *st. n. das auffällige Er-*
eignis, Wunder, oft auch in
Verbindung mit zeichen oder
uuuntar: n. s. thaz seltsâni II
12, 4. manag s. III 14, 2; d.
s. bi managemo seltsâne III 6,
7. fon s. (seltsana V^o) V 12,
17; a. s. thaz scôna seltsâni I
9, 34. thuruh thaz s. I 12, 18.
s. 17, 15. sô mibil s. II 12, 50.
manag s. III 9, 4. thaz s. IV
3, 6. V 8, 48. H 161. ander s.
V 12, 31.

selz- *s. salzan.*

gi-semôn *sw. v. II. itr. sich ver-*
sammeln: 3. pl. praet. c. mit
reimdu gisemôlin IV 20, 6.

senken *sw. v. I. trs. sinken lassen,*
versenken: 3. s. praet. i. thaz
unsih sangta (sankta V^o D) II
3, 54. ther sô nan saneta (sankta
V F) [metgi Mth. 14, 30] III
8, 39.

fir-senken *sw. v. I. trs. sinken*
machen, untergehen lassen, ver-
nichten. 3. s. praet. i. unsih sô
firsankta (firsaneta D) firschantâ
F) II 6, 28; 3. s. praes. c. thaz
er nan ni firsenke II 3, 66.

sens *st. m. Sinn: g. s. thes senses*
ni uuenko III 1, 14. thes s.
leib indue ih [interiorem intel-
ligentiam spiritalis sensus. Ale]
III 7, 28. uuir then sens in-
thekên II 9, 5.

senten *sw. v. I. trs. schicken, senden*: a. mit *Acc.*, wozu häufig zi mit dem *Dat.* kommt, um die Richtung wohin, oder son mit dem *Dat.*, um die Richtung woher auszudrücken: *inf.* seal ih iuli senten V 16, 21; 3. s. *praes. i.* suachit thes nan sentit [qui misit eum. Joh. 7, 18] III 16, 21; 1. s. *praet. i.* thanne ih (iuli) santa [quando misi vos. Luc. 22, 35] IV 14, 1; 2. s. *praet. i.* thu mih santôs [quia tu me misisti. Joh. 11, 42] III 24, 96; 3. s. *praet. i.* er santa man manage [mittens. Mtth. 2, 16] I 20, 3. s. *drulth* stnan sun II 6, 48. ist unarhaft ther mih s. [qui misit me. Joh. 7, 28] III 16, 64. s. got gomôn II 2, 1; *apoc.* sant er mih fôn himile thiz selba thir zi saganne [missus sum loqui ad te. Luc. 1, 19] I 4, 63 s. er flû unise boton I 11, 3. s. er thie in allahant II 7, 4. ni s. er nan bi mihingêru fêru II 12, 75. in susliche redina s. er xuelif theganâ zeichen zi duanne [duodecim discipulos misit praedicare et signa facere. Marg.] II 14, 85. s. er pétrusan [misit Petrum. Luc. 22, 8] IV 9, 3; 3. *pl. praet. i.* zi themo thio éuarton iro boton santun II 2, 5; 3. s. *praet. c.* ther fater nan ni santi III 21, 28. er sie thanne s. IV 15, 64. — b. mit *Objektsaccus.* und einem *Inf.*: 1. s. *praet. i.* ih santa iuli arnôn [misi vos metere. Joh. 4, 38] II 14, 100; 3. *pl. praet. i.* san-

tun irfragen [miserunt Judaei ut interrogarent. Joh. 1, 19] das *Oby.* ist zu ergänzen I 27, 9. sie santun zi kristo kunden iro sêr [miserunt ad eum dicentes. Joh. 11, 3] III 23, 15. — c. mit *Objektsaccus.* und *Dat.*: 1. s. *praes. i.* lekza ih iu sentu in suâbo richi S 5; 3. s. *praet. i.* santa in thaz V 12, 62; *apoc.* thô sant er drôta sine uns heim IV 5, 23; 3. s. *praes. c.* fôn himile sent iu sâlda knst S 31. **gi-senten** *sw. v. I. trs. schicken*: *p. praet.* fôn themo ih bin gisentit [qui misit me. Joh. 7, 16] III 16, 14.

hera-gi-senten *sw. v. I. trs. her-senden*: *p. praet.* ih ni bin heragisentit in uuorolt [non sum missus. Mtth. 15, 24] III 10, 23. ther hera uuard g. III 21, 26.

hera-senten *sw. v. I. trs. her-schicken*: 3. s. *praes. i.* thi er hera in uuorolt sentit I 4, 61; 3. s. *praet. i.* iz hera in uuorolt santa I 13, 5. er mih s. hera ziu III 16, 66. ther mih hera in uuorolt s. [qui misit me. Joh. 9, 4] III 20, 14. then got hera in uuorolt s. [quem misit in mundum. Joh. 10, 36] III 22, 55; 3. s. *praet. c.* er thih hera in uuorolt santi IV 19, 50; 3. *pl. praet. c.* thie unsih hera santin [qui miserunt nos. Joh. 1, 22] I 27, 38.

herasun-senten *sw. v. I. trs. hierhersenden*: 3. s. *praet. i.* santa stnan sun fôn himilrêche herasun II 6, 48; *apoc.* sant er

h. sinan sun II 12, 72, 13, 29.
thara-senten *sic. v. I. trs. da-*
him schucken: 3. s. pract. i. man
selbo thara santa III 21, 24.

sənu *interj. sieh da!* IV 30, 13;
vgl. nu.

sər *st. n. Schmerz, Kummer, Trub-*
sal: n. s. I 22, 47. II 12, 82.
IV 32, 4. V 7, 22, 25, 27, 14,
12, 23, 67, 93; *g. s. sères III*
4, 48. IV 13, 19. V 9, 35; *d.*
s. ons zi sère II 6, 24. III 4,
18. IV 34, 19; *i. s. mit sərū I*
18, 21. III 10, 11. (*səro F*) IV
5, 13; *a. s. sər I 16, 8. II 6,*
2, 16, 10. III 1, 19, 10, 8, 28.
11, 7, 13, 40, 23, 15, 24, 7, 13.
55, 75. IV 1, 53, 4, 9, 12, 26.
26, 31. V 7, 27, 53, 16, 46,
21, 24, 23, 6, 217; *d. pl. mit*
səren managfaltōn II 23, 24.

sər *adj. schmerzlich, traurig: anfl.*
in thaz uwas filu sər III 5, 11.
uwas iru s. thaz ira muat III
17, 52. *ni laz thir iz s. (seil.*
unesan) III 24, 21; adv. acc.
er gelāti filu s. tēmio brūather
II 34; *st. g. s. n. leides filu*
sères III 1, 17; st. d. s. n. mit
səremo githunge (seregemo F)
V 20, 98; *st. a. s. n. finstar-*
nissi sērāz III 21, 8. s. muat
24, 49; *st. d. pl. n. mit herzen*
filu sēren V 20, 113; st. g. s. f.
sērera unthūti III 24, 16; st.
n. pl. f. allo ziti sēro V 23, 91;
st. d. pl. f. in arabeitin sēren
IV 7, 31; *sic. a. s. n. thaz iro*
sēra herza III 21, 56.

səro *adj. traurig, schmerzlich:*
I 22, 26. III 1, 33, 23, 38. IV

25, 7. V 15, 26, 20, 88, 25, 85,
86. H 133.

sérag *adj. traurig, schmerzlich:*
unpl. giangun al sérag heimortes
IV 34, 22. *s. uuir es (in Folge*
dessen) nuerthen H 134; st. d.
s. n. sōragemo muate III 24,
10, V 5, 19, (*séragomo P¹*) 9,
4, 25, 58; *st. a. s. n. séragaz*
muat II 13, 37; st. a. s. n. sō-
ragaz herza I 18, 30; sic. a. s.
n. thaz iro sēraga muat V 9, 22.

sēren *sic. I. a. trs. verletzen, be-*
kümmern: 3. pl. pract. i. ira
(der Maria) muat sie sētun V
7, 18; *3. s. praes. c. thoh er (ther*
fater) mo (themo suna) sēre st-
naz muat III 1, 39. — b. refl.
sich hurtmen: i. s. praes. i. muat
sih thūn ni sērit III 24, 22.

sər-lih *adj. bekümmert, kummer-*
voll, schmerzlich: st. d. pl. m.
sērlichen zaharin (sērlichen F)
III 24, 9; *st. g. pl. n. sērlichero*
uorto III 24, 12.

seti *st. f. Sättigung. d. s. sih mē-*
rōta zi seti thero huto III 6,
38; *apoc. sie uuerdent mit set*
es tlu folle (seti V sēto P² F)
II 16, 15. *a. s. seti sibun broto*
III 6, 54.

un-gi-seunnn-lichō.

sēxta *st. f. sechste Stunde: d. s.*
ton sēxta unz in nōna [a sexta
hora usque in nonam Mth.
27, 45] IV 33, 9.

sēxtāri *st. m. Sextar, Mass: a.*
s. thaz mez uuir sēxtāri nennen
II 8, 31.

sēxtō *num. ord. sechste: n. s. f.*
sēxta zit [hora erat quasi sexta.

Joh. 4, 6] II 14, 9.

sez *st. n. Sitz, Thron: d. s. zi*
aines selbes sezze V 18, 7; *a.*
s. dāutdes sez [sedem Dauid.
 Luc. 1, 32] I 5, 28.

thrio-sez.

sezzen *sw. v. I. trs. setzen, stel-*
len; a. mit in c. Acc. (oder Dat.):
3. s. praes. i. sezzit er thie guate
in zesuemo ringe [statuet a dex-
tris. Mtth. 25, 33] V 20, 55;

3. s. praet. i. nan in ira barm
sazta I 11, 41, 13, 10. *er inan*
s. in obanenti [statuit cum su-
per pinnaculum templi. Mtth.
4, 5] II 4, 53; 3. pl. praet. i.
saztun imo in houbit then thur-
nhan ring [coronam imposue-
runt capiti ejus. Joh. 19, 2] IV
22, 21; b. furi mit dem Acc.:
3. s. praet. i. (iz) furi andero
ni sazta III 7, 38; *c. mit dop-*
pltem Accus.: *3. s. praet. i. er*
saztaz nuudar heilaz IV 17, 24.

ana-sezzen *sw. v. I. trs. darauf-*
stellen: inf. unir mugun fuazi
thero githanko thār baldo ana-
sezzen [anasizen P] IV 5, 58;
 (vgl. aber tharana).

gi-sezzen *sw. v. I. trs. setzen,*
festsetzen: 3. s. praet. i. sō got
gisazta thia zlt [gisazza V F²]
 I 4, 69; *apoc. gisazt er sie ubar*
burgi sino [gisaz P] IV 7, 81;
p. praet. ist thu akus zi theru
unurzelūn gisezzit [securis ad
radicem arboris posita est. Luc.
3, 9] I 23, 51.

ir-sezzen *sw. v. I. trs. wieder*
herstellen: inf. unil thu thaz
rtchi ersezen thesen luntin [re-
stutues regnum Israel. Act. ap.

1, 6] V 17, 4; 1. s. praes. i.
apoc. irsezz ib iz [excitabo il-
lud. Joh. 2, 19] II 11, 34.

gi-sezzo *sw. m. Sitzende, Mit-*
sitzende: n. s. tuas nahisto gi-
sezzo [recubisset supra pectus
Jesu. Joh. 13, 25] IV 12, 31.

si, sia *s. er.*

siach *s. sioch.*

ir-siachēn *sw. v. III. itr. krant*
werden: 3. s. praes. c. nub er
irsieche [irsiacho V F] V 23,
 137. [irsiache F] 250.

siaz = *sia iz.*

sib *st. n. Sieb: d. s. in sibe* IV
 13, 16.

sibba *st. f. Verwandtschaft: d. s.*
in sibbu I 1, 88.

gi-sibba *sw. f. Verwandle: n. s.*
thūn gisibba cognata tua. Luc.
1, 36] I 5, 59.

sibbo *sw. n. Verwandle: n. pl.*
sine sibbon [fratres ejus. Joh.
7, 3] III 15, 15.

gi-sibbo *sw. m. Verwandle: n.*
pl. gisibbon filu liebe V 20, 45.

sibun *num. sieben: unfl. sibun*
brōto [sebun P¹] [septem pancs.
Marc. 8, 5] III 6, 54. sibun
korbe [septem sportas. Mrc. 8,
8] III 6, 56. sibun bruader
[septem fratres. Mtth. 22, 25]
IV 6, 32. sum sibun uuē [sibun
F] IV 6, 47; flektiert: einlif
stuntōn sibini [septuaginta sep-
tem. Hrab.] I 3, 36. thero uuā-
tun sibini V 14, 20; *g. pl. em*
thero sibino I 4, 59; *d. pl. mit*
knehton sibinin V 14, 24.

sibun-stirri *st. n. Siebengestirn:*
a s. ubarthazsibunstirri V 17, 29.

sibunto *num. ord. siebente: n. s.*

f sibunta zit thes dages [hora septima. Joh. 4. 52. III 2, 31; d s *f.* in theru sibuntân (ziti) I 1, 50.

sid 1) *adv.* später, nachher, seitdem, in Folge dessen: I 39. 42. (V D; sih P) I 26, 4. [ultra. Mith. 5. 13] II 17, 9. III 3, 18. 6, 53. 20, 166. 21, 6. 21, 25, 37. IV 3, 24. 8, 27. 27, 21. V 6, 7, 11, 26. 12. 12. 60. 69. 16, 5. — 2) *prap.* mit *Dat*; nach: II 14, 1. 15, 1. 2. III 26, 52. IV 6, 8. 7, 5. 16, 2. 23, 1. V 6, 16. 16, 2. — 3) *conj.* seitdem, nachdem, da; stets mit dem *Indikativ*, wo nicht der *Conjunktiv* durch den abhängigen Satz bedingt ist: I 16, 5. 26, 2. II 8, 54. III 24, 30. 26, 30. 53. IV 24. 37. 29, 46. 47. V 4, 52. 12. 11. 64. 17, 15.

gi-sidalen *sw.* *c.* I. a. *trs* ansiedeln: 3 s. *praet.* *t.* *apoc.* gi-sidalt er in himile thie ôtmuutige I 7, 16; b. *refl.* sich niederlassen: 3 s. *praet.* *c.* in kiste er sih gisidalta (gisidolta P) I 25, 24.

gi-sidill *st. n.* der Sitz, das Sitzen: a. 9. allaz thaz g. II 11, 18. IV 9, 19.

lant-sidillo.

sidôn *s.* sitôn.

sidor *compar. adv.* später: (sular F) IV 5, 66. V 12, 48 (author P¹ V¹) 62. 63. er nob sidôr V 20, 16.

sie *s.* er.

siech *s.* siech.

ir-siechên *s.* irsiechên.

gi-sigan *st. v.* *itr.* niedersinken:

3 s. *praes.* *c.* sô nullo sô gisige ther himil innan then sô (sige V¹) I 11, 12.

sign *st. m.* Sieg: d. s. sid themo sige then er in satanase nam V 16, 2; a. s. in dâde sign nam [mortem superaturus. Alc.] IV 3, 23. V 17, 15. er nam in tôdes rîche sign (sig P¹) V 4, 49. **sih** = sô ih II 14, 88. III 3, 24. IV 2, 32.

sih *pron.* *refl.* sich als *Accus.*; meist nach Verben, selten nach Präpositionen: a. *masc. Sing.* a. bei folgenden Verben: analegen IV 29, 37. anauenten I 15, 34. beigan I 23, 39. II 18, 12. 15. biheizan III 25, 22. IV 19, 31. 20, 17. 23, 28. 30, 9. biknaen II 6, 43. III 20, 106. IV 18, 35. bisconuôn III 23, 36. bithenken I 23, 12. biuuerien IV 16, 34. bilden II 12, 18. III 18, 49. buazen I 23, 16. 24, 17. dragên II 4, 21. druaben III 24, 57. IV 12, 2. duan I 8, 17. III 8, 36. IV 16, 31. 36, 16. ebonôn III 5, 13. farauuen IV 16, 30. firbergan IV 6, 22. firdamnôn III 13, 34. firliân II 11, 61. firliasan I 25, 19. H 41. firmtan V 10, 21. firsehan IV 30, 31. firsprechan III 20, 94. 111. firstantan IV 31, 11. firsuerien II 19, 7. firuueiz I 1, 10. freuuen I 8, 1. 4, 83. II 12, 20. IV 12, 55. freunôn III 18, 50. IV 15, 6. fuagen I 22, 34. fullen I 4, 35. gubergan I 23, 40. III 8, 3. 18, 73. gibiliden IV 16, 30. greinôn IV 1, 2. gitâren V 19, 34. gi-

freuhan III 8, 37. V 5, 10. g-freuen III 25, 28. giquaten I 3, 13. giheilen IV 30, 26. giherthen IV 17, 2. gälören II 13, 35. gihuben IV 36, 12. ginerien I 5, 54. IV 16, 34, 18, 29. gisidalen I 25, 24. gisceidan V 20, 42. gisuazen III 25, 12. gitrenken II 9, 64. giuuenten II 2, 25. giuellen III 17, 48. heizan IV 24, 9. infuaren I 1, 77. inthaben II 9, 53. III 23, 26, 24, 42, 58. inziaban III 25, 39. irburren I 11, 25. irfirren I 8, 18. irforakten IV 23, 29. irfreuen S 46 irbeffen III 2, 5, V 17, 13. irlösen V 19, 58. iringen I 3, 8, 23, 2. III 15, 28, V 12, 36, 37. irrihten III 17, 38. V 4, 50. kēren II 7, 16. III 2, 23, 14, 29, 20, 152. H 61. kōmen V 6, 33. ladan V 23, 138. leiden V 12, 76. menden V 3, 16. missihaben IV 7, 15. nāhen I 8, 21. II 23, 30. IV 16, 49. V 23, 122. neman IV 24, 26. nidarlāzan II 5, 21, 14, 83. nidarneigen III 17, 41. niotōn I 16, 20. II 12, 70. offonōn III 15, 23. ougen I 14, 1, 15, 50. V 19, 40. rechan III 19, 27. rinnōn I 23, 55. ruamen II 12, 19. stōzōn III 7, 16. tharafuagen II 12, 32. tharanthen IV 1, 7. thārdragan III 1, 7. umbigurten IV 11, 13. unachorōn I 12, 31. uuarmen IV 18, 12. uuarnōn III 24, 76. uuāten II 22, 15. uerien IV 17, 13. uuinten V 17, 30. uuuntorōn II 8, 44. zerben II 1, 21; *reciprok* ist es mit dem unbestimmten Subjekt man

bei minnōn H 148. — *g.* nach einer Präposition steht es zellen ōtan II 6, 44. ladan ōfan IV 25, 11. sorgen bi V 19, 51. — *b. fem. sing. nach den Verben:* bihringan IV 1, 7. bihtenken II 12, 73. biuuenten I 11, 17. bliden I 7, 2. II 12, 39. V 23, 216, 217. breiten II 9, 2. ebōnōn III 22, 46. freuen IV 33, 7. gibergan II 17, 13. gifāren III 14, 18. griāzan III 24, 46. inthaben I 14, 13. irbelgan IV 33, 1. irmeginōn III 12, 35. irrihten III 7, 68. kōmen III 24, 11. menden I 4, 32. II 12, 38. midan I 11, 38. III 11, 8. nāhen III 14, 23. IV 2, 3. ringōn V 20, 36. scamēn I 4, 85. III 11, 21. sceidan V 20, 53. scuttēn V 4, 23. stōzen V 14, 10. stōzōn III 7, 18. thanafuuen III 14, 10. uuunōn I 22, 58. uuuntarōn I 15, 21. zerben III 7, 17. — *c. neutr. sing. bei den Verben:* bliden I 6, 12. dragan I 20, 7. freuen II 16, 4. grēbonōn III 22, 30. gifāren IV 29, 40. giuualtan V 25, 50. intduan III 18, 6. irbleichen V 6, 37. irfullen I 16, 26. irrihten III 7, 83. lösen I 9, 30. menden V 2, 5. mōrōn III 6, 38. nāhen II 24, 37. IV 29, 9. nezzēn V 6, 36. ruaren III 4, 10. V 23, 197. rūmen V 6, 33. sēren III 24, 22. tharauuentēn V 1, 25. umbakēren II 21, 10. umbizerben III 7, 14. uueinōn IV 7, 37. uuerien III 4, 46. — *d. masc. plur. a. bei den Verben:* bliden I 13, 22, 17, 55. IV 37,

36. biheizan IV 13, 50, 16, 19. biuuenten II 2, 27. biuuerien V 19, 14, 44. einön I 9, 10. fazzön IV 16, 15. fiaren III 17, 46. firsehan IV 5, 65. V 23, 150. freuuen I 1, 128, 9, 4. V 23, 46, 128. fronuön II 17, 23. V 10, 22, 23, 51. fuagen III 17, 54. V 4, 61. fullen III 10, 38. gidragön IV 12, 50. giduamen V 10, 32. giemön III 20, 68. IV 28, 2. V 8, 6. gifahan III 25, 13. V 16, 31. gifaren V 13, 13. gifreuuen IV 4, 36. gifuagen II 15, 8. gigarauuen I 23, 13. gihaltan II 19, 10. gikeren IV 1, 16. V 13, 13. ginieren II 22, 12. V 19, 14, 44. gisceidan V 20, 43. herafuaren IV 17, 18. inzellen V 20, 111. inzialan III 17, 50. irbelgan III 20, 161. irforahten III 13, 56. irheffen I 13, 8, 27, 70. II 3, 15, 15, 34. IV 4, 8, 6, 7. irretten I 1, 75. irruinnan II 8, 49. keren V 6, 41. klagön II 23, 23. III 14, 76. V 6, 44. machön II 14, 107. menden IV 37, 35. midan IV 19, 72. muen V 23, 153, 167. II 71. nähen I 17, 75. IV 5, 16. V 10, 1. rechan III 22, 42. IV 25, 5. V 4, 44. sendan V 20, 37, 39. spaltan IV 34, 2. tharaliazan V 22, 12, 23, 8. unarön IV 7, 69, 14, 7. unangan II 8, 28. nueiz IV 12, 21. uuenten II 8, 37. uuerien II 11, 36. uuthen V 16, 33. uuunterön II 14, 82. V 11, 28, 17, 24. *Reciprocl. steht es, häufig in Verbindung mit untar in, bei hazzön V 23,*

152. minnön IV 5, 25. V 12, 65, 71. ruaren IV 29, 42. thrangön IV 30, 1. — *g. nach Präpositionen:* duan zi kuninge ubar III 8, 2. ladan in IV 24, 30. — *e. fem. plur. bei den Verben:* bibringan III 4, 1. irfullen I 11, 29, 23, 24. iroungen IV 34, 6. nähen III 15, 5. IV 8, 1. — *f. neutr. plur. bei den Verben:* induan IV 34, 3. V 10, 18. irheffen V 4, 9. menden II 12, 36. merön III 7, 86. quellen I 20, 29. ruamen II 8, 6. umbunsehan I 22, 19.

gi-siht st. f. Anblick. Anschauen. Angesucht: n. s. frides furista gisicht [intimae pacis visionem. Hrab.] IV 5, 39; d. s. in thineru gisicht I 2, 44, 4, 60, 10, 17, 23, 44. II 24, 44. III 26, 58. IV 1, 54, 7, 88. V 7, 61, 18, 15, 23, 177; a. s. in gisicht fröno I 12, 34.

sichor adj. sicher: unfl. sichor mugun sta L 74. uuir sta sichor L 78. sint sichor iro dāto (siehnt F) V 19, 12. (siehnt F) 20. (siehnt F) 42. (siehnt F) 56. (siehnt F) 64.

siehur-heit st. f. Sicherheit: a. s. siehurheit ginnunnan (siehurheit. V⁹) III 25, 36.

silabar st. n. Silber: n. s. ni hul-ßt thaz silabar (silbar P⁹ F) V 19, 46; a. s. silabar ginnagi (silbar F) I 1, 71.

sillaba st. f. Silbe: n. s. silaba in ni uuentit I 1, 23.

simbolen adj. dat. immer: L 73, 81. IV 29, 56. H 163.

simo = si imo.

sin *st. m. Sinn; Geist: d. s. mit*
gidrósteimo sinne I 22, 42; *a. s.*
rihta uns then sin II 11, 42.

sin *gen. pron. der 3. Pers. Sing.:*

sem; a. refl. a. nach den Ver-
ben: goumen I 23, 59. zilón III

17, 44. IV 9, 11. holfan V 5,
7; *ferner nach halb* V 20, 31;

g. sonst besonders in abhängigen
Sätzen: brestan IV 15, 57. —

b. nicht reflexiv: a. bei Verben:
beuten I 4, 22. inberan 8, 3.

uuansgen 11, 32. eiskón 17, 47.
uuartón 17, 56. uuizzan 27,

53. missifáhan II 3, 37. korón
3, 60. 4, 101. ginádón 6, 46.

uuuntorón 8, 44. giniazan II
12, 74. V 12, 24. áhten III 5,

7. 11. 14, 105. 20, 181. IV 8,
10. II 99. uualtan III 20, 62.

IV 12, 40. 36, 21. V 23, 52.
giuuahan IV 15, 26. tharlón

26, 24. huaten 36, 24. ruachen
V 7, 8. irknaen V 7, 45. 10,

28. frouuón 10, 22. firuissen
10, 45. lougen 15, 24; *g. nach*

uuesan, uuordan im Sinne der
Zugehörigkeit: I 17, 20. II 4,

15. III 9, 17. 14. 1. 20, 175.
25, 32. IV 27, 21. V 1, 34;

g. nach Adjektiven: gútho III
20, 36. fró IV 2, 8; *a. Sub-*

stantiven: habeta minna III 23,
23. V 7, 3. uuard giuuagt I

23, 18. giuuanta III 16, 128.
uuiht V 4, 45. 10, 19. ruach

II 40; *vgl. noch uuihdit beziro*
sin V 25, 45. *In vielen Fál-*

ten kann auch das unflektierte
Possessivum sin als Genetiv des

Pron. pers. aufgefasst werden,
ohne dass eine strenge Scheidung

möglich wäre. Dass der Gen.
auch possessivisch gebraucht

wurde, zeigen Fälle wie sin
einen dótt III 26, 28, *wo ein*

anderer Genetiv dabei steht; so
namentlich auch in der Zusam-

menstellung sin selbes, welches
a. refl. steht: III 18, 8. IV 15,

56. V 18, 1. 4. 17, 15; *oder*
auch b. nicht refl. II 13, 7, 33.

III 3, 8. IV 26, 4. V 18, 10,
besonders beim Subjekt: II 3,

49. 12, 76. 14, 116. III 23, 14.
Dass aber auch hier das Streben

zum Uebergang in das Posses-
sivpronomen zur Geltung kam,

zeigt thiú sin selha guati V 9,
34. — *Ueber die Assimilation*

eines selbes (in welcher sin als
assimiliertes Personalpron. zu

fassen ist; vgl. in sinen einen
krefti IV 12, 60. *sines selb gi-*

sihti (selbes F) V 7, 61. *sines*
selben henti IV 27, 19. *sines*

selben guati V 1, 5) *s. unter*
selb und sin.

sin *pron. poss. der 3. Pers. sem*
Die unflektierte Form kommt

vorwiegend im Nominat. Singul.
vor, bald vor-, bald nachstehend.

1. vorstehend 1) ohne Artikel
a. masc. a. als Subjekt: sin sun

I 3, 16. II 13, 11. III 2, 4.
28, 26, 65. (mit thehein) IV 5,

63, 11, 7. 32, 5. 37, 15. V 18,
10. *ein Neutrum als Besitzer*

V 3, 3; g. als Prädikatsnomen:
1 3, 16. II 9, 40. III 24, 2.

Auch reflexiv kann es im Ne-
bensatze sein in Hinsicht auf

das Subjekt des Hauptsatzes:
II 9, 32. III 5, 12, 24, 77. —

b. als *Femininum* a. als *Subjekt*: L 3. I 3, 19, 12, 16, 20, 32, 22, 58, II 2, 35, 11, 1, 12, 44, 13, 22, 14, 76, 77, III 2, 2, 8, 4, 16, 68, 19, 1, IV 16, 33, 19, 45, V 6, 69; *β*. als *Prädikatsnomen*: I 5, 70, 15, 33; auch steht es *reflexiv* im *abh. Satze* III 15, 27. — c. als *Neutrum* a. als *Subjekt*: L 26, I 15, 39, II 1, 33, 7, 12, 22, 8, III 4, 42, 11, 14, 13, 25, 14, 59, 70, IV 8, 19, 22, 24, 16, 31, 37, 23, V 4, 32, 12, 50, 17, 13, 20, 7, 23, 24, 34; *β*. als *Prädikatsnomen*: I 27, 48, III 22, 33. — 2) mit dem Artikel a. *fem. als Subjekt*: thiin sin muater L 4, I 6, 5, 8, 28, II 4, 68, 8, 7, 24, 10, 8, 11, 20, 12, 76, 14, 83, III 3, 11, 7, 11, 13, 58, 21, 30, 26, 35, 59, IV 6, 16, 7, 13, 11, 18, 19, 41, 46, 30, 12, 33, 16, V 9, 34, 12, 20, 57; b. *neutr. als Subj.*: thaz sin muat L 93, V 9, 8. — II. nachstehend 1) ohne Art. a. masc. a. als *Subjekt*: II 7, 34, III 6, 26, IV 32, 1, V 23, 52; ferner *β*. als *Prädikatsnomen*: I 10, 19, II 3, 49, 7, 24, III 20, 131; b. *Femin. als Subjekt*: I 6, 10, 9, 28, 27, 57, II 12, 78, III 19, 2, V 2, 13, 11, 26, 20, 38, 25, 94; c. *Neutrum als Subjekt*: I 2, 32, III 20, 121, V 4, 31. — 2) mit dem Artikel: *Femin. als Subjekt* (*Besitzerin eine Frau, refl. im abh. Satze auf das Subj. des Hauptsatzes*) thiin selba dat sin III 14, 38, 22, 31. — *Häufig begegnet aber*

sin auch als *Acc. des Neutrums* 1) *vorstehend* a. *reflexiv* a. ohne Artikel: I 10, 14, 27, 64, 65, III 3, 6, 8, 19, 11, 13, 16, 13, 37, IV 6, 39. (*substantivisch*) 7, 60, 11, 12, 41, 19, 58*, 20, 38, 27, 15, V 4, 51, 18, 12, *β*. mit Artikel: II 6, 52, I 3, 4, b. *nicht refl.* a. ohne Artikel: L 36, 55, I 1, 106, II 1, 38, 4, 105, 7, 58, III 20, 61, IV 2, 7, 29, 52, 32, 12, V 8, 14, 18, 11, 21, 4, 23, 39; *β*. mit Artikel: II 9, 42, III 16, 38, V 6, 32. — 2) *nachstehend* a. *reflexiv* a. ohne Artikel IV 12, 56; *β*. mit Artikel V 11, 30; b. *nicht reflexiv* a. ohne Artikel I 17, 18; *β*. mit Artikel I 75. Bei einem Plural steht es: *ir muollet uuerdan iungeron sin* III 20, 127, *sie nuarun manslagon sin* IV 20, 39. — *Ueber die flektierten Formen ist Folgendes zu beachten*: sie werden *adjektivisch* oder *substantivisch* gebraucht, *reflexiv* oder *nicht*, *mit* oder *ohne Artikel*, *vor* oder *hinter dem Substantiv*. I. *adjektivisch* 1) *reflexiv* a. *vor dem Substantiv* a. mit Artikel. g. s m thes sines iater guati II 4, 34; a. s. m. then selban sinan drutsun II 9, 41, 12, 72, 13, 32, 15, 19, III 13, 3, 28, 49, 20, 136, 23, 41; d. *pl. m.* then selben sinen theganon V 9, 39, 11, 8; a. *pl. m.* the sine iungeron IV 6, 41, V 13, 34; a. s. f. thia sina hohin guburt III 19, 22; a. *pl. f.* thuruh thio sino guati S 42. (sina F sine V²)

I 4, 12. III 19, 21. *thia sinu* gomabeiti III 15, 19; *a. s. n.* *thaz sinaz managfalta* guat S 36; *β. ohne Artikel: g. s. m. sines druttbeganes* I 10, 6, 15, 6, II 3, 32, 9, 62, 11, 44. III 3, 23, 24, 104, 26, 48. IV 1, 6, 11, 12, 2, 13, 30, 15, 1, 62, 19, 35, 27, 14. V 10, 8, 19, 60; *d. s. m.* mit *sinemo* einen felle III 26, 56. IV 6, 18. V 17, 14; *a. s. m.* *sinan zins* I 11, 10, 15, 13, 19, 21. (*im abh. Satz*) 22. II 2, 2, 6, 25, 48, 9, 34, 13, 29, 19, 11, 12. III 2, 22 (*abh. Satz*) 3, 6, 6, 28, 8, 43, 23, 47, 25, 7. (*abh. Satz*) IV 7, 20, 9, 10, 13, 11, 15, 60, 19, 44. V 8, 38, 19, 36, 23, 42, 246; *g. pl. m.* *sinero flanto* IV 17, 10; *d. pl. m.* *sinen druten* I 5, 51, 20, 33. II 7, 5. III 9, 19, 18, 74. IV 1, 9, 4, 7, 5, 19, 23, 7, 72. V 16, 3; *a. pl. m.* in *sine unegá* I 10, 26. III 6, 11, 8, 20, 19, 32, 22, 56. IV 2, 16; *g. s. f.* *sineru benti* I 7, 13; *d. s. f.* *la sinera eregrehti* III 14, 114. *zi sineru giuuelti* IV 11, 8, 13, 1, I 4, 74, 17, 58, 60. III 20, 23, 21, 20; *a. s. f.* *sina zungun* I 1, 31, 27, 63, II 8, 55*, 13, 10. III 4, 22, 8, 43, 13, 33. IV 4, 27, 7, 76, 16, 52, 32, 8. V 1, 46, 9, 47, 11, 21, 14, 8; *g. pl. f.* *sinero dato* III 17, 68. IV 23, 12; *d. pl. f.* *untar sinen hanton* I 1, 90, 26, 2. II 4, 11, 15, 8. III 6, 10, 20, 118. IV 7, 34, 26, 16; *a. pl. f.* *sine lera* (*sina V*) III 19, 17, *thuruh sino guatt* I 8, 11,

III 14, 110, 111, 20, 32. IV 24, 25, 37, 42. V 12, 64. H 94; *g. s. n.* *sines riches* S 37. IV 12, 2, 13, 30, 20, 32; *d. s. n.* *zi sinemo gifuare* I 4, 82, 11, 11. III 2, 38, 26, 56; *a. s. n.* *sinaz korn* I 1, 28, 20, 34. II 12, 81, 91, 13, 31, 17, 15. III 2, 21. IV 7, 58, 71, 11, 3, 35, 35. V 9, 47, 17, 6, 20, 64; *g. pl. n.* *sinero uuerto* II 2, 4, 9, 57; *d. pl. n.* *sinen kindon* I 3, 11, 26, 2. II 24, 10. III 6, 15, IV 23, 24; *a. pl. n.* *sinu gadon* I 27, 67. III 4, 29. IV 1, 30; *i. s. m.* mit *sinu nide* V 3, 19. — *b. nach dem Substantiv a. mit Artikel: a. pl. m.* alle *thie forasagon sine* I 10, 7. IV 7, 33, 79. V 12, 98, 15, 16; *a. s. f.* *thia liabon sela sina* II 9, 48, V 11, 10; *β. ohne Artikel: a. s. m.* *drutlut sinan* I 7, 19. II 7, 9, 41, 13, 36. III 18, 51. (*abh. Satz*) IV 7, 14, 17, 7, 13, H 28; *d. pl. m.* *zen iungoron sinen* III 23, 42. V 13, 4, 20, 3; *a. pl. m.* selbes *boton sine* I 11, 3. IV 5, 23, 6, 53. V 12, 93; *a. s. f.* *sinnon sina* II 19, 21; *d. pl. f.* *ginadon sinen* L 27, I 1, 118. III 7, 89, 21, 5, 27; *a. pl. f.* *suntá sino* I 24, 17, IV 7, 81. (*abh. Satz*) V 11, 22; *g. s. n.* *unortes sines* V 25, 70, H 46; *a. s. n.* *selbaz richi sinaz al* L 67. II 14, 2. III 1, 10, 13, 29, 18, 52. IV 15, 64. — 2) nicht reflexiv a. vor dem Substantiv a. mit Artikel *g. s. m.* *thes sines tódes* V 10, 10; *a. s. m.* *then sinan einan fal*

III 26, 34; *n. pl. m.* thie sine lantsidlon II 2, 23. III 20, 3, 23, 29. V 12, 47; *a. pl. m.* thie sine selbes friuntä III 24, 70. IV 7, 18, 27, 22; *g. s. f.* thero sinero antuuurti I 22, 38. thera sinera ginäda IV 5, 21, 22, 29, 45. V 23, 248; *d. s. f.* theia sinera gifti III 22, 30. IV 29, 45; *a. s. f.* thia sina guati III 17, 23. II 12, 14; *n. pl. f.* thio sino unoladati III 20, 114. IV 11, 16; *d. pl. f.* then sinen ginädon IV 37, 40; *a. pl. f.* thio sino suazi III 7, 66. IV 12, 3, 32, 7; *n. s. n.* thaz sinaz munagfalta guat III 18, 10. IV 37, 24; *g. s. n.* thes sinas uutsduamäs III 16, 6. IV 18, 8. V 14, 7; *a. s. n.* thaz sinaz sör III 24, 75. 1, 40. V 23, 254; *n. pl. n.* thuu sinu thing ellu I 12; *g. pl. n.* thero sinero uuorto I 2, 8, 22, 38. IV 12, 22; *a. pl. n.* thuu sinu bilidi III 19, 38; *g. ohne Artikel: n. s. m.* siner selmo II 12, 93. III 23, 8. V 19, 3; *g. s. m.* sinas tödes III 15, 2, 7, 26. IV 9, 15, 33, 16. V 25, 16. II 164; *a. s. m.* sinan sun I 5, 36, 9, 13, 17, 21, 23, 35, 27, 42. II 1, 34, 12, 86. III 9, 9, 20, 153, 26, 29. V 23, 192; *n. pl. m.* sino pluagi II 4, 43. III 13, 54, 14, 106, 15, 15. IV 6, 19, 7, 1, 41, 34, 23. V 9, 3; *d. pl. m.* in sinen dagon I 15, 9, 27, 59. II 9, 71. V 3, 18; *a. pl. m.* sino (sine F) fuazi III 10, 27, sino uuögä II 7, 8. IV 6, 19, 7, 43. V 22, 14; *g. s. f.* sineru kunsti (sinero V F) III

16, 7. (sinero F) I 4, 32. sinera mahti V 25, 27; *d. s. f.* sinera eregrehti roh sinera mahti IV 37, 41°. V 25, 1, 20. sinero eregrehti I 4, 17. sineru gishti I 4, 60, 10, 17, 16, 28, 23, 44. II 11, 2, 13, 30. III 21, 32, 26, 58. IV 4, 22, 5, 63, 65. V 18, 15; *a. s. f.* sina gualluchi II 2, 33, 14, 118, 24, 3. III 14, 54, 16, 57, 22, 7, 26, 49. (sin P) IV 23, 10, 29, 12. H 4; *n. pl. f.* sino guati II 21, 42. III 22, 68, 23, 13, 26, 14. V 3, 7, 25, 46; *g. pl. f.* sinero dato IV 1, 29; *d. pl. f.* allen sinen krefitin III 21, 18. V 12, 42, 23, 290; *a. pl. f.* sino lera II 3, 50. I 17, 66, sino guati I 18, 18, III 7, 22, 15, 47, 25, 28. IV 24, 20, 36, 13, 37, 46. V 7, 38, 8, 14, 25, 59. sina gonahciti (sine V) I 27, 3; *n. s. n.* sinaz herza V 23, 40; *g. s. n.* sinas uuortes II 13, 11. III 7, 26, 11, 31, 25, 36, 26, 48. IV 9, 20, 19, 72, 24, 27, 26, 18. V 10, 30, 20, 60, 25, 16; *d. s. n.* sinemo abulga I 23, 40. II 9, 38. III 13, 12, 26, 55. IV 37, 16. V 23, 22; *a. s. n.* sinaz loh L 9. I 4, 6. II 2, 33. III 1, 39, 11, 25, 18, 54. IV 4, 46, 21, 26, 27, 24. V 20, 82, 21, 8, 25, 93; *n. pl. n.* sinu uuort I 27, 52. II 14, 32. III 22, 65, 24, 88; *d. pl. n.* in sinen giuuntin III 9, 10. V 20, 21. II 30, 1, 83; *a. pl. n.* ellu sinu ür L 54, 64. III 17, 21, 20, 13, 22, 59, 61. — *b. nach dem Substantiv a. mit Artikel:*

a. s. m. then einigon sinan IV 6, 10; n. pl. m. thie iungoron sine II 8, 56. 11. 35. 13. 2. 15. 18. III 2. 26. 10. 18. IV 26. 1. V 8, 11. 11. 31. 15. 2. 25. 54; d. pl. m. then iungorön sinen V 4, 59; a. pl. m. thie druta sine V 23, 280; n. pl. f. thie sellun kunfti sine II 12, 46; n. s. n. thaz uuort sinaz III 21, 17. V 20, 15; β. ohne Artikel: n. s. m. thegan siner I 3. 48. 7. 9. III 13, 50. 20. 50. IV 2, 29; g. s. m. unillen sinas H 19; a. s. m. unizzöd sinan I 4, 7. III 20, 134. V 3, 1; n. pl. m. dagä sine L 77. I 1, 51. 28, 9. II 3. 4. 9, 8. III 20, 142. IV 34, 10. V 20, 17. 68; d. pl. m. gidriuen sinen allen I 3, 45. IV 36, 9; a. pl. m. uuagä sine I 10, 20. 27, 58. IV 19, 5. V 23, 50. 181. 25, 24; n. s. f. uuorolt sinu I 12, 11; a. s. f. ginada sina L 31. 76. S 34 II 12, 32. 73. 13, 27. 21, 23. III 1, 9. 18, 48. IV 33, 25. V 23, 49; n. pl. f. guati sine V 25, 39. 47. ginadä sino I 10, 23. II 14, 114. unkust sinu I 2, 31; d. pl. f. ginadön sinen I 28, 8. II 13, 18. III 20, 4; a. pl. f. anelli sine I 1, 104. däti sino L 10. I 17, 22. 62 II 12, 93. III 11, 11. 13, 47; n. s. n. sedal sinaz I 5, 47. 66; a. s. n. houbit sinaz S 4. I 16, 12. 26, 14; II 1, 30. III 18, 7. 26, 57. IV 12, 62. 19, 71. V 6, 62. 20, 102. H 78. 91; d. pl. n. uuorton sinen III 3, 28. - II. substantivisch 1) reflexiv a. mit

Artikel: n. pl. m. (abh. Satz) thie sine II 4, 10; d. pl. m. then sinen III 15, 36. 20, 7. 24, 80; a. pl. m. thie sine II 10, 4. IV 11, 5. V 23, 4; g. s. n. thes sinas V 4, 56; a. s. n. thaz sinaz I 1. 32. III 16, 19. 20; b. ohne Artikel: d. pl. m. sinen I. 16. II 4, 19. III 6, 45. 25, 40; a. pl. m. sine I 1. 102; g. s. n. sinas II 4, 16; a. s. n. sinaz V 21, 6. — 2) nicht reflexiv a. mit Artikel: a. s. m. then einigon sinan IV 6, 10; n. pl. m. thie sine II 10, 10. II 183; n. pl. f. thie sino III 18, 63; b. ohne Artikel: n. pl. m. sine III 6, 5; d. pl. m. mit sinen I 28, 18. III 26, 67. 68. IV 29, 26. — Zu erwähnen ist noch, dass sinas (vgl. sin) in Verbindung mit selbes eine asymmetrische Form des gen. pron. pers. ist. Die Fälle, wo es begegnet, sind: L 15. 30. S 18. 35. II 13, 17. 14, 50. 15, 21. III 2, 16. 7, 20. 9, 20. 14, 42. 15, 21. 17, 32. 18, 2. 19, 12. 20, 117. 136. 23, 53. IV 15, 35. 38. 19, 6. 20, 26. 22, 8. 23. 34. 25, 12. 27, 23. 30, 6. 25. 33. 31, 17. 33, 26. V 1, 40. 45. 4, 53. 9, 25. 26. 40. 12, 82. 84. 94. 16, 12. 18, 7. 8. 19, 52. 20, 66. 23, 289. H 29. 77. 88. 146. 147
sin v. subst. s. unter uuesan.
sind st. m. Weg: g. s. gang thines sinthes (sindes V F) III 4, 28. ge er sinas sindes III 24, 104. sinas s. sin — verloren, dahin, verfließen sein: ther dag ist sinas sindes V 10, 8. ther

seaz ist eines s. V 19, 60; thes sindes *adv. bei der Gelegenheit, damals, bisweilen mit sār, io sār verbunden*: (sinthes V) I 13, 21. (sinthes) 16, 22. (sinthes V D F) 17, 11. (sinthes) 19, 1. (sinthes P V) I 21, 8. (sinthes) 22, 20. (sinthes F) II 5, 10. (sinthes) III 1, 36. 17, 50, 26. 17. IV 6, 30. V 13, 25; *d. s. thō zi themo sinde* II 11, 62. *sār bi themo sinde* II 80; *a. s. in then sind nach dieser Richtung hin, in der Weise* II 2, 28.
gi-sindi *st. n. Genossenschaft, Gefährten*: *g. s. thes eines grandes* IV 18, 8.
gi-sindo *sw. n. Genosse; n. s. thes diuſeles gisindo* IV 12, 42.
saman-sindo.
singan *st. v. itr. singen (von Menschen und von Vögeln), auch (von der prophetischen Vorherverkündigung) verkünden; erklingen (von Instrumenten), melden (von poetischen Buchern); a. absolut*: 3. s. *praet. i. heriſeaf mit imo sang* II 3, 13; 3. *pl. praes. i. thie buah fon imo singent* I 8, 26; 3. *pl. praet. i. forasagon sungun fon thir* I 5, 19; 3. s. *praes. c. thaz thārana ſinge* I 1, 39. *er thaz buan s. antequam gallus cantet. Mith.* 26, 34; IV 13, 36; 1. *pl. praes. c. nu singentes alle (singemus F)* I 6, 15; *p. praes. c. nu singenti* I 12, 22; *n. pl. m. p. praes. thie engila flugunsingente (singante F)* I 12, 33. — *b. mit innerem Obj.*: 3. s. *praes. i. thaz forasago singit (quod dic-*

tum est per prophetam. Mith. 2, 15] I 19, 19. *thaz agiltſcher s. V* 23, 294; 3. *pl. praes. i. thaz forasagon singent* II 23, 5. *uuaz uns thie selmi s. III* 7, 45. *uuio iz inno buah s. I* 17, 28. *iuz forasagon s. [quae locuti sunt prophetae. Luc. 24, 25] V* 9, 43; 3. s. *praet. i. then (psalteri) sang si unz in enti* I 5, 10. *sank thesses liedes uuunna* IV 4, 53; 1. *pl. praet. i. thaz uuir kriste sungun* I 1, 125; 3. *pl. praet. i. thaz sungun thie liuti* IV 4, 55, 5, 61; 3. s. *praes. c. uuaz thaz fers singo* I 12, 26; 3. *pl. praes. c. sie gotes lob singen* I 1, 34; 3. s. *praet. c. ni man kristes lob sungi* I 1, 116.

gi-singun *st. v. itr. singen, erlöſen lassen, verkünden; (durch poetische Verwendung) auskünden; mit innerem Obj.*: 3. s. *praes. i. thaz musica gisingit* V 23, 187; 1. *pl. praet. i. thaz uuir imo gisingun* I 1, 122; 3. *pl. praet. i. sie iz gisingun* I 1, 53; 3. *pl. praes. c. thaz sie iz ūzana gisingen* I 1, 109; *p. praet. nist si sō gisingan* I 1, 35.

ix-singan *st. v. trs. collständig besingen*: 3. s. *praes. c. ther na lob usinge* I 11, 47.

sinnan *st. v. itr. sich begeben, reisen*: *auf. uuolt er in galilæa sinnan [volut exire in Galilaeam. Joh. 1, 43] II* 7, 39 *uuolt er zi herusalem s. IV* 4, 1; 3. *pl. praet. i. thie ouh zi imo sunnun* III 14, 63.

gi-sinnan *st. v. itr. mit dem Gen. nach etwas trachten, streben*: 3. s. *praet.* i. tho er sô hôho gisan V 8, 22; 3. *pl. praet.* i. zi himile gisunnun H 69; 3. s. *praet.* c. er thes gisunni IV 12, 49.

hera-gi-sinnan *st. v. itr. herkommen*: 3. s. *praet.* i. thaz hera in uuorolt gisan II 12, 33. **hera-sinnan** *st. v. itr. herkommen*: 3. s. *praes.* c. ther hera in uuorolt sinne II 2, 14.

sinsaz s. insazzan.

sinth s. sind.

sio s. er.

siöch *adj. krank*: *st. n. s. m.* sin sun uuas filu siechêr III 2, 4; *st. g. s. m.* mannes sieches inti hammes (siaches V F) III 4, 8; *st. d. s. m. substant.* siöchemo (siöchomo V¹ siöchemo F) III 23, 46; *st. a. s. m.* bi then sinan siachan drnt (siuchon F) III 23, 41; *st. g. pl. m.* siechêro manno menigi II 15, 9; *sw. n. pl. m. subst.* thio siechun III 14, 55.

sita *st. f. Seite*: *n. s.* thiu sita IV 33, 30; *a. s.* indeta mo thia sita [latus eius aperuit. Joh. 19, 34] IV 33, 26. hiaz ruaren sina s. [latus. Baceda] V 11, 21.

on-sitig.

sito s. situ.

sitôn *sw. v. II. trs. bewirken, ausrichten, thun*; *a. mit Acc.*: 3. s. *praes.* i. thaz sitôt theno ih bintu thiz brôt IV 12, 32; 1. s. *praet.* i. sô uuaz sô ih mit uuerkon sitôta [quaecumque feci. Joh. 4, 29] II 14, 88; 3. s.

praet. i. uuio kuning ein thio (brœtlouffu) sitôta [fecit nuptias. Mith. 22, 2] IV 6, 16. Jêdas iz s. (gisitota F) IV 8, 17 thaz uuerk er s. 11, 26. thiz man imo s. 25, 4. thaz hiar s. V 7, 11; 3. s. *praet.* c. bi thiû thiz allaz sitôtî (sitota F) III 14, 108. — *b. mit abh. Satz.* um das Verbum des letzteren hervorzuheben: 3. *pl. praet.* c. mit theganheiti sitôtîn thaz sie mih irretîtî IV 21, 22.

gi-sitôn *sw. v. II. trs. bewirken, verrichten, thun*; *a. mit Acc.*: 3. *pl. praet.* i. sô sie iz zi thiû gisitôtun als sie es soweit gebracht hatten IV 27, 7. thia fart sie g. V 16, 10; 3. s. *praet.* c. si iz zi thiû gisitôtî das woltte sie durchsetzen, erreichen III 14, 20; 1. s. *praes.* c. thaz ih nu gisito thaz (gisido V) I 2, 49. — *b. mit abh. Satz zur Hervorhebung des Verbums desselben*: 3. s. *praet.* i. ther thaz gisitôta thâr erist inne badôta der zuerst darin badete III 4, 13; 3. s. *praet.* c. er gisitôtî er druhtinan fieselitî IV 11, 4, 17, 4, 22, 4; 3. *pl. praet.* c. thaz gisitôtîn gifuaro thâr gilegitî IV 35, 26.

situ *st. m. Sille*: *n. s.* sô thâr in lante situ uuas (sito F) I 4, 3, 18, 36. II 8, 27. IV 35, 20; *a. s.* then situ I 14, 3; *g. pl.* tro sito bihdi IV 5, 33, *d. pl.* er uuas in sitin fruater (sin F) I 8, 10; *a. pl.* situ filu guate IV 5, 59.

sia s. er.

siu = si iu.

siuch s. siueh.

siuchi st. f. Krankheit; d. s. in siucht V 20, 106; a. s. ir eigut siucht in mir guloehöt V 20, 76; a. pl. quistu bi thio siucht (dia F) V 23, 251.

gi-siuni st. n. m. Gesicht, Anblick, Schkraft, Augen, Antlitz: n. s. quam gisiuni miner III 20, 50. unio imo g. sin biquami III 20, 121. sin g. ist uns zi sehanne suâr IV 24, 16. g. sin uuas scônaz V 4, 32; g. s. uunrdig scônes engilo gisiunes I 12, 32. imo thes g. gibrusti III 20, 84. ther thes g. biquum III 20, 105. uuas thes g. frô 20, 174. g. ârûmi er gab *fegl.* ut egressus praestet iudicium. Daed } V 4, 30. in frônigt g. V 7, 62; a. s. intriat er thaz gisiuni I 4, 24. sin g. 10, 14. g. iz ni dualta II 3, 16. ira g. bîdaz IV 33, 6. nist uuiht g. firholanaz V 18, 12; n. pl. thi gisiuni in sh indatun V 10, 18.

siuz = si iu iz.

siz = si iz.

sizzen st. v. a. *itr.* sich setzen, sitzen, einen Sitz innehaben (als Richter u. s. w.), verweilen, bleiben: inf. zi goumôn sizzen III 7, 70. untar seualârin s. III 16, 9. s. bérliche (sizen P V) IV 19, 56; 2. s. praes. i. sô thu thâr langôr sizzis otana (sizis V F) dich langer damit beschafst III 7, 81; 3. s. praes. i. sizzit guallelo V 20, 13; 3. pl. praes. i. sizzent unan lecho (sizint F) I 10, 25. zi hêrôst

s. II 10, 13. s. ziro muase III 10, 39; (mit Abfall des t in V²; sizen V¹) V 20, 17; 3. s. praet. i. in mitten saz er eino [sedentem in medio doctorum. Luc. 2, 46] I 22, 36. II 14, 13. liar s. blintêr [qui sedebat. Joh. 9, 8] III 20, 31. 34. 37. heime s. 24, 7. er s. in themo oliborge [sedente illo super montem. Mth. 24, 3] IV 7, 5. thâr s. 9, 23. mit in samun s. 11, 39. 12, 33. zi thên funzon saz [sedentes unum ad caput et unum ad pedes. Joh. 20, 12] V 7, 15. 8, 17. 21; 3. pl. praet. i. thâr sie sazun II 11, 14. in themo grase s. III 6, 43. zên goumôn s. 8, 16. in hutôn s. [sub ramis arborum habitare. Alc.] III 15, 14. unbi inan s. IV 10, 2. zi disge s. 11, 1. in kristes grabe s. V 8, 2. s. suntar 8, 5. mit imo s. 15, 1; 1. s. praes. c. zi thinnemo disge sizze III 1, 23; 3. s. praet. c. sâzi unechân uze III 15, 7. er thârôbe s. IV 4, 16. in herzen unsên s. IV 5, 30; 3. pl. praet. c. zi disge sâzin IV 2, 11. thârôze s. IV 6, 24. 9, 18. 10, 10. sie stillo s. 11, 15; a. pl. m. p. praes. mu-nizârâ fand er sizzente thâr II 11, 8. — b. unpers. es passt, schickt sich, steht an; mit Dat. der Pers: 3. s. praes. i. sizit in iz baz II 19, 14. iz s. uns sô drâto III 26, 4; i. s. praet. i. uns iz uuola saz III 26, 31. sô kristes lichamen s. IV 29, 29; 3. s. praes. c. uns iz uuola sizze II 24, 17. III 21, 34. V

2, 4; 3. s. *pract. c.* iz imo sâzi I 8, 12. mammento sâzi III 28, 30. in iz uuola s. IV 5, 48. 12, 28. ana-sizzen (*vgl. tharana*).

bi-sizzen *st. v. trs. besetzen: p. pract.* ni uuard nibein ezzan mit sulichen bisezzan (bisezzen F bisezan V') IV 9, 21.

gi-sizzen *st. v. a. itr. sich setzen, sitzen: 3. s. pract. i.* thô gisaz or munder (gisazz F) [fatigatus sedebat. Joh. 4, 6] II 4, 7. cum sedisset. Mth. 5, 1] II 15, 15. mit in g. III 6, 12. [discubuerunt. Joh. 6, 10] 6, 35. ufan himile g. 7, 21. zi muase g. [discubunt. Luc. 22, 14] IV 9, 17. in himile g. V 12, 62. 14, 24. zi sin selbes zesue V 18, 10; 3. s. *pracs. c.* ther liut zi thiû gisizzo III 6, 22. 31; 3. s. *pract. c.* thâr gisâzi zi dagamuase II 14, 96. III 6, 18. IV 9, 2; 3. *pl. pract. c.* zi herôst gisâzin [amant primos recubitus. Mth. 23, 6] IV 6, 38. sie g. V 10, 15. — b. *unpers.* es schickt sich, steht an: 3. s. *pract. c.* imo ubilo iz gisâzi (gisazzi P') II 6, 7.

in-, int-sizzen *st. v. trs. enrück-fahren, erschrecken vor, befurchten; a. mit Accus. 3. s. pract. i.* er es harto sinsaz (s. die Ann.) IV 21, 3; 3. *pl. pract. i.* sin insâzun iz harto (insanzun F) I 27, 44; 3. *pl. pract. c.* thaz si es uuht nintsâzin II 6, 11. b. *mit abh. Satze: 3. s. pracs. c.* thaz insizzo thaz inan uuht gillezzo V 23, 247.

ir-scaborôn *sw. v. II. trs. gewin-*

nen, erhaschen: inf. uuolt er uuaz irscaborôn (irscaberon F) IV 2, 30.

scado *sw. m. Schaden, Schädigung: n. s. ther scado* II 6, 56. 24, 37. scado uns ni klîbe V 1, 14; *g. s. thes scaden uuht* II 12, 94; *d. s. thaz imo zi scaden uuard* II 4, 37. mib s. si int-fuarta (scadon F) IV 31, 34; *a. s. nintrâtist scadon* I 18, 46. mag se. lîdan IV 5, 10. allan thesan se, bliant 12, 28. se, sie firmdên (scado P) 13, 20. mûmun grôzan se, zi in 24, 34.

hoto-, brnader-, drôt-, flant-, heri-scaft.

scâf *st. n. Schaf: a. s. ein scâf* er stantan gisah II 9, 59; *a. pl.* thiû scâf ioh thiû rindir II 11, 16. gihalt mir scâf mînu [pasce oves meas. Joh. 21, 15] V 15, 9. fuatiri se. mînu [pasce oves meas. Joh. 21, 17] V 15, 35.

scuafan *st. v. trs. schaffen, bereiten: 3. s. pract. i.* simo scuaf thaz gifank (skuf V) IV 29, 50; 3. *pl. pract. i.* sie heilt scuafun III 9, 13; 3. s. *pract. c.* sîd si sia selbo scuafi IV, 29, 47.

gi-scuafan *st. v. trs. schaffen: 3. s. pract. i.* er giscuaf thesa erda (-cuaf V') III 9, 15.

un-gi-scuafan.

gi-scaffôn *sw. v. II. trs. bereiten, machen: 3. s. pract. i.* giscaffôta sia (gischafota F) IV 29, 31.

scâfin *adj. zum Schafe gehörig st. d. pl. n.* in scâfinou gumu-tin [in vestimentis ovium. Mth. 7, 15] in Schafskleidern II 2, 9.

gi-scaft *st. f. das geschaffene We-*

sen, Geschöpf: *n. s. al* giscast (giscast F) *thiu thesa ordun ist dretenti* I 12, 12; *g. s. thera thinera giscefti* I 2, 26. *orallera anagifti theru druhtines g.* II 1, 7. *thera g. ebini* (schefti F) *die Gleichheit des Geschöpfes d. i. das gleichstehende Geschöpf* III 3, 19; *d. s. theru thinera giscefti* I 2, 47. *mit engilo g.* V 20, 6; *d. pl. er engilo gisceftin vor der Wesenheit der Engel d. i. vor den Engeln* II 1, 1. *zi fleisges gisceftin (gisceftin F kischeftin F) zu einem fleischlichen Wesen* III 21, 18.

scāchāri st. m. Räuber: *n. s. scachari heibiger* [latro. Joh. 18, 40] (skahari V scachari F) IV 22, 13; *g. s. thes skācheres githāhti* (schaheres V scachares F) IV 22, 3; *d. s. themo scāchāre* (scachere V schachari F) IV 31, 28; *g. pl. zi scāhero luāge* (sachē F) [speluncam latronum. Mth. 21, 13] II 11, 23. *thero scāchōro ein* [unus de his latronibus. Luc. 23, 39] IV 31, 1; *a. pl. scāchāre armāre* [duos latrones. Mrc. 15, 27] IV 27, 3.

scal c. praet. praes. 1) *muss, soll, besonders auch in der Bedeutung: bestimmt sein, verhängt sein (über eine Person oder Sache):* *1. s. praes. i. ih scal thir sagen* I 5, 43, 10, 19, 12, 7. *9. ni scal th inan midan* IV 26, 30, V 16, 21; *2. s. praes. i. thu scal iz irfūllen* V 15, 44 [ego a te debeo baptizari. Mth. 3, 14] I 25, 7; *3. s. praes. i. nuio er gilouben scal* I 26, 6, 9, 18,

(skal V F) II 9, 16, 12, 35, 13, 17, 19, 20, 17, 2, 22, 17. III 2, 13, 13, 36, 24, 26. IV 11, 33, 17, 13. [debet mori. Joh. 19, 7] IV 23, 23. V 12, 36, 20, 47, 21, 5, 23, 54. H 17. *scal iz nuesan* (scal F) IV 8, 16; *1. pl. praes. i. seulun nuir gīgāben* IV 37, 3, 7. (skulun V F) II 3, 56; *3. pl. praes. i. sie seulun minnōn got* V 12, 70; *3. s. praet. i. siu scolta gān* (scolto F) I 4, 86. (scolto V') 9, 2, 13, 12, 25, 10. III 25, 34, 35. IV 1, 8, 6, 49, 19, 2. (schoita F) 33, 10. V 11, 50, 12, 20, 25, 14, 12; I 4, 12. II 11, 21. III 17, 47. IV 15, 38; *3. pl. praet. i. unaz sie sēgen scoltun* III 22, 52. IV 15, 43, 33, 38. I 14, 2, 17, 74; *3. s. praes. c. tōd inan ni sculi ruaren furdir* V 12, 38, 19, 8, 17, 20, 24; *3. pl. praes. c. thie thartin ni scultin gān* (seulun V) III 12, 39. *ni sie se. rentōn* V 19, 9; *1. s. praet. c. ih scoltu stō iāmer mōrēnti* III 20, 115; *3. s. praet. c. thoher scoltu irsterban* (scholti F) IV 12, 56, 19, 46. V 10, 3, 12, 95; *1. pl. praet. c. nuara nuir gangun scoltin* III 21, 31. *nuio unu duan scoltin* III 3, 4; *3. pl. praet. c. nuas si es duan scoltin* III 26, 7. *Oft ist der Infinitiv aus dem Zusammenhange zu ergäuzen:* *1. s. praes. i. sō ih (thiran) scal* I 1, 52. (erēn) III 18, 17; *2. s. praes. i. sprachist thaz m scal (sprachan)* III 22, 44; *3. s. praes. c. sō frankōno kuning scal* [richten]

L 2. [suazen] L 36. [rihten]
 L 67. [sin] (skal V) I 1, 99.
 [rihten] 3, 50. [sprechan] 5, 13.
 14. [paganen] 23, 14. [uuelen]
 25, 22. [prien] (skal V) II 2, 26.
 [uuesan] 2, 35. [sih nidarlāzan]
 4, 56. [sprechan] (skal V) 4, 71.
 [sprechan] 8, 16. [ia giuueizen]
 IV 13, 26. [duan] IV 29, 34.
 [biquman] 29, 41. [uizzan] V
 8, 38. [lobon] 24, 19. [zellen]
 H 25; 3. s. *pract.* i. ni gībt
 uns thaz alta thaz thiū ingund
 [geban] scolta I 4, 54. [queman]
 14, 17. [sih irfulen] 16, 26.
 [gīfaran] 25, 21. (skolta V) [que-
 man] II 2, 21. [uuasgan] III 4,
 6. [uizzan] 6, 20. [setin] 15,
 4. [biquman] IV 4, 40. [duan]
 29, 43. [zurnen] 35, 2; 3. *pl.*
pract. i. nīgiloubtan sō sie [gi-
 louben] scoltun III 15, 25. [duan]
 IV 4, 56; 1. s. *pract.* c. *apoc.*
 uuaz scolt ih [gizellen] V 23,
 239. Daraus entwickelt sich die
 elliptische Redeweise: 3. s. *praes.*
 i. uuaz scal es nu sō zi frāgēnne
 was bedeutet es? III 20, 124;
 3. s. *pract.* c. uuaz antih beta
 scolt I 4, 41. uuaz kriste scolt
 thaz brēt II 4, 42. — 2) häufig
 umschreibt es einen Imperativ
 a. in der 2. Person: 2. s. *praes.*
 i. thu scalt habēn guati I 18,
 37. [tuge. Mith. 2, 13] 19, 3.
 [facite fructus. Luc. 3, 8] 123,
 43. (scaltu F) II 9, 70. III 12,
 31. (scaltu V) V 10, 7; 2. *pl.*
praes. i. ir scult sprechan I 9,
 18. II 16, 22. 23, 23. 8. V 4,
 59; b. in der 3. Person. 3. s.
praes. i. nu scal gēst mīnēr

druhtinan diuren [magnificat
 anima mea dominum. Luc. 1,
 46] I 7, 3. thes scal er thankōn
 L 25. I 9, 16; c. in der 1. Per-
 son in adhortativem Sinne: thes
 sculun uuir gote thankōn lasst
 uns dafür Gott danken L 30.
 I 12, 29. 24, 13. 16, 26. II
 (skulun V F) II 3, 56. 5, 1. 3.
 III 7, 65. 23, 44. 26, 11. 19.
 IV 8, 15. V 2, 1. 3. 5, 21. scu-
 lumēs sin irfulen I 24, 14.
 3) in abgeschwächter Bedeutung
 wird es auch gebraucht, um in
 prophetischer Weise auf die Zu-
 kunft hinzuweisen, wobei das
 was geschehen wird, als durch
 den Ziehung der göttlichen Schi-
 ckung bedingt gedacht wird:
 2. s. *praes.* i. muater thiū diura
 scalt thu uuesan eina I 5, 23.
 [paries filium. Luc. 1, 31] 5, 22.
 [praeibis parare vias eius. Luc.
 1, 76] 10, 20. II 7, 37. III 12,
 31. IV 7, 8. ni scaltu queman
 uidoront (schalt du F) IV 18,
 26; 3. s. *praes.* i. iōhannes scal
 er heizan [vocabis nomen eius.
 Luc. 1, 13] I 4, 30. 5, 51. 12,
 8. II 8, 22. 14, 75. III 13, 5.
 IV 7, 32. 61. V 20, 4. 110;
 2. *pl. praes.* i. unio ir nan scu-
 lut findan I 12, 17; 3. *pl. praes.*
 i. bergē sculun eintan I 23, 23;
 3. s. *pract.* i. thaz ni scolta sin
 II 6, 46. IV 20, 38. V 5, 18.
 6, 18. 15, 45. 16, 15; 3. s.
praes. c. uuanno iz sculi uuer-
 dan IV 7, 47; 3. s. *pract.* c.
 thaz si uns beran scolt ther
 unsih giheilft (scoldi V¹) I 3,
 38. III 8, 45. 15, 38. IV 5, 64.

V 9, 32. 33. 36. 20, 10. So entwickelt sich die Bedeutung, vermöge deren es zur Umschreibung des Futurs und, in den Zeiten der Vergangenheit, des lateinischen Imperfecti Coniunctivi dient; es wird dann durch *seult, werde (wollte, wurde)* übersetzt: 1. s. praes. i. ih druhtin fergôn scal S 17. 33. I 14, 22. 15. 28. 17. 4. II 8, 13. 52. 21. 26. III 12. 6. 22, 4. IV 13, 13. 34, 5. V 7, 5. 20, 92. H 124; 2. s. praes. i. sô thu biar thir lesan sealt II 3, 68; 3. s. praes. i. er scal thir lîebên II 7, 32. 21, 25. III 15, 23. IV 5, 1. 35, 44; 1. pl. praes. i. sô ih thir sagôn scal V 7, 5. 12, 15; 3. s. praet. i. er tharnemman seolta IV 3, 20. 6, 34. 11, 10. V 10, 12. — 4) auch bezeichnet es, was gewöhnlich, immer geschieht: 3. s. praes. i. ther scal ther brûtigomâ sin [sponsus est. Joh. 3. 29] II 13, 9. [manifestum te facit. Mth. 26, 73] IV 18, 27; 1. pl. praes. i. thaz uuir ein seulun sin [ego et pater unum sumus. Joh. 10, 30] III 22, 64. 5) da es das bezeichnet, was geschehen wird, so kommt es auch zur Bezeichnung dessen, was unter bestimmten Umständen geschehen wird, dessen zukünftige Realität von bestimmten Handlungen abhängig gedacht wird, dient also zur Umschreibung des Coniunctives: 3. s. praes. i. oia si fruma uuesan scal S 6. [cujus sit. Joh. 10, 24] IV 28,

12; 1. s. praes. c. uuaz queden sie theih seult sin [quem dicunt homines esse filium hominis. Mth. 16, 13] III 12, 8; 3. s. praes. c. ni ther fon goto seuli sin III 20, 149; 2. pl. praes. c. nir seult salth nîazan (schulit F) II 22, 28; 1. s. praet. c. nub ih thes seult goumen V 25, 13. — 6) ebenso oft in der zweifelnden Frage: 1. s. praes. i. ziu scal ih gotes korôn II 4, 78; 3. s. praes. i. scal iz krist sin II 14, 89. 19, 26. uuaz scal iz sin (skel V F) II 7, 16; 1. pl. praes. i. nu seulun nan eus firlîasan? IV 28, 22; 3. pl. praes. i. uuanana seulun frankon thaz biuuankôn I 1, 33. 57; 3. s. praet. c. apoc. seolt er sin krist guater III 16, 58.

scalk st. m. Knecht: n. s. bin ih scale thin [ego servus tuus. Ps. 116, 6] I 2, 1. ther alto se. sîner (scaleh F¹) I 15, 14. smâher se. (scalg V¹ F¹ scalk V¹) 25, 5. ih st thin scalk (scal V¹) III 1, 41. suntig scalk III 17, 59. emmîgêr scalk 17, 66. oigan scalk (seak P) IV 11, 22. emmîzgêr skalk (scal V¹ scalk V⁰ scaleh F) IV 31, 36; 9. s. thes scalekes III 3, 23. (scalehes V scalehes F) IV 31, 19. thes thinen armen se. 31, 22; a. s. thinan scale [servum tuum. Luc. 2, 29] I 15, 16. scalg thinan (scalk V¹) I 25, 7. sinan scalk (-kalk V¹) III 3, 6; n. pl. uuir birun thîne scaleka II 24, 21. the holdun scaleka sine servi

occurrerunt ei. Joh. 4, 51] III 2, 26. sine sc. (schalcha F) 13, 54. (schalcha F) 20, 142. IV 6, 7, 34, 10. skalka ioh thio ríche V 19, 53; *d. pl.* mit scalkon thínen II 24, 42. IV 5, 19. [servis suis. Mtth. 25, 14] IV 7, 72; *a. pl.* bi unsih muadun scalka II 6, 51. (skalka V) V 23, 28, 58, 130, 172, 184, 194. (schacha F) 208, 220, 232, 242, 256, 270, 284, 296.

scalk-lið *adj.* knechtlich: *st. n.* s. n. korp theist scalkliðaz faz [servilia opera. Alc.] III 7, 59. **scalk-elahtha** *st. f.* Knechtesstand, geringe Stand: *a. s.* manno sc. III 3, 16.

scamēn *sw. v. III. refl.* sich schämen: *3. s. praet. c.* sih unsiht thes ni scamēta thaz er thaz redinōta III 11, 21; *p. praes. unas* sih harto scamēnti (scaminti F¹) I 4, 85.

scant *adj.* beschämt: *unfl.* sie quāmun siu sc. heim H 72; *st. n. s. m.* hiar unard er filu scantē II 5, 14.

un-scant.

scanta *st. f.* Schande: *d. s.* in scantu thesses dōthes (scanto F) IV 30, 15.

unorolt-scanta.

skara *st. f.* Schaar: *a. s.* skara filu breita (reara F) [cohortem. Joh. 18, 3] IV 16, 12.

scaz *st. m.* Wertgegenstand, Geld: *n. s.* ther scaz III 3, 20. V 19, 60; *g. s.* unsiht ni nomet scazzes umbi thaz [gratis date. Mtth. 10, 8] III 14, 99; *d. s.* mit mihleno scazze III 6, 22; *i. s.*

mit scazzu IV 37, 26; *a. s.* imo gihiazun mihilan scaz [pacti sunt ei pecuniam dare. Luc. 22, 5] IV 8, 23. 60 diuran scaz IV 35, 12; *g. pl.* scazzo diurōston (scaz V¹) IV 35, 41.

sceffen *s.* scepphen.

gi-sceid *st. m.* Unterscheidung.

Bescheid: *n. s.* nist thes gisceid noh ginuant es ist gar nicht zu sagen IV 20, 27; *a. s.* ni mag ih sagan thes gisceid V 22, 8.

sceidan *st. v. a. trs.* scheiden: 2.

s. praes. i. ūzar theru monigt sceithust thiu githigini (sceidst V¹) I 2, 39; 3. *s. praes. i.* thie sceidit er iagiunedar halb sin V 20, 31. — *b. refl.* sich scheiden: sih sceidet thiu unorolt ellu V 20, 53; 3. *pl. praes. i.* sih sceident in alahalba V 20, 37. sih sc. zi libe — zi altēre V 20, 39.

gi-sceidan *st. v. a. trs.* scheiden: 3. *s. praes. i.* ob er siu znei gisceidit V 12, 76; 3. *s. praet. i.* er ubarmuati gisciad fon ther guati I 7, 14; 2. *s. praes. c.* fon thīnen (unsih) ni gisceides II 24, 18; 3. *s. praes. c.* er unsih fon thēn guatēn ni gisceide (giskeide F) I 28, 2; *p. praet.* in thrin deil ist iz gisceidan (gischeidan F) I 3, 23.

er unāri gisceidan III 20, 168. fon themo lichte unas ther man gisceidan (giskeidan V) IV 12, 52; *n. s. m. p. praet.* fon macedoni ther liut gisceidenor uuarti (gisceidenor F) I 1, 92. — *b. refl.* sich scheiden: 3. *s. praes. i.* gisceidit sih fon in V 20, 42;

3. *pl. praes. i.* gisceident sih
bêrero inti thegan fon alteru
habi V 20, 43. — c. *str. schei-*
den, weggehen: 1. *pl. praes. c.*
thaz uuir fon then bliden ni gi-
sceiden I 28, 3.
- sceinen** *sw. v. I. trs. zeigen*: 3.
s. praet. i. apoc. bi thiū sceint
er iz sô harto (sceint V) II 9, 46.
- gi-sceinen** *sw. v. I. trs. zeigen,*
beweisen; a. *mit Nominalobjekt*:
3. *s. praet. i.* thaz gisceinta si
thâr III 11, 2. 15. iz mit zei-
chonon g. III 20, 185; *apoc.*
er gisceintaz fili fram (giscein
thaz V¹ gischein thaz F) I 20,
33; 3. *s. praet. c.* thaz er gi-
sceinti sina gomabeiti (gisceinti
F) III 15, 19. — b. *mit Objekt-*
satz: 3. *s. praet. i.* gisceinta
uuaz er mit thiū meinta III
24, 59.
- scektan** *st. v. trs. schelten, tadeln*:
substantivierter Inf.: thaz scel-
tan hezun se allaz fram IV 30,
24; 3. *s. praes. a.* then gotes
drât scektent V 25, 76; 3. *pl.*
praet. a. scektun nan xifize IV
30, 20; 3. *s. praes. c.* thaz un-
sib iaman skeito III 19, 3.
- bî-scektan** *st. v. trs. schelten*:
p. praet. mib scal man gifâhan
heistigo bîscektan III 13, 6. er
hiar uuard b. III 19, 13. b. ist
er IV 23, 11.
- scekt-uuort** *st. u. Scheltwort*: d.
pl. mit iro scektuuorton II 9,
66. (skektuuorton P V scekt-
uuorton F²) IV 30, 2.
- sceken** *sw. v. I. trs. schenken*;
a. *mit Accus.*: 3. *s. praes. a.*
scekenit sulth (skenit V F) II
- 8, 50; 3. *pl. praes. i.* scekenit
sie uns then guatan uuin (sken-
kent V F) II 9, 10. — b. *ab-*
solut: 3. *pl. praet. i.* thie man
thie thar sceaktun II 8, 41;
3. *pl. praet. c.* quad er thaz sie
sceaktin (santin P¹ skanctin V)
II 8, 37.
- gi-sceken** *sw. v. I. trs. schen-*
ken, ercedenzen; a. *mit Accus.*:
3. *s. praet. i. apoc.* henti the
tôd giscenkt in enti (gisceant
F) V 8, 55. — b. *absolut*: 3. *s.*
praet. c. ni si thâr giscenkt
(gisceant F) IV 2, 11.
- fir-sceken** *nur in F* II 6, 28;
vgl. firsceken.
- scepphen** *sw. v. I. trs. schaffen*;
mit Dat. der Pers.: 3. *s. praes.*
c. nu sceppe er imo hiar brôt
(sceppe V¹ scepphe V² scepphe D
sceppe F) II 4, 33; 3. *pl. praet.*
c. imo namen! sceptin (sceftin
V¹ F) I 9, 8.
- gi-scepphen** *sw. v. I. trs. her-*
beschaffen, schöpfen: 2. *s. praes.*
c. thn nuht thesses giscepphes
(giscepphes F) [neque in quo
habes haurire. Joh. 4, 11] II
14, 28.
- sceppheri** *st. m. Schöpfer*: a. *s.*
sceppheri uuoroli I 5, 25.
- thana-scecran** *st. v. trs. abscha-*
ben: 3. *s. praes. c.* nub er iz
thanascecre V 25, 38.
- sce. a. sc.**
- sclaban** *st. v. trs. schieben*: 3. *s.*
praet. i. er nan sceub in sinan
mund II 6, 25.
- sciaren** *s. insciaren.*
- gi-sciaren** *sw. v. I. trs. schnell*
betreiben, hurtig ausfahren: 2.

s. imp. slumo sô gisciar iz (gisciari V gischiar F) [fac citius. Joh. 13, 27] IV 12, 44.

in-sciaren *sw. v. I. trs.* glatt machen, ebenen: *3. s. praes. c.* thia heisträza inskiere [rectas facite semitas ejus. Luc. 3, 4] I 23, 22.

sciara *s. scioro.*

scif *st. n. Schiff:* *d. s.* sih fon themo scife dati (skife V scheffe F) III 8, 36. in themo sc. shaf (skife V schiffe F) III 14, 59; *apoc.* fon themo scif er sprah (skiff V scheffe F¹ scheffe F²) III 8, 31; *a. s.* in thaz scif gigiangun (schef F) III 8, 11. ther uuint thaz sc. fuar iagonti (schef F) 8, 13. in thaz sc. er gang (skif V F) 8, 47.

scilt *st. m. Schild:* *a. s.* äna scilt IV 17, 9.

scimo *sw. m. Schein, Glanz:* *n. s.* stner scmo II 12, 93; *g. s.* thes skimen irzeh si in (seimen V) IV 33, 7.

scin *adj.* deutlich, klar, nur prädikativ bei uuerdan, duan, und adverbial bei uuegan; *a.* scin uuerdan deutlich werden, sich zeigen: *unfl.* thaz uuard filu scin I. 39; *st. n. s. n.* zeichan sin in himile (uuurti) sô scnaz I 17, 18. thaz uuurti in imo gotes uuerk scnaz III 20, 12; *b. sc.* duan, immer unfl.; *kund thun:* ther unillo deta iz filu scin IV 2, 8. in in dua filu scin uuio lob thir buldi mino sin V 15, 36; *c. sc.* uuegan deutlich zeigen, beweisen: harto uuergen uuir es scin I 18, 15. II

8, 32. harto es scin uuägun (schin F) IV 1, 46. sôs ih ofto scin uuag IV 31, 33.

scinan *st. v. itr.* leuchten, scheinen, erscheinen: *inf.* in imo shun gotes kraft scnan [divinitatis majestas lucebat in facie. Hrab.] II 11, 29. er läzit scinan sin [venit ad lucem ut manifestentur opera ejus. Joh. 3, 21] 12, 96. er läzit sunnôn sina scinan [solem suum oriri facit. Mtth. 5, 45] 19, 21. ni hiaz in scnan ira gisiuni [videtur lumen mundi retraxisse radios suos. Hrab.] IV 33, 6; *3. s. praes. v.* liocht thaz thâr scnit [lumen ad revelationem gentium. Luc. 2, 32] I 15, 19. in finsteremo iz sc. [in tenebris lucet. Joh. 1, 5] II 1, 47. unz ther dag sc. [donec dies est. Joh. 9, 4] III 20, 15. einfoltu uuunna skinit thâr (scinit V schinit F) V 23, 165; *3. s. praet. i.* ôstar scin uns ther sterro [vidimus stellam ejus. Mtth. 2, 2] I 17, 23; *3. s. praes. c.* thaz thaz korn scine I 27, 66. V 2, 17; *3. pl. praes. c.* (n apocop.) zi thiin thaz guati sino hiar scine V 25, 39; *p. praes.* ongil scinenti I 12, 3. uuärun skinenti (scinenti V schinenti F) V 8, 4; *sw. v. s. f. p. praes.* magad scinenta I 5, 21; *st. n. s. n. p. praes.* liocht scinentaz (scinantaz V schinantaz F) II 17, 11; *st. d. s. n. p. praes.* in scinentemo fiure (skinentemo V F) I 27, 62; *a. s. n. p. praes.* gold scinentaz (scinantaz V) I 17, 65. filu scinantaz

lioh̄t (scinintaz V) V 22, 7; d. s. f. p. praes. fon scinentēru ununn̄l (scinenderu V D F) II 6, 39.

bi-scinan st. c. trs. bescheinen; 3. s. praes. i. inan sunna ni bi-scnit I 11, 49. then sunna b. [cujus lumine perfunditur. Alc.] II 1, 50.

ir-scinan st. v. itr. erscheinen, aus Licht treten, kund werden; 3. s. praes. i. sār sō thaz ir-scnit II 8, 19; 2. s. praes. c. mit giunelti thār irscnēs IV 4, 52; 3. s. praet. i. thaz lioh̄t thaz then liutin irscein (irскеin V) II 2, 11. yrscēin in ther sterro (irscēin Vⁱ irскеin F) I 17, 54.

scin-haft adj. sichtbar, deutlich; unfl. in thesemo ist scinhaf̄t thaz L 65.

scoloro adv. bald, alsbald: L 20. (skioro P V sciaro F) I 4, 19. (skioro P V schiaro F) I 21, 16. (skioro) II 7, 54. 11, 33. (sciaro V schoro F) 11, 49. (schioro Fⁱ) 16, 19. IV 2, 22. 4, 29. 15, 48. 19, 45. (skioro P schioro F) V 4, 64 13, 29.

scirm st. m. Schirm, Schutz. i. s. mit gotes scirnu L 20.

scirmen sw. v. I. beschirmen, beschützen; a. mit Accus.: 3. s. praes. c. thaz seirme mih fon armalichen lustin V 3, 13; 3. pl. praes. c. thes ginādā unsih seirmēn (biscirmen Vⁱ) II 3, 67; b. mit Dat.: 3. s. praes. i. mit henti sin mo scirmit III 1, 37; 3. s. praet. i. scirmuta imo L 52; 3. s. praes. c. apoc. scirm er imo IV 80, 31; 2. s. imp. seirmi

mir ouh sō III 1, 41.

bi-scirmen sw. v. I. trs. beschirmen, beschützen: 3. s. praes. c. got biskirme mih (bischirmi F) V 25, 78; 3. pl. praes. c. fordorōno gnatl biscirmēn thiuuo (= thio iuuo) dati I 23, 46. sie thih b. allan II 4, 58. sie iuih b. fon sulichen gizztin IV 26, 46. b. ougun ioh̄ thie fuszi V 3, 7; 2. s. imp. biscirmi unsih thes leides (vor dem L.) (bischirmi Fⁱ) II 24, 18. b. unsih fon alleru undati II 24, 26. b. thanana thie thine theganā V 21, 26. b. uns thero arabeito (bischirmi F) 23, 11. (bischirmi F biscirmi Vⁱ) 23, 79. (bischirmi F) 95. (bischirmi unsich F) 105. (bischirmi unsich F) 115. (bischirmi unsich F) 145. (bischirmi unsich F) 157.

thana-scirru s. scerran.

sciuhen sw. v. I. itr. zurückscheuen; mit Gen.: inf. er nan sciuhen gisah I 4, 26; 3. s. praes. i. harto sciuhit er thln V 2, 18; 3. pl. praet. i. skiuhitun sie (skiuhitun Vⁱ skiatun Pⁱ) III 17, 49.

ir-scluhen sw. v. I. itr. mit Gen. zurückscheuen vor, in Entsetzen geraten über: 3. s. praet. i. apoc. yrsciuht er sultebero dato (ersciuht Vⁱ irschiuht F) IV 11, 20.

sciura s. scura.

scolo sw. m. Urheber, schuldig an; c. Gen.: n. s. ob er thes libes scolo st (scola F) IV 22, 7. ni uuill ih stnes bluates sc. (schola F) stn [innocens ego

sum a sanguine hujus. Mith.
27, 24] IV 24, 27.

scōni *adj.* *schön, leuchtend, glänzend*: *unfl.* thaz gisuni uuas filu scōni I 4, 24. thaz ārunti sc. 4, 48. thiarna sō sc. 5, 15. boto sc. 12, 3. scōni gotes antfang 12, 29. thaz uuas sc. II 2, 34. ther namo ist filu sc. 7, 49. sc. richi thinaz IV 31, 20. uuio sc. thār in humile ist V 22, 11; *st. a. s. m.* gotes boton scōnan I 4, 21; *st. n. pl. m.* harto filu scōne V 18, 2. thie scōne V 20, 9; *st. a. pl. m.* scōne engilā (schono F¹ schone F²) V 7, 13; *st. a. s. f.* scōna gilust I 1, 30. sc. freuvida IV 37, 45. sc. giuuurt V 8, 20; *st. d. s. f.* in scōnēru slīhti I 1, 36. 23, 26. mit sc. giuuurti II 12, 40; *st. n. s. f.* magad scōnu (sconu V F) I 12, 16. scōnu lūdida (scona F) V 23, 176; *st. g. s. f.* scōnēra bredigā III 17, 6; *st. d. pl. f.* zi scōnēn ērōn gidan (skonen V) II 9, 39. then scōnēn zitun V 16, 7; *st. a. pl. f.* scōno furiburti I 18, 39. sc. liubt V 4, 51; *st. n. s. n.* gisuni sin uuas scōnaz sō sunna V 4, 31. sang sc. V 23, 175. 178; *st. g. s. n.* scōnes riches III 20, 22. sc. gimunes engilo I 12, 32; *st. a. s. n.* zeichan sin scōnaz I 17, 18. paradysi scōnaz II 1, 25. sank filu sc. IV 4, 41. sc. annuzzi (schona F) IV 33, 5; *st. n. pl. n.* ougun iro scōniu II 6, 19; *st. g. pl. n.* scōnōro uuorto III 17, 4. 20, 162; *st. d. pl. n.* scōnēn uuorton II 8,

16; *st. a. pl. n.* scōni uers (sconu V: F sconu V²) I 1, 44. 48; *sw. d. s. m.* zi themo scōnen donse III 21, 23; *sw. a. s. m.* then namon scōnon II 16, 27; *sw. n. pl. m.* thie scōnun (engilā) V 8, 2. thie scōnun sadumā IV 29, 13; *sw. a. s. f.* thia filu scōnān uuunna V 12, 100; *sw. g. s. n.* thes scōnen heiminges (skonen V) II 5, 10; *sw. d. s. n.* zi themo scōnen lante II 18, 8. zi themo sc. libe V 23, 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 242. 256. 270. 284. 296; *sw. a. s. n.* thaz scōna selt-sāni I 9, 34. thaz sc. paradysi (scōni V¹) IV 31, 26.

scōnoro *Comparat. schoner*: *a. s. n.* dōta er iz scōnara II 10, 11. **scōno** *adv.* *schon, glänzend, herrlich*: L 59. 67. I 1, 29. 37—39. 3. 1. 4, 41. 5. 33. 46. 72. 11, 42. 12, 34. 15. 38. 16, 24. 17, 57. 21, 14. 23, 16. 22. II 4, 21. 56. 11, 57. 12, 51. 52. 14, 78. 21, 5. 22, 12. III 1, 12. 5, 22. 6, 12. 7, 56. 13, 41. 16, 3. 20, 28. 44. 58. 116. (scōnon = scōno inan) 20, 176. IV 2, 10. 18. 4, 25. 6, 17. 33. 7, 31. 9, 8. 19, 51. 54. 29, 23. 30. 41. 34, 14. 35, 31. V 6, 30. 8, 3. 9, 56. 14, 26. 28. 17, 16. 20, 80. 23, 187. 203. H 59. 150.

scōnt *st. f.* **scōni** *st. n.* *Schönheit, Pracht*: *n. s.* thiū scōnt I 11, 29. thes himilriches sc. V 23, 34. harto manag sc. V 23, 62. 267; *g. s.* thera sc. himlarquāmun III 13, 55; *d. s.* in himilriches scōnt H 9. in himilriches

scōne 8 21; a. s. scōni sina II 12, 32. thia selbun scōnt V 23, 64. thia sc. 23, 276. sines solbes sc. 23, 289; a. pl. scōnt stuo III 13, 47. allo thio sc. V 23, 20. in himiligo sc. H 161.

scōnon s. scōno.

scorpio sw. m. *Scorpion*: a. s. ni biutist scorpion |scorpionem. Luc. 11, 12] II 22, 35.

scouōn sw. v. II. trs. *sehen, anschauen, schauen, erblicken*; 1) mit Objekt a. im Accus.: inf. or unlit unsih scouōn I 11, 58. sie bigan er sc. frauualliehēn ougōn II 15, 23. ir seult mit suliehēn ougōn selbon druhtnan sc. [ipsi deum videbunt. Mith. 5, 8] II 16, 22. mit sinēn ougōn then liut bigonda sc. III 6, 15. uuir nan muazin sc. offenēn ougōn III 21, 32. 36. (scouon P schouuon F) 24, 79. thaz selt-sāni sc. (scouon P schouuon F) IV 3, 6. bigonda er inan sc. ginādlichēn ougōn IV 18, 42. inan lango scouōn (schouuon F) V 10, 22. bigunnt scouōn ginādlichēn ougōn (scouuon V D schouuon F) V 20, 59. bigin-
nent sie nan scouōn (scouuon V schouuon F) 20, 62. mit then ougōn zi geginuuerft iz scouōn (scouuon V schouuon F) 23, 38. selbon druhtin scouōn (schouuon F) V 23, 288. er iz bigunnt-scouōn (schouuon F) 25, 60. scouōn sio zi rugge sie im Rücken erblicken (die Arbeiten) 25, 99; 2. s. praes. i. oba thu scouōst thaz unal [si cor discutias. Alc.] III 20, 139; 3. s. praes. i. scouōt the-

san uuoroltfloum (scouot P schouuot F) V 1, 21. sc. er sin richi (scouot P schouuot F) 18, 11. sc. er thaz (scouot P schouuot F) 23, 178; 1. pl. praes. i. scouōn uuir nan I 15, 38; 3. s. praet. i. thiz allaz scouōta IV 32, 1; 3. pl. praet. i. thiz allaz scouō-tun (schouuotun F) IV 35, 23; 2. s. praes. i. (mit Abfall des t) scouōs liob filu managaz (scouos P schouuos F) V 23, 229; 3. s. praes. c. apoc. scouu er min gi-rāti (scouuo V' D schouu F) III 23, 40; 1. pl. praes. c. thaz uuir thaz gotes uuort scouōn I 13, 4. thaz uuir thaz selt-sāni sc. H 162; 3. pl. praes. c. thie sin scouōn II 17, 23; 3. s. praet. c. selbon scouōti (schouu-oti F) IV 29, 50. thaz er thio dati sc. V 6, 54; 2. s. praes. c. selbo thu iz ni scouuo (für scouōs) im Renne I 18, 7; 2. pl. imp. scouōt iro dati II 23, 12. ir selbo iz nu sc. IV 24, 29; p. praes. er ôtinuati unas scouōnti I 7, 7. — b. mit abh. Satze: 2. pl. praes. i. scouōt ir nu alle theilv rihu (scouuot V D schouuot F) III 20, 148; 1. pl. praes. c. scouōmōs unara druhtin gange (schouumes F) III 7, 9. — 2) ohne Accusativobjekt a. mit dem Genetiv: 2. pl. praes. i. unes scouōt ir thâr [quid aspici-tis. Act. ap. 1, 11] (scouuot V schouuot F) V 18, 3. — b. mit Präpositionen a. in: gistuatum scouōn in then fater innue-bant patri. Luc. 1, 62] 19, 23; p. anan: 3. s. praes. c. apoc.

seon er anan mih (scouu V F) IV 15, 31; *γ. xi: 3. s. praes. i.* er scounót *xi* themo gnate V 25, 58. — *c. mit Adverb:* sō er tharana scouót (scounot V P^a sehounot F) V 2, 12. — *d. absolut: inf.* biginnet scouuon gi-uuarallehēn ougōn III 20, 81. thaz er mohti se, 21, 6. thaz baz sie mohtin scouōn (giscouuon F) V 17, 38.

ana-scouuon *sw. v. II. trs. betrachten: inf.* biginnet anascouuon thio bliuonon [considerate lilia agri. Mth. 6, 28] II 22, 13.

bi-scouuon *sw. v. II. betrachten, ansehen; a. trs.: inf.* then minan dag b. [videret diem meum. Joh. 8, 56] III 18, 50. thaz liht b. (scouuon V¹) 21, 10. (iz) innana b. IV 15, 6. (biscouon P bishouuon F) V 23, 51. then lāz unsih b. [ostende nobis patrem. Joh. 14, 8] 15, 27. nuolt er thaz enti b. 18, 4; 3. s. *praes. i.* ther untb bi-scouuot zi thiū (biscouuoz V¹) [qui viderit mulierem ad concupiscendum eam Mth. 5, 28] II 19, 3; 2. s. *imp.* biseouuo inan [vide Joh. 1, 46] II 7, 51. selbo thu iz b. (biseouo P V bishouuo F) V 23, 227. b. thir ellu thiū uoroltthing H 120; *mit abh. Satze: 3. s. praet. c.* thaz er biseouuōti unaz man dati IV 18, 2 — b. *refl. sich erblicken, sich umsehen: inf.* unsih in then riuōn ni muazin biseouuon I 28, 4. sih fona bi-scouuon [lucem mundi videt.

Joh. 11, 9] III 23, 36.

fona-bi-scouuon *s. biseouuon. thara-bi-scouuon sw. v. II. itr. dakin schauen: inf.* ni uuolta thara zin biseouuon (biseouon V) IV 33, 4.

gi-scouuon *sw. v. II. trs. schauen, sehen; a. mit Objekt: 2. pl. praes. i.* ir zeiban ni giscouuot (schounot F) III 2, 11; 3. *pl. praet. i.* thiū min ougun nu thaz giscouuōtun (giscouuotun F) [viderunt oculi mei salutare tuum. Luc. 3, 30] I 15, 17; 3. *s. praet. c.* thaz er giscouuōti then lint I 4, 13. — *b. absolut: inf.* thaz er mag giscouuon sō hiterēn ougōn [quomodo videt. Joh. 9, 19] III 20, 86.

ir-scouuon *sw. v. II. trs. wahrnehmen, erblicken: inf.* man ir-scouōn ni mag then dag V 22, 10; 3. s. *praet. c.* ouga iz ir-scouōti (irscouuōti V irschouuōti F) V 23, 24.

umbi-scouuon *sw. v. II. itr. umherschauen: inf.* mit then ougōn biginnet umbiscouuon II 14, 105.

scrank *st. m. Falle, Schlinge; a. s. duan sō samllehan skrank (skrang F) eine ebensolche Falle stellen* II 5, 13.

skrankolón *sw. v. II. itr. strancheln: 3. s. praet. c.* thaz ros ni skrankolōti (krankoloti P skrancoloti F) IV 4, 19.

bi-skrankolón *sw. v. II. itr. strancheln: 3. pl. praet. i.* sie biekrankolōtun (bikrankolotun F) [abierunt retrorsum. Joh. 18, 6] IV 16, 41.

skranno *sw. m. Tisch: a. pl. zistiaz thie skrannon (scrannon F)* [mensas subvertit Mtth. 2, 12] II 11, 17.

serenken *sw. v. I. trs. überlisten, fangen: 3. s. praes. i. unio er sie serenkit (skrenkit V skrenchit F) V 23, 155.*

bi-serenken *sw. v. I. trs. fangen, überlisten: 3. s. praet. i. ther unsih biserankta (biskrankta VD bikrankata F) II 5, 28; 3. s. praes. c. then diuful biskrenke III 19, 34.*

gi-serenken *sw. v. I. trs. erschranken, binden: 3. s. praes. c. the riomon thier giskrenke (gischrenke V F) I 27, 60.*

serian *st. v. itr. aufschreiben, weinen: 3. pl. praet. i. scriun [plangebant. Luc. 23, 27] IV 26, 7.*

ingegin-serian *st. v. itr. dagegen schreiben: 3. s. praet. i. ingegin skrei (skskrei V³ P) IV 24, 4. ir-serian* *st. v. itr. aufschreiben: 3. pl. praet. i. inseriun filu gāhun IV 24, 14.*

scrib *st. n. Schrift: a. s. in scrip kleibin schriftlich abfassen (giscrip V¹) I 1, 2.*

gi-scrib *st. n. Schrift. Schriftwerk. hedige Schrift: n. s. thiz g. (giscrip F) II 11, 56. thaz g. in giquit III 22, 53. theist g. heilag (giscrip F) IV 5, 55. thaz g. min V 25, 45; g. s. heilages gi-scribes fol II 9, 13. thes g. sliht III 7, 76. in thes g. uuorto V 6, 13. ni giloubit thes g. (scribes F) V 9, 44; d. s. gnuobtan themo giscribe frōno*

(giscrip F) II 11, 57; a. s. er spunōta thaz giscrip thaz er las (giscrib V D) II 4, 61. thaz g. irfulli II 9, 91. in giscrib iz kleibent (fassen es schriftlich ab) (scrip F giscrip V) III 7, 52. thaz giscrib irfulle IV 17, 22. anfristōta thaz giscrib (giscrip V) V 9, 51. er det in offan thaz giscrib allaz V 11, 47.

alt-gi-scrib.

scriban *st. v. trs. schreiben; a. mit Objekt a. mit Accus.: inf. iz scriban ni hiaz II 3, 44. nu unill ih scri. unser heil euangelisōno deil I 1, 113. then (ban) ih heizu eer, II 18, 14; 1. s. praes. i. apoc. ni scrib ih thaz hiar allaz IV 1, 23; 3. s. praes. i. scribent thie regula I 1, 46. thie scribent euangelion III 14, 4. thie uns scr. knistes redina, thie uns scr. sino dāti V 8, 13. 14. sie scr. fater ioh then sun ā heilōgēru uutsun (berichten von) II 9, 97. thia (unill) scribent sie uns xi nuuzt III 7, 62; 1. s. praet. i. thaz ih sereib [quod scripsi scripsi. Joh. 19, 22] IV 27, 30; 1. pl. praet. i. ellu redina (thia) unir hiar scriban II 4, 103. V 12, 4. 24, 4; 3. pl. praet. i. redina thia so scriban (scribu V¹) V 9, 54; 1. s. praes. c. theih scribe dāti sino I 10; 3. s. praes. c. thaz ther forasago scribe I 24, 10; 1. s. praet. c. ih scribi iz hiar in festi I 19, 27; 2. s. imp. ni scrib iz so then uuorton IV 27, 27. 3. mit abk. Satz. inf. nu unill ih scriban unio druhtin thaz*

biunarb IV 1, 5; 1. s. praes. i. (apoc.) ni scrib ih hiar thaz ih giuuisse ni uneiz (scribu V) I 19, 26. thoh scriba ih hiar sô in euangelion iz ist (scrib P'VF) I 3, 47. ni scribu ih sô sih ther ordo dregit thâr {non iam ordinatim ut caeperam procurans dictare. Liutb. 36} III 1, 7; 3. s. pract. i. thô screib er sô thi u muater gisprah I 9, 26; 2. s. imp. scrib thaz er iz quâti IV 27, 28. — b. ohne Objekt a. mit Adverb: 3. pl. pract. c. sô scribun uns I 17, 27; 3. absolut: 1. s. praes. i. ih ni scribu I 2, 17; 3. s. praes. i. in sina zun-gin scribit I 1, 31; 3. s. pract. c. er thâr nidaro thô screib III 17, 43.

gi-scriban st. v. trs. schreiben; a. mit Obj. a. mit Accus.: 1. s. pract. i. thaz ih allaz ni giscreib IV 1, 27; 1. s. praes. c. ih giscribe dâti frôno III 1, 12. ih hiar giscribe then thinan muat-nuillon IV 1, 41; apoc. thaz ih giscribez hiar IV 1, 39; 3. s. praes. c. thie dâti man giscribe I 1, 17; 1. s. pract. c. apoc. thaz ih giscrib in unser heil euangeliono deil V 25, 10; p. pract. giscriban ist [scriptum est. Mtth. 4, 4] I 4, 47. [scrip-tum est. Mtth. 4, 6] 4, 57. [scriptum est. Mtth. 4, 7] 4, 75. sô sin g. stat III 26, 6. thi uns g. ist IV 16, 33. thaz steit imo g. IV 27, 30. theiz sus g. unns V 5, 17. sô iz g. stat 12, 18. 41. nu ist iz g. 25, 21; a. s. f. p. pract. Pilatus huob gi-

scribana sines selbez redina IV 37, 23; n. pl. m. p. pract. thâ-rana sint giscribene II 3, 8; p. mit abb. Satz: 3. s. pract. i. er giscreib uns nuio er hera quam (giscreib F) V 8, 25; 1. s. praes. c. thaz ih giscribe nuio firdan er unsih fand I 2, 11. — b. ohne Objekt a. mit Genet.: 1. s. praes. c. thaz ih es thoh giscribe IV 1, 37; 3. mit Adv.: 1. s. pract. i. sô ih giscreib II 2, 6; 3. s. pract. i. sô paulus giscreib II 9, 78.

ir-scriban st. v. trs. vollständig schreiben: 3. s. praes. c. ther thia zala inscribe I 20, 36.

scribâri st. m. Schreiber: n. pl. iz ni lesent scribâri I 20, 23.

scrikken sw. v. I. itr. springen: 3. pl. pract. c. sie scrigtin fon theru bâru (scrictin F) IV 26, 19.

uf-ir-scrikken sw. v. I. itr. auf-springen: 3. s. pract. i. ufyr-scrikta ther êuuarto [surgens. Mtth. 26, 62] (ufirscrikta V¹ ufserikta F) IV 19, 43.

nidar-scrikken sw. v. I. itr. hinabspringen: 1. s. praes. c. thaz ih hina nidarscrikke (nidarscrike V¹) II 4, 79.

scrip s. scrib.

scriptor st. m. Schreiber, Verfasser: n. pl. thie scriptorâ fiari d. s. die vier Evangelisten III 14, 3.

ir-scritan st. v. trs. schreitend erreichen: p. pract. nuard after thi u scritan ein halb iâr I 5, 1.

gi-scuahi st. n. Schuhwerk: a. s. managfalt giscuahi (giscuachi D) III 14, 96.

scuah-riumo *sw. m. Schuhriemen:*

a. pl. scuahriumon sine zinbin-
tanno (scuahriomon V) [solvere
corrigiam. Luc. 3, 16] I 27, 58.

scualâri *st. m. Gelehrte: d. pl.*
untar scualârin (scualerin V¹
scularin F) III 16, 9.

sculd *st. f. Schuld: d. s. mit mi-*
chileru sculdi IV 24, 5; *a. s.*
sculd bilâz uns aliën [dimittite
nobis debita nostra. Mth. 6.
12] II 21, 35.

gi-sculden *sw. v. I. trs. verdic-*
nen. *p. praet. ir eigut iz gi-*
sculdit V 20, 71.

sculd-heizo *sw. m. Schultheiss:*
n. s. quam ein sculdheizo (cen-
turio. Mth. 8, 5] III 3, 5. *ther*
se. 3, 10. ther solbo se. (cen-
turio. Mth. 27, 54] IV 34, 15.

sculdig *adj. schuldig; c. gen.:*
unfl. thes unâri filu sculdig IV
19, 70.

scûra *st. f. Scheuer: a. s. fruma*
thio gibûra suâren in thia scûra
(scura V¹ F) II 14, 108.

scutten *sw. v. I. a. trs. erschüt-*
tern: *3. s. praes. c. er thanna*
himil scutle [movebo caelum.
Apoc. 6, 13] V 19, 32. *b. refl.*
in Erschütterung geraten sih
scutita thiu erda [terrae motus
factus est magnus. Mth. 28, 2]
V 4, 23.

ir-scutten *sw. v. I. trs. bewegen,*
erschüttern: 3. s. praet. i. thaz
unâzar er yrscutita (yrscutita P¹
rscutita V¹ rscutita F) [aqua
movebatur. Joh. 5, 4] III 4, 12.

slâf *st. m. Schlaf: d. s. uuir scu-*
lun nan fon themo slâfe irreken
III 23, 44; *a. s. er alnan slâf*

zeinti III 23, 47.

slâfan *st. v. itr. schlafen: subst.*
inf. uuir sculun lazan sin thaz
slâfan (slafen F) IV 37, 7; *3. s.*
praes. i. ther unsêr friunt slâft
(slâft D) [amicus noster dor-
mit. Joh. 11, 11] III 23, 43;
3. s. praet. i. in themo seife
slâf (slief F) III 14, 52; *n. pl.*
m. p. praes. slâfento (slâfenti F)
I 17, 73.

slag *st. m. Schlag: d. pl. in sle-*
gin IV 22, 34.

un-flr-slagan.

man-slago.

hals-slagôn.

slahan *st. v. trs. schlagen, er-*
schlagen: inf. then sie slahan
unollent [quem quaerunt inter-
ficere. Joh. 7, 25] III 16, 50;
3. s. praet. i. thio sluag si mit
thên hanton I 22, 25. *er al. sie*
[perdidit homicidas illos. Mth.
22, 7] IV 6, 21. *sl. inan harto*
[dedit alapam. Joh. 18, 22] IV
19, 14; *3. pl. praet. i. thic scalka*
gotes boton sluagun [occiderunt.
Mth. 21, 33] IV 6, 7. 19. 28.
sie sl. thiu heilegun unangun
[dabant ei alapas. Joh. 19, 3]
IV 22, 31; *3. s. praet. c. man*
man ni sluagi [non occides.
Mth. 5, 21] II 18, 11. *uuer*
nan sluagi [quis est qui te per-
cussit. Mth. 26, 68] IV 19, 74.
er abêlan sl. H 33; 3. pl. praet
c. thaz sie man slugin IV 20,
36.

ir-slahan *st. v. trs. erschlagen,*
töten: inf. then se irslahan
unollon [quem quaerunt inter-
ficere. Joh. 7, 25] III 16, 54.

H 92; *d. s. inf.* rätet mih zir-slahaanne (zirslahenne F) III 16, 24; *3. s. praet. i.* uuio man thiin kindiltn irsluag (sluag P¹ V¹) II 3, 27; *3. pl. praet. i.* then these linti irslungun V 4, 42; *3. s. praet. c.* thaz er irsluagi stnan sun II 9, 33. thaz man nan i. III 25, 38. ola man nan i. 26, 15. er man nan i. IV 3, 10. inan i. IV 8, 8. 11. 23, 17. V 7, 31. H 101; *3. pl. praet. c.* thaz sie irsluagtn inan [ut eum morti traderent. Mtth. 26, 59] IV 19, 26. sie kristan i. IV 20, 8.

thana-slahaan *st. v. trs. abhauen:* *3. s. praet. i.* sluag imo thana thaz zesua öra [abscedit auriculum ejus. Joh. 18, 10] IV 17, 7. thanasluag 18, 21.

gi-slaht *adj. verwandt, ähnlich; mit dem Dat.: st. n. s. n.* thaz imo ist gislahtaz (gislahthaz V) II 23, 15.

slahta *st. f. Gemetzel:* *a. s.* dātun mibila slahta I 20, 4.

man-slahta.

slahta *st. f. Geschlecht, Herkunft:* *g. s.* smt thera iuuera slahtā I 23, 49. thera dautdes slahtu (Reim) L 56. sie in sibbn ioh in alitu stn alexanderes slahtu I 1, 88; *a. s.* nuir unizun alla sīna slahta III 16, 57.

sealk-slahta.

sleht *adj. einfach, schlicht:* *st. a. s. n.* sie machōnt iz filu slehtaz I 1, 15.

slafau *st. v. itr. schlüpfen: inf.* innan erda slafan (slufan F) IV 26, 47.

in-sliazan *st. v. trs. aufschliessen:* *2. s. praes. c.* then insliazes (thio durt) III 12, 40.

slifan *s. slifhan.*

slihten *sw. v. I. s. ingegin-slihten. gi-slihten sw. v. I. trs. gangbar machen, ebnen, schlichten:* *inf.* ilet sie gislihten I 23, 28; *3. s. praet. c.* er then uneg mit then gislihtl IV 4, 34.

ingegin-slihten *sw. v. trs. entgegen ebnen:* *3. s. praes. c.* slihtit uns ingegini then uueg IV 5, 53.

slihti *st. f. Einfachheit, Schlichtheit, Gleichmässigkeit:* *n. s.* ist iz prōsūn slihti I 1, 19; *d. s.* in seōnēru slihti I 1, 36. [erunt aspera in vias planas. Luc. 3, 5] I 23, 28. in thero buahstabo slihti II 10, 9. in thes gneribes slihti III 7, 76; *a. s.* thia slihti thera sinēra eregreht IV 5, 22. unorolt-slihti.

slichen *st. v. itr. schleichen, ver-stohlen kommen:* *3. s. praet. i.* thō sleih ther farāri [accedens temptator. Mtth. 4, 3] II 4, 5. fir-slichen *st. v. itr. schleichen:* *3. pl. praes. c.* tharazua ni fir-slichen IV 36, 10.

gi-slichen *st. v. itr. schleichen:* *3. s. praes. i.* ther zi herzen gi-sleih II 5, 26.

in-slichen *st. v. itr. entschlüpfen; mit Dat.: 3. s. praet. i.* thō er themo brudder insleih H 81.

gi-slimen *sw. v. trs. schleimen, scharfen:* *p. praet. ist* harto gisliht I 23, 52.

fir-slintan *st. v. trs. verschlucken:* *3. s. praet. i.* er nan kou ioh

firsiant II 6, 26. er thia snitún f. IV 12, 41; 3. s. *praet.* c. ob er iz firsianti (firsianti P) II 0, 8. er er iz f. 6, 29; p. *praet.* then tód then habet thiú hella firsiantan [absorpta est mors in victoria. I Cor. 15, 54] V 23, 265.

sliphan st. v. itr. *gleiten, streichen*: s. herasun-sliphan.

bi-sliphan st. v. itr. *gleiten, fallen*: 3. s. *praes.* i. oba ouh ther bislípít (bislípít P' V' bislípít F) V 21, 9.

herasun-sliphan st. v. itr. *gleiten, streichen*: 3. s. *praet.* i. sus sleif thiú nuorolt herasun H 107.

slumo adv. *schnell, geschwind, bald*: I 17, 48. (slumo F) I 19, 9. 23, 55. 25, 3. (slum P) 13, 27, 35. II 7, 61. 11, 35. III 18, 70. 24, 104. IV 11, 40. 12, 44. 17, 1. 18, 9. V 5, 1. 10, 23; in Verbindung mit sár: II 7, 42. III 4, 30. 11, 16. 20, 165. 24, 40. 81. IV 15, 9. 16, 11. 38. 17, 26. 21, 9. 33, 31. 36, 17; mit thár V 4, 24: só slumo, só slumo só *sobald als* (s unter só) 16, 11. (slum V F) 25, 24. II 14, 85. III 4, 30. 14, 10. (slum P' V F) 58. 17, 41. 20, 60. 24, 110. IV 12, 51. 15, 56. 16, 41. 17, 26. V 7, 43. 16, 37. 38.

gi-sliz st. n. *Spaltung*: n. s. gi-sliz hebigaz III 20, 67.

slizan st. v. trs. *zerreißen, brechen*: 3. s. *praet.* i. sleiz er sin giuati [scidit vestimenta sua. Mth. 26, 65] IV 19, 58; 1. pl. *praes.* c. uuir sulth uuerk sti-

zén IV 28, 14; 3. pl. *praes.* c. thaz sin gibot ni slizén III 16, 38.

fir-slizan st. v. trs. *zerreißen, brechen*: 3. s. *praet.* i. thô er thia krustún firsleiz III 7, 31; p. *praet.* ni uuerti uuht fir-slizan (firsliizan V) IV 29, 20. **zi-slizan** st. v. trs. *zerstören*: inf. thaz gotes hús zislizan [qui destruit templum. Mth. 27, 40] (gislizan V' F) IV 30, 10.

int-slupfen sw. v. I. itr. *entschlüpfen, entschwinden*: 3. s. *praet.* i. inslupta in gähon (inslupta V') [evanuit ex oculis eorum. Luc. 24, 31] V 10, 26; 3. s. *praes.* c. thaz er in mintslopfo IV 16, 28.

sluzil st. m. *Schlüssel*: a. pl. sluzila himiles [claves regni caelorum. Mth. 16, 19] III 12, 37.

ir-smähén sw. v. III. trs. *zurückstossen, beleidigen*: 3. pl. *praet.* c. thaz then thio buah nirsma-hétin I 1, 9.

smähi adj. *gering, bescheiden*: st. n. s. m. bin ih smäher scale thia I 25, 5; st. n. s. f. unsau smähu nidiri *unsre Wenigkeit* I 26.

smähi st. f. *Niedrigkeit, Wenigkeit, dient zur Umschreibung der Person*: n. pl. thio sellhón smäht min *meine geringe Person* V 25, 89; *vgl.* vilitas mea Liuth. 4. mea parva humilitas Liuth. 131. mea parvitas Liuth. 125.

gi-smeken sw. v. I. itr. *kosten*: mit dem Gen.: inf. uuil du (es) in uuíne gismeken II 9, 69;

3. pl. praes. i. gismekent them
selban aleiba [edunt de micis.
Mtth. 15. 27] III 10, 40; 3. s.
praet. i. ih gôrag es gismakta
II 9, 26; 1. pl. praes. c. unir
thes unazares gismeken II 9, 5.
thes brôtes nuht gismeken (gi-
meken P) III 6, 24.

bi-smer, **bi-smerôn** s. *unter* b.

smerza st. sw. f. *Schmerz*: n. s.
ruarta sia thiin smerza I 22, 30.
III 18, 67. IV 26, 42. V 7, 30.
thaz duit mir irosin. (*der Schmerz*
uber sie) III 1, 18. ni s1 iuz
sin. *lasst es euch nicht leid sein*
IV 16, 3. uueinônnos sin. ruarto
mo thaz herza IV 18, 40. V 6,
35. thaz duit thes lobes sin.
(*Schmerz wegen des Geliebten*)
V 23, 49. leid odo sin. ni ruere
mo thaz muat V 23, 254; a. s.
firtlôt er thia sin. II 16, 12.
thuruh mihila sin. I 15, 48. ma-
nagfalta sin. I 18, 30. thurnh
sina sin. II 26, 49. sôr ioh smer-
zan V 21, 24; a. pl. ubar iru
smerza III 11, 18. ougtun thio
smerza III 24, 56.

smerzan st. v. trs. *schmerzen*,
dauern: 3. s. praes. c. inan nuht
smerze V 23, 252; 3. pl. praes.
c. thie (acc.) arnu nuhti (nom.)
smerze (*fur* smerzen) II 16, 17.
üz-smizan st. v. trs. *hinauswer-*
fen: 3. s. praet. c. iagilth (acc.)
üzsmoiz III 17, 42.

snabul st. m. *Schnabel*: i. s. mit
snabulu ni uuiant [nullum ore
vel unguibus laedit. Hrab.] I
15, 28.

sné s. **snéo**.

snel adj. *schnell, hurtig, tapfer*:

st. n. pl. m. zi unafane snelle
I 1, 64; sw. n. s. m. substant.
Ladouutz ther snello L 1.

snello adv. *hurtig, schnell*: III
4, 31. 24, 39. IV 17, 18. 37, 30.

snelli st. f. *Hurigkeit, Tapfer-*
keit: d. s. in snelli I 1, 97. a.
pl. thie snelli stoe irbitten I 1,
104.

snéo sw. m. *Schnee*: g. s. in un-
zes sneuen farauut V 4, 32.

snidan st. v. trs. *schneiden, zer-*
letzen: 3. s. praes. c. inan thiin
akus ni sulde I 23, 58.

bi-snidan st. v. trs. *beschneiden*
2. pl. praes. c. nir iu kind bi-
snidet [circumcisionem. Joh. 7.
22. 23] III 16, 35. 41.

thana-snidan st. v. trs. *abschnei-*
den, wegschneiden: 3. s. praes.
i. iz (thaz arga) thanasnidit V
25, 42; 3. s. praet. i. iz (thaz
ubila) thanasneid V 25, 49; 3.
s. praes. c. er iz (sc. thaz ubila)
V 25, 37.

snita st. f. *Schnitt, Abschnitt*,
Stück: a. s. nam er eina snitan
[panem. Joh. 13, 26] IV 12, 38.
er thia sn. firstant [buccellam
Joh. 13, 30] IV 12, 41.

sniumo (P) s. **sliumo**.

sô I. Adv. 1) *demonstrativ*: so,
in dieser Weise, so sehr; a. beim
Verbum, in welchem Falle es
nicht allein eine Art und Weise
bezeichnet, sondern *thatsächlich*
oft an Stelle des Subjektes, Pradi-
kates oder Objektes tritt: (*Prud.*)
I. 58. (*Obj.*) 60. 814. I 1, 35.
41. 46. 60. 64. 84. 89. 5, 1, 15.
9, 13. 10, 15. 14, 7. 17, 27.
(*Obj.*) 49. (*Obj.*) 18, 18. 22, 45.

61. 27, 57. II 2, 36. 4, 13. 6, 28. 8, 45. 10, 1. 11, 41. 12, 25. 43. 13, 40. 14, 18—20*. 15, 34. 39. 19, 10. 15. 20, 7. 21, 43. 22, 17. 23, 16*. III 1, 39. 41. 2, 36. 5, 15. 8, 13. 7, 39. 80. 8, 9. 28. 9, 16. 12, 14*. 22. 41. 13, 15—17. 14, 7. 48. 77. 16, 68. 17, 44. 48. 49. 20, 62. 65. 72. 124. 128. 21, 25. 22, 11. 67*. 23. 18. 24, 22. 47. 70. 102. IV 5, 52. 10, 7. 12. 44. 13, 53. 15, 59. 17, 7. 19. 33. 21, 6. 22, 3. 27. 27. 28. 20. 29, 2. 17. 32, 11. 35. 6, 16. V 1, 3. 4, 22. 6, 17. 8, 5. 6. 35. 41. 9, 28. 31. 33. 10, 7. 25. 11, 27. 29*. 50. 17, 6. 20. 21, 4. 23, 43. 25, 47. 76. 97. H 133. 157; *besonders vertritt es das Prädikatsnomen nach sin:* I 25, 10. 29. 26, 10. III 5, 15. 7, 29. 10. 35. 18. 47. 24, 23. IV 11, 46. V 4, 39. 6, 29. 63. 23. 204; *doch auch sonst steht es nach sin* I 25, 25. II 4, 22. III 26, 70. — b. *oft steht es bei Adjektiv oder Adverb, um zu vergleichen oder einen hohen Grad zu bezeichnen:* I 1, 7. 13. 15*. 29. 59. 2, 9. 3, 14. 4, 65. 72. 84. 5, 67. 6, 9. 9, 6. 12, 10. 17, 18. 18, 14. 19, 16. 22, 3. 23. 48. 23, 7. 27. 20. 33. II 1, 3. 13. (25 V) 2, 4. 3, 42. 4, 18. 20. 21. 27. 5, 2. 6, 31. 44. 58. 8, 18. 46. 9, 46. 58. 10, 7. 11. 11, 6. 12. 58. 12, 71. 14, 83. 22, 81. III 2, 18. 9, 4. 12. 22. 13. 31. 14, 32. 44. 17, 54. 20, 6. 43. 44. 58. 71, 76. 86. 146. 23, 58. 24, 43. 60. 78. 26,

4. 65. IV 1, 39. 4, 25. 61. 6, 25. 7, 4. 8, 24. 12, 18. 27. 13. 31. 15. 31. 17, 8—10. 19, 16. 20, 4. 10. 21, 3. 15. 23, 20. 26, 40. 28, 15. 29. 28. 35, 12. 37, 17. 44. V 6, 44. 71. 7, 8. 20. 48. 12, 86. 13, 28. 15, 12. 24—26. 16, 13. 17, 32. 19, 59. 61. 23, 5. 36. 178. 25, 31. 75. H 13. 96; *so besonders zu beachten* so manag, soviel I 20, 30. 35. III 26, 1. so nichil. so gross I 25, 21. 27, 61. II 12, 50. *und die Verbindungen mit den Adjektiven und Adverbien der Gleichheit* sama, samallh u. a. I. 57. I 1, 61. 62. II 5, 13. 9, 72. III 16, 48. 19, 26. IV 13, 49. 15, 36. V 25, 65. H 141. *Oft folgt ein Consecutivsatz, so:* I 11, 48. 22, 53. II 18, 22. IV 13, 43. 44. 47. V 8, 22. 23. 23, 224. 249; *durch al ist es verstärkt:* II 23, 17. IV 8, 26. V 13, 22. 16, 10; *bei einem Substantiv:* II 6, 50. III 2, 12. *Mit der Negation ist es verbunden* I 20, 31; *besuchen so, dass ein exzipierender Nebensatz mit ni, suntar, thar, ther darauf folgt:* I 11, 10. 22, 40. 24, 5. 27, 5. 6. II 12, 61. *Beachtungswert ist besonders, dass es oft allgemein auf das Vorhergehende hindeutet, namentlich auf einzelne Satztheile:* I 3, 11. 13. 17. 18. 33. 36. 57. 8. 21. I 1, 25. 2, 23. 36. 4, 33. 36. 7, 24. 9. 36. 15. 38. 48. 17, 23. 46. 20. 26, 21. 10. 22, 17. 20. 32. 23. 28. 27, 55. II 3, 56. 4, 4. 5, 14. 8, 1. 2. 9, 15. 18. 11, 4, 3,

18. 12. 47. 72. 14. 91. 20. 8.
 III 3, 26. 5. 7. 10. 43. 14. 25.
 82. 85. 106. 17. 2. 5. 18. 25.
 19. 21. 20. 183. 23. 39. 40. 25.
 15. 37. 26. 56. IV 4, 38. 5. 6.
 31. 6. 26. 27. 7. 84. 12. 27.
 39. 18. 40. 19. 8. 21. 22. 44.
 22. 14. 32. 27. 13. 33. 23. 25.
 V 4, 2. 32. 16. 19. 29. 17. 25.
 20. 55. 22. 3. 23. 165. 287. 25.
 51. II 104. 107. 110. 126. *Ist*
das Vorangehende ein Satz, so
stellt sich das so als Einleitung
des Nachsatzes dar, so bei Im-
perativen: I 3, 30. 18. 42, aber
auch sonst sehr oft: L 22. I 2,
40. 6. 12. 16. 6. 18. 46. 22. 8.
49. 23. 3. 27. 49. II 1. 5. 8.
15. 19. 23. 27. 31. 4. 74. 8.
20. 9. 16. 14. 13. 21. 42. III
7. 73. 79. 8. 38. 17. 32. 19. 30.
20. 21. 47. 50. 26. 41. IV 4,
12. 33. 5. 33. 34. 12. 1. 15. 10.
23. 15. 30. 28. V 12. 78. 15,
39. 42. H 131. So gewinnt es
auch eine selbständigere Bedeu-
tung und steht an der Spitze
des Satzes in der Bedeutung:
dann, darauf: II 8, 2. IV 7,
39. 16. 26. 34. 2. 36. 13. V 6.
29. 16. 32. H 124; auch bei
einem Ausruf: so vuola: IV
27, 22. so er — dieser V 16,
34. III 4, 14. — 2) relativ: wie.
Auch dieses tritt an Stelle des
Prädikats, sowie des innern Ob-
jects (z. B. I 14, 5. 17. 24);
besonders häufig begegnet es in
den Formen: so ih zellu, so ih
redinön, so ih quad und ähn-
lichen: L 2. 4. 12. 42. 50. 58.
60. 71. 80. I 1, 14. 42. 52. 57.
 114 3, 40 46. 47. 50. 4, 3. 5.
 13. 14. 6. 14. 9. 26. 11. 19. 12.
 19. 13. 23. 14. 5. 17*. 24. 15.
 15. 16. 21. 23. 26. 17. 69. 18.
 33. 22. 5. 23. 14. 18. 25. 13.
 22. 23. 26. 8. 27. 22. 42. II 1,
 14. 50. 2. 23. 26. 35. 3. 16. 68.
 4. 56. 71. 7. 34. 50. 8. 16. 27.
 39. 9. 47. 50. 98. 10. 10. 12.
 11. 50. 12. 34. 51. 64. 13. 3
 31. 14. 3. 7. 32. 54. 57. 104.
 114. 15. 17. 20. 17. 5. 18. 3.
 20. 5. 21. 9. 23. 32. 35. 22. 16.
 23. 4. 24. 40. III 1, 7. 8. 20.
 24. 30. 32. 2. 14. 15. 32. 3. 1.
 24. 4. 4. 31. 5. 9. 6. 10. 44.
 7. 26. 34. 71. 8. 18. 32. 40.
 10. 17. 11. 1. 19. 13. 26. 38.
 14. 13. 14. 52. 15. 6. 8. 15.
 25. 30. 32. 16. 1. 42. 17. 3.
 30. 36. 55. 63. 18. 17. 59. 71.
 19. 1. 32. 20. 26. 27. 60. 92.
 97. 22. 10. 23. 46. 24. 49. 65.
 87. 88. 25. 30. 26. 2. 6. 53. 54.
 IV 4, 39*. 40. (indr. Fr.) 5.
 19. 45. 6. 46. 51. 7. 16. 50.
 62. 80. 92. 8. 18. 9. 7. 11. 9.
 12. 33. 61. 13. 8. 16. 26. 49.
 15. 40. 59. 19. 42. 64. 20. 32.
 21. 28. 22. 17. 33. 23. 16. 23.
 24. 32. 35. 37. 26. 1. 33. 34.
 27. 8. 12. 17. 29. 25. 29. 31.
 34. 41. 31. 2. 17. 23. 33. 24.
 26. 35. 1. 2. 20. 44. 37. 19.
 25. V 4, 54. 55. 5. 3. 12. 16.
 6. 6. 20. 23. 66. 7. 5. 14. 35.
 37. 8. 7. 27. 29. 42. 52. 9. 22.
 10. 13. 16. 11. 8. 9. 17. 12.
 20. 30. 34. 43. 58. 60. 66. 70.
 73. 74. 91. 13. 12. 20. 30. 14.
 26. 15. 19. 26. 34. 16. 2. 9.
 17. 15. 19. 36. 20. 14. 32. 53.

21, 19, 23, 163, 165, 24, 10, 25, 19, 21, 28, 29, 79. II 124, 148, 149, 150; verallgemeinert durch io: I 1, 99, 28, 7, II 7, 38, 9, 78, III 6, 42, 7, 12, 81, 8, 2, 10, 7, 23, 20, IV 36, 21, 22, V 4, 31, 6, 53, 12, 33; oder durch al: I 25, 21, II 10, 11, III 14, 68, 18, 61, IV 9, 11, 34, 11, 13, V 8, 38, 10, 14, H 25. Es entsprechen sich sô (sus) — sô, so — wie: I 3, 42, 5, 61, 62, II 2, 34, 15, 3, III 7, 12, 81, 82, 12, 32, 23, 19, 20, IV 7, 61, 26, 15, 29, 53, 54, 36, 21, 22, V 4, 31, 8, 3, 4, 12, 46, 13, 31; oder auch umgekehrt sô - sô, wie - so: I 16, 24, 25, 11, II 12, 63, 67, 87, 88, IV 7, 51, 52, 17, 14, V 9, 45, 46, 10, 25, 20, 47, sulih — sô: I 8, 9, II 8, 50, III 20, 90, V 9, 48; über selb sô I 1, 16, 28, 59, 102, II 2, 37, 9, 82, 84, 21, 10, V 2, 35, 8, 53, 9, 15, 10, 3, 14, 15, 20, 58 und öfter; und sama sô V 8, 31, 43, 18, 6 und öfter; s. unter selb und sama. Auch zum negativen Vergleiche wird es mit ni gebraucht H 24. — Mit dem Personalpronomen verbunden vertritt es das Relativpron.: sô er = ther, sô iz = thax I 1, 24, 8, 5, 17, 43, 27, 69, II 5, 11, 24, 7, 4, 34, 8, 50, 9, 50, 14, 66, III 10, 44, 14, 13, 18, 24, 24, 20*, 33, IV 5, 66, 10, 10, 16, 50, 21, 5, V 12, 18, 41, 50, 82; sô mit dem Relativ entspricht dem lateinischen quip-

Fischer, Glossar zu Oldn.

pe qui IV 5, 16, 40. Mit dem Superlativ heisst es: so sehr auch: III 19, 29, IV 27, 18, Ebenso wie das einfache sô, findet sich auch die Verdoppelung sô sô relativ gebraucht, oft in verallgemeinerndem Sinne: I, 67, 85, I 3, 42, 25, 14, II 1, 39, 2, 6, 4, 61, 6, 1, 12, 42, 71, III 20, 176, IV 5, 56, 17, 13, 21, 18, 29, 31, 39, 31, 33, 35, 9, V 4, 46, 9, 51, 12, 73, 13, 14, 72, 25, 12; sôs I 10, 7, 13, 16, 17, 22, 16, 27, 17, 31, II 1, 41, 2, 21, 6, 43, 7, 8, 9, 77, 14, 97, 107, 15, 11, (15, 20 F) 21, 25, 31, III 2, 1, 6, 20, 8, 50, 13, 28, 15, 4, IV 4, 13, 11, 3, 10, 16, 35, V 9, 48, 17, 14, 18, 3, H 78; al sô sô II 2, 18, III 20, 148, al sôs III 24, 94, V 12, 40, io sôs III 17, 8, sulih — sô sô V 24, 12. — Bei Adverbien und Pronominalen hat es oft verallgemeinernde Kraft, sô erist sobald auch immer, sobald I 22, 49, II 1, 40, 7, 35, III 4, 29, IV 6, 10, 7, 51, 11, 19, 18, 35, 26, 15, V 4, 26; s erist; sô fasto so fest auch immer IV 27, 18; sô fram sô so weit, so sehr auch immer I, 65, IV 7, 16, 9, 14*; sô rûmo so so fern nur immer II 1, 2; sô slummo (sô) sobald als I 6, 11, 25, 21, II 14, 85, III 4, 30, 11, 16, 14, 10, 58, 17, 41, 20, 60, 24, 110, IV 12, 51, 15, 36, 16, 41, 17, 26, V 7, 43, 18, 37, 38; sô uuanne sôs(sô) wann auch immer,

so oft als V 20, 28. sô uuarsô II 8, 26. III 3, 12. 7, 53, 12, 43, 14, 76. IV 8, 6, 9, 21, 27; oder bloss sô uuâr I 11, 16. IV 6, 24, 7, 44. V 16, 44. H 104. wo auch immer; sô uuars sô wokin auch immer I 11, 17; sô uuedar sô welcher von beiden auch immer I 22, 15. IV 23, 39; sô uuelih sô welcher auch immer I 14, 11. IV 14, 9; sô uuer (sô, sôsô) wer auch immer: n. s. m. I 1, 123, 124, 3, 33, 15, 32, 24, 7, 17, 26, 5, 27, 49, 56. II 9, 63, 12, 69, 19, 16, 17, 28, 23, 29. III 9, 11, 13, 27, 14, 78, 79, 83, 16, 15, 17, 39, 18, 32, 19, 33, 34, 20, 99, 23, 35, 24, 29. IV 8, 7, 14, 5, 15, 33, 21, 33, 23, 28, 26, 13, 14, 26; d. s. m. sô uue-mo (sô) I 15, 32, V 11, 11; n. s. n. sô uuaz [uua] (sô) II 14, 88, V 8, 10, 16, 30; g. s. n. sô uues sô(rô) II 12, 28, III 24, 18; i. s. n. sô uuia sô III 4, 14; a. s. n. sô uuaz sô II 1, 16, 20, 24, 28, 32, 35, 8, 26, 9, 65, 14, 104. III 12, 43. IV 30, 22, 33, 39; sô uuio sô wie auch immer V 1, 8, 11, 16; sô uuito (uuit) sô so weit auch immer I 3, 42, 11, 4, 12, 20, 8, 23, 10, II 15, 3, 4, IV 11, 7, V 16, 23. — II. *Conjunktion*: a von der Zeit a. von dem zeitlich Vergangenen: als, nachdem, oft mit thô oder sô im Nachsatze: I 6, 3, 14, 1, 17, 29, 39, 20, 1, 33, 22, 1, 7, 19, 41, 49, 55, 27, 25, II 1, 29, 7, 21, 35, 63, 9, 51, 11, 9, 60, 14, 85,

15, 13, 15, 24, 7, III 4, 29, 30, 6, 15, 35, 43, 7, 11, 8, 11, 15, 23, 31, 37, 39, 11, 17, 13, 11, 14, 10, 13, 37, 58, 17, 46, 20, 48, 49, 171, 23, 25*, 24, 5, 11, 37, 53, 73, 74, 106, 110. IV 2, 3, 3, 17, 20, 6, 10, 9, 17, 11, 1, 19, 12, 1, 41, 13, 1, 16, 41, 43, 17, 23, 26, 18, 5, 10, 19, 13, 20, 9, 22, 1, 23, 15, 24, 3, 27, 7, 33, 15, V 4, 26, 6, 26, 7, 43, 8, 33, 15, 1, 16, 15, 17, 13; ß. von etwas Gleichzeitigem: als, indem: I 12, 5, 13, 7, 16, IV 11, 39, 24, 14, V 25, 60; γ. von etwas Zukünftigem: wenn: I 4, 69, 8, 5, 18, 45, 20, 7, 23, 39, 41, II 8, 49, III 4, 6, 7, 73, 13, 37, IV 3, 32, 4, 20, 9, 31, 12, 9, 29, 37, 36, 8, V 2, 12, sâr sô I 15, 37, II 8, 19, III 16, 72, IV 5, 33, 7, 87, 26, 52, V 6, 51, 20, 36, 38; b. vom Grunde: da: I 14, 18, III 17, 7; c. einräumend: obgleich: I 23, 25, II 9, 68, 92, 94, III 20, 24, IV 13, 5, 15, 28, 22, 8, V 11, 3, 12, 26, 85*, 20, 9, H 54.

solâri st. m. Söller, Saal: a. s. in then solâri [in praetorium. Joh. 18, 33] IV 21, 1. lhit stann s. [diversorium. Luc. 22, 11] 9, 10.

sorga, sorgên, sorglih s. suorga, suorgên, suorglih.

bi-soufen sw. v. I. trs. ersäufen, ertränken: 3. s. praes. c. er an-sih ni bisoufe II 3, 65; p. praet. ist thi u sunta in uns bisouft II 3, 53.

sougen sw. v. I. trs. saugen: 3. s.

pract. i. siu thaz kind sougta I 14, 1. iz mit brustin ni s. IV 26, 38; 1. s. *praes.* c. thaz ih drubtine sman sun souge I 5, 36; 3. s. *pract.* c. then gotes sun songti I 11, 38.

spaltan *st. v. I. refl.* spalten: 3. *pl. pract.* c. spialtun sih thie steina [petrae cissae sunt Muth. 27, 51] IV 34, 2.

spanan *st. v. trs.* locken, verlocken, bereden; a. *mit* zi u. d. *Dat.*: 3. s. *praes.* i. er spenit unsih ai unchilomo fallo II 4, 87; 2. s. *praes.* i. thu unsih spenis sus zi thir III 22, 11; 3. s. *pract.* i. spanan er ienan zi ubarmuati II 6, 7; 3. s. *pract.* c. er theu liuti spani zi giunerro IV 20, 23; b. *mit Genet.*: 3. s. *pract.* i. then liat spanan urheizes IV 24, 8; c. *mit Aderb.*: sô ther diufal inan spanan IV 8, 18; d. *mit abh. Satz.*: thiun natara spanan su drugilicho thaz si es uniht nintsarzo II 6, 13. sô inan ira fater sp. bi thia dohter datî [rogans ut intraret. Luc. 8, 42] III 14, 13.

gi-spanan *st. v. trs.* verlocken; a. *im Genet.*: 3. s. *pract.* i. thiun natara gispanan ses V 8, 50; b. *mit abh. Satz.*: gispanan thaz er onh thaz firtiaz II 5, 16.

ir-spanan *st. v. trs.* verlocken: 3. s. *pract.* i. yrspanan unsih sô ther unsêr muatunillo (ir-spanan V¹ D F) I 18, 14.

gi-spanan *st. v. trs.* einspannen, fesseln. p. *pract.* nadrun nuin gispannan IV 6, 18.

spanet *st. f.* Verlockung. d. *pl.*

mit spenstin II 4, 12. IV 37, 27.

sparên *sw. v. III. trs.* sparôn *sw. v. II trs.* sparen, schonen, erhalten, schützen: 3. s. *pract.* i. then guaton nuin uns sparôtz (spareta F) II 10, 19; 3. s. *praes.* c. apoc. then spar er uns zi lîbe L 28.

gi-sparên *sw. v. III. trs.* sparen, zurückhalten: 2. s. *pract.* i. sô lango nan gisparatôs II 9, 46. g. thu then guaton nuin uniz in nu [servasti bonum vinum usque adhuc. Joh. 2, 10] 9, 51.

spâti 1) *ad.* spât: unfl thoh si thîn kunft nu sp. III 24, 17. thoh iz uuâri sp. V 5, 8. 6, 67. sie thunkit thaz girâtî filu sp. V 6, 39; *sw. a. pl. f.* thuruh thio spatun ziti V 4, 11. — 2) *adv.* ni dun iz ai spâti III 1, 20. min ummabt doht iz spâti III 4, 25.

spâto *adv.* spât: giang er ûz spâto I 4, 75. gibubt er filu sp. I 4, 84. uuuntun heim sp. IV 31, 20. gifolgetun sô sp. V 6, 71.

speichela *st. f.* Speichel: i. s. *mit sineru speicheu* [ex spato Joh. 9, 6] (speiculu F¹ speichulu F²) III 20, 23.

unizzôd-spentari.

spentôn *sw. v. II. trs.* spenden, hängen, a. *mit blossen Acc.*: inf. bigend er thaz thô spentôn II 15, 21; 3. s. *pract.* c. thoh si ira al spentôti [in medicos erogaverat omnem substantiam suam. Luc. 8, 43] III 14, 12; b. *mit Dat.*: inf. hazi er unaz

armén unihin spentón [egenis ut aliquid daret. Joh. 13, 29] IV 12, 48; 3. s. *praes.* i. thaz spentôt drubhtn uns zi allemo anaguato III 7, 41. 43. thaz sp. er liutin III 7, 47,

gi-spentón *sw. v. II. trs. spenden*: 3. s. *praes. c.* in rehtdeila gispento thaz eina (spento P¹) [det non habenti. Luc. 3, 11] I 24, 8.

sper *st. n. Speer*: *n. s.* sper thehein sô unas IV 13, 44; *i. s.* mit speru er thazua gilta [lancea latus eius aperuit. Joh. 19, 34] IV 33, 28; *a. s.* âna sper IV 17, 9; *d. pl.* mit speron flüuasso I 1, 84. III 26, 44. [cum armis. Joh. 18, 3] IV 16, 19. V 4, 44.

spert *st. f.*: *d. s.* zi spert gar sehr IV 13, 39.

bi-sperren *sw. v. I. trs. verschliessen, zumachen*: 3. s. *pract. i.* ther then himil sô bisparta III 12, 14; *p. pract.* habet thiz (kuningrichi) bisperrit L 73. erlingang b. selbo habeti II 4, 8. durôn sô b. V 12, 26; *d. pl. f. p. pract.* durôn sô bisparten [cum fores essent clausae. Joh. 20, 19] V 11, 3. 12, 14.

in-sperren *sw. v. I. trs. auf-sperren, öffnen*: 3. s. *praes. c.* thaz er insperre himilrichi manne I 5, 32. höht er uns thes himiles i. H 160.

sphiri *st. m. Speicher*: *a. s.* then sphiri suazan (spichari F) I 28, 16.

spil *st. n. Spiel*: *n. s.* thaz spil thaz seiton fuarit ioh man mit

hanton ruarit V 23, 201; *d. s.* thaz in ze spile funtun IV 19, 73.

spilôn *sw. v. II. itr. spielen, sich (rasch) bewegen*: 3. s. *pract. i.* spilôta in theru muater ther ira sun [exultavit infans in utero ejus. Luc. 1, 41] I 6, 4.

spinnan *st. v. trs. spinnen*: 3. *pl. praes. i.* unihit ni spinnent [neque nent. Mtth. 6, 28] II 22, 10; 3. s. *pract. v.* sia span karitas IV 29, 23. thia tunichân sp. si selbo 29, 27; 3. s. *pract. c.* si sia selbo spunni IV 29, 46.

spiohôn *sw. v. II. trs. erspähen*: 3. s. *pract. v.* spiohôta ther drufal indasan (spiota F) [intravit in Judam. Luc. 22, 3] IV 11, 2.

fir-spiruen *s. firspurnen.*

spisa *st. f. Spise*: *g. pl.* mit spisôno ginuhtin III 15, 8.

spiuuan *st. v. itr. speien, spucken*: 3. s. *pract. i.* spô er in thia erda [expuit in terram. Joh. 9, 6] III 20, 47; 3. *pl. pract. i.* spion in annuzzi sinaz [expuerunt in eum. Mtth. 26, 67] IV 19, 71.

bi-spiuuan *st. v. trs. bespeien*: *p. pract.* bispiauuan ioh bifiltan (bispiauuan V P¹ bispian F) [et conspuetur. Luc. 18, 32] III 13, 6.

ûz-spiuuan *st. v. trs. ausspucken*: 3. s. *pract. i.* er nan ûz thoh ni spô II 6, 27.

spor *st. n. Spur*: *n. s.* spor thero fuazo III 7, 12.

sprâh-hûs *st. n. Gerichtshaus*: (vgl. Grimm, Deutsche Rechtsaltert. S. 746) *a. s.* giang in

thaz sprāhhūs in (sprachhūs F)
[ingressus est praeatorium. Joh.
19, 9] IV 23, 30.

sprācha *st. f. Sprache, Unterredung, Gespräch. Urteil: n. s.*
thiu sprācha III 25, 30 thiu
spr. scal thih ougen [loquela
tua manifestum te facit. Mtth.
26, 73] IV 18, 27. spr. sō gi-
zāmi V 23, 224; *g. s.* theru
sprāchā (spraha V) er bilemit
uuas [non poterat loqui. Luc.
1, 22] I 4, 76. thera spr. mor-
nēnti (spraha V F) I 4, 83; *i. s.*
zi sinōru sprāchu siang IV
13, 1; *a. s.* thia sprācha III
22, 33. datun eina spr. [colle-
gerunt consilium. Joh. 11, 47]
III 25, 2. zalta spr. managfalta
V 16, 17.

zi-spreiten *sc. v. I. trs. zerstreuen:*
p. praet. uuortun sie zispreitit
H 104; *st. n. pl. m. p. praet.*
zispreitite uuārun III 26, 36.

sprechan *st. v. itr. reden, spre-
chen; 1) ohne inneres Objekt*
a. absolut: inf. then fater hōrt
er sprechan I 25, 15. [de terra
loquitur Joh. 3, 31] II 13, 19.
ni gidorsta spr. lōto IV 12, 34;
1. s. praes. i. ih sprichu bi thēn
uuāmin II 14, 29. spr. nīzar iu
[non enim vos estis loquentes
sed spiritus sanctus. Mrc. 13,
11] IV 7, 25. sprichu ih auur
alles uuio (sprichu V F) [et si
dixero. Joh. 8, 55] III 18, 25;
2. pl. praes. i. rehto sprechet ir
thār, bene dicitis. Joh. 13, 13]
IV 11, 46; *3. s. praet. i.* alfo]
sprah er uuorto I 25, 4, 26, 8;
3. pl. praet. i. sprāchun missi-

lichen uuorton III 15, 40. ni
spr. uuorton offendōro III 15,
47. ubulo IV 30, 7; *3. s. praet.*
c. ob er sprāchi sō man zi go-
tes sune scal, sprāchi in thesa
uuils II 4, 71, 72; *p. praes.* sie
dati sprechenti I 2, 36. thō
unard mund sinōr sprechenter
I 9, 29. — *b. mit einer Propo-
sition: a. fon:* IV 21, 7. III
25, 29. IV 12, 19. (*s. unten*);
3. s. praet. i. uuio ther lint fon
imo sprah III 12, 10; *p. bi:*
3. s. praet. i. sprah bi fruma
III 14, 39, 23, 41; *γ. zi: inf.*
ni uuildu sprechan zi mir [mihi
non loqueris. Joh. 19, 10] IV
23, 35; *1. s. praet. c.* sprah ih
zi iro thinge IV 19, 8; *3. s.*
praet. i. unz er zin sprah I 12,
21. ther fater zimo spr. II 3,
52. er spr. zēn euuarton selbēn
thesēn uuorton I 17, 35. si thēn
herōstōn sō sprah er uuorton
follen scōnōra brediga III 17, 5.
liablīcho zi in sprah IV 37, 19;
2. s. imp. sprih mezuuorte zi
thesemo euuarte IV 19, 15;
a. mit: 1. s. praes. i. ih hīar
spīchu mit thir [qui loquor
tecum. Joh. 4, 26] II 14, 80;
3. s. praes. i. ther hīar spīchit
mit thir [qui loquitur tecum.
Joh. 9, 37] III 20, 178. er spr.
mit in (spīcht P) V 4, 64; *3.*
s. praet. i. sprah mit imo lango
IV 31, 2. mit thēn iungorōn spr.
V 4, 3, 10, 34; *κ. uuīdar: 3.*
s. praet. i. er uuīdar gotē sprah
IV 19, 65. — *c. mit Adverbien:*
a. einfach: 1. pl. praes. c. uuīr
thār sprechēn uuīdari III 19, 4;

3. *s. praet. i.* thō sprah thara ingegm thiu menigt III 16, 27. er spr. balditcho IV 13, 21; 3. *pl. praet. i.* sprāchun thara ingegm III 20, 63; *β. Adverbium und zi:* 3. *s. praes. i.* er sprichit ofono zi in [palam loquitur, Joh. 7, 26] III 16, 51. — 2) *mit innerem Objekt a. als Nominalaccusativ a. allein: inf.* in sculut sprechan thaz mīn I 9, 18. s. unortogiltb 18, 5. uniht ni mohtun s. I 20, 5. III 19, 27. ih meg iz baldo s. IV 12, 58; 1. *s. praes. i. apoc.* thaz selba sprich ih [sprichu F] II 14, 90; 2. *s. praes. i.* sprichis sulth thu fon thir [a temet ipso hoc dicit. Joh. 18, 34] IV 21, 7; 3. *s. praes. i.* iz sprichit hēronimus V 26, 69; 1. *s. praet. i.* sprah ih alauuār IV 19, 20; 3. *s. praet. i.* uniht zin ni sprah I 4, 80. sprach er uuaz II 4, 22. fon imo er sulth ni spr. III 25, 29. sprah pilātus thaz IV 21, 25; 3. *pl. praet. i.* sie sprāchun thaz III 17, 21. sie spr. sō samaltichau urheiz IV 13, 49. s. thaz iro heizmuati IV 30, 8. s. thio untbult V 7, 17; *β. mit zi:* 1. *s. praet. i.* ih uniht zi imo thes ni sprah III 20, 46; 3. *s. praet. i.* sprah si zi iru arunt gāhaz I 5, 41. thaz ungimah thaz got zi moysese spr. III 20, 135. spr. thaz rehta zin III 22, 47. man zimmo thaz spr. IV 6, 21. suslth zi in spr. IV 26, 28. thiu unort thiu er zi iru spr. V 7, 66; *p. praes.* thaz er zin uuas sprechenti I 7, 21;

b. *mit objektivem Nebensatze: a. ohne zi:* 2. *s. praes. i.* sprichst thaz ni scalt III 22, 44; 3. *s. praes. i.* sprichst thaz se er in halun I 15, 49; 3. *pl. praes. i.* sprechent thie liuti thu sts III 12, 18; 2. *s. praet. i.* thu sprāchi thu ni habes gomman II 14, 51. 54; 3. *s. praet. i.* sprah thaz siu zi huge habeta I 7, 1. 10. 2. II 3, 49. III 24, 25. 97. V 13, 24; 3. *pl. praet. i.* sprāchun nuio thaz uuasan mohti III 16, 70. 24, 73. 26, 9. I 9, 11. II 11, 31; 3. *s. praet. c.* thaz iaman thaz sprāchi thaz uniht firbrāchi IV 29, 22; 3. *pl. praet. c.* sprāchun xi sarphidu iz bikerti III 17, 33; *p. praes.* uuas bouhmenti nales sprechenti thaz menigt fuari heimortes I 4, 77; *β. mit zi:* 3. *s. praet. i.* zi imo sprah ob man giuueri III 4, 19. IV 22, 5. V 13, 8; c. *mit direkter Rede a. ohne zi:* 3. *s. praet. i.* sprah ther biscof: chūmig bin ih iāro I 4, 47. 57. 5, 13. 6, 5. 9, 15. 12, 7. III 6, 25. 8, 29. 12, 24. IV 12, 24. 13, 12. 40. V 16, 18; 3. *pl. praet. i.* sprāchun thie hirta: tlemes nu alle I 13, 1. 27, 14. 35. III 10, 17. 23, 29. IV 4, 72. 12, 19; *β. mit zi: inf.* bigondun zi imo sprechan: ni duen uuir thir thaz uuidarmuati III 22, 42; 3. *s. praet. i.* sprah zi boten frōuo: uuanaana ist iz I 5, 33. 15, 26. 22, 42. 23, 35. 25, 9. II 4, 39. 70. 75. 7, 35. 46. 54. 8, 15. III 6, 16. 16, 11. 28, 2. 20, 171. 23, 27. 41. 24, 50.

80. IV 12, 43. 15. 15. 18. 16, 23, 36, 39. 17. 15. 18. 6. 19, 39, 20, 9. V 4, 36. 15, 11; 3. *pl. praet.* i. sprächun zimo: meistar u. s. u. II 7. 17. 14, 117. 20, 162. III 22, 10. *Oft steht ein prädikatives Nomen dabei, so:* 3. s. *praet.* i. sprah filu blider: nu laxist thu I 15, 14; 3. *pl. praet.* i. sie sprächun filu blide I 9, 19. 39. — *Redensarten:* 3. s. *praet.* i. lob druh-tine sprah [confitebatur domino. Luc. 2, 38] I 16, 16. sprah zimo sinaz unort thaz er snari heimort [dicit ei Jesus. Joh. 4, 50] III 2, 21. selben gotes lob sprah IV 15, 61.

bi-sprehon *st. v. trs. bereden, tadeln.* 3. s. *praet.* i. thaz hisprah thö iödas (hisprach F) IV 2, 21. **fir-sprehon** *st. v. a. trs. u. verreden, in Abrede stellen, verbieten:* 3. s. *praes.* i. firsprichit man thaz [cui contradicetur. Luc. 2, 34] I 15, 31; 3. *pl. praes.* i. firsprecht thio uunn-tarlichen dati I 15, 44; 3. s. *praet.* i. thaz er mo harto fir-sprah II 6, 4; 3. *fur jemand sprechen, ihn verteidigen:* fir-sprah thie sellun thegana III 12, 23; 3. *pl. praet.* i. firsprächun thie liuti IV 24, 19; 3. *pl. praet.* e. thaz sie mih hiar firsprächin IV 17, 19. — *b. refl. sich verteidigen:* *inf.* er firsprehon mag eih selbon [ipsum interrogare. Joh. 9, 21] III 20, 24; 3. s. *praet.* i. sih thar baldo firsprah III 20, 111.

gi-sprehon *st. v. sprechen a.* [

ohne inneres Objekt, mit Adv.:

1. s. *praet.* i. sô ih hiar gisprah III 18, 24. ob ih ubilo g. [si male locutus sum. Joh. 18, 23] IV 19, 19. sô ih hiar forna g. V 28, 163; 3. s. *praet.* i. sô thi uunater gisprah I 9, 26; *p. praet.* sô nuur eigun gisprochan I 26, 11. — *b. mit innerem Objekt;* *a. mit blossen Accus.:* *inf.* ni tharft thu ianuht thes gisprechan V 20, 34; 3. s. *praet.* i. sôs er iz gisprah II 1, 40. unorto thier hiar g. II 11, 58. sô druh-tin thaz g. IV 19, 13. V 7, 43. 17, 13; *p. praet.* thiz ist gisprochan allax sus I 23, 63. theiz uuäri sô g. IV 29, 17; *n. pl. n. p. praet.* unorto thra gisprochann uurtun I 15, 22; 3. *mit zi:* 3. s. *praet.* i. thö man zimo thiz gisprah III 17, 35. — *Redensarten:* 3. s. *praet.* i. sô er gisprah stn unort ein als er seine Entscheidung getroffen hatte III 11, 16; 3. s. *praes.* i. mit drösta thie gispreche die tröste I 10, 25; *p. praet.* ist themo gotes dröte gisprochan zi guate ihm ist die willkommene Zusage gemacht worden V 8, 35.

zua-gi-sprehon *st. v. itr. mit Dat. sprechen zu:* unihthes thes er mo znagspricht (zuospricht F) II 13, 13.

thara-sprehon *st. v. itr. spre-chen hin nach, zu:* 1. s. *praes.* i. ih sprichu thara zi u V 4, 37; 3. s. *praet.* i. sprah thara ingegini IV 18, 9. sprah thara zi themo dōten III 24, 97.

zua-sprechan *st. v. itr. mit Dat.*
sprechen zu: 3. s. *pract. i.* ther
engil imo zuaspruh I 4, 26. ther
engil sprah imo zua I 19, 3.

springan *st. v. itr. hupfen, her-
vorspringen:* 3. s. *praes. i.* er
in imo springit [fiet in eo fons
aquae salientis in vitam aeter-
nam. Joh. 4, 14] II 14, 41; *st.*
a. s. m. p. praes. springentan
brunnon [aquam vivam. Joh. 4,
10] II 14, 26.

spru *st. n. Spru:* n. *pl.* brunnen
so spru I 28, 7; *a. pl.* thu
spru thanauuere I 27, 65. thu
spru in ūmo firbienne [palcas
comburet igni inextinguibili.
Luc. 3, 17, I 27, 68.

spunōn *sw. v. II. trs. deuten.*
3. s. *pract. i.* er spunōta thaz
giscip [male interpretatur scrip-
turas. Hrab.] II 4, 61. Gregorius
er spunōta iz V 14, 25
gi-spunōn *sw. v. II. trs. den-
ten:* p. *pract.* gispunōt ist ther
namo I 14, 8.

spurilon *sw. v. II. trs. ausspuren:*
3. *pl. praes. c.* thaz sie thaz io
spurilon auio sie in abuh redi-
nōn V 25, 73.

fin-spurnen *sw. v. I. itr. strau-
cheln, anstossen:* 3. s. *praes. i.*
giuuisso er ni firspurnit (firspur-
nit F) [non offendit. Joh. 11, 9]
III 23, 35; 1. s. *praes. c.* thaz
ih in them sagu ni firspirne I
2, 15; 3. s. *praes. c.* thaz er
tharuna in firspyrne (firspirne
F) firspurne V F) I 23, 30. thaz
thūn thuaz in steine ni firspurne
(firspirne V) [ne offendas ad la-
pidem pedem tuum. Mth. 4, 6]

II 4, 60. ni er sēro firspurne
(bisprurne F) III 29, 38. iz (thaz
ros) ni firspurni IV 4, 20.

stab *st. m. Stab:* i. s. giang mit
stahu uneges greifōnt: III 20,
38; *d. pl.* mit stabon giangin
III 14, 93.

huah-stab, ruag-stab.

stad *st. m. Gestade:* n. s. ther
stad bizemōt V 14, 7; *g. s.* in
thes stades feste V 25, 6; *d. s.*
er stuant in themo stade [in
litore. Joh. 21, 4] V 13, 7, 14,
1. 14. zi st. ioh zi sante V 13,
18. zi st. quam 13, 22. zi st.
quamun 13, 31. zi st. gimierit
25, 2. zi st. mih bibrāhta 25,
98. in st. stantenti 25, 100; *a.*
s. xōh in then stad [traxit rete
in terram. Joh. 21, 11] V 13,
30. (stade F) 14, 23.

stal *st. m. Stillstand:* a. s. stal
geban m. G. d. S. emstellen,
aufhören mit: gab stal zi rin-
nanno [stetit fluxus sanguinis.
Luc. 8, 44] III 14, 27. ni gab
thes ruafiennes stal III 11, 20.
kerzi-stal.

stāla *st. f. Diebstahl:* i. s. mit
stalu nan nuzuchen [ne furen-
tur eum. Mth. 27, 64] IV 36, 11.
nōti-gi-stallo.

liut-stam.

stān s. stantan.

fir-, gi-, ir-, ūf-stān.

stanga *sw. f. Stange:* a. s. dru-
gun stangūn grōza in heoti
(stanga F) IV 16, 21.

stank *st. m. Geruch:* n. s. ther
stank ther blasit in muat thaz
euuifiga guat V 23, 277; *d.*
pl. fon then stankon mih nim

III 1, 19.

ir-stannisi s. ir-stannissi.

stantan st. v. itr. *treten, stehen, aufstehn, bleiben, sich befinden, bestehen*; a. absolut: *inf.* thar gisah er stantan gotes boton [stans a dextris altaris incensi. Luc. 1, 11] I 4, 21. ein scäf er st. gisah II 9, 59. thar sah si druhtin st. [vidit Jesum stantem. Joh. 20, 14] V 7, 44. then guaton läzent sie mit fridu stän II 23, 18; 1. s. praes. i. stän in festi (stantu P') V 14, 18; 3. s. praes. i. stentit äfan berge [supra montem posita. Mtth. 5, 14] II 17, 13. iz st. in ther festi (steit F) III 12, 36. innan erdu st. [terrae inhaereat fixa. Alc.] V 1, 25. thaz steit in gotes henti I 5, 30. IV 23, 36. V 24, 10; 2. pl. praes. i. thar ir stët in nôte IV 7, 21; 3. pl. praes. i. huar stantent sumo untar in (stanten F) [sunt de hic stantibus. Mtth. 16, 28] III 13, 39. in themo akare stënt II 22, 14. fora sinen ougon stënt V 20, 21; 3. s. praet. i. stuant ôzuuerles [erat foris. Luc. 1, 10] I 4, 15. ôze st. [stabat foris. Luc. 1, 21] I 4, 71. st. umbiring I 9, 9. IV 30, 35. st. mit sinen iungorôn [stabat Johannes. Joh. 1, 35] II 7, 6. in mittemen st. III 17, 52. stuant thiu maht thes uutges in memgi thes ho-ries IV 12, 59. st. untar in 18, 12. st. fora themo biskofe 19, 1. st. untar flanton 19, 3. er st. thârûze V 6, 16. st. untar mitten V 11, 4. st. mitten un-

tar in 12, 14. st. in themo stade 18, 7. 14, 1. 14; 3. pl. praet. i. thar stuantun unazarfax [erant ibi positae. Joh. 2, 6] II 8, 27. thie thar st. II 11, 13. III 24, 55. IV 30, 3. st. ferron [stabant a longe. Luc. 23, 49] IV 34, 23. gifuaro st. [stabant. Mtth. 27, 61] IV 36, 23. unz sie thar st. V 18, 1. st. man thô znêno [astiterunt. Act. ap. 1, 10] V 18, 2; 3. s. praes. c. stante in thôn banton III 12, 41; 2. pl. praes. c. thaz ir stët in minêru gisihti IV 7, 88; 3. s. praet. c. thoiz thritten dages stuantu IV 30, 12; p. praes. thie in sinêru gisihti sint stantenti I 4, 60. in stado st. (stantanti F) V 25, 100. — b. mit parallelem Verb: 3. s. praes. i. steit losët sinos unortes [stat et audit. Joh. 3, 29] II 13, 11; 3. s. praet. i. stuant inli thagôta [tacebat. Mtth. 26, 68] IV 19, 42. st. suigôta [tacebat. Joh. 19, 9] 23, 33. st. rôz [stabat ad monumentum foris plorans. Joh. 20, 11] V 7, 1. st. uucnôta 7, 6. — c. mit prädikativem Nomen: 3. s. praes. i. siu thar giseriban stat III 26, 6. V 12, 18. 41. thaz steit umo giseriban IV 27, 30. thaz guata steit gihaltan V 25, 50; 3. pl. praes. i. forahente stantent V 20, 61; 3. s. praet. i. stuant reinêr IV 32, 5. in geginnuertig st. V 12, 61; 3. pl. praet. i. stuantun garo IV 16, 55; 3. pl. praet. c. geginnuuerle stuantin IV 17, 18. — d. aufstehn von: 3. s. praet.

i. er stuant ir theino muase [surgit a caena. Joh. 13, 4] IV 11, 11. st. ir then restin V 3, 29. st. fon then steti V 5, 21. st. fon then restin V 11, 38; 3. *pl. praet. i.* stuantun ir then gretiron IV 26, 20.

bi-stantan st. v. *trs.* umstehen; 3. *pl. praet. i.* thie iudeon nan bistuantun [circumdede runt eum Judaei. Joh. 10, 24] III 22, 9. er-stantan s. rstantan.

fir-stân, -stantan st. v. a. *trs.* begreifen, verstehen, wissen; a. mit *nominalem Objekt*: 3. *s. praes. i.* man tho duft ni firstat (ni stat F) [quae vulgi sensus non caput. Alc.] III 7, 49. mino gihelo iz ni firsteit [quae per se minus docti assequi nequeunt. Alc.] III 7, 53; 3. *s. praes. c.* ist iaman hiar in lante es in. uubit thoh firstante? I 17, 24; 1. *pl. praes. c.* thaz uuir firstanten thiz thi uaz V 12, 16; *g. mit Objektsatz*: 3. *s. praes. i.* firsteit thaz herôu thaz er si krist [numquid vere cognoverunt quia hic est Christus. Joh. 7, 26] III 16, 55; 3. *s. praet. c.* ni uuas ther firstanti uuaz er mit thi meinti [hoc nemo scivit discumbentium. Joh. 13, 28] IV 12, 45. — *refl. in sich gehen, Selbsterkenntnis haben*: 3. *s. praet. i.* ther firstant ih filu mer IV 31, 5.

gi-stân, -stantan st. v. *itr. a.* festen Kuss gefasst haben, fest stehen, bestehen, stille stehen, nahe bevorstehen: 3. *s. praes. i.* gistontit sin giuualt ubar ellu

unoroltant [super omnes est. Joh. 3, 31] II 13, 22; in thin gisteit iz allaz II 21, 14. gisteit thir thâr al redinôn V 23, 190; 3. *s. praet. i.* gistuant thera ziti guati [venit dies azymorum. Luc. 22, 7] IV 9, 1; 3. *pl. praet. i.* gistuantun in thera nâhl thes gotes hûses uunhl [facta sunt encenia. Joh. 10, 22] III 22, 1. — b. mit *Inf.*: sich unterstehen, unterfangen, beginnen, im Begriffe sein; oft bezeichnet es nur das Eintreten einer Handlung und verlangt keine besondere Uebersetzung:

2. *s. praes. i.* gisteist thu thaz iruellen (gisteisthu F) II 9, 70. then thu gisteist intredinôn [quodcunque solveris. Mtth. 16, 19] III 12, 42; 1. *s. praet. i.* ih gistuant thin uuartên IV 18, 24; 3. *s. praet. i.* mit in gistuant er thingôn (gistuant P) I 17, 42. er g. merôn II 6, 35. er loughen g. (gistuant P V) II 6, 40. g. gibiatan (gistuant V) IV 4, 5. g. thenken IV 17, 5. g. gote thankôn IV 34, 16; 3. *pl. praet. i.* gistuantun sconôn [innuebant patri. Luc. 1, 62] I 9, 23. (gistuantun P F) I 20, 5. sus gistuantun zellen III 20, 30. in-, int-stantan st. v. *trs.* verstehen, begreifen, erkennen; a. mit *nominalem Objekt*: 3. *s. praet. i.* er in abuh iz instuant (verstand es unrichtig) IV 15, 30; 3. *s. praes. c.* ist ther iz alles uuoio mstante (mstante F) I 1, 119; 3. *s. praet. c.* thaz iagilth instuanti thes lîhtes

guatl II 2, 10. thaz folk i. st-
nes selbes guatl III 15, 21; 3.
pl. *praet.* c. thaz sie gualtcht
instuantin (instuantun F) [ut
ostenderet. Alc.] V 12, 45. —
b. *mit abk. Satze: inf.* hiar mu-
gun uuir instantan thaz quement
umrahli [quibus verbis aperte
monstratur quia languebat Alc.]
III 5, 1; 3. s. *praet.* i. iagilth
instuant thaz ther man scolta
uue-an guat III 17, 47; 2. pl.
praet. c. ir selbon thaz instuan-
tū, uniolth min fater ist [et
patrem utique cognovissetis.
Joh. 14, 7] IV 15, 23.

ir-stān, -stantan st. v. *itr. auf-
erstehn: inf.* truhtin uuolta ir-
stān IV 34, 11. druhtin uuolta
fon themo grabe irstantan III
7, 6. er scoltā i. V 5, 18. thier-
stantan nan gosahun [qui vide-
rant eum resurrexisse. Mrc. 16,
14] V 16, 14; 1. s. *praes.* i. ih
irstān after thuu [resurgam. Luc.
18, 33] III 13, 9. ih natantu
[resurgam. Mth. 27, 63] IV
36, 8; 3. s. *praes.* i. irstentit
(irstantit V¹ irstentin F) I 15,
34. [resurget. Joh. 11, 24] III
24, 21; 3. pl. *praes.* i. irstan-
tent fon thos lchamen falie V
20, 25; 3. s. *praet.* i. fon themo
grab irstuant (erstuant P) [pro-
diit. Joh. 11, 44] III 24, 101.
irstuant [surrexerunt. Mth. 27,
52] IV 34, 9. kriet fon themo
grabe irstuant IV 37, 32. V 4,
2. fon tōde i. [surrexit. Mth.
28, 7] V 4, 62. druhtin i. 3, 68.
ir fon themo grabe irstuant 9.
1. fon tōde i. V 12, 11; 3. s.

praet. c. erstuant i. r themo lo-
gare (erstuant V¹ F¹) [veni fo-
ras. Joh. 11, 43] III 24, 98. er
i. IV 15, 56. unz er fon dōthe
i. 15, 63. [surrexit. Mth. 27,
64] IV 36, 13; p. *praet.* uuas
irstantan (irstantin F) IV 37,
28. ih bin fon tōde i. [ascendo.
Joh. 20, 17] V 7, 60. er uuas
i. V 11, 37.

ir-stān st. v. *itr. auf-
stehn, aufstehn: 3. s. praet.* i.
ir fon themo grabe irstuant
(yrstuant P) II 11, 54. erstuant
er ir thō snello (yrstuant V¹)
III 4, 31. irstuant si snello
[surgit. Joh. 11, 29] III 24, 39.
si sō gābun u. (ufirstuant F)
[cito surrexit. Joh. 11, 31] III
24, 43; 3. s. *praet.* c. ir fon
tōthe irstuanti (irstanti P¹) III
13, 58; p. *praet.* er ist ir fon
dōde irstantan [surrexit. Mth.
28, 6] V 4, 47.

ir-stān st. v. *itr. herab-
treten: 3. s. praet.* i. stuant er
thar thō nidare III 24, 89.

ir-stān st. v. *itr. heraus-
kommen: 3. s. praet.* i. uz fon
themo grabe irstuant V 9, 1.
ir-stān, -stantan st. v. *itr. auf-
stehn, aufstehn: inf.* thaz er
nan mohta heizan irstān IV 3,
14; 3. s. *praes.* i. ellu uuorolt
irsteit (ufstet F) III 24, 24; 3.
s. *praes.* c. uuorolt irstante V
19, 26; 2. s. *imp.* stant ir [surge.
Joh. 5, 8] III 4, 27.

uuidar-stān st. v. *itr. wider-
stehen: a. c. dak. d. s. inf.*
fianton zi uuidarstantanne (ui-
darstantinne F) III 26, 50; 3. s.

pracs c. thaz uuidarstante drub-
tines nuorta I 5, 64. — b. *ab-*
solut: inf. ther nuolti uuidar-
stantan (uunderstantan F) II 11,
27; 3 s. *pracs* c. ther thanne
uuidarstante (uuntharstante V)
V 19, 33.

fir-, ir-stantnias.

nidar-starén *sw. v. III str. her-*
niederstarren: 3. s. *pract.* i. er
sô nidarstarêta se inclinans.
Joh. 8, 8] III 17, 44.

stark *adj. widerstandsfähig, fest:*
anfl. sis stark sô stein II 7, 38.
in thiū uuerk mīnu ist stark
gilouba thīnu (magna est fides
tua. Mtth. 15, 28] III 10, 43.
starcho *adv. gewaltig, schlimm:*
ist starcho in in muote es ist
ihnen schlimm zu Mule, sie sind
voll Furcht V 20, 22.

stat *st. f. Ort, Statte. n. s. st* zi
hierosolimu stat filu riehi [Jero-
solymis est locus. Joh. 4, 20]
II 14, 60; *g. s.* sīh gieinōtun
thera steti guatun V 8, 6; *d. s.*
zi theru steti fuant er I 11,
26, zi steti uuārun III 20, 77.
er stuant fon theru steti V 5,
21, zi steti V 7, 2; *n. s.* kleit
er in thero ougōno stat [linivit
super oculos ejus. Joh. 9, 6]
III 20, 24. garauuen stat [pa-
rare locum. Joh. 15, 2] IV 15,
11. si thia stat nirgab V 7, 7.
er stat in mur finde V 3, 16;
d. pl. fon then stetan II 4, 52.
after stetan leiten III 2, 17. zēn
stetin filu uuīhen III 15, 36;
a. pl. gileitit uuard in steti filu
uuuaste [ductus est in deser-
tum. Mtth. 4, 1] II 4, 1.

gi-stāten *sw. v. I. trs. aufstellen,*
hinsetzen: 3. s. *pract.* i. al ir
fastōr gistatta (gistata F) II
11, 51; 3. s. *pract.* c. thār men-
nigōn gistattf (gistati V) II 1,
30; *n. s. n. p. pruet.* ist sedal
stnaz in himile gistattaz (gista-
taz V gistatctaz F) I 5, 47.

stāti *st. f. Beständigkeit:* d. s.
frumit zi stāti macht dauerhaft,
führt sicher aus III 24, 19.

un-stāti.

stein *st. m. Stein:* n. s. sis stark
sô stein II 7, 38. sis sô festi
sô st. III 12, 32; *g. s.* thes stei-
nes burdin [lapidem. Mrc. 16,
3] V 4, 16. thes steines heblgi
V 4, 18; *d. s.* in steine [ad la-
pidem. Mtth. 4, 6] II 4, 60;
a. s. then eriston stein [primus
in illam lapidem mittat. Joh.
8, 7] III 17, 40. nemet thana
then st. [tollite lapidem. Joh.
11, 39] III 24, 81. sie nāmun
thana then st. [tulerunt lapidem.
Joh. 11, 41] III 24, 87. uuul-
lun se tharafuri mihilan st. [ad-
volvit saxum magnum. Mtth.
27, 60] IV 36, 37. er uualzta
thana then st. [revolvit lapidem.
Mtth. 28, 2] V 4, 26; *n. pl.*
these steinā zi brōte uuerdēn
[lapides isti panes fiant. Mtth.
4, 3] II 4, 40. thie st. uuardent
zi thiū IV 7, 3 spialtun sīh
thie steinā [petrae scissae sunt.
Mtth. 27, 51] IV 34, 2; *d. pl.*
mit steinon sia buuerfe III 17,
16. sie liafun zi iro st. III 19,
28. thaz mit st. gidānaz IV 19,
36; *a. pl.* lēine steinā (Eissteine,
Krystalle) I 1, 70. these steina

alle [de lapidibus istis. Luc. 3. 8] I 23, 48. thia steinā duan zi brôte [lapides isti panes fiant. Mith. 4. 3] II 4, 44. 6, 20. thu mo steinā bieteš [numquid lapidem dabit illi? Luc. 11. 11] I 22, 32. nāmun sie thō steinā [tulerunt lapides. Joh. 8. 59] III 18, 69.

steinin *adj.* *stemern*: *st. n. pl. n.* unārūn steintnu thiu faz (steinini V) [lapideae hydrae. Joh. 2. 6] II 8, 31; *sw. a. s. n.* thaz steinina herza III 18, 67. V 6, 35; *sw. a. pl. n.* bi thiu steintnūn faz II 9, 11.

steinōn *sw. v. II. trs. steinigen*: *inf.* nuoltun sie nan steinōn [sustulerunt lapides ut lapidarent eum. Joh. 10. 31] III 20, 183; *d. s. inf.* mit nuemo steinōne III 22, 40. mit *selb st.* [quaerebant te lapidare. Joh. 11. 8] III 23, 32. mit steinōne V 1, 12; *3. s. praet. c.* thaz man sia steinōti III 17, 31; *3. pl. praet. c.* thaz sie nan steinōtin [ut lapidarent eum. Joh. 10. 31] III 22, 34.

stechan *st. v. trs. stechen. durchbohren*: *inf.* thu kind gistuuntun stechan (stechan F) I 20, 5; *3. pl. praes. i.* thio sunta thio unsih stechent [aculeos vitiatorum procreare. Hrab.] IV 25, 5. sie st. unsih zēro IV 25, 7; *3. s. praet. i.* zi ferehe er nan stah [lancea latus ejus aperuit. Joh. 19. 34] IV 33, 27; *3. pl. praet. i.* mit iro sjeiron stāchun V 4, 44.

gi-stechan *st. v. trs. stechen*:

part. praet. er nuard zi fereho gistochan V 11, 26.

thuruh-stechan *st. v. trs. durchbohren*: *p. praet.* mit thiu unard kraft sin thuruhstochan (durnhstochan V) V 2, 13.

stelan *st. v. trs. stehlen*: *3. pl. praet. i.* thie stālan ēr [latrones. Mrc. 15. 27] IV 27, 4.

fir-stelan *st. v. trs. stehlen. entwenden*: *3. s. praet. i.* firuma thia si firstal (skal V¹) III 14, 39; *3. s. praet. c.* thaz man nan ni firstāh [furentur eum. Mith. 27. 64] IV 36, 20; *p. praet.* er firstolan unārū [tulerunt dominum. Joh. 20. 2] V 5, 2. 16.

bi-stellen *sw. v. I. trs. besetzen*: *p. praet.* er ist mit thornen bi-stellit (bistelt F) IV 13, 13.

gi-stelli *st. n. Gestell, Aufstellung, Sternbild*: *a. s.* ther nuagano gistelli V 17, 20.

sterban *st. v. itr. sterben*: *inf.* bi unsih sterban scolta III 25, 35. V 12, 20. er bi unsih nuolta sterban III 26, 33; *3. pl. praes. i.* nuoroltkuningā sterbent bi iro thegana III 26, 39; *3. s. praet. i.* starb [usque ad obitum Herodis. Mith. 2. 15] I 19, 18. starb therēr III 26, 47. er bi unsih starb IV 1, 6; *3. pl. praet. i.* sie sturbun baldo IV 5, 45; *3. s. praes. c.* ein man bi unsih sterbe irsterbe V¹ [ut unus moriatur. Joh. 11. 50] III 25, 25.

er-, ir-sterban *st. v. itr. sterben*: *inf.* er scal irsterban [debet mori. Joh. 19. 7] IV 23, 23. bi rēchi sin irsterban (irsterben

F) IV 12, 56. er unolta bi unsih i. H 145; *d. s. inf.* bi sig zi irsterbanne (xirsterbanne F) V 12, 27; *2. s. praes. i.* hungiru nirstirbist II 22, 22; *3. s. praes. i.* er iamër thar nirstirhit II 16, 8. er biar irstirbit III 24, 30. nirstirbit er in ðuuðn [non morietur. Joh. 11, 26] III 24, 32. thar nirstirbit man nihein V 23, 261; *3. pl. praes. i.* nirsterbent sie in ðuuðn [mortem non videbit in aeternum. Joh. 8, 51] III 18, 23; *1. s. praet. i.* theihirstarb V 20, 79; *3. s. praet. i.* thó erstarp ther kuning heród [defuncto Herode. Mth. 2, 19] (rstarp F) I 21, 1.irstarp in thes crúces aliäre II 9, 80. er bi unsihirstarb III 26, 60. IV 37, 8. V 6, 21. (irstarp V) V 6, 69. 9, 2; *3. pl. praet. i.* sinirstarbun thuruh krist II 3, 28. bi thia scóntirsturbun V 23, 64; *3. s. praes. c.* ér mir ther sun irsterbe [priusquam moriatur filius meus. Joh. 4, 49] III 2, 20. er iamër sár nisterbe (nisterbe F) III 18, 32. thaz man thuhoin irsterbe (yrsterbe V) V 23, 259; *1. pl. praes. c. adhort.* irsterbemés mit imo [moriámur cum eo. Joh. 11, 16] III 23, 58; *1. s. praet. c.* thaz ih mit thirirsturbi [animam meam pro te ponam. Joh. 13, 37] IV 13, 42. ob ihirsturbi V 20, 107; *3. s. praet. c.* ther sîn friunt nirsturbi [ut non moreretur. Joh. 11, 37] III 24, 77. thaz ther man eino i. III 26, 27. bi unsih tharirsturbi IV

4, 2.

sterro *sic. m. Stern: n. s.* seem uns ther sterro [vidimus stellam ejus. Mth. 2, 2] I 17, 23. niht nihein st. V 17, 35. ther sterro giuon unas queman zi in [tempus stellae. Mth. 2, 7] I 17, 43. yrscein in ther seltsano st. [stella antecedeat eos. Mth. 2, 9] I 17, 54. iz zeigóta in ther sterro [de stella. Marg.] II 3, 19; *g. s.* bi thes sterren fart I 17, 45; *a. s.* sterren einan sáluu [vidimus stellam ejus. Mth. 2, 2] I 17, 19. uuirsáhuu sánuu st. I 17, 21. só uuár man seho sterren odo mánuu I 11, 16; *n. pl.* fallent thie sterren in erda (sternon F) [stellae cadent de caelo. Mth. 24, 29] IV 7, 36; *g. pl.* sterreno stráza I 5, 5. st. girusti I 17, 10; *d. pl.* mit sterren gimalót II 1, 14.

daga-sterro.

stetig *adv. feststehend: sic. a. s. m.* polónan then stetigon V 17, 31.

stigan *st. v. itr. (herauf-, hinab-) steigen: inf.* sehet ir se stigan herót inti tharasun [angelos dei ascendentes et descendentes. Joh. 1, 51] II 7, 73; *3. s. praes. c.* ther stige in himilrtehi [nemo ascendit in caelum. Joh. 3, 13] II 12, 61.

nidar-stigan *st. v. itr. herabsteigen: inf.* mag biar nidarstigan II 4, 77.

hera-nidar-, herasun nidar-stigan *st. v. itr. herabsteigen: inf.* m mag heranidarstigan (hera nida stigan V) IV 30, 14; *2. s.*

imp. stig nidar hera [descendat de cruce. Mth. 27. 42] IV 30, 28. *stig* nu nidar herasun [descende de cruce. Mth. 27. 40] IV 30, 17.

ubar-stigan st. v. trs. über-schreiten, übersteigen: 3. s. praes. i. iz ubarstigit allo uui-darmuati V 7, 26; *st. a. s. f. p. praet. (dem Objekte attrahiert)* iz habet ubarstigana in uns iugund (*acc.*) managa I 4, 53.

stigilla st. f. Steige, Stege: a. s. nibeina stigilla ni firnaz unfir-slagana II 4, 9.

gi-stillen sw. v. I. n. str. stille-machen, besänftigen, mit Dat. Pers. Gen. d. S.: inf. uuolt er in gistillen thes armilichen uuillen IV 23, 2. *er uuolta in mam-monto g.* III 19, 20. — *b. refl. mit refl. Dat.: stille werden, sich beruhigen: inf. ni moht er nu gistillen* V 13, 26; *3. pl. praet. e. sie gistultun in* III 14, 58. *in nu sus gistultun (gistultun V')* [nihil ei dicunt. Joh. 7. 26] III 16, 54. *3. pl. praet. e. bā-tun sie in gistultin (gistultin P V')* fon then unthaltin III 24, 4.

stilli adj. stille, ruhig; (sowohl in aktivem Sinne: einer der keinen Laut von sich gibt; als passiv: einer, von dem man nicht spricht) unbekannt. impl. thū uuard thaz uuotar filu stillu [cessavit ventus. Mth. 14. 32] III 8, 48; st. n. pl. n. thesu uuuntar ellu uuārin filu stillu II 3, 43.

stillo adv. still, unbemerkt, heimlich yspuan unsih stillu ther unsēr muatuundo I 18, 14. lia-

fun miti stillu I 22, 16. ther geist ther blāsit st. II 12, 41. gihōt sie st. sāzin IV 11, 15.

stilaissi st. n. Stille: n. s. uuur-dit nihil stilaissi [brevis subsequutura sit pax. Hrab.] IV 7, 40.

stimma st. sac. f. Stimme: n. s. gruazta thiū ein stimma slues fater minna (stimma V' F) IV 33, 16. quam thiū gotes st. (stimma V' D F) in thia uuua-stinna [factum est verbum domini super Johannem. Luc. 3. 2] I 23, 3. stimma ruafentes in uuua-stinnu uualdes [vox clamantis in deserto. Luc. 3. 4] I 23, 19 ih bin uuua-stinnu ualdes stimma ruafentes [vox clamantis in deserto. Joh. 1. 23] I 27, 41. sin selbes stimma sprab uns thaz II 3, 49. lērit thiū stu stimma (stimma V' F) V 12, 57; g. s. sprāchun al einēra stimma (stimma P' V' F) I 9, 11. sank al einēra stimma (stimma V') IV 4, 54; d. s. hōrit thes bratigomen stimmu (stimmu V) [audit eum. Joh. 3. 29] II 13, 12. bugit xi theru stimmu (stimmu V') II 13, 14. hōrit mines selbes stimma (stimmu V') [audit vocem meam. Joh. 18. 37] IV 21, 34. mit sinēs selben stimmu (stimmu V F) V 12, 94. gruazen slues selbes stimmu (stimmu V') V 20, 66; a. s. ih gihōrta thia stimmun thina I 6, 11. hōrent minna stimma [vocem meam audient. Joh. 10. 27] III 22, 22; d. pl. filu hōhōn stinnmōn [vox audita est. Mth.

2, 18] I 20, 28; *a. pl.* stimma sie iro irhuabun [clamabant. Joh. 19, 12] IV 24, 3.
ein-stimmi.

stinkan *st. v. itr.* einen Geruch von sich geben, duften: *3. pl. praes. i.* thio selb sô zigun stinkent V 20, 58. suazo sie thir st. V 23, 274; *3. s. praet. i.* thiū diurl thera salbâ stank in alahalba [domus impleta est ex odore Joh. 12, 3] IV 2, 19.

gi-stirri *st. n.* die Sterne: *a. s.* gistirri zaltun uuir io I 17, 25. sibun-stirri.

stiura *st. f.* Beisteuer, Hufe: *g. s.* ni bitharf thero engilo stiura II 4, 68; *i. s.* kristes stiura V 25, 1.

stôzan *st. v. refl.* an etwas anstossen: *p. praes.* thiū sih hiar ferist stôzenti (stozonti F) [se causarum tumultu et undis vitae corruptibilibs illidit. Alc.] V 14, 10.

ûz-stôzan *st. v. trs.* hinausstossen: *ûzstiaz* er se [omnes eiecit de templo. Joh. 2, 15] II 11, 10.

zi-stôzan *st. v. trs.* auseinanderstossen, niederstürzen: *3. s. praet. i.* fona hôhædale zistiaz er thio rtehe [deposuit potentes. Luc. 1, 52] I 7, 15. zistiaz er thio skrannon then koufmannon [mensas nummulariorum et cathedras subvertit. Mith. 21, 12. Joh. 2, 15] II 11, 17. then tôd zistiaz II 11, 50; *3. s. praet. c.* thaz gotes has zistiazi [ego dissolvam hoc templum. Hrab.] IV 19, 31.

stôzôn *sw. v. II. refl.* in stossen der Bewegung sein, unruhig sein: *3. s. praes. i.* ther sô stôzôt sih [mare turbida et tumen-tia aeculi hujus volumina significat. Alc.] III 7, 18. mit ungimachu sih stôzôt III 7, 18.

strâza *st. f.* Strasse, Kunstweg: *a. s.* gigaraue selb druhtine strâza zi dretlanno [parare viam Mith. 3, 3] I 4, 46. floug ster-rôno str. I 5, 6. fuarun andara str. (strasa F) [per aliam viam reversi sunt. Mith. 2, 12] I 17, 77. farames andarastrâza (strazza V¹) I 18, 38. ther er thia str. fuari V 7, 17.

heri-strâza.

strengi *adj.* stark, strenge: *st. a. s. m.* nid filu strengan (strengen F) IV 7, 16.

strenuen *sw. v. I. trs.* (in gewisser Ordnung) niederwerfen, bestreuen, bereiten; niederwerfen: *3. s. praes. i.* streunît in uns thio ubarmuati III 3, 11; *3. pl. praes. i.* mit thiū uns then uueg strenent thio gotes man (streuen V F) [haec in via submitunt. Hrab.] IV 5, 56; *3. s. praet. i.* in einuulgi er nan streunita IV 12, 62; *3. pl. praet. i.* sie streuuitan then uueg imo suntar IV 4, 31.

gi-strenuen *sw. v. I. trs.* bestreuen, hinstellen, niederwerfen: *3. s. praet. i.* mit suortu sia gistrouuita I 1, 89. in bellu nan g. V 16, 3; *3. pl. praet. c.* then uueg imo gistrenuuitin (gistrenuuetin V¹; gistrouuitin F) IV 4, 36; *g. pl. n. p. praet. u.*

uuas garo gistrennitéro stuolo
IV 9, 36.

in-strichan *st. v. itr. entweichén;*
c. dat.: 3. s. *praes. c.* nist in
erdriche thar er imo instriche
[fugit terra et caelum locus non
est inventus eis. Apoc. 20, 11]
I 5, 53.

ir-strichan *st. v. trs. wegstri-*
chen, wegnehmen: 3. s. *praes. c.*
thaz er fon thir nistriche then
fridu in himilriche (nistriche F')
I 12, 28.

strit *st. m. Streit:* n. s. thar uuas
strit umbu thaz [schisma erat
inter eos. Joh. 9, 16] III 20.
67; a. s. ni giang in strit umbi
thaz I 27, 17. er dnit hiar un-
tar in then strit III 16, 52.

stual *st. m. Stuhl:* g. s. thes sel-
ben stuales éra III 25, 32; a.
s. sinan stual hiaz er Italan [sur-
gens. Mith. 26, 62] IV 19, 44;
g. pl. gistrennitéro stuolo (stualo
F) IV 9, 13; a. pl. thie stuola
thar sie sáxun [cathedras. Mith.
21, 12] II 11, 14.

stabbi *st. n. Staub:* n. s. unsér
stabbi fólaz (stappi F) V 24, 12.

stulla *st. f. Haltepunkt, Epoche.*
Zeitpunkt: d. s. xi them stulla
[in diebus illis. Mith. 3, 1] I
23, 1. bi einéra stullu (-tallu
V') [mundus totus. Joh. 12, 19]
IV 4, 76. sár zi them stulla V
17, 27. (vgl. stulli).

st-stullen *sic. v. I. dr. stille stehn:*
3 s. *praet. c.* thaz bluot iru
stultu [stetit fluxus sanguinis
ejus. Luc. 8, 44] III 14, 22.

gi-stullen *sic. v. I. a. dr. stille*

Piper, Glossar zu Ostfria.

stehn. anhalten: 3. pl. *praet. i.*
unz sie thó gistultun I 11, 29.

— b. *repl. einhalten, sich zu-*
rückhalten, sich mässigen; c.
gen. rei: 3. pl. *praet. i.* in thes
gistultun III 16, 67; 3. pl. *praet.*
c. hátun sie in gistultin fon then
arthultin (gistiltin V') III 24, 4.

stulli *st. f. Epoche, Zeitpunkt*
(s. stulla): d. s. in them stulli
III 8, 48.

stum *adj. stumm:* st. n. s. m. nu
quird thu stummér [non pote-
ris loqui. Luc. 1, 20] I 4, 66;
st. n. pl. m. stumme man ria-
fun III 1, 13; st. n. s. f. zunga
sü uuas stummu I 9, 28; *sic.*
a. s. m. in then fater stummon
I 9, 23.

stunt *st. f. Haltepunkt in der Zeit.*
Stunde. Mal: a. s. in thia stunt
III 11, 17. andera stunt wiede-
rum IV 3, 8. thritton stunt
[tertio. Joh. 21, 17] V 15, 25.

stunta *st. f. Zeitpunkt, Epoche.*
Stunde. Mal: a. s. thia zit er
eméla, thia stunta ouh [inter-
rogavit horam. Joh. 4, 52] III
2, 30; d. pl. einlif stuntón si-
bini [septuaginta septem. Hrab.]
I 3, 36. in thesen st. [ipsa hora.
Luc. 2, 38] I 18, 15. allén then
stuntón (stuntan V) I 15, 22.
in then st. I 27, 9. thritzug st.
zehinu [hydriae sex capientes
singulae metretas binas vel ter-
nas. Joh. 2, 6] II 8, 32. sár
then st. III 22, 66. thrin stun-
tón [ter. Mith. 26, 34] IV 13,
37. in then st. IV 19, 75. them
st. hufzug ouh thrit [centum

quinquaginta tres. Joh. 21, 11] V 13, 19. thria st. [tertio. Alc.] V 15, 26. zi stuntlön V 23, 189. sâr thên stuntlön [cadem hora. Luc. 24, 33] (stuntun V) V 10, 31; a. pl. allo stuntä L 8. stuntä mtno L 10 thria stuntä zuens [mense sexto. Luc. 1, 26] I 5, 2. allo stuntä (stunto F) I 16, 11. zuelf dago zta thio iro stuntä uuerbent [duodecim horae diei. Joh. 11, 9] III 23, 34. st. filu suäro V 29, 92.

stuppi s. stubbi.

bi-sturzen *sw. v. I. trs. mit einem Deckel versehen, bedecken; 3. s. praes. c. er iz biuuelze mit muttu bisturze* [ponunt eam sub modio. Mth. 5, 15] II 17, 16.

suachen *sw. v. I. trs. verfolgen, aufzufinden trachten, erstreben, verlangen, suchen, untersuchen; a. mit nominalem Objekt: inf. uulit inan suachen (suchen F) [Herodes quaerat puerum. Mth. 2, 13] I 19, 9; 1. s. praes. i. ni suah ih hiar richi noh mlno gualtich (syah V*) [ego non quaero gloriam meam. Joh. 8, 50] III 18, 19; 2. s. praes. i. sia diofo suachis III 7, 35. suachist sie nuur [iterum vadis illuc? Joh. 11, 8] III 23, 32. uuenan suachistu? (suachis thu F) V 7, 19; 3. s. praes. i. suachit reime fuazi I 18, 35. er suachit rehto betoman [pater tales quaerit qui adorent eum. Joh. 4, 23] II 14, 69. ther s. thaz sinaz [gloriam propriam quaerit. Joh. 7, 18] III 16, 19. s. thes nan sentit [qui quaerit*

gloriam ejus qui misit eum. Joh. 7, 18] III 16, 21. er then död suachit III 23, 59; 2. pl. praes. i. uuenan suachet ir? [quem quaeritis? Joh. 18, 4] IV 16, 96. bin ih then ir s. [ego sum. Joh. 18, 5] IV 16, 40. s. ir mib heizo [quaeretis me. Joh. 13, 33] IV 13, 5. ir suechet unsan heilant (suachet F. [Jesum quaeritis. Mth. 28, 5] V 4, 41; 3. pl. praes. i. sô thio fuazi suachent I 1, 24; 3. s. praet. i. suahta sin giknihtl III 8, 19. fruma zimo suahta 14, 79. s. thaz lib V 8, 41; 2. pl. praet. i. ir mib suahut bi thaz [me quaerebatis. Luc. 2, 49] (suahut V¹) I 22, 53; 3. pl. praet. i. sie suahut sine nuärä I 17, 66. thio sinan douf suahut I 23, 35. s. nan heizo [quaerebant eum. Joh. 7, 11] III 15, 37. s. urkundon luggu [quaerebant falsum testimonium. Mth. 26, 59] IV 19, 24; 2. s. praes. c. thu hiar bita ouh suaches II 14, 58; 3. s. praes. c. sô uner sô sâlda sunche I 8, 39; 1. pl. praes. c. uuir eigan lant suachen I 18, 2; 3. s. praet. c. nuär si then dröet suahit I 16, 6. ginäda sina s. II 12, 73. nuaz s. si sô harto thero klagöntero unorto V 7, 48; 3. pl. praet. c. zuä dunichön insuahit III 14, 96. sie s. heröti IV 6, 43. uuenan sie thâr suahit [quem quaeritis. Joh. 18, 7] IV 6, 44; 2. pl. imp. suachet thes himilriches richi [quaerite regnum dei. Mth. 6, 33] II 22, 29. —

b. mit abhängigem Satze: 3. s. praes. i. ther thaz suachit thes er harto ruachit V 7, 9; 3. s. praes. c. apoc. thaz suach er uuaz mennigon io uuorachtun V 20, 8; 3. pl. praet. c. suachtin fon then luttin thaz nigtn sie in IV 6, 40. — c. absolut: 3. s. praes. i. suachit aurr V 7, 10; 3. s. praet. i. sô druhtin suachta IV 29, 30. si aurr thâr suachta V 7, 8. ni s. sin thâr thes thiin min V 7, 12; 3. pl. praet. i. sie suachtun untar kunden [requirebant eum inter cognatos. Luc. 2. 44] I 22, 21. ir-suachen sw. v. I. a. trs. ganz durchsuchen, ausforschen: d. s. inf. thaz irsuahenne (zi irsuahenne DV zi irsuahenne F) II 4, 6; 2. s. praes. i. irsuachist thu thiin uuuntar (irsuachist F) II 9, 21; 1. s. praet. i. apoc. irsuacht ih inan stines selbes dato (irsuachta F yrsuacht V²) [ego non invenio in eo causam. Joh. 18, 38] IV 22, 8; p. praet. si iz al irsuacht habeta V 7, 11. — b. mit bi: 3. pl. praet. c. sie iz bi thaz selha kind irsuachtin I 17, 44.

suanen sw. v. I. str. schlichtend bestimmen, entscheiden: 3. s. praet. i. bi thiin ther löz suanta IV 29, 16.

bi-suanen sw. v. I. refl. sich versöhnen: 2. s. imp. farbasuni thih er [vade prius reconciliari fratri tuo. Muth 5, 24] II 18, 23.

suazen sw. v. I. trs. süss machen: 3. pl. praes. i. sô minn uuort in iz suazent (suazent V suaz-

zent F) II 21, 23. sie thiz uns harto suazent (suuazzent F) V 14, 29; 2. s. imp. suaz imo sin lib al L 36.

gi-suazen sw. v. I. a. trs. angenehmi machen: 3. s. praet. i. scôno er iz gisuazta (gisuuazta F) I 23, 16. er mo iz al g. II 12, 28. ther fater iz g. III 13, 49. — b. refl. sich beliebt machen: 3. s. praes. c. thaz er then luttin sib gisuaze (gisuuazze F) III 25, 12.

suazi adj. süss, angenehm; a. absolut: unfl. prädic. sie duent iz filu suazi I 1, 21. theist s. ioh ouh nuzzi I 1, 55. ist ginâda s. III 17, 27; st. a. s. m. then apthiri suazan (suazen F) I 28, 10; st. d. s. f. mit suazêru giuuurti (suazêru V F) I 5, 34. (suazlichêru P) II 7, 57. zi suazêru gulusti III 6, 39; st. a. s. n. suuaz antuuurti (suuazaz F) I 27, 32. suuaz antuurti (suuazant P suuazaz F) III 18, 37; st. d. pl. n. mit uuorten suazên III 2, 10. (suuazên F) V 20, 65; st. a. s. f. brôsmûn suaza (suuaza F) III 7, 28; sw. a. s. n. thaz suaza liabaz sin V 11, 30. — b. mit Dativ: unfl. prädic. themo alten det er suazi (verlockte er dazu) II 5, 15. uuas iru thaz suazi (suuazi F) III 23, 12. uuas iru thaz thionôst s. (suuazi F) IV 2, 16. thaz kriste iz nurt s. (fehlt F) IV 5, 30. ix krist in deta s. (suuazi F) IV 5, 48. thiin nâhnust ist mir s. (suuazi F) IV 11, 34. nuar in liob ioh s. IV

22, 16. thaz lāz thir uuesan s. I 1, 41; *st. a. pl. f.* ir sie giduet mir filu suaze II 17, 5; *st. a. pl. f.* gidua uns syazo thio unse thurfti (suazo V: F) III 5, 20. — *c. substantivisch: a. s. n.* in suazi in bequemer Art IV 4, 16; *st. g. s. n.* thaz suazes er gūerti III 17, 34.

suaziro *Comparat. süsser: st. d. pl. f.* zi suazeren goumōn II 9, 28.

suaziato *Superlat. süsseste: sw. n. s. n.* ist unz suazista thaz (suazista F) V 23, 287.

suazo *adv. angenehm, süß: (suazzo F) I 15, 4, 27, 59. II 8, 15. (suazzo F) II 9, 37. (suazzo F) II 9, 64. III 7, 12. (suazo F) IV 11, 26. (suazo F) V 8, 25. (suazo F) V 23, 274.*

un-suazi.

suazi *st. f. Süßigkeit, Lieblichkeit, Labung; steht oft an Stelle eines Adjektivs zur Bezeichnung einer Eigenschaft des im Genetiv dabei stehenden Substantivs: n. s.* thes selben pades suazi *dieser selbe angenehme Pfad* I 18, 35; *d. s.* gab in thaz zi suazi *als Labung* V 11, 43. fon therera s. (suazi F) V 20, 100. fon himilreches s. *aus dem seligen Himmetreiche* (suazi F) V 23, 101; *a. s.* in gotes gibotes suazi *auf Gottes heilsames Gebot* I 1, 47. thu s. eines muases (suazi F) IV 9, 20. suuuniga s. (suazi F) V 23, 216. s. filu managa (suazzi F) V 23, 278; *n. pl.* sino suazi es *(das Kreuz) das gnadenvolle V*

3, 7; *d. pl.* mit suazin ginuagon (sunazzin F) V 23, 279; *a. pl.* thio sino suazi III 7, 66. thio s. (thia V F) III 7, 71.

suaz-lih *adj. suaz, mild. köstlich: st. d. s. f.* mit suazlicheu miltu III 18, 57. mit s. giuuurti (suazzeru V F) II 7, 57; *st. d. pl. f.* mit suazlicheu gilustin II 14, 98; *st. a. pl. f.* suazliche dati (suuazliche F) III 22, 98; *st. g. s. n.* suazliches muates V 12, 90; *st. g. pl. n.* suazlicheu uuorto (suuazlicheu F) V 9, 53. **suaz-liche** *adv. milde: filu s.* (suuazliche F) IV 1, 18. (suuazliche F) V 16, 11.

suaz-nissi *st. n. Süßigkeit, Lieblichkeit, Milde: a. s. I 25, 30. nihil s. III 14, 112. s. managaz (suuaznissa F) V 20, 51.*

sūftōn *sw. v. II. itr. seufzen: 3. s. praes. i.* sūftōt sinaz herza V 23, 40; *3. pl. praes. i.* thara sūftōnt sie zua (sūftont P' V) V 23, 45.

suht *st. f. Kranksein, Krankheit, übertr.: die Sündenkrankheit: n. s.* thaz suht ni derre uns III 5, 6. suht ioh suero managēr V 23, 161; *g. s.* kreftigāra suhti III 23, 6; *d. s.* fon suhtōno suhti II 24, 22. in theru s. III 2, 8. fon suhtōno s. III 5, 2. in hungere int in s. [erunt pestilentiae et fames. Mtth. 24, 7] IV 7, 12; *d. pl.* bifangan mit missilichen suhtin [sanans omnem languorem et omnem infirmitatem. Mtth. 4, 23] II 15, 10. fon egisllichen s. II 24, 26. in armilichen s. III 14, 87; *a.*

pl. al thio subti III 14, 56. thio
sulthi thanafueret [infirmos cu-
rate. Mth. 10, 8] V 16, 38.

sulih *pron. adj. solch a. absolut:*

unfl. n. s. m. a. prädic. er sulth
uuurti I 3, 19. II 4, 23. or quam
uns sulth hera heim II 3, 1; *ß.*
attrib. sulth man thihein II 4,
13. s. nuhn II 9, 27. s. dëfar
II 22, 31. s. fal IV 7, 32; *unfl.*
a. s. m. attrib. s. balo IV 12,
20. 30; *unfl. n. s. f. a. attrib.*
sulth uuäga I 1, 26. s. redina
V 23, 21. s. racha V 12, 8. s.
beta II 4, 41. s. unthurst II 4,
80. s. smerza IV 26, 42. s. last
V 13, 21; *ß. prädic.* thiin s.
uuurti II 3, 9; *unfl. n. pl. f.*
attrib. s. firuuuizzi V 18, 4;
unfl. n. s. n. a. substant. sulth
II 8, 17. [non erat tibi hoc.
Mth. 16, 22] III 13, 14. 18;
ß. attrib. sulth mord I 20, 24.
s. urlösi II 6. 54. s. anaruasti
III 10, 4. s. anaräti IV 12, 18.
s. thing IV 12, 17. s. mări IV
34, 7; *γ. prädic.* iz sulth uuurti
III 3, 18 iz s. nuesan scal IV
11, 33; *unfl. a. s. n. a. attrib.*
sulth adalkunni II 4, 24. s.
nuerk 9, 56. s. thing 9, 58. s.
gras III 7, 65. s. muat 11, 28.
s. kind 20, 6. s. zeichan 20. 66.
s. uuerk 20, 150. s. uunntar
20, 160. s. duam IV 5, 46.
(sulich ungimah F suslih P V
IV 22, 33.) s. ungimah 26, 34.
s. nuerk 28, 14. s. dreso 35,
13. s. thing V 17, 26; *ß. subst.*
sulth II 8, 22. 12, 9. 22, 28.
III 6. 30. 7, 19. 8, 26. 27, 12,
30. 15, 24. 49, 17, 15, 20, 156.

25, 29. IV 2, 30. 11, 47, 12,
16, 21, 7. (30 sulich F suslih
P V) 22, 29, 23, 14, 26, 27,
11, 28, 30, 36, 35, 4. V 9, 45,
46, 52, 23, 281; *st. d. s. m.*
fon sullichemo falle V 21, 26.
in s. nöte III 15, 62; *st. a. s.*
m. sultehan kuning L 27. man
sultehan gibar I 25, 18, thih s.
giduat [cujus videtur cura fac-
tum esse ut tantae staturae
corpus habeatis. Hrab.] II 22,
25, thih sultehan gisähi V 20,
84; *st. n. pl. m.* suliche niuua-
rin IV 6, 42; *st. g. pl. m.* gesto
sulthhero (sulihero F) II 8, 6.
sulthhero ingilth V 25, 65; *st.*
d. pl. m. gostin sulthchon IV 9,
14. mit sulthchon IV 9, 21; *st.*
g. s. f. sulthhëra fräga I 27, 18.
s. löra II 15, 16. s. rusti V 2,
6; *st. d. s. f.* zi sulthcheru guati
I 3, 18. mit s. ziart (sulthhero
F) IV 4, 24. mit s. fuaru 4,
28. in s. nöti 13, 52. V 1, 6,
20, 90, zi s. uutsan II 12, 68;
st. a. s. f. al io sulthcha giuuurt
(suliba P^o) II 12, 47; *st. g. pl.*
f. sulthchëro dato II 18, 12. (su-
licheru F) IV 11, 20. (sulthcheru
F) 28, 48. s. ferto V 17, 21;
st. d. pl. f. fon sulthchen giattin
IV 26, 46; *st. a. pl. f.* sulthcho
dati V 12, 6; *st. n. s. n.* thing
sulthchaz V 20, 16; *st. g. s. n.*
sulthches (suliches F) II 12, 26.
nuir sulthches biginnën IV 9, 6.
nuht sulthches (sulichez V^o) IV
18, 18. sulthches (sulibes V) IV
23, 28. uuaz ist sulthches? [qui
sunt hi sermones. Luc 24, 17]
V 9, 21; *i. s. n.* mit sulthcha so

II 16, 23. (sulicho F) III 21, 19. in s. (sulichu F) in solcher Lage 24, 49; *st. d. s. n.* mit sulichemo kinde I 11, 44; *st. g. pl. n.* sulichéro uarto III 13, 12. IV 13, 39; *st. d. pl. n.* mit sulichen ougón II 16, 22. — b. mit folgendem sô; *unfl. n. s. m.* pradic. er uwas sulih sô er gizam I 8, 9; *unfl. n. s. n. subst.* sulih sôs iz uquesan mag II 8, 50; *unfl. n. pl. m. subst.* sulih sô unir uwarun III 20, 90; *unfl. n. s. n. subst.* sô giburit manne — sulih hiar ruarta V 11, 31; *unfl. n. s. n. präd.* stubbi uwerde sulih sôsô iz uwas V 24, 12; *st. i. s. n.* mit sulichu sôs imo zâmi V 9, 48. — c. mit folgendem thaz; *unfl. a. pl. f. präd.* sulih quement sie in heim thaz ir sunintet IV 26, 41. In diesem letzten Beispiele, wie auch in dem oben angeführten V 18, 4, wird der Gebrauch von sulih fast adverbial.

sum *pron. adj. mancher; plur.: einige; gewöhnlich, wenn es nicht allein steht, mit folgendem Genetiv, aber auch mit parallelem Substantiv oder Pronomen; n. s.* sum quad III 20, 61; *n. pl.* sume quudent I 19, 24. sume duent sie (nom.) nuls [ah. Mith. 16, 14] III 12, 11. sume nen-nent [ah. Mith. 16, 14] 12, 12. hiar stantent sume [sunt de hic stantibus. Mith. 16, 28] 13, 39. quâdun sume thero knehto 20, 33. sume datun mârî [ah. Joh. 9, 8] 20, 35. bigoudun sume iz zellen [quidam. Joh. 11, 46] 24,

107. s. frindmun iz IV 12, 47. sume thie ginôza IV 16, 21. sie quâdun sume IV 18, 13; mit abgeworfener Flexionsendung: quudent sum [ah. Mith. 16, 14] III 12, 13. sum fon imo zaltun [quidam. Joh. 7, 12] III 15, 41. sie quâdun sum IV 18, 20; *st. d. pl. m.* in sumen III 3, 19. 20; *st. a. pl. m.* sume zi mo laddâ II 7, 75; *st. a. s. n.* nu sumaz irzellen (numaz P) I 17, 4; *st. a. pl. n.* thiu zeichan sumu III 1, 5; mit abgeworfener Flexion: zalt er in sum siban nuô IV 6, 47.

sumenes *gen. adv. bisweilen, dann und wann* IV 29, 57.

sumes *gen. adv. bisweilen [modo. Alc.]* II 9, 98.

sumi-lih *pron. adj. mancher; plur. einige, manche; es steht entweder allein, substantivisch, oft mit dem Genetiv, oder mit parallelem Substantiv; n. s. unfl.* ni bidrahtôt un-er sumilih III 3, 17. habêt sumilih thaz muat [unus ex vobis tradet me. Joh. 13, 21] (sumelich F) IV 12, 11; *n. pl. m.* sprechent thie liuti sumiliche [ah. Mith. 16, 14] III 12, 17. quâdun sumiliche fon themo selben rîche [quidam ex Hierosolymis. Joh. 7, 25] III 16, 49. s. ir themo rîche [quidam ex ipsis. Joh. 11, 37] III 24, 73. sin sumiliche V 25, 71.

sumirih *interj. fürwahr! (somirih F)* V 12, 79. 19, 37. II 64.

heimort-, hera-, thara-sun.

sun *st. m. Sohn; n. s. sin sun* I 8, 16. gotes s. I 5, 46. 16, 26.

25. 9. II 4, 39, 55. 73. 12, 13. III 7, 88. 8, 50. 16, 3. 18. 50. 24, 36. IV 19, 49. 20, 17. 23, 25. 30. 17. 34. 34, 18. V 12, 28. 17. 16. 20, 5. ther ira sun guater I 6, 4. 14, 16. II 8, 15. ther s. I 9, 15. 22, 23. III 2, 20. 11, 5. ira s. guato I 11, 51. ther sun guater I 17, 60. 21, 10. II 11, 1. III 20. 78. IV 32, 8. ther s. guato I 19, 16. ira einigo s. I 22, 26. mŏn s. diarer I 25, 17. s. mŏn (sŏn) einigo I 25, 22. II 3, 49. ther gotes einigo s. II 3, 26. thes sun II 4, 29. s. frŏno II 4, 56. ther druhtines s. II 7, 11. V 12, 29. druhtines s. II 7, 67. III 12, 26. sun II 8, 16. sŏn s. III 2, 4. 28. thes hŏrerŏn sun IV 6, 9. ther selbo mennisgen s. II 12, 62. IV 7, 52. thiarnun s. V 17, 19; g. s. sunes thŏnes I 2, 6. thes selben sunes guati I 25, 16. II 9, 62. thes gotes sunes mahti III 23, 21; d. s. gotes sune I 22, 61. II 2, 34. 4, 71. zemo sune III 3, 24. ziru sune I 7, 26; a. s. sun filu zeizan I 4, 30. 8, 25. 11, 31. sun I 4, 85. sŏnan sun I 5, 36. II 13, 20. III 2, 22. then gotes sun I 11, 38. II 7, 45. III 20, 173. 180. sun liaban I 15, 47. sŏnan einigan sun I 19, 21. II 1, 34. 9, 34. 12, 72. then emegen s. I 22, 10. II 12, 85. then s. I 26, 7. II 3, 45. 9, 87. 97. III 2, 6. gotes sun II 2, 26. III 22, 58. then selben druhtines sun II 7, 6. then mennisgen s. II 7, 74. 12, 68. IV 7, 40. then

gotes s. frŏno III 13, 41. thes hŏrerŏn s. IV 6, 9; v. s. mŏn sun guater [fili. Luc. 2, 48] I 22, 46. sun I 22, 49. dŏuides sun thes guaten III 10, 10. dŏuides sun thes kuninges IV 4, 43. drŏt-sun.

sunft *st. m.* *Sumpf*: d. pl. in sun-tŏno sunftŏn (suftŏn F) V 23, 110.

sunna *sw. f.* *Sonne*: n. s. inlichte mo thiū ēaunlga a. l. 96. sō uuara sō s. sŏh biuente I 11, 17. man s. nŏ biŏcniŏt I 11, 49. uuurli sunna sō glat II 1, 13. then s. biŏcniŏt II 1, 50. drŏt mŏno ioh thiū s. mŏt fŏnstere unuuunna IV 7, 35. thiū ēaunlga s. IV 9, 23. s. ŏrbalg sŏh IV 33, 1. giang uns ŏf thiū ēaunlga sunna IV 35, 43. gi-siuni uuas sō sŏnŏz sō sunna V 4, 31. skŏniŏt sō s. V 23, 165. sō uuŏr sō s. hoht leitŏt II 104; g. s. sunnŏn pad I 5, 5. sunnŏn fart I 17, 9. in sunnŏn analiŏhe III 13, 42; a. s. er lŏzit sunnŏn sŏna sŏnan [solem suum oriri facit. Mth. 5, 45] II 19, 21. iŏ sunnŏn er nŏ gŏsah III 20, 147. thiā s. ioh then mŏnon V 17, 25.

sunnun aband *st. m.* *Sonnabend*: g. s. thes sunnŏn Abandes [vespere sabbati. Mth. 28, 1] V 4, 9.

sunnun dag *st. m.* *Sonntag*: a. s. unŏ sunnun dag in morgan IV 35, 42. V 5, 22.

sunnun licht *st. n.* *Sonnenlicht*: a. s. ular sunnŏn hoht I 2, 14. 16, 36.

gi-sunt *adj. gesund, wohlbehalten*:
unpl. er muazi uuesan lango g.
 L 32. si g. ther selho folk [non
 tota gens percat. Joh. 11, 50]
 III 25, 27; *st. a. s. m.* uuir
 haben nan gisuntan L 79; *st.*
d. pl. m. gisuntön uns (*absol.*
Dat.) so lange wir wohlbehalten
 sind IV 13, 54.

sunta *st. f. Sünde*: *n. s.* thia s.
 ist in uns bisontit II 3, 53. bin
 sunta untar manne V 23, 239;
a. s. bilaz uns sunta thia uuir
 thenken [dimittite nobis debita
 nostra. Mth. 6, 12] II 21, 36.
 sunta ir bilazet [si dimiseritis
 hominibus peccata Mth. 6, 14]
 II 21, 41. firdilöta in thia s.
 III 14, 69. sunta in miß gizelle
 [arguet me de peccato. Joh. 8,
 46] III 18, 4. thia sunta I 2,
 20. thia s. riezent (dio s. F) V
 23, 7. thurub s. V 23, 134. thaz
 sie thia s. dilön V 6, 48; *n. pl.*
 thio suntä thio unsih steebant
 [spinea nostrorum susceptio
 peccatorum. Hrab.] IV 25, 5;
g. pl. suntöno suhti II 24, 22.
 III 5, 2. s. ser (suntino V) IV
 1, 53. s. buladane IV 5, 11. in
 suntöno sunftin V 23, 110. ha-
 ben man suntöno ubarkoboröt
 IV 31, 30; *d. pl.* fon then sun-
 tön II 7, 14. bi unsen suarön
 s. II 9, 85. III 1, 16. IV 22,
 34. in then s. II 17, 3. mit s.
 firdamnöt III 13, 34. fon s. si-
 nön III 20, 4, 21, 27. in s. gi-
 boranör [in peccatis natus es.
 Joh. 9, 34] III 20, 163. fon s.
 III 21, 12 bi unsen s. I 18,
 22. IV 1, 44. 19, 75. s. flu

managön IV 20, 16. ist mit mē-
 rön suntön [majus peccatum
 habet. Joh. 19, 11] IV 23, 43.
 in s. II 58; *a. pl.* bi die sino
 suntä (de sina F) I 4, 12. sunta
 sino ruzat I 24, 17. thio suntä
 thanafubta (sint F) II 15, 11.
 ni rih suntä mino III 1, 29. s.
 flu suaro III 21, 9. managöro
 suntä IV 10, 15. suntä mo bi-
 lazet [quorum remisistis pec-
 cata. Joh. 20, 23] V 11, 11. in
 suntä ni bilazet V 11, 13.

suntar *I. adv. besonders, abgeson-
 dert, in Sonderheit*; 1) *absolut*:
 suntar gimenen I 1, 12. I 14,
 22. giangun s. [seorsum. Baeda.]
 22, 13. ih zell iu suntar II 7,
 71. redinön in einan liuol s. III
 1, 2. er man s. rafata 13, 11.
 firdilöta er in s. thia sunta 14,
 69. thaz det er thö s. 20, 158.
 fon imo quämi s. 20, 160. thie
 ih suntar mir iruuellu 22, 21.
 unill ih s. zellen 23, 3. zell ih
 hiar nu s. III 24, 112. V 1, 1.
 er zalta sus s. IV 1, 19. sie
 streunitan imo then uuog s. IV
 4, 31. manöta er s. thie iungo-
 ron 6, 41. frägetun sie nan s.
 7, 6. ih uuih suntar mir iruue-
 lita 12, 6. suntar grauzt er pe-
 trum 13, 11. ir birat friunta
 mino s. 15, 49. er zalta then
 lutin sus s. 36, 7. ist uns thaz
 uuuntar ein ginäda s. V 1, 10.
 zeigöt imo iz s. 1, 39. sie säbun
 thie duachä liggen s. [separa-
 tim. Alc.] 6, 55. s. biuuntan
 6, 66. sie sö säzun s. 8, 5. dreh-
 tin quäti thia botazcaf sus s. 8,
 54. s. gizellen V 12, 15. hiar

lisis thu s. 12, 32. gizellen uuiht ih s. 20, 1. suntar uuard enoch II 45. redinot er s. II 143. — 2) *mit* fon: s. fon ther menigt III 4, 42. fon then sabon s. [scorsum. Joh. 20, 7] V 5, 14. — II. *Conjunktion*, a. *subordinierend*: *dient nach einem negativen Hauptsatze dazu, einen negativen Nebensatz einzuführen*: *wenn nicht, wesfern nicht, welcher nicht*: nist uuiht suntar uuerde I 5, 63. ni meid sih suntar sie ougt I 11, 38. ni uuohtin suntar sin sih qualtin 20, 29. nist boum nihein suntar sin nan suente 23, 54. ni si man nihein so feigi sunter guspento (suntar V¹) 24, 6. iz ni loude suntar sih es bitde II 12, 30. nist ni si afur uoelle suntar si mo munto (sunthar F) III 1, 34. es ni dualti s. nan firbranti II 9, 49. himdan thu ni uuelles suntar thu mo folgés III 20, 132. mist imo fellon s. er thaz grubilo V 25, 64. — b. *coordinierend*: *am den Gegensatz zu einem Substantiv. Verbe u s. w. zu bezeichnen*: *sondern, aber*: ih ni scribu thuruh nam suntar bi thin lobduam I 2, 17. uot bi uuerken minen suntar bi thineru gnadu I 2, 46. ni uuas er thaz hoht s. quam II 2, 12. ni uohter uuirken, suntar hiaz 10, 3. ni sant er nan thaz er firthuashti sunter so zimo leutti 12, 79. ni brennit man hohtfaz thaz er iz biunelze suntar thes gibelfe 17, 17. ni huhte hoht mer man iuh lobon s. sih

frouuon (sunthar F) 17, 23. ni uuonet thaz ih quam then uui-zod firbrachi s. siu irfalti (sunthar F) [non veni solvere sed adimplere. Mtth. 5, 17] 18, 4. ni scribu ih so sih ther ordo dregit thar suntar so thio dati mir quement in githalti (sunthar F) III 1, 8. ni ih sunta mino suntar mir uuizzl ih 1, 29. ni bat si thes suntar sus betota 11, 11. thes ni uurket ir dros suntar got ziramane 16, 24. ni haben ih then drufal s. eren minan fater (sunthar F) [ego daemonium non habeo sed honorifico patrem meum. Joh. 8, 49] 18, 17. ni datun iz uuerk, s. uuard iz bi thin 20, 11. sin tid ni uueso in uns so idal s. thes ginenden 26, 67. nales bi drubtinan einon suntar sie ouh lazaram irkantin IV 3, 4. thaz uuiht ni missihulli s. selb so si annasahi (sunthar F) IV 29, 49. ni duemes suntar fahemes 37, 29. ni thaz er tharagilti thaz er girduti s. man irkati V 4, 28. ni uuas in ginuagi thaz man nan irsluagi suntar sie ouh bi-uurbin 7, 32. odo iauuht mur-mulo thin menigt s. sih ringot 20, 36. ni refsit er sie iro firudato s. zin so irgatal 21, 4. ni firunirfit thia redina s. thaz giscrib uuirdit bezina sin 25, 45. *s. nach verneintem ander, alles so viel als ausser*: ni fand ih ander guat suntar rozagaz muat I 18, 29. nist alles suntar so III 18, 47. iauuht ander s. guat V 23, 253.

suntaringon *dat. adv. in Sonderheit*: nales theih thih zeino mit unoreliti gimeino; ih uueiz thih e. (suntiringon F) [non te generaliter sed specialiter scio. Alc.] V 8, 40.

sunter *s. suntar.*

gi-sunti *st. f. Unverschrtheit; d. s. uuir uuärun suergenti theru thüeru* gi-sunti I 22, 51.

suntig *a. adj. sündig; unfl. suntig* sealk III 17, 59. bin suntig in gubhankon 17, 60. sie sô s. uuärin 20, 6. s. man 20, 65; *st. g. pl. m.* liobt suntigêro manno II 1, 45; *sw. n. pl. m.* thie suntigun man (suntigon F) II 19, 27. — *b. subst.: Sander, st. n. sw. flektiert: a. s.* ther suntigan sô queliti III 17, 48; *d. pl. uns* suntigên (suntigen F) II 13, 31. mit suntigên nan zaltun [cum iniquis deputatus est. Mrc. 15, 28] IV 27, 5. thien suntigên [peccatores. Joh. 9, 31] (suntigon F) III 20, 151; *a. pl. thie* suntigon [iniqui. Alc.] (suntigun F) II 1, 47. thie suntigon alle V 19, 28.

sunti-lôs *adj. sündlos; st. n. s. m.* er suntilôsêr s1 [qui sine peccato est. Joh. 8, 7] III 17, 39; *st. a. s. m.* nan suntilôsän IV 28, 22. V 21, 12; *sw. n. s. m.* ther suntildso man (suntoloso V) III 21, 4.

sunt-lih *adj. sündig; st. d. s. n* mit sunthichemo bluete IV 25, 8.

sunto-lôs *s. suntilôs.*

suntôn *sw. v. II. tr. sündigen: 2. s. praes. c.* thaz thu ni suntôs furdîr [jam amplius noli

peccare. Joh. 8, 11] III 17, 58; *3. s. praet. c.* thaz er ni suntôti [ne amplius peccando contraheret. Alc.] III 5, 3; *2. s. imp. nu m* suntô thu mër [jam noli peccare. Joh. 5, 14] III 4, 45.

gi-suntorôn *sw. v. II. trs. absundern: p. praet.* ther suiezduah lag gi-suntorôt [separatim. Alc.] V 6, 58.

sus *adv. so, in der Art: a. beim Vrb.* I 12, 22. 23, 20. 63, 25, 11. II 1, 21. 8, 46. 9, 90. 12, 14. 18, 23. 40, 15, 24. III 2, 33. 34, 4, 22. 37, 6, 18. 7, 60. 10, 20. 42, 11, 11. 14, 31. 91, 16, 54. 18, 2, 36. 20, 30, 162, 22, 11. 12, 24, 14, 16. IV 6, 48, 11, 48, 15, 18, 21, 20, 21, 23, 6, 44, 24, 6, 26, 22, 23, 49, 50, 28, 4, 29, 51. V 5, 17, 18, 11, 35, 50, 15, 3, 18, 18, 17, 33, 20, 3, 53, 25, 53; *b. beim Adjektiv:* I 8, 6, 17, 68. IV 21, 16. V 9, 14, 25, 80; *c. beim Adverb:* sus er I 23, 18, s. emmizigên III 1, 17, 14, 45, s. in uuege III 10, 1, 14, 62. sus nâh III 24, 15. sus garo IV 33, 18. s. managfalto II 1, 33. — *Besondere Verbindungen:* sus sô I 22, 17. II 3, 42. sus thesên uuortôn I 23, 20, 27, 14. II 12, 6. sus frenkisigêro uuorto V 14, 3. sus io II 1, 21. IV 36, 7. sus uuanne II 8, 28. III 4, 5. sus nu IV 25, 1. sus in thesa uutsân III 4, 22. II 107. sus zi therêra uutsu III 17, 24. sus suntar II 7, 71. IV 1, 19, 36, 7. V 8, 54. sus hiar IV 4, 62. 26, 50. sus thesên

datin V 11, 36. s. bi thesa redina V 25, 51. *Mit lässan und ähnlichen Verben heisst es „so lassen“ d. h. in dem uncranderten Zustande lassen:* IV 21, 6, 8. III 14, 91. IV 26, 22, 33, 18. *Auch bei sin, uuerdan vertritt es ein adjektivisches sualih:* sus scal ther namo sin I 9, 18. sus sint thiū thing ella V 25, 79.

sua-lih pron. adj. *derartig, solch:* unfl. a s. n. substant. sualih redōta III 10, 16. s. unir ni hongon III 25, 10. ih s. thultu (sulich F) IV 21, 30. s. xi in sprah IV 26, 28. unir s. 6r ni forahon IV 31, 11; *st. g. s. f.* suslichēra redmā IV 28, 24; *st. d. s. f.* mit suslichēra redina (suliheru F) IV 11, 48; *st. a. s. f.* in susliha redina III 14, 85; *st. g. pl. f.* suslichēro dato IV 22, 26. (suslicheru F) 33, 1; *st. a. pl. f.* lā susliho dati um dessemēdlen III 5, 7, 14, 105, 20, 181; *st. g. s. n.* bigan er susliches in solcher Art IV 20, 29, *st. d. pl. n.* zi suslichen thingon zu solchem Zwecke III 14, 98.

suangar adj. *schwanger:* unfl. thaz ih uuerde suangar (suangar F) I 5, 37.

suar, suār adj. *schwer, druckend, schlimm:* unfl. pradic. thiū nan dohtun suār L 54. thu bist harto filu suār (suuar F) I 16, 26. bi thiū ni lazet iz in uuesan harto filu suār II 16, 40. thaz uns ni uuese thaz zi suār (suuar F) III 5, 21. thaz iz zi suār ni zalt [ne graviter ferrent. ad

Lutbert. 32] IV 1, 34. sin gi-siuni ist uns zi zehanne uigilo suār (suuar F) IV 24, 16. thaz imo ni uuāri thaz gibot zi suāri (suuari F) V 19, 7; *st. d. s. m.* zi suāremo richiduame II 5, 8; *st. n. pl. m.* unolua filu suāro [lupi rapaces. Mth. 7, 15] II 23, 9; *st. a. pl. m.* horngibrunder suāro III 9, 6; *st. n. s. f.* burdin filu suāru (suuara F) III 24, 66; *st. a. s. f.* thrannua filu suāra II 24, 4. burdin s. (suuara F) IV 5, 9; *st. n. pl. f.* stunta filu suāro (suuaro F) V 23, 92; *st. d. pl. f.* in suārēn arabeitin L 53. bi unsen suārēn suntōn II 9, 85. III 1, 16. (suuaren F) IV 22, 34; *st. a. pl. f.* suntā filu suāro (suuaro F) III 21, 9; *st. n. s. n.* altduam suuaz (suuaz F) I 4, 52; *st. d. s. n.* in suāremo ehilente III 26, 23 s. anagingo (suuaremo F) V 20, 98; *st. a. s. n.* in suārēz ehilenti (suuaz F) V 23, 100; *sw. a. s. f.* thurah thia suārēn forahon III 8, 25.

suāro adv. *schwer, druckend, schr:* II 19, 5. III 4, 16. (suuaro F) 8, 12. (suuaro F) 12, 16. (suuaro F) IV 25, 7. (suuaro F) V 11, 25. (suuaro F) 20, 88. (suuaro F) 20, 110. (suuaro F) 23, 103.

suāri st. f. *Last: a s. tōdes suāri den leidigen Tod* III 8, 46.

suār-lih adj. *druckend, lastig:* st. g. pl. f. suārlichēro dato (suuārlicheru F) V 23, 136.

gi-suäs *adj.* *vertraut, eigentümlich*; c. *dat.* *unpl.* thaz mo gi-suäs uas II 5, 9.

gi-suäso *adv.* *vertraulich, geheim*: (gisuüaso P¹ giuüaso I¹) III 12, 1. 22, 68. IV 8, 24.

suäs-duam *st. m.* *Vertraulichkeit, Genossenschaft, trauliche Wohnung*: a. s. allan mnan suäs-duam II 7, 20. uuir geben thir s V 10, 7.

suäs-lih *adj.* *vertraulich*: st. d s n. suäsliehemo muato II 15, 24.

gi-suäs-lieho *adv.* *vertraulich, zärtlich, lieberoll*: g. biruaren (gisuüaslieho F) IV 35, 27. g. luvazan (giuüaslieho F) 35, 29. g. biehumen (gisuüaslieho F) 35, 30.

gi-suäso *sw. m.* *Vertraute, Freund*: n. s. gisuäso ioh thir kundo ist (gisuüaso F) V 8, 30; n. pl. thie gisuäson [discipuli. Mth. 5, 1] (gisuüason F) II 15, 17.

in-snebben *sw. c. I. trs.* *einschliefen*: 3. s. *praet.* i. seäno nan insuebiba I 11, 42.

suebën *sw. v. III. itr.* *schwimmen*: höh er suebëta in then undön II 63.

suegala *sw. f.* *Schweigel*: n. s. managfaltu suegala (suuegala F) *Blasinstrumente mancherlei* Art V 23, 198.

suehur *st. m.* *Schwiegervater*: n. s. kaiphases suehur (suuehur F) IV 17, 31.

sueiz-duah *st. m.* *Schweisstuch*: n. s. ther s. (sueoiztuach F) [sudarium Joh. 20, 7] V 5, 13. ther selho s. (sueoizduah V sueoiztuach F) [sudarium. Alc.]

V 6, 56.

fir-suelgan *st. v. trs.* *verschlucken*. p. *praet.* then töd then habët thiu hella diofo firsuelgan [absorpta est mors. I. Cor. 15, 54] V 23, 266.

suellan *st. c. itr.* *anschwellen, aufwallen*: 3. s. *praes. c.* suillit uns thaz muat III 3, 26.

suenten *sw. v. I. trs.* *schwinden machen, vernichten*: 3. pl. *praes. i.* then gruanan boum sus suuentent IV 26, 49; 3. s. *praes. c.* suntar siu nan suento (suuento F) I 23, 54.

suerban *st. v. trs.* *abreiben*: 3. s. *praet. i.* mit thiu suarb si kristes fuazi (suuarbi F) [extersit pedes capillis suis. Joh. 11, 2] III 23, 12.

gi-suerban *st. c. trs.* *abreiben*: 3. s. *praet. i.* mit iru fahse sie gisuarb thio fuazi (gisuuarb F) [tersit. Joh. 12, 3] IV 2, 17. mit themo sahane g. (gisuuarb F) IV 11, 17.

suerien s. suerren.

suero *sw. m.* *Schmerz*: i. s. suoro manager (suuero F) V 23, 151.

suerren *st. v.* *schwören*; a. *absol. inf.* bigond er suorien (suuerien F) [coepit detestari. Mth. 26, 74] IV 18, 29; 2. pl. *praes. i.* thaz ir sār ni suerrent [non jurare Mth. 5, 34] II 19, 8. — b. *mit abh. Satze*: 3. s. *praet. i.* er snar ni uuäri thero manno [negavit cum juramento. Mth. 26, 72] (suuar F) IV 18, 15. suar thaz er nan nirknätl (suuar F) 18, 31; 2. s. *praes. i.* sueris flu heizo ni sta thero gindzo

(sueneris F) IV 13, 34.
bi-suennen *st. v. trs. beschwören: p. praes. als bisuoran thaz thu unsih gidua nuls oba thu gotes sun als (bisuoran F) [ad-juro te per deum vivum. Mth. 26, 63] IV 19, 48.*
fir-suennen *st. v. refl. sich ver-schwören, falsch schwören: 3. s. praes. c. thaz man sih ni fir-suerie [non perjurabis. Mth. 5, 33] II 19, 7.*
suert *st. n. Schwert: n. s. thaz suert ni nuāri sō harto blizenti (suert F) IV 13, 48; g. s. ni tharbēti thos suertes (suertes F) [emat gladium. Luc. 22, 36] IV 14, 8; i. s. mitsuertu (suertu F) I 1, 89; a. s. thaz suert the-nita (suert F) II 9, 51. bratt er thaz s. (suert F) [habens gladium. Joh. 18, 10] IV 17, 1. dua thaz s. unidorort (suert F) [converte gladium in vaginam. Mth. 26, 52] IV 17, 21; d. pl. mit suerton (suerton V F) I 1, 83. mit blizentē s. (suerto D) I 19, 10. incloub man mit thēn s. (suerton V F) I 20, 17. mit a. III 26, 44. (suerton F) [ar-mis. Joh. 18, 3] IV 16, 19. (suerton F) 17, 20; a. pl. zuei suert (suert F) [duo gladii. Luc. 22, 38] IV 14, 13.*
suester *st. f. Schwester: n. s. thu s. (suester F) III 24, 7. (suester F) 24, 83; a. s. thia suester (suester F) [sororem suam Joh. 11, 28] III 24, 37; n. pl. also suester (suester F) III 23, 13. thio iro s. zuā (suester F) IV 29, 57. zuā s. iro*

(suester F) V 23, 125; a. pl. thio suester (suester F) III 24, 3.
gi-suester *st. f. Schwestern: n. pl. thio gisueter (gisueter F) III 24, 55.*
suidan *st. v. itr. erstarken, ge-dehen: 3. s. praes. i. liar sui-dit manne ther ubilo githanc (suudit F) V 23, 149.*
suigar *st. f. Schwiegermutter. a. s. sina suigar III 14, 54.*
suigēn *sw. c. III. itr. schweigen: 3. s. praes. i. er stuant suigēta (suigēta F) [tacebat. Joh. 19, 9] IV 23, 38; p. praes. suu-gēnti (suigēnti F) V 23, 21.*
fir-suigēn *sw. v. III. trs. ver-schweigen: 1 pl. praes. c. apoc. unir uniht iamanne fir-suigē(n) III 19, 8.*
ā-suith.
suichen *st. v. itr. c. dat. im Stiche lassen: 3. s. praes. i. er iacobe ni sueih H 81.*
bi-suichen *st. v. trs. im Stiche lassen, betragen, tauschen. 3. s. praes. i. sie emmizēn bisuichit (bisuikhit V) V 23, 156; 3. s. praes. i. bisueih then 8riston man II 5, 2. adāman bisueih er 5, 5. thor unsih 8rist b. 5, 26; 2. s. praes. c. thu unsih sō bi-sutchēs (bisuiches P bisuiches F) III 13, 17; 3. s. praes. c. er then hut bisuichi III 15, 44; 3. s. praes. c. tōd inan bisuikhe (bisuiche F) V 23, 260; 1. pl. praes. c. sio unsih ni bisutchen (bisuichen F) IV 36, 10; 2. pl. praes. c. thaz ir se ni bi-sutchet (bisutket F) II 22, 38.*

gi-sulchan *st. v. itr. im Stiche lassen; c. dat.: a. absolut: 2. s. praes. c. thaz thu uns gisulches (gisulches F) III 13, 17; 3. pl. praes. c. gisulchen sie thir alle IV 13, 25; p. praet. ther zuelfto nuas gisulchan (gisulchan IV 12, 58 — b. mit abh. Satze: 3. s. praes. i. ouh thes ni gisulehit sie bisulehit (gisulhit V gisulhit F) V 23, 156; 3. s. praet. c. ni gisulchi nuh er then lint bisulchi III 15, 44.*

suimman *st. v. itr. schwimmen: g. s. inf. bigonda suimmanes (suimannes V suimmanes F) [misit se in mare. Joh. 21, 7] V 13, 25.*

suinan *st. v. itr. abnehmen, verschwinden: inf. berga seulun sulnan [omnis mons et vallis humiliabitur. Luc. 3, 5] I 23, 23; 3. pl. praes. c. minu uuerk sulnen ingegin kreftin stnen [me minui. Joh. 3, 30] (suinen F) II 13, 18.*

suintan *st. v. itr. hinschwinden, zu nichts werden: 2. pl. praes. i. suuintet (suultet V¹) IV 26, 48. ir s. innan bein (suinet F) IV 26, 41; n. pl. p. praes. nuarun thie lintl suintante H 85.*

suizzen *sw. v. I. itr. schwitzen: inf. biginnit s. (suizen V¹ suizzen F) V 6, 36.*

suorga, sorga *st. sw. f. Sorge, Sorgfalt, Eifer, Kummer: a. s. laz thia suorga II 22, 25. thurub s. (suuorga F) geflissentlich II 4, 81; d. pl. mit suorgôn ni ratet (suorgen F) [nolite solli-*

citi esse. Mth. 6, 24] II 22, 8. mit forachtlichen s. III 1, 9. mit s. (sorgon F) III 18, 40. fon s. (sorgon F) IV 12, 36. in then s. (sorgon V F) IV 26, 43. gihogtlichen sorgôn V 23, 73; a. pl. alles muates sorgon V 23, 216; a. s. Ana sorgôn V 23, 217.

suorgên *sw. v. III. itr. Sorge tragen, sorgen; a. absol.: 2. pl. imp. ni suorgêt [nolite cogitare. Mrc. 13, 11] IV 7, 21; n. pl. m. p. praes. fuaran flu suorgente (suuorgente F) I 11, 20. — b. c. gen.: 3. s. praes. i. suorgêt iuer (sorget F) II 22, 19; 3. pl. praes. i. sie sorgent iro (refl.) V 19, 48; 3. s. praet. i. er suorgata thero unorto (suorgeta F) II 9, 46. suorgeta thero thingo (sorgeta F) IV 21, 2; p. praes. uuir unârun suorgenti thera thînera gisunti (sorgenti F) I 22, 51. — c. mit bi: d. s. inf. zi sorganna eigun uuir bi thaz V 19, 2; 3. s. praes. i. sorgêt mannlih bi sih V 19, 51; 3. pl. praes. i. thie sorgent bi thaz (sorgen F¹) V 23, 170; 1. pl. praes. c. ni sorgên uuir bi thaz V 23, 83; 2. pl. imp. ni suorgêt bi thaz (sorget F) IV 15, 46. — d. mit tharazua: 3. s. praes. c. sorge tharazua V 23, 12.*

bi-suorgên *sw. v. III. trs. besorgen, Sorge tragen für: 3. s. praet. i. bisuorgêta thia muater (bisuorgata V bisorketa F) I 19, 2. b. thaz (bisorgeta F) IV 9, 12. bisorgêta thia muater IV 32, 11; 3. s. praet. c. sia bi-*

sorgëti (bisuorgeti V*) IV 32,
10; 2. s. imp. thaz kind bi-
suorge (bisuorga V') I 19, 8.
suorg-lih *adj.* besorgt, sorgsam:
st. d. s. m. mit sorglichemo
ruache (sorglechemo V) IV 35,
32; st. d. pl. n. zi suorglichen
uuerkon (suorlichen V) IV 7, 72.
syazi s. suazi.

T.

terren s. derring.
tihtôn s. dihtôn.
tiuren s. diuren.
toh L 71. III 23, 3. s. thoh.
tohter s. dohter.
tohtun s. doug.
tôt s. dôt.
toufen s. doufen.
trada, trado s. drada, drado.
trahta, trahtôn s. drahta, draht-
tôn.
in-trâtan st. v. trs. *Sehen haben*
vor, sich entsetzen vor, etwas
fürchten, besorgen: 2. s. praes.
i. nintatist seadon niamer (ni-
intratist V' nintatist V) I 18,*
46. nintatent sie niheinan (ni-
intratent V) I 1, 98; 3. s.
praet i. intrat er thaz gosiuni
I 4, 24; 3. pl. praet i. harto
sie iz intrietun (nintrati sunt.
Luc 2, 18) I 13, 15. sie uucht
thes nintriatun IV 20, 7; 1. s.
praet c. then ih intriati (intrieti
F) IV 13, 47; 3. s. praet c.
thaz er iz nintriati (nintrati V
nintrieti F) II 6, 17; 3. pl.
praet c. sie iz intriatin (indria-
tin V') I 27, 11. thaz sie iz
mër intrietu IV 1, 16.

treso s. dreso.
truaben s. druaben.
trâen s. drâen.

trahtin st. m. *Herr* (vgl. I Einl.
S 111 no. 60): *Herr, Herrscher,*
Besitzer: I 2, 33, 3, 42, 22,
57. (thrutin F) II 1, 10. (trah-
tin F) 4, 67, 102, 13, 28, 14,
71. (thruhtin F) 22, 19. III 5,
10. (thruhtin F) 18, 43, 19, 11,
21, 1, 22, 47, 24, 41, 63, V 8,
16, 12, 35, 15, 31, 24, 6, H 132,
144. drahtin, von Gott: L 6,
24, 43, 52, 63, 71, S 30, I 7,
9, 19, 13, 5, 17, 8. (thrutin F)
II 1, 38, 5, 16, 6, 3, 48, 9, 47,
50, 11, 45, 12, 64, 71, 19, 20,
21, 27. (thruhtin F) 22, 19, 39,
III 1, 44, 2, 16. (thrutin F) 13,
37, IV 5, 34. (truhtin P F) 37,
44, V 19, 31, 61, 20, 36, 47,
23, 3, H 47, 77. drahtin got
I 10, 3, II 19, 15. von Chri-
stus: I 5, 69, 11, 55, 15, 33,
23, 64, II 3, 36, 8, 30, 35, 93,
11, 43. (thruhtin F) 51, 13, 1,
14, 13. (thruhtin F) 35. (thruh-
tin F) 79, 15, 1, 15, III 2, 21,
36, 4, 34, 41, 6, 5, 11, 45, 7,
6, 9, 31, 41, 8, 15. (thrutin F)
29. (thruhtin F) 35, 9, 1, 10,
16, 11, 5, 12, 1. (thruhtin F) 13,
22, 14, 9, 13, 29, 54, 77, 15,
8, 16, 2, 11, 17, 25, 35, 51, 67,
18, 2, 57, 20, 1, 169, 171, 21,
13, 22, 5, 23, 25, 41, 47, 24,
25, 59, 79, 25, 35, 39, 26, 32,
63, IV 1, 6, 2, 1, 6, 1, 7, 1,
54, 9, 25, 10, 1, 11, 17. (thruh-
tin F) 39, 12, 43, 13, 1, 15,
29, 53, 16, 9, 17, 12, 18, 38,
41, 19, 1, 13, 33, 21, 7, 32, 2,

(truhtin V F) IV 26, 28, 29, 30. (truhtin P thruhtin F) 33, 21. (truhtin) 34, 11. (truhtin P F) 37, 28. V 1, 2. (thruhtin V¹) 6, 20, 63. (thruhtin V¹) 68, 8, 27. (truhtin F) 8, 29, 37, 53. (thruhtin F) 9, 9. (thruhtin F) 39, 11, 23, 12, 91. (truhtin V¹) 13, 24, 14, 1. (thruhtin F) 14, 13. (truhtin F) 15, 3, 11, 19. (truhtin F) 16, 1, 18, 19, 31. druhtin krist I 12, 14, 17, 5, 39. (truhtin F) 25, 13, 26, 2. (thruhtin F) II 2, 16, 3, 53, 4, 1, 7, 35, 8, 53, 12, 11, III 19, 1, IV 3, 1, 11, 37, 33, 40, V 23, 25. druhtin heilant III 4, 2, 24, 1, IV 1, 13; *g. s. Herr. Herrscher*: druhtines I 2, 3, V 7, 62. *von Gott*: I 5, 41, 64, 7, 27, 9, 4. (thruhtines F) 5, 40, 14, 19, 15, 4, (16, 16 D V F) 20, 26, 23, 32. (thruhtines F) 24, 20. (thruhtines F) II 1, 7. (thruhtine F¹ thruhtine F¹) 8, 2, 38, 3, 63, 4, 52, 11, 4, 23, 2, III 12, 20, 22, 46, 23, 20, 24, 86, IV 29, 55. (thruhtines F) V 12, 29, 23, 94, 177, H 45, 106, 116. *von Christus*: I 5, 14, 11, 26, 17, 2, 23, 6, II 3, 11, 4, 49, 14, 73, III 5, 17, 7, 19, (thruhtines F) 10, 15, 12, 24, 26, 14, 43, 19, 31, 23, 1, IV 1, 35, 3, 5, 12, 14, 18, 36. (truhtines P) 35, 22. (truhtines V¹) V 6, 10, 12, 44, (thruhtines F) 52, 21, 1, 25, 15, 34; *d. s. druhtine, von Gott*: I 3, 6, 13, 4, 28, 5, 36, 71, 6, 9, 7, 5. (druhtines D V F) 16, 16. (thruhtine F¹ thruhtine F¹) II 1, 9,

12, 96. (truhtine F) 16, 24, 20, 3, III 5, 13, 6, 50, 22, 57, V 12, 66. (truhtine) 25, 47, 90, H 56. *von Christus*: I 4, 46, 10, 20, 23, 14, III 10, 3, 42, 14, 23. (thruhtine F) 24, 50, IV 2, 12. (truhtine F) 16, 49, 18, 39. (truhtine) 34, 10, V 15, 2, 16, H 100; *a. s. druhtinan, von Gott*: (druhtinen F) I 7, 4, V 24, 19, H 28. *von Christus*: (druhtinan krist) II 7, 28. (druhtinan V¹ truhtinin F) III 16, 69, IV 3, 3, 11, 4. (druhtinan [truhtinin F] krist) 17, 32, 22, 18; druhtin, *von Gott*: S 17, I 9, 31, 13, 24, 28, 1. (druhtin einan) II 4, 98, 11, 22. (selbon druhtin; truhtin F) 16, 22. (truhtin P F) IV 37, 39. *von Christus*: (then himiliskon druhtin) I 11, 54. (druhtin krist) III 14, 16. (unsan druhtin) 17, 11, IV 11, 45, 16, 56, 17, 30, 20, 37. (selbon unsan truhtin) 27, 10. (unsan truhtin) 31, 18. (truhtin) 33, 13. liabon druhtin minan (truhtin V¹) V 7, 29. (truhtinan F) 44. selbon druhtin 16, 10, unsan d. (thruhtin F) V 22, 14, d. selbon 23, 180, 288; *c. s. von Gott*: liebo druhtin min L 35, III 1, 31. druhtin min L 94, I 2, 1, 40, 55. druhtin I 2, 15, 20, 25, 32, 43, 52, 11, 62, 15, 16, II 24, 17, 29, 40, III 1, 19, 29, 41, 2, 19, IV 1, 37, 48, 49, 50, 26, 16, 31, 35, V 3, 1. (truhtin P F) 3, 21, 25, 23, 27, 57, 129, 171, 183, 193, 205, 219, 231, 241, 255, 269, 283, 295, 24, 1, 7, 15, 17,

25. 35. II 4. 5. 8. 11. 14. druhtin min ther guato III 7, 1. druhtin guato V 23, 11. 79. 95. 105. 115. 145. 157. *von Christus*: druhtin I 25, 5. III 5, 19. 8, 33. 41. 10, 9. 19. 29. 35. 13, 13. 15. 14, 31. 17, 56. (thrutin F) 59. 63. 20, 175. 179. 23, 45. 24, 13. 23. 34. 62. 83. IV 11, 21. 33. 12, 19. 13, 23. 14, 3. 13. 15, 27. (truhtin P thruhtin F) IV 31, 21. V 17, 3. 20, 83. (truhtin) IV 31, 19. (truhtin P V thruhtin F) 31, 27. (truhtin) 31, 29. druhtin guato III 4, 23. V 15, 17. druhtin min III 17, 66. V 15, 5. druhtin krist III 24, 51. liobo druhtin min IV 11, 36. 33, 17*. druhtin min liobo IV 13, 28. druhtin min ginädig IV 13, 41. *selbdruhtin* s. *selb und truhtin*.
tunica *sw. f. Gewand*: n. s. thiū tunica [tunica. Joh. 19, 23] (dunicha V¹) IV 28, 5. (dunicha P thunica F) 29, 14. (thunica F) 29, 15. thisu tunica (dunicha P tunica F) [tunica. Alc.] IV 29, 1; a. s. thia dunichūn [tunicam. Luc. 22, 36] IV 14, 10. thia tunichūn 29, 27; a. pl. zuā dunichūn [duas tunicas. Luc. 9, 3] III 14, 95.

tuzen *sw. v. I. trs. schaukeln, schüttelnd bewegen*: 3. s. *pract.* i. uuola thiū nan duza (tuza V¹ F) I 11, 41.

Th.

th als *Abkürzung des Artikels* V 25, 33; s. *ther*.

thagēn *sw. v. III. itr. schweigen*:

3. s. *pract.* i. saz thagēta IV 12, 33. stuant inti thagēta [tacebat. Mith. 26, 63] IV 19, 42. th. [non respondit. Mith. 15, 23] III 10, 16.

gi-thagēn *sw. v. III. itr. schweigen*: 3. s. *pract.* i. ther lantliut al githagēta [I 3, 34. si g III 11, 32. manumonto githagēta [tacebat. Joh. 19, 9] IV 23, 33.

gi-thaht *st. f. Gedanke*: d. s. in herzen mit githaht abtōnti I 13, 18. habēta in g. (*überlegte*) I 16, 6; a. s. in quam in githaht (*es fiel ihnen ein, kam ihnen der Gedanke*) II 14, 99. thie dāti mir quement in g. III 1, 8; d. pl. fon ubilen githahtin (gidahhtin V) V 3, 14.

than s. *thanne*.

thana-duan, **-faran**, **-fluhten**, **-fuaren**, **-gangan**, **-kēren**.

thanana *ade. von da, daher. vertritt alle Bedeutungen des ablativischen Genetiv; A. demonstrativ a. lokal*: ladōn thanana ir lante (thannana F) I 19, 22. fuari thanan I 23, 5. thanana er nan fuarta, fon thēn stetin thanana oz II 4, 51. 52. unarf se alle thanana oz (thanna F) 11, 11. er uuert iz allaz thanana oz (thannana F) 11, 19. thaz uuir ni kērtin thanana oz 11, 44. er thanana ni unenkil (thanna F) 12, 42. ni ferit thanana 13, 21. fuar thanana 15, 1. giang mit in tharana III 6, 11. nurgangēn thanan oz 12, 34. sih thanana oz thō fiartun [unus post unum exibat. Joh. 8, 9] III 17, 46. fuar thanana 25, 40.

dreip so thanan ūz IV 4, 65. giang thanan ūz (thannan P danana F) 6, 8. giang thanana [egressus. Mtth. 24, 1] 7, 1. dribi then thiob thanana ūz 7, 58. thanana hera quam IV 4, 64. si luzit iz al thanana ūz IV 29, 55. thanan ūz gigiang (danana F) IV 13, 1. — b. *temporal*; von Zeit und Reihenfolge: seit der Zeit, danach: thin thritta zuakta thanana I 3, 26. sib thaz altar druag thanan unz in zuei iai (thanana F) I 20, 7. — c. *causal*; in Folge dessen: thanana in quāmi uoizit II 6, 18. seal in lōn sin thanana II 19, 26. man sināmi thanana V 12, 69. — d. *in Betreff*; bei den Verben des Sagens, Denkens, Mitteilens: sagen thanana (danna F) II 1, 12. thanana in gisagēt (thanana F) 2, 12. sagēt thanana (thanana F) 18, 9. zellu thanana II 18, 13. IV 21, 17. frāgētun thanana III 20, 3. zellit thanana IV 28, 24. scribun thanana V 9, 54. threnuit thanana 19, 31. zellen thanana 23, 18. sagēt thanana V 23, 31. — e. *von — weg*, bei den Verben der Trennung: lösi unsih thanana II 21, 39. innagili thih thanana IV 30, 30. löstun nan thanana IV 35, 21. — f. *davor*, bei Verben des Beschutzens: unir uns unartōn thanana (thanana F) III 5, 5. biseim thanana V 21, 25. — B. *Relativ*: thanana er ist II 13, 19. thanana er quam III 24, 90. V 17, 14. thanana er zi in equab V 13, 8.

thanana-driban, -faran, -fuaren, -neman, -queman, -uuesan.

thanana-ūz *adv.* von da hinaus II 4, 52.

thana-neman, -roufen, -scerran, -slaban, -snidan, -thuahas, -uuelzen, -uuenten, -uuerraz.

thanc *st. m.* *Gedanken, Erinnerung* a. dessen, der eine Wohlthat erweist: Gnade, Gunst, Gewogenheit, Wohlthat; b. dessen, der der empfangenen Wohlthat gedenkt: Dank, Lohn: n. s. mi quimit thir es thank du eriribst keinen Lohn dafür II 20, 8. theist gotes thang ioh sinēr III 20, 50. thaz unas thiner thank IV 1, 49; g. s. mines, thines u. s. w. thanks, durch mein, dein u. s. w. Verdienst, aus eigenem Antriebe, freiwillig III 3, 23. 14, 101. IV 1, 6. 11. H 164; d. s. nist es unih in thanke V 25, 18; a. s. zellet iz in iueran thanc schribt es euch zu S 26. thes unizun thank richemo manne (thanc F) III 3, 27. thes er habēt fora goto thanc H 114. un-thanc.

gi-thanc *st. m.* *Gedanke, Erwägung, Gesinnung*: n. s. si ther githang in festi innan theru brusti II 21, 6. thir ther abaho githank uuelkēt (githang V') III 7, 82. sih ongīt ther selbo luzilo githank V 19, 40. harto nidigē g. (githang V') V 23, 113. sufdit maune nidigē g. (githang P) 23, 149; d. s. nist thir in githanke IV 13, 27; a. s. deda si then githanc zi gotes thionōste I 16, 9. then thines

muates githank (githang V') III 17, 19; *g. pl.* uuiséro githanko L 13. cleinéro *g.* L 17. iro githanko III 14, 43. fluhtigéro *g.* III 26, 46. fuazi thero *g.* IV 5, 57; *d. pl.* then hugu in then githankon ni lazet unankón II 21, 8. sin fasto in then *g.* 24, 15. then abahón *g.* 24, 24. mit uuacherén *g.* 24, 35. mit *g.* III 6, 50. bin suntig in *g.* 17, 60. mit *g.* guaten IV 37, 2. hugu in then *g.* V 18, 14. in *g.* 19, 38; *a. pl.* gircino uns thia githanká II 27, 21. zalta druhtino thie githanká sine (thia githancha F) V 15, 16.

thanken *se. v. I. itr.* (vgl. thankón) *denken, mit Dat. d. Pers. Gen. d. S.: 3. s. praes. c.* thes thanke sin githigini L 26; *2. s. imp.* thank os gote filu fram III 20, 107.

thankón *se. v. II. itr.* *denken, vergelten (in Worten oder Thaten) (vgl. thanken) mit Dat. d. Pers. Gen. d. S.: inf.* thes seol er gote thankón L 25. thes scu-lun unir gote th. L 30. beginnet gote thankón (tanken V') *zeigt euch Gott dankbar* I 23, 41. thu uns iz muazis thankón II 24, 38. bigondun mit githankon druhtino thankón (thanchon F) III 6, 50. gistuant er gote th. IV 34, 16. bigonda er gote th. II 29; *1. s. praes. i.* thir thankón mit unorton ioh mit uuerkon [gratias ago tibi. Joh. 11, 41] III 24, 91; *3. pl. praes. i.* thankónt es mit uuorte (danchon tes) kríste II 10, 18;

1. pl. praes. c. thankón then sínén ginádón IV 37, 40; *3. pl. praes. c.* sies gote thankón V 25, 25.

gi-thankón *se. v. II. itr.* *denken; mit Dat. d. Pers. Gen. d. S.: 1. pl. praes. i.* githankón uuorton sínén III 3, 28; *3. s. praet. i.* githankóta er uo thero selhon uuorto [beatus es Simon bar Jona. Mth. 16, 17] III 12, 27; *3. s. praes. c.* gote thero uuerko mannlih githanko [glorificent patrem vestrum. Mth. 5, 16] II 17, 24. thir es got githanko II 20, 6. III 19, 36.

thann *s. thanne.*

thanne 1) *Adverb a. temporal:* dann, damals, darauf, in diesem Falle: I 2, 13, 16, 4, 4, 13, 44, 8, 8. (after thin th.) 14, 14, 15, 15, 50, 17, 48, 69, 76. (ni nob thanne selbst dann noch nicht) 18, 8, 21, 16, 22, 14. II 1, 6, 6, 19—22. [unc. Joh. 2, 10] 8, 49, 12, 45, 14, 40, 104, 23, 5, 27. III 16, 39, 23, 45, 25, 13, 28, 50. IV 1, 26, 7, 29, 31, 37. (thanne in thern ziti) 57, 91. (thanne in thia unlla) 18, 6, 14, 2, 15, 64, 26, 47, 31, 22. (thar thanne) 35, 20. V 6, 35—37, 39, 40, 42, 45, 47, 49, 70, 7, 42, 11, 33, 12, 47, 13, 14, 19, 5, 13, 28, 32, 33, 43, 49, 52, 65, 20, 22, 29, 202. H 82. *Steht das zeitlich Folgende zu dem zeitlich Früheren in einem Gegensatz, so entwickelt sich die Bedeutung h. nun aber, aber, indessen, doch, wobei bisweilen thanne anur eer-*

bunden auftreten: I 27, 68. III 3, 27, 18, 31. 20, 63. IV 4, 68. (thanne auur) 22, 13. 26, 51.

Wird das zeitlich Folgende als in einem ursächlichen Zusammenhange mit dem zeitlich Früheren stehend aufgefasst, so entsteht die causale Bedeutung: c. darnach, in Folge dessen, deshalb: I 1, 38. 2, 48. II 11, 22. 20, 12. III 6, 23. (dane F) 20, 164. IV 12, 28. 50. II 4. Diese Fähigkeit, die Folge zu bezeichnen, macht das Wort auch geeignet d. zur Verwendung im Nachsatze, besonders nach Bedingungssätzen: II 4, 40. 72. 73. 6, 45. 12, 94. 21, 3. 23, 27. III 2, 15. 7, 80. 8, 34. 18, 46. 20, 139. 22, 13. IV 15, 34. 37, 3. V 1, 10. 12. H 50; auch verbunden mit sô: II 4, 74. 9, 17. IV 16, 32. Die Fähigkeit, die Folge in der Zeit zu bezeichnen, bedingt auch die, die Aufeinanderfolge überhaupt anzudeuten, also anzureihen: e. ferner, noch dazu, und, in Haupt- und Nebensätzen, bisweilen noch mit dem Synonym ouh verbunden: I 24, 16. (ouh thanne) 19, 27, 46. (ouh thanne) II 11, 46. 23, 14. III 7, 73. 14, 64. (ouh thanne) 18, 40. (ouh thanne) V 16, 34. 21, 16. Aus dieser aufzählenden Bedeutung entwickelt sich f. die verallgemeinernde, besonders nach dem Relativ oder Conjunctionen: ther thanne III 4, 13. IV 28, 21. sô th. III 7, 73. sô nuer sô th. 14, 83. sô uuâr sô th. IV 8, 9. thara sô

th. V 11, 29; auch in Bedingungssätzen: er ni uuerde thanne er werde denn, wofern er nicht wird II 12, 17. nub er seuli thanne V 19, 18. Auch die Bedeutung g. nämlich, kurz, hängt mit jener anreihenden Kraft zusammen: V 22, 14. Auf die zeitliche Bedeutung, dann, unter den Umständen* geht die Verwendung des Wortes beim Imperativ und in der Frage zurück: b. beim Imperativ: doch: II 7, 52. III 7, 9. 13, 21. 30. IV 7, 7. H 53; i. Frage: denn, sonst: I 4, 55. 25, 8. II 4, 78. 14, 24. 30. 17, 8. III 16, 43. 20, 124. 23, 32. IV 19, 20. 74. V 1, 12. 21, 10. 23, 239. 25, 77. k. Ebenfalls aus der anreihenden Kraft des thanne erklärt sich seine Verwendung nach dem Comparativ, sowie nach ander: II 3, 7. 14, 31. 18, 6. 22, 8. 20. III 7, 11. 11, 4. 13, 25. 18, 62. IV 36, 14. 37, 4. V 15, 4. 23, 67. 68. H 68. — B. Conjunction: temporal: wann; bisweilen mit correspondierendem demonstrativem thanne: (thann, apoc.) I 4, 61. (than) 11, 45. II 16, 35. 21, 15. III 2, 11. 4, 6. 16, 59. 22, 16. (thann V) 24, 24. 26, 39. (thann P V dan F) IV 1, 31. 14, 1. 19, 7. V 3, 11. 19, 34. 35.

thâr A. Adverb a. lokal: da, dort, bisweilen durch andere lokale Bestimmungen erklärt: I. 44. S 40. I 1, 30. 69. 72. (thâr in laute) I 4, 3. (th. âzuertes) 4, 15. 21. 5, 55. (thâr in laute)

11, 23. (thār in lante) 12, 1. 13, 11. 13. 23. 14, 23. 15, 2. 4, 16, 7. 8. 10. 13. 17. 60. 18, 9. 19, 18. 21, 14. 22, 8. (uuer-
gin thār) 22. 22. 32. 33. 25, 2. 27, 24. II 3, 15. 60. 4, 3. 82. 8, 7. 10. (thār in lante) 8. 27. 33. 9, 60. 11, 7. 8. 15. 14, 9. 19. (hiar noh thār) 14, 63. 65. 18, 21. 23, 21. III 2, 6. 4, 3. 9, 15. 7, 35. 36. 8, 33. 9, 3. 11, 6. (6 V) 47. 48. 54. 14, 16. 16, 2. 3. 17. 52. 21, 25. 22, 3. 50. 53. 68. 23, 58. 24, 46. 62. IV 1, 11. 2, 14. 4, 9. 52. 5. 40. 7, 92. 9. 23. 10, 2. 15, 7. 11. 12. 31. 18, 12. 24. 25. 20, 3. 27, 18. 30, 13. 32, 11. 33. 34. 36, 12. V 5, 11. 13. 6, 66. 7, 19. 44. 11, 25. (thār in stade) 14, 1. (daran) 14, 30. 18, 3. 11, 19. 8. 9. 32. 20, 24. (opp. (hiar) 21. 13. 23. 22, 5. 6. thār in himile) 11. 13. (opp. hier) 23, 6. 7. 20. 55. 62. 63. 78. 84. 85. 87. 90. 120. 126. 128^a. 165. 166. 167. 175. 179. 191. 197. 200. 203. 213. 216. (thār in lante) 226. 245. 261—264. 273. 277. 288. 293. 24, 19. H 24. (thār in lante) 85. 160. 162: *für ein auf ein Substantiv hin-
deutendes Demonstrativ*: I 23, 17. 18. 24, 16. II 1, 30. 3, 4. 4, 16. 95. (9, 7 V) 25. 72. 11, 13. 24. 32. III 7, 54. 77. 8, 3. 14, 67. 20, 25. IV 5, 59. 15, 20. 35. 20, 33. 28, 7. 22. 29, 8. 20. 22. 37. 39. 48. 35, 38. V 4, 51. 6, 24. 13, 31. 32, 19, 22. 20, 17. 25, 64. Auch mit Verben ist es zu Compositisähn-

lichen Verbindungen verschmol-
zen: thār sizzen, gisizzen, da-
sitzen, sich hinsetzen II 14, 13. 96. 15, 45. III 6, 12. IV 10, 10. 12, 39. V 15, 1. th. liggen
dahen II 9, 52. IV 22, 14. V 5, 22. 6, 56. 57. th. gileg-
gen IV 35, 26. th. stantan da-
stehn I 4, 71. II 8, 27. 13, 11. III 26, 6. IV 18, 12. 19, 1. 27, 30. 30, 35. 32, 5. V 7, 2. 6. 12, 14. 41. th. uuesan sich
befinden I 7, 29. 9, 6. 11, 23. 12, 1. 15, 1. 17, 60. 18, 9. 33. 25. II 12, 1. 14, 113. III 4, 3. 6, 33. IV 8, 21. 12, 45. 15, 7. 18, 11. 20, 2. 30, 5. V 11, 6. 12, 48. 25, 29. th. urgeban her-
geben V 4, 24. th. duan dar-
than IV 31, 4. th. gihugt duan
V 13, 19. sib th. dragan sich
ergeben, aufeinanderfolgen III
1, 7. th. gispannen I 14, 8. th.
zellen aufzählen, darlegen I 19,
28. III 6, 6. IV 15, 55. th.
umirken herstellen II 1, 15. 19.
23. 27. 31. th. ougen, zeigen
vorzeigen II 18, 55. III 19, 18.
21. 24, 56. IV 12, 1. V 1, 27.
II 141. th. gedeilen dartelen
III 6, 41. th. gilesan III 6, 46.
13, 44. 46. IV 6, 33. 15, 59.
28, 18. V 13, 3. 30, 19, 23.
II 68. th. dragan III 7, 39. th.
kleiben III 20, 59. th. breiten
ausbreiten IV 4, 27. thār lican
da lassen, zurucklassen IV 17,
28. 19, 44. V 4, 56. th. giuua-
han IV 18, 21. th. eigan dahin
haben II 30, 73. Bei den con-
th. uuesan, stantan angeführten
Beispielen dient es oft dazu,

auf das dem Verb folgende Subjekt hinzuweisen (wie im Englischen there); so auch thār sua-
 run man manage IV 4, 37. —
 b. temporal: dann, damals, bei der Gelegenheit: I 15, 12, 40, 42, 49, 16, 1*, 16, 17, 17, 31, 39, 19, 23, 20, 26, 25, 18, 26, 7, 8, 28, 7, 19. II 2, 4, 3, 14, 25, 54, 4, 9, 31, 54, 7, 10, 40, 8, 3, 11, 9, 61, 82, 84, 10, 4, 11, 9, 30, 12, 65, 14, 84, 95, 17, 10, 19, 2, 23, 23, 24, 9, III 1, 35, 3, 23, 6, 36, 39, 44, 7, 28, 32, 8, 48, 9, 4, 12, 18, 11, 2, 25, 27, 12, 24, 13, 36, 14, 27, 41, 53, 80, 15, 19, 37, 16, 12, 17, 22, 49, 51, 69, 20, 48, 55, 67, 101 (165 Fl. 23, 16, 24, 3, 9, 55, 88, 25, 33, IV 2, 7, 11, 30, 3, 11, 4, 2, 5, 10, 31, 35, 6, 35, 7, 25, 41, 43, 51, 66, 8, 14, 9, 28, 11, 13, 44, 12, 42, 15, 15, 55, 18, 23, 19, 32, 22, 20, 23, 40, 27, 9, 11, 30, 11, 33, 22, 29, 35, 20, 42, V 4, 8, 24, 52, 8, 6, 9, 28, 44, 13, 2, 16, 17, 19, 38, 40, 42, 45, 46, 47, 51, 53, 57, 60, 20, 33, 38, 39, 42, 43, 46, 49, 57, 95, 23, 190, H 92, 143. — c. thō thār begegnen verbunden: I 9, 9, 11, 29, 12, 1, 16, 21, 17, 62, 19, 19, 22, 7, II 4, 99, 8, 23, 9, 44, 11, 3, 13, 14, 27, 60, 14, 5, 97, 111, 114, III 4, 13, 6, 43, 48, 49, 8, 17, 20, 10, 17, 13, 53, 55, 14, 14, 15, 30, 42, 15, 39, 40, 17, 43, 47, 18, 12, 20, 88, 111, 22, 47, 48, 23, 26, 24, 67, 89, 103, IV 1, 8, 2, 9, 6, 2, 9, 15, 11, 1, 26, 12, 38,

14, 8, 15, 37, 60, 16, 55, 18, 6, 19, 2, 3, 24, 35, 25, 11, 26, 9, 8, 90, 3, 32, 6, 33, 40, 34, 23, 35, 17, 33, 41, 37, 19, V 4, 33, 6, 55, 7, 8, 13, 8, 41, 13, 7, 14, 14, 15, 1, 18, 1, 2, H 61, 65. — d. ein in thiu vertritt es: I 17, 51, II 12, 5, III 20, 68, IV 10, 14, 11, 46, 19, 26, 28, 1, 29, 47, V 19, 16, 17, 25, 63; besonders nach ginagi: II 8, 29, 9, 54, III 23, 17, IV 14, 5, 15, V 7, 31, thār giholōn von da V 7, 51, thār buredinōn dazu bereden IV 19, 25. — e. verallgemeinernden Sinn hat es a. nach Adverbien der Zeit: io thār, iamer thār immerdar I 92, 94. (allō ziti th.) 95, 96, S 46, I 2, 56, II 1, 9, 16, 8, III 9, 13, 16, 4, IV 29, 58, V 23, 210, 217, 294, er th. S 3, V 6, 27; oder des Ortes: uuergin thār L 24; bei der Negation ni — uuiht thār III 11, 8; β. nach Konjunktionen: sō I 16, 24, 23, 18, II 1, 39, III 4, 4, 14, 58, 26, 54, oba III 11, 12; γ. in der Frage: unio thār II 4, 19, IV 6, 34, 37, 7, 67, uue-
 nan thār IV 16, 44; δ. besonders oft mit dem Relativpron.: S 44, I 15, 23, 19, 26, II 1, 41, 2, 11, 8, 2, 41, 11, 13, III 8, 16, 14, 29, 89, 15, 41, 19, 19, 20, 45, 110, 23, 18, 24, 106, 26, 42, IV 1, 8, 2, 25, 5, 66, (dar V) 36, 24, (dar V) V 1, 18, 24, 30, (dar V) 36, 42, 7, 25, 10, 10, 17, 30, 32, 19, 12, 54, 56, 64, 20, 32, 60, H 61, 108, 123, 168. Fast nur als Full-

wort erscheint es V 13, 34. — 2) *relativ gebraucht a. mit correspondierendem demonstrativem* thār, thara: *da — wo*: III 20, 77, 78, 24, 42, 64, IV 19, 9, V (dar V) 7, 10, 12, 17, 40, 23, 128. — *b. relativ, lokal: wo*: I 5, 53, 11, 22, 57, 15, 10, 17, 57, 20, 13, 21, 3, II 1, 1, 11, 1, 14, 47, 16, 19, 20, 20, 14, III 11, 5, 13, 30, 20, 53, 23, 10, 55, 24, 48, IV 7, 77, 8, 20, 15, 13, 20, 1, V 7, 15, 16, 13, 8, 18, 10, H 7; *auch auf ein bestimmtes Substantiv bezuglich*: I 5, 54, 12, 34, 22, 31, in then boum thār (von dem) si n nam II 6, 31, 11, 14, III 4, 44, 10, 39, 24, 2, IV 2, 6, 6, 38, V 6, 9, 18, 22. — *Da es auch gleichbedeutend mit einem relativen in ihm ist und auch relativ von der Zeit gebraucht wird, so entwickelt sich die Bedeutung von thār* H. *als Conjunktion a. von der Zeit: damals wo, während, als*: IV 1, 8, V 20, 94; *b. während* I 13, 14, 23, 16, II 3, 34, 45, 52, III 16, 61, 18, 6, 24, 58, V 12, 61, 16, 39, 43, thō thār II 61. *Ebenso wie andere Conjunktionen der Zeit, besonders in ihm, wird es auch c. conditional, z. B.* IV 7, 21; *und d. final, so dass*: thār al thie hut iz sähun II 24, 10, thār sie alle zasähun III 6, 37, thār ein gidigimiz gisah V 17, 13. — — *Auch die vollere Form thāre begegnet oft in den oben entwickelten Bedeutungen: adverbial: lokal* L 86, I 17, 46,

II 4, 32, 9, 80. (*opp. hiare*) 21, 32, III 2, 34, 7, 34. (*opp. hiare*) IV 37, 21, 24, V 13, 33, 20, 72, 23, 238, 276; *von der Zeit*: I 11, 35, 15, 41, II 21, 18, III 14, 82, 23, 54, IV 6, 31, 7, 27, V 19, 48, thō thāre I 17, 33, 63, III 8, 6, IV 6, 53, 27, 3, V 11, 41; *verallgemeinernd: nämlich thāre* I 2, 57; *Verbalverbindungen: lesan thāre* II 24, 2, III 7, 55, IV 33, 21, H 38, 127, bizeinōn th. IV 5, 24, th. unesan 13, 53, th. ir-deilen 30, 32, th. lēren 23, 27. *In der Frage*: V 7, 47.

thara adv. *dahin, dorthin, a. demonstrativ, namentlich bei den unten aufgezählten Compositen; aber auch bei andern Verben, bei denen die Verbindung weniger enge erscheint*: unollen IV 7, 17, V 23, 32, gitiaren II 1, 29, kund duan II 14, 118, biatan II 18, 23, gīgāben III 4, 26, bringen 17, 9, leiten 20, 54, queman 24, 64, bibringan IV 2, 3, sih nāhen V 10, 2, quedan V 20, 67. — *b. relativ; uohm.* II 12, 41, V 15, 40, 43, 16, 43; *mit bestimmter Beziehung auf ein Substantiv*: III 21, 24, V 11, 29, 16, 8.

thara-after adv. *darnach* (vgl. thārafter), th. riazent V 20, 52, tharafter luagētan V 18, 1.

thara-ana adv. *darüber*: thara-ana na gfallen V II 21, 38.

thara-biatan, **-hibringan**, **-bi-sconuon**, **-bringen**, **-duan**, **-furan**, **-fizan**.

thārafter adv. *danach*: folgata

th. IV 4, 38.

tharafter s. tharaafter.

thara-fuagen, -fuaren.

thara-furi adv. davor: nuullan

th. mihlen stein (tharfuri V')

[advolvit saxum magnum. Mth.

27, 60] IV 36, 37.

thara-gangan, -gerön, -gilaren,

-giguben, -gillen, -giladön,

-giläzan, -gileiten, -giloufan,

-holön, -buggen, -ilen.

thara-in, tharin adv. dahinein:

tharain quämun I 17, 59. tharain

giang II 11, 5. tharin gân

II 23, 21. fuar tharin [descen-

dit. Joh. 5, 4] III 4, 11. thar-

rin ni seulin gân III 12, 39.

göz unazar tharin IV 11, 14.

tharin geil 15, 5. tharain gan-

gan 16, 10. giang tharin V 5,

7, 6, 25. tharain gân 6, 28.

tharain zi ganganne 6, 52. lua-

göta tharin 7, 12.

thara-ingegin adv. dahin entge-

gen, entgegen: nuuntar uuas thia

menigt tharaingegini (dem gegen-

über, vor solchem Anblick) I 9,

27. thih tharaingegin rustis II

3, 61. (fuar thar ingegini III

6, 8? cgl. fuar ingegin imo thär

III 6, 9.) quämun thara inge-

gini III 13, 52. thara ingegini

14, 116. sprach thara ingegini

16, 27. thara ingegini 19, 18.

sprachun thara ingegini 20, 63.

quam thö thara ingegini IV 3,

2. fuar thara ingegini 3, 18.

fuar thar ingegini 3, 19. fleiz

thara ingegini 4, 17. sprach thara

ingegini 18, 9. (thär breitta in-

gegini 5, 41? ingegin fuar thär?

16, 17. ingegin imo uuas thär?

30, 23.) thara ingegin sin V 16.

43. thara ferit ingegini 20, 19

thara ingegini murmulö 20, 35.

thara ingegin ringe 20, 48.

thara-kéren, -kleiben, -ladön,

-leggen, -leiten, -liazan.

tharana s. thara-ana.

thär-ana adv. bald zusammenge-

schrieben, bald durch andere

Worte getrennt; a. demonstra-

tiv: daran, darin, darauf: I 1,

5, 38, 39. II 9, 23, 29, 31,

25, 27. II 3, 3, 9, 23, 21, 38,

24, 35. III 1, 26, 14, 5, 16,

17, 20, 48. IV 5, 58, 7, 73. V

2, 12, 10, 12, 11, 49, 18, 38.

— b. relativ: worin, worauf

IV 1, 46. V 6, 18.

thara-nähen, -nennen, -quedan

(V 20, 67), **-queman, -rämén.**

-rihten, -ruafan, -rusten, -se-

han, -senten, -sprechen.

thara-sus adv. dorthin; besonders

bei Verben: drefan I 14, 16.

fallan III 20, 180. faran III 2,

22, 14, 13. V 18, 6. fuaren II

9, 41. gangan II 7, 6. stigun

[ascendentes et descendentes.

Joh. 1, 51] II 7, 74. uuesan V

23, 46.

thara-thenken.

thara-thurnh adv. dahindurch

III 8, 41.

thara-üz adv. dahinaus IV 6, 3.

thara-uuenten.

thara-uuert adv. dahinwärts: ni

fuar ih noh nu thara-uuert [non-

dum ascendi. Joh. 20, 17] V

7, 58.

thara-naidiri adv. dagegen, hin-

gegen: H 155.

thara-uisén, -zellen.

thara-zua, **thar-zua** *adv. dazu, darnach, als Compositum, oder auch durch andere Worte getrennt a. demonstrativ: c. beiden Verben der Bewegung, des Strebens. Denkens, Rufens:* tharazua fuagen, gituagen S 39, I 71, 7. III 14, 71. V 24, 17. queman, boqueman I 13, 20. V 20, 20. fahan II 6, 15. IV 37, 29. firslihän IV 36, 10. sih gihalen II 3, 40. thar-zua gihazen III 12, 40. th. duan III 14, 73. rihten III 18, 8. nâhen IV 29, 9. gillen IV 33, 28; — tharazua huggen, gihuggen I 8, 22. II 24, 13. IV 8, 26. 35, 8. 37, 12. thenken I 13, 8. IV 1, 22. 4, 14. 13, 14. drahtôn I 24, 13. thingôn, githingôn II 12, 69. 16, 14. IV 37, 33. V 23, 237 sorgen V 20, 12. suflôn V 23, 45; thar-zua thingen, githingen I 16, 19. 17, 50. huggen II 24, 31. IV 27, 2. V 5, 21. 23. 72. 25, 90. then muat haben V 23, 39; *ß. auch bei den Verbis des Rufens, Sagens:* tharazua zellen V 16, 40. grunzen V 25, 85; *γ. bei gizami:* tharazua g. IV 7, 64; *δ. überdies, ausserdem:* tharazua II 24, 28. III 6, 3. 13, 29. tharzua I 12, 25. 24, 8. III 7, 2. — *b. relativ:* wozu II 21, 30. V 8, 24. *bei gingen und ruafan.*

tharbên *sic. v. III. itr.; m. Gen. bedürfen, entbehren, nicht haben:* inf. sld si tharbên bigan thes lobes ziro gommian I 16, 5; *1. pl. praes. i. tharbên unir lobes* I 18, 19. th. unir thes

guales V 23, 114; *3. pl. praes. i. thie heiminges tharbên* I 18, 27. sie heimliches th. (sih himilriches th. F) V 20, 116. therô arabeito th. V 23, 161; *3. s. praes. c. er sulches ni tharbe* [ne vitae caelestis particeps esse nequiret. Ak | II 12, 26; *1. pl. praes. c. thaz unir tharbên scônes riches* III 26, 22. oba unir sin nu th. IV 26, 24; *3. s. praet. c. er iro tharbêt* [extra synagogam fieret. Joh 9, 22] III 20, 100. 166. nihein th. thes suertes [qui non habet emat gladium. Luc. 22, 36] IV 14, 8; *3. pl. praet. c. tharbêtin thes iro heiminges* III 26, 17; *2. s. imp. tharbe therô thînêro unorto* [non potens loqui. Luc. 1, 26] I 4, 70.

gi-tharbên *sic. v. III. itr.; m. Gen. nicht haben, entbehren:* *1. s. praes. c. theib thia gi-tharbe* IV 11, 35.

thüre s. thâr.

tharf *v. praet. praes. a. absolut: immer in der Redensart. 2. pl. praes. i. ir ni tharfut bi thu* ihr habt deshalb keinen Nachteil erlitten, seid deshalb nicht in bedrangter Lage I 27, 51. [scit pater vester quid opus sit vobis. Mth. 6, 8] II 21, 21. IV 15, 45. V 16, 45. (darfuf V) V 18, 5. — *b. mit dem Infinitiv, stets in negativen Sätzen; brauchen:* *1. s. praes. i. thes mēra ih sâgen ni tharf* I 17, 3; *2. s. praes. i. ni tharftu ununtorôn thaz* (tharftu F tharftu V tharftu V) I 16, 27. ni tharft

es drof duellen (darft V') II 9, 89. ni tharft ei eiskôn mēra (darft V F) II 12, 29. ni tharft er lougnen (daft F) IV 18, 27. ni th. thu uuiht thes frâgen V 20, 33; 3. s. *praes. i.* ni tharf man thaz redinôn (darf V') I 1, 60. ni th. es man biginnan I 23, 39. ni th. es uuesan mēra II 21, 24. then m th. man besten III 2, 17. then uneg man forâhten ni tharf (darf V daraf F) IV 5, 42. ni th. er unasgan mēra IV 11, 38. noh ni th. man zellen IV 11, 17; 2. *pl. praes. i.* ni thurfut ir biginnan II 22, 3. ir ni thurfut (inan suuchen) (durfut V) V 4, 45. ni th. ir nan riazan (durfut V) V 4, 48; 3. *pl. praes. i.* ni thurfun sie (*seil. inan riazan*) (ni durfun V nu durfun F) V 4, 64; 3. s. *praes. c.* thurfi thenken III 20, 19. bi-tharf v. *praet. praes. m. Gen. bedurfen*; 3. s. *praes. i.* ni bi-tharf thero englo sturâ II 4, 68. b. then remida II 12, 34; 1. *pl. praes. i.* ni bithurfun uuir nu urkundôno mēra [quid adhuc desideramus testimonium. Luc. 22, 71] IV 19, 66. thes uuir b. V 12, 52; 2. *pl. praes. i.* thaz ir es bithurfut [his omnibus indigetis. Mth. 6, 32] II 22, 27.

thâr-fora *adv. davor*: thiê thâr-fora giangun (priores. Hrab.) IV 5, 61. unio ih ih thârfora quâl (tharforma V') I 18, 43.

thâr-forna *adv. da corne*: (tharforma V' I 18, 43.) thârforma u giyanto I 15, 25. th. ni gi-

zalta I 17, 3. II 6, 1.

thâr-furi *adv. davor*: th. suarus IV 30, 5.

thar-in s. tharain.

thar-ingegini s. thuraingegin.

thar-iane *adv. darin. bald als Composition, bald durch andere Worte getrennt*: I 26, 3. II 3, 58, 11, 22, 46, 15, 20, 23, 10, III 4, 5, 13, 7, 27, 30, 17, 43, IV 4, 59, 19, 56, V 14, 11.

thâr-mit, thâr-miti *adv. in Gesellschaft davon, damit, dabei, dazu*: uuirket thaz thârmit I 24, 9. unsan fater ioh thia muater thârmit I 22, 60. nian hunt ziti schzug ouh thârmiti II 4, 4. sinf girstinu brôt ouh zuebe figgâ thârmit III 6, 29. petrusan, iôhannem ouh thârmiti (darmiti F) IV 9, 3. neme thia dasgûn thârmit IV 14, 6. sie unegitun iro honbit ioh sprâchun ubilo thârmit [blasphemabant eum moventes capita. Mth. 27, 39] IV 30, 7. ther lint thârmit ni uuân [sine turbis. Luc 22, 6] IV 8, 28.

thâr-oba *adv. darauf (im Zustand der Ruhe)*: stein thâr ih oba unille gizamborôn [super hanc petram aedificabo. Mth 16, 18] III 12, 33 thâr lag oba felisa [lapis superpositus erat ei. Joh. 11, 38] III 24, 65. thaz or thârôba sâzi [imposuerunt super eum vestem. Mth. 21, 7] IV 4, 16.

thâr-obana *adv. darauf* (s. thar-oba) thâr langôr sizzis obana III 7, 81. in then undôn thâr thô obana III 8, 20. giang thâr

sö obana III 9, 16. thes kröces
horn thar obana V 1, 19.

thar-uf adv. *darauf* (von der Be-
wegung, wohin): legitur tharof
[imposuerunt super eum vestem.
Mith. 21, 7] IV 4, 15.

thar-ufe adv. *darauf* (Ruhe), thar
thin eida ligit ufe II 1, 22.

thar-uz adv. *dahinans*: flöz th.
blual inti unazar [exivit sanguis
et aqua. Joh. 19, 34] IV 33, 31.

thar-uze adv. *draussen*: tharuze
leitöta [foris. Luc. 1, 10] I 1,
14. sö unar sie tharuze säzin
[ite ad exitus viarum. Mith. 22,
9] IV 6, 24. er stuant th. V 6, 16.

thar-uidari adv. *dawider*: thaz
unir thar sprechen uidari III
19, 4.

thar-zua s. tharazua.

tha — thia I 3, 11. s. ther.

thaz s. ther.

thaz *Conj. dass; wird gebraucht*

A um ganze Sätze zu substan-
tialisieren, wobei es mit dem Con-
junktiv steht, um eine Ungewiss-
heit, Aufforderung oder einen
Befehl zu bezeichnen I. an Stelle
des Subjektes 1) bei den Verben
sein, werden a. ohne vorher-
gehendes Demonstrativ a. mit
dem Indikativ: in thesemo ist
schickhaft thaz er ist gote theonönti
I 60. unirdit thaz es leuuet
S 28. ginäda sino unärun thaz
unir nan ruun I 10, 23. unard
thaz I 11, 25 22, 43, 45. unio
unard thaz thu iruunnti I 22,
44. ist ununtar thaz II 3, 3.
unard lot II 9, 40. ein ist thaz
IV 19, 37. ist anderlib gimacha
thaz IV 19, 38. bi bin ist IV

21, 16. unas in ungimah thaz
III 20, 104; ß. mit dem Con-
junktiv: unio mag sin thaz thih
henti birina(n) I 25, 6. unird
mir zi gifnare thaz ih miß gi-
kuala (nämlich wenn du es mir
gibst) II 14, 16. zu ist thaz thu
eissis III 14, 31. ist gilumflth
thaz thu unasge? IV 11, 21.
unio mag sin thaz quemo IV
24, 17. ni unirdit thaz man nan
bigrabe V 23, 262. ist uns gi-
uness thaz uerde (werden soll)
V 24, 12. megi sin theih birlne
I 27, 58. min unas ist theih
irfille [meus cibus est ut fa-
ciam. Joh. 4, 34] II 14, 102
buz ist II 97. unirhit thaz V
23, 259. b. mit vorhergehen-
der Hinweisung a. mit dem In-
dikativ: uerde iz in zi kono
thaz ir mir datun zultü S 22.
unanana ist iz thaz ih es un-
irdig bin I 5, 35. thaz scolta sin
thaz er theonöta I 13, 12. unas
thir thaz gizani thaz thu thu
guitös V 15, 10. thaz unas
scanta II 2, 20 thaz ist unun-
tar thaz V 8, 5. unard un-
eiz kund thaz ei secuh II 6, 25.
unard un- thaz [quod] er nan
un na spö II 6, 27. thaz giunis
ist III 12, 25 V 12, 34. iz ist
in alanght thaz thu nan gwa-
hi III 20, 177. ob thaz unar ist
thaz thu bist IV 21, 15. iz un-
irhit thaz sie giloubent V 6, 49.
unser lib secl unesan thaz bog-
gen II 18. ist in undarnuati
thisu gnati theih deta III 16,
44. unard thaz theih irstarb V
20, 79. theist alginus theiz ist

gidan II 2, 19; *ß. mit dem Conjunktiv*: unio mag iz uuerdan unär thaz ih uuerde (*Zweifel?*) suangar I 5, 37. iz unas gotes suntar thaz stu ophorötin (*opfern sollten*) I 14, 23. ob iz uuerde thaz er gange (*Ungewissheit*) I 23, 29. unio iz mohti uuerdan thaz man quämi (*gekommen sein sollte*) II 4, 18. nub iz uuerde thaz sih mende II 11, 38, 60. unio mag thaz uuerdan thaz thu gibiotēs II 14, 18. nst fruma thaz thaz man zukke (*ein angenommener Fall*) III 10, 33. unio thaz unesan mohti thaz kristes quat mēra uuuntar dati III 16, 71. V 4, 16. 39. theist redii thaz unir sprechēn III 19, 4. iz hōnida st thaz unir biginēn III 19, 7. thaz ist uuuntar thaz ir nirknāhet III 20, 145. nst mir iz gimuati thaz birtne IV 11, 24. iz ni uuerde thaz ih githarbe IV 11, 35. unard iz thaz brusti? IV 14, 2 iz unäri in iro duame thaz sie unia)in V 11, 16. uuerdan thaz scolta thaz man nan gifangi V 15, 46. unio mag uuerdan thaz unär thaz quämi V 20, 87. thaz iz mohti uuerdan iz ist oba unsan unän V 20, 89. iz ni uuerde theih gimangolo IV 11, 36. ni mag iz uuerdan theiz gigango IV 11, 30. *Herher gehören auch die Ausdrücke*: ist unthurft thaz II 4, 79. ist thurft thaz II 11, 6. iz uuirdit thurft thaz IV 5, 30. iz ist lang thaz II 3, 13. unär in festi III 24, 38. — 2) bei andern Verben, wobei es

dem lateinischen quod in Subjektsätzen entspricht: a. ohne vorhergehende Hinweisung a mit dem Indikativ: irtirta unthaz quat thaz er loughen gisuat II 6, 40, 41. unaz hilft then muoden man thaz sint III 13, 32. unaz zeinit thaz theu unärun sibini, thaz thaz nezu ni brast. thaz nihein inñöh, thaz krist gisaz V 14, 20, 22, 23. 24. in munte st gifestit thaz n: bristi II 22, 5. ni bileib thaz leid kleib H 98; *ß. mit dem Conjunktiv*: limphit thaz man fähe II 12, 67. III 20, 13. luphit theih I 22, 54. quam in githähti thaz man brähti (*verleibt*) II 14, 99. ob inso giuurti thaz er heil uuurti III 4, 20. uns thunkit thaz iz si III 19, 6. zimit thaz unasge IV 11, 50. ni thöhta mih theih quämi II 9, 27. gilimphit theih thiz uolle IV 17, 22. thunkit mih theiz megī stu II 14, 91. — b. mit vorhergehendem iz, thaz: a. mit dem Indikativ: quam then udeön thaz in muat thaz si öfirstuant III 24, 43. uns iz theh thaz druhtin quam III 26, 32. thaz bizeinöt quat thaz druhtin stuant V 14, 1. 2. thaz ni bileib thaz leid kleib H 98. iz ni quam imo in unän theiz unas gidan II 8, 40. unaz thaz meinit theiz zeinit V 1, 26; *ß. mit Conj.*: ni quemo thaz in muat mēn theih gifähe IV 24, 18. iz ni bilibe thaz ih giseribe IV 1, 37. — II. an Stelle des Objektes, mit vorhergehendem Demonstr-

tiv oder ohne solches; 1) bei
*Verben des Wahrnehmens, Er-
 kennens, Wissens, Hörens, Er-
 fahrens, Sichernehmens: a. mit*
Indikativ: uoizzan I 10, 21 II
 8, 24, 9, 20, 12, 8, 14, 121.
 122, 22, 27. III 17, 13, 18, 27.
 28, 20, 80, 152, 24, 18, 26, 31.
 IV 11, 7, 9, 43, 21, 11, 23, 36.
 37, 32, V 1, 7, 4, 29, 11, 38.
 40, 42, 12, 19, 49, 15, 5, 17.
 18. H 13, theih III 16, 33, IV
 13, 4, theiz II 7, 28, IV 19,
 59, V 12, 12, thaz uoizzan IV
 16, 9, 10, theiz III 7, 5; abtōn
 I 4, 80, findan I 20, 1, III 19,
 13, V 11, 37, biſindan III 20,
 170, theiz II 5, 12, leſan II 3,
 12, III 13, 46, theiz II 3, 13,
 V 19, 23, ſcin uuegan II 6, 32,
 irkennen II 9, 56, 12, 11, IV
 1, 13, 23, 4, V 25, 55, theiz
 II 8, 42, III 2, 35, irhuggen II
 11, 56, biſhanken I 1, 23, II
 14, 33, biſdrahtōn III 3, 17, 25,
 25, iſtantan III 5, 2, 17, 47,
 firneman III 5, 10, IV 5, 31,
 V 11, 50, 12, 70, gieſcōn III
 9, 1, iſfualen III 14, 35, gihō-
 ren III 23, 25, thaz gihōren III
 14, 37 IV 3, 1, in muate lāzan
 V 8, 44, ſcouōn theih III 20,
 148, iſfindan theih V 7, 60, 61,
 irknāen theiz V 5, 17; b. mit
Conjunctiv: uoizzan I 4, 55,
 abtōn IV 4, 15, theiz I 27, 2,
 findan L 80, I 1, 91, hōren I
 17, 17, gihōren I 21, 11, IV
 19, 31, gihōren I 9, 22, leſan
 I 20, 24, firneman II 9, 75, IV
 5, 64, V 12, 68, theiz III 8, 24,
 giſehan III 8, 27, V 15, 12,

thaz giſehan (anakoluth) IV 3,
 7, iſtantan III 16, 55, giunis-
 ſaz haben III 24, 94, irknāen
 theiz V 5, 18. — 2) bei den
*Verben des Denkens, Meinens,
 Glaubens: a. mit Indikativ:*
 thenken II 4, 7, theih III 22,
 61, gilouben III 2, 16, 17, 7,
 88, 22, 64, 24, 35, IV 5, 50,
 theiz III 24, 24, V 23, 228,
 meinen IV 3, 23, in muat duan
 V 23, 154; ß. mit *Conjunctiv:*
 uatnen I 9, 39, 11, 34, 22, 12,
 II 14, 58, 18, 1, III 25, 19, IV
 7, 54, V 20, 84, theih I 23, 64,
 IV 29, 27, theiz V 7, 46, in
 muate bieſeiben I 5, 40, iz qui-
 mit in muat II 7, 58, muat zi
 thiū gigengit II 16, 18, gilou-
 ben III 20, 76 IV 5, 16, uat-
 nen thes III 20, 140, meinen
 thaz III 23, 48, ſib biuānen
 theiz I 25, 8. — 3) bei den
*Verben des Redens, Mittheilens,
 Schreibens: a. Indikativ:* kun-
 den I 16, 17, II 3, 26, gikun-
 den IV 23, 25, ſagēn I 17, 19,
 II 7, 61, 13, 6, III 22, 50, IV
 16, 47, V 13, 11, 12, quedan
 I 19, 24, II 14, 59, 23, 27, III
 22, 57, theih IV 21, 29, biſei-
 nen theiz V 1, 27, redinōn I 1,
 60, zellen II 7, 69, V 10, 34,
 15, 45, zellen thaz III 17, 67,
 zellen theih II 23, 28, giſzellen
 theih V 16, 25, giſeizan III 20,
 74, uueizen III 22, 49, giuuei-
 zen L 88, V 23, 62, biſeizen
 IV 20, 37, 38, irougen V 8, 15,
 offōnōn V 23, 63, offōnōn theiz
 I 27, 48, ſagēn thaz theiz II 3,
 32, ſprechan thaz theiz II 3, 49,

gidan ist es redina I 1, 111.
 zi antuurti geban thaz I 27,
 26. mări duan II 3, 36. III 4,
 48. gimeinen II 12, 84; *β. im*
Conjunktiv: kunden I 17, 12.
 71. mări duan I 17, 20, 27, 1.
 III 5, 12, 7, 87, 14, 107, 20,
 35, 83. V 5, 2. theiz III 20.
 55. lötmarı giduan II 13, 28.
 ougen I 23, 38. gıscriban II 4,
 57. uui-duan II 14, 55. III 12,
 11. quedan II 14, 103, 104, 23,
 25. III 4, 3, 18, 43, 19, 15, 26,
 16. IV 13, 39, 18, 20, 19, 34.
 quedan theih III 12, 8. quedan
 theiz II 14, 9. III 20, 36, 22,
 3. IV 7, 20. zellen III 2, 28,
 25, 35. IV 18, 30, 20, 19, 36,
 13. V 7, 60, 19, 22. theiz IV
 13, 29. sprechan III 26, 9, 10.
 13. festi duan IV 18, 16. sue-
 rien IV 18, 31. scriban IV 27,
 38. theiz IV 16, 33. ruafan IV
 29, 48. sıh biheizan IV 30, 10.
 11. helan IV 36, 6. mări duan
 theiz III 20, 55. zellen theiz IV
 13, 29. scriban theiz IV 16, 33.
 sprechan theiz V 13, 24. — 4)
bei andern Verben: *α. mit dem*
Conjunktiv: suazi duan II 5,
 15. irlıdan II 4, 20. minnön IV
 6, 37. thaz zi nuzzi duan III
 14, 97. sırberan IV 6, 6. thaz
 gimualı geban IV 37, 43. in
 muat lazan II 4, 41. thaz in-
 sizzan V 23, 247; *β. mit Indi-*
kativ: deta ein uuerk theih III
 16, 34. — III. *an Stelle von*
Attributen, besonders nach *zit*:
 I 4, 11, 9, 2, 11, 30, 23, 2. II
 14, 63, 68. III 2, 36, 4, 1, 8,
 5, 15, 5, 7. IV 9, 1, 18, 38, 34.

38, 26, 35. V 6, 30. theih II
 8, 16; *auch nach* altar, dag,
 frist: I 14, 1. III 20, 94, 25, 12,
 (*seit*) theiz V 9, 38; *nach* re-
 dina, salida, heil, urkundo, kraft:
 II 4, 101, 7, 44, 18, 7. IV 2,
 14, 14, 16. V 16, 41. IV.
an Stelle adverbialer Bestim-
mungen: *a. ohne Hinweisung*
uuard ginuago thaz I 3, 36;
b. mit vorhergehendem Demon-
strativ: *a. bi thiın mit dem Con-*
junktiv: I 17, 3. II 3, 22, 12,
 93, 19, 18. III 20, 12. IV 10,
 3; *β. zi thiın thaz mit dem Con-*
junktiv: I 4, 45, 27, 60. II 1,
 46. (uuirđit) 17, 7, 19, 4. III
 6, 23, 30, 7, 3. (gigat) 7, 49.
 (gigeit) 53. (gifiaren) 14, 18.
 (gisitön) 14, 21, 16, 38. (sırgan-
 gan) IV 4, 4. (uuerdan) 7, 4,
 12, 9, 21, 32. V 2, 5. (gıfahan)
 6, 24. (gıfahan) 6, 54. (gıfiaren)
 III 21, 6. V 19, 34. (giuuıntan)
 IV 12, 41. V 25, 39. *zi thiın*
gıgangan theih IV 11, 30. theih
 21, 30, 31. *thaz gısitön theih*
 I 2, 50. theiz II 17, 10; *γ. in*
thiın thaz mit dem Conjunktiv:
 I 2, 42, 23, 45. H 98; *δ. mit*
thiın thaz mit Indikativ: III 24,
 60; *ε. bei Verben mit andern*
demonstrativen Hinweisungen.
gıborgēn thes thaz III 18, 16.
gızoman thes thaz IV 29, 19.
thes liobes ırtıhan thaz V 23,
 51; *ζ. bei Adjektiven*: *es uuir-*
đig I 5, 36. IV 22, 2. V 17,
 22. unuuirđig thero uuorto thaz
 IV 29, 22. *thān (daran) gimuagi*
thaz V 7, 62. B. *In causale*
Bedeutung tritt es für unsere

Auffassung über in Objektsätzen, wo uns das innere Objekt, das der Nebensatz ursprünglich vertritt, nicht mehr erkennbar ist; oder in Subjektsätzen bei Substantiven, die ihre Bedeutung verändert haben (z. B. ist ununtar thaz). 1) bei Ausdrücken der Gemütsbewegung: a. des Bedauerns, der Trauer, mit dem Indikativ: sih seamen I 4, 86. III 11, 21. ruarta mih thaz sēr I 22, 48. hebig mtfāhan II 11, 6. thaz muat sēren V 7, 18. uuard in leid V 10, 21. uuard mir nuē theih V 7, 38. wero duit in theiz V 25, 86; b. des Erstaunens, im Indikativ: uuns ununtar I 9, 28. sih ununtarōn II 14, 83; c. der Freude, im Conjunktiv: thir nuola nuurti thuz V 22, 16, 23, 281; d. des Schreckens, Entsetzens, Zorns, Unwillens: a. mit dem Indikativ: alahōn III 16, 53. zurnen V 9, 16. irqueman V 10, 25; g. mit dem Conjunktiv: forah-ten theiz V 11, 30 — 2) bei Verben des Beschuldigens, Anklagens: quādun or unrehto dāti thuz intērtā III 4, 36. zthan III 17, 29. IV 24, 6. lalan IV 20, 36; 3) bei danken, strafen, klagen, trauern: thunkōn III 24, 92. zi hōnidu mir iz dātun IV 22, 29. buazen IV 16, 24, 47. reisen V 16, 13. rechan III 5, 8. V 25, 66. klagōn V 6, 71; 4) zur Angabe des Grundes in anderen Sätzen: noh sū ginnalt sih unanōta thaz er in thonōta I 22, 58, 23, 49. thaz uualtan

III 20, 62, 128, 22, 58. IV 23, 32, 31, 7. V 12, 6, 25, 31—34. thiū mēr — thaz sō je -- desto (eigentlich: um so mehr weil so) II 16, 34. — C. Finale Bedeutung gewinnt es in Objektsätzen nach Verben, die ein Wollen, Beabsichtigen, Befehlen bezeichnen, auch nach den Verben der Bewegung, meist mit dem Conjunktiv, selten (meist des Reimes wegen) mit dem Indikativ: a. sagen, befehlen, auftragen: zellen II 18, 15. V 7, 64. quedan II 9, 54. III 15, 33, 17, 31. IV 36, 15. ginnahan II 18, 11. gibiatan I 14, 12. II 4, 97, 7, 40, 9, 33, 35, 12, 78, 19, 2. III 6, 45, 8, 7, 8, 31, 13, 1, 57, 14, 89, 91, 93, 95, 24, 38. IV 4, 6, 8, 7, 73, 8, 6, 9, 9, 4, 18, 10, 10, 14, 7, 23, 36. V 12, 97, 16, 6, 7. H 148. heizan III 20, 80. giheizan I 10, 14. (thaz) I 15, 6. kunden V 12, 71. gimeinen I 5, 58, II 12, 78. III 11, 6, IV 6, 14. lēren I 3, 19. (Ind.) 20, II 2, 9, 10. III 15, 17, 18, 19, 2. suanen IV 29, 16. theiz 17. bī-
felahan IV 32, 9. bouhnen I 4, 78. bizemen IV 19, 45. manōn I 18, 1. IV 6, 42. manunga III 15, 11. gimanōn I 17, 45. quam thū stimma I 23, 5, spre-
chan III 2, 21, 22. IV 29, 22. theiz I 9, 12. findan V 3, 18. bīfindan III 13, 14. giseriban II 4, 76. gihugt duan II 158; b. verstatten, erlauben, erma-
lichen, hengen IV 13, 51. theiz III 24, 15, gihengen III 24, 14,

thaz V 23, 250. thalten I 1, 93. III 19, 3. V 20, 75. helfan III 17, 64. 65. theih III 8, 41. 42. thes gihelfan II 17, 17. firlihan II 24, 29. 31. 35. III 21, 2. firdragan (*Ind.*) III 22, 21. giuerdan III 13, 18. thia maht duan (*Ind.*) III 20, 44. 86. gebau theiz V 3, 2. firgeban V 11, 17. thaz theiz V 11, 15. lāzan theih I 2, 41; c. *verbieten*: firbiatan III 5, 3. 13, 16. nuerien II 19, 7. (*Ind.*) 8. biuueren III 1, 42. V 3, 8; d. *durchsetzen, bewirken*: duan (*Ind.*) I 7, 14. II 1, 21, 4, 45. 22, 1, 23, 13. 24, 17. (*Ind.*) III 1, 13. 6, 31. (thaz duan *Ind.*) 7, 32. IV 6, 39. 7, 43. iz 60. iz 16, 38. thaz V 9, 11. theih III 1, 14. theiz IV 30, 24. V 2, 17. giduan (*Ind.*) I 24, 11. (*Ind.*) II 12, 81. thaz III 8, 78. thaz 11, 13. 12, 30. theih I 27, 20. gimachōn (*Ind.*) IV 8, 21. sitōn IV 21, 22. grātōn I 2, 49. uuirken III 26, 62. gifrummen (*Ind.*) IV 3, 14. uaben II 13, 26. giuuerkōn II 24, 38. fuagen V 24, 18. tharazua theih V 24, 19. gifuagen III 17, 22. thaz irkoberōn V 7, 36. biuuerban III 24, 77. 25, 25. 20, 27. 34. (thaz) 26. 60. IV 13, 42. 30, 26. 37, 8. (thaz) V 6, 21. (thaz) 69. 7, 32. biginnan I 1, 81. 96. II 12, 9. 69. 80. 18, 19. 21, 1. 22, 3. III 25, 10. 20. IV 4, 211. V 20, 80. (*Ind.*) I 51; e. *bitten, erstreben, wollen*: uuollen I 8, 14. II 4, 15. 14, 72. III 15, 15. (thaz) 14,

103. (thaz) 18. 4. IV 7, 48. 20. 21. 29, 44. theiz V 25, 65. bitan I 2, 53. 28, 3. 5. 9. II 14. 96. III 2, 6. 11, 5. 9. IV 12, 29. 23, 34. 26, 45. V 25, 10. 11. fergōn S 35. I 7, 26. suachen IV 6, 40. 19, 25. 26. gerōn IV 13, 18. thiggen I 4, 13. 18. iruuelien II 12, 58. (*Ind.*) V 8, 9. 23, 32. 235. ruachen (*Ind.*) III 14, 79; f. *denken, raten, beabsichtigen, einen Anschlag machen*: thenken (thes) III 11, 10. (thes) 16. 30. 20. 19. IV 7, 85. 87. 17, 5. (thes) 20, 14. V 4, 17. (theih) III 20, 128. githenken (*Ind.*) I 17, 64. (*Ind.*) II 19, 37. 21, 2. (thes) III 8, 27. huggen I 2, 27. IV 8, 15. gihuggen (*Ind.*) I 10, 12. ratan L 27. I 27, 70. III 26, 27. IV 37, 27. girati duan III 16, 74. IV 18, 19. giagaleizen (thaz, *Ind.*) IV 24, 9. (*Ind.*) V 7, 51. flizan I 22, 2. giflizan III 16, 38. V 25, 6. flizig V 1, 108. 109. in flize unesan I 1, 2. IV 24, 1. 2. ahtōn III 26, 21. bidrahtōn III 26, 20. sehan III 17, 58. (thes) IV 37, 13. bischan IV 29, 22. 40. unartēn I 19, 12. II 4, 60. III 5, 6. gouma neman I 23, 56. V 25, 74. goumen I 23, 59. (thes) V 25, 14. sih biheizan II 11, 39. IV 16, 20. spanan II 6, 14. gispanan (*Ind.*) II 5, 16. lokōn V 11, 36. 37. thes fārōn III 4, 10. 14, 95. IV 17, 4. zi thiū gifāhan (*Ind.*) II 12, 63. in muat gugangan I 18, 3. in muat quoman theih IV 24, 18. V 24, 8.

thia baldida gifiang (*Ind.*) V 5,
 9. bithihan I 7, 28. thaz gilia-
 zan I 11, 8. trahon II 5, 3.
 thungen III 1, 25. in muat bla-
 san V 12, 26. nōten V 10, 4.
 gnōten theih IV 13, 48. gibeit-
 ten II 7, 66 IV 5, 28: *g. bei*
Verbis der Bewegung: gān III
 20, 79. queman I 11, 56. 17.
 22. 25, 2. II 2, 7. 10, 8. 14,
 14. III 21, 30. 31. V 16, 26.
 20. 8. faran I 17, 50. lōn I 13,
 4. II 7, 30. 31. 14, 94. III 22,
 34. theiz I 1, 37. sinnan IV 4,
 2. lounfan III 24, 46. gilounfan
 III 14, 84. 104. tharagiffen V
 4, 27. sih nāhen IV 16, 80. sih
 herafuaren IV 17, 19. uuntan
 V 10, 32. folgen IV 18, 2. sih
 gmuenten II 2, 25. flahan III
 8, 3. gisizzan V 10, 15. senten
 I 11, 5. II 12, 73. 76. III 14,
 87 IV 5, 25. 27. theih I 4, 64.
 gisenten theiz III 10, 24. leiten
 V 23, 16. 29. 59. 131. 173. 185.
 195. 207. 221. 233. 243. 257.
 271. 285. 297. gighen I 1, 32.
 IV 37, 3. 5. thara bibringan
 (*Ind.*) IV 2, 3. bringan II 22,
 4. III 17, 10; *h. in sonstigen*
Absichtssätzen. oft eingeleitet
durch bi nōu, zi nōu: L 78.
 8 6. I 1, 50. 2, 5. 8. 11. 37.
 43. 48. 49. 55. 5, 32. 9, 8. 14.
 10, 9. 15. 21. 17, 6. 20, 19.
 23, 41. 58. 26, 12. 18. 27, 24.
 38. 64. 66. 67. II 2, 15. 3. 5.
 37. 61. 6, 5. 56. 7, 32. 38. 9.
 6. 19. 30. 32. 64. 10, 5. 11, 15.
 12, 65. 74. 13, 8. 14, 12. 70.
 17, 18. 18. 19, 19. 20, 6. 12.

21, 5. 7. 18. 19. 39. 24, 11.
 13. 15. 39. 43. III 6, 18. 7. 55.
 67. 10, 19. 28. 11, 14. 12, 32.
 13, 2. 44. 15, 19. 20, 17, 19.
 18, 70. 71. 19, 26. 36. 37. 22,
 14. 63. 23, 21. 52. 25. 27. 26,
 28. 51. 65. IV 1, 12. 16. 2, 12.
 3, 7. 4. 16. 19. 27. 34. 36. 5,
 30. 48. 54. 7, 44. 62. 69. 82.
 10, 8. 12, 8. 50. 13, 9. 20. 15,
 13. 14. 16, 22. 19, 59. 64. 20,
 5. 23, 3. 25, 14. 28, 10. 30, 29.
 34, 7. 35, 7. 25. 27. 37, 9. 15.
 17, 23. 32. 35. V 3, 19. 6, 48.
 11, 24. 41. 44. 49. 12, 16. 17.
 24. 41. 45. 53. 67. 69. 72. 13,
 14. 16. 16. 28. 17, 38. 20, 12.
 25, 25. 26. 67. 68. H 15. 156.
 161. theih II 14, 16. III 1, 23.
 41, 20, 175. IV 1, 33. 31, 36.
 theiz I 1, 22. 2, 28. 17, 68. 23,
 44. II 3, 6. 4, 84. 9, 40. (21,
 8 V F) 24, 34. III 19, 25. 20,
 158. 21, 20. 35. IV 29, 45. V
 8, 54. 9, 36. thaz ni I 1, 115.
 2, 15. 18. 30. 12, 28. 19, 14.
 23, 7. 30. 60. 61. 27, 16. 66.
 II 3, 66. 4, 65. 6, 9. 17. 7. 26.
 9, 4. 11, 41. 12, 94. 17, 3. 12.
 21, 38. 24, 19. III 5, 4. 21. 7,
 10. 72. 15, 50. IV 1, 34. 7, 10.
 8, 14. 16, 25. 28. 21, 10. 27,
 16. 28, 13. 39, 18. 47. 36, 10.
 11. 20. 37, 21. 28. V 1, 14. 5,
 16. 11, 22. 24. 25. 38. II 6.
 theih ni II 14, 45. V 20, 74.
 theiz ni III 13, 2. IV 37, 28;
mit dem Indikativ II 21, 20. —
 D. In Folgesätzen wird thaz
 gebraucht, oft mit vorangehen-
 dem so, sulih; den Uebergang

zu dieser Verwischung bildet offenbar der Gebrauch nach den Verbis des Thuns, Bewirkens. Mit dem Pron. pers. vertritt es dann oft das Relativ. 1) mit dem Indikativ: I 72. (so) I 20, 36. (so) 22, 3. (so) 22, 53. 23, 49. (so) 27, 57. (so dass man es sah, vor seinen Augen) II 3, 52. (so) 12, 20. 14, 84. 16, 16. III 25. 69. IV 7, 32. 88. (statt Relativs) 9, 8. (sulth) 26, 41. (sulth) 42. (sulth) 43. 33, 40. V (so) 1, 5. 2, 14. 6, 44. (thaz si nan sah vor Augen) 7, 66. 14, 23. 23, 169. (so) 25, 98. theiz (vor Augen) I 9, 26. II 11, 52; 2) mit dem Konjunktiv: I 1, 9. 104. (so) 6, 10. 11, 7. (in then sind) II 2, 28. 5, 25. (statt Relativs) 9, 27. 12, 25. 32. 13, 18. 21, 3. 22, 2. (ni) 38. (ni) 23, 28. (ni) IV 6, 39. 47. 12, 38. 39. (so) 13, 17. 16, 45. (uuer ist, thaz) 17, 39. (uuer ist, thaz) 18, 3. (so) 20, 6. (statt Relativs) 18. (so) 66. 142. 21, 34. (so) 24, 22. IV 2, 32. (so) 4, 26. (so) 12, 28. 48. (so) 13, 38. 43. (so) 44. (ni — thaz) 45. (so) 48. 14, 8. 15, 63. 16, 32. 19, 28. 21, 24. 26, 37. 28, 4. (statt Relativs) 29, 18. V 2, 4. 3, 4. 5. (ni) 7, 33. (statt Relativs) 9, 18. 16, 30. 19, 38. 58. 20, 41. (so) 23, 224. (so) 249. theiz I 8, 4. 18. III 1, 34. (so) IV 1, 39. 37, 6. 14. (so) V 17, 7; nach negativem Satze, besonders nist thaz, ni al thaz, wobei es oft das Relativ vertritt: I 1, 98. 5, 64. 11, 14. 27, 5. II 3,

42. 8, 6. 11, 28. 17, 9. 13, 22. 32. III 4, 18. 24. 22, 30. V 6, 64; elliptisch. ni thaz, nales thaz: S 13. II 12, 13. III 20, 9. (daz) IV 12, 43. 16, 38 V 4, 27. 9, 11. 23, 252. ni theiz V 8, 39. ni theiz III 12, 30; zur Erklärung trägt bei: ni sint theso ummakti thaz er iz firuorahti III 20, 18. — E. entsprechend dem lateinischen utinam in Wunschsätzen: II 6, 30. 11, 44. IV 1, 39. 4, 51. 11, 35. V 7, 41. 10, 22. thaz ni I 28, 17. III 12, 34. 13, 14. theiz II 6, 29.

the 1) demonstrativ: the baz (d; F) = thiū baz desto besser IV 25, 14. — 2) als allgemeines Relativ; a. alleinstandend: the uuega the (thie P) I 23, 27 in doufe the unsih reindōt (thiū P thi F) I 26, 9. thero manno the ir eigōt (thir F) I 27, 7 in berge the er mo zeint (ther P F) = then er II 9, 35. ost: the sie zotitun (thie P F) IV 5, 4; b. als Verstärkung eines andern Relativs: ziti thiō the sin I. 75. ther the uutilit ezan V 11, 39. Erkennbar ist es auch noch in den Kontraktionen theih, theist, theiz, ther, thih; vgl. unter ther. thegan st. m. der junge, kräftige Held, besonders insofern er in Abhängigkeit von einem andern steht, der „Mann“, daher besonders auch von den Jüngern, Engeln, Evangelisten, als den Männern Jesu, Gottes: u. s. er nuolta man sin, thegan sin I. 40. edil thegan I 1, 99. ther kristes

thegan guato (*Andreas*) III 6, 28. iohannes thegan siner I 3, 48. gotes thegan guater (*Andreas*) II 7, 24. herero mit thegan V 20, 43; d. s. gotes thegane (*Ludwig*) L 42. n. themo fulen thegane (*Lazarus*) III 24, 18; a. s. thegan einfaltan (*Nathanael*) II 7, 55. petrum sinan thegan IV 13, 11; n. pl. gotes theganā I 1, 46. thie th. alle (thagana V¹ thegan F¹) I 1, 64. guate th. II, 112 edil theganā I 3, 26 thine th. II 21, 39. thie hohun gotes th. [a doctores. Ale.] III 7, 51. thie sine holdun th. (degena F¹) [discipuli ejus. Joh. 9, 2] III 20, 3 sine th. [discipuli Mth. 24, 1] IV 7, 1. mine th. IV 7, 24. [ministri mei. Joh. 18, 36] 21, 19. himilse theganā [angelorum. Mth. 26, 53] 17, 17. thes heri-rohen th. [similes. Joh. 19, 2] 22, 19. quir nuerthen thine th. [credimus ei. Mth. 27, 42] 30, 30. thie zuene richun th. 35, 21. thie selbun gotes th. V 8, 13. thie gotes th. 23, 43. 25, 51; d. pl. then thinen liobōn theganon (thegonan V¹ thegonon V² F¹) III 7, 4. mit then th. III 12, 1. then selbōn zuelf th. IV 10, 1. allen gotes th. V 3, 18. then selbōn sinen th. 9, 39 gotes th. 11, 17. 23, 191. 25, 58. sinen th. 16, 5; a. pl. sine theganā (degena F¹) [cum discipulis suis. Joh. 6, 3] III 6, 11. sine hebun th. III 8, 20. IV 7, 18. thie selbun th. III 12, 23. zuelf th. [duodecim discipulos.

Luc. 9, 2. III 14, 85. 110 th. (thegena V) 26, 39. einlif th IV 12, 57. thie th. 15, 62. himilse theganā 17, 17. thie sine th. 27, 22. thie selbun kristes th. 29, 3. thie thine liebun th. (thegena V) V 21, 25. thie gotes th. 23, 278.

drut-, edil-, guat-thegan.

thegan-helt st. f. die Summe der dem Helden zukommenden Eigenschaften. Tapferkeit, Tüchtigkeit: d. s. mit theganheiti (theganheiti V teganheiti F¹) I 3, 18. IV 21, 22; a. s. (des Reimes wegen in der Form des Accus. Plur.) gileba theganheiti L 45

thegan-kind st. n. Kind männlichen Geschlechts: n. s. uwas iz th. I 14, 21; a. s. thegankind gilebā [peperit masculinum. Baeda] I 14, 11.

thegan-liche adv. wie es einem Helden zukommt. heldenmütig, mutig: dōuont th. III 26, 40. er sprach baldliche ioh harto th. IV 13, 21.

theheia, thihein pron. adj. irgend einer, in Sätzen negativen Inhalts und in Bedingungssätzen; im positiven Satze: jeder beliebige; a. meist adjektivisch: unfl. n. s. m. sulih man thihein II 4, 13. man armēr thehein III 3, 25 kuning thihein (thihein V² dieheim F¹) IV 4, 24. sin drut thehein (jeglicher seiner Freunde) IV 5, 63. gomo thehein (theheimer V) 8 23; unfl. n. s. f. theheim duala (theheim V¹) IV 18, 22; unfl. n. s. n. sper the-

bein IV 13, 44. man thebein (dichbein F) V 23, 259; *st. n. s. m.* gomo thebeiner V (thebein P) S 23; *st. a. s. m.* thebeinan haz (theinan F) IV 15, 29. thuruh th. uoroltruam (de einan F) IV 5, 46; *st. a. s. f.* ana thebeina biton V 5, 4; *st. a. s. n.* ana enti thebeinax (dichbeinax F) V 23, 268; *i. s. n.* thebeino mezzo *in keiner Weise, keineswegs* IV 12, 46. — b. *substantivisch, oft mit dem Genetiv: unfl. n. s. m.* thebein thes muate hörri IV 13, 52. oba iro thebein uuiht habeti V 13, 9; *a. s. m.* thebeinan thero forasagõno (thebein V theibein F) II 18, 3.

thebeinig, thiheinig *pron. adj.* irgend ein; *adjektivisch* gebraucht in negativen Sätzen, wie das vorige: *unfl. n. s. f.* thiheinig redina (thiheiming V) II 7, 47; *unfl. a. s. n.* ana thebeinig enti (thebeining P V) I 5, 30. (thiheinig P V dich einig F) IV 37, 46. V 6, 60, 68, 21, 22. (dicheinich F) 25, 92, 102. ana thebeinig zual V 11, 14; *st. a. s. f.* ana thebeiniga akust (thebeinia F' thetheinaga V') I 1, 30.

thebeining *s.* thebeinig.

theih 1) = thaz ih *s.* thaz; 2) = the(n) ih H 136 *s.* ther; 3) = th(i)e ih I 17, 41 *s.* ther; 4) = thia ih II 9, 1 *s.* ther.

theist = thaz ist *s.* ther, thaz.

theiz 1) = thaz iz *s.* thaz; 2) = the(r) iz III 4, 39 *s.* ther.

theken *sw. v. I. trs.* bedecken, verdecken: 3. *s. praes. i.* himil thekit thaz lant II 7, 4. ther

nachotan ni th. V 21, 9; 3. *s. praet. i.* muater thi u nan thagta I 11, 40; 3. *pl. praet. r.* imo then uueg thagtun (dactun F) IV 4, 18. (thacton F) 4, 29; 3. *pl. praes. c.* thaz sie iuih theken obana [operite nos. Luc. 23, 30] IV 26, 45. thaz sie thaz guata th. V 25, 66; 3. *pl. praet. c.* mit loru sie unsih thagtun (thaktun V dagtin F) IV 5, 29. bi-theken *sw. v. I. trs.* bedecken: 3. *pl. praes. c.* mit briedigu (scil. thiib) bitheken [praeceptis et gratia divina teguntur. Hrab.] IV 5, 32; *p. praet.* ni haz es uuiht bithekit IV 33, 37; *n. s. n. p. praet.* theiz bi-thekitaz ist V 25, 86.

gi-theken *sw. v. I. trs.* bedecken, bekleiden: 3. *s. praet. c.* man nakote githagti IV 2, 24. in-theken *sw. v. I. trs.* von der Decke befreien, aufdecken, entdecken; *bisweilen mit Dat. d. Pers.:* 3. *s. praes. i.* iz filu klein augustinus inthokit V 14, 27; 1. *pl. praes. c.* uuir then sons intheken II 9, 5; 3. *pl. praes. c.* thaz sie thaz nintheken (ninthenehen F) IV 36, 11; 2. *pl. imp.* intheket mir thiz ketti (indecket F) [tollite lapidem. Joh. 11, 39] III 24, 82; *p. praet.* imo ist al inthekit (inthenkit P') [sciebat. Joh. 2, 25] II 11, 87. umbi-theken *sw. v. I. trs.* rings herum bedecken: 3. *pl. praes. i.* mit thi u thekent sie nan umbi IV 29, 12; 3. *s. praet. i.* er al iz umbithabta II 11, 51.

themo *d. s. m. n.; s.* ther.

then *a. s. m.; s. ther.*

thên *d. pl. m. f. n.; s. ther.*

thenen *sic. v. I. trs. ausstrecken, ausdehnen:* 2. *s. praes. i* thu thenist thino henti [extendes manus tuas Joh. 21, 18] V 15, 41; 3. *s. praet. i* then fingar thenita [digito demonstravit. Baed.] II 3, 38. er fingar stnan th. II 7, 9. er thaz suert th. (denita V') II 9, 51. er sina hant thenita [extendit manum. Mth. 14, 31] III 8, 48; 2. *s. imp. apoc.* then onh hant thina (theni V) I 2, 4.

thenken *sic. v. I. itr. denken, bedenken, im Sinne haben, überlegen, gesinnt sein; a. mit Accus. des innern Obj.: 1. pl. praes. i* santa thia uuirthenken (vgl. meditari. Hrab.) II 21, 36; 3. *pl. praes. i* allaz thaz sies thenkent I 1, 105; 3. *s. praet. i* apoc. thäht er mihilo unkusti I 17, 40; 1. *pl. praes. c.* thenkendes (iz) zi guate bedenken wir es reiflich III 26, 25. — b. *mit Acc. und bi:* 3. *pl. praet. c.* nuaz sie bi inan thähtin IV 18, 3. — c. *mit Acc. und refl. Dat.:* 3. *s. praet. i* er thähta imo thia managfaltin uulht I 8, 13; 1. *pl. praes. c.* thenkemes in muato uns allen zi guate (thiz guat) II 115. — d. *mit Objektssatz: a. mit untergeordnetem: inf.* thurfi thenken thaz megi er giuuirken III 20, 19. gi-tuant th (denken F) thaz er uuolht uuenken IV 17, 5; 1. *s. praes. i* ob ih thenku theih uuirku [si autem facio Joh. 10,

38] (dencho F) III 22, 61; 3. *s. praes. i* thaz thenkit ico muat unio sie firdnesben IV 1, 4; 3. *s. praet. i* thähta iz imo sazi I 8, 12. er thähta thaz thaz er nuas II 4, 7; apoc. thäht er (thabta P') er sih fon iru dati [voluit occulte dimittere eam. Mth. 1, 19] I 8, 17; 3. *pl. praet. i* sie thähtun unio sie nan gihöntin IV 22, 30. sie th. thaz sie erhätin V 4, 17; 1. *s. praes. c.* ih thenko theih uuirko III 20, 13; 3. *s. praes. c.* manuilh thenko nuaz inan thunke IV 19, 68; 2. *s. imp.* selbo thenki ob ih zelle (tenki F) II 7, 52; *p. mit nebengeordnetem, parallelem Nebensatz: inf.* sô uuer sô uuolle thenken then gotes nuillon uuirken III 16, 15. — c. *mit dem Genetiv: inf.* er thes uuolht thenken II 10, 2. (danchon F') III 26, 61; 3. *s. praes. i* es alles unio ni thenkit III 20, 150; 3. *pl. praet. i* sio thähtun thes III 18, 72. (thubtun V') IV 17, 25. sie th. thes gifuares IV 8, 27. th. theso uuorto V 10, 9; 3. *s. praes. c.* iagilth thes thenke IV 15, 52; 2. *pl. imp.* thenket thes rehtes (denchet F) IV 7, 84. — f. *mit Genetiv und folgendem Satze: a. untergeordnetem:* 3. *s. praes. c.* thes thenko thaz thir töd giuuirke [quis te quaerit interficere? Joh. 7, 20] III 16, 30; 3. *s. praet. c.* thes ni thäht ni er sih näht (vgl. ni) I 8, 21. si thes thäht thaz siu sia thara-bräht III 11, 10; 1. *pl. praet.*

c. unir thes ni thāhtin thaz unir nan brāhtin [non tibi tradidissimus eum. Joh. 18, 30] IV 20, 14; 3. pl. praet. c. sie thes ni thāhtin (thatin Iⁿ) themo kunninge sih nāhtin I 17, 75. sie es alles unio ni th. ni si sūn āhtin IV 8, 10; β. mit parallelem Satze: inf. thes uuolta thenken thiz uuuntar uuirken III 20, 56. — g. mit bi: 1. pl. praes. c. bi unsa muater thenken [cura impendatur parentibus. Alc.] IV 32, 12. — b. mit Adverbien: 2. s. praes. i. uuara thenki-stu? (thenehis du F) V 1, 43; 3. pl. praes. i. hiar uuola thenkent (wohlgesinnt sind) V 23, 166; 3. s. praet. i. apoc. thar (daran) thāht er II 12, 5; 1. pl. praet. i. sie thāhtun thar-zua I 13, 8. sie tharazua th. IV 1, 22. 4, 14. in aluh th. (vgl. aluh) III 17, 8; 3. s. praes. c. horazua thenke II 9, 64; 3. s. praet. c. oba er uuola thāht (wenn er wohlgesinnt wäre) IV 20, 12; 2. s. imp. harto thenki tharazua (denchit F) IV 12, 14. bi-thenken sw. v. I. 1) *trs.* überlegen, bedenken; sorgen für; a. mit Accusativ: inf. unir seu-lun iz bi-thenken I 24, 16; 3. s. praes. i. er alles unio iz bi-thenkit II 12, 95; 2. pl. praes. i. ni bi-thenket unse-tero allo zāla (bidenket F) III 25, 23; 3. s. praes. c. si se-ōno iz al bi-thenka IV 2, 10; apoc. bi-thenkt er su I 15, 24; 1. pl. praes. c. unir iz bi-thenken II 3, 5; b. mit

Nebensatz a. abhängigem: 3. s. praet. i. er uuola iz al bi-thenka thaz er mit thiū nan uuitha II 14, 33; p. praet. eigan sie iz bi-thenkit thaz sillaba in ni uuen-kit I 1, 23. ist thaz b., thenz ehehōr ni uuenkit II 11, 52; β. mit parallelem Satze: 2. s. praes. i. er ih iz sō bi-thenku mit in saman drinku IV 10, 7. — 2) *refl.* für sich sorgen, in sich gehen: inf. sus maht thiū al bi-thenken II 9, 10; 3. s. praet. c. sih wannolih bi-thenkt I 23, 12. thaz si sih b. II 12, 73. gi-thenken sw. v. I. *gedenken*, überlegen, in Gedanken haben, beabsichtigen; a. mit Accusativ: 3. pl. praet. i. sō uuas sie es gi-thenktun (gidahtun V) IV 30, 22. — b. mit abhängigem Satze: 3. s. praes. i. ther thuruh thirst gi-thenkit thaz theses brunnēn drinkit II 14, 37; 3. pl. praet. a. sie gi-thenktun thaz simo geha brāhtun I 17, 64; 2. s. praes. c. thu gi-thenkēs thaz thiū gi-bet uuirkēs II 21, 2. — c. mit dem Genetiv: 3. s. praet. i. thaz er min gi-thenka V 25, 98; 3. pl. praet. i. thes gi-botes su gi-thenktun I 14, 20; 2. s. praes. c. gi-thenkēs thes thines ar-nen seel-kes (gidenkes F) [memento mei. Luc. 23, 42] IV 31, 22; 3. s. praet. c. thes skachere gi-thenkt IV 22, 3. — d. mit Genetiv des Pronomens und abhängigem Satz. a. untergeordnetem: 3. s. praes. i. uheim thes gi-thenkit unio er sie se-renkit V 23, 155; 3. s. praes. c. thes gi-thenke thaz es

irbalde (gidenche F) I 11, 13.
 or thes g. gidougnō sulth uuirke
 III 15, 24. thes g. then diufal
 biskrenke III 19, 34; 3. s. praet.
 c. man thes gitbāhtī thaz sulth
 librāhtī III 8, 27; β. mit pa-
 rallelem Satze: inf. ziu wolti er
 thes githenken ioh muates io
 giuuenken III 8, 45. — e. mit
 Adverb: 3. s. praes. i. sō er
 githenkit III 13, 26.

ir-thenken sw. v. I. trs. durch
 Denken irgend woher gewinnen,
 erdenken, ausfindig machen; a.
 mit Accus.: inf. ni mohton uuir
 irthenken thio gināda IV 1, 47;
 3. s. praes. i. irthenkit uuiht
 io mannes muat V 18, 16; 3.
 s. praet. c. er iz fon imo ir-
 thāhtī IV 21, 10; b. mit Genet.:
 in herzen es irthāhtī V 23, 23;
 c. mit abhängigem parallelem
 Satze: inf. thāiana mabtu ir-
 thenken mit brunnen thih gi-
 drenken II 9, 23.

thara-thenken sw. v. I. itr. auf
 etwas denken, sinnen: 3. s.
 praet. i. unz er tharathāhta
 [haec eo cogitante. Mith. I, 20]
 I 8, 19.

ther — the(n) er II 4, 66. 9, 35.
 thiue er II 7, 2.

ther, thiū, thaz ist ursprünglich,
 und bei Otfrid noch vorwie-
 gend, demonstratives Fürwort;
 indessen hat sich die demonstra-
 tive Kraft desselben emerss
 zu der Bedeutung des blossen
 Artikels abgeschwächt, ander-
 seits tritt dieselbe so intensiv
 hervor, dass sie sogar ganze
 Sätze an das Substantiv attri-

butiv bindet, woraus sich die
 relative Bedeutung entwickelt.
 Immerhin wird man gut thun,
 die demonstrative Auffassung
 bei Otfrid noch in vielen Fällen
 vorauszusetzen, wo wir dieselbe
 nicht mehr empfinden. Es zeigt
 sich das z. B. auch dadurch,
 dass possessive Dative oder tem-
 porale oder lokale Demonstratio-
 adverbialia (thar, thō u. s. w.) da-
 zutreten, welche auch auf die
 Bedeutung des ther schliessen
 lassen; ja auch ohne nähere Be-
 stimmung vermissen wir oft ein
 Possessiv, wo der blosse Artikel
 steht. Ausdrücke wie ther liut
 sind in der Regel demonstrativ
 zu fassen: dieses Volk, nämlich
 die Juden. Von diesen Grund-
 sätzen gieng die folgende Schei-
 dung aus; indessen war es in
 vielen Fällen nicht möglich mit
 Sicherheit festzustellen, ob Otfrid
 das Wort noch demonstrativ ge-
 fasst habe: I. pron. demonstr.
 dieser, der: A. substantiuseh;
 a als Hinweisung auf ein fol-
 gendes oder vorhergehendes Rela-
 tivum: derjenige, diejenige, das-
 jenige: n. s. m. biscof ther sih
 uuacchorōt ther iet ouh unirdig
 I 12, 32. 8. 1. 20, 36. (sō uuer
 ab) 24, 20. 27, 27. II 11, 27, 12,
 92. 13, 9. 19. III 16, 19. 22.
 (sō uuer sō) 17, 40. 18, 7. 20,
 149. 25, 22. IV 11, 37. V 6,
 53. 8, 17. 19. 20. 17, 17. 20,
 14. 21. 5. 9. 11—13; n. s. n.
 thaz uuir nu sehen oftan thaz
 unaz thanno ungināfan II 1, 6.
 41. 3, 20. 46. 8, 19. III 17, 15.

IV 5, 64. 27. 30. V 1, 26, 9, 18; *g. s. m.* sīs bisuoran thunuh thes forahita ther alla uuorult uuorahita IV 19, 48. 33. 7. thoist — thaz ist I 24, 15. II 12, 34. III 22, 29. V 23, 292; *g. s. n.* oba ir findet ianuibit thes thaz uiirdig ist thes lesannes S 7. (sō uuaz sō) I 5, 13. 27. 56. II 1, 37. III 13, 22. V 9, 19. 23, 53. 263. 25, 13; *d. s. n.* ist thiū akus barto gislmit themo then si rinit I 23, 52. II 12, 82. 84. 21, 44. III 12, 42. 20, 71. 153. 154. V 5, 5, 16, 2, 21, 10. 14. 23, 3. H 78; *d. s. f.* thanne in theru ist thiū nan bar II 3, 7. IV 27, 2; *a. s. m.* then thio buah nirmsāhēttn then lesan iz gilusti I 1, 9. 4, 14. 14, 3. 18, 34. II 4, 66. 6, 31. 14, 41. (sō uner) 19, 28. III 2, 17. 14, 117. 16, 53. 20, 105. 145. (sō uner sō) IV 23, 27. 28, 11. V 21, 7. 24, 14. H 92; *a. s. n.* thaz sie thaz gilernēn thaz in thua buah zellen I 1, 108. 4, 68. 9, 31. 13, 13. 24, 9. II 5, 9. 16, 6. 20, 13. 2, 24. 22, 17. 23, 15. III 6, 1. 18, 22. 32. 20, 102. (unaz) IV 19, 67. 21, 3. 33, 40. V 7, 9. (sō uuaz) 8, 9. 12, 59. 15, 7. 34; *n. pl. m.* thie nan firliazun thie thār zēn goumōn sazun III 8, 16. 14, 63. 22, 22. 51. IV 5, 61. 37, 25. V 5, 11. 12, 97; *d. pl. m.* thēn zirstantnisse thie zi lībe sīn giunisse I 15, 30. 27, 38. II 8, 25. III 12, 39. 40. IV 2, 26. 7, 67. 16, 29. V 16, 14. 23, 167; *a. pl. m.*

mit drōstū thie gisproche thie sizzent unnan beche I 10, 25. (sō uner sō) II 19, 17. 23, 21. IV 11, 47. — *b. ohne Beziehung auf einen Relativsatz, allein stehend* = *dieser, diese, dieses, jener, jene, jenes, sowohl auf Vorhergehendes als auf Folgendes bezüglich, im Neutrum oft mit al, allaz verbunden, oft auch mit Bezug auf einen Satz: n. s. m.* ther imo ingegin garota I 3, 49. 11, 31. (theiz — thear) iz) III 4, 39. 6, 28. 12, 41. 20, 35. IV 7, 61. (ther ist iz) 16, 77. 22, 13. 30, 9. 31, 5. 35, 19; *n. s. n., oft in der Redensart thaz ist uuār: L.* 60, 79. I 1, 18. 19. 2, 45. 5, 30. 7, 50. 13, 12. 16, 25. 17, 7. 25, 25. (allaz) II 3, 8. 38. 57. (al) 4, 22. 105. 6, 46. 7, 50. (al) 11, 46. (daz V) 12, 49. 14, 17. 63. 19, 9. 22, 31. III 2, 1. 3, 9. 5, 11. 9, 12. 17. 18. 11, 9. (al) 13, 35. 36. 14, 27. 75. 16, 37. 18, 40. 47. 00. 19, 35. 20, 59. 131. 22, 7. 19. (allaz) 67. 23. 12, 45. 25, 28. 31. 26, 69. IV 4, 3. 27. (al) 6, 34. 9, 28. 11, 46. 15, 21. 58. 16, 39. 20, 35*. 21, 18. 23, 8. 33, 9. (allaz) 39. (allaz) 34, 11. 35, 15. V 1, 25. 4, 15. 39. 5, 14. 7, 51. 9, 21. 12, 13. 14, 14. 17, 36. 20, 42. 105. 23. 177. 267. 291. H 83: *oft mit ist zusammengezogen in theist: I* 1, 17. 20. 48. 55. 12, 29. II 8, 55. 15, 19. 21, 34. 22, 25. III 1, 27. 56. IV 7, 30. 9, 7. 15, 4. 33, 26. V 11, 14. 23, 248. H 57; *mit Be-*

zug auf ein Prädikatsnomen, welches männlich ist: thaz unas dāud I 3, 17. thaz unas allaz thiner thank IV 1, 49. V 19, 25. theist (thaz ist) I 12, 14. III 20, 50. V 1, 33. 8, 16. 12, 63. 19, 27; *mit Bezug auf ein weibliches Prädikat:* thuz ist ander raeha I 1, 56. 2, 20. III 10, 33. 16, 56. 19, 22. IV 4, 69. V 22, 13, 23, 31; (*a. s. n.* III 21, 15.) theist = thaz ist III 10, 37. IV 19, 38; *mit Bezug auf ein sächliches Prädikat:* thaz ist arunh min I 27, 53. III 14, 69. 17, 2. 20, 145. 26, 37. IV 4, 31. 15, 49. 16, 5. 30, 35. 33, 10. V 8, 5. theist = thaz ist I 5, 25. 28, 13. II 13, 15. III 24, 29. IV 5, 55. 15, 51. V 8, 57. 19, 10. 23, 263. 264; (*Accusativ:* III 14, 50); *mit Bezug auf ein pronominales Prädikat:* thaz bin ih II 14, 80. thaz ni unārun sie III 17, 49; *mit Bezug auf ein Prädikatsnomen im Plural:* thaz unārun edil theganā I 3, 26. 17, 10. II 8, 29. III 23, 13. IV 29, 13. V 8, 7*; *g. s. m.* thes ginādā uns scarmēn II 3, 67. 8, 52. IV 3, 18; *g. s. n.* thes thigge mannogilth L 8, 30. 31. 74. 82. S 45. I 1, 48. (*es V*) P 60, 65, 85. (*es P*) 95. 97. 3, 10. 5, 28. 11, 13. 12, 11. 13, 24. 14, 13. 22, 13. II 3, 1. 5, 24. 8, 33. 10, 2. 5. (*es P F*) 12, 7. 30, 83. 13, 15. 81. 95. 16, 37. 22, 24. 36. 23, 8. 26, 24. 12. III 2, 27. 3, 27. 12, 23. (innan thes) 37. 44. (innan thes) 14, 47. (innan thes) 106.

120, 15, 11. (innan thes) 16, 8. 8, 67. 17, 20. 18, 37. 51, 52. 72, 19, 8. 27, 20, 20, 41, 45. 46, 69. 89, 92, 123, 126. (innan thes) 22, 5, 12. (innan thes) 17, 33, 48, 23, 8, 24, 24, 50, 104. 25, 24, 26, 26, 15, 24, 61. IV 1, 53, 4, 30, 33, 35, 5, 34. (innan thes) 7, 2. (innan thes) 8, 12, 9, 9, 20, 12, 4, 13, 28, 52. 15, 12, 22, 16, 9, 17, 23, 25. (innan thes) 19, 1, 35, 41, 53. 22, 2, 26, 32, 28, 17, 22, 29, 53, 30, 16, 31, 17. V 1, 18, 24, 30, 36, 42, 47, 48, 6, 10, 14, 7, 1, 18, 56, 9, 31, 55, 11, 44, 12, 52, 89, 13, 19, 18, 4. (*deswegen*) 19, 1, 4, 30, 20, 32, 34, 22, 7, 8, 15, 23, 17, 52, 54, 103, 121. (innan thes) 138. (innan thes) 139, 139, 151, 224. (āna thes) 24, 13, 25, 101, H 6, 13, (innan thes) 16, 62, 159, 163, 164; *in der Verbindung thes thiū mit einem Comparativ:* I 22, 47, 57, 27, 5, II 3, 5, 6, 56, 8, 34, 13, 6, 15, 15, 17, 21, III 8, 47, 16, 65. (thes thi) IV 33, 36, V 7, 12, 23, 152, 25, 39; *d. s. m.* bifalah ther sun guntār themo sina muater IV 32, 8, V 1, 46, II 5, 13; *a. s. m.* sō er then giuuan II 5, 11, III 18, 43, 20, 75, IV 16, 27, V 1, 44, 25, 57; *a. s. n.* (*besonders oft in dem Ausdrücke thaz sagan ih thur*): thaz laz thur nusesan snazi I 1, 41, 49, 74. (*al*) L 14, 19, 41, 42, 44, 47. (*thuruh thaz, deshalb*) 49, 62, S 13, 25, 26, 43, I 1, 2, 33, 2, 23, 3, 45. (*unz thaz, bis da-*

hin) 4, 70, 5, 12, 15, 17, 31, 40, 16, 27, (al) 17, 1, 28, 18, 11, 26, 20, 22, 29, (thuruh th.) 35, (bi th.) 22, 53, 24, 8, 18, 26, 11, (umbi th.) 27, 17, 24, 40, II 3, 2, 61, 4, 6, 92 (bi th.) 5, 3, 7, 25, 8, 12, 23, 9, 70, 10, 9, (allaz th.) 11, 15, 26, 30, 12, 14, 51, 56, (bi th.) 58, 13, 34, (allaz) 34, 47, 14, 19, (ubar th.) 30, 61, (al) 76, 85, (allaz) 87, 120, 15, 21, 16, 3, 36, (al) 36, (thuruh th.) 38, (ubar th.) 17, 11, (thuruh th.) 15, 18, 5, 24, 19, 9, 11, 23, 26, 27, 20, 13, (allaz) 21, 11, (thuruh th.) 12, 14, 15, 22, 16, 21, 30, 42, 24, 4, 5, 24, 36, III 2, 31, 4, 9, 17, 5, 1, 9, 18, 6, 34, (ubar th.) 56, (thuruh th.) 7, 21, 31*, (allaz) 37, 41*, 43, 7, 47, 48, (bi th.) 59, 73, (ana th.) 85, 8, 2, 31, 32, 9, 6, 7, 10, 13, 35, 11, 2*, 15*, 21, 27, 12, 7, 28, (ubar th.) 28, 35, 13, 7, 11, (ubar th.) 29, 43, 14, 3, 37, 40, (ubar th.) 74, 77, 99, (umbi th.) 99, 102, (umbi th.) 102, (allaz) 109, (ubar th.) 109, (bi th.) 15, 1, 23, 25, 29, 43, 47, 50, 16, 25, 29, 33, 47, 73, 17, 21, (bi th.) 33, 46, 18, 7, 18, 20, 21, 40, 41, 52, 64, 66, (ubar th.) 19, 5, 9, (allaz) 16, 16, 33, (thuruh th.) 20, 12, (ubar th.) 17, 17, 34, 37, (ubar th.) 53, 65, (umbi th.) 67, 128, 157, 158, (bi th.) 170, (thuruh th.) 184, (bi th.) 186, 21, 9, 25, 22, 27, 23, 4, 9, 11, 17, 22, 54, 24, 23, 26, 27, 31, 37, 39, 41, 66, 93, (ubar th.) 25, 15, 26, 31, (thu-

ruh th.) 57 IV 1, 8, 15, 20*, 23, 33, 2, 21, 27, 4, 55, 5, 7, 20, 24, 6, 21, 26, 33, 46, 7, 30, 33, 42, (thuruh th.) 78, (thuruh th.) 8, 23, 9, 12, 28, 10, 6, 12*, 11, 17, 44, 12, 25, 31, 37, 13, 7, 31, (bi th.) 44, 14, 16, 17, 15, 34, 43, (bi th.) 46, (bi th.) 17, 24, 18, 8, (thuruh th.) 11, 19, 13, (ubar th.) 71, 73, 75, (allaz) 20, 34, 21, 25, 22, 1, 23, 41, 24, 3, 25, 6, 11, (allaz) 14, 26, 44, 28, 19, (allaz) 24, 29, 33, 30, 32, (thuruh th.) 33, 6, 14, 20, 22, 34, 13, 35, 14, 37, 20, 24, 30, 34, V 1, 1, (ubar th.) 16, 17, 23, 29, 35, 37, 38, 41, 2, 17, 58, (al) 5, 15, 6, 62, 7, 35, 43, 8, 17, 21, 9, 20, 38, 11, 10, 23, (thuruh th.) 23, 12, 3, 30, 39, 80, 13, 20, 15, 42, 17, 13, 18, 12, 14, 19, 15, 51, 20, 9, 11, 16, 34, 40, 50, 51, 77, 92, 101, (ubar th.) 21, 6, 22, 4, 9, (bi th.) 23, 6, 15, (al) 19, 33, 37, 40, (bi th.) 83, 92, 111, (ubar th.) 112, 112, 128, 154, (bi th.) 170, 178, 218, 229, 268, 294, 24, 3, 25, 21, 22, 57, 64, II 26, 32, 36, 40, (ubar th.) 42, 58, 62, 64, 88, 89, (ubar th.) 91, 99, 102, 108, 127; i. s. n. thiin (*hierbei nehme ich gleich die relativen Bedeutungen vorweg*): a. beim Comparative: desto thiin baz I 2, 49, II 5, 3, 6, 5, 15, 15, 21, 12, 19, IV 13, 41, V 12, 16, thiin halt II 12, 56, III 22, 19, 44, V 5, 7, 23, 154 thiin mör II 16, 34, IV 7, 69, 13, 47, thiin min III 22, 47, IV 2, 32, V

5, 7, 6, 25, 7, 12, 23, 152. *thi* uurs I 1, 86; *uber* *thes* *thiu* s. *unter* *thes*; *β. nach* *gilth* II 14, 90, 21, 26, IV 22, 28, *gimuati* II 24, 6; *γ. als Conjunction*: *thi* *wofern* V 9, 44; *α. bei Propositionen*: 1) *after* *thiu* *darnach*. I 5, 1, 7, 23, 14, 14, 28, 7, II 8, 1, III 1, 24, 4, 43, 13, 9, 43, 15, 35, IV 11, 14, V 12, 74; 2) *bi* *thiu* *deshalb*, *deswegen*: L 16, 56, I 1, 56, 68, 84, (din V) 2, 25, 3, 14, 4, 84, 10, 24, 11, 25, 14, 16, 17, 20, 19, 16, 21, 8, 22, 29, 60, 23, 55, 27, 11, 32, 43, 51, II 3, 63, 6, 2, 9, 46, 11, 30, 14, 90, 16, 40, 21, 12, 21, 22, 25, III 3, 21, 9, 4, 17, 18, 11, 15, 14, 108, 16, 66, 17, 49, 18, 9, 54, 24, 84, 25, 33, IV 1, 35, 2, 30, 6, 52, 7, 23, 66, 83, 8, 16, 9, 34, 15, 20, 16, 32, 20, 31, 23, 43, 24, 7, 29, 8, 28, (din V) V 1, 29, (din V) 41, (din V) 47, 4, 22, 7, 30, 35, 11, 28, 12, 77, 88, 99, 14, 14, 10, 63, 23, 114, 178, 262, H 70, 97; *besonders in den Redensarten*: *ir* *ni* *giloubet* *thoh* *bi* *thiu* III 22, 15, 59, *ir* *ni* *thurft* *bi* *thiu* IV 15, 45, V 16, 45, (din V) 18, 5; *auch* *auch* *irkennen* (*daran*) IV 1, 12; *mit folgendem uanta* (*deshalb* *weil*) II 4, 28, 12, 12, 14, 54, 16, 4, III 5, 11, 9, 16, 11, 27, 15, 32, 20, 101, 23, 52, IV 37, 44, V 11, 24; *auch* *heisst* *es*, *weil*, *mit folgendem* *thaz*: I 17, 3; *ohne* *thaz*: II 12, 85, III 8, 4, 16, 68; *deshalb* *damit*,

mit folgendem *thaz*: III 13, 43, 20, 11, IV 7, 59, 10, 3; *ohne* *thaz*: II 3, 22, 12, 93, III 10, 9, IV 12, 10, 22, 3; 3) *fora* *thiu* *davor* IV 1, 12, 2, 5; 4) *in* *thiu* *darin*, *daran* I 1, 10, II 1, 4, 3, 47, 4, 48, 7, 38, 9, 33, 55, 21, 14, 28, 2, III 1, 29, 14, 84, 16, 22, 18, 72, 19, 4, IV 13, 10, 45, 14, 5, 23, 3, 28, 13, (din V) V 1, 13, 20, 78, 25, 40; *relativ gefasst* *heisst* *es*: *wofern*; *mit folgendem* *thaz*: I 2, 42, 5, 63; *ohne* *thaz*: I 1, 85, 103, 7, 12, 11, 7, 8, 16, 19, 20, 32, II 4, 86, 5, 17, 22, 12, 36, 88, 16, 1, 2, 21, 32, III 7, 27, 78, 20, 80, IV 2, 23, 8, 24, 14, 16, 17, 19, 12, 20, 24, H 134; 5) *innan* *thiu* *indessen* III 8, 29, IV 19, 24; 6) *mit* *thiu* *damit* I 22, 56, 24, 11, II 5, 11, 14, 33, 15, 15, 22, 23, 5, 24, 38, III 4, 38, 46, 23, 12, 24, 59, IV 3, 23, 11, 27, 40, 12, 45, 16, 34, 20, 30, 25, 2, 28, 10, 29, 12, 37, 11, V 1, 27, 2, 13–15, 3, 9, 15, 17, 5, 11, 12, 23, 65, 71, 72, 15, 45, 19, 14, 44, 66; *relativ*: *womit*, *in Beziehung auf ein vorangehendes Substantiv*: II 9, 14, 16, 26, III 7, 24, (mit *thuns* = *mit* *thiu* *uns* V) IV 5, 56, V 12, 63, 23, 3, 31, 30, 181; *damit*, *womit*: V 11, 43, 25, 4; 7) *undar* *thiu* *im* *Verhältnis dazu* II 9, 17; 8) *zi* *thiu* *dazu*, *zu diesem Zwecke* S 4, I 1, 11, 57, 25, 7, II 6, 12, 53, 8, 29, 14, 27, 60, 106, 19, 4, (din V) 21, 11, III 1, 24, 29, 3, 12, 14, 44, 23, 56, IV

11. 24. 13^o. 10. 15. 50. 21. 29. 30. 33. 34. (diu V) V 2, 5. 8. 53. oft bei Verben: gifahan II 12, 63. 24. 7. III 4, 32. 14. 93. 17. 45. 16. 5. 24. 44. IV 16, 3. 24. 18. V 6, 23. 53. gifaren III 14. 18. 21. 5. 19. 14. 24. IV 29. 40. V 19. 34. 25. 2. giganan II 11. 28. 12. 48. 13. 27. II 16. 18. III 14. 103. 7. 49. 53. IV 9. 6. 11. 30. iganan III 24. 15. IV 4. 4. H 73. gileufan III 14. 104. sih fuagen III 17. 54. gifunden V 8. 45. sih mōen V 23. 167. uuenten (diu V) III 20. 14. gisitōn (diu V) IV 27. 7. giuuintan IV 12. 41. uuerdan III 14. 22. IV 15. 2. (diu V) II 17. 7. gihelfan III 4. 24. gisitōn, gisinnan III 14. 20. 4. 20. IV 9. 2. bibringan III 14. 23. IV 23. 44. *Es dient als Stellvertretung des allgemeinen Prädikatsnomens, und die Präposition ist durch „als“ zu übersetzen, besonders bei den Verben: zellen, gizellen, nennen, ginennen, kuben, zahan. uuor- dan, uuesan, giuuthan: III 12. 12. 18. 3. 22. 8. 21. 50. II 14. 53. III 18. 44. IV 1. 51. 7. 3. 25. 21. 5. V 12. 98. zi thiū thaz heisst: damit, zu dem Zwecke, dass: I 4. 45. 27. 60. II 1. 46. 17. 10. 18. 1. III 6. 22; das thaz dabei kann auch wegfallen: I 10. I 10. 13. II 14. 107. 21. 11. III 6. 24. 29. 16. 38. 20. 65. V 25. 39; n. pl. m. sähig sint thie II 16. 9. III 13. 40. IV 26. 4. V 23. 237. 25. 53; n. pl. n. thiū meinent III 7.*

17; g. pl. m. thero eigan sie ginnagi I 1. 100. V 14. 20. 1. pl. m. ni uuas oō in then thaz unnistā deil I 3. 9. III 4. 15. V 23. 6. — c. mit Beziehung auf ein vorangegangenes Substantivum gleichen Geschlechts und gleicher Zahl: der, dieser n. s. f. uuard thiū dunicha n. leibu; uuas uerkes thiū harte seltsānes IV 28. 6. 31. 33. 6. 32. (thi) H 130; n. s. n. er quam in eigan ioh in erbi; thaz lag al umbitherbi II 2. 22. 34. 7. 13. 9. 59. 21. 3. V 12. 100. theist = thaz ist I 3. 41; g. s. m. thes sktuen — irzeh si in thes IV 33. 8. V 23. 111. IV 19. 70; g. s. n. ineraz uulsdum, thes duan ih mihilan ruam S 10. III 16. 23. IV 9. 16. V 23. 51. 73; d. s. m. thaz rihtit thiū sin giuualt ellu; themo si iamer heilt L 5. 87. III 20. 98. IV 32. V 25. 93. si ther sagan sin in allōn anahalbōn mīn thaz ih mit themo si bifestit (oder geht themo auf ein zu ergänzendes erdei?) V 3. 5; a. s. m. sull- chan kuning uns gihalt; thea spār or nu zi libe L 28. I 5. 10. II 6. 51. 9. 77. 13. 29. III 4. 7; a. s. f. thia uuorolt min- nōta er sō fram; bi thia sō santa er II 12. 72. III 6. 62. IV 2. 16. 4. 10. 7. 46; a. s. n. ubar frankōno lant sō gengit sin giuualt; thaz rihtit thiū sin giuualt ellu L 4. 92. II 9. 61. 10. 4. 11. 39. 47. 14. 2. III 12. 35. 20. 24. IV 14. 10. 29. 28. 33. 12. 86. 11. V 2. 3. 7. 12.

62. 14. 13. 23. 19. 2. 23. 202. theih = thaz ih III 14, 73; *n. pl. m.* thaz quärun edil theganä; thie uuärun uuurzelön I 3, 27. II 15, 6. 9. III 4, 8. 6, 42. IV 6, 24. V 8, 9. 20, 10; *n. pl. n.* uuur eigan zuei snert; thiu mugun urkundon sin IV 14, 15; *g. pl. f.* suntöno biladane; druugun theru (*scil.* suntöno) ummezleha burdin IV 5, 12; *d. pl. m.* nam finf leibä; fon then gab follon muases III 6, 4. 19, 24. IV 4, 34. 27, 6. L 90; *a. pl. m.* meisterä samanön bigonda; sant er thie in allahant II 7, 4. III 10, 26. 14, 64. 68, 24. 48. IV 6, 54. 25, 11. V 4, 4. 20, 31; *a. pl. f.* ruartun thio iro brusti manego angusti; thio sluag si mit then hanton I 22, 25. IV 6, 16. V 17, 10; *a. pl. n.* fater inti muater ioh ouh ther sun guater; sie hiazun thiu grän furi III 20, 79. — *d.* *So erklärt sich auch (man vgl. IV 33, 8) der exapierende Gebrauch, kraft dessen das Furwort ein vorhergehendes Substantiv der Hervorhebung wegen in demselben Casus aufnimmt. Das Substantivum kann a. mit, oder b. ohne den Artikel stehen. n. s. m. a.* ther gotes geist ther gihiaz imo thaz I 15, 5. 21, 7. 22, 23. 27, 28. II 12, 41. 14, 71. III 9, 17. 18, 29. 25, 7. IV 28, 12. V 1, 21. 6, 61. 23, 277; *b.* frost ther ni gubt V 23, 135. II 62, 136; *n. s. f. a.* thru naht thiu quinit ubar thaz III 20, 17; *b. m.* brediga thiu mst II

13, 23. 14, 116. III 14, 49. 50. V 12, 1. 23, 120; *n. s. n. a.* thaz lant thaz heizit paralys I 18, 3. II 7, 43. III 16, 31. IV 29, 13. 30, 35. V 7, 25. thest = thaz ist I 26, 1. II 2, 31. 21, 13. IV 5, 39^a. V 7, 5; *b.* allaz man kunni thaz thulta III 21, 7. V 1, 19. II 14, 66. V 25, 17. theist = thaz ist III 7, 13. 59. IV 5, 7. V 23, 86. H 129; *d. s. f.* fon them henti fon them intfabent V 8, 57; *a. s. m. a.* noh then namon then ni felgu ih mir I 27, 34. 26, 7. IV 15, 27. V 23, 265; *b.* thea fater namon then firsagen ih iu I 9, 17; *a. s. f. a.* thia gilouba thia lüz ih I 19, 25. V 23, 276; *b.* mines selbes lara thia duet in filu mära V 16, 27; *a. s. n. a.* thaz selba mammunti thaz duet uns thru sin guatt III 26, 59; *n. pl. m. a.* thine kuningä thie uuärun alle thanana I 12, 15. 15, 43. II 22, 30. V 1, 20. 8, 14. 19, 53; *b.* unsere altfordon thie betötun hiar in bergon II 14, 57. 20, 11. IV 19, 29. H 141; *n. pl. f. a.* thio buah thie sagent thanana (*thio* V F) II 18, 9. thie muater thie ruzzun I 20, 9; *n. pl. n. a.* thiu untb thru giangun suntar I 22, 13. 15. II 3, 31. 9, 95. IV 26, 5; *b.* minn uuort thiu uuerrent II 19, 8. IV 18, 28. 31, 9. V 23, 78; *a. pl. m. a.* alle thio firdanun thie mid thu io H 122. *Auch resumiert es so ein anderes Geschlecht: allo uuunna thaz muzist thu V 23, 210. vgl. III*

7, 59. IV 5, 7. — e. *Häufig*
steht es auch mit Bezug auf
einen folgenden oder vorher-
gehenden Satz: n. s. n. gmuaro
ist thaz bi thenkit theiz ehebör
ni uuenkit II 11, 52. III 12.
25, 16, 70, 24, 43, 25, 37. IV
24, 17, V 8, 15, 9, 24, 14, 1.
15, 39, 45, 17, 5, 20, 79, 80.
89, 23, 287. H 17, 98. theist
= thaz ist II 2, 19, 12, 84. III
19, 4, V 12, 33, 91; g. s. n.
sie thes in flizun in buochon
man gimeint I 1, 3, 43, 109.
8, 21, 17, 75, 23, 8, 27, 37. II
7, 31, 66, 11, 38, 12, 9, 19, 36,
69, 74, 77, 80, 14, 12, 14, 58.
16, 23, 17, 17, 18, 19, 22, 11,
33, 37. III 4, 10, 28, 5, 4, 6,
45, 46, 7, 65, 8, 27, 45, 11, 9,
10, 21, 14, 1, 79, 95, 15, 2,
45, 51, 16, 20, 30, 18, 16, 49
50, 58, 19, 7, 34, 20, 56, 73.
89, 137, 140, 22, 58, 60, 23,
31, 37, 24, 40, 46, 76, 25, 16,
20, 26, 67. IV 2, 11, 24, 3, 13,
4, 6, 11, 36, 7, 43, 85, 86, 8,
11, 12, 49, 14, 9, 15, 6, 52, 17,
3, 20, 7, 8, 14, 27, 21, 10, 36,
22, 7, 28, 2, (des V) 17, 29,
19, 20, 35, 25, 29, 36, 17, 37,
13, 35, V 1, 7, 6, 24, 7, 65,
11, 21, 12, 6, 16, 31, 33, 19,
58, 20, 83, 23, 36, 155, 156,
162, 288, 25, 5, 74. H 22, 38,
69; a. s. n. oba ih thaz irunellu
theih sinaz lob zellu L 9, 88.
I 1, 60, 93, 126, 2, 49, 3, 19,
11, 8, 17, 16, 67, 23, 10, 27,
26, 48, 52, 54. II 2, 8, 3, 21,
32, 49, 4, 7, 17, 19, 88, 5, 1,
6, 5, 7, 61, 9, 96, 12, 18, 26,

57, 58, 78, 81, 13, 26, 32, 35,
14, 20, 16, 26, 18, 16, 19, 7,
13, 22, 1, III 4, 13, 5, 21, 7,
5, 57, 8, 28, 9, 1, 10, 33, 11,
13, 23, 12, 29, 14, 54, 97, 103,
16, 25, 53, 63, 17, 58, 67, 18,
4, 20, 62, 99, 161, 21, 31, 22,
13, 14, 63, 23, 48, 24, 35, 59,
28, 33, 60. IV 2, 1, 23, 3, 1,
7, 13, 4, 2, 7, 19, 5, 19, 50,
6, 42, 11, 39, 12, 47, 13, 51,
15, 23, 33, 16, 9, 17, 4, (thu-
ruh thaz unanta) 18, 11, 19,
49, 59, 22, 2, 24, 9, 26, 6, 19,
49, 27, 5, 28, 16, 29, 22, 43,
30, 10, 34, 35, 26, 37, 8, 36,
V 4, 29, 5, 17, 6, 21, 69, 8, 9,
16, 9, 11, 11, 15, 12, 10, 12,
23, 67, 17, 18, 21, 17, 22, 13,
23, 23, 35, 64, 133, 168, 235,
245, 247, 249, 24, 7, 25, 13,
26, 66, 72, 75, 76. H 13, 48,
96, 103; die Fälle mit thiū s.
oben. — f. *Demonstrativ* ist es
auch zu fassen, wo es zur Sub-
stantivierung eines Partizip oder
adverbialen Ausdrucks dient: a.
s. m. thaz bi thiū steinun fax
II 9, 11, meinta thaz mit stei-
non gidānaz IV 19, 36. theist
= thaz ist (II 14, 10 V) III 6,
29. — B. *adjektivisch*: a. zur
Hervorhebung eines Substantivs:
dieser, der, jener, solcher (z. B.
III 16, 10), oft auch in Ver-
bindung mit demonstrativen Ad-
verbien thār, thō u. a.: n. s. m.
(häufig ther hat dies Volk, nam-
lich die Juden) I 1, 92, 9, 20,
27, 51. II 4, 16, 13, 35, 17,
47. III 12, 7, 20, 31, 21, 2,
25, 7. IV 3, 7, 7, 55, 12, 26,

52. 24. 10. V 7. 9. 19. 37; *n. s. f.* ni uuāri thō thiū giburt I 11, 59. II 24, 11; *n. s. n.* thaz gibot uuas mār III 16. 36. 18. 24. 20. 91. IV 28. 42. 92. 4. V 1. 10. 5. 39; *g. s. m.* giuuerōta man thes gihoizes I 15. 8. 2. 34. 16. 22. 17. 11. 19. 1. 21. 8. 22. 20. II 5. 10. 7. 50. 13. 11. III 1. 36. 5. 10. 17. 50. 26. 17. 18. IV 5. 44. 6. 30. 14. 8. 18. 10. 26. 3. 34. 22. 35. 39. V 4. 19. 9. 8. 13. 7. 25. 36; *g. s. f.* thera ferti I 19. 13. II 6. 49. 24. 6. III 6. 36. 16. 14. 19. 30. 20. 106. 26. 45. 52. IV 2. 19. 18. 17. 25. 12. V 6. 46. (deru F) 25. 51; *g. s. n.* sih uuuntorōtun thes thinges II 14. 81. III 2. 33. IV 12. 50. V 7. 4; *d. s. m.* ih mit themo drōste megi sin I 2. 55. II 6. 3. 11. 62. 19. 4. III 14. 90. 16. 10. 39. 23. 60. 25. 3. 5. 12. IV 7. 5. 10. 6. 11. 5. 16. 28. 18. 22. 23. 5. V 1. 17. 23. 29. 35. 41. 47. 6. 16. 23. 292. 25. 91. H 80; *d. s. f.* fand in theru redinn I 1. 91. 23. 1. 2. II 11. 40. 12. 25. (thera V F) III 4. 40. 8. 14. 48. (thera V F) 9. 19. 10. 45. 14. 12. 40. 51. 23. 17. IV 7. 57. 13. 22. 15. 44. 28. 3. (dera F) 36. 18. V 11. 18. 17. 27. ingegin thera dati (dero F) II 11. 32. (der F) 21. 20. III 14. 86. 15. 10. 19. 52. 58. (dero F) 76. 84. 22. 1. 26. 42. IV 1. 48. 15. 57. 59. 22. 23. 24. 2. 26. 29. 44. V 7. 41. 9. 10. 10. 20. 36. 12. 45. 16. 13. 23. 68. 25. 59. 101. 102. in ther gāhi

(dera F) IV 18. 22. (deru F) 19. 28; *d. s. n.* mit themo guate I 2. 56. 18. 32. 25. 1. 26. 13. 28. 5. II 4. 63. 12. 10. 14. 6. 38. 15. 2. 17. 4. (demo V) 18. 8. 21. 7. III 2. 23. 24. 7. 67. 14. 8. 15. 28. 20. 54. 24. 73. 25. 5. 26. 62. IV 20. 3. V 17. 28. 18. 7. 19. 4. 20. 48. 23. 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 256. 259. 270. 284. 296; *a. s. m.* then namon habōti I 9. 12. 20. 12. 22. 23. 27. 25. 28. 8. II 2. 28. 7. 22. 32. 13. 8. 14. 87. 24. 43. III 16. 44. 22. 8. IV 6. 52. 7. 62. 12. 29. 18. 16. 30. 20. 20. 24. 8. 28. 23. 36. 23. V 6. 28. 8. 42. 33. 23. 293; *a. s. f.* (*besonders in dem Ausdrücke* thia merna!) thia salda fand S 44. L 45. I 1. 70. 7. 25. 20. 20. 22. 28. 27. 43. II 6. 16. 22. 25. 34. 35. 24. 20. III 6. 19. 7. 81. 10. 40. 11. 17. 30. 13. 33. 14. 19. 26. 18. 53. 69. 20. 8. 47. 23. 53. 24. 5. IV 7. 37. 11. 32. 12. 57. 13. 6. 27. 1. 30. 6. 31. 27. 33. 25. 34. 2. V 3. 12. 4. 13. 21. 10. 5. 15. 28. 33. 17. 17. 19. 21. 23. 65; *a. s. n.* due uns thaz gimuati S 42. I 1. 5. II 8. 31. 16. 28. III 1. 19. 10. 19. 32. 13. 40. 14. 60. 15. 27. 17. 9. 18. 6. 41. 20. 117. 147. 167. 21. 16. 36. 43. 25. 29. IV 1. 1. 4. 6. 9. 19. 11. 26. 16. 53. 19. 19. 20. 27. 21. 6. 30. 32. 6. 36. 16. 37. 33. V 12. 61. 86. 16. 46. 17. 3. 23. 29. 43. 59. 81. 94. 107. 117. 127. 131. 147. 159. 173. 185. 195. 207. 221. 233.

243. 267. 271. 285. 297. II 9. 146. 151. 161; *n. pl. m.* farures sô thio ginôzâ I 18, 33. 3, 10; *n. pl. f.* quement noh thio ziti II 14, 62. V 6, 29. 20, 93; *g. pl. m.* nemet gouma thero uuorto I 24, 3. 14, 9. 27, 33. 46. II 8, 38. 11, 3. 61. 12, 2. 14, 111. 24, 8. III 6, 38. 16, 69. IV 5, 2. 12, 53. 18, 34. 18, 15. 24, 4. 13. 26, 5; *g. pl. f.* thero redino L 22. II 7, 26. 9, 4. (ther V° P) 12, 89. 22, 16. III 13, 56. 20, 42. 119. 26, 4. IV 4, 72. 7, 9. V 6, 71. 25, 7. 97; *g. pl. n.* uuutorôta sih thero uuorto I 15, 21. 21, 12. 27, 44. II 4, 93. 104. 6, 50. 9, 46. 12, 21. III 26, 46. IV 5, 8. 13, 12. 32. 19, 14. 21, 2. 23, 29. 29, 21. V 17, 37; *d. pl. m.* thên lutin I 23, 6. II 1, 18. 11, 59. III 1, 19. IV 22, 31. 36, 19; *d. pl. f.* allen thên stantôn I 15, 22. 28, 4. II 4, 52. 8, 30. III 10, 2. 19, 23. 24, 20. 183. 22, 66. IV 3, 3. 4. 14, 7. 18, 4. 19, 75. 20, 5. 22, 32. 26, 43. 46. 33, 4. 35, 40. V 6, 65. 10, 31. 23, 180. 290. 25, 62; *d. pl. n.* in thên thingon S 14. III 12, 41. IV 12, 48. 27, 27. 33, 32. V 6, 58. 19, 11. 19, 55. 63, 20, 44; *a. pl. f.* thio ara-beiti II 14, 46. (III 18, 69 V) IV 11, 41. 12, 35. 25, 9. 35, 3. V 20, 7. thio dâti man giserbe I 1, 17; *a. pl. n.* thin uuort I 24, 13. III 14, 92. — *b.* so steht es auch adjektivisch bei einem Substantiv, welches durch einen folgenden Satz ex-

phicert *icwd*: *n. s. f.* iz thau zit uuas thaz imo ganzida giniaz III 2, 35. II 14, 120. IV 2, 3. 26, 35. V 25, 86; *n. s. n.* ruarta nih thaz sêr thaz ib thio firmaista I 22, 47. II 9, 39. 18, 1. 7. V 23, 25; *g. s. f.* quant thera ziti trist thaz II 14, 67. IV 9, 1; *d. s. m.* in themo uunilen gangis thaz richi sô bifangis IV 21, 6. (demo V) 35, 4; *d. s. f.* ih quam bi thern sôu theih thio gisamanôti III 10, 26; *d. s. n.* quam zi themo thinge thaz iohannes inan gibadôti I 25, 1; *a. s. m.* uuolta fon imo neman then uuân thaz er thes ni uuânti IV 21, 9; *a. s. f.* er gibit thir thia unist thu nirstirbist II 22, 22. III 19, 11. 20, 44. IV 13, 29. 20, 20. V 5, 9. 19, 31; *a. s. n.* uuizun thaz gizâmi thaz thu quâmi II 12, 8. 13, 25. III 20, 135. IV 7, 56. 19, 65. 37, 32. 42. V 11, 49. 23, 13; *n. pl. f.* quement noh thio ziti thaz ir ni betôt II 14, 62; *a. pl. f.* sie sprâchun thio unthult ioh uuaz si thara uuolti V 7, 17. III 5, 3; *a. pl. n.* ni drôstet iuith in thiu thing thaz iagilb ist ediling I 23, 45. — II. *Artikel*: *der, die, das.* In vielen der hier angeführten Stellen ist vielleicht von Offrud noch das Demonstrativ empfunden worden. A Die demonstrative Kraft bethätigt sich auch, wo es dazu dient, ein (schwaches oder starkes) Adjektiv zu substantivieren; *n. schwache Adjektiva*: *n. s. m.*

ther guato S 38. I 15, 25, 17, 36. II 5, 6*, 12, 2, 23, 16. III 20, 33, 104, 24, 60, 68. IV 7, 76, 12, 58, 35, 35. (der V) V 7, 15. (der V') 16, 12, 49, 25, 37, 56. H 35; *n. s. n.* thaz eina II 3, 46. V 1, 5, 25, 50; *g. s. m.* thes alten I 9, 14, III 14, 7. IV 6, 9, 12, 18, 21. H 108; *g. s. f.* thera mārön I 3, 28; *g. s. n.* thes selben I 1, 115. IV 30, 18; *d. s. m.* themo alten II 5, 15, 8, 37, 9, 78, III 24, 87; *d. s. f.* in theru sibuntün I 1, 50; *d. s. n.* in themo unāhen I 2, 16. IV 2, 21; *a. s. m.* then alton I 16, 15, II 8, 48, 23, 17, 18, III 13, 49, 24, 78. IV 6, 10, 12, 63, 33, 14. V 7, 50; *a. s. f.* thia uuinistrün V 20, 58; *a. s. n.* thaz mēra rēcas *Weiteres* III 9, 10, 14, 20. (unāra) 20, 125. (rehta) 22, 47. (selba) IV 4, 56. (selba) 5, 61. (selba) 62. (unāra) 15, 18. (selba) 16, 45. (selba) 46. (rehta) 20, 33. (selba) 34, 12. (selba) V 8, 27, 23, 212. (guata) 25, 41. (arga) 42. (ubila) 49. (guata) 66. (guata) 81. (selba) H 125. (eina) I 24, 6. (selba) II 14, 90; *n. pl. m.* thie forloron I 5, 8, 27, 10. II 9, 83, 96. III 4, 9, 13, 7, 14, 55, 20, 57*, 25, 13. IV 19, 11, 23, 21, 14, 34, 3. V 19, 5, 25, 81, 82. H 121; *n. pl. n.* thiu selbun III 20, 77; *d. pl. m.* then hērestün III 17, 5, 25, 4. IV 7, 63, 9, 22. V 25, 87; *a. pl. m.* thie dumbon I 4, 44, 7, 17, 18. II 1,

47. III 12, 33. V 19, 28, 23, 279. H 121. — *b. starke Adjektiva (Pronomina, Zahlwörter):* ther ander IV 31, 5, V 5, 7, 10, 7, 16. H 31, 36, 39. L 1, S 29, 32, 47; *n. s. n.* thaz andaraz allaz II 22, 30; *g. s. n.* thes sines V 4, 56; *a. s. m.* then eiman IV 12, 21; *a. s. f.* thia thina IV 13, 46, 26, 36; *a. s. n.* thaz sinaz III 16, 19, 20. (allaz) IV 1, 23, (allaz) 6, 17 (allaz) 9, 17. V 11, 30; *n. pl. m.* thie ungilunbige I 15, 43. II 4, 10, 10, 10, 16, 5, 14, 25. III 20, 68. IV 19, 22. V 13, 27, 16, 29, 19, 53, 20, 9*, 25, 52, 57, 22, 2*, 23, 87, 25, 83, 85. H 23, 163; *n. pl. f.* thio sino III 18, 63. (die F) IV 7, 65; *g. pl. m.* thero sibmo I 4, 59, II 7, 23. IV 15, 15; *d. pl. m.* then guaten I 28, 2, 3. III 20, 7, 151. IV 11, 18; *d. pl. n.* then anderen allen III 23, 4; *a. pl. m.* thie rēche I 7, 15, 16, 23, 7. H 9, 24, 10, 1. IV 7, 79, 11, 5. V 20, 55, 95, 23, 4. *oder unflektiert:* *n. s. n.* thaz nuār III 23, 49. thaz ander al IV 5, 39; *a. s. n.* thaz min I 9, 18. thaz nuār II 7, 51, 14, 38. (thin) 24, 29. III 16, 11, 18, 5, 20, 79, 22, 11 (sin) IV 7, 60, 21, 35. (min) V 4, 61 — *B. bei einem Substantiv, wobei sich bisweilen noch die demonstrative Kraft zeigt, indem ein Datum des Besitzes dabei steht, bisweilen vertritt auch der einfache Artikel das Possessivpro-*

- nomen:* *n. s. m.* ther 89 I 1, 79. 3, 42. 4, 18. 26. (der V) 47. 71. 72. 8, 19. 9, 15. 16. 18. 26. 11, 2. 12. 19. 14. 1. 5. 8*. 17. 24. 17, 23. 43. 19. 3. 9. 18. 20, 1. 21. 1. 22, 23. 23. 16. 24. 10. 26. 8. 12. 27, 12. 42. 45. II 1, 17. 21. 3. 16. 19. 27. 44. 45. 52. 4. 5. 7. 26. 33. 99. 101. 104. 5, 2. 6. 56. 7, 12. 49. 9, 7. 51. 75. 81. 12, 31. 41. 13. 4. 29. 14. 9. 29. 71. 15. 4. 18. 10. 19. 1. 11. 21, 6. 10. 11. 24. 37. III 1, 7. 2, 20. 35. 3. 9. 10. 20. 4. 44. 48. 6, 18. 22. 31. 7, 15. 37. 8, 13. 15. 39*. 9, 1. 10. 12. 11, 4. 5. 12. 10. 13. 16. 49. 15. 6. 7. 20. 30. 16. 40. 42. 61. 17, 6. 18. 13. 20. 15. 97. 21, 28. 22, 3. 8. 33. 48. 24, 38. 39. 83. 25, 26. IV 1, 2. 2, 8. 31. 3, 6. 20. 4, 63*. 64. 5, 20. 47. 8, 18. 9, 12. 15. 26. 18, 33. 19, 39. 57. 59. 69. 20, 2. 9. 21, 5. 13. 23, 27. 24. 22. 23. 28, 12. 29, 15. 37. 24. V 3, 19. 4, 36. (der V) 57. 5, 13. 6, 9. 59. 61. 66. 7, 46. 10, 8. 14, 7. 9. 19. 20, 42. 59. 23. 90. 277. II 2; *n. s. f.* thiu craft (= *seine Kraft*) L 65. I 1, 42. 4. 9. 15. 54. 85. (*Vocative*) 5. 21. (*Voc.*) 22. 33. 6, 3. 8, 6. 9, 1. 15. 26. 40. 13, 17. 14, 16. 15, 8. 21. 34, 16, 17. 22, 23. 28. 30. 23, 51. 58. 26, 4. 8. 14. 28, 5. II 2, 8. 3, 53. 4, 45. 49. 6, 13. 7, 44. 8, 23. 10, 7, 11, 38. 12, 14. 16, 4. 22, 7. III 5, 5. 7, 34. 8, 40. 10, 45. 46. 12. 3. 35. 14. 15. 116. 15, 29. 16, 1. 12. 18, 67. 20, 17. 21, 11. 23, 19. 24, 7. 83. 25, 30. IV 1, 7. 2, 19. 5, 3. 7, 7. 8, 35. 13, 6. 28, 5. 29, 14. 15. 33. 30. 37, 21. V 4, 12*. 23, 7. 30. 8. 50. 12, 41. 66. 79. 82. 16. 41. 17, 8. 20, 35. 23, 119. 246. 266. 291. 25, 57. II 43. 57. 62. 70. 107; *n. s. n.* I 3. 24. 4, 54. 10, 27. 12, 26. 15, 48. 16, 23. 18, 3. 20, 7. 8. 19. 22, 9. 41. 61, 23, 10. 61. 26, 1. 27, 66. 28, 13. II 1, 22. 45. 2, 11. 13. 15. 31. 4, 42. 6, 9. 8, 20. 9. 30. 43. 52. 76. 82. 12, 4. 15. 5, 16, 1. 17, 7. 21, 7. 10. 22. 7. III 1, 18. 3, 26. 4, 10. 6. 35. 7, 63. 83. 8, 14. 40. 48. 10, 16. 15, 21. 49. 16, 55. 20, 53. 139. 21, 25. 24. 47. 70. 101. 112. IV 2, 16. 4, 19. 5, 3. 22. 7, 51. 82. 13, 31. 36. 15, 10. 18, 6. 34. 19, 21. 20, 1. 21, 36, 23, 16. 27, 20, 30, 16. 35. 34, 12. V 1, 15. 5, 16. 6, 33. 68. 7, 25. 8, 45. 9, 2. 16. 10, 29. 11, 28. 13, 21. 14, 19. 21. 16, 13. 19, 46. 22, 3. 23, 46. 291. 24, 11. 25, 71; *g. s. m.* thes unages I 3, 12. 4, 15. 78. 83. 5, 28. 14, 4. 17, 45. 22, 6. 23. 4. II 4, 48. 65. 69. 6, 23. 7, 48. 8, 11*. 14. 25. 9, 44. 12. 47. 66. 94. 13, 12. 16, 28. 21. 37, 22, 8. III 1, 14. 2, 31. 3. 23. 7, 28. 63. 18, 53. 20, 172. 21, 6. 24. 90. 26, 51. IV 3, 19. 4, 43. 5, 38. 44. 6. 30. 7. 28. 8, 12. 12, 32. 59. 13, 38. 15, 16. 19, 18. 20, 22. 22, 3. 15. 19. 24. 6. 28. 20. 29, 48. 33, 10. 35, 16. V 4, 8. 9. 16. 18. 8, 22. 9, 9. 17, 34. 20, 25. 23,

68. 144. 25. 6. H 159; *g. s. f.*
 thera diltā I 1, 18. 3, 12. (theru
 V' theru P) 22. 4, 36. 83. 14,
 12. 17. 21. 18. 45. II 6. 12.
 (thara P') 7, 22. 9, 36. 10, 21.
 (thero F') 11, 65. (theru P) 12,
 24. 34. 40. 14, 3. III 3, 19. 5,
 9. (thero V) 7, 72. 8, 44. 10,
 41. 13, 55. IV 4, 20. 5, 51.
 (dero F) 26, 39. 40. H 18, 128;
g s n. thes aufsdnanes L 1.
 I 4, 81. 8, 11. 20. 9, 17. 12,
 2. 13. 14. 14, 6. 20. 21. 15, 23.
 16, 5. 13. 17, 11. 61. 18, 6. 19,
 1. 21. 4. 22, 20. 23. 24. 28. 15.
 II 4, 106. 5, 18. 21. 9, 5. 80.
 83. 14, 14. 16, 14. 22, 29. 24,
 18. III 2, 48. 6, 24. 32. 44. 7,
 50. 76. 14. 24. 28* 106. 16,
 60. 17. 28. 50. 18. 60. 20. 84.
 105. 174. 21, 36. 22, 5. 23. 59.
 24, 57. 25, 22*. 31*. 26, 41.
 IV 7, 2. 29. 68. 84. 10, 3. 5.
 11, 4. 12. 59. 13, 2. 15. 54.
 16, 8. 17, 3. 19. 18. 22. 7. 26,
 50. 28, 11. 30. 14. 33, 29. 36,
 36, 9. V 1, 2. 19. 2. 1. 4, 1.
 34. 6, 13. 7, 1. 9. 44. 11, 20.
 16, 16. 19, 18. 23, 33. 34. 42.
 50. 72. 114. 225. H 138; *so*
auch wohl in dem alterthümlichen
adverbialen Ausdrücke thes nah-
tes IV 9, 2. 11, 4. 13, 2. 15,
 54. 19, 18; *d. s. n. themo drät-*
manne I 10, 13. (demo) 9, 6,
 17, 75. 76. 20, 14. II 3, 64.
 65. 5, 27. 7, 64. 8, 4. 10, 18,
 15. 39. 22, 14. 24. 7. III 7, 34,
 17, 36. 42. 20, 112. 120. 23,
 34. 44. IV 4, 37. 68. 7, 5. 21.
 27. 86. 11, 11. 17. 15, 21. 16,
 30. 19, 1. 23. 10. 24, 10. 30.

15. (demo V) 29. 31, 28. 35,
 5. (demo V) 36, 4. (demo V)
 V 1, 29. 35. 41. 5, 10. 8. 36.
 (demo V) 9, 23. 14. 21. 20. 81.
 101. 23, 264. H 81; *d. s. f. in*
theru sagu I 2, 15. 39. 4, 8.
 6, 4. 11. 26. 34. 12, 19. (deru
 V) 14, 6. 19. 15. 26. 20, 13.
 (thera V F) 14. 22. 29. 31. (ther
 P) 44. 23. 51. II 3, 20. 32. 7,
 56. 8, 4. 9, 8. 11, 2. 4. 61. 12,
 64. 83. 13, 14. 14. 93. 100. 21,
 6. III 2, 8. (therat) 5, 6. 14. 6.
 IV 3, 15. 4, 39. 58. 9, 34. 18.
 9. 26. 19. 28, 5. V 1, 44. 5,
 21. (deru V) 12, 94. 20, 27*.
 21. 18. 23, 144. H 144; *fon*
ther guatl (der V' theru F) I
 7, 14 (der V') 9, 12 (der V')
 14. (thera P') 21. 10. (thera P)
 22, 11. (theru P) 23, 33. (thero
 F) 63. (theru F) II 4, 46. 5,
 21. 13. 19. III 8, 16. (deru F)
 22. (theru F) 10, 41. (thera P
 theru F) 11, 22. (deru F) 12,
 36. 20. 63. (dero F) 154. IV 4.
 62. (dera F) 7, 55. 8, 28. (dera
 F) 16, 31. *thera dohter* (*threr*
Tochter) III 11, 14. 28. 20. 172.
 22, 62. (dero F) 23, 21. *ther*
ellu (der V) I 4. 56. *in thera*
dötl (dara V' dera V* deru F)
 V 7, 41; *d. s. n. themo muate*
L 49. I 1, 40. 13, 9. 18, 40.
 22, 34. (demo V) 42. 23. 4. II
 6, 38. 7. 64. 76. 11, 54. 15, 2.
 21. 4. III 1, 3. 2. 24. 1, 21.
 32. 6, 43. 7. 6. 7. 78. 8, 17.
 31. 36. 10, 18. 14. 59. 15, 52.
 20, 20. 24, 45. 54. 98. 101. 109.
 IV 3, 16. 4, 8. 5, 36. 11, 11.
 12, 39. 52. 19, 62. 22, 10. (demo

V) 27, 4, 36, 22. (demo V) 37, 32, 43. V 2, 5. (demo V) 4, 2. (demo V) 10. (demo V) 16. (demo V) 5, 4. (demo) 6, 6, 15, 50. 8, 12, 9, 1. (demo V) 10, 1. 13, 7, 25, 58; *a. s. m.* then haz L 49. I 2, 23, 5, 55, 9, 21, 31, 11, 12, 12, 28, 14, 2, 7, 15, 7, 16, 6, 9, 17, 29, 25, 15, 26, 3, 7, 27, 34. II 3, 38, 45, 4, 10, 5, 23, 8, 43, 45, 9, 5, 47, 87, 97, 10, 15, 11, 15, 42, 50, 53, 12, 19, 65, 14, 63, 68, 95, 16, 8, 18, 2, 21, 8, 40, 23, 6. III 1, 21, 2, 6, 4, 43, 5, 8, 6, 15, 24, 7, 2, 8, 32, 37, 9, 16, 10, 29, 11, 23, 12, 14, 14, 73, 108, 15, 44, 16, 29, 52, 17, 2, 9, 30, 18, 15, 23, 19, 34, 20, 62, 182, 22, 25, 23, 15, 59, 24, 8, 32, 58, 81, 25, 19. IV 4, 18, 28, 29, 31, 31, 36, 5, 4, 42, 53, 56, 58, 6, 5, 8, 7, 34, 58, 91, 10, 13, 15, 33, 17, 4, 28, 18, 18, 21, 1, 13, 23, 9, 24, 15, 23, 27, 10, 33, 35, 35, 6, 7. V 1, 22, 2, 9, 4, 26, 27, 5, 6, 11, 12, 67, 73, 13, 15, 30, 17, 25, 30, 23, 265, 25, 5. H 157; *a. s. f.* thia rihtl I 1, 36. (tha P th F) 2, 11. (thea V¹) 4, 69, 5, 9, 6, 18, 8, 17, 9, 27, 11, 36, 12, 25, 13, 9, 14, 18, 15, 18, 17, 37, 43, 52, 76, 18, 42, 19, 2, 7, 12, 25, 20, 36, 21, 5, 22, 9, 60, 23, 3 (*fehlt F*) 9, 22. (27, 3 V) II 1, 13, 4, 14, 25. (thia P¹ V) 5, 20, 6, 17, 37, 7, 14, 27, 9, 22, 48. (thie F) 11, 48, 12, 25. (thie V) 63, 71, 76, 13, 10, 35, 14, 86, 108, 112, 118, 15, 13, 16, 12. (18, 9 V F) 22, 4, 42,

III 1, 31, 35, 2, 10, 29, 30, 3, 16, 7, 31, 32*, 40. (49 V F) 51. (7, 71 V F) 10, 14, 11, 30, 13, 23, 14, 14, 29, 36, 45, 50, 69, 91, 15, 3, 4, 17, 6, 22, 33, 43, 23, 18, 24, 6, 37. (56 V) IV 4, 49, 58, 5, 22, 32, 41, 6, 14, 7, 51, 61, 85, 9, 9, 20, 12, 41, 13, 40, 14, 6, 10, 19, 38, 26, 23, 29, 27, 32, 11. (dia V) 34, 6, 37, 5, V 5, 5, 6, 24, 48, 7, 7, 64, 8, 54, 15, 22, 12, 23, 37, 14, 17. (thie V P) 17, 25, 23, 7*. (136 V F) 275, 276, 25, 41, H 66, 139; *a. s. n.* thaz guat L 6*. S 36, 41. I 2, 23, 3, 36, 41, 4, 10, 20, 24, 41, 65, 5, 72, 7, 2, 8, 1, 9, 2, 7, 10, 25, 38, 11, 57, 12, 29, 13, 2, 6, 14, 1, 14, 15, 20, 23, 15, 11, 16, 16, 17, 9, 46, 53, 59, 62, 19, 8, 20, 11, 17, 32, 21, 14, 22, 6, 32, 23, 9, 25, 26, 27, 13, 16, 69, II 2, 7, 3, 15, 17, 4, 30, 61, 5, 15, 6, 14, 40, 42, 58, 7, 21, 9, 43, 51, 79*, 91, 11, 11, 12, 87, 92, 14, 85, 109, 16, 10, 11, 21, 9. III 4, 5, 12, 24, 26, 29, 43, 7, 2. (86 V) 8, 3, 8, 11, 13, 47, 12, 29, 14, 22, 118, 15, 30, 16, 2, 17, 3, 18, 58, 59, 71, 20, 26, 27, 49, 72, 93, 139, 21, 4, 22, 36, 24, 7, 58, 55, 79, 82, 88, 25, 14, 21, 26, 3, 30, IV 1, 4, 5, 2, 10, 3, 6, 4, 3, 10, 14, 5, 50, 9, 2, 12, 19, 10, 4, 9, 12, 11, 35, 13, 14, 16, 15, 30, 35, 17, 1, 9, 12, 21—, 23, 18, 4, 21, 25, 36, 40, 23, 14, 30, 25, 13, 26, 20, 42, 27, 7, 17, 28, 1, 29, 50, 85, 38, 36, 17, 21, V 4, 19, 20, 24, 62, 5,

9. 6. 23. 31. 59. 7. 7. 8. 23.
 37. 41*. 46. 48. 51. 9. 51. 11.
 42. 12. 96. 13. 30. 17. 29. 19.
 61. 21. 14. 23. 6. 201. 277. 291.
 H 3. 94. 139; *n. pl. m. thio*
fuazi I 1. 24. 41. 59. 4. 4. 9.
 5. 33. 12. 33. 13. 1. 14. 16. 21.
 23. (thia V F) 17. 77. 22. 14.
 23. 56. 24. 1. 27. 1. 7. 69. 11
 1. 48. 2. 5. 3. 15. 17. 33. 4.
 102. 8. 41. 49. 9. 17. 84. 11.
 13. 14. 31. 35. 36. 14. 11. 81.
 95. 108. 15. 17. 16. 33. 17. 10.
 19. 23. III 4. 35. 5. 7. 6. 46.
 49. 7. 39. 45. 87. 8. 1. 10. 37.
 13. 55. 14. 3. 15. 22. 37. 16.
 4. 73. 23. 2. 9. 24. 54. 71. 25.
 1. 26. 2. IV 1. 1. 3. 24. 4. 30.
 71. 5. 24. 6. 7. 7. 3. 36. 75.
 8. 3. 16. 4. 13. 14. 21. 17. 25.
 27. 18. 19. 20. 1. 22. 21. 11.
 24. 19. 25. 6. 27. 20. 27. 28.
 9. 30. 1. 38. 22. 34. 2. 19. V
 1. 20. 4. 58. 6. 1. 7. 6. 8. 1.
 11*. 14. 11. 21. 15. 23. 69.
 H 68. 85; thia daga (the F) I
 14. 18. (17. 77 V P); *n. pl. f.*
thio buah I 1. 9. 3. 15. 11. 29.
 16. 21. II 14. 2. 18. 9. 19. 25.
 III 6. 6. 8. 38. (12. 39 P) (die
 F) 14. 105. 24. 55. (thi V) IV
 14. 12. (18. 33 P) 20. 36. (thie
 V) 26. 39. V (3. 10 P) 6. 22.
 72. (7. 52 P) 9. 42. 43. (thie V)
 10. 28. 17. 9. 19. 54. 23. 70.
 89. 111. 167. H 89. thie mua-
 ter I 20. 9. 8. 26. 22. 3. II 11.
 64. 14. 4. III 1. 8. (12. 39 V F)
 20. 55. (thio F) 21. 21. IV (18.
 33 V F) 31. 21. V 1. 20. (3.
 10 V F) (7. 52 V F) H 126.
 thia buah I 1. 108. III 6. 34;

n. pl. n. thiu uort I 2. 16.
 13. 19. 22. 13. 15. II 1. 26. 3.
 31. 4. 50. 6. 19. 8. 9. 34. 9.
 95. 11. 16*. 24. 15. III 14. 53
 22. 17. IV 26. 5. 34. 3. 35. 23.
 39 V 4. 9. 10. 18. 19. 28. 23.
 128. thie lidi V 3. 10; *g. pl.*
m. thero flanto L 34. I 3. 5.
 17. 20. 11. 22. II 4. 68. 10. 9.
 16. 39. 18. 3. III 4. 23. 6. 55*.
 7. 12. 75. 12. 18. 14. 100. 15.
 16. 48. 19. 38. 20. 10. 33. 54
 23. 27. 57. 24. 3. IV 5. 54. 57.
 6. 25. 12. 4. 34. 15. 14. 19. 4.
 13. 22. 22. 22. 23. 21. 31. 1.
 33. 27. V 6. 12. 8. 25. 11. 1.
 13. 35. 14. 19. 20. (ther P V)
 17. 29. 22. 15. 23. 293 H 109;
g. pl. f. thero undano (ther V)
 P thera F) I 27. 50. 28. 18
 III 6. 55. 7. 50. 10. 38 IV 15.
 52 (dero P) 22. 14. V 4. 7. H 1.
 2; *g. pl. n. thero* uorto I 18.
 4. II 9. 19. 11. 37. III 4. 17.
 20. 24 (dere F) IV 5. 57. 27.
 1. (dero V) 31. 18. H 36; *d.*
pl. m. thon flanton I 21. 14.
 22. 33. 28. 15. II 2. 11. 3. 12.
 25. 30. 7. 9. 8. 28. 14. 66. 89.
 15. 22*. 21. 8. 9. 24. 15. III
 4. 47. 5. 6. 8. 7. 10. 34. 38.
 12. 1. 2. 13. 19. 13. 1. 14. 57
 88. 16. 31. 20. 109. 22. 35. 24.
 43. 25. 12 IV 1. 19. 31. 2. 2.
 6. 40. 55. 7. 91. 19. 63. 20. 13.
 24. 36. 30. 36. 36. 7. 12. V 4.
 3. (den V demo F) 5. 14. (den
 V) 7. 15. 8. 45. 10. 17. 32. 13.
 23. 29. 18. 14. H 125; *d. pl. f.*
then undan I 3. 11. 39. 20. 17
 22. 25. II 4. 89. 11. 68. 17. 3*.
 24. 45. III 3. 7. 7. 5. 8. 12.

- 20, 49, 10, 34, 24, 4. IV 3, 21.
 27, 10. (den V) V 4, 29, 11, 3.
 38, 12, 77, 14, 13, 20, 8. H 44.
 63; *d. pl. n.* then uuerton I 1,
 83, 13, 4, 19, 10, 20, 17. II 5,
 5, 8, 13, 9, 18, 60, 10, 15, 11,
 1, 105. III 1, 25, 6, 40, 10, 34,
 14, 8, 75, 23, 36, 24, 79, 105.
 IV 28, 20, 28, 1, 34, 5, 35, 30.
 V 11, 3, 13, 10, 17, 38, 23, 38;
a. pl. m. thie dagā L 35. I 1,
 21, 3, 50, 4, 45, 17, 33, 23, 21.
 27, (thio V) 27, 60. II 2, 3, 9,
 7, 13, 70, 72, 8, 8, 11, 17, 13,
 1, 22, 18. III 6, 41, 7, 56, 15,
 1, 17, 10, 22, 75. IV 4, 33, 35,
 11, 34, 38, 15, 62, 24, 19, 25,
 6, 26, 45, 29, 24, 36, 14, 37,
 25, V 3, 7, 4, 17, 6, 4, 10. (thio
 V F) 55, 11, 35, 11, 83, 103.
 thia githanka II 24, 21. (thio
 F) 4, 44. (thio P F) 5, 20. (V
 6, 55 V F); *a. pl. f.* thio guati
 L 29, S 14, I 11, 39, 16, 4, 23,
 19, 24, 12. II 11, 64, 15, 11,
 17, 22. III 3, 11, 4, 34, (7, 49
 P) (7, 71 P) 10, 42, 14, 119,
 15, 32, 16, 7, 24, 3, (56 P) IV
 1, 18, 47, 4, 12, 62, 6, 2, 25,
 5, 26, 9, V 6, 19, 9, 49, 10,
 30, 14, 2, (20, 6 P) (23, 7 V F)
 23, 75, 251, 25, 30. H 5, 51,
 55, 151. (thio V 20, 95.) thia
 zūti S 25. (thio F) III 11, 25.
 IV 12, 46. thie lengt roh thie
 lurti I 1, 22, 46, 20, 11. (thia
 F) 22, 7. (thia V) 27, 3, 11, 3,
 16, 1, 53, 10, 5, 16, 2, 21, 20.
 (thia V F) 18, 9. III 1, 28, 6,
 46. (thio F) 8, 13. (thia F) 25,
 11. IV 15, 38, V 6, 67, 12,
 56. (thio F) 16, 38. (thio F) 11,
 48. (20, 6 V F) (20, 95 V F);
a. pl. n. thia uuort I 13, 17,
 19, 28, 20, 5, 21, 9, 27, 68, II
 3, 27, 4, 83, 7, 15, 8, 42, 2,
 21, 10, 3, III 7, 20, 86, 9, 3,
 14, 41, 20, 91, 146, 21, 4, 30,
 24, 89, 26, 20, IV 2, 31, 19,
 73, 22, 32, 33, 34, V 17, 27
 — C. mit al, welches sowohl vor-
 als nachstehen kann: *n. s. m.*
 aller ther lanthut I 9, 3, 11, 3,
 34, III 26, 29, IV 3, 17, 24,
 29, V 19, 30; *n. s. f.* thia uu-
 rolt ellu III 6, 1, V 20, 53,
 H 140; *n. s. n.* al thaz gidrahti
 L 11, I 8, 23, 9, 35, III 25, 1;
g. s. m. thes uualdes alles I 23,
 60, IV 7, 19; *a. s. m.* allen then
 dag II 8, 20, 50, III 24, 69,
 26, 28, IV 7, 89; *a. s. f.* alla
 thia naht IV 7, 59, 16, 7, V
 13, 5, 16, 10, 14, 4, 25, 43,
a. s. n. thaz gumisgi al I 3,
 21, II 11, 12, 18. (al 12, 91,
 (allaz) 20, 13, 21, 19. (allaz) III
 2, 2, 14, 74, 25, 15. (allaz) IV
 1, 13. (allaz) 11, 45, 26, 12,
 (al) V 23, 169. (allaz) 25, 27;
n. pl. m. thia theganā alle I 1,
 64, 10, 10, 27, 7, II 11, 36, III
 25, 5, 13, V 13, 6; *n. pl. f.*
 allo thio bargi I 9, 35. (th F)
 21, 44, III 10, 44, allo thia
 bargi I 9, 35 V F, II 13, 16;
n. pl. n. thia thing ellu V 25,
 79; *g. pl. n.* allero thero uuorto
 II 11, 58; *a. pl. m.* al thie fianta
 L 50, I 10, 10, IV 20, 23; *a.*
pl. f. allo thio ziti I 1, 25, III
 14, 56, V 28, 20; *a. pl. n.* thia
 uuort ellu II 14, 36, 20, 5, IV
 29, 25, 33, 36. (thia V) V 1, 33.

— *D. mit selb*: *a. selb steht in der (starken oder) schwachen Form zwischen Artikel und Substantiv*: *n. s. m.* ther selbo ediline L 18. I 5, 41. 12. 43. 20. 26. II 3, 51. 60. III 1, 39. 9. 17. 18. 20. 51. 25. 27. IV 4, 27. 53. 7. 52. 8. 14. 16. 47. 25. 10. 34. 8. 10. V 1. 21. 6. 56. 12. 29. 17. 10. 19. 40. 20. 5. 12. H 84; *n. s. f.* thiu selba heilt I 2, 10. III 14, 38. 20. 4. IV 5, 53. V 9. 64; *n. s. n.* thaz selba kind I 5, 45. II 21, 13. IV 29, 38. V 6, 9. 12. 7. 14. 12. 22. 20, 15; *g. s. m.* thes selben pades I 18, 35. 12. 38. 25, 16. II 7, 6. III 20, 8. 25, 32. IV 16, 11. 18, 34. V 11, 7. 25, 17. 70. 12, 56; *g. s. f.* thera selban aleiba III 10, 40. IV 13, 50. (dera F) V 8, 20. 23, 248; *g. s. n.* thes selben lichts II 2, 10. III 2, 25. 16. 28. IV 2, 20. 11, 42. V 2, 8. 24. 13; *d. s. m.* in themo selben gange IV 4, 57. 74. V 4, 35. (demo V) 6, 5. 7; *d. s. f.* in theru selban ferti II 5, 25. IV 4, 49. V 8, 55. 19, 50. H 32. thera selban kuninginna L 84. III 19, 18. 20, 2. (dera V) V 18, 6; *d. s. n.* zu themo selben uatbe II 14, 117. III 4, 18. 20, 120. 25, 3. IV 16, 14. 30, 20. V 20, 29. 56, 23, 260; *a. s. m.* then selben sinan dratsun II 9, 41. 98. 10, 2. 16, 27. III 24, 87. IV 7, 40. 22, 21. V 11, 7. 9. 17. 18. 22, 10; *a. s. f.* thia selban sela I 15, 46. III (2, 36 V F) (6, 16 V F) 6, 62. 20, 75. IV

15, 29. 31, 2. 35, 31. V 9, 54. (thie V) 11, 10. 12, 92. 23, 64; *a. s. n.* thaz selba aranti I 4, 58. 17, 44. II 12, 88. 18, 17. III 26, 59. V 10, 17. 19, 22. 20, 2; *n. pl. m.* thie selban fehenuarta I 13, 1. III 7, 33. 10, 18. 14, 16. IV 19, 28. 30, 19. 36, 2. 37, 26. V 6, 17. 8. 13, 11, 34. 22, 5. 25, 54; *n. pl. f.* thio selban geuma III 7, 42. thie selban kunfti II 12, 46. 9, 84. IV 34, 14. V 25, 89; *n. pl. n.* thin selban nuert IV 18, 36. 34, 25; *g. pl. m.* thero selban gotes drato H 111; *g. pl. f.* thero selban zito IV 18, 37. (therero V) V 23, 11. H 71. 113. ther selban gotes dato (thera V dera F) III 26, 8; *g. pl. n.* thero selbero nuorto I 17, 30. III 12, 27. V 25, 35; *d. pl. m.* then selben kaufmannon II 11, 17. IV 6, 56. 10, 1. V 9, 6. 39. II 143; *d. pl. f.* zi then selben seunen zltin (den V) V 16, 7; *d. pl. n.* in then selben thingon V 19, 41; *a. pl. m.* thie selban thegana III 12, 23. IV 2, 18. 4, 60. 29, 3. V 11, 31. 19, 11. 19, 55. 63. H 95; *a. pl. f.* thie selban zua gifti V 12, 55. (III 2, 36 P) (III 6, 16 P) V 6, 8. thio selban antunnei III 20, 95. 22, 2. IV 7, 13. 38, 31, 8. V 23, 4; *a. pl. n.* thin selban engiles nuort I 13, 2. II 20, 5. III 20, 101. V 25, 28. — *b. selb steht vor dem Artikel*: *a. flektiert (stark oder schwach)*: *n. s. m.* selber ther daufal II 4, 6. III 2, 37. 18, 28. IV 4, 48.

12, 40; *n. s. n.* selbaz thaz bröt III 6, 42; *a. s. n.* sellaz thaz gräti IV 35, 3; *n. pl. m.* selbun thie furiston I 27, 10; *g.* unflektiert: *n. s. m.* selb ther nuidarunerto IV 13, 15. V 2, 15; *a. s. n.* selb thaz rhi I 64; *n. s. n.* selb thaz höröti III 16, 4. IV 24, 20; *n. pl. m.* selb thie man II 19, 27; *g.* selb steht nach dem Substantiv: *n. s. m.* ther diufal selbo V 2, 12. — *E mit einem Adjektiv:* *a.* das Adj. ist schwach flektiert und steht *a.* zwischen Art. und Substantiv: *n. s. m.* ther heilige geist I 8, 24. 12, 9. 13, 6. 15, 9. 14, 17. 51. 54. 25, 29. 26, 9. II 3, 26. 51. 6, 24. 12, 21. 43. 49. 62. III 7, 82. 12, 24. 21, 4. IV 15, 37. 19, 43. 22, 18. 37, 50. V 1, 21. 12, 63. 14, 13. 17, 10. 19, 40. 23, 149; *n. s. f.* thu eunfinga sunna L 96. I 2, 2. 3, 26. 25, 29. III 20, 182. IV 4, 17. 56. 5, 41. 62, 9. 23, 11. 18, H 166; *n. s. n.* thaz eunfinga lib II 14, 84. 21, 29. IV 1, 50. 19, 2. 25, 9. V 9, 1. I 3, 9; *g. s. m.* thes earphen unilodes III 7, 23. 13, 10. 25, 27. I 9, 68. 11, 50. 53. IV 20, 11. 23, 2. 36, 1. V 9, 32. 25, 53. 70; *g. s. f.* thea (theru P) singun bluomün I 3, 27. 8, 11. 22, 46. III 6, 19. 17, 70. (dero P) 20, 16. 161. 23, 30. IV 16, 24. V 6, 45. 9, 34. therera V⁹ 12, 50. 51. 15, 29; *g. s. n.* thes managfulen guates S 11, 37. 48. I 5, 10. 8, 15. 22, 37. II 6, 11. 12, 20. III 1,

36. 26, 18. 22. IV 5, 38. V 9, 35. 11, 45; *d. s. m.* in them thritten dage I 15, 34. 22, 14. 24, 2. 26, 5. II 4, 11. 9, 6. 12, 33. III 2, 38. 4, 34. 6, 30. 21, 28. 24, 98. IV 20, 4. 26, 51. 36, 3. V 7, 42. 19, 49. 20, 28. 23, 188. H 34; *d. s. f.* theru göregun nuorelti I 10, 8. (ther P¹ zer V¹ ze theru V⁹) 11, 62. 17, 6. 70. 27, 4. III 6, 14. IV 27, 13; *d. s. n.* zi themo sahgen unibe I 9, 19. 28, 12. II 1, 42. 16, 31. 24, 41. III 21, 22. 26, 62. IV 6, 18. V 20, 26. 23, 70. II 90. 167. L 77; *a. s. m.* then alten satanaaan I 4, 52. 11, 54. 12, 13. 22, 10. 41, 27. 61. II 5, 2. 8, 51. 9, 98. 10, 19. 12, 68. 85. III 2, 34. 4, 36. 13, 31. 15, 1. 17, 40. IV 19, 47. V 11, 9. 12, 58. 22, 10; *a. s. f.* thia managfulen unthi I 8, 13. 14. II 4, 38. 9, 48. III 1, 22. 7, 62. 8, 25. 17, 29. 18, 66. 19, 22. IV 6, 36. 33. 30. V 6, 46. 12, 18. 86. 100. 23, 142; *a. s. n.* thaz gotes eunfinga iär S 36. 40. L 93. I 5, 56. 9, 34. 28, 16. II 6, 2. 52. III 8, 26. 13, 44. 18, 65. 67. 21, 10. 22, 24. IV 1, 43. 4, 50. 17, 6. 18, 23. 26, 8. 29, 36. 31, 26. 33, 2. 34, 25. V 4, 30. 6, 35. 7, 30. 53. 8, 48. 57, 9. 22, 11. 30, 12. 99, 18. 11, 20. 1, 100. 23, 71. 253. 254; *n. pl. m.* thie höhun altfatera I 3, 25. 10, 2. 14, 3. 27, 9. II 19, 27. III 2, 20. 51, 10. 17, 20. 3, 23. 29, 14. 3, 9. 4, 55. 7, 10. 29, 13, 35, 21. V 15, 2. 20, 9; *n. pl.*

f. thio argen gilusti III 7, 84. 14, 120. IV 8, 1. 11. 16. (thio F) 30, 21. V 23, 143. thie saligun hehî IV 34, 4. 12, 15; *g.* *pl. f.* thero armilichûn dato IV 34, 20. II 119; *g. pl. n.* thero managfaltun uuorto II 21, 16. IV 31, 6; *d. pl. f.* then heilegôn selôn I 28, 20; *a. pl. m.* thie nulsun man I 17, 41. IV 7, 18. 12, 3. V 21, 25. 23, 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 242. 256. 270. 284. 296; *a. pl. f.* thio uuuntarlicheân dâti I 9, 33. 11, 37. (thio V¹ P) 15, 44. 28, 14. II 22, 13. III 20, 41. 21, 14. IV 26, 10. V 4, 11. 6, 43. 70. (thia V F) 8, 47. 9, 5. II 162. thie langon ziti III 4, 19. IV 5, 1. V 4, 5. 20, 82. thia dagaltchun zukti II 21, 33 (V 8, 47 V F); *a. pl. n.* thiû euuulgûn gotes lîr L 92. II 9, 11. III 1, 2. IV 22, 31; *g. nach dem Substantiv:* *n. s. m.* ther sun guato I 19, 18. S 28. I 20, 31. 25, 3. III 2, 37. 6, 51. 23, 43. IV 12, 50. 23, 39. 40. 25, 10. V 12, 83. 20, 13. 91; *g. s. m.* thes uullien arma-lîhen IV 24, 24. *g. s. f.* them steli guaten V 8, 6; *a. s. m.* in then fater stummon I 9, 23. III 7, 86. 24, 48. IV 15, 27. 27, 9; *a. s. n.* thaz iro hoht berahtha IV 33, 11. V 23, 212; *d. pl. f.* then undôn cessônton IV 14, 57. *b. das Adjektiv ist stark flektiert und steht a. zwischen Artikel und Substantiv:* *n. s. f.* thiû euuulgûn summa IV 35, 43; *d. s. m.* zu themo an-

dremo man (demo V D) II 5, 11; *a. s. m.* then managfaltan nuûuuon (managfaltan V¹ managfaltan F) II 4, 90. (managfaltun V¹ managfaltan F) 6, 35. 8, 44. 9, 16. 12, 72. III 23, 41. 26, 34. IV 22, 21. 24, 33. 33. 24, 35, 28. V 23, 189. 25, 40. 48. 63; *a. s. n.* thaz seônaz annuzzi IV 33, 5; *n. pl. f.* thio zua luti II 14, 21; *g. pl. n.* thero uuârôno uuorto I 13, 22. II 9, 93. III 20, 162. 23, 24. V 7, 48; *d. pl. m.* then gidoungen seguin II 14, 91. 24, 24. III 7, 4. 24, 108. IV 26, 49. V 9, 40; *d. pl. f.* then saligên selôn I 2, 58. 11, 58. 20, 25. II 11, 59. IV 8, 13. (den V) V 16, 7; *a. pl. f.* thio selbûn hôho ziti III 22, 2. V 4, 28. *g. hinter dem Substantiv:* ther ira sun guater I 6, 4. 10, 1. 15, 26. 17, 60. 21, 10. II 11, 1. III 7, 29. 20, 78. IV 32, 8; *n. s. n.* thaz himilrichi hôbaz II 16, 3; *a. s. m.* then spîhri suazan I 28, 16; *a. s. f.* thiû fruma managfalta II 51; *a. s. n.* thaz brôt gisegenôtaz III 6, 35. V 11, 49; *n. pl. m.* thio forasagon guate III 18, 30. V 5, 19 *beachte:* thie lute suniliche einige der Leute III 12, 17; *a. pl. f.* thio unse thurfti grozo III 5, 20; *a. pl. n.* thiû zwîchan selt-sana III 1, 5. 5, 18. *c. das Adjektiv ist unflektiert und steht a. zwischen Art. und Substantiv:* *n. s. m.* ther ander pad I 18, 43; *d. pl. f.* fon then zehen thion-nôn IV 7, 63; *g. hinter dem*

Substantiv: n. s. m. ther gotes sun frôno III 16, 3. IV 19, 51. V 17, 16; n. s. n. thaz frunti scôni I 4, 48, 17, 57. V 23 67; d. s. m. themo giscrîbe frôno II 11, 57; d. s. f. zi theru itis frôno (deru V) I 5, 6; a. s. f. thia selbân lih frôno IV 35, 31; a. s. n. thaz herza frâvili II 12, 10; a. pl. m. thie sellen funzi frôno IV 2, 18. — d. *der Artikel steht mit dem Adjektiv hinter dem Substantiv; das Adjektiv ist a. schwach flektiert:* n. s. m. symeôn tler guato I 15, 12. II 3, 23, 7, 7, 22, 15. III 7, 1, 12, 13, 13, 51, 18, 20, 49, 23, 5, 24, 35. IV 4, 48, 27, 25*, 35, 17. V 6, 13, 14, 25, 25, 69. H 75; n. s. f. tharna thiu mîra I 6, 1, 9, 2. III 24, 5. IV 2, 9, 29, 15, 51. (diu V) 32, 1. V 23, 120. II 129; n. s. n. gibot thaz alta III 7, 46; g. s. m. dântles thes guaten III 10, 10; d. s. m. boume themo thurren IV 26, 52; a. s. m. Adâman then alton II 5, 5, 23. IV 33, 25. V 17, 31*; a. s. f. kuningin thia riehn III 31; n. pl. m. thie englâ thie scônun ioh thie uutzun V 8, 2; *g. stark flektiert:* a. s. m. man then silu rfehan III 3, 13; n. pl. m. heron thie unise III 10, 39. — F. *ein attributiver Genetiv steht zwischen Art. und Subst.:* n. s. m. ther gotes enuarto I 4, 23, 57, 5, 41, 12, 7, 14, 16, 15, 5, 25, 9, 26, 8. II 3, 26, 7, 11, 12, 35, 14, 72. III 6, 26, 12, 24, 16, 3. IV 7, 52, 12, 42, 19,

51, 37, 17. V 12, 28, 29, 17, 16, 19, 21, 20, 5; n. s. f. thiu gotes stimma I 23, 3. III 10, 15, 19, 31. IV 34, 1. V 23, 15. II 155; n. s. n. thaz krates quas III 7, 73, 79. IV 33, 33. V 12, 44; g. s. m. thes gotes boten I 12, 6. II 23, 21. V 10, 24, 12, 56; g. s. f. thera gotes drôththiarnon I 3, 28, 1, 56. II 6, 41. III 7, 61. V 15, 29. thera druhtines giscefti II 1, 7; g. s. n. thes krates grabes IV 37, 2. III 22, 1; d. s. m. themo gotes geiste II 4, 2, 50. V 8, 35; d. s. f. theru druhtines gifti I 9, 4, 17, 2. II 1, 8, 3, 11, 4, 49; d. s. n. themo gotes hus I 14, 13, 19, 16, 7, 23, 38. II 3, 21, 55, 4, 52, 11, 4, 37. (demo V) 18, 20. IV 6, 3, 29, 55; a. s. m. then gotes sun I 11, 38, 23, 32. II 4, 63, 7, 6, 45, 74, 12, 85, 23, 2. III 13, 41, 16, 15, 17, 19, 20, 173, 180. IV 7, 40, V 25, 76; a. s. f. thia druhtines ginâda I 9, 5, 11, 26. II 14, 23. III 26, 6. IV 29, 40. V 12, 18, 23, 44; a. s. n. thaz gotes iar 8 40. I 11, 4, 11 11, 19, 44. IV 4, 65, 11, 54, 19, 31, 30, 10. V 8, 18, 13, 15; n. pl. m. thie gotes theganâ III 7, 51. IV 5, 56, 29, 13, 35, 22. V 8, 13, 22, 1, 5, 23, 43, 25, 51. thia gotes theganâ V 23, 278; n. pl. f. vgl. thiu iues selbes guati 8 15; n. pl. n. thiu gotes anerk V 12, 5; g. pl. m. thero gotes drôthbônô I 4, 59, 15, 4, 119, 12. IV 17, 14. H 106, 111; g. pl. f. thero druhtines

dato III 23, 1. IV 1, 10, 35. V 12, 5; *g. pl. n.* theru druhtines uuorto II 14, 73. III 14, 43. IV 12, 14. V 21, 1; *d. pl. n.* thên gotes kerron I 28, 10; *d. pl. f.* thên druhtines ginâdôn II 3, 63. III 7, 70; *a. pl. m.* thie gotes linti L 59. I 3, 2, 4, 43. III 10, 24. IV 6, 7, 29, 3. V 11, 31, 23, 278; *a. pl. f.* thio druhtines dâti III 5, 17. V 25, 34. thie kristes dâti V 6, 8; *a. pl. n.* thiû gotes ian L 92. I 13, 2. G. mit besitzanzeigenden Fürteörtern: *a.* unflekturten; *a.* dieselben stehen zwischen Art. und Subst.: *n. s. m.* ther unsêr muatunilo I 18, 14. III 23, 43. 24, 21, 77. V 25, 56; *n. s. f.* thiû sin muater I 6, 5, 8, 28. II 3, 48, 4, 68, 8, 7, 24, 10, 8, 11, 20, 12, 76, 14, 83. III 3, 11, 7, 3, 11, 13, 58, 14, 10, 21, 30, 26, 35, 59. IV 6, 15, 7, 13, 11, 18, 19, 41, 46, 30, 12, 33, 16, V 7, 50, 9, 34, 12, 30, 57, 16, 26; *n. s. n.* thaz sin muat L 93. I 3, 4, 6, 12, 18, 17. IV 37, 23. V 9, 8; *a. s. n.* thaz unsêr managfalta sêr II 6, 2, 52, 9, 42. III 12, 34. V 6, 32, 7, 30; *n. pl. n.* thiû mîn ougun I 15, 17; *ß. hinter dem Substantiv:* *n. s. m.* ther uadaruuorto thin I 2, 29. III 24, 52. V 3, 3, 25, 37; *n. s. f.* thiû euntigî sin III 22, 30; *n. s. n.* thaz uuort thin I 15, 15. III 18, 61. V 11, 30, 25, 15; *a. s. n.* thaz muat sin L 75; *n. pl. f.* thie smâbi mîn V 25, 89; *n. pl. n.* thiû uuort

mîn III 22, 57. — b. Die Pronomina sind flektiert *a.* zwischen Art. und Subst. stehend: *n. s. n.* thaz sinaz managfalta guat III 18, 10, 20, 74. II 18, 15. IV 23, 36, 37, 24; *g. s. m.* thes sines fater II 4, 34. IV 6, 82, 31, 22. V 10, 10; *g. s. f.* thera sinera ginâda IV 5, 21, 22, 29, 45. V 23, 248. thera thînera giscefti (dêra V) I 2, 26; *g. s. n.* thes thînes heiminges I 19, 6. III 16, 6. IV 18, 8, 19, 72. V 14, 7; *d. s. f.* theru thînera giscefti I 2, 47, 23, 50. V 25, 77. ther (theru V) thîneru gisunti I 22, 51. (thera V therra F) 23, 49. thera sinêra gifti III 22, 30; *a. s. m.* then selbon sinan drôtsun II 9, 41, 12, 72, 13, 32. III 8, 43, 13, 3, 28, 17, 17, 18, 42, 50, 20, 136, 23, 41, 26, 34. IV 1, 41, 33, 24. V 7, 50; *a. s. f.* thia sinâ muat II 12, 14, 14, 119. III 1, 22, 3, 12, 15, 19, 17, 23, 19, 22. V 23, 228; *a. s. n.* thaz sinaz managfalta guat L 36. III 1, 32, 40, 17, 18, 24, 75. IV 10, 14, 26, 31, 36, 5. V 23, 254; *n. pl. m.* thie smelantsiddon II 2, 23. I 12, 15. III 20, 3, 23, 29. IV 26, 1, 27, 22. V 9, 30, 12, 47, 13, 34; *n. pl. f.* thio smô uuoladati III 20, 113. IV 11, 16, 31, 10, 89. thie (dio F) iuo unizzi V 18, 4. thia mîna freuuida alle II 13, 16; *n. pl. n.* thiû sinu tung L 12; *g. pl. n.* theru smêro uuorto I 2, 8; *g. pl. f.* theru smêro antuuurti I 22, 38; *g. pl. n.* theru thînêro uuorto

I 4, 70, 19, 11. IV 12, 22. V 15, 37; *d. pl. m.* then unsen altnāgon I 7, 20, 10, 11. III 7, 4. IV 12, 12. V 9, 39, 11. S; *d. pl. f.* then sinen ginādōn IV 37, 40; *a. pl. m.* thie mīno loben alle III 12, 33, 24, 70. IV 6, 41. V 21, 25; *a. pl. f.* thio sino guati S 42. II 21, 42. III 5, 20, 7, 66, 17, 62. 19, 21, 21, 13. IV 12, 3, 19, 76, 32, 7. V 25, 46. die sino suntā (de V: F) I 4, 12. thruuo dati (= thio iuuo) I 23, 46; *a. pl. n.* thiū mīnu uuort ellu III 24, 33. V 4, 60. III 19, 38; *β. hinter dem Substantiv stehend:* *n. s. m.* ther alto scale sinēr I 15, 14; *n. s. f.* thiū quena mīnu I 4, 50; *n. s. n.* thaz selba kind thīnaz I 5, 45. III 21, 17. IV 31, 20. V 15, 28, 20, 15; *g. s. m.* thes drūhtnes mīnes V 7, 62; *a. s. m.* then einigon sinan IV 6, 10; *a. s. f.* thiū zungūn mīna I 2, 4, 6, 11, 15, 46. II 9, 48; *n. pl. m.* thie iungoron sine II 8, 56, 11, 55, 13, 2, 15, 18. III 2, 26, 10, 18. V 11, 34, 15, 2, 25, 54. H 7; *d. pl. m.* then iungorōn sinēn V 4, 59, 7, 59, 20, 94; *a. pl. m.* thie forasagon sine I 10, 7. IV 7, 33, 79. V 8, 11, 12, 48, 15, 16, 23, 28, 58, 130, 172, 184, 194, 206, 220, 232, 242, 256, 270, 280, 284, 296; *a. pl. f.* thiā suntā mīno I 2, 20; *a. pl. n.* thiū unerg mīna III 10, 43, 22, 39. H 14. — H Auch der Genetiv ira, iro (iru) steht zwischen Artikel und Substantiv: *n. s. m.*

ther ira sun guatēr I 6, 4, 30, 31, 21, 7. II 8, 15; *n. s. f.* thiū iro guati III 7, 58. IV 2, 29, 9, 31, 29, 3; *n. s. n.* thaz iru muat III 17, 52, 18, 65; *g. s. f.* thera ira frambari (der F) V 12, 88; *g. s. n.* thes iro beiminges I 16, 22, 21, 8. III 1, 36, 26, 17; *d. s. f.* zi ther iru māginnu (zer V: ze thero F) I 6, 12; *d. s. n.* themo ira beiminge I 8, 8; *a. s. m.* then iru uuillon II 11, 63. IV 24, 38. V 19, 6; *a. s. f.* thiā ira guati I 25, 26. V 14, 26; *a. s. n.* thaz ira ser I 16, 8, 17, 63, 1, 77. III 10, 1, 8, 11, 8, 23, 11, 24, 56. IV 6, 36, 30, 8, 33, 2, 11, 34, 25. V 9, 22; *n. pl. f.* thio iro henti IV 16, 56, 29, 57. V 23, 124; *g. pl. f.* there iro selbūn dāto H 71; *a. pl. m.* thie iro boton II 2, 5; *a. pl. f.* thio iro chuanheiti I 1, 4, 22, 24. III 10, 5, 14, 70. IV 4, 66, 6, 27. V 25, 52. — J. Der Artikel substantiviert den Infinitiv: *n. s. n.* thaz uneinōn I 20, 10, III 18, 61; *g. s. n.* thes drinkannes II 14, 15. III 11, 20. IV 1, 26; *d. s. n.* themo minnōne IV 13, 9. II 82; *a. s. n.* thaz drinkan I 24, 8, II 14, 20, IV 2, 17, 10, 13, 30, 24, 37, 7. — K. Der Artikel dient ferner dazu, die Gattung im Allgemeinen zu bezeichnen: *n. s. m.* ther nol die Huget I 23, 23. II 12, 23. IV 7, 56, 12, 40, 13, 47; *n. s. n.* thaz uulb die Frauen, iru Frauenzimmer V 8, 46; *g. s. m.* thes mannes S 27, I 8, 6; *d. s.*

m. themo gommanne V 8, 49; *a. s. m.* then dal die Thaler I 23, 23. III 12, 41. — III. *Pronomen Relativum*: welcher, welche, welches; *A.* mit Beziehung auf ein vorangehendes oder folgendes demonstratives Fürwort, welches gewöhnlich auch ther, thu, thaz ist, oft aber auch er, siu, iz; *n. s. m.* mit heilu er giboran nuard ther thia sálida fand S 44, (er) I 1, 118. (er) 3, 11. (er) 11, 47. (inan) 50. 12, 31. (so dass) 20, 36. (er) 21, 2. (er; dass er) 27, 6. II 2, 14. (nan) 3, 68. 4, 29. (er) 5, 26. (er) 28, 11, 27, 12, 81, 83, 91. (er) 95. (imo) 13, 3. 9, 19. (nan) 14, 37, 39. (er) 16, 8. (er) 19, 3, 21, 43. III 2, 18. (er) 4, 13. (er) 37, 16, 19, 21, 18, 7. (ther selbo) 20, 34. (ih bin iz) 37, 150, 153, 154. (er) 24, 78, 25, 22. (er) IV 3, 16. (nan) 5, 40. (nan) 12, 62. (er) 13, 53, 19, 48. (ih bin iz) 52. (so uuer so) 21, 33, 26, 12. (then selbon) 33, 14. (er) 35, 18, 37, 42, V 5, 5, 6, 53. (thu) 7, 63, 8, 17. (er) 12, 25. (er) 16, 33, 17, 17, 18, 21, 5, 9–14. (themo thu) 23, 3, 54. (er) H 73, 78, 92; *n. s. f.* uuio mag sin mera uuuntar thanne in theru ist thiu nan bar II 3, 7. (si) 9. (si) 10; *n. s. n.* oba ir findel nuuht thes thaz nuur- dig ist S 8, 39. II 1, 41, 3, 54, 5, 9, 6, 20, 12, 33, 22, 17, 23, 15. III 17, 15, 18, 68. V 1, 25, 9, 19; *g. s. n.* ther thaz uuas nuachenti thes man nihein gimah er ni gisah I 9, 32. III 22, 29, V

7, 9. (theih = thes ih V 14, 30. (es) 23, 200, 25, 8, 9; *d. s. m.* er thera lènt uelctit fon themo ih bin gisentit III 15, 14. IV 12, 37, 18, 21; *a. s. m.* uuol er sih firuuesti then lesan iz gelust I 1, 10. (selb) 4, 40, 14, 3, 23, 52, 27, 27. (thanana) II 1, 11. (nan) 7, 43. (er) 14, 53. III 12, 42, 16, 54, 20, 45. (er) 23, 18. IV 16, 48. V 8, 19, 20, 14, 24, 14, H 90; *a. s. n.* sie thar gilemèn thaz in thia buah zellen I 1, 108, 4, 68, 10, 12, 13, 14, 24, 9, 15. II 1, 6, 37, 38, 3, 21, 40, 45, 5, 16. (thiz) 8, 2. (subh) 21. (iz) 12, 52, 78, 13, 5, 24, III 1, 18. (iz) 27, 6, 1. (iz) 7, 52, 18, 22, 20, 102, 135. (iz) 26, 26. IV 5, 61, 64. (iz) 11, 27. (iz) 12, 44. (iz) 14, 11, 27, 30, 31, 11. (iz) V 4, 6. (iz) 12, 9, 18. (iz) 12, 33, 59. (thi) 14, 30, 15, 34, 17, 6. (iz) 20, 50, 23, 35. (iz) 292. II 106. theih = thaz ih (es) I 15, 28. V 15, 7. II 48, 54, 125; *n. pl. m.* mit dröstu thie gispreche thie sizzent innan beche I 10, 25, 15, 30, 23, 35, 27, 38. (sie) II 2, 27. (sie) 4, 89. (sie) 10, 13. (sie) 13, 27, 23, 22. (sie) III 6, 43. (sie) 9, 13, 12, 39, 14, 63. (sie) 18, 21, 22, 51. IV 5, 61. (iro) 28, 3, 37, 25. V 5, 12. (sie) 17, 1 (sio) 23, 167. (sio) 170. H 19. (theiz = thie iz) IV 16, 29; *n. pl. f.* uuio uuola iz then gi- suar thio har io nuarun uuakar (dia F) IV 7, 67; *g. pl. m.* uui- dar thie thih (— the ih — thero ih) uualtu IV 11, 47; *d. pl. m.*

nu thie zi gote sint ginant then
 gotes uuort gualtan III 22, 52.
 (tro) IV 2, 13; *a. pl. m.* thie
 ih zi (thiu gizellu thie eigan mīn
 minna III 22, 21. IV 11, 47.
 III 12, 40. — *B. mit Beziehung
 auf ein Substantiv, wobei es bis-
 weilen durch einen Consecuti-
 vus aufgelöst ist (z. B. then
 = thaz inan): n. s. m.* si sālida
 salomōnes guatl ther biseuf nu
 ist S 2. I 1, 89, 3, 17, 4, 14.
 8, 1, 25, 9, 31, 10, 4. (— dass
 er) 11, 48, 15, 5, 18, 34, 36.
 24, 5, 27, 23. II 4, 67, 6, 36.
 7, 8, 56, 8, 10, 10, 20, 12, 62.
 14, 87, 18, 21, 19, 20. III (nist
 man) 1, 6, 4, 48, 6, 52, 7, 37.
 86, 10, 12, 12, 14, 15, 13, 31.
 (arzāt niheinēr) 14, 12, 29, 16,
 10, 17, 48, 18, 41*. (man nist)
 20, 18, 31, 32, 71, 72, 105, 146.
 178, 21, 1, 3, 20. IV 2, 21, 3,
 7, 17. (therēr man) 4, 61, 64.
 5, 63, 7, 55, 11, 37, 12, 23.
 (man nihein) 15, 21, 16, 23, 49.
 21, 13, V 1, 22, 7, 9, 14, 28.
 (nist man) 17, 20, 19, 61, (nist
 man) 20, 23, 21, 7, (nist man)
 23, 19, 122, (nist man) 127.
 135. H 157, *n. s. f.* muater thiū
 nan quatta I 11, 40, 12, 12. II
 12, 16, 17, 13. III 14, 15, 26,
 36. (thi) IV 18, 33, V 8, 35.
 12, 20, 14, 10, 23, 141, 25, 101.
 (thi) H 150; *n. s. n.* nist liut
 thaz es biginne I 1, 81, 85, 2,
 33, 14, 11, 15, 20, 15. II 12,
 87, 13, 33. III 7, 14, 30, 13.
 19, 20. IV 9, 19, 10, 14, 18,
 6, 30, 24, V 6, 60, 7, 11, 9, 2,
 20, 20, 2; *g. s. m.* thes skimen

thes sīh uuorolt freunita IV 33,
 7, V 23, 104, 233; *d. s. m.* pe-
 trus themo druhtn has intz hof
 gap S 30. I 3, 10, V 4, 44, 16,
 3; *d. s. f.* mit henti mit themo
 si iz fillit III 1, 37; *a. s. m.*
 iz blintan man birnit then sunna
 biseuit II 1, 50, 4, 64, 14, 40,
 18, 14, (— thaz inan) IV 4, 25,
 (— thaz man) 13, 47, (thi) 33.
 7, V 4, 42, 43, 16, 2, 17, 32,
 23, 189. H 135, theih — then
 ih I 8, 1, H 135; *a. s. f.* thia
 heilt thia thu uns garotōs I 15,
 18, II 21, 36, 24, 12, III 14,
 39, 22, 4, (thi) 23, 18, IV 27,
 2, 29, 15, 31, 28, V 9, 54, 12,
 4, 80, 14, 8, 23, 275, 24, 4.
 H 43, 139, 140, theih — thia
 ih II 9, 1, thier = thia er (thiar
 V thia er F) V 12, 92; *a. s. n.*
 thes guates thaz ir mīh lertot
 S 12, 38, I 11, 52, 13, 5, 15,
 10, 19, 17, II 4, 61, 6, 4, 7,
 12, 62, III 7, 13, 13, 22, IV
 5, 42, 55, 33, 34, V 9, 35, 20,
 69*, 23, 25, 93, 201, 212, theih
 = thaz ih II 6, 9, 8, 14, V 20,
 104; *s. s. n.* giserib mit thiū
 uns (thiuns V, then uueg stre-
 uent IV 5, 56; *n. pl. m.* fran-
 kon thie liates uuiht ni dualton
 I 1, 58, 4, 60, 10, 10, II 8, 41,
 14, 112, 16, 6, 25, 22, 9, 24,
 40, III 12, 19, 14, 4, 61, 62,
 15, 43, 24, 54, IV (thiz = thie
 iz) 4, 71, 17, 27, 27, 4, 31, 25,
 V 4, 17, 58, 8, 2, 13, 19, 6,
 20, 45, 23, 32, 87, 89, 192; *n.*
pl. f. allo guatl gidue thio sin
 S 3, III 23, 34, IV 15, 42, 25,
 5, H 51, thio finf thie ungi-

unare uuärun IV 7, 65. II 22, 14. III 10, 38; *n. pl. n.* thero uuorto thiū gisprochanu uuurtun I 15, 22, 20, 5. III 20, 77. IV 34, 26. V 20, 114; *g. pl. m.* thero manno in thero amlaht iz giganze I 27, 46; *d. pl. m.* salig thie armherze then mnat zi thiū giganze II 16, 18. III 15, 16. V 23, 4; *d. pl. f.* thio minna zi then ir birut filu zeiz II 19, 25. III 21, 12; *d. pl. n.* fon then duachon mit then er lag biuuuntan V 8, 58; *a. pl. m.* thia dagā thie uuir sagētun I 14, 18. IV 5, 4. (thi) 6, 25. V 13, 36, 19, 13, 43, 65. thih — thie ih (theih V) I 17, 41. thier = thie er I 27, 60. II 4, 11. I 4, 61. II 8, 8, 9, 9, (die er F) II 11, 6. V 20, 17; *a. pl. f.* allo guati thio biscofa habētun S 3. I 11, 39. II 8, 30. IV 8, 2. V 23, 9. thio arabeiti thie sie scoltun rīnan IV 7, 14. (V 23, 9 V). thier = thie er I 10, 18. thih — thio ih I 16, 15. thio gināda thia thu dati IV 1, 48; *a. pl. n.* zeichan thiū er deta I 2, 9, 13, 19, 24, 4. II 4, 50, 14, 36. III 14, 52, 22, 17. IV 1, 31, 2, 31. V 7, 66. thiuus = thiū uns II 24, 27. thier = thiū er II 12, 58. — C. mit attrahiertem Demonstrativ: a. im Casus des Nebensatzes; b. im Casus des Hauptsatzes; dabei kann es substantivisch (z. B. thia lāz ih thimo iz list) oder adjektivisch attrahiert sein (z. B. mit thimo brunnen thu nu quist, then uueg sie faran

scoltun I 17, 74 u. s. w.): *n. s. m. a.* allo guati gidue ther inan giladōta S 4, 20. (ist ther — si quis est) I 1, 119, 3, 38, 12, 10, 13, 11. (nist ther) 20, 12. II 2, 3. (ni uuas) 24, 8, 38. (12, 9 V F). (nist) 12, 31. (nist) 32, 18, 21. III 16, 64, 17, 83, 20, 111, 122, 156, 23, 39, 24, 57. IV 1, 34. (nist) 4, 23. (niuuas) 6, 22. (nist) 7, 46, 12, 2. (niuuas) 45, 15, 6, 16, 6. (nist) 17, 7. (nist) 8. (nist) 9, 23, 43, 44, 24, 9, 28, 21. V 1, 44, 12, 9, 36, 15, 25, 26. (nist) 19, 7. (uuer ist) 33, 20, 102. (niuuas) 107, 21, 6, 8, 25, 97. (nist) H 40; *u. s. f. a.* uuola thru nan duza I 11, 41, 43—45. III 23, 11. V 26, 37; *n. s. n. a.* ni si thaz thū unillo ist I 2, 52. II 4, 67, 13, 23, 14, 64. III 2, 18. V 23, 199, 240, 25, 29; *g. s. m. b.* snachit thes nan sentit III 16, 21, 20, 14. IV 31, 34; *g. s. n. a.* thes uuir birun nu sō frō I 2, 10, 17, 5. II 6, 3. III 10, 46, 20, 49. IV 36, 6. V 20, 109. b. thes er uuard ginuuhinit thō uuard irfullit thiū zlt I 9, 1. II 8, 24, 12, 30, 13, 13. III 12, 5. IV 7, 29, 13, 13, 29, 9, 10. V 23, 53, 263, 24, 8; *d. s. m. a.* iz uuas zi thimo thie ēauarton iro boton santun II 2, 5. V 23, 245. b. thia gilouba lāz ih thimo iz list I 19, 25, 24, 7. II 13, 37, 14, 4, 44, 22, 25, IV 4, 33; *a. s. m. a.* sie imo zeltun then uueg sie faran scoltun I 17, 74. III 16, 50°. 22, 55. IV 16, 26.

40. V 8, 30. 10. 26. b. uuard
 uuola then thar ingeit IV 15,
 5; a. s. n. a. gihalt dāuid thaz
 imo drahtin gibōt L 63. I 1,
 122 125. 2, 17. 3, 49. 4, 18.
 54. 7, 21. 10, 2. 14, 10. 15, 41.
 49. 17, 62 19, 19. 26, 24, 10.
 19. II 9, 81. 87. 11, 43. 45.
 12. 55. 56 14, 56. 65. 18, 18.
 23, 5. 24, 30. III 1, 38. 10, 36.
 11, 32. 16, 16 17, 34. 18, 31.
 22, 44. 53. 24, 25. IV 1, 27.
 7, 45. 27, 24. 29, 54. V 6, 72.
 23, 26. 88. 89. H 97. thih
 the ih = thaz ih I 11, 25.
 theih = thaz ih II 9, 71. 14,
 35. III 19, 4; n. pl. m. a. ni
 sint thie imo derien I 1, 103.
 104 17, 9. 18, 27. II 16, 13. 14.
 17. 29. 17, 23. III 9. 8. 15. 12.
 25. 47*. 17, 53. 54. 20. 29. 68.
 24, 69. IV 5, 16 6, 19. 28. 9,
 26. 16, 53. 30, 36. 36, 23. V
 4, 34. 5, 8. 20, 39. 51. 58. 67.
 21, 17. 22, 6. 12. 23, 7. 8. 162.
 H 52; mit dem Verb verschmol-
 zen: thierstantan mungisāhun V
 16, 14; g. pl. m. b. ni birut ir
 thero ih iruueln III 22, 20.
 H 2; d. pl. m. a. sālīg thēn
 man dait uuidarmuati II 16,
 30. V 11. 13. b. er sprach zi
 thēn es rushtun I 23, 35. II 8,
 25. 12, 48. III 18, 34. IV 2,
 25. 10, 2. 37, 33. 34. V 23, 166.
 168; d. pl. n. b. mit unorton
 thēn thie altun forasagon zaltun
 I 17, 38; a. pl. m. a. m. si thie
 ste zugun heime I 1, 94. V 23,
 61. D. mit Beziehung auf ein
 unbestimmtes Fernort: al, uuht,
 iauuht, saman u. s. w.: n. s. m.

giuuehh manno ther frunt
 freunnt II 8, 47. 12, 16. 61. III
 15, 23. (auer ist ther *consciente*)
 18, 4; n. s. n. sint in thesemo
 buache thaz lich in S 24. II 1,
 4. (uuht) 4, 72. 7, 47. 12, 12.
 22, 20. 38. 23, 20. III 20, 186.
 (al) IV 7, 37. 16, 7. 19, 29. V
 15, 31. 23, 197; g. s. n. er al
 iz untoruusta thes mib gubsta
 II 14, 92. III 12, 6. V 13, 9.
 25, 14; a. s. n. thaz kristes
 nuort uns sagetan bifora lazu
 ih iz al I 1, 51. 105. 25, 20.
 (al) II 11, 67. (al) 68. (allaz)
 21, 22. (al) IV 1, 28. (al) 6,
 50. (al) 51. (al) 19, 29. (al) V
 4, 55 (al) 23, 287. theih = thaz
 ih (al) V 16, 22; n. pl. m. alle
 thie iz gihörtun I 9, 37 12, 24
 13, 15. III 24, 31. IV 4, 59;
 n. pl. f. leset allo buah thio
 sin III 20, 155. V 23, 209. —
 — E. Auf das Prädikat ist das
 Relativum construirt: a. s. n.
 bi einemo brunnen thaz uuir ouh
 puzzi nennen II 14, 8; a. s. m.
 in kinde then fater cinigan in
 nôt drätliche minnôt II 2, 36.
 — F. Auf ein anderes Geschlecht
 oder eine andere Zahl ist es dem
 Sinne nach construirt: n. s. m.
 nennigen alle ther hera in un-
 rolt sinne II 2. 14. allen lutin
 ther thara giliad III 14, 84. sō
 sint se alle girrit ther imo fol-
 getu III 26, 42. ther sia minnēn
 uuolt thaz thie unarta guate
 V 12, 95; n. s. f. xi themo outbe
 thiu erist deta stna kunft kund
 II 14, 118. thio ubit thiu un-
 sih geit ubi si V 23, 75; n. pl.

m. themo gisamane thie thionönt H 168, wohl auch V 19, 26 (auf engilä); *n. pl. n.* ni unard thru zisamane gihitn II 8, 5; *a. pl. m.* hutes uniht ni dual-tun thio unir zaltun I 1, 58. inar al thö betöta thier (- thie er) retita III 8, 49; *a. pl. n.* fon themo ununtarliche thim er deta III 1, 3. G. Das Neutrum fasst den ganzen vorhergehenden Satz relativ zusammen: *g. s. n.* thes uuir nu birun bi-lidi IV 34, 12. II 114; *a. s. n.* thö goz er bunsih sinaz bluät, thaz kuning ander ni duat I 20, 34. IV 27, 15. V 6, 29. 8, 34. 15, 11. 21, 24. 23, 236, 237. — II. Häufig ist das Relativ verstärkt durch thär oder the: *n. s. m.* I 15, 23. (the) V 11, 39. 17, 30. 20, 32. H 108; *n. s. f.* V 8, 41; *n. s. n.* I 15, 10. V 1, 18. 24, 30. 36. 42. 48; *n. pl. m.* II 11, 13. III 8, 16. 15, 41. 19, 19. 24, 105. 36, 24. V 8, 3. 12, 48. (15, 1 V F.) 19, 12 20. 42. 56. 64. H 123; *n. pl. f.* L 75; *n. pl. n.* V 10, 10. **then, there** s. ther.

bi-therbi adj. gedächlich, nutzbar, bereit: aufl. duat er mo b. thaz sinaz adalerbi (biderbeF) III 1, 40. **um-bi-therbi.**

therër pron. demonstr. dieser; a. substantivisch gebraucht: *n. s. m.* thulta therër samalt II 47, 58. 60, 71. I (25, 20 V F ther P) 25, 22. II 3, 38. 39. (therër D) [hunc autem nescimus. Joh 9, 29] III 20, 137. [nisi esset hic a deo. Joh. 9, 33] 20, 159. 26,

47. IV 31, 13. 36, 14. V 8, 23; *n. s. f.* thisu ist emmizigen thar IV 29, 58. V 8, 51; *n. s. n.* thiz uuas sos gibäri I 17, 68. 22, 40. II 13, 40. 24, 37. III 3, 1. IV 30, 33. V 23, 54; be-zieht sich auf ein vorangehendes Neutrum: II 7, 14; auf einen Relativsatz hinweisend: II 8, 2; auf ein männliches Prädikat bezuglich: thiz ist ther ander pad I 18, 43, 25, 17. II 4, 29. III 6, 51. 16, 50. 20, 31. IV 4, 63; auf ein Femininum: thiz uuas thiu iu inbant thaz ira fahs III 23, 11. V 23, 85. I 3, 1; auf ein Neutrum: thiz ist liub kind min I 9, 16. III 20, 82; auf einen Plural: thiz sint thio selbän gonmä III 7, 42; *g. s. m.* uuz mugun uuir thes-ses duan [hic homo. Joh. 11, 47] (siedes F) III 25, 7. IV 19, 68; *g. s. n.* tha thessos uniht sārni unuust [haec ignoras. Joh. 3, 10] II 12, 54. 14, 28. (theses V) III 17, 18. theses H 126; mit Bezug auf einen Relativsatz: thesses thi thiar gruunag V 14, 30; *d. s. m.* in thesenio L 65. II 5, 24; *d. s. n.* auf ein vorhergehendes Neutrum bezuglich: uutg thesenio güldhaz I 29, 22. V 12, 16; *a. s. m.* the-san II 5, 19. (desen F) III 20, 134; *a. s. n.* thie hirtā thiz gi-sagetun I 13, 10. 18. II 4, 85. 6, 12. 9, 69. 11, 21. 60. (12, 57 V F; thaz P) 14, 86. 24, 1 31. III 17, 35. 11, 20, 85. 22, 65. 24, 74. 106. IV 4, 75. 13, 25. 16, 32. 17, 22. 25, 3. 4. 33,

27. V 5, 20. 11, 50. 14, 20. H 26. L 72; *i. s. n.* zi thisu uuerthan *dazu kommen* (disu V F) I 8, 5. IV 12, 9. 23, 32. zi thisu bringen *es dahin bringen* IV 20, 12. mit thisu *auf diese Weise, damit* I 16, 14. IV 24, 23. zi thisu *dazu* III 7, 2. after thisu *danach* IV 19, 53; *n. pl. m. these* (thesa F) I 3, 22. [illi. Iirab.] IV 19, 36. (desen F) 37, 4. — b. *adjektivisch gebraucht; zu dem Substantiv tritt oft ausserdem noch al, und zwar steht dieses vor dem Pronomen oder nach dem Substantiv: n. s. m.* therër situ I 18, 86. II 11, 42. IV 4, 61. V 1, 33; *n. s. f.* thisu fart I 18, 1. 23, 1. 26, 10. II 4, 103. III 7, 17. 9, 14. 15, 26. (thisu lera minu) 16, 13. 22, 4. (disiu F) IV 4, 76. (disiu F) 19, 7. [tunica illa. Alc.] 29, 1. V 9, 18. 16, 23. thisu selba redina II 9, 1. III 16, 43. V 12, 4; *n. s. n.* thiz lant I 12, 13. 15, 29. II 11, 56. 18, 6. III 3, 2. 17, 13. IV 7, 38. 11, 44. V 7, 11. thiz al (allaz) I 13, 20. 23, 63. thiz selba leid III 18, 68. H 116. thiz selba IV 15, 25; *g. s. m.* filu thesses lutes I 4, 37. II 14, 18. [ex aqua hac. Joh. 4, 13] 37. III 25, 37. [hominis istius. Joh. 18, 17] IV 18, 7. 14, 30, 16. thesses selben I 46; *g. s. f.* therëra lauchi S 5. (thera D) II 4, 8. 17, 1. IV 12, 63. therëra selbün datu III 17, 12; *g. s. n.* thesses uuerkes (thesa V') III 14, 101. IV 4, 54. 20, 29. 30, 18; *beim*

substantivierten Infinitiv: thesses uueinönnes last V 23, 104; *d. s. m. in thesemo erdringe* II 17, 12. IV 19, 15. in thesemo selbon gange III 14, 33; *d. s. f.* sid therëra redinā II 15, 1. III 10, 30. 17, 24. 20, 66. • 26, 1. IV 14, 14. 19, 56. (derera F) 21, 21. (derera V F thera P) 32, 7. V 6, 12. 20, 100. (thera V' thera F) I 5, 4. in therëra selbün datu (thera P') V 14, 15. in therëru göht II 7, 60. in therëro nöti (thereru V dereru F) III 11, 4; *d. s. n.* in thesemo buache S 23. III 1, 10. 24, 100. thesemo armen uufbe III 17, 64; *a. s. m.* allan thesan uuo-rolthiot I 2, 14. 15, 36. 18, 44. 19, 4. (thesen F) 20, 25. II 2, 13. III 20, 107. (desen F) 26, 37. (desen F) IV 7, 11. 10, 16. 12, 23. (thesen V') 20, 10. (thesa V' desa F) 21, 12. 32. [in co. Joh. 18, 38] 22, 6. 27, 20. V 1, 21. 32. (thesen P') 16, 24. 17, 26. thesan heiligon man II 9, 67. thesan selbon puzzi II 14, 34; *a. s. f.* thesa lera I 3, 30. (thes V') 12, 12. (thir V') 18, 41. II 1, 29. 34, 2. 17, 4. 18, 28. 39, 72. 6, 34. 9, 87. 10, 7. III 4, 22. 9, 15. 15, 13. 16, 17. 24, 51. 25, 2. IV 2, 1. 11, 43. (desa F) 16, 48. (these V') 21, 14. V 11, 20. (desa F) 23, 14. (desa F) 82. (these V') 98, 108. 118. (desa F) 148. 160. 282. 25, 51. H 48. 107. (desa F) thesa iungiston zit [de die illa. Mith. 24, 36] IV 7, 45. thesa selbon fräga V 19, 61. 20, 28.

V 24, 4; *a. s. n.* thiz lant I 8, 27. II 8, 53. 11, 33. III 6, 49. 12. 14. 14, 110. 20, 56. 22, 51. 24. 13. 52. IV 12, 37. 20, 25. 24. 7. V 4, 5. 23. 103. 25. 52. L 87. thiz lant breita II 2, 18. thiz irdisga dal V 23, 102. thiz selba I 4, 63. thiz al allaz II 14, 108. IV 32, 1. 35. 23. V 17, 1. 23, 287; *auf vorangehendes Neutrum bezuglich* V 12, 16; *n. pl. m.* these liuti I 10, 21. II 4, 40. 11, 25. 26. III 13, 7. 14, 34. 25, 9. V 4, 42. 9, 30; *n. pl. f.* theso ummahti (deso F) III 20, 9. V 6, 29. 12, 44. these nōti (thesa F) I 3, 22. theso selbūn dāti (theso V eso F) V 6, 3. theso selbūn dāti (these F) III 6, 14. IV 32, 2. selbūn theso ferti II 4, 108; *n. pl. n.* thisu kuningrici L 70. I 17, 29. 27. 52. II 3, 43. V 12, 43. thisu finf brōt III 7, 23. bēdu thisu bilidi IV 6, 27; *g. pl. m.* therero liato (theroro V¹ thero F) I 5, 29. 10, 3. 15, 20. (therrero F) II 7, 68. 12, 53. IV 4, 44. [Judaeorum. Joh. 19, 3] 22, 27. 23, 24; *g. pl. f.* therero dato II 12, 3. III 11, 3. 14, 32. 20. 103. IV 24, 28. V 20, 18. (therera V¹) 23, 79. 95. (therera V¹) 105. (therera V) 115. 145. 157. 161. therero selbūn dāto (derero F) III 20, 96. 24, 111; *g. pl. n.* (therero buachi V¹ thero V¹ P) L 91. therero uuorto (thero V¹ F) I 23, 57. IV 15, 8. V 12, 1; *d. pl. m.* thesēn liut:n allēn III 10, 21. IV 26, 43. V 6, 6. 9, 28. 17, 4. thesēn zuem V 10,

33; *d. pl. f.* in thesēn rediōn L 89. [ipsa hora. Luc. 2, 38] (thesan D) I 16, 15. II 4, 35. 19, 18. III 1, 11. 17, 38. 20, 144. (thesan P¹) IV 6, 8. 21, 18. (thesan F) 23, 1. V 11, 36. 14, 16. 16, 5. 17, 4. 25, 33. thesēn selbēn dātin III 15, 22. V 10, 2; *d. pl. n.* sus thesēn uuorton I 23, 20. 27, 14. II 12, 6. 14, 1. III 1, 11. 17, 38. 20, 94. (thesan P¹) IV 1, 33. 16, 1. 2, 34. 16. V 9, 20. 42. 25, 25. thesēn selbēn thingon IV 28, 23. selbēn thesēn uuorton I 17, 35; *a. pl. m.* these kisiā ioh alle these felisā ioh theso steinā alle [de lapidibus istis. Luc. 3, 8] I 23, 47. 48. II 22, 9. III 20, 143. (theso P) III 24, 95. IV 31, 14; *a. pl. f.* theso selis ziti I 1, 49. theso dāti I 20, 27. 28, 14. (desa F) II 14, 77. IV 3, 12. 19, 76. 34, 8. (deso V) 35, 2. (desa F) V 23, 148. (desa F) 160. in thesa ziti IV 22, 9. theso egislicun grunni I 23, 42. theso selbūn quisti IV 32, 2; *a. pl. n.* thisu uuort (disin F) IV 17, 21. V 1, 39. (disu F) 16, 24. H 120.

therera, therero s. therer.

thero s. ther.

therren sw. v. I. tra. durr machen, dörren: 3. *s. pract.* i. ther thiz lant sō tharta III 12, 14.

ir-therren sw. v. I. tra. durr machen: 3. *s. pract.* i. then fig-boun utharta [de ficu arefacta. Marg.] IV 6, 5.

thera, thes s. ther.

thi = *thie a. pl. m.* IV 6, 25;
— *thiu n. s. f.* IV 16, 33, 33,
36. II 130, 150; — *thaz a. s.*
n. V 14, 30; = *ther n. s. m.*
V 23, 3; = *thiu i. s. n.* I 1,
86. IV 13, 41. *s. unter ther.*

thia *s. ther.*

thiar — *thia er* V 12, 92. *s. ther.*

thiarna *sw. f. Jungfrau: n. s.*
thiu thiarna I 5, 33. *th. thi*
māra 6, 1. 11, 53, 14, 16, 15,
33. II 3, 8 (*thiorna F*) V 12,
19; *g. s. gihaltēnēra thiarnōn*
V 12, 29. *thiarnan sun* V 17,
19; *a. s. thia thiarnōn* I 7, 25;
v. s. thiarna sō scōni I 5, 15.
43. *thu th.* 15, 28; *d. pl. fon*
thēn zēhen thiarnōn (diarnon F)
[*de decem virginibus. Marg.*]
IV 7, 63.

drūt-thiarna.

thiarnu-duam *st. m. Jungfrau-*
lichkeit, Keuschheit: i. s. mit
thiarnuduama reiner (diornu-
tuamu F) IV 32, 5.

thie *s. ther.*

gi-thienen *s. githionōn.*

thier — *thia er und* = *thie er*
s. ther.

gi-thig *st. n. Gedenklichkeit, Vor-*
teil: n. s. thir sin tōd st gi-
thig IV 37, 15. *thiz scal sin*
thes githig ther unilit uerdan
sālg (gidieh F) V 23, 54. *thaz*
deta thero uerko githig H 36;
a. s. nōc bi guat githic (githig
V) *uuard druhtne uuirthic* H 56.

gi-thigan *s. giththan.*

thiggen *sw. v. I. bitten, flehen,*
beten; a. mit dem Accusativ der
Sache: inf. bignment gināda
sina thiggen V 23, 49; *1. s.*

praes. i. apoc. thero missidāto
thig ib gināda thina V 25, 36;
3. s. praet. i. gināda gotes th-
gita III 4, 44. *gināda sino th.*
11, 11; 3. pl. praet. i. buldi
sino thigitun (thigetun V' thi-
githun F) [*adoraverunt eum*
Mth. 2, 11] I 17, 62; *1. pl*
praet. c. uuir gināda sino thi-
gittin I 17, 22. — *b. mit dem*
Gen. der Sache: 3. s. praes. i.
thes thigit unorolt ellu V 23,
53; *3. s. praes. c. thes thigge*
mannogith L 8; *1. pl. praes. c.*
thes himilriches thiggen V 23,
72; *dazu tritt die Person mit*
zi im Dativ: 2. pl. praes. c.
thar ir zi mir es thigget (dig-
get F) V 16, 39. *mir gināda*
th. zi selben sancti gallen H 154.
— *c. mit abhängigem Satze: 3.*
s. praet. c. zi gotes thigiti thaz
er giscouōti (digidi V') I 4, 13;
die Person (unischrieben) steht
im Dativ dabei: p. praes. sinēro
oregrehts uuaron thiggonti thaz
er gihōrti I 4, 17.

gi-thigini *st. n. Gefolgschaft,*
Jüngerschaft: n. s. sin gidigini
L 26. *sin g. V 12, 50. gidigini*
(gidigini iz V F) 17, 13. (*gi-*
thigini V) 20, 7. *sin githigini*
I 15, 39. *g. sō manegaz* I 20,
35. III 4, 42. (*gidigini F*) 14,
59. IV 12, 7; *'g. s. ni habeta*
mēra thes githigines IV 16, 8;
d. s. mit sinemo githigine (thi-
gine F) [*domus ejus tota. Joh*
4, 53] III 2, 38; *a. s. thio gi-*
thigini (gidigini V) I 2, 39. IV

9, 19. **thih** *s. thu.*

thih = thia ih I 11, 18; = thero ih IV 11, 47; — thie ih I 17, 21; = thaz ih I 11, 25; = thes ih V 14, 30. *s. ther.*

thihan *st. v. itr. gedeihen, glücken:* *inf.* ni muaz si thihan IV 4, 74; *3. s. praes. i.* si frammort uuibt ni thihit [nihil proficimus. Joh. 12, 9] IV 4, 73; *3. s. praet. i.* theh zi guate; unizt theh imo ana [puer crescebat et confortabatur plenussapientia. Luc. 2, 40] I 16, 24, 25. *in uniusduam theh* V 21, 16. thaz kind th. filu fram [Jesus proficiebat acate et sapientia. Luc. 2, 52] 22, 61; *3. s. praes. c.* theiz thithe I 2, 28; *p. praes.* nuas thaz kind in edili mit gote thibenti [puer crescebat et confortabatur spiritu. Luc. 1, 80] I 10, 27; *bisweilen mit dem Dativ der Person, zu deren Nutzen etwas geschieht:* *3. s. praes. i.* ther douf uns allen thihit I 26, 1; *3. s. praet. i.* uns iz theh filu fram thaz druhtin hera in uuorolt quam III 26, 32; *3. s. praes. c.* thaz uns ther douf uuola thithe I 26, 12. iz fram-mort thir thithe IV 37, 18.

ana-thihan *st. v. itr. anwachsen; mit dem Dat. der Person:* *3. s. praet. i.* unizt theh imo ana (*s. oben*) I 16, 25.

bi-thihan *st. v. itr. bewirken, ausrichten:* *inf.* nuht es bi-thihan thaz er uns firdanen gi-uuerdo ginadon I 7, 27. ni mag thes huses bi-thihan (bi-thihan F) [vab, qui destruit templum dei Mtth. 27, 40] IV 30, 14.

gi-thihan *st. v.; kommt nur im p. praet. githigan vor: gediegen, vortrefflich:* *n. s. n.* thaz nuas al githiganaz II 4, 22; *adv.* herza iz sint githigano thero gotes drotthegano (gidigano V F) II 9, 12.

in-thihan *st. v. itr. mit Genet. beginnen:* *3. s. praes. i.* mit parallelem Nebensatz: nu es manno filu inthihit in sina zungon scribit (undihit V¹ intihit V²) I 1, 31.

thiheia, thiheintz, thiheining, thihhein *s. theheia, theheing.*

thiuh = thaz ih I 11, 25; — thio ih I 16, 15. *s. ther.*

thiki *adj. häufig:* *sw. g. s. f.* thera thikan gotes fraga (thichan F) V 15, 29.

thiko *adv. oft:* (thinko V¹ thicho F) III 7, 79. so th. (thicho F) V 15, 12. (thicho F) 24. (thicho F) 25.

thin *gen. pron. pers. s. thu.*

thin *pron. possess. dein, wird gebraucht A. adjektivisch l. attributiv a. ohne Artikel a. vor dem Substantiv:* *n. s. m.* thiner thank IV 1, 49; *unflektiert:* thin fuaz [pedem tuum. Mtth. 4, 6] II 4, 60. III 1, 41. (din V 12, 52.) V 8, 80. thin ginöz ander V 15, 4; *n. s. f.* uuff en thin gisibba [cognata tua. Luc. 1, 36] I 5, 59. II 21, 37. III 1, 27. 42, 2, 20. 22, 46. 24, 17. IV 11, 24. 34. 18. 27. 21. 27. V 23, 213; *n. s. n.* thinaz richi [adveniat regnum tuum. Mtth. 6, 10] II 21, 29. III 7, 36. 18. 31. V 23, 164; *unfl.* thin kind II 22, 32.

III 1, 30. 4. 46 IV 1. 50. 15, 28. 21. 27. 23, 211; *g. s. m.* thines sinthes III 4, 28. IV 31, 19; *g. s. f.* thinera krefti IV 1, 40; *g. s. n.* thines anluzzes I 5, 17. 18. 41. III 17, 19. 23, 31. IV 37, 10. V 2, 10. 15, 14; *d. s. m.* thnemo disge III 1, 23. V 15, 44; *d. s. f.* thinera giunelti I 2, 35. 44. 46. (tinero F) 5, 44. II 4, 85, 24, 44. IV 1, 54. V 23, 257. 276. 297. thinera muadan thiuut III 10, 30. (thineru P) I 2, 47. (thineru P) V 23, 29. 59. 131. (thineru P) 173. (thineru P) 185. (thineru P) 195. (thineru P) 207. (thineru P) 221. (thineru P) 233. (thineru P) 243. (thineru P V) 257. 271. 285; *d. s. n.* in thnemo kuuue [in cognatione tua. Luc. 1, 61] I 9, 21; *a. s. m.* thinan scale [servum tuum. Luc. 2, 29] I 15, 16. [virum tuum. Joh. 4, 16] II 14, 47. (dinen F) III 20, 179. V 8, 32. [novi te ex nomine. Marg.] 44; *a. s. f.* thinu drahta I 1, 18. 44, 12, 27. IV 14, 14. 15, 16. (thino V F) 31, 4. 28. V 24, 21; *unfl.* thin selbes guatt III 10, 32; *a. s. n.* thinaz girati IV 1, 42. 4, 50. 36, 5. V 23, 164; *unfl.* thin lobduam I 2, 17. (din V¹ and V²) 39, 6, 14. II 9, 96, 21, 2. III 4, 27. 24, 19. IV 11, 23; *n. pl. m.* thine thegana II 21, 39, 24, 21. IV 30, 30. II 7; *n. pl. f.* thino multi IV 1, 51. V 24, 9; *n. pl. n.* thinu uuort II 14, 56, 24, 27, 30. (thin F) III 10, 36. IV 18, 28; *d. pl.*

m. thinen lobon allen II 24, 19; *d. pl. f.* thinen mahtin III 17, 56. IV 1, 52; *d. pl. n.* thinen ougon IV 1, 38; *a. pl. m.* thine fuazi I 1, 47. thino fuazi (thine F) III 7, 71; *a. pl. f.* thino guati II 7, 65. 14, 46. III 24, 95. (thina V F) IV 31, 4. V 15, 41. 23, 13. 81, 97. 107. 117. 147. 159; *a. pl. n.* ellu thinu thing (diniu F) IV 23, 37; *β. nach dem Substantiv.* *n. s. m.* namo thiner [nomen tuum. Mtth. 6, 9] II 21, 28; *unfl.* scale thin [servus tuus. Ps. 116, 16] I 2, 1. II 21, 31. III 22, 13. suntig scale thin III 17, 59. enmiziger scale thin III 17, 66. IV 11, 22; *n. s. f.* ginada thinu I 2, 31. (thinia F) [uxor tua. Luc. 1, 13] 4, 29. [fides tua. Mtth. 15, 28] III 10, 43. 17, 61. H 14; *unfl.* eigan thin thin I 2, 2. 28. III 14, 49. 24, 14. IV 31, 32. 37, 15; *n. s. n.* gibet thinaz [deprecatio tua. Luc. 1, 13] I 4, 28. III 2, 33; *g. s. m.* sunes thines I 2, 6; *g. s. n.* reues thines [ventris tuae. Luc. 1, 42] I 6, 8; *a. s. m.* mund minan I 2, 3. 25, 7; *a. s. f.* bant thinu [in manus tuas. Luc. 23, 46] IV 33, 24. I 2, 4. III 10, 31. IV 33, 23. V 25, 36; *unfl.* gidrahta thin V 23, 209; *a. s. n.* lob thinaz (dinaz V¹) I 2, 5. 38. 50. 15, 27. [tuam ipsius animam. Luc. 2, 35] 45. II 18, 3. H 17. in seoni richi thinaz [in regnum tuum. Luc. 23, 42] IV 31, 20; *unfl.* thionost thin II 24, 40. III 20,

131. V 21, 15. 24, 16. II 51.
 123; *n. pl. m.* lidi thine II 9,
 6. V 2, 17; *n. pl. f.* dati thino
 I 23, 62. III 10, 10; *d. pl. m.*
 druton thinen (dinen V¹) I 2,
 40. 45. 54. II 24, 42. 43. IV
 13, 20. V 24, 2. fon sellén drü-
 ton thinen II 24, 20. hobón
 druton thinen III 5, 19; *d. pl.*
f. ginadón thinen II 21, 40. V
 23, 14. 82. 98. 108. 118. 148.
 160. allen kreftin minen V 24,
 20; *d. pl. n.* uuorton thinen V
 7, 59; *a. pl. f.* buidt thino I 2,
 48. thrahtá thine II 9, 94. —
b. mit dem Artikel; a. vor dem
Substantiv: *n. s. m. unfl.* ther
 thin brüader III 24, 21; *n. s. f.*
 thun thin guati (din V) V 7, 50;
n. s. n. thaz thinnaz enti IV 23,
 36; *n. s. f. unfl.* thin thin gouma
 III 7, 3; *g. s. m.* thes thines
 armen sealkes IV 31, 22; *g. s.*
f. thera thinnera giscotti I 2, 26;
g. s. n. thes thines heiminges I
 19, 6; *d. s. f.* theru thinnera gi-
 suati (thinnera F) I 22, 51; *a.*
s. m. then thinnar uuillon I 17,
 17. (thinnar P¹) IV 1, 41; *a. s. f.*
 thinn thinn lera [non propter
 loquelam tuam. Joh. 4, 42, II
 14, 119; *a. s. n.* thaz thinnaz
 girati III 17, 18. (dinnaz V¹) IV
 36, 5; *g. pl. n.* thero thinnero
 uuorto I 4, 70; *d. pl. m.* then
 thinen hobón thegenon III 7, 4;
a. pl. m. thinn thinn hobón the-
 ganá V 21, 25; *β. nach dem*
Substantiv: *n. s. m. unfl.* ther
 uuidarnuorto thin I 2, 29. V
 25, 37; *n. s. n.* thaz herza thi-
 naz V 15, 28. thaz selba kind

thinnaz [quod nascetur ex te
 sanctum. Luc. 1, 35] I 5, 45;
unfl. thaz uuort thin I 5, 15.
 III 24, 22; *a. s. f.* thinn stum-
 múnthinn [vox salutationis tuae.
 Luc. 1, 44] I 6, 11. thinn sellón
 sála thinn [tuam ipsius animam.
 Luc. 2, 35] I 15, 46; *a. pl. m.*
 thinn holdun sealka thinn I 23,
 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206.
 232. 242. 256. 270. 284. 296.
 H 7. — II. *prädikativ gebraucht:*
n. s. m. unfl. er giuunisso thinn
 nist II 14, 54; *n. pl. m. unfl.*
 uuir birun druhtin alle thinn V
 24, 7; *n. s. n. unfl.* nu iz allaz
 druhtin thinn ist V 24, 15. —
B. substantivisch a. mit Artikel:
a. s. n. unfl. thaz uuir thaz thinn
 io uuollén II 24, 29; *a. pl. m.*
 thinn thinn II 9, 24; *a. s. f.* bi
 thinn thinn IV 13, 46; *a. pl. n.*
 minn nales thinn [non tuas.
 Alc.] V 15, 9. 21. 35; *b. ohne*
Artikel: *d. pl. m.* thinn II 24,
 18. 39. V 24, 18; *n. s. n.* uuaz
 ungifuaro thinnaz ist V 7, 20.

thing *st. n.* Gericht, Gerichtsver-
 sammlung, Versammlung; Rechts-
 streit, Rechtssache, auch schlecht-
 hin als abstraktes Substantiv zur
 Bildung adverbialer Ausdrücke,
 so dass es oft geradezu zur Be-
 zeichnung der Art und Weise
 (z. B. thero thingo deshalb, sid
 thesen thingon danach u. s. w.)
 und zur Vertretung neutraler
 Substantive (z. B. sulli thing
 saetias, fon thesen sellén thin-
 gón von denselben, iatmarlichaz
 thing etwas Klägliches, ellathinn
 thing all das Deinige u. s. w.)

verröndet wird: *n. s.* filu unär thing (*etwas sehr Wahres*) [erat lux vera. Joh. 1, 9] II 2, 13. giunnsura th. (*etwas Gewisseres*) II 3, 41. iro thing III 13, 53. ununtarlichaz th. (*dinc F*) (*etwas Wunderbares*) III 26, 37. iamarlichaz th. IV 7, 11, 16, 5. (ding V thinch F) 30, 35. V 19, 10. minaz th. IV 7, 87. managfaltaz th. *etwas Vielseitiges, Wichtiges* 10, 16. sulih th. 12, 17. th. sullebaz V 20, 16; *g. s.* thes thinges (*darüber*) [mirabantur quia cum muliere loquebatur. Joh. 4, 27] II 14, 81. inzugun sih thes thinges [exibant. Joh. 8, 9] III 17, 50. thes ereren th. (*an das früher Geschehene*) V 11, 45; *d. s.* zi themo thinge I 25, 1. iz irgiangi zi bezziemo th. *zu etwas Besseren* II 6, 45. sid thö themo th. *danach* II 15, 2. sār bi themo th. *bei der Gelegenheit, bei dem Anlass* III 2, 24. V 17, 28. zi themo th. [ad phariseos. Joh. 9, 13] III 20, 54. 24, 54. 25, 5. V 19, 4. zi themo sellen th. III 25, 3. V 20, 56. zi th. IV 7, 39. in nötlchemo th. 13, 36. zi iro th. 19, 8. zi thero biskofo th. 19, 22. in themo th. V 20, 48. in iungistemo th. *zuletzt* 23, 140; *a. s.* thing filu hebigez I 15, 40. V 19, 2. then hion filu hebige th. II 8, 13. in thaz th. III 17, 9. ni gisah man er sulih th. V 17, 26. thaz selba th. V 19, 22. in sulih th. II 9, 58; *n. pl.* höh sint thiū sinu thing ellu I 12. ellu thiū th. (ding V dinc

F) V 1, 33. thiū th. (thinch F) 9, 37. thiū th. ellu (thinch F) 12, 43. thiū th. ellu (*dinc F*) 25, 79; *g. pl.* manogero thingo II 14, 78. ni ruachuh iro th. II 23, 28. er snorgēta thero th. (*deshalb*) IV 21, 2. uuas ununtar sie thero th. (*sie verwunderten sich darüber*) V 17, 37; *d. pl.* in then thingon S 14. ununtarlichōn th. I 3, 44. sid thō thesēn th. *nach diesem* II 14, 1. IV 16, 2. zi suslichēn th. *zu solchem Zwecke* III 14, 98. th. filu hebigen III 18, 1. IV 20, 18. zi trōnigēn th. III 20, 22. in thesēn th. 20, 94. in thines selbes th. V 8, 40. iamarlichōn th. 9, 6. zi thesēn th. allen 9, 42 in then th. 19, 11. 19, 55, 63. in then sellen th. 19, 41. in irdigen th. 23, 10. zi thes hohes th. *zu dem geliebten Gegenstande* 23, 42. fon thesēn sellen th. (dingon V F) 28, 23; *a. pl.* gīasta sinu thing I 65. thiū sellun th. ellu *alles das* II 20, 5. in thiū th. *dar-
aufhin* I 23, 45. *dazu* (*dinc F*) III 14, 92. nuärlicheu th. [veritati. Joh. 18, 37] IV 21, 32. ubar ellu thtū th. (*dinc F*) IV 23, 37. ellu thiū th. *alles das* V 16, 24.

dagu-thing, uuorolt-thing.

thingen *sw. v. I. itr.* *etwas (gerichtlich) durchzusetzen suchen, danach streben; mit zī c. dat.: inf. ih nuazi thingen zi thiū III 1, 24; 1. pl. praes. i. thara uuir zua thingen II 21, 30; 3. pl. praes. i. zi buuärlliche thingent*

V 23, 162; 1. s. praes. c. thaz ih tharzua thinge ioh imo geba bringe (githinge V² F) I 17, 50. ih zi thir th. III 17, 65; 2. s. praes. c. thaz thu zi gote thinges II 21, 1; 3. pl. praes. c. in thiin se thes biginnên, thaz sie zimo thingen II 12, 80; 1. s. praet. i. mir iagilth io uuangta thes ih in iuh thingta (dincta F) was ich von euch zu erreichen trachtete V 20, 109.

gi-thingen sw. v. I. itr. nach etwas streben; mit zi c. dat.: 3. pl. praes. i. tharazua githingent II 16, 14; 3. s. praes. c. in thiin er tharzua githinge (thinge F) I 16, 19. (thinge F) II 12, 69; 3. pl. praes. c. then tharazua githungen (dingen F¹) IV 37, 33.

gi-thingi st. n. Gerichtsversammlung, Ratsversammlung; (gerichtlich bestimmtes) Erbgut, zuerkanntes Loos: n. s. sô iamarlib githingi IV 26, 40; g. s. firlih mir githinges thes mines heimunges III 1, 43; a. s. farôn in eiginaz githingi III 26, 52. datun ein g. beratschlugen IV 8, 4.

thingôn sw. v. II itr. 1) gerichtlich verhandeln, unterhandeln, überlegen, beraten; 2) durch gerichtliche Verhandlung zu erreichen suchen, streben nach: inf. wîl in gistaat er thingôn dihgenter dicheit ab eis Mith. 2, 7 I 17, 42. bezondun mit imo th. III 18, 12. [duerunt ad invicem Luc 24, 32] V 10, 27; 3. pl. praet. i. sie thingôtun bi bertôn sus

thesên uuorton II 12, 6. tharazua th. (thingetun V¹) V 23, 237; 3. s. praet. i. unz er thingôta mit in [dum loqueretur in via. Luc. 24, 32] V 10, 29. gi-thingôn sw. v. II itr. (gerichtlich) entscheiden, bestimmen: 3. s. praes. i. sô drabtin iz gi-thingôt V 20, 36.

untar-thio.

thio s. ther.

thiob st. m. Theb: n. s. er uuas thiob hebigêr (diub F) [fur erat. Joh. 12, 6] IV 2, 29. unio ther th. quâmî (diub F) [qua hora fur venturus esset. Mith. 24, 43] IV 7, 56; a. s. diibi then thiob thanana nâ (diub F) IV 7, 58; g. pl. zi thiobo anauuelti [speculuncam latronum. Mith. 21, 13] II 11, 24.

thio-muati adj. unterthan: n. s. n. unsl. theist imo th (thiohmuati P thiotmuati V¹) I 3, 41.

thionôn sw. v. II itr. dienen; a. mit Dat. der Pers.: d. s. inf. imo zi thionônne [angelî accesserunt et ministrabant ei. Mith. 4, 11] II 4, 100; 3. s. praes. i. thi imo thionôt V 23, 3; 2 pl. praes. i. ir gote thionôt [deo servire Mith. 6, 24] II 22, 4; 3. pl. praes. i. thie thar sancte gallen thionôt H 168; 1. s. praes. c. theih thir in mîna zungôn thionô I 2, 41. thaz ih thir thionô II 15; 3. s. praes. c. thaz man imo thionô forachtliche dli soli serves. Mith. 4, 10; II 4, 96. thaz th hêrezen zuein [nemo potest duobus dominis servire. Mith. 6, 24] II

22, 1; 3. *pl. praes. c.* ni se in thionôn I 1, 78; 3. *s. pract. i.* thionôta gote drinleho [jejunus et observationibus serviens. Luc. 2, 37] I 16, 10. er in th. I 22, 58; 3. *s. pract. c.* thaz er in thionôti I 13, 12. thaz th. imo IV 4, 26. thir man io th. V 20, 90; *p. praes.* thuz er ist gote thionôti L 66. ni si imo th. (thionoud: V) I 5, 48. thaz uuir sin imo th. [ut serviamus illi. Luc. 1, 74] I 10, 16. er uuas gote th. I 15, 2; *n. pl. m. p. praes.* sie sint gote thionônte alle (thiononti P' V thionont F) I 1, 112. — b. *absolut:* 3. *s. pract. i.* si thionôta thâr I 16, 1. th. [ministrabat. Joh. 12, 2] IV 2, 9.

gi-thionôn *sic. v. II. trs. durch Dienst erwerben, verdienen:* 3. *pl. pract. i.* thaz githionôtun sie thâr IV 9, 28. thie hiar g. thaz V 20, 51. hiar g. sie thaz (githienetun V) V 22, 4.

ir-thionôn *sic. v. II. trs. verdienen:* 3. *pl. pract. i.* irthionôtun se frum managtalto (indionotun F) IV 9, 29.

thionôst *st. n. Dienst, Unterthänigkeit:* *n. s.* uuas iru thaz thionôst suazi IV 2, 16. thaz in thaz th. liehe IV 7, 82; *g. s.* fittun sie sines thionôstes in *seruam Dienste* IV 9, 15. fursta sines th. V 25, 16. thes sellen th. giuualt V 25, 17. thaz ih uuaz th. gidati themo leben manne (thionestes V dionestes F) V 7, 41; *d. s.* zi thionôste garauui I 5, 70. deda then gi-

thane zi gotes th. I 16, 9. gi-hursgte zi gotes th. II 6, 55. zi themo th. gidrôste V 23, 264; *i. s.* mit thionôstu iru fagôti (thionustu F) I 8, 22. mit th. ih biuuirbi (dionosto F) IV 13, 42; *a. s.* thionôst thinnaz dâtin I 2, 38. theih th. thinnaz fülle 2, 30. th. sinaz uabta 18, 12. thiin gilouba uns in th. sinaz rihte 28, 14. er th. sinaz dâti II 1, 30. V 20, 102. thie th. thinn hiar datun II 24, 40. theih th. thir gilenge IV 11, 30. se in th. sinaz uuantî IV 15, 64. seal ih iuith in th. minnaz uuenten V 16, 21. sin th. firliazin (dionost F) 21, 4. there engilo th. V 23, 293. uuir th. duên thinnaz H 17. ther th. sinaz uuola duat H 78.

thionôstman *st. m. Dienstmann. Diener:* *n. s.* uuas th. guatêr (theonostman F) I 19, 2.

thiorna *s. thiarna.*

thiot *st. m. n. Volk:* *n. s.* ni si thiot I 1, 85; *g. s.* ih bin thes-ses thiotes (thiotes V theotes F) II 14, 18; *d. s.* frankôno thiote L 90. in thiheinigemo thiote (thiote V F) I 1, 96. frankôno th. (thiote F) I 1, 124. themo managfalten thiote III 6, 30. freundemo thiote (thiote V diete F) III 13, 8. fon bellôno thiote III 24, 100; *a. s.* ubar kristinnaz thiot I 12, 31. heidman th. (heidnoro F) V 6, 14; *g. pl.* managêro thiote namon (theoto F) I 1, 11. heidnoro th. V 6, 51.

lant-thiot, uuorolt-thiot.

thir *s. thu.*

thiu s. ther.

thiu st. f. *Magd, Dienerin*; n. s. thiu arma muater min eigan thiu ist st thiu (diu V') [filius ancillae tuae. Ps. 116, 16] I 2, 2. ih bin gotes th. [ancilla domini. Luc. 1, 38] I 5, 65. sin th. 5, 70; d. s. thinära muadan thiut (diuni F) III 10, 30.

gi-thiuben sw. v. I. trs. *stehen*: 3. pl. pracs. c. inan thar gi-thiuben (gidiuben V') [sistentur cum. Mith. 27, 64] IV 36, 12.

thiue — thie iuuē; n. pl. m. I 12, 15. s. ther.

thiuns — thiu uns II 24, 27. IV 5, 50. s. ther.

gi-thiuti adj. *volkstümlich, heimisch, deutsch; kundig, verständlich*: unfl. a. pl. m. theih gidue gi-thiuti thio mines fater luti (*verständlich mache, belehre*) III 10, 24; a. s. n. in gi-thiuti (gi-thiuta V' gi-thiuti V'') *auf Deutsch* V 8, 8.

gi-thiuto adv. *in gemeinverständlicher, volkstümlicher Art, heimisch*: (giduto V') I 1, 101. (giduto V') 3, 20. 5, 29. (giduto V') 15, 20. II 7, 68. 12, 53. 24, 8. (giduto P giduto F) IV 4, 44. 27, 20.

thiz — thie iz IV 4, 71. 17, 27; s. ther.

thiz s. theser.

thō 1) adv. a. *damals, dann; von der vergangenen Zeit*: I 2, 9. 9, 1. 2 11, 59. 60. 17, 5. 20, 34. 23, 9. II 5, 23. 6, 47. 7, 4. 8, 30. 10, 7. III 4, 1 8, 4 5. 20, 55. 21, 15. 24, 41. IV 15, 2. 16, 6. 18, 33. 37, 23. 7, 27,

19, 35. 41. 43. 36, 2. (do V) 37, 24. V 5, 17. 8, 46. H 60.

— b. *meistens aber bezeichnet es in abgeschwächter Bedeutung nur das Eintreten einer Handlung, das Fortschreiten in der Erzählung (da, darauf, nunmehr), was sich auch äusserlich kundgibt, indem es oft mit dem anreihenden auzar oder mit dem Verb biginnan verbunden ist*: I 4, 11. 19, 23. 47, 57. 75, 77. 5, 3. 13, 41. 6, 1. 7, 1. 9, 5. 15, 23. 26, 29. 33, 10. 1, 11. 1, 19. 31, 37. 12, 21. 13, 1. 7. 15, 9. 14, 21. 25, 16. 9, 15. 17, 8. 9, 57. 59, 61. 77, 21. 1, 11. 13, 22. 23, 24. 24, 1. 25, 3. 9, 14. 15, 27. 14, 17. 26. II 2, 1. 4, 1 (so thō) 4, 5. 16. 39, 47. 76, 81. 91, 5. 11, 8. 15. 35, 37. 39, 11. 1, 31. 35, 12. 6, 21. 49, 14. 7, 11. 35, 79. 81, 93. 99, 113. 15, 1. 8, 19. 21, 24. 9, III 2, 29. 4, 2. 22. 31, 35. 47, (do V) 6, 11. 25. 31, 45. 50, 8. 1, 7. 9, 15. 25. 29, 43. 44. 47, 48. 49, 9. 1, 10. 17, 23. 33, 11. 31, 12. 23, 13. 1, 3. 19, 14. 31, 47. 15, 1. 15. 16, 5. 27, 61. 69, 17. 7, 9. 36. 37, 46. 18, 2. 59, 67. 68, 19. 23, 20. 1, 3. 7, 23. 41, 57. 69. 87, 105. 109, 119. 130, 143. 165, 169. 174, 180. 21, 13. 17. 22, 5. 35, 36. 23, 27. 29, 41. 24, 1. 11, 40. 49, 53. 57, 63. 71, 97. 25, 21. 39, IV 2, 21. 3, 1. 4, 1. 5, 13. 15, 17. 41. 42, 5. 23, 6. 1, 7. 1, 13. 19. 63, 81. 9, 3. 10, 1. 9, 11, 15. 37, 12. 19, 23. 35, 38. 55, 13,

12, 29, 40, 14, 7, 15, 1, 15, 25, 29, 53, 61, 62, 16, 23, 31, 49, 53, 54, 17, 23, 25, 18, 1, 9, 15, 29, 39, 19, 17, 20, 1, 15, 21, 1, 7, 25, 22, 5, 17, 19, 25, 23, 1, 5, 17, 29, 30, 39, 24, 1, 11, 13, 19, 25*, 29, 35, 38, 26, 1, 5, 7, 28, 27, 27, 29, 28, 2, 5, 9, 30, 1, 8, (do V) 31, 17, 33, 15, (do V) 30 (do V) 37, (do V) 34, 9, (do V) 20, (do V) 21, (do V) 25, 35, 1, 5, (do V) 6, 31, 35, 36, 3, (do V) 15, V 4, 10, 5, 10, 6, 27, (do V) 7, 12, 13, (do) 21, (do V) 65 (= und) 68, (do, 9, 9, (do V) 10, (do) 39, (do V) 10, 1, 3, 4, (do V) 17, 19, (do V) 27, (do V) 35, 11, 1, 19, 43, 45, 13, 15, 17, 15, 3, (do) 30, 16, 11, 18, (do V) 17, 1, 2, H 100, 101, 109. Oft steht ein anderes Adverb der Zeit dabei, besonders Ausdrücke mit std; vgl. I 27, 9, II 5, 10, 7, 22, 11, 62, 14, 1, 15, 1, 2, III 10, 45, 14, 40, 55, 90, 20, 103, IV 2, 7, 3, 17, 6, 8, 8, 27, 11, 11, 32, 7, V 4, 21, 11, 27, 13, 7, 14, 13, 16, 5; besonders oft begegnen die Verbindungen *thô gâhôn* I 12, 5, 17, 29, II 11, 60, (do V) V 4, 34, III 20, 29, (do V) V 5, 15, *thô sâr* I 14, 8, 17, 54, 22, 32, II 7, 7, 9, 10, 17, 39, 46, 9, 41, 61, 11, 5, III 2, 37, 4, 32, 8, 17, 39, 13, 45, 15, 34, 16, 11, 18, 69, 22, 34, 23, 49, 24, 25, 103, IV 9, 15, 11, 41, 12, 43, 18, 11, 36, 39, 44, 19, 69, 21, 9, 33, 33, V 4, 36, 5, 1, 3, 15, (do V) 10, 21, 33, 13, 7,

(do V) 11, *thô thâr* I 11, 29, 12, 1, 16, 21, 17, 33, 62, 63, 19, 19, 22, 7, II 4, 99, 8, 23, 9, 44, 11, 3, 27, 14, 5, 87, 111, 114, III 4, 3, 6, 48, 49, 8, 6, 20, 13, 53, 55, 14, 14, 15, 30, 42, 15, 39, 40, 17, 47, 18, 12, 20, 88, 111, 22, 47, 48, 24, 67, 89, IV 2, 9, 6, 2, 11, 26, 15, 37, 60, 16, 55, 18, 6, 19, 2, 3, 24, 35, 25, 11, 26, 3, 8, 27, 3, 30, 3, 32, 6, (do V) 33, 40, 34, 23, 35, 17, 33, 37, 19, V 4, 33, 6, 55, (do V) 7, 8, 8, 41, 11, 41, 12, 48, 14, 11, 14, 15, 1, 18, 1, H 65. *Wie es zu ansehender Bedeutung abgeschwächt wird, zeigen besonders die oft begegnenden Verbindungen* *ioh* *thô*: II 10, 10, 14, 74, III 13, 56, 14, 39, 16, 74, 24, 50, V 8, 56, 16, 18; *und ouh* *thô*: I 4, 79, 82, 17, 12, 33, 41, II 3, 32, 6, 40, 13, 1, 14, 115, 19, 1, III 6, 41, 18, 73, 19, 17, 20, 129, 158, 23, 42, 24, 73, IV 2, 2, 3, 7, 6, 13, 35, 41, 45, 53, 12, 4, 15, 37, 18, 19, 19, 6, 71, 26, 28, 27, 3, 32, 6, 33, 19, V 9, 13, (do V) 49, 11, 27, 43, 16, 18. — c. *Diese die Zeit allgemein und leicht andeutende Kraft des Wortes befähigt es auch dazu, den Nachsatz einzuleiten. Den Uebergang der Bedeutung zeigen Stellen, wie* I 12, 21, 17, 8, 20, 34, 27, 14, 26, III 2, 1, 4, 1, 24, 53, V 10, 4. *So steht es nach Vordersätzen a. mit* *nuanta*: II 6, 48, IV 3, 6, 36, 24; *ß. mit* *thô*: II 11, 55, III 2, 1, 35, 5, 5, 7, 21, 14, 60, 16,

2. 24, 80. V 10, 16; *γ.* mit unz (mit sō): II 14, 13. V 18, 2; *δ.* nach Bedingungssatz: I 9, 9. 11, 59; *ε.* nach Satz mit sō: I 14, 2. 22, 42. II 15, 17. III 23. 26. IV 11, 40. 18, 6. — *d.* So entwickelt sich die Bedeutung: in Folge dessen: II 6, 27. 7. 54. 8, 56. 14, 117. III 4, 35. — *e.* Ferner wird es zur Verstärkung des Relatives gebraucht (wie auch thār): II 8, 8. 9. 12, 52. III 13. 20. 14, 15. 19, 19. IV 2, 4. 15, 42. 30, 22. 24, 36. 24, V 8, 41. 12, 48. (do V) 13, 8. 36. 16, 8; ebenso in der indirekten Frage: III 14, 30. 39. 20, 171. — *f.* Auch dient es zur Verstärkung von Conjunctionen: *α.* unz thō I 12, 21. III 17, 43. (do V) IV 35, 18; *β.* sō thō I 13, 9. 14, 1. 16, 21. 17, 29. 20, 1. 22, 1. 7. 19. II 1, 29. 7, 26. 14, 97. 15, 13. 24, 7. III 6, 15. 35. 43. 8, 15. 23. 31. 37, 13, 11. 14, 13. 37, 16, 5. 20, 46. 171, 23, 25. IV 2, 3. 17, 3. 20, 4. 39, 5. 19, 11, 1*. 39, 12, 41. 15, 59. 16, 43. 18, 5. 35, 19. 13, 23. 15, 24, 3. 27, 18. 33, 15. 37, 19. 36, 21. V 15, 1. 16, 9. (do V) V 7, 43; *γ.* thoh II 3, 25. 31; *α.* thār thō II 11, 13; *ε.* thaz thō III 15, 5. 20, 83. 23, 48. 24, 106. IV 14, 8. V 10, 32; *ζ.* thara thō III 21, 24. *η.* thoh thō IV 2, 27. *θ.* thō thō IV 6, 21. *i.* nuxnta thō IV 36, 23. — *g.* Endlich tritt es aus der Bedeutung des gleichzeitig Geschehenden sogar in die des Gegensatzes über:

z. B. IV 13, 17. [autem. Luc. 22, 32], so auch II 14, 109 V; besonders mit der Negation: ni thoh, nales thoh *z.* B. III 14, 38. 15, 35. 18, 65. 25, 6. V 6, 25. 11, 21. — *h.* Zu erwähnen ist noch der Gebrauch zur Verstärkung einer Bitte oder Aufforderung: quādun sih thera dati uch thō baz biknāu III 20, 106. 2) Conjunction. Als solche bezeichnetes *a.* eine Gleichzeitigkeit (als) und eine Vorzeitigkeit (nachdem). Letztere tritt besonders hervor: III 21, 67; ferner begegnet es: I 2, 12. 4, 26. 8, 2. 9, 6. 11, 55. 23, 1. II 1, 21. 2, 21. 3, 28 (52 VF). 6, 3. 50. 8, 42. 9, 79. 13, 40. III 2, 1. 31. 4, 34. 43. 5, 3. 7, 6. 19. 31. 32. 8, 21. 14, 54. 59*. 16, 1, 17, 35. 20, 56. 21, 19. 22, 65. 24, 72. 79. IV 1, 7. 2, 1. 6, 21. (thō erst) 11, 6. 25, 2. 3. 4. 29. 50. V 1, 3. 6. 28. 8, 22. 23. 42. 9, 1. 10, 15. 12, 20. 62. 14, 8. 16, 1. (während, obgleich) H 61. 67. 69. 79. 81. 83. 103. 145. — *b.* einen Grund: *da:* II 9, 56. 58. 11, 53. 54. IV 29, 43. 34, 11. V 12, 23. 27. 58. 59. 23, 64. 240. 281.

thoh 1) adv. dennoch, indessen, trotzdem. (toh I 71. (doh P*) I 1, 36. (doh V') 2, 19. 3, 22. 47. (doh V) 4, 47. 69. 5, 57. 9, 28. 11, 35. 14, 17. 15, 81. (34 D) 19, 28. 27, 51. [autem. Joh. 1, 12] II 2, 27 (thō F) 4, 44. 46, 5. 18, 7. 49, 8. 23. 39. [autem. Joh. 2, 9] 41, 9, 3. 74.

11, 28. [et. Joh. 3, 32] 13, 25. 27 [sed. Joh. 4, 23] II 14, 67. (tho V) 109, 15, 22, 17, 10, 18, 21, 19, 23, 22, 11*. (wenigstens) III 1, 5, 3, 9, 10, 6, 20, 29, 7, 27, 59. [nam. Mth. 15, 27] 10, 37, 40. (tho V') 11, 20, 14, 11. (doh F) 16, 36, 20, 148. (toh V) 23, 3. [et. Joh. 11, 15] 23, 51, 24, 30, 95, 26, 9, IV 1, 25, 6, 25, 7, 49. [autem. Joh. 13, 7] 11, 28, 12, 11. [verum tamen. Mth. 26, 24] 25, 16, 8, 40. (do F) 17, 6. (doh F) 20, 7, 39. [ergo. Joh. 18, 37] 21, 28, 24, 33. (doh) 33, 10, 34, 24, V 6, 16. (doh F) 7, 1. (doh V fehlt F) 12. [et non sciebat. Joh. 20, 14] (doh V) 45, 10, 28, 11, 26, 30, 12, 36, 14, 5, 15, 44 [et. Mth. 28, 18] 16, 12. [sed. Act. ap. 1, 8] 17, 9, 35. (wenigstens) 19, 12, 14, 20, 42—44, 56, 64—66, 23, 1, 17. (thaz V') 18, 31, 140, 225. (doh) 237. (wenigstens) 252. H 76, 77; besonders auch in den Verbindungen: ni — thoh bi thiu, ni — thoh thiu halt, ni — thoh thiu min: I 27, 51. III 18, 66, 22, 15, 19, 59. IV 17, 24, V 5, 7, 9, 44, 23, 152, 154; vgl. ferner ni thoh (doh V) I 4, 57. III 14, 86, 15, 3. Bisweilen correspondiert es im Nachsatze mit einem concessiven thoh im Vordersatze: I 18, 6. II 4, 25, 38. (91 F) III 1, 40, 23, 55, 24, 17. IV 14, 4, V 13, 21, 23, 39, 41, 267, 25, 72. Die adversative Grundbedeutung des Wortes erscheint häufig sehr abge-

schwächt, wie schon daraus hervorgeht, dass es oft zur Uebersetzung des lateinischen et verwandelt wird. Dasselbe zeigt auch die öfter begegnende Verbindung ioh thoh: I 11, 53. II 22, 4, III 16, 67, 18, 14, 23, 53. Auch zum Ausdruck des lebhaften Wunsches dient es, da diesem sich meist Widerstand entgegenstellt: (doh nur) II 6, 27, 43, 12, 58. III 3, 4. (thoh F) 6, 23. [ut vel fimbriam vestimenti ejus tangerent. Mth. 14, 36] 9, 9, 14, 19. (doh F) 22, 62. (doche F) IV 6, 24. (doh V) 35, 6. V 7, 39, 25, 99^b; besonders in der Verbindung thaz thoh: (doh V') I 1, 37. II 13, 26, 23, 26. III 1, 34. IV 1, 12, 37, 16, 38, 19, 25. V 6, 25, 7, 41. (doh V) 9, 11, 11, 24. Ähnlich steht es in der Aufforderung: gidua unsih thoh nu nuus I 27, 29, 37. II 12, 64. III 13, 13. IV 19, 39, 31, 2; und in der Frage: I 17, 24. II 11, 24. — 2) Conj. mit dem Conjunktiv: obwohl: I 1, 86, 2, 24, 3, 21, 11, 50, 17, 21, 18, 5, II 1, 49, 3, 25. (tho F) 3, 31, 43. (tho F) 4, 25, 37, 91, 5, 19, 6, 15. (so sehr auch) 53. (tho F) 10, 1, 14, 98, 17, 14, 18, 22. (toh V') 23, 14, 24, 5. (tho F) III 1, 6, 33, 39, 3, 8, 18, 5, 15, 16, 7, 69*. (doh F) 14, 12, 73, 115, 16, 31, 18, 38, 19, 27, 23, 55, 56. (doh F) 21, 17, 25, 33, 26, 14. IV 2, 27, 6, 9, 7, 59, 9, 33, 11, 42, 12, 21, 56, 14, 4, 19, 27, 30. (tho

- V¹) 27, 11, 31, 23, 35, 16. (do F) V 5, 8, 6, 11, 67. (thoch F) 9, 28. (tho V¹ doch F) 31. (dohc F) 33, 42, 12, 38, 85. V 13, 21, 19, 60, 20, 30, 23, 10, 37, 41, 127, 267, 24, 16, 25, 71. (so sehr auch) 99. H 10, 95, 96, 156; besonders in den Redensarten: thoh ih iz ni uuolle, thoh ih es ni sl uuirdig.
- tholën** *sw. v. III. trs. dulden: 3. s. pract. v. thia ummaht thier thar tholeta* III 23, 18. bi unsih er iz th. (doleta V¹) IV 27, 12.
- tholôn** *sw. v. II. trs. dulden: 3. s. pract. i. tholdta bi unsih al-laz thaz* (doleta F) IV 25, 14.
- thorf** *st. n. Dorf: d. pl. in thor-fen ioh in burgin* (dorfen V¹) [in villis et castellis. Luc. 9, 12] IV 31, 15.
- thorn** *st. m. Dorn: n. pl. thie thornâ* IV 25, 6; *g. pl. corôna thero thorno* [coronam de spinis. Joh. 19, 2] IV 22, 22; *d. pl. sô lilia untar thornon* (chornon D) I 16, 23. thârâhon lese ir th. (dornon V F) [de spinis uvas. Muth 7, 16] II 23, 13; *a. pl. flubtun thornâ zisamane* [coronam de spinis. Joh. 19, 2] V 22, 20.
- thorot** *adv. dort (im Himmel, im Gegensatz zur Erde):* (doch F) V 23, 83, 119.
- thorrën** *sw. v. III. itr. durr werden, vertrocknen: d. s. inf. sâr zu thorrënne* (zer thorrënne V¹ F zirthorrënne V²) III 7, 64.
- ir-thorrën** *sw. v. II. itr. dârr werden, vertrocknen: inf. thaz mithont seal irthorrën* II 22, 17.
- thrahta** *s. drahta.*
- thrangôn** *sw. v. II. refl. sich drängen: p. praes. sih fuarun thrangônti umbi inan thie huti* IV 30, 5.
- thrâti** *adj. wichtig, bedeutsam: infl. ih ni bin in thrâti* [mihi non vultis credere. Joh. 10, 38] (drati D V F) III 22, 62. in muate uwas in drâti thie egis-lichûn dâti IV 12, 15. iz mag uns uuesan drâti V 18, 13; *st. a. s. f. gigungun in thrâti mi-hila angust* (drata V F) I 22, 18.
- thrâto** *adv. bedeutend, sehr, völlig, erheblich, ziemlich; dient a. zur Steigerung von Verbal-begriffen: in imo irhugg ih thrâto* L 37. S 28. (drato V¹ trato F) I 5, 51. (drato V¹) II 12, 3 (drato V) 13, 17. (drato V) 18, 12. (drato V F) III 13, 56. (drato V F) so dranglich 14, 32. (drato V D) 20, 96. (drato V D) 103. (drato) 130. (drato) 24, 111. (drato) 26, 4. (drato) IV 4, 72. (drato P) 22, 8. (drato V¹ F) 33, 1. (drato V) V 7, 2, 12, 52. (drato) 15, 17. (drato) 19, 39. (drato) 21, 3. (drato) 23, 90, 25, 35 H 71, 106, 113, 132 152. und bei ter-balen Ausdrücken: uwas sies uuuntar thrâto (drato V¹) III 20, 42. (drato P. IV 22, 26; durch flû verstärkt: yrsciubt er flû drato IV 11, 20. flû drato 23, 12. flû thrâto (drato V F) 20, 7. (drato V F) 26, 48. — b. zur Steigerung von Ad-jectiven und Adverbien; zu letz-

teren gehört auch öfter flu: (drato V¹) I 4, 75. (drato V F) 27, 35. (drato V¹) II 4, 54. (drato V F) 12, 89. (drato V) 14, 42. 69. (drato V F) 111. (drato V) 17, 20. (drato V¹) III 2, 27. (drato V F) 6, 2. (drato V F) 8, 14. (drato V) 11, 3. 17. 68. (drato V D F) 20, 113. (drato V D F) 23, 1. (drato) 5. (drato) 24, 68. (drato V F) 25, 8. (drato) IV 1, 10. (drato P) 7, 9. 26. 9, 32. (drato V F) 27, 8, 29, 35. (drato) 31, 31. (drata F) V 12, 2. (drato P V) 13, 17. (drato V) 19, 29. 25, 84. H 12, 35. 119; *durch flu verstärkt:* (drato) III 20, 108. (drato) IV 7, 53. (drato V) V 9, 26. 20, 18. ni — thrāto *nicht erheblich, nicht viel* IV 23, 4.

un-thrāti.

thrāti *st. f. nur in dem adverbialen Ausdrücke:* *a. s.* in thrāti *sehr wirksam, sofort:* (drati) II 21, 44. (drati V F) 23, 25. (drati V F) 24, 25. (drati V F) 33. (drati V F) III 4, 25. (drati V F) 7, 16. (drati) 8, 36. (drati V F) 12, 3. (drati) 17, 14. (drati) 20, 85. (drati) 114. (drati) 23, 30. 24, 17. IV 29, 36. (drati V) 31, 10. (drati V¹) 33, 3. (drati V) V 5, 8. H 55.

ala-thrāti.

bora-thrāto.

thrauna *st. f. Drohung:* *d. s.* zi theru thru thia er relita (dran V¹) IV 27, 2; *a. s.* thrauna flu suāra II 24, 4; *d. pl.* mit thra-uon (drauon V¹ thrauuon D) II 6, 6.

gi-threngi *st. n. Gedränge:* *d. s.* mit githrengi IV 4, 57; *a. s.* in githrengi suāro flanto IV 17, 10.

threunen *sw. v. I. itr. drohen:* *3. s. praes. i.* unio druhtin threunuit thanana V 19, 31; *1. pl. praes. i.* sō threunen nuir III 19, 30.

gi-threunen *sw. v. I. itr. drohen. c. dat.:* *3. s. praes. i.* ther unorelta sō githreunuita (githreunuita F) I 1, 80.

thri *num. cardin. drei, sowohl adjektivisch als substantivisch gebraucht:* *n. m.* thri daga [die tertia. Joh. 2, 1] (dri V¹) II 8, 1; *n. n.* thar ella thiu thriu bēent (driu F) V 23, 128; *g. m.* in thrio daga fristi [in tribus diebus. Joh. 2, 19] II 11, 34. in th. daga ziti (trio V¹ P driu V¹) [in tribus diebus. Joh. 2, 20] II, 40. thrio dages ziti IV 33, 8; *d. m.* in thrin dagon [post triduum. Mtth. 26, 61] IV 19, 32; *d. f.* thrin stuntōn [ter. Mtth. 26, 34] IV 13, 37; *a. m.* thri manōtho [mensibus tribus. Luc. 1, 56] I 7, 23. thri er hiaz mit hno gân [assumit Jesus Petrum et Jacobum et Joannem Mtth. 17, 1] (dri V¹) III 13, 46. thria stuntōn finzng ouh thri (sch. fig4) [centum quinquaginta tres. Joh. 21, 11] (dri V¹) V 13, 20; *a. f.* thria stunta zuene [mense sexto. Luc. 1, 26] (dria V¹) I 5, 2. thria stuntōn finzng (tria V¹) V 13, 19. th. stuntōn V 15, 25; *a. n.* in thriu deil (driu V¹) I 3, 23. siu ella

thriu (driu V') II 1, 4. zuei
odo thriu mez II 9, 95.

ir-thriazan *st. v. unpers. verdries-*
sen, mit Acc. Pers. Gen. d. S.:
nirthröz si thero unorto (nirdroz
V') I 27, 44. marian thes nir-
thröz (nirdroz V') V 7, 1; 3. s.
praet. c. thes ganges thih nir-
thruzzi (nirdruzzi V') IV 5, 44.

thringan *st. v. trs. stossen, drän-*
gen: 3. s. *praes. i.* thih thringit
man bi manne [turbac te com-
primunt. Luc. 8, 45] III 14,
33. (*scil. unsih*) azar ther burg
dringit IV 4, 62; 3. s. *praet. i.*
thrang iuan thiu menigi (thrank
P) [a turba comprimebatur.
Luc. 8, 42] III 14, 15.

thrio-sez *st. n. Triclinum, Tisch:*
g. pl. thero thriosezzo uuas fu-
rista gumazzo [architrclinus.
Joh. 2, 8] II 8, 38.

thritto *num. ordm. dritte: n. s.*
m. ther thritto (dritto F) IV 7,
76. thritto dag (dritto F) [ter-
tia dies est hodie. Luc. 24, 21]
V 9, 38; *g. s. m.* thes thritten
dages [die tertia. Joh. 2, 1]
(dritten V' thrittan F) II 8, 2.
thes thritten dages (dritten V'
thrittan F') II 11, 50. (dritten
V trittan F' tritten F') 11, 53.
(dritten V tritten F) [tertia die.
Mth. 16, 21] III 13, 10. (drit-
ten F') IV 30, 12. (dritten)
[post tres dies. Mth. 27, 63]
36, 8. thes selben dages thritten
V 11, 4; *n. s. f.* thritta zuabta
(dritta V') I 3, 26; *a. s. f.*
thrittan stunt [tertio. Joh. 21,
17] V 15, 23.

Piper, Glossar zu Otfried.

thrizug *num. cardin. dreissig:*
thrizzug stuntön zehinu odo zuuro
zehanzug (thrizug V' P' F dri-
zug V') II 8, 32.

thrübo *sw. m. Traube: a. pl. n.*
thrübon leso ir thornon [colli-
gunt de spinis uvas. Mth. 7,
16] (drubon V') II 23, 13.

thruhtin *s. truhtin.*

thu *pron. pers. d. 2. Pers. du:*
n. s. (du V) I 1, 37, 43. (du V)
43. (du V) 50. (du V) 2, 23.
(du V) 25. (du V) 27, 32—34.
(thuzar V') 39, 47. (du V) 52.
(du V) 3, 36. (du V) 4, 65.
unird thu (unirda V F) 4, 66
thuz (thu iz V) 66, 67, 5, 22,
23, 28, 68, 10, 19, 20, 11, 52,
62, 12, 26, 15, 15, 18, 28, 47,
16, 27, 18, 3, 7, 26, 28, 37, 45.
(bistu 46.) 46, 19, 5, 6. thu
uns (thuns P) 12, 22, 44, 45.
50, 23, 18, 43, 60, 25, 8, 23.
26, 7, 8, 27, 23. (du uns V P
thuns F) 24, 29, 37*, 45, 61.
II 2, 15, 3, 4, 58, 61, 68, 4,
39, 55, 73, 86, 7, 18, 30, 32,
37, 38, 50, 67, 70, 8, 21, 48,
51, 9, 19, 21, 22, 68. (du V P
duz F) 69. (du V) 70, 72, 88,
89. (du V) 91. (du V) 92. (du
V) 96, 98, 11, 39, 12, 8, 34,
37, 43, 45, 53, 54, 14, 17, 18,
23, 25, 28, 30, 31, 43, 44, 51*,
52—55, 58, 61, 18, 19*, 20, 1,
7*, 9, 21, 1*, 2, 13, 14, 20, 27,
32, 22, 20, 21*, 22, 24, 32, 33,
36, 23, 4, 24, 38. III 1, 20,
44, 2, 19, 33. (du) 4, 28, 45,
5, 18, 20, 7, 35*, 73, 77, 79,
81, 85, 8, 33*, 50, 10, 21, 44.

11, 15, 12, 11, 18, 25, 30—32, 38, 40, 42, 43, 13, 13, 15*, 16, 17*, 21*, 24*, 44, 46, 14, 31, 32, 34, 50, 16, 29, 47, 17, 20, 57, 58*, 59, 63, 18, 27, 55, 56, 19, 16, 38, 20, 43, 44, 71, 131, 132*, 139, 163, 164, 177, 178, 22, 11, 45**, 23, 8, 11, 24, 24, 13, 18, 20, 27, 33, 35, 36, 38, 51. (mahtuz P V* mahtuiz V* maht duz F) 62, 85, 86, 92, 94, 96, IV 1, 23, 42, 43, 48, 4, 43, 49. (thunsib P V du unsich F) 51, 5, 34, 6, 2, 7, 8, 9, 7, 11, 21, 22, 31. (quistu P V quistu F) 12, 25, 45, 13, 19, 32, 33*, 35, 15, 17, 59, 18, 7, 8, 13, 14, 23, 25, 19, 11. (du) 19, 20, 40, 49*, 52, 21, 4, 7, 15, 29, 35*, 22, 27. (du) 27, 23, 31, 32, 24, 6, 8. (du V) 28, 15. (du V) 20. (du V) 23, 29, 53. (du V) 30, 17. (du V) 27. (du V) 31, 7*, (du V) 8. (du V) 12. (du V) 21. (du V) 22. (du V) 23*, (du V) 24. (du V) 28. (du V) 33, 17. (du V) 21, 24, 37, 13. (du V) V 1, 12, 34. (du V) 38. (du V) 2, 9*, (du V) 5, 3, 7, 49. (du V) 57. (tu F) 60, 63, 8, 30, 9, 17, 19, 23, 27, 38, 10, 6. (du V) 8, 11, 9, 12, 31, 39, 58, 68, 80. (du V) 91, 13, 3, 30, 14, 6, 15, 3—7, 17, 18, 22, 31, 32, 34, 39, 40. (du V) 40, 41*, 43, 44, 17, 3, 32, 19, 15. (uueistu P uueist du V F) 21, 31, 59, 60, 20, 33, 40, 22, 11, 13, 16, 23, 37, 92. (du) 112, 123, 179, 202, 203. (du V) 210, 227*, (du) 229. (du uns P V* duns V) 24, 3, 13—15, 25,

55. (du) H 25, 32, 39, 49, 50, 54, 105*, 108, 119, 122; *g. s.* thin I 2, 37, 22, 48—50. II 3, 62, 4, 59. III 2, 19, 18, 28. IV 11, 35, 36, 13, 48, 18, 24. V 2, 18, 15, 5. *In thines selbes ist es dem folgenden Adjektiv in der Endung assimiliert:* II 21, 17, 24, 26. III 1, 28, 28, 7, 74. IV 1, 40, 13, 37, 38, 21, 12. V 8, 40, 17, 3, 23, 12, 27, 57, 80, 96, 106, 116, 129, 146, 158, 171, 183, 193, 205, 219, 231, 241, 255, 289, 283, 295, 24, 1, 10; *d. s.* thir L 4, 12, 44, 62. I 1, 41, 48, 2, 24, 41, 43, 3, 9, 29, 30, 4, 27*, 29, 31, 33, 34, 63, 64. (dir V) 5, 19, 20, 43, 45, 6, 12, 13, 8, 3, 9, 37, 10, 19, 12, 27, 28, 15, 28, 40, 48, 17, 67, 18, 28, 28, 29, 39, 41, 42, 44, 19, 5, 25, 20, 22, 21, 7, 23, 18, 44, 63, 64, 24, 20. II 2, 11, 15, 23, 3, 58, 68, 4, 57*, 80. (dir V) 7, 17, 29, 30, 32, 51, 52, 55, 59, 69, 8, 13, 17—20, 52, 9, 11, 25, 65, 71, 87, 11, 7, 12, 7, 15, 29, 30, 92, 13, 3, 14, 25, 29, 32, 36, 52, 53, 56, 61, 80, 18, 21, 22, 24, 20, 2, 5—10, 21, 3, 4, 13, 22, 22, 23, 3, 4, 24, 2, 4. III 2, 4, 31, 4, 17, 27, 46, 7, 41, 48, 72, 73, 75, 79, 82, 83*, 84, 8, 32, 34. (dir V) 41, 9, 6, 10, 9, 29, 11, 2, 12, 29, 31, 32, 37, 44, 13, 13, 14, 16, 18, 25, 44, 53, 14, 4, 6, 36, 52, 65, 77, 15, 39, 50, 16, 18, 29, 30, 17, 53, 58. (dir V) 65, 18, 13, 14, 19, 16, 35, 37, 20, 44, 71, 72*, 131, 178, 21, 9, 22, 11, 43, 23,

7. 13. 24. 18. 20. 21. 38. 66. 84. 91. 93. 112. IV 1. 39. 4. 7. (dir V) 5. 5. 31. 34. 9. 25. 11. 30. 31. 13. 13. 23. 25. 27*. 31. 42. 54. 15. 59. 18. 23. 19. 29. 64. 20. 14. (dir) 21. 7. 8*. 14. 17. 18. (dir) 22. 27. 23. 35. 41—43. 24. 7. (dir V) 28. 18. 29. 25. 27. 54. (dir V) 30. 28. 29. 31. 1. 3. (dir V) 3. 25. 33. 24. 32. (dir V) 34. 5. (dir V) 13. 35. 14. 37. 11. 12. 14—16. V 1. 33. 37. 2. 7. (dir V) 9. 17. 6. 6. 7. 5. 8. 32. 44. 52. 9. 18. 27. 37. 10. 5. 7. 33. 11. 6. 8. 12. 40. 74. 82. 13. 20. 15. 7. 13. 18. 19. 27. 32*—34. 36. 38. 40. 19. 3. 30. 62. 20. 16. 53. (85 V). 90. 21. 2. 15. 22. 16. 23. 53. 135. 164. 187. 188. 190. 212. 261. 278. 24. 8. 11. 25. 22. 79. H 8. 15. 26. 48. 49. 51. 52. 55. 72. 99. 102. 120. 123—125*. 130. 133; *a. s.* thih: L 47. 1 1. 14. 19. 50. 2. 38. (dih V) 48. 53. 5. 17. (dih V) 6. 6. 18. 44. 19. 3. 22. 13. 23. 43. 61. 62. 25. 1. 8. 27. 61. II 3. 61. 4. 55. 58*. 59. 74. 7. 31. 63*. 66*. 69. 8. 46. 9. 23. 90. (dih V) 92. (dih V) 11. 39. (dih V) 12. 37. 43. (dih V) 14. 24. 18. 23. 19. 23. 22. 23. 25. 26. 32. 35. 38. 24. 40. 46. III 7. 78. 8. 2. 10. 22. 12. 12. 13. 26. 14. 33. (dih V) 34. 49. 16. 47. 17. 55. 57. 18. 35. 36. 23. 4. 24. 31. 85. 94. IV 5. 32. 33. 35. 44. 7. 30. 13. 17—19. 28. 53. 54. 15. 34. 18. 27. 28. 19. 11. 12. 40. 50. 52. 21. 5. 12. 13*. 16. 23. 41. 24. 5. 31. 25. 11. 28. 21. 30. 18. (dih V) 30. 31. 25. (dih V) V 1. 12. 6. 14. (dih V) 7. 57. 8. 37*. 38—40. 12. 3. 15. 17. 42*. 43. 19. 51. 20. 84. (85 P dieb F thir V) 87. 21. 14. 23. 218. 24. 19. 22. 55. H 11. 58. 64; *n. pl.* ir S 6. 7. 12. 22. I 9. 18. 12. 17. 19. 17. 28. 22. 53. 23. 38. 41. (Voc.) 42. 56. 24. 11. 12. 27. 27. 33. 51. 53. II 7. 71—73. 12. 56. 13. 5. 14. 59. 63. 64. 103. 109. 110. 16. 1. 2. 21—23. 17. 1. 5. 11. 19. 18. 6. 9. 19. 8. 18. 19. 25. 20. 13. 21. 15. 21. 22*. 41*. 22. 3*. 4. 6. 27. 28. 37*. 38. 40. 13. 2. 5. 8. III 2. 11. 12. 8. 29. 12. 21. 13. 9. 14. 102*. 103*. 104. 16. 23. 25. 34. 35. 41. 66. 18. 5. 9*. 18. 21. 43. 44. 52. 64. 20. 17. 31. 83. 123. 125. 127. 128. 145. 148. 155. 22. 15. 19. 20. 27. 39. 57. 59. 60*. 63. 23. 22. 37. 52. 25. 24. IV 2. 33. 4. 10. 7. 21. 22. 24. 61*. 62. 86. 87. 88. 10. 6. 11. 12. 14. 11. 44—46. 49. 12. 5. 7. 9. 10. 13. 5. 8. 15. 12. 14. 20. 23*. 32. 45. 49. 51. 16. 25*. 27. 36. 40*. 48. 19. 53*. 65. 67. 20. 10. 31. 33. 34. 22. 11*. 12*. 23. 3. 10*. 12. (er V) 29. 26. 29. 31. 41. 43. 47. 30. 32. V 4. 37. 38. 41. 45*. 48. 59. 9. 14. 11. 11*. 13. 16. 35. 36*. 37—39. 42. 44*. 45. 18. 3. 5. 20. 71. 73. 75. 77. 94. 99. 101. 105. 106. 110. H 153. 155. nur III 16. 35. 41. *Der Plural wird von mehreren Personen gebraucht; nur der Bischof Salomo wird von Olfrid geist;*

g. pl. iuer II 14, 48, 16, 3, 34, 22, 19, 31. III 22, 19. IV 7, 45. (*iuar* F) 13, 15, 16, 47, V 20, 79; *d. pl. iu* S 5, 18, 19, 21, 24, 25, 29, 31, 36, 37, 8, 28, 9, 17, 12, 7, 8, 9, 17, 19, 14, 7, 23, 27, 37, 24, 4, 11, 27, 28*. 51, 54. II 6, 2, 7, 19, 71, 11, 26, 12, 55, 57, 13, 34, 14, 48, 64, 107, 10, 3, 21, 33*. 34, 38, 40, 17, 22, 18, 5, 13, 19, 3, 9, 13, 14, 17, 20, 25, 26, 20, 14, 21, 5, 6, 9, 21, 23, 41, 43, 22, 5*, 7, 16, 18, 20*, 42*, 23, 7, 9, 11, 23, 30, III 2, 11, 4, 38. (*refl.*) 8, 29. (*refl.*) 13, 9, 39*. 14, 99, 100, 101, 15, 29, 30, 18, 23, 43, 17, 39, 40, 18, 3—6, 10, 61, 20, 11, 45, 59, 89, 92, 125, 159, 22, 4, 15, 16, 19, 37, 50, 52, 53, 62, 23, 50, 52, 54. IV 2, 33, 4, 9, 11, 6, 26, 7, 3, 10, 25, 10, 3, 7, 8, 12, 13*, 14, 11, 27, 28, 44, 49*. 51, 12, 5, 8, 25, 13, 4, 7, 8*, 16, 14, 2, 6, 15, 9, 11, 31, 45, 51, 16, 27, 28, 47, 18, 17, 20, 31, 34, 21, 30, 22, 9, 10, 12, 23, 3, 14, 19*, 26, 31, 32, 39, 41, V 4, 37. (*refl.*) 37, 40, 51, 7, 35, 37, 8, 55, 16, 22, 29, 41, 45, 46, 17, 5, 9, 10, 18, 5, 20, 72, 78, 91, 92, 103. (*refl.*) H 156; *ziu* = *zi* *iu* III 16, 66, IV 22, 12, *siuz* = *si* *iu* *iz* IV 15, 3, *iuz* = *iu* *iz* V 4, 48, 9, 42, 43; *a. pl. iuih* S 34. I 23, 45, 55, 24, 9, 27, 62. II 3, 40, 7, 20, (*iuih* F) 13, 5, 14, 109, 16, 23, 24, 35—37*. (*iuh* F) 17, 5, 21, 18, 5, 7, 19, 14, 16, 21, 25, 22, 6, 23, 1, III 8, 30, 12,

5, 6, 18, 18, 20, 123, 22, 60, (*iuiuh* F) 23, 51, IV 7, 23, 54, 10, 4, 11, 43, 12, 6, 10, 13, 6, 8, 14, 1, 15, 10, 47, 48, 50, 51, 26, 32, 44, 45, V 4, 39, 26, 21, 20, 70, 109, H 160.

thuan IV 2, 31. *s. duan*.

thult *s. thulti*.

thulten *sv. v. I. trs. dulden, ertragen; gestalten, erlauben; a. mit nominalem Accus.: inf. er sculi thulten thes hellmuizes uuenuon* V 19, 18; *1. s. praes. i. nu ih sulth thulta* [si ergo lavi pedes vestros. Joh. 13, 14] IV 11, 47; *2. s. praes. i. thultist thu thio selban arabeiti* [in eadem damnatione es. Luc. 23, 40] (*dultist* V) IV 31, 8; *3. s. praes. i. thultit armuatl* III 7, 58, *man ni th. ummaht thera finsteron naht* III 20, 16, *ther man th. filu managfaltaz ser* IV 12, 26, *sô kraftlichan uuenuon sô th. er* IV 12, 27; *1. pl. praes. i. thulten unir bittero ziti* I 18, 20, *tbaz selba th. unir nu* IV 31, 12, *tbaz unir nu th. (dulten* V *thulten* F) V 9, 35, *thio unir hiar th.* V 23, 9, *unio managfaltu uuunta (unir) hiar th. (dultent* F) V 23, 134; *3. pl. praes. i. thultent sie then managfaltan uuenuon* II 4, 90, *thie thurst ioh hunger th. [qui esuriunt et sitiunt iustitiam. Mtth. 5, 6]* II 16, 13, *thie th. arabeiti* [persecutionem patiuntur. Mtth. 5, 10] 16, 29, *ni th. tbaz ser* [non gustabunt mortem. Mtth. 16, 28] III 13, 40, V 23, 6, *th. beh filu heiz*

H 24; 1. s. *praet. i.* thulta ih manag leid H 12; 2. s. *praet. i.* thu thultōs uutzi IV 1, 43; 3. s. *praet. i.* er selbo thulta manago arabeito L 38. manag leid er th. L 41. th. arabeito ginnag I 47. er tholta thaz II 9, 79. ther liebamo iz th. II 9, 81. th. grōzo grunni III 21, 7. H 65. er th. bi unsih sulth ungimalh IV 22, 33. th. bi unsih uutzi IV 25, 13. ni th. niheim irunant-nissi (dulta V) V 12, 22; *apoc.* thaz thult er IV 19, 75. th. er managfalla zāla H 76; 3. *pl. praet. i.* thie arabeiti thultun V 23, 192; 1. s. *praet. c.* ēr ih thaz uutzi thulti IV 10, 4. theih suulth th. IV 21, 30; 3. s. *praet. c.* ēr er thulti thaz sēr IV 4, 3. thoh er sulth th. (dulti Vⁱ) IV 27, 11. er bi unsih tōd th. V 1, 8. selbo sulth th. [oportuit pati Christum. Luc 24, 26] V 9, 46; 1. *pl. praet. c.* ni thultin uuir nu thesa quist III 24, 51; 3. *pl. praet. c.* uuir ni thultin thiz sēr III 24, 13. — *b. mit Objektsatz:* 2. *pl. praet. i.* ir ni thultut thaz ih giangi nachot V 20, 76; 3. s. *praes. c.* nist untar in thaz thulte thaz kuning iro unalte I 1, 93. (dulte Vⁱ) III 19, 3. — *c. mit dem Genetiv:* 3. s. *praes. i.* thes gi-thuingnissos thes uuorolt thultut IV 7, 29. *gi-thulten sic. v. I. trs. dullen, zulassen:* a. *mit nominalem Accusativ:* 2. *pl. praes. c.* in thiu ir thie armuati githultet mit guati II 16, 2; 3. s. *praet. i.*

leides theih githulta (des ih gidulta F) V 20, 104. — *b. mit Objektsatz:* 1. *pl. praes. c.* mit lözu thaz githultēn uuir se ālanga gihultēn (gidulden Vⁱ githulden V^a gidulken F) IV 28, 16.

thulti, thult *st. f. Geduld:* d. s. mit thulti L 48, 50. II 18, 4. III 18, 37. 19, 25. (thultin Pⁱ gidalti F) 22, 35. IV 16, 52. V 20, 81. after theru thulti IV 15, 44; a. s. habeta siu filu mibila thult III 11, 17; d. *pl.* mit thultin III 17, 38; *cur Umschreibung der Person dient es:* n. s. thiu sin thulti *er.* der Langmutige IV 19, 41. sinēs selbes thulti IV 23, 34.

un-thulti.

thultig *adj. geduldig:* st. a. s. n. habeta siu filu mibila thult, thultigaz herza III 11, 18; st. n. *pl. m.* thaz uuir thultige sin III 19, 2.

thumb s. dump.

thunken *sic. v. I. dūken:* a. *pers. sāt.* mit Acc. d. P. und produk. *Nominativ:* 3. s. *praes. i.* thaz thunkit mih girati III 25, 28. sie th. thaz girati filu spāti (thunchit F) V 6, 39; 3. s. *praet. i.* thaz pētrum thohta berti III 13, 19; 3. *pl. praet. i.* thiu nan thāhtun filu suār L 54. — *b. unpers. mit Acc. d. Pers. Gen. d. S.:* 3. s. *praes. c.* uirz inan thesses thunke [quid vobis videtur Mrc. 14, 64] IV 19, 68.

c. mit abhängigem Satze: 3. s. *praes. c.* thaz mih ni thunkit megī sin theih n. s. *ir* I 27, 57. sō th. mih theiz megī sin II 14,

91. *uaz th. mih si themo man* V 21, 14; 3. s. *pract.* i. ni thulita mih theih quām (dulita V') II 9, 27. — d. mit *Dat. der Pers. und prädik. Nomin.* 3. s. *pracs.* i. sō sō imo rāt thunkit II 12, 42. — e. mit *Dat. d. Pers. und abh. Satz:* 3. s. *pracs.* i. uns thunkit in giuāissi thaz iz hōnida st III 19, 6.
gi-thunken *sw. v. I. unpers. denken, mit Acc. d. Pers., 3. s. pracs.* i. sōs iz thih githunkit (githunchit I') III 13, 26.

thunsib IV 4, 51. — *thunsih.*
thurft *st. f. Bedarfs, Not: n. s. m. der Redensart: ist (unardit) mir thurft: nu thur thurft ist (durft V) IV 31, 3; mit dem Gen. d. S. ni uaz im thurft thera fragā (thurf V') II 11, 65. ob es th. uuerde IV 5, 49. es ist mir th. H 4; ebenso im n. pl. thurfti sint es harto (thurfti F) I 23, 57, es nuārun in thō th. IV 15, 2. es sint uns harto th. V 12, 75; d. pl. iz zēn thurftin gigeit wenn es notig ward, darauf ankommt IV 9, 31; a. pl. uns gidua syazo thio nne thurfti grōao III 5, 20. kumpta thio no th. 10, 5. thia th. (durfti F) 11, 24. bi sīno th. 20, 32. saget thio th. imo (thurft V' thurf V' thurfti V') [dominus his opes habet. Mth. 21, 3] IV 4, 12.
*nōt-thurft, un-thurft.**

bi-thurnen *sw. v. I. trs. mit Dornen kränzen. u. s. m. p. pract.* bi-thurnlōr [portans coronam spineam. Joh. 19, 5] IV 23, 6.
thurnin *adv. aus Dornen: st. a. s.*

m. then selbon thurnnan ring (durnnon F) IV 22, 21; st. a. s. f. thurnina corōna [spineam coronam. Joh. 19, 5] IV 23, 8.

thurri *adj. durr, trocken: sw. d. s. m. boume themo thurren [aridum lignum. Baed.] IV 26, 52. st. d. s. n. zi thurremo āziente V 13, 18.*

thurst *st. m. Durst: n. s. nub afur nan thurst githuinge [sitiet iterum. Joh. 4, 13] II 14, 38. thurst then mōr ni thuingt [non sitiet in aeternum. Joh. 4, 13] II 14, 81. thurst inti hungar thih ruart [sitivi et non dedistis mihi potum. Mth. 25, 42] V 20, 86. th. inti hungar thiu ni derrent uns thār V 23, 78; a. s. thurub thurst (thust F) II 14, 37. thie th. ioh hungar thultent [esuriunt et sitiunt Mth. 5, 6] II 16, 13. ir gi-buaztut mir th. inta hongar [sitivi et dedistis mihi bibere. Mth. 25, 35] V 20, 73. m. buaztut mir th. inti hungar [sitivi et non dedistis mihi potum. Mth. 25, 42] V 20, 105.*

thurub *praeos. mit dem Accus. durch; a. vom Raume, im eigentlichen und bildlichen Sinne: thurub thaz emōti II 4, 30. fuar th. samarian [transire per Samariam. Joh. 4, 4] II 14, 5. thos selbon thionōstes giuualt thaz gengit thurub ira hant V 25, 17. — b. vom Mittel: durch, vermittels, vermōge; a. von Personen: thurub allo thio forasagon sine [per os sanctorum prophetarum ejus. Luc. 1, 70]*

I 10, 7. thuruh then beilegan geist [in spiritu. Luc. 3, 16] I 27, 61. thuruh sinan einigan sun II 1, 34. thuruh inan II 1, 36. [per ipsum. Joh. 1, 10] II 2, 19; *ß. von Sachen*: thuruh thaz III 20, 12. thuruh thes einen mannes dolk 25, 27, 26, 29. thuruh sino eino dött 25, 28. thuruh then sinan einan fal 26, 34. thuruh sina smerza 26, 49. thuruh thes crüces krefti V 4, 1. thuruh thia last thaz selba nozzi ni brast V 14, 22. th. kristes kräzi H 3, th. sina gibart H 4. — *c. vom Grunde, Beweggründe*: am — willen (*häufig nach gilouben*); *a. von Personen*: thuruh krist II 3, 28. (duruh V) V 3, 5. thuruh mih [propter me. Mth. 5, 11] II 16, 35, 36. thuruh inih [propter vos. Joh. 11, 15] III 23, 51. thuruh these huti [propter populum qui circumstat. Joh. 11, 42] III 24, 95. thuruh inan IV 3, 11. thuruh thie dräta sino [propter electos. Mth. 24, 23] IV 7, 33. thuruh then goteleiden IV 7, 34. thuruh got V 20, 75, 76, 25, 12, 41. th. thub H 11; *ß. von Sachen*; *besonders in dem Ausdrücke* thuruh nöt L 63, 71. (duruh F) I 1, 7, 28, 11, 19, 25, 14, 27, 22, II 6, 6, 9, 50. (thuruht V) 12, 23, 64, 18, 10, 19, 1, 18 III 4, 39. (duruh F) 6, 42. (thuruh F) 7, 18. (duruh F) 77, 13, 34. (duruh F) 57, 15, 2, 6, 16, 16, 42, 24, 87, 99. IV 1, 2, 5, 17, 20, 6, 46, 48. (thuruht V duruh F) 7, 77.

9, 16, 17, 12, 18, 26, 24, 29. V 2, 12, 11, 2. (thuruh F) 12, 70. (thuruh F) 15, 19, 16, 9. (duruh F) 34, 19, 17, 20, 47, 60, 21, 11, 23, 88. H 117, 167. thuruh thio sino guati S 42, I 8, 11, 25, 26, II 14, 46, III 10, 32, 14, 110. (thuruh F) 32, 7, 37, 42. V 23, 13, 25, 52. H 94; thuruh minna dumpheit (duruh V) I 2, 19. IV 5, 6. thuruh minna I 9, 11. IV 5, 47. thuruh mihila smerza I 15, 48. th. nbarmuati I 18, 15. III 3, 26, 14, 119. th. suorga II 4, 81. th. thurst II 14, 37. th. thia sutian foraktön III 8, 25, 14, 60, 15, 3. th. ginäda thina III 10, 31. th. sina milti (thuruh F) III 14, 111. IV 16, 52, 37, 46. th. thaz mihila ser V 7, 53. th. suntä V 23, 134. th. thaz seltsäm I 12, 18. th. thio laumä II 7, 70. th. thaz berza fraudi II 12, 90. th. ambaht thiaz II 13, 3. th. thia thina böra [propter tuam loquelam. Joh. 4, 42] II 14, 119. th. thaz unginab III 8, 26 (duruh V) IV 26, 34. th. then mihilon haz III 15, 1. IV 7, 20. th. thio mino uilti III 17, 62, 26, 66. IV 1, 45, 19, 76. th. thiu sina bilidi (*nach seinem Vorbilde*) III 19, 38. th. sina zart II 22, 7. th. thiu uuerk minu [propter quod eorum opus. Joh. 10, 32] III 22, 39. th. thesa nacha [ergo Joh. 11, 47] III 25, 2. th. thaz he-röti III 25, 21. IV 11, 23. th. theso dati IV 3, 12. V 21, 21.

th. namon etnan [propter nomen meum. Mth. 24, 9] IV 7, 14. th. thia quist 7, 37. th. thio selbun grunni 7, 38. th. eina zageheit 7, 76. th. thio angusti 26, 9. (thuruh F) V 10, 30. th. thio spatun ziti V 4, 11. th. guat 4, 38. th. thes herzen freunda 11, 20. th. ubildati 21, 20. th. eina lugina 23, 43. th. ungiuara min 23, 44. th. then guatan (argan) unillon 25, 48. 63; *besonders bemerkt ist die Verbindung th. thaz deshalb a. allemstehend*: I 49. I 20, 35. II 18, 38. (thuruh F) II 21, 12. (duruh F) III 7, 21. 26, 57. (duruh V) duruh F) IV 33, 6. *β. mit folgendem thaz, zu dem Zwecke dass, damit*: th. thaz thaz er iz liuuelze II 17, 16. *γ. mit folgendem in thiu* IV 8, 23. *δ. mit folgendem uanta*: quāmun th. thaz uanta er druhtin iro uuas II 4, 102. th. thaz uanta er zalta III 20, 184. IV 7, 78. 18, 11. (thuruh V) V 11, 23. 17, 21. *ε. mit folgendem I thiu*: er detaz th. thaz I thiu sin zitt noh ni uuas III 8, 4. — *d. vom Zwecke: wegen, behufs*: thuruh ruam (duruh V) I 2, 17. th. thio eantun go muunt I 28, 14. th. thia era III 3, 20. th. thekeman uneroltroam IV 5, 46. — *e. in der Beschreibung: bei*: sis bunnigot th. then himilisen got, bieuoran th. thes forakta [adjuro te per deum vivum. Mth. 26, 63] IV 19, 47. 48.

thuruh-gân.

thuruh-nahti *ad. vollkommen, göttlich*: (des Reimes wegen abgeschwächte Form des st. a. s. m.?) si bar uns thuruhnachtin then himilisen druhtin I 11, 54.

thuruh-queman, -stechan.

thuruht IV 7, 77. s. thuruh.

thūsunt *num. cardin. tausend*: d. pl. finf thūsonten mannes (dūsonten V F) [quinque milia virorum. Mth. 14, 21] III 6, 4. finf thūsonten mannon III 6, 53; *a. pl. himilise thegana thūsunt filu managē* IV 17, 17. manago thūsunt muato V 23, 223.

thūzar I 2, 39. = thu uzar.

gi-thuahau *st. v. itr. waschen*:

p. praet. ther gitluagan ist [qui lotus est. Joh. 13, 10] IV 11, 37.

thana-thoekhan *st. v. trs. abwaschen*: 1. s. *praet. i.* sō ih thaz hōro thanathuag [lavi Joh. 9, 11] III 20, 49; 3. s. *praet. i.* thaz hōro thanathuag (danathuach F¹ danathuach F²) [lavit. Joh. 9, 7] III 20, 27.

thuengen *sw. v. I. trs. bedrängen, quälen*: 3. s. *praet. i.* mit thiu

er thuangta thie liuti (thuaneta F) III 7, 24. th. sie harto filu suaro (duaneta F) III 12, 16.

gi-thnerau *st. v. trs. mischen*: 3.

s. *praet. i.* githuar ein hōro (giduht F) [lutum fecit. Joh. 9, 11] II 20, 48.

thuesben *sw. v. I. trs. verderben, vertilgen*: 3. pl. *praes. c.* zu

sie nan sus nu thuesben IV 26, 23.

fir-thuesben *sw. v. I. trs. verderben, vertilgen, vernichten*:

3. *pl. praes. c.* thenkit iro muat unio sie firduesben thaz guat (firthuesben V¹ F) IV 1, 4; 3. *s. pract. c.* er mennisgon firthuasbt [ut judicet mundum. Joh. 3, 17] II 12, 77. unio man nan firduasbt V 7, 34.

ir-thuesben *sw. v. I. trs. vernichten: inf.* er uolta nan ir-thuesben [ad perdendum cum. Mtth. 2, 13] I 17, 52.

gi-thuaignissi *s.* githuingnissi.

gi-thuing *st. n. Zwang, Qual, Notwendigkeit, Gewalt, Herrscherzwang, Herrschgewalt: n. s.* thar el mihilaz githuing [dies tribulationis et angustiae. Soph. 1, 15] (giduunch F) V 19, 22; *d. s.* mit githuinge [cum virtute multa et majestate. Mtth. 24, 30] IV 7, 39. (aus zwingenden Gründen) V 14, 11 (githuinge V) V 16, 4. mit seremo g. (githuinge V¹ giduuinge F) V 20, 98.

thuingan *st. v. trs. bewegen: inf.* sulh gras thuingan [voluptates carnis edomet. Alc.] III 7, 66; 3. *s. praes. i.* ther ni thuingit sinaz muat II 12, 91. thurot then mēr ni th. [non sicut in aeternum. Joh. 4, 13] II 14, 41; 3. *pl. praes. c.* mit uufabu unsib thuingent (thuingent P¹) [tollent nostrum locum et gentem. Joh. 11, 48] III 25, 17; 3. *pl. praet. c.* thib thuingin ummahti (duungin F) V 20, 87.

bithuingan *st. v. trs. bewegen, bewalligen. p. praet.* mit regulu bithuingan (bithungan

P¹) [vgl. Liutb. 105: nec scriptura nec arte aliqua ullis est temporibus exposita] I 1, 35.

gi-thuingan *st. v. trs. bewegen, einschliessen: 3. s. praet. i.* thaz min fater sō githuang ioh innan sinaz dreso barg (giduunch F) V 17, 6; 3. *s. praes. c.* nuli afur nan thurst githuinge II 14, 38. thoh elti nan g. (giduinge F) V 23, 140.

gi-thuingnissi *st. n. Bedrängnis: g. s.* thes githuingnisses IV 7, 29; *d. s.* in githuingnisse (githuinisse V¹ githuignisse V² giduingnisse F) III 26, 24.

U (V).

uaben *sw. v. I. trs. ausüben, verrichten; behandeln, umgehn mit: inf.* uuir seulun uaben thaz sang I 12, 29. m. uuollent luti in herzen thaz uaben thaz sie mo gilouben II 13, 26; 2. *s. praes. i.* then thu nu uabis ioh thir zi thi u liubis [nunc quem habes. Joh. 4, 18] II 14, 53; 3. *s. praes. i.* ther sinan uuillon uabit [voluntatem ejus facit. Joh. 9, 31] III 20, 153; 3. *s. praet. i.* thionost sinaz ualta I 16, 12; 3. *pl. praet. c.* naptan thie liuti eino bratloufti [nuptiae factae sunt. Joh. 2, 1] II 8, 3; 2. *s. imp.* uabiz (uabi iz) II 53.

ua-hald *adj. grueigt: sw. s. m.* in themo uahalden ringe (*s. die Ann.*) V 17, 28.

uamlön, zuu-ualt. furi-uaran, uasto *s. ml f.*

uaz *st. n. Gefäß: a. pl.* uultun thi uaz (faz P) II 8, 42; *s. ml f.*

ubar präpos., mit dem Accus. über.

a. vom Orte bezeichnet es ein Sicherstrecken, deckend Sicherbreiten über: fuar ubar himila alle I 2, 13, 15, 35. II 4, 74. ubar sunnon loht I 2, 14, 15, 36. dua huldt thino ubar mih I 2, 48. sie quement ubar thim boubit [perficientur. Luc. 1, 45] I 6, 14. ellu uuorolt ubar lant (soweit das Land sich erstreckt) I 23, 32. sehet ir se stigan ubar then mennigen sun [supra filium hominis. Joh. 1, 51] II 7, 74. iz uuerti ubar uuorolt lat II 9, 40. thaz mari uuard managfalt ubar iudeono lant, ubar luti manage [abuit opinio ejus in totam Syriam. Mth. 4, 24] II 15, 5. 6. theist ubar uuorolt kund II 15, 19. uuard gikundit sin giuualt ubar allaz thaz lant III 2, 2. fuar ubar eman lantse [abuit trans mare Galilaeae quod est Tiberiadis. Joh. 6, 1] III 6, 5. ubar thaz far fuarin [jussit discipulos ire trans fretum. Mth. 14, 22] III 8, 8. ubar uuorolt III 14, 2. fuar er ubar iordan [abuit trans Jordanem. Joh. 10, 40] III 26, 37. ubar allaz sinaz richi IV 4, 46. ubar (ulesan) uuoroltring II 3, 41. IV 7, 11. V 16, 24. 19, 1. manno baz managan ubar sie gilegenan IV 7, 15. giang ubar eman klingon [trans torrentem Cedron. Joh. 18, 1] IV 16, 2. er sah ubar inan [respexit eum. Luc. 22, 61] IV 18, 41. sin bluot si ubar unsih [sanguis ejus super nos. Mth. 27, 25]

IV 24, 31. bittet sie sie fallen ubar iuih [cadite super nos. Luc. 23, 30] IV 26, 44. husb ubar sinaz houbit IV 27, 24. ubar uuoroltlant V 16, 35 ubar thaz sibunstirri 17, 29. er fuar ubar hohi himilo 18, 9. ubar uuoroltrichi 19, 59. ubar allaz sinaz richi 25, 93. ubar allo uuorolti 25, 94. Daraus entwickelt sich b. die Bedeutung des Waltens über: ubar frankono lant so gengit sin giuualt I 3. thaz ubar sie gibiete I 1, 96. biseof ther sih uuachorot ubar kristinaz thiot [supra gregem. Baed.] I 12, 31. theiz si min ambaht ubar thih I 25, 8. gistentit sin giuualt ubar allo uuoroltlant II 13, 22. uuoltun nan duan zi kuninge ubar sih [facerent eum regem. Joh. 6, 15] III 8, 2. habeta siu thultigaz herza ubar ira smerza III 11, 18. nirmeginot sih thiu helliporta ubar thaz [portae inferi non praeualebunt adversus eam. Mth. 16, 18] III 12, 35. uuas druhtin heilant ubar allaz thaz lant IV 1, 13. thinnaz girati thaz thu ubar unsih dati IV 1, 42. gisazt er sie ubar burgi sino [tradidit illis bona sua. Mth. 25, 14] IV 7, 81. bin ih giuualtig ubar ellu thinnu thing IV 23, 37. giuualt ni bal-et-t ubar mih [non haberes in me potestatem. Joh. 19, 11] 23, 41. uualtan uolle ther keisor ubar alle 24, 22. er uuas giuualt ubar alle these luti 31, 14. ubar bedu det er thaz so thiu

sin giinnalt nuas V 12, 30. — *v. wird es gebraucht vom Uebertreffen im Range, in der Stellung.* ubar mino mahti sô ist thaz gidrahti L 11, thoh er iz due ubar maht (*mehr als er Gewalt hat*) IV 7, 59. sêr ioh leid ubar nuân V 7, 22. uuuntarlîh ubar allo dati III 26, 38. — *d. wird es auch auf die Zeit übertragen:* ubar iâr seit langen Jahren L 60. II 12, 55. III 20, 31. ubar dag einen Tag wie den andern I 20, 13. IV 5, 55. V 21, 24, 23, 176. — *e. bedeutet es ausser:* ubar manag ubilaz finstarnissi sêraz III 21, 8. mir ist sêr ubar sêr V 7, 27. ubar thiz allaz V 23, 287. — *f. besonders oft begegnet in den angeführten Bedeutungen die adverbialische Verbindung* ubar thaz: II 14, 30. 17, 11. III 6, 56. 12, 28. 13, 29. 14, 74 109. 19, 5. 20, 17. 53. 25, 15. IV 19, 71. V 1, 16. 21, 6. 23, 112. II 42, 91. — *g. in Betreff:* ni mohtun sie gilonhen thiu selbên dat ubar then II 20, 75.

ubar-al *ade. in Bezug auf Alles, in jeder Hinsicht, durchaus, überhaupt:* L 78. S 6, 15. I 1, 99. 3, 50. 5, 13. 9, 25. 15, 3. 26. 23, 14. 26, 6. (abar al F) II 1, 10. 36. 2, 26. 35. 4, 6. 71. 8, 16. [ut luceat omnibus qui in domo sunt' Mith. 5, 15] 17, 18. 21, 25. 22, 27. III 2, 13. 7, 44. 8, 10. (ni — ubaral kemesswegs) 11, 20. 14, 39. 18, 15. 17. 28. 22, 4. 26, 3. 65. IV 12, 40. 13, 13. 26, 19, 46.

(*allenthalben*) 23, 26 [contexta per totum. Joh. 19, 23] 28, 8. 29, 34. 41. 32, 10. 34, 17. 35, 44. V 1, 7. 7, 5. 11, 14. 12, 36. 20, 4. 92. 23, 119. 24, 19. H 124.

ubar-faran, -gân, -gangan.

ubari II 13, 38. IV 5, 33. V 23, 75. *s. gangan, gileggen, unonôn.*

ubar-koborôn.

ubar-lût *ade. Accus. überlaut, ganz laut, kundbar:* sprach ubar-lût I 5, 41. (obarlût V) 9, 15. III 12, 24. 23, 41. quad er ubarlût III 6, 31. IV 12, 5. V 13, 23. zalta ubarlût I 20, 26. III 7, 26. 23, 7. IV 34, 9. V 19, 3. sagen ubarlût (obarlût P) I 24, 20. III 20, 159. ruf er ubarlût (clamabat. Joh. 7, 28) III 16, 61. lert er ubarlût IV 7, 89. si nuolt er rehto ubarlût neman ir thera leidunt IV 24, 26.

ubar-ung.

ubar-muati *st. f. die das rechte Mass überschreitende Sinnenart, Uebermut, Sünde, Ungerechtigkeit:* n. s. ni mazen sino guati; thaz duat uns(u) ubarmuati I 18, 18. thiu unsêr u. II 3, 48. thaz duat uns(u) ubarmuati males uns(u) guati (ubarmuato V') III 19, 9; *d. s. spuan uenan zi ubarmuati* (ubarmuati V D F) II 5, 7; *a. s. er ubarmuati geseiad fon ther guati* [dispersit superbos mente cordis sui. Luc. 1, 51] I 7, 11. thurah u. I 18, 13. III 3, 26. 14, 119. strenuit thiu sin guati in uns thia u. III 3, 11.

ubar-stigan.

ubar-quant *st. m. Umsturz: a. s.*

ubarquant duan mit dem Gen.

überwinden: er tödes duan scolta

ubarquant V 10, 12.

ubar-uinnan, -uintan, -uuo-
nön.

ubbig *adj. eitel, nichtig, unbedeu-*
tend: st. n. s. n. nist uuiht in
themo boume thaz thâr ubbigaz
st V 1, 18, 48; st. g. s. n. thaz
thâr ubbiges st (ubbigaz F) V
1, 24. (ubigaz F) 30. (ubbigaz
F) 36. (ubbigaz F) 42.

ubil *adj. böse: st. n. s. m. iro*
uuiilo ubiler V 25, 78; unfl. n.
s. m. ubil uuiilo V 23, 111.
ther thâr ubil uuas H 108. ubil
boum birit thaz [mala arbor.
Mtth. 7, 17] II 23, 15; sw. n.
s. m. ther ubilo githank V 23,
149; unfl. n. s. n. ist iz ubil
odo nuâr I 15, 42. ubil muat
V 23, 112. ubil herza V 25,
57; st. d. s. m. mit ubilemo
uuiillen III 23, 41. 24, 107; sw.
a. s. m. then ubilon (boum) sie
brennent II 23, 17; unfl. a. s.
m. deta ander ubil ubar thaz
H 41; st. n. pl. m. ubile ioh
guate II 19, 24. V 20, 22, 25,
80. thio ubile ioh thio dohtun
III 20, 68; unfl. n. pl. m. sie
sint ubil unerko ioh ther dato
[erant eorum mala opera. Joh.
3, 19] II 12, 89; st. d. pl. f.
fon ubilen githantun V 3, 14;
sw. a. s. n. er thaz ubila fir-
meid V 25, 49.

ubilo *adj. böse, schlecht: hao*
ubilo iz giezi II 6, 7. sô uner
sô in ubilo gidue [qui oderunt

vos. Mtth. 5, 44] II 19, 17. ob
ih hiar ubilo gisprah [si male
locutus sum. Joh. 18, 23] IV
19, 19, 30, 7. ist ubilo imo in
muate V 25, 61. finthit er thâr
ubilo V 25, 64.

ubil *st. n. das Böse: n. s. in thie*
thoh ubil thanne nist uuiht zi
zellenne V 19, 13. 43. 65; g. s.
thoh er st ubiles sô bald II 4,
37. sie mo battn ubiles III 20,
140; i. s. mit ubilu gibuntan
IV 5, 14; a. s. ther thaz ubil
al giduat [qui mala agit. Joh.
3, 20] II 12, 91. sie zellent al
ubil anan iuib [omne malum
Mtth. 5, 11] II 16, 35. sô uner
sô ubil dati II 23, 29. guat ioh
ubil uuestin II 5, 18. 6, 22.
iz al in ubil datun III 26, 2.
ubil-boum (II 23, 15), **ubil-dât**
(V 21, 20) s. ubil.

ubil-dâto *sw. m. Uebelthäter: n. s.*
unkund ist mir ob er st ubil-
dâto [si peccator est nescio.
Joh 9, 25] III 20, 113.

ubil-herza (V 25, 57), **ubil-muat**
(V 23, 112), s. ubil.

ubili *st. f. Schlechtigkeit, Bosheit:*
n. s. mihil ist ir ubilt II 12,
90; d. s. zellet thio gimeitt int-
nes selbes ubili V 25, 31. in
bethen in ubili inti in guati
H 118; a. s. thuruh unser ubili
IV 1, 45. sihemēs thio ubili
thiu unsih goit hiar ubiri V 23,
75; a. pl. thuruh thio mino
ubih III 17, 62. 26, 66 IV 1,
45. thuruh thio unsero ubili IV
19, 76. thio ubili in freuntit V
20, 95.

ubil-uillig *adj. böswillig, übel-*

gesinnt: unsl. n. pl. m. s3 sie
 ubilauillig uuärun III 17, 7.

ubil-auillo (V 23, 111) s. ubil.

ubiri (V 23, 75) s. ubari gangan.

ueigi (I 11, 10) s. feigi.

uers (I 1, 44) s. fers.

uesti (I 11, 22) s. festi.

uf *adv. hinauf, empor*: uf zi himile er thō sah [sublevatus oculis. Joh. 17, 1] IV 15, 61. zei-gōt uf in himilā V 1, 19.

thār-uf, thār-ufe.

ufan *präpos.* 1) mit *Dat. auf*: thiū stentit ufan berge [supra montem posita. Mth. 5, 14] II 17, 18. huit ufan himile [qui in caelis est. Mth. 5, 45] II 19, 20. er ufan himile gisax III 7, 21. belf er imo selben ufan themo galgen IV 30, 15. ufan himile (ufin V*) [in caelo. Mth. 6, 10] II 21, 31. — 2) mit *Acc. a. auf*: ufan einan berg gang [ascendit in montem. Mth. 5, 1] II 15, 14. [in montem excelsum. Mth. 17, 3] III 13, 45. er iz irheffe ufan hōhaz kerzistal [ponunt super candelabrum. Mth. 5, 14] II 17, 18. ufan crōzi hāhan III 13, 5. legita thia liabūn sōla slua ūfin thia nuntunina (ufan V·F) II 9, 48. β. *gegen* (bei den Verben des Aussagens über, Beschuldigens): zaltiz allaz ufan sih (die Schuld auf sich nahm) II 6, 44. ni ker iz ufan thesan man III 20, 107. thie luad er ufan sih IV 26, 11. zalt er munagfaltaz guat ufan sia V 12, 89.

ufe (II 1, 22) s. tharuf, tharufe.

uf-gangan.

uf-hald *adj. aufgerichtet*: st. n. s. n. ist iz ūfbaldaz V 1, 37.

uf-heffen.

ūfin (II 9, 48. 21, 31) s. ūfan.

uf-ir-heffen, uf-ir-rihten, uf-ir-serikken, uf-ir-stāu, uf-stantan.

ulu (IV 6, 47) s. flu.

unitu-nina.

um-beranti *adj. unfruchtbar*: sw. n. s. f. ist ein thiū gisibba reues umberenta (unberenta F) I 5, 59.

um-beri *adj. unfruchtbar*: sw. n. s. f. unbera unas thiū queua kindo zeazero [sterilis. Luc. 1, 7] I 4, 9. thiū Kindes umbere st [beatae steriles. Luc. 23, 29] IV 26, 37.

umbi *präpos. c. accus. a. um — herum*: then thār umbi inan sazun IV 10, 2. sih suarun thrangōnti umbi inan thie liuti IV 30, 1. — b. *gegen, vom Tausche*: nuiht ni nemet scazzes umbi thaz [gratis date. Mth. 10, 8] III 14, 99. ir mir ni gābut drof umbi thaz [gratis accepistis. Mth. 10, 8] III 14, 102. er umbi thaz thia dunsehūn gigābi [vendat tunicam et emat gladium. Luc. 22, 36] IV 14, 10. — c. *in Betreff, wegen*: ni gang in strit umbi thaz I 27, 17. thar unns stit umbi thaz [seisma erat inter eos. Joh. 9, 16] III 20, 67.

umbi-bi-fāhan, umbi-bi-sehan.

um-bi-derbi s. umbitherbi.

umbi-gurten, -kēren.

umbi-klirg *adv. ringsherum*: thaz quas sin al umbikirg in siaru IV 27, 21. thaz ih mit themo

sl u. bifestat (umbizing F) V 3,
5. mit thin sl ih umbizing bi-
seganót (umbizirch F) V 3, 15.

umbi-ring *adv. rings (im Kreise)*
herum: thaz rithi al u. L 64.
stuant thó thár u. manag edi-
ling I 9, 9. untar in u. [ad in-
vicem. Joh. 13, 22] IV 12, 17.
bidrahto iz allaz u. IV 16, 5.
thaz fole thaz stuant thár u.
IV 30, 35. flar halbón u. (um-
birmeh F) V 1, 32. al io u. V
19, 10. biscouuo thir al u. ella
thizu nuoroltthing H 120.

umbi-ritau.

um-bi-ruah *adj. unbeachtet, un-
berücksichtigt: unfl. in liazun*
u. thaz in zaltun thio buah V
6, 72. liazun in u. gotes buah
6, 17. (unbiruah V') 25, 34.

umbi-skounón, -theken.

um-bi-therbi *adj. unbrauchbar,
untauglich: unfl. nu ligit uns*
umbitherbi (umbitherbit F') thaz
unsér adalerbi I 18, 17. thaz
lag al u. (umbitherbe F) II 2,
22; *st. n. pl. m. unír uufrun*
umbitherbe IV 5, 15; *sw. d. s.*
m. themo umbiderben uualde
[in viridi ligno. Luc. 23, 31]
IV 26, 51.

umbi-aerban, -zerban.

umbi-zirg *s. umbiking.*

um-blidl *adj. unfreundlich, mür-
risch: st. n. s. m. froet ther um-
blider ist (unblider F) V 23,*
135; *st. n. pl. m. mit nichilemo*
nide sô nuurtun sie umblide
III 18, 26.

um-maht *st. f. Kraftlosigkeit, Un-
vermögen, Krankheit: n. s. mîn*
ummaht duit iz spâti (ummah

F) III 4, 25. nist thin u. n.
dôde imo brâht [infirmetas hanc
non est ad mortem. Joh. 11, 4]
III 23, 19; *g. s. grôzôra um-
mahti* III 23, 6; *d. s. uuari in*
*theru suhti mit grôzôru um-
mahti (unmahti V mahti F')* III
2, 8. in thera u. III 23, 21; *a.*
s. man ni thultit ummaht thera
finsterôn naht, venit nox quando
nemo potest operari. Joh. 9, 4
III 20, 16. thia ummaht III
23, 18; *n. pl. quement ummahti*
*fon suatôno suhti [propter pec-
cata languebat. Alc.]* III 5, 2.
ni sint theso u. thaz er iz fir-
nuorahiti III 20, 9. thih thun-
gîn u. (unmahti V F) V 20, 87.
uns klîbent manago ummahti
V 23, 77; *d. pl. bifangan iet*
*ummahtin ioh missiliebên sub-
tin [variis languoribus et tor-
mentis comprehensos. Mith. 4,*
24] II 15, 10. thên u. binâmi
III 3, 7. nam nuh fon u III
20, 118; *a. pl. sie brâhtun um-
mahti (sie brachten Kranke)*
*(unmahti F) [obtulerunt ei om-
nes male habentes. Mith. 14,*
35] III 9, 5. firdreih iro u III
14, 56.

um-mahtig *adj. kraftlos, krank:*
st. n. pl. m. ummahtige man
III 14, 68.

um-mez *st. n. Masslosigkeit: d. s.*
*zi ummezze im Uebermass (um-
mezze F) V 23, 109.*

um-mezzig *adj. übermässig, un-
ermesslich: st. n. s. n. ummez-
zigaz sêr V 23, 93.*

um-mez-lîh *adj. unermesslich st*
a. s. f. ummezliche bardin IV

5, 12.

un-bera *s.* umberi.

unda *st. sic. f. Welle, Woge: d.*
s. zir heilagûn unda I 28, 10.
 giang er fasto oba ther u. [am-
 bulabat super mare. Mth. 14,
 25] III 8, 18; *n. pl.* uuaz thio
 undan uuorahen III 8, 38; *g.*
pl. inan ther undôno nierzhu
 (Taufwasser) I 27, 50; *d. pl.*
 ther thia arva sinen kinden ribta
 in then undon I 3, 11, 28, 4.
 III 8, 12 20, er gibôt then
 uuinton then undon cessonten
 III 14, 57. suchete in then u.
 H 63; *a. pl.* thio undon bluenti
 (thio undan F) III 8, 13. er ni
 drat thio undan mer [in flucti-
 bus maris ambulavit. Alc.] V
 14, 2.

unorolt-unda.**undar** *s.* unlat.

un-dât *st. f. Flecken, Makel,*
Sünde: d. s. bisinnij unsib son
 alloru undati II 24, 25. bifan-
 gan ist si in huare u. [depre-
 hensa est in adulterio. Joh. 8,
 4] III 17, 14; *g. pl.* undato ni
 findu in imo [nullam invenio
 in eo causam. Joh. 9, 4] IV
 23, 4. ist er sinero undato gi-
 refsit IV 23, 12; *a. pl.* yisurhta
 iro allero undati II 11, 20; *n.*
pl. gizeht sint imo allo thio un-
 dati (thundati F) [nec pater
 vester dimittet vobis peccata
 vestra. Mth. 6, 15] III 21, 44.

un-diuri *adj. uertlos: st. n. pl.*
m. thio fogala thio in sint un-
 diure [nonne vos magis pluris
 estis illis? Mth. 6, 26] II 22,
 18.

un-drâti *s.* unthrâti.**un-dulti** *s.* unthult.

un-êra *st. f. Verunehrung, Schmach:*
a. s. ir sehet sin unêra IV 23,
 10.

un-fir-holan *adj. unverborgen,*
offenkundig: unfl. unforholan
 ist iz (unfarholan D unforholon
 F) [ut revelentur cogitationes.
 Luc. 2, 35] I 15, 42. theiz un-
 firholan uuâri (unfarholan V D F)
 II 3, 6. thaz sulih mârri unfar-
 holan uuâri (unfirholan V F)
 IV 34, 7; *mit dem Accus.:* thih
 iz unfarholan ist (unfirholan F)
 V 25, 55. iuuh unfarholan duan
 allan minan suâduam thue eueh
 kund II 7, 20.

un-fir-slagan *adj. unverkurzt, ohne*
Ende; unabgehauen, unabseh-
bar: unfl. unfirslogan heri IV
 16, 17. [multitudo magna. Joh.
 6, 2] III 6, 9; *st. a. s. f.* ni-
 beina stigilla ni firhaz unfirsla-
 gana II 4, 9.

un-fluhtig *adj. mit Gen. nicht*
fliehend vor, ohne Scheu vor:
unfl. uuas u. thero iudeôno dâto
 IV 1, 10.

un-forahenti *adj. furchtlos: unfl.*
 unforahenti sin imo thimonti
 (unforahento V) [sine timore.
 Luc. 1, 74] I 10, 16.

un-fraunêr *s.* unfro.

un-freuuida *st. f. Unfreude, Kum-*
mer: uueist iudî redina ioh iudî
 unfreuuida [qui sunt hi sermo-
 nes et estis tristes? Luc. 24, 17]
 V 9, 13.

un-fro *adj. unfroh, betrûbt, be-*
kummert; m. d. Gen. des Grun-
des. unfl. er uuas es harto un-

frô [contristatus est. Joh. 21, 17] V 15, 30; *st. n. s. m.* unard er unfrauuer [turbatus est spiritu. Joh. 13, 21] IV 12, 1. er unfrauuer si V 23, 251.

un-fruati *st. f. Unverständnis: n. s. zur Umschreibung der Person:* ebonôt thia u. sih drahtines guati (du Unverständiger stellst dich Gott dem Allmächtigen gleich!) [homo cum sis facis te ipsum deum. Joh. 10, 33] III 22, 46.

un-ga-louba *s. ungilouba.*

un-ga-lih *s. ungilih.*

un-ganzf *st. f. Krankheit: a. pl.* thio unganzi III 4, 29.

un-geruo *adv. ungern, widerwillig:* gihörtun ungeruo thaz uuir nu niazen gerno I 17, 32.

un-gi-dän *adj. ungeschehen, unersulft: unfl. noh ungidän biltbe* thaz ther forasago scribe I 24, 10. iz u. ni bileip II 2, 6. er uuiht es u. ni haz (ungitan F) V 4, 46; *st. g. s. n.* uuiht ungidanes ni bileib H 30.

un-gi-fuari *st. n. Unbehaglichkeit, Unglück, Verdammnis: a. s. sie habent zuualt u. V 20, 115; g. pl. uuaz ungifuaro thiaz ist V 7, 20.*

un-gi-lih *adj. ungleich, verschieden; mit dem Dat.: unfl. iz ist thön anderen allön ungilih III 23, 4. theist zftin allön u. IV 7, 30. theist leidon allön u. V 7, 25. ist uuunteron managen u. V 12, 3. u. in guatin anderen stön dätin (unguhh V ungalieh F) 12, 42. u. thisu thing ellu (ungalieh F) 12, 42; st. n. s. n.*

thaz sedal sinaz ist allön ungiliehaz V 20, 15.

un-gi-lönöt *adj. unbelohnt: unfl. ungilönöt ni bileip S 20.*

un-gi-louba *st. f. Unglaube: g. s. rafsta nan thera ungilouba (ungalouba V F) [modicae fidei. Mth. 14, 31] III 8, 44. nement gouraa thera langün u. V 6, 45; i. s. in theru ungiloubu [qui non crediderit. Joh. 3, 18] II 12, 83. fon u. inbuntin IV 5, 27. fon u. iruaktin 5, 29; o s. läzen sie thia ungilouba in fiara V 7, 64; g. pl. apoc. fon ungiloubön (oi festi V 6, 34.*

un-gi-loubig *adj. ungläubig: st. n. pl. m. substant. thie ungiloubige thie abahönt iz alle I 15, 43; st. a. pl. m. substant. thio ungiloubige gikerit er zi libe I 4, 43.*

un-gi-mah *adj. ungerlegen, unbequem; ungecignet, ungehörig: unfl. zin seulun frankon zi thia einen uuesan u. I 1, 57. uuas imo iz harto u. I 8, 2. uuas in harto u. III 20, 104; st. g. s. n. ungimaches muates IV 29, 10; st. a. s. f. sie sähun ungimacha ioh ägisliche sacha IV 17, 29.*

un-gi-macho *adv. heftig: sô ungimacho ruzist V 7, 20.*

un-gi-uah *st. n. was nicht schicklich, bequem ist: Kummer, Schmerz; Ungebuhr: n. s. ni uuirdit in thaz u. [mortem non videbit. Joh. 8, 51] III 18, 24. thaz u. ruarta thie sine friuntä III 24, 70; a. s. thurah thaz nihila ungimah III 8, 26. int-*

- suab er thó thaz u. III 24, 53. zeli thu thaz u. [testimonium perhibe de malo. Joh. 18, 23] IV 19, 19. ir hörntut thaz u. quio er uuidar gote sprah 19, 65. er thulta bi unsih suslh u. 22, 33. thoruh subh u. 26, 34.
- un-gi-macha** *st. f.* Unbequemlichkeit, Unbehaglichkeit, Ungehörigkeit, Ungebühr: *n. s.* thaz uuas ungimacha IV 4, 69; *i. s.* mit ungimachu sih stózt (ungimachu V ungimacu F') III 7, 18; *a. s.* zalta in thia ungimacha (thungimachu F) III 20, 8.
- un-gi-merrit** *adj.* ungehindert: *unfl.* er ingiang ungimerrit V 12, 26.
- un-gi-mexzen, un-gi-mexzon** *adv.* *Dat. masslos, über die Massen:* mindro missidato ist ungimezzon thrato (ungimezon V') IV 31, 31. irquamun ungimezen V 10, 24.
- un-gi-muati** *adj.* unangenehm, unerfreulich; *mit dem Dat.:* iz uuas imo ungimuati I 8, 11. thaz uuas in u. III 18, 60.
- un-gi-muati** *st. n.* Unannehmlichkeit, Kränkung: *a. s.* firdruag al thiz ungimuati III 14, 110.
- un-gi-nalt** *adj.* ungenüht: *st. d. pl. f.* mit unginaten redinon (ungitanen F) IV 29, 32.
- un-gi-rati** *st. n.* böser Rat, böse! Anschlag: *a. s.* al thiz ungirati in fritadag sie iz datun V 4, 5.
- un-gi-ring** *adj.* nicht unbedeutend, nicht bedeutungslos, gewichtig: *sw. d. pl. n.* uuorton ungiringon III 18, 12.
- un-gi-saro** *adj.* ungerüstet: *unfl. n. s. m.* ther ungisaro so bald-liche dati IV 17, 8.
- un-gi-senuanliche** *adv.* unsichtbar: ein künft ist u. [nescis unde veniat aut quo vadat. Joh. 3, 8] II 12, 44.
- un-gi-scafan** *adj.* unerschaffen: *unfl.* thaz uuas thanne u. (ungischaften F) II 1, 6.
- un-gi-uuar** *adj.* unbedacht, unvorsichtig: *st. n. pl. f.* thio finf, thie ungiuware uuaron [satuae. Mth. 25, 2] IV 7, 65.
- un-gi-unara** *st. f.* Unvorsichtigkeit, Unachtsamkeit: *a. s.* thurnh ungiuware min V 25, 44.
- un-gi-nultiri** *st. n.* Unwetter: *n. s.* nihil u uuas in harto uuidari [erat contrarius ventus. Mth. 14, 24] III 8, 10.
- un-gi-uuurt** *adj.* unangenehm: *unfl.* thaz uuas in allen u. (ungiuurt V') III 19, 22.
- un-gi-uuurt** *st. f.* Unannehmlichkeit, Unbehaglichkeit; unangenehmes Wesen, Barschheit: *d. s.* gáhun antuuurti mit grözern ungiuuurti III 18, 25. uuas fon giburti in theru selbun u. (ungiuurti V') III 20, 2. in thera ungiuuurti (ungiuurti F) V 16, 18.
- un-gi-zámi** *adj.* unpassend, wider die Natur: *unfl.* thiz ist uns u. (gizami V') III 3, 1.
- un-gi-zámi** *st. n.* Unannehmlichkeit, Widerwärtigkeit: *a. s.* oba ther man uuesti al thaz u. IV 7, 56.
- un-gi-zunft** *st. f.* unziemliches Be-

- tragen, *Uncinigkeit*: d. pl. mit grôzen ungrunftin V 23, 110.
- un-guat** *adj.* bôse: st. a. pl. m. duent se unsib unguate IV 25, 8.
- un-heill** *st. f.* Krankheit: n. s. nist u. nub ir sa heilet V 18, 41.
- un-hôni** *adj.* ehrenhaft, nicht von Sünden befleckt: sw. n. s. m. uuas er eino in liutin unhôno [vir justus atque perfectus. Gen. 6, 9] H 59.
- un-hôno** *adv.* makellos, tadellos: u. sib drageti sô scôno II 4, 21.
- un-huldi** *st. f.* Treulosigkeit: g. s. thib zibên unhuldi [non es amicus caesaris. Joh. 19, 12] IV 24, 5.
- unkêr** s. ih.
- un-kund** *adj.* unbekannt: unfl. unkund ist mir thrâto ob er si ubildato [nescio. Joh. 9, 25] III 20, 113. unkund harto ist iz iu [tu nescis modo. Joh. 13, 7] IV 11, 27. istir unkund ouh nu thaz [non cognovisti. Luc. 24, 18] V 9, 24; st. n. s. n. ir betôt thaz iu unkundaz ist [quod nescitis. Joh. 4, 22] II 14, 64.
- un-kust** *st. f.* Bosheit: n. s. unkust rômo sinu (scil. si) I 2, 31; a. pl. thâht er mihilo unkusti I 17, 40. ther u. ni habet in theru brusti II 7, 56. innan theru brusti draugun unkusti V 21, 18.
- un-lastar-bârig** *adj.* untadelhaft: unfl. sinero dâto unlastarbârig (unlastarbarib F) III 17, 68.
- un-maht** s. ummaht.
- unnis** s. an.
- un-nôtag** *adv.* accus. ohne Zwang: thaz er unnôtag interêta then diuren dag III 4, 36.
- un-nôto** *adv.* ohne Zwang, freiwillig: er fastêta u. II 4, 3.
- un-ôdi** *adj.* schwer: unfl. unôdi ist iz thia kleini zi irrekenne (unnodo F) V 14, 3.
- un-redi-haft** *adj.* unvernünftig, vernunftwidrig, sinnlos: unfl. iz uuas unredihaft H 70.
- un-redi-hafto** *adv.* zweckwidrig: sie zugun iz u. II 11, 6.
- un-redina** *st. f.* Unverstand, Ungereimtheit, Widersinnigkeit, Irrtum: n. s. thaz mihil unredina ist III 18, 56, IV 15, 26; i. s. mit unredinu sô unurtun sin bidroginiu I 22, 17; a. s. unialicha unredina er zi imo sprach II 4, 70. nam tharans thia selbôn u. IV 15, 29; d. pl. mit unredinôn III 13, 48. mit allen u. III 20, 164.
- un-rehto** *adv.* ungerecht, unrecht: er u. dâti III 4, 35. nirdeilet u. III 16, 45.
- un-rein** *adj.* unrein: unfl. si u. theru giburti farsag dago uuurti I 14, 12; st. d. s. n. mit unreinemo muate II 19, 6.
- uns** s. ih.
- uns** — unsu (I 18, 9, III 19, 5.) s. unsêr.
- unsêr** (*gen. pl.*) s. ih.
- unsêr** *pron. poss.* unser: attribut. 1) ohne Artikel a. vor dem Substantiv: n. s. m. unflekt. unsêr fater iacob II 14, 31. u. druhtin II 14, 35. III 17, 25. 19, 11. 22, 47. 24, 41. u. liobo druhtin III 21, 1. u. kuning IV 30, 27. u. druhtin guato V 12, 35; n. s. f.

a. flekt. unsu smáhu níðiri L 26. unsu guati III 19, 9; *apoc.* uns ubarmuati III 19, 9; *β. unflekt.* unsér racha IV 4, 78; *n. s. n. unfl.* unsér herza gimeit III 19, 10. u. muat III 20, 151. IV 36, 6. V 2, 5. 12, 11. u. enti V 24, 10. u. stubbi folaz 24, 12. u. lib H 17; *g. s. n. unses* muates V 28, 114; *d. s. n. in* untemo annuzze V 2, 4; *a. s. m. unsan* fater I 22. 59. u. drubtin III 17, 11. IV 31, 18. V 22, 14. selbon u. druhtin IV 27, 10. u. lichamon V 6, 20. 8, 27. u. uuán (unsen F) V 12, 8. (unsa V¹ unsen F) 20. 89. u. heilant V 4, 41; *a. s. f. unsara* zungón I 1, 125. u. muater IV 32, 12; *apoc.* unsér ubili IV 1, 45; *a. s. n. a. flekt.* unserez gi-zungi (unsara V¹) V 25, 11; *β. unfl.* unsér heil I 1, 113. V 26, 10. u. muat III 1, 30. u. armalichaz muat III 3, 2; *n. pl. m. unsere* altfordoron II 14, 57; *n. pl. n. unsu* uuerk IV 31, 9. u. uuort (unso V¹) V 18, 15; *g. pl. m. unsreró* allo zala (*fur* unsér alléro) III 25, 23. unsreró zubto dati H 118; *d. pl. m. mit* unsén fingeron zuein V 2, 7. u. libón allen (unson F) V 20, 11; *d. pl. f. unsén* fréh-tin I 1, 68. u. suntón I 18, 22. allen u. krefun I 28. 1. u. suárén suntón II 9, 85 IV 22, 34. u. quirdin IV 5, 12. u. arabertin V 6, 65. bi unsrerén suntón IV 1, 44. 19, 75; *d. pl. n. unsén* kindon allen IV 24. 32. u. endin V 2, 3; *a. pl. m. unse*

fuazi I 10, 26. u. unegá II 3, 64; *a. pl. f. unso* dati V 18, 13. unséro ubili III 26, 86. — *b. nach dem Substantiv: n. s. m. unfl.* druhtin unsér (unser trub-tin F) II 4, 67 11, 43. III 18, 43. 24, 63. fater unsér guato [pater noster. Mtth. 6, 9] II 21, 27. uuizod unsér IV 23, 23. druhtin unsér guato V 8, 16. H 132. selbo druhtin unsér H 144; *d. pl. n. in* herzen unsén IV 5, 30. — 2) *mit Artikel vor dem Substantiv: n. s. m. unfl.* ther unsér muatuuillo I 18, 14. ther unsér friunt guato III 23, 43; *n. s. f. apoc.* thiu unsér ubarmuati II 3, 48; *n. s. n. unfl.* thaz unsér adalerbi I 18, 17; *a. s. f. thia* unséra dumphereit III 3, 12; *a. s. n. unfl.* thaz unsér managfalla sér II 6, 2; *n. pl. m. thie* unse héróston V 9, 30; *n. pl. f. thio* unso missi-dati IV 31, 10; *d. pl. m. then* unsén altmágon I 7, 20. (unser V¹) 10, 11; *a. pl. f. thie* unse thurfti grózo III 5, 20. thio unséro armuati (dia unsaro F) III 21, 13. thio unséro ubili (unsoro) IV 19, 76.

un-sitig *adj. suchtilos:* *unfl.* thie unsittig uuárun H 121.

un-scant *adj. ruhmvoll, ehrenvoll:* *sl. n. pl. m. sint* se unscante stehen sie geehrt da I 1, 66.

un-stätti *st. f. Unrast:* *d. s. mit* unhiléru unstätti [turbida et tumentia saeculi hujus volumina. Alc.] III 7, 16; *a. s. vgl. uuoroltunstätti.*

uuorolt-unstätti.

un-suazi *adj. streng:* *st. d. pl.*

n. uuorton unsuazèn III 20, 70.

untar *präpos. unter, zwischen;*

a. mit dem Dat. a. vom Orte:

untar sinen banton (unthar F'

unthar F') I 1, 90. (unthar F)

22, 44. III 13, 32, 26, 44. nist

uuinkil untar bimile (undar VF)

I 5, 54. u. themo loube (sub

ficu. Joh. 1, 48] II 7, 64. thaz

siu al untar uns iruuelke III

7, 67. u. themo gikruste 7, 78.

sib thaz gras u. thir irribtit 7,

83. — *β. von begleitenden Um-*

ständen, als unter deren Druck

und Einfluss stehend ein Vor-

gang dargestellt wird: untar

thesen abtön ioh uanagèn gi-

drahtön II 4, 35. u. uuorton

managèn III 18, 1; *γ. zwischen:*

nist untar in I 1, 93. u. men-

nisgön I 3, 44. IV 9, 27. u.

manne (undar V') I 5, 49. 15,

29. II 17, 8. 20, 12, 24, 9. V

7, 28. 23, 239. H 53. u. uuor-

roltmagaden [in mulieribus. Luc.

1, 42] (undar V') I 6, 7. u.

mannon (antar D) I 16, 23. II

14, 39, 23, 13. III 5, 22. u.

kundön ioh u. gatilingon (unthar

zweimal F) [inter cognatos. Luc.

2, 44] I 22, 21. u. iu [medius

vestrum. Joh. 1, 26] I 27, 51.

u. inan I 28, 19. II 2, 8. III

20, 102. [apud Judaeos. Joh.

11, 54] 25, 39. IV 18, 12. V

17, 30. H 48. u. sinen II 4, 19.

u. uuoroltmenigt (unta F) II

9, 31. stantent untar in III 13,

39. u. uuoroltmannon III 14,

98. V 23, 74. u. scuälärin III

16, 9. u. in 16, 51. 52. u. iu

17, 39. 18, 3. 4. u. uuorolt-

manne 18, 56. u. uns 19, 3.

(unter F) 20, 34. u. liutin IV

7, 50. u. zuein 15, 25. stuant

u. flanton 19, 3. u. iu 21, 30.

u. uns 26, 21. er hangeta u.

zuein 31, 1. u. mittèn [in me-

dio. Joh. 20, 19] V 11, 4. mit-

tèn u. in 12, 14. u. thèn 23, 6.

u. thinen 24, 18. u. uns H 57;

auch bei teilen: u. sinen scal-

kon [servis dividit. Marg.] IV

7, 72. thaz drinkan deilet u. iu

IV 10, 13; *δ. reciprok:* untar

genèn uuard thaz uuehsal gidän

II 9, 82. inan irknätin u. in

III 16, 62. u. in sib minnötin

IV 5, 26. ginözon birut u. in

11, 49. 51. ir iuib minnöt u.

iu [ut et vos diligatis invicem.

Joh. 13, 34] 13, 8. forscötun

untar in umbiring [ad invicem.

Joh. 13, 22] IV 12, 17. ir iuib

minnöt untar iu [ut diligatis in-

vicem. Joh. 15, 12] IV 15, 51.

erözöt inan untar iu 23, 19. u.

(undar P V) uns ni stön 28,

14. sib u. in ruartin 29, 42.

thingön u. in [dixerunt ad in-

vicem. Luc. 24, 32] V 10, 27.

sib untar in io minnön 12, 65.

mit thèn minnön u. uns 12, 77.

sie sib hazzön u. in 23, 162. —

b. mit dem Accusativ a. vom

Orte: untar suaz drat III 7, 19.

66. 71. V 14, 17, 17, 36. u.

erda zeinit (innan erdu F) V 1,

26; *β. zwischen:* fuari untar

uuoroltman I 23, 5. er quam

u. uuoroltthiot II 2, 7.

untar-fäban, -fallan.

untar-muari I 19, 7. ein schwer

zu deutender Ausdruck. Das zweite u ist in V nachträglich überschrieben, offenbar um den Reim zu schaffen, vielleicht durch Sigihart, in D ist das Wort leider abgeschnitten, obwohl ich vermuten möchte, dass das Wort untarmuari dastand. Das m ist jedenfalls sicher.

Wenn nun Otfrid in P schreibt untarmuari, so kann das gegenüber dem verbürgten m in D nur ein Schreibfehler sein. Dass aber dieser Schreibfehler möglich war, zeigt, dass das Wort ein ungewöhnliches gewesen sein muss. Von der Stelle Mth. 2, 13 ist nichts unübersetzt geblieben, und da auch das iz nicht anders bezogen werden kann, so müssen wir in dem Ausdrucke eine Einleitung zu der in der zweiten Vershälfte gegebenen Aufforderung sehen: ni lāz iz lass es nicht, ist klar; untarmuari kann nur ein adverbialer Ausdruck sein; vielleicht stand in der Kladde untar muadi (untar wie oben in a, ß) vor Ermüdung, der Anstrengung wegen, und dem abschreibenden Dichter war der gezeuogene Ausdruck selbst nicht mehr recht verständlich.

untar-uehan.

untar-thio adj. unterthan, mit dem Dat.: unfl. untarthio uuas er in (untarthioh P untarthiu F¹ untarthan F²) [erat subditus illis. Luc. 2, 51] I 22, 57.

untar-ueban, -uuizzan.

un-thank st. m.; in dem adverb.

Ausdrucke: g. s. unthanes ohne zu überlegen, ohne es zu denken, unfreiwillig, ungern: er unthanes in zalta III 25, 34. firliaz ih drāto thero druhtines dāto mīnes unthanes [practermisi inuitus. Lauth. 36] IV 1, 36.

un-thrāti adj. bedeutungslos, gleichgiltig: unfl. tho h sin st undrāti III 26, 14; st. n. pl. m. sie sint sō undrāte IV 7, 4; st. a. s. f. iu lāzet unthrāta thero unorollhuto miata (undrata V F) III 14, 100.

un-thult st. f. das nicht zu Tragende, die Marter, Qual. Betrübnis: g. s. sērra unthult III 24, 16; d. pl. fon then unthultin III 24, 4; a. pl. sie sprachen thio unthult (undult V) sie sprachen über ihre Betrübnis V 7, 17.

un-thurst st. f. das was man nicht bedarf: n. s. sullib unthurst ist es mir so wenig habe ich es nötig (unthurf V undurst F) II 4, 80.

un-uuān st. m. das was man nicht denkt: a. s. in mihilan unuuān ganz gegen ihre Erwartung V 4, 20.

un-uuillo st. m. das was man nicht will: d. s. mit thlaemo unuuillen [quo tu non vis. Joh. 21, 18] ohne dass du es willst V 15, 44.

un-uuirdi st. f. unuirdiges Betragen: d. pl. mit unnuardin in unnuirdiger Weise IV 12, 24.

un-uuirdig adj. unwert; mit dem Gen.: unfl. uuas si thero uuorto u. sie hatte das nicht verdient,

dass man sagte IV 29, 21.

un-unuizzi *st. f. Unverstand, Torheit*: *n. s.* thaz thiu ununuizzi sô unialt III 20, 62; *d. f.* thie in ununuizzi unârun (unuunzin V ununuizin F) [qui daemonia habebant, et lunaticos et paralyticos. Mth. 4, 24] III 9, 8; *d. pl.* ist in ununuizzin [a daemonio vexatur. Mth. 15, 22] III 10, 11. thu in u. bist (ununuizin F) [daemonium habes. Joh. 8, 52] III 18, 27.

un-uuunna *st. f. Frcullosigkeit, Trauer*: *a. s.* dunt uuuuunna verussacht Trauer (unuunna V F) IV 7, 95.

unx I. *Präpos. bis*; *a. c. dat.* unx themo siaregusten iäre H 90. *b. mit Accus.*: uns selban miten then dag (unzan V') IV 24, 23. unx sunnendag in morgen IV 35, 42. uns thaz bis dahin I 4, 70. — *c. mit Präpositionen*: *α. mit anan*: unx anan ira ziti I 3, 35. unx anan uuoröltenti III 22, 28; *β. mit in*: fon euuôn unx in euuôn I 2, 58. 28, 20. II 24, 45. unx in elti (unzan V' unzun F) I 4, 10. thanan unx in zuenâr (uz in P unzun F) I 20, 7. unx in oban-entig [ad summum. Joh. 2, 7] II 8, 36. unx in na [usque adhuc. Joh. 2, 10] II 8, 51. unx in euuôn II 16, 16. V 21, 23. unx in enti I 4, 56. (unzen P' unzun F) 5, 10. 28, 6. (en P' V') IV 11, 5. (unzan V') 11, 16. V 3, 10. fon sextu unx in nôna IV 33, 9. — II. *Conj. a. von einem Termin, bis zu wel-*

chem gerechnet wird: bis; *α. mit dem Indikativ*: unx krist sib uns iougta I 3, 8. unx start ther goteuuoto [usque ad obitum Herodis. Mth. 2, 15] I 19, 18. unx er thia zit uuolta III 15, 4. unx sin uuort giuuung III 22, 33. u. imo druhtin thaz uulg firbôt IV 17, 12. unx er sprach IV 17, 15. unx man nan gifiang (uz V) IV 20, 30. unx er nan thanan nam IV 35, 18. unx er sa uulb hiaz V 8, 34; *β. mit dem Coniunktiv*: unx thuz gisehes [usque ad diem quo haec fiant. Luc. 1, 20] I 4, 68. unx ih zeigo [usque dum dicam tibi. Mth. 2, 13] I 19, 5. unx er gâzi III 6, 18. unx ir stuantu III 13, 58. unx sino ziti quâmb III 22, 68. unx er irstuantu IV 7, 74. unx er irstuantu IV 15, 63. — *b. um die gleiche Dauer zweier Handlungen zu bezeichnen*; *mit dem Indik.*; *mit dem Coniunktiv nur in Anlehnung an einen subjungierten Satz: während, so lange als, indem*: unx thiaz thô got gihangta L 41. u. er nan giletta L 55. u. uuir haben nan gisuntan L 79. unx si nan eigan heilan I 1, 98. u. er tharathahta 8, 19. u. siu thar gistollun 11, 29. u. er zin sprach 12, 21. unx drohtin thâr saz eino sô quam ein uulb II 14, 13. u. se uuârun ze theru burg koufen II 14, 100. u. er uuas hiar in uuorolti III 1, 4. u. er suar ahtönti [nam autem eo descendente. Joh. 4, 51] III 2, 25. u. er hiar girestât 6, 32.

unz sie uuâran in ther nôti III 8, 22. u. er mit imo uuâri 8, 46. u. druhtin tharagiang (unz P) 14, 9. u. er tho sreib 17, 43. u. er nidarstarêta 17, 44. u. thar dag scnit [donec dies est. Joh. 9, 4] 20, 15. u. ih bin hiar in nuorolti [quam diu in mundo sum. Joh. 9, 5] 20, 21. unz thaz muat iru sô unial 24, 47. u. er unas hiar in lîbe IV 31, 16. u. er thingôta mit in [dum loqueretur. Luc. 24, 32] V 10, 29. u. er er unas mit in [cum adhuc essem vobiscum. Luc. 24, 44] V 11, 46. u. thu iung uuâri [cum esses junior. Joh. 21, 18] 15, 39. u. ir mit nur uuârut 16, 36. u. sie thar stuantan V 18, 1.

uollon (III 18, 42) *s. fol.*

ur-deilli *st. n. Urteil:* *g. s.* man sia thes urdeiles intbuntî III 17, 28. thu nueltist thes u. V 24, 13; *d. s.* thaz ir intliabêt themo gotes urdeile (urteile F) [fugere a ventura ira. Luc. 3, 7] I 23, 38. in themo u. (urteile F) I 28, 5; *a. s.* sô er sin urdeih duit III 13, 37. duet rehtaz u. uns zuem [justum iudicium iudicate. Joh. 7, 24] III 16, 46. thaz selba u. V 20, 2. ther thaz u. duat V 19, 61.

urgilo *adv. druckend, unerträglich:* sin gisiuni ist uns zi sehâne urgilo suâr IV 24, 16.

ur-heiz *st. m. Aufruf, Aufstand:* *a. s.* deta mihilan urheiz [conspiraverant iudaei. Joh. 9, 22] III 20, 97; *g. s.* then liut spuan urheizes IV 28, 8; *d. s.* spuan

thie liuti zi urheize [prohibentem tributa dare. Luc. 23, 2] IV 20, 24; *a. s.* sie sprêchun sô samalichan urheiz IV 13, 49. uuir then u. datin III 25, 19. in urheiz *aufs Geradewohl, unbedacht* I 19, 26. IV 5, 45.

ur-kundi *st. n. Zeugnis:* *a. s.* theih urkundi gizaltî fons uuâre [ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37] IV 21, 31.

ur-kundo *sw. m. (n.) Zeuge:* *n. pl.* urkondon manage (unkundon V') II 3, 3. thi u mugun u. sin [ad testimonium. Baed.] IV 15, 15. ir birut mir u. [critis mihi testes. Act. ap. 1, 8] V 17, 11; *g. pl.* ni bithurfun uuir nu urkundono mēra [quid adhuc desideramus testimonium. Luc. 22, 71] IV 19, 66; *a. pl.* suab-tun urkondon lagga (*neutral in verächtlichem Sinne; s. die Anm.*) IV 19, 24

ur-lôsi *st. n. Erlösung:* *n. s.* su-lîh urlôsi II 6, 64.

ur-mâri *beruhmt, beruechtigt: unfl.* urmâri euuarto I 17, 71; *st. a. pl. m.* scâchârâ urmâre IV 27, 3.

ur-minni *adj. ohne Gedanken an; mit dem Gen.: st. n. s. f.* thu quena minn ist kindes urminnu I 4, 50.

ur-uanl *adj. aus dem Kreise des Denkens entrückt, nicht in Betracht kommend: st. a. s. n.* altdunam suâraz duit uns iz ur-uanâz lârst uns nicht mehr daran denken I 4, 52.

ur-untsi *adj. verweisen: st. a. pl. m.* deta unsih uruufse II 6, 38.

ir-uullen *s. irfulen.*

üz *Compositionsglied in Verben;*
auch allein: üz fon theru asgu
V 20, 27.

hera-üz, hina-üz, thanana-üz.

üz s. unz. (I 20, 7, IV 20, 30.)

üzana 1) *adv. auswärts, austwärts:*
iz üzana gisingen (unzana
F) I 1, 109. ther uuizzôd ist
üzana bertêr III 7, 29. — 2)
præpos. a. c. gen. ausserhalb:
stuant üzana thes grabes V 7,
1; b. c. *accus. ausgenommen:*
üzana then einan (unz ana V)
IV 12, 21.

üzar *Præpos. c. dat. aus, heraus*
aus: thu üzar theru menigfæci-
thist thîn githigini (thuzar V)
I 2, 39. unsih niruannôn u.
then gotes kornon I 28, 10-
giang üzar iro hanton (uzer F)
[exivit de templo. Joh. 8, 29]
III 18, 74. [exivit de manibus
eorum. Joh. 10, 39] III 22, 66
üzar themo grabe gân (uzar D
uzzar F) IV 3, 16. üzar ther
burg dringit 4, 62. sprichu üzar
iu 7, 25. irretitîn mih üzar iro
hanton 17, 20. iruelita iuih
üzar uuoroltmenig 12, 7. üzar
themo uuize einan firläze 22,
10. nam unsih üzar bertên han-
ton (uzer F) V 1, 4.

üz-driban.

üze *adv. ausser, auswärts:* üze
stuant ther liut thâr [stabat
populus foris. Luc. 1, 21] I 4,
71. in inuôn ioh üze in then
gouuon III 14, 75. sâxi uue-
chîn üze III 15, 7.

thâr-üze.

üzer s. uzar.

üz-faran, -faren, -fiazzan,

(-faaren s. thananaoz), -gan-
gan, -gigangan, -irdriban, -ir-
gangan, -irstantan, -kêren,
-läzan.

üz-lenti *st. n. Ufersand; d. s. xi*
thurremo ôzente V 13, 18.

üz-liazan, -amizan, -spiuuan,
-stôzan.

üz-uuertes *adv. aussen, ausser-*
halb: stuant ü. [erat foris. Luc.
1, 10] I 4, 15.

üz-uerfan.

W.

fir-uuâen *sw. v. I. tra. verwehen:*
3. *pl. praes. i. thi* uuei fir-
uuâent the suntigon (firuuahent
V' F) V 18, 28; 3. *s. praes. c.*
iz unsih ni firuuâe (firuuahê V'
F) I 28, 6.

uuâfan *st. n. Waffe: n. s. uuâ-*
fan sîu uuassaz [gladius. Luc.
2, 35] I 15, 45. sîu uu. ni bi-
fangi I 19, 15. uu. ni uuâri
IV 13, 45. uu. alauuuâssaz [gla-
dius. Eph. 6, 17] V 1, 16; *g.*
s. uuâfanes V 23, 66; *d. s. xi*
uuâfane snelle I 1, 64; *a. s.*
dragan uuâfan IV 37, 7; *i. s.*
mit uuâfanu II 11, 48. (uuâ-
fano F) III 25, 17; *n. pl. ni* bi
unsih uuâfan neritên IV 14, 18;
d. pl. mit uuâfanon (uuâfonon
F') I 1, 82. (uuâfonon F) I 20,
3. [armis. Joh. 19, 3] IV 16, 16.
gi-uuâfanen *sw. v. I. trs. waffnen:*
st. d. pl. m. part. praet. mit gi-
uuâfnitên mannon (uuâfniten F)
[cum custodibus. Mth. 27, 66]
IV 36, 19.

uuâg *st. m. Woge: n. s. ther*
selbo uuâg III 9, 17; *g. s.*

thes uuäges I 3, 12; d. s. *fiag*
in themo uuäge III 7, 34.

uuaga *sw. f.* *Wäge*: d. s. in
theru uuagün I 20, 13.

uuäga *st. f.* *Wäge, Abwägung*:
n. s. sulth uuäga I 1, 26.

uuagan *st. m.* *Wagen*: g. pl. ther
uuagano gistelli *das Sternbild*
des Wagens V 17, 29.

gi-uuango *adv.* iro dago uuard
giuuago (uuago F) *word Er-*
wähnung gethan I 3, 37.

gi-uuahan *st. v. itr.* *sagen, er-*
wähnen, befehlen, heissen; zu
sich sagen, denken, bedenken;
a. *absolut*: 1. s. *pract.* i. sö ih
hiar forna giuuuag (giuuag V')
III 19, 34. — b. *mit dem Ge-*
netur. 1. s. *pract.* i. thes ih hiar
obana giuuuag (giuuag V' F)
II 9, 3. thesses thi (*allgemeines*
Relat., *hier* — thes) ih hiar gi-
uuuag (giuuach F) V 14, 30.
thes ih nob hiar ni g. (giuuach
F) V 23, 280; 3. s. *pract.* i.
er es uuht ni g uuuag (giuuach
F) III 7, 37. (giuuag V giuuach
F) 14, 58. sö uuer sö es g (gi-
uuag V giuuach F) III 14, 83.
unant es ther uuizöd g. (giuuag
V' F) III 16, 40. sö er es g.
(giuuag V' F) 20, 27. thes er
mir g. (giuuag V' F) 20, 49.
sin uuort thes g. (giuuag V' F)
22, 33. g. in thes antikristen
zito (giuuahin in F) IV 7, 28.
thiu uuort sin ofto g. (giuuag
V' giuuuach F) 15, 28. es g.
[dixit. Joh. 18, 26. (giuuag V V)
18, 21. 26, 26. altgiserib er thes
g. [scriptura dicens. Joh. 19,
24] 28, 17. thes mannes uuat

g. (giuuag V giuuuach F) V
23, 200. g. er uuortes sinas (*mit*
seinem Worte) thes selben alten
nides V 25, 70; 1. pl. *pract.* i.
thes giuuuagun uuir ér (giuuo-
gon F) V 23, 151; 3. s. *pract.*
c. man ekrod es giuuuagi (gi-
uuagi V D; III 28, 16. es nia-
man ni giuuagi (giuuuagi D)
IV 8, 10. uueth es giuuuagi
(giuuagi F) V 9, 55; 3. pl.
pract. c. sies ni giuuuagin (gi-
uuagin F) IV 37, 27. — c. *mit*
abh. Satze: 3. s. *pract.* i. ther
euangelio giuuuag uuio man
thiu kändlto irsluag (giuuag V'
F) II 3, 27; 3. pl. *pract.* i. thio
bnah giuuuagun (giuuagun V')
uuio sie nan lugruabun V 6,
22; 3. s. *pract.* c. er giuuuagi
thaz man nan nieluagi (giuuagi
F) II 18, 11; 3. pl. *pract.* c.
ni sie thes giuuuagin sie kristan
irsluagin IV 20, 8.

gi-uuahanen *sw. v. I. itr.* *erwäh-*
nen; mit dem Gen.: 2. s. *imp.*
apoc. ni giuuahin es furdur III
13, 13; p. *pract.* thes er uuard
giuuahint (giuuahant F) I 9, 1.

fir-uuähen s. firuuähen.

uuähi *adj.* *fein, kostbar, schön,*
ausgezeichnet: unfl. *zeichnen* flu
uuähi (uuachi V') I 17, 15. in
uulsduame uuähi I 27, 6; *st.*
n. s. n. Arunti flu uuähaz I 5,
42; *st. a. s. n.* uns zaltun sie
oflo uuähaz (*substantivisch*) I
27, 30; *st. g. pl. m.* uuächéro
duacho uuereh (uuahero V F)
I 5, 11; *sw. d. s. n. substant.*
in themo uuähen (*s. die Anm.*)
I 2, 16.

gi-uuahinen s. giuuaahanen.

uuahsan *st. v. itr. wachsen, er-
wachsen, zunehmen, gedeihen:*
inf. er seel uuahsan thrato [il-
lum oportet crescere. Joh. 3,
30] II 13, 17; 3. *s. praes. i.*
fon umo unehsit iz meist I 8,
24. uu. thir thaz kristes muas
II 7, 73, 79; 3. *s. praet. i.*
uuuabs thaz kind in edili [puer
crescebat. Luc. 1, 80] (uuuas
P¹ V¹) I 10, 27. thaz kind
uuuabs untar mannon (uuas V¹
nuhas F) [puer crescebat. Luc.
2, 40] I 16, 23. uuuabs er filu
zioro in uuizzlu I 21, 15. iz
uuuabs in munde ioh in henti
III 6, 36, 37; 3. *pl. praet. i.*
thie uuahsan ouh III 6, 42;
p. praes. thaz edil in giburti
fon in uuahsenti I 3, 24. thi
zuht uuas uu. I 9, 40. theiz
thir s1 uu. in sinêru gishti [fa-
cite fructus dignos poenitentiae.
Luc. 3, 8] I 23, 44; *st. n. s. n.*
p. praes. s1 uuort sinaz in mir
uuahsentaz (uuahentaz F) [fiat
mihi secundum verbum tuum.
Luc. 1, 38] I 5, 66.

ir-uuahsan *st. v. itr. erwachsen,
erstehen:* 3. *s. praes. i.* yruueh-
sit iamarlichaz thing IV 7, 11.

uuahamo *sw. m. Wachstum, Frucht:*
n. s. uuahamo reues thinea
[fructus ventris tui. Luc. 1, 42]
(uuahmo F¹) I 6, 8; *d. s.* theh
in uuahsmen [proficiebat actate.
Luc. 2, 52] I 22, 62. ni drinku
ih fon themo uu. furdîr [non
bibam de hoc genimine vitis.
Mth. 26, 29] IV 10, 6.

gi-uuahst *st. f. Erwähnung, Preis:*

ist ira lob ich giuuaht I 11, 52.
thâr uuard sus êr sin g. I 23,
18. sô hiar fora uuard g. IV
7, 92.

uuahsta *st. f. Wache:* a. *s.* uu
thia uuahsta irfullen IV 37, 5

uuahstên *sw. v. III. itr. Wacht
halten:* *inf.* oba uuir uuahstên
[uuahstên IV 37, 1; 2. *pl. imp.*
hi thi uuahtet alla thia naht
[vigilate ergo. Mth. 24, 42] IV
7, 59.

uuakar *adj. wach, munter:* ungl.
uuas harto filu uuachar [egl
consurgens. Mth. 2, 14] I 19,
16. sit io uuakar (uuachar F
II 3, 40. (uuachar P F) [vigi-
late. Mth. 24, 42] IV 7, 53.
(uuachar F) 7, 62. (uuachar F)
[vigilate. Mth. 25, 13] 7, 83
ni uuârun uuakar (uuachar F)
IV 7, 66. (uuachar F) 7, 67, er
uuakar ni uuas (uuachar F) 7,
78; *st. d. pl. m.* mit uuacherên
githankon (uuakaron V¹ uuaka-
ren V¹) II 24, 35.

uuachên *sw. v. III. a. itr. wa-
chen, munter, lebendig sein:* 3.
pl. praes. i. uuachênst mustes V
23, 45; 3. *s. praet. i.* sid uua-
chêta allên mannon thi uua-
chêta in then undôn (sih uuacheta P)
I 26, 4; 3. *s. praet. c.* er uua-
chêtt [vigilaret. Mth. 24, 43]
IV 7, 57. — b. *refl. s.* die Stelle
I 26, 4, wo aus sih in 3. *s.*
praet. a. sih uuachêta *später* sid
corrigiert ist.

ir-uuachên *sw. v. III. itr. auf-
wachen, wach werden:* 3. *s.*
praes. i. yruuachôt er thob filu
frua V 23, 39; 3. *pl. praet. c.*

thaz sie iruachettin frua II 24, 13.

anachorôn *sv. v. II. refl. sich wach halten, wachen über*: 3. s. *praes. i.* biscof ther sih uua-chorôt ubar kristinaz thiot [vigilant supra gregem ovium suarum. Baed.] I 12, 31.

uuald *st. m. Wald*: *g. s.* in uual-des cindte I 10, 28. in uuua-stinnu uualdes [in deserto. Luc. 3, 4] I 23, 29. thes uualdes alles I 25, 60; *d. s.* in felde ioh in uualde I 1, 62, 11, 14. themo umbiderben uu. IV 26, 51; *g. pl.* mit estin thero uualdo IV 5, 54.

uualan *st. v. itr. wallen, brennen*: 3. s. *praet. i.* unz thaz muat iru sô uual III 24, 47.

uualôn *sv. v. II. itr. wallen, wandern, gehn*: *p. praes.* theib uualônô ni giangi V 20, 74; *st. u. pl. m. p. praes. then* (thie) after lante farent uualônô IV 2, 25. mit imo uuârun uu. IV 9, 26.

ir-uualôn *sv. v. II. itr. eigentl. durch Wandern erreichen, etwas sich geistig aneignen, aufnehmen*: 3. s. *praes. c.* iz mër hugu iruuallo S 8.

ana-uualt.

gi-uualt *st. f. Gewalt, Macht, Verwaltung, Herrschaft*: *n. s.* sin giuualt gengit ubar frankôno lant L 3, thu sin g. rih-tit thaz L 4, sin g. sih uuanôta I 22, 58. gistentit sin g ubar ellu uuoroltant [super omnes est. Joh. 3, 31] II 13, 22. uuard gikundit sin g. ubar allaz thaz

lant III 2, 2. thin sto g. V 12, 30. g. ioh gotes krofti V 17, 9. thiz ist dôdes g. V 23, 85. thes selben thionôstes g. V 25, 17; *g. s.* st lob thera giunelti V 25, 102; *d. s.* mit thiobru g. I 2, 35. mit g. stnêru henti [fecit potentiam. Luc. 1, 51] I 7, 13. quimit mit g. I 15, 37. zi stnêru g. I 16, 28. mit g. I 28, 6. III 8, 5, 26, 16. IV 4, 52, 27, 11. V 19, 35. zi thnêru g. II 4, 85. [omnia dedit in manu ejus. Joh. 3, 35] II 13, 30. IV 11, 8. in giuualti V 6, 60, 68. mit stnêra g. V 25, 20; *a. s.* giuualt ni habêtist ubar mih [non haberes in me potestatem. Joh. 19, 11] IV 23, 41. zeichono eigtt ir g. V 16, 35; *a. pl.* ih mug giuunnann heriscas, engilo giuualti IV 17, 16.

uualtan *st. v. itr. wallen über, verwalten, beherrschen; behan-deln, verrichten, thun; auch als allgemeine Vorwegnahme der Verbalhandlung, die in einem folgenden Verb näher bestimmt ist; a. mit dem Gen.: inf. liaz inan uualtan alles thes uuunni-samen felde II 6, 11. thô druhtin uuolt es uualtan fon themo grabe instantan III 7, 6. ni mua-sun unser uu. IV 5, 14. heiz thes grabe uu. [iube custodire sepulchrum. Mth. 27, 64] IV 36, 9; *i. s. praes. i.* thib uualta (— thi ih — thero ih) [ego dominus et magister vester. Joh. 13, 14 IV 11, 47; apoc. uualt ih es (uualth V F) [data est mihi omnis potestas. Mth. 28,*

18] V 16, 19; 2. s. *praes. i.* uueltis thu thes lutes I 2, 34. thu uu. lutes manages (uueltis P¹) IV 4, 49. thu uuelstist thes selben urdeiles (uualtist F) V 24, 13; 3. s. *praes. i.* uueltit er githinto mansgéro liuto I 1, 101. er thera lera uu. III 16, 14. uu. thîn ther diufal [dæmonium habes. Joh. 8, 52] III 18, 28. krist es uu (uualtit F) III 21, 20. hirti ther sines fehës uu. V 20, 32; 3. *pl. praes. i.* thie iro mantes uualtent II 16, 6. guataliches uualtent II 16, 13; 3. s. *praet. i.* er uualt thera firâ III 5, 9. sin unuuizzl uualt uiolt V¹ III 20, 62. uu. sin ther diufal [introivit in illum satanas. Joh. 13, 27] IV 12, 40. er thes uu. V 1, 7. er uu. maa-tes sines H 46; 3. *pl. praet. i.* thes horzen sie uualtun IV 7, 68. sie sin mâr uu. [munierunt sepulchrum. Mth. 27, 66] IV 36, 21; 2. s. *praes. c.* thu uualtes thes selben inganges III 12, 38. thu es uu. (giuualtes F) IV 37, 13; 3. s. *praes. c.* kuning iro uualte I 1, 93. thes uuillo sin io uualte V 23, 52; 3. s. *praet. c.* min stant sus ni uualti IV 21, 20; 3. *pl. praet. c.* mes alles uualtin V 11, 16, 17. — b. *mit ubar: inf.* uualtan uuolle ther keisor ubar alle IV 24, 22. — c. *mit abhängigem Satze: 3. s. praes. i.* thaz selba uuerk uueltit er ienaz baz giheltit II 18, 17. — d. *absolut: st. d. s. m. part. praes.* zi uualtantemo kristo (uualtentemo F) V 25,

91; *st. d. s. f. part. praes. n.* uualtanteru henti (uualtenteru F) V 25, 92.

gi-uualtan *st. v. a. itr. walten, herrschen über: 2. s. praes. c.* engilo giuualtes (kinualtes F) IV 4, 51. — b. *refl. über sich walten, sich gestalten: inf.* mag sih baz giuualtan V 25, 50.

ala-uualtenti.

lant-uualto.

uuamba *st. f. Leib: a. s.* in uuamba thera muater [in ventrem matris suae. Joh. 3, 4] II 12, 24.

uuân *st. m. (vgl. uuân) Gedanke (irriger oder richtiger), Einbildung, Hoffnung: n. s.* theist algiuuis, nalas uuân II 2, 19; g. s. thes uuânes uuas sih freuuenti I 4, 83. thaz mag thes uuânes uuesan meist II 7, 50; a. s. ih zellu thir in uuân (so wie ich denke) I 2, 21. then uuân zellu ih bi thaz I 2, 23. nam thes huares thana uuân [dum cum putat non de virgine generatum sed de uxore. Hrab.] I 8, 6. iz uulit ni quam imo in uuân [non sciebat. Joh. 2, 9] II 8, 40. âna uuân (ohne dass man es denkt, ohne Zweifel, sicherlich) II 12, 96, 23, 18, 21. III 13, 46, 15, 9, 16, 37, 18, 36. IV 3, 14, 10, 11, 31, 29. V 9, 38, 11, 12. fon imo neman then uuân [abstulit a se suspicionem. Alc.] IV 21, 9. in then uuân V 6, 28. ubar uuân (mehr als man denkt, über Erwarten) V 7, 22. rûmo oba unsan uuân V 12, 8, 20, 89. ôdo-uuân s. ôdo.

uu-uuan.

uuanana (*apoc. uuanan*) *adv.* 1) *woher, vom Orte:* uuanana thih rino thie kunfti sine [unde veniat. Joh. 3, 8] II 12, 46. uu. thiu frama quam III 16, 12. uuir uuizzun uuanan er ist (uuanana F) [unde sit. Joh. 7, 27] 16, 58. uuanana er selbo quami 16, 60. uuizut uuanana ih bin [unde sim. Joh. 7, 28] 16, 62. uu. therer ist [unde sit. Joh. 9, 29] 20, 137. uu. lantes thu sis [unde es tu. Joh. 19, 9] IV 23, 31. — b. *vom Grunde:* weshalb: uuanana sculun frankon einon thaz biuuanon (uuanan V' F') I 1, 33. uuanana ist iz thaz ih es uuirdig bin [quomodo fiet istud? Luc. 1, 34] I 5, 35.

alles-uuanana.

uuanen *sw. v. I. itr. denken, meinen:* a. *absolut:* 1. s. *praes. i. apoc. eingeschoben:* uuan (ih) I 18, 3. II 11, 29 14, 31. IV 17, 5. 31, *wobei häufig der umkleidende Satz in Abhängigkeit zu dem eingeschobenen Verb gedacht und in Folge dessen in den Conjunktiv gesetzt wird:* II 4, 36 38. 19, 7. III 21, 11. IV 4, 60. 18, 8. V 10, 15. — b. *mit abhängigem Satze im Conjunktiv:* 1. s. *praes. i.* uuanu sie iz intrietin I 27, 11. ni uuanu iz uuola inthengin (uuan F) I 27, 21. ni uu. si thes thahit III 11, 10. ni uu. ir nan irknahet IV 16, 25. ih uu. er giangi 18, 3. ih uu. thu sis 18, 7. uu. sie thaz ruzin 26, 6. uu. iagilth III V 4, 11. ih uuanne ther u-

fulle (uuanu F) I 25, 20. uuanne onh bi dia so gabit [forte. Alc.] IV 22, 3; *apoc. ih uuan er hintarquami* II 12, 3. uuan iz quami in sin muat II 7, 58. ni uuan er iamér dröst giuunne V 17, 28; 2. s. *praes. i.* uuaaz uuanist themo irgange V 21, 10; 1. *pl. praes. i.* uuanen uualtan uuolle ther keisor ubar alle IV 24, 22; 2. *pl. praes. s.* uuaaz uuanet uuerde thanne themo umbiderhen uualde IV 26, 51; 3. s. *praet. i.* Jóséph uuanta er uuári mit ther muater [existimantes. Luc. 2, 44, I 22, 11. ódo er uu. meint III 4, 21. thaz uuanta si er ni uuesti III 14, 40; *apoc. ih uuant ih scoltí sin mornenti* III 20, 115. thó uuant er sih anderlichen datí IV 16, 31; 3. *pl. praet. i.* sie uuántan druhtin meint III 23, 47; 2. s. *imp. ni uuáni si thes uuaangtí* IV 2, 11; 2. *pl. imp. ni uuanet thaz gizami* II 18, 1; *der abhängige Satz ist auch mit thaz eingeleitet:* 1. s. *praes. i.* ni uuanu thaz siz uuessi I 11, 34; 2. s. *praes. i.* uuaaz uuanist thaz er uuerde [quid putas puer iste erit? Luc. 1, 66] I 9, 39; 3. *pl. praes. i.* uuanent sie thaz uuir then urboz dáttin III 25, 19; 3. s. *praet. i.* uuanta theiz ther gartán uuári V 7, 45. si uu. thaz mannith iz uuesti V 7, 54. si uu. thaz er mit mo uuári I 22, 12; 2. s. *imp. ni uuanne theih thir gelbo* (uuanne F) I 23, 64. IV 29, 27; *bisweilen mit hinweisendem Genetiv. thes:* a. mit

Conjunktivsatz: 1. *pl. praet. i.* uuir uunāntun thes giuuiisso er unāih scoltī irlārēn V 9, 31; 3. *s. praet. c.* thaz er thes ni uunāntī er iz fon imo irlhāhtī IV 21, 10; *β. mit Satz mit thaz:* *inf.* uuer mag uunānen thes thaz man thih giāhi V 20, 83; 1. *s. praes. i. apoc.* giuuiisso uunā ih thes thaz thu hiar bita sua- chēs II 14, 58; 3. *pl. praet. i.* uunāntun thes thaz sie mo hātin ubiles (uunātun V') III 20, 140. **hi-uunānen** *sw. v. I. refl. etwas von sich denken; mit abh. Satze:* *inf.* uuiio mag ih biuunānen mih theiz si mīn ambaht (biuuanin F) I 25, 8.

uuang *s. uuanc.*

uunga *sw. n. Wange:* *d. pl.* mit uuangōn bifiltēn IV 19, 17; *a. pl.* sie ānagun thīn heilegun uuangun [dabant ei alapas. Joh. 19, 3] IV 22, 31.

uunānt *st. f. (s. uunān) Gedanke, Meinung:* *d. s.* ther uuas in uunānt (von dem man glaubte) I 15, 23. ix mag thoh sin in uu II 7, 49; *d. pl.* bi thēn uunāntē II 14, 89.

ana-uunāni, ur-uunāni.

uunank *st. m. Weichen, Zurückgehen:* *a. s.* ana uuane ohne Schwanken, ohne Zaudern, ohne Zweifel, ganz sicher, zuverlässig: (uuanc) 8 26. (uuanc) I 16, 9. II 5, 18. 20, 8. (uunach F) III 7, 82. 17, 19. (uuanc F) IV 1, 49. 5. 48. 29, 28. (uuanc F) 29, 50. 29, 52. (uuang V) 33, 29. (uunang P') V 19, 40. 23, 113. (uuang P V') 23, 149.

179. H 61. (uuanc) H 114.

uunanka *st. f.: a. s.* ana uunanka ohne Zaudern II 6, 51.

uunankōn *sw. v. II. itr. schwanken, schweifen, entgehen:* *inf.* then huga ni lāzet uuergin uunankōn II 21, 8. ni mugun sie uu II 23, 11; 3. *s. praet. i.* er uunankōta thār filu fram I 17, 51; 3. *pl. praes. c.* thaz ia thiu muat ni uunankōn II 24, 15; *p. praes.* fārēnt uunankōnti thisu kuningrēhi L 69.

bi-uunankōn *sw. v. II. trs. vermeiden, umgehen, unterlassen;* *a. c. acc.: inf.* thaz megit ir biuunankōn theso egistēdn grunel (biuuancon F) I 23, 41. thaz muazn uuir b. II 4, 88. thaz muas ih sēr b. III 1, 19. ni mugun uuir thaz b. V 18, 14. thaz man thār megī uuiht b. V 19, 38. then dag then man b. ni mag V 24, 14; 3. *s. praet. i.* thaz biuunankōta er L 19; *mit abh. Satze:* *inf.* uuanana sculun frākon einon thaz biuunankōn ni sie biginnēn I 1, 33. — *b. mit dem Dat.: inf.* muazn uuir biuunankōn thēn abahēn githankon II 24, 24.

gi-uunankōn *sw. v. II. itr. schwanken:* 2. *s. imp.* in thiu ni giuunanko III 19, 36.

uuanne *adv. 1) fragend: wann:* unz ih zeigo thār uuanne thu biginnes I 19, 6. uuelth ioh uuanne er iz uuolt yrougen manne [quid et quando creauit. Alc.] II 1, 44. thia stunta uuanne imo baz uuurti [horam qua. Joh. 4, 52] III 2, 30. uu.

iz sculi uuerdan (uuenne F) [de die illa nemo scit. Mth. 24. 36] IV 7, 47. uuanne iz got uuolle IV 7, 48. uu. druhtin quemanscal 7, 54. — so uuanne so wann auch immer V 20, 28.

— 2) *indefinit*: a. *in negativen Sätzen*: irgend einmal, jemals: ni er gisehe uuanne I 23, 31. thaz thih thaz fur uuanne iamor ni brenne 23, 61. er ni uuerde uuanne yrboran II 12, 17. in thesen buachen uu. ih auniggon ni gange III 1, 11. noh kliben themo manne ther sia inan lerti uu. III 16, 10. ni uuaz si thihhan uu. IV 4, 74; b. *in positiven Sätzen*: dereinst, irgend einmal: ob iz uuerde uu. I 23, 29. nub iz uuerde uu. II 12, 38. ob iz uuirdit uu. 12, 59. uns duit sin kunft noh uu thiz al zi uizanne 14, 76. unanta man sus uu. uuunsz thaz fleisz tharinne III 4, 5. irfullit uuirdit uu. V 6, 52.

ethes-uuanne, io-uuanne, in-uuanne.

ir-uuanonnōn *sic. v. II. trs. auswerfeln*: 3. *pl. praes. c.* unsih nruuanonnōn uezar thēn gotes kornon (ni uuannon P') I 28, 10.

uuanōn *sic. v. II. refl. sich vermindern, schwinden*: 3. *s. praet.* i. noh sin giuualt sih uuanōta I 22, 58.

uuant *st. f. Mauer, Wand*: d. s. zi mannliches uuenti III 20, 39; a *pl. hās inti uuenti* I 11, 24; a. *pl. inan in thie uuenti saza in obanenti* [super pinnaculum templi. Mth. 4, 5] II

4, 53.

gi-uuant *st. m. Bewandnis*: n. s. nist thes gisceid nob giuuant IV 20, 27; a. s. thes namen uuestun sie giuuant I 14, 4. thes zelluh giuuant (giuuuant P) III 20, 45.

ubar-uuant.

gi-uuanta *st. f. Bewandnis*: a. s. ni uuizut sin giuanta [quem vos nescitis. Joh. 7, 28] III 16, 64.

uuint-uuanta.

uuanta (*vor Vokalen uuant*) *Conj.* denn, da, in coordinierten und subordinierten Sätzen; a. das Subjekt steht vor dem Verb: L 13. (uant) 39. 79. I 1, 1. 53. 105. 2, 21. (uant P F; Nachs. bi thiu) 3, 14. (uant) 42. (uant P V) 4, 24. 67. (uant P V uual F) 76. (uant) 80. [quia respexit. Luc. 1, 48] (uant; Nachs. mit nu) 7, 7. (uant V) 11, 27. (uuanta V^o P) 11, 51. (uant) 58. 12. 30. (uant F) 14, 7. [quia viderunt oculi mei. Luc. 2, 30] 15, 17. (uant V) 16, 28. (uant F) 27, 5. II 1, 10. (uant) 3, 36 (uant) 3, 62. (Nachs. bi thiu) 4, 27. (uant; Haupts. thuruh thaz) 4, 102. (uant; Haupts. nu) 6, 26. (uant) 37. (uant; Haupts. thō) 47. (uant P V) 7, 25. [quia dixi tibi. Joh. 1, 50] (Nachs. nu) 7, 69. (uant) 10, 19. (uant; Haupts. bi thiu) 12, 12. (uant) 13, 33. [non enim contumetur. Joh. 4, 9] II 14, 21. (uant) 41. (uant; Haupts. bi thiu) 54. [quia sa-

lus ex Judaeis est. Joh. 4, 22] 66. (uant P V uanth F) 69. 116. III 4, 5. (*Haupts.* bi thiin) 5, 11. (uantha F) 7, 58. (uante F) 61. 8, 26. 9, 14. (*Haupts.* bi thiin) 15. (*Haupts.* bi thiin) 11, 28. 13, 37. (uant P V) 14, 81. 118. 15, 2. (uanta F; *Haupts.* bi thiin) 31. 16, 8. (uant) 40. (uant V) 65. 17, 25. 27. 47. (uant) 20, 28. (*Haupts.* bi thiin) 102. (uant P V) 168. (uant P V; *Haupts.* thuruh thaz) 184. (uant P) 21, 15. 26. (uant P V) 23, 36. (*Haupts.* bi thiin) 52. (uant P V) 26, 60. (*Haupts.* thō) [quem socitavit e mortuis. Joh. 12, 9] IV 3, 5. 11. (uant P V) 4, 5. (uant P V) 47, 6, 6, 20. 50. 7, 61. (uant; *Haupts.* thuruh thaz) 78. (uant P) 12, 47. 14, 6. (uant P V) 15, 30. (uant P V) 53. (*Haupts.* thuruh thaz) 18, 11. 24. [quia respexit. Luc. 22, 61] 18, 41. 20, 36. [quia filium dei se fecit. Joh. 19, 7] IV 23, 25. 28, 15. (uant) 31, 1. 33, 38. (*Haupts.* bi thiin) 37, 34. (uant P V) V 4, 62. (uant) 8, 25. 32. [quoniam advesperascit. Luc. 24, 29] 10, 5. 6. 11, 6. (uant P V; *Haupts.* thuruh thaz) 23. (uant P V; *Nachs.* thoh, *vgl.* oben I 4, 67) 11, 25. 13, 17. (uant P V) 28. (uanth P V uanth F) 15, 23. 38. (*Haupts.* thuruh thaz) 17, 21. (uant P V) 17, 19. 19, 61. 23, 86. 25, 15. (uant V *fehlt* P) 25, 41. (uant V *fehlt* P) 25, 49. H 17. (uant) 42. 46. (uant) 64.

(*Haupts.* bi thiin) 70. 73. — b. *das Subjekt steht hinter dem Verb:* I 4, 4. 28. 14, 21. 17, 16. II 11, 67. 16, 3. 10. III 1, 6. 2, 13. IV 7, 54. 21, 25. 26. 35. 28, 3. 29, 23. (uanto P V) 36, 23. V 11, 39. 19, 15. — c. *das Subjekt ruht im Verb:* S 45. III 20, 140. 22, 44. IV 12, 33. 33, 13.

uuar s. uara.

gi-uuar *adj.* mit dem Gen. *achtsam auf:* *unfl.* thaz ih giuuar si thero sinero uuorio [mandata tua elegi. Ps. 119, 173] I 2, 8. thaz sie g. uuarin III 8, 8. g. es sis giuuisso IV 29, 2. g. thu sis thero beziran dato H 118. **gi-uaro** *adv.* *achtsam, aufmerksam:* in herzen g. uarates I 19, 12. er losōta iro uuorio g. I 22, 35. sie thīn g. uaraten II 4, 59. g. ist thix bithenkit II 11, 52. g. scouu er anan inih IV 15, 34.

un-gi-uuar.

uuar *adv.* a. *interrog.* *wo, woher, vom Orte:* ih uoiz uuar I 1, 87. 11, 33°. 16, 6. [ubi est qui natus est. Mth. 2, 2] 17, 13. [ubi Christus nasceretur. Mth. 2, 4] 17, 34. 39. uuar imo su-
lih man thibein sus quāmi uuis-
heiti heim (*woher*) II 4, 13. uuar uuorolt giuunni (*woher*) 4, 24. 7, 11 uuar tha biruun-
[ubi habitas. Joh. 1, 38] 7, 18. uuar nimst thu uazar siazan-
tax (*woher?*) [unde ergo habes aquam vivam? Joh. 4, 11] 14, 30. uuar mugon uuir giuunpan (*woher*) [unde ememus panem?

Joh. 6, 5] III 6, 17, 15, 38. [ubi sunt qui te accusabant. Joh. 8, 10] 17, 53, 18, 56. [ubi est ille. Joh. 9, 12] 20, 51. [ubi posuerunt eum. Mith. 28, 6] V 4, 57, 58, 7, 24, 10, 8, 14, 6, 21, 15, 23, 41; *auf die Zeit übertragen*: zi nuizzanne uuar thiin zi unari [non est vestrum nosse tempora. Act. ap. 1, 7] V 17, 8. — b. *indefinit. irgend-wo* ob iz uuar zi thiin giga III 7, 49. so uuar so, so uuar *wo auch immer*: I 11, 16, 17. III 3, 12, 7, 53, 14, 76. IV 6, 24, 8, 6, 9, 21, 27. V 16, 44. H 104. **alles-uuar, io-uuar, ia-gi-uuar, io-gi-uuar.**

uuar *sl. n. das Wahre, die Wahrheit*: n. s. uuo bi nan gulegan uuas thaz nuar III 23, 49. bin ihb inti uuar [ego sum via et veritas. Joh. 14, 6] IV 15, 20; g. s. follan nuare inti guates [plenum gratia et veritate. Joh. 1, 14] II 2, 38. bihiar si thes nu. III 25, 22. thaz manota nan thes nu. 25, 31. folgemes thes nu. H 138; d. s. theih urkundi gizahti fona nuare [ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37] IV 21, 31. so uuar so ist fona nuare [omnis qui est ex veritate. Joh. 18, 37] IV 21, 33; *besonders in den adverbialen Ausdrücken*: in nuare *in Wahrheit, furwahr* II 23, 10. (nuara F') V 8, 36, 19, 48. II 90; *und zi nuare furwahr, wahrlich*: I 62, 86. I 11, 11. II 22, 18, 24, 2. III 4, 18, 6, 7, 7, 41, 8, 6, 9, 6, 13, 10, 14, 82, 17, 11, 18, 33,

73, 23, 54. IV 6, 31, 7, 27, 13, 35, 31, 9, 24. V 3, 4, 11, 41, 16, 42, 23, 276. H 38, 97, 127, 142; a. s. ih sagen thir uuar I 19, 25. zellen uuir thir uuar II 7, 17. zellu ih thir uuar 7, 29. kius thir selbo thaz uu. 7, 51. ob ih thir uu. zelle 7, 52. er mo uu. zalta III 12, 11. ih zellu uu thaz uu. (uuariz V') II 14, 48. ironhta in thaz uu. III 16, 11. ih in sagen thaz nuar 18, 5. siu gizahti thaz uu. 20, 79. thaz uuir nuarin thaz uu. 22, 14. er ni unesti thaz uu. 25, 33. allaz uuar inti guat IV 15, 40. uuaz thu nennes thaz uu. [quid est veritas. Joh. 18, 38] 21, 86. sagen ih thir nuar H 102; *besonders in dem adverb. Betonerungsausdrücke*: in uuar *furwahr, wahrlich* I 19, I 16, 25, 19, 24, 20, 7, II 4, 4, 105, 7, 59, 11, 8, 14, 19, 49, 51, 16, 40. III 2, 3, 35, 3, 26, 6, 9, 7, 39, 8, 35, 17, 49, 18, 9, 38, 64, 20, 23, 31, 48, 93, 127, 165, 22, 24, 23, 58, 26, 9. IV 1, 30, 2, 34, 3, 11, 4, 12, 63, 6, 41, 7, 44, 9, 3, 11, 13, 12, 43, 13, 11, 15, 9, 18, 16, 17, 27, 18, 23, 41, 19, 1, 34, 20, 2, 23, 40, 24, 16, 28, 18, 30, 28, 35, 41, 36, 4. V 4, 9, 45, 5, 1, 6, 24, 40, 56, 7, 10, 8, 51, 9, 44, 11, 6, 13, 8, 15, 46, 19, 46, 20, 73, 22, 13, 23, 262, 25, 81, 87. H 45, 68, 141; *in mlo nuar, in nuar min*: I 8, 3, 9, 17, 27, 34, II 8, 1, 9, 88, 13, 9, III 9, 17, 20, 155, 23, 23, IV 20, 39, 24, 27, 29, 58, 33, 10, 35, 11,

V 2, 18. 4, 64. 7, 3. 14, 26. 15, 24. 20, 31. 25, 15. H 99.
uuar *adj.* *wahr, wirklich: unfl. prädik.* L 60. unio mag iz uwerdan uuar [quomodo fiet istud. Luc. 1, 34] I 5, 37. 15, 42. II 3, 38. 7, 28. 46. 8, 55. 14, 54. 63. 22, 31. III 9, 18. 11, 9. 13, 36. 14, 27. 20, 59. IV 4, 27. 9, 28. 11, 46. 15, 21. 16, 39. 21, 15. V 7, 51. 14, 14. 20, 42. 86. 105; *unfl. attribut.* filu uuar thing II 2, 13. uuar lichamo V 12, 12; *st. a. s. m.* uuárun lichamon V 12, 10; *st. n. pl. m.* uuáre betoman II 14, 68; *st. a. s. f.* lera filu uuára IV 1, 32; *st. a. pl. f.* uuáro karitáti I 18, 38; *st. n. s. n.* uuuntar filu uuáraz I 19, 20; *st. g. pl. n.* thero uuárono uuorto I 13, 22; *sw. n. s. m. substant.* heilant ther uuáro IV 27, 25; *sw. a. s. n. subst.* thaz uuára III 20, 125. IV 15, 18.

ala-uuar.

gi-uuar *adj.* *wahr; st. a. s. m.* santa got giuuáran gomon filu uuáran II 2, 1.

gi-uuáro *adv.* *wahrlich, in Wahrheit, wirklich: II 7, 7. 19, 5. III 6, 51. 8, 12. 12, 13. 16, 13. 51. 15, 14. 18, 29. 55. 20, 10. 43. 21, 9. 23, 22. V 6, 4. 11, 25. 12, 83. 20, 91. 110. 23, 92. 25, 69. II 15. 50. 75.*

uuara *adv.*, *apoc.* uuar, *wohin:* uuar er faran uuolle [ubi vult spirat. Joh. 3, 8] II 12, 45. uuara duuktin gange III 7, 9. 21, 31. 24, 61. (*vgl.* I 11, 33 *und* IV 35, 24.) [ubi vis pare-

mus. Luc. 22, 9] IV 9, 5. unthu faran uuolles [quo vadis. Joh. 14, 5] 15, 17. 35, 24. uu. thenkistu V 1, 43. [ubi posuerunt eum. Joh. 20, 13] 7, 39. 40. 50.

uuára *st. f.* *nur in adverbialen Ausdrücken gebräuchlich: i. s.* mit uuáru II 14, 72. *in uuáru in Wahrheit, wirklich* L 40. I 2, 46. III 17, 21. 32. IV 4, 21. 26. 19, 28. 20, 26. H 74. 86. zi uuáru *wahrlich, wirklich* I 11, 2. 53. II 12, 75. 22, 11. III 1, 5. 2, 12. 5, 18. 7, 48. 10, 11. (uuaru V' uuaro V') 14, 6. (giuuaru F) 24, 66. IV 5, 65. 26, 19. V 12, 49. 15, 10. 25, 22. H 32. 60. 88; *a. s. in uuára in Wahrheit, wahrhaftig* I 17, 67. II 11, 7. 26. 61. 12, 15. 29. 14, 115. 119. 15, 16. 16, 7. 19, 9. 20, 11. 22, 23. 35. 24, 1. 4. III 4, 33. 41. 14, 46. 49. 15, 50. 16, 17. 17, 29. 18, 66. 19, 31. 20, 133. 138. 161. 25, 23. IV 1, 47. 5, 9. 21. 62. 6, 9. 8, 21. 9, 25. 10, 5. 11, 38. 12, 32. 13, 4. 15, 41. 16, 24. 48. 17, 6. 18, 14. 17, 19. 10, 66. 27, 21. 28, 22. 31, 32. 35, 14. 19. V 4, 7. 40. 6, 1. 7. 64. 13, 34. 14, 6. 23, 120. 213. 25, 36. H 26. 47. 66. 76. 110. 122. 129. 136. 156. *in mīna uuára* III 18, 48; *d. pl. in uuáron* I 11, 16. III 16, 28. *zi uuáron* IV 33, 35. V 2, 3.

ala-uuára.

uuara *st. f.* *Schutz: n. s.* ni fir-láze uns thīn uuara II 21, 37; *a. pl.* sine uuará I 17, 66.

gi-uuara *st. f. Schutz, Sicherung:*

n. s. thaz ist giuuara mēra II 19, 9; *a. s. ni funtun sieš gi-uuara* IV 19, 26.

na-gi-uuara.

gi-uuara-līb *adj. achtsam: st. d. pl. n. giuuara-lībēn ougōn* (gi-uuarilichen D') III 20, 81.

gi-uuara-lieho *adv. achtsam, sorglich: (giuuarilicho F)* I 17, 47. (giuuarilicho) II 5, 4. III 16, 22. IV 29, 36.

uuarba *st. sw. f. Gang, Handlung; inadverbialen Ausdrücken:* *a. s. thia uuarba auf dem Gange, in dieser Weise, so:* III 6, 10, 14, 26, 20, 47. V 3, 12. *sār thia uuarban* (Reim) V 4, 13, *woben es auch mit sār* (io) *verbunden auftritt; d. pl. thēn* (thesēn) *uuarben* (auch mit *sid*): IV 6, 8. V 23, 180; *a. pl. thio uuarba* V 20, 37.

uuār-hoft *adj. wahrhaftig: infl. 1st uuārhaft ther mib santa, est verus qui misit me. Joh. 7, 28* III 16, 64.

uuāri *st. f. Wahrheit; in den adverbialen Ausdrücken: d. s. in uuāri* III 22, 7. IV 23, 26, 37, 31. II 162.

ala-uuāri.

gi-uuāri *st. f. Wahrheit: d. s. in giuuāri* III 8, 24.

gi-uuari-līb *s. giuuaralīb.*

uuār-līb *adj. wahrhaft: st. a. pl. n. thaz ih uuār-lībēn thung gi-breittr in thesan uuorolltrung* [ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37] IV 21, 32. **uuār-lieho** *adv. in Wahrheit, wirklich. I* 24, 18. II 14, 4.

V 15, 28.

uuarnōn *sw. v. III. refl. sich in Acht nehmen, s. uuarnōn.*

uuār-nissi *st. n. Wahrheit: n. s. uuaz si thaz uu. [quid est veritas Joh. 18, 38] IV* 21, 36.

uuarnōn *sw. v. II. refl. sich in Acht nehmen: inf. sculun uoir unsih uuarnōn* (ungegin uuidar-nuinnon) [contra novas antiqui hostis insidias accingamur. Hrab.] II 3, 56; *3. s. praet. c. bi hiu er sih thes loides ār ni uuarnōtt* III 24, 76; *3. pl. praet. c. sie sih uuarnōttin thiu mēr* (uuarnētīn V) IV 7, 69. 14, 7. **gi-uuarnōn** *sw. v. II. trs. mit dem Gen. versehen, ausrüsten mit: 1. s. praes. i. ih uutseio uuorto giuuarnōn iuh* [dabitur vobis quid loquamini. Mtth. 10, 19] IV 7, 23. *giuuarnōn* *herzen quates* 7, 26.

ana-uuart.

duri-uuart, fehe-uuart.

uuarta *st. f. Wache: a. s. thes fehes dātun uuarta uuidar ūanta* I 17, 2.

uuartēn *sw. v. III. a. itr. sehen, achten auf, sorgen für; a. mit dem Gen. inf. ih gistuant thiu uuartēn* [te vidi in horto. Joh. 18, 26] IV 18, 24; *3. s. praes. i. ther afur thes ni uuartet* II 12, 83; *3. pl. praet. i. ſcanna-lieho sin uuartētun* (uuartetun F) I 17, 56; *3. pl. praes. c. sie thiu giuuaro uuartēn* II 4, 59; *3. mit dem Dat. inf. thēn bua-ehon maht thār uuartēn* V 11, 3; *3. s. praes. c. lurtā sine uns uuartēn* I 28, 9; *γ. mit abh.*

Satz: 2. s. praes. c. in herzen giuuarto uuartês thaz thuns thia fruma haltês I 19, 12; p. praes. sic uuûrun uuartênti uuaro man nan legiti IV 23, 24. — b. mit refl. Dat. sich huten vor. 1. pl. praes. c. uuir uns uuartên thauana III 5, 5; 2. pl. imp. uuartêt in fon driagero uuorto [attendite a falsis prophetis. Mth. 7, 15] II 23, 7.

gi-uuartên sic. v. III. a. itr. mit dem Gen. achten auf: 3. s. pract. c. thes giuuartôtî thaz uuirs imo ni uuirti [noli peccare ne deterius tibi aliquid contingat. Joh. 5, 16] III 5, 4. — b. refl. sich in Acht nehmen, sich hüten, sich vorschn: 3. pl. praes. i. man baz in sô giuuartênt (uuartent Pⁱ giuuartent F) II 19, 10; 1. pl. praes. c. thaz uuir giuuartên uns thiu baz II 5, 3.

ir-uuart-nissi.

ê-uuarto.

uuas s. uuesan und uuer.

uuas adj. scharf: unfl. sper thehein (uuân) sô uuas IV 13, 44; st. n. s. n. uuâfan filu uuassaz I 15, 45.

uuasso adv. scharf: I 1, 84. iz filu uu. filôt II 6, 6. ruarta inan uu. III 13, 20. uuerit man filu uu. IV 17, 11.

ala-uuas.

uuasgu st. f. das Waschen: d. s. mit uuasgu thaz hero thananâm III 20, 26.

uuasgun st. v. waschen; a. trs.: inf. hiaz faran uuasgan iz (uuasgan F) [vade lava. Joh. 9, 6]

III 20, 25. ni tharf er uu. mên, qui lotus est. Joh. 13, 10, IV 11, 38; 1. s. praes. i. ni uuasgu ih se [si non laverò. Joh. 13, 8] IV 11, 31; 3. s. pract. i. man sus uuanne uuasg thaz thesg thârinne [in ea sacerdotes hostias lavare consueverunt Alc.] III 4, 5. tho uuasg er stno henti [lavit manus. Mth. 27, 24] IV 24, 25; 2. s. praes. c. thu nu uuasgês mih [tu mihi lavas pedes. Joh. 13, 6] IV 11, 21; 3. s. praes. c. ein andremo fuazi uuasge gerno IV 11, 50; 3. pl. pract. c. thio stno diuran henti uuasgin se unz in enti (uuasgin Pⁱ uuasgun F) IV 11, 16; 2. s. imp. uuasg mih al IV 11, 33. — b. refl.: d. s. inf. thên mannon sih zi uuasganne II 8, 28.

uuassida st. f. Schärfe: d. s. zi tôthe sie nan brungun mit uuassidu iro xungun (uuassido F) [gladio linguae August. tract. sup. ps. 63] IV 20, 40.

uuât st. f. Kleidung: n. s. uuaz thiu uuât bizeine IV 5, 3; d. s. mit uuâti er thih uuerie II 22, 26. mit uuâti si er uuerita II 4, 31. mit uuâti IV 4, 28. mit iro uuâti IV 4, 30; a. s. nâmun sic thô iro uuât [imposuerunt super eum vestimenta sua. Mth. 21, 7] IV 4, 15. breitta sîna uuât [straverunt vestimenta sua. Mth. 21, 8] 4, 27. thia uuât sie in thih ni leggên [vestimento tegitur. Hrab.] 5, 32. thia uuât tharf breitta ingegun 5, 41; n. pl. diuro uuâti III 3, 15. V 19, 45.

uuāten *sic. v. I. kleiden a. trs.:*
3. s. pract. i. salig thiū nan
 uuāta I 11, 43; *2. pl. pract. i.*
 ir mih ni uuāttut {non coope-
 ruistis me. Mth. 25, 43} V 20,
 106. — *b. refl.:* *3. s. pract. i.* ni
 uuāta sih gileho (uuatta V F)
 nec Salomon coopertus est sicut
 unum ex istis. Mth. 6, 29 || II
 22, 15; *2. pl. pract. c.* mit uuū
 ir iūih uuātet {quid induamini.
 Mth. 6, 25} II 22, 6.

gi-uuāti *st. n. Kleidung. Gewand:*
n. s. sin giuūti {vestimentum.
 Mth. 6, 25} II 22, 8. thaz pur-
 purin giuūti {in chlamyde coc-
 cineā. Hrab.} IV 25, 9; *g. s.*
 thes giuūates (giuūate F) tra-
 don ruarta {vestimentum ejus.
 Mth. 9, 21} III 14, 24; *a. s.*
 ziartl sin g. {magnificent fim-
 brias. Mth. 23, 5} IV 6, 39.
 legita sin g. {ponit vestimenta
 sua. Joh. 13, 4} IV 11, 12. er nam
 ēr sin g. {accepit vestimenta
 sua. Joh. 13, 12} 11, 41. sleiz
 er sin g. {scidit vestimenta sua.
 Mth. 26, 65} 19, 58. sie nāmun
 kunninglīh g. {veste purpurea.
 Joh. 19, 2} 22, 23. purpurin
 g. druag er {purpureum vesti-
 mentum portans. Joh. 19, 5}
 23, 7. thaz seltsam g. 29, 36;
d. pl. in scāfinēn giuūtin {in
 vestimentis ovium. Mth. 7, 15}
 II 23, 9. in sinēn g. {fimbriam
 vestimenti ejus. Mth. 14, 36}
 III 9, 10.

uuaz *s. uwer.*

uuazano *sic. m. Auswurf, Aus-
 gestossene:* *n. s.* uuazano manno
 thiū nu list IV 31, 7.

fir-uuāzan *st. v. trs. verdammen:*
p. pract. firuuāzan ir fon gote
 sit [maledicti. Mth. 25, 41] V
 20, 99.

uuazar *st. n. Wasser, Gewässer:*
n. s. thaz uuazar theist giuūhit
 (uuazzar F) I 26, 1. uu. lōta-
 raz uuas (uuazzar V uuazer F)
 II 8, 42. sō nu uu. ist blūalhe
 [inter aquam et vinum. Ale.]
 II 10, 10. ther geist ioh uu.
 [ex aqua et spiritu sancto. Joh.
 3, 5] II 12, 31. uu. ioh ther
 gotes geist (uuazzar F) 12, 35.
 thaz sih thaz uu. ruarti {move-
 batur aqua. Joh. 5, 4} III 4, 10.
 thaz uu. hōzit sō {nomen hujus
 piscinae. Ale.} III 21, 25. sō sie
 thaz uu. bifang IV 7, 51. dōz
 tharūz eluat intl uu. (uuazzar
 F) {exiit sanguis et aqua. Joh.
 19, 34} IV 33, 31; *g. s.* siu
 uuazares irfaltin {implete hy-
 drias aqua. Joh. 2, 7} II 8, 35.
 thes uu. gimekēn (uuazeres F)
 9, 5. thiū sehs faz gifallen uu.
 10, 4. thes uu. gil olōti {haurire
 aquam. Joh. 4, 7} 14, 14; *d. s.*
 uuas fon uuazare gidan (uuaz-
 zere F) II 8, 40. zi thenn uu.
 III 4, 21. ola themo uu. super
 marc. Mth. 14, 25} III 8, 17;
c. s. mit uuazaru V 1, 11; *a. s.*
 uuazar thazantaz [aquam vi-
 vam. Joh. 4, 14] II 14, 30. thaz
 uu. c. yre utila movebaturaqua.
 Joh. 5, 4} III 4, 12. in thaz uu.
 [in piscinam. Joh. 5, 7] 4, 24.
 thaz uu. er sō drāti 8, 28. nant
 er mio ein uu. 20, 25. gōz uu.
 trarin [mittit aquam in pelvum.
 Joh. 13, 5, IV 11, 14.

unzar-faz *st. n. Wassergefäß:*

n. pl. thar stuantun unzar-faz [lapideae hydrac. Joh. 2, 6] II 8, 27.

uue *st. n. Weh: n. s. uuard men-*

nisgön uue II 6, 27. uuard mir uue mit minnu V 7, 37; *a. pl.* thar gižuut er imo uue I 5, 55. manag uue in zalta IV 6, 45; *a. pl.* zalt er in sum siban uue IV 6, 47.

ueban *st. v. trs. wehen: 3. s.*

praes. i. uubit kriste sin gifank IV 29, 52; *3. s. praet. i.* selbo unab si kriste thaz IV 29, 28.

gi-ueban *st. v. trs. wehen: 3. s.*

praet. i. sin selbo gimab IV 29, 24; *p. praet.* uuas giueban ubaral IV 29, 34; *n. s. f. p. praet.* uuas si zaro giuebanu IV 28, 8. mit in ist thu du-nicha giuebanu (giuebanu F) IV 29, 14.

untar-ueban *st. v. trs. durch-*

wehen: st. n. pl. m. p. praet. sint mit minnu al untaruuebene (untaruuebene V F) IV 29, 6. **goto-uebbi.**

uuedar *pron. welcher von beiden:*

st. a. s. m. uuederan ir inuuellet (uuederan F) IV 22, 11. ni uuedar keiner von beiden IV 30, 13. V 6, 62 12, 95. so uuedar (so) welcher von beiden auch immer I 22, 15. IV 23, 38.

ia-gi-uuedar, io-gi-uuedar.

uueg *st. m. Wg. Reise: n. s. ih*

bin uueg ichtes [ego sum via. Joh. 14, 6] IV 15, 19; *g. s.* thaz imo uueht thes uueges ni merre II 6, 65. giang uu. grei-fonti III 20, 38. thes uu. ni

birun uuir anouuart IV 15, 16.

thes uu. samansindo [ibat cum

illis. Luc. 24, 15] V 9, 9; *d. s.*

ih then liut zi uuege ribte II

13, 8. thar liut alter uu. gent

II 22, 14. in uuege III 10, 1.

14, 62. thaz muat zi uuege

bringen auf den rechten Weg

bringen III 18, 58; *a. s.* then

uueg sie faran uoltun I 17, 11

farames then uueg 18, 34. ganz

thesan uueg 18, 41. then uueg

ther (— then er, faran uoelle

II 4, 66. imo then uueg thag-

tun IV 4, 18. then uu. mau-

muntan gidati 4, 28. thagtun

fitu zioro then uu. 4, 29. sie

streuntun imo then uu. 4, 31

then uu. mit then gisibti 4, 34.

then uu. imo gistreuntun 1, 36

in then uu. legitus 5, 4. then

uu. ni forhten 5, 12. sthit

uns then uu. 5, 53. mit thu

uns then uu. streuntent 5, 56.

er then uu. gifanti V 4, 27.

then selbon uu. gadati 17, 18;

g. pl. thero uuego uueset an-

uart IV 15, 11; *a. pl.* the

uuega riht er imo (uuega F) I

3, 50. uuega uuelkono I 5, 6.

uu. stne [parare vias eius. Luc.

1, 76] I 10, 20. stne uu. 10,

26. this uu. gote garott [parate

viam. Luc. 3, 4, 23, 21. the

uu. rihtet alle in vias planas.

Luc. 3, 5] 23, 27. goto ribta

stne uuega II 7, 8. er unse uu.

ruente II 3, 64.

unegan *st. v. stets vorhanden mit*

sein: klar erkennen: m. d. Gen. 1. pl. praes. i. harto unegen

uuir es sein I 18, 15. (uuege F)

II 6, 32; 1. s. *pract.* i. sôs ih
ofte sein uuag (unach F) IV
31, 33; 1. *pl. pract.* i. hart es
sein uuâgun IV 1, 46.

uuege-nest st. n. *Wegzehrung,*
Reisegerät: d. s. in zi uuegeneste
III 14, 90.

uuege-rihti st. f. *gerade Weg:*
a. s. *giang uuegeribti gerade-*
wegs (uueira rihti F) III 8, 19.

uueggen sw. c. I. *trs. bewegen:*
3. *pl. pract.* i. sie uuegâun iro
houbit (mouentes capita. Mth.
27, 39) IV 30, 7.

uuegôd st. m. *Hilfe, Fürsprache:*
a. s. ist uns zi goto uuegôd IV
9, 32.

uuegôn sw. c. II *helfen, beistehen:*
mit dem *Dat.:* p. *praes.* si uns
ei ziru sune uuegôti I 7, 26.

uuehsal st. n. *Auswechslung,*
Stellvertretung, Austausch; bald
mit dem Genetiv, bald mit der
Präposition bi verbunden: n. s.
selb sô untar genen thâr uuad
thaz uuehsal gidân II 9, 82; g.
s. ni mag er findan uuehseles
uueht (uuehsales F) quam da-
bit homo commutationem pro
anima sua. Mth. 16, 26' III
13, 35. thâr nist uuehsales nia-
uueht (uuehsales P' V) V 19, 57;
i. s. mit uuehseln IV 22, 4; a.
s. uuehsal ginyati bi stnes sa-
nes guati II 9, 62. ni ih gâbi
sôla mîna in uu. bi thaz thîna
IV 13, 46. in ira kundes uueh-
sal IV 32, 10.

uueida st. f. *Fang:* i. s. thes in
in uueldu zauneti V 13, 9.

uueih — uuaz ih (13, 29. II 8, 18.
21, 13 u. 6.). s. uuaz unter uuer.

uueih adj. *schwach: sw. g. s. f.*
korata er them uueihun gi-
louba III 6, 19.

gi-uueichen sw. c. I. *trs. weich*
machen, erweichen: inf. ni moht
er sie giuueichen thes unllen
armalichen IV 24, 24; 3. s.
pract. c. thaz thiu mîn gegin-
uueti giuueiht thia iro herti
ginnuhti F) III 16, 26.

uueichên sw. c. III. *itr. weich*
werden: inf. bizzint thanne
uueichên V 6, 37.

ir-uueichên sw. c. III. *itr.*
weich werden: 3. pl. praes. i.
fon ungiloubôn festi iruueichên
thio iro brusti V 6, 34.

uueing s. uueug.

uueinôn sw. c. II. *itr. a. absolut:*
weinen, inf. substant. thaz uuei-
nôn uuas himib gizenq I 20,
10; g. s. *inf.* uueinônnes smerza
(uueinones P' uueinones V)
[egressus toras flevit. Mth. 26,
75 IV 18, 40. mag nih gilusten
uu. V 7, 21. in thesse uu. lât
(uueinones F) V 23, 104; 3. s.
pract. i. sin stuant thoeh uuei-
nôta V 7, 6; 3. *pl. pract.* i. sie
uuein tun lâtô 'mulieres plan-
gentes. Luc. 23, 27] IV 26, 7.
uu. se lango 26, 27. - *in. mit*
inorem Objekt: beweinen, be-
klagen inf. thaz mugun uuir
uueinôn I 18, 12. man gibôti
uu. theso datu [vox in Rama
audita est ploratus et ululatus
multus. Mth. 2, 18] I 20, 27.
thaz mugun uuir iamer uu. V
9, 20; 3. *pl. praes. i.* uueinôti
thio langun missidati V 6, 43;
3. s. *pract.* i. uueinôta thaz ira

lib III 10, 1. nu, then brüder
III 24, 8; 3. *pl. pract. i.* uei-
nōton thaz sōt III 24, 55; 2. *pl.*
imp. ueinōt iu kind ellu IV
26, 33. — c. *refl. sich beklagen,*
bedauern: 3. *s. praes. i.* sih
ueinōt al [plangent se omnes
tribus terrae. Mtth. 24, 30] IV
7, 37; 2. *pl. imp.* iuh selbon
ueinōt [super vos ipsos flete.
Luc. 23, 28] IV 26, 32.

bi-ueinōn *sw. v. II. trs. be-*
nehmen: 3. *s. praes. c.* thaz si-
nan frūnt biuennō V 23, 246.
ir-ueinōn *sw. v. II. itr. auf-*
nehmen, aufschluchzen: 3. *pl.*
pract. i. irueinōton lūte. [mu-
lieres plangentes. Luc. 23, 27]
IV 26, 5.

ueiſo *sw. m. Waise:* n. *pl.* unir
uueſegon ueiſon I 18, 24; a.
pl. m. lāzu ih iuh ueiſon [non
vos relinquam orphanos Joh.
14, 18] IV 15, 47.

ueiſt — uuaſt *ist* III 13, 50,
18, 43. IV 6, 32. V 1, 46 u. ö.

ueiz *v. prat. präs.; s. uuizian.*

ueizen *sw. v. I. trs. zeigen, hin-*
weisen auf: a. *mit nominalem*
Objekt. *inf.* thia kuanleit uueit
er uueizen IV 13, 40; 1. *pl. praes.*
i. unir foraktliche iz ueizen ioh
ōſtoron heizen I 22, 4; 3. *pl.*
praes. i. iz ouh nu uuela uuei-
zent II 10, 14. — b. *mit abh.*
Satz: 3. *pl. praes. i.* inuo lūah
ueizent thaz man ouh gotā
heizent [scriptum est in lege
vestra: quia ego dixi, du estis.
Joh. 10, 31] III 22, 49.

gi-ueizen *sw. v. I. trs. zeigen,*
beweisen, kund thun, anweisen,

Befehl geben: *inf.* ſcalt mit ge-
lonbu iz giueizen thaz thu ſis
mīnēr drāt ein [giueizen F] II
7, 37. ni mungun ſiez g. V 20,
46; 3. *s. praes. i.* ola er thaz
giueizit thaz er ſa leſan heizit
II 88. mit gihaltmiſſen g. thaz
uunōd inan heizit II 18, 18.
3. *pl. praes. i.* mit thiu ſio thaz
giueizent ſie gōtes kind heizent
[giueizzen F] II 16, 26. then
thaz mih hursgidu g. V 23, 168;
3. *s. praes. c. apoc.* nub ih gi-
ueizez [— giueize iz [giueiz-
zet F] IV 13, 26; *part. pract.*
harto iſt iz giueizit [giueizit
P] I 1, 67. iz uuiſit noh gi-
ueizit [es wird ſich noch zei-
gen] II 23, 20. ſie eizun thaz
g. bi hia man ſie korti heizit
III 7, 57. eizun iz g. thie mu-
tyrā man heizit V 23, 61.

ueken *sw. v. I. trs. erwecken.*
3. *s. praes. i.* ein iſt thaz man
uekit fon tōde nan irquakit
IV 19, 87.

ir-ueken *sw. v. I. trs. aufer-*
wachen, aufwecken: *inf.* unir
ſculun nan irueken [iruecken
F] III 23, 44; 2. *s. pract. i.*
thon hehamon iruagtōs ar-
uuctos F] III 1, 21; 3. *s. pract.*
i. thar er fon tōde iruagta la-
zarum iruucta [eruuagta F] IV
2, 6; 3. *pl. pract. i.* iruagton
(man) III 11, 60; 3. *pl. pract.*
c. ſie unſih fon ungelonbu ir-
uuctin [iruuuctin F] IV 5, 29.

ueecha *sw. f. Woche:* n. s. thā
thiu ueecha uuaſ hallu gifit
[die feſto mediante. Joh. 7, 14]
III 16, 1; a. s. eina ueechan

(uuechu F) III 15, 6. sâzi uu.
nze III 15, 7.

uuuast-uueli.

uuel s. uuelph.

uue-lih pron. was für ein; a. ad-
jektivisch: unfl. uuelth ruagstab
zellet ir in thesan man? [quam
accusationem affertis. Joh. 18,
20] IV 20, 10; g. s. f. uueli-
chêra giburti (thu sis) [unde
es tu? Joh. 19, 9] IV 23, 32;
d. s. f. fon uuelichêru giburti
(uuelichêro F) II 4, 23; a. s. f.
in uueliêha uulsân V 12, 9. —
b. substantivisch: unfl. uuelth
sa imo nâmi IV 28, 10. uuelth
es io giuuagi (uueliches F) V
9, 55; g. s. m. uueliches siu
unesan scal [cujus sit Joh. 19,
24] IV 28, 12. — sô uuelth sô
was für einer auch immer, wer
auch immer, jeder der; a. ad-
jektivisch: unfl. sô uuelth uulb
sô uuari I 14, 11; b. substanti-
visch: unfl. sô uuelth sô es ni
habeti [qui non habet. Luc.
22, 36] IV 14, 9.

gi-uuelih pron. jedweder: unfl.
giuuelih manno [omnis homo.
Joh. 2, 10] II 8, 47.

uue-lih adj. schmerzvoll, traurig:
st. n. pl. f. sô uueliêho datî et-
was so Betrubendes IV 12, 18.

uuelkên sw. v. III. itr. welk,
schlaff werden: 3. s. praes. i.
sô thir ther abaho githank uuel-
kêt mer III 7, 82.

ir-uuelkên sw. v. III. itr. ver-
welken, ermatten, schwach wer-
den: 3. pl. praes. i. sio fudir
thar iruuelkêt V 23, 166. eh-
chôr n. 23, 274; 3. s. praes. c.

thaz siu (scil. thiu suazi) mit
themo uuôrke untar uns iruuelke
III 7, 67.

uuelan st. v. trs. wälzen: 3. pl.
praet. i. uuullun se tharafuri
mihilan stein (uullun F) [ad-
volvitur saxum magnum ad ostium
monumenti et abiit. Mith. 27,
60] IV 35, 37.

hi-uuelan st. v. trs. bewerfen,
beschmutzen: n. pl. m. p. praet.
thaz sie biuullane ni uuuttin
[ut non contaminarentur. Joh.
18, 38] IV 20, 5.

ir-uuelan st. v. trs. abwälzen:
3. pl. praet. c. thaz sie thes
sternes burdin fon themo grabe
iruullin [quis revolvit nobis la-
pidem ab ostio monumenti?
Mrc. 16, 3] V 4, 16.

uuelen sw. v. I. trs. wählen: 3.
s. praet. i. or se selho uuelita
IV 15, 53.

ir-uuelen sw. v. I. trs. erwäh-
len, auswählen; sich zu etwas
entschliessen, etwas versuchen;
a. mit nominalem Objekt: inf.
gisteist thu thaz iruuelen (uuel-
len V') II 9, 70; I. s. praes. i.
thero (thie) ih iruuelu zi mir
[non estis ex ovibus meis. Joh.
10, 26] III 22, 20. thie ih sun-
tar mir i. [oves meae. Joh. 10,
27] (uuelo F' iruuelo F') III
22, 21; I. s. praet. i. ih uueli
iuih suntar mir iruuelita IV 12,
6; 3. s. praet. i. then namon
imo iruuelita III 22, 8; I. pl.
praes. c. in thiu uuir thaz ir-
uuelen (uuelen F) IV 14, 17.
thoh uuir thaz iruuelen II 96;
2. pl. praes. c. uuederan ir ir-

uuellet IV 22, 11. *odo ir krist iruuellet in 22, 12; 3. s. praet. c. thes krázes tód iruuellet V 1, 2; n. s. n. p. praet. er ist loht iruuellet III 17, 67. — b. mit Accusativ des Pronomens und abhängigem (oder paralleltem) Satze, wobei es meist nur nachdrücklich die Handlung des Verbums vorwegnimmt, um dieses hervorzuheben: inf. unio mag ih thaz iruuelen thaz mīnu uuert irzellen V 23, 235; 1. s. praes. i. oba ih thaz iruuelu theih sinaz lob zellu L 9. oba ih thaz i. thaz (thiz V F) ir-disga in gizellu [si terrena dixi vobis. Joh. 3, 12] II 12, 57; 3. pl. praes. i. thio thaz iruuelent thaz sie thaz gizellent V 8, 9. thio thaz hiar i. thaz sie thara uu. V 23, 32; 3. s. praes. c. sô uuert sô thaz iruuelle then fater sehan uuolle IV 15, 33; 1. pl. praes. c. thaz nuir thaz iruuelen thaz ferah bi inan sêlên IV 5, 50; 3. pl. praes. c. thaz sie thaz iruuelên gotes gift iz zellên V 25, 26; 3. s. praet. c. ni si thaz iruuellet then nôt mo gizelitt III 11, 23. sô uuert sô thaz i. zi kriste nan gizelitt III 20, 99. in thiu man thaz i. man arme mite neritt IV 2, 23.*

uuelph *st. m. junge Hund: n. pl. gilchont thoh thio uuelfa (uuelpha V uuelpha F) [catelli edunt. Mth. 15, 27] III 10, 37.*

gi-uueltig *adj. gewaltig, herrschgewaltig, mächtig; bisw. m. d. Gen. oder ubar: unfl. er ist gi-*

uueltig filu fram I 3, 43 bin ih g. ubar elu thīnu thing (gi-uueltich F) [potestatem habeo Joh. 19, 10] IV 23, 87. uuert ther g. ubaral IV 34, 17. sint therêro dato g. filu drato V 20, 18.

bi-uuelzen *sw. v. I. trs. zu-decken: 3. s. praes. c. thaz et iz biuuelze [ponunt sub modio Mth. 5, 15] II 17, 16.*

thana-uuelzen *sw. v. I. trs. wegwälzen: 3. s. praet. i. uueltiz thana sar then stein [revolvit lapidem. Mth. 28, 3] V 4, 26.*

uuemo *s. uuert.*

uuénag *adj. unglücklich, elend, klaglich: st. d. s. m. in uuene-gemo falle V 20, 57; st. d. s. f. in uuénegôru flubti (uuenegero F) IV 7, 12; sw. n. s. m. ther uuénego man I 17, 51. II 6, 24. (uuenogo P uuenago F) IV 22, 18; sw. n. pl. m. uuir uuénegon uuison I 18, 24; sw. a. pl. f. thio uuénegun liuti IV 12, 3; substantivisch gebraucht: st. a. pl. m. thio uuénego (uuenago F) I 23, 7; sw. n. pl. m. thio uuénegun alle (uuenagun F) V 19, 4; sw. a. s. f. mib uuénegun gudranktist II 14, 44.*

uuénag-heit *st. f. Unglück, Jam-*

mer: g. s. thio ziti thera uuénegheiti (uuenachheiti F) IV 26, 35. uuénagheiti thes ist ther dng foller [dies miseriae. Soph. 1, 15] IV 19, 29.

uuénag-lih *adj. traurig: sw. a. pl. f. kunntun thio uuénaglichun dati IV 26, 10.*

uuénag-liche *adv. klaglich,*

jämmerlich: klagôta thia dohter
uu. III 10, 14. só uu. lebetun
V 6, 44.

uueenan s. uuer.

uuëng *interj.* uuola uuëng *Aus-*
ruf des Unwillens: o des Frevels!
(uueing V uuench F¹ uueinch
F²) IV 30, 9.

uuenken *sw. v. I. itr.* schwanken,
zurückweichen, unzuverlässig,
unsicher sein, (*m. Dat.*) im
Stiche lassen, (*m. d. Gen.* der
Beziehung: in Bezug auf): a.
absolut: inf. er uuoltu uuenken
IV 17, 6. ni mugun uuir thâr
uu. I 24, 16; 3. s. *praes. i.* thez
elichôr ni uuenkit II 11, 52. —
b. *mit dem Dat.:* 3. s. *praes. i.*
ther furdur uns ni uuenkit II
10, 20. er thanana ni uu. II
12, 42. sillaba in ni uu. (uen-
kit F) I 1, 29; 3. s. *praet. i.*
imo ther hugu uuankta III 8,
39. mir jaguth io uuangta thes
(thes) ih in inih thingta (uuancta
F) V 20, 109. — c. *mit dem*
Gen.: 1. s. *praes. c.* theih thes
senes ni uuenke (giuuenke V)
III 1, 14; 3. s. *praes. c.* lurg
pi st thes uuenke I 11, 13. theto
minôno ni na. IV 15, 52. —
d. *mit Gen. des neutralen Pron.*
und *abh. Satze:* 3. s. *praet. c.*
ingilth thes uuangti in flantseaf
gungti III 15, 51. ni nuâm si
thes uu. (uuaneti F) ni si thâr
giseankti IV 2, 11. — e. *un-*
persôn. es fehlt, es mangelt.
3. s. *praet. i.* in guates nio ni
uuangta (uuancta F) II 10, 6.
uuangta uuein theto iaro fiarzug
ni quas (uuancta F) [triginta

et octo annos habens. Joh. 5,
5] III 4, 17.

bi-uuenken *sw. v. I. tra.* ver-
meiden, umgehen; a. *mit nomi-*
nalem Objekt: 3. *pl. praes. 4.*
thia uninstrôn ni biuuenkent
V 20, 58. — b. *mit Objektsatz:*
3. s. *praes. c.* iagilth biuuenke
thaz er nan ni firsenke II 3, 66.
gi-uuenken *sw. v. I. itr.* schwan-
ken, abtrünnig werden, im Stiche
lassen; a. *absolut: inf.* ziu scotti
er muates io giuuenken III 8,
45; 2. s. *praet. c.* in giloubu
ni giuuaangtis (giuuauctis F) IV
13, 18. — b. *mit dem Dat.:* 1.
s. *praes. c.* thaz ih thir io gi-
uuenke IV 13, 27; 3. *pl. praet.*
c. thaz simo io giuuaangtin (gi-
uuauctin F) IV 13, 51.

uuenten *sw. v. I. a. tra.* wenden,
richten, führen, (hin- oder weg-)
leiten: *inf.* seal ih nuch in timo-
nost minax uuenten (uuentin F)
V 16, 21; 3. *pl. praes. i.* nu
sie iz in thaz uuentent (das
thun, dass sie) then giuuanan
boum sus uuentent IV 26, 49.
sie ougun zi imo uu. V 20, 61;
3. s. *praet. i.* farauuân er uuanta
wechselt die Farbe I 4, 25.
fon imo iz uu. es von sich ab-
zuwenden suchte II 6, 42. thes
(thor) mih zi thi uuanta hera
in uuorolt santa [zur Her-
hebung des zweiten Verbs, wie
auch IV 26, 49] III 20, 24.
tharn inan krist uuanta 21, 21.
ib in min arunt auch uuanta
IV 14, 1; 3. s. *praes. c.* ther
unsih uuante zi eiginemo lante
I 18, 34; 3. s. *praet. c.* er so

in thionöst sinax uuantl IV 15, 64; 2. s. *imp.* thines anluzzes tarauua ni uuentl I 5, 18.

b. *refl.* sich wenden: *inf.* uuara mugun uuir unsih uuenten IV 9, 5; 3. *pl. pract. c.* zi thomo heresten sih unanttin (uuantin V F) II 8, 37. — c. *itr.* sich wenden: 3. *pl. pract. c.* uuidorort ni uuantin I 11, 21; 2. *pl. imp.* in forahon ni uuentet geratet nicht in Furcht IV 7, 22. ana-uuenten *sw. v. I.* etwas auf jem. hinfenken, es ihm anthun, legen an; mit *Acc. d. Pers. u. Acc. d. S.*: 3. s. *praes. i.* er löd sih anauuentit thut sich den Tod an I 15, 34; 3. s. *praes. c.* mti siur (then boum) ana-uuente I 23, 44.

bi-uuenten *sw. v. I. refl.* sich wenden, umkehren: 3. *pl. pract. i.* muates sih biuuantun II 2, 27; 3. s. *praes. c.* sö uuara sö sunna sih biuuate I 11, 17.

gi-uuenten *sw. v. I. a. itr.* sich wenden: 3. s. *praes. c.* zi thomo scönen lante io iudr fuax gi-uuente II 18, 8; b. *refl.* sich wenden: 3. s. *praet. c.* zi giloubu sih giuuantl II 2, 25.

hera-uuenten *sw. v. I. trs.* herwenden, herweisen: 2. s. *pract. i.* thu miß santös ioh hera in uuorolt uuantös III 24, 96; 3. s. *pract. c.* ther fater nan ni santi ioh hera in uuorolt uuantl III 21, 28.

ir-uuenten *sw. v. I. trs.* zurückwenden, zurückbringen; abwenden, abbringen: 3. s. *pract. i.* ther unsih fon himilriche ir-

uanta II 5, 28. iz uuidor niruuantla (ni uanta F) II 6, 28; 3. s. *praes. c.* er se iruante fon diaseles gibente I 10, 22 er unse uuega iruante fon thomo slante II 3, 64.

thana-uuenten *sw. v. I. itr.* sich wegwenden, von dannen gehen: 3. s. *pract. i.* er blider thana-uanta III 14, 68.

thara-uuenten *sw. v. I. a. m.* *Acc. des innern Objekts: dahin wenden, es darauf ablegen* (zur Hervorhebung des parallelen Verbs): 3. s. *praes. i.* ther aune thura iz uuentit suachit thes nan sentit [qui autem quaerit gloriam ejus qui misit eum. Joh. 7, 18] III 16, 21; b. *refl.* sich dahin wenden: 3. s. *praes. i.* thaz sih es tharauuentit thaz innan erdu stentit was (es dar-auf ablegt) dazü bestimmt ist, in der Erde zu stehn, dieses (scil. Stück vom Kreuze) V 1, 25.

gi-uuer *st. n.* Kampfgetummel, Kampf: a. s. sö fram firliat in thaz giuuer IV 17, 9.

uuer *pron. I. interrog. wer? Neutr. was? a. m. direkter Frage: n. m.* uuer ougta iu [quis ostendit vobis. Luc. 3, 7] I 23, 37. uuer findit II 17, 8. uuer quendent sie theih seale sin [quem dicunt homines esse. Math. 16, 13] III 12, 8. [quis te quaerit interficere. Joh. 7, 30] 16, 30. [quis ex vobis arguet me de peccato. Joh. 8, 46] 18, 3. 20, 147. [quis est domine. Joh. 9, 36] 20, 175. [quis est hic? Math.

21, 10] IV 4, 61. V 20, 83; *mit dem Gen.*: uuer ist manno in lante V 19, 33; *a. m.* uue-nan suachet ir? [quem quaeritis? Joh. 18, 4] IV 16, 36. uue-nan suachistu sâr? V 7, 19; *n. ntr.* uuaz uuânizt thaz er uueide? [quid putas puer iste erit? Luc. 1, 66] I 9, 39. IV 26, 51. uuaz ist sô beligaz thaz ir mih suah-tat bi thaz [quid est quod me quaerebatis? Luc. 2, 49] I 22, 53. uu. kruste seoltu thaz hât? II 4, 42. uuaz seal iz sin 7, 16. uuaz (*inueni-feru*) drifit solth zuuns zuem [quid mihi et tibi. Joh. 2, 4] 8, 17. uueist (— uuaz ist) es mër III 13, 50. 18, 43. IV 6, 32. V 1, 46. uu. uuâri raeba minu III 17, 61. uuaz seal es sô zi frâgëne 20, 124. uu. ungrifuaro thinnaz ist V 7, 20. uu. uuâri mir thanne 7, 42. uu. seolt ih thanne 23, 239. uueist iuër redina 9, 13; *a. ntr.* uuaz mag ih quedan mër? I 22, 52. uu. mag ih sagën II 1, 12. uu. eiskôn uuir es mër? 3, 50. uu. uuan ther uuênego man II 6, 24. IV 22, 18. uu. er lêunes uuunn! II 6, 39. uu. mag ih zellen thir mër? II 14, 29. III 2, 4. 23, 13. IV 9, 26. 24, 12. V 19, 30. uu. quit fon mir ther lûstam? [quem di-cunt homines esse filium ho-minis Mtth. 16, 13] III 12, 7. uuaz hiltit nu then muadon man [quid enim prodest homini? Mtth. 16, 26] III 13, 31. uuaz missiquedan uuir 18, 13. uu. quils thu fon themo man [tu

quid dicis de eo? Joh. 9, 16] III 20, 71. uu. uuollet ir nu thes? 20, 123, 125. uu. mugun uuir thesses duan? [quid facie-mus? Joh. 11, 47] 25, 7. uu. uuollet ir es mërâ IV 23, 10. uuaz uutzent sie imo IV 26, 16. uu. duit iro franti theru winëra mîdri V 25, 77. uuaz duast thu hiare? IV 18, 13; *elliptisch*: uuaz ther inan ui haz habën sinaz V 21, 6; *mit dem Genetiv*: *n. ntr.* uuaz ist thaz solthes [quae. Luc. 24, 19] V 9, 21. uuaz ununtoro ist V 12, 25. — *g. ntr.* uues seouët ir thâr [quid aspiciitis in caelum. Act. ap. 1, 11] V 18, 3. uues mag ih fërgën mërâ? V 25, 36. — *i. s.* nôt uniu segenôttis thu thih thanne? V 1, 12. bi hiu ni gi-loubet ir mir [quare non cre-ditis mihi. Joh. 8, 46] III 18, 5. bi hiu nintduat sih iuër moat 18, 6. bi hiu ni bidrahtët iz ër, bi hiu er sih ni uuarnôtt. bi bi hiu er ni biuuarbi III 24, 75–77. bi hiu ist thaz sie thih nâmun [quid fecisti? Joh. 18, 35] IV 21, 16. ziu (= zi hiu) seulun francon uuesan ungrimah I 1, 57. ziu feristu inti doufist [cur ergo baptizas? Joh. 1, 25] I 27, 45. ziu seal ih gotes ko-rôn? II 4, 78. ziu seal iu lôn sin? II 19, 26. ziu ist thaz thu es eiscôs III 14, 31. ziu ist iu uundarmuanti thien guatt III 16, 43. ziu sint iuo uuizzi thes fir-uuuzzi? III 20, 126. V 18, 4. ziu thu frâges es mih? IV 19, 11. ziu thu fillist mihi? [quid

me caedis? Joh. 18, 23] IV 19, 20, ziu brabtu ir nan mir? 20, 31. ziu irgäzi thu min? [utquid dereliquisti me? Mtth. 27, 46] 33, 17. ziu kümistu fai? [quid ploras? Joh. 20, 13] V 7, 19.

b. in indirekter Frage: n. m. uuer I 27, 12. (m. Genet.) 37. II 2, 15, 4, 5, 26, 46, 14, 24. III 4, 39, 14, 30, 34, 16, 12, 20, 44, 85, 91, 184. IV 12, 30, 19, 74 V 7, 48, 9, 12; d. m. uuemo III 18, 35. IV 12, 16, 17; a. s. m. nuenan III 18, 36. (nuenen F) 21, 2. IV 16, 44; n. s. ntr. II 4, 41, 6, 56. III 13, 53, 20, 110. IV 21, 36, V 21, 10, 14; g. s. n. uues III 20, 110; i. s. n. nuu II 5, 2, 14, 20, 17, 8, 22, 6. IV 18, 3, ziu I 4, 72. III 8, 45, 14, 45. IV 26, 11, 23, V 1, 2, 7, 42, 21, 4, 14, 110 II 14, 19. III 7, 57, 13, 4, 14, 44. (nuu F) 113, 16, 32. IV 3, 13, 6, 49; a. s. ntr. nuaz I 90, I 1, 121, 3, 29, 12, 26, 22, 56, 27, 54. II 4, 41, 9, 22. (mit Gen.) 11, 32, 66. (uueih - nuaz ih) 21, 13. III 6, 20, 7, 3, 33, 12, 3, 4, 9, 13, 54, 16, 32, 17, 12. (mit Gen.) 18, 18, 27. (nuas V) 22, 9, 48, 52, 24, 59. (nuas zuzimal, F das zweite Mal nuaz) 26, 7*. IV 5, 3, 7, 22, 11, 40, 12, 45, 18, 2, 3, 19, 40, 68, 21, 35, 23, 35, 24, 83, 26, 6, V 1, 26, 7, 17, 41, 48, 8, 1, 10, 28, 12, 53, 54, 20, 8, 64. — II. indefinit: irgend einer, irgend etwas (vgl. etthesuuer, allesuuer): a. n. sprach er odo deta nuaz II 4,

22, ther fon imo sagët nuaz III 18, 19, nub ih es nuaz gignaze IV 1, 24, uuolt er thär nuaz irscaborön 2, 30, hiaz er nuaz armön uuihtin spentön 12, 48, zën östönön nuaz giuuuoni 12, 49.

— III. relativ: der welcher, was: a. s. n. sinu uuort giunent nuaz thsu uuerk zement I 27, 52, uueih (= nuaz ih fon thir nam [fragilitatem sumtae ex te humanitatis Ale]) II 8, 18, nuaz forasagon zellen v. geistliche iz zatta III 7, 46, nuaz thio undün uuorahun III 8, 38, nuaz er quit thaz eigut ir gihört IV 19, 67, thaz gehörti nuaz druhtin thes giquat IV 22, 2, nuaz thaz nezzi zennit V 14, 19; n. s. n. thaz nuaz mih fon thir rnit II 8, 19. — sö uuer sö, sö nuaz sö wer auch immer, jeder der, was auch immer, alles was, öfters mit dem partit. Genet.: n. s. m. sö uuer sö I 1, 123, 3, 33, 24, 7, 17, 26, 5, 27, 56, II 12, 69, 19, 16, 17, 28, 23, 29, III 9, 11, 13, 27, 14, 78, 79, 83, 16, 15, 18, 32, 19, 33, 34, 20, 90, 23, 35, 24, 29, IV 8, 7, 15, 33, 21, 33, 23, 28, 26, 13, 14, 26, 28; a. s. n. sö nuaz sö (nuas) II 1, 16, (nuas) 20, (nuas) 24, (nuas) 28, (nuas) 32, (nuas P) 35, (nuas) 8, 26, (nuas P') 14, 88, (nuas P') 102, (nuas P V) III 12, 43, (nuas P V' F) IV 30, 22, 33, 39; n. s. n. V 8, 10, 16, 30; g. s. n. sö nuas sö II 12, 28, III 24, 18; i. s. n. sö nuu sö III 4, 14; auch ohne das zweite

sô: n. s. n. sô uuer I 1, 121. 27, 49. II 9, 63. III 17, 39. IV 14, 5; d. s. m. sô uuemo I 15, 32. V 11, 11; a. s. n. sô unaz II 9, 65. — *Die öfter begnende Schreibung uuas erklart sich durch Assimilation an ein folgendes s.*

ethen-uuer, alles-unaz.

uuerban st. v. itr. sich umwälzen, sich bewegen, sich aufhalten: 3. pl. praes. i. mit anabedin uuerbent I 18, 27. thio iro stuntā (Acc. des innern Obj.) uuerbent III 23, 34. innan beche uu V 20, 116; 3. pl. praet. a. heimortes uuurhan [abnt. Joh. 27, 60] giengen heim IV 35, 38; 1. s. praes. c. theih uuerbe in mines later eibe [in his quae patris mei sunt oportet me esse. Luc. 2, 49] I 22, 54; 3. s. praet. c. er uuurbi fon beche hera uuiderort III 24, 99.

bi-uuerban st. v. 1) trs. durch eminge Bewegung erlangen, durchsetzen, erringen; dient auch bloss zur verstärkenden Vorbereitung auf die Handlung des folgenden Verbs: a. mit Nominalobjekt: inf. mit koufu sie biuuerban III 6, 21; 3. s. praes. i. ther hiar then hū biuurbut II 16, 8; 3. s. praet. c. druhtin thaz biuuarb (seil. thaz unasgan) IV 11, 17. sô siu thaz salbōn b. IV 2, 17; 3. pl. praet. i. thie thaz biuurbun (biuurbun P F) V 4, 58; 3. s. praes. c. thiu guatiz ēr biuuerbe III 2, 20. sô uuer sô thaz b. III 18, 32 — b. mit (abhängigem oder

parallelem) Nebensatz: inf. thaz biuuerban thaz uuir nūuuurtin III 26, 33. ni mag b. thaz sih gibeile selban IV 30, 26; 3. s. praet. i. er thaz biuuarb thaz er bi unsih irstarb III 26, 60. IV 1, 6. 37, 8. V 6, 21. 69. iag. lth biuuarb thaz man mih ihuudei V 20, 79; 3. pl. praet. c. sie thaz biuurbun li thia wōn irsturbun (biuurbun F) V 23, 64; 3. s. praes. c. er thaz biuuerbe er sulches ni tharbe II 12, 26. baz ist man b. thaz ein man sterbe III 25, 25; 1. s. praet. c. mit thionōsta ih biuurbu thaz ih irsturbi (liuurbu P F) IV 13, 42; 3. s. praet. c. bi hū er ni biuurbu thaz ther sin friunt nirsturbi (biuurbu V¹) III 24, 77. 26, 27. IV 4, 2; 3. pl. praet. c. suntar se biuurbun thaz sie nan giburgin (biuurbun F) V 7, 32. — 2) itr. gehen, gelangen: 3. s. praes. i. zi lth er theh biuurbu (biuurbu F) III 24, 30.

hera-uuerban st. v. itr. herkommen: 3. s. praet. c. er uuurbi fon beche hera uuiderort III 24, 99.

umli-uuerban st. v. itr. sich umdrchen: 3. s. praet. i. sô uult sô humil umbuuarb IV 11, 7; 3. s. praet. c. ēr ther humil umbi sus emmizigen uuurbi (uurbi V¹ F) II 1, 17.

hera-unidar-uuerban st. v. itr. herher zurückkommen: 3. s. praet. i. fon beche hera unidar-uuarb V 9, 2.

uuerben sw. v. I. refl. sich um-

drchen: 3. s. praes. i. rad thaz sih unbizerbit ioh (sih) emmizigen uuerbit III 7, 14. *sih zerbit ioh thisu uuerolt (sih), uuerbit III 7, 17; 3. s. praet. i. sih zarpta ther himil sus (sih) uuarpta II 1, 21.*

uuerd *adj. wert, leuer, bisweilen mit dem Dativ der Person, welcher etwas wert ist, oder mit dem Genetiv der Sache, deren etwas wert ist: unpl. thaz uuas engilo uuerd ioh himilriches alles IV 35, 15. birun uuir uuerd mannon H 131; ste. n. s. n. ir birut mihil uuerda salz therera erda II 17, 1.*

uuerd *st. n. Wert, Güte: d. pl. nam maria nardon sin diuren uuerden [libram unguenti pistici pretiosi. Joh. 12, 3] IV 2, 15.*

uuerdan *st. v. 1) itr. werden, entstehen, geboren werden; 2) allein-stehend: inf. unio iz mohti uuerdan II 12, 22, 49, 14, 17. III 13, 24. IV 5, 64, 7, 32. V 20, 89; 3. s. praes. i. uuirdit mihil stilnissi [brevis subsequutura sit pax. Hrab.] IV 7, 49. V 20, 16; 3. pl. praes. i. uuerdent noh thio ziti (uuerthent P' V') V 6, 29; 3. s. praet. i. ununtar unard tho I 11, 1. II 1, 39, 3, 9, 41, 8, 2. III 15, 39, 20, 11, 184. IV 7, 32. V 4, 21; 3. s. praes. c. nist auht suntar uuerde I 5, 63. V 20, 24, 28; 1. pl. praes. c. uuir unerthen thine theganā (uuerden V F) IV 30, 30; 3. pl. praes. c. nu uuerden al thio dati III 10, 44;*

3. s. praet. c. thaz kind thaz uuert I 14, 15. (uurti V' F) 17, 2. (uurti V') 20, 24. (uunth V F uuerdi P) I 8, 14. (uurti. II 1, 3. [antequam Abraham fieret. Joh. 8, 58] (uurti P V' F) III 18, 62 (uuerde V' uurti F) 20, 4 (uurti V' F) 21, 11. (uurti V' F) IV 5, 63. (uurti P F) 15, 58. V 20, 23; 3. pl. praet. c. ni uuertin (uurtin V' F) II 4, 108. (uurtin V' F) III 18, 63. — b. mit Adverb: in iz allesunio uuerdan ni mohti IV 6, 44; 3. s. praet. i. so uuard therer I 58; 3. s. praet. c. theib gidoungno uuert (uurti V' uurti F) I 8, 18. (uurti V' F) III 17, 28. (uurti P' F) IV 13, 29, 27, 29. (uurti P F) V 9, 31. (uurt. F) 9, 33. — c. mit Dativ: zuteil werden, widerfahren: 3. s. praet. i. ni uurdt in es mēra II 20, 14. III 18, 24. IV 26, 32; 3. s. praet. i. tho ni uuard ino ther sand II 4, 16, 10, 7. V 7, 37; 3. s. praes. c. thaz uns kind uuerde I 4, 55. III 6, 23, 13, 14, 18. IV 26, 51; 3. s. praet. c. uuert uuerolti firuurt (uurti V F) I 11, 59; p. praet. thiū salida ist uns uuertan II 7, 44. — d. mit dem Genetiv: 1. s. praes. c. theib mit gidoubu uuerde sin III 20, 175. — e. mit in: geraten in. 3. pl. praet. c. in abulgi sie uuertin (uurtin V' F) IV 19, 60. — f. mit prädikativem Substantiv: inf. ir mollet uuerdan iungeron sin III 20, 127; 2. s. praes. i. thu uuerdist mir gi-

lonbo V 23, 227; 3. s. *praet. i.* uuard kuning I 3, 20. 16, 14. V 9, 9. H 45; 1. *pl. praes. c.* thaz uuir ni uuerden ðeilon II 9, 4. (uuerthen P) IV 30, 30; *p. praet.* thaz uuert theist man uuortan [verbum caro factum est. Joh. 1, 14] II 2, 31. — *g. mit prädikativem Adjektiv:* *a. das Adjektiv unflektiert:* *inf.* uuo mag iz uuerdan uuar I 5, 37. IV 19, 46. V 20, 86. 23, 54; 3. s. *praes. i.* uuirðit filu mări I 4, 31; 1. *pl. praes. i.* sêrag uuir es uuerthen H 134; 1. s. *praet. i.* uuard ih io sô uuirdig I 6, 9. V 25, 31; 3. s. *praet. i.* uuard ein hornigibruader heil III 14, 65. kumtg 23, 5. quek 24, 101. anauuert IV 17, 1. gifuari 19, 27. uuirdig 22, 1. leid V 10, 21. H 56. 58. uuard himil offan I 25, 15. II 3, 6. 6, 25. III 2, 1. sat uuard III 6, 44. thaz unetar uuard stillh III 8, 48. uuerd iz mări (uuard F) 9, 4; 3. *pl. praet. i.* ni uuurtun siu es anauuert (uurtun V) I 22, 9. II 3, 31. (uurtun F) V 6, 26; 1. s. *praes. c.* ih uuerde suangar I 5, 37; 3. s. *praes. c.* uuerde sulh V 24, 12; 1. *pl. praes. c.* uuir uuerden ehleri III 26, 21; 2. *pl. praes. c.* thax ir uuerdet uuirdig IV 7, 87; 1. s. *praet. c.* ih es uuerti uuirdig (uurti F) IV 13, 41; ih dôt uurti IV 10, 4; 3. s. *praet. c.* er sulh uuurti I 3, 19. (uurti V) 17, 6. (uurti F) 17, 72. (uurti V F) 19, 14. (uurti V F) II 1, 13.

(uurti V) 3, 9. (uurti V F) 4, 23. (uurti V) 4, 91. (uurti V F) 6, 44. (uurti V) 9, 40. (uurti V) 9, 44. (uurti V F) III 3, 18. (uurti V) 4, 20. (uurti V F) 13, 2. (uurti V) 14, 21. (uurti V) 21, 14. (uurti V) I 14, 6. (uurti V) 14, 12. (uurti) IV 5, 30; 3. *pl. praet. c.* gilth uuurtin goto (uurtin V F) II 6, 21. (uurtin V) II 1, 45. (uurtin) III 26, 16. — *β. das Adj. ist flektiert:* *inf.* siu seoltun uuerdan kundu IV 33, 38; 3. s. *praes. i.* thes uuirdit uuorolt blidu I 12, 11. V 25, 45; 3. *pl. praes. c.* si uuerdent mit sell es filu folle II 16, 15. 31; 3. s. *praet. i.* uuard altêro (dem *Genetiv assimiliert*) I 22, 1. uuard scanter II 5, 14. ganzer III 2, 32. 4, 14. heilu III 10, 45. 14, 25. anfrâuuer IV 12, 1; 3. *pl. praet. i.* zehini uuurtun heile (uurtun V) III 14, 66. (uurtun V) 18, 26. (uurtun F) IV 26, 18. (uurtun) V 4, 35. (uurtun F) 23, 69; 3. *pl. praes. c.* thes gotes sunes mabti uuerthen filu máro (uuerden D F) III 23, 22; 3. *pl. praet. c.* theiz gilusthebaz uuurti (uurti V) I 1, 22. (uurti V) II 7, 26. (uurti V) III 20, 12. (uurti V) 21, 27; 2. s. *imp.* aa uurd thu stummêr (uuirdu V F) I 4, 66. — *b. mit prädikativem Pronomen (sulh unter g. a):* 3. s. *praes. c.* uuaz uuânist thaz er uuerde [quid putas puer iste erit? Luc. 1, 66] I 9, 39. —

i. mit *zi* nebst dem prädikativen Nomen im Dativ: a. ohne andre Bestimmung: 3. s. praes. i. iz uurdit *zi* scōneru slıhtı I 23, 26; 3. pl. praes. i. theie steinā uerdent *zi* thiū IV 7, 3; 2. s. praet. i. thiū *zi* thisu uuerti (uurti F) IV 23, 32; 3. s. praet. i. ni uuard er *zi* manne I 23, 31. II 9, 39. V 12, 27. uuard *zi* leibu *blieb übrig* III 17, 51. IV 28, 5; 3. pl. praes. c. these steinā *zi* brōte uuerdēn [lapides isti panes fiant. Mtth. 4, 3] II 4, 40. (uerdent F) 17, 4; 3. s. praet. c. ni uuerti er io *zi* manne (uurti P V¹ uurt F) IV 12, 28. (uurti V¹ F) III 14, 22. (uuurdi P V uurti F) IV 19, 45. (uurti V¹ F) I 8, 5. — β. mit einem dat. comm.: 3. s. praet. i. uuard uns iz *zi* gualo IV 32, 3. thaz imo *zi* scadon uuard II 4, 37; 3. s. praes. c. uuerde iz iu *zi* lōne S 21; 3. s. praet. c. theiz uns *zi* frumu uuerti III 19, 25. (uurti V) II 10, 8. (uurti V F) III 21, 20. (uurti V¹) IV 15, 44; 2. s. imp. uuard mir *zi* gifuaro II 14, 16. — k. mit einem Particip; leteteres ist entweder: a. unflekt. er es thō ni uuard bi-knāt II 6, 47; 3. s. praet. c. sechenti uuurti (uurti V F) III 20, 122; β. flektiert: 3. s. praet. i. uuard mund stōer sprochenār I 9, 29. — l. dient es mit dem Particip des Präteritums zur Umschreibung des Passivs; das Particip ist meist unflektiert: 3. s. praes. i. iz uurdit giuuei-

zit II 23, 20. III 16, 37. IV 4, 9. V 6, 52. 61; von der Zukunft I 4, 69; 3. pl. praes. i. irboran uuerdent II 12, 48; 1. s. praet. i. ih uuard giboran IV 21, 30; 2. s. praet. i. thiū giboran uuerti V 22, 16; 3. s. praet. i. er giboran uuard S 44. I 3, 48. 4, 11. 5, 1. 9, 1°. 10. 1, 12, 16. 17, 5. 31. 39, 19, 19. 20, 1. II 4, 1. 5, 24. 25, 9, 39. 82. 11, 27. 13. 40. 14, 8. III 2, 2. 15, 9. 19, 13. 14. 20, 82. 21, 11. 26. 22, 67. IV 7, 77. 9, 21. 21, 30. 33, 29. 33. 37. 34, 11. V 2, 14. 15, 5, 13. 6. 66. 11, 25. 26. 23, 280; 1. pl. praet. i. irlōsit uuurtun uuir (uurtun F) IV 33, 32. V 2, 13. 24, 9; 3. pl. praet. i. this liut uuurtun giuuarōt (uurtun V¹ F) I 3, 10. 12, 4. 15, 22. 17, 73. 20, 6. 22, 17. II 3, 35. V 11, 19. 23, 281. H 104; 1. s. praes. c. ih firoran ni uuerde III 8, 42; 3. s. praes. c. er gilobōt uuerde I 1, 117. 2, 32. II 12, 17. V 20, 49; apoc. uuerd er lifangan V 19, 16. 17; 3. pl. praes. c. gidoufit uuerdēn alle V 16, 32; 3. s. praet. c. thaz gidan uuurti (uurti V¹ F) I 17, 7. 13. 17. 34. II 1, 4. 14, 5. 25. IV 27, 6. 29, 16. 17, 20°. 37, 28. V 11, 37; 3. pl. praet. c. sie gihaltan uuurtin (uurtin V¹ F) III 6, 47. IV 20, 5; aber auch flektiert: 3. s. praet. i. ther blintēr uuard giboranār III 21, 3; 3. s. praet. c. ther liut gisceidinēr uuurti I 1, 92; 3. pl. praet. c. uuurtin this ongun

indaniu II 6, 19. — 2) *unpersönlich a. mit unflektiertem Adjektiv* (vgl. iz uurdit mări unter g, a). — b. *mit Adverb*: 3. s. praes. i. uurdit imo baz III 23, 45; 3. s. praet. i. sô uuard bi thaz uuib V 8, 41; 3. s. praes. c. uuirs imo ni uuurti III 5, 4; 3. s. praet. c. imo baz uuurti III 2, 30. — c. *mit abhängigem Satze im Conjunctiv oder mit thaz*: inf. uuiio iz mohti uuerdan thaz man sô gizami in thesa uuorolt quâmi II 4, 17, 17, 19. III 6, 21. IV 7, 47, 11, 29. V 15, 45, 20, 89; 3. s. praes. i. ofto uurdit thaz es leuuet S 27. II 12, 59. V 6, 49. 23, 189. 259. 282; 3. s. praet. i. uuard thaz ioseph sih irburita I 11, 25. 22. 43. II 8, 5. III 6, 55. IV 14, 2. V 10, 19, 20, 79. uuerd IV 14, 3; 3. s. praes. c. ob iz uuerde thaz tharana gango I 23, 29. II 12, 38. IV 11, 35; 3. s. praet. c. iz uuurti thaz engil iz kundti II 3, 11. — d. *mit indirektem Fragesatze*: 3. s. praet. c. in uuelicha uulsân uuurti uuiio er selbo quâmi V 12, 9. — e. *mit abhängigem Satze mit nub, ni*: 3. s. praet. i. ni uuerd iz ni uuir fuarin IV 14, 3; 3. s. praet. c. theiz alles uuiio ni uuurti nub er es duan scolti enti V 9, 36. — f. *mit zi und dem Nomen im Dativ*: 3. s. praes. i. ob iz zi thin uurdit (es dazu kommt) thaz thaz salz firuurdit II 17, 7; 3. s. praet. c. iz zi thisu uuurti iz diufal ni bifanti I 8,

5. III 14, 22. IV 1, 51. 15, 2. (uurdit P^o V) 12, 9. — g. *mit zi und dem Infin.*: 3. s. praes. i. iz uurdit iz zi uuzizanno IV 11, 28. — h. *in den Redensarten*: 3. s. praes. i. iz uurdit nôt m. Dat. d. Pers. III 2, 11. IV 14, 6; 3. s. praet. i. uuard nôt L 21; uuard giuuaht m. d. Gen. I 23, 18. IV 7, 92; uuard giuuafo m. d. Gen. I 3, 37; uuard uuola m. d. Acc. I 6, 6, 11, 39. IV 15, 5. V 19, 10, 19, 41, 55; uuard sein L 39. uuard uue II 6, 27; 3. s. praes. c. thurst uuerde m. d. Gen. IV 5, 49.

fir-uuerdan st. v. itr. verderben:

3. s. praes. i. thaz salz firuurdit [si sal euanerit. Mth. 5, 13] II 17, 7; 3. pl. praes. i. ni firuuerdent si III 22, 25; 3. s. praes. c. theih ni firuuerdo III 8, 42; 3. s. praet. c. si ni firuuurti (firuurti V¹ F) I 17, 7; 3. pl. praet. c. thaz sie ni firuuurtin (firuurtin V¹ F) II 6, 47. **gi-uuerdan st. v. unpers. mit Acc. d. Pers. es verlangt mich nach. ich habe Freude an; a. mit dem Gen. d. S.:** inf. giuuerdan mohta siu es (giuuerden F) II 8, 9. IV 9, 20; 3. s. praet. i. sô sie thes brotes giuuard III 6, 44. — b. *mit abh. Satze*: 3. s. praet. c. ob man giuuurti thaz er heil uuurti (giuurti V¹ F) III 4, 20.

hera-uuerdan st. v. itr. herkommen: 3. s. praet. i. iz uuard hera in uuorolt fons II 2, 22. uuiio er uuard hera fons V 8, 28.

bina-uuerdan *st. v. itr. dahin-gehen, vergehen*: 3. s. *praet. i.* hina uuard thiū uuorolt funs II 57.

ir-uuerdan *st. v. itr. zu Grunde gehn*: 1. *pl. praet. c.* thaz uuir niraurtin (niurrtin V¹ niraun-
tin P¹) III 26, 34; *p. praet. iro* ist filu iruuoitan (iruuoitan F¹)
[quae perierunt. Mtth. 15, 24]
III 10, 25.

gi-uuerdēn *s. ginnerdōn.*

uuerdōn *sw. v. II. itr. für wert erachten, geruhen*: 3. s. *praes. c. apoc.* er uuerdo unsih gibli-
den (uuerd V) III 7, 89.

gi-uuerdōn *sw. v. II. itr. für wert erachten, geruhen: eulas-
sen*: 3. s. *praes. c.* thaz er uns
findānēn giuuerdo ginādōn I 7,
28. got iz ni giuuerde thaz thir
io sulth uuerde III 13, 18; 2.
s. *imp.* giuuerdo unsih beiten
III 5, 19. g. uns geban V 24, 1.

uuerēn *sw. v. III. itr. ausdauern,
aushalten*: *inf.* sin mohten uue-
rēn thes thiū baz II 8, 34.

gi-uuerēn (*s. giuuerren*) *sich ha-
ten; mit parallelem Nebensatze*:
3. s. *praet. c.* mannillh giuueretl
selb druhtines korōti II 4, 76.

uuerfan *st. v. trs. werfen; mit
dem Akk. der geworfenen Sache*:
3. s. *praet. i.* thaz uuarf er allaz
in bouf [mensas subvertit. Joh.
2, 15] II 11, 15. un. iz in stnaz
muat IV 11, 3. tho man thiz
in inan uuarf (uuarps P) ihu
dessen beschuldigte IV 25, 3;
3. *pl. praet. i.* uuurfen sin in
inan thiūselbunantuuartischleu-
derten gegen ihn (uurfen F) III

20, 101. sie un. thaz iro nezn
in then sē [miserunt rete. Joh.
21, 6] V 13, 15; 3. s. *praes. c.*
uuerfe in sia then eriston stein
[primus in illam lapidem mit-
tat. Joh. 8, 7] III 17, 40; 3. *pl.*
praet. c. sie uuurfen iro lōza
[sortiamur de illa. Joh. 19, 24]
IV 28, 9.

ana-uuerfan *st. v. trs. m. Acc.
d. Pers. gegen Jemand werfen*:
3. *pl. praet. c.* inan anauuurfen
(anauurfen V¹ F) [ut jacerent
in eum. Joh. 8, 59] III 18, 70.
bi-uuerfan *st. v. trs. durch
Werfen bewältigen, lotwerfen*:
3. s. *praes. c.* mit steimon sia
biuuerfe III 17, 16.

fir-uuerfan *st. v. trs. wegwerfen,
verwerfen, ausschlagen; hinwerfen,
hinablassen*: 3. s. *praes. i.* man
iz firuurfst (firuurfst P) [ut
mittatur foras. Mtth. 5, 13] II
17, 9. ni f. al thia redina V 25,
43; 3. s. *praet. i.* firuurf si
thaz faz (firuurfst P) [reliquit
hydriam. Joh. 4, 28] II 14, 85;
3. *pl. praet. i.* sie firuurfen nan
bi thaz (firuurfen V¹ F) [eje-
cerunt eum. Joh. 9, 34] III 20,
170; 3. s. *praes. c.* in thaz uua-
zar mih firuuerfe (firuuerfe V¹)
[mittat me in piscinam. Joh. 5,
7] III 4, 24.

int-uuerfan *st. v. trs. wegwer-
fen, sinken lassen*: 2. *pl. imp.*
untuuurfet iuer muat V 4, 38.

ir-uuerfan *s. firuuerfan.*

nidar-uuerfan *st. v. trs. zu Bo-
den werfen, abstreifen*: 3. *pl.*
praet. i. sie uurfen nidar iro
selōno gifank [propriae se car-

nis amictu exuentes. Hrab.] IV 5, 43.

üz-uuerfan *st. v. trs. hinauswerfen: 3. s. praet. i.* uuarpf se alle thanana üz [omnes eiecit de templo. Joh. 2, 15] (uuarf V¹ F) II 11, 11. *er uuerf iz* allaz thanana üz (uuarf F) II 11, 19; *3. pl. praet. i.* sie nan uuurfan fon in üz (uurfan V¹ F) [eiecerunt eum. Joh. 9, 34] III 20, 165. uurfan üz then emigon sinan [eum eiecerunt extra vineam. Mtth. 21, 39] IV 6, 10; *3. s. praes. c.* uuerlez üz thön hunton (uuerpflez V) [mittere canibus. Mtth. 15, 26] III 10, 34; *2. pl. imp.* uuerfet thiz hina üz [auferte ista hinc. Joh. 2, 16] II 11, 21.

hina-üz-uuerfan, thanana üz-uuerfan *s. üz-uuerfan.*

zi-uuerfan *st. v. trs. auseinanderwerfen, zerstören: 3. s. praet. i.* ziuarf allaz thaz girusti (ziuarft P ziuarft V¹) II 11, 12. *z. thio iro bösheit* IV 4, 66; *3. pl. praet. i.* thaz ziuarfan se II 11, 47; *2. pl. imp.* thiz has ziuerfet [soluite templum hoc. Joh. 2, 19] II 11, 33.

uuergin *adv. irgendwo, irgendwohin, stets in Sätzen negativen Inhalts, besonders auch in Conditionalsätzen, sowie in den einem negativen Hauptsatze untergeordneten Nebensätzen: 1.* 24, 122, 22, 23, 40 II 4, 26 (uuergi F) 107, 14, 22, 21, 8, III 5, 14, (uuerkin F) IV 15, 10, (uuerchin F) 31, 15, V 3, 4, 19, 16.

uueri *st. f. Wehr, Gegenwehr:*

d. s. zi uueri gifiangi II 11, 28

uuerien *s. uuerren.*

uuerk *st. n. Werk, That, Arbeit; Thatsache, Begebenheit; dient auch zur Umschreibung neutraler Substantive n. s. thaz nuas kraftlichaz uuerk* III 17, 2. *gotes uu.* 20, 12. *thaz selba uu. (dies bewirkt dass)* II 18, 17. *thaz uu.* V 25, 71; *g. s. era theses uuerkes* III 14, 101. *nuorto ioh uu.* IV 1, 36. *thes selben uu. guati* IV 11, 42. *uu. harto seltsanes* IV 28, 6. *uuerisal thos uu.* 28, 11; *d. s. themo uuerke* II 12, 10. *in thesemo uu.* III 1, 10. *mit themo uu.* 7, 67. *zi uu. gifaho (uueke F¹)* 20, 18. *fon themo selben uu.* 20, 120; *a. s. er sulih uuerk (so etwas)* uuorahia II 9, 56. *sin uu. mōraz* III 16, 33. *sulih uu. (so etwas)* III 20, 150. IV 11, 26, 28, 14. *uuachero duacho uu. uuirkendo (vgl. Tischendorf, Evang. apocrypha p. 53 ff. im Pseudo-Matthäus-Evangelium; darnach auch Hrotsuith ed. Barack, Maria 519. purpureos digitis filis operans benedictis)* I 5, 11; *n. pl. thaz thiū uuerk (dies) zement* I 27, 52. *minu uu.* II 13, 18. *uu. thero fordorōno* III 20, 10. *unsu uu. (digna facis recipimus. Luc. 23, 41)* IV 31, 9. *thiū uuerk (opera quae ego facio. Joh. 10, 25)* III 22, 17. *thiū uu.* IV 29, 25. *thiū gode uu.* V 12, 5; *g. pl. thero uuerko* II 6, 50. *uu. noh dato* 12, 89. *(uuerko V¹)* 17, 24. *giborganero uu. (uuercho F)* 20, 6. *thero*

duhtines uu. III 14, 43. 26, 46. (uuerho F) IV 5, 57. II 86; *d. pl.* in nötliehen uuerkon L 25. stnes selbes uu. L 30. in uu. I 1, 54. bi uu. minen 2, 45. mit uu. (uuerghon V¹) 23, 13. 28. 28, 12. in uuorton ioh uu. II 4, 88. mit uuorton, mit uu. 14, 88. sehet ziro uu. [a fructibus eorum. Mth. 7, 16] 23, 11. mit uu. (uuirken P¹) 24, 30 in uu. III 5, 14. zén seltsänön uuerkon 9, 2. mit uu. (uuerchon F) III 14, 114. 115. IV 1, 22. leidlichen uu. III 17, 60. mit uuorton ioh mit uu. 24, 91. zi suorglichen uuerkon IV 7, 72. after thesön uu. [his quae fiebant. Mth. 27, 54] IV 34, 16. in thesön uu. V 25, 25. mit stnes selbes uuerkon II 29. sinen uuerkon H 30; *a. pl.* uuerk filu hebügu I 4, 61. uu. märu I 7, 10. uu. guatiu II 20, 3. thiü uu. III 14, 41. sinu uu. 20, 13. manigu uu. guatu 22, 37. in thiü uuergh minu (uuerk D) III 10, 43. thiü uuerk minu 22, 39. sinu uuerk [opera patris mei. Joh. 10, 37] 22, 59. 61. thiü uuerk III 26, 20. IV 2, 31. uu. filu rehtu IV 5, 60. guatu uu. 6, 6. thiü uu. 29, 25. iro uu. V 20, 26. thiü uu. minu H 14. uu. alauuäru H 60.

uuerkôn *sw. v. II. itr. arbeiten, ins Werk setzen*; *a. absolut*: *1. pl. praes. c.* thaz uuir thä-rana uuerkôn II 24, 35; *b. mit innerem Obj.*: *inf.* sô er thaz thô scolta uuerkôn IV 5, 19. *gi-uuerkôn* *handeln, arbeiten*;

a. absolut: *1. pl. praes. c.* mit thiü giuuerkôn (giuuerkon F) II 24, 38. sô sie hiar giuuerkôn III 13, 38; *b. mit Objekt inf.* ni thaz mino dohti giuuerkôn thaz mohti S 13.

uuermen *sw. v. I. refl. sich wärmen*; *3. s. praet. i.* sih uuarmta mit in (uuaramta F) [se calc-faciens. Luc. 22, 55] IV 18, 12.

uueruên *sw. v. III. itr. sich ab-mühen*; *3. s. praes. c.* ni er blintilingon uuerne III 23, 36.

uueruôn *sw. v. II. itr. sich ab-mühen*: *inf.* er sah iz thâr uueruôn in brâmôn mit then hornen II 9, 60; *3. s. praet. i.* uuiio er thô uueruôta (uuerueta F) III 20, 169.

gi-uuerôn *sw. v. II. trs. m. Acc. d. P. Gen. d. Sache: gewähren*; *3. s. praet. i.* giuuerôta man thes giheizas (giuuereta F) I 15, 8.

uuerpfan *s. uuerfan.*

uuerren *st. v. trs. in Aufruhr bringen*: *3. s. praes. i.* uuiio er iz allaz uuirrit (uuirrit V¹) commovit populum. Luc. 23, 5] IV 20, 28; *3. s. praet. i.* er uuar allaz thiz lant IV 24, 7. *thana-uuerren* *st. v. trs. hin-wegwirbeln*; *3. s. praes. c.* thiü spriu thanauuerre I 27, 65.

uuerren *sw. v. I. trs. kleiden*: *inf.* nu er thaz sô uuilit uuerren [si focum agri — deus sic vestit. Mth. 6, 30] II 22, 17; *3. s. praet. i.* sältg thiü nan uuerita I 11, 45. mit uuäti er si thâr uu. II 4, 31; *3. s. praes. c.* mit uuäti er thih io uuerie

II 22, 26.

gi-uuerren *sw. v. I. refl. sich kleiden*: 3. *pl. praes. c.* ni sie sih scõno giuuerien II 22, 12.

uuerren *sw. v. I. trs. verteidigen, verbieten*; *a. mit Acc.: inf. uuir uuollen thiu in (vor ihnen) uuerien (iruuieren F)* IV 13, 54; 3. *s. praet. i. apoc.* uuerit er inan uuasso (uuerita F) IV 17, 11; 3. *pl. praet. i.* sô thia fart ira ni uueritun thie dagâ I 14, 18; 3. *s. praes. c.* nist ther uuidar herie sus hêron sinan uuerie IV 17, 7; 3. *pl. praes. c.* in thiu nan frankon uuerien I 1, 103. — *b. mit abhängigem Satec*: 3. *pl. praes. a.* minu uuort thiu uuerrent thaz ir sâr ni suerrent II 19, 8; 3. *s. praes. c.* thaz man sih ni fruerie thaz uuân ih uuizôd uuerio II 19, 7. — *c. refl.: inf. gisten uuir unsih uuerien* IV 14, 18. sôso ein man sih scal uuerien IV 17, 13; 3. *pl. praet. i.* bi thiu sih ni uueritun II 11, 30; 3. *s. praes. c.* mit thiu thîn muat sih uuerie III 4, 46. — *d. absolut: Widerstand leisten; mit dem Dat.: inf. thaz uuir in mugun uuerren* IV 14, 16

bi-uuerren *sw. v. I. verteidigen, schützen*; *a. trs.: inf. er uuerdo unsih hungere biuuerien (vor dem Hunger)* III 7, 90; *vgl. 3. s. praet. i.* oba thaz thie huti hungeres (vor dem Hunger) biuuerita II 7, 13; 3. *s. praes. c.* thîn hant mih biuuerre (biuuerit F) III 1, 42. thaz er thaz sin flanton (vor Feinden)

biuuerie (biuuerias F) IV 7, 60. mîn herza (*Acc.*) mir biuuerre V 3, 8. — *b. refl.: 1. s. praes. c.* thaz ih mih biuuerie mit mines selbes herie (biuuerie F) IV 21, 24; 3. *pl. praes. c.* mit thiu sih biuuerien V 19, 14. (biuuerien F) 44, 66; 3. *s. praet. c.* mit thiu sih in biuueriti (inuueriti F) IV 16, 34. **gi-uuerren** *s. giuueren.*

uuerre-sal *st. n. Widerstand, Aufstand*: *a. s.* irhuabi uuerre-sal giuuagi (uuerisal F) IV 18, 25.

gi-uuerri *st. n. Aufstand*: spuani zi giuuerre IV 20, 23.

ab-uuert, ana-uert, gegin-uert, thara-uert, ûz-uert, uaidar-uert (*vgl. frammort, heimort, hintarort, uuidarort*).

it-uerten *sw. v. I. trs. verletzen*: 3. *s. praet. i.* eiman iruuarta [percutit pontificis servum. Joh. 18, 10] IV 17, 2.

gegin-uerti.

gegin-uertig.

uueri-sal *st. n. Verletzung, Verwundung, Beschädigung*: *n. s.* uuertisal niheimaz V 12, 39; *a. s.* thu dâti thaz selba uuertisal IV 18, 23. ni duomês ua. thes uuerkes [non scindamus eam Joh. 19, 24] IV 28, 11. iz mag uu. irkaborôn [corrumpi necesse est. Alc., V 12, 34.

uaidar-uerto, uuidar-uertôn.

uues *s. uuer.*

uuesal *s. uuehsal.*

uuesan *verb. substant. I. als selb-*

ständiges Verbum · *A. persönlich*:
vorhanden sein, dasein, leben, sich
befinden, stattfinden, geschehen:

a. absolut: *inf.* iz sō unesan

scolta I 25, 10. 27, 2. II 4,

105. 8. 50. 21, 24. III 2, 13.

16, 70. 25, 34. IV 1, 8. 4, 12.

6, 34. 8, 16. 20, 35. V 1, 43.

4, 15. 39, 11. 50, thaz scolta

sīn I 13, 12. hāz sīn (*verhess*)

23, 9. II 3, 7. 6, 32. 46, 7, 49.

8, 1, 12, 37. 14, 91. IV 37, 7.

V 25, 44; 3. s. *praes. i.* ist ther

iz alles unio nūstante I 1,

119. 2, 33. 3, 36. 15, 37. II

13, 7. 22, 20. (*uuer ist*) III 16,

30. 18, 3. 61, 19. 1, 23. 1, 24,

65. V 12, 51. 19, 33. 23, 91.

nist I 1, 81. (*nist unht suntar*

uuerde) I 5, 63. 20, 15. II 3,

1, 12, 7. 17, 13. III 1, 6. 14,

1, 20. 18, 89. IV 7, 46. 8, 21.

15, 21. 20, 27. 28, 22. 29, 53.

V 17, 35. (*gilt*) 20, 112. V 1,

34. 14, 26. 16, 32. nūst thritto

dag V 9, 38; 3. *pl. praes. i.*

thurfti sint es harto I 23, 57.

II 9, 19. (*gellen*) III 13, 25.

20, 9. 23, 33. V 2, 8; 3. s.

praet. i. unas ein euuarto I 4,

2. 20, 21. 27, 17. 55. II 8, 27.

12, 1. III 2, 35. 4, 33. 6, 13.

8, 4. 9, 17. 13, 53. 14, 11. 75.

(*galt uns mehr*) 15, 26. 20, 67.

IV 3, 18. 4, 3. 7, 50. 18, 11.

19, 29. 33, 9. 35, 20. V 4, 7;

3. *pl. praet. i.* unārun ziti mīno

[*ego sum*. Joh. 8, 58] III 18,

63. IV 18, 33. 28, 3. V 14, 20;

3. s. *praes. c.* burg nī sī I 11,

13. II 14, 104. 21, 31. sō uue-

rez al in himle III 12, 44; 3.

pl. praes. c. mānōdo poh sīn

fari [adhuc quatuor menses

sunt. Joh. 4, 35] II 14, 103

III 20, 155. IV 35, 11. V 23,

209. 25, 71. L 75. S 3; 3. s.

praet. c. nī unāri thō thiu gi-

burt I 11, 59. 14, 11. 20, 32

21, 11. III 17, 61. IV 13, 45

29, 18. V 13, 21. 17, 8. 23,

224. 267*; 3. *pl. praet. c.* iro

zītiz unārin III 15, 33. I 19, 24.

IV 1, 51. - b. *mit einer adverbialen*

Bestimmung: *inf.* nuber

sculi unesan thar V 20, 24. III

15, 38. sīn in beche V 21, 5.

25, 89; 1. s. *praes. i.* ih bin &

III 18, 62. 20, 21. IV 36, 8.

V 25, 7; 3. s. *praes. i.* in sīnes

selbes brusti ist herza L 15. I

3, 47. 11, 23. 17, 24. 18, 9.

23, 25. 27, 51. II 3, 7. 4, 1.

67. 14, 47. III 2, 16. 18, 6.

27, 7. 30, 16. 56, 18. 13, 20.

137. 177. 24, 38. IV 5, 40. 7.

37. 55. 15, 7. 13. 29, 56. 58.

V 15, 31. 17, 40. 23, 6. 46.

62. 63. 119. 144. 177. 178. II 74.

kuning nist (— nī ist) in uuo-

rolti I 5, 48. 53. 17, 1. 20, 36.

23, 53. II 1, 37. 14, 106. III

20, 137. IV 21, 17. 23, 26. 21.

30, 33. V 1, 17. 23. 29. 35. 41.

47, 2. 11, 16. 41; 3. *pl. praes.*

i. sint fasto in mīnes selbes

henti III 22, 26. IV 7, 31. V

18, 15. II 20. S 23; 1. s. *praet.*

i. ih in karkare unas V 20, 77;

3. s. *praet. i.* unas thri mānōtho

thar I 7, 28. 15, 1. 17, 57. 60.

19, 18. 22, 33. II 2, 8. 8, 7.

11, 3. III 1, 4. 6, 33. 20, 53.

23, 10. IV 4, 68. 6, 2. 7, 92.

18, 11. 20, 1. 2. 27, 11. 28, 7. 31, 16. V 4, 7. 18, 10; 3. *pl. pract.* a. thâr siu uârun I 22, 31. 39. II 11, 64. III 20, 77. IV 30, 5. 36. V 12, 18. 23, 238; 1. *s. praes. c.* ih xî goumôn sî in thên buachon III 1, 25; 2. *s. praes. c.* sâr thu sts thara IV 31, 21; 3. *s. praes. c.* sî therêr situ in manne I 18, 36. II 21, 3. 5. 7. III 23, 55. IV 13, 27. 15, 13. 21, 27. V 3, 3. 23, 41. 25, 25; 3. *pl. praes. c.* sô uâr in uuorolti si sîn IV 7, 44. 37, 9. V 21, 15. H 7; 2. *s. praet. c.* uârist thu hiar [sî fuisses huic. Joh. 11, 32] III 24, 51; 3. *s. pract. c.* thâr su-lh uuln uâri II 9, 27. III 4, 3. 11, 5. IV 8, 9. 29, 39. V 23, 2. 223; *apoc.* uâriz alles-uâr IV 15, 9; 3. *pl. pract. c.* (mit Abfall des n) thie in theru datî uâri IV 28, 3; 2. *s. imp.* in ægypto unis thu sâr I 19, 5. — *c. mit der Präposition in von Zuständen:* 2. *s. praes. i.* thu in unuizzîn bist III 18, 27; 3. *s. praes. i.* min dohter ist in unuizzîn III 10, 11. V 6, 60. 63; 1. *pl. praes. i.* uuir birn-mes in xuualteru freundu II 6, 57; 3. *pl. praes. i.* sint in uuênegemo falle V 20, 57. II 23, 9; 3. *s. praet. i.* in nôti er uuas L 19. I 1, 1. 15, 23. III 20, 2. IV 2, 21. 8, 28. 12, 15. 60. 24. 1. 35, 4. V 4, 32. 23, 67; 1. *pl. praet. i.* uuir uârun in gibentîn I 11, 61; 3. *pl. praet. i.* uârun in ther nôti III 8, 22. 9, 8. IV 9, 26; 3. *s. praes. c.*

sî in giburti V 20, 23; 3. *s. praet. c.* uâri in theru suhti III 2, 8. IV 8, 9. V 11, 15. — *d. mit den Präpositionen ir, fon, oder den Adverbien hinana, thanana, uuanana, um die Herkunft zu bezeichnen: herkommen, her-rühren: mf.* ther fon gote seuli sîn III 20, 149; 1. *s. praes. i.* uuanana ih bin III 16, 62. 65; 2. *s. praes. i.* bist thu eino ir elilente V 9, 17; 3. *s. praes. i.* uuanana ist iz I 5, 35. II 13, 19^a. III 18, 7. IV 21, 33. 30, 33. V 23, 292. iz nist (= ni ist) fon thesen uuoroltaschôn IV 21, 18. theist (= thaz ist) al fon themo brunnen V 23, 292; 2. *pl. praes. i.* ni birut ir fon imo III 18, 9; 3. *s. praet. i.* er uuas fon kastelle III 23, 9; 3. *pl. praet. i.* thie uârun thanana I 12, 15. 11, 27; 2. *s. praes. c.* uuanana lantea thu sts IV 23, 31; 3. *s. praet. c.* ob iz uâri hinana IV 21, 19. — *e. mit der Präposition mit; a. von der Begleitung, besonders bei Personen: mf.* lâz mih mit drôten thînen sîn I 2, 40. L 94; 1. *s. praes. i.* ih mit iu bin [vobiscum sum. Joh. 14, 9] IV 15, 31. 13, 4. V 14, 16. 16. 45; 2. *s. praes. i.* bist hiutu mit mir saman thâre [mecum eris in paradiso. Luc. 23, 43] IV 31, 24; 3. *s. praes. i.* sâlda ut mit thîneru selu I 5, 44. 15, 39. theist (= thaz ist) mit thînen mabtin (das steht bei dir, dem Allmäch-tigen) III 17, 56; 1. *s. praet. i.* ih hiar uuas mit iu III 23, 52;

3. s. *praet. i.* uuas mit drahtino II 1, 9. 15. 19. 23. 27. 31. 14, 113. IV 8, 19. V 11, 46. H 82; 2. *pl. praet. i.* unz ir mit mir uuárat V 16, 36; 3. *pl. praet. i.* thiú mit imo uuárun IV 34, 26; 3. s. *praet. c.* unz er mit imo uuári III 8, 46. IV 8, 28. I 22, 11. 12; 2. s. *imp.* uuis mit uns [mane nobiscum. Luc. 24, 29] V 10, 6; *ß. von Zuständen:* *inf.* ih mit themo dröste megi sin I 2, 55. 15, 15; 3. s. *praes. i.* ist mit meren suntón IV 23, 43; 1. *pl. praes. i.* uuir birun mit hazze V 23, 109; 3. *pl. praet. i.* uuárun mit minnón flu zeizen V 20, 45; 3. *pl. praet. c.* uuárin mit giuuurti IV 15, 58. — f. *mit andern Propositionen:* 2. s. *praes. c.* thu mir bist fora allén uuorolt-mannon V 15, 6; 3. s. *praes. i.* ubar mtno mahti ist thaz gi-drahti L 11. II 10, 10. 12. V 23, 46. (nist = ni ist) iz bi unsen frehtin I 1, 68. 2, 45. V 15, 18; 3. s. *praet. i.* fora goto uuas iz V 9, 27; 3. *pl. praet. i.* uuárun zi theru burg (waren nach dem Flecken gegangen) II 14, 100; 3. s. *praes. c.* theiz st min ambaht ubar thih I 25, 8. II 14, 59. III 17, 39. IV 24, 31; 3. *pl. praes. c.* thaz thiú uuort min uuidar drahtine sin III 22, 57. — g. *mit adverbialer Bestimmung:* *inf.* theiz alles uuesan mahti I 8, 1. lango laz imo thie dagá sin L 35. I 5, 1. 9, 18. III 1, 31. 32, 4. V 16, 43. só seal iz uuesan V 20, 47;

1. s. *praes. i.* ih bin ouh só IV 11, 46; 2. s. *praes. i.* bist thiú gilicho IV 22, 28. V 24, 15. II 14, 31. bistu furira abrahame? (bisthu F) III 18, 33; 3. s. *praes. i.* só ist gotes brediga I 1, 42. 3, 42. 6, 8. 25, 29. 26, 10. II 1, 41. 12, 44. 13, 38. 14, 31. 15, 15. 21, 31. 22, 7. III 5, 15. 7, 29. 10, 35. 19, 31. 23, 45. 24, 23. 25. 26. IV 31, 31. 32. V 6, 64. 65, 10, 8. 19, 60. 63. 20, 89. 22, 16. 23, 25. 246. 25, 16. H 97. nist (= ni ist) es in thiú baz II 21, 12. III 6, 52. 18, 47. V 19, 52. 25, 18. theist (= thaz ist) alles guates furista III 22, 29. V 12, 91; 3. *pl. praes. i.* these sint furista thero guuti I 8, 22. V 22, 6. 25, 79; 3. s. *praet. i.* só uuit thaz geuuimez uuas I 20, 8. 23. 10, 27, 17. II 4, 61. 14, 116. III 4, 31. 16, 36. V 12, 30. 24, 12. H 59; 1. *pl. praet. i.* uuitb só uuir uuárun III 20, 90; 3. *pl. praet. i.* uuárun ana solida III 15, 13. 20, 90. V 11, 6. I 9, 6. II 15, 3; 3. s. *praes. c.* thaz muas ni st iu méra II 22, 7. III 7, 11. V 16, 23; 3. *pl. praes. c.* sin fasto in thén gi-thankon II 24, 15. thaz sie ni uuesen eino adeilo I 1, 115; 3. s. *praet. c.* ni thiz bifora uuári I 22, 40. IV 15, 26. 29, 45; 3. *pl. praet. c.* so thár gisundso uuárin III 22, 68. — h. *mit Genetiv der Eigenschaft:* 3. s. *praes. i.* er ist uutsero githanko L 13. 17. 18. 68; 1. *pl. praes. i.* uuir birun einéra giburti III

3, 17; 3. *pl. praes. i.* sin sint
thera iuuëra slahta I 23, 49;
3. *s. praet. i.* uuas uuerkes selt-
sanes IV 28, 6. V 12, 49; 2.
s. praes. c. uuanana lantes thu
sis uuelichëra giburti IV 23, 31.
— *i. mit Genetiv des Besitzes:*
inf. thaz mag thes uuänes uue-
san meist I 7, 50. IV 28, 12.
mag er sin thera dāntdes slahtu
L 56; 3. *s. praes. i.* ist singuati
uuäres inti guates II 2, 35; 3.
s. praes. c. iz uuas gotes I 14,
22. II 3, 32; 3. *s. praet. c.* er
salomōnes uuāri III 22, 6. —
k. mit partitivem Genetiv: 1. *s.*
praes. i. ni bin ih thero manno
I 27, 39. II 14, 18. IV 18, 17;
2. *s. praes. i.* thu bist thesses
mannes fuarā IV 18, 14; 3. *pl.*
praes. i. ni birut ir thero ib ir-
uuella zi wir III 22, 20; 2. *s.*
praes. c. ni sts thero ginōzo IV
13, 34. 18, 7; 3. *s. praes. c.* ni
uuāri thero manno IV 18, 15.
— *l. mit Dativ der Eigenschaft:*
3. *pl. praes. i.* thaz sie sint rō-
zagemo muate V 6, 50. 25, 80;
3. *s. praes. c.* sin alexanderes
slahtu I 1, 88. — *m. mit Acc.*
der Zeit: 3. *s. praet. c.* er fiar
iār thar uuāri I 19, 23. — *n.*
iz (thaz, thiz) *bereitet als gram-*
matisches Subjekt auf das fol-
gende logische Subjekt vor: *inf.*
theiz mohta uuesan sexta zit II
14, 9. scal iz krist sin II 14,
89; 3. *s. praes. i.* thiz ist ther
ander pad I 18, 43. 23, 64. 25,
17. II 4, 29. III 6, 51. 20, 31.
175. IV 4, 63. theist (= thaz
ist) druhtin unār V 8, 16. 12,

63. I 12, 24; 3. *pl. praes. i.*
thiz sint buah frōno I 3, 1. II
9, 12. III 7, 42. IV 29, 13; 3.
s. praet. i. uuas iz thegankind
I 14, 21. 22. 26. 27, 48. II 3,
49. 7, 7. 8, 42. III 4, 48. IV
1, 49. 16, 5. 30, 35. V 9, 24;
3. *pl. praet. i.* thaz uuārun edil
thegana I 3, 26. 17, 10. II 8,
29. III 23, 13. IV 15, 2; 3. *s.*
praes. c. thaz st gomman ioh
unib I 11, 7. V 16, 30; 3. *pl.*
praes. c. thoh medi iz sin ioh
persi I 1, 86; 3. *s. praet. c.*
theiz uuāri sin gilicho III 20,
36. 55. 158. V 7, 46. 8, 54. 18,
24. Auch ohne vorhergehendes
iz (thaz, thiz) leitet das Hilfs-
verb auf das folgende Subjekt
hin, in dem Ausdrücke nist es
gibt keinen der, mit folgendem
Subjektsatz: (vgl. *inf.* forahit
theiz ni megi sin V 11, 30.) 3. *s.*
praes. i. nist untar in thaz thulto
I 1, 93. 3, 21. 9, 22. 11, 13. 12,
10. 20, 12. 15. II 12, 9. 31. 14,
106. III 1, 6. 33. 4, 23. 19, 3.
20, 18. 22, 30. IV 7, 46. 13, 53.
15, 21. 17, 7. V 17, 17. 20, 35.
19, 3. 7. 20, 23. 48. 23, 19. 127.
137. 245. 25, 63. H 40; 3. *pl.*
praes. i. ni sint thie imoderien
I 1, 103; 3. *s. praet. i.* ni uuas
II 2, 29. IV 4, 33. 6, 22. 12,
45. V 20, 10; 3. *s. praes. c.* ni
st thiot thaz thes gidrahte I 1,
85. 94. 2, 52. 11, 13. II 12, 62.
III 17, 39. IV 7, 46. 8, 22. 30,
30. Dieses ni st, es sei denn,
wird schon unpersönlich, und
bezieht sich auf folgenden Plu-
ral: II 4, 10. V 19, 54. 23, 87;

auf einen *Accusativ*: ni si sel-
bon drubtln einan II 4, 98. IV
12, 57. 31, 13; auf einen *ad-
verbialen Ausdruck*: ni si nu II
7, 60. IV 7, 20. 9, 22; mit *Be-
ziehung auf einen abhängigen
Satz mit thaz*: ni si thaz mir
aus gibotan ist II 13, 23. 17,
9. III 10, 24; mit sō III 24,
94; mit oba III 25, 10. ni si
oba iz queme V 23, 94. — 3. s.
praet. c. thoh iro filu uuari IV
19, 27. — o. mit dem *Dativ
der Person* heisst es: ich habe:
inf. bi hru in iz unesan scolta
IV 6, 49. iu seal sin fon goto
hoil I 12, 8. II 19, 26; 3. *pl.*
praes. i. oba in thio minna sint
beiz II 19, 25; 3. s. *praes. i.*
thara imo ist muatnuillo II 12,
41. 14, 42. V 1, 15. 16, 7, 27.
14, 30. 23, 83. 200, II 43. I
11, 52; 3. *pl. praes. i.* thaz sint
imo untar henti ellu uuorolenti
III 13, 32. (thurfti) V 12, 55.
(firuuuizzi) III 20, 126. V 18,
4; 3. s. *praet. i.* iz uuas imo
anan henti I 16, 28. 17, 8. 22,
16; 3. s. *praes. c.* themo si heilt
I 5, 83. 84. S 1, I 12, 23. 24.
IV 4, 45. V 25, 93. 101. smo
(— si imo) IV 4, 45. siz (si iz)
III 26, 70; 3. s. *praet. c.* uuaz
uuari mir thanne V 7, 42; auch:
mir ist zu Mute: 3. s. *praes. i.*
uuio thar ist gotes theganon V
23, 191. thir uuola ist (uuolast
V) V 22, 16; 3. s. *praet. i.*
uuas iro sēr thaz muat III 17,
52. uuas in ango IV 12, 13;
3. s. *praes. c.* nub in es thi
uuirs si I 1, 86. — B. *unper-*

sönlich: a. *absolut: inf.* uuio
mag unesan thaz io sō V 4, 39
uuio mag sin I 25, 5. 27, 57
III 22, 7. IV 24, 17; 3. s. *praes.*
i. iz ist gilth filu thiu II 14, 90
III 14, 31. IV 6, 47. 11, 15.
15, 28. 21, 16; 3. s. *praet. i.*
in sinen dagon uuas iz fram I
15, 9. II 11, 37. III 2, 31. 4.
17, 7, 5. IV 13, 17. V 6, 64
— b. so besonders in den *Aus-
drücken: inf.* thes thih mag uue-
san niot V 6, 14; 3. s. *praes.*
i. ist unthurft II 4, 80. ist rät
6, 47. ist brexta 8, 14. ist uuun-
tar III 20, 145. V 1, 1. niot
uuuntar IV 15, 49. ist nōt 30.
31. ist thurft 31, 3. H 4. ist
lang V 17, 93. niot lang II 14,
38. III 13, 10. ist niot V 22, 7.
niot laba V 19, 15; 3. s. *praet.*
i. uuas nōt I 3, 10. 22, 29. II
4, 42. 5, 24. 6, 50. uuuntar I
4, 71. 9, 27. 22, 37. II 14, 81
III 14, 69. 18, 54. 20, 42. IV
4, 31. 7, 6. V 17, 37. ungimah
I 8, 2. III 20, 104. gilumfih
I 25, 25. scanta II 2, 20. bora-
lang 3, 13. ginuagi II 8, 29. 9,
33. III 23, 16. V 7, 3. thurft
II 11, 65. (vgl. es uuārun in
thurfti IV 15, 2.) gizami III 3,
9. V 15, 39. ginuati III 10, 42.
V 1, 5. ungimuaati III 18, 60
ungimuaat 19, 22. firuuuizzi 20,
41. rät 21, 15. leid 24, 112.
festi 25, 37. duala IV 12, 4.
17, 23. unredina 15, 25. oih
19, 35. zorn 19, 58. uuerd 35,
15. od V 6, 16; 3. s. *praes. c.*
si nōt I 21, 7. si uuuntar 22,
13. redina II 7, 47. si ginuagi

IV 14, 6. sluz smerza (= si
ia iz) IV 15, 3; 3. s. *pract. c.*
unari ginuagi II 3, 47, 9, 54.
gizami II 4, 84. zala III 15,
50, festi V 16, 16; *apoc.* unar
in liob ioh suazi IV 22, 16;
über die Bedeutung dieser Aus-
drucke s. bei den betr. Worten.

c. in Verbindung mit einem
Adverb: 3. s. *pracs. c.* sôs iz
ist III 8, 50; 3. s. *pract. i.* ni
unas thes lachanes thi laz IV
33, 36. V 13, 17. I 16, 17; 3.
s. *pracs. c.* thes gîbetes si thu
laz II 21, 19. IV 25, 14. V 25,
29. I 2, 49; 3. s. *pract. c.* theiz
unari in unintitga at III 22,
3. IV 7, 20. — II. *Hilfsverb:*
A. *Copula:* a. das *Prädikats-*
nomen ist ein Substantiv: a. in
Nominativ: inf. oha siu fruma
unesan scal S 6. I 5, 22. II 11,
21. III 20, 142. er unolta man
sin I 39, 40. I 9, 16. II 13, 9.
III 8, 5, 16, 58. IV 14, 15, 24,
27. V 23, 54; 1. s. *pracs. i.* bin
ih scale thîn I 2, 1, 5, 65 (binn
V) 25, 5, 27, 19, 41. II 13, 6.
7. III 17, 59, 24, 27, 28. IV
11, 22, 15, 19, 20, 16, 47, 21,
11, 29. V 23, 239; 2. s. *pracs.*
i. thu druhtin eino es allos bist
I 2, 33, 10, 19, 18, 7, 22, 50,
27, 23, 45. II 7, 68, 12, 53,
14, 17, 21, 27, 22, 20. III 1,
41, 8, 50, 12, 25, 18, 14, 22,
45, 24, 35. IV 4, 44, 11, 22,
21, 15, 92, 27, 31, 3, 7. V 7,
63, 15, 18, 31, 22, 11, 23, 123,
24, 6, bistu krist guato I 27,
15 II 7, 36. IV 21, 28. II 124;
3. s. *pracs. i.* thor biscop ist S 2.

I 1, 19, 56, 2, 2, 52, 3, 42, 9,
16, 11, 53, 15, 33*, 23, 45, 24,
20, 27, 53. II 1, 10, 2, 13, 15,
16, 3, 8, 39, 4, 67, 7, 24, 8,
10, 13, 33, 14, 4, 71, 101, 121.
III 1, 27, 7, 88, 9, 14, 10, 12,
14, 81, 16, 56, 17, 67, 20, 74,
21, 1, 24, 57, 26, 37. IV 4, 48,
9, 31, 10, 16, 12, 2, 19, 16. V
1, 10, 7, 63, 8, 5, 15, 30, 12,
19, 17, 19, 19, 23, 25, 23, 85*,
123, 25, 15. II 136. nist iner
nihein sô harto sulth dâfar II
22, 31. III 10, 33, 18, 16. theist
(= thaz ist) mannes lust I 1,
17, 20, 5, 25, 12, 29, 28, 13.
II 12, 34, 13, 15, 21, 13. III
7, 13, 59, 10, 37, 20, 50, 24,
29. IV 5, 7, 55, 15, 51. V 1,
33, 8, 57, 19, 10, 27, 23, 3, 31,
86, 163, 164, 201. II 129. unest
(= unaz ist) inêr redina V 9,
13; 1. *pl. pracs. i.* unir birun
thine scalka II 24, 21. V 4, 40;
2. *pl. pracs. i.* ir birut salz the-
rêra erda I 17, 1, 11. IV 7, 24,
11, 49, 15, 49. V 17, 11; 3. *pl.*
pracs. i. sie sint guate thegana
I 1, 111. III 7, 63; 3. s. *pract.*
i. unas gotes drât er L 58. I
3, 9, 16, 3, 19, 2, 22, 57, 26,
8, 27, 26. II 1, 45, 2, 11, 8,
38, 9, 40, 12, 2. III 5, 10, 17,
2, 20, 180, 23, 7, 8, 24, 2, 25,
22, 31, 33. IV 1, 13, 2, 29, 4,
69, 5, 47, 7, 76, 12, 31, 47,
16, 23, 22, 13, 34, 12. V 12,
9, 12. II 64, 75, 92; 3. *pl.*
pract. i. thie unârun unurzelin
I 3, 27, 5, 8, II 4, 99. III 15,
12, 24, 105. IV 20, 39. V 10,
10; 1. s. *pracs. c.* theih si thîn

scale III 1, 41, 17, 66. IV 31, 36; 2. s. *praes. c.* oba thu forasago sis I 27, 29. II 4, 39. 55. 73, 14, 55. III 12, 11, 13. 20, 131. IV 19, 49. 21, 4, 30, 17, 27. thes sist thu mir giloubo (si ist F) III 23, 8, 24. thaz thu es uueses nuizzo II 9, 19. III 22, 45; 3. s. *praes. c.* er kristes altano si I 3, 15, 28, 5. II 9, 7. III 16, 55. 18, 43. 19, 6, 20, 113. 22, 13. IV 20, 19, 22, 7, 23, 25; 1. *pl. praes. c.* uuir stu thine theganā II 21, 39. H 138; 2. *pl. praes. c.* thaz ir ni stt thie bouma I 23, 56. thaz ir uuesot gotes kind II 19, 19; 3. s. *praet. c.* stu sun stu fater uuāri I 3, 16. 5, 70, 15, 23, 17, 12, 71. 27, 1. II 3, 31, 9, 32, 75. 12, 19, 13, 28. III 5, 12, 7, 87. 8, 24, 13, 2, 50, 20, 159. IV 16, 33, 20, 18, 30, 34, 34, 18; 2. *pl. praet. c.* ir uuārtt mfn githigini IV 12, 7; 3. *pl. praet. c.* sie uuārin gotes kind II 2, 28; 2. s. *imp.* nuis fater mir ioh muater III 1, 44. IV 13, 19. — *β. mit zi im Dativ: inf.* laz thir zi bilidin (stin) H 51; 3. s. *praes. i.* thuz kind ist zi manegero falle [positus est in ruinam. Luc. 2, 34] I 15, 29, 30. IV 22, 9; 3. s. *praes. c.* si druhtin iu zi bilide II 19, 20; 1. s. *praes. i.* ih bin selbo zi thiū IV 7, 25; 2. s. *praet. i.* thu uuari zi follemo antnuurte I 5, 68; *statt des Substantivs tritt ein Infinitiv ein:* 3. s. *praes. i.* lang ist iz zi saganne II 9, 73. IV 28, 18. V 1, 22, 14, 3,

19, 7, 20, 22, 62, 25, 61. nist uuibt zi zellenne V 19, 13, 43. 65, 17, 5; 3. s. *praet. c.* uuāri zi erkennenne mannon II 9, 55. — b. *Das Prädikatsnomen ist ein Adjektiv: a. unflektiert: inf.* er muazi uuesan lango gisunt I 32. I 1, 41, 57. II 7, 46, 16, 40. III 13, 36, 17, 47. IV 11, 33. V 15, 34, 18, 13, 20, 4. achor mugun sin uuir thes L 74. I 18, 15. IV 36, 24; 1. s. *praes. i.* chāmīg bin ih iāro I 4, 49, 5, 35, 27, 19. II 7, 59. III 17, 60, 22, 62. IV 13, 23, 22, 7, 23, 37. V 15, 27; 2. s. *praes. i.* thu ni bist es uuls I 18, 3, 26. IV 28, 20. fol bistu gotes ensti I 5, 18, 67, 18, 25. II 7, 36; 3. s. *praes. i.* ist sinēn er gimuati L 16, 60, 65. S 7, 11, 67, 99, 2, 10, 3, 43, 4, 31, 12, 32, 15, 42*. 21, 7, 27, 57. II 3, 38, 4, 63, 7, 28, 49, 8, 20, 12, 90, 14, 63, 67, 17, 10, 22, 31. III 3, 1, 15, 6, 52, 7, 25, 26, 9, 18, 10, 43, 11, 9, 12, 25, 13, 36, 14, 2, 27, 16, 43, 64, 17, 27, 18, 29, 19, 35, 20, 59, 113, 154, 23, 4, 24, 18, 20, IV 4, 27, 9, 28, 11, 27, 34, 46, 15, 5, 21, 36, 16, 39, 64, 20, 34, 21, 15, 24, 16, 27, 27, 26, 28, 15, 37, 44. V 6, 40, 7, 51, 12, 3, 7, 13, 88, 14, 14, 16, 41, 19, 61, 20, 2, 14, 43, 105, 22, 11, 23, 121, 204, 226, 24, 11, 25, 55. H 39, 149. nist man nihein sō richi II 12, 61. III 20, 91, 139. IV 11, 23, V 9, 18, 12, 75, 79, 19, 37, H 36, theist suazi ioh oub nuuzi I 1,

55. 8, 41. II 2, 19. 8, 55. 15. 19.
22, 25. III 19, 4. IV 7, 30. 9,
7. 15, 4. V 7, 25. 11, 14. 12,
33. 23, 248. H 57. thiū heilt
must (= nu ist) unorolti gi-
meini I 2, 10. istir (= ist thir)
unkund thaz (ist dir F) V 9,
24; 1. *pl. praes. i.* thes unir
birun nu sō frō I 2, 9. III 3,
17. 26, 55. IV 15, 16. 34, 12.
H 131; 2. *pl. praes. i.* sālīg bi-
rut ir arme II 16, 1. 19, 25.
22, 37; 3. *pl. praes. i.* hōhsint
thiū sinu thing ellu L 12. I 1,
59. 63. 107. 22, 3. II 9, 13.
12, 89. 16, 9. 19, 23. III 10,
7. 15, 15. 24, 34. IV 29, 4. V
19, 12. 20. 42. 50. 56. 64. 20,
18. 21. 2. 23, 124. 25, 84. H 126.
163; 1. *s. praet. i.* ih thes unir-
thīg unas II 13; 2. *s. praet. i.*
unz thu iung unāri V 15, 39.
19. 59; 3. *s. praet. i.* er nuas
gihōrsam I 3, 14. 4, 24. 48. 76.
8, 10. 9, 15. 20. 15. 3. 16. 2.
25. 17. 43. 68. 19, 16. 20, 10.
22, 28. 40. 57. 25, 25. 27, 12.
II 1, 6. 2. 34. 3, 22. 28. 5, 9.
6, 23. 7, 61. 11, 12. 24, 6. III
2, 29. 8, 14. 9, 12. 19, 10. 27.
14, 111. 20, 122. 174. 184. 23,
12. 24. 78. IV 1, 10. 2, 16. 3,
7. 4, 22. 6, 36. 7, 78. 9, 13.
16, 9. 10. 31, 14. V 4, 8. 18.
9, 25. 11, 28. 15, 30. (unur V)
16, 13. 17, 21. H 62. 66. 70.
108; 2. *pl. praet. i.* alle unurut
ir mir drūt IV 12, 5; 3. *pl.*
praet. i. mir unurun thio io
unurzi filu nuzzi S 9. I 1, 65.
17, 61. II 8, 9. 23, 27. III 22,
10. IV 2, 8. 7, 66. 67. V 7, 14.

H 121; 1. *s. praes. c.* thaz ih
giunur st I 2, 8. V 15, 13. H 10.
158; 2. *s. praes. c.* thoh thu
es unirdig nī sist IV 31, 23. sis
stark sō stein II 7, 38. III 12,
32. V 15, 22; 3. *s. praes. c.*
uns nī uuese thaz zi suār III
5, 21. 26, 65. IV 1, 39. V 6,
67. sō uner st hold in muste
frankōno thiote I 1, 124. 11, 10.
24, 5. II 4, 37. 21, 8. 28. III
22. 54. 24, 17. 25, 27. 26, 14.
IV 26, 37. 37, 15*. 23. V 1,
18. 24. 30. 36. 42. 48. 12, 66.
85. 21, 14. 23, 16. 25, 65.
H 136. 158. 166; 1. *pl. praes.*
c. unir es ungesēn anaunart I
18. 1. simēs zi gote funs V 12,
77. unir sin sichor L 78. S 48.
V 24, 16; 2. *pl. praes. c.* thaz
ir nī stt zi frauili IV 11, 44.
thero uuego uueset anaunart
IV 15, 14; 3. *pl. praes. c.* lang
sin daga stoe L 77. I 12, 24.
V 15, 36; 3. *s. praet. c.* thaz
iz unāri sō unāri II 3, 42. 46.
4, 72. 6, 9. 9, 59. 18, 22. 24,
11. 14. III 4, 39. 20, 83. IV
19, 70. 32, 9. 34, 17. V 5, 8.
9, 12. 11, 18. 12, 41. 85. 23,
20; 3. *pl. praet. c.* gilh goton
unārin II 5, 17. III 8, 8. 20,
6; 2. *s. imp.* nī unis zi dump-
muati I 3, 29. 18, 40. IV 29,
2. H 119; 2. *pl. imp.* ofan uue-
set II 17, 20. stt io unakar II
3, 40. 19, 19. IV 7, 53. 62, 83.
- *β. flektiert:* *unf.* nair thar
muazin blide fora gote sin I
28, 19. II 9, 16. III 22, 13. IV
33, 10; 1. *s. praes. i.* bin ih
thanne in luginōn gilleher inen

redinön III 18, 46; 2. s. *praes.* i. thu io ginädiger bist I 2, 52. III 18, 55. 20, 163. sö bistu gote lieber I 18, 46. III 4, 45; 3. s. *praes.* i. er ist uulser I 1, 99. 2, 24. 4, 33. 50. 59. 5, 59. 22. 23. 53. 27. 23. 56*. II 11, 38. 14. 29. 64. 16, 38. 18, 24. 19, 9. 23. 15. III 2, 18. 3, 20. 24, 88. IV 5, 8. 13, 31. 29, 28. 33, 40. V 1, 37. 15, 28. 18, 9. 19, 30. 20, 15. 101. 23, 135. 287. theist (= thaz ist) mera II 21, 34. III 1, 22; 3. *pl. praes.* i. sint sie samabalde I 1, 62. 64. 66. 73. 75. 15, 30. 18, 23. II 13, 16. 22, 18. III 7, 61. 18, 30. IV 7, 4. 9, 27. 29, 5. V 23, 111. 264; 3. s. *praet.* i. sö uuas er oboro L 22. I 3, 5. 4, 9. 8, 10. 9, 28. 27, 5. II 1, 43. 7, 23. 25. III 2, 4. 4, 14. 17, 33. IV 21, 25. 28, 21. V 4, 31. H 42; 1. *pl. praet.* i. uuir uun-run umbitherbe ioh filu dumbe IV 5, 15; 3. *pl. praet.* i. uun-run thanne thie biskofa einkunne I 4, 4. 9, 28. II 8, 34. 11, 62. III 20, 98. IV 7, 65. 15, 42. V 11, 34. 20, 39; 3. s. *praes.* c. thaz thaz firstantnissi uns allen libtera si II 9, 30. III 17, 39. 26, 13. IV 26, 37. 28, 21. V 1, 18. 24. 30. 36. 42. 48. 5, 11. 23, 37. 41. 251. thiin pruanta simo (= si imo) mera II 4, 49; 1. *pl. praes.* c. uuir zi themo guote unesen fastmuote II 10, 22. 24. 41. simes giunisse III 7, 7. 23, 60. IV 5, 49. uuir thaltige stn III 19, 2. 26, 24. IV 37, 22. 43; 3. *pl. praes.* c.

thos stn sie io giunisse III 21, 20. H 51. 52. 123; 3. s. *praet.* c. theiz geistlichaz uuari I 17, 68. II 4, 25; 3. *pl. praet.* c. thaz thiin uuuntar ellu uuern filu stillu II 3, 43. V 12, 87; 2. *pl. imp.* uueset glauue IV 7, 9. sö stt er sör giunisse IV 16, 26. — c. *Das Prädikats-nomen ist ein Numerale:* inf. thaz uuir ein sculun stn III 22, 64; 1. s. *praes.* i. ih bin ein thero swino I 4, 59; 2. s. *praes.* i. thero drato bist thu emër (bistu V) V 22, 15; 3. s. *praes.* i. ist unker zuco uunesan em III 22, 32; 3. s. *praet.* i. lazarus er uuas iro ein IV 2, 13. 15, 15. 19, 4; 3. *pl. praet.* i. sie uuärun einon zuclini IV 16, 18; 2. s. *praes.* c. thu sts mner drät ein II 7, 38. III 12, 18. — d. *Das Prädikats-nomen ist ein Pronomen:* inf. uuaz scal iz stn II 7, 16. III 12, 8; 1. s. *praes.* i. ni bin ih ther I 27, 28. II 14, 80. III 8, 30. 20, 37. IV 12, 19. 24, 16. 39, 19, 52; 2. s. *praes.* i. oba thu iz bist III 8, 33; 3. s. *praes.* i. therer ist iz II 3, 38. 16, 3. III 13, 35. 14, 1. 18, 27. 40, 20, 33. 82. IV 4, 61. 15, 24. 16, 27. V 7, 20. 9, 21. V 24, 15. H 140. uuanta er giunisso thtn nist II 14, 54. III 16, 13. IV 4, 73. theist (= thaz ist) zi thiin thoh niuueht III 6, 29. IV 5, 39. V 1, 34; 1. *pl. praes.* i. thaz selba filu birun uuir IV 5, 5. sö birun uuir iz IV 5, 6. 24, 7; 3. s. *praet.* i. thaz uuas dauid I

3, 17, 8, 9. II 5, 12, 6, 56, III 9, 17, 25, 32. IV 27, 21; 2. *pl. praet.* i. thaz ni uuârun sie III 17, 49; 2. *s. praes. c.* uuer thoh manno thu sis I 27, 37; 3. *s. praes. c.* uuer quedent sie theih sculi sin ode ouh racha uuese min (*scil.* uueltehu) III 12, 8. uuer ther selbo man si III 20, 51. IV 21, 36; 3. *s. praet. c.* thaz er sin uuâri I 17, 20, 27, 12. II 4, 5, 15, 46. III 4, 39, 17, 61, 20, 35, V 9, 12; 3. *pl. praet. c.* suliebe ni uuârin IV 6, 42. — e. *Subjekt oder Prädikatsnomen werden durch einen Satz vertreten:* *inf.* unsêr lib scal uuesan thaz uuir thionôst duen thinnaz H 17; 1. *s. praes. i.* bin ih then ir suachet IV 16, 40; 3. *s. praes. i.* ioh ist ther hiar sprichet nu mit thir III 20, 178, 16, 50, 18, 41. IV 11, 21, 19, 37, V 12, 25, min brediga thiu nist ni si thaz mir gabotan ist II 13, 23, theist anderlth ginacha thaz man zimborot thia racha IV 19, 38; 3. *pl. praes. i.* unâr sint thie uuidorôtan thir III 17, 53; 3. *s. praet. i.* iz uuas ther hiar ferna thie liuti bredigôta II 2, 3, III 23, 11. — B. *In Verbindung mit Partizipien dient es zur Umschreibung von Verbalformen:* a mit dem Partizipium des Präsens dient es zur Bezeichnung der Dauer einer Handlung; das Partizip ist a. *unflektiert, inf.* ih scolt sin iamêr mornônti III 20, 115; 1. *s. praes. i.* bin mir menthôniti V 25, 100; 2. *s. praes.*

i. bist frinnonanti I 4, 65, 67, 68, V 15, 41; 3. *s. praes. i.* ist gote thionônti L 66, 13, 32, 40, 4, 32, 34, 38, 62, 68, 5, 31, 60, 7, 11, 10, 18, 21, 24, 12, 12, III 7, 15, V 19, 35, nist ther fruma berenti I 23, 53, II 5, 62; 2. *pl. praes. i.* (sie sint gote thionônti V I 1, 111) I 4, 60, 10, 10; 3. *s. praet. i.* uuas er lint beranti I 3, 7, 4, 22, 40, 58, 77, 83, 85, 7, 2, 7, 21, 9, 30, 31^a, 40, 10, 8, 11, 32, 15, 2, 17, 34, 58, II 1, 5; 1. *pl. praet. i.* uuir uuârun suorgênti I 22, 51; 3. *pl. praet. i.* uuârun thaz lib leidendi I 4, 10, 16, 17, 81, 5, 20, 9, 4, 10, 24, 17, 23, 27, 2, II 11, 31, III 4, 10, 15, 38, IV 35, 24, V 8, 4; 3. *s. praes. c.* (*apoc.* sô uues iz allaz lobônti [*quis V?*] I 9, 36) ni si imo thionônti I 5, 48, 7, 20, 23, 44, V 25, 94; 1. *pl. praes. c.* uuir unfôrhtenti sin imo thionônti I 10, 16, II 24, 46, V 24, 22; 3. *pl. praes. c.* sin thih lobônti II 24, 48, IV 37, 39; 3. *s. praet. c.* sie uuâri uuthenti I 4, 74, 9, 12, 11, i. IV 13, 43; 2. *pl. imp.* al sit iz briuenti I 11, 18. — *g. flektiert:* 1) *congruent dem Subjekte:* 3. *s. praes. i.* altquena thinnu ist thir kind berantiu I 4, 29; 1. *pl. praes. i.* nu birun uuir mornônti I 18, 21, III 26, 23; 3. *pl. praes. i.* sint gote thionônti I 1, 111; 3. *pl. praet. i.* uuârun birta haltenti I 12, 1, III 14, 61, IV 9, 26, H 85; 3. *s. praes. c.* si uuort sinaz in

mir unahsontaz I 5, 66; 2) *con-*
gruent dem Objekt attrahiert:
3. s. praes. i. uuerk flu heligu
ist iru kundentu I 4, 62; 3. pl.
praet. i. unārun sinaz gibot ful-
lentaz I 4, 5; 1. s. praes. c. theih
lob thīnaz st lūdentaz I 2, 5.

b. mit dem Partizip des Perfekts

1) bei transitiven Verben, wobei
es ein passives Verhältnis um-
schreibt; das Partizip ist a. un-
flektiert: inf. unio mag thaz sin
firougnit II 3, 20. III 14, 38;
1. s. praes. i. ih ni bin gisentit
III 10, 23, 16, 14. IV 2, 32,
31, 29. V 25, 2, 3; 2. s. praes.
i. giunthit bistu in uuthon I 6,
7. IV 21, 5; 3. s. praes. i. thaz
ist funtan L 79. I 1, 7, 16, 67,
111, 3, 14, 4, 56, 61, 8, 25, 14,
7, 8, 15, 32, 22, 60, 23, 51, 63.
II 1, 41, 2, 19, 31, 3, 53, 57,
4, 47, 57, 75, 94, 95, 9, 20,
11, 52, 67, 12, 84, 13, 23, 14,
75, 16, 21. III 17, 14, 19, 13,
22, 19, 26, 69. IV 7, 54, 11,
37, 16, 7, 33, 23, 9, 11, 13,
29, 9, 10. V 1, 19, 27*, 6, 5,
7, 22, 8, 10, 15, 35, 9, 19, 10,
12, 11, 12, 12, 66, 81, 21, 8,
23, 55, 175, 25, 19. H 35, 37,
117; nist si xō gisungan I 1,
35, 2, 21. II 4, 47, 12, 82, 23,
19. IV 4, 23, 29, 8; theist zunu
nu gikerit I 24, 15, 26, 1. II
2, 31, 12, 84. IV 33, 26; nust
(nu ist P) siu giburdinōt I 5,
61; theist seōni uers sār gidān
I 1, 48; 1. pl. praes. i. birun
uuir gieinōt I 17, 26; 3. pl.
praes. i. sint thie man firdān
II 1, 48, 12, 96, 21, 44. III 10,

25, 22, 51, 26, 41. V 16, 20
II 23; 3. s. praet. i. theru sprā-
chā er bilemit unas I 4, 76, 11,
31. II 1, 41, 42, 6, 20, 8, 40.
III 16, 1. IV 12, 52, 13, 8, 29,
34. V 4, 48, 5, 17, 18; 1. pl.
praet. i. unārun uuir gispannan
IV 5, 13; 3. pl. praet. i. unā-
run gieinōt III 15, 2. IV 6, 19,
19, 9. V 11, 1; 1. s. praes. c.
thaz ih st bifestit V 3, 5, 11,
15, 17; 2. s. praes. c. sts bi-
munigōt IV 19, 47; 3. s. praes.
c. in muate st in gifestit II 22,
5. IV 4, 47, 37, 11. V 15, 20;
1. pl. praes. c. uuir gihaltan
sin giunisse I 1, 40. II 24, 39;
2. pl. praes. c. thaz ir st gi-
borgan II 17, 19. V 20, 99;
3. pl. praes. c. then thio durt
sin bidan III 12, 39. V 3, 9;
3. s. praet. c. ēr er giboran
unari I 6, 18, 19, 14. II 3, 6,
III 2, 28, 14, 107, 20, 167, 26,
29. IV 29, 17. V 5, 2, 16; 3.
flektiert: 3. s. praes. i. ist gibet
thīnaz gihōrtaz I 4, 28, 36, 5,
47. III 24, 84. IV 29, 14. nist
unihl in erdu gisuni st firbo-
lanaz V 18, 12, 25, 86; 1. pl.
praes. i. birun uuir gihursgte
II 6, 55; 3. pl. praes. i. sie
unārun firflorane II 2, 30, 3, 3,
III 14, 67. IV 29, 6; 3. s.
praet. i. unas si giunebanu IV
28, 8. V 11, 23; 1. pl. praet. i.
uuir zispreitite unārun III 26,
36. IV 5, 11; 3. pl. praet. i.
sie unārun ēr firflorane II 2, 30;
3. s. praes. c. zi guate st er gi-
nanto I 4, 2, 10, 3, 11, 9; 1.
pl. praes. c. uuir sin gibriatte

in himelriche I 11, 56. sinēs
io mit guate zisamane gifuagte
H 137; 3. pl. praes. c. tharua
sin ouh gialto bettirison alto
V 16, 10, 20, 67. — 2) *bei in-*
transitiven Verben, zur Um-
schreibung der zusammengesetz-
ten Zeiten des Akturs; das Par-
ticip ist a. unflektiert: 1. s.
praes. i. bin fon töde irstantan
V 7, 60; 2. s. praes. i. thu bist
herasun queman II 7, 67; 3. s.
praes. i. thiū sālda ist uns uor-
tan II 7, 44, 45. III 10, 25. V
4, 47; 3. pl. praes. i. sie sint
irqueman III 26, 45; 3. s. praet.
i. in thiū fruma queman uuas
I 16, 17. II 3, 26. III 9, 1, 23,
48, 49. IV 3, 1, 12, 58, 37, 28.
V 11, 37; 3. s. praes. c. thei
thir st irbolgan II 18, 21. III
23, 55. IV 23, 20; 3. s. praet.
c. thaz druhtin queman uuari
II 3, 36. V 15, 25; 2. pl. imp.
ni sit irbolgan outhe V 8, 58.
— β. *flektiert*: 3. s. praes. i. ist
lazarus biltanēr III 23, 50; 3.
pl. praes. i. uns sint kind zi
beranne iu dagā furifarano I 4,
61; 3. s. praet. i. thaz uuas al
githiganaz II 4, 22.

ana-quesan st. v. itr. *daran*
sein, anhaften: 3. s. praes. i.
thar nist gallun ana uuiht I 25,
27; 3. s. praet. i. ther gotes
geist ther imo anauuas I 15, 5.
[gratia dei erat in illo. Luc. 1,
40] 16, 27.

bifora-quesan st. v. itr. *hercor-*
rigen, grösser sein: 3. s. praet.
c. ni thiz bifora uuari I 22, 40.

fir-quesan st. v. itr. mit Acc.

d. Pers. Gen. d. S. jemand in
etwas vertreten, für ihn eintre-
ten. 3. s. praet. c. sulih urlōsi
fora gute unsih firuasi II 6,
54; 3. pl. praet. c. thie liuti
thes firuasin sollten dafür auf-
kommen III 6, 46.

hina-quesan st. v. itr. *weg sein*.
3. s. praet. i. thār iōsēph uuas
in lante hina in elilente I 21, 3.
ingegin-quesan st. v. itr. *zu-*
gegen sein, vorliegen, vorge-
bracht werden: 3. s. praet. i.
thiū menigt thiū thār uuas in-
gegini III 14, 15, 24, 67. [se-
quebantur cum multa turba
populi. Luc. 23, 27] IV 26, 3.
ingegin imo uuas thār filu ma-
nag lastar IV 30, 23.

innana-quesan st. v. itr. *inne*
sein, wissen, mit dem Gen. d. S.:
2. s. praes. c. ih uuez thu es
innana bist II 8, 48.

inne-quesan st. v. itr. m. *dat*.
d. S.: *darin sein*, *innewohnen*:
3. s. praes. i. ther diufal ist iru
inne III 10, 12; 3. pl. praet. i.
thar uuārun thie iungoron nob
thō inne V 14, 11.

thanana-quesan st. v. itr. *daher*
stammen: 3. pl. praet. i. iro
anon uuārun thanana I 11, 27.
12, 15; 3. s. praes. c. thanana
er ist I 13, 19.

thar-quesan st. v. itr. *da sein*:
3. s. praes. i. nist er thāro so
einen gibt es nicht IV 13, 53.
8, 21. V 10, 57, 23, 16; 3. s.
praet. i. thār uuas ein inan fru-
ter II 12, 1. ni uuas thar uuiht
ginates IV 28, 7; inf. nub er
thār sculi sin V 10, 8; 3. s.

pract. c. thâr uuiht fulteres ni uuâri IV 29, 39; *3. pl. pract. c. thie thâr uuârun* V 12, 48. uuidari-uuesan *st. v. itr. mit Dat. d. Pers. entgegen, zuwider sein*: *3. s. pract. i. nihil unguntiri uuns in harto uuidari* III 8, 10.

uuesan *st. n. Wesen*: *n. s. er imo sôst thaz uuesan mîn [antequam Abraham fieret ego sum. Joh. 8, 58]* III 18, 61. 64. ist unker zueio uuesan ein [ego et pater unum sumus. Joh. 10, 30] III 22, 32.

uuesini *st. f. Wesenheit, Natur*: *g. s. thera êrerûn uuesini [ejusdem naturae. Alc.]* V 12, 50.

uuesta *s. uuizzan.*

uuetar *st. n. Unwetter*: *n. s. uuas in thrâto herti thaz uuetar [erat contrarius ventus. Mtth. 14, 24]* III 8, 14. thô uuard thaz uu. flu stilli [cessavit ventus. Mtth. 14, 32] III 8, 48; *n. pl. kie uuetar thâr hisangun [vento magno flante. Joh. 6, 18]* III 8, 11.

uueûua *st. f. Schmerz, Kummer*: *a. s. klagôta ira uueûua* III 10, 8.

uueûuo *sw. m. Leid, Schmerz, Aerger; Untergang, Verderben, Tod*: *n. s. hiar ist io uueûuo* V 23, 91; *g. s. irlâren thes managfaltan uueûuen* V 9, 32; *d. s. zi uueûuen uuard uns iz kund* II 6, 25. zi altere firleitti zi altemo uueûuen III 15, 46. sie sint in uu. IV 7, 31. mit managemo uu. V 23, 153; *a. s. sagêt thesan uueûuen* I 20, 26.

then uu. bimiden I 28, 8. II 21, 40. 24, 43. thultent thes managfaltan uu. II 4, 90. 6, 35. liazun ez thes selben muates uueûuen III 16, 28. ni forabten sie then uu. [mortem non videbit. Joh. 8, 51] III 18, 23. firmident then uu. [non peribunt. Joh. 10, 28] III 22, 25. m forabti then uu. III 24, 32. zalt er in then uu. IV 6, 52. sô kraftlichehan uu. [vae homini. Mtth. 26, 24] IV 12, 27. uu. gab zi drinkanne V 8, 56. thalten thes helliuutes uu. V 19, 18. eigan ianêr uu. V 21, 23.

gi-ueezzen *st. v. I. trs. scharf machen, schärfen*: *1. pl. praes. c. then hugu uuir giueezzen [uui ezzen F]* IV 5, 58; *part. pract. ist thu akus in giueezzit* I 23, 51.

uuiat *s. uualan.*

uuiat-lih *pron. wie beschaffen*: *unfl. uuielth ioh uuanne er iz uuolt yrougen manne [quid et quando creauit. Alc.] (uuiatli V F)* II 1, 44. uuiolth mîn fater ist (uuiolich F) IV 15, 24. uuiolth er sih farota IV 16, 30. uu. thâr in lante ist V 23, 226; *st. a. s. f. uuiatlicha uaredina er zi imo sprah* II 4, 70.

ûhu-uuiâri.

uuiib *st. n. Weib, Frau*: *n. s. sô uuelth uultb sô uuâri [mulier. Baed.]* I 14, 11. Anna biaz ein uultb I 16, 1. mst uultb I 20, 15. quam ein uultb [venit mulier. Joh. 4, 7] II 14, 13. [venit mulier. Mtth. 15, 22] III 10, 1. thaz uultb susliu redôta

III 10, 16. ein uulb iz er untar-
fang III 14, 9. thiz uu. [haec
mulier. Joh. 8, 4] III 17, 13.
15. IV 18, 6. V 5, 16 7, 11.
8, 45. 46. 49. 52. 57; *g. s.* thes
heiligen uulbes I 8, 15. 20. thes
uu. erista kind I 14, 21; *d. s.*
zi themo saligen uulbe I 9, 18.
zi themo selben uu. II 14. 117.
fon heidinemo uu. III 10, 3.
themo uu. 10, 18. thesemo ar-
men uu. 17, 64; *a. s.* ther thaz
uulb mahalta I 8, 1. thaz uu.
iz anazalta II 6, 42. ein armaz
uu. 14, 84 ther uulb biscounót
[qui viderit mulierem. Mtth. 5,
28] 19, 3. frumi thaz uu. III
10, 19. unz er sia uulb hiaz V
8, 34. bi thaz uu. V 8, 41; *e.*
s. uulb ih zellu thir ein [quid
mihi et tibi est mulier. Joh. 2,
4] II 8, 17. uulb gib mir thes
drinkannes [mulier da mihi bi-
bere. Joh. 4, 7] 14, 15. frniu
uu uulb 14, 35. uulb ih sagon
thir [mulier crede mihi. Joh.
4, 21] 14, 61. uulb nu zeli mir
III 17, 58. uulb ziu kāmistu
thar [mulier quid ploras? Joh.
20, 13] V 7, 19. *Der Singular*
wird auch kollektiv gebraucht:
n. s. thaz el gomman ioh uulb
I 11, 7. iro ferab bót thaz uulb
I 20, 19. uulb inti gomman III
6, 10. V 16, 30. sō uulb in su-
lichu ofto duat III 24, 49; *d.*
s. gommanne ioh uulhe I 16,
18. IV 31, 16. ni st irbolgan
uulhe V 8, 58. ther fon uulhe
quāmi V 19, 7. — *n. pl.* thin
uulb [feminae Baed.] I 22, 13.
sō uulb sint giuon III 10, 7.

thin uulb thero lantliato [mu-
lieres. Luc. 23, 27] IV 26, 5.
thin selbun uu. 31, 25. [mulie-
res. Mtth. 27, 61] 35, 23. 39.
irhuabun sib thin uulb V 4, 9;
g. pl. allero uulbo [in mulieri-
bus. Luc. 1, 28] I 5, 16. thero
zucio uulbo III 23, 24. thero
uu. klagā IV 27, 1; *d. pl.* in
uulbon [in mulieribus. Luc. 1,
42] I 6, 7. selb then uu. allēn
III 6, 40. then uu. III 24, 105.
zēn uu. IV 37, 19. [mulieribus.
Mtth. 28, 5] V 4, 36; *a. pl.*
uulb mit iro kindon I 20, 28;
e. pl. hera hōret uulb [filiae
Hierusalem. Luc. 23, 28] IV
26, 29. uulb ih sprichu zi in
V 4, 37.

uulbi-lih *adj.* jedes Weib: *n. s.*
uulbilth fon iru quitt IV 26, 35.

uuidar (uuidari) I. *adv. wieder,*
uiderum: er kēta sih sār uui-
dar zi in II 7, 16. er sartaz
uuidar heilaz IV 17, 24. gang
pilātus uuidari in then solari
[iterum. Joh. 18, 33] IV 21, 1.

II. *präpos.* 1) mit *Dat.:* im
Verhältnis zu; meist feindlich:
gegen: uuidar imo uuan L 51.
(uuirtar F¹) II 3, 58. uu. in
ringe I 1, 81. III 25, 20. V 16,
44. H 73. sō uuin ist uuidar
brunnen [quantum inter aquam
et vinum tantum distat. Alc.]
II 10, 12. uuidar rehte (*un-*
rechter Weise) III 7, 68. irrih-
tit uu. thir 7, 83. unarun foste
uu. kriste (uuidar F) 20, 98.
thia uuort uln uu. druhtine sin
22, 57. dātun uu. gotes euuon
IV 6, 52. V 6, 5. uu. herie

hëronen sinan uuerie IV 17, 7.
 unio er uudar gote sprah 19.
 66. unsih rigilën uu. slanton V
 2, 2. — 2) mit *Accus.* im Ver-
 hältnis zu, gegenüber; feindlich:
 gegen: thes fehes datun uuarta
 uu. slanta (uudar F) I 12, 2.
 giduat er uu. got thaz er iu
 ginadöt I 24, 11. ni dua uu.
 manno nhein II 23, 3. ni bel-
 get uu. mih (uudar F) III
 16, 48. er däl i uu. got III 20,
 61. nn ih sualh thultu uudar
 thie thih uualtu IV 11, 47. —
 3) mit *Instrum.* uuidat thiu im
 Gegensatz dazu II 9, 17.

hera - uudar, thär - uudar,
 thara-uuidiri.

uuidari-nuesan.

uudar-muati *adj.* unangenehm,
 zuwider: unfl. ziu ist iu uu.
 thieu selba guati III 16, 43.
 duit imo uu. thia ingundlichön
 guati (verleidet ihm) V 23, 142.

uudar-muati st. n. **uudar-muati**
st. f. Unannehmlichkeit, Leid:
 a. s. then man duit ofto uudar-
 muati II 16, 30. ni duen uuir
 thir thaz uu. III 22, 43; d. pl.
 halt unsih fon allën uuidarmua-
 tin (uuidarmuatin F) II 24,
 23; a. pl. iz ubarstigit allo uui-
 darmuati V 7, 26.

uudarön *sw. v. II.* **uuideren**
sw. v. I. a. trs. zurückweisen,
 verschmähen: inf. in muate iz
 nuoltun uuidorön (non credi-
 derunt. Joh. 3, 18) II 12, 86;
 3. s. praet. i. uuidoröta iz harto
 (uuidorot F) [prohibebat eum.
 Mtth. 3, 14] I 25, 4; 3. pl.
 praet. c. oba sie iz ni uuidorö-

tin IV 6, 58. b. *itr. m. Dat.*
 feindlich sein, widerstreben: inf.
 ni unill ih themo ouh uuidoröta
 III 12, 42; 3. s. praes. i. ther
 uuidoröt themo keisore (uuidor-
 ort F) [contradicit Caesari. Joh.
 19, 13] IV 24, 10; 3. pl. praet
 i. unär sint thie uuidorötun thir
 [qui te accusabant. Joh. 8, 10]
 III 17, 53; 3. s. praes. c. thir
 nianan thes (in Bezug darauf)
 ni uuidire (uuidere F) III 12,
 44; 3. s. praet. c. apoc. sö uui-
 dorit er slnes selbes lera (den-
 derent eum quasi misericordiae
 quam semper docebat oblitum.
 Alc.) III 17, 32.

gi-uudarön *sw. v. II. itr. mit*
Dat. d. Pers. Gen. d. S. einem
etwas streitig machen: 3. pl.
praes. c. thaz kriahi in ea gi-
 uuidorön (giuuidaron V uuida-
 ron F) I 1, 60.

uudarort *adv.* *Accus. zurück,*
rückwärts: uuidorot ni uuantin
 (uuidorot V uuidorort F) I 11,
 21. iltun siu uuidorort [regressi
 sunt. Luc. 2, 45] (uuidarot V¹
 uuidarort V²; I 22, 29. iz uui-
 dorort niruanta II 6, 28. theiz
 uuidorort iruuant! 6, 29. er
 uuidorort ni uuant 9, 45. unio
 mag ther man quemian uuidor-
 ort [iterato introire. Joh. 3, 4]
 12, 23. thaz sie fuartin uuidor-
 ort (uuidorot F) [ire trans fre-
 tum. Mtth. 14, 22] III 8, 7. sih
 kerta uuidorort [conversus. Mrc.
 5, 30] 14, 20. er nuurba fon
 heche hera uuidorort (uuidarot
 F¹ uuidarort F²) 24, 99. inan
 fon döde fuarta uuidorot IV 3,

5. uuidorort sie fuarun [abierunt retrorsum. Joh. 18, 6] IV 16, 42. dua thaz suert uuidorort (uuidarort F) [converte gladium in vaginam. Mth. 26, 52] IV 17, 21. ni scaltu queman uuidorort IV 18, 26. si sār uuidorort bisah [conversa est retrorsum. Joh. 20, 14] V 7, 43.

uuidarortes *adv. Gencl. zurück:* uuidarortes uuuntun (uuidarortes V uuidarorthes F) [regressi sunt. Luc. 24, 33] V 10, 31.

uuidar-stantan, -nuerban.

uuidar-uuert *st. m. Widersacher, Gegner:* n. s. uns uuidaruuert ni merit L 78.

uuidar-uuerto *sw. m. Widersacher, Gegner; besonders vom Teufel:* n. s. ther uu. thū I 2, 29. korata sīn ther uu. II 3, 60. inan ther uu. grnasta II 4, 104. gerōta ruēr ther uu. (uuidaruuarto F) [satanas expetivit vos. Luc. 22, 31] IV 13, 15. selb ther uu. (uuidaruuarto F) V 2, 15; *g. s.* in uuidaruuerten hentīn I 11, 61. in thes uu. fara II 21, 37; *d. pl.* ingegin uuidaruuertōn (uuidaruuarton F) I 23, 20; *v. s.* far hina uuidaruuerto, vade satanas. Mth. 4, 10] II 4, 93.

uuidar-uuertōn *sw. v. II. itr. entgegenreten; mit Dal.: inf.* mit datin odo mit uuerton mir uuoltī uuidaruuertōn III 16, 26.

uuidar-uuiano *sw. m. Widersacher. d. pl.* ingegin uuidaruuinōn (uuidaruuinon F) II 3, 56.

uuidiren *s. uuidarōn.*

uuidirl *s. uuidar.*

uuidorōn *s. uuidarōn.*

uuidorort, uuidorortes, uuidorot *s. uuidarort.*

uuie (IV 15, 43 V) *s. uuio.*

uuieleih *s. uuialih.*

uuig *st. n. Kampf. Krieg:* n. s. uuig unas manegaz I 20, 21. thaz uuig ist sō hebigaz IV 13, 31; *g. s.* sint thes uuiges gimerit III 26, 41. thiū maht thes uu. IV 12, 59; *d. s.* in uuortes uuige III 19, 8. in uuige douuent III 26, 40. zi themo selben uu. IV 16, 14; *a. s.* thaz uuig er ni firbiri I 20, 32. in herzen ni eigun niheinaz uuig II 16, 25. er uuig zi imo irhuabi IV 8, 7, 14. imo drubtīn thaz uuig firbōt IV 17, 12. thaz uuig thu thār irhuabi IV 18, 25.

elo-uuigl.

ā-uuiggon.

uuilh *st. m. Flecken:* *g. s.* fon luzilt thes uuilches II 7, 48. zi festī thes uu. IV 5, 38.

uuilh *adj. heilig:* *unf.* heil uuilh dohter' I 6, 5. uuilh namo stnēr [sanctum nomen ejus. Luc. 1, 49] I 7, 8. uuilh si namo thtnēr [sanctificetur nomen tuum. Mth. 6, 9] II 21, 28; *st. a. s. m.* then got uuilhan nanta (uuilhen F) [quem pater sanctificavit. Joh. 10, 36] III 22, 55; *st. d. pl. f.* zēn uuilhēn zltin fuarun I 22, 5. [ad diem festum. Joh. 7, 10] III 15, 34. zēn uuilhēn statin (uuilchen V') III 15, 36; *sw. d. s. f.* fora theru uuilhan ziti III 8, 14.

uuilha *s. uuilh.*

uulben *sw. v. I. trs. weihen, segnen*: 1. *s. praes. i.* ouh iagillchan uulhu (uuihu V') I 27, 50; 3. *s. praes. i.* mit doufu sih ni uuiht (uuiht fehlt F) V 16, 33; 3. *s. praet. c.* thö uuihta siu thor alto (benedixit illis Symeon. Luc. 2, 34) I 15, 25. er mit thiü nan uu. II 14, 33; *p. praes.* mit sinëru henti sie uuäri uuihenti I 4, 74.

gi-uulben *sw. v. I. trs. weihen, segnen*: *unfl. part. praet.* thaz uuazar theist giuuiht I 26, 1. giuuiht bistu in uulbon [benedicta tu in mulieribus. Luc. 1, 42] I 6, 7. *g. st.* er filo fram [benedictus. Mtth. 21, 9] IV 4, 47. bistu zi thiü *g.* IV 21, 5; *st. n. s. m. p. praet.* ist er giuuihtër I 4, 36; *st. a. s. m. p. praet.* giuuihtan in ünön I 3, 39; *st. n. pl. m. p. praet.* thio giuuihte mines fater sin [benedicti. Mtth. 25, 34] V 20, 67.

uuihi *st. n. die Heiligkeit*: *g. s.* ist furista alles uulhes I 6, 8. II 11, 45; *d. s.* in gotes uuihe I 26, 12. mit sinemo uulhe IV 37, 16.

uuihi *st. f. uuiha st. f. Heiligung.*

Weihe, Weihung: *n. s.* thiü uuihi gotes goistes [responsum accepit a spiritu sancto. Luc. 2, 26] I 15, 8; *g. s.* gotes uuihi irfulter [impletus est spiritu sancto. Luc. 1, 67] I 10, 1; *d. s.* in uuihi inti in rihti [in sanctitate. Luc. 1, 75] (uuihti V') I 10, 17. mit theru selbün uuihi IV 4, 49; *a. s.* got gibit imo uuiha I 5, 27. thiü manag-

faltun uuihi I 8, 13; *n. pl.* allo uuihi in uuorolti I 6, 13. thes gotes huses uuihi [facta sunt encaenia. Joh. 10, 22] III 22, 1.

uuiht *pron., steht in dieser Form als Nominativ oder Accusativ in Sätzen negativen Inhalts*: *A. etwas, irgend etwas*: 1) *allein stehend a. vor negierten Haupt- und Nebensätzen*: uuant er uuiht zin ni sprah I 4, 80. 5, 63. 20, 5. II 4, 65. 66. 6, 14. 8, 39. 12, 54. III 1, 20. 4, 40. 6, 27. 7, 11. 12, 14. 89. 16, 52. 17, 69. 18, 38. 44. 19, 27. 20, 46. 21, 3. IV 4, 73*. 14, 4. 19, 41. 20, 7. 29, 8. 17, 20. 37, 46. V 1, 17. 23, 4. 46, 13. 12, 18. 12, 19. 19, 47. 52. 20, 33. 83. 112. H 30; *b. im Bedingungssatz*: irdenkit uuiht io mannes muat V 18, 16; *c. im Satze mit er*: er uuiht in thiü gifuarit (uuurti) II 1, 4; *d. in dem von einem negativen Hauptsatze abhängigen Nebensatz*: thaz ni mobta uuusun sâr (thaz) thes herzen guati uuiht innana biruarti II 4, 106. III 6, 24. 19, 8. 20, 19. IV 2, 28. 29, 48. V 19, 38. 23, 247. 252. 24, 8. — 2) *mit dem partit. Genetiv (ein Genetiv der Beziehung, der auch häufig dabei sich findet, ist nicht damit zu verwechseln)*: *a. in negierten Sätzen*: ni duent ries uuiht ana stn giräti I 1, 106. 18, 28. 22, 55. 25, 27. 27, 53. II 1, 37. 4, 16. 12, 30. 82. 94. 14, 27. 28. 49. 98. 21, 3. III 7, 44. 18, 22. 35. 14, 99. 17, 20. 70. 20, 52. 137. 25, 24. IV 9, 7. 8. 11,

31. 18. 10. 18. 26. 21. 28. 7.
29. 9. 10. 18. 22. 39. 53. (30,
14 V F) 33. 37. V 4, 45. 56.
7, 45. 9, 18. 33. 10, 19. 25. 28.
16. 20. 19. 57. 20, 103. 25. 18;
b. im Conditionalsatze: ist thar
uuht so barphes I 23, 25. V
13, 9; c. in Nebensätzen, die
einem negativen Hauptsatze sub-
ordiniert sind: thaz ni uuollt
thaz ir zi thiū giganget thaz ir
es uuht firkaufet III 14, 104.
Es begegnet auch in Verbin-
dung mit dem Genetiv alles:
etwas anders I 2, 51. 52. II
23, 4. — B. Aus dem Accusativ
der Beziehung, in dem uuht
oft auftritt, ist es auch zu
einer blossen Verstärkung der
Negation geworden (wie z. B.
auch drof): thio lint es uuht
ni dualton I 1, 108. 2, 30. 11,
5. (V F mit es) II 8, 40. 9, 53.
21, 12. 22, 10. 24, 32. III 7,
37. 72. 8, 29. 85. 11, 8. 21.
12, 5. 14, 20. 20, 152. IV 6,
12. 45. 36, 18. V 4, 37. 63.
19, 13. 43. 65. — Das Wort
wird auch flektiert gebraucht,
und zwar in den übrigen Casus
des Singular unter denselben
Bedingungen wie Nomin und
Accus.; a. im negativen Satze:
g. s. er uuhtes ni firsecht II
13, 13. 24, 42. V 20, 78; v. s.
zi uuhtu iz ni bilft II 17, 9;
b. im Fragesatze: g. s. uuad
iz uuuanne thaz brasti in uuht-
tes thanne? (numquid aliquid
desunt vobis? Luc. 12, 35) IV
14, 2; c. in dem vom negierten
Hauptsatze abhängigen Neben-

satze: i. s. thar nist miotōno
uuht thaz iaman mit uuhtu
sih irlöse V 19, 58. — Im Plu-
ral hat das Wort die Bedeutung
von armen, bemitleidenswerten
Leuten angenommen und steht
immer in Verbindung mit arm
oder krumb: g. pl. mit iu ei-
gut ir ginuhtu armēro uuhtu
[pauperes enim semper habetis
vobiscum. Joh. 12, 8] IV
2, 33; d. pl. armēn uuhtin II
20, 1. [egenis. Joh. 13, 29] IV
12, 48; a. pl. armu uuhti II
16, 17. krumbu uuhtu III 9,
5. armu uuhtir holōtin IV 6,
23.

ia-uuht, ni-uuht.

int-uuhtan st. v. itr. zurückwei-
chen vor; mit dem Dat. oder
mit forā: 3. s. praet. i. nint-
ueib er imo III 9, 18. nint-
ueib imo 9, 20; 3. s. praes. c.
nub er hiar forā intuuhtē V
2, 11.

uulla st. f. Zeit, Weile; wird im-
mer adverbial gebraucht: a. s.
α. allein stehend: sar io thia
uulla zu der Zeit I 22, 28. III
11, 30. IV 33, 25. V 4, 21.
ōdo uulla vielleicht eine Zeit lang
II 4, 7. luzila uulla [adhuc mo-
dicum vobiscum sum. Joh. 13,
31] IV 13, 4. iu uulla schon
längst V 11, 10; β. mit Propo-
sition: in thia uulla während
der Zeit, zu der Zeit III 13,
33. IV 13, 6; i. s. mit Propos.:
bi thern uulla [ex illa hora.
Mth. 15, 28] III 10, 45; d. pl.
thōn uullōn zu der Zeit, damals
III 19, 24. V 25, 62.

uñil-uñillig, uñola-uñillig.**uñillo** *sw. m. Wille, Neigung.**Absicht:* *n. s.* thaz thñ uñilloist (uñill P¹) I 2, 52. mines fa-

ter uñillo [ut faciam volunta-

tem Joh. 4, 34] II 14, 101. *s.*

uñillo thñ hiar midare [fiat vo-

luntas tua. Mith. 6, 10] II 21,

31. sò quas kristes uu. III 4,

31. thaz deta ru ther uu. 24,

39. ther uu. deta iz sein IV 2,

8. ther guoto uu. 37, 30. thes

uu. sin io unalte V 23, 52.

uu. iz al firfahit 23, 122. iro

uu. uñiler 25, 78. uñil uu. 23,

111; *g. s.* thie fol sin guates

uñillen [bonae voluntatis. Luc.

2, 14] I 12, 24. arges uu. gi-

lust (uñillon F) 12, 27. gotes

uu. huatta 16, 12. thes argen

uu. herti (uñillon F¹) IV 20, 11.

thes armilichen uu. IV 23, 2.

24, 24. 36, 1. thes guaten uu.

folle (uñillon F¹) V 25, 63. uu.stnes II 19; *d. s.* mit uñillen*gern, bereitwillig* (uñillon F¹)

I 14, 2. 10, 17, 4. 25, 12. II

9, 3. 42. 68. 10, 3. 20, 4. (uñil-

lin V¹) III 10, 21. (uñillon F)

18, 22. 19, 20. IV 1, 21. V 12,

96. 13, 26. 14, 5. II 112. mit

uñilemo uu. *sehr gern* I 1,

110. 24, 14. II 9, 68. mit gi-

lustlichemo uu. *mit freudigem**Elifer* II 6, 10. mit uñilemo uu.(uñillon F¹) III 22, 41 (uñillon

F) 24, 107. mit argemo uñillen

V 25, 68. mit kristes selbes uu.

III 26, 70. mit alten nides uñil-

len IV 23, 22. mit anderemo

uu. IV 37, 5. mit bñdlichemo

uu. V 4, 60. mit horsglichemo

uu. V 15, 8. in themo uñillen

gungis das beabsichtigtest IV

21, 8. minuas in themo uñillen

beabsichtigte nicht IV 35, 4; *a.**s. gotes uñillen* I 1, 45. er ir-

kanta then iro uñillon II 11,

63. er irfulte bedero uñillon 22,

2. ir giduet then druhtines uñil-

lon 23, 2. giuuirkent mines fa-

ter uñillon 23, 22. bugge thines

selbes uñillon III 1, 26. sie

ougtin argen uñillon 14, 115

then gotes uñillon uñirken 16,

15. zeli uns then tñnan uñillon

17, 17. ther sinan uñillon uabit

20, 153. irfullis minan uñillon

24, 92. in sinan uñillon IV 15,

60. eigut uñillon min irfullit V

20, 71. sinan uñillon fultan 23,

192. then guatan uñillon 25,

40. 48. then argen uu. 25, 63.

muat-uñillo, un-uñillo.**uñillu unreg. Verb. wollen a. mit***Accus.:* 1. *s. praes. i. apoc.* uñill

ih zellen thanana etheliche re-

duna (uñille V) V 23, 18; 3. *s.**praes. i.* therer uñillt al I 25,22. III 13, 22; 2. *pl. praes. i.*

uñaz uñillet ir nu III 20, 123.

125. IV 23, 10; 3. *pl. praes. i.*

iz man al sò uñollent II 23, 17;

3. *s. pract. i.* druhtin thiz sòuñolta V 11, 50. (*mit parallelem**Satze*) 12, 25. I 25, 10. uñz er

thiz rit uñolta III 15, 4. IV 1,

8. 29, 43; 3. *pl. pract. a.* thie

thaz fon imo uñoltun III 15,

25. IV 27, 5. V 24, 9; 1. *s.**praes. c.* allaz thaz ih uñolle(uñille V² uñello F) I 25, 20.(klibe P¹) 2, 50. IV 13, 25. 17,

22, 20, 33. (uñille P V) V 15,

34; 2. s. praes. c. thu quist thaz
 thu iz ni unolles III 13, 24;
 3. s. praes. c. in thiū iz got
 unolle I 5, 63. II 14, 102. 16,
 1. IV 7, 48. V 12, 53; 1. pl.
 praes. c. thaz uir thaz thū
 io unollē II 24, 29. (uollen
 F) IV 14, 16. H 134; 2. pl.
 praes. c. allaz thaz ir unollet
 (uellit F¹ unellet F²) II 21,
 22; 3. s. praet. c. uuaz mannes
 herza uuolt II 11, 66. 4, 41;
 1. pl. praet. c. oba uir iz uuol-
 tin III 3, 4; 3. pl. praet. c. sie
 thaz ni uuoltin I 20, 29. — b.
absolut mit Adverb: 3. s. praes.
 s. nu er sō uuilit selbo III 23,
 58; 1. s. praet. i. sōsō ih uuolta
 II 6, 1; 3. s. praet. i. sōs er
 uuolta II 9, 77. III 11, 19. IV
 22, 17. V 8, 42. man sō uuolta
 III 4, 6; 3. pl. praet. i. sō sie
 uuoltan IV 6, 51; 1. s. praes.
 c. sōs ih unille (unillo F) III
 20, 148; 2. pl. praes. c. uuio
 ir unollet IV 22, 11; *besonders*
en den Redensarten: in abuh
 unillu *ich bin böse gesinnt*,
 uuola unillu *ich bin wohl ge-*
sinnt: 3. s. praet. i. ther in abuh
 uuolta I 21, 2; 3. pl. praet. i.
 thie thar uuola uuoltan III 15,
 41. thie in abuh uu. 15, 43;
 3. s. praes. c. sō uuer sō uuola
 uuolle I 1, 123. III 19, 33. —
 c. *mit abhängigem Satze mit*
thaz: 3. s. praes. i. uuilit ther
 gotee geist thaz man inan beto
 II 14, 72. V 25, 35; 1. pl. praes.
 c. ir ouh thaz ni unollet thaz
 ir zi thiū gigangēt III 14, 103;
 3. s. praet. i. ni uuolta thaz iz

uuurdi (uuolda V¹) I 8, 14. II
 4, 15; 3. s. praes. c. ni si afur
 uuolle suntar si imo munto
 theiz iaman thoh ni uuunto III
 1, 33. 18, 4; 2. s. praes. c. thu
 iz ni unolles thaz thu sō bifal-
 les III 13, 15; 3. s. praet. c.
 er ni uuolt thaz man zins galti
 IV 20, 21. — d. *mit dem In-*
finitiv: 1. s. praes. i. ih uuillu
 faran betōn nan (uuilla F) I 17,
 49. ih uuille iu iz zellen (uuilla
 V¹ uuilla F) III 23, 50; *apoc.*
 uuill ih scrihan I 1, 113. hiar
 gizellen I 3, 45. uuilluh irzellen
 (uuilluh V F) II 9, 3. uuill ih
 9, 29. uuill ih redimōn III 1, 1.
 uuilluh (uuilli ih V uuilli F)
 23, 3. uuilli 23, 51. uuill ih
 (uuilluh F¹ uuilla ih F²) IV 24,
 27. uuill ih V 14, 5. (uuilli F)
 20, 1. 11. (uill F) 23, 15.
 (uuillu F) 25, 5. uuill es duan
 enti 25, 4. ih fergōn uuille 25,
 32. (uulle V¹ uuille F) III 12,
 33; 2. s. praes. i. uuil du iz
 kleinōr reken (uuill V¹) II 9,
 69. 89. (uuill P) I 1, 43. oba
 thu ginādōn uuili mtn III 2, 19.
 uuil du 22, 12; 3. s. praes. i.
 nu uuilt er ginādōn I 7, 20,
 27. 10, 11. 11, 58. 19, 9. II
 22, 17. III 16, 20. V 11, 39.
 23, 54; 1. pl. praes. i. ni uuol-
 len beim uuibōn I 18, 24. II
 21, 35. III 19, 5. (uollen F)
 20, 92. (uollen F² uuillen F¹) IV 37,
 1; 2. pl. praes. i. ir unollet
 uuerdan iungoron stn III 20,
 127; 3. pl. praes. i. thie inan
 betōn uuollent (uuellent F) II

4. 89. 13. 25. (uuellet F) III 15, 46. [quem quacrun inter-
ficere. Joh. 7, 25] 16, 50. 25,
14. V 20, 111. 25, 81. 82; 1. s.
praet. i. ih uuolta hiar gizellen
IV 25, 1; 3. s. *praet. i.* er uuolta
man sin I 39 druhtin queman
uuolta I 11, 55. 13. 5. 17, 52.
22, 59. (uuolt V D F) II 4, 17.
5, 13. 8, 30. (uuolti F) III 3,
10. 23. 6, 20. 18, 58. 19, 20.
20, 56. 26, 26. 33. IV 4, 5. 8,
18. 18, 29. 21, 9. 33, 4. 34, 11.
V 12, 23. 16, 1. H 145; *apoc.*
thia luckn uuolt er findan II
4, 14. 46. 7, 39. 9, 42. 10, 1.
(uuolta V) 12, 22. III 2, 10. 7,
6. 19, 27. (uuolta F) IV 2, 30.
(uuuolt V) 4, 1. 13, 40. 18, 4.
23, 2. 24, 25. 26. 29, 7. (uuolta
V) V 25, 62; 1. *pl. praet. i.* ni
uuoltun uuir gilos sin I 18, 15.
II 7, 18; 3. *pl. praet. i.* in munte
iz uuoltun uuidorön II 12, 86.
III 8, 1. 13, 48. 16, 54. 67, 17,
22. 19, 24. 20, 30. 183. 22, 65.
IV 1, 21. 6, 29. H 92; 2. s.
praes. c. oba thu thir uuolles ele-
mosynä giduan II 20, 24; 3. s.
praes. c. then uneg ther (— then
er) faran uuolle (uuelle F) II
4, 66. 9, 63. 12, 45. [qui vult
venire post me. Mtth. 16, 24]
III 13, 27. 23, 39. IV 15, 33.
24, 22; 2. s. *praes. c.* thu me-
tar uuolles ahtön (uuoles F) I
1, 43. (uuoles F) 1, 44. (uuel-
les F) II 4, 86. IV 15, 17, 19,
12; 3. *pl. praes. c.* in thiu se
uuollén haben lth I 11, 7. IV
37, 34; 1. s. *praet. c.* ob ih iz
duan uuolti IV 17, 16; *apoc.*

uuolt ih hiar nu redinön V 23
1, 17; 3. s. *praet. c.* in thiu er
nan betön uuolti II 5, 22. 10.
2. (uuolta F) 11, 27. III 8, 5
IV 1, 34. 6, 55. 35, 4. V 12,
95. 96. — e. *Der Infinitiv oder
der abhängige Satz ist zu er-
gänzen:* 3. s. *praes. i.* sô unoi
sô uuilit manno [then douf in-
fahan] I 27, 49; 1. *pl. praes. i.*
thoh uuir uuollen (uuillen F
uullen F*) [irzellen] IV 9, 33.
[sizzen] III 7, 69; 3. *pl. praes.*
i. thaz se thara [gangan] uuol-
lent V 23, 32; 1. s. *praet. i.*
thaz ih uuolta [irzellen] IV 1,
28; 2. s. *praet. i.* thara thu
uuoltôs [gangan] [ubi volebas
Joh. 21, 18] V 15, 40; 3. s.
praet. i. sô druhtin krist uuolta
[thaz iz irfallit uuerde] I 25,
12. [uuisôn] II 2, 21. [thulten]
9, 81. [uutsôn] III 3, 24. [zel-
len] IV 1, 31. [ritan] 4, 40.
[faran] 11, 10. [thaz sin deta]
V 12, 20; 3. *pl. praet. i.* sô
uuedar sô sie uuoltun [folgén]
I 22, 15; 1. s. *praes. c.* thoh
ih uuolle [gizellen] H 95; 3. s.
praes. c. thoh er uuolle [gizel-
len] I 8, 21. thoh siz gerno
uuolle [sih gibergan] II 17, 14.
[irzellen] III 1, 6. [helfan] IV
30, 32. [irstantan] V 20, 30.
[irzellen] 23, 127; 2. s. *praes.*
c. ni dua uuidar manno nihein
ni sô thu thir uuolles [ir uuer-
dan] II 23, 4; 3. s. *praet. c.*
uuio er then namon uuolti [ha-
bén] I 9, 24. unaz er hera [que-
wanti duan] uuolti I 27, 54.
[thaz sie uuurtin] II 4, 108.

[duan] III 10, 28. [thulten] V 1, 8. uuaz sie thara [quemanti duan] uuohti 7, 17. [queman] 20, 10; 3. pl. praes. c. sie rietun uuaz sies uuohtin [duan] III 26, 7. — f. Eine von Jemand in Zukunft zu erwartende Handlung wird von der Sprache in den Bereich seines Willens gerückt; so dient uoillu zur Umschreibung des Futurs: 1. s. praes. i. nu uoillu ih thir giheizan (uoillub Pⁱ uoill ih F) III 12, 31. (uoilla Vⁱ F uoille V^a) V 8, 1; apoc. thir uoilluh geban [tibi dabo. Mth. 16, 19] (uoilla ih V F) III 12, 37. ni uoill ih themo uuidorön 12, 42. (uill V) IV 1, 5; 2. s. praes. i. ni uoilldu sprechan zi mir? [mihi non loqueris? Joh. 19, 10] IV 23, 35. uoill thu thaz richi erzezen? [restitues regnum Israel? Act. ap. 1, 6] V 17, 3; 3. s. praes. i. then altan sata-näsan uoillit er gifaban I 5, 52; 1. pl. praes. i. uuir uoollen thih in uerien IV 13, 54; 3. s. praes. c. er uuohti herasan snan einigan sun ladön I 19, 21. — g. Auch hat die in dem Willen eines Menschen liegende Handlung mit der Bedeutung des Conjunktivs das Zweifelhafte gemein, daher uoillu zur Umschreibung des Conjunktivs dient: 3. s. praes. c. sô uuer sô uoolle thenken (uoollen Pⁱ) III 16, 15; 2. s. praes. c. uuemo thih uoollös obonön [quem te ipsum facis. Joh. 8, 53] III 18, 35. bi-midan thu ni uoollös (adhorta-

tie) 20, 132; 1. pl. praes. c. uuir gouma es nemen uoollen (adhortatio) II 10, 12; 2. pl. praes. c. thaz ir irkenet ioh gilouben uoollöt III 22, 63. ob ir mo folget ioh inan bitten uoollöt II 22, 40; 3. s. praes. c. mir uuohti uuidarnuertön III 16, 26. thaz er uuohti uuenken IV 17, 5. uuoilth ioh unanne er iz uuohti iougen manne [quid et quando creauit. Alc.] II 1, 44.

uuin st. m. Wein: n. s. salth uuin II 9, 27. sô uuin ist uuidar brunnen 10, 12; g. s. brast in thes uufnes [deficiente vino. Joh. 2, 3] II 8, 11. thes uufnes ist in bresta [vinum non habent. Joh. 2, 3] 8, 19. ni ful-lit er sih uufnes [vinum et si-ceram non bibet. Luc. 1, 15] I 4, 35; d. s. fon themo heile-gen uufne II 9, 6. mit geist-lichemo uu. 9, 24. in uu. 9, 69. mit frönisgemo uu. 9, 94. tho uuorht er zi uu. [implere hy-drias vino. Alc.] 10, 4 sô uua-zar ist bi uufne 10, 10; a. s. bi then frönsgan uuin II 8, 44. bi then uuin 8, 45. then guaton uu. [servasti bonum vinum. Joh. 2, 10] 8, 51. 9, 16. 10, 19. ala-baziron uu. 9, 88. then selhon uu. [facere vinum. Alc.] 10, 2, 15.

uuiui st. m. Freund. a. s. druhtin kôs imo einan uuiui II 9, 31. uuinistar adj. link, immer sub-stantivisch: st. a. pl. m. thio uuinistre er ouh thar gruazit (uuinistref F) [his qui a sinistris

erunt. Mith. 25, 41] V 20, 96; sw. a. s. f. thia uunistrun ni biuuenkent (*die linke Seite*) V 20, 58.

auinkil st. m. Winkel: n. s. nist auinkil untar lumile (auikil F') [locus. Apoc. 20, 11] I 5, 54.

uunuan st. v. a. itr. kämpfen, im Kampfe liegen: 3. s. praes. i. mit snabulu ni uuinut [nulum ore vel unguibus laedit. Hrab.] I 25, 28; 3. s. praet. i. er uuidar imo uuan L 51; 3. pl. praet. i. thie mit diufele uununu (uununu V¹ F) III 14, 63; 3. s. praes. c. er uuidar thir io uuinne II 3, 58. — b. mit innerem Objekt: (im Kampfe) erringen, erkämpfen: 3. s. praet. i. uuaz uuan ther uuerego man! was erreichte er nun damit! II 6, 24. IV 22, 18. ni uuest er uuaz er uuan IV 24, 38; 3. s. praet. c. uuaz er leuues uunni! (uunni F) II 6, 39.

gi-uunuan st. v. trs. (im Kampfe) erringen, ergreifen, erwerben, gewinnen: inf. uuolta gerno nan giuunuan (giuunuan P) II 4, 14. mit koufu bröt giuunuan [unde ememus panem. Joh. 6, 5] III 6, 17. uuolta stnes blua-tes rinnan uns sichurheit g. III 25, 36. ih mag g. heriscat IV 17, 15; 3. s. praet. i. thier mit stnön luginön giuuan II 4, 11. sô er then g. 5, 11. man then eriston g. 5, 23. g. mit agaleize thia heilida III 11, 29. fon themo er unsih g. V 16, 4; 2. pl. praes. c. ob ir thio huld! giuunnet I 24, 12; 3. s. praet. c.

mêrûn grunn! giuunni (giuunni V F) I 20, 16. uuâr uuorolt g. sulth adalkunni (giuunni V F) II 4, 24. uuio man nan g. (giuunni F) IV 8, 4. zên ôsterên uuaz g. (giuunni F) IV 12, 49; 1. s. praes. c. ni uuân es untar manne iamôr drôst giuuinne V 7, 28.

ir-uunuan st. v. refl. im Kampfeslust geraten, aufgeregt werden: 3. pl. praes. i. sô thie nan sib iruunnet II 8, 49.

ubar-uunuan st. v. trs. im Kampfe bewältigen, überwinden. 3. s. praet. i. or mit thuit al thie fiantâ ubaruuan L 50. thê er then dôd n. II 11, 53; 3. pl. praet. sie eigan se ubaruunuan (ubaruunuan V F) I 1, 76. **uuidar-uuinno.**

uuint st. m. Wind: n. s. ther uuint thaz scif fuar iagônti III 8, 19; a. s. then uuint gisab III 8, 37; d. pl. er gibôt then uuinton III 14, 57.

uuintan st. v. a. itr. umkehren. 3. s. praet. i. er afar uuidorot ni uuant II 9, 46; 3. pl. praet. i. sie uuuntun [regressi sunt Luc. 2, 45] I 22, 27. uu. heim thô spâto [revertébantur. Luc 23, 48] IV 34, 20. — b. refl. sich winden: 3. s. praes. i. then drachon ther sib uuintit untar in V 17, 30. — c. unpers. thô iz zi dage uuant da es wieder Tag wurde III 8, 21.

bi-uuintan st. v. trs. zusammenwickeln, einwickeln: 3. s. praet. i. biuuant si mit laehonon I 11, 36; 3. pl. praet. i. biuuntun

sie thia lib mit lintamo duacho (biuuntan F) IV 35, 31. mit thiu nan thie b. (biuuntan P F) V 5, 11; *p. praet.* mit lachanon b. (biuuntan V' biuuntan F) III 24, 102. zisamane b. (biuuntan F) V 5, 13. (biuuntun V' biuuntan F) 6, 57. mit then er lag b. (biuuntan F) V 6, 58. suntar b. (biuuntan F) 6, 66. zisamane-bi-uuintan *st. v. trs. zusammenwickeln: p. praet.* ther sueizduah uuard thar suntan zisamane biuuntan (biuuntan F) V 5, 13 b. zisamane (biuuntun V' biuuntan F) 6, 57. zisamane b. (biuuntan F) [involutum inveniri. Alc.] 6, 61.

fir-uuintan *st. v. trs. wegwenden, hinweglenken: 3. s. praet.* i. ther selbo mid inan firuuant H 84.

gi-uuintan *st. v. itr. sich an etwas machen: 3. s. praet.* i. so er zi thiu giuuant thaz er thia sniten firslant IV 12, 41.

ir-uuintan *st. v. itr. umkehren, zurückkehren, ablassen; m. Gen.: inf.* er hiaz man iruuntan II 9, 52. ni gidorstun zi imo i. IV 17, 30; *3. s. praes. i.* fon hellu ther niruuintit V 21, 12; *3. s. praet. i.* er es er io niruuant IV 20, 25; *2. s. praet. i.* thaz thu hiar iruunuti mir untar ther bentu (iruunuti V' F) I 22, 44; *3. s. praet. c.* fon tóde niruunuti (niruunuti V' F) II 6, 8. theiz uuidorort iruunuti' (iruunuti V' F) *wäre es doch wieder zurückgekehrt (das Apfelstück)!* II 6, 29; *p. praet.* er ist fon bellu

iruunutan (iruunutan F) V 4, 47. ubar-uuintan *st. v. trs. überwinden, ertragen: 1. s. praes. i.* ni ubaruuintu ih iz mör V 7, 27; *1. pl. praes. i.* thaz ni ubaruuinten uuir mör V 23, 93; *3. s. praet. i.* ther nan selbo ubaruuant II 3, 68. sid er nan u. V 4, 52. thó er tód u. V 14, 8; *p. praet.* thaz habeta ther euntngo druhtin ubaruunutan (ubar-uuintan V' ubaruuntan F) V 14, 14.

uuintes-brút *st. f. Windsbraut, Sturm: g. s.* dag nibulnisses ioh uuintesbrúti [dies nebulae et turbis. Soph. i, 15] V 19, 27.

uuintirig *adj. winterlich: st. a. s. f.* in uuintiriga zit [hiems erat. Joh. 10, 22] III 22, 3.

uuint-quanta *sw. f. Worfchaufel: a. s. f.* habet in hanton stna uuintquanton [cujus ventilabrum in manu ejus. Luc. 3, 17] I 27, 63.

uuint-uorfa *sw. f. Worfchaufel: n. s.* thaz st uns thiu uuint-uorfa helia [per ventilabrum discretio justu examinis significatur. Baed.] I 28, 5.

uuiio *adv. wie, wird in der direkten wie der indirekten Frage, bei Verben wie bei Adjektiven und Adverbien gebraucht 1) in direkter Frage u. beim Verb:* uuiio mag ih uuizzan thanne thaz uns kind quorde? I 4, 55. 5, 37. 6, 9. 22, 43. 25, 5. 8. II 3, 7. 20, 7, 46. [unde me nosti. Joh. i, 43] 7, 59. 8, 46. [quomodo potest homo nasci?

Joh. 3, 4] II 12, 23. [quomodo. Joh. 4, 9] II 14, 17. IV 24, 17. V 1, 43. (uua F) 4, 39, 20, 86, 23, 235; b. *beim Adjektiv oder Adverb*: uuo min giloubet thanne [quomodo credetis. Joh. 3, 12] II 12, 59, uuo harto mihles mër II 22, 19, 39, uuo lango [quo usque. Joh. 10, 24] III 22, 11, uuo harto mër IV 11, 49. — 2) *in indirekter Frage*: a. *beim Verb*: ih biginne redinon uuo or bigonda bredigon I 2, 7, 10, 3, 3, 48. (uuiroz V uua iz F) 8, 26, 9, 10, 24, 37, 12, 17, 13, 19, 17, 28, 18, 43, 24, 2, 26, 6 II 3, 11, 14, 27, 29. (uuiroz F) 4, 17, 19, 7, 1, 75, 9, 73, 79, 96, 12, 22. (uui P) 49, 50, 19, 1, 13, 23, 2, III 3, 4, 7, 17, 12, 4, 21, 13, 48, 14, 5, 65, 66, 15, 12, 13, 16, 70. [quomodo aperti sunt tibi oculi? Joh. 9, 10] 20, 43. [quomodo vidisset. Joh. 9, 15] 20, 58, 65, 88. (uua F) 151, 169, 23, 49, 24, 71, 25, 34. (uua F) IV 1, 3, 4, 6, 7, 9, 6, 4*, 7, 11, 16, 17, 19, 34*, 54, 55, 7, 7. (uuo F) 8, 8, 4, 11, 9, 16, 15, 37. (uue V) 43, 16, 54, 20, 27, 28, 33, 22, 11, 30, 25, 2, 28, 17, 36, 15. (uui P V) 37, 8. (uui P V) V 4, 2, 3, 6, 5, 7, 18, 20—22, 68, 69, 7, 33, 34, 8, 26, 28. [quomodo tradiderunt cum. Luc. 24, 20] 9, 29, 10, 12, 27, 29, 35, 36, 12, 13. (uues) 91, 93. (uuiroz P V) 94, 13, 2, 19, 21, 20, 62, 64, 23, 155, 191, 25, 56, 73. (uuiroz) 74. H 27. (uuiroz — uuo er) 28, 31, 33,

34, 44, 87, 94, 101. b. *bei Adjektiv oder Adverb*: uuo firdan er unsih fand I 2, 12, 13 (uuo manag wie viel) I 17, 2, II 3, 28. (uuo manag) III 14, 1, IV 6, 33, 25, 3. (uuo harto) V 4, 4, 9, 24, 15, 22, 36, 20, 4, 21, 2, 22, 11, 13, 23, 2, 5, 7, 20, 25, 123, 123, 124, 134, H 39. — c. *Oft dient der mit uuo eingeleitete abhängige Satz zur erläuternden Ausführung eines vorhergehenden Substantivs*: thi u iar uuo man sin zelit I 9, 28. (redina) II 18, 10. (gimah) III 12, 10. (zeihan) 14, 53. (kunst) 16, 7. (guati) 19, 11. (uuerk) 20, 121. (gimacha) 23, 54. (girati) IV 1, 43. (gumeitheit) 6, 37, 39. (arabesti) 7, 13, 17. (ungizami) 56. (bilibi) 7, 65, 67, 70, 71. (ungimah) IV 19, 65. (giscirb) V 9, 52. (redina) 19, 31. (gifuara) 23, 128. (uualadati) H 56. — so uuo so *wie auch immer* V 1, 8, 11, 16.

alles-uuo (I 1, 24, III 20, 150 IV 1, 14).

ethes-uuo.

uuo-lib s. uualth.

uuipl st. m. ? n ? Zeit: d. s. n. themo uuiippe IV 16, 28.

uuirdi st. f. *Wurde, Bedeutung, Vortrefflichkeit, Verdienst*: u. s. sin uuirdi (uuerdi F) IV 19, 45; a. s. thia hohon uuirdi I 8, 14; d. pl. druagun bi unsen uuirdin IV 5, 12, mit stnes selles u. irlösta unsih IV 25, 12; a. pl. hoh er iuo uuirdi S 35.

uuirdig adj. *wert, würdig; meist*

mit Genet.: a. absol.: *unfl.* nōō uuard druhtino uuirthle H 56. [invenit gratiam coram deo. Gen. 6, 8] H 58; b. mit Gen.: *unfl.* thaz uuirdig ist thes lessannes S 7. uu. engilo gisiunes I 12, 32. nob ih es uu. ni bin I 27, 19. II 4, 91. IV 13, 41. 31, 23. V 24, 16. H 10. (uuirthig) 13. (uuirthig) 36, 62. (uuirdie) 158. thes uuari uuirdig IV 19, 70; c. mit *abhängigem Satze mit oder ohne vorhergehendes neutrales Pronomen im Genetiv*: *unfl.* ih es uuirdie bin thaz ih druhtino sinan sun sougo I 5, 35. unio uuard ih eō uu. fora druhtino thaz selba muater sin giungi innan hōs mīn I 6, 9. thaz ir uuerdet uu. thaz ir stēt in riht (uuirdich F) IV 7, 87. er (es V) uuirdig ni uuard thaz er thaz gihtōt IV 22, 1. uu. si ni uuas thaz er sia drāti V 17, 21; d. mit *zi und dem Infin.*: *unfl.* uuas uu. er zi bimtdanne thia zālā H 66; *st. a. pl. m.* er gīgarauno thie liuti uuirdige selb druhtino strāza zi dretanne I 4, 45. **un-uuirdig.**

uuirken sic. v. *I. trs.* wirken, bewirken, thun, verrichten, machen, handeln, ausuben, schaffen, weben: *inf.* in thina zungūn uuirken duam I 1, 44. then selbon uuin uu. [facere vinum. Alc.] II 10, 2. then gotes uuillon uu. [voluerit voluntatem ejus facere. Joh. 7, 17] III 16, 15. thiz selba uuuntar uu. 20, 56. thes then-

ken ioh (thaz) enmizigēn uu. 28, 61; *d. s. inf.* zeichono eigut ir gmualt zi uuirkenne (uuirkenne F) V 16, 35; *1. s. praes.* i. thiū uuerk thiū ih uuirku (uuircho F) [opera quae ego facio. Joh. 10, 25] III 22, 17. [si facio. Joh. 10, 38] (uuircho F) 22, 61; *3. s. praes.* i. thana er kraft uuirkit I 4, 61. ther uuola uu. [qui facit veritatem. Joh. 3, 21] II 12, 95. ther sulih uuerk uu. (uuirht F) [non poterat facere quidquam. Joh. 9, 33] III 20, 150; *1. pl. praes.* i. sūnta thia uuir uuirken II 21, 36; *2. pl. praes.* i. thes ni uuirket ir drof [nemo ex vobis facit legem. Joh. 7, 19] III 16, 23; *3. pl. praes.* i. siez al mit gotē uuirkent I 1, 105. sie uu. thiz gimuati V 25, 52; *2. s. praet.* i. ēr thu uuorolt uuorahōs (uuarahōs D uuorohōs F) I 15, 18; *3. s. praet.* i. iz got uuorahā I 1, 80. er sulih uuerk uu. II 9, 56. er thaz zeichan uu. III 14, 60. er thaz allaz uu. IV 6, 17. ther alla uuorolt uu. 19, 48. thor sia uu. 33, 14. intfāhet thaz er uu. [paratum vobis regnum. Mth. 25, 34] V 20, 69. ēr er uuorolt uu. V 23, 26. thiū forahā thia uns ealn uuorahā H 43; *apoc.* mit imo uuorahē er iz thār (uuorht F) II 1, 15. 19. 23. 27. 31. thaz uuorahē er zi uuine [de aqua facere vinum. Alc.] II 10, 4. uu. er ein hōro [fecit lutum. Joh. 9, 6] III 20, 23; *1. pl.*

pract. i. thaz uuir ofte uuorah-
tun [digna factis recipimus.
Luc. 23, 41] IV 31, 11; *3. pl.*
pract. i. uuaz thio undun uuor-
rahtun III 8, 38. thaz sie ér
uu. 20, 102. uu. then iro muat-
uunillon IV 24, 38. uuaz men-
nisgon uu. V 20, 8. thaz sie ér
emuzigén uu. [secundum opera
ejus. Mth. 16, 27] 20, 50. thio
hiar uuola uu. V 22, 6; *1. s.*
praes. c. theih stau uuirk uuirke
[operari opera ejus. Joh. 9, 4]
III 20, 13; *3. s. praes. c.* mit
got er iz ni uuirke [nemo po-
test haec signa facere quae tu
facis nisi fuerit deus cum eo.
Joh. 3, 2] II 12, 10. er zeihan
sfmaz uu. III 1, 10. gidongno
sullh uu. [nemo in occulto
quid facit. Joh. 7, 4] III 15,
24. mit iru man iz ni uu. (uuir-
che F) V 25, 18; *1. pl. praes.*
c. uuir sin gibot onh uuirken
IV 32, 12; *3. s. praes. c.* thaz
got an iman uuorahht [sic ipso
factum est nihil. Joh. 1, 3] II
1, 37. ther er iq sullh uu. III
20, 156. ni er untar uns uu.
IV 26, 21; *3. pl. pract. c.* gi-
bót thaz sie tharana uuorahhtin
uuuachar gizami IV 7, 73; *2.*
pl. imp. uuirket onh thaz thaz
uuizzód nuh létit [nihil aliud
quam quod constitutum est fa-
cite. Luc. 3, 13] I 24, 9. uu.
then uuizzód II 23, 6; *st. a. s.*
m. p. pract. uuárun siu uuizzód
stnan io uuirkendan (an das
Objekt attrahiert) I 4, 7; *st. a.*
pl. u. p. praes. (an das Objekt
attrahiert) uuáchéro duacho

uuerk uuirkendo (uuirkento V
I 5, 11.

fir-uuirken *sw. v. I. trs.* durch
Handlungen sich einer Sache
verlustig machen, verwirken, ver-
schuldern: *3. s. pract. c.* ni sint
theso ummahti thaz er iz fir-
uuorahht [neque hic peccavit
Joh. 9, 3] III 20, 9; *3. pl.*
pract. c. oba iz firuuorahhtin re-
fater inti muater [quis pecca-
vit hic aut parentes ejus. Joh.
9, 2] III 20, 5; *p. pract.* thio
uuih firuuorahht habet ira lil
fornuorath F) III 17, 13.

gi-uuirken *sw. v. I. trs. thun.*
anthon, ausführen: *inf.* meg
er uuiht giuuirken in themo
finstarnisse (giuuerken V') [nox
quando nemo potest operari.
Joh. 9, 4] III 20, 19; *3. pl.*
praes. i. thio hiar giuuirken
mibes fater uunillon (giuuiuben
F) [qui facit voluntatem patris
mei. Mth. 7, 21] II 23, 22;
3. s. praes. c. thaz thir tód gi-
uuirke [quis quaerit te inter-
ficere? Joh. 7, 20] III 16, 30.
int-uuirken *sw. v. I. trs. ent-*
ziehen, wegnehmen, tilgen: *3. s.*
praes. i. ni intuuirkit uuorolt
ellu thes uuiht thes ih thir zellu
(intuuirchit F) II 12, 30; *3. s.*
pract. i. thaz ira liobt si garo
iz in intuuorahhta IV 33, 11.

missi-uuirken *sw. v. I. trs. un-*
recht machen, falsch bereiten:
3. s. pract. c. thuz uuorolt missi-
uuorahhta I 3, 49.

uui-rouh *st. m. Weibrauch:* *a. s.*
simo geba bráhtun myrrin inti
uutrouh roh gold seinentaz [au-

rum, thus et myrrham. Mth. 2, 11] I 17, 65.

unre *adv. Comparat. schlimmer:* nuh in es thi unre s1 (thi unrsi V F) I 1, 88. thir unre ni giburie III 4, 46. unre imo ni uuurti III 5, 4.

unrsist *adv. Superlat. unir duen sō unir mugun unrsist (unrist F) III 19, 29.*

unirt *st. m. Hausherr, Wirt: d. s. themo unirt II 8, 4 kiste themo uu. II 10, 18; a. s. then uuirt tharaiadōta [vocat sponsum. Joh. 2, 9] II 8, 43.*

uurtun *st. f. Hausfrau, Wirtin: n. s. thi uurtun sia erlho intfiang (uurtun F¹) I 6, 3.*

• **uuls** *subst. s. uulsa.*

uuls *adj. s. uulsi.*

gi-uuls, **gi-uulsi** *adj. was man weiss, sicher, gewiss: bisceiden mit dem Genet., unfl. theist al giuuls II 2, 19. uns allen thaz g. ist III 12, 25. thes mannith g. s1 V 1, 18. 24. 30. 36. 42. 48. theist g. sō dag V 12, 33. gidua mih thes giuulsi IV 21, 36. thaz uns s1 giuulsi thaz sin instantniissi IV 37, 23. V 24, 11. eigan giuulsi thaz sin instantniissi V 6, 32. ougta in io g. thaz instantniissi III 14, 112; st. n. pl. m. thie zi lbe sint giuulsi I 15, 30. in themo firstantnisse unir gibaltan sin g. I 1, 40. stmes g. fora themo instantnisse III 7, 7. thes sin sie io g. III 20, 20. 26, 21. IV 16, 26. inlichte g. fon themo alten fin-tarmese III 21, 22. sō (sin) unir g. in themo instant-*

nisse IV 36, 22. 37, 43; st. a. pl. m. duent unsih giuulsi fon themo instantnisse V 8, 12; st. n. s. f. thi uula ist uns giuulsi II 11, 38; st. a. s. n. ih habet iz io giuulsi [ego autem sciebam. Joh. 11, 42] III 24, 93. thaz eight ir g. (gi-uulsi F¹) IV 10, 12.

gi-uulsiaro *Comparat. sicher: sic. n. s. n. ni uuard uns giuulsiara thing (giuulsiara F) II 3, 41.*

gi-uulsi *adv. gewiss, sicher, zwecklässig: giuulsi thaz nihi-luh thih I 47. II 19, 23. III 8, 2. IV 7, 30. 25, 11. V 15, 42. 19, 51. 23, 218. H 58. g. sagen ih in thaz II 13, 34. 18, 5 III 4, 38. 12, 6. 13, 39. 20, 11. 22, 50. IV 7, 3. V 10, 33. 23, 261. H 72, 102. g. zella ih thir II 14, 52. gudubu ih thaz g. III 24, 23. g. nuan ih II 14, 58. V 7, 45. [sperabamus. Luc. 24, 21] 9, 31. g. unist thu thaz II 21, 14. 23, 21. III 7, 5. 10, 30. 11, 15. 16, 25. 33. 18, 21. 52. 20, 17. 34. 22, 27. 25, 29. 26, 31. IV 1, 23. 13, 3. V 1, 38. 11, 12. 12, 39. 80. 20, 101. 23, 112. ih uulsi g. I 19, 26. 27. [ego scio cum Joh. 8, 55 III 18, 47. 20, 151. V 11, 38. 12, 12. H 13. sō er g. bi-fand I 17, 39; feruer II 12, 84. 13, 20. 14, 54. 64. 17, 15. 19, 2. III 1, 41. 5, 15. 6, 13. 8, 4. 30. 12, 18. 13, 20. 14, 11. 52. 16, 29. 19, 18. 22, 20. 23, 26. 35. 40. 51. 24, 9. IV 5, 31. 7, 78. 12, 31. 15, 4. 36. 17, 11.*

19, 33, 29, 2, 25. V 6, 49, 13, 35, 19, 10, 23, 113.

al-gi-uuis.

uuisa *st. sw. f. Weise, Art, Sitte:* n. s. sô noli nu in lante ist uuisa III 24, 65; d. s. sie scribent fater ioh then sun zi heilegeru uuisân in geistlichem Sprachgebrauch II 9, 97; m. adverbialen Ausdrücken: zi theru uuisân auf die Art II 12, 25, zi sullcheru uu. 12, 68, zi theru selben uu. V 18, 6, zi therêra uuisu III 17, 24; a. s. in thesa uuisân II 1, 34, 4, 28, 9, 87, III 4, 22, H 48, 107, in alla uuisân II 4, 27, in opheres uuisân II 9, 34, in uuelicha uu. V 12, 9, in thesa uuis II 4, 39, 72; a. pl. in zuâ uuisân II 9, 90.

uuis-duam *st. n. Weisheit:* n. s. meraz uuisduam S 10, thaz ênnitiga uuisduam IV 1, 50; zur Umschreibung der Person dient es: thaz ênnitiga uuisduam der Ewige, Allweise IV 19, 2; g. s. thes uuisduames follo L I, S 8, I 1, 112, sili uu. irfulta I 16, 26, uu. biladane (uuisduames F) 22, 39, si uu. irfulta II 7, 3, thaz druhtin habet furista ioh uuisches liobôsta ouh uu. 11, 46, hintarguamun thes stnes uu. III 16, 6; d. s. in uuisduame sô uuâhi I 27, 6; i. s. mit uuisduamu drankta (uuisduame F) II 10, 6; a. s. ougtun iro uuisduam I 1, 5, in uu. theli (uuisduam F) [proficiabat sapientia. Luc. 2, 52] I 21, 16.

uuis-duan *s. duan und uuisi.*

uuisen *sw. v. I. trs. weisen, zu-rechtweisen; Anweisung geben* 3. s. praet. i. thes uuâges er sie uuisita I 3, 12.

thara-uuisen *sw. v. I. trs. dahinweisen, dahinführen:* 2. s. imp. mih tharauuisi H 10.

uuisên *sw. v. III. itr. besuchen, mit dem Genet.: 2. pl. praet. v. uutsetut min V F (uuisotut P) V 20, 78; mit abhängigem Satz: darauf ausgehn: inf. biginnent frammort uuisên uuio sie nan frliesên IV 1, 3.*

gi-uuisên *sw. v. III. itr. darauf ausgehn, versuchen:* 3. s. praes. c. thaz iaman thes gi-uuisse mit uuihtu sih irlôse V 19, 58.

thara-uuisên *sw. v. III. itr. darauf ausgehn, darnach streben: inf. muasi er tharauuisen then lichamon lösen IV 35, 7.*

uuisheit *st. f. Weisheit:* g. s. sullh man uuisheiti II 4, 13.

or-uuisi.

uuisi *adj. wissend, kundig: unfl. (hob er sô uuis uuâri (uuisi V) V 12, 85 beton mine mines selbes uuisi die mich kennen IV 31, 26; st. n. s. m. edil thegan uuiser inti kuani I 1, 100; st. d. s. m. thie dum-bon duat zi uutsemo manne I 4, 44; st. n. pl. m. hêron thie uuisse III 10, 39; st. g. pl. m. uuisêro githanko I 13; st. a. pl. m. sant er filu uuisse selbes beton sine I 11, 3; st. g. s. f. uuisêra redinu L 14; st. g. pl. n. uuisêro uuorto IV 7, 23; st.*

a. pl. n. sinn unort unisa III 17, 24; **sic. a. pl. m. ladōta thie unisan** man [vocavit magos. Mith. 2, 7] I 17, 41. — **unsi**, besonders noch in den Redensarten: 1) **unisi duan kundig machen, belehren, unterrichten**; **a. mit dem Gen. d. Sache und Acc. d. Pers.**: giduan ih thih es uult IV 19, 52. nu duan ih thih es unisi; 28, 21. unisduent thih es alles IV 19, 12; **b. mit abhängigem Satze und Acc. d. P.**: gidua unsi thoh nu uult oba thu forasago sis I 27, 29, 37. IV 19, 49. 21, 4. 23, 31. 30, 27. V 7, 49. 15, 22. min muat duat mi h uult thaz thu forasago sis II 14, 55. sume duent sie uult thaz thu hiēremas sis III 12, 11. thih deta ih mitthont uult thaz thu gisihis gotes kraft [nonne dixi tibi. Joh. 11, 40] III 24, 85. thio buah duent unsih unisi er kristes altano sō I 3, 15. dua unsih unisi nuar ther selbo man si III 20, 51. V 15, 13; **c. mit Dat. d. Pers. Acc. d. S.**: theih thir iz unisdati I 4, 64. — 2) **unisi sin kundig sein, wissen**: **a. mit Gen. d. S.**: thu ni bist es uult I 18, 3; **b. mit folgendem Satze**: ni bin ih thes unisi ob or thes libes scolo si IV 22, 7. **unisōsto Superlat. der weiseste**: **n. pl. m. substant.** thie unisōston I 27, 10.

unsi-lth adj. weise, klug: **st. d. pl. n.** unsi-lthēn unorton (unsi-lthēn V F) II 3, 30.

unison sw. v. II. itr. sich in der

Richtung nach etwas hin begeben, besuchen, aufsuchen (vgl. unison): **a. absolut**: inf. ni unollen heim unison I 18, 24; **b. mit Genet.**: unison heimortes eiganes lantes I 21, 6. er unolta un. thes scalkes III 3, 23. unolta sin selbes rīches uu. V 16, 1; **1. s. praes. i.** ih iudr anur unison IV 16, 47; **3. s. praes. i.** ther haftes man ni unisōt V 21, 11; **p. praes.** ist nu unser unisōnti [visitavit nos. Luc. 1, 78] I 10, 24; **2. pl. praes. i.** unisōtut min V 20, 78; **1. pl. praes. c.** unisōmēs thero iudōno III 23, 27. **Der Genetiv ist zu ergänzen**: **3. s. praes. i.** ther unsih in lēsta ioh (un-ēr) selbo unisōta [qui visitavit et fecit redemptionem plebis suae. Luc. 1, 68] I 10, 4. quam ioh unisōta (un-sōr) in eigan ioh in erbi II 2, 21.

gast-unissi.

gi-unissi st. f. Gewissheit; nur in dem adverbialen Ausdrucke in giunissi sicherlich, furwahr: II 12, 88 (III 14, 112 V F) III 19, 6 IV 7, 49. 18, 30. 20, 19. 26, 37. V 6, 11. 59, 8, 18. 12, 22. unizist thu in g. III 24, 27. V 23, 37. **Einmal steht auch des Reimes wegen** in giuniss II 7, 18.

unist st. f. Lebensunterhalt, Nahrung: **a. s.** gibst thir thia unist II 22, 22. alla thia unist IV 16, 7.

heim-unist, nāh-unist.

unitt adr. weit: sō unitt (sō so weit als I 20, 8. sō unitt sō syri

- uuarun, sô uuit sô galilea bi-
fang II 15, 3. 4. (uuiht F) IV
11, 7. V 16, 23.
- uuito** *adv. weit*: sô uuito sô so
weit als, sô uuito sôsô uuoort
ist I 3, 42. 11, 4. 12. 23, 10.
- uuita-nina** *s. uuitnina*.
- uuitthar** *s. uuidar*.
- uuiti** *st. f. Weite*: *a. s.* irfulta
thes selben hâses uuiti *das ganze*
weite Haus [domus impleta est.
Joh. 12, 3] IV 2, 20.
- uui-gi-uuitiri**.
- uuitu** *st. n. Holz*: *a. s.* thaz kind
thaz druag thaz uuitu mit II
9, 43.
- uuitua** *sw. f. Witsce*: *n. s.* uuitua
gimyati I 16, 4. in iugundi
uuard si uuitua 16, 14.
- uuita-uina** *st. f. Scheiterhaufen*:
a. s. ufin thiia uuituufna (uuita-
uina V F) II 9, 48.
- uuiiz** *adj. weiss*: *v. s. f.* gimma
thiu uuitza I 5, 21; *st. g. s. m.*
in uuitzes anôuen farauui V 4,
32; *sw. n. pl. m.* thie engilâ
thie scônun ioh thie uuitzun V
8, 2. thie uuitzun man thie scône
V 20, 9.
- uuiizago** *sw. m. Weissager, Pro-
phet*: *d. pl.* son altôn uuitzagôn
[per prophetam. Mtth. 1, 22]
I 3, 37.
- uuiizan** *st. v. trs. vorwerfen, mit*
Dat. d. P. Acc. d. S.: 2. *pl.*
praes. c. then ir iz auur uuit-
zêt (uuiizt F) [quorum peccata
retinueritis. Joh. 20, 23] V 11,
13; 3. *pl. praet. i.* uuaz sie imo
alle uuiizan III 16, 32; 3. *pl.*
praes. i. uuaz uuitzen sie imo
(uuiizint Pⁱ uuiizen V Fⁱ) IV 26,
16; 3. *pl. praet. c.* uuaz sie
imo lêuues uuiizn (uuiizn V)
IV 26, 6.
- fir-uuiizan** *st. v. trs. vorwerfen*:
*mit Dat. d. Pers. a. mit nomi-
nalem Objekt*: 3. *s. praes. i.* thio
uuiizt in firuuitz V 20, 95; *b.*
mit Objektssatz: 3. *s. praet. i.*
firuuitz in bl forasagon sine
uuiio sie thie gidôttun IV 6, 53.
- uuiizi** *st. n. Strafe, Qual, Leiden*:
n. s. thaz uuiizi manôt inan thes
(uuiizi V) IV 30, 16; *g. s.* the-
ses uuitzes IV 30, 18; *d. s.* thaz
mir iz zi uuitze nîrgange I 2,
18. ûzar themo uu. IV 22, 10.
zi themo uu. 27, 4. in themo
sellen uu. 30, 20; *a. s.* uuir
thaz uuitzi miden II 6, 58. druag
thaz uu. (uuiizi F) II 9, 79.
thaz uu. uuir bmiden S 41.
thu thultôs uu. IV 1, 43. 10,
4. 25, 13. giloubent sie kristes
uu. V 6, 31. thaz euuîntga uu.
20, 100. drîhent sie in uu. 20,
114. in uu. managfaltun 21, 19.
in iâmaritebaz uu. 23, 101. bi-
midit allaz uu. 23, 115. II 3.
helli-uuiizi.
- uuiizinôn** *sw. v. II. trs. peîngen*:
3. *s. praes. i.* nu man uuitzimôt
then man V 21, 7.
- uuiizzan** *v. praet. praes. wissen,*
kennen, verstehen, erfahren; 2.
mit Accus.: *inf.* mag man uuiiz-
zan thiia îr uuiio man sin zelit
(uuiizan V F) I 19, 28. (uuiizan
P V) V 11, 39; *d. s. inf.* detn
iz mir zi uuiizzanne (uuiizzonne
F) I 17, 48. (uuiizanne P V) II
14, 78. iz uuiidit iu zi uuii-
zanne IV 11, 28. zi uuiizzanne

sie altun thio buah (uizanne P¹ V¹) V 6, 19. nist in thaz zi uizanne (uizanne P V) V 17, 5. zi uu. iz furbari (uizanne P V) 17, 8; 1. s. *praes.* i. thaz ih gi- uisso ni uueiz I 19, 26. III 6. 27. 10, 29. [ego scio sum. Joh. 7, 29] 16, 65. [ego autem scio cum. Joh. 8, 55] 18, 47. IV 18, 18. [scio. Mth. 28, 5] V 4, 41. [novi te ex nomine. Alc.] 8, 32. [novi te ex nomine. Exod. 33, 12] 37. 36. [non te generahter sed specialiter scio. Alc.] 40. 44. II 13. 24; 2. s. *praes.* i. thaz herza uueizt thu fiu baz I 2, 23, 27, 61. II 12, 43. [haec ignoras. Joh. 3, 10] II 12, 54. 22, 21. [non sapis quae dei sunt. Mth. 16, 23] III 13, 22. V 9, 27. [omnia scis. Joh. 21, 17] 15, 31. [tu scis quia amo te. Joh. 21, 17] 15, 32; 3. s. *praes.* i. thaz uueiz thi uuoerolt eilu III 6, 1. 7, 31. [scimus. Joh. 9, 31] III 20, 97. 151. V 9, 18; 1. pl. *praes.* i. thaz uui- zun uuir giuuisso (uizzun V) III 10, 35. 16, 57. (uizzun F) [hunc autem nescimus. Joh. 9, 29] 20, 138. (uizzun D) 23, 9. 26, 31. IV 5, 7. 15, 16. II 127; 2. pl. *praes.* i. uuiht m uizut ir stn (uizzut F) [quem vos nescitis. Joh. 1, 26] I 27, 53. (uizzut F) III 14, 102. [quem vos nescitis. Joh. 7, 28] 16, 64. (uizzut F) [quia qua nescitis hora filius hominis venturus est. Mth. 24, 44] IV 7, 61; 3. pl. *praes.* i. sic uizun thaz guat huz obana V 23, 43; 1. s. *pract.*

1. thaz ih iz 6r ni uuesta (uizsa F) I 22, 48. II 8, 14; 3. s. *pract.* i. so petrus thaz tho uuesta (uizsa F) III 13, 11. IV 16, 9; 3. pl. *pract.* i. thes namen uuestun sie giuuant (uuessun F) I 14, 4. V 10, 25; 2. s. *praes.* c. thaz thu iz baz uui- zist (uizist F) II 2, 15. (uuz- zist F) 21, 14. III 11, 27, 12, 28. (uizzist F) 35, 14, 80. III 4, 9. (uizis F) 5, 18. (uiz- zist F) 11, 15. (uizit V¹ uuz- zist F) 18, 66. (uizit F) 21, 25. (uizzist D) 23, 11. 24, 27. (uizit V¹) IV 1, 20. (uizzist F) 1, 23, 13, 33. (uizzist F) V 1, 38. 6, 62. 8, 16. (uizisthu V) 21, 9, 38. (uizzist F) 12, 39. (uizzist F) 12, 80. (uizzist F) 18, 12. (uizist V¹ uizzist F) 23, 37, 92, 112, 126. (uizzist V) 2-9. H 108; mit dem Pro- nomen verschmolzen: uizistu thaz (uizistu V¹ uizist du F) V 8, 17. (uizist tu F) 23, 268; 3. s. *praes.* c. man uizzi follon in thi u then guatan uillon V 25, 40; 1. pl. *praes.* c. thaz uuir uizun then thines muates gi- thank III 17, 19. thaz uuir uu. thaz uuar III 22, 14; 2. pl. *praes.* c. uizit ir thaz II 20, 13. (uizist V¹) 21, 15, 23, 21. III 15, 29, 16, 25, 33, 18, 7, 21. (uizzist F) 32, 64, 20, 17. (uizzist P¹) 34, 37, 22, 27, 23, 22. IV 15, 14. V 20, 92, 101; 1. s. *pract.* c. ob ih gi- uisso iz uuest1 (uizsi F) I 19, 27; 2. s. *pract.* c. thaz thu iz uuest1 II 8, 61; 3. s. *pract.*

c. thar man uuesti therofordorôno festi I 11, 22. (uuesti F) III 4, 40. [videns quia non latuit Luc. 8, 47] 14, 40. (uueissi F) 20, 52. (uueissi F) 28, 17. (uueissi F) 25, 33. (uuesti V' uueissi F) IV 15, 30 (uueissi F) [non novi illum. Luc. 22, 57] 18, 10. (uueissi F) [non novi hominem. Mth. 26, 72] 18, 16. (uueissi V' uueissi F) V 7, 54. (uueissi F) 17, 7. ni uuanu thaz siz uueissi I 11, 34 thaz er then man ni uueissi (uueissi V' F) [quia non novisset hominem. Mth. 26, 74] IV 18, 30; 3. *pl. praes. c.* guat ioh ubil uueessin II 5, 18. guat ioh ubil uueestn II 6, 22. (uueessin F) 14, 96. — b. *mit parallelem Satze anstatt des Objekts*: 1. *s. praes. i.* ih uueiz thie boten rietn I 27, 69; 2. *s. praes. c.* uueizat ana laga ni uuas imo thurît thera frâgâ II 11, 66; 2. *pl. praes. c.* uueizt ni haben ih then diufal III 18, 15. giuuisso uueizt ir thaz: themo diufel ist iz gara-uuaz V 20, 101. — c. *mit Accusativ und einem Objektsnebensatz*: 1. *s. praes. i.* uueiz thia gimaela unio iz allaz fuar thäre III 23, 53; 3. *s. praes. i.* ni uueiz iz manno nibein uuanana er quann III 16, 59, 20, 151; 1. *pl. praes. i.* uuir unizun thaz gizâni thaz thu fon gote quâmi [scimus quia a deo venisti. Joh. 3, 1] (uueizun F) II 12, 8. (uueizun) III 7, 5, 20, 135. V 12, 12; 2. *pl. praes. i.* uueizut (uueizut V F) ir thie redmâ unio

ther unizôd gibôt II 18, 9; 3. *s. praes. i.* thaz uuesta nidas thaz drahtn thes giunon uuas [sciebat autem Judas — quia frequenter Jesus convenerat illuc. Joh. 18, 2] IV 16, 9, II 8, 39; 3. *s. praes. c.* odo iz uueizi uueoroltman uuanne iz seuli uuerdan IV 7, 47. thaz uueorolt uu. (uueizi P V) thaz gnat thaz krist irstuant IV 37, 32; 2. *pl. praes. c.* giuuisso uueizt thaz gimah fon imo er sulih hiar ni sprah III 25, 29, 16, 63. IV 11, 43; 3. *s. praes. c.* oha ther man uuesti al thaz ungizâm. unio ther thioh quâmi [si sciret paterfamilias. Mth. 24, 43] (uueissi F) IV 7, 55. (uueissi F) 19, 59; 3. *pl. praes. c.* man thaz uueestn thaz krist stuant u then restn (uueessin F) V 4, 29. d. *mit abhângigem Satze*: *mf* unio mag ih uueizzan (uueizan P thaz uns kind uuerde? I 4, 55. (uueizan V) II 7, 18; 1. *s. praes. i.* ih uueiz iz got uueorahâ I 1, 80. ih uueiz uuar (scil. ih iz las) 1, 87, 27, 69 II 8, 48. III 24, 17. IV 17, 3, 22, 1, 27, 5, V 5, 5, 7, 24, 10, 8, 9, 25, 55. (uueiz V') H 13; 2. *s. praes. i.* uueist thn uueih thir redinôn II 21, 13. (uueistu P V uueist du F) IV 23, 35. [scis quia amo te. Joh. 21, 15] V 15, 5, 17. (uueistu P uueist du V F) 19, 21; 3. *s. praes. i.* er uueiz thaz ir es bithurfut [scit enim pater vester quia his omnibus indigetis. Mth. 6, 32] II 22, 27. V 12, 19; 1. *pl. praes. i.* uuir

uuizzun unaz ther scado unaz
 (uuizun V) II 6, 56. (uuizun
 V F) 7, 28. (uuizun P V) 14,
 121. (uuizun) III 16, 56. (uuiz-
 un) [nunc cognovimus quia
 daemonium habes. Joh. 3, 52]
 18, 27. (uuizun) 20, 89. (uuiz-
 un) V 1, 7; 2. *pl. praes. i.*
 uuizut uuola uuunana ih bin
 III 16, 62; 3. *pl. praes. i.* thie
 liuti uuizun thaz ih indeo ni
 bin IV 21, 11; 1. *s. praet. i.* ih
 ni uuesta thaz thu hiar iruuunti
 (uuista F) I 22, 43; 3. *s. praet.*
i. si uuessa thaz iru thiin sin
 guati nirzigi II 8, 23. IV 11,
 7; *apoc.* uuest er unaz er es
 duun uuolta (uuess F) III 6,
 20. (uuiss F) IV 11, 9, 24, 33;
 3. *pl. praet. i.* ni uuestun unaz
 sio fuartun (uuessun F) III 22,
 9; 2. *s. praes. c.* uuizist thaz
 thiz nuith firuoracht habet (uuiz-
 ist F) III 17, 13; 2. *pl. praes.*
c. uuizt nu theih bin mit iu
 IV 13, 3; 3. *pl. praes. c.* sie
 nuizn thu mihi santos (uuizun
 F) III 24, 96. I 10, 21; 3. *s.*
praet. c. thaz frunt nihein ni
 uuesti uuio man nan firuizist
 (uuissi F) V 7, 33; 3. *pl. praet.*
c. sie uuestin uner er uuäri
 (uuissin F) V 9, 12, 11, 38,
 41. (uuessin F) 12, 47. — *e.*
mit doppeltem Accusativ: 1. *s.*
praes. i. firdanan uueiz ih filu
 mihi II 11; 1. *pl. praes. i.* thaz
 uuir uuizzun alauuä (uuizun V)
 [quod scimus. Joh. 3, 11] II
 12, 55. (uuizun V) [quod sci-
 mus. Joh. 4, 22, 14, 65. uuir
 uuizun inan firdanan III 20,

108; 3. *pl. praet. c.* thoh sie
 sih uuestin reinan (uuissin F)
 IV 12, 21. — *Redensart:* es
 thank uuizzan mit dem *Dat.:*
 1. *pl. praes. c.* thes uuizun thank
 richemo manne (uuizzun V¹) *da-*
für sind wir den Vornehmen
dankbar III 3, 27. — *f. absolut,*
mit Adverb: 2. *s. praes. i.* sō
 thu uueist I 25, 23, 26, 8. II
 7, 50, 9, 98, 12, 34. IV 9, 7,
 33, 24. V 5, 3, 11, 9, 12, 34,
 58, 66, 91; 3. *s. praes. i.* sō
 man uueiz III 17, 36, 20, 97.
 IV 5, 45, 13, 49; 1. *s. praet. i.*
 ih foin iu uuesta III 7, 26; 3.
s. praet. i. sō er uuesta II 15,
 20. III 11, 1; 3. *s. praes. c.* sō
 man uuizt (uuizi V¹ F) IV 31,
 2; 2. *pl. praes. c.* uuizt (uuiz-
 ist F) III 16, 13. V 11, 12.
 fir-uuizzan *v. praet. praes. refl.*
sich vorsehen, für sich sorgen:
 3. *s. praet. c.* uuol er sih fir-
 uuesti (firuuissi F) I 1, 10.
 untar-uuizzan *v. praet. praes.*
tra.: unterscheidend erkannt ha-
ben, wissen: 3. *s. praet. c.* er
 al iz untaruuesta (uuntaruuesta
 F) II 14, 92.

gi-uuizzèn *sw. v. III. itr. Kennt-*
nisse haben für, geschult sein
auf, verständig, klug, gewitzigt
sein: 3. *pl. praes. i.* thie u thiin
 giuuizzent zi heröst sinzent II
 10, 13; 1. *pl. praes. c.* uuir sel-
 bon ni giuuizzèn III 7, 70.
 ir-uuizzèn *sw. c. III. itr. zum*
Verständnis gelangen, klug wer-
den: *inf.* uui du iamer thes
 iruuzèn (iruuzzen V giuuzzen
 F) III 22, 12; 1. *s. praes. c.*

theih hiar in libe iruuzze III
1, 23.

fri-uizzi.

uizzi *st. f.* **uizzi** *st. n.* *Verstand, Einsicht, Verstandnis.*
Sinn: *n. s.* uizzi theh imo ana I 16, 25. in quami uizzi II 6, 18. mennigóno uu. (uizi V) V 12, 75; *d. s.* in snelli ioh in uizzi I 1, 97. zi zuhti ioh zi uuzze (uizzi F) II 7, 76; *a. s.* lëret unsih uizzi I 1, 55. thia seibun kleinan uizzi III 7, 62; *n. pl.* thio io uizzi 8 9. thaz duent in iro uu. I 1, 74. uo uu. III 20, 126. thio armitehön uizzi imo dátun it-uizt (*sic die elenden Klügler*) (uizi V F) IV 30, 21. thie imo uizzi (*thr Klügler*) V 18, 4; *d. pl.* uuzahs in uizzin (uizzen V F) I 21, 15; *a. pl.* sie eigan sô samalteho uizzi I 1, 61. habötün uir thie uu. II 3, 46. the uu. dua mir mërön III 1, 28. mir uu. lh zi thiu III 1, 29. thio armitehön uizzi (*vgl. IV 30, 21*) (uizzi P F) III 20, 41. thie uu. in scolta mërön IV 15, 38. mëröta in the uu. (uizi P) V 11, 48.

fri-uizzi.

gi-uizzi *st. n.* *Wissen:* *d. s.* thaz kind theh in nuahsmen ioh giuuzze [*proficiebat actate et sapientia. Luc. 2, 52*] I 22, 52.
lt-uizzi, un-uizzi.

uizzo *sw. m.* *wissend, kundig;*
mit Genet.: *n. s.* thaz thu es uueses uizzo (uizo V) II 1, 19.

uizzód *st. m.* *Weistum, Recht, Gesetz, Gebot:* *n. s.* goles uu.

tharana scöno helle (uizzód V I 1, 38. uu. thero huto (uizzód P F) I 14, 9. ther uu. gizalta (uizzód P) 14, 17. sô ther uu. hiaz iz machön (uizzód P) 14, 24. thaz uu. iuh lërit [*quod constitutum est. Luc. 3, 13*] I 24, 9. thaz ther uu. bizemts II 7, 12. uuo ther uu. giböt (uizzód F) II 18, 10. (uizzód F) 19, 1. (uizzód F) III 15, 6. thaz uu. man heizit (uizzód F, II 18, 18. thaz uu. uuerie (uizzód V F) II 19, 7. ther uu. grubtit (uizzód V F) 19, 11. ther uu. altër (uizzód F) [*quinque libri Moysis. Alc.*] III 7, 29. uuant es ther uu. giuunag (uizzód P F) 16, 40. sô ther uu. giböt (uizzód P F) 16, 42. uuz thes ther uu. sagöta (uizzód P F) 22, 48. sô uu. uuer lëre (uizzód P F) [*secundum legem vestram. Joh. 18, 31*] IV 20, 32. sô uu. unsër zeinöt [*secundum legem. Joh. 19, 7*] (uizzód) 23, 23. ther uu. lerit (uizzód) 23, 27. ther uu. (uizzód V 23, 90; *g. s.* thes uizzódés giuhigitu (uizzódés V F) I 22, 6. thes sarphen uu. nôt (uizzódés) [*austeriora legis edicta. Alc.*] III 7, 23. mandä sie thes uu. rehtes (uizzódés P V) IV 19, 18; *d. s.* ther goles uizzódé kleip 8 20; *a. s.* uizzód stnan uuirkondan (uizzód F) I 4, 7. then uu. irfullen (uizzód P V F) I 14, 2. then uu. firbrächi (uizzód F) [*solvere legem. Mtth. 5, 17*] II 18, 2. uuirkot then uu. (uizzód) [*lex.*

Mtth. 7, 12] II 23, 6. Moyses gab iu uu. (uuizod F) [dedit vobis legem. Joh. 7, 19] III 16, 23. then uu. in abuh redinóti (uuizod P F) 17, 30 ful-len uu. sinan (uuizod P D uuizode F) III 20, 134.

uuizzöd-spentári *st. m.* Geber des Gesetzes: d. s. moysene the-mo uuizzödspeñtäre V 8, 36.

uuola 1) *adv.* wohl in gehöriger Weise, vollständig, sicher: a. gewöhnlich beim Verb: (apoc.) uuol er sih frunesti I 1, 10. 14. 43. 4, 38. 8, 20 11, 7. 21, 4. 26, 12. 27, 2. 21 31. II 4, 77. 7, 62. 8, 41. 10, 14. 12, 37. 95. 14, 33. 18, 4. 24, 11. 17. III 6, 45. 7, 78 80. 8, 37. 16, 56. 62. 68. 21, 21. 34. 26, 19. 31. IV 5, 48. 7, 67. 75*. 31, 33. 37. 13. V 1, 9. 2, 4. 6. 14. 8, 4. 12, 17. 78. 13, 22. 16, 8. 17, 36. 22, 6. H 19. 49. 78. Redensarten: sö uuer sö uuola uuole jeder der gutgesinnt ist I 1, 123. III 15, 41. 19, 33. uuola uuard thib Heil dir I 6, 6. 11, 39. IV 15, 5. 26, 36. V 19. 11. 19. 41. 55. thir uuola ist (uuolast V) du bist selig zu preisen V 22, 16. 19, 63 uuard uuola sie mit lile sie wurden gesegnet durch Leben V 23, 280. uuola ist thaz dann steht es gut III 23, 45. oba er uuola thähti wenn er wohlgesinnt ware IV 20, 12. V 23, 166. b. beim Adjektiv. uuola quekes muates I 68. uuola ekioro I 21, 15. uuola ganz III 14, 21. uuola uuakar IV 7, 66. — 2) Inter-

jektion: heil! selig; ach! uuola druhtin min (invocatio scriptoris ad deum. Leberschr.) I 2, 1. (uuio F) 6, 16. 17. uuola thiu nan duzta I 11, 41. sö uuola nan ther thär ist IV 5, 40. 9, 19. 27. 22. uu. dumpmuate V 9, 41. uuola uueng (uuolagn F) [s. uueng] IV 30, 9.

uuola-dät *st. f.* Wohlthat, Gutthat: n. pl. ruerent mih thio sina uuoladati III 20, 114; a. pl. chéri thir in muat thio uuoladati uuio nöe uuard druhtine uuirtbig H 56.

uuola-duan *unr. verb.* wohlthun, wohlthatig wirken auf: 3. s. praes. i. thaz uns uuoladuot III 7, 30.

uuolaga *Interj.* ach! uuolaga öt-muati I 5, 67. uu. elidanti I 18, 25.

uuola-uanillig *adj.* wohlgesinnt: sw. n. pl. m. thio uuolaunilligun man III 10, 17.

uuolf *st. m.* Wolf: n. pl. uuoluä filu suäre (uuolfa F) (lupi rapaces. Mtth. 7, 15] II 23, 10.

uuolkan *st. n.* Wolke: n. s. uuolkan then liutin regonóti (uuol-kono P') II 1, 18; g. pl. uuol-kono obanentig V 17, 40; d. pl. fon uuolkonon (uuolkanun F) IV 7, 40. queman filu höhö in uuolkonon IV 19, 53.

uuolko *sw. m.* Wolke: g. pl. uuogä uuolköno I 5, 6; d. pl. in uuolkön filu höhö I 15, 38.

gi-uuon *adj.* gewohnt: unsl. a. absolut: sö siu giuuon uuärun I 22, 5 II 12, 51. III 8, 32. 10, 7. 15, 15. 22, 10. H 149; b.

mit dem Genet: uuârun io thos
giuunon I 1, 65. II 22, 37. IV
16, 9. V 23, 121. H 168: c. *mit*
dem Infin.: thia zît sô ther
sterro giuunon uuas queman zi
in (giuunon F) I 17, 43. IV 16,
10.

gi-uuona-het *st. f. Gewohnheit*:
n. s. sô stu giuunonahet ist III
19, 1. V 14, 26; d. s. iâ ist in
zi giuunonaheti [est autem con-
suetudo vobis. Joh. 18, 39] IV
22, 9.

nuonên *sw. v. III. itr. verharren,*
bleiben, dauern, wohnen: 3. s.
praes. i. ther nuonêt in ther
guati [si quis dei cultor est.
Joh. 9, 31] III 20, 154. uu. io
thiu fâra II 110; 3. s. *pract. i.*
in galilêa er nuonêta III 15, 3;
p. *praes.* uuas io uuort nuo-
nanti II 1, 5. in thiu sin fur-
dir nuonênti IV 37, 39. ubar
allo uuorolti sî diurt sin io nuo-
nanti (nuonenti F) V 25, 94.

ubari-nuonôn *sw. v. II. itr. über*
enem weiden, mit dem Accus.:
3. s. *praes. v.* nuonôt inan ubari
gotes abulgi II 13, 38.

uuorakta, uuorachtun s. uuirken.
uuint-uuorfa.

uuorolt (V uuorolt) *st. f. Mensch-*
heit, die Welt, Mitmenschen;
Zeit: n. s. thaz uuorolt missi-
uuorakta I 3, 49. (uuorolt F)
4, 32. 7, 8. 12, 11. 17, 6. 23,
1. 14. 32. II 4, 24. 6, 34. 9,
20. 12, 30. 38. 17, 12. III 6,
1. 10. 7, 17. 12, 3. 13, 14.
[mundus Joh. 7, 6] 15, 29. 24,
24. 26. IV 4, 76. 7, 8. 29. 48.
13, 10. 19, 7. 26, 34. 27, 24.

33, 7. 37. 32. (uuorolt V) V 9,
18. 16, 23. 19, 26. 20, 14. 53.
23, 53. 236. H 57, 61. 62. 107.
g. s. bi enterin uuorolti I 3, 7,
35. 5, 25. 7, 11. 20, 24. II 1,
5. 4, 8. [sex mundi aetates
Alc.] 10, 5. IV 12, 63. V 20,
70; d. s. ther uuorolti sô gi-
threunita I 1, 89. 94. 2, 10. 3.
40. 5, 4. 31. 48. 62. 6, 13. 9,
32. 10, 8. 11, 4. (uuorolt F)
59, 12. 12. 17, 1. 27. 23, 53
II 1, 37. 3, 20. 4, 98. 14, 122
23, 4. (fm uuorolti zi uuorolti
24, 46. III 1, 4. (uuorolt V)
2, 18. 7, 44. [quandiu in mundo
sum. Joh. 9, 5] III 20, 21. (uuo-
ralti V) 20, 166. IV 4, 23. 45
7, 44. 13, 43. 15, 31. 26, 21.
31, 36. 35, 13. (uuoralti V) V
1, 2. 8, 39. 16, 42. 20, 2. 23,
19; apoc. thaz in uuorolti ist
(uuorolt V D uuorolt F) II 4,
67. al thaz in uuorolt ist (uue-
rolti F) V 15, 31; a. s. uuoe
er hera in uuorolt quam (uue-
lolt F) I 3, 3. (uuorolt F) 3,
43. 4, 61. (memo Lebenszeit) 5,
40. 11, 55. 13, 5. 15, 18. 19
23, 9 II 1, 29. 2, 14. 32. 4, 18.
7, 14. 8, 54. 9, 40. 89. 10, 7.
12, 33. 71. [ut iudicet mundum
Joh. 3, 17] 76. 87. II 15, 19.
22, 4. III 6, 52. (uuorolt V)
10, 23. 13, 4. 23. 14, 2. 113.
20, 14. 21, 28. 29, 22. 55. 24,
36. 90. 96. 26, 32. IV 1, 32
(uuorolt F), 2. 1. 16, 6. 19, 48.
30, 20. 28. 21, 29. V 8, 26. 12,
23. 92. 15, 22. 16, 25. 23, 26.
H 25; d. pl. bi alten uuoroltun
III 12, 19; a. pl. allo uuorolti

- I 5, 20, 7, 21, 26, 11, 32. V 25, 94. allo uorolt uorolti (uorolt vuorolti F) [in saecula saeculorum] V 24, 22.
- alt-uorolt.**
- uorolt-altar** *st. n. Weltalter: a. pl. ellu uoroltaltar aetates.* August.] II 9, 21.
- uorolt-dât** *st. f. menschliche Wesen: a. pl. iueraz girâtî scal salzan uoroltdâtî* II 17, 2.
- uorolt-enti** *st. n. Ende der Welt, Grenzen der Welt, jüngste Tag: n. s. sâr sô ist uoroltenti (uorolti enti D) I 15, 37. unzanan uoroltenti* III 22, 28; *n. pl. sint ino untar henti ellu uoroltenti* [si mundum unversum lucretur. Mth. 16, 26] III 13, 32. gigeban sint mir zi henti ellu uu. [data est mihi omnis potestas in caelo et in terra. Mth. 28, 18] V 16, 20; *a. pl. ellu uoroltenti al sit iz brieuenti* I 11, 15. zeintun uu. [manus super terras ad aquilonem tetendit et austrum. Baed.] IV 27, 19. [partes mundi appetat. Alc.] V 1, 20. [quatuor mundi partes appetit. Alc.] 1, 40. in ellu uu. [usque ad ultimum terrae Act ap. 1, 8] 17, 12.
- uorolt-êra** *st. f. Anerkennung der Menschen: n. s. mîmo uuas in mîra theu uoroltera* III 15, 26.
- uorolt-floum** *st. m. Erdboden: a. s. ther seouuêt thesan uoroltfloum* [inferior pars terrae inhaereat fixa. Alc.] V 1, 21.
- uorolt-frîst** *st. m. Zeiluwf, irdische Zeit: d. s. in uoroltfrîsti* V 17, 7; *d. pl. in allén uoroltfrîstin* IV 37, 38; *a. pl. allo uoroltfrîsti* III 22, 54.
- uorolt-kraft** *st. f. irdische Wesenheit: d. pl. êr allén uoroltkreftin* II 1, 1.
- uorolt-kuning** *st. m. irdischer König: n. pl. thanne uoroltkuningâ sterbent biro theganâ* III 26, 39.
- uorolt-kunni** *st. n. Menschen-geschlecht: n. s. al thiz uoroltkunni* [omnes tribus terrae. Mth 24, 30] IV 7, 38.
- uorolt-lant** *st. n. Erde, Erdreich: a. s. thie buent hiar thiz uoroltlant* III 22, 51. ubar uu. V 16, 35; *a. pl. ubar ellu uoroltlant* [super omnes est. Joh. 3, 31] II 13, 22.
- uorolt-lib** *st. n. Erdenleben: d. s. in uoroltlibe* V 12, 93.
- uorolt-lib** *adj. weltlich: sw. n. s. n. thaz selba uoroltliba sêr* V 14, 12.
- uorolt-liuti** *st. f. Plur. Menschen: n. pl. manogo uoroltliuti* III 7, 22; *g. pl. thero uoroltliuto mista* III 14, 100. uu. fara IV 16, 41; *a. pl. gibeit allo uoroltliuti* I 8, 28.
- uorolt-lust** *st. f. Weltlust: a. s. unnan thînes herzen lust nî lâz thir thesa uoroltlust* I 18, 41.
- uorolt-magad** *st. f. Jungfrau dieser Erde: d. pl. ginuithit bi-tu untar uoroltmagadon* I 6, 7.
- uorolt-man** *st. m. Erdenbewohner, Mensch: n. s. nî gîenscôta êr thaz uoroltman* III 20, 157. iz uuiz uu. IV 7, 47; *d. s.*

(collektie) hiar untar uorolt-
manne III 18, 58; *d. pl.* trā-
geta sie fon then uoroltmannon
[quem dicunt homines esse.
Mtth. 16, 13] III 12, 2. untar
uu. III 14, 98, V 23, 74. fon
allen uu. V 15, 6; *a. pl.* er
fuari oz untar uoroltman (uue-
loltman F') I 23, 5.

uorolt-menigi *st. f.* Menschen-
menge: *n. s.* fuar imo ingegini
mihil uoroltmenigi [sequeba-
tur cum multitudo magna. Joh.
6, 2] III 6, 8, 25, 4. [turba
multa. Joh. 12, 9] IV 3, 2; *d.*
s. untar uoroltmenigi II 9, 31.
ozar uu. IV 12, 7.

uorolt-richi *st. n.* Reich der
Welt: *a. s.* löst er uoroltrichi
IV 27, 13. giangun oz thie dö-
tun hera in uu. IV 34, 4. richi
ubar uu. V 19, 59; *a. pl.* ougta
imo eilu uoroltrichi [omnia
regna mundi. Mtth. 4, 8] II 4,
82.

uorolt-ring *st. m.* Erdenrund:
n. s. theist anur therer anorolt-
ring V 1, 33; *a. s.* inluhtit
thesan uoroltring (uueloltring
F') II 2, 13, 3, 41. (uuerolt-
rinch F) III 26, 37. IV 7, 11,
10, 16, 21, 32. allan thesan
uoroltring V 1, 32, 16, 24,
17, 26, 19, 1.

uorolt-ruam *st. m.* irdischer
Ruhm: *d. s.* zi uoroltruame
(uuerortruame F) III 14, 86;
a. s. thuruh theheinan uorolt-
ruam IV 5, 46.

uorolt-sacha *st. f.* irdische An-
gelegenheit, Erdenwesen: *d. pl.*
rtebi min nist hmāna, fon the-

sēn uoroltsachōn [non est de
hoc mundo. Joh. 18, 36. IV
21, 18.

uorolt-scanta *st. f.* Schande für
die Menschen: *n. s.* thaz uas
nu uoroltscanta thaz sie nan
nirkanta II 2, 20.

uorolt-slihti *st. f.* Weltärmlich-
keit, arme Welt: *a. s.* er quam
in thesa uoroltslihti II 2, 17.

uorolt-thing *st. n.* Erdenange-
legenheit: *a. pl.* ellu thisu uuo-
roltthing II 120.

uorolt-thiot *st. m.* Erdenvolk.
g. s. uneltis alles uoroltthiote.
I 2, 34; *d. s.* gizellet uorolt-
thiote (uuerolldiote F) V 16,
22; *a. s.* allan thesan uorolt-
thiut I 2, 14, 15, 36. II 2, 7.
IV 33, 2.

uorolt-unda *sw. f.* Weltgewoge.
d. pl. in thesēn uoroltundōn
[in perturbationum fluctibus.
Alc.] V 14, 16.

uorolt-un-stāti *st. f.* die Unbe-
ständigkeit des Irdischen: *a. s.*
bizeinōt uoroltunstāti V 14, 9.

uorolt-zit *st. f.* die Zeit dieser
Erde: *d. pl.* in uoroltzitin II
8, 5.

uorolt-zuht *st. f.* Weltunterhalt,
Welterhaltung: *n. s.* er ist thisu
uoroltzuht III 9, 14.

uort *st. n.* Wort, Rede, Erörte-
rung, Untersuchung: *n. s.* si
uort sinaz in mir unabsentaz
I 5, 66. sō mir gibiaz thaz uort
thisu I 15, 15. [verbum. Joh. 1,
1] II 1, 5, 33. thaz nu. theist
man uortan [verbum caro fac-
tum est. Joh. 1, 14] II 2, 31.
III 18, 31, 20, 139, 21, 17, 22,

33. IV 3, 5. thiu nuort sin ofto giunuag IV 15, 28; *g. s.* uortes odo guates S 24. hugi mnes uu. I 2, 27. IV 13, 38. V 23, 47. losët sines uu. [audit eum. Joh. 3, 29] II 18, 11. ahtönti thes selben uu. mahti III 2, 25. sines uu. frö 11, 31. in thes uu. uulgo 19, 8. uuurtun queke sines uu. (*in Folge seines W.*) IV 26, 18. giloubet uu. mines V 4, 56. 7, 4. II 22, sines uu. beistönt V 20, 60. bin uu. mines gikerit heimortes (*in meiner Rede*) V 25, 3 giunuag er uu. sines (*mit seinem W.*) 25, 70. mit sines selbes uuorte er in iz firgelte S 18. thaz uuidarstante druhtines uuorte I 5, 14. in ira uu. 5, 68. ni mag ih mit uu. thes lobes queman xi ente I 18, 6. thankönt es mit uu. kriste themo uuirte II 10, 18. kërta mit uu. zi diasemo antuorte II 14, 74. giloubt er themo uu. [credidit sermoni. Joh. 4, 50] III 2, 23. gäbun mit uu. thaz selba zi antaurte IV 18, 45. ni moht er mit uu. thes lobes queman xi ente V 23, 225; *i. s.* (nuorte; *vgl.* II 4, 95. III 8, 44. IV 30, 4. V 6, 13; *sind wohl besser als Dative des Plurals aufzufassen, deren n des Reimes wegen abgecorfen ist*); *a. s.* uuir thaz gotes nuort scounön I 13, 4. gisahun thaz nuort (*d. h. das icoron ihuen gesagt war*) I 13, 13. nun nuort minaz in herza thinnaz I 15, 27. sprach zimo sinaz uu. III 2, 21. bat er sin

uu. gimeinti 3, 6. er sin uu. giuati 11, 13. er gisprah sin uu. ein 11, 16. sinaz uu. loböta 11, 25. hörit uu. sinaz [verba dei audit. Joh. 8, 47] 18, 7. thie haltent uu. winaz [si quis sermonem meum servaverit. Joh. 8, 51] 18, 21. er selbo rihte mir thaz uu. IV 1, 5. ni babët therer ander uu. IV 31, 13. unio er sinaz uu. gimeine V 20, 64; *n. pl.* thaz kristes nuort uns sagetun I 1, 51. thiu nuort ni missifähen 2, 16. in gilungun thiu uu. 2, 36. unio thiu uu. gaganin 13, 19. sô thieu uu. then kuning anuquämun (nuorht F) 17, 29. thazsinu uu. gimeinent 27, 52. thiu uu. thiu uuurtun mæri II 3, 31. thiu uu. thiu er irfinde fon themo gotes munde 4, 50. thinnu uu. zeltun 14, 56. es mæru uu. thö quämun 15, 3. minu uu. uuerrent 19, 8. sô minu uu. in iz suazent 21, 23. thinnu uu. thiu uns zellent 24, 27. thaz thinnu uu. uns zellen II 24, 30. III 18, 22. 22, 66. thaz thinnu uu. III 10, 36. thiu uu. min uuidar druhtine ain 22, 57. then gotes uu. gizaltun uuaz sie sâgen scoltun 22, 52. sô sinu uu. giuadun 24, 88. thinnu uu. thiu meldont thih IV 18, 28. thiu sellun druhtines uu. 18, 36. thaz minu uu. irzellen V 23, 235; *g. pl.* ih giunar si sinero uu. I 2, 8. tharbe thero thinnero uu. I 4, 70. hintarquämun thes gotes boten uu. I 12, 6. 17, 30. 21, 12. 22, 37. II 3, 38. 12, 21. IV 12, 14. 13, 30. 23, 29. thero

uufono uu. blödtun sie sih I 13, 22. uuuntoröta sih thero uu. I 15, 21. II 14, 82. m girinnit muh thero uu. I 18, 4. hugi thero minéro uu. I 19, 11. 23, 57. II 9, 93. IV 15, 8. V 15, 37. er losöta iro uu. I 22, 35. II 9, 57. nemet gouma thero uu. I 24, 3. II 4, 69. 14, 73. V 21, 1. nirthröz sie thero uu. I 27, 41. sie sint gotes uu. flizig I 1, 107. niruachu ih thero uu. II 4, 93. 21, 16. suorgeta thero uu. II 9, 46. giloubtun alléro thero uu. II 11, 58. IV 12, 22. irbulgun sih thero scönéro uu. III 20, 162. firiaz ih dräto thero drubtines uu. IV 1, 36. ni miduh muh thero uu. IV 5, 8. unnnirdig thero uu. IV 29, 21. refsen 31, 6. thenken thero uu. V 10, 9; *besonders bei den Verben des Redens an Stelle eines Instrumentals*: thaz ir muh lörtut ues selbes uuorto (mit euren Worten) S 12. II 23, 1. III 17, 4. zalta ginada ginädigéro uu. III 17, 26. IV 1, 17. V 9, 53. sih kumta serlichéro uu. III 24, 12. betön II 21, 17. githankön III 12, 27. lobön I 1, 117. II 10, 17. V 12, 81. 84. II 37. sprechan I 25, 4. IV 13, 12. fragen I 27, 36. refsen II 2, 4. III 8, 44. 13, 12. IV 19, 14. V 16, 12. gibiatan II 4, 95. IV 8, 5. II 147. breittu siu sih geistlichéro uu. II 9, 2. interet nuard no uu. III 19, 14. giuurnönl V 7, 23. gilougnen 13, 32. drösten 15, 1. bisceltan 23, 11. suachen V 7,

48. ir iuortéro uu. gét drärent. V 9, 14. sagen 14, 3. battan 25, 9. gruzzen II 4, 104. V 12, 1. *vgl.* mählig stnes selbes uu [potens in opere et sermone Luc. 24, 10] V 9, 25. — *d pl.* lörtun iz mit uu. I 1, 83. IV 15, 43. adaman bisueih er mit then uu. II 5, 5. irretit mit uu thia uuorolt 7, 14. mit uu. zellta 14, 88. sih klagön mit leidlichen uu. 23, 24. heilta mit sinen uu. 24, 10. mit uu. uuolt ei suazen thia gilouba buazen III 2, 10. gibintan mit uu. 12, 41. lobötun nan mit uu. 15, 42. mit datin odo mit uu. uuidaruertön 16, 26. girati datun mit uu. III 16, 74. IV 37, 26. mit uu. gimeinen III 20, 185. thankön mit uu. 24, 91. lougnen mit uu. IV 13, 37. sih bihezan mit uu. 16, 19. hönen mit uu. 30, 19. ougen mit uu. 36, 2. guzellen uuorton frankisgön I 3, 46. man suachen mit suerton nales mit then uuorton (uuortun F) I 19, 10. ruafan I 23, 20. er spenit unsih zi falle in uuorton ioh in uuerkon II 4, 88. in selben uu. er then man then eriston giuuan II 5, 23 (ir)rentön kurzlichén uu. II 9, 74. III 20, 87. thingötun thesen uu. II 12, 6. III 18, 12. spentön thaz dreso stnes selbes uu. II 15, 21. uuartët in fon driagéro uuorto(n) II 23, 7. githankön uu. sinen III 3, 28. sprachun uuorton offonéro (s. *die Ann.*) III 15, 48. after uu. managen III 17, 1. IV 16, 1.

untar uu. managē III 18, 1.
in aletin ioh in uu. IV 22, 34.
— sprechan uuorton I 17, 35.
23, 36, 27, 14. II 8, 16. III 15,
40, 17, 5, 23, 42, 24, 80, 97. IV
13, 40. antuuarthen uuorton filu
herten III 18, 11, 20, 7. uuorton
gruazen 20, 70. zellen zornli-
chen uu. 24, 108. gibiatan uu.
IV 3, 9. ahtōn klemen uu. 8,
3. heizan 12, 48. ruagen 20, 15.
sinen uuorton *wie er es sagt* 23,
24. ni scrib iz thesēn uu. 27,
27. habētun nan zi buahe mit
iro selben uuorto(n) IV 30, 4.
sculun unsih rigilōn mit kristes
selben uu. V 2, 2. in thes gi-
scribes uuorto(n) 6, 13. gizellen
uu. 7, 59, 16, 18. thaz gotnissi
ruarta mit uu. filu dionē 8,
24. redinōn uu. 9, 40. giloubi
uu. minēn 13, 4, 20, 44. gruaz-
zen uu. 20, 65. anafartōn mit
egistlichen uu. 20, 96. thie smāh
mīn mit uuorton mih ginuagēn
zi drubtino fuagen 25, 90. —
a. pl. rihti uort mīn I 2, 82.
thiu selbun engles uu. 13, 2.
barg thiu uu. in iru brusti [con-
servabat omnia verba haec.
Luc. 2, 19] 13, 17. ārnām thiu
uu. [audiens. Mth. 2, 22] 21.
9. unir sculun thiu uu. ahtōn
24, 13. thiu uu. sie inthangan
II 7, 15. ārnīm thiu uu. ellu
14, 36. sō er erist sinu uort
insab III 4, 29. sinu uu. uutsu
17, 24. giloubist thu thiu mīnu
uu. ellu 24, 33. irkenni thesu
uu. IV 17, 21. ih zalta mīnu
uu. 19, 9. sagēta uu. thiu er
zi iru sprah V 7, 66. thiu mīnu

uu. in zellen V 4, 60. thiu sel-
bun uu. ellu 25, 28.

mez-uuort, skelt-uuort.

uuorto-gi-lih *adj.* jedes Wort, je
ein Wort: *a. s.* thoh mir megi
tidolth sprechan uuortogilth
(uuortolih F) I 18, 6.

uuuafan *st. v. str. weinen, klagen:*
inf. si flii loufan zi themo grabe
uuuafan (uufan V^o) III 24, 45.
thō bigan er uuuafen (uuuafan
F) [flevit. Mth. 26, 75] IV 18,
39. biginnent uuuafan (uuafan
F) V 6, 47; 3. *s. pract. i.* lē
thaz ther guato hiar io uuiaf
(uuaf V^o) S 38.

uuuachar *st. n. Gewinn: a. s.* gi-
bōt thaz sie tharapa uuorahin
uuuachar gizāmi (uuuachar F)
IV 7, 74.

uuuasti *adj. wüst: st. a. pl. f.* in
steti filu uuuaste [in desertum.
Mth. 4, 1] II 4, 2.

uuuasti *st. f. Wüste: d. s.* in
theru uuuasti [in deserto. Joh.
3, 14] (uuuisti F) II 12, 64.

uuuastinna *st. f. Wüste, Wild-
nis: i. s.* stimma ruafentes in
in uuuastinnu uualdes [vox cla-
mantis in deserto. Luc. 3, 4]
I 28, 19; *a. s.* quum in thia
uuuastinna (uuastinna F) I 23,
3. fuar in eina uu. [abiit in re-
gionem juxta desertum. Joh.
11, 54] III 25, 40.

uuuast-uualdi *st. n. Wüste, Ein-
öde: g. s.* ih bin uuuastuualdes
stimma ruafentes [ego vox cla-
mantis in deserto. Joh. 1, 23]
I 27, 41; *a. s.* liaz thaz uuuast-
uualdi sin (uuuastuualdi F) I
23, 9.

uunna *st. sw. f. Wonne, Lust, Seligkeit*: *n. s.* iuër ist thi uunna (uunna V F) II 16, 4. ther tód uas in uu. (uunna F) IV 5, 47. einfoltu uu. sô skinit thâr (uunta V¹ uunna F) V 23, 165. theist thi u. (uunna F) 23, 291; *g. s.* hnggen thera uunnu (*Reim!*) H 36; *a. s.* humilisa uunna den wonnigen Himmel (uunna F) III 9, 15. thia filu scônün uu. (uunna F) V 12, 100. thesa selbün uu. (uunna F) V 24, 4. sank theses liedes uu. *dieses wunnige Lied* (uunna F) IV 4, 54; *v. s.* als bewundernder Ausruf ist uunna (uunna F) zu fassen in: I 96. IV 9, 23. (uunna V) IV 35, 43. V 4, 31; *d. pl.* mit uunnon (uunnon V F) II 9, 15. xi liebe ioh xi uu. (uunnon F) II 14, 26; *a. pl.* allo uunna V 23, 209.

un-uunna.

uunni *st. f. Wonne, Seligkeit*: *d. s.* fon sehnentêru uunni II 6, 39; *n. pl.* eunniŋo uunni (uunni V¹ F) I 18, 10; *v. pl.* nihiŋo uunni (uunni V¹ F) I 3, 4; *a. pl.* thuruh thin eunniŋo uunni (uunni F) I 28, 14. in eunniŋo uu. (uunni F) V 22, 3.

uunni-sam *adj. wonnesam: unfl. adverb.* uuio uunnisam thâr nuâri (uunnisam F) V 23, 20; *st. n. pl. f.* uunnosamo guati (uunnisamo F) V 9, 5; *sw. g. s. n.* thes uunnisamen feldes (uunnisamen F uunnisamen D) II 6, 11.

uunno *sw. m. Wonne*: *n. s.* ist alles guates uunno (uunno F) das allerwonnigste Gut III 14, 81; *a. s.* frides uunnon gab mannon (uunnon F) IV 3, 24.

uunno-sam *s. uunnisam.*

uunngen *sw. v. I. itr. wünschen.* *erschenen*; *a. mit Gen.: p. praes.* sin uas man zi gote uunngenti (uunngenti V F) ihn ersuchte man von Gott I 11, 32; *b. mit abh. Satze: 3. pl. praet. i.* sie uunngeton muasin rînan sinan tradon einan III 9, 9.

gi-uunngen *sw. v. I. trs. wünschen: 3. s. praet. c.* selb sô iz man giuunngeti (giuunngeti V¹ F) giuunngeti V¹ D) II 2, 37.

uunta *st. sw. f. Wunde*: *a. s.* thia uuntôn zi sebanne (uuntun F) V 12, 37; *d. pl.* in managfaltên uuntôn (uuntun V¹ F) I 18, 22. sie haftun nan mit uu. (uuntun V¹ F) II 9, 85 mit thên uu. (uuntun V¹ F) II 17, 3. fon eitere ioh fon uu. (uuntun V¹ F) III 1, 16. in managfaltên uu. (uuntun V¹ F) IV 1, 44; *a. pl.* iz heilit liuto uunta (uunta) IV 10, 15. uuio managfalto uunta hiar thulten (uunna V¹ uunta F) V 23, 134.

uuntar *st. n. Wunder*: *n. s.* uuntar mârâz ioh seltsânâz (uuntar V¹ uunthar F) I 11, 1. uuio manag uu. uunrti (uuntar V¹ F) I 17, 2. fon gote seltsânâz ioh uu. filu mârâz (uuntar V¹ F) I 19, 20. uu. filu managâz (uuntar V¹) II 3, 5. uuio mag sin mârâ uu. (uuntar F) II 3, 7. (uuntar V¹ F) III 20,

157. (uuntar P uunthar F) V 8, 54. uuard imo thaz uu. (uuntar V F) zi scōnen erōn gidān II 9, 39. uuio manag uu. ist sin (uuntar V' F) III 14, 1. (uuntar) 24, 112. thaz ist mihl uu. (uuntar F) V 8, 5. ist uns thaz uu. (uuntar F) ein gināda suntar V 1, 10; *besonders in der Redensart: ist mih uuntar, mit Genet. der Ursache, ich verwundere mich darüber: uuas sie filu uu. (uuntar V' uuntar V' uuntar F) I 4, 71. uu. uuas thia menigt thaz zunga sin uuas stummu (uuntar V' F) I 9, 27. ni st thih thes uu. (uuntar V' F) I 22, 13. uu. uuas sie thes jungen Kindes uorto (uuntar V' uuntar F') [stupcbant. Luc. 2, 47] I 22, 37. sie uu. uuas thes thinges (uuntar V F) II 14, 81. thaz uuas uu. (uuntar V' F) III 14, 69. uuas sies filu uu. (uuntar V' F) 16, 54. (uuntar V' F) 20, 42. thaz ist uu. (uuntar V' F) 20, 145. (uuntar F) IV 4, 31. (uuntar V' F) 7, 6. (uuntar F) 15, 49. (uuntar F) V 1, 1. uuas uu. sie thero thingo (uuntar F) 17, 37; sie thō uu. gifang (uuntar V') sie gerieten in Verwunderung III 16, 5. — a s. er thaz uuntar gisah (uuntar V' F) I 4, 80. ih scal iu sagōn uu. (uuntar V' F) 12, 7. (uuntar V' F) 14, 22. uu. filu hebigaz (uuntar V' F) 17, 16. ir sehet mēra uu. (uuntar V' F) II 7, 71. uu. filu mēraz (uuntar V' F) III 6, 2. then liutin uu. zeliitin (uun-*

tar V' untar F) 12, 19. thaz seltsāna uu. (uuntar V' F) 13, 44. mēra uu. (uuntar V' F) 16, 71. thiz selba uu. uuirken (uuntar V' D) 20, 56. ni dāti er sulth uu. (uuntar V' F) 20, 160. einaz uu. (uuntar V' F) 23, 2. zalta uu. (uuntar V' F) IV 1, 19. uu. redinōn (uuntar F) 34, 5. er zalta mihl uu. (uunthar F) 36, 7. thaz bizemōt uu. (uuntar I' F) V 5, 14. uu. (uuntar F) 6, 55. gizellen ander uu. (uunthar F) 12, 15. harto mihl uu. (uunthar F) 12, 32. thaz egisticha uu. (uuntar F) 20, 1; n. pl. thisu uuntar ellu II 3, 43; g. pl. uuaaz uuntoro ist (uuntoro F) V 12, 25; d. pl. nuuntoron (uuntoron V' F) III 6, 7. uu. managen (uuntoron F) V 12, 3; a. pl. irsuachist thu thiū uu. (uuntar V' untar F) II 9, 21. thiū seltsānun uu. (uuntar F V') III 1, 2. uu. selt-sānu (uuntar V' uunthar F) III 2, 12. managfaltu uu. (uuntar V' F) IV 1, 30. ellu thisu uu. (uuntar F) V 1, 39.

uuntar-lih *adj.* wunderbar, ausserordentlich: unfl. uuntarlih girati (uuntarlih V' uuntarlih F) III 26, 38. unāri uu. thiū dāt (uuntharlich F) V 12, 41; st. d. pl. m. uuntarlichen thingon unter wunderbaren Umständen (uuntarlichen F uuntarlichen V' uuntarlichen V') I 3, 44; st. n. s. n. thaz ist nu uuntarlichaz thing (uuntarlichaz V' F) III 26, 37; sw. d. s. f. in theru uuntarlichen gifiti (uuntarlichen

V¹ F) I 17, 70; *sw. a. s. f.* thia uuntarlichun gotes dat (uuntarlichun F) V 12, 18; *sw. a. pl. f.* thio uuntarlichun dati (uuntarlichun V¹ F) I 9, 38. (uuntorlichun V¹ uuntarlichun F) 15, 44. (uuntarlichun P F) V 8, 47.

uuntar-lich *adv. wunderbar:* uuio uu. er uns gihalf (uuntarlich V¹ P) IV 25, 3.

uuntar-lichi *st. n. das Wunderbare. Wunderwerk; (collectiv; das Relative dazu im Plur.): d. s. fon themo uuntarliche thiu er deta (uuntarliche V¹ F) III 1, 3.*

uuntôn *sw. v. II. trs. versunden:* 3. s. *praes. i.* uuntôt feral thinnaz uuffan sin uassaz [tuam ipsius animam pertransibit gladius. Luc. 2, 35] (uuntont P uuntot V¹ F) I 15, 45; 3. *pl. praes. i.* unsih uuntônt sin suaro (uuntont F) IV 25, 7; 3. s. *praes. c.* theiz iaman thoh ni uunto (uunto V¹ F) III 1, 34. **gi-uuntôn** *sw. v. II. trs. verwunden:* p. *praet.* unard giuuntôt (giuuntot F) V 2, 16. (giuuntot F) 11, 25; *st. n. s. m. p. praet.* er giuuntôtêr uuas (giuuntoter F P) V 11, 23.

uuntorôn *sw. v. II. a. mit innerem Obj. sich wundern über:* inf. ni tharîtu uu. thaz (uuntoron V¹ F) I 16, 27. — b. *refl. sich wundern, mit Gen. d. S. über:* 3. s. *praet. i.* uuntorôta sih thero uuorto [erant ammirantes. Luc. 2, 33] (uuntoroto V¹ uuntoroto P V² D) I 15, 21. sih uu. sin bt then frônigan

uufn (uuntorota V¹ F) II 8, 44; 3. *pl. praet. i.* sih uuntorôtan harto iro zuoio uuorto (uuntorotun V¹ F) II 14, 82. (uuntorotun F uuntorotun P V) [mirabantur prae gaudio. Luc. 24, 41] V 11, 28. sih uu. sulichêro ferto (uuntorotun F) V 17, 24; 2. s. *imp.* ni uuntoro thu thih (uuntoro V¹ F) II 12, 37.

gi-uunnxti *s. giuunnngen.*

gote-uunoto.

fr-uunrt.

gi-uunrt *st. f. Annehmlichkeit, Freude, Genuss:* a. s. al io sulicha giuunrt sô duat thes geistes giburt (giuurt V¹ F) II 12, 47. in selben mihila g. (giuurt V¹ F) IV 3, 8. ther zeinôt scôna g. (giuurt F) V 8, 20; d. s. mit giuunrti (giuurti V¹ F) mit Freude I 9, 13. 22, 38. 27, 32. 39. III 2, 30. 7, 35. 14, 21. 18, 62. 20, 109. IV 5, 51. 15, 58. 29, 16. V 15, 15. 22, 16. 24, 21. mit suazêru (suazlicheru) g. (giuurti V¹ F) I 5, 34. II 7, 57. mit scônêru g. (giuurti V¹ F) II 12, 40. dua thir zi g. (giuurti V¹) machc dir zur Freude I 18, 99; d. *pl.* mit giuunrtin (giuurtin V¹ F) II 3, 12.

un-gi-uunrt.

ant-uunrtên.

ant-uunrti, ant-uunrtî.

gi-uunrtig *adv. Acc. willig:* (giuurtig V¹ P F) II 8, 36.

uurzela *sw. f. Wurzel:* d. s. ist thiu akus zi thera uunzelun gisezit (uurzelun V¹ uunzelun F) [securis ad radicem arboris posita est. Luc. 3, 9] I 23, 51;

n. pl. thie uuārun uuurzelan
theru saligūn bluomūn (uuzo-
lun V¹ F) I 3, 27.

X

kommt anlaufend nur in der Ab-
kürzung xpc, xps = krist vor.

Y.

yr (IV 11, 11), yr-forakten,
-furben, -heffen, -huggen,
-kennen, -lösen, -ougen, -rih-
ten, -scinan, -sciuhen, -spa-
nan, (af-)skrikken, -suachen,
-scutten, -unahsan, -uachēn,
-zellen s. mit i.

Z.

zaga-heit st. f. Versagtheit, Un-
entschlossenheit: a. s. thurnh
stna z. IV 7, 76.

zabar st. m. Thräne, Zähre: n.
pl. zahari uxfuzzun (zachari P)
I 20, 9; g. pl. thiz dal zaharo
[vallis lacrymarum. Ps. 83, 7]
V 23, 103; d. pl. sērliehēn za-
harin III 24, 9. mit z. sie thie
bigōz [plorantem. Joh. 11, 33]
III 24, 48. sib z. er nintbabōta
[lacrimatus est. Joh. 11, 35]
III 24, 58. mit z. sib nezzen
(zahirin V) V 6, 86.

gi-zal adj. miltzählend, hurtig:
unf. er ist gīzal ubaral io sō
edil thegan scal I 1, 99.

zala st. f. Anzahl, Zahl, Berech-
nung, Menge: n. s. thiū zala
ist uns giuūssu II 11, 38. thes
nist z. noh ouh rīm III 14, 1.
sar sō zala heidinēro thioto irful-
lit uuurdit [plenitudo gentium.
Rom. 14, 1] V 6, 51; a. s. imo

es zala irgabin I 11, 6. nist
thor thia zala inscribo I 20, 36.

zāla st. f. Schrecknis, schreckliche
Not, Gefahr, Untergang: n. s.
er ist uns mihil zāla H 136.
thaz in iz nī nuāri z. III 15, 50;
i. s. in manegēru zāla L 40. in
hōnleheru zāla H 74; a. s. gi-
giang in zāla L 24. bimide z.
L 34. nī biutist scorpion thia
z. II 22, 35. thia z. uuir bimī-
dēn II 24, 20. IV 7, 85. H 66.
156. nī biithenket unserōro allo z.
III 25, 23. rou thio stno guatl
thero iungorōno z. IV 12, 4.
thult er managsalta z. H 76;
g. pl. bimide zālōno fal L 78.

zālēn sw. v. III. trs. schrecklich
morden, hunschlachten: 3. pl.
praet. i. siu zālātun siu I 20, 13.

gi-zāmi adj. geriemend, würdig,
angemessen; mit dem Dat.: unf.
iz machōnt sō gīzāmi I 1, 13.
zeichan g. 12, 18. man sō g. II
4, 18. theiz uuāri imo g. 4, 84.
nī unas kristo thaz g. III 3, 9.
gotes sun g. 24, 36. bilidi g.
IV 7, 64. uuuachar g. 7, 74.
iz ist sō g. IV 28, 15. V 23,
204. unas thir thaz g. V 15,
39. sprācha sō g. V 23, 224;
auch in uuio imo sō g. gi-
siuni stn biquāmi III 20, 121.
thaz iz al g. druhtine biquāmi
IV 2, 12. hsis g. ander seltāni
V 12, 31 ist es adjektivisch zu
construieren; die gesungene
Stellung ist durch den Reim
veranlasst; st. a. s. f. frenuida
gizāma IV 37, 45.

un-gi-zāmi.

gi-zāmi st. n. das was sich eremt,

was angemessen ist; *Tugend, Großthat. Wunderthat, herrliche Fügung*: *n. s.* allaz thaz g. fon gote quāmi I 8, 23. IV 23, 42. *sin g.* thera dohter bi-quāmi III 11, 14. *n. uwas laba noh g.* III 21, 16. thaz g. IV 15, 10; *a. s.* unir uuizuu thaz gizāmi thaz thu fon gote quāmi II 12, 8. thir zelluh *sin g.* II 20, 10. thiu deta thaz g. III 14, 50. 15, 18. firsaget in thaz g. 15, 27. thes kunnes g. *das ausgezeichnete Geschlecht* 16, 60. mēra uuuntar dati, mēra g. 16, 72. thaz frōnisga g. V 8, 48. firnāmi thaz g. 11, 49. allaz *sin* (thes himilrīches) g. 23, 34. (druhtnes) 289. dua nīr thaz g. H 9.

un-gi-zāmi.

gi-zāmi *st. f.* nur in dem *adv.* *Ausdrücke*: *d. s.* mit gizāmi gebührender Weise I 13, 20.

gi-zam-lih *adj.* *gerisend*: *unfl.* thaz uuāri sō g. II 4, 72.

gi-zango *s.* gizengi.

gi-zauua *st. f.* *Gelingen*: *a. s.* gizauua mo firlihe I 2, 28.

zauuēn *sw. v. III. itr.* *gelingen, zuteil werden*; *mit Dat. d. Pers. und Gen. der Beziehung*: *3. s. praet.* i. ni zauuēta imo es nīa-uuīht II 5, 12. themo baz z. (zouueta F) V 5, 5. in es uuīht z. V 13, 12; *3. s. praet. c.* ob iro thehein uuīht habeti thes in in uuēidu zauuēti V 13, 9. thaz in thanne z. V 13, 14.

ze *s. zi.*

zehan *num. card.* *zehn*: *unfl. adj.* sageta in fon then z. (zehen P V)

thiornōn [de decem virginibus. Marg.] IV 7, 63; *flekt. subst.*: *n. pl. m.* zehini nuurtun heile III 14, 66; *a. pl. n.* nam iagi-līh thrizzug stuntōn zehinu (mez) [capientes singulae metretas binas vel ternas. Joh. 2, 6] II 8, 32.

zehan-zug *num. card.* *hundert*: *zuiro zehanzug* (zehanzug F) II 8, 33.

zeigōn *sw. v. II. trs.* *zeigen, andeuten, beweisen, cruceisen*; *a. mit blosser Acc. d. Sache*: *3. s. praes. i.* er nīuuan kuning zeigōt (zeinot V) I 17, 26; *3. pl. praes. i.* sio zeigōnt thie kristes altmāgā I 3, 1. z. uuoroltenti [partes mundi appetat. Alc.] V 1, 20; *p. praes. mit sinēru forti uwas er iz zeigōnti* I 17, 58. — *b. Acc. d. Sache und Dat. d. Pers.*: *3. s. praes. i.* uns zeigōt himilrīchi L 91. thaz z. in thiz bilidi IV 11, 44. iz z. imo iz allaz V 1, 31, 38. 39; *2. pl. praes. i.* iz zeigōt mannon IV 11, 52; *3. pl. praes. i.* thio zeigōnt uns sō sama H 141; *3. s. praet. i.* in iz zeigōta I 14, 5. iz z. in ther sterro I 3, 19. er z. in thio sino eunt-ningt III 19, 21; *3. s. praet. c.* bātun man in iz zeigōti I 17, 14. — *c. Acc. d. Sache und z. mit d. Dat.*: *p. praet. uuārun se allo uuorolti zi thir zeigōnti* (zeinenti V) I 5, 20. — *d. mit abhängigem Satze*: *1. s. praes. c.* unz ih zeigo uuanne thu bi-ginnēs (zeigon F) I 19, 5.

gi-zeigōn *sw. v. II. trs.* *zeigen, andeuten*: *a. mit Acc. d. Sache*

und *Dat. d. Pers.*: 3. s. *praes.* i. si iz allaz stnen gizeigót IV 29, 28. — b. *mit blosser Dat.*: 3. s. *praet.* i. sô er in gizeigôta sô nuard er unfrauwer IV 12, 1. — c. *mit abb. Satze: inf.* unill ih gizeigón uuâr thu es lisis mēra V 14, 8; *p. praet.* habet er uns gizeigót nuio unir duan scoltin III 3, 3.

af-zeigón sw. v. II. itr. mit in c. acc. hinaufzeigen: 3. s. *praes.* i. thes krāzes horn zeigót af in himilā (zeigon V') V 1, 19.

zeihnunga *st. f. Bild*: d. s. in zeihnunga IV 33, 38.

zeichan *st. n. Zeichen, Merkmal, Wunder; Kennzeichen, Himmelszeichen*: a. s. sagon ih in zeichan gizāmi [hoc vobis signum. Luc. 2, 12] I 12, 18. in zeichan flū hebīgaz (ceichan P) [in signum. Luc. 2, 34] 15, 31. zaltun z. filu uuāhi 17, 15. z. sin sō-naz 17, 18. z. er mo zalta (zeihan V) II 7, 62. thiz z. deta druhtin [hoc signum fecit primum. Joh. 2, 11] II 8, 53. thaz er z. dati II 23, 25. III 20, 66. er z. sinaz uuirke III 1, 10. 14, 60. thiz z. gisāhun III 6, 49. sage uns zeichan nuio thu quemān scalt [signum adventus tui. Mtth. 24, 3] IV 7, 8 thaz z. firmāmun IV 16, 53. lekza gruazit z. V 12, 1; *g. pl.* nuaz zeichono er in ougti [quod signum ostendis nobis. Joh. 2, 18] II 11, 62. z. eigot ir giuualt V 16, 35; *d. pl.* mit zeichonon gidati III 15, 20. mit z. gisceinta III 20, 185. mit z. māren (ze-

chinon P) [multa signa facit. Joh. 11, 47] III 25, 8; a. *pl.* zeichan thiū er deta I 2, 8. thiū z. soltsanu III 1, 5. ir z. ni giscouuôt [nisi signa et prodigia videritis. Joh. 4, 48] III 2, 11. thiū z. filu māru III 5, 18. thiū z. zi sehanne 9, 3. lesan z. filu managu 14, 51. z. zi duanne 14, 86. krist z. duit sô menigu 26, 1. sinu z. IV 1, 30. thiū zuelif z. ellu V 17, 27.

zeinen *sw. v. I. trs. (mit einem Stäbchen) zeigen, weisen* (s. zeinōn); a. *mit Accusativ*: 3. s. *praes.* i. nuaz thaz nezzi zeinit V 14, 19; 3. *pl. praes.* i. nuaz tbišu uuerk zeinent I 27, 62; 3. s. *praet.* i. thiz giscritb iz zeinta II 11, 56. er z. sinas lichamen tōd [ut ostenderet animal vivum et spirans templum. Hrab.] IV 19, 35; 3. *pl. praet.* i. zeintun uuoroltenti sinas selbes henti IV 27, 19; 3. s. *praet.* c. in berge ther (= then er) mo zeinti II 9, 35. er sinan slāf z. [ille dicebat de morte ejus. Joh. 11, 13] III 23, 47. — b. *mit abhängigem Satze*: 3. *pl. praes.* i. thio selbun figa zeinent nuaz forasagon meinent III 7, 33; 3. s. *praet.* i. slūmo er in zeinta nuaz er mit thiū meinta (gizeinta F) IV 11, 40. z. thaz druhtin unsēr meinta [dicebat de templo corporis sui. Joh. 2, 21] II 11, 43. — c. *mit einer Proposition*: a. *untar mit Acc.*: 3. s. *praes.* i. theiz untar orda zeinit [terrac inhaereat fixa. Alc.] V 1, 26; β. *zi mit Dat.*:

3. s. *praet.* c. zi thomo uuazare imo zeinti III 4, 21. — d. mit (*Adverb* und) *Dativ*: 3. s. *praes.* i. sō altgiserip uns zeinit IV 27, 6; 3. s. *praet.* i. uns thiū fruma irreinta thaz er uns selbo zeinta II 14, 120. er selbo ungorōn sinen z. V 20, 3; 3. s. *praet.* c. lis unio er thēn quenōn zeinti H 44.

bi-zeinen *sw. v. I. trs. bezeichnen, bedeuten, andeuten, befehlen, zuweisen*; a. mit *Nominalobjekt*: 3. s. *praes.* i. bizeinit heidanan thiot V 6, 14; 3. s. *praet.* i. sin lamp thaz ther uuiz-zōd bizeinta (biceinta F) II 7, 12. sō uuaz sō allaz thaz bizeinta IV 33, 39; 2. s. *praes.* c. sō uuaz sō thu es bizeinēs II 12, 43; 3. s. *praes.* c. uue-nan ther man bizeine III 21, 2. uuaz thiū unft b. IV 5, 3. uuaz sin hiar b. V 12, 54; 3. *pl. praes.* c. uuaz thie engilā bi-zeinen V 8, 1; *p. praet.* mist themo sēr bizeinit II 12, 82. — b. mit *abhängigem Satze*: 3. s. *praet.* i. bizeinta thaz sin uuirdi zi niuuihti uuirdi IV 19, 46. ther hūt mit thiū b. thaz drub-tin er gimeinta IV 20, 37; *p. praet.* mit thiū ist bizeinit theiz imo ist al gimeinit V 1, 27.

gi-zeinen *sw. v. I. trs. anzei-gen, andeuten*; mit *Dat. d. Pers.*: a. mit *Accus.*: 3. s. *praet.* i. er imo iz gizeinta II 7, 33. er seōno imo iz g. II 12, 52. selbo in iz g. V 16, 8; *p. praet.* in eigan sie iz mit uuāfanōn gi-zeinit I 1, 82. — b. mit *ab-*

hängigem Satze: *p. praet.* mit thiū ist gizeinit mannon sih un-tar in io minnōn V 12, 65; 3. s. *praes.* c. thaz ih gizeine uuaz thiū thīn gouma meine III 7, 3.

zeinōn *sw. v. II. trs. (mit einem Stabe) zeigen, andeuten, ein Zeichen machen, zeichnen*; a. mit *Nominalobjekt*: 3. s. *praes.* i. er nuuan kuning zeinōt (zei-got V¹ F) I 17, 26. er z. hōhl thera sinera gināda IV 5, 21. z. thio dāti thaz purpurin gi-unāti IV 25, 9. ther z. ander gimah V 8, 19. ther z. seōna giuuurt V 8, 20; 3. *pl. praes.* i. thaz ander uns ni zeinōt (zeinon D zeinot F) II 3, 21; 1. s. *praes.* c. thanne ih in mir iz zeino V 3, 11. nales theih thih z. mit uuorolti gimeino [non te generaliter scio, Ale] V 8, 39. — b. mit *Adverb*: 3. s. *praes.* i. sō uuizzōd unser zeinōt V 23, 23.

bi-zeinōn *sw. v. II. trs. be-zeichnen, andeuten, bedeuten*: 3. s. *praes.* i. thaz bizeinōt thiū naht II 12, 14. thes sarphen uuizōdes nōt bizeinō(n)t thisu fīnf brōt III 7, 23. thaz ther olīberg b. IV 5, 20. b. thisu dunicha racha diurlicha IV 29, 1. b. thiū ira redina thie kristes theganā IV 29, 3. thaz b. uuun-tar V 5, 14. b. thaz grab selben drubtinēs tōd 6, 9. Jōhannes b. thero iudeōno dāti 6, 12. b. ther duah thaz gotniessi 6, 59. thaz b. mihil guat 14, 1. ther stad b. thes sinēs libes festi 14, 7. ther sē b. uuoroltunstatī

V 14, 9; 3. pl. praes. i. thaz bi-zeinônt thie iungoron zuêne IV 5, 24. b. thaz thie thornâ IV 25, 6. thie iungoron b. raeha mârâ V 6, 1. theso selbûn datî b. zuêne liuti 6, 3; 3. s. praes. c. thaz kind eino kristan bizeino (bizeine F¹) II 9, 76.

gi-zeinôn sw. v. II. trs. (mit einem Stabchen) zeigen, andeuten; (mit Pfählen) umstellen, verwahren: 3. pl. praet. i. sie thaz grab gizeinôtun [munierunt sepulchrum. Mth. 27, 66] IV 36, 17; 3. s. praes. c. nist ther thia gizeino [de die illa nemo scit. Mth. 24, 36] IV 7, 46; p. praet. ist uns hiar gizeinôt unserêro zuhto datî H 117.

zeiz adj. zart, anmutig, teuer: unfl. oba iu thio minnâ sint heiz zi thên (= thên thên) ir birut filu zeiz II 19, 26; st. a. s. m. sun filu zeizan I 4, 30, 8, 25, 11, 31; st. d. s. n. in kinde zeizemo II 2, 35; st. d. pl. f. mit minnôn filu zeizôn V 20, 46; st. g. pl. n. kindo zeizêro I 4, 9; sw. n. s. m. ther ira sun zeizo II 8, 15.

zeizôsto Superlat.: n. s. n. al-lêro unihô gote zeizôsto (zeizasto V¹ zeizosto V² zeizosta F) [gratia plena. Luc. 1, 28] I 5, 16.

zellen sw. v. I. trs. zählen, berechnen, unrechnen, mustern; sagen, erzählen; bekennen, befehlen; A. mit Objekt: 1) mit nominalem Objekt: a. mit einfachem Accusativ: inf. unil thu alla uuorolt zellen II 9, 89. III 23, 3. (collen F) IV 5, 1, 24,

12. V 23, 9, 18. 1. s. praes. i. oba ih thaz iruuelu theih sinaz lob zellu L 9. (zelluz F) II 2, 16, III 1, 27. (cellu F) 6, 1. (zellih V¹ zelluh P¹) I 2, 23. (zellu V) II 18, 13; apoc. cor ih: thaz zell ih hiar nu suntar (zellu ih V F) V 1, 1; mit ih verschmolzen: thoh zelluh thino guati III 24, 95. (zellu ih V F) III 13, 43; 3. s. praes. i. thiur iar unio man siu zelit thar I 19, 28. thaz z. er allaz thanana IV 28, 24; 1. pl. praes. i. thaz meiz uuir ofto zellen II 8, 31. thaz uuir hiar guates zellen V 23, 292; 3. pl. praes. i. unio iz forasagon zellent I 8, 26. III 4, 4, 6, 6, 7, 45, 16, 50. IV 14, 12, 34, 13. (sie verkünden seine herrliche That) 36, 13. V 13, 20; 1. s. praet. i. thes skimen thi ih nu zelita IV 33, 7. in lant thaz ih nu zalta I 19, 17. II 9, 1. H 54; 3. s. praet. i. thô man alla uuorolt zalta I 11, 55, 20, 26. II 7, 62. III 17, 25. (thên = thên thie) 18, 34. V 7, 69; apoc. zalt er thes selben sunes guati I 25, 16. er zalt iz IV 1, 17; bi uniu si thaz sô zelita II 14, 20. V 9, 52; apoc. thaz zelit er allaz thanana IV 28, 24; 1. pl. praet. i. thio uuir hiar oba zaltun I 1, 58, 17, 25. IV 8, 2; 2. pl. praet. i. ther gomo then ir zaltut I 27, 27; 3. pl. praet. i. allo thio zalti zaltun sie I 1, 25, 17, 15. mit uuorton then (attrahiert) thie altun fordoron z. I 17, 38. thie thaz z. III 15, 47, 22, 65.

IV 19, 29. V 9, 22. thaz selba sie imo sagetun sie hiar bifora zelitun IV 10, 46; 3. s. praes. c. s. tharazellen; 1. pl. praes. c. uuir sulleho dati zellen V 12, 6; 3. s. praet. c. thia minna zalti V 15, 36; 3. pl. praet. c. thaz sie erdrichi zaltin I 11, 5; 2. s. imp. zeli du thaz kunni I 3, 36. zeli du thaz ungimuh IV 19, 19, 28, 19. H 25; apoc. zel iz al bi manne I 9, 21. — b. mit doppeltem Accusativ: 1. s. praet. i. ih zuelifi iuih zelita IV 12, 6; 3. s. praet. i. er nan zalta so guat II 7, 58; 2. s. praes. c. uuenan thih zelles III 18, 36; 1. s. praet. c. thaz iz zi suär ni zalti IV 1, 34; 2. s. imp. alla unorolt zeli du H 25. — c. mit Objektsaccusativ und einem Prädikat mit zi im Dativ: 3. s. praet. i. zi hunton er sia zalta III 11, 19. man zi thia nan zelita (ihn so nannte) III 22, 6; 3. pl. praes. c. man thio mehti zollön in zi krefti II 17, 22. — d. mit Accusativ des Objekts und Dativ der Pers.: inf. uuaz mug ih zellen thir ouh mör II 14, 29. III 2, 4, 23, 13, 50, 24, 107. V 4, 60, 9, 50, 19, 30, 20, 11, 92; d. s. inf. managfalt manne al zi zellenne (zellanne F) III 23, 2; 1. s. praes. i. so zellu ih thir es mōra (zellih P¹ cellu ih F¹) I 3, 30, II 6, 2, 7, 29, 8, 17, 9, 11, 25. (zelluh P) 12, 7. (thes attrahiert) 30. (zelluh P zallu ih F¹) 92, 14, 36, 48. (zelluh P zellih F) 20, 10, 23, 3. III 15, 31, 18, 6. (zello F) 22, 16, IV 9, 25, 10,

12, 13, 31. V 4, 51. (thes attrahiert) V 23, 53; mit ih resschmolzen: zelluh in ein (zello ih F) III 17, 40. (zelli ih F) 20, 45; 1. pl. praes. i. menstar zellen uuir thir unar II 7, 17. III 2, 31, 18, 14. V 9, 27; 2. pl. praes. c. ör ir imo iz zellet II 21, 22; 3. pl. praes. i. uns zellent se thie kristes altmaga I 3, 2. II 24, 27. III 6, 34, 18, 22; 1. s. praet. i. ih zalta in nu thaz uuāra III 20, 125. IV 19, 9. V 15, 33, 20, 104, 23, 212; 3. s. praet. i. zalta imo thio guati II 6, 17, 12, 11. III 7, 46, 10, 8, 14, 41, 17, 67, 20, 8. IV 1, 19, 31, 8, 35, 45, 11, 41, 13, 2, 15, 41, 36, 7. V 15, 16, 16, 15, 17; apoc. zalt er in then stnan muatuuillon III 13, 3. II 12, 51. IV 8, 47, 52, 7, 13, 15, 18, V 9, 53, 54. thrau thia er in zelita IV 27, 2. V 7, 9, 43, 14, 88; 3. pl. praet. i. thaz uns thie altun forasagon zaltun I 10, 2, 27, 30. III 2, 27, 15, 43. IV 16, 37, 21, 14. V 6, 19, 72. thaz drütā sine uns zelitun I 1, 51, 17, 74. III 7, 56; 1. s. praes. c. ob ih thir unar zelle II 7, 52. H 48; 3. pl. praes. c. thaz in thia buah zellen I 1, 108. II 24, 30. V 9, 42, 25, 28; 3. s. praet. c. nub er iz imo zaltu II 7, 42. V 13, 14; 3. pl. praet. c. thie then liutin uuuntar zelitin III 12, 19; 2. s. imp. zeli uns then thinan uuillon (zeli V¹) III 17, 17; 2. pl. imp. zellet thio gimeitt mōra dumpheiti V 25, 30. —

2) mit Objektssatz; a. ein selbstständiger Satz vertritt das Objekt: *inf.* gidar ih zellen ubarlüt: hert ist gerstün kornes hüt III 7, 25. 20, 30; 1. s. *praes. i.* ih zellu in: alle unarut ir mir drut IV 12, 5. 34, 9. V 19, 3; *apoc.* ih zell iu hiar sus: ir sehet mēra ununtar (zellu hiar V¹) II 7, 71. (zelluh F) III 23, 7. (zelluh F) 24, 112; *mit* ih *verschmoleen*: zelluh thir iz ēr: ist fardon dag bugarbaner III 24, 84; 2. s. *imp.* zeli mir: unar sint thio uuidorōtun thir III 17, 53. V 15, 27. — b. ein abhängiger Nebensatz mit oder ohne thaz, ein Relativsatz oder indirekter Fragesatz: *inf.* ni tharf man zellen ni bi unsih uuāfan nerion IV 14, 17. 26, 11; 1. s. *praes. i.* *apoc.* ih zell in thanne (zellu P V¹) thaz sie mir kund ni unāran II 23, 27; 3. s. *praes. i.* zelit thir iz locas uuaz iro thing thō uuas III 13, 53. V 19, 22; 1. *pl. praes. i.* zellen nuir iu thaz unir nuizzun alaunar [quod scimus loquimur. Joh. 3, 11] II 12, 55; 3. *pl. praes. i.* zellent sie uns uuio er hera in uuorolt quam I 3, 3. 16; 1. s. *praet. i.* uuanta ih thir zalta thaz ih thih ēr irkanta [quia dixi tibi vidi te. Joh. 1, 50] II 7, 69; 3. s. *praet. i.* er zalta bi hiu si es flizun III 16, 32. 20, 110. 184. 25, 34. IV 13, 29. V 15, 45; *apoc.* zalt er al thaz imo zam II 12, 12. 19, 1. IV 6, 55. 15, 37. 18, 30; 3. *pl. praet. i.* zaltun missilih gi-

mah uuio ther lut fon imo sprah III 12, 10. V 10, 33. thnu uuort nu zelitun thaz man thir ēr ni sagetun II 14, 55. 20, 88; 3. s. *praes. c.* zelle thaz er selbo krist si IV 20, 19; 3. s. *praet. c.* imo iaman zalt uuaz mannes herza uuolt II 11, 66; 3. *pl. praet. c.* gibōt sie mo zelitun uuara sie nan legittin III 24, 61; 2. s. *imp. apoc.* zel in thū, er got ioh iro fater ist thaz lāzōn sie thia ungiloubu in fara V 7, 63. — B. ohne Objekt: 1) *absolut*: 1. s. *praes. i.* sō ih zellu IV 26, 33. III 24, 33. V 12, 43. 73. 20, 14. 25, 28; d. s. *inf.* es ist zi zellenne giunag (zellanne F) V 1, 22. 19, 7; *apoc.* zi zellenn ist iz lang (zellen V zellenne F) IV 28, 18; 1. *pl. praes. i.* sō nuir zellen IV 24, 32. V 8, 7; 1. s. *praet. i.* sō ih hiar fora zelita IV 27, 12. 17. V 13, 12. sō ih zalta IV 24, 37. 26, 1. V 8, 29. II 7, 34. III 3, 24; 1. *pl. praet. i.* sō nuir zaltun V 21, 19. sō nuir hiar fora zelitun V 5, 12. 2) mit dem Dative: 1. s. *praes. i.* sō ih thir zellu L 4. 12. 12, 21. II 14, 32. 52. 20, 5. III 14, 52. IV 21, 17. 29, 25. V 1, 34. 7, 37. 20, 53. 25, 79; 1. *pl. praes. i.* sō nuir iu hiar nu zellen II 20, 92; 3. s. *praet. i.* in thō drubltin zelita IV 15, 53. III 28, 55. — 3) mit Präpositionen: a. anan (auf jemand schreiben, ihn beschuldigen): 3. *pl. praes. i.* thanne se zellent thuruh mih al ubil anan iuih

[dixerint omne malum adversum vos. Mth. 5, 11] II 16, 35. — b. (*in Bezug auf, betrifft*): 1. s. praes. i. zellu ih bi thesa sellinn fräga IV 19, 61; apoc. ih zell uns hiar zi nuzzi bi einaz figgizzi V 13, 1; 3. s. praes. i. er zelit bi thaz selba thing V 19, 22; 3. pl. praes. i. nu sie bi unib sö zellent III 12, 22; 1. s. pract. i. thih zalta bi then alton I 16, 15. II 9, 87; 3. s. pract. c. zalta in bi eino brätloufti IV 6, 15. — c. fon (*von, über*): inf. fon kriste scalt thu iz zellen II 9, 70; 3. s. pract. i. er zalta in fon theru minnu V 12, 94; 3. pl. pract. i. sum fon imo zaltun III 15, 41. thir fon mir iz zeltun IV 21, 8. V 9, 45; 3. pl. pract. c. unio sie fon imo zeltin III 12, 4. — d. in (*beschuldigen, zuschreiben*): d. s. inf. in thie thoh ubil nist nuiht zi zellenne V 19, 13. 43. (zellene V) 65; 2. pl. praes. i. unelth ruagstab zellet ir in thesan man? [quam accusationem adfertis adversus hominem hunc? Joh. 18, 29] IV 20, 10; 3. s. pract. i. ther liut zalta in thih then ruagstab IV 21, 13; 2. pl. imp. zellet thaz in iueran thanc S 26. — e. mit (*rechnen unter*): 3. pl. pract. i. sie mit santigon nan zaltun [cum iniquis deputatus est. Mrc. 15, 28] IV 27, 5. — f. nfan (*aussagen von, auf sich nehmen*): 3. s. pract. i. apoc. zalt er managfaltaz guat nfan sia V 12, 89; 3. s. pract. c.

apoc. zaltiz allaz nfan sib II 6, 11.

ana-zellen *sie. v. 1. trs. etiam; aussagen gegen, einen ewer Sache bezichtigen (mit Acc. d. Pers. und Acc. d. S.)*: 3. pl. praes. i. thu bôris unaz sie thuh anazellent IV 19, 40; 3. s. pract. i. thaz unib iz anazalta II 6, 42 bi-zellen *sw. v. 1. trs. bezichtigen*: 3. pl. pract. c. thaz sie nan buzeltin mit unaru IV 19, 28. er-zellen s. irzellen.

gi-zellen *sw. v. 1. trs. aufzählen, rechnen, bestimmen, nennen; A. mit Objekt*: 1) mit Nominalobj. a. mit einfachem Accusat. inf. mag man namon gizellen I 1, 12. V 12, 15. 14. 5. 20. 1. 21, 24. H 96; 3. pl. praes. i. sie thaz gizellent V 8, 9; 1. s. pract. i. ih allaz thâr forna ni gizalta II 6, 1. IV 1, 28; 3. s. pract. i. sö si thaz gizelita III 24, 37. sö ther engil iz gizalta I 14, 5. 17; 3. s. praes. c. nist man thoh er unollo thaz gumisgi al gizelle I 3, 21; 1. s. praes. c. nub ih es ethesunaz gizelle IV 1, 25; 1. s. pract. c. theih urkundi gizalti fona nuare IV 21, 31; 3. pl. pract. c. thaz sin gizaltin thaz unâr III 20, 79; p. pract. hiar fora theist gizalt IV 38, 26. uns ist fruma in thiū g. V 1, 13. 10. 12. gizelit sint themo allo thio undati II 21, 44; st. n. s. m. p. pract. tharana si er gizalter I 11, 9; st. a. s. m. p. pract. thar findist inan gizaltan I 23, 17. zi thên g. sah er einan altan

III 4, 15. er habet in g. dröet managfaltan IV 15, 56; *st. n. pl. m. p. praet.* thär sint ouh gizalte bettirison alte III 14, 67. — b. *mit doppeltem Accus.:* 1. *s. praes. c.* theih sö höhan mih gizelle I 27, 20. — c. *statt des Prädikatsaccus.* trill zi mit dem *Dativ* ein: 1. *s. praes. c.* thie ih zi thiū gizellu (gizello F) III 22, 21; 3. *pl. praes. i.* thiū zi thiū gizellent III 12, 12; 3. *s. praet. c.* zi guuten sih gizelitti III 17, 48. zi kriste nan gizelitti III 20, 99; *st. n. s. m. p. praet.* man altër zi sãlidõn gizalter I 15, 1; *st. n. pl. m. p. praet.* fordoron alte zi sãlidõn gizalte I 11, 28. V 16, 40.

d. *mit Accus. d. Sache und Dat. d. Pers.:* *inf.* thaz uuill ih hiar gizellen gidriuuen stinën allen I 3, 45. V 23, 15; 1. *s. praes. i.* thaz indisgu in gizellu [si terrena duxi vobis. Joh. 3, 12] II 12, 57; 3. *s. praet. i.* gizalta in sår thaz II 2, 8. V 11, 46; 1. *pl. praet. i.* thiū thing uuir thir gizelitan V 9, 37; 3. *pl. praet. i.* gizaltun thaz iohanno II 13, 2. V 23, 89; 1. *s. praes. c.* thiū ih in nu gizelle I 24, 4; 3. *s. praet. c.* then nõt imo gizelitti (gizelitti F) III 11, 23; 1. *pl. praet. c.* thaz uuir iz then gizaltin [ut responsum demus his. Joh. 1, 22] I 27, 38; *p. praet.* thaz ist in ofto gizalt III 22, 19; 2. *s. imp.* thaz gizeli thu uns nu sår I 27, 24; *apoc.* thaz gizel uns hiar nu sår (gizeli F) [dic nobis palam. Joh.

10, 24] III 22, 14; 2. *pl. imp.* thaz gizellet nür nu fram III 12, 7. V 16, 22. 25. — 2) *mit Objektsatz:* 2. *pl. praes. i.* thaz ir uns ouh gizellet unio iz suo buah singent I 17, 28; 3. *s. praet. i.* in gizalta unio thaz al unesan scolta IV 6, 34. 49; 3. *pl. praet. i.* thõn gotes uuort gizaltun uuaz se sãgen scoltun III 22, 52; 1. *s. praet. c.* thaz ih in gizaltu uuaz er hera nuoltti I 27, 54; 3. *s. praet. c.* nür gizelitti uuara man nan legitti V 7, 40; 2. *s. imp.* gizeli uuorton thinen then brudoron minen thaz habes thu urfuntan V 7, 59. — B. *ohne Objekt 1) absolut:* *inf.* nu uuill ih gizellen II 9, 59. IV 25, 1; 1. *s. praet. i.* thär forna ni gizalta I 17, 3; 1. *pl. praet. i.* sö nuir gizaltun nu hiar er II 14, 7. — 2) *mit Dativ:* 3. *s. praet. i.* sö ther engil in gizalta II 3, 16; 3. *pl. praet. i.* sö thie engilã in gizaltun I 13, 23. 16, 21. — 3) *mit der Präpos. in (besichtigen):* 3. *s. praes. c.* thaz sunta in mih gizelle [quis ex vobis arguet me de peccato. Joh. 8, 46] III 18, 4.

in-zellen sic. v. I. *refl. sich herausreden, sich entschuldigen:* *inf.* sie uuollent sih inzellen V 20, 111.

ir-zellen sic. v. I. *trs. erzählen, herzahlen, beschreiben, ercayen:* a. *mit Accus.:* *inf.* swal ih iz mit uuillen nu sumaz hiar irzelle I 17, 4. II 9, 3. 24, 5. III 14, 73. IV 9, 33. V 23, 176.

189; 2. s. *praes. i.* erzelist thu ouh thia guati II 9, 22; 3. s. *praet. c. apoc. ni* irzalt er thaz gimnati (irzalti V²) V 12, 86; 3. *pl. praet. i.* thaz thie alle ör nuzelitun V 23, 237; 3. s. *praes. c.* thör erzelle ira guati I 11, 48. ther siu al irzelle III 1, 6. V 23, 227; 3. *pl. praes. c.* thaz minu nuort irzellén himil-riehes dohta V 23, 235. — b. mit *Acc. d. Sache und Dat. d. Pers.:* *inf. ni* mahtu iz irzellen iomanne (yrzellen V² irzellen F) I 18, 8. — c. mit *abh. Satze:* *inf. ni* mahtu irzellen thaz unio filu liebes thu sihiht thar V 22, 13. — d. *absolut: inf. man* irzellen ni mag I 22, 3. thara-zellen *sw. v. I. trs. her-zahlen, aufzählen:* 3. s. *praes. c.* unsih thara io alle bi namen druhtin zelle III 26, 63.

zeman *st. v. itr. ziemen, passen;* a. *persönlich:* 3. *pl. praet. i.* thar zāmun se seōno (zāmy F) I 12, 34. — b. *unpers.;* a. *absolut:* 3. s. *praet. i.* sōs iz zām II 7, 8. 10, 11. 12, 71. 13, 3. 14, 51. 17, 55. III 2, 1. IV 5, 56. 11, 9. 16, 35. 29, 31. V 7, 14. 9, 51. 15, 26. 18, 3; 3. s. *praet. c.* iz sō zāmi I 9, 13. 20. IV 29, 30; auch mit *fora* oder dem *Dativ* zur Bezeichnung der Person, der gegenüber sich etwas ziemt: 3. s. *praes. i.* sō iz goto zimit L 60; 3. s. *praet. c.* sō iz *fora* goto zāmi III 2, 14. — β. mit dem *Dat.:* 3. s. *praes. i.* sō zimit gotes manne III 2, 15. IV 11, 49; 3. s. *praet. i.* sō sel-

ben gotes sune zām I 22, 61. II 2, 34. 12, 12. 17, 3. IV 35, 1. V 6, 20. 8, 4. 27, 17, 14; 3. s. *praet. c.* sōs imo selben zāmi V 9, 48.

gi-zeman *st. v. itr. genomen passen;* a. *persönl.:* 3. s. *praet. i.* er uuas sulih sō er gizām I 8, 9; 3. *pl. praet. i.* thie thar in resti frōno gizāmun sō seōno V 8, 3. — b. *unpersönlich:* a. *absolut:* 3. s. *praet. i.* sō gizām. L 58. III 5, 9. 6, 10. 10, 17. 14, 68. 16, 68. 20, 60. IV 4, 39. V 13, 22. 16, 2. 17, 15. H 150; 3. s. *praet. c.* thaz gizāmi II 18, 1. III 20, 26; β. mit *Dat.:* 3. s. *praet. i.* sō gotes thegane gizām L 42. IV 9, 14. V 4, 54. 55. 11, 17; γ. mit *Acc. d. Pers. und Gen. d. Sache:* 3. s. *praet. c.* (es entscheidet sich für mich, fällt mir die Bestimmung zu) thaz sie mit thun gizāmi uuelih sa. uuo nāmi IV 28, 10. sie thes g. thaz sie einlicher nāmi 29, 19.

zemo = zi themo (I 9, 6. III 24, 54. 26, 62. V 11, 5).

zēn = zi then (I 17, 35. 18, 12. 22, 2. 28, 11. II 14, 86. 15, 8. III 7, 89. 8, 16. 9, 5. 15, 34. 36. 24, 80. 103. IV 9, 31. 22, 5. V 7, 16. 65. 8, 17. 19. V 10, 2).

gi-zengi *adj. hingreifend, hinreichend nach;* mit dem *Dat.:* unsl. thaz uueindū uuas bundo gi-zengi I 20, 10.

gi-zango *adv. hinreichend nach:* uueindū himilo gizango IV 26, 27.

zer = *zi* theru (I 6, 2. IV 5, 35).

fir-zeran *st. v. trs. zerreißen*: 3.

s. *praet. c.* ther nuht ira fir-
zari IV 29, 18.

zerben *sw. v. I. refl. sich um-
drehen*: 3. s. *praes. i.* unio sih
zerbit ioh thia uuoerolt uuerbit
[seculi hujus volumina. Alc.] III
7, 17; 3. s. *praet. i.* thaz sih
zarpta ther hinil sus io uuarpta
II 1, 21.

umbi-zerben *sw. v. I. refl. sich
umdrehen*: 3. s. *praes. i.* rad
thaz sih umbizerbit ioh emmi-
zigen uuoerbit III 7, 14.

zerubim *st. n. Cherubim*: a. thi u
zerubim untarhang (zerubin P
cherubim F) IV 33, 34.

zesauua *st. f. Rechte*: d. s. zi
selben gotes zesauuu [sedentem
a dextris virtutis dei. Mtth. 26,
64] IV 19, 56.

zesauui *st. f. Rechte*: d. s. zi thes
alteres zesauui [a dextris alta-
ris. Luc. 1, 11] I 4, 22.

zesu *adj. recht*: *st. d. s. m.* in
zesuemo ringe V 20, 56; *sw. a.*
s. n. slung imo thana thaz ze-
sua ora (zesauua F) [abscidit
auriculam ejus dextram. Joh.
18, 10] IV 17, 6.

zesu *st. n. Rechte*: d. s. zi zesue
gikertin [mittite in dexteram
navigii Joh. 21, 6] V 13, 13.
15, 20, 59; *apoc.* zi sin selbes
zesu er gisaz (zesue F) V 18, 10.

zessa *st. f. Woge*: n. s. thia zessa
drat ih untar fuaz (zessa P¹ V)
V 14, 17.

zessôn *sw. v. II. itr. wogen, wal-
len*: p. *praes.* ther sô ist zes-
sonti III 7, 15; *st. d. pl. f. p.*

praes. gibôt then undôn zessôn-
ton (zessanton PF) III 14, 57.

zetten *sw. v. I. trs. auseinander-
breiten*: 3. *pl. praet. i.* thio esti
thio sie zetitun IV 5, 4.

zi *präpos. zu, an, bei, nach, auf.*

A. mit dem Dativ steht es 1)

bei Verben, um die Richtung

wohin zu bezeichnen, in welcher

die Handlung vollzogen gedacht

wird, im eigentlichen und über-

tragenen Sinne; wie gehen, brin-

gen, kommen, fügen, es ablegen

auf, streben nach u. s. io.: bi-

bringen: thia muater bi bringe

zi iro heiminge I 21, 5. III 14,

23. IV 18, 3. 23, 44; biseouuôn:

ni uuolta si zin biseouuôn (auf)

IV 33, 4; biegen V 15, 61; bi-

queman: thaz sceltan thaz in

zi muate biquam IV 30, 24.

(vgl. IV 4, 39. 29, 40. V 6, 7.

12, 72); biuuerhan: zi lîh er

thoh biuuirbit III 24, 30; bi-

kören: zi sarphidu iz bekerti II

17, 34; bringen: brâhta su zi

themo ira heiminge I 8, 8. II

7, 53. 18, 20. IV 23, 19. 20.

20, 12. 40. V 25, 98. zi unege

bringen III 18, 58; drefan: uuaz

drift sulih zi uns zuein II 8,

17; fâhan: fang zi themo an-

dremo man II 5, 11. IV 9, 34.

11, 15. 13, 1. II 100; fallen

zi fuaze III 24, 47; faran: fuaz

ziro sehdon I 7, 24. 4, 82. 11,

20, 12, 19. 14, 19. 16, 7. 17,

78. II 14, 1. 15, 2. III 9, 2.

15, 34. 36. 23, 28. IV 4, 8. 6,

1. 11, 10. 12, 53. 36, 4. V 17,

14, 15. 18, 7. 8. 10*; firleiten

sie zi altere firleitta II 4, 12.

III 15, 45. 46; fuagen: sih fuagt er zi themo hārōte I 22, 34. II 12, 94. 16, 24. 24. 39. III 17, 54. V 4, 61. I 2, 54; fuaren: zi theru steti fuarter thia druhtines muater I 11. 26. II 4, 52; folgen: thie folgetun imo zi sin selbes tōthes falle IV 26, 4; fliagan: floug er zi thoru itis frōno I 5, 7. 71*. 12. 38; sih frsehan IV 5, 65. V 23, 150; gān, gangan: zi akare sie ni gangent II 22, 10. 3, 32. III 6, 3. 8, 47. 20, 39. 21, 34. IV 20, 4. 24, 11. 34, 6. 35, 5. V 5, 20; gifahan: zi giloubu gifangin I 23, 11. II 9, 58. 11, 28. 12, 63. 24, 7. III 4, 32. 13, 45. 14, 43. 17, 45. 20, 18. 16, 2. 24, 44. 25, 13. IV 6, 3. 24, 17. V 6, 23. 53. 16, 31; leiten: er leitit thih zi heimuuisti IV 5, 35. II 7, 31. 33. 12, 8. III 20, 54*. IV 5, 28. 17, 32. 26, 2. 27, 4. 31, 25. V 23, 28. 58. 130. 172. 184. 194. 206. 220. 232. 242. 256. 270. 285. 296; gigan: thie uegā thie ze herzen iu giganze I 23, 27. II 11, 28. 12, 48. III 3, 12. 7, 49. 53. 71. 103. 16, 5. 18. IV 9, 6. 31. 11, 30. V 23, 26. H 67; geban zi henti II 13, 30; gifaren: iz zi thiū gifiarta III 14, 24. 28. IV 29, 40. V 19, 34. 25, 2. H 23; giholon: zimo nan giholōta II 8, 43; gifunden V 8, 45. gibelfan III 4, 24. gilsten II 19, 4; gigāhen: thie zi thiū gigāhent II 13, 27; gillen: sie gilltin zen hōhen gitzin I 22, 2. II 7, 30. III 24,

11. 40. IV 1, 26. V 4, 59. 16. 7. gikeren: thie ungiloubtge gikert er zi libe I 4, 43. II 12, 81. III 24, 23. IV 1, 16. V 13, 13; giloufan: giloufo zi themo doufo I 28, 5. III 14, 104; gisprechan III 17, 35; giladōn ther inan zi thiū giladōta 8 4; gisitōn: si iz zi thiū gisitōti II 14, 20. IV 27, 7; gislican: zi herzen gisleih II 5, 26; gifuagen: mit uuorton mih zi druhtine gifuagen V 25, 90. 91. 92; giuuanten: zi giloubu sih giuuant II 2, 25. 18, 8. giuuantan: sō er zi thiū giuuant IV 12, 41; gisinnan: zi himile gisunnun H 69; giziahan: zi ebene giziehen III 3, 22; spanan: er spenit unsih zi mihilemo falle II 4, 87. 5, 7. 8*. III 22, 36. IV 20, 23. 24; heffen: sie uuārun iro henti zi gote heffenti I 4, 16. III 18, 60. 24, 89. 90; huggen zi III 13, 14. IV 27, 2; hursgen: nu birun uuir gibursge zi gotes thionōste II 6, 55; llen: llemēs nu alle zi themo kastle I 13, 3. II 3, 63. 14, 86. V 4, 10. 5, 4. 6, 38. 7, 56. 65. 23, 76; irgangan: thaz mir iz zi uolze nurgange I 2, 18. 19. II 6, 45. 19, 6. 21, 4. II 24, 34. III 24, 10. IV 4, 4. 34, 24. H 73; irgen: III 21, 35. 25, 11. 20, 141. IV 37, 6. 14; irheffen uulz IV 8, 7; irquicken I 23, 48. III 14, 8; irrhten III 7, 68; iruuntan IV 17, 30; kēren: chērat iu thaz zi guate 8 25. I 4, 38. 24, 15. II 4, 62. 5, 1. 14, 74. III 2, 23. 24, 20,

152. 15, 30. V 6, 41. H 61; langön: unsih lange zi themo lante I 18, 32; ladön: ther sie zi giloubön sinen ladöta I 1, 118. 17, 41. II 7, 75. III 3, 14. IV 6, 28; loufan: ther hut zimo louft II 13, 4. 14, 45. III 19, 23. 21, 23. 24, 45; luagen V 25, 67; nähen V 10, 1. 2; neman IV 10, 13. 11, 6. 16, 11. 20, 31. 22, 12. 23, 19. 24, 34. 32, 9; nenden III 14, 78. IV 26, 14; quedan: thaz thu zi mir nu quäti II 8, 21. III 8, 35. 10, 23. 24, 103. IV 4, 18. 9, 8. 16, 47. V 7, 21. 57, 8. 31. 43. 13, 23. IV 11, 37. 14, 15. 36, 8. V 18, 3. 20, 67. 99. II 14, 35; quoman: I 3, 18. 43. 12, 3. 17, 43. 20, 33. 23, 1. 25, 1. 22, 5. 31. II 4, 80. 9, 26. 11, 24. 12, 4. 5, 12. 13, 3. 14, 5. 7, 112. 122. 18, 1. III 8, 34. 9, 8. 14, 62. 15, 18. 24, 54. 64. 25, 3. 5. IV 2, 5. 3, 17. 7, 39. 44. 90. 11, 19. 15, 21. 18, 5. 19, 22. 34, 26. 35, 18. V 5, 1. 6, 6. 15, 11. 5, 7. 22. 27. 31. 17, 1. 18, 5. 19, 4. H 79. 80; zi räche queman L 57. zi ente q. V 23. 225; ruafan: zi gote rief S 38. III 10, 9. 14, 59. 84. IV 18, 39. V 6, 47; rihten: zi gote rihta siru muat I 16, 3. IV 5, 36. 37*. 38. V 1, 40; zi nuege r. II 13, 8; samanön I 28, 11. 12. III 26, 11; scouuön V 25, 58; sehan II 12, 66. 23. 11. IV 10, 23. 12, 13. 15, 61. 19, 13. 26. 28. 37, 19; setzen I 23, 51; senten II 2, 5.

III 23, 10; sinnan III 14, 63. IV 4, 1; sprechan I 5, 13. 14. 33. 41. 7, 21. 9, 19. 12, 21. 15, 26. 17, 35. 22, 42. 23, 35. 36. 25, 9. II 3, 52. 4, 39. 70. 71. 75. 7. 17. 46. 54. 8, 15. 16. 14, 117. III 2. 21. 4, 19. 6, 16. 8, 31. 16, 11. 51. 17, 5. 18, 2. 20, 46. 135. 162. 171. 22, 10. 42. 47. 23, 27. 24, 25. 50. 80. 97. 98. IV 6, 21. 12, 43. 15, 15. 18. 16. 23. 56. 39. 17, 15. 18, 6. 19, 8. 15. 39. 20, 9. 22, 5. 23, 35. 26, 28. 37, 19. V 4, 36. 37. 7, 66. 13, 8. 15, 11; tharaladön IV 6, 20; thiggen I 4, 13. V 16. 39. H 154; thingen II 12, 80. 21, 1. III 1, 24. 17, 65. V 23, 162; thuruhqueman III 8, 41; (sih) uuenten I 18, 34. II 8, 37. V 20, 61; uintan III 8, 21; uorban III 24, 50; nuegön I 7, 26; zeigön I 5, 20; zeinen III 4, 21; zellen III 22, 8; ziahan I 15, 47. IV 7, 17. V 13, 18*; *bis an, bis auf, bis zu heisst es: zi ferehe er nan stah IV 33, 27. V 11, 26. Die Erklärung der einzelnen Fälle ist bei den betr. Verben gegeben. Oft steht der durch zi mit dem Dativ bezeichnete Zweck nur in losem Zusammenhange mit der Bedeutung des Verbs, so: ih giseribe uns zi rehtemo libe I 2, 11. zi gotes analusti I 4, 42. 11, 15. 16. 13, 6. 23. 30. II 7, 76*. 9, 77. III 1, 28. 6, 38. 39. 14, 86. 98. 20, 22. 22, 20. IV 4, 21. 22. 7, 22. 11, 6. 13, 69. 16. 14. 35,*

40. V 7, 52. 9, 29. 12, 54. —
 2) wird *zi* gebraucht zur Bezeichnung der Ruhe an einem Orte. Viele hierher gehörige Verben sind indes der Art, dass sie den Zustand der Ruhe an einem Orte als durch eine vorhergehende Bewegung nach einem Orte hin veranlasst auffassen: *zi* uns rihet or horn heilea (bei uns) I 10, 5. sizzen III 1, 23. 7, 70. 8, 16. 10, 39. IV 2, 14. 11, 1. V 7, 15. 16. 8, 21. 18, 10. gisizzen II 4, 96. IV 9, 2. 22. giliggen III 23, 56. irfragen IV 12, 30. kleben II 9, 37. miaren *zi* V 23, 2. suachen III 14, 69. uuunngen *zi* I 11, 32. eischön *zi* IV 16, 44. *zi* thén euunligen goumön I 11, 58. III 1, 25. 7, 89. IV 6, 38. zir heilegön undu I 26, 11. *zi* römu S 30. *zi* stnomo altgiläre I 11, 11. *zi* edilingo henti I 11, 24. IV 11, 8. V 21, 22. zén inheimon I 18, 12. *zi* hierosolimū II 14, 59. *zi* sinön fua-zon III 9, 19. *zi* stnes selbes gange III 9, 20. *xi* steti III 20, 77. V 7, 2. zemo höhen himil-rieho III 26, 62. uuollent haben *zi* imo thaz heróti III 25, 14. *zi* zeeme V 13, 15. 18, 10. 20, 60. *zi* themo selben thinge V 20, 56. *zi* themo figboume II 7, 84. uuárun *zi* theru burg 14, 100. ni brast mir uuihtes *zi* iu (nämlich dessen, um welches ich *zi* iu thiguta) V 20, 78. duat gihugt ei selben sancte petre (scil. thiggenti) H 157; úr *zi* heraus aus: si giangan

ingegin úr *zi* themo gotes hús II 3, 24. III 14, 53. IV 26, 3. 29, 50. — 3) Auch bei Substantiven und Adjektiven, mit denen der Begriff einer Richtung verbunden werden kann, steht *zi*: einmuati IV 29, 5. fastmuati I 1, 73. 74. II 10, 22. IV 37, 22. fasto II 24, 16. frauamuati V 23, 182. furs V 12, 77. garo I 5, 70. III 23, 60. gingo V 23, 42. gibot V 15, 51. gidröst V 23, 264. gilumpfth II 14, 60. gimah II 9, 59. gimuati 17, 10. ginuag II 8, 29. 30. ginuht 4, 48. dunpmuati V 9, 41. 42. iamar I 18, 32. liob I 16, 5. minna L 84. V 12, 66. 15, 32. snel 1, 1. 64. ungimah I 1, 57. ueegód IV 9, 32. zeiz II 19, 25. — 4) Häufig vertritt *zi* mit dem Dativ ein Prädikat im Nominativ oder Accusativ: *a.* im Nominativ: ther *zi* kumunge girein I 3, 17. giboran *zi* I 5, 30. 65. uuesan II 19, 20. IV 7, 25. 22, 9. H 167. uuerdan S 21. I 8, 5. 23, 26. 31. II 4, 37. 40. 9, 38. 10, 8. 14, 16. 17. 4. 7. III 14, 22. 19, 25. 21, 20. IV 7, 3. 12, 9. 28, 15, 2. 23, 32. 32, 3. V 12, 27. IV 1, 51. 15, 44. 19, 45; *β.* im Accusativ: gebun S 19. I 27, 26. II 16, 27. III 12, 29. IV 16, 45. V 11, 44. lázan H 52. leean I 4, 3. eigan II 14, 22. garaunen II 3, 55. III 4, 12. seuten S 31. kiasan I 5, 69. IV 15, 50. bringan I 13, 30. zellen I 15, 1. II 17, 22. III 11, 19. gizellen III 4, 15. 12, 12. 17, 48. 20, 99. ginennen III

7, 60. IV 18, 3. 19, 50. nennen III 18, 44. 22, 50. 51. quettan IV 4. 18. haben IV 6, 32. 22, 25. 26. 30, 3. 4. duan S 43. I 16, 4. 18, 39. II 1, 22. 4, 44. 5, 20. 9, 39. 11, 23. 24. 16. 33. III 7, 2. 8, 2. 15, 9. 10, 21. 17. 18. 22, 29. IV 4. 21. 19, 63. 22, 29. 37, 20. V 8, 53. 19, 32. machon zi II 14, 107. IV 35, 40. unirken II 10, 4. findan IV 19, 73. giunthun IV 21, 5. flehtan 22, 20. sezzan 22, 22. firgeban V 11, 15. ezzan V 13, 33. scounon 23, 36. giheizan 23, 55. 56; auch allem: satanas zi manne III 13, 21. — 5) In freierem Gebrauch erscheinen auch manche adverbienartige Ausdrücke mit zi, bei denen bald die Bedeutung des Zweckes oder der Richtung, bald die des Prädikates zu Grunde liegt; über die Bedeutung der einzelnen s. bei den betr. Substantiven: zi altere I 23, 80. V 20, 40. zi alauuurt III 2, 34. V 20, 72. 23, 238. zi anagnate III 7, 43. V 3, 6. zi alannurn II 21, 18. zi bilide I 12, 30. IV 6, 5. zi ente I 18, 6. V 25, 7. (quem) V 12, 87. zi dröste V 29, 56. zi fize III 15, 7. IV 27, 4. 30, 39. zi guate L 46. 61. S 25. 43. I 1, 121. 16, 24. 18, 40. II 1, 42. 5, 1. 9, 65. 16, 9. 17, 6. 19, 6. 13, 21. 4, 24. 84. III 7, 74. 11, 26. 12, 29. 15, 42. 26, 5. 25. IV 5, 52. 29, 4. 32. 3. 33. 39. 34, 24. 37, 6. 20. 37. V 1, 45. 6, 41. 8, 35. 23. 30. 60. 134. 150. 174. 186. 196.

208. 222. 234. 244. 258. 272. 287. 298. H 150. zi guatu IV 16, 40. zi giuuelti I 16, 28. II 4, 85. 13, 30. zi giuuurti I 18, 39. zi giuunabeiti IV 22, 9. zi gegiuuurti V 23, 38. zi hant IV 1, 9. 12, 12. 23, 41. zi hanton (geban) IV 12, 12. 23, 43. (gangan) IV 1, 9. zi henti II 4, 85. 13, 30. IV 11, 8. V 16, 20. 13, 32. zi harme I 20, 14. zi heiti I 22, 56. zi heile III 4, 12. zi houfe II 1, 22. zi huge II 10, 13. 15, 22. IV 6, 38. zi huge (haben) I 7, 1. zi leibu III 17, 51. IV 28, 5. zi leidlusti I 20, 18. V 7, 34. zi leide I 28, 2. II 6, 23. zi liabe L 28. III 14, 8. zi liebe II 14, 26. IV 37, 14. V 23, 55. 188. zi lile L 28. I 1, 17. 2, 51. 15, 30. V 1, 14. 3, 20. 8, 58. 20, 39. 23, 188. zi nde II 3, 62. zi nöte I 1, 37. 10, 28. 22, 34. II 4, 44. III 13, 8. 24, 109. zi nöti I 1, 49. 78. 11, 11. 17, 14. 18, 38. 20, 2. 23, 24. 50. II 5, 19. 9, 72. III 3, 14. 14, 16. 16, 55. 19, 15. 30, 20. 166. 181. 25, 9. IV 4, 30. 55. 8, 1. 12, 16. 54. 13, 50. 18, 20. 31. 19, 57. 24, 19. 26, 10. 30, 8. 31, 8. 33, 8. V 6, 43. 14, 10. H 67. 93. zi nuzze I 1, 69. 22, 62. II 24, 17. III 14, 97. zi nuzzi I 1, 61. II 14, 34. III 7, 62. V 11, 48. 13, 1. zi nuzzin V 13, 10. zi muate IV 5, 59. zi sere II 6, 24. zi spert IV 13, 39. zi statti III 24, 19. zi unmozze V 23, 109. zi nuare L 62. 86. I 11, 11. II 22, 18. 24, 2. III 4, 18.

6, 6. 7, 41. 8, 6. III 13, 10. 14, 82. 17, 11. 18, 33. 73. 23, 54. IV 6, 31. 7, 27. 13. 35. 31, 9. 24. V 3, 4. 11, 41. 16, 42. 23, 276. H 38. 97. 127. 142. zi uuāru I 11, 2. II 12, 75. 22, 11. III 1, 5. 2, 12. 5, 18. 7, 48. 10, 11. 24, 66. IV 5, 65. 26, 19. V 12, 49. 15, 10. 25, 22. H 32. 60. 88. zi uuārī I 11, 53. III 14, 6. zi uuārōn IV 33, 35. V 2, 3. zi uuēuuen II 6, 25. zi theru nūtsūn II 9, 97. 12, 25. 68. III 17, 24. V 18, 6. zi uuunnōn II 14, 26. zi uuorolti II 14, 122. zi zesue I 4, 22. IV 19, 56. V 13, 13. 15. 18, 10. 20, 60. In zi zorne IV 30, 9 dient es dem Ausruf: o der empörenden Vermessenheit!

- 6) Von der Zeit wird es gebraucht zur Bezeichnung eines Zeitpunktes: zi uuorolti I 11, 30. IV 4, 45. 31, 36. zi ouuidōn I 12, 11. zi theru oberōstūn nōti I 11, 62. zi theru druhtīnes giburti I 17, 2. II 3, 11. zi theru zīti I 23, 2. zi then ōstrīgēn gīztīn II 11, 59. zi themo sinde II 11, 62. zi themu frīsti III 4, 40. 20, 52. 23, 17. IV 14, 14. V 25, 59. zemo ābando III 14, 55. IV 2, 7. 11, 11. zemo opphere III 4, 6. zi themo frīste III 14, 40. zēn nahton IV 7, 91. zēn ōstorōn IV 12, 49. 34, 26. zi themo uuipphe IV 16, 28. zi themo thīnge II 14, 38. zi ente thes-ses rīches IV 20, 29. zemo ant-dagen V 11, 5. zi stuntōn V 23, 139. zi themo ōuūnīgēn lībo

V 23, 188; auch von der Zeitdauer: fon iāre zi iāre L 62. I 2, 57. fon kunne zi kunne I 7, 12. fon uuorolti zi uuorolti II 24, 46. — 7) Die Bedeutung des Zweckes liegt zu Grunde bei der Verwendung des zi mit dem Dativ des Infinitiv: in uuard in nōt zi sehtanne L 21. I 1, 75. 4, 45. 51. 4. 46, 9, 7. 15, 47. 17, 48. 25, 6. 27, 58. II 1, 26. 3, 55. 4, 6. 100. 8, 28. 9, 55. 73. 14, 24. 40. 76. 15, 7. III 7, 54. 64. 8, 36. 9, 3. 14, 27. 87*. 16, 24. 20, 124. 23, 2. IV 11, 28. 13, 24*. 24, 16. 27, 18. 35, 20. 33. V 1, 22. 4, 14. 6, 19. 52. 7, 23*. 8, 56. 11, 33. 12, 27. 36. 37*. 14, 4*. 16, 35. 17, 5. 8. 33. 19, 2. 7. 13. 43. 65. 20, 26. H 66. — 8) Aus der prädikativen Verwendungscheint der Gebrauch von zi bei einem Superlativ hervorgegangen zu sein: zi ērist I 3, 47. 13, 6. II 8, 48. 53. 14, 47. III 19, 28. IV 21, 3. 28, 20. zi herōst II 10, 13. 15, 22. IV 6, 38. zi iungist V 14, 24. 17, 9. zi le-zist IV 13, 33; vielleicht ist als Bezeichnung des Zweckes der adverbial Gebrauch zur Steigerung eines Adjektiv- oder Adverbialbegriffs zu deuten: zi dumpmuati I 3, 29; ferner II 6, 9. 20, 10. III 1, 17. 5, 21. IV 1, 34. 6, 36. 38. 47. 8, 14. 11, 44. 13, 33. 18, 5. V 4, 18. 17, 33. 23, 52. Zur Erklärung des Ueber-ganges trägt vielleicht die Stelle in sumēn duen zi nidirt III 3, 19 bei. — 9) „Im Verhältnis zu“,

„in Bezug auf“ heisst es: zi imo thih ni bilgis III 16, 47. lesent zuns thia redina III 7, 51. V 20, 78. — B. Mit dem Instrumentalis, besonders in den Verbindungen zi hū III 23, 45. zi uuiu IV 18, 3. ziu weshalb (s. unter uuer); zi thiu deshalb, dazu: mit oder ohne folgendes thaz bei den Verben: duan L 10. V 8, 53. giladōn S 4. gigangan I 2, 19. II 11, 28. 12, 48. 16, 18. III 3, 12. 7, 49. 53. 14, 103. IV 9, 6. 11, 30. giuuzzen II 10, 13. gifāhan II 12, 63. 24, 7. III 14, 93. 17, 45. IV 16, 3. 24, 18. V 6, 23. 53. sih tuagen III 17, 54. gifunden V 8, 45. gigāhen II 13, 27. uuerdan II 17, 7. III 14, 22. IV 1. 51. 7, 3. 15, 2. urangan IV 4. 4. gi-faren III 14, 18. 24. 21, 19. IV 29, 40. V 19, 34. 25, 2. gi-sitōn III 14, 20. IV 27, 7. bi-bringan III 14, 23. IV 23, 44. giloufan III 14, 104. thungen III 1, 24. gihelfen III 4, 24. gisixzan IV 9, 2. giunintan IV 12, 41; bei den Adjektiven: ungimāh I 1, 57. gilumpfih II 14, 60. gimuati II 17, 10; zi thiu thaz damit I 4, 45. 27, 80. II 1, 46. 19, 3. III 6, 29. 16, 38. IV 21, 30. V 25, 39; bloss zi thiu: II 6, 12. 21, 11; an Stelle des unbestimmten Prädikats steht es: then thu thir zi thu hubis als solchen liebt II 14, 53. thih zi thiu gizellent III 12, 12. 22, 8, 21. ih bin zi thiu IV 7, 25. 15, 50. 21, 5; zu diesem Zwecke, in dieser Hinsicht, danach: I

1, 11. 25, 7. II 6, 53. 8, 29. 14, 27. 106. 107. 18, 1. 19, 4. III 1, 29. 6, 22. 24. 14, 44. 20, 14. 65, 23, 56. IV 11, 24. 13, 10. 21, 29. 33, 34. V 2, 5. 12, 98. 23, 167. H 73. — Aehnlich zi thisu: sō iz zi thisu uuurti I 8, 5. IV 12, 9. 23, 32. zi thisu mir then hugu dua III 7, 2. zi thisu er iz ni braht IV 20, 12. — Ferner hat zi den Instrum. in: zi uuihtu iz sīd nu hilphit II 17, 9. Die Form ze begegnet I 6, 2. 11, 62. 23, 27. IV 27, 2. — zi ist oft mit andern Worten verschmolzen: zes (= zi thes) II 14, 45; zēn (= zi then) I 17, 35. 18, 12. 22, 2. 28, 11. II 14, 86. 15, 8. III 7, 89. 8, 16. 9, 5. 15, 34. 36. 24, 80, 103. IV 9, 31. 22, 5. V 7, 16. 65. 8, 17. 19. 10, 2; zin (= zi in) I 4, 80. 7, 16. 21. IV 14, 15. 16, 36; zera (= zi theru) III 15, 18; ziu (= zi hū) s. uuer; (zimo (= zi imo) I 1, 118. IV 5, 28; zemo (= zi therno) I 9, 6. V 11, 5; ziu (= zi iu) IV 15, 51. 20, 31. 22, 12; zir (= zi ir) I 26, 10; zer (zi ther) IV 5, 35; auch mit andern Worten verschmolzen: zirretinne (= zi irretinne) I 1, 75. zirstantnisse (= zi irstantnisse) I 15, 30. zinbintanne (= zi mbintanne) I 27, 58. zerle (= zi erbe) I 5, 65. zirthorrenne (= zi irthorrenne V) III 7, 64 u. 8.

ziahān st. v. trs. ziehen, aufziehen, verpflegen, verwalten, erziehen: inf. sun liaban zi martolōnne

ziahān (ziachān D zihān F) I 15, 47. nuio se scoltun ze heri-zohōn ziahān thiē sine liobun theganā IV 7, 17; 3. s. *præs.* c. zihit er se reine selb sō sine I 1, 102; 1. s. *pract.* i. bi thiū zōh ih iuih (zo ih F) IV 12, 10; 3. s. *pract.* i. er sin ērltcho zōh I 8, 7. thār inan zōh sin muater II 11, 1. zi thiū zōh er thiē iungoron sine V 12, 98, 20, 17. thaz norzi zōh er in then stad V 13, 30, 14, 23; 3. *pl. pract.* i. ni st thiē sie zugun heime I 1, 64. thaz sio iz zugun sō unredihafte II 11, 6. z. sie V 13, 17.

bi-ziahān *st. n. trs. antreffen*: 3. s. *pract.* i. bizōh se ivenit ad eos. Mth. 14, 25] III 8, 21.

gi-ziahān *st. v. trs. ziehen, erziehen*: 3. s. *pract.* i. gizōh se in sinan uuillon IV 15, 60; 1. *pl. praes. c.* natūra in uns zi ebne giziehēn (gizihēn F) III 3, 22.

in-ziahān *st. v. refl. mit ton mit Dat.: sich entziehen, sich fortbegeben*: 3. s. *pract.* i. in-zōh sih drubtin thō ton in III 25, 39; 3. *pl. pract.* i. inzugun sih thes thinges III 17, 50.

n-ziahān *st. v. trs. erziehen*: 3. s. *pract. c.* thaz kind er seōno thar izzōh (iz zōh F) I 21, 14.

ziaren *sw. v. I. trs. schmucken*: 3. s. *pract.* i. er thesa uuorolt ziarta II 1, 29; 3. s. *pract. c.* ziarti sin giuūti IV 6, 39.

gi-ziaren *sw. v. I. trs. schmucken*: 3. *pl. pract. i.* iz allaz in uuerkon giziartun I 1, 64; 3. s.

praes. c. thia heristrāza skōn-giziere I 23, 22.

ziari *adj. schön, lieblich; unfl. c.* s. hōil magad zieri I 5, 15; *st. a. s. f.* in eine burg ziara I 21, 13.

ziarōro *Compar. schöner*: *a. s. n.* deta er iz ziara (ziararo V) II 10, 11.

ziaro *adv. schön, würdig*: (zioro) L 20, I 2, 41. (zioro V) 4, 19. (zioro) 21, 15. (zioro) II 7, 54. (zioro P F) 11, 49. (zioro) III 20, 43. IV 4, 29. (zioro P V schone F) 6, 16. (zioro P V cioro F) 9, 13, 28, 8. (zioro) 29, 38. V 13, 29. H 15.

ala-ziaro.

ziari *st. f. Schönheit*: *d. s.* mit sultcheru ziari (ziori V F) IV 4, 24; *a. s.* thuruh sina ziari III 22, 7; *a. pl.* thio euuimigan ziari H 162.

zi-brechan, -fallan.

zigu *sw. f. Ziege*: *n. pl.* zigun [hoedos. Mth. 25, 33] IV 20, 58.

zi-gān, -gangan.

zihan *st. c. trs. aussagen con- cernen; mit Gen. der Sache*: 1. s. *praes. v.* thes zihub inan baldo III 20, 73; 3. s. *praes. i.* sō thih ther liut zihit IV 21, 5; 1. *pl. praes. c.* thih zihēn anbuldt IV 24, 5; 3. *pl. pract. c.* sie zigun nan thaz er thia altun lera in abuh redinōti III 17, 29.

ir-zihan *st. v. das Recht zu etwas absprechen, einen einer Sache für verlustig erklären; mit Gen. d. Sache und Dat. d. Pers.*: 1. s. *praes. i.* iagiltchan

ther undōno nirzihu I 27, 50; 3. s. *praet.* i. irzēh in thes IV 38, 8; 3. s. *praes. c.* thes liobes in nirzthe V 23, 50; 3. s. *praet. c.* nirzigi thes siu bati II 8, 24.

zi-kleken.

zilōn *sw. v. II. sich schnell auf ein Ziel hinneenden, sich beeifern, sich beeilen*; a. *itr. mit Gen. d. Sache*: 3. *pl. praet.* i. thie zuene es uuola zilōtun IV 7, 75. thes z. æ (gizilōtun V¹) IV 9, 16. sie thes thar z. (zilōtin P¹ V¹) IV 36, 17. — b. *mit refl. Gen.*: 3. s. *praet.* i. sīn iagiunedar zilōta IV 9, 11. iagilīh sīn z. III 17, 44; 3. *pl. praet.* i. thie iangoron iro zilōtun II 14, 11; 2. s. *imp.* druhtin zilo thīn (zile F) III 2, 19.

gi-zilōn *sw. v. II. itr. mit Gen. d. S. sich beeifern, sich anstrengen*: 3. s. *praet. c.* thaz siu thes gizilōti thes uuazares gibolōti II 14, 14. IV 14, 9; 3. *pl. praet. c.* thaz sie thes gizilōtin imo einan esil holōtin IV 4, 6. 6, 23, 9, 4.

hera-zilōn *sw. v. II. mit refl. Gen. hereilen*: 2. *pl. imp.* sō zilōt iuēr hera sār (zilet F) II 14, 48.

zi-lōsen.

gi-zimbiri *st. n. Zimmerwerk*: a. s. ougtun imo gizimbri (gizimbiri V F) thes hūses [aedificationem templi. Mth. 24, 1] IV 7, 2.

zimborōn *sw. v. II. itr. zimmern, erbauen*: d. s. *inf.* in themo zimborōnne [aedificatum est. Joh. 2, 20] II 11, 37; 3. s.

praes. i. man zimborōt thia racha (zimborot P¹ zimbot F) IV 19, 38.

gi-zimborōn *sw. v. II. trs. erbauen*: *inf.* thar ih oba unille gizimborōn thaz mīn hōs III 12, 34.

ir-zimborōn *sw. v. II. trs. aufbauen*: *inf.* mohti irzimborōn iz auur [reaedificare. Mth. 26, 61] IV 19, 38. thaz er mohti auur iz eino i. [reaedificas. Mth. 27, 40] IV 30, 11.

zina *st. m. Census, Steuer, Steuer-Veranlagung*: g. s. frāgtun thes keisores zinses [de censu caesaris. Marg.] IV 6, 30; a. s. ni st man nihein sō ueigi ni sīnan zins eigi I 11, 10. ēr sīro z. gultin (eius F) I 11, 21. [tributa dare. Luc. 23, 4] IV 20, 21.

zinsera *st. f. Rauchfass*: d. s. mit zinsera in honti thaz hās rouhenti I 4, 20.

zloro s. ziaro.

zi-sāen.

zisam-ane-biuuintan, -duan, -faran, -flehtan, -fuagen, -gān, -gibintan, -gifuagen, -gibien, -queman.

zi-slizan, -spreiten, -stōzan.

zit *st. f. Zeit, Zeitalter, Stunde; Zeitmass*; *pl. Festzeit*; *bisereiten mit einem Geuctiv oder einem die Zeit bestimmenden Nebensatze mit thaz verbunden*: n. s. mezent iz thie fuazi, zit ioh thiu regula I 1, 42. zit quard girei-sōt thaz er giangi I 4, 11. unard irfullit thiu z., thaz I 9, 1. in thiu sīn z. uuāri I 20, 32. ni

quam mīn z. noh [nondum venit hora mea. Joh. 2, 4] II 8, 18. iz mohti uueaan sexta z. [hora erat quasi sexta. Joh. 4, 6] II 14, 9. thō sibunta z. thea dages uuas [hora septima. Joh. 4, 52] III 2, 31. iz thiū z. uuas [illa hora erat. Joh. 4, 53] 2, 35. sīn z. noh nī uuas 8, 4. sīn z. noh nī quāmi [tempus meum nondum advenit. Joh. 7, 6] 15, 27. sīn z. noh nī quam [nondum venerat hora ejus. Joh. 7, 30] 16, 68. thoh sih thiū z. bibrāhta IV 1, 7. sih thiū z. nāhta 2, 3. unio thiū z. gūnge [quando haec erunt? Mth. 24, 3] IV 7, 7. sō nōna zit biqum [circa horam nominam. Mth. 27, 46] 33, 15. qui-mit noh thiū zit (zit V) [venient dies. Luc. 23, 29] IV 26, 35. uuār thiū zit uuāri [nosse tempora. Act. ap. 1, 7] V 17, 8; *g. s.* thera ziti frist [venit hora. Joh. 4, 23] II 14, 67. gistuant thera z. guati [venit dies azy-morum. Luc. 22, 7] IV 9, 1; *d. s.* in managēru ziti I 5, 60. II 7, 65. zi theru z. I 23, 2. in saltgēru z. II 8, 4. in thrio dago z. [in tribus diebus. Joh. 2, 20] II 11, 40. fora theru uuthān z. III 6, 14. thanne in theru z. IV 7, 57; *a. s.* nī lūz thir zit thes ngān I 1, 48. sō got gisaxta thia z. [in tempore suo. Luc. 1, 20] I 4, 69. thia z. eisgōta er fon in [didicit ab eis tempus stellac. Mth. 2, 7] I 17, 43. in zit (*zu rechter Zeit*) II 6, 32. thia z. er eiscōta thō

[interrogavit horam. Joh. 4, 52] III 2, 29. unz er thia z. unolta III 15, 4. in uuintirtga z. [hucus erat. Joh. 10, 22] III 22, 3. bi thesa iungistān z. IV 7, 45. ir nī unizut thia z. [de die illa nemo scit. Mth. 24, 36] IV 7, 61. alla z. 29, 56. bi thia z. V 19, 21; *n. pl.* thes oppheres ziti uuārūn entōuti [impleti sunt dies officii. Luc. 1, 23] I 4, 81. thio z. sih irfaltun [impleti sunt. Luc. 2, 6] I 11, 29. thia z. sint sō heilag [consummatis diebus. Luc. 2, 43] I 22, 3. quement noh thio z. [venit hora. Joh. 4, 21] II 14, 62. thio z. sih bibrāhtun [post haec. Joh. 5, 1] III 4, 1. sih nāhtun eino z. [dies festus Judaeorum, scenopegia. Joh. 7, 2] III 15, 5. iro zitiiz uuārūn [ad diem festum hunc. Joh. 7, 8] 15, 33. uuārūn z. mīno 18, 63. sino ziti quāmin 22, 68. thio z. iz nu irfultent IV 14, 12 uuārūn thio z. 18, 33. quement noh thio z. 26, 39. uuērdent noh thio z. V 6, 29; *g. pl.* giuunag thes anti-kristen zito IV 7, 28. thero sel-bun z. IV 18, 37. nūn hunt z. II 4, 3; *d. pl.* zēn uuthēn ziti suaron I 22, 5. [ad diem festum. Joh. 7, 8] III 15, 34. er allēn z. uuorōlti II 1, 5. ist zitiin allēn angāli IV 7, 30. bi altēn nōēs z. IV 7, 50. gulltin zi thēn selben scōnen zitiin V 16, 7. in thesēn z. [in tempore. Act. ap. 1, 6] V 17, 4. fon al-tēn z. hina forn H 126; *a. pl.* allo ziti L 7, 33. 75. 95. I 1,

45, 27, 55. V 23, 91. H 53. fridosamo z. I. 29. z. guato L 81. allo thio ziti zaitun sie I 1, 25. theso sehs z. 1, 49. unz anan ira ziti 3, 35. bittero z. 18, 20. thio sehs z. uuorolti [sex actates mundi. Alc.] II 10, 5. thie langan z. [multum tempus. Joh. 5, 6] III 4, 19. thio selbän höho z. 22, 2. sö managfulto z. [tanto tempore. Joh. 14, 9] IV 15, 31. in thesa ziti [in pascha. Joh. 18, 39] IV 22, 9. thio spätan z. V 4, 11. thio érerän z. 6, 70. lichte z. 22, 5.

dages-zit, uuorolt-zit.

gi-zit st. f. *Zeit, Festzeit*: n. pl. thio höhün gixiti [dies festus azymorum. Luc. 22, 1] IV 8, 1; d. pl. gixitin zen höhen gixitin I 22, 2. zi then östrigen g. II 11, 59. in then höhen g. IV 8, 13. in then g. IV 20, 5. son sullchén g. IV 26, 46; a. pl. in andero gixiti [non in die festo. Mtth. 26, 5] IV 8, 16.

arno-gi-zit.

gi-zito adv. *frühzeitig*: sie quamun zi imo g. IV 7, 90.

gi-ziug st. n. *Aufzug, Gerät, Zurüstung*: d. pl. mit gixiugon mit stattlicher Zurüstung I 1, 65. V 23, 121.

zi-nuerfan.

heri-zoho.

zorkolön sw. v. II. itr. *hinschwinden*: 3. s. pract. c. er sö zorkolöta III 23, 26.

zorn st. n. *Zorn, Erbitterung*: n. s. iz imo filu zorn uua- [ut insaniam mentis motu corporis demonstraret. Hrab.] IV 19,

59; d. s. mit zorne IV 26, 2. zi zorne! (*Ausruf*; vgl. zi) IV 30, 9; a. s. girlechin iro zorn III 18, 72. ni uuoltun firdragan zorn niheinaz III 19, 5. rächnun iro z. IV 17, 25.

zorn-lib adj. *erbittert, zornig*: st. d. pl. n. zornlicheu uuorton III 24, 108.

hera-zua, thara-zua, thar-zua.

zuá s. zuéne.

zua-gi-aprechan, -ruafan, -sehan, -sprechan.

zuht st. f. *Aufziehung, Erziehung, Unterhalt; das Aufgezogene, die Nachkommenschaft*: n. s. thiin zuht uuaa uuabsenti I 9, 40; d. s. in fluhti ioh in zuhti (s. fluhti) I 8, 4. zi thes mennigen zuhti II 4, 48. zi z. ioh zi uuizze II 7, 76; g. pl. unseréro zuhto dati H 118; d. pl. mit zuhtin II 7, 3; a. pl. ir mir dátun zuhti S 22. bi thia z. S 25. thia dagalichün z. [panem nostrum quodidianum. Mtth. 6, 11] II 21, 33.

uuorolt-zuht.

zuhtäri st. m. *Zuchtmeister, Erzieher*: n. s. thor zuhtäri guato S 28.

zukken sw. v. I. trs. *gewaltsam wegziehen, entreissen*: 3. s. praes. c. thaz man zukke thaz uua then kindon ir then hanton [sumere panem. Mtth. 15, 26] (zuhikke F) III 10, 33.

ir-zukken sw. v. I. trs. *wegnehmen*: inf. ni laz thir nan ir-zuchen (irzuchen V) IV 37, 12; 3. pl. praes. c. uuir seulun haggén thaz sie nan uns nirzuchen (nirzuchen F) IV 8, 15. mit

stalu nan n. (nirzucken V') [furentur eum. Mith. 27, 64] IV 36, 11.

un-gi-znaft.

zunga sw. f. Zunge, Sprache: n. a. zunga sin uwas stummu I 9, 28; g. s. theru zungān gibenti I 9, 30. mit nuassidu iro zungān [gladio linguae. August.] IV 20, 40; a. s. in stua (thina, unserta, iro) zungān I 1, 31, 44, 125, 2, 36, 41. in edil zungān I 1, 53. in frenkisga z. I 1, 114, 122. in thia zungān mina I 2, 4. **edil-zunga** s. zunga und edil.

gi-zangi st. n. Sprache: a. s. in iro (al, ander, unseraz) gizungi I 1, 116, 120, 2, 42. V 25, 11.

gi-zungili st. n. Sprache: g. pl. al gizungilo thaz ist I 2, 33.

zuruen sw. v. I. trs. mit innerem Objekt: zornig, böse sein auf, über etwas: inf. thaz zuruen V 20, 34; 3. s. praet. i. er theso dati zurnta IV 35, 2; 3. pl. praet. i. zurntun thia gimacha IV 30, 6; 3. s. praet. c. thoh iro muates herti iz emmizlgēn zurnti III 5, 16. selb so er iz z. V 9, 15; 3. pl. praet. c. mit imo iz saman zurntin (zurtin V') V 19, 60.

zuahta st. f. Geschlecht: n. s. thiu thritta zuahta thanana I 3, 26.

zuein-zug num. card. zwanzig: acc.: zueinzug selmo zeli thir (zueinzug V' zueinzoch F) IV 28, 19.

zuelif num. card. zwölf: a. adjektivisch: zuelif korbi folle III 6, 48, 14, 85, 23, 33. IV 10, 1. V 17, 27; b. substantivisch: ih

zuelif iuih zelita IV 12, 6, 16, 18.

zuelisto num. ordin. zwölft: n. s. m. ther zuelisto uwas gimachan IV 12, 58.

zuēne, zuā, zuel num. cardin. zwei: a. adjektivisch: n. m. thie iungoron zuēne IV 5, 24, 35, 21. V 9, 4, 18, 2; n. f. zuā gifti V 12, 55, 56, 23, 125; g. thero zueio uuisbo III 23, 24; d. mit sinān iungorōn zuein II 7, 5, 22, 1. IV 4, 7, 5, 23. V 2, 7; a. m. zuēne daga II 14, 113. III 6, 3, 29, 23, 26; a. f. zuā dābōno gimachon I 14, 24. II 9, 90, 14, 21. III 14, 95. IV 29, 57. V 12, 57. H 41; a. n. zuei iār I 20, 7, 19, 24, 24, 5. II 9, 95. IV 14, 13. — b. substantivisch: n. m. manōdo thria stantā zuēne I 5, 2. IV 7, 75.

19, 29. V 2, 8, 20, 9; n. n. thiu zuei V 19, 28; g. iro zueio I 13, 11. II 7, 23, 14, 82. III 22, 32. V 6, 2; d. xi uns zuein II 8, 17. III 4, 17, 16, 46. IV, 31, 1, 33, 32. V 10, 33. untar zuein IV 15, 25; a. m. thie andere zuēne sine IV 7, 79, 27, 4. V 6, 3, 7, 13, 8, 11; a. n. thiu zuei II 1, 26. V 12, 76.

zulg st. n. Zweig: a. pl. zulg oliboumo [ramos palmarum. Joh. 12, 13] IV 3, 22.

zuiro adv. zweimal: zuiro sehs iāro [cum factus esset annorum duodecim. Luc. 2, 42] I 22, 1. zuiro zehanzug II 8, 33. zuiro V 12, 58.

zuiagi adj. doppelt, wiederholt: sw. g. s. f. thera zuiagin giburti II 12, 40.

- zuiual** *st. n. Zweifel, Schwanken:* guati zuiualta S 4.
n. s. nist es zuiual nihein (zuiual F) II 12, 7. ni druag inan
 thaz z. III 8, 40; *a. s.* nam er
 in thaz z. (cuiual F) I 9, 25. nu duemêa uuir thaz z. thana
 III 26, 3. âna zuiual I 3, 23.
 II 22, 27. IV 34, 17. V 1, 7.
 11, 14, 20, 92, 23, 119.
- zuiual** *adj. zweifelnd: st. d. s. n.*
 zuiualemo muate (zuiualemo
 V) V 11, 19.
- zui-ualt** *adj. zwiefaltig: st. d. s.*
f. in zuiualteru freunidu (zui-
 ualtero F) II 6, 57; *unfl. a. s.*
n. zuiualt ungifuuri V 20, 115.
zuiualta *adv. acc. doppelt: allo*
- zuiuilin** *adj. zweifelhaft: st. n.*
pl. m. noh uuârun zuiuiline thie
 selbun drata sine V 11, 34.
- zuiuolôn** *sw. v. II. itr. zweifeln:*
3. pl. praet. i. noh thô zui-
 uolôtun V 11, 27; *3. pl. praet.*
c. thaz sie ni zuiuolôtin (zui-
 uolotin V) V 11, 22; *2. pl.*
imp. drof ni zuiuolo thu thes
(in der Hinsicht) I 5, 27. IV
 29, 53; *3. s. pres. c.* ni zui-
 uolo muat thiaz III 2, 33; *2.*
pl. imp. drof ni zuiuolôt ir thes
 (zuiuiulot F) III 23, 37; *d. pl.*
n. heizen zuiuolônton V 11, 32.

PERSONEN-, VÖLKER- UND ORTSNAMEN.

- abél** *Abel*: n. s. abel H 27; a. s. 5, 28. III 10, 10. IV 4, 43. H 93.
abelan H 33. **egyptus** s. *ægyptus*.
- abrahâm** *Abraham*: n. s. I 3, 13. **enoch** *Enoch*: n. s. enoch H 46.
III 18, 29. 49. H 75; g. s. **franko** s. *oben*.
- abrahâmes H 138; d. s. abrahâmes III 18, 33. **gallîea** *Galilæa*: n. s. II 15, 4.
III 7, 13; d. s. gallîea III 15, 3; a. s. gallîea II 7, 39. III 2, 1. 6, 6.
- âdâm** *Adam*: n. s. I 3, 5. II 6, 53; g. s. *Adames* III 21, 11; a. s. *âdâman* II 5, 5. **gallo** *Gallus*: d. s. selben sancti gallen H 112. 154. sancte gallen H 168.
- ægyptus** *Ægypten*: d. s. inægypto (*ægyptu* F) I 19, 5. fonægypto III 15, 12; a. s. in ægyptum I 8, 7. **grêgorius** *Gregorius*: n. s. V 14.
- alexander** *Alexander*: g. s. alexanderes (*alexandres* V F) I 1, 88. **hartmuat** *Hartmut*: a. s. hartmuatan H 165.
- andrêas** *Andreas*: n. s. III 6, 25. **hêlias** *Elias*: n. s. I 4, 40. 27, 23. III 12, 19. 17, 51.
- anna** a. *Hanna*, die Prophetin: n. s. I 16, 1; b. der Hohepriester *Hannas*. n. s. IV 17, 31. **hêrôd** *Herodes*: n. s. I 20, 1. 21, 1.
- augustinus** *Augustinus*: n. s. V 14, 27. **hiêremias** *Jeremias*: n. s. III 12, 11.
- barrabas** *Barrabas*: a. s. barrabusan IV 22, 12. barabban (*baraban* V F) 22, 16. **hieronimus** *Hieronymus*: n. s. V 25, 69.
- bêthânîa** *Bethanien*: n. s. III 23, 10; d. s. bethaniu IV 2, 5; a. s. bethânîa IV 6, 1. **hiêrosolîmo** sw. m. *Einwohner von Jerusalem*: g. pl. in hierosolimôno lant III 4, 2.
- bethleem** *Bethlehem* (*bethlem* V); d. s. I 12, 15. **hiêrusalêm** *Jerusalem*: d. s. zi hierosolimu (*hierusolimo* F) II 14, 59. zi hiêrusalêm IV 4, 1.
- dâuid** *David*: n. s. L 63. I 3, 17. H 139; g. s. dâuides L 37. 56. I **iâcob** *Jakob*: n. s. II 14, 31; d. s. iacobe H 81.
- lôhannes** *Johannes* a. des *Zacharias* Sohn: n. s. I 3, 48. 4, 30.

- 7, 27, 9, 16, 25, 2, 27, 1. II 7, 6, 13, 39; *g. s. iohannis* II 3, 33; *d. s. iohanne* II 13, 2. *iòhane* H 98; *a. s. iohannem* III 12, 12; *b. des Zebedäus Sohn*: *n. s.* II 13, 19. V 6, 11, 15, 8, 21, 13, 23; *a. s. iohannem* IV 9, 6. *iòhannan* (iohananan Pⁱ iohanan Vⁱ) IV 12, 29.
- iordân** *Jordan*: *a. s.* III 22, 67.
- iôsêph** *Joseph a. Mariens Mann*: *n. s.* I 11, 25, 19, 1, 21, 3, 22, 11; *b. Jakobs Sohn*: *d. s. iôsôpe* H 83.
- iudas** *Judas*: *n. s.* IV 2, 21, 8, 17, 11, 42, 12, 23, 18, 1, 16, 9, 23, 49; *d. s. iudase* IV 12, 38; *a. s. iudasen* IV 11, 2.
- iudeo** *s. vorn.*
- kain** *Kain*: *n. s. Cain* H 43, 135.
- kaiphas** *Kaiphaz*: *n. s. caiphas* III 26, 26, 53. *kaiphas* (kaifaz F) IV 20, 2; *g. s. kaiphases* III 25, 6, IV 17, 31.
- kostinzeri** *s. oben.*
- kriachi** *s. vorn.*
- krist** *s. oben.*
- lamêch** *Lamech*: *n. s.* H 41.
- lazarus** *Lazarus*: *n. s.* III 23, 5, 50, IV 2, 13; *a. s. lazarum* III 1, 20, IV 2, 6, 3, 4.
- lûcas** *Lukas*: *n. s. lûcas* III 13, 53; *g. s. in lûcases deile* III 14, 66.
- ludounig** *Ludwig*: *n. s. ludounig* ther snello L 1. *ludounic* L 18. *ludounig* L 92; *d. s. ludounige* (lodounige Pⁱ) L 86.
- macedonia** *Macedonien*: *d. s. fon macedoniu* I 1, 91.
- maria** *Maria a. Jesu Mutter*: *n. s.* I 6, 1, 7, 1, II 8, 12; *d. s. selbûn sancta mariûn* I 5, 7; *a. s. mariûn* I 3, 31, 7, 25; *b. Maria Magdalena*: *n. s.* V 5, 1; *a. s. mariun* V 7, 1; *c. Schwester der Martha und des Lazarus*: *n. s.* III 23, 10, IV 2, 15.
- martha** *Martha, Lazarus Schwester*: *n. s.* III 23, 10, 21, 5, 42, IV 2, 9.
- matheus** *Matthäus*: *n. s.* IV 6, 46; *g. s. mathëuses deil* (matheuses F) III 14, 65.
- medi** *Medicr*: *n. pl. medi* I 1, 86.
- moyses** *Moses*: *n. s.* II 7, 43, 12, 63, III 13, 51, 16, 23, 25, 35, 17, 15, H 87, 140; *g. s. moyseses* III 20, 133; *d. s. moysee* III 20, 135, V 9, 49, 10, 11; *moysene* V 8, 36.
- nazarêt** *Nazareth*: *d. s. fon nazarêht* (nazaret V nazareth F) II 7, 45. *fon nazarêth* IV 4, 64. (nazaret V) 27, 25.
- nichodêmus** *Nikodemus*: *n. s.* IV 35, 17.
- nôê** *Noah*: *n. s.* I 3, 9, H 56; *g. s. nôês* IV 7, 50.
- paulus** *Paulus*: *n. s.* II 9, 78; *g. s. paulus* V 12, 81.
- persi** *Perser*: *n. pl.* I 1, 86.
- pëtrus** *Petrus*: *n. s.* S 29, II 7, 37, III 8, 31, 12, 24, 31, 13, 11, 14, 31, IV 12, 29, 33, 17, 1, 18, 1, 23, 35, V 4, 61, 6, 13, 25, 10, 34, 13, 3, 25, 14, 23, 15, 15; *g. s. pëtruses* III 14, 53; *d. s. pëtruse* II 7, 23, III 6, 25, IV 11, 19, V 6, 53. *sancte pëtro* H 157; *a. s. pëtrusan* IV 9, 3. *pëtrum* III 13, 19, IV 13, 11; *c. s. pëtrus* IV

philippus — uuerinbraht

| | |
|---|---|
| 13, 31. V 15, 8. 13. 27. | samaria <i>Samaritan</i> : a. s. samariam II 14, 5. |
| philippus <i>Philippus</i> : n. s. II 7, 63. IV 15, 25; d. s. philippuse | saturnus <i>Saturn</i> : a. s. saturnum V 17, 31. |
| II 7, 40; apoc. philippus III 6, 16. | simon <i>Simon Petrus</i> : v. s. symon II 7, 36. simon IV 13, 13. |
| pilatus <i>Pilatus</i> : n. s. IV 21, 1. 9. 25. 23, 1. 29. 24, 1. 11. 17. 27, 23. 35, 9. | suäbo <i>sw. m. Schwabe</i> : g. pl. in suäbo richi S 5. |
| rôma <i>Rom</i> : d. s. zi rômu S 30. ther keisor fona rômu I 11, 2. | symeon <i>Symeon</i> : n. s. (simeon F) I 15, 12. (symon D) II 3, 23. |
| rômânî <i>Römer</i> : n. pl. I 1, 13. 59. III 25, 15. | symon s. simon. |
| rôma s. rôma. | syri <i>Syrier</i> : n. pl. II 15, 3. |
| salomôn <i>Salomon a. der König</i> : n. s. II 22, 15; g. s. salomônes III 22, 9; b. <i>der Bischof von Constans</i> : g. s. salomônes S 1. | thômas <i>Thomas</i> : n. s. III 23, 57. IV 15, 15. |
| | uuerinbraht <i>Werinbert</i> : a. s. uuerinbrahten H 165. |

Bin gote helphante thero arabeito xi ente.
V 25, 7.

KURZER ABRISS
DER
FORMENLEHRE OTFRIDS.

11

12

13

I. Das Verbum.

A. Starke Verben.

α. Ablautende Verben.

1) Wurzelvokal a.

a. Grundformen: gibu, gab, gābun, gīgehan.

Hiernach: bitten ¹⁾, dretan ¹⁾, ezzan ¹⁾, (gi-)fnehan, frezzan²⁾ geban, gehan, (ir-)gezzan, lasan ¹⁾, liggen ¹⁾, mezan ¹⁾, (gi-)nesan ²⁾, plegan ¹⁾, quedan ¹⁾, queman ¹⁾, redan, sehan ¹⁾ ²⁾, sizzen ¹⁾, suedan ²⁾, uueban ¹⁾, uuegan, uuesan ¹⁾ ²⁾, zeman ¹⁾.

1) *nebst den Compositis.* 2) *oder suidan?* 3) *Part. auch giscouan;* vgl. II, 12, 44. 4) *verwandelt in Grdf. 3 das s in r.* 5) *verwandelt in Grdf. 4 das s in r.*

b) Grundformen: nimu, nam, nāmun, ginoman.

Hiernach: beran ¹⁾, brechan ¹⁾, brestan ¹⁾, drefan, (bi-)felahan, helan ¹⁾, (bi-, gi-)klenan, neman ¹⁾, rechan ¹⁾, sprechan ¹⁾, stechan ¹⁾, stelan ¹⁾, (gi-)thueran, (fir-)zeran.

1) *nebst Compositis.*

c) Grundformen: bintu, bant, buntun, gibuntan.

Hiernach: belgan ¹⁾ ²⁾, bergan ¹⁾ ²⁾, bintan ¹⁾, brettan, bringen ¹⁾ ²⁾, brinnan ¹⁾, (bi-)delban ²⁾, drinkan ¹⁾, fehtan, finden ¹⁾, (gi-, zisamane-) fehtan, geltan ¹⁾, (bi-)ginnan ¹⁾, helfan ¹⁾, hellan ¹⁾, hinkan, krimman, limphan ¹⁾, (gi-)lingen, (bi-)linnan, (gi-)nindan, ringan, rinnan ¹⁾, singan ¹⁾, sinnan ¹⁾, soeltan ¹⁾ ²⁾, (thana-)scerran, (fir-)slintan, smerzan, spinnan, springan, sterban ¹⁾, stinkan, (fir-)snelgan ²⁾, suellan, suerban ¹⁾, swimman, swintan, thringan, thuingan ¹⁾, uuellan ¹⁾ ²⁾, uuerban ¹⁾, uuerdan ¹⁾ ²⁾, uuerfan ¹⁾, uuertran ¹⁾, uuinnan ¹⁾, uuintan ¹⁾.

1) *nebst Compositis.* 2) *Part. praet. mit Vokal o belegt.* 3) *begegnet in den Formen brang IV 35, 19. brungen IV 18, 36, 20, 40; sonst stets die schwachen Nebenformen brāhts, brāhtun.* 4) *hat die schwachen Nebenformen bigonda (F auch bigunda), bigondun.*

2) Wurzelvokal i.

a. *Grundformen*: dribu, dreib, dribun, gidriban.

Hiernach: (ir-)bitan, bizan ¹⁾), driban ¹⁾), fizan ¹⁾), kliban, liban ¹⁾), lidan ¹⁾), midan ¹⁾), nigan ¹⁾), (gi-)riman, rinan ¹⁾), ritan ¹⁾), rizan, (gi-)stigan, seinan ¹⁾), serfan ¹⁾), scriban ¹⁾), (ir-)seritan, slichen ¹⁾), sliphan ¹⁾), slizan ¹⁾), (dz-)smizan, sntdan ¹⁾), stigan ¹⁾), (int-, ir-)strichan, sufdan ²⁾), sutfchan ¹⁾), sufman, (int-)uufchan, uufzan ¹⁾).

1) *nebst Compositis*. 2) *oder suedan?* 3) *hat im Plur. Praet. scrirun.*

b. *Grundformen*: spiuuu, spē, spiuuun, gspiuuun.

Hiernach: liban ¹⁾), spiuuan ¹⁾), ththan ¹⁾), zthan ¹⁾).

1) *nebst Compositis*. 2) 3. Grdf. liuan. 3) *in der 3. und 4. Grdf. auch spiuu, spiuun.* 4) *verwandeln das h in Grdf. 3 und 4 in g.*

3) Wurzelvokal u.

a. *Grundformen*: biutu ¹⁾), bôt, butun, gibotan.

Hiernach: biutan ²⁾), flihan ²⁾), fliazan ²⁾), giazan ¹⁾), kiasan ²⁾), (in-)kliuban, (fir-)liasan ²⁾), (gi-, thara-, dz-)liazan, niazan ²⁾), riazan ²⁾), (in-)diazan, (ir-)thriazan, ziahan ²⁾).

1) *Das in wird im Plur. Praes. Ind., im Praes. Conj., Imperat., Inf. zu ia, ie (bei F auch zu io) gebrochen; bei flihan und ziahan begegnet auch Contraktion des in zu i.* 2) *nebst Compositis*. 3) *verwandeln das a in Grundform 3 und 4 in r* 4) *verwandelt das h in Grdf. 3 u. 4 in g.*

b. *Grundformen*: fliugu ¹⁾), floug, flugun, giflogun.

Hiernach: (bi-)driagan ¹⁾), flagan, liagan, sciaban, sliafan ¹⁾); bliuuan ²⁾), kiuan, riuuan.

1) *An den angegebenen Stellen Brechung zu in, ie; nur die drei letztgenannten Verba pura (von denen jedoch kiuan in einer jener Formen nicht belegt ist) haben die Brechung nicht.* 2) *im Sing. praet. nicht belegt.*

4) Wurzelvokal a.

Grundformen: faru, fuor, fuorun ²⁾), gifaran.

Hiernach: dragan ¹⁾), faran ¹⁾), graban ¹⁾), hessen ¹⁾), ladan ¹⁾), lahan ¹⁾), (fir-)sachun, (int-)sessen ¹⁾), sefan ¹⁾), slahan ¹⁾), spanan ¹⁾), stantan ¹⁾), suerren ¹⁾), (gi-, thana-)thuahan ¹⁾), (gi-)uuahan ¹⁾), unahsan ¹⁾), uuasgan.

1) *nebst Compositis*. 2) *auch in der zusammengesetzten Form stân (steit, steist, stêt, stât, steit, s. Wörterb.).* 3) *Partic. (bi-)suoran.* 4) *verwandeln das f in Grundform 2, 3, 4 zu b.* 5) *h in den Grdf. 2, 3 und 4 in g verwandelt.* 6) *im Conj. selten zu uo geschwächt.*

ß. Reduplizierende Verben.

1) Wurzelsvokal a.

a. *Grundformen*: haltu, hielt, hieltun, gihaltan.

Hiernach: blantan ¹⁾, fallan ¹⁾, gangan ¹⁾ ²⁾, haltan ¹⁾, salzan ¹⁾, spaltan, (gi-)spannan, uualan, uualtan ¹⁾.

1) *nebst Compositis*. 2) *auch in der zusammengezogenen Form gân* (gê, gêt, gânt, gân, geist, geit s. *Wörterb.*).

b. *Grundformen*: rätu, riat ¹⁾, riatun ¹⁾, girätan.

Hiernach: blasan ¹⁾, brätan ¹⁾, fahan ¹⁾, hahan ¹⁾, läzan ¹⁾, rätan ¹⁾, släsan, (in-)strätan, (fir-)juuäzan.

1) *nebst Compositis*. 2) *in bisweilen zu ie geschlecht, selten im Singular Indic.*

c. *Grundformen*: ruafu, riaf, riafun, ruafan.

Hiernach: ruafan, uuuafan.

2) Wurzelsvokal i.

Grundformen: heizu, hiaz, hiazun, giheizan.

Hiernach: heizan und seidan *nebst Compositis*.

3) Wurzelsvokal u.

a. *Grundformen*: loufu, haf ¹⁾, hafun ¹⁾, giloufan.

Hiernach: loufan und stözan *nebst Compositis*; *ferner* hūan ¹⁾ ²⁾ und houuan.

1) *Statt ia begegnet selten ie. F einmal (V 5, 6) in.* 2) *hat im Plur. Prät. biruun und im Comp. Prät. biruuns.* 3) *auch schwaches Verb.*

B. Schwache Verben.

I. Schwache (ja-) Conjugation.

a. Kurzsilbige Stämme.

Hiernach: (gi-, ir-)burren ¹⁾, derren ¹⁾ ²⁾, duellen ¹⁾ ³⁾, erren, ferren ¹⁾ ²⁾, freunen ¹⁾, frummen ¹⁾, (bi-)hellen, huggen ¹⁾, (gi-)kerren, leggen ¹⁾, (bi-)lemmen, nerien ¹⁾ ²⁾, quellen ¹⁾ ³⁾, quetten ¹⁾ ³⁾, retten ¹⁾, sollen ¹⁾ ³⁾, scutten ¹⁾, streunen ¹⁾, (in-)stuebben, thenen, thiggen, threunen, uneggen, uellen ¹⁾, uerren ¹⁾ ²⁾ (*kleiden*), uerren ¹⁾ ²⁾ (*verteidigen*), zellen ¹⁾ ³⁾, zetten.

1) *nebst Compositis*. 2) *zeigen auch das i (neben dem Consonantum-lant)*. 3) *F zeigt auch g an Stelle des ursprünglichen i.* 4) *zeigen Rückumlaut und Ausfall des i im Prät.*

b. Langsilbige Stämme.

Hiermach: (gi-)agaleizen, ähten, angusten ¹⁾, antuuerden ²⁾, beiten ¹⁾ ³⁾, biliden ¹⁾, bliden ¹⁾, blüen, bouhnen ⁴⁾, breiten ¹⁾, brennen ¹⁾ ⁵⁾, bräfen ¹⁾, brütten, buazen ¹⁾, böen, deilen ¹⁾, diuren ¹⁾, (gi-)döten, doufen ¹⁾, drahten ¹⁾, drenken ¹⁾ ⁶⁾, drösten ¹⁾, druaben ¹⁾, (gi-)dühen, (gi-)duamen ¹⁾, eiginen, elten ²⁾, engen ¹⁾ ⁷⁾, farauuen ¹⁾ ⁸⁾, folgen, (bi-, ir-)fellen ²⁾, (bi-, gi-)festen ²⁾, (gi-, az-)fiaren, fillen ¹⁾, (ir-)firren, fluhten ¹⁾, forachten ¹⁾, fuagen ¹⁾ ⁹⁾, fualen ¹⁾, fuaren ¹⁾, fuatiren, fullen ¹⁾, (gi-)funden, (ir-)furben, gaganen ¹⁾, gähen ²⁾, gara-uuen ¹⁾ ¹⁰⁾, goumen ¹⁾, gruazen ¹⁾, grunzen ¹⁾, (gi-)guaten, gurten ¹⁾, heften ²⁾, heilen ¹⁾, helsen, (gi-)helzen, hengen ¹⁾ ¹¹⁾, (gi-)herten, (gi-)hten, höhen ¹⁾, hōnen ¹⁾, hören ¹⁾, huaten, hulden, hursgen ¹⁾, ilen ¹⁾, irren ¹⁾, (ir-)kennen ²⁾, kēren ¹⁾, kleiben ¹⁾ ¹²⁾, (in-)klenken, (bi-, ir-)knäen ¹⁾ ¹³⁾, (gi-)kneuen, koufen, krähen ¹⁾ ¹⁴⁾, (gi-)krumben, kualen ¹⁾, kümen ¹⁾ ¹⁵⁾, kunden ¹⁾, kurzen, kussen ¹⁾, (fir-, gi-)läen, (ir-)lären, leiben ¹⁾ ¹⁶⁾, leiden, leisten, leiten ¹⁾ ¹⁷⁾, (gi-)lepphen, lēren ¹⁾, (ir-)leszen, (gi-)lezzen, (gi-)lihten, liuben ¹⁾, liuhten ¹⁾, lösen, (gi-)louhen ²⁾, loughen ¹⁾ ¹⁸⁾, lusten ¹⁾, lüten ¹⁾, mahalen, mären, meinen ¹⁾, menden, merren ¹⁾, (gi-)mären, miaten, müssen ¹⁾, müen ¹⁾ ¹⁹⁾, (gi-)näen ²⁾, naga-len ¹⁾, nähen ¹⁾, (nidar-)neigen, (int-)neinen, nenden ¹⁾ ²⁰⁾, nennen ¹⁾ ²¹⁾, nezzen, niden, nidiren, nōten, (gi-)nuagen, (gi-)nuzzen, ougen ¹⁾, (ir-)quirken, (fir-)quisten, reisen ¹⁾ ²²⁾, (ir-)reimen, (gi-)reinen, reken ¹⁾, (gi-)resten, rihten ¹⁾, (ir-)rūnen, (thana-)roufen, rouben, ruagen, ruachen ¹⁾, ruamen ¹⁾ ²³⁾, ruaren ¹⁾, rūnen ¹⁾, rusten ¹⁾, sāen ¹⁾, senken ¹⁾ ²⁴⁾, senten ¹⁾, sēren, sezzen ¹⁾ ²⁵⁾, (gi-)sidalen, sceinen ¹⁾, seenken ¹⁾ ²⁶⁾, scepphen ¹⁾ ²⁷⁾, scieren ¹⁾, scirnen ¹⁾, sciuben ¹⁾ ²⁸⁾, scerenken ¹⁾ ²⁹⁾, scricken ¹⁾ ³⁰⁾, (gi-)sculden, slihten ¹⁾, (gi-)slimen, (int-)slupfen, (gi-)smecken ²⁾, (bi-)soufen, sougen, (bi-, in-)sperren ²⁾, (zi-)spreiten, (fir-)spurnen, (gi-)stāten ²⁾, (bi-)stellen, (gi-)stillen, (fir-, gi-)stullen, (bi-)sturzen, suachen ¹⁾, suanen ¹⁾, suazen ¹⁾, suenten, suizzen, tuzen, thanksen, theken ¹⁾ ³¹⁾, thenken ¹⁾ ³²⁾, therren ¹⁾ ³³⁾, thingen ¹⁾, (gi-)thiuben, thulten, thunken ¹⁾, (bi-)thurnen, thuengen ²⁾, thuesben ¹⁾ ³⁴⁾, uaben ²⁾, (fir-)uaden ²⁾, (gi-)uufanen, (gi-)uufanen, uānen ¹⁾, uāten, (gi-)uueichen, uueizen ¹⁾, uueken ¹⁾ ³⁵⁾, (bi-, thana-)uuelzen ²⁾, uuenken ¹⁾ ³⁶⁾, uuenten ¹⁾ ³⁷⁾, uuerben ¹⁾ ³⁸⁾, uuerwen ²⁾, (ir-)uuerden ²⁾, (gi-)uuezzen, uuidiren, uunthen ¹⁾, uurken ¹⁾ ³⁹⁾, uutsen ¹⁾, uuunsagen ¹⁾ ⁴⁰⁾, zeinen ¹⁾, zorben ²⁾, ziaren ¹⁾, zucken ¹⁾, zurnen.

1) *nebst Compositis.* 2) zeigen im Präteritum *binoriden* den Binde-vokal. 3) Rückumlaut im Präteritum belegt. 4) *giuunzanti* II 2, 37. 5) zeigen vor t statt des k auch g. 6) zeigen vor t statt des b auch p. 7) vergl. F IV 29, 42 *giuunzanti*. 8) *hat* II 11, 51 *thahta*. 9) *lassen*

einige Male im Präteritum das *e* in *t* ausfallen (F auch bei breiten, guaten, töten); vgl. 15, 47 *gistätaz* V. 10) *f* vor *t* in *p* verewandelt. 11) *bs*-weilen *p* vor *t* eingeschoben. 12) Präteritum. *larota*, *garota*. 13) schieben *biaweil* *h* nach dem Stammeokale ein 14) *irknuatit* IV 15, 23 ist unter dem Einflusse der vierten ablautenden Verbal Klasse gebildet. 15) nasalierte Stamme: Prät. *thähta*, *thähtan*; *thähta*, *thähtun*. 16) Prät. *uorahhta*, *uorahhtun*.

II. Schwache (ö-)Conjugation.

Hiernach: *abahön* ¹⁾, *afolön* ¹⁾, *asforön* ¹⁾, (*gi*-)agaleizön, *ahtön* ¹⁾, *antön*, *arabeitön*, *arnön*, *badön* ¹⁾, (*ir*-)baldön ¹⁾, *beitön*, *betolön*, *betön* ¹⁾, *hibinön*, *bilidön* ¹⁾, *bismerön* ¹⁾, (*gi*-)ibösön, (*ana*-)brechön ¹⁾, *bredigön*, (*gi*-)burdinön, (*fir*-)dammön, *darön*, *dauualön*, *dibtön*, *dilön* ¹⁾, (*gi*-)dragön, *drahtön* ¹⁾, *ebouön* ¹⁾, *egisön* ¹⁾, *einön* ¹⁾, *eiscön* ¹⁾, *entön* ¹⁾, *erön* ¹⁾, *fagön* ¹⁾ ²⁾, *faltön*, *fandön*, (*ana*-)tartön, *fastön* ²⁾, *fazzön*, (*gi*-)fehön, *fergön*, *festinön*, *fürön* ¹⁾, *fiagön* ¹⁾, *fluachön*, (*gi*-)fördorön, *for-epön*, *fragön*, (*ant*-)fristön, *frouuön*, *fuazfallön*, *gahön* ¹⁾, *gelbön*, *gerön*, *greifön*, *grubilön*, *guallichön*, *habön* (*aus* II 14, 62 ²⁾), *halsslagön*, *hantalön*, *hazzön*, *hiuuilön*, *holön* ¹⁾ ²⁾, (*gi*-)houfön, *huarön* ¹⁾, *tagön* ¹⁾, *irrön* ¹⁾, *klagön* ¹⁾ ²⁾, (*ir*-, *ubar*-)koberön, *korön* ¹⁾, *kösön*, *krankolön*, *krüzön*, (*gi*-)labön, *ladön* ¹⁾, (*gi*-)langön, (*gi*-)lastor *n*, (*gi*-)leechön, *lobön* ¹⁾ ²⁾, *lokön* ¹⁾, *lönön* ¹⁾, *losön* ¹⁾ ²⁾, *machön* ¹⁾ ²⁾, *mälön*, (*gi*-)managfaltön, *mangelön* ¹⁾, *manön* ¹⁾ ²⁾, *martolön*, (*ir*-)meginön, (*fir*-)meinsamön, *meldön*, *mérön* ²⁾, *minnön*, (*li*-)munigön, *munizön*, *mun-
tön* ¹⁾, *murmülön*, (*gi*-)nädön, *niotön*, *nuzzön*, *offenön*, *opphorön*, *pi-
nön*, *pruantön*, *quitlön*, *rachön*, *redinön* ¹⁾, *redtön* ¹⁾, *regonön*, *reinön* ¹⁾, *reison* ¹⁾, *rentön* ¹⁾, *rigilön*, *richisön*, *ringön*, *riuuiön* ¹⁾, *roubön*, *sal-
hön* ¹⁾, *saligön*, *samanön* ¹⁾, *seganön* ¹⁾, (*gi*-)selidön, (*gi*-)semön, *sitön* ¹⁾, (*ir*-)scabarön, (*gi*-)scaffön, *scouuön* ¹⁾, *skrankolön* ¹⁾, *sparön* ¹⁾, *spen-
tön* ¹⁾, *spilön*, *spiohön*, *spunön* ¹⁾, *spurilön*, *steinön*, *störön*, *stiftön* ¹⁾, *suntön*, (*gi*-)sunterön, *thankön* ¹⁾, *thingön* ¹⁾ ²⁾, *thionön* ¹⁾ ²⁾, *tholön* ²⁾, *thrangön*, *uuacherön*, *uuallön* ¹⁾, *uuankön* ¹⁾, (*ir*-)uuannön, *uuanön*, *uuarnön* ¹⁾ ²⁾, *uuegön*, *uueimön* ¹⁾, *uuerdön* ¹⁾ ²⁾, *uuerkön* ¹⁾, *uuernön* ¹⁾, (*gi*-)uuerön ¹⁾, *uuidarön* ¹⁾, *uuidaruuertön*, *uulsön* ¹⁾, *uulzinön*, (*nbari*-)uuenön ¹⁾, *uuuntön* ¹⁾, *uuunterön*, *zeigön* ¹⁾, *zeinön* ¹⁾, *zessön*, *zilön* ¹⁾, *zimbörön* ¹⁾, *zorkolön*, *zufalön*.

1) *nebst Compositis*. 2) *auch nach der III. sw. Conjug.*

III. Schwache (é-)Conjugation.

Hiernach: *altén* ¹⁾, *bagen*, (*ir*-)baldén ¹⁾, (*fir*-)barmén, *biegén*, *bleichen* ¹⁾, *borgen* ¹⁾, *douuen*, *dragen*, (*missi*-)diuén, *dra(n)kanén*, *drarén*, *dualén*, *erén* ¹⁾ ²⁾, *fagen* ¹⁾, *farén* ¹⁾ ²⁾, *fastén* ²⁾, *folgén* ¹⁾ ²⁾,

(bi-)forén ⁶, forgén ^{1) 2)}, (gi-)freuuen ⁷, (ir-)fülen, gingen, haben ¹⁾ ⁸⁾,
 haften, hangen, haren ¹⁾, harten ¹⁾, (gi-)heren, hogen ¹⁾ ⁹⁾, halen ⁷⁾,
 kapfen, klagen ⁷⁾, kleben, koren ²⁾ ¹⁰⁾, langén, leben ¹⁾, leiden, lernen ¹⁾ ¹¹⁾,
 louuen, lichen ¹⁾, lobén ¹⁾, losén ¹⁾ ¹²⁾, losgén, (fir-)leugnén, luagen ¹⁾ ¹³⁾,
 (gi-)luten, manén ¹⁾ ¹⁴⁾, merén ²⁾ ¹⁵⁾, (fir-)monén ²⁾, mornén, ramen ¹⁾ ¹⁶⁾,
 riuuuén ¹⁾ ¹⁷⁾, romén, sagen ¹⁾ ¹⁸⁾, (ir-)siachen, ir-)scamen, (ir-)smahén,
 sparen ¹⁾ ¹⁹⁾ ²⁰⁾, (nidar-)starén, stüften ²⁾, suebén, suigén ¹⁾, suorgén ²⁾ ²¹⁾,
 thugén ¹⁾, tharbén ¹⁾, (gi-)thronén ¹⁾, tholén ²⁾, thorren ¹⁾, uuachtén,
 uuachén ¹⁾, uuarnén ²⁾, uuartén ¹⁾, uuiechén ¹⁾, uuelkén ¹⁾, (gi-)uuer-
 dón ¹⁾, uuerén ¹⁾ ²²⁾, uuernén ¹⁾, unisen ²⁾, (gi-, ir-)uuzizén, uuonén ²⁾ ²³⁾,
 zälén ²⁾, zaunen.

1) nebst Compositis. 2) auch nach der II. uo. Conjug. 3) begegnen
 auch mit à als Bindevokal. 4) haben hiesweilen Ausfall des Bindevokals.

C. Paradigma des starken Verbums.

| | | | |
|---|--|---|--|
| <i>Infinitiv:</i> | | <i>Pl. 1.</i> [hellamés], faramés ¹⁾ ²⁾ | |
| helfan ¹⁾ , faran (-en ²⁾) | | 2. [helfet], farot ¹⁾ , (-ent ¹⁾). | |
| <i>Gen.</i> [helfannes], [farannes] ²⁾ | | <i>Particip. Praesentis</i> ¹⁾ : | |
| <i>Dat.</i> [helfanne], faranne ²⁾ . | | [helfenti], [farenti], (-anti ¹⁾). | |
| <i>Indic. Praesentis:</i> | | <i>Indic. Praeteriti:</i> | |
| <i>Sg. 1.</i> [hiltu], faru ¹⁾ | | <i>Sg. 1.</i> half, gab | |
| 2. hilfst, hilfs ²⁾ , [ferist], [feris] | | 2. [hulfi], [gäbi] | |
| 3. hiltit, forit ²⁾ | | 3. half, gab | |
| <i>Pl. 1.</i> [helfen], [faren], [lázemes ²⁾ | | <i>Pl. 1.</i> [hulfun], gäbun | |
| 2. [helfet], [faret], [untäbent ²⁾ | | 2. [hulfut], gäbut | |
| 3. [helfent], farent, (-ant ¹⁾). | | 3. hulfun, gäbun ¹⁾). | |
| <i>Conjunct. Praesentis:</i> | | <i>Conjunct. Praeteriti:</i> | |
| <i>Sg. 2.</i> [helfe], fare | | <i>Sg. 1.</i> hulfi, gäbi ¹⁾ ³⁾ | |
| 2. [helfés], [farés] (-est ¹⁾) | | 2. [hulfs], [gäbis] (-ist ³⁾) | |
| 3. helfe, fare ²⁾ | | 3. hulfi, gäbi ¹⁾ | |
| <i>Pl. 1.</i> [helfén], farén, -emes ¹⁾ , | | <i>Pl. 1.</i> [hulfin], [gäbin] | |
| -aues ¹⁾ ⁴⁾ | | 2. [hulfit], [gäbit] | |
| 2. [helfét], faret | | 3. [hulfin], [gäbin]. | |
| 3. [helfén], farén. | | <i>Particip. Passivi</i> ¹⁾ : | |
| <i>Imperativ:</i> | | giholfan, gigeban (-en ²⁾) | |
| <i>Sg. 2.</i> hilf, far | | | |

1) Die Form uuaa 86 scheint ein V Schreibfehler zu sein. 2) Diese
 Endung ist regelrecht bei den ja-Stämmen der ablautenden Verben mit

Wurzelookal a (sitzen, liegen, litten), sowie bei den mit ja gebildeten Stämmen mit Wurzelvokal a: heffen, suerien; vgl. intseffen, begegnet aber auch sonst einzeln 3) III 11, 20 ruattennes 4) F auch enno, einmal inne. 5) Endvokal oft vor Vokal apokopiert. 6) mit Anlehnung von thu: [hilfistu]; quist — quidist. 7) quit — quidit. 8) F lazemus III 3, 13; vgl. in V I 17, 69 firneman. 9) II 12, 56, 19, 8. 10) I 6, 14, V 22, 1; F auch I 10, 25 -int; -en in einigen zweifelhaften Fällen in V¹. 11) II 20, 1. 21, 20. 12) vgl. bitten, sahan, siahän, quedan, singan, irsterban; F auch -amus. 13) F s faran. 14) V 16, 23 F farut. 15) II 3, 2. 21, 26. III 14, 99. 16) s. beran: einigemal auch F; öfters in flektierten Formen. 17) wird als vokalischer Adjektiv-Stamm flektiert. 18) F hat auch -an, -un, -yn. 19) F II 14, 45 luse. 20) vgl. queman, duan. 21) findet sich mit starken und schwachen Adjektivflexionen. 22) nur vereinzelt bei F; in den Flexionen findet sich öfter die Schwächung zu -en-, -in-, -on-.

D. Paradigmata der schwachen Verba.

I. ja-Stämme.

1) kurzsilbige:

2) langsilbige:

Definition:

| | | |
|-------------------------------|-------------|--------------|
| huggen, nerien | zellen | suachen |
| Gen. {huggennes}, {neriennes} | {zellennes} | {suachennes} |
| Dat. {huggenne}, {nerienne} | zellenne | suachenne. |

Indicativus Praesentis:

| | | |
|------------------------------------|-----------------|----------------------|
| Sg. 1. huggu *) | zellu *) *) | {suachu} *) *) |
| 2. hugis [hugist], [neris, nerist] | {zelis, zelist} | suachis, suachist *) |
| 3. hugit, [nerit] | zelit | suachit |
| Pl. 1. {huggen} | zellen | suachen |
| 2. {hugget} | zellot | suachet, (-ut *) |
| 3. huggent, [nerrent] | zellent | suachent. |

Conjunctivus Praesentis:

| | | |
|-----------------------|----------|-------------------|
| Sg. 1. hugge, [nerie] | zello | {suache} |
| 2. — | zellès | suachès |
| 3. {hugge}, [nerie *) | zello *) | suache *) *) |
| Pl. 1. huggen | zellèn | suachèn, (amès *) |
| 2. {hugget} | zellèt | {suachèt} |
| 3. {huggen}, [nerien | zellèn | {suachèn}. |

Imperativus:

| | | |
|--|--------------------|---------------------------|
| <i>Sg.</i> 2. hugi, [neri] ⁴⁾ | zeli ⁴⁾ | {suachi} ⁴⁾ |
| <i>Pl.</i> 1. — | — | {suachemēs} ⁴⁾ |
| 2. hugget | zellet | suachot. |

Participium Praesentis ⁵⁾:

| | | |
|------------------------|------------|-----------------------------|
| [huggenti], [nerienti] | {zellenti} | {suachenti} ⁶⁾ . |
|------------------------|------------|-----------------------------|

Indicativus Praeteriti ⁷⁾:

| | | |
|-------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| <i>Sg.</i> 1. — | zalta, zelita ⁸⁾ | suakta ⁹⁾ |
| 2. — | [zaltōs] | {suaktōs} ⁹⁾ |
| 3. hugita, nerita | zalta, zelita ⁸⁾ | suakta ⁹⁾ ¹⁰⁾ |
| <i>Pl.</i> 1. — | zaltun, zelitun | {suaktun} |
| 2. [hugitut] | zaltut | suaktut |
| 3. [hugitun], [neritun] | zaltun, zelitun | suaktun ¹¹⁾ . |

Conjunctivus Praeteriti:

| | | |
|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| <i>Sg.</i> 1. — | zalti ⁴⁾ | {suakti} |
| 2. — | [zaltis] | {suaktis}, (-ist ¹²⁾) |
| 3. [hugiti], [neriti] | zalti ⁴⁾ , zelti | suakti ⁴⁾ |
| <i>Pl.</i> 1. — | zaltin | {suaktin} |
| 2. — | — | {suaktit} |
| 3. [hugitin], [neritin] | zaltin, zelitin | suaktin. |

Participium Passivi:

| | | |
|--------------------------|------------------------|----------------------------|
| [gihugit] ¹³⁾ | gizelit ¹⁴⁾ | gihuachit ¹⁵⁾ . |
|--------------------------|------------------------|----------------------------|

1) F hat auch -o (und -i 1, 27, 49. III 20, 45). 2) mit Anlehnung von thu. suachistu. 3) III 18, 44 nennen. 4) auch mit Apokope des Vokals. 5) IV 4, 20 šrapurni. 6) vgl. garauuen, llen, kären, gilouben, thenken (F V 23, 76 -amus; auch tlimēs I 13, 3. III 26, 61). 7) als starker Adjektivstamm flektiert. 8) auch -inti (V I 23, 10); F auch -anti. 9) F III 1, 21. V 9, 23 -tus. 10) einige male -te; vgl. heilen, hören, nagalen; assimiliert auch -to; vgl. ruaren. 11) F auch -an, -on; die Endung -um begegnet bei biginnan, gaganen. 12) vgl. hören, gidrenken, irknäen. 13) in den flektierten Formen fällt meist der Bindevokal aus. 14) statt des t zeigt V zweimal (F noch öfter) ein d; vgl. uuollen, ougen.

II. ô-Stämme.

| |
|-------------------------|
| minnōn |
| <i>Gen.</i> [minnōnnes] |
| <i>Dat.</i> minnōnne |

III. ê-Stämme.*Infinitivus:*haben ¹⁾

—

{habēnne}, habanne.

Indicativus Praesentis:

| | |
|----------------------|------------------------------|
| <i>Sg.</i> 1. minnón | haben |
| 2. [minnós], minnóst | habēs, habēt *) |
| 3. minnót | habēt |
| <i>Pl.</i> 1. minnón | haben (III 3, 14 firmonamēs) |
| 2. [minnót] | [habēt] |
| 3. [minnónt] | habent. |

Conjunctivus Praesentis:

| | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| <i>Sg.</i> 1. [minno] | [habe] |
| 2. [minnós] | habēs |
| 3. minno | habe |
| <i>Pl.</i> 1. minnón, [minnómes] *) | [haben], [habémēs] *) |
| 2. minnót | [habēt] |
| 3. [minnón] | [haben]. |

Imperativus:

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| <i>Sg.</i> 2. minno | habe (bisuorga V I 19, 8) |
| <i>Pl.</i> 1. [minnómós] *) | [habémēs] *) |
| 2. minnót | habēt. |

Participium Praesentis:

| | |
|----------|------------------|
| minnónti | habēnti (-anti). |
|----------|------------------|

Indicativus Praeteriti:

| | |
|----------------------------|--------------------|
| <i>Sg.</i> 1. [minnóta] *) | habēta *) |
| 2. — | habētōs (habotōst) |
| 3. minnóta *) *) | habēta (-ata) *) |
| <i>Pl.</i> 1. [minnótun] | habētun |
| 2. [minnótut] | habētut |
| 3. minnótun *) | habētun (-atun). |

Conjunctivus Praeteriti:

| | |
|---------------------------|-------------|
| <i>Sg.</i> 1. [minnótt] | habētī *) |
| 2. [minnótt] | habētist *) |
| 3. minnótt *) | habēti |
| <i>Pl.</i> 1. [minnóttin] | habētīn |
| 2. — | habēti |
| 3. minnóttin | habētīn. |

Participium Passivi:

| | |
|-----------|------------------|
| [giminno] | [gihabēt] (-at). |
|-----------|------------------|

II 3, 13; vgl. IV 23, 24. 26, 24 2) mit *Anlehnung* von
 3) vgl. fergôn, scouuôn, nuisôn; êrên, folgên. 4) *der*
apokopiert. 5) auch -to; vgl. eiskôn, uuuntorôn. 6) F
 7) mit *Anlehnung* von thu: habêtistu.

Verba ohne thematischen Vokal.

1) duan ¹⁾).

Infîn.

Partic. Praes.

' auch duen).

—

ic. Praes.

Indic. Praet.

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. duan (F auch duen) | Sg. 1. deta ²⁾), deda |
| 2. duas, -ast; duis, -ist. | 2. — |
| 3. duat, duit (I 4, 52 F duit) | 3. deta ²⁾), deda |
| Pl. 1. duen (F auch duan) | Pl. 1. — |
| 2. duet | 2. datut |
| 3. duent (F auch duant). | 3. datun. |

Conj. Praes.

Conjunct. Praet.

| | |
|---------------------|---------------------------------------|
| 1. due | Sg. 1. dâti |
| 2. duêst | 2. dêstut |
| 3. due (dua). | 3. dâti ²⁾ ³⁾) |
| Pl. 1. duên, duemês | Pl. 1. dâtîn |
| 2. — | 2. dêstut |
| 3. — | 3. dâtîn. |

Imperat.

Partic. Pass.

| | |
|------------------------------|--------|
| Sg. 2. dua (F auch due) | gidân. |
| Pl. 1. duemês | |
| 2. duet, duat (F auch duit). | |

1) *nebst Compositis*. 2) auch mit *apokopiertem Endevokal*. 3) F
 auch thâth III 20, 160.

2) bin ¹⁾)

3) stân

4) gân.

Infinitivus:

stîn, uuësan

stân

gân.

Indicativus Praesentis:

| | | |
|-------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Sg. 1. bin | stân | — |
| 2. bist ²⁾) | steist | geist |
| 3. ist | stât, stait ²⁾) | gait, gât ²⁾) |

| | | |
|--|-------|-------|
| <i>Pl. 1.</i> birun, birumés ¹⁾ | stén | — |
| 2. birut | stét | gét |
| 3. sint | stént | gént. |

Conjunctivus Praesentis:

| | | |
|--------------------------|------|-----|
| <i>Sg. 1.</i> st | — | — |
| 2. sta, stst | — | — |
| 3. st | — | gê |
| <i>Pl. 1.</i> sin, simés | stén | — |
| 2. stt | — | — |
| 3. stn | — | gên |

Imperativus:

| | | |
|---------------------|---|---|
| <i>Sg. 2.</i> — | — | — |
| <i>Pl. 1.</i> simés | — | — |
| 2. — | — | — |

Participium Praes.

| | | |
|---|--------|---|
| — | stânti | — |
|---|--------|---|

- 1) mit Nebenformen von unesan. 2) bistu (mit Anlehnung von thu).
 3) F auch biron, bireméa. 4) F auch stét, gét.

F. Verba praeterito-praesentia und das Verbum

[illegible]

Indications

[illegible]

Conjunctions Praeteriti:

| | | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|-----------------------|---------|--------|---|------------------------|--------|---------|-----------|
| <i>Sg.</i> | 1. mehtai | soltin | — | — | — | puesti | — | — | puolti |
| | 2. mehtiä | — | — | — | — | puesti ⁽⁹⁾ | — | — | — |
| | 3. mehti ⁽⁹⁾ | soltin ⁽⁹⁾ | gronsti | konsli | — | puesti, | dohiti | muesi | puolti |
| | | | | | | puesti ⁽⁹⁾ | — | — | — |
| <i>Pl.</i> | 1. — | soltin | — | — | — | — | — | — | puoltiin |
| | 2. — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| | 3. mehtain | soltin | — | — | — | puesti, | — | muesiin | puoltiin. |
| | | | | | | puesti ⁽¹²⁾ | — | — | — |

1, vor ih, iz. 2) F auch mach. 3) mit *Anlehnung* mahtu, scalto, tharfu, uuciatu, uulithu. 4) F auch math. 5 F II 1, 48 mugun. 6) auch mit *Apokope des Fokals*. 7) F auch mahtu, mahtl. 8) F I 4, 86 acolto. 9) F auch unda, tunda. 10) F auch daraf. 11) F auch uuzis. 12) F auch uueise, uueise, uueisn; rgt. IV 18, 30 V. 13) F auch eigunt. 14) F auch uullo, uulla (rgt. V III 28, 50. V 8, 1). 15) F auch uuelien, uuelit, uuelient, uel; F auch II 4, 65. III 12, 33 uulla.

II. Das Nomen.

A. Das Substantivum.

a. Vokalische Stämme.

1) Masculina der a-Stämme.

a. Einfache a-Stämme.

Paradigma:

| Singularis: | | Pluralis: | |
|-------------|--|-----------|--------------|
| Nom. | dag | Nom. | dagā |
| Gen. | dages, (-is) | Gen. | dago |
| Dat. | dage | Dat. | dagon, (-en) |
| Acc. | dag: druhtinan, polōnan, sa-
tanōnan (F auch in und en) | Acc. | dagā. |
| Instr. | [dagū]. | | |

Hiernach: āband ¹⁾, akar, arm, arzāt, ban, berg ¹⁾, biet, biscōf, boum ¹⁾, buhil, (gi-)būr, dag ¹⁾, dal ¹⁾, diufal ¹⁾, dōd, dolk, douf, drōt, droum, drūt, duah ¹⁾, duam ¹⁾ ⁴⁾, dūfar, edilinc, eid, engil, esil, ezzih, fadum, fal, (ant-)fang, fart ²⁾, flant, fingar, figg, fogal, (uuo)olt-, floum, fluah, folk ³⁾, (frist-)frang, friunt, fuaz ¹⁾, galm, gang ¹⁾, gāt-ling, (ana-)ging, geist, gīgant, got ¹⁾, (erd-)grunt, hatt, hals, harm, haz, heilant, (gi-, ur-)heiz, heilant [*Elephant*], heilant [*Heil*], helm, herd, himil, hof ¹⁾, houf, huah, hungar, hunt, iāmar ²⁾, karl, keisor, kelih, kisil, kneht, kouf, kuning ¹⁾, leib, linol ¹⁾, loc, louf, lōz, māg ¹⁾, mānōd, martyr, meistar, morgan, mund, nid, not, nol, (gi-)nōz, (ōd?), pentlung, polōn, porzih, rāt, regan, rīm, ring ¹⁾, (uuf-)rouh, ruah, ruam ¹⁾, saban, sand, sant, satanās, segal, segan ²⁾, sehl, sens, sin, sind, seulk, seaz, (gi-)sceid, scilt, scirm, scrank, scriptor, slaf, sluzil, snabul, stal ¹⁾, stad, stal, (liut-)stam, stank, stein, strit, stual, (ā-)suih?, thank ¹⁾, thegan ¹⁾, thiob, thiot ¹⁾ ⁴⁾, thorn, thirst, truhin ¹⁾, uuagan, uuald, uuan ¹⁾, uuank, (gi-, nbar-)uant, (ē-, fehe-, duri-, uidar-)uart, ueeg, uegōd, uuelph, uulh, uuin, uunkil, nuunt, uuipl, uuizzōd, uuolf.

1) im Pluralis ein Neutrum 2) auch i-Stämme. 3) auch als Neutrum. 4) nebst Compōitis.

b. v a - St ä m m e.

Paradigma:

| Singularis: | | Pluralis: | |
|-------------|------------------|-----------|--|
| Nom. | et, balo | Nom. | |
| Gen. | seuues, balauues | Gen. | |

Dat. senuo, balauno

Dat. —

Acc. sē, balo

Acc. —

Instr. —

Hiernach: balo, bū, sē (*nebst Compositis*).

c. ja-Stämme.

Paradigma:*Singularis*:

Nom. (hirti), scächäri

Gen. (hirtes), scächores

Dat. (hirtē), scächäre

Acc. (hirti), (scächäri)

Instr. psalteru, muttu

Pluralis:

Nom. hirtā, (scächārā)

Gen. (hirtō), scächero

Dat. hirtin, scächarin

Acc. (hirtā), scächārā

Hiernach: altäri, betaläri, bredigäri, buachäri, driagäri, färäri, flagäri, gartäri, gouguläri, heiläri, heri ¹⁾, hirti, buareri, kaskari, kostinzeri, leitiri, liehizeri, luginäri, mezaläri, munizäri, puzzi, risi, ruggi, salteri, sekiläri, sextäri, (gi-)siuni ¹⁾, scächäri, scöppheri, scribäri, scualäri, soläri, (unizzöd-)spentäri, sphäri, (šhu-)rutäri, uuni, zuhtäri.

1) auch *Neutrum*.

2) Feminina der ä-Stämme.

a. Einfache ä-Stämme.

Paradigma:*Singularis*:

Nom. fruma

Gen. {frumä}

Dat. frumu, -ä ²⁾ (giriuno ²⁾)

Acc. fruma (goumo I 24, 3. H 111)

Pluralis:

Nom. frumä

Gen. frumóno, -o ¹⁾ (goumano II 9, 4 V, ungiloubón V 6, 34)

Dat. frumón (stuntun I 15, 22. V 10, 31 V)

Acc. frumä.

²⁾ F hat im Dat. Sing. öfter o.

Hiernach: ahta, areha, asga, bāga, bara, heldida, beta, (erd-) biba, bita ¹⁾, bita, bösa, brediga, brunia, buaza, deila ¹⁾, dihta, dohta ¹⁾, drahta ¹⁾, dura ¹⁾, duāla, elemosyna, ēra ¹⁾, erda ¹⁾, euunda, fakala, falauuigga, fāra ¹⁾, fasti, sehta, felisa, fiara [*Seite*], fiara [*Quadrat*], fira, forahita, frāga ¹⁾, freusa ¹⁾, freunuda ¹⁾, fruma, fuara, gabissa, ganzida, geba, gimma, gouma, halba ¹⁾, ¹⁾, (gi-)haltinissa, hartia, heilida, helia, hēra, hermida ¹⁾, herta, hizza, hōna, hōnda, hur-gida, hutta, ila, (humil-)kanara, kestiga, kotina, klaga, korōna, krippha ¹⁾, laba, leiba ¹⁾, lekza, lēra ¹⁾, liba, lūhtida, lila, (gi-)louba ¹⁾, lougha, lugina, lūtida, (gi-)mucha ¹⁾, malaha, manunga,

meina, (gi-)meinida, miata, minna ¹⁾, mōra, mormolunga, musica, (gi-)nāda, nātūra, nōna, palina, palma, pluu ²⁾, (belli-)porta, pruaata, racha, reda, redina ¹⁾ ³⁾, regula, reinida, reisa, (ant-)reita, resta ¹⁾, (gi-)riuna, rōsa, saga, sacha ¹⁾, salba ²⁾, sālida, samanunga, sarphida, sela ²⁾ ⁴⁾, selida, sexta, sibba, sillala, sita, scanta ²⁾, scara, scōra, slakta (*tiemetzel* ²⁾), slakta (*tieschlecht* ²⁾), smerza ²⁾, speichela, spisa, sprācha, stala, stigilla, stimma ¹⁾, stura, strāza ²⁾, stulla, stunta ⁴⁾, sunta, suorga ²⁾, (uutu-)ulna, unda ¹⁾, uuāga, uuakta, uuamba, uuanka, (gi-)uanta, uuara, uuāra ²⁾, uuarba ²⁾, uuarta, uuasga, uuassida, uueida, uutba, uutla, uutsa ¹⁾ ⁴⁾, uuanna ¹⁾ ²⁾, uuunta ²⁾, zala, zāla, (gi-)zauua, zeihnunga, zessa, zinsera, zuabta.

1) Gen. Plur. auch auf -o. 2) auch consonantisch. 3) nebst Compositis. 4) haben auch die lautgesetzlich entwickelten Formen stunt, uuis und halp; vgl. *Piper, Grammatik* S. 366. 5) Dat. Sing. auch auf -ā.

b. va-Stämme.

Dieselben folgen der Deklination der einfachen a-Stämme. Es gehören hierher: driuaa, ōuaa, ſarauua ¹⁾, inouua ¹⁾, riuaa ¹⁾, thiuaa ¹⁾, thrauaa ²⁾, uuēuaa ²⁾, zesauua ²⁾. Bei allen begegnet statt des uu auch das einfache u.

1) Gen. Plur. auch auf -o. 2) auch consonantisch. 3) von riuaa, thrauaa, zesauua kommen auch die Dative rin, thran, zenu, von thiuaa, und vielleicht auch von uuēuaa, die lautgesetzlich entwickelten Nominative thiū und uuē vor.

c. ja-Stämme.

Die ja-Stämme sind bei Otfrid schon entweder in den a-Stämmen und dann weiter in der consonantischen Deklination (wie gerta, ununna) oder in Substantiven auf i, in aufgegangen (vgl. *Piper, Gramm.* S. 378 ff.), doch hat sich bei einigen daneben eine a-Form erhalten. Wo das ja einem ursprünglichen u folgte, bildete sich eine eigene Deklinationsweise, die der movierten Feminina (*Piper, a. a. O.* S. 373).

Deutliche Spuren ursprünglicher ja-Stämme, sei es durch ausdrückliches i, sei es durch Umlaut oder endlich durch Consonantverdoppelung, finden sich noch unter den oben als einfachen a-Stämmen aufgeführten bei folgenden Stämmen: bruma, hella, redia (reda), sippa, stimma; Nebenformen auf i erweisen die ursprünglichen ja-Stämme in: dohta, dura, ſara, ſarauua, harta, hēra, herta, minna, resta, riuaa, stulla, sunta, thiuaa, uuāra, uutba, uuunna, zesauua; bei anderen ist gar keine Spur ihrer einstigen Gestalt erhalten: drahta, (gi-)macha, mōra, stimma, (gi-)uuaa, uuarta.

d. Stämme auf ja(n), in.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|---|--------------------------------|
| <i>Nom.</i> guati (burdin III 24, 66) | <i>Nom.</i> guati |
| <i>Gen.</i> guati (burdin IV 25, 22) | <i>Gen.</i> [suntino IV 1, 53] |
| <i>Dat.</i> guati | <i>Dat.</i> guatin |
| <i>Acc.</i> guati (burdin; luzilin V 14, 5) | <i>Acc.</i> guati. |

Hiernach: argi, armuati, baldi, (fram-)bäri, heldi, bittiri, blinti, bruuzi, burdin¹⁾, düßi, diuri, dohti, dóti, dragi¹⁾, elti, euuiniği, facauui, färi, festi, finstri, folli, frauui, freuui, fiönisgi, (un-)fruati, gähi¹⁾, (un-)ganzi, giri, göringi, (ere-)grehti, guallehi¹⁾, guati, bebigi, heidi¹⁾, heimingi, heri, heriti, böhi, huidi¹⁾, iungi, kleini, kurti, lengi, (ala-)lehti, liubi, (fol-)lusti, läti, luzilin²⁾, (gi-)meiti, menigi¹⁾, meeningi, milti, muadi?, (öt-, ubar-, uudar-)muati, nähi¹⁾, namiti, nidi, (gi-)nuhti, nuzzi, reini, reati, rihti¹⁾, riui, rusti, seti, suuchi, seöni, shihti¹⁾, smähi, snelli, xperi, stäti¹⁾, stulli, suazi, (gi-)sunt, suäri, (gi-)thähti, thiui, thräti¹⁾, thulti¹⁾, uliti, uuäni, uuäri, uueri, (gegin-)uueri, uuesini, uulhi, uuirdi¹⁾, (gast-, uussel-, (gi-)uussel-, uusti, uuizzi¹⁾, uuuaßi, uuunni, (ant-)uuurti, (gi-)zämi, zesaui, ziari.

1) nebst Compositis. 2) den schwachen Formen angebildet; vgl. *Piper, Gramm.* S. 389.

e. Movierte Feminina.

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--|----------------------------------|
| <i>Nom.</i> drätin, uurtun, (uuuastinna) | <i>Nom.</i> drätinna III 23, 14. |
| <i>Gen.</i> kuninginna I 84. | <i>Gen.</i> — |
| <i>Dat.</i> mäginnu I 6, 2. | <i>Dat.</i> — |
| <i>Acc.</i> drätinna II 13, 10, kuningin | <i>Acc.</i> — |
| I 3, 31. | |

Hiernach: drätin, eselin, forasagin, kuningin, mäginnu¹⁾, uurtun, uuastinna.

3) Neutra der a-Stämme.

a. Einfache a-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|---|---|
| <i>Nom.</i> uuort | <i>Nom.</i> uuort, (grebir, düßilic ¹⁾) |
| <i>Gen.</i> uuortes | <i>Gen.</i> uuorto |
| <i>Dat.</i> uuorte | <i>Dat.</i> uuorton (grebiron), siren II 23, 24. |
| <i>Acc.</i> uuort | |
| <i>Instr.</i> [uuorta], uuorto, goldo ¹⁾ | <i>Acc.</i> uuort (lambir, rindir). |

Hiernach: abuh, adal, altar ¹⁾, ambaht, az, bad, bant, barn, beh, bein, bekin, (gi-)berg, (gi-)het, l-luat, (gi-, im-)bot, brôt, buah ²⁾, dal, deil, diufal ³⁾, (gi-)drog, duam ⁴⁾, ei, eigan, etar, ellen, (oban-) entig?, er, fahs, (gi-)fang, far, faz ⁵⁾, fel, feld, ferah, fers, fihu ⁶⁾, finstar, fiur, fleisc, folk ⁶⁾, folin, fultar, fundament, gadum, gaman, garn, gelt, (anu-)gin, gold ³⁾, grab ⁷⁾, gras, guat ¹⁾, hâr, heil, heim ¹⁾, horn, houbit ¹⁾, huan, huar, hos ¹⁾, iâmar ⁶⁾, iâr, kastel, kind ¹⁾, kindilin, korn, krot, kuphar, lachan, lamb ¹⁾, lant ¹⁾, lustar, legar, leid, lib ¹⁾, lid(u) ⁶⁾, lied, liob, licht, liut ⁶⁾, lob, lôn, loub, luag, (gi-)mah ¹⁾, mandat, maz, megin, mein, metar, mez ¹⁾, mord, muas ¹⁾, muil, (uuoge-)neat, obaz, olei, opphar, (paradis, s. paradi-i), rad, ref, reht, rind ¹⁾, roa, ruadar, (ruami-, uuerre-, uuerth-)sal, salz, sang, sedal ¹⁾, seil, ser, sez ¹⁾, sib, silalar, scâf, (gi-)sceld?, seif, scrib ¹⁾, (gi-)sliz, (bi-)smar, sper, spil, spor, (kerzi-)stal, suert, (â-)suth?, (gi-)thig, thing ¹⁾, thionôt, thiot ⁶⁾, thorf, (gi-)thuing, ubil, uufan, unâr ¹⁾, uuazzar, uehsal, (gi-)uuer, uuerd, uuerk, uuesan, uuetar, nuth, uutg, uuiht?, uuitn ⁶⁾, uuelkan, uuort ¹⁾, uuuachar, uuuntar, zeichan, zerubim, (gi-)zing, zorn, zulg, zufual.

- 1) *nebst Compositis.* 2) *Pluralform auf ir; suaron thiû diuflir ez III 14, 58 wird auch so gefasst, da es ir (für iro) selbständiges Wort ist.* 3) *Instrument. Sing. auch auf o.* 4) *auch weiblich.* 5) *auch männlich.* 6) *ursprüngliche u-Stämme.*

b. v a - S t ä m m e.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|-----------------------------------|------------------------------|
| <i>Nom.</i> dreso, uuô | <i>Nom.</i> spriu |
| <i>Gen.</i> (le)ues | <i>Gen.</i> — |
| <i>Dat.</i> horouue, zesue | <i>Dat.</i> — |
| <i>Acc.</i> dreso, horo, melo, rê | <i>Acc.</i> spriu, knio, uuô |

Hiernach: dreso, horo, knio, (lô), melo, rê, spriu, uuê, zeso.

c. j a - S t ä m m e.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|---|--|
| <i>Nom.</i> richi | <i>Nom.</i> richi |
| <i>Gen.</i> riches (beries IV 12, 59; F girâtis III 13, 22) | <i>Gen.</i> [richo] |
| <i>Dat.</i> richi (herie IV 17, 7, 21, 24), emuutgi I 9, 28, heri IV 4, 62, | <i>Dat.</i> richin (-on) ²⁾ |
| <i>Acc.</i> richi (m F auch -e) | <i>Acc.</i> richi, uuihtir. |
| <i>Instr.</i> [richu] | |

Hiernach: agaleizi, annuzzi, arunti, (gi-)benti, betti, bilidi²⁾, (gi-)birgi, (a-)bulgi, (ur-)deili, denni, (gi-)drahti, ebini, ehonöti, edili, einöti, endi, enteri(?), entä¹⁾, orbi¹⁾, (ant-)fangi, festi¹⁾, finstarnissi, fignuzzi, frumikidi, (gi-)fuari¹⁾, (gi-)fugili, gähi¹⁾²⁾, (gi-)garaui, (ana-)gengi, geui¹⁾, (ana-)ginni¹⁾, gotnissi, (ab-)grunti, gualltchi¹⁾, gumisgi, heimingi³⁾⁴⁾, heri¹⁾, heröti, (gi-)kamari, ketti, (gi-)knihti, (gi-)krusti, krözi, (ur-)kundi, kunni¹⁾, (gi-)läri¹⁾, (ab-)läzi, (eli-, öz-)lenti, (ana-, sama-)litchi, (ur-)lösi, (ant-)luzzi, (gi-)mäli, mammunti, märi, mitti, (gi-¹⁾, heiz-, man-, uudar-¹⁾) muati, muazi, mutti, nezzi, nibulnissi, (gi-)nuagi, paradyei¹⁾, (ana-, gi-¹⁾)rati, richi¹⁾, (gi-)roubi, (ana-)ruatti, (A-)römi, (gi-)rusti, (gi-)samani, (gi-)säzi, seltsäni, (gi-)sidili, (gi-)sindi, (gi-)siuni¹⁾, sööni¹⁾, (gi-)seuahi, (fir-, ir-)stantnissi, (gristelli, stilnissi, (gi-, sibun-)stirri, stubbi, suarnissi, (gi-)thigini, (gi-)thingi, (gi-)threngi, (gi-)thuingnissi, (uuuast-)unaldi, (ana-)uunäni, uunarnissi, (ir-)uuarinissi, (gi-)uunäti, (goto-)uuebbi, (gi-)uuerri, (ein-)uulgi, uunhi¹⁾, uunhti²⁾, (un-gi-)uuntari, uufzi¹⁾, uunzzi¹⁾⁴⁾, uunzartelchi, (ant-)uunrti¹⁾, (gi-)zämi¹⁾, (gi-)zimbari, (gi-)zungi, (gi-)zungili.

1) *nebst Compositis.* 2) *nur im Plur. uunhti und uunhtir.* 3) *Dativ Plur. auf -on.* 4) *auch Masculinum.* 5) *auch weiblicher i-Stamm.* 6) *in V auch a-Stamm.*

4) Masculina der i-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|------------------------------------|---------------------------|
| <i>Nom.</i> liut, fridu | <i>Nom.</i> liuti, esti |
| <i>Gen.</i> liutes | <i>Gen.</i> liuto, gesto |
| <i>Dat.</i> liute (flizi IV 24, 1) | <i>Dat.</i> liutin, estin |
| <i>Acc.</i> liut, fridu | <i>Acc.</i> liuti, esti. |
| <i>Instr.</i> [liuton], fridu | |

Hiernach: aphul, ast, barm, briaf, diag, fliz, fridu, friet¹⁾²⁾, frost, fuaz²⁾, gast, grun¹⁾, bugu, korb, kruag, lid¹⁾, liuol¹⁾, liut¹⁾²⁾³⁾, luft, mägi, nôt¹⁾²⁾, nuz, pad, pluag, salm, segan¹⁾, sigu, situ, slag, sun¹⁾, sunft, unäg, nuert, zabur, zins.

1) *nebst Compositis.* 2) *auch a-Stämme.* 3) *auch weiblich.*

5) Feminina der i-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--|----------------------------|
| <i>Nom.</i> zti, kraft | <i>Nom.</i> ziti, krefti |
| <i>Gen.</i> zti, krefti | <i>Gen.</i> ztiö, kreftö |
| <i>Dat.</i> zti, krefti (gihugto V 19, 32) | <i>Dat.</i> ztiin, kreftin |
| <i>Acc.</i> zti, kraft | <i>Acc.</i> zti, krefti. |

Hiernach: akus. angust, anst, arabeit, bluat, brust ¹⁾, brät, buah ²⁾, burg, (gi-, furi-, magad-)burt, dät ¹⁾, äht, ernst, fart ¹⁾, flucht, fräht, frist ¹⁾, gift ¹⁾, (bi-)giht, grun ²⁾, hant, heit ¹⁾, (gi-)hugt, hot, ingund, karitäs, kraft ¹⁾, kunft, kunst, kust ¹⁾, last, leidunt lid ²⁾, lib, list, lint ²⁾, louft ¹⁾, lost ¹⁾, magad ¹⁾, maht ¹⁾, munt, nôt ¹⁾, (gi-)nuht, quist, (gi-)siht, (boto-, brüader-, drüt-, flant-, gi-, heri-)seaf(t), sculd, spanst, stat, stant, suht, thult, thurst ¹⁾, (gi-)uuahz (ana-, gi-)uuall, uuant, uuät, gegin-luurt, uuist ¹⁾, uuorolt ¹⁾, (fir-, gi-)uuurt, zît ¹⁾, zuht ¹⁾, (un-gi-)zunft

1) *nebst Compositis.* 2) *auch Neutrum.* 3) *auch Masculinum.*

Neutra der i-Stämme sind nicht erweislich bei Otfrid.

6) u-Stämme.

Die Masculina der ursprünglichen u-Stämme sind entweder ohne äussere Spur ihrer Herkunft in andern Deklinationen aufgegangen (so esul, schild, töd, thorn unter den a-Stämmen, lid, sun, uunt unter den i-Stämmen), oder sie zeigen in einzelnen Fällen noch Zeichen ihrer früheren Gestalt, während sie im Allgemeinen in die i-Stämme übergetreten sind; so erklären sich die Nominative und Accusative frida, hugu, figu, situ. Von Femininis sind luft und hant unter die weiblichen i-Stämme gelangt, doch hat letzteres noch im Dat. Plur. hanton eine Spur des Ursprünglichen. Von Neutris sind fihu, lidu, uuntu a-Stämme geworden, haben jedoch in dem u noch einen Rest des ursprünglichen Stammes bewahrt.

ß. Consonantische Stämme.

1) Masculina der an-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|---|--|
| Nom. sterro | Nom. sterron, mennisgon (Fauch un) |
| Gen. sterren, snénuen (F auch -on, -un) | Gen. sterróno, mennisgóno |
| Dat. [sterren], uuénuen (F auch -on, -in) | Dat. sterrón, mennisgón (-en I 3, 45. II 22, 1.) |
| Acc. sterron, (uuiilen I 1, 45.) | Acc. [sterron], mennisgon (F -un V 22, 14.) |

Hiernach: ano ¹⁾, anto, armo ²⁾, boto ¹⁾, brunno, (ant-²⁾, enti-)dago, (tä-)deno, dracho, drado, (gi-)drue, egiso, olibenzo, (adal-)erbo, euangelio, (gund-)fano, (gi-)ferto, fordoro ¹⁾, franko, frô, funo, furisto, galgo, garto, gero, gungo ²⁾, gomo ¹⁾, hano, (sculd-)heizo, herero, herôsto, hiafo, hierosolimo, (hio?), holdo, huasto, iudeo,

iungoro, klingo, kolbo, (anti-)kristo, kundo ¹⁾, (gote-)leido, litchamo, (gi-)licho, liobo, (gi-)loubo, mamo, (gi-)mazzo, (gi-)meino, mennisgo ¹⁾, mezzo, mittamo, nabisio, namo, (gi-)nôzo ²⁾, ordo, rehtemo, riemo ¹⁾, (betti-)riso, sabo ²⁾, (fora-)sago, salmo, seito, (gi-)sello, (gi-)sezzo, sibbo ¹⁾, (lant-)sidilo, (gi-, saman-)sindo, seado, selmo, scolo, scorio, skranno, (uan-)slago, snéuno, (nôtigi-)stallo, sterro ¹⁾, (gi-)suaso, suero, thräbo, (giuugo?), uuahsimo, (lant-)uuaito, (e-)uuarto ²⁾, uuazamo, ueeiso, (uuidar-)uuerto ¹⁾, uuéuno, uunilo ¹⁾, (uuidar-)uuiuno, uulzago, uuizzo, uuolko, (gote-)uuuolo, uuunno, (heri-)zoho.

1) *nebst Compositis.* 2) *auch als a-Stamme.*

2) Feminina der an-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--------------------|--------------------|
| <i>Nom.</i> zunga | <i>Nom.</i> undän |
| <i>Gen.</i> zungun | <i>Gen.</i> undóno |
| <i>Dat.</i> zungun | <i>Dat.</i> undón |
| <i>Acc.</i> zungun | <i>Acc.</i> undän |

Hiernach: bita ²⁾, bluama, bräma, bresta, bröma, dasga, drada, däba, erda ²⁾, fära ²⁾, farauua, fidula, flga, fornhta ¹⁾, fräga ²⁾, freisa ¹⁾, frouua ¹⁾, gäha ¹⁾, galla, genla, gersta, gerta, halba ²⁾, harpha, hia, huara, krippha ²⁾, krusta, lira, (gi-)louba ²⁾, lucka, (gi-)macha, (kouf-)mäza, (gi-)meita, myrra, narda, natara, organa, (pl.) östoron, präsa, quena, rinta, rotta, macha, salba ²⁾, (gi-)sibba, smerza, smita, stanga, stimma, sunna, suégala, suorga ²⁾, tunicha, thiarna, unda ¹⁾ ²⁾, uuaga, (uunt-)uuantä, uuarla ¹⁾, uuecha ²⁾, uulsa ²⁾, uuitaua, (uunt-)uunorfa, uuunna ²⁾, uuunta ²⁾, uuurzela, ziga, zunga ¹⁾.

1) *nebst Compositis.* 2) *auch als a-Stamm.*

3) Neutra der an-Stämme.

Paradigma:

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--------------------|---|
| <i>Nom.</i> herza | <i>Nom.</i> ougun (herza II 9, 12) |
| <i>Gen.</i> herzen | <i>Gen.</i> ougóno |
| <i>Dat.</i> herzen | <i>Dat.</i> ougón (herzen) |
| <i>Acc.</i> herza | <i>Acc.</i> ougun (ougon III 21, 6;
herza III 26, 10). |

Hiernach: alta, dohta?, herza ¹⁾, hiun (*Plur.*), öra, ouga, uuanga.

1) *Die Pluralformen herza, herzen können, so auffällig sie sind, nicht als ursprüngliche Singulare gedeutet werden, wegen IV 11, 32*

4) Die *ar*-Stämme.*Paradigma:*

| <i>Singularis:</i> | | <i>Pluralis:</i> | |
|--|--|---|--|
| <i>Nom.</i> fater, muater | | <i>Nom.</i> bruader (fater ¹ I 3, 25),
muater | |
| <i>Gen.</i> fater, muater | | <i>Gen.</i> — | |
| <i>Dat.</i> fater (fatero I 5, 26), muater | | <i>Dat.</i> bruaderon | |
| <i>Acc.</i> fater, muater | | <i>Acc.</i> bruader (muater). | |

Hierzu: a) männlich: bruader ¹), fater ¹), suchur; b) weiblich: dohter, muater, snester ¹), suigar.

1) *nebst Compositis.*

5) Die übrigen consonantischen Stämme.

α. Die Stämme *burg*, *itis*, *naht*.

| <i>Singularis:</i> | | <i>Pluralis:</i> | |
|-----------------------------------|--|--------------------|--|
| <i>Nom.</i> naht | | <i>Nom.</i> — | |
| <i>Gen.</i> (burgi), naht, nahtes | | <i>Gen.</i> — | |
| <i>Dat.</i> burg, itis, naht | | <i>Dat.</i> nahton | |
| <i>Acc.</i> naht | | <i>Acc.</i> naht, | |

β. *man* ¹), *gomman*.

| <i>Singularis:</i> | | <i>Pluralis:</i> | |
|--|--|-----------------------------------|--|
| <i>Nom.</i> man, gomman | | <i>Nom.</i> man | |
| <i>Gen.</i> man, (mannes), gommanes | | <i>Gen.</i> (manno) | |
| <i>Dat.</i> man, (manno), gomman, (gommanne) | | <i>Dat.</i> (mannon), (gommannon) | |
| <i>Acc.</i> man, gomman | | <i>Acc.</i> man | |

1) *nebst Compositis.*

γ. Die Eigennamen.

Die Eigennamen von männlichen Personen schliessen sich gewöhnlich der *a*-Deklination ihres Geschlechtes an, die von Weibern der Deklination der *an*-Stämme; seltener treten bei den Masculinis consonantische Formen oder lateinische Endungen ein. Die Völkernamen sind consonantische *an*-Stämme oder *i*-Stämme. Die Ländernamen gehen gewöhnlich nach der Deklination der weiblichen *a*-Stämme, seltener zeigen sie lateinische Formen. Das Genauere s. auf S. 652 ff.

B. Das Pronomen.

a. Pronomen personale.

1) Das ungeschlechtliche Pron. personale.

a. 1. Person.

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--|---------------------------------|
| <i>Nom.</i> ih | <i>Nom.</i> unir |
| <i>Gen.</i> min (mines ¹⁾) | <i>Gen.</i> unser ²⁾ |
| <i>Dat.</i> mir | <i>Dat.</i> uns |
| <i>Acc.</i> mih | <i>Acc.</i> unsih. |

1) Diese Form begegnet nur in Verbindung mit selbes und ist durch Assimilation an dieses zu erklären. 2) auch ein Genetiv des Dualis un-
ker begegnet III 22, 32.

β. 2. Person.

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|---|---|
| <i>Nom.</i> thu | <i>Nom.</i> ir |
| <i>Gen.</i> thn (thtnes ¹⁾) | <i>Gen.</i> iuér (F iuar IV 13, 15) |
| <i>Dat.</i> thir | <i>Dat.</i> ia |
| <i>Acc.</i> thih | <i>Acc.</i> iuih (Fauch iunih, iauuih, iuh) |

1) assimilierte Form bei selbes.

γ. 3. Person (Pron. reflexivum).

| <i>Singularis:</i> | <i>Pluralis:</i> |
|--|---------------------|
| <i>Nom.</i> — | <i>Nom.</i> — |
| <i>Gen.</i> sin ¹⁾ (sines ²⁾) | <i>Gen.</i> — [iro] |
| <i>Dat.</i> — [imo, iru, imo] | <i>Dat.</i> — [in] |
| <i>Acc.</i> sih | <i>Acc.</i> sih. |

1) sin wird auch nichtreflexiv gebraucht. 2) assimilierte Form bei selbes.

2) Das geschlechtliche Pron. pers. der 3. Person.

Singularis:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|--|--------------------------------------|---|
| <i>Nom.</i> er (F auch her) | siu, si, s (sie) | iz |
| <i>Gen.</i> [sin] | ira, ra (era IV 31, 35;
iru; iro) | es (IV 20, 25. V 2,
8; F is) |
| <i>Dat.</i> imo, mo | iru, ru (iro, ira) | imo, mo |
| <i>Acc.</i> inan, nan (Fauch
inen, nen), n III
20, 176; P II 7,
54; F IV 3, 35. | sia, sa, s (sie F) | iz (auch (i) F I 9,
21, IV 13, 26; P IV
17, 24], ausserdem
schreibt I auch is. |

| | | <i>Pluralis:</i> | |
|--|--|---|-----------------|
| <i>Masculinum:</i> | | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
| <i>Nom.</i> sie, si, so, s (F
auch sia) | | sio, sie | sia, sie (se) |
| <i>Gen.</i> iro, ro (ira; Firu) | | iro, ro | iro, ro |
| <i>Dat.</i> in | | in | in |
| <i>Acc.</i> sie, si, se, s (F
auch sia) | | sio, sie (sia P. III 16,
10; sa, si, se) | sia, sie (se). |

b. Pronomen demonstrativum.

1) ther, thin, thaz (zugleich Artikel und Relativum).

| | | <i>Singularis:</i> | |
|---|--|--|-----------------------------|
| <i>Masculinum:</i> | | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
| <i>Nom.</i> ther (the, thi') | | thin (thi, th) | thaz |
| <i>Gen.</i> thes | | thera (theru, ther; F
auch dero, und I
22, 38 there) | thes |
| <i>Dat.</i> themo') | | theru'), (thera, ther;
F auch dero) | themo') (deme V 18,
7 F) |
| <i>Acc.</i> then (the, thi) | | thia, tha, th (the, thi') | thaz |
| <i>Instr.</i> thin I 26, 9 (the
V thi F'i) | | — | thiu (the). |

| | | <i>Pluralis:</i> | |
|---|--|-----------------------|-----------------|
| <i>Masculinum:</i> | | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
| <i>Nom.</i> the (this, thi, th) | | thio (this, thie, th) | thiu |
| <i>Gen.</i> thero (F auch
thera, deru, dere) | | thero, ther | thero |
| <i>Dat.</i> thên') | | thên') | thên') |
| <i>Acc.</i> thie (thia, thi,
the'); V I 27,
60 thio | | thio (thia, thie) | thiu |

1) Der Demonstrativstamm the, thi, th begegnet im Nominativ und Accusativ aller Geschlechter und Zahlen, ferner im Instrumentalis, nur ausnahmsweise für einen Genetiv. Mit ih, ix, ist bildet er die Zusammensetzungen theih, theiz, theist, in welchen aber gewöhnlich das the einem thaz entspricht. 2) mit xi auch in den Zusammensetzungen zemo, zera, zia.

2) therër, thisu, thiz.

| | | <i>Singularis:</i> | |
|---------------------------------------|--|-------------------------|-----------------|
| <i>Masculinum:</i> | | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
| <i>Nom.</i> therër (D auch
thesër) | | thisu (F IV 19, 7 disu) | thiz |

| | | |
|--|--|------------------------|
| Gen. theses | theréra | theses (F auch theses) |
| Dat. thesemo | theréra, théreru (III
11, 4 P theréro; IV
21, 21 derura F) | thesemo |
| Acc. thesan (F auch
thesen) | thesa | thiz |
| Instr. — | — | thisu. |
| <i>Plurals:</i> | | |
| <i>Masculinum: Femininum: Neutrum:</i> | | |
| Nom. theso (F I 3, 22
thesa) | theso (these) | thisu |
| Gen. theréro (F auch
therréro) | theréro (V auch the-
rera V 23, 115) | theréro |
| Dat. thesén | thesén (D F auch the-
san) | thesén |
| Acc. these | theso (thesa) | thisu (F auch thisu) |

3) genér, geniú, genaz

geht regelmässig nach Art der starken Adjektivflexion.

c. Pronomen Interrogativum.

| | | |
|---|------------------------|-----------------|
| <i>Masculinum:</i> | | <i>Neutrum:</i> |
| Nom. uuer ¹⁾ (II 2, 15, 4, 5, D uuir) | uuaz | |
| Gen. — | uues | |
| Dat. uuemo | — | |
| Acc. uuenan (F auch uunen) | uuaz | |
| Instr. — | uuu. hiu ²⁾ | |

1) auch in der Composition ethenuer, ethenuaz und in der Verallgemeinerung uuuer(s). 2) mit zi verschmolzen zu.

uueth und uuedar werden adjektivisch flektiert.

d. Sonstige Pronomina.

Die Possessivpronomina min, thín, stu, unsér, iuer haben adjektivische Flexion, ebenso selb. Ueber diese sowie über die Pronomina al, ander, ein, inhein, niheinig, thehein, theheinig), (li) randerah, ethesli, tagli, leidali, lidoli, munoli, mannogli, sumli, uuali, uuili, uuortegli, man (iaman, niaman), moag, sum, uuht (iauuht, mauht, muht) s. oben. Das Relativepronomen ist beim Demonstrativstamm ther behandelt.

C. Das Adjectivum.

Die adjektivischen i- und u-Stämme haben bei Otfrid keine Spu-

ren ihres Daseins in der Deklination hinterlassen, wohl aber stehen die *a*-Stämme neben den *ja*- (und *va*-) Stämmen gesondert da, und bilden gegenüber wieder die consonantischen *an*- und *jan*-Stämme. Da die consonantischen *jan*-Stämme ebenfalls sich in der Deklination nicht merklich von den *an*-Stämmen unterscheiden, so wird es genügen, ein Paradigma der *a*-, *ja*-, (*va*-) und *an*-Stämme zu geben. Ausserdem sind noch Spuren der ursprünglichen vokalischen Adjektivflexion erhalten (vgl. meine Gramm. S. 418 ff.). Diese habe ich im Wörterbuche der Kurze halber dem gewöhnlichen Gebrauche folgend als unflectierte Formen bezeichnet.

a. Vokalische Stämme.

1) *a*-Stämme.

Paradigma:

Singularis:

| Masculinum: | Femininum: | Neutrum: |
|--------------------------|--|---|
| Nom. [guater] | guatu (F auch -in) | [guataz] F auch -ez |
| Gen. guates | [guatëra] (grözära II 4, 36) | guates |
| Dat. guatemo, (-omo) | [guatëru], ëra (F auch -ëro, ebenso V P I 3, 40) | guatemo (-omo) |
| Acc. guatan (F auch -en) | guata | [guataz] (F auch -iz, -ez) |
| Instr. — | — | [guatu] (F III 21. 19 sultcho, 24, 49 sultichin). |

Pluralis:

| Masculinum: | Femininum: | Neutrum: |
|-------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Nom. guate (F auch -a) | guato] (selten -e) | [guatu] (auch -ru) |
| Gen. [guatëro'] (auch -oro) | [guatëro] | [guatëro] (kurzere F II 21, 17) |
| Dat. guatën (F III 24, 9 -an) | [guatën] | [guatën] |
| Acc. guate | guato | guatu (auch -iu). |

1) auch apokopiert.

Hiernach: abub, alt, arg, arm, bald, (unlastar-)barig, berabt, bittar, blint, (ein-, niuui-)boran, breit, brazig, (ungt-)dan, dios, dot, doub, dougan'), drät, dump, dunkal, eigan, einig, emmezzig, ëra-char, ëuwig'), ëuwig, (ein-, manag-, zui-)falt, fëh, fëxit, fïstar,

fitzig, flüchtig¹⁾, fol, forchtal¹⁾, frenkisch, frönsig, ful, fans, ganz, gelpf, giestin, glat, görag, gröz, guat¹⁾, hatt, [-hatt¹⁾], halb, [-halb¹⁾], halz, ham, hebig, heidin, heil, heibig, heiz, himdisg, höh, hol, (unth-) holan, hold, huaridin, hungarig, iamar, iamarag, irdig, isin, ital, iudisg, iung, kalt, kindig, kreftig, kriachig, kridän, kriumb, kömig, kund¹⁾, kunftig, kurz, lang¹⁾, leid, [-lib¹⁾], licht, lind, lina, loh, loht, (ungi-)lönat, (-)los, [-lös¹⁾], (gi-)lonbig¹⁾, lut¹⁾, lötär, luzil, (gi-)mah¹⁾, mächtig¹⁾, (un-)mezzig, meistig, (gi-)meit, (ungi-)merrit, mihil, mittil, (öt-)muatig, gi-mädig, näh, (ungi-)nät, nakot, nölz, nötag, (gi-)nuag, ödeg, oflan, östlig, purpurin, quek, reht¹⁾, riunag, röt, rözag, (unbi-)ruah, sätig, [-sam¹⁾], sanet, sarph, sat, sër, sëräg, sichur, siob, (un-)sätig, (ungi-)scäfan, scäfin, saant¹⁾, sein, sculdig, (unfir-)slagan, (gi-)slabt, sleht, snel, stark, steinü, stetig stum, (gi-)sunt, suatig, suangar, (gi-)suäs, thaltig, thurnin, ublig, ubil, uua- kar, (gi-)uuar¹⁾, uuär¹⁾, uuas, uueih, (gi-)uueitig, uuénag, uuerd, [-uuert¹⁾], (gegü-)uuertig, uuth, (uul-, uuola-)uuiltig, uuinixtar, uuin- tzig, uuirdig¹⁾, uuit, uulz, (gi-)uuoü, (gi-)uuoirtig, (gi-)zal, zeiz, zuffal, zuffalin.

1) *nebst Compositis.*

2) ja-Stämme.

Paradigma:

Singularis:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|---|----------------------|---|
| <i>Nom.</i> mārēr | māru (auch -iu) | māraz |
| <i>Gen.</i> [māres] | [mārēra] | [māres] |
| <i>Dat.</i> [māremo] | [mārēru] (auch -ēra) | [māremo] (F II 14, 74 -omo) |
| <i>Acc.</i> mārān ¹⁾ (F auch -en; vgl. VP diu-
ren III 4, 36. mit-
ten III 17, 9 IV
24, 23) | māra | māraz (F auch -ez);
III 18, 37. P suaz-
rat |

Instr. —

1) vgl. F gruannan IV 26, 49

Pluralis.

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> [māre], redie I
1, 75. | māro (auch -e) | māru, [māriu] |
| <i>Gen.</i> [mārēro] | — | [mārēro] |
| <i>Dat.</i> [mārēn] | [mārēn] | mārēn |
| <i>Acc.</i> [māre] | [māro] (auch -e) | māru, mārū |

Hiernach: agaleizi, (gi-)bāri, (um-)beri, (um-)beranti, blidi¹⁾, diuri¹⁾, drāgi, (gi-)driuu, faigi, festi¹⁾, frauli, fremidi, fruati, (gi-)fuari, gābi, geri, gruani, herti, (arm-)herzi, hōm¹⁾, irri, kleini, kusli, kuani, (ein-)kuuni, kōsgi, (eli-)lenti, luggi, (ein-)luzzi, mammunti, mārī¹⁾, (gi-)meini, milti, (ur-)mūmi, miissi, mitti, muadi, {-muati¹⁾}, (thurh-)nahti, nāmi, nidiri, niuui¹⁾, [-nōti¹⁾], (gi-)nuagi, nuzzi, (nn-)ōd, (bi-)(uāmi, redi, reini¹⁾, (eban-)reiti, rēhi, (ungi-)ringi, rāmi, selt-
zāni, seōni, smāhi, spāti, stilli, (ein-)stimmi, strengi, suazi¹⁾, suari (bi-)therbi¹⁾, thiki, (gi-)thiuti, thrāti¹⁾, thurri, uūhi, (ur-)uulm, (ur-)uutsi, uūsi, (gi-)uūssi, (firu-)uūzzi, uūasti, (gi-)zāmi¹⁾, (gi-)zengi, ziari¹⁾, zuigi. *Viele ursprüngliche ja-Stämme sind bei Ot-
frid vollständig unter die a-Stämme übergegangen, so dass sie in
der Deklination und in ihrer Stammform von jenen nicht mehr zu
scheiden sind. Bei manchen lassen freilich Ableitungen und Ster-
gerungsformen noch einen ursprünglichen i-Stamm voraussetzen.*

1) nebst Compositis.

3) va-Stämme.

Paradigma:

Singularis:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|-----------------------|-------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> frauēr | [frauui] | [frauaz] |
| <i>Gen.</i> frauēs | — | frauēs |
| <i>Dat.</i> [frauemo] | — | — |
| <i>Acc.</i> — | — | frauaz |

Pluralis:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|----------------------|-------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> {frauē} | [frauuo] | — |
| <i>Gen.</i> — | — | — |
| <i>Dat.</i> [frauēn] | — | [frauēn] |
| <i>Acc.</i> — | frauuo | — |

Hiernach: frō¹⁾, glao, garo, (ungi-)saro, (untar-)thio, zeso.

1) nebst Compositis.

β. Consonantische Flexion.

an-Stämme:

Paradigma:

Singularis:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|------------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| <i>Nom.</i> guato | guata | guata (reizōsto 1 3.
16 P V) |
| <i>Gen.</i> guaten (F auch
-un) | guatōn | [guaten] |

| | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| <i>Dat.</i> [guaten] (F -an [guatún] | [guaten] (F — in III 21, |
| I 24, 2). | 22, 25, 3.-on IV 30, 20) |
| <i>Acc.</i> guaton (-un F. [guatún] | guata |
| I 1, 46. IV 8, 23) | |

Plurals:

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|--------------------------------------|------------------------|---|
| <i>Nom.</i> [guatun] (auch -on) | [guatún] (sellen -on) | [guatun] |
| <i>Gen.</i> (selbun H 111 gen. s. ?) | [guatun] | (dufarlichun IV 31, 6;
managfalten II 21, 16)
uuaróno I 13, 22, |
| <i>Dat.</i> [guatón] (auch -én ')) | [guatón] (auch -én ')) | [guatón] (auch -én ')) |
| <i>Acc.</i> [guatun] (auch -on) | [guatún] (sellen -on) | [guatun] |

1) übertragen aus der vokalischen Flexionsaceus.

Steigerungsformen auf -ôro (-aro), -ôsto sind erhalten von: festi, kleini, lang, leid, lieb, nah, redhaft, recht, remi, rumi, seóni, uuisi, (gi-)uuis, niari.

Steigerungsformen auf -iro (-ero), -isto liegen vor von: arg, diuri, festi, heiz, iung, kund, liht, lieb, nah, recht, suazi.

Der Positiv fehlt bei: fordero; herôsto; lichtôsto; obarôsto; *ferner bei:* astero; bezziro (ala-b.), bezzisto; erero, êristo; furno, furisto, hêrero, (hêrôsto); meisto; minniro, minnisto; *auch bei den Adverbien:* lezist; mër; uuirs; uuirsist.

D. Das Zahlwort.

a. Grundzahlen.

1. ein (*Compos.* thehein, nihein); *vocalisch und consonantisch flektiert; zugleich unbestimmter Artikel.*

| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
|---------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| <i>Nom.</i> zuône; bôdo | zuâ | zuoi; bôdu, bôdiu |
| <i>Gen.</i> zuëio; bôdero | — | zuëio (III 23, 24 F
zuëin); bôdero |
| <i>Dat.</i> zuoin | —; bôthên | zuëin; bôthên |
| <i>Acc.</i> zuëne, | zuâ | zuëi; bôdu, bôdiu |
| <i>Masculinum:</i> | <i>Femininum:</i> | <i>Neutrum:</i> |
| <i>Nom.</i> thri | — | thriu |
| <i>Gen.</i> thrio | — | — |
| <i>Dat.</i> thrin | thrin | — |
| <i>Acc.</i> thri | thria | thriu |

4. fiar ⁷), fiari; *a. n.* fieru (*F* fieriu).
5. finf, finfl.
6. sehs; *n. a. n.* sehsu (*thria stunta zuehs* I 5, 2).
7. sibun (siban), sibini; *g. m.* sibino; *d. m.* sibirin.
8. ahto.
9. niunan (*P* niun).
10. zehen (*F* zehan); *a. n.* zehinu.
11. einlif; *g. m.* einlifo IV 15, 15.
12. zuelif; *n. m.* zuelifi IV 16, 18. *a. m.* zuelifi IV 12, 8. [*zuiro*
sehs iaro I 22, 1].
20. zuein-zug ⁷) (*F* zueinsoch).
30. thri-zug (*P* thrizzug).
38. uangta zuein thero iaro fiarzug niunas III, 4 17.
40. fiar-zug (II 11, 38 *F* fiarzeg).
48. thero iaro fiarzug inti sehsu II 11, 38.
50. finf-zug.
60. sehszug.
77. einlif stuntön sibini I 3, 36.
100. sehanzug (*F* cebanzug).
153. thria stuntön finfrug ouh thri V 18, 19.
200. zuiro sehanzug II 8, 33.
300. thrizzug stuntön zehinu II 8, 32.
980. niun hunt zito sehszug ouh tharmiti II 4, 4.
1000. thösumt ⁷); *d. m.* thösumton.

1) Die Grundformen der Zahlen von 4—12 werden *attributio* gebraucht; in den anderen Fällen stehen die auf -i ausgehenden Formen. 2) Die Zahlen auf -zug werden mit einem Genetiv verbunden; nur II 8, 32 ist thrizzug adjektivisch; thösumt hat ebenfalls meist einen Genetiv bei sich; nur III 6, 53 steht es adjektivisch.

β. Ordnungszahlen:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. eristo. | 12. zuelifto |
| 2. ander, anderër. | 21. zueinzug selmo zeli thir zi erist; |
| 3. thritto. | ther sid thanne eristo si IV |
| 4. fiardo. | 25, 21. |
| 6. sehto. | 40. fiarzegusto. |
| 7. sibunto. | |

γ. Vervielfältigungszahlen:

1. eines *einstmals*.
2. zuiro *zweimal* (*zuuiror F*); *andera stunt zum zweiten Male* IV 3, 8.

3. thria stuntā I 5. 2. thrin stuntōn IV 13, 37. *dreimal*; thrit-
tōn stunt zum dritten Male.
11. einlif stuntōn *eufmal*.
30. thriteug stuntōn *dreissigmal*.

3. Bruchzahlen:

$\frac{1}{2}$, ein halp iār.

E. Adverbien:

α. Adjectivadverbien:

Von *Adjectiv-* und *Adverbialstämmen* wird das *Adverb* durch die *Endung -o* gebildet, welche bisweilen auch vor *Vokalen* *apokopiert* wird. Nicht belegt sind die *Adjektive* zu den *Adverbien*: ango, (gi-) dago, ferro(n), folliche, gerno (ungerno), grazzo, (gi-) ringo, kumo, nōto(n), sliumo, urgilo, (gi-) uuago, (gi-) zito, bigonōto, bluogo, drugilicho, örliche, gurilicho, gomalicho, gualicho, heistigo, berliche, lugilicho, mezhafto, namohafto, ōdo, gisuāslicho, theganliche, unrehto.

Bei den *Comparativen* und *Superlativen* gelten die *Stämme* als *Adverb*, so: haŕ, elchōr, ēr, fastōr, kleimōr, langōr, leidōr, mēr, min, nāhōr, redihafōr, rehtōr, reinōr, rūnōr, sidōr, wozu auch halt zu nehmen; ferner: beziat, ērist, ringist, leziat, meist, nāhist, uursist.

Adverbiale Genetive (allos, frammortes, heimortes, mihiles, nales, nuuenes, sunenes, sumes, ōnuuertes, unidarortes, thes sindes). *Nature* (Umtalingon, einizzēn, ginuagon, emmizzōn, emmizigēn, follon, gesterēn, (gi-) mālōn, (ungi-) mezzōn, halingon, themo mezze, nōtōn (ginōtōn), suntaringon, simbolon, thēn nuthōn, anniggon). *Accusative* (ausser vielen auch *adjectivisch* belegten *Stämmen*) al, ekord, ſlu, fram, frammort, frua, hintarort, heimort, ofto, sana, selb, sid, unnōtag, uuē, (uz-, thara-) juuert, uuidarort, umbikig, unbiring; und *Instrumentale* (hiutu, hīnabt) begegnen häufig.

Alter Adverbialstamm ist uuola.

Präpositionale Adverbien sind unter den einzelnen *Präpositionen* angeführt.

Ueber die *Pronominaladverbien* s. unter ther, therēr, uuer.

Ortsadverbien auf die Frage *wohin?* sind: uuara, thara (thara-
alter, -fari, -in, -ingegin, -ōf, -ūz, -uudin, -zua), hera (hera-in, -uz, -zua), herōt, herasun, tharasun, nidare;

auf die Frage *woher?* uuauana, thanana (thana), hinana (hina), (huua-ūz), nidana, obana, ōstana, rūmana, ūzana;

auf die Frage *wo?* uuār, thār, [thäre], (thār-ana, -fora,

-forna, -furi, -inne, -mit, -oba, -obana, -ufe, -use, -uudari), thā, hiar [hiare; I 18, 20 F hia], thorot, uuegin, iouuar, innana, inne, forna, fora (hiar-, bi-fora), ōstar; *ausserdem viele zu Adverbien gewordene Präpositionen.*

Zeitadverbien (fragend und indefinit): uuanne (F auch uuenne), ethesuanne, iouuanne, thanne, thō, thār, io (nio), iu, noh, nu, sār (sāre), scioro, aliumo, enti, iamēr (niamēr), ofto, mitthont, nāa, saman.

Adverbien der Art und Weise: unio, sō (sōsō), sus, allea, afur suntar.

Verneinungen: ni, niuuedar-noh, ni-drof.

Frage- und Ausrufepartikeln: iā, nu.

F. Präpositionen:

- a. *mit dem Genetiv:* iagiuedar halp.
- b. *mit dem Dativ:* ēr, fona, ingegin, ir, sid, ūzar.
- c. *mit dem Accusativ:* āna, furi, thuruh, ubar, umbi (vgl. aber āna thes).
- d. *mit Genet. und Accusat.:* ūzana.
- e. *mit Dativ und Accusat.:* anan, oba, ūfan (ufin), untar, unzan (unzin).
- f. *mit Genet., Dat., Accusat. und Instrum.:* innan.
- g. *mit Dat. und Instrum.:* after, fora, mit, zi.
- h. *mit Dat., Accusat. und Instr.:* bi, in, uidar.

G. Conjunctionen:

- a. *copulativ:* ioh, inti, ioh-ioh, niuuedar-noh, ouh, ioh ouh.
- b. *disjunctiv:* odo.
- c. *adversativ:* thoh.
- d. *lokal:* unār, unara, thār, thara.
- e. *causal:* uuanta (*coordinierend und subordinierend*).
- f. *consecutiv:* thaz.
- g. *final:* (zi thiū) thaz.
- h. *conditional:* oba, nube, suntar.
- i. *concessiv:* thoh.
- k. *temporal:* thanne, thō, ēr, sār, sō.
- l. *modal:* unio.

H. Interjektionen:

uuola, uuolaga, uuola uuēng, iā, heil, eggo, sēnu, sumirih, Amen.

Nachträge zu der bibliographischen Uebersicht der zweiten Ausgabe des ersten Bandes.

Von Recensionen erwähne ich nachträglich: O. Erdmann, über die Wiener und die Heidelberger Handschrift des Otfrid 10c. v. Rödiger, Litt. Centralbl. 1880 no. 24. S. 787. Deutsche Literaturz. 1880 no. 1. Sp. 10. Zacher. Z. f. d. Phil. XII; Kellas (Otfridwörterbuch (von Seemüller, Deutsche Literaturz. 1882 no. 27. Erdmann, Z. f. d. Phil. XI, 268 Steinmeyer, Anz. f. d. A. VI. 143 ff.); Piper, kleine Otfridausgabe (von Behaghel, Literaturbl. 1882 Sp. 375. Litt. Centralbl. 1882. no. 20. Sp. 679); Erdmanns grosse Ausgabe (Liter. Centralbl. 1882, no. 20. Kelle, Deutsche Literaturz. 1882, no. 27; Steinmeyer, Anz. f. d. A. IX, 1 ff. Behaghel, Literaturbl. 1882, 375 ff. Seemüller, Zeitschr. f. österr. Gymn. 34. 72 ff.)

Von besonderen Schritten sind hinzuzufügen:

1878. **Joh. Rust**, Die Syntax des Dativus im Althochdeutschen und in den geistlichen Dichtungen der Uebergangsperiode zum Mittelhochdeutschen. 1. Theil. Der eigentliche Dativus bei Verben. Halle. 82 SS.

Vgl. Zf. d. Ph. XI, 256; Erdmann, Anz. f. d. A. VI, 87.

1879. **E. Nierhoff**, Untersuchungen über den Einfluss des Reimes auf die Sprache Otfrids. Inauguraldiss. Tübingen. 52 SS. 8°.

Begegnet sich mit der Arbeit von Th. Ingenbleek, doch erklärt er zu viele Formen als Erzeugnisse der »Reinnote« des Dichters.

1881. **A. Socin**, Die althochdeutsche Sprache im Elsass vor Otfrid. Strassburger Studien I. 2 (S. 101—276) und 3. Und derselbe: Nachtrag zu den Ortsbestimmungen in den Weissenburger Urkunden (ebenda I, 4).

Vgl. Kosanna, Deutsche Literaturzeitung 1883 no. 14. Sp. 4831

1882. **Ans. Salzer**, Zeitschr. f. d. Phil. XIV, 331—345. Die erste neuhochdeutsche Uebersetzung der Otfridischen Evangelienharmonie.

Berichtet über Leopold Kopphubers jetzt in der Stiftsbibliothek zu Kremsmünster (Cod. 414) liegende, 1—21 vollendete Otfridübersetzung und gibt Proben von dieser, sowie von Kopphubers Erklärung, nebst einem Briefe J. Grimms (Cassel, 1. Dez. 1824).

1882. **Lobstein**, Die Abtei und Stadt Weissenburg im Elsass. Strassb. Gibt S. 8-12 einiges über Otfrid.

1882. **P. Piper**, zweite Ausgabe des grossen Otfrid. I. Freiburg und Tübingen.

Die Bibliographie ist bis zur Gegenwart fortgeführt und das Druckfehlerverzeichnis vervollständigt.

1882. **Naphtali Sobel**, Die Accente in Otfrids Evangelienbuch. Eine metrische Untersuchung. Strassburg und London 1882 (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker no 48. 133 S. 8°).

Herr Naphtali S. hat ein eignes Missgeschick mit seiner Arbeit gehabt. Er möchte gerne nach meinem Aufsatz in den Beiträgen auch noch etwas leisten und ergreift daher eifrigst jeden, auch den kleinlichsten Anlass, gegen mich zu polemisieren. Dabei aber kommt er doch zu denselben Ergebnissen wie ich, namentlich kommt er öfter dazu, der Handschrift P eine Bedeutung beizulegen, welche dieser nach Erdmann's Ansichten nicht zukommt. Dieser hat den Unglücklichen dann auch, da in ihm »die von Piper ausgestreute Saat von Hypothesen einen dankbaren Boden gefunden« habe, »zum Heile der Wissenschaft« so drückt sich Herr E. selbstbewusst aus) gründlich mitgenommen (Anz f. d. A. IX, 239-24). Ich habe, so leid er mir thut, keinen Grund, Herrn Naphtali S. in Schutz zu nehmen, denn seine unklare Halbleit hat zur Aufklärung der Otfridfragen nichts beigetragen; nur verwahre ich mich nachdrücklich gegen jede Verwandtschaft mit demselben.

1882. **Osc. Erdmann**, Otfrids Evangelienbuch. Textabdruck mit Quellenangaben und Wörterbuch. (Sammlung germanistischer Hilfsmittel für den praktischen Studienzweck. I.) Halle a. S. VIII und 311 S.

Rec. Litt. Centralbl. 1882. Sp. 1123. Steinmeyer, Anz f. d. A. IX, 8 f. Rediger, Deutsche Literaturz. 1882. Sp. 1783. Behaghel, Literaturbl. 1882. Sp. 578. Kinzel, Z. f. d. Phil. XVI, 114. -- Das Buch ist bestimmt, meinem kleinen Otfrid, für den auch ein Wörterbuch längst angekündigt war, Konkurrenz zu machen. So ist es denn höchst flechtig gearbeitet, was sich besonders an dem Wörterbuche zeigt, welches, wie schon Behaghel u. a. O. gezeigt hat, einfach aus dem Kelle'schen ausgeschrieben ist. Ausser den von Behaghel angeführten curiösen Uebereinstimmungen hebe ich noch folgende hervor: In der Quantitätenkunde ist bekanntlich Kelle nicht sehr stark (vgl. Deutsche Litt. Z. 1883. no. 6. Sp. 219). Nun hat E. zwar Kelle's gibot, an welchem dessen Otfrid (II. III) sowie seine Notkerstudien krankten, richtig in gibot und zufallt in zufallt gebessert, anderes aber hat er stehen lassen, so gizählh. wifavina u. a., ein ürinari ist auch

nicht eigne Erfindung, sondern nach Kelle III, S. 387 angesetzt. Fehlerhafte alphabetische Anordnung ist oft aus Kelle herübergenommen (man vgl. bigazan, dal, ebenenig, gimalon, irarjan, kalt, mûen, nûten, sliehan, slîht, slîfan u. a.); drahten, welches Kelle vergessen hat. Hast auch E. fort, obgleich er es in der grossen Ausgabe S. 489 als Otfridstamm anerkennt, ausserdem sind aber, was bei der Flüchtigkeit der Arbeit nicht erstaunlich ist, eine grosse Menge der wichtigsten Wörter fortgelassen (biatan, dâd (subst., erscharr, firmonên, frâga, gindili, gisigan, gisîht, giscâfan, hangôn, hânlih, huarôn, intgaganen, intwirken, irbiatan, irlösen, lîub, lobduam, meistar, nîanedar, offonôn, rehtemen, scâfan, soazlih, soaznissi, unfreuîda, wegôn; falsche Stämme sind nach Kelle angesetzt: biforôn, fell, hand, irfaran u. a.); eigne Erfindung sind die schönen Verba lîezzan, lînheken, loufen, und die Substantiva gimacho, mahaka. Starke Stämme sind zu schwachen gemacht (so bilinnan, u. s. w.) und schwache zu starken (so bettiriso, Judco, scado; sizzon wird vorsichtig zu einem sw. st. Verb gemacht! galgo ala sw. Verb ist doch wohl ein Druckfehler. Kostlich ist E. oft in der Bedeutungsentwicklung: inkliaban losklaubend entreissen! mandât Dienst! Man vgl. auch die schöne Bedeutungsgliederung bei merren. — Doch damit sei es genug. Herr E. hätte zum Heile der Wissenschaft etwas gediegenere Arbeit in sein Buch legen sollen; eigne Sammlungen fehlten ihm ganz.

1883. W. Wilmanns, über Otfrids Vers und Wortbetonung. Zeitschr. f. d. Alt. XXVII, 105—135.

Die Ergebnisse der Untersuchung sind auf den letzten Seiten zusammengefasst.

1883. P. Piper, Rec. von Erdmanns grossem Otfrid, Germ. XXVIII, 99—103.

In dieser Besprechung habe ich Herrn E.'s kritische Leistung gewürdigt, indem ich zu dem Zwecke die Wiener Hds. aufs Neue collationierte. Ich habe die Genauigkeit meiner Lesungen constatirt und gezeigt, dass Erdmann, so leicht meine Ausgabe ihm die Sache machte, die Wiener Hds. nur höchst oberflächlich eingesehen und in vielen Fällen noch einfach ausgeschrieben hat, dass es also mit seiner unter Psaunenschild verkündeten „Nachprüfung samthlicher Ausgaben Pipers“ eine eigne Bewandnis hat. Zum Heile der Wissenschaft dient also seine Ausgabe nicht, wie er ja auch meine wesentlichen Erweiterungen des Quellenmaterials einfach benutzt hat, ohne (auf S. 523 der Ausg.) auch nur meinen Namen zu nennen.

Die in diesem Aufsatz von mir niedergelegten Nachträge aus der Hds. V. sind unten in den Zusätzen und Verbesserungen wiederholt.

1883. W. Meyer, Ueber Labyrinthdarstellungen. Sitzungsber. der

philos.-philol. Kl. der k. bair. Ak. der Wiss 1882 B. II. Heft 3 S. 267 ff.

Gibt S. 278 eine Deutung des Labyrinths der Wiener Handschrift.

1884. **E. Steinmeyer**, Zur Geschichte der deutschen Philologie. Anz. f. d. A. X, 145–160.

Handelt u. A. auch von Leon. Fuglistallers Otfridstudien.

1884. **O. Erdmann**, Kleine Nachträge zu Otfrid. Zeitschr. f. d. Phil. XVI, S. 70.

Im ersten Teile handelt E. über die in I, 23 und II, 3 begegnenden Zeichen c und t, die Scherer als Abkürzungen von *celeriter* und *tenere* erklärte. Er will in dem Häkchen bei *künsgo* II 3, 24 und *kesön* II 3, 29 noch ein t erkennen. Möglich, dass er recht hat, doch traue ich seinem Blick nicht. Wenn er mir vorwirft, das Zeichen als »Häkchen« bezeichnet zu haben, so vergisst er, dass er in seiner Ausg. S. 71 diesen Ausdruck nur bieder nachgeschrieben hat, was ihm freilich nicht verwunderlich sein wird. Im zweiten Teile erklärt er andere *niheine* V 20, 29 mit Bezug auf die lateinische Quelle und ebenso II 17, 4 eine als *nom. plur.* Diese Erklärungen sind schon in dem damals längst erschienenen ersten Hefte (S. 21) nebst ausdrücklicher Angabe der beweisenden Quelle, und S. 75) meines grossen Wörterbuchs von mir gegeben worden. Wenn Herr E. dieselben mir hier nachzuschreiben für gut findet, so kann das nur den Sinn haben, dass er der *erstunten* Welt verkünden will, auch er – *ipse* – billige diese Erklärung. Das hielte ich aber für einen geschmacklosen Misbrauch der Druckerschwärze.

1884. **P. Piper**, zweite Ausgabe des kleinen Otfrid. Freiburg und Tübingen.

Ein über Otfrids Leben und die Litteratur orientierendes Vorwort ist beigegeben. Der Preis ist auf 1 M. herabgesetzt.

1884. **P. Piper**, kurzes Otfridwörterbuch (Otfrids Evangelienbuch; zweiter Teil). Freiburg und Tübingen. 64 S. 8°.

Giebt in durchgeführter alphabetischer Anordnung auf Grund des grossen Wörterbuchs den gesamten Wortschatz des Dichters. Besonders wird bei schwierigeren Ausdrücken durch Verweisungen dem Anfänger geholfen. Bei den einzelnen Worten sind in Klammern die Stämme bezeichnet auf Grund des dem grossen Wb. beigegebenen Abrisses der Formenlehre. Folgende Fehler, welche stehen geblieben sind, bitte ich zu verbessern: S. 12 *fabunus-ga*; S. 42 *rät st. m. (ar)*; S. 47 *spannan st. v. (ā)*; S. 49 *suerren st. v. (u)*. S. 54 *ubildato* zu streichen.

1884. **P. Piper**, *libri confraternitatum sancti Galli Augiensis Fariensis* (Monumenta Germaniae historica). Berol.

Der Dichter wird in den Verbrüderungsbüchern von St. Gallen

und Reichenau öfter erwähnt (vgl. S. 548). Auf S. 72 habe ich durch Vergleichung der vorhandenen Listen Weissenburger Mönche erwiesen, dass Otfrid in den letzten Jahren des Abtes Gerhoh ca 825 in Weissenburg als Mönch aufgenommen worden ist. Auch sonstige von mir in Otfrids Leben aus andern Beobachtungen abgeleitete Behauptungen finden hier ihre Bestätigung.

1884. P. Piper, im ersten Bande von J. Kürschners Deutscher Nationallitteratur. Berlin und Stuttgart, gibt eine Darstellung von Otfrids Leben und von der Entstehungsgeschichte seines Werkes, sowie eine verkleinerte Nachbildung der drei Bilder der Wiener Handschrift.

1884. P. Piper, Glossar zu Otfrids Evangelienbuch (als zweiter Band des grossen Otfrid). Freiburg und Tübingen.

Ueber die Entstehung und Anordnung dieses Buches s. die Einl. desselben.

Zusätze und Verbesserungen.

1) zu Bd. I, 2te Ausg. (vgl. daselbst S. VII, VIII).

Im Texte: L 50 ubarunāN. I 15, 32 thiū 24, 11 gidūet ir III 2, 29 er es hárto 15, 51 ni giangti 22, 54 niz allo IV 1, 18 thia 13, 22 imo V 23, 66 ioh] noh.

In den Anmerkungen (wo nichts weiter hinzugefügt ist, gilt die Bemerkung von V): L 24 n in rédinu a. Ras. v. ini L 28 uns allen (uns all L 50 á in bigán. von alter Hand aus u corr., die Corr. später von junger H. nachgezogen 96. imo thar (i6 Liutb. 1 presentis V S 9 über io scheint uu eingekratzt S 13 Neben diesen Vers ist rechts am Rande minis der th (oder minis derel) eingeritzt. S. 18. (pag. cod. 10a) die letzte (rote) I in XVIII ist später hinzugesetzt; nach XX ist eine Ras. I 1, 89—96 a. Ras. von 91—96. 5, 61 vor kindes war thes überg. 6, 1 mára a. Ras. eines irrtümlich wiederholten thiū oder thiarna. 6, 4. das erste a in thera ira rad. 8, 9 zweite Vershälfte a. Ras. von er sulih so er gizam. 10, 11 en in then a. Ras. von ie. 10, 19 chind von jüngerer Hand a. Ras. f. ein anderes mit niedrigem Buchstaben beginnendes Wort. 10, 27. Es stand Vuas, darnach wurde v zwischen V und u eingeschoben, über a der Accent gesetzt und vor s mit Einschaltungspunkten ein h späterer Art überg. auf einem angedeuteten oder radierten Strich. 17, 33 von den zwei unter sare noch zu erkennenden hohen Strichen scheint der zweite der Rest eines Accents zu sein. 18, 21 Ni nu ist alt, unter ol steht ss, unter uuēnegon scheint uu-ison gestanden zu haben. 18, 41 also thir) P. 19, 4 die Rasur beginnt schon unter dem zweiten Striche des n in in. 19, 25 das zweite (nicht das erste) thia ist aus thaz corr. 21, 15 uuola wohl a. Ras. von fila s 22, 16 i in sosin vielleicht a. Ras. von o. 23, 12 über h in mannoliū Ras. eines Striches in Accenthöhe. 23, 19 l in unāldes a. Ras. v. s. 25, 12 nach uuir ist mir rad. 26, 5 so a. Ras. v. gil II 8, 15 h steht a. Ras. eines hohen Buchst.; rechts von dem neuen h sieht man die Spur eines alten. 9, 6 hei-

legen vielleicht a. Ras. v. uuihen. 9, 79 tho a. Ras. von sid? sar? 12, 77 firthuasbt a. Ras. f. firthuasbt (Erdm.) 13, 5 über ir hortut Ras. eines mit Einschaltungspunkten übergeschriebenen Wortes (quad)?; quēdan a. Ras. v. quad er?; II, 20 die Ueberschrift und 20, 1–3 a. Ras. von Z. 1–4; 20, 4 a. Ras. von ? S. 254 pag. cod. 73^o 73^o) die Nummern XII bis XXVI mit roter Dinte aus den um eine Einheit kleineren corrigiert (also XI später hinzugesetzt). III 1, 20, Erdmanns Conjectur :: lazari thi corr. aus thi lazarus ist möglich. 7, 152 bei sie bemerkt man ein eingekreuztes Zeichen. Solches begegnet ausser dieser Stelle noch einige Male bei Offrid. Er hatte sich (etwa beim Lesen) damit ein Zeichen machen wollen, dass hier eine Correctur mit Dinte auszuführen sei. Diese Markierungen sind aber keine Buchstaben. 7, 79, thi ko (Ras. von ? 7, 84 ein ubilun ist nicht radert, sondern etwas anderes. S. 1 u nōn vielleicht a. Ras. von hannan. 8, 49 stand wahrscheinlich numerita. 20, 83 bedu V zu tilgen. 23, 1 i in ist scheint auch noch a. Ras. corr. zu sein. aus a? 23, 4 then anderen allen a. Ras. von tressen allen, wie es scheint. 23, 5 e in Lazarus aus s corr. S. 349 f. cod. 113^o) der Titel lautete ursprünglich: INCIPIT LIBER EUANGELIORUM QUARTUS; unter ORUM ist eine Ras. von braungeschriebenen, nicht mehr lesbaren Worten, und darunter ist THEOTISCHE CONSCRIPTUS später hinzugesetzt. Auf p cod. 112^o lautet die Inschrift auf dem Einzugsbilde S. 44] I ME d. i. IERO-SOLIMAE (vgl. Seemüller, Anz. f. d. A. V, 189); unter dem Abendmahlsbilde (p. cod. 112^o) stand eine jetzt nicht mehr lesbare rote Inschrift; mir schon noch erkennbar: nuio ihs ag (vgl. Seemüller a. a. O. S. 190); also vielleicht: nuio ihsus zi disge lag. IV 4, 61 nach Uür ist wahrscheinlich er rad. 7, 69 ander a. Ras. von al, zwischen thaz und sie scheint fast ein kleines a rad zu sein. 10, 3. o ist erst zu a rad, dann a zu e corr. 13, 34 deru F. 20, 21 Quadun im Anfang a. Ras. von harq (es sollte Thar quadun a. raden. 21, 21 über Joh Ras., wahrscheinlich von sar. 30, 20 u a. Ras. eines l. 31, 18. 19 schreibt V truhien, truhim (gegen Erdmanns Angabe). S. 556 (pag. cod. 152^o), feris pl raNs ist kein späterer Zusatz, sondern mit neu eingetauchter Feder angefangen. XIII cor qualitate ist e von alter Hand übergeschrieben. V 1, 2 das o in uncralti ist aus e corr. 4, 49 nach t in Wides ist der Anfang eines h rad. 7, 10, nle a. Ras. von ner über n an. 16, 43 das erste i von ingegm a. Ras. von r. H 79 das N in teN steht über einer Ras., von b? H 100 druhtineE ist das kleine schwarze e vor dem grossen roten E rad. Als Facsimilesiden aus V empfehle ich 31^o und 28^o.

2) zu Band II:

S. 41 blithen. S. 112 falaunisga. S. 167 oristo. S. 185 heit
 st. f. 317 naht. S. 376 rouhen *sw. v. trs.* S. 431 snita *sw. f.* S. 465
 githahiti. S. 513 bitherbi *irrig* unter th *eingeordnet, gehört auf*
 S. 39 *unter* b. S. 527 zu thorn füge hinzu: *d. pl.* mit thornen.
 bistellit IV, 23, 13. S. 540 ubil dato *ist besser getrennt zu nehmen:*
böse in seinen Handlungen. S. 566 unö Z. 3: V 7, 37; a. s. S. 616
 in ziban Z. 8 l. sie zigin nan.







Stanford University Libraries



3 6105 010 585 078

MAR 15 1980

MAR 24 1975 APR 13 1980

MAY 14 1979

JUL 13 1981

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARY
Stanford, California

OCT 20 1981



PRINTED IN U.S.A.

